






Government  
Publication







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119738854>





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Wednesday, June 8, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le mercredi 8 juin 1977

Président: M. Albert Béchard

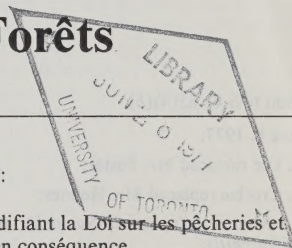
Government  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts



### RESPECTING:

Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof

### CONCERNANT:

Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence

### APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc,  
Minister of Fisheries and the Environment

### COMPARAÎT:

L'honorable Roméo LeBlanc,  
Ministre des Pêcheries et de l'Environnement

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the  
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la  
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchard

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard  
Anderson  
Baker (*Gander-  
Twillingate*)  
Breau

Brisco  
Campbell (Miss)  
(*South Western Nova*)  
Corbin  
Crouse

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchard

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr  
Fleming  
Jarvis  
Lee  
Leggatt

Marshall  
McCleave  
Munro (*Esquimalt-Saanich*)  
Smith (*Churchill*)  
Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On June 8, 1977:

Mr. Lee replaced Mr. Foster;

Mr. Crosbie replaced Mr. Holmes;

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Smith  
(*Churchill*);

Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Crosbie;

Mr. Breau replaced Mr. Rompkey.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 8 juin 1977:

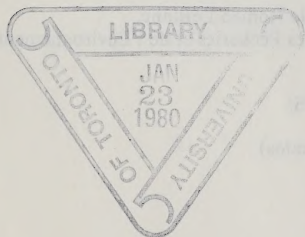
M. Lee remplace M. Foster;

M. Crosbie remplace M. Holmes;

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Smith  
(*Churchill*);

M. Smith (*Churchill*) remplace M. Crosbie;

M. Breau remplace M. Rompkey.



Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



## ORDERS OF REFERENCE

Monday, May 16, 1977

**ORDERED**,—That Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

Monday, June 6, 1977

**ORDERED**,—That Bill C-7, An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

**ATTEST:**

## ORDRES DE RENVOI

Le lundi 16 mai 1977

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le lundi 6 juin 1977

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le Bill C-7, Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

**ATTESTÉ:**

*Le Greffier de la Chambre des communes*

**ALISTAIR FRASER**

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 8, 1977  
(31)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Acting Chairman, Mr. Rompkey, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Lee, Leggatt, Marshall, McCleave, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rompkey, Smith (*Churchill*) and Young.

*Other Member present:* Mr. Whittaker.

*Appearing:* The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment.

*Witnesses:* From the Department of Fisheries and the Environment: Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. C. R. Levelton, Director-General, Fishing Services Directorate; Mr. J. C. Carton, Director, Legal Services; Mr. P. M. Higgins, Director-General, Water Pollution Control Directorate; Mr. T. Bird, Assistant Director, Habitat Protection, Fisheries and Marine Service; Mr. G. Beanlands, Director, Atlantic Region, Lands Directorate; and from the Westwater Research Centre, University of British Columbia: Mr. I. Fox, Director.

The Committee proceeded to consider Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof.

The Acting Chairman presented the Sixth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, as follows:

Your Subcommittee met on Tuesday, May 31, 1977 and on Tuesday, June 7, 1977 in relation to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, and agreed to recommend as follows:

That, in the planning schedule of the Committee's hearings on the Bill, national associations be provided for, in which case they could include representation of regional interests.

That the Committee's planning schedule for meetings be as follows:

Wednesday, June 8, 1977, 3:30 p.m., Room 269 West Block—The Minister of Fisheries and the Environment, The Honourable Roméo LeBlanc.

Thursday, June 9, 1977, 11:00 a.m., Room 269 West Block—Canadian Wildlife Federation;—Fishing Industry Committee on the Environment, of British Columbia.

Tuesday, June 14, 1977, 11:00 a.m., Room 371 West Block—Canadian Manufacturers' Association;—Council of Forest Industries of British Columbia;—Canadian Pulp and Paper Association.

Wednesday, June 15, 1977, 3:30 p.m., Room 371 West Block—Mining Association of Canada;—British Columbia Mining Association;—Canadian Chemical Pro-

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 8 JUIN 1977  
(31)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Rompkey (président adjoint).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Brisco, M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Lee, Leggatt, Marshall, McCleave, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rompkey, Smith (*Churchill*) et Young.

*Autre député présent:* M. Whittaker.

*Comparait:* L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement.

*Témoins:* Du ministère des Pêches et de l'Environnement: MM. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services de et des pêches; J. C. Carton, directeur, Contentieux; P. M. Higgins, directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux; T. Bird, directeur adjoint, Protection de l'habitat, Service des pêches et de la mer; G. Beanlands, directeur, Région des Maritimes, Direction générale des terres; et du Westwater Research Centre de l'université de la Colombie-Britannique: M. I. Fox, directeur.

Le Comité passe à l'étude du bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

Le président adjoint présente le sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, que voici:

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 31 mai 1977 et le mardi 7 juin 1977 en ce qui concerne le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, et a convenu de recommander ce qui suit:

Que, dans la planification du calendrier des audiences du Comité sur le projet de loi, on prévoit l'audition d'associations nationales dont des représentants des intérêts régionaux.

Que la planification du calendrier des séances du Comité soit la suivante:

Le mercredi 8 juin 1977, 15 h 30, pièce 269, Édifice de l'ouest—Le ministre des Pêches et de l'Environnement, l'honorable Roméo LeBlanc.

Le jeudi 9 juin 1977, 11 heures, pièce 269, Édifice de l'Ouest—La Fédération de la faune canadienne—Le Comité de l'environnement de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique.

Le mardi 14 juin 1977, 11 heures, pièce 371, Édifice de l'Ouest—Association des fabricants canadiens—Le conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique—L'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers.

Le mercredi 15 juin 1977, 15 h 30, pièce 371, Édifice de l'Ouest—L'Association minière du Canada—L'Association minière de la Colombie-Britannique—L'Associa-



ducers' Association;—Canadian Fertilizer Institute;—Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment (PACE).

Thursday, June 16, 1977, Room 371 West Block, 3:30 p.m.—Individual provincial Environment Ministers of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers. 8:00 p.m.—The Minister of Fisheries and the Environment, The Honourable Roméo LeBlanc.

Tuesday, June 21, 1977, 3:30 p.m. and 8:00 p.m., Room 371 West Block—Clause by Clause consideration.

Wednesday, June 22, 1977, 3:30 p.m., Room 308 West Block—Clause by Clause consideration.

That, if the witnesses from the Canadian Wildlife Federation are from out-of-town, actual and reasonable travelling expenses be paid.

That consideration of other orders of reference be deferred until the Committee's consideration of Bill C-38 is completed.

In addition to its recommendations, your Subcommittee reports that the following organizations, having been advised of the opportunity of the Committee's hearings on Bill C-38, declined to appear as witnesses:

Canadian Bar Association which may present comments in writing;

Fisheries Council of Canada which has other commitments at this time but which has stated that its position is well-known.

On motion of Mr. Crouse, *it was agreed*,—That the Subcommittee's Report be concurred in.

The Acting Chairman called Clause 1 of the Bill.

*It was agreed*,—That the following documents, introduced by the Minister, be printed as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

BILL C-38, SUMMARY OF USES OF REGULATIONS UNDER THE AMENDMENTS TO THE FISHERIES ACT (*See Appendix "FF-28"*);

CANADA—NEW BRUNSWICK ACCORD FOR THE PROTECTION AND ENHANCEMENT OF ENVIRONMENTAL QUALITY (*See Appendix "FF-29"*).

The Minister gave an opening statement.

*It was agreed*,—That the Committee view and hear two slide presentations which were then made by Messrs. Fox and Beanlands respectively (for oral texts see this day's Evidence).

The Minister, assisted by departmental officials, answered questions.

At 5:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

tion canadienne des fabricants de produits chimiques—L'Institut canadien des engrais—L'Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien (APCE).

Le jeudi 16 juin 1977, Pièce 371, Édifice de l'Ouest, 15 h 30—L'environnement individuel provincial—Ministres du Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement— 20 heures—Le ministre des pêches et de l'Environnement, l'honorable Roméo LeBlanc.

Le mardi 21 juin 1977, 15 h 20 et 30 heures, pièce 371, Édifice de l'Ouest—Étude article par article.

Le mercredi 22 juin 1977, 15 h 30, Pièce 308, Édifice de l'Ouest—Étude article par article.

Qu'au cas où les témoins de la Fédération de la faune viennent de l'extérieur, une indemnité pour frais de déplacement réelle et raisonnable leur soit versée.

Que l'étude des autres ordres de renvoi soit retardée jusqu'à ce que le Comité ait fini celle du bill C-38.

En plus de ces recommandations, le sous-comité rapporte qu'après avoir été informées des audiences du Comité sur le bill C-38, les organisations suivantes ont décliné l'invitation à témoigner:

L'Association du barreau canadien qui présentera peut-être des commentaires par écrit;

Le Conseil canadien des pêches qui a actuellement d'autres engagements mais qui a affirmé que sa position était bien connue.

Sur motion de M. Crouse, *il est convenu*,—Que le rapport du sous-comité soit adopté.

Le président adjoint met l'article 1 du projet de loi en délibération.

*Il est convenu*,—Que les documents suivants présentés par le ministre soient joints en appendices aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

BILL C-38, SOMMAIRE DES APPLICATIONS DE RÈGLEMENTS ÉDICTÉS AU TERME DES MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LES PÊCHERIES (*Voir appendice «FF-28»*);

ACCORD CANADA—NOUVEAU-BRUNSWICK SUR LA PROTECTION ET L'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT (*Voir appendice «FF-29»*)

Le ministre fait une déclaration préliminaire.

*Il est convenu*,—Que le Comité visionne deux projections de diapositives et écoute les commentaires de MM. Fox et Beanlands respectivement (*pour les textes oraux, voir les témoignages de ce jour*).

Le ministre, aidé des représentants du ministère, répond aux questions.

A 17 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, June 8, 1977

[Text]

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** I want to call the meeting to order and to welcome the Minister and his officials. I will wait until later, Mr. Minister, to ask you to introduce your officials.

First of all, I want to read the sixth report of the steering committee. If that is in order, I will read it now.

Your subcommittee met on Tuesday, May 31, 1977, and on Tuesday, June 7, 1977, in relation to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, and agreed to recommend as follows:

• 1539

That in the planning schedule of the Committee's hearings on the bill, national associations be provided for, in which case they could include representation of regional interests.

That the Committee's planning schedule for meetings be as follows, and then there follows meetings on Wednesday, June 8; Thursday, June 9, which is the Canadian Wildlife Federation the Fishing Industry Committee of the Environment of British Columbia; on Tuesday, June 14, the Canadian Manufacturers Association, the Council of Forest Industries of British Columbia and the Canadian Pulp and Paper Association.

• 1540

**Mr. Smith:** All at one time, at one meeting?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** That is what it says here. And on Wednesday, June 15, the Mining Association of Canada, British Columbia Mining Association, Canadian Chemical Producers Association, Canadian Fertilizer Institute, Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment; on Thursday, June 16, individual provincial environment ministers of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers, and at 8.00 p.m. on that same day, the Minister of Fisheries. Then on Tuesday and Wednesday of the following week clause-by-clause consideration.

That if the witnesses from the Canadian Wildlife Federation are from out of town, actual and reasonable travel expenses be paid.

That consideration of other orders of reference be deferred until the Committee's consideration of Bill C-38 is completed.

In addition to its recommendations your subcommittee reports that the following organizations, having been advised of the opportunity of the Committee's hearings on Bill C-38, decline to appear as witnesses: The Canadian Bar Association—and they may present comments in writing; the Fisheries Council of Canada, which has other commitments at this time but which has stated that its position is well known.

Do I have a motion that the . . .

**An hon. Member:** There is not a quorum.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 8 juin 1977

[Translation]

**Le président suppléant (M. Rompkey):** A l'ordre, s'il vous plaît. Je désire souhaiter la bienvenue au ministre et à ses fonctionnaires. J'attendrai un peu plus tard, monsieur le ministre, pour vous demander de présenter ces fonctionnaires.

D'abord, je voudrais faire la lecture du sixième rapport du comité directeur. Si vous êtes d'accord, je vais le lire maintenant.

Le sous-comité s'est réuni le mardi 31 mai 1977 et le mardi 7 juin 1977 pour étudier le projet de loi C-38, loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence; les recommandations suivantes ont été approuvées:

Que dans l'horaire des réunions prévues pour l'étude du projet de loi, le Comité réserve du temps pour les associations nationales, ces dernières pouvant assurer la représentation des intérêts régionaux.

Que l'horaire des réunions du Comité soit établi comme suit: après la réunion du mercredi 8 juin; le jeudi 9 juin, comparaitront la Fédération canadienne de la faune de même que le Comité de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique sur l'environnement; le mardi 14 juin, comparaitront l'Association des manufacturiers canadiens, le *Council of Forest Industries of British Columbia* de même que l'Association canadienne des pâtes et papier.

**M. Smith:** Tous le même jour, à la même réunion?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** C'est ce que je lis ici. Et le mercredi 15 juin, la *Mining Association of Canada*, la *British Columbia Mining Association*, la *Canadian Chemical Producers Association*, le *Canadian Fertilizer Institute*, de même que la *Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment*; le jeudi 16 juin comparaitront divers ministres de l'environnement faisant partie du *Canadian Council of Resource and Environment Ministers* et à 20 h 00 le même jour, nous entendrons le ministre d'État de la Pêche. Puis, les mardi et mercredi de la semaine suivante, nous passerons à l'étude article par article.

Que si les témoins de la Fédération canadienne de la faune ne sont pas de la ville, une allocation de voyage raisonnable leur soit versée.

Que l'étude des autres ordres de renvoi soit reportée jusqu'à ce que le Comité ait terminé l'étude du projet de loi C-38.

En plus de ces recommandations, le sous-comité rapporte que les organismes suivants, ayant été prévenus des audiences du Comité au sujet du projet de loi C-38, ont refusé de comparaître à titre de témoins: l'Association du Barreau canadien qui pourra présenter un mémoire; le *Fisheries Council of Canada* qui a d'autres engagements à la date prévue mais qui a déclaré que sa position était bien connue.

Quelqu'un veut-il présenter une motion voulant que . . .

**Une voix:** Vous n'avez pas le quorum.

[Texte]

**Mr. Brisco:** With all due respect to the steering committee and members of my own party, I must say that you are sure as hell going after this in a very heavy fashion, putting something like four or five different groups on to be heard at one Standing Committee meeting. I wonder if this is going to be spread out over a period of five or six hours in one day or whether we are to hear them in a period of one and one-half hours.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Well, the only comment I can make, and I am at a bit of a disadvantage because I personally am not on the steering committee, is that I know that in other committees they are following the same procedure. For example, in Labour, Manpower and Immigration we are doing exactly the same thing, simply because of a time constraint. In order to accommodate people you have to do it this way, to recognize all the interests across the country. And we also recognize the time constraints of the House of Commons in trying to deal with legislation. That is the only comment that I can make.

**Mr. Brisco:** Well, Mr. Chairman, when legislation is dealt with in that fashion it generally is not very productive as an end result.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, I think the steering committee shared the same concern. What happened was that we had a couple of groups who had not identified themselves earlier on who gave late notice and wanted to come in, and that is how we ended up with a lot on one day, because they interrelated. I forget the exact names but two different groups came late and interrelated the groups already there. But I think the members of the steering committee agreed that surely the Committee would have to sit past 5.00 p.m. that day to do its best to give a fair hearing and that obviously, finally, if people did not get a fair hearing, we would have to reconsider the situation.

**Mr. Munro:** Mr. Chairman, on the same point of order.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Munro.

**Mr. Munro:** You may not be able to answer this question but perhaps, through you, I could address it to the Minister. Is this on the most list for June 30? Is that why we are crowding things in? I suppose we can ask some questions about that when the time comes. Thank you.

The nod did not come through the microphone but it was yes.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** The answer was yes.

I would make one final comment on that point of order, and it really follows what I said earlier. In the other committees I know that where this has happened and where have been a number of groups at one meeting, we have accommodated them, either by extending the hours of that particular meeting, or in fact holding more meetings. But it is obviously very inhospitable to guests who come from out of town to rush them through. I recognize that. On the other hand, you have to try

[Traduction]

**M. Brisco:** Avec tout le respect que je dois au comité directeur et aux membres de mon propre parti, je dois dire que vous allez un peu vite en affaire, quand vous prévoyez entendre 4 ou 5 groupes différents lors de la même réunion du Comité permanent. J'aimerais savoir si ces présentations seront faites au cours d'une période de 5 ou 6 heures par jour ou si nous devrons les entendre toutes en une heure et demie.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Eh bien, la seule chose que je puisse dire, et je suis un peu désavantagé car je ne fais pas personnellement partie du comité directeur, c'est que je sais que dans d'autres comités ils doivent procéder de la même façon. Par exemple, au Comité du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration, nous faisons exactement la même chose simplement parce que nous n'avons pas de temps. Si nous voulons entendre tout le monde, il faut procéder ainsi, dans le but de reconnaître les intérêts de toutes les parties du pays. Nous avons également à reconnaître le fait que la Chambre dispose de très peu de temps pour traiter de ces lois. C'est la seule chose que je puisse dire.

**M. Brisco:** Eh bien, monsieur le président, quand on procède ainsi dans l'étude des projets de loi, finalement, ce n'est généralement pas très productif.

**M. Fleming:** Monsieur le président, je crois que le comité directeur partageait les mêmes inquiétudes. Ce qui s'est produit, c'est qu'un certain nombre de groupes n'ayant pas d'abord manifesté l'intention de se présenter, nous ont tardivement prévenus qu'ils voulaient se faire entendre et c'est ainsi que nous avons finalement eu un très grand nombre de groupes pour le même jour car ils sont reliés. J'ai oublié leurs noms exacts, mais il y a deux groupes qui se sont manifestés tardivement et qui se sont ajoutés aux groupes déjà en présence. Je crois que les membres du comité directeur étaient d'accord pour dire que le Comité devrait certainement siéger après 17 h 00 afin de traiter les témoins équitablement et que, évidemment, si en définitive les témoins n'étaient pas traités équitablement, il nous faudrait revoir la situation.

**M. Munro:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement dans le même sens.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Munro.

**M. Munro:** Vous ne pouvez peut-être pas répondre à cette question alors je la poserai au ministre. Devons-nous terminer l'étude de ce projet d'ici le 30 juin? Est-ce pourquoi nous pressons le pas? Je présume que nous pourrions poser des questions à ce sujet quand le temps viendra. Merci.

Votre signe de tête n'a pas été enregistré par le microphone mais vous avez fait un signe affirmatif.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** La réponse était affirmative.

Je désire dire un mot de plus dans le même sens et en fait, cela découle de ce que j'ai dit plus tôt. Je sais que dans les autres comités, quand il est arrivé que plusieurs groupes devaient être entendus dans une même réunion, nous avons ou bien allongé les heures de réunion ou tenu un plus grand nombre de réunions. Mais il est évidemment très peu hospitalier de presser ces invités de l'extérieur. Je reconnais ce fait. D'autre part, il faut essayer de donner à tous les groupes une



[Text]

to give everybody a fair hearing. Have we dealt with that point of order? We have a quorum, do we? Mr. Crouse.

• 1545

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, while we are waiting for the quorum to be counted, I would remind the Committee that following our steering committee meeting a ministerial request was presented to the members of the subcommittee, asking that we consider an addition to the bill on page 5, proposed section (10.1) which reads and I will put it on the record, Mr. Chairman:

Where as a result of a deposit that is not authorized under this section a deleterious substance enters water frequented by fish the persons who at any material time

a) own the deleterious substance or have the charge, management or control thereof, or

b) persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation of the deposit are, subject to subsection (10.2) in the case of the persons referred to in paragraph (a) and to the extent determined according to their respective degrees of fault and negligence in the case of the persons referred to in paragraph (b), jointly and severally liable for all loss of income incurred by any licensed commercial fishermen to the extent that such loss can be established to have been incurred as a result of the deposit or of a prohibition to fish resulting therefrom and all such losses recoverable with costs and proceedings brought or taken therefor in any court of competent jurisdiction.

This should be added to the bill at the request of the Minister. We on this side have discussed this addition and we do not intend to raise any objection to it, Mr. Chairman, other than to ask first, that at the proper time the legal officers of the department come before the Committee and give us a definitive reason why this was not included in the bill originally, and, secondly, a detailed explanation for adding these words to the bill at this time. With that caveat we are willing to co-operate in making that addition to the bill.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** I would like, if possible, Mr. Minister, to have the Department of Justice counsel here, because I think it raises some points with which your department's counsel may not be familiar. I intend to raise some points about the legal implications and seek their legal advice, if I am ruled in order on that particular occasion.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, I appreciate Mr. Crouse's expression of willingness to co-operate and I will certainly make available to the members of the Committee all the legal advice

[Translation]

chance égale de se faire entendre. Nous sommes-nous occupés de ce rappel au Règlement? Nous avons le quorum, n'est-ce pas? Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Monsieur le président, pendant que nous attendons le compte du quorum, j'aimerais rappeler au Comité qu'à la suite de la réunion de notre comité directeur, une demande ministérielle a été présentée aux membres du sous-comité demandant que nous étudions l'addition de mesures supplémentaires au projet de loi en page 5 à l'article 10.1. La proposition est la suivante et je la lirai pour le procès-verbal, monsieur le président:

Lorsque, à la suite d'un rejet ou d'une immersion non autorisée en vertu du présent article, une substance nocive pénètre dans des eaux où vivent des poissons, les personnes qui, aux époques pertinentes

a) était propriétaire de la substance nocive ou en avait la charge, l'administration ou le contrôle, ou,

b) les personnes autres que celles décrites à l'alinéa a) qui ont causé le rejet ou l'immersion ou y ont contribué sont, sur réserve du paragraphe (10.2) dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa (a) et dans la mesure de leur faute ou négligence respective dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa (b) solidairement responsables de toute perte encourue par tout pêcheur commercial autorisé pour autant que l'on puisse établir que ces pertes ont été encourues à la suite du rejet ou de l'immersion ou d'une interdiction de pêcher en étant la conséquence; toutes ces pertes sont recouvrables lors de procédures intentées devant tout tribunal compétent.

Cette disposition serait ajoutée au projet de loi à la demande du ministre. Pour notre part, nous avons discuté de cet article supplémentaire et nous n'avons pas l'intention de nous y opposer, monsieur le président, autrement qu'en demandant d'abord qu'au moment opportun, les conseillers juridiques du ministère comparaissent devant le Comité et nous donnent la raison définitive pour laquelle ces dispositions n'ont pas été incluses dans le projet de loi; deuxièmement, nous voudrions obtenir une explication détaillée des raisons justifiant l'addition de ce libellé au projet de loi maintenant. Sauf pour cette réserve, nous sommes disposés à collaborer dans le but d'ajouter cette disposition au projet de loi.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Si c'est possible, monsieur le ministre, je voudrais que le conseiller du ministère de la Justice soit présent car à mon avis, cet article soulève des questions que vos conseillers ne connaissent peut-être pas très bien. J'ai l'intention de soulever quelques questions à propos des conséquences juridiques de votre proposition et demander leurs conseils, si on me le permet lors de cette réunion.

**L'honorable Roméo LeBlanc (ministre des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, j'apprécie le fait que M. Crouse soit disposé à collaborer et je ferai certainement en sorte que les membres du Comité obtiennent tous les conseils

*[Texte]*

that is required, including that of Mr. Carton, who is in fact a Department of Justice official on loan to the Department of Fisheries and the Environment.

I hope that the amendment can be introduced. Re-opening the Fisheries Act is something we do not do very often, so I hope we can find a way to accommodate this proposal, which in fact allows fishermen to claim against damages they have suffered beyond provincial jurisdiction. I am not a lawyer and I will walk very carefully when I use these words; maybe I have used the wrong ones already. This is the reason for this amendment, and I am quite willing to make all the explanations available. If the Committee sees fit to support it, then we can include it.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** I just want to support Mr. Crouse, Mr. Minister. Mr. Fleming very kindly indicated to me the content of the motion and some explanation of it. I think the caveat is well taken. We should have some legal information concerning it, but I have no objection to the technical procedure you have taken in opening the bill and including the amendment at this stage.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** We now have a quorum. Do I have a motion to accept the subcommittee's report?

• 1550

**Mr. Leggatt:** On that same point of order, Mr. Chairman, I am sorry I missed the list of witnesses and I was unable to attend the steering committee. Was the National Indian Brotherhood or any native group invited to appear before this Committee to testify with regard to the effect of the bill?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** I do not know if they were invited to appear but I do not see them on here. Mr. Munro.

**Mr. Munro:** A point of order. Since we may not have seen it, can we have it circulated and then vote on it in ten or fifteen minutes.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Except that we may lose a quorum. If you are agreeable, I would rather vote now and get it over with.

**Mr. Leggatt:** Sorry to delay this thing. On the same point of order. Can you just repeat the groups very quickly for us so we are familiar with the groups that are going to be testifying?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** There could be some added to this list but the ones that are on this list which is a planning schedule: the Canadian Wildlife Federation, the Fishing Industry Committee of the Environment of British Columbia, the Canadian Manufacturers Association, Council of Forest Industries of British Columbia, the Canadian Pulp and Paper Association, the Mining Association of Canada, the British Columbia Mining Association, the Canadian Chemical Producers Association, the Canadian Fertilizer Institute, the

*[Traduction]*

juridiques nécessaires, y compris les services de M. Carton qui est en fait un fonctionnaire du ministère de la Justice prêté au ministère des Pêcheries et de l'Environnement.

J'espère que l'amendement pourra être adopté. Nous ne rééduions pas très souvent le libellé de la Loi des pêcheries; alors j'espère que nous pourrions trouver le moyen d'adopter cette proposition qui en fait, permet aux pêcheurs de présenter une réclamation pour les dommages qu'ils ont subis au-delà de la juridiction provinciale. Je ne suis pas avocat et je serai donc très prudent en utilisant ces mots; peut-être ai-je déjà utilisé les mauvais mots. C'est là ce qui justifie cet amendement et je suis tout à fait disposé à vous donner toutes les explications disponibles. Si le Comité juge à propos de l'appuyer, alors nous pourrions l'adopter.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je désire tout simplement appuyer M. Crouse, monsieur le ministre. M. Fleming m'a très gentiment exposé le contenu de la motion et m'a donné certaines explications. A mon avis, la réserve est bien justifiée. Nous devrions d'abord obtenir des renseignements juridiques quant à votre proposition mais je ne m'oppose pas à la procédure technique que vous avez employée pour présenter votre amendement maintenant.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Nous avons maintenant le quorum. Quelqu'un veut-il présenter la motion visant l'adoption du rapport du sous-comité?

**M. Leggatt:** J'invoque le même Règlement, Monsieur le président, je suis désolé d'avoir manqué la liste des témoins et je n'ai pas pu assister à la réunion du comité directeur. La Fraternité des Indiens du Canada ou tout autre groupe d'autochtones ont-ils été invités à comparaître devant ce comité pour témoigner quant aux effets du projet de loi?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Je ne sais pas si on les a invités à comparaître mais je ne les vois pas sur la liste ici. Monsieur Munro.

**M. Munro:** J'invoque le Règlement. Puisque nous ne l'avons peut-être pas vue, pourrions-nous la distribuer puis prendre le vote dans 10 ou 15 minutes.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Peut-être aurons-nous alors perdu le quorum. Si vous êtes d'accord, j'aimerais plutôt qu'on vote maintenant pour en finir.

**M. Leggatt:** Je suis désolé de vous retarder. J'invoque le même Règlement. Pourriez-vous nous répéter rapidement le nom des groupes de sorte que nous sachions qui comparaitra à titre de témoin?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** On pourrait en ajouter certains à cette liste mais voici le nom des groupes déjà inscrits à cet horaire: la Fédération de la faune canadienne, le Comité de l'environnement de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique, l'Association des fabricants canadiens, Le Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique, l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, l'Association minière du Canada, l'Association minière de la Colombie-Britannique, l'Association canadienne

[Text]

Petroleum Association for the Conservation of the Canadian Environment, the Canadian Council of Resource and Environment Ministers and the Minister of Fisheries and Environment have been invited to appear. We are also told that the Canadian Bar Association and the Fisheries Council of Canada could not be with us for one reason or another but they will be making representations.

That is it so far, but that is a flexible schedule. There could be others.

Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** The Canadian Council of Environment and Resources Ministers as a group have said they are not prepared to appear because they do not have a particular position, but there is one meeting set aside for whatever ministers, who are being invited, of those ministers to come.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** That is right.

**Mr. Fleming:** The other thing I wanted to mention, if I could, on Mr. Leggatt's inquiry was that none of the native people groups had been identified as interested in this particular bill. The Minister I think wanted to say something on this.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I do not want to interrupt but we looked at the list of the groups that are represented tomorrow from British Columbia and in fact the native brotherhood and I think the Central B.C. Co-op group are represented by the unit that is presenting a paper tomorrow.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Do I have a motion then to adopt? It is moved by Mr. Crouse.

Motion agreed to.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** There is one thing I might just mention briefly. I am not sure at what point this should be done, but I will just mention it briefly and then pass on and that is with regard to amendments to the act Mr. Marshall and myself will be moving an amendment with regard to sealing and we understand we have to do that at third reading. We cannot do that at the committee stage. But I just want to give notice that we will be doing that at a later date and just leave the matter there.

Now I want to call Clause 1 of the bill and to introduce the Minister of Fisheries and Environment who really needs no introduction as he is known all across this country because of the tremendous job he is doing for the fishing industry and for the fishermen of this country. That is a non-partisan comment.

**Mr. Munro:** You are blushing.

On Clause 1—fish.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and Environment):** Mr. Chairman, I do not think I can live up to the presentation.

[Translation]

des fabricants de produits chimiques, l'Institut canadien des engrais, l'Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien (APCE), le Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement et le ministre des Pêches et de l'Environnement, l'honorable Roméo LeBlanc. Nous avons également dit que l'Association du barreau canadien de même que le Conseil des pêches du Canada ne pourraient être présents pour une raison ou une autre mais ils feront des présentations.

C'est tout ce que nous avons pour l'instant, mais il s'agit d'un horaire souple. On pourrait ajouter d'autres groupes.

Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Le Conseil des ministres de l'environnement, à titre de groupe, nous a fait savoir qu'ils ne sont pas disposés à comparaître puisqu'ils n'ont adopté aucune position particulière mais une réunion a été réservée à l'intention de ses ministres qui ont été invités.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** C'est exact.

**M. Fleming:** Si vous le permettez, je voulais également dire à propos de la demande de M. Leggatt qu'aucun groupe d'autochtones n'a semblé être intéressé à ce projet de loi particulier. Je crois que le ministre voulait en dire quelques mots.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je ne veux pas interrompre mais nous avons vu la liste des groupes de Colombie-Britannique qui seront représentés demain et en fait, la Fraternité des autochtones de même que le *Central B.C. Co-op Group* sont, je crois, représentés par cet organisme qui présentera un mémoire demain.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Quelqu'un présente-t-il une motion visant l'adoption de cette liste? La motion est proposée par M. Crouse.

La motion est adoptée.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Je pourrais ajouter une petite chose, rapidement. Je ne suis pas certain de devoir le faire maintenant mais je serai bref puis nous passerons à autre chose; je veux parler des modifications à la loi que M. Marshall et moi-même présenterons en ce qui a trait à la chasse au phoque, proposition que nous devons faire à la troisième lecture, croyons-nous. Nous ne pouvons le faire à l'étape de l'étude en comité. Je voulais tout simplement vous prévenir sans plus que nous présenterons ces modifications à une date subséquente.

Je désire maintenant entreprendre l'étude de l'article 1 du projet de loi et vous présenter le ministre des Pêches et de l'Environnement qui n'a vraiment pas besoin de présentation puisqu'il est connu partout au pays grâce au travail incroyable qu'il accomplit pour l'industrie de la pêche et pour les pêcheurs. C'était là une remarque non partisane.

**M. Munro:** Vous rougissez.

A l'article 1—Définition de «poisson».

**L'hon. Roméo LeBlanc (Ministre des pêcheries et de l'Environnement):** Monsieur le président, j'espère être à la hauteur de vos éloges!



[Texte]

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** That is because he has such a great department supporting him that I am now going to ask him to introduce.

**Mr. Leggatt:** He is also very modest, Mr. Chairman.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, from the department, we have: on my right, Mr. Ken Lucas, Assistant Deputy Minister of Fisheries; next to him Les Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection; C. R. Levelton, Director-General, Fishing Services; G. M. Cornwall, Director, Abatement and Compliance Branch; John MacLatchy, Enforcement Advisor, Water Pollution Control; J. C. Carton, Director, Legal Services; P. M. Higgins, Director-General, Water Pollution Control Directorate; Charles McGee, Director, Provincial and Federal Affairs; Max Sponagle, Resource Management, Resource Allocation Branch; C. L. Dominy, Chief, Assessments, Aquatic Environment Branch; Tom Bird, Assistant Director Habitat Protection.

Mr. Chairman, before I read my statement, I would like, with your permission to table two documents that were requested. One is a summary of uses of regulations under the amendments to the Fisheries Act, Bill C-38 and these are the working or draft regulations which I have said I would make available to the Committee during the second reading discussion. That is one document.

• 1555

The other one, which I think would be of interest to the Committee, is the Canada-New Brunswick accord for the protection and enhancement of environmental quality. We are using this one because it was already in the two official languages and readily available. The other agreements with six other provinces are very similar so we thought that this would be of interest to the Committee.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Is it agreed then that these be tabled and added as appendices to the record?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. LeBlanc:** Thank you, Mr. Chairman.

Since May 16, when Bill C-38 received second reading, I have had the opportunity to discuss the provisions of this bill with the provincial resource and environment ministers in Saskatoon on June 1. I have also reviewed the debate that took place in the House of Commons on second reading and I have noted the several areas where members have supported various provisions of the bill and I have also noted those provisions about which they have expressed concern.

I am sure that members of this Committee will, during the course of the coming several meetings, deal with each of these issues in detail. In the next few meetings I understand that the Committee will be receiving representations from various associations, industry and provincial governments. Throughout these discussions I hope we do not lose sight of the need and purpose of these amendments.

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Rompkey):** C'est qu'il a des fonctionnaires tellement extraordinaires pour l'appuyer, fonctionnaires que je vais d'ailleurs lui demander de présenter.

**M. Leggatt:** Il est très modeste, monsieur le président.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, les fonctionnaires du ministère ici présents sont: à ma droite, M. Ken Lucas, sous-ministre adjoint, service des pêches; près de lui, M. Les Edgeworth, sous-ministre adjoint, protection de l'environnement; M. C. R. Levelton, directeur général, service des pêches; M. G. M. Cornwall, directeur, direction de la déposition et du contrôle; M. John MacLatchy, conseiller de l'application de la législation, direction générale de la lutte contre la pollution des eaux; M. J. C. Carton directeur, contentieux; M. P. M. Higgins, directeur général, direction générale de la lutte contre la pollution des eaux; M. Charles McGee, directeur, direction des affaires provinciales et fédérales; M. Max Sponagle, gestion des ressources, direction de la répartition des ressources; M. C. L. Dominy, chef, évaluation, direction de l'environnement aquatique; finalement, M. Tom Bird, directeur adjoint, protection de l'habitat.

Monsieur le président, avant de faire lecture de ma déclaration, avec votre permission, je désire présenter deux documents qui ont été demandés. L'un d'entre eux est un résumé de l'utilisation des règlements en vertu des amendements à la Loi des pêcheries, le projet de loi C-38 et il s'agit des ébauches des règlements que j'm'étais engagé à communiquer au comité lors de la discussion à propos de la deuxième lecture. C'est là le premier document.

L'autre accord qui intéressera sûrement les membres du Comité c'est l'accord Canada-Nouveau-Brunswick pour la protection et la mise en valeur de la qualité de l'environnement. Nous nous servons de cet accord car il était déjà dans les deux langues officielles et disponible. Les autres accords avec les six autres provinces sont très semblables à celui-ci, par conséquent nous avons pensé qu'ils intéresseraient le Comité.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Êtes-vous d'accord pour que ce document soit déposé et annexé au compte rendu?

**Des voix:** D'accord.

**M. LeBlanc:** Merci, monsieur le président.

Depuis le 16 mai, quand le projet de Loi C-38 est passé en deuxième lecture, j'ai eu l'occasion d'en traiter à la réunion du Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement à Saskatoon le 1<sup>er</sup> juin. J'ai aussi relu le compte rendu des débats lors de la deuxième lecture du projet de loi. J'y ai noté plusieurs endroits où les membres ont appuyé certaines dispositions du projet de loi et j'ai aussi pris en note des dispositions sur lesquelles ils ont exprimé des craintes.

Je suis certain qu'au cours des prochaines réunions, les membres de ce comité traiteront en détail de ces questions. Durant les prochaines réunions, le comité entendra les représentations de plusieurs associations, industries et gouvernements provinciaux. Cependant il ne faudra, lors de ces discussions, perdre de vue la nécessité et le but de ces modifications.



## [Text]

We will all have to take these expressions of concern into account as we continue to debate Bill C-38. It is important to remember, however, that it is often many years between subsequent amendments of legislation such as the Fisheries Act. That is why it is extremely important to consider the types of amendments that we are proposing at this stage and to recognize how very much we need these amendments.

I can only think of such things as the poaching provisions which are needed throughout Canada. It is only through stronger measures, such as those which I am proposing, that we will be able to discourage this type of activity.

The aquatic habitat protection provisions are designed to deal with the problems that cannot wait to be dealt with a few years from now. It is important that we now put in place provisions that are forward looking, provisions that will allow us to deal with those activities before the damage is done, activities which often have irreversible consequences.

We must also have stronger measures for correcting pollution problems from existing industries. It is no longer good enough to deal with only new industries or major new additions.

We must have stronger measures to deal with spills of deleterious substances, including mandatory reporting, clean-up orders and broader civil liability.

We must also have increased penalties which in fact will be substantial enough to deter polluters and make them seriously consider the consequences of their actions.

We also need provisions to facilitate the administration of the Fisheries Act. These include ticketing provisions for minor infractions and the designation of fisheries officers as peace officers.

But I cannot overemphasize the importance that I, as minister responsible for fisheries for Canada attach to these amendments. We very much need these provisions in order to manage, protect and conserve the fisheries resources on behalf of the people of Canada.

I should now like to take this opportunity to provide you with some feedback from the discussions at the meeting of the Canadian Council of Resource Ministers held on June 1 in Saskatoon. I believe we had a frank exchange of views among the ministers of the environment of all provinces. What I heard the provinces telling me was do not duplicate what we are doing, and by all means there must be assurance that any government action at the federal level is reasonable.

I have no difficulty with either of these suggestions. I told the ministers at that meeting in Saskatoon that I felt it was time that we had legislation dealing with aquatic habitat protection and that its orientation should be preventative in nature, that is to say that it should deal with the problems and the potential impact on aquatic habitat at the planning stage of development. This is why we must work with industry before implementation begins.

## [Translation]

Il nous faudra tous, en continuant les discussions sur ce projet de loi, tenir compte de ces préoccupations. Cependant, il est important de se rappeler qu'il s'écoule souvent plusieurs années entre chaque modification d'une loi telle que la Loi sur les pêcheries. Pour cette raison il est extrêmement important qu'on considère le genre de modifications que nous proposons à ce stade et la nécessité de ces modifications.

Il me vient à l'idée de telles dispositions comme celles qui concernent le braconnage et dont nous avons tellement besoin à travers le Canada. Seulement en adoptant de plus fortes mesures telles que celles que je propose pourrions-nous décourager ces activités illégales.

Les dispositions visant la protection de l'habitat aquatique ont pour but de résoudre les problèmes dont la solution ne peut attendre des années. Il est important que nous mettions en place des dispositions qui nous permettront maintenant et dans l'avenir d'empêcher certaines activités avant que l'habitat aquatique ne soit endommagé. Activités qui ont très souvent des conséquences irréversibles.

Il nous faut aussi de plus fortes mesures pour neutraliser les problèmes causés par les industries actuelles. Il n'est maintenant plus suffisant de préoccuper des nouvelles industries ou de nouvelles additions importantes.

Il nous faut des mesures plus efficaces contre les déversements de substances nocives, exigeant que soient rapportés ces déversements, obligeant le nettoyage de ces substances nocives et élargissant la responsabilité civile.

Il nous faut aussi des peines plus sévères qui seront suffisantes pour empêcher la pollution et pour faire hésiter les pollueurs.

Il nous faut aussi des dispositions qui faciliteront l'administration de la loi sur les pêcheries. Celles-ci comprennent un système de contraventions pour infractions légères et la nomination de fonctionnaires des pêches comme gardiens de la paix.

Je ne peux exagérer l'importance que j'attache, en tant que Ministre des pêches du Canada, à ces modifications. Les modifications nous permettront de gérer, protéger et conserver les ressources aquatiques au nom du peuple canadien.

Je voudrais maintenant vous faire part des discussions que nous avons eues lors de la réunion du Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement le 1<sup>er</sup> juin. Je pense que tous les ministres provinciaux de l'environnement ont clairement donné leurs points de vue. Les représentants provinciaux nous ont demandé de ne pas répéter leurs efforts et, surtout, de les assurer que toute mesure prise par le gouvernement fédéral serait raisonnable.

Cela ne pose aucun problème. Au cours de cette réunion, j'ai dit aux ministres que je pensais qu'il était temps d'avoir une loi qui vise la protection de l'habitat aquatique et qu'elle devrait être de nature préventive, c'est-à-dire qu'elle devrait concerner les problèmes et les conséquences possibles pour l'habitat aquatique au stade de la planification de projets de développement. C'est pourquoi nous devons travailler en collaboration avec l'industrie avant que ces travaux soient commencés.

## [Texte]

Often the solutions we envisage will be no-cost solutions. They will be solutions that say when you can operate a dredge without harming fish or fish habitat, or when a certain activity can best be conducted to minimize damage to fish or their habitat.

• 1600

Other examples could include the positioning of a dike or a simple structural change or modification, all without stopping a project outright. In all these cases, the imposition on industries may not be very great. The result, however, could be extremely important to fish and their habitat. I was frank with provincial ministers; I had to say, Yes, on occasions, we may stop certain developments. We must, however, ensure that we work closely with the provinces in carrying out these responsibilities. I also indicated to the provincial ministers that I do not want to duplicate any of their review mechanisms, providing these mechanisms can do the job. You may be aware that we now have federal-provincial accords for the protection and enhancement of environmental quality—like the one I have just tabled—signed with all provinces except British Columbia, Quebec, and Newfoundland. These three provinces have indicated that they are not quite ready to sign the accord. However, I hope we will have agreement shortly with all provinces. I am quite sure that the mechanisms that exist will be very useful in ensuring that the industry of any province does not feel it is dealing with uncoordinated government requirements.

There were many suggestions by provincial ministers, implicitly or explicitly, that the federal government would be extremely unreasonable with these new provisions we are seeking. In this regard, I asked provincial ministers for specific examples where the federal government had been unreasonable over the past 100 years in its administration of the Fisheries Act, and I was not provided with one example. Many of these matters are already covered in the existing Fisheries Act, and Bill C-38 does not propose much that is really new.

I make these comments at the opening of this debate, because I have a feeling that many of you will be raising some of these same issues. Most of the concerns are a result of a lack of understanding and appreciation that there are existing strong federal powers for the protection of fish and aquatic habitat which could impinge on provincial authority and water resources. I can assure you that it is my intention to work in closest co-operation with the provinces in the future, just as we have worked with them in the past. I must remind you that seacoast and inland fisheries is a responsibility which has been assigned to the federal government under head 12 of Section 91 of the BNA Act, and it is my intention that these responsibilities be carried out fully but responsibly and reasonably.

Monsieur le président, j'ai noté les préoccupations au sujet du nombre restreint d'agents de pêche. Toutefois, je ne crois pas que ce problème puisse se régler par la voie législative. C'est effectivement un problème qui me préoccupe et je m'ef-

## [Traduction]

Les solutions que nous envisageons ne commandent souvent aucune dépense supplémentaire. Il s'agira par exemple de déterminer *quand* du dragage peut être fait ou *quand* entreprendre une certaine activité afin de réduire au minimum le dommage au poisson et à son habitat.

D'autres exemples peuvent inclure le placement d'une digue, ou la modification minime de la structure prévue, sans arrêter complètement le projet. L'industrie ne devrait pas tellement souffrir de ces modifications. Le résultat pourrait cependant être très important pour le poisson et son habitat. J'ai été très sincère avec les ministres provinciaux et j'ai su admettre qu'à certaines occasions, nous devons peut-être abandonner certains projets. Nous devons cependant nous assurer une étroite collaboration avec les provinces; je n'ai pas l'intention de créer d'autres mécanismes de contrôle si, bien sûr, les leurs s'avèrent satisfaisants. Vous savez peut-être que nous avons maintenant conclu des accords fédéral-provincial pour «la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement»—comme celui que je viens de déposer—avec toutes les provinces sauf la Colombie-Britannique, le Québec et Terre-Neuve. Celles-ci nous ont indiqué qu'elles ne sont pas encore prêtes à signer des accords; j'espère cependant que nous pourrions, sous peu, conclure des ententes avec toutes les provinces. Je suis tout à fait certain que les mécanismes en place seront utilisés en vue d'assurer que les industries de chaque province ne soient subordonnées à des règlements gouvernementaux non-coordonnés.

Il y a eu beaucoup de craintes exprimées par les ministres provinciaux, implicitement et explicitement, selon lesquelles le gouvernement fédéral *se comporterait* de manière déraisonnable, fort des nouvelles provisions que nous recherchons. J'ai demandé à cet effet aux ministres provinciaux qu'on me donne des exemples précis où le gouvernement aurait été déraisonnable au cours des dernières années dans l'application de la Loi sur les pêcheries; on n'a pas pu m'en donner un seul. Plusieurs de ces questions sont déjà prévues par la présente loi sur les pêcheries, et le projet de Loi C-38 ne propose que très peu qui soit nouveau.

Je tiens à préciser cela dès le début, car certains pourraient craindre un empiètement sur la compétence des provinces. Je peux vous assurer que j'ai la ferme intention de travailler en étroite collaboration avec les provinces à l'avenir, comme nous l'avons toujours fait. Je dois vous rappeler que les pêches marines et en eaux douces sont des responsabilités qui incombent au gouvernement fédéral selon la section 12 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. C'est mon intention que ces responsabilités soient acceptées pleinement mais raisonnablement.

Mr. Chairman I should also like to refer briefly to your concern over the small number of fisheries officers, however, I do not feel that that is a matter which this legislation can address, but one about which I share your concern and one



## [Text]

force d'y remédier à chaque fois que je négocie ma part du budget. Quelqu'un a, en outre, observé qu'il était très difficile pour un Comité comme celui-ci de traiter des pouvoirs de réglementation sans avoir une idée du type de règlements qui seront établis. J'ai accepté le 16 mai de présenter des ébauches. Il me fait plaisir de l'avoir déjà fait, et en général nous procédons par des consultations extensives avec les provinces, les industries et les secteurs publics qui peuvent être affectés et, cela, pour développer de nouveaux règlements.

Je tiens à vous souligner que dans le cas présent, aucune consultation de ce genre n'a été tenue jusqu'à ce jour. Ces ébauches de règlement furent développées afin de nous permettre de rédiger les modifications à la Loi sur les pêches, et le Comité les trouvera peut-être utiles en révisant ces modifications.

In summary, I think the debate on second reading highlighted several issues which will receive further discussion during the course of the consideration by this Committee. As I said then, I welcome any positive and constructive suggestions to improve this bill. Like yourselves, I want good legislation and I agree with the suggestion that was made in the House that this bill will find its form in Committee. I must remind you, however, that many of these powers are urgently needed to deal with problems which are severe and critical to the fishery at this time. Though I would not want to limit debate of the bill, I would hope that we can report the bill back to the House very soon.

Before closing, I should mention another matter which the Committee may wish to address. It concerns the suggestion that we should include in this bill measures to deal with interference with sealing. I understand a very simple modification to Clause 10 would allow us to deal with this type of interference with sealing activity on the ice. I am also proposing to make an amendment to the sealing regulations to restrict access to the sealing grounds to those who have a need to go there to carry out authorized sealing activities. I would hope that provisions can be made, as in the past, to allow representatives of the media to attend the hunt and to report on the fashion in which the hunt is conducted. I would not, however, anticipate providing access to those whose only intention is to interfere with this authorized seal harvest activity. I understand that, since Section 10 has not been opened for amendment, these changes which I could support could be proposed by a motion at Third Reading of the bill.

• 1605

I might add here, and I did not know this when I prepared this text, that the other amendment suggested, that is, a liability for damages to commercial fishermen, is one which I hope we can include, and I thank the Committee for its co-operation.

I would hope during the course of the coming weeks that all parts of Bill C-38 will receive close consideration and full discussion. I will have officials available at all sessions to help

## [Translation]

which I attempt to remedy on every occasion when I am negotiating for my share of the federal government budget. I have noted the suggestion that it is very difficult for a committee such as this to deal with regulation—making powers without having some idea of the type of regulations which will be brought forth. I agreed on May 16th to bring forth draft working copies and I am now pleased to be able to do this. Generally speaking, our normal approach in the development of regulations is to have extensive consultation with the provinces, industry or sectors of the public that may be affected in one way or another with the regulations.

I want to emphasize that these working draft regulations have not been exposed to any such consultations yet. They were developed to assist in the drafting of the Fisheries Act amendments themselves and I hope the committee will find them useful in reviewing the amendments.

En résumé, le débat de la deuxième lecture a fait ressortir plusieurs questions, que vous approfondirez. Comme je l'ai déjà dit, je suis ouvert à toute proposition constructive et positive propre à améliorer ce bill. Comme vous, je veux de bonnes lois. J'estime, comme il a été dit à la Chambre, que c'est vous qui donnerez au projet sa forme réelle. Je dois vous rappeler, cependant, que bon nombre de ces pouvoirs sont instamment requis pour régler des problèmes sérieux et graves qui touchent présentement les pêches. Ainsi, sans chercher à limiter l'étude du bill, je souhaiterais que nous puissions le représenter très bientôt à la Chambre des Communes.

Avant de terminer, je tiens à mentionner un autre point que vous voudrez peut-être étudier, il s'agit de la possibilité d'intégrer au projet de loi des mesures visant à régler les cas de sabotage, d'intrusion dans les activités de chasse aux phoques. Je crois qu'une modification mineure à l'article 10 répondrait à ce besoin et nous permettrait de servir contre les gens qui se rendent sur les glaces pour s'interposer entre les chasseurs et les phoques. Ensuite, je propose de modifier le règlement sur la chasse aux phoques en vue de restreindre l'accès aux aires de chasse à ceux qui doivent s'y rendre pour y poursuivre leurs activités de chasse, en vertu d'un permis à cet effet. J'aimerais que nous puissions inclure, comme par le passé, des dispositions autorisant les journalistes à assister à la chasse et à témoigner de ce qu'ils y voient. Je ne voudrais cependant pas donner libre accès à ceux dont la seule intention est de nuire aux chasseurs. Je sais par ailleurs que, comme l'article 10 du projet de loi ne figure pas au nombre des articles à modifier, ces changements que je pourrais appuyer pourraient être proposés par une motion, en troisième lecture.

Je dois ajouter, et je n'étais pas au courant lorsque j'ai rédigé ce texte, que l'autre amendement suggéré, c'est-à-dire la responsabilité pour les dommages aux pêcheurs commerciaux, est un amendement que j'espère pouvoir inclure. Je remercie le Comité de sa collaboration.

J'espère qu'au cours des prochaines semaines, toutes les parties du bill C-38 seront attentivement étudiées et débattues à fond. Des hauts fonctionnaires seront présents à toutes les

**[Texte]**

respond to any inquiries you may have concerning the bill. It is obvious that even prior to Second Reading of the bill you gave this matter a great deal of thought. I am sure that you have studied it even more closely since that time. I welcome this opportunity for a full and frank exchange of views.

Mr. Chairman, with your permission I would like to say that following our meeting at the Council of Ministers in Saskatoon the suggestion was that we should show this Committee a very edited version of a presentation that was made at that time showing the problems of coastal zone management. Many of the fish habitat protection and pollution controls needed by the fishery were well illustrated on the West Coast and on the East Coast. I would now ask Dr. Irving Fox and Dr. Gordon Beanlands, one is Western Water Research Centre at University of British Columbia and the other is Director of Fisheries and Environment, Lands, Directorate in the Atlantic, to give us an abbreviated version of their Saskatoon presentation.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Minister.

First of all, I assume the Committee agrees that we will hear from these two gentlemen now. I would just say first of all that in your presentation you might remember that your words are being recorded, so you could speak with that in mind rather than simply explaining what we see visually. As what you say is going to be recorded, you might govern yourself accordingly.

**Dr. Irving Fox (Western Water Research Centre, University of British Columbia):** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Minister.

What I am going to do is show you a few slides that indicate the nature of some of the problems we face in preserving fisheries habitat on the estuaries of British Columbia. This is a quite shortened version of what was presented at Saskatoon.

Although British Columbia has 17,000 miles of coastline, it is the estuaries and the associated lands that are most used and most valuable, especially with respect to fisheries resources. Much of our coastline is rugged and mountainous, such as this, and it is other types of areas, particularly the estuaries such as the Fraser estuary illustrated by this slide, which is highly developed, where the conflicts in resource use usually occur.

The fishing industry is one of the major supports for the economy of British Columbia. The salmonids are, of course, the backbone of the commercial fishing industry and much of the sport fishing in the province. This is a picture of the juveniles as they migrate downstream to the sea. It is interesting to note that with regard to the Fraser River, every hour of the day and every day of the year some salmon are moving either up or down the river.

**[Traduction]**

séances afin d'aider à répondre à toutes vos questions sur le projet de loi. Il est évident que, même avant la deuxième lecture du projet de loi, vous y aviez déjà beaucoup pensé. Je suis certain que vous l'avez étudié encore plus en profondeur depuis lors. Je me réjouis de cette possibilité d'un échange de vues franc et exhaustif.

Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais vous dire qu'à la suite de notre rencontre au conseil des ministres de Saskatoon, on a suggéré de montrer au comité une version éditée d'une présentation qui avait été faite lors de cette rencontre pour souligner les problèmes de gestion des zones côtières. Les contrôles concernant la protection du milieu et la pollution qui sont nécessaires aux pêcheries sont très bien illustrés sur la côte ouest et la côte est. Je vais donc inviter M. Irving Fox et M. Gordon Beanlands à me seconder: un travail au Centre de recherches des eaux de l'Ouest à l'Université de la Colombie-Britannique et l'autre est le directeur des pêcheries et de l'environnement, à la direction générale des terres pour la région atlantique. Ces messieurs nous donneront une version abrégée de la présentation à Saskatoon.

Merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur le ministre.

Je suppose tout d'abord que les membres du comité sont d'accord pour entendre maintenant cette présentation. Je dois vous rappeler que dans cette présentation, il faut vous souvenir que vos mots sont enregistrés et que les signaux ne le sont pas lorsque vous expliquez des diapositives. Vous voudrez bien en tenir compte.

**M. Irving Fox (Centre de recherche des eaux de l'Ouest, Université de la Colombie-Britannique):** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur le ministre.

Je vais d'abord vous montrer quelques diapositives pour vous montrer la nature et certains problèmes que nous avons pour protéger le milieu des pêcheries dans les estuaires de la Colombie-Britannique. Il s'agit d'une version très abrégée de ce que nous avons présenté à Saskatoon.

Même si la Colombie-Britannique compte quelque 17,000 milles de littoral, ce sont les estuaires et les terres adjacentes qui sont le plus utilisés et qui présentent le plus de valeur, surtout en matière de ressources pour les pêcheries. En grande partie, notre littoral est montagneux, accidenté comme vous le voyez ici, et ce sont d'autres types de régions, particulièrement les estuaires comme l'estuaire Fraser apparaissant dans cette diapositive, qui sont les plus développés, et c'est là où les conflits de ressources se présentent habituellement.

L'industrie de la pêche est un des appuis importants à l'économie de la Colombie-Britannique. Les salmonidés représentent évidemment la partie forte de l'industrie de la pêche commerciale et une grande partie de la pêche sportive dans la province. Voici une diapositive des naissains qui suivent le courant vers la mer. C'est intéressant à remarquer concernant la rivière Fraser, à chaque heure de la journée et à chaque jour de l'année des saumons montent ou descendent la rivière.



## [Text]

• 1610

We have here one of the marshland areas which is extremely valuable from the point of view of maintenance of fishery resources.

I am going to highlight some of the major resource use conflicts that we face in estuaries of British Columbia and I am going to divide them into three broad categories.

First, the land and foreshore development conflicts where development conflicts with recreation and conservation of natural environment.

Second, I am going to speak about water pollution and how it impairs recreation and biological uses of estuaries.

Finally, I will refer to channel modifications for flood control and navigation which can adversely affect fishery resources.

Let us turn now to the land and foreshore development and turn to the marshland areas, such as the one shown in this picture. Areas such as this, which are relatively unimpressive in some respects, produce tremendous quantities of food for fish and other forms of aquatic life. It is this food supply that is so valuable, of course, to the maintenance of the fishery resources of the province.

Let us take a look at one of these marshland areas a little closer up. Here is an area that has now been developed into the Vancouver International Airport and, as I think most of you know, a suggestion or proposal had been made that involved construction of a runway across the intertidal zone out to sea just on the left-hand side of the picture here.

This runway would have crossed some valuable feeding habitat for juvenile salmon. This issue is still, of course, before us and it will still be the subject, I am sure, of considerable controversy in British Columbia.

Another area is illustrated by this particular picture. This is Ladner Marsh, near the mouth of the Fraser River, and I would like to just make a few comments about this particular area.

You will note that kind of encroaching upon the marsh area is some urban development in the foreground. Just beyond that is a marina and still beyond that is a sewage lagoon no longer used because of the construction of a new treatment plant.

In that area you find side channels such as this. This does not look very important I am sure to most of us, yet hundreds of thousands of juvenile chum and chinook salmon feed on these side channels. There is a proposal for a housing development in this particular marshland area which would destroy many of these side channels, much of this valuable habitat for the chum and chinook salmon.

Also, the marina is being enlarged in that particular area and, in addition to the proposed conventional housing development, floating homes are beginning to appear. I think we see in

## [Translation]

Nous avons ici un des terrains marécageux qui sont extrêmement valables du point de vue maintien des ressources des pêches.

Je vais souligner certains des conflits importants dans l'utilisation des ressources que nous avons dans les estuaires de la Colombie-Britannique et je vais les diviser en trois grandes catégories.

Premièrement, les conflits concernant le développement des terres et des plages où ce développement entre en conflit avec les loisirs et la conservation de l'environnement naturel.

Deuxièmement, je vais vous parler de la pollution des eaux et comment cette pollution compromet les utilisations biologiques et récréatives des estuaires.

Finalement, je parlerai des modifications au chenal pour le contrôle des crues et de la navigation qui pourraient affecter de façon contraire les ressources piscicoles.

Passons maintenant au développement des terres et des plages, aux régions marécageuses, comme celle qui est montrée dans cette diapositive. Des régions comme celles-ci qui sont relativement peu impressionnantes sous certains rapports, produisent des quantités énormes de nourriture pour les poissons et d'autres formes de vie aquatique. Ce sont ces approvisionnements alimentaires qui présentent beaucoup de valeur évidemment pour l'entretien des ressources piscicoles de la province.

Regardons maintenant les régions marécageuses de plus près. Voilà une région qui a été transformée pour faire place à l'aéroport international de Vancouver et comme la plupart d'entre vous le savent on a fait une proposition pour la construction d'une piste à travers le secteur intercotidal vers la mer, du côté gauche de cette diapositive.

Cette piste aurait traversé un des milieux les plus riches en nourriture pour les naissains de saumon. Cette question est toujours à l'étude et fera je pense l'objet de grandes controverses en Colombie-Britannique.

Voilà une autre région illustrée par cette diapositive. Il s'agit du marais Ladner Marsh près de l'embouchure de la rivière Fraser. J'aimerais faire quelques observations à son sujet.

Vous remarquerez qu'il y a une espèce d'empiètement dans la région marécageuse, il s'agit au premier plan, d'un développement urbain. Derrière se trouve une marina et plus loin une lagune d'eaux-vannes qui ne sert plus étant donné la construction d'une nouvelle usine de traitements.

Vous trouvez dans cette région des chenaux de traverse comme celui-ci. Cela n'a pas l'air très important, j'en suis certain pour la plupart d'entre nous, pourtant des centaines de milliers de naissains de saumon qualla et chinook s'alimentent à ces chenaux de traverse. On se propose de construire des maisons dans cette région marécageuse, mais il faudrait ainsi détruire une grande partie de ces chenaux, qui représentent un milieu de grande valeur pour ces espèces de saumon.

De plus la marina ou port de plaisance doit être agrandie dans cette région et en plus du projet de construction de maisons, des maisons flottantes doivent également bientôt faire

*[Texte]*

this particular instance a type of encroachment upon habitat that is becoming reasonably serious for the fishing industry.

Let us turn to another type of conflict in the foreshore area. The forest industry is, of course, British Columbia's major economic activity, but it conflicts with fishery habitat in a number of ways. We see one example here of a mill along the estuary of the Fraser. If we go upstream to the headwater areas, we find in this little tributary, which is a salmon spawning screen, one of the results of rather careless logging practices.

If we look into the estuaries themselves, we find log transport and mill development underway and this, in turn, can impair the habitat of the fishery in a variety of ways. This particular picture is of log transport in the lower Fraser itself, but if you go up to Nanaimo, you will find a picture like this and if you go to Cowichan you will see a mill being developed on the right-hand side of the picture here. This has been expanded a great deal in recent times and now, incidentally, is a problem which is being addressed by the provincial government because of the conflict that has occurred.

• 1615

This, by the way, happens to be a log storage site and we can see here how the logs tend to encroach upon the foreshore habitat and, with the ebb and flow of the tide, reduce the production of the area. Of course over time the logs and the bark and the chips that fall into the water accumulate on the bottom and the bottom area is covered with material of this kind.

Let us turn now from the logging industry to port development. The ports of British Columbia are located in or near estuaries for the most part, and these accommodate approximately one half of the bulk commodity trade of the ports of Canada. Now, here is one of them, and most of you know it, the Roberts Bank superport off Roberts Bank near Vancouver. This port development, as you also probably know, is destined for expansion; at least it has been recommended for expansion.

We have another type of development here which is actually in Burrard Inlet near the city of Vancouver. I have been told that this eventually was a marshland grassy area on the edge of the water.

Along the Fraser River itself we find this kind of development. It is an auto storage and place for unloading automobiles from abroad, and this of course also encroaches upon the foreshore area.

Let me turn now to one other type of development. Much of the lower Fraser as well as our other estuaries, like the Cowichan and the Squamish, have been diked in order to prevent flooding and damage from flooding. This has happened of course over many years in the case of the Fraser estuary, and the one consequence of this has been to reduce the amount of marshland where salmon and other fish can feed a

*[Traduction]*

leur apparition. Nous voyons là ce genre d'empiètement sur le milieu qui présente de plus en plus une menace sérieuse pour l'industrie de la pêche.

Passons maintenant à un autre genre de conflits dans la région des plages. L'industrie forestière est évidemment une activité économique importante de la Colombie-Britannique, mais elle entre en conflit avec le milieu piscicole de plusieurs façons. Nous voyons ici l'exemple de cette usine le long de l'estuaire du Fraser. Si nous remontons le courant vers l'embouchure, nous trouvons dans ce petit affluent qui représente un point de dérivation pour la fraie du saumon, un des résultats des pratiques plutôt négligentes d'activités de «bûcheronnage».

Examinons les estuaires eux-mêmes, nous voyons que le transport des billots et que l'expansion des usines en cours peuvent à leur tour menacer le milieu piscicole de bien des façons. Cette diapositive nous montre le transport des billots dans la partie basse du Fraser elle-même, mais si nous remontons vers Nanaimo, nous avons ce tableau-ci et vers Cowichan, vous trouvez une usine en train d'être érigée du côté droit de cette diapositive. D'importantes installations ont été construites récemment et, d'ailleurs, il s'agit d'un problème que le gouvernement provincial s'efforce de résoudre en raison du conflit qui s'est produit.

Voici un centre d'entreposage de billots. Vous voyez quels peuvent être les dommages causés à l'environnement du rivage par ces billots, compte tenu du flux et du reflux. La production s'en trouve réduite. A long terme, les billots s'effritent et l'écorce et les copeaux s'accumulent au fond de l'eau.

Passons maintenant de l'industrie forestière au développement des ports. En général, les ports de la Colombie-Britannique sont situés dans des estuaires, ou à proximité d'estuaires et ils assurent environ la moitié du commerce de marchandises expédiées par les ports canadiens. En voici un que la plupart d'entre vous connaissez certainement, il s'agit du port Roberts Bank, au large du banc Roberts près de Vancouver. On prévoit d'y construire d'autres installations, tout du moins, c'est ce que l'on a recommandé.

D'autres travaux seront réalisés ici, il s'agit de Burrard Inlet près de la ville de Vancouver. On m'a dit qu'il s'agissait de marécages en bordure de l'océan.

Voici des travaux qui ont été réalisés le long du fleuve Fraser. Il s'agit d'un parc pour automobile et d'un endroit où l'on décharge les automobiles importées de l'étranger.

Passons maintenant à un autre type de réalisation. On a construit des digues le long d'une bonne partie du cours inférieur du Fraser ainsi que le long d'estuaires comme celui de la Cowichan et de la Squamish afin de se protéger contre les inondations et contre les dommages causés par les inondations. La Fraser a débordé à de nombreuses reprises ce qui a eu pour conséquence de réduire la surface des marécages où

## [Text]

great deal. This happens to be one little shot of that, here is another one, and of course here is a little neater one—neat as far as appearance is concerned but not very good as far as the fishery resources are concerned.

Turning from the land and foreshore development, let me speak briefly about pollution. Oil pollution is one hazard, and the proposed oil port at Kitimat poses a major threat to estuarine resources in the northern part of the province, if of course it goes forward and I know that is in question at the present time. But we also have plans to bring supertankers to Cherry Point in Puget Sound and this poses a major threat to estuarine resources in southern B.C.

The people of British Columbia are beginning to fear events like this wreck of a tanker on the coast, and they expect that this will entail cleanup operations of the type illustrated in this picture. Also, as those of you from out that way no doubt are beginning to realize, we are beginning to get pictures like this, stopped supertankers, because of the anticipated consequences, largely I might say to the fishery and recreation resources of the province.

Turning from oil pollution, I would like to speak briefly about toxic pollutants. In my own judgment, toxic pollutants pose the most serious water pollution problems faced in Canada. This is true even in British Columbia, which is not highly industrialized and which has abundant water supplies along the coast to dilute waste discharges.

This particular picture is of the Iona treatment plant which serves the city of Vancouver proper.

## • 1620

The next slide, and I will not trouble you with much detail on it, shows the records of the mercury content of crabs taken from a number of areas. By the little triangles in the upper right-hand side, it indicates that the larger crabs taken from Sturgeon Bank off the mouth of the north arm of the river near the Iona treatment plant had many times as much mercury in them as those taken from other locations. We can also see the effects of contamination along the river itself. This slide shows the mercury content of fish taken from the river. The little round circles on the lines indicate the average content, the dotted line across indicates the permissible levels, and the vertical lines indicate the range found in the fish that were taken. You will note that although we do not face a serious problem with heavy metal contamination at the present time, we have in this area the beginnings of heavy metal contamination and, I should say, other types of toxic material, which have been characterized as a dark cloud on the horizon with regard to the water resources of British Columbia.

So much for pollution. Let me turn now to channel modification; just a couple of slides there. Dredging, as we know, can destroy young migrants as well as impair habitat. Here is a

## [Translation]

les saumons et d'autres espèces de poissons viennent se nourrir. Voici plusieurs diapositives, celle-ci est de meilleure qualité que les autres mais vous voyez que l'un des problèmes se pose en ce qui concerne les ressources piscicoles.

Nous avons vu les travaux qui ont été réalisés en bordure de mer, le long des rivières et à l'intérieur des terres et maintenant je parlerai brièvement de la pollution. Le port pétrolier que l'on se propose de construire à Kitimat constituera une menace importante pour les estuaires de la partie septentrionale de la province, si bien sûr il est construit, et je sais qu'il en est question à l'heure actuelle. Il est également prévu de décharger les super-pétroliers à Cherry Point, dans le Puget Sound, ce qui posera des menaces importantes pour les estuaires du sud de la Colombie-Britannique.

Les habitants de la Colombie-Britannique commencent à craindre qu'un pétrolier fasse naufrage à proximité de la côte, en voici un exemple, et ils pensent qu'il faudra procéder à des opérations de nettoyage comme on peut en voir sur cette diapositive. D'autre part, comme ceux d'entre vous qui viennent de cette région commencent à s'en rendre compte, nous pouvons voir des spectacles comme celui-ci, des super-pétroliers interdits à cause des risques qui se posent en ce qui concerne d'une part les ressources piscicoles et, d'autre part, les centres de loisirs de la province.

Je vous ai parlé de la pollution par le pétrole et j'aimerais maintenant faire quelques brèves remarques à propos des polluants toxiques. A mon avis, ces polluants posent le problème le plus grave qui soit en ce qui concerne la pollution des eaux au Canada. Cela vaut également pour la Colombie-Britannique, province qui n'est pas hautement industrialisée et où les déchets peuvent être éliminés compte tenu de l'abondance d'eau le long de la côte.

Voici une diapositive de la station de traitement de Iona qui dessert la ville de Vancouver.

La prochaine diapositive, et je ne vous ennuierai pas avec trop de détails, indique la quantité de mercure que l'on a trouvé dans des crabes pêchés dans un certain nombre de régions. Les petits triangles en haut à droite montrent que les gros crabes pêchés sur le banc Sturgeon, pêchés au large de l'embouchure du bas nord de la rivière près de la station de traitement de Iona contenaient beaucoup plus de mercure que ceux pêchés dans d'autres endroits. Nous pouvons également constater les incidences de la contamination le long de la rivière elle-même. Cette diapositive indique la quantité de mercure contenue dans le poisson pêché dans cette rivière. Les petits cercles indiquent la teneur moyenne, la ligne en pointillé la teneur acceptable et les lignes verticales la quantité de mercure trouvée dans les poissons qui ont été pêchés. Bien que la contamination par les métaux lourds ne pose pas de problème grave à l'heure actuelle, nous commençons à avoir des signes dans cette région et on peut dire que les ressources en eau de la Colombie-Britannique sont menacées.

En voilà pour la pollution. Venons-en aux travaux réalisés dans les chenaux. Je vous montrerai seulement quelques diapositives. Comme vous le savez, en procédant à des opérations de



## [Texte]

dredging operation near the mouth of the river. A somewhat more subtle sort of invasion is the training wall, the little wall we see in the foreground, which is designed to narrow the channel of the river, to speed up the flow of the water and to scour out the bottom. This too has questionable consequences for fisheries habitat. I might comment here that there is currently a major proposal for another training wall in the lower Fraser at the present time, and no doubt it too will be a controversial question in the near future.

That covers my slides. You must know, of course, that this is but a sample of the conflicts we face with regard to the use of estuarine resources in British Columbia. The conflicts are not simple to resolve because the conflicting uses support legitimate economic activities in British Columbia. I have not sought to review actions now under way or contemplated by provincial and federal authorities to deal with these problems. Many efforts are being made. I do feel that we have a substantial way to go to achieve the best use of these resources, which are of such vital importance to the people of Canada. Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you. Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I would like to thank Mr. Fox, who, as I said earlier, is Director of the Westwater Research Centre at UBC, for having consented to give us a quick résumé of his Saskatoon presentation. I know he has to catch a plane and I am sure members of the Committee will understand. He asks that he be allowed to proceed to his plane at 5 o'clock.

Now I would like to ask Mr. Gordon Beanlands to show some slides on the Atlantic region, where there are also some problems.

**Mr. Munro:** Could I ask some questions now? How long will this be?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Seven or eight minutes.

**Mr. Munro:** Okay.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Beanlands.

**Mr. Gordon Beanlands:** Mr. Chairman, perhaps the most chronic disorder in the Atlantic provinces is the continual deterioration of the quality of coastal waters. This situation is best exemplified by the pollution of shellfish beds in near-shore waters. Filter feeding shellfish such as oysters, clams and mussels concentrates pollutants, which they pick up from the surrounding water and sediments. One of the most important of these contaminants, from a public health point of view, is coliform bacteria. The maximum allowable coliform count in areas inhabited by shellfish is set at 14 per 100 millilitres of water. When the bacteria count exceeds this, the areas are closed to shellfish harvesting because of the danger to public health. There are now 214 shellfish closure areas in the

## [Traduction]

dragage, on peut détruire les poissons migrateurs et aussi perturber le milieu. Voici une opération de dragage réalisée près de l'embouchure de la rivière. Au premier plan, vous pouvez voir un petit mur qui permet de rétrécir le chenal de la rivière afin d'accélérer le courant d'eau ce qui permet de nettoyer le fond. Bien sûr, cela peut avoir des conséquences néfastes sur le milieu. On propose actuellement de construire un autre mur sur le cours inférieur du Fraser et je pense, sans aucun doute, cette proposition donnera lieu à bien des controverses.

La projection est maintenant terminée. Vous savez, bien sûr, qu'il ne s'agit là que de quelques exemples des problèmes qui se posent en ce qui concerne l'utilisation des ressources des estuaires en Colombie-Britannique. Les problèmes qui se posent ne sont pas simples à résoudre étant donné que dans l'intérêt de l'économie de la Colombie-Britannique, on doit utiliser les ressources de diverses façons, qui ne sont pas toujours en accord les unes avec les autres. Je n'ai pas cherché à examiner les mesures que les autorités provinciales et fédérales ont prises ou entreprennent de prendre, afin de résoudre ces problèmes. Je sais que l'on a déployé beaucoup d'efforts. Je sais qu'il y a encore beaucoup à faire afin d'utiliser de la meilleure façon qui soit des ressources qui sont particulièrement importantes pour tous les Canadiens. Je vous remercie.

**Le vice-président suppléant (M. Rompkey):** Merci. Monsieur le ministre.

**Mr. LeBlanc:** Monsieur le président, j'aimerais remercier M. Fox qui, comme je l'ai dit auparavant, est le directeur du *Westwater Research Centre* de l'université de la Colombie-Britannique pour avoir accepté de nous donner un bref résumé de la projection qu'il a faite à Saskatoon. Je sais qu'il doit prendre un avion à 5 heures et je suis certain que les membres du comité accepteront de le laisser partir.

J'aimerais maintenant demander à M. Gordon Beanlands de nous montrer quelques diapositives prises dans la région atlantique où des problèmes se posent également.

**M. Munro:** Ce sera long?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** 7 ou 8 minutes.

**M. Munro:** Très bien.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Beanlands.

**M. Gordon Beanlands:** Monsieur le président, le problème chronique le plus important qui se pose dans les provinces atlantiques est peut-être celui de la détérioration permanente de la qualité des eaux côtières. La pollution des bancs de coquillages à proximité du rivage en est peut-être le meilleur exemple. Les coquillages comme les huîtres, les palourdes et les moules concentrent les polluants qu'ils absorbent en se nourrissant. L'un des plus dangereux pour la santé est le colibacille. Dans les zones où l'on cultive des coquillages, la teneur maximum autorisée de l'eau en colibacille est de 14 unités par millilitres d'eau. Au-delà de ce chiffre, on interdit l'exploitation, compte tenu des dangers pour la santé. C'est ainsi que 214 zones ont été fermées dans les provinces Mariti-

## [Text]

Maritime provinces, up from 20 in 1940. Newfoundland is not yet affected by this problem to any great extent.

It is obvious, from the number and distribution of these shellfish closure areas, that this is a chronic problem. The reason for the problem is quite evident, since coliform bacteria originated from mammalian wastes, and it should not tax your intellect to figure out which mammal was the worst offender.

## • 1625

Raw sewage can have a coliform count as high as 30 million per 100 milliards of water, and surface runoff from urban areas can contain approximately 0.5 million. Imagine the impact on surrounding waters of Halifax Harbour, which receives raw sewage from 80 outfalls, as shown on this slide. Coliform counts of 54,000 are quite common, they are commonly found in waste water from fish plants, which, according to experts have "a significant impact" on the receiving waters, especially when effluent is discharged to important shellfish-growing areas. There are over 500 fish-processing plants along the shores of the Atlantic provinces.

You will agree that by these standards a maximum permissible fecal bacteria count of 14 is a very small number indeed. It is not difficult to understand why virtually every major populated estuary and harbour is closed to shellfish harvesting. An excellent, but not unique, example is Caraquet in north-eastern New Brunswick, which contains very productive oyster beds. The bay is also the recipient for contaminants from commercial developments, two sewage treatment plants, two fish plants, ribbon cottage developments, a large number of boats, and for good measure, a major piggery. Is it any wonder that most of the oysters in Caraquet are not fit for human consumption?

It is more than just an ecological tragedy. As is often the case, it has financial implications. Thus, though the present return from the inshore shell fishery in the Maritime provinces only totals \$1.2 million per year, this is a mere fraction of the potential value of the resource. It has been estimated that if the oyster beds in Caraquet Harbour were not polluted, they alone could provide an income to residents in that immediate area approaching \$1 million per year. This, then, is a chronic problem that has resulted in the loss of human enjoyment and financial returns from the shellfish resources of 700 square miles of near-shore waters in the Atlantic provinces.

Another chronic affliction of the coastal zone relates to oil spills. This is a condition that is almost certain to get worse. In the past couple of years the region has been experiencing 20 to 40 oil spills annually, involving up to 11,000 barrels total. Of course, this does not include the major disasters that can flare up at any time, such as the infamous *Arrow* in Chedabucto Bay, which fouled 190 miles of coast, killed over 6,000 birds and cost over \$3 million to clean up. Furthermore, with the offshore exploration activity and increasing tanker traffic along our coasts, we can expect a trend in oil-spill pollution equivalent to that experienced with shellfish contamination.

## [Translation]

mes alors qu'il n'y en avait que 20 en 1940. Terre-Neuve n'est pas encore gravement touchée par ce problème.

Compte tenu du nombre et de la répartition des zones qui ont été fermées, il est évident qu'il s'agit là d'un problème chronique. La cause du problème est évidente puisque les bactéries coliformes viennent des matières fécales des mammifères et cela ne prend pas la tête à Papineau pour deviner qui est le grand coupable dans toute cette affaire.

Les eaux d'égout non traitées peuvent contenir jusqu'à 30 millions d'unités de coliformes par 100 milliards d'unités d'eau et les effluents de surface des zones urbaines peuvent en contenir environ 0,5 million. Imaginez-vous l'effet sur les eaux du port de Halifax où il y a 80 bouches d'égout qui s'y déversent comme vous le voyez sur cette diapositive. Des taux de coliformes de l'ordre de 54,000 ne sont pas extraordinaires et c'est ce qu'on trouve souvent dans les eaux qui viennent de conserveries de poisson et qui, d'après les experts, ont une «influence significative» sur les eaux où elles sont déversées surtout lorsque les effluents sont déversés dans une zone fertile en mollusques. Il y a plus de 500 conserveries de poisson sur les côtes des provinces de l'Atlantique.

Donc, si, d'après ces normes, on établit un taux maximum permissible de bactéries fécales de 14, c'est très peu. Il n'est pas difficile de comprendre pourquoi presque tous les estuaires et ports densément peuplés se trouvent près des zones où se concentrent les mollusques. Caraquet, au nord-est du Nouveau-Brunswick, en est un bon exemple, mais pas le seul, car on y retrouve des bancs d'huîtres très fertiles. Cependant, dans la baie se déversent bien des contaminants en provenance de différentes industries, de deux usines de traitement d'eaux usées, de deux conserveries de poisson, d'une série de chalets, de bon nombre de bateaux et, pour couronner le tout, d'une porcherie. Est-ce étonnant que les huîtres de Caraquet soient impropres à la consommation humaine?

C'est plus qu'un désastre écologique. Comme c'est souvent le cas, il y a des implications financières. Même si la pêche aux mollusques dans les provinces Maritimes ne rapporte que 1.2 million de dollars l'an, ce n'est là qu'une fraction de la valeur éventuelle de cette ressource. On a calculé que si les bancs d'huîtres du port de Caraquet n'étaient pas pollués, les gens de la région pourraient en retirer quelque 1 million de dollars l'an. Voilà donc un problème chronique qui entraîne, pour l'homme, une perte de jouissance et de revenus en lui interdisant l'accès aux mollusques qui se trouvent dans quelque 700 milles carrés des eaux côtières des provinces de l'Atlantique.

Un autre problème dont ces eaux sont affligées régulièrement est celui des déversements de pétrole. La situation ne pourra qu'empirer. Dans ces quelques dernières années, la région connaît de 20 à 40 de ces déversements par année où il est parfois question de 11,000 barils de pétrole. Évidemment, on ne parle pas des grands désastres qui peuvent arriver à peu près n'importe quand, comme dans le cas notoire du *Arrow* dans la baie de Chedabucto où 190 milles de côte ont été contaminés, 6,000 oiseaux tués, sans compter les 3 millions de dollars qu'il a fallu dépenser pour nettoyer tout cela. De plus, avec tout ce forage en haute mer et les pétroliers qui circulent



## [Texte]

A constant problem in Atlantic Canada, which is not always as dramatic as pollution, relates to beach maintenance. There are three prime factors that have contributed to serious beach degradation: aggregate mining, dredging, and people pressure. I refer to this as a chronic ailment, since it is much more widespread than you might suspect, and has been a problem for many years in some areas.

Take, for example, the recent results of a study conducted in New Brunswick on the problems associated with the removal of sand and gravel from beaches on the southeastern shore of the province. The construction industries of Moncton and vicinity have been removing aggregates from local beaches since 1945. The over-all demand, which in 1971 was 40,000 cubic yards, is expected to reach 165,000 cubic yards by 1990. There are only three beaches on the entire eastern shore of New Brunswick that can stand that rate of removal. These are either offshore bars, which are inaccessible, or major recreation beaches within the material park.

A similar situation exists in Prince Edward Island, where permits are given for the removal of about 60,000 cubic yards from beaches. Alternative aggregate sources on the Island are very limited, and offshore supplies are being examined.

The removal of sand interrupts the natural replenishment of beaches and can cause serious problems when it is coupled with dredging. For example, since the dredging of a new entrance channel in the Tracadie Harbour in 1963, the nearby provincially owned recreation beach has lost about 50 per cent of its recreation capacity. The beach is expected to recede a further 100 feet before the system is once again stabilized. This particular beach used to accommodate about 115,000 visitors per year, and represented one of the best recreation areas in the region. Today, it is a mess. Meanwhile, Tracadie Harbour is gradually filling with sand, which is moving in from the dredged channel.

The dredging of an entrance in Tracadie Harbour is not an isolated case. In 1976, about 80 dredging permits were issued under the federal Ocean Dumping Control Act. Already in 1977 there are over 100.

• 1630

Incidentally, as further evidence of the chronic water quality problem referred to earlier, much of the dredged material contains high levels of oil and PCBs; nobody could offer me an explanation other than contaminants now seem to be indigenous to most marine sediments.

There are certain localized, what you might call, carcinomas in the coastal patient which are virtually beyond treatment. I refer to coastal centres of heavy industrialization such as Saint

## [Traduction]

de plus en plus au large de nos côtes, la pollution par déversement de pétrole ne tardera pas à atteindre le niveau actuel de contamination des mollusques.

Dans les provinces de l'Atlantique, il y a toujours le problème constant, quoique moins spectaculaire que celui de la pollution, de l'entretien des plages. Il y a trois facteurs qui expliquent la dégradation sérieuse de nos plages: extraction d'agrégats, dragage et surpeuplement. Je dis qu'il s'agit d'un mal chronique parce que cela se produit plus que vous ne le pensez et ce sont là des problèmes que l'on retrouve depuis bien des années à certains endroits.

Par exemple, prenez les résultats d'une étude récente portant sur le Nouveau-Brunswick et les problèmes afférents à l'extraction du sable et du gravier des plages de la côte sud-est de la province. Les industries de la construction de Moncton et des environs se servent des plages comme carrières de sable et de gravier depuis 1945. La demande globale qui était de 40,000 verges cubes en 1971 atteindra les 165,000 verges cubes dès 1990. Il n'y a que trois plages sur toute la côte est du Nouveau-Brunswick qui peuvent se remettre d'une telle exploitation. Il s'agit soit de bancs de sable au large des côtes, qui sont inaccessibles, ou de grandes plages destinées aux loisirs dans le parc national.

On trouve la même situation sur l'Île-du-Prince-Édouard où l'on accorde des permis pour l'extraction d'environ 60,000 verges cubes d'agrégats des plages. Il n'y a pas beaucoup d'autres sources d'agrégats sur l'île et l'on étudie la possibilité de faire appel à l'extérieur pour répondre à la demande.

L'enlèvement du sable interromp le renouvellement naturel des plages et peut créer de sérieux problèmes lorsqu'on fait aussi du dragage dans la même région. Par exemple, depuis le nouveau dragage d'un nouveau chenal d'entrée au port de Tracadie en 1963, la plage provinciale destinée aux loisirs qui se trouve tout près de là a vu ses possibilités diminuées de moitié. On s'attend à ce que la plage recule d'un autre 100 pieds avant que tout le système ne se soit stabilisé à nouveau. Cette place précise pouvait accueillir environ 115,000 visiteurs par année et c'était un des plus beaux centres de loisirs de toute la région. Aujourd'hui, c'est épouvantable. Pendant ce temps, le port de Tracadie s'ensable à cause du chenal qu'on y a dragué.

Le dragage d'une entrée au port de Tracadie n'est pas un cas isolé. En 1976, environ 80 permis de dragage ont été émis en vertu de la loi fédérale sur le contrôle des déversements en mer. En 1977, on a déjà émis plus de 100 permis.

Incidentement, comme preuve supplémentaire de la qualité chronique de l'eau dont nous parlions tout à l'heure, il y a beaucoup de pétrole et de BPC dans les déchets de dragage; personne n'a pu m'expliquer pourquoi, mais on m'a tout simplement dit qu'il semble qu'on retrouve de ces déchets, à l'état naturel, dans la plupart des fonds marins.

Il y a certains carcinomes, chez notre patient, qui ne répondraient plus à aucun traitement. Je parle de centres à haute industrialisation comme le port de Saint-Jean et ses environs.



## [Text]

John Harbour and vicinity. I hesitate to choose one example, however, bear in mind it is only an example of conditions which are similar to other locations where heavy industry is concentrated such as Halifax, Canso, Sydney, Bathurst, Corner Brook.

Little River flows into Saint John Harbour and carries effluents from the Courtney Bay Power Generating Plant, the Irving Oil Refinery, and the Rossi Pulp and Paper Mill. Contaminants include untreated effluent containing grease, oil, sulphuric acid, sodium hydroxide and solids. Six million gallons per day of waste water is released from the pulp mill, along with 55,000 pounds of fibre; the Little River carries it all into Courtney Bay; as a result there is about a mile long section of coastline just east of Saint John which has extensive deposits of bark fibre, combined with uncooked ground-wood pulp overlying sand and gravel contaminated with mercury, sulphur and local sewage effluent.

Recent studies on the St. Croix River between New Brunswick and Maine have shown that most of the estuary bottom is covered with between four to six inches of sludge composed of decaying wood chips, various chemical contaminants and effluent from numerous domestic sewage outfalls.

It should be obvious that the pulp and paper mills situated on the coast are particular sore spots. This table shows that 20 mills in the Atlantic Provinces on the average exceed the guideline BOD effluent levels by 41 per cent, and exceed the guideline suspended effluent levels by 137 per cent; this does not include six mills for which no maximum allowables for these parameters have been set. Here the obvious pollution problem is further exacerbated by the reaction of the public who are generally aware that pollution regulations are being contravened.

Aside from some localized hotspots in Newfoundland, the coastline is in a relatively healthy condition. An exception to this is the Atlantic salmon resource which might be described as a case of underachievement. The 30 largest rivers in insular Newfoundland have an actual salmon production which is only about 60 per cent of the calculated potential. At least half of this underutilization is the result of pollution and man-made structures at or near the estuaries of major salmon producing rivers. Thus the 1976 angling catch of about 20,000 fish could perhaps have been nearer 35,000 with proper use and care of the estuaries, the condition of which can be interpreted as one of the vital signs of the coastal patient.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Excuse me, could I interrupt you for a minute. Are you just talking about the Island?

**Dr. Beanlands:** That is the only part of the Province I had data supplied to me on.

A final comment on what I would call a coastal syndrome which is almost universal in the Maritime Provinces, and that relates to conflicting land use. Of these there are many

## [Translation]

J'hésite à ne choisir qu'un exemple, mais rappelez-vous qu'il ne s'agit que d'un exemple de conditions qu'on trouve ailleurs où il y a des concentrations d'industries lourdes comme à Halifax, Canso, Sydney, Bathurst et Corner Brook.

La rivière Little aboutit au port de Saint-Jean et transporte les effluents de la Courtney Bay Power Generating Plant, de la raffinerie de pétrole Irving et du moulin de pâtes et papiers Rossi. On y trouve comme contaminants, dans ces effluents non traités, des graisses, du pétrole, de l'acide sulfurique, de l'hydrate de soude et diverses matières solides. Le moulin de pâtes et papiers déverse, tous les jours, 6 millions de gallons d'eaux-vannes sans compter 55 millions de fibres; la rivière Little amène tout cela à la Baie Courtney; résultat: juste à l'est à Saint-Jean se trouve environ 1 mille de côte où on trouve toutes sortes fibres d'écorce mêlées à de la pâte de bois qui n'a pas été cuite, le tout recouvrant le sable et le gravier où se mêlent mercure, soufre et eaux d'égout.

Des études récentes portant sur la rivière Sainte-Croix qui coule entre le Nouveau-Brunswick et le Maine ont démontré que la majeure partie du fond de l'estuaire est recouverte d'environ 4 à 6 pouces d'une fange composée de particules de bois en décomposition et de différents effluents et contaminants chimiques en provenance de nombreuses bouches d'égout charriant les eaux ménagères.

Il devrait être évident que les usines pâtes et papiers sur la côte sont de gros problèmes. D'après ce tableau, 20 usines des provinces de l'Atlantique, en moyenne, dépassent les niveaux d'effluents fixés par des directives de BOD de 41 p. 100 et dépassent les niveaux fixés pour les affluents en suspension de 137 p. 100; on ne parle pas des six usines pour lesquelles aucun maximum n'a été fixé d'après ces paramètres. Le problème de pollution évidente est aggravé encore plus par les réactions d'un public qui, en général, sait que l'on contrevient aux règlements sur la pollution.

Mises à part certaines régions très précises de Terre-Neuve, la côte de cette province est relativement en bonne condition. Il y a une exception en ce qui concerne les ressources en saumon de l'Atlantique où il y a sous-exploitation. Les 30 grandes rivières sur l'île de Terre-Neuve ne produisent qu'environ 60 p. 100 du saumon prévu. Au moins la moitié de cette sous-utilisation résulte de la pollution et de structures faites de mains d'hommes qui se trouvent dans les estuaires de grandes rivières productrices de saumon ou près d'elles. La prise de 20,000 poissons pris à la ligne en 1976 aurait pu être portée à 35,000 si les estuaires avaient été bien entretenus et utilisés et la condition de ces estuaires est un des signes qui nous permet de déceler la santé du patient.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Permettez-moi de vous interrompre un instant. Vous parlez de l'île?

**M. Beanlands:** C'est la seule partie de la province sur laquelle on m'a fourni des données.

Un dernier mot concernant ce que j'appelle le syndrome côtier qu'on trouve presque partout dans les provinces Maritimes et qui se rapporte à l'utilisation conflictuelle des sols. Il y

## [Texte]

examples, but I will only discuss one. In 1948 the Maritime Marshland Rehabilitation Act was passed as a direct encouragement to the continuation of a reclamation of tidal marshes for agricultural purposes. The act provided federal funds for the construction, reconstruction and maintenance of dykes, tidal dams and breakwaters in three Maritime Provinces over a 20-year period. By the end of 1969 a total of 232 miles of dyke, 409 tidal dams, and 20 miles of river bank control installations were constructed. Federal expenditures amounted to nearly \$28 million for construction, maintenance, engineering and supervision services. This has resulted over the years in a loss of approximately 65 per cent of the original salt marsh in the region.

Unfortunately, experience has shown that the agricultural value of reclaimed tidal marsh is often not that great. They generally have a medium to low natural productivity which can be increased, but only at considerable expense. On the other hand, it has been stated that virtually every major commercial fish species in the Atlantic coast spends at least part of its life cycle on or dependent upon functioning salt marshes. As well, Eastern Canadian tidal marshes annually produce large numbers of black ducks and in general represent the most important element of the wet land habitat available to many species of migrating ducks and geese.

Although detailed studies have not been undertaken, the Canadian Wildlife Service is convinced that they are absolutely mandatory. Thus, after years of marshland reclamation, the Canadian Wildlife Service has embarked upon a program of acquisition of valuable threatened wet lands and to date seven sites in the Maritimes have been purchased, totalling 118,000 acres.

This then has been an overview of the problems, certainly not all of them, and not in very much detail, but since the time is short I will close the presentation here and say thank you.

**Miss Campbell:** On a point of order.

• 1635

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you. Miss Campbell, on a point of order.

**Miss Campbell:** There was detail on a lot of those slides, could they be attached to the *Minutes of Proceedings* of this Committee? It is only a matter of taking a picture and attaching it. I am not talking about a photograph, a lot of the slides on the East Coast had detailed figures.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Let us put it this way; either attached to the *Minutes* or distributed to the members in some way.

**Miss Campbell:** All right.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

## [Traduction]

a bien des exemples de cela, mais je m'en tiendrai à un seul. En 1948, on a adopté la Loi sur l'utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes pour encourager directement la récupération et l'utilisation des marécages créés par les marées à des fins agricoles. D'après la loi, on fournissait des fonds pour la construction, reconstruction et entretien des digues, barrages et brise-lames dans trois des provinces Maritimes pendant une période de 20 ans. Vers la fin de 1969, on avait construit 232 milles de digue, 409 barrages pour retenir les marées et 20 milles d'installation de contrôle des berges de rivières. Le gouvernement avait dépensé presque 28 millions de dollars pour la construction, l'entretien, l'ingénierie et les services de surveillance. On a donc perdu environ 65 p. 100 des marécages d'eau salée qui se trouvaient dans cette région à l'origine.

Malheureusement, l'expérience nous a prouvé que la valeur agricole de ces terrains marécageux récupérés n'est souvent pas très grande. Habituellement, on ne peut y avoir une bonne production agricole qu'à de grands frais. D'autre part, il a été dit que presque toutes les grandes espèces de poisson pêchées sur la côte de l'Atlantique ont besoin de ces marécages d'eau salée pendant au moins un cycle de leur vie. De plus, les marécages d'eau salée de l'Est du Canada servent à un grand nombre de canards noirs et sont une des ressources marécageuses importantes à la disposition des canards et oies en migration.

Même si on n'a pas fait d'étude détaillée à ce sujet, le Service canadien de la faune est convaincu qu'on doit garder ces marécages. Donc, après avoir essayé de récupérer ces zones marécageuses pendant des années, le Service canadien de la faune a mis sur pied un programme d'acquisition de ces sols marécageux et, jusqu'à ce jour, on en a acheté 7 parcelles dans les provinces Maritimes pour un total de 118,000 acres.

Voilà, c'était un résumé des problèmes, ce ne sont pas tous les problèmes, ce n'est pas tellement détaillé, mais puisque nous n'avons que peu de temps à notre disposition, je m'en tiendrai à cela et je vous remercie de votre attention.

**Mlle Campbell:** Un rappel au règlement.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci. M<sup>lle</sup> Campbell invoque le Règlement.

**Mlle Campbell:** Il y avait bien des détails dans beaucoup de ces diapositives. Peut-être pourrions-nous les annexer au compte rendu de cette séance? Il s'agit simplement de faire une photo et de l'annexer. Je ne veux pas parler des photos mais sur plusieurs de ces diapositives de la côte est, il y avait des détails et des chiffres.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Disons que ces photos pourraient être annexées au compte rendu ou distribuées aux membres du Comité.

**Mlle Campbell:** Très bien.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Êtes-vous d'accord?

**Une voix:** D'accord.



[Text]

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** I want to thank the gentleman who gave us those very interesting presentations.

I have a list of questioners. The policy, as I understand it, is that there is a 10-minute questioning period per member. What I intend to do is recognize one from each party first and then throw it open. Accordingly, I have a list, which includes Mr. Crouse, Mr. Leggatt, Mr. Lee, Mr. Jarvis, Mr. Marshall and Mr. Munro. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. We, on this side, are concerned with several aspects of this bill. At this time, I want to thank the Minister for his detailed and comprehensive statement, which I found most helpful. We are, as I said in the House, concerned with the extensive search and seizure powers of fisheries officers, which are granted under the bill; the extensive search powers of the federal pollution inspector; a possible federal-provincial constitutional clash over antipollution jurisdiction; the small number of fisheries officers and inspectors with which the department expects to do the job; and the content of the regulations the Governor in Council may prescribe in the future.

Under Section 35 of the Fisheries Act, any fisheries officer can break open and search any house, vessel or place where he has reason to believe fish taken in violation of the act are concealed. No search warrant is needed, although a departmental directive was issued that prohibited entry into a personal dwelling unless hot pursuit was involved. I question whether a departmental directive is sufficient or appropriate to prevent the abuse of such extensive powers.

Clause 9 of the bill grants federal pollution inspectors the right to enter any place, except a private dwelling, where he presumably believes the act is being contravened. Why should the inspectors and fisheries officers be granted powers greater than those of peace officers, especially since fisheries officers have been designated as peace officers?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, on the detailed reasons for the search and seize provisions, I would ask Mr. Levelton to step forward. Certainly, in the case of hot pursuit it is when someone is perceived or identified as being in the act of poaching or committing an infraction. If that person were able to go in to a residence or to a barn and destroy the evidence with some long delay while a warrant is being obtained, it would obviously mean the probable destruction of evidence and the probable nonconviction. That is certainly the reason.

Now, Mr. Levelton on the other powers.

**Mr. Crouse:** That may be the reason. While Mr. Levelton is looking up his facts, it is in the course of carrying out his duties that a fisheries officer may conduct a search without the authority of a warrant, and the only limitation on his power is the necessity for him to have a reason to believe there has been a contravention of the act. In my opinion, this is insufficient.

[Translation]

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Je veux remercier ces messieurs qui nous ont donné une présentation très intéressante.

J'ai ici la liste de ceux qui veulent poser des questions. Si j'ai bien compris la politique à ce Comité, dix minutes sont allouées à chaque membre. J'ai l'intention de reconnaître un membre de chaque parti d'abord et ce sera une discussion libre. J'ai d'abord les noms de MM. Crouse, Leggatt, Lee, Jarvis, Marshall et Munro. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci monsieur le président. Nous de ce côté nous préoccupons de plusieurs aspects de ce bill. Je voudrais tout d'abord remercier le ministre de sa déclaration détaillée et exhaustive que je trouve très utile. Nous sommes inquiets, je l'ai mentionné à la Chambre, de l'étendue des pouvoirs en matière de perquisitions et de saisies que le bill accorde, de l'étendue des pouvoirs en matière de perquisitions des inspecteurs fédéraux pour la pollution; une confrontation possible à l'échelle fédérale-provinciale en matière de compétence pour lutter contre la pollution, du petit nombre des fonctionnaires des pêcheries et des inspecteurs dont dispose le ministère pour faire le travail, de la teneur des règlements que le gouvernement en conseil peut prescrire à l'avenir.

En vertu de l'article 35 de la Loi des pêcheries, les fonctionnaires des pêcheries peuvent, au besoin, par la force, faire des perquisitions dans tout immeuble, navire ou lieu où ils croient pouvoir trouver des poissons pris en contravention de la loi. Ils n'ont pas besoin de mandat de perquisition, même si la directive du ministère interdit au personnel d'entrer dans des habitations à moins qu'il y ait poursuite dangereuse. Je mets en doute le fait qu'une directive du ministère soit suffisante ou appropriée pour empêcher qu'il y ait abus de tels pouvoirs.

L'article 9 du bill accorde à un inspecteur fédéral chargé du contrôle de la pollution le droit d'entrer dans un lieu, à l'exclusion de logements privés, où il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu violation à la loi. Pourquoi les inspecteurs et les fonctionnaires des pêcheries se voient-ils accorder des pouvoirs plus importants que ceux des agents de la paix, surtout que les fonctionnaires des pêcheries sont désignés comme étant des agents de la paix?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je vais demander à M. Levelton de vous donner la raison des dispositions concernant les perquisitions et les saisies. Dans le cas de poursuites acharnées, il s'agit d'une poursuite d'une personne qui est perçue ou identifiée en train de braconner ou de commettre une infraction. Si cette personne pouvait entrer dans une résidence ou dans une étable pour détruire les preuves pendant que le fonctionnaire est en train d'obtenir un mandat, cela pourrait signifier évidemment qu'il n'y aurait pas de preuve et probablement aucune accusation. C'est certainement la raison.

Maintenant M. Levelton va vous parler des autres pouvoirs.

**M. Crouse:** C'est peut-être la raison. Pendant que M. Levelton rassemble les faits, c'est pendant le cours de ses fonctions qu'un fonctionnaire des pêcheries peut faire une perquisition sans l'autorité que lui confère un mandat et la seule limitation de son pouvoir est qu'il est nécessaire pour lui d'avoir des raisons de croire qu'il y a eu contravention à la loi. A mon avis,



## [Texte]

The fact that the peace officer's honest belief as to the particular detail is all that is required. I think it must be the justice of the peace, and not the peace officer, who is satisfied that there are reasonable grounds for believing the matters to be established before the issuance of a warrant. It is for this reason the infringement on personal liberties and private property concerns me. I think we should have a detailed explanation.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Levelton.

**Mr. C. R. Levelton (Director-General, Fishing Services Directorate, Department of the Environment):** Mr. Chairman, first of all I would like to make it clear that fishery officers already have the power to search and break open any building or vehicle, et cetera, where they have reason to believe there may have been a contravention of the act or the regulations under it.

**Mr. Crouse:** Without a warrant?

• 1640

**Mr. Levelton:** Yes, with or without a warrant. However, as a matter of policy we have placed a restriction or a limitation on our officers to the effect that in no case shall they search a private dwelling without first obtaining a warrant. So administratively we have put a restriction on them.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, in his statement, on page 3, the Minister said:

What I heard the provinces telling me was do not duplicate what we are doing, and by all means there must be assurance that any government action at the federal level is reasonable.

Mr. Chairman, to the Minister: what specific fields were of concern to the provincial Ministers?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, it was the area of pollution regulations, and I would ask Les Edgeworth to comment on this. He has the most experience in this area.

**Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Department of the Environment):** Mr. Chairman, I think one of the concerns the provinces had was that the amendments might jeopardize our present, what they call, good relationship. We emphasized to them at the meeting that we had no intention of changing our interface or our coordination and co-operation with them. The reason for tabling the accord with the Committee today was to indicate to you the kind of rapport we do have with the provinces. This accord that was tabled is typical of seven that have been signed across the country.

Since the accord was signed we have established three implementation committees, as we call them. These committees are co-chaired by myself and by the provincial Deputy Ministers. The terms of reference are that we meet once a year, or more often if required, to talk about these very problems—if there would be any overlaps, also working together on monitoring, implementation of regulations or whatever. So I would certainly urge that each of the members

## [Traduction]

c'est insuffisant. Le fait qu'un agent de la paix croie honnêtement à ces détails, c'est tout ce qui est nécessaire. Je crois que c'est au juge de paix et non pas à l'agent de la paix de décider des circonstances raisonnables de croire que la question nécessite l'émission d'un mandat. C'est pour cette raison que l'empiètement sur les libertés personnelles et sur la propriété privée m'inquiètent. Je pense qu'il nous faudrait une explication détaillée.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Levelton.

**M. C. R. Levelton (directeur général, Direction des services de la pêche, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord préciser que les fonctionnaires des pêcheries ont déjà le pouvoir de perquisitionner et d'entrer au besoin par la force, dans tout immeuble ou véhicule, etc., où ils ont des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention à la loi ou aux règlements.

**M. Crouse:** Sans mandat?

**M. Levelton:** Oui, avec ou sans mandat. Toutefois, nous avons adopté comme politique de placer des restrictions et de limiter nos fonctionnaires, pour qu'en aucun cas ils perquisitionnent une demeure privée sans avoir d'abord obtenu un mandat. Par conséquent, du point de vue administratif, nous les restreignons.

**M. Crouse:** Monsieur le président, dans sa déclaration le ministre dit à la page 3:

Des représentants provinciaux ont demandé de ne pas doubler leurs efforts, et, surtout, de les assurer que toute mesure prise par le gouvernement fédéral serait raisonnable.

Monsieur le ministre, de quel domaine précis les ministres provinciaux se préoccupent-ils?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, il s'agit des règlements concernant la pollution et je vais demander à Les Edgeworth d'en parler. Il est plus expérimenté dans ce domaine.

**M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, une des inquiétudes des provinces, c'est que les amendements compromettent ce qu'ils appellent les bonnes relations qui existent actuellement. Nous avons souligné, lors de notre dernière réunion avec eux, que nous n'avions pas l'intention de changer nos rapports, notre collaboration avec eux. La raison du dépôt de ce rapport au Comité aujourd'hui a simplement pour but de vous montrer le genre de rapports que nous avons avec les provinces. Cet accord déposé est typique des sept accords conclus et signés au pays.

Étant donné que l'accord a été signé, nous avons créé trois comités de mise en vigueur comme nous les appelons. Ces comités sont coprésidés par moi-même et par les sous-ministres provinciaux. Nous avons comme mandat de nous rencontrer une fois l'an, ou plus souvent au besoin, pour discuter de ces mêmes problèmes, voir s'il y a double emploi, travailler à la surveillance, à la mise en vigueur des règlements, etc. J'exhorte donc chacun des membres du Comité à prendre quelques

*[Text]*

maybe take just a few minutes to scan the accords and be aware of the coordinated approach we are developing.

Secondly, I think the provinces, along with industry, were also concerned about possible two-tier reporting, if you like, or having to deal with two levels of government. This was a concern they expressed.

But certainly the spirit of the accord is that we hope to use each province as a delivery system. We do not intend to go separately to industry unless we cannot achieve satisfaction with each individual province. If the provinces are willing to co-operate to the extent that we can use them as a delivery system, that is the approach we hope to take, and that is certainly the spirit of the accord.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Edgeworth.

In the Minister's statement on page 4, he states:

... we now have federal-provincial accords for the 'protection and the enhancement of environmental quality' signed with all provinces except British Columbia, Quebec, and Newfoundland.

I wonder why these three provinces have not signed the accord, and I would like your assurance that Nova Scotia has signed the accord.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, yes, in Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, not only have the accords been signed but we have also set up the implementation committees. In the case of British Columbia, I believe we are very close. I think it is only one section that they are a little bit concerned with, and that is some definition as to what an expanded industry means. But I would say that at the moment we are very close and we would expect to sign within the next few months. Newfoundland, probably within the next few months also.

**Mr. Crouse:** This brings to mind yet another question. As I stated, we are concerned with the wide powers which this gives the federal government. You have stated that Nova Scotia has signed the accords. I now wonder under this bill what happens to my own home town, for example, the town of Lunenburg, which has a water supply system that dumps its raw sewage into Lunenburg harbour. I wonder what happens to the town of Lockeport, for example, which has no water supply or sewage system. What happens to the town of Shelburne—in Shelburne County, Nova Scotia, which has no water supply. It is hoping to get one soon, but now dumps its raw sewage into Shelburne harbour. I realize that this is a rather difficult question for you to answer but under the terms of this bill great power is vested in the federal authority and what happens to these towns. The Chairman has stated his own home town. Anyway, I will not get into Newfoundland problems. There are many Newfoundland people here who can answer for themselves but these are real concerns. What happens in cases that I have mentioned?

*[Translation]*

minutes pour étudier ces accords et prendre connaissance des approches coordonnées que nous avons élaborées.

Deuxièmement, je crois que les provinces, de même que l'industrie, s'inquiètent d'avoir également à tenir compte de deux paliers de gouvernement. C'est l'inquiétude qu'ils ont exprimée.

Mais certainement dans l'esprit de l'accord, nous espérons utiliser chaque province comme système de livraison. Nous n'avons pas l'intention de nous adresser séparément à l'industrie, à moins de ne pouvoir obtenir satisfaction de chaque province individuellement. Si les provinces sont prêtes à collaborer dans cette mesure, à nous servir de système de livraison, c'est l'approche que nous voulons prendre et c'est certainement l'esprit de l'accord.

**M. Crouse:** Merci monsieur Edgeworth.

Dans sa déclaration à la page 4, le ministre nous dit:

... nous avons maintenant conclu des accords fédéral-provinciaux pour «la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement» avec toutes les provinces sauf la Colombie-Britannique, le Québec et Terre-neuve.

Je me demande pourquoi ces trois provinces n'ont pas signé d'accord et je voudrais que vous m'assuriez que la Nouvelle-Écosse en a signé un.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, oui non seulement la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard ont signé des accords, mais nous avons également créé pour eux des comités de mise en vigueur. Dans le cas de la Colombie-Britannique, je crois que nous sommes très près d'un accord. Il ne reste qu'un article, à mon avis, qui les inquiète un peu, c'est la définition de ce que signifie une industrie agrandie. Mais je dois dire que nous sommes actuellement très près de signer, nous espérons le faire d'ici quelques mois. Ce sera probablement également dans quelques mois pour Terre-Neuve.

**M. Crouse:** Une autre question me vient à l'idée. Nous nous inquiétons, je vous l'ai dit, des pouvoirs étendus que cela confère au gouvernement fédéral. Vous avez déclaré que la Nouvelle-Écosse avait signé des accords. Je me demande maintenant, dans le cadre du bill, ce qui arrivera à ma municipalité, la ville de Lunenburg, qui a un système de canalisation d'eau qui achemine ses eaux usées dans le port de Lunenburg. Qu'arrivera-t-il à la ville de Lockeport, par exemple, qui n'a ni canalisations d'eau ni système d'égouts. Que dire de la ville de Shelburne, dans le comté de Shelburne en Nouvelle-Écosse, qui n'a pas de canalisations. Elle espère en avoir bientôt, mais elle jette actuellement ses eaux usées dans le port de Shelburne. Je sais qu'il vous est difficile de répondre à cette question. Mais puisque ce projet de loi donne des pouvoirs importants au gouvernement fédéral, j'aimerais savoir ce que deviennent ces villes. Le résident a fait allusion à sa propre ville. Quoi qu'il en soit, je ne veux pas aborder les problèmes de Terre-Neuve. Le comité compte suffisamment de députés de Terre-Neuve qui s'intéressent à la situation. Que se passe-t-il dans les cas que j'ai mentionnés?



[Texte]

• 1645

[Traduction]

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I can only suggest that we have been dealing with these problems for a very long time, maybe not 100 years but close to it. We do not feel the amendments will change any approach we are taking to that kind of problem.

I might just add one thing. I talked about the accords. I do not want to overemphasize the importance of the accords because what is written on paper does not really mean all that much if people do not want to co-operate. I would just like to say that in a province such as British Columbia we do have numerous referral arrangements with all departments in the provincial government dealing with various environmental protection matters. While they have not signed the accords, British Columbia was the first province to recognize the excellent working relationships that do exist between this department and the various provincial departments.

**Mr. Crouse:** Our final question is on page five. It relates to the Minister's statement that he shares our concern over the small number of fisheries officers, but it is a concern about which he can do nothing and he is going to attempt to remedy it. We on this side of the House have expressed our concern over this matter in debate on second reading and in question period.

I am thinking for example of the lack of control on a number of rivers in Nova Scotia. I will specifically refer to one, the Gold River in Lunenburg County. It used to be famous for its salmon run and trout run, but due to the lack of fisheries inspectors and river guardians in that particular area it would appear that poachers which are of concern I know to the Minister are very active in that particular river.

I have forwarded detailed information to the Minister and his officials concerning this matter. They, at times think nothing of sweeping the river with nets, and if there are salmon in the pools these are cleaned out. So I ask the Minister or any of his officials just what action they are going to take to conserve that declining species, the Atlantic salmon which is in need of an enhancement program in Atlantic Canada just as much as it is on the West Coast. Certainly we should start protecting the very few small numbers we have at present.

I would like at least to have some response as to whether you are considering the importance of this matter and what action you are going to take to assist in alleviating it.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, obviously I recognize the importance of this problem. It is a problem of man-years and available manpower resources. It is one we fight practically every day.

I need not tell the members of this Committee that extension of jurisdiction, the adding of a new vessel like the *Cape Roger*, requiring 32 man-years, has not made our problem any easier. This vessel will be in service in the next few weeks.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, nous devons nous occuper de problèmes semblables depuis près de cent ans. Nous n'estimons pas que les amendements modifieront les solutions que nous pourrions apporter à ce genre de problèmes.

Encore une observation. J'ai fait allusion aux accords. Je ne veux pas en exagérer l'importance puisque leur valeur dépend surtout de la collaboration offerte par les parties intéressées. J'aimerais préciser qu'en Colombie-Britannique, nous n'avons pas de nombreux arrangements réciproques avec les ministères provinciaux qui s'occupent de la protection de l'environnement. La Colombie-Britannique a été la première province à reconnaître les excellents rapports de travail qui existent entre notre ministère et les différents ministères provinciaux.

**M. Crouse:** Notre dernière question concerne un sujet mentionné à la page 5. Le ministre dit qu'il partage nos préoccupations concernant le nombre restreint d'agents de pêche et il veut essayer de remédier à la situation. Nous, les députés de l'opposition, avons déjà exprimé nos inquiétudes à ce sujet lors du débat en deuxième lecture et pendant la période de questions.

Je pense, par exemple, au contrôle insuffisant de plusieurs rivières en Nouvelle-Écosse. Je prends le cas précis de la rivière Gold dans le comté de Lunenburg. Autrefois cette rivière était connue pour sa remonte de saumon et de truite, mais le manque d'inspecteurs et de gardiens dans cette région a permis aux braconniers de se livrer à leurs activités.

J'ai envoyé des renseignements détaillés sur cette question au ministre et à ses fonctionnaires. On va même jusqu'à prendre parfois des saumons dans cette rivière avec des filets. J'ai demandé au ministre quelles mesures le ministère entend prendre pour conserver cette espèce en voie de disparition qu'est le saumon de l'Atlantique. Un programme de mise en valeur du saumon est aussi urgent dans la région atlantique du Canada que le long de la côte ouest. Nous devrions certainement commencer à protéger le peu de saumon qui nous reste à l'heure actuelle.

Je voudrais savoir si vous étudiez cette question importante et quelles mesures vous voulez prendre pour remédier à la situation.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, il est évident que je reconnais l'importance de ce problème. Mais c'est une question d'années-hommes et de ressources humaines disponibles. C'est une de nos préoccupations quotidiennes.

Inutile de dire aux membres du comité que l'extension de notre juridiction et l'acquisition d'un nouveau bateau comme le *Cape Roger* exigeant un équipage de 32 années-hommes, n'ont pas facilité notre tâche. Ce bateau sera inauguré d'ici quelques semaines.



*[Text]*

This is the type of problem we have had to try to live with, the restriction of man-years available. In this case it is not a matter of money. It is a question of having available manpower to put on these rivers in adequate numbers.

I recognize the problem. I have tried an approach with another department to see if we could interpret a regulation in a bit more sensitive way. I have not had a firm refusal but I have not been given very positive noises yet.

I recognize the problem. I hope that the stronger powers, however, will act as a deterrent for some poaching activities. It is certainly my intention to deal very severely with nonlicensed fishermen who are involved in poaching. I have no sympathy with them at all. I recognize though it is a problem raised by the honourable member. Unhappily, it is not a type of issue which we can settle in this Committee.

• 1650

With your permission, Mr. Chairman, I might ask Mr. Levelton to add to his answer; I think he was rather distracted or interrupted. The reason for wanting to retain the powers which Mr. Levelton indicated that we are in fact not utilizing, his experience as a fisheries officer in far away places would be a good explanation.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, very quickly, we are seeking an amendment to Section 35 of the Act not to add to the powers of the fishery officers but to clarify the situation. The current section reads:

Any fishery officer or justice of the peace may search, break open . . . or grant a warrant to search . . .

This implies or says really that a fishery officer may grant a warrant to search. We were not seeking that power for our officers at all and in fact we are saying that type of thing should be taken out of the section and a proposed section substituted but that proposed section would still give them the power to break open and search vessels or buildings without a warrant subject to that caveat that I mentioned earlier. For example, if you are searching a vessel 50 miles from the nearest magistrate for evidence and you have to run into port to get the warrant, obviously the evidence is gone long before you are even in the port, much less back. Many of our officers operate in isolated areas in Newfoundland, Labrador, the coast of British Columbia and the Northwest Territories and there the nearest magistrate can be hundreds of miles away. If we do not retain this power it will very, very seriously hamper us in doing an effective job. I just want to emphasize again, we are not seeking additional powers for officers and, in fact notwithstanding what the act now reads, we have administratively put some restrictions on them in applying the provisions of that section.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Levelton; thank you Mr. Crouse. Mr. Leggatt.

*[Translation]*

La restriction d'années-hommes est un problème auquel nous devons faire face continuellement. Dans ce cas, il ne s'agit pas de crédit. Il s'agit d'avoir suffisamment de personnel pour permettre un contrôle adéquat de ces rivières.

Je reconnais que le problème existe. J'ai contacté un autre ministère pour voir s'il serait possible d'interpréter un règlement de façon plus souple. On ne m'a pas opposé un refus, mais la réaction n'a pas été très favorable.

J'admets l'existence de ce problème. J'espère que les punitions plus sévères décourageront le braconnage. J'ai certainement l'intention de prendre des mesures très sévères à l'égard de pêcheurs non autorisés qui font du braconnage. Je n'ai aucune sympathie pour eux. Malheureusement, ce n'est pas le genre de problème que nous pouvons régler au Comité.

Avec votre permission, monsieur le président, je demanderai à M. Levelton de compléter sa réponse; je crois qu'il a été distrait ou interrompu. Je crois qu'il pourrait vous expliquer, à cause de son expérience d'agent de pêche dans les régions assez éloignées, pourquoi nous voulons retenir les pouvoirs que nous n'utilisons pas pour l'instant.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, nous demandons un amendement à l'article 35 de la loi, non pour accroître les pouvoirs de l'agent de pêche, mais afin de clarifier la situation. Voici le texte actuel de l'article 35:

Tout fonctionnaire des pêcheries ou juge de paix peut faire des perquisitions, pénétrer de force et perquisitionner ou décerner un mandat de perquisition . . .

Aux termes de cet article, un fonctionnaire des pêcheries peut décerner un mandat de perquisition. Nous ne voulons pas du tout que nos fonctionnaires aient ce pouvoir et, pour cette raison, nous voulons supprimer cette partie de l'article, tout en gardant la possibilité de pénétrer de force et perquisitionner sans mandat dans des navires ou des bâtiments, compte tenu de la réserve que j'ai exprimée tout à l'heure. Par exemple, si on doit retourner au port qui se trouve à 50 milles afin d'obtenir un mandat permettant la perquisition d'un navire, il est évident que les preuves auront disparu entre-temps. Beaucoup de nos fonctionnaires travaillent dans des régions éloignées de Terre-Neuve, du Labrador, le long de la côte de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest. Le magistrat le plus près peut se trouver à des centaines de milles. Si nous ne conservons pas ce pouvoir, notre travail en sera sérieusement entravé. Je tiens à souligner encore une fois que nous ne cherchons pas des pouvoirs supplémentaires, mais en fait, malgré le texte actuel de cette disposition, nous avons imposé certaines restrictions administratives à son utilisation.

**M. Crouse:** Merci.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Crouse et monsieur Levelton. Monsieur Leggatt.

[Texte]

**Mr. Leggett:** Thank you, Mr. Chairman. Before asking the Minister any questions, I would like to thank Dr. Fox for his excellent presentation. Those of us from British Columbia—and I think I speak for all the members from British Columbia—are well acquainted with the West Water Study, particularly the efforts that have been made at UBC in terms of studying the effect of the Fraser River and you, Mr. LeBlanc, in your initial remarks when you introduced the bill, pointed out that 70 per cent of the estuary for supporting fish life in the Fraser has already been destroyed by development on the river. Given the really urgent need to start bringing back some of the things that we have destroyed, I want to say to you that I am obviously as concerned as anyone about the power that is granted under this bill to you and to your officials and many people will be making representation on this. But bringing back the fishing resources of both coasts is so important that I must say that at this point I am on the side of making sure that we have the clout to bring back these streams.

Now, I want to ask you about some specific cases and I want to see whether you have jurisdiction under this bill to handle them. Let us start with the Fraser River and something that was shown on the slides, which is the problem of sorting logs in water which loosens the bark. The bark goes to the bottom of the river and all over the Fraser River, particularly in my riding, it is covered in bark and it has destroyed the capacity of fish life on the bottom. Crown Zellerbach, Fraser Mills, which is the largest mills on the river, has now embarked, and to their credit, on a dry-log sorting program but none of the other mills are doing this. This is the only mill that I know of, Mr. LeBlanc, that has now embarked on that program.

In order to try to bring back those wide areas of river bottom that has suffered over the last 100 years in the Fraser River, will it be your intention to use the powers under this act to require, for example, people in the sawmilling industries in my riding to go to dry-log sorting in the future to avoid that very serious degradation?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Lucas.

**Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Environment Canada):** Mr. Chairman, I will try to answer your question generally, Mr. Leggett.

If we could establish that there is serious habitat damage done by log storage and log handling in the waters, yes, we would try to use these powers if they were granted to negotiate with the owners, of the sawmill a different way of handling these logs so that we could eliminate or minimize the effects of the storage.

• 1655

I do believe—and I wonder if Mr. Bird, who is from Vancouver, could help me out on this—I do believe that we have already started on this through a voluntary system that we have arranged with the Province of British Columbia. In fact, they refer to us their various booming ground permit proposals. We then have tried to talk these companies into co-operating with us in handling the booming grounds in such

[Traduction]

**M. Leggett:** Merci, monsieur le président. Avant de poser des questions au ministre, je voudrais remercier M. Fox de son excellent exposé. Les députés de Colombie-Britannique, et je crois pouvoir parler en leur nom, connaissent bien la *West Water Study*, notamment les recherches faites à l'Université de Colombie-Britannique sur les effets du fleuve Fraser. Comme vous l'avez fait remarquer dans votre déclaration préliminaire, monsieur LeBlanc, 70 p. 100 de l'estuaire où se trouvent les végétaux dont se nourrit la vie aquatique du Fraser ont déjà été détruits par l'aménagement du terrain le long du fleuve. Puisqu'il est urgent de redonner vie à certaines choses que nous avons détruites, je tiens beaucoup à ce que vous et les fonctionnaires disposiez des pouvoirs nécessaires à cette fin. Étant donné la nécessité d'augmenter nos stocks de poisson à l'est et à l'ouest du pays, je favorise toute mesure susceptible de redonner vie à nos cours d'eau.

J'aimerais maintenant aborder quelques cas précis pour savoir si ce projet de loi vous autorise à les régler. Je commence par le Fraser. Une diapositive a illustré le problème posé par le triage des billots dans l'eau, qui fait que l'écorce se détache. L'écorce va jusqu'au fond de la rivière et tout le long du Fraser, surtout dans ma circonscription, le fond est couvert d'écorce, ce qui a pour effet de détruire la vie aquatique. Il faut reconnaître que la société Crown Zellerbach Fraser Mills, l'usine la plus importante le long du fleuve, a maintenant commencé à trier des billots au sec, mais aucune usine ne l'imite. C'est monsieur LeBlanc, la seule usine qui, à ma connaissance, ait instauré ce genre de programme.

Afin de réparer les dégâts causés au Fraser au cours des 100 dernières années, comptez-vous recourir aux dispositions de ce projet de loi pour obliger les scieries dans ma circonscription, par exemple, à utiliser à l'avenir la méthode de triage au sec pour éviter une plus grande dégradation?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Lucas.

**M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint principal, Environnement Canada):** Monsieur le président, je vais essayer de donner une réponse générale à la question.

Si nous pouvions établir que l'entreposage et la manutention des billots dans l'eau entraînent des dégâts sérieux, nous aurions effectivement recours aux pouvoirs accordés par le projet de loi afin de négocier avec les propriétaires des scieries une solution susceptible d'éliminer ou de minimiser les effets nocifs de leurs méthodes.

Je me demande si M. Bird, qui vient de Vancouver, pourrait m'aider, mais il me semble que c'est déjà commencé grâce à un système volontaire qui a été mis sur pied de concert avec la Province de Colombie-Britannique. Cette province nous a déjà renvoyés à ces différentes propositions concernant les droits d'estacade. Nous avons déjà renvoyés à ces différentes propositions concernant les droits d'estacade. Nous avons déjà essayé



[Text]

a way as to minimize damage. But if they do not want to co-operate, we do not have the clout right now to be able to bring them around.

**Mr. Leggatt:** Let me say, before Mr. Bird adds to the answer, that the economic impact on the small mill is heavy. It is a difficult problem for a small operator to move to dry-log sorting: it is not as difficult for a multinational like Crown Zellerbach to do it. And What I am wondering is, have you any capacity in terms of ways of easing the burden on small industry in their attempting to comply? Whereas a large industry may be able to afford it, what happens to the small operator, who is going to obviously argue with you that he is being driven out of business with your efforts to get his logs out of the river and to try dry-log sorting?

**Mr. Lucas:** Well, large or small, Mr. Leggatt, the solution is not necessarily to go to the expensive solution of dry-land handling. It may well be that changing the location of the booming ground itself may be sufficient to take care of the problem.

Naturally, we lean over backwards to try not to disrupt the operation economically, whether it is big or small. I guess it would be particularly a case of having to lean over backwards in the case of a small operation, to make sure we were not hurting the man too badly.

**Mr. Leggatt:** There is a problem here. When they haul the logs in, they have to haul them straight up the chute and into the saw, and the debarking takes place just before they go into the saw. Changing the location means that the mill would have to move its major operation, if that were the case. It is not necessarily a case of where the booms are located: it is where the debarking takes place which is also a big problem.

**Mr. Lucas:** It may be that Mr. Bird would have some concrete examples that he could perhaps reassure you on.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Bird.

**Mr. Tom Bird (Assistant Director, Habitat Protection Fisheries and Marine Service, Department of Fisheries and Forestry):** Thank you.

I think you are very well aware of the complexity of the problem. There is, indeed, pressure by the British Columbia Forest Service against log handlers to get the logs out of the water; there is economic pressure because of loss of materials and loss of their product, essentially; there are pressures from the British Columbia Lands office to clean up some of the areas that have become perennial problem areas for log storage, and in fact, as Mr. Lucas has indicated, we are now in a referral system with British Columbia Lands whereby they refer to us renewals for log leases.

The critical component is, as you have identified, the small operator, particularly in the long run; but the large operator does cause problems, too, because of, I suppose you might say, broadly speaking, the limitations of our Act in that respect. The awareness of the content of our Act and our mandate with respect to this is known widely, although the co-operation with

[Translation]

d'amener ces sociétés à coopérer avec nous, concernant les estacades de retenue pour minimiser les dégâts. Cependant, si elles ne veulent pas coopérer, nous ne disposons pas de tous les pouvoirs nécessaires pour les ramener à l'ordre.

**M. Leggatt:** Avant que M. Bird n'ajoute à la réponse, permettez-moi de dire que les conséquences économiques sont très importantes pour les petites scieries. Il est très difficile pour un petit de se lancer dans le triage des billots au sec: ce n'est pas si difficile pour une société multinationale comme Crown Zellerbach. Je me demande si vous avez les moyens d'alléger le fardeau pour la petite industrie si elle essaie d'observer le règlement? Si la grosse industrie n'a pas financièrement trop de mal à s'y plier, qu'arrive-t-il au petit entrepreneur qui vous dira, évidemment, qu'on cherche à le ruiner en l'obligeant à sortir ses billots de l'eau pour en faire le triage au sec?

**M. Lucas:** Monsieur Leggatt, que la société soit grosse ou petite, la solution n'est pas nécessairement celle du triage au sec. Il se pourrait fort bien qu'en changeant tout simplement l'estacade de retenue de place, ce soit suffisant pour régler le problème.

Évidemment, nous faisons tout notre possible pour essayer de ne pas ruiner une société, qu'elle soit grosse ou petite. Dans le cas des petites sociétés, je crois que nous devrions peut-être essayer de faire plus pour ne pas les ruiner.

**M. Leggatt:** Il y a un problème. Lorsqu'on sort les billots de l'eau, on doit les amener immédiatement dans la chute et les diriger vers la scie, l'écorçage se fait juste avant le sciage. Si on change l'estacade de retenue de place, cela veut dire qu'on doit presque déménager la scierie. Il ne s'agit pas de savoir où on place les estacades de retenue: l'important, c'est de savoir où se fait l'écorçage.

**M. Lucas:** Il se pourrait que M. Bird ait des exemples concrets à vous offrir pour vous rassurer.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Bird.

**M. Tom Bird (directeur adjoint, Protection de l'habitat, Service des pêches et de la marine, ministère des Pêches et Forêts):** Merci.

Je crois que vous connaissez très bien le problème. Évidemment, le Service de foresterie de Colombie-Britannique essaie de pousser les gens à ne plus se servir d'estacades de retenue; il y a des pressions économiques, essentiellement parce qu'il peut y avoir perte de matériel et de produits; il y a des pressions faites par le Bureau des terres de Colombie-Britannique visant à faire nettoyer certaines des régions où la retenue des billots est un problème annuel; et, comme M. Lucas l'a dit, nous avons maintenant un accord avec le Bureau des terres de Colombie-Britannique, en vertu duquel ce bureau nous renvoie les cas de renouvellement de permis d'estacade.

L'élément important de tout ce problème, comme vous l'avez dit, c'est le petit entrepreneur, surtout à long terme; cependant, les grandes sociétés nous causent aussi des problèmes surtout à cause des limites de notre loi à cet égard. On connaît très bien le contenu de notre loi, ainsi que notre mandat, en ce qui concerne ces questions, même si les grosses



## [Texte]

large companies in removal of log storage areas from watered areas to dry land is occurring practically daily in the province. One of the major examples right now is in Campbell River where an area is going to go to a dry-land sort after 50 years of water-sort.

So these are occurring gradually. Obviously, as you have indicated, the Act is limited in encouraging this activity to take place at a more accelerated rate: the difficulties being location, the size of the operation, the products being handled, and the location from which these products came—whether they came from up the coast, from a temporary storage, and so on.

I think it is fair to say that virtually every major operator is aware of the fact that the day must come shortly when he must get his logs out of the water. The smaller operator, the fellow who is barely making it now, is putting off that aspect as long as he possibly can. I would suggest that the strengthening of the Act in this respect would only ensure us that negotiations will continue and that this inevitable responsibility were not really avoided.

One other point. I think that . . .

**Mr. Leggett:** I want to get one more question in.

• 1700

**Mr. LeBlanc:** Yes, sorry.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Excuse me, but if you use up all his time, he cannot get another question in, but you do not mind that.

**Mr. LeBlanc:** That is fine.

**Mr. Leggett:** The other question I wanted to ask, Mr. Minister, really deals with the point you made, which is that the Fraser problem is not a single problem; it is a co-ordinated problem. It is a problem in which we have an industry here, a chipping away there. Now the third runway proposal—and it was referred to in the slide show—no longer is going to be outside; as I understand it, they are now talking about keeping that runway inside the dike. Nevertheless, MOT is now dredging the river and stockpiling, insisting, as I understand it, that it is not for the purposes of the third runway. But there are many people who are very suspicious about that. Now, (a) do you still oppose the construction of the third runway in terms of your responsibility? and (b) how do you go about co-ordinating development on the Fraser?

You have one area for fishing and you try to keep the estuary as clean as possible. How do you go about co-ordinating that problem, since you have municipalities who are encouraging industry to locate on the foreshore? In a time of high unemployment, you have people seeking development on that river. And yet we know that that is going to add to the chipping away. The reason that river has gone down 70 per cent is because the area was chipped away piece by piece. It seems to me that we have to have some over-all co-ordinating

## [Traduction]

sociétés collaborent tous les jours avec nous pour se débarrasser des estacades de retenue et entreposer leurs billots sur la terre ferme dans la province. Un des exemples importants en ce domaine à l'heure actuelle est celui de la Campbell River, où, après avoir utilisé des estacades de triage pendant 50 ans, on fait maintenant le triage à terre.

Les changements se font donc petit à petit. Évidemment, comme vous l'avez dit, la loi ne nous permet pas de faire tout cela aussi vite qu'on le voudrait: l'emplacement de la scierie, son importance, les produits manutentionnés, le lieu d'où ils viennent, à savoir s'ils viennent de plus loin sur la côte, d'une estacade de retenue temporaire, etc, tout cela est source de difficultés.

Je crois qu'il est juste de dire que presque tous les gros entrepreneurs savent que le jour viendra où les billots devront sortir de l'eau. Le petit entrepreneur, celui qui réussit difficilement à joindre les deux bouts, repoussera l'échéance aussi longtemps qu'il le pourra. D'après moi, si la loi était plus draconienne à cet égard, cela nous assurerait tout simplement que les négociations se poursuivront et qu'on ne pourra pas se dérober indéfiniment.

Une autre chose. Je crois que . . .

**M. Leggett:** J'aimerais poser une autre question.

**M. LeBlanc:** Oui, excusez-moi.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Je vous prie de m'excuser, mais si vous prenez tout le temps qui lui est imparti, il ne pourra pas poser d'autres questions, mais cela ne vous dérange pas.

**M. LeBlanc:** Très bien.

**M. Leggett:** Monsieur le ministre, l'autre question que je voulais poser a trait à ce que vous avez dit, à savoir que le problème qui se pose le long de la rivière Fraser est dû à la coordination de plusieurs éléments. D'autre part, on a proposé la construction d'une troisième piste, on y a d'ailleurs fait allusion au cours de la projection de diapositives. Si je comprends bien, on propose qu'elle soit construite en-deçà de la digue. Quoi qu'il en soit, le ministère des Transports procède au dragage de la rivière et entrepose du matériel, disons, si j'ai bien compris, que ce n'est pas en vue de la construction de la troisième piste. Beaucoup de personnes nourrissent des doutes à ce propos. J'aimerais savoir si vous vous opposez toujours à la construction de la troisième piste et comment vous envisagez de coordonner les travaux qui seront faits le long de la rivière Fraser.

Il y a une zone pour la pêche et vous essayez de garder l'estuaire aussi propre que possible. Comment allez-vous pouvoir coordonner les mesures que vous prendrez puisque les municipalités encouragent les industries à s'implanter en bordure de l'eau? Le taux de chômage est élevé dans les régions, et certaines personnes veulent voir l'activité économique s'y développer. Nous savons pourtant que les problèmes s'en trouveront aggravés. Le lit de la rivière a déjà été détruit à 70 p. 100. Il importe, à mon avis, de coordonner les mesures qui

*[Text]*

authority in which you would play a major role. Is there any hope that we are going to have that?

You have tremendous power here under this bill. Let us suggest that you could shut down almost every industry, every log operation. As I read the bill, you could. You could insist on having their plans and then you could review them and you could say: Yes, they are destroying salmon habitat. You have tremendous power to shut down industry on this river. I am not saying you should not have it. But how can you exercise it unless you have a co-ordinating agency that brings the whole river development together so that we can have a civilized operation on the river, if I could put it that way? That is a large question, but I think it is the key one.

**Mr. LeBlanc:** I will try to answer both of Mr. Leggatt's questions. The one on the airport—obviously I am not at all enthusiastic—and it is an understatement—about the possibility of a runway out in the water.

There is an environmental assessment process going on now which will continue within the dikes part of the proposal. This, obviously, would be much less damaging. We are very sceptical about anything to be put out in the water, and this bill will make our scepticism even stronger.

On the second point, Mr. Neilsen, the Minister of the Environment from British Columbia, and I, signed an agreement in March of this year covering this type of co-operative approach and co-ordinated approach.

It is obvious—and I made that clear in Saskatoon—that we are not going to be able to defend using \$150 million of the taxpayers' money, for example, for salmon enhancement—a good chunk of which will be on the Fraser—and then watch the estuary be gradually destroyed. In fact, no later than last week I met a very irritated delegation in my office with a proposal that would affect the estuary, very minor, but still would affect it. I have agreed to review it, but I have certainly not agreed to let the project go ahead until I am absolutely convinced that this would have no impact on the habitat at all, or that the habitat can be protected by a better arrangement or better utilization of the land.

**Mr. Leggatt:** Are we enhancing that river for the benefit of U.S. fishermen, since we are still on the 50-50 formula under the treaty?

**Mr. LeBlanc:** Well, the interception problem is one that has been with us for some time, and I think we are moving toward a solution.

**Mr. Leggatt:** What assurance can you give the Canadian taxpayers on that problem?

**Mr. LeBlanc:** Well we will give priority to those spots that are subject to the least interception possible, and that has been the determination of the initial list.

*[Translation]*

seront prises dans cette région, et je pense que vous avez là un rôle essentiel à jouer. Y a-t-il lieu de nourrir des espoirs à ce propos?

Le bill vous confère des pouvoirs particulièrement étendus. Peut-être pourriez-vous ordonner la fermeture de presque toutes les entreprises, de presque toutes les scieries. Si j'ai bien lu le bill, vous en avez la possibilité. Vous pourriez demander à étudier les activités de ces entreprises et décider ensuite si elles contribuent ou non à détruire le milieu dans lequel vivent les saumons. Vous disposez de pouvoirs extrêmement étendus pour fermer les entreprises implantées le long de cette rivière. Je ne veux pas dire que ce ne devrait pas être le cas. Cependant, comment pouvez-vous exercer ces pouvoirs si l'on ne coordonne pas les implantations d'usines qui seront faites le long de la rivière? C'est une question très vaste, mais je pense qu'elle est essentielle.

**M. LeBlanc:** Je vais donc essayer de répondre aux deux questions de M. Leggatt. En ce qui concerne l'aéroport, je suis bien sûr loin d'être enthousiaste, et c'est là un euphémisme, à propos de la possibilité de construire une piste qui se prolongerait en mer.

Des études écologiques se déroulent actuellement et l'on étudiera également les incidences de la digue sur l'environnement. D'autre part, nous avons beaucoup de doutes à propos de toute construction qui serait faite sur l'eau. En raison de ce bill, nos doutes seront encore plus prononcés.

En ce qui concerne votre deuxième question, M. Neilsen, le ministre de l'Environnement de Colombie-Britannique et moi-même avons, en mars de cette année, signé une entente relative à la collaboration et à la coordination des mesures.

Bien sûr, et je l'ai dit à Saskatoon, nous ne pourrions pas approuver la dépense de 150 millions de dollars de l'argent des contribuables destinée à améliorer les réserves de saumon, par exemple, une grande partie de cette somme sera d'ailleurs dépensée au titre des réserves de la Fraser—pour fermer ensuite les yeux sur la destruction de l'estuaire. En fait, la semaine dernière, une délégation est venue à mon bureau me présenter une proposition qui aurait une incidence sur l'estuaire, incidence minime certes, mais une incidence quand même. J'ai accepté de procéder à un examen, mais je n'ai absolument pas autorisé la poursuite du projet. Je veux être absolument convaincu que ces réalisations n'auront absolument aucune incidence sur le milieu, ou que le milieu peut être mieux protégé en vertu d'un arrangement plus positif ou d'une meilleure utilisation des terres.

**M. Leggatt:** Est-ce que ces efforts sont déployés dans l'intérêt des pêcheurs américains, étant donné que, en vertu du traité, on en est toujours dans une situation d'égalité?

**M. LeBlanc:** Le problème de l'interception se pose depuis quelque temps déjà, et je pense que nous nous dirigeons vers une solution.

**M. Leggatt:** Pouvez-vous donner des assurances aux contribuables canadiens à ce propos?

**M. LeBlanc:** Nous donnerons priorité aux endroits où les risques d'interception sont les moins grands possibles, et c'est la raison pour laquelle on a établi la liste.



[Texte]

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you Mr. Minister. Thank you Mr. Leggatt.

Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I think the Minister has underscored in his last comments about the salmonoid enhancement program the necessity for the amendments to the Fisheries Act, and I congratulate him on his initiatives in this area.

• 1705

You have indicated that the salmon enhancement program has started. I have heard some estimates that there has been a loss of some 50 per cent or decline really in the amount of salmon that we could be taking in our province, and that is mainly due to the environmental degradation. So I am very much in favour of these kinds of amendments, that really in effect I think are housekeeping matters and really clarify a lot of the terms and conditions of the Fisheries Act, and make it very clear what we are attempting to do under this particular jurisdiction.

However, I would like to ask you some questions, more in the area of duplication of jurisdiction with the provincial governments. You have indicated that the Province of British Columbia has not signed an accord as yet. I am wondering what your track record has been with respect to federal and provincial co-operation, particularly in the areas of pollution control.

**Mr. LeBlanc:** There are records with seven of the ten provinces and I have listed them at the beginning. Maybe Mr. Lee had not arrived then. All except Quebec, B.C. and Newfoundland have signed agreements. I think the track record of co-operation is an impressive one. Mr. Edgeworth who has been involved in this would be better equipped to give you details.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I think I should explain that in British Columbia ten years ago the only pollution legislation that was used was the Fisheries Act. There was no provincial legislation. When the B.C. pollution control act was passed, they gradually built up a staff and we had to work closely with them.

The arrangement we have with them at the moment is that all applications or permits are referred to our Environmental Protection Service office in Vancouver for comment.

We make our comments to them and in most cases they are accepted and built into the permit. In some cases there is disagreement as to why the requirements are needed and very often some extensive discussions take place. But over-all I would say the referral system and our working relationships are quite good.

**Mr. Lee:** Do you anticipate then, on what you have just said, any overlap of jurisdiction here or any conflict in that sense?

[Traduction]

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Leggatt.

Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je pense que le ministre a parfaitement bien signalé, dans ses remarques à propos de l'amélioration des réserves de saumons, qu'il était nécessaire de modifier la Loi sur les pêcheries, et je le félicite de ses efforts dans ce domaine.

Vous avez dit que le programme d'amélioration des réserves de saumon venait d'être mis en vigueur. J'ai entendu dire que les prises de saumon dans notre province avaient baissé de 50 p. 100 environ, et que cela était dû à la détérioration de l'environnement. Par conséquent, je suis tout à fait favorable à ce genre d'amendement, qui constitue, à mon avis, des mesures d'administration interne et qui clarifie bien des points de la Loi sur les pêcheries.

Cependant, j'aimerais vous poser quelques questions à propos du chevauchement des compétences fédérales et provinciales. Vous avez dit que la province de Colombie-Britannique n'avait pas encore signé d'accord. J'aimerais savoir dans quelle mesure le gouvernement fédéral et les provinces ont collaboré, notamment pour ce qui est de la lutte contre la pollution.

**M. LeBlanc:** Nous avons conclu des ententes avec 7 des 10 provinces, j'en ai donné la liste au début. Peut-être M. Lee n'était-il pas encore là. Toutes les provinces ont signé des ententes avec nous, sauf le Québec, la Colombie-Britannique et Terre-Neuve. Je pense que la collaboration a été particulièrement étroite. M. Edgeworth a participé à ces efforts, et je pense qu'il pourrait vous donner tous les détails.

**Le vice-président (M. Rompkey):** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, je dois dire que, il y a 10 ans, en Colombie-Britannique, la seule mesure législative contre la pollution qui était en vigueur était la Loi sur les pêcheries. Il n'y avait pas de loi provinciale. Quant la Colombie-Britannique a promulgué sa Loi sur la lutte contre la pollution (Pollution Control Act), elle a constitué une équipe avec laquelle nous avons collaboré très étroitement.

Nous avons conclu avec la province une entente en vertu de laquelle toutes les demandes de permis sont soumises à notre service de la protection de l'environnement à Vancouver.

Nous leur communiquons nos remarques, dont on tient compte dans la plupart des cas. Il peut y avoir des désaccords à propos des besoins, ce qui donne souvent lieu à des discussions très approfondies. Je puis cependant dire qu'en général la collaboration est excellente.

**M. Lee:** D'après ce que vous avez dit, pensez-vous qu'il y aura chevauchement des compétences à ce propos?



**[Text]**

**Mr. Edgeworth:** No, I think we intend to continue as we are going. As I mentioned, in 1965 for example we negotiated directly with industry for the pollution control facilities at the three Prince George pulp mills, at the Kamloops pulp mill, and at all the mining developments taking place at that time. So this transition had to take place, that we negotiate directly with industry but allow the province to do it, but have some mechanism set up whereby we could keep in touch with the negotiations to ensure that the requirements under the Fisheries Act were met and are being met.

That is the mechanism we are establishing now. As you can see, some of the interfaces become more strained as they build up their expertise within the service and as we continue to do our job.

**Mr. Lee:** The slide presentation indicated as well that the forest industry and the mining industry in British Columbia are very important as well. I personally received some representations from the forest industry people in British Columbia and also from the mining people.

I took some notes at the meeting I held with them and I would like to ask some questions which arose from that particular meeting, although I do not necessarily agree with a lot of their points. I would like to ask you people since you are responsible for the department to get this on the record.

One of the points which was raised at the meeting was that the amendments will result in a disruption of the present system of processing pollution control permits through the provincial ministry control branch with referral to the federal authorities. In effect, what they are saying is that we are going to have a double permit system.

**Mr. Edgeworth:** This was the point I referred to earlier. This was one of the fears expressed that we will have a double permit system, if you like, or reporting system, and that is not the intention at all. We only intend to streamline the present system, and in fact in many of the sections make it more flexible. Let me give you an example in British Columbia. One of the problems that we have at the moment in the mining area, since you referred to the mining area, is that in some of the coastal areas there is very limited land area available for tailings ponds, and we write our regulation requiring certain things but we have not been able to negotiate anything below that. If the amendments to section 33.13 go forward, we will have more flexibility in being able to negotiate with the mining companies as to their effluent treatment requirements. In other words, it will not be cut and dried as to meeting specific regulations; we will be able to negotiate with them. I think this is a big plus, as far as the mining industry is concerned.

• 1710

**Mr. Lee:** So, in effect, what you are saying is that you will be avoiding implementing the double permit system. I see the Minister shaking his head, signifying yes.

**Mr. LeBlanc:** That is certainly our desire. I try to avoid that systematically.

**[Translation]**

**M. Edgeworth:** Non, je pense que nous avons l'intention de poursuivre dans la voie que nous nous sommes tracée. Comme je l'ai signalé, nous avons, en 1965, négocié directement avec les entreprises en vue de l'installation d'équipement de lutte contre la pollution. Nous avons négocié avec les fabriques de pâte de Prince George, avec celles de Kamloops et avec les sociétés qui exploitaient des gisements de minerai à cette époque-là. Il a donc dû y avoir une période de transition, nous avons autorisé les provinces à négocier avec les entreprises, mais nous avons établi un mécanisme en vertu duquel nous pouvons nous assurer que les normes de la Loi sur les pêcheries sont respectées.

Comme vous pouvez le voir, certains échanges deviennent plus difficiles puisque le service commence à acquérir de plus en plus d'expérience et que, pour notre part, nous continuons d'assurer notre travail.

**M. Lee:** Les diapositives nous ont également montré que, en Colombie-Britannique, l'exploitation forestière et l'industrie minière étaient très importantes. Des représentants de l'exploitation forestière et de l'industrie minière de Colombie-Britannique ont fait des démarches auprès de moi.

J'ai pris des notes lors de la réunion que j'ai eue avec eux et j'aimerais vous poser quelques questions à ce propos, bien que je n'approuve pas totalement les arguments qu'ils ont fait valoir.

Lors de cette réunion, on m'a donc signalé que les amendements perturberaient le système actuel de délivrance des permis puisque les ministères provinciaux doivent en référer aux autorités fédérales. En fait, ils pensent qu'il y aura un double système de permis.

**M. Edgeworth:** J'ai fait allusion à ce point précédemment. On craint effectivement de voir s'instituer un double système de permis, et ce n'est absolument pas l'objectif visé. Nous voulons seulement simplifier le système actuel. En fait, plusieurs articles permettent une plus grande souplesse. Je vais vous donner un exemple qui s'applique à la Colombie-Britannique. Dans la région de l'île, près de la côte, on dispose de très peu de terrain pour l'écoulement des résidus, et bien que nous imposons certaines restrictions dans nos règlements, nous n'avons pas été en mesure de faire de véritables négociations. Si les modifications à l'article 33.13 sont adoptées, nous aurons plus de latitude en matière de négociations avec les sociétés minières sur le traitement des résidus. Autrement dit, il n'y aura pas de règlement détaillé applicable à chacun, mais nous pourrions négocier en fonction de la situation. Je crois que cela représente un progrès important en ce qui concerne l'industrie minière.

**M. Lee:** En fait, vous allez éviter l'application d'un double système de permis. Je vois que le ministre indique son accord.

**M. LeBlanc:** C'est certainement ce que nous souhaitons. J'essaie toujours d'éviter ce genre de système.

*[Texte]*

**Mr. Edgeworth:** If I may add one comment Mr. Chairman, I think one of the reasons the mining industry might be making these comments at this time is that only recently we passed our regulations under the Fisheries Act for mines. It is a subject that we have been discussing at length over the past two years with the industry and I think that probably is the reason they are expressing their concerns at this time.

**Mr. Lee:** Another major point they have raised is that the Council of Forest Industries representing forest industries in British Columbia is saying that they have gone through a particularly serious recession period and they are very concerned that the amendments in effect will increase their cost with respect to pollution control and habitat protection costs. Would you care to comment on that?

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I think my comment on that is that we have been very successful in dealing with new industry. Any new pulp mill, or any new plant virtually that is constructed, meets requirements under the Fisheries Act. Our great problems relate to existing industry and, again, one of the amendments that we are proposing is that we have more flexibility in developing compliance schedules with existing industry. Now, that does not mean that we intend to go out and say that you have to meet our regulations tomorrow, but we do want a little bit more clout in being able to go out and negotiate a reasonable time schedule to meet these regulations. And that is one of the important amendments that is being put forward. Certainly, it is not our intention to close industry. I think, if you look at the record, it may have been too much the other way. I think for a lot of the industries we should be pressing a little bit harder.

**Mr. Lee:** In effect, in respect of what you were saying, I raised the other point that they were discussing, that there was not any demonstrated need to pose tighter rules or regulations. In effect, what you are saying is that, particularly in the area of pollution, it does not apply that much to existing industries. So what you are saying is there really is a demonstrated need.

**Mr. LeBlanc:** There is or is not?

**Mr. Lee:** There is.

**Mr. LeBlanc:** Yes.

**Mr. Lee:** One of the other points that they did raise was that the amendments will increase the potential incidence of judgmental decisions by field officers. In other words, it was along the lines that Mr. Leggat was talking about. Now you, Mr. Minister, have an extreme amount of power and, coupled with this impliedly what they are sort of saying is: Well, our spirit of co-operation with you and the Department of the Environment has been fairly good and why at this particular time are you singling us out? I wonder if you would care to comment on that?

• 1715

**Mr. Lucas:** If I may comment on that, Mr. Chairman, I think in fact the opposite would be true, Mr. Lee. The provisions which the forest people may be discussing here are

*[Traduction]*

**M. Edgeworth:** Si vous me permettez une observation, monsieur le président, je crois que ces commentaires, de la part de l'industrie minière, s'expliquent en partie si l'on songe que c'est seulement récemment que nous avons adopté nos règlements sur les mines aux termes de la Loi des pêcheries. Il s'agit d'un sujet sur lequel nous avons des discussions détaillées avec l'industrie depuis deux ans, et je crois que c'est probablement pour cette raison qu'elle exprime ses préoccupations maintenant.

**M. Lee:** Le Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique dit avoir passé par une période de restrictions particulièrement sérieuses et s'inquiète de l'effet des amendements sur les coûts des mesures d'anti-pollution et de protection de l'environnement. Avez-vous des observations à faire là-dessus?

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, je crois que nous avons eu beaucoup de succès avec les nouvelles entreprises. Presque toutes les nouvelles usines de pâte à papier répondent aux critères établis par la Loi des pêcheries. Ce sont les fabriques déjà établies qui posent notre plus grand problème; encore une fois, un des amendements proposés nous donnera plus de souplesse pour mettre au point des échéanciers adaptés aux cas particuliers. Évidemment, cela ne veut pas dire que ces usines devront satisfaire nos normes du jour au lendemain, mais nous voulons un pouvoir plus précis afin de pouvoir négocier avec l'industrie un échéancier raisonnable. Il s'agit là d'un amendement important. Nous n'avons certainement pas l'intention de fermer l'industrie. En fait, si vous étudiez la situation, vous constaterez sans doute que nous avons peut-être pêché par indulgence. J'estime que, dans le cas de beaucoup d'industries, nous devrions insister un peu plus.

**M. Lee:** D'après les représentants de l'industrie, rien ne prouve qu'il faille renforcer les règlements. En fait, vous dites que dans le domaine de la pollution, les règlements ne s'appliquent pas tellement aux industries existantes. Mais vous dites que le besoin se fait vraiment sentir.

**M. LeBlanc:** Se fait sentir ou ne se fait pas sentir.

**M. Lee:** Se fait sentir.

**M. LeBlanc:** Oui.

**M. Lee:** Ils ont également dit que les amendements augmentent le nombre de cas obligeant les fonctionnaires à prendre une décision. Cela rejoint ce qu'a dit M. Leggat. En tant que ministre, vous avez déjà des pouvoirs très larges. Les représentants de l'industrie prétendent que la collaboration avec le ministère de l'Environnement a toujours été bonne et ils se demandent pourquoi leur cas fait l'objet d'une attention spéciale. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Lucas:** Je crois, monsieur Lee, que le contraire serait vrai. Les dispositions qui s'appliquent à l'industrie forestière vont imposer les mêmes obligations en matière de mesures



**[Text]**

the provisions to put existing industry under the same rules as we presently use for new industry in pollution control, which means that there is room for consultation, examination and modification of plans before something is done, whereas for existing industry those provisions do not exist. In effect, you have to sort of slap a "no" sign on the plant or prosecute the person the moment you catch him polluting. The same is true now for the aquatic habitat provisions, we have to use a lot of the regulatory provisions of the Act now to handle habitat protection problems. In fact, you have a confrontation right on the job site. The operators suddenly have a fishery officer saying, hey, you have to stop that right now, or I will impound your machine and take you to court, whereas these proposed amendments in fact allow for that developer to consult with the Minister and his officials and in fact to negotiate and plan a solution before he in fact starts running his machines out on the salt marsh. So I really think the fishery officer is not going to be required to make these instantaneous judgmental decisions to prosecute. There will be in fact opportunities for proper planning and negotiation and if there is insinuation there that fishery officers are irresponsible in the way that they deport themselves, it is wrong because I think the opposite is true, they are pretty well trained people who in fact show an awful lot of discretion in what they do. They have to live with the community, they have to try to keep their job and, I think Mr. Levelton would back me up on this, they have shown an enormous amount of restraint and discretion in the way they are administering this legislation. Sure, it is very tough if he is up in the logging camp area and sees people destroying a stream through careless practices and if you look at the record again, time and time again you will find a man will deal with the camp bosses, or company officials before he takes the ultimate step of laying charges and impounding a machine.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Lucas. Thank you, Mr. Lee. Mr. Marshall.

**Mr. Marshall:** Thank you, Mr. Chairman. I want to press on on the poaching which is a very serious problem as I have indicated on a number of occasions and the Minister agrees. I wonder if the Minister could dwell a little further on the reconciliation. You indicated that you had the money but you do not have the man-years and I am wondering how can you rationalize that, if you have the money. In Newfoundland they are cutting down river guardians from 163 to 80 and this has caused, since the announcement, such wide concern that it is worse than the complaints we get about the lobster regulations and the shrimp regulations and the salmon regulations and the licensing. I am wondering if the Minister could elaborate a little more on that. You indicated too that poaching will have irreversible consequences and you are right. How do we overcome that, if you are so capable?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, the region, and rightly so, informed us that on the basis of the assignment we had given them—in other words, the number of man-years or the manpower they had available on the jobs that we had asked them to undertake—that they would have to make some hard

**[Translation]**

anti-pollution aux usines déjà existantes que celles qui régissent les nouvelles entreprises. Cela veut dire qu'il existe une possibilité de consultation, d'examen et de modification des projets avant de mettre les programmes en vigueur, ce qui n'est pas le cas actuellement. Pour le moment, nous sommes forcés de poursuivre une usine lorsque nous trouvons des preuves de pollution. La même chose s'applique aux dispositions sur l'habitat aquatique, nous avons recours à de nombreuses dispositions réglementaires de la loi pour régler les problèmes de protection de l'habitat. En fait, il y a maintenant une confrontation sur le chantier. L'agent des pêches dit soudainement aux opérateurs, vous allez cesser cela immédiatement, ou je vais saisir votre matériel et vous traduire devant les tribunaux, alors que les amendements proposés permettent à cet entrepreneur de consulter le ministre et ses fonctionnaires, de négocier, de planifier une solution avant d'entreprendre des travaux sur le marécage salé. Donc je ne pense pas vraiment que l'agent des pêches devra décider de façon instantanée d'entreprendre des poursuites. Il y aura des occasions de planifier et de négocier adéquatement, et si l'on insinue que les agents des pêches sont irresponsables dans leur conduite, c'est faux, c'est, je crois, le contraire qui est vrai, ce sont des personnes qui ont une bonne formation, qui font preuve de beaucoup de discrétion dans leur travail. Elles doivent vivre dans la localité, essayer de conserver leur emploi, et je crois que M. Levelton serait d'accord avec moi, elles ont fait preuve d'énormément de réserve et de discrétion dans leur façon d'administrer cette loi. Bien sûr, c'est très difficile pour l'agent des pêches s'il est dans une région où l'on coupe du bois, s'il voit des gens détruire un ruisseau par négligence, et encore une fois si l'on regarde le dossier, à maintes reprises vous verrez qu'il en discute avec le chef du camp ou les représentants de la compagnie avant d'en arriver à une accusation et à saisir le matériel.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Lucas. Merci monsieur Lee. Monsieur Marshall.

**M. Marshall:** Je veux insister sur le braconnage, c'est un grave problème comme je l'ai mentionné à de nombreuses reprises, et le ministre est d'accord. Est-ce que le ministre pourrait parler un peu plus de la réconciliation. Vous avez dit que vous aviez l'argent, mais que vous n'avez pas les années-hommes, et je me demande comment vous pouvez expliquer cela, si vous avez l'argent. A Terre-Neuve ils ont réduit le nombre de gardiens de rivière de 163 à 80, et depuis, cela a causé tellement de préoccupation que les plaintes reçues sont plus nombreuses qu'au sujet des règlements sur le homard, sur la crevette et le saumon, et au sujet des permis. Je me demande si le ministre pourrait s'expliquer un peu plus là-dessus. Vous avez dit que le braconnage aurait des conséquences irréversibles, et vous avez raison. Comment pouvez-vous contrebalancer cela, si vous êtes tellement capable?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, la région, avec raison, nous a fait savoir, compte tenu de l'affectation que nous lui avons donnée—en d'autres termes, le nombre d'années-hommes ou la main-d'œuvre dont ils disposent localement pour ce que nous leur demandons de faire—qu'elle devra faire des



## [Texte]

choices. For example, do you tie up the *Cape Roger* just as you put it out to sea for its first patrolling or do you staff it with 33 people which in fact is 33 multiplied by 3, which represents 99 guardians, because guardians work generally for four months and the *Cape Roger* crew works for 12 months. So the region has rightly pushed the alarm bell and said to us, unless you help us we are going to have to close these and fishing starts in a month.

**Mr. Lucas:** The season officially opens about now but the fishing pressure will not start until June.

**Mr. LeBlanc:** So we are now looking into every nook and cranny to see if there are secretaries who we will not replace so that man-year can be transferred over to Newfoundland for a given period of time. It is a tough decision that every manager has to make in the shop and for the guy at the top, Mr. Lucas, who will have to take away people and say, we are going to use that man-year elsewhere. This is the exercise we are involved in. The ceiling on the number of people we can employ in the department is more absolute in fact than the number of dollars we have to spend, because in the case of dollars we can always move them around from one program to another, but in the case of man-years, there is just no way that you can fire people in order to make more new personnel available. That is why the first victims in these situations—and I do not like it—are the casuals. I recognize the problem. We are still fighting with it. We might find a solution but we are carrying a very heavy load with a limited amount of manpower.

• 1720

**Mr. Marshall:** What about on-the-job training? What about a program similar that the MOT or the Coast Guard have, a Coast Guard Auxiliary? There are 21 student programs. There are student programs for cleaning up communities. The youngsters would be very capable. They could learn about the situation. Why not have training programs?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** I, in, have talked to our Regional Director-General in St. John's, about this very problem since two o'clock this afternoon. It is one of the things that is currently worrying us very much. Len and I, in fact, were discussing various ways and means of tackling this. We are going to move heaven and earth to try, in some way, to make sure we have that level of guardian force on the streams, certainly by the time the fishing pressure picks up in June. It may be a straight matter of finding the man-years and hiring guardians. It may be done by other ways and means—such as those you are alluding to. But we are going to do our very, very best, because we are very concerned about the conservation of those Atlantic salmon, in particular, which is the species that is under the most pressure there.

**Mr. Marshall:** All right.

Dealing with bill C-38, I forget which clause it is now, but the powers of magistrates and the fisheries officers. I was alarmed the other day. You realize that Brian Davies was

## [Traduction]

choix difficiles. Par exemple, est-ce que l'on amarre le *Cape Roger* qui vient d'être mis à la mer pour sa première patrouille ou est-ce qu'on lui affecte 33 personnes, en fait 33 multipliés par 3, ce qui représente 99 gardiens, parce qu'habituellement les gardiens travaillent quatre mois et l'équipage du *Cape Roger* travaille douze mois. Donc avec raison la région a sonné l'alarme et nous a dit, à moins que vous nous aidiez, nous devrions fermer ces sections, et la pêche commence dans un mois.

**M. Lucas:** Officiellement la saison ouvre ces jours-ci, mais la pêche ne commencera vraiment qu'en juin.

**M. LeBlanc:** Donc nous cherchons sous tous les tapis s'il y a des secrétaires que nous ne remplacerons pas afin de transférer ces années-hommes à Terre-Neuve pour une certaine période. C'est donc une décision difficile pour chaque administrateur et pour le responsable, monsieur Lucas, qui devra enlever des gens et dire: nous allons utiliser cette année-homme ailleurs. C'est ce que nous faisons actuellement. Le plafonnement du nombre de personnes que nous pouvons employer au ministère est en fait plus absolu que les sommes d'argent que nous avons à dépenser, parce que, pour l'argent, nous pouvons transférer les sommes d'un programme à un autre, mais pour les années-hommes, il est impossible de mettre à pied des gens pour prendre du personnel nouveau. C'est pourquoi dans ce cas-ci les premières victimes sont les employés occasionnels, et je n'aime pas cela. Je comprends le problème. Nous essayons toujours de le résoudre. Nous trouverons peut-être une solution, mais nous avons un fardeau très lourd et un nombre limité d'années-hommes.

**M. Marshall:** Y a-t-il une formation sur le tas? Y a-t-il un programme semblable à celui du ministère des Transports ou de la garde côtière, une garde côtière auxiliaire? Il y a 21 programmes d'étudiants. Il y a des programmes d'étudiants pour nettoyer les localités. Les jeunes sont très capables. Ils pourraient s'informer de cette situation. Pourquoi ne pas avoir de programmes de formation?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** J'ai parlé de ce problème à notre directeur régional général de Saint-Jean, Terre-Neuve, depuis deux heures cet après-midi. C'est l'une des choses qui nous préoccupe beaucoup actuellement. Len et moi avons discuté des diverses façons de régler ce problème. Nous allons remuer ciel et terre afin d'avoir un nombre de gardiens suffisant sur les ruisseaux, certainement d'ici à ce que la pêche reprenne en juin. Ce n'est peut-être pas simplement une question d'années-hommes ou d'embauchage de gardiens. Il y a peut-être d'autres façons—comme celles que vous avez suggérées. Mais nous allons faire de notre mieux, parce que nous sommes très préoccupés par la conservation des saumons de l'Atlantique, en particulier, qui est une des espèces les plus pêchées.

**M. Marshall:** Très bien.

Pour en revenir au Bill C-38, j'oublie de quel article il s'agit, mais il s'agit des pouvoirs des juges et des agents des pêches. L'autre jour, j'étais inquiet. Vous comprenez que Brian Davies

[Text]

charged last year and the case was appealed—He contravened the provisions of the Seal Protection Act—and it is waiting for a higher court. He was charged a second time, and appeared before a magistrate in Bonne Bay. The case was postponed until July 5. And the same process will occur. It will go to the higher court in St. John's and the judge is going to say the same thing, that it does not apply to the provincial jurisdiction. You are going to have two contraventions, and it is still going to wait for years and he is still going to go back next year and do the same bloody thing again. How do we cover idiots like that in the act?

**Mr. LeBlanc:** I do not know. I had better ask Mr. Carton to take this on, he is a lawyer. My reaction, Mr. Marshall, is, not bloody likely if I can help it.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Carton.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Rompkey and I are going to try to correct it.

**Mr. J. C. Carton (Director, Legal Services, Department of the Environment):** I expected this question on Davies. It is not quite accurate to say that he has got off on the first one. The decision of the single judge of the High Court of Newfoundland has been appealed to the full Court of Appeal of Newfoundland and has not been heard yet.

**Mr. Marshall:** In the court in Newfoundland?

**Mr. Carton:** Yes. It has not been heard yet, so Brian Davies has not got off anything. In the meantime, we have again initiated proceedings against him under the statute this year. We can do no other. What the ultimate result will be, I cannot tell you. But I can give you no guarantee that anybody can pass laws that will speed up judges, since they have the capacity and the power to adjourn cases at the request of either or both parties in agreement.

**Mr. Marshall:** That is the problem.

**Mr. Carton:** It is not within the purview of the statute to say these sorts of things. I could not tell you when it will be over, but nothing has been completed yet. In fact, Brian Davies has initiated another lawsuit against us for \$250,000.

**Mr. Marshall:** Well, that is all right. But it will go on and on. He will do it again next year, and it will be three charges against him.

**Mr. Carton:** I should hope that before next year this will have been decided. The appeal to the Appeal Court of Newfoundland will be heard, I think, within the next two months, which will finally dispose of one case. And the amendments to the statute—not this statute, but to the Territorial Sea and Fishing Zones Act and the orders made under it, which pushed our domain out for fisheries purposes, will ensure that this type of thing does not happen again next year.

**Mr. Marshall:** I hope so.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** This is your last question.

[Translation]

a été accusé l'an dernier et que le cas a été porté en appel; il a enfreint les dispositions de la Loi sur la protection des phoques, et il attend de comparaître devant une cour supérieure. Il a été accusé une deuxième fois, et il a comparu devant un juge à Bonne Bay. Le cas a été reporté au 5 juillet. Et le même processus va se passer. Le cas ira devant la cour supérieure à Saint-Jean, Terre-Neuve, et le juge va dire la même chose, cela ne relève pas de la juridiction provinciale. Vous aurez deux contraventions, et cela va traîner pendant des années, et l'an prochain il va faire la même chose à nouveau. Qu'est-ce que la loi prévoit pour de tels idiots?

**Mr. LeBlanc:** Je ne sais pas. Je ferais mieux de demander à M. Carton de répondre, c'est un avocat. Ma réaction, monsieur Marshall, c'est que si je puis faire quelque chose, cela ne se produira pas.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Carton.

**Mr. LeBlanc:** M. Rompkey et moi-même essaierons d'y voir.

**M. J. C. Carton (directeur, Service juridique, ministère de l'Environnement):** Je m'attendais à cette question au sujet de Davies. Il n'est pas tout à fait exact de dire qu'il s'en est tiré la première fois. La décision du magistrat de la Cour supérieure de Terre-Neuve a été portée en appel devant la Cour d'appel de Terre-Neuve et n'a pas encore été entendue.

**M. Marshall:** Devant la cour de Terre-Neuve?

**M. Carton:** Oui. Le cas n'a pas encore été entendu, donc Brian Davies ne s'en est pas tiré. Entre-temps, nous avons à nouveau entrepris des poursuites contre lui d'après la législation de cette année. Nous ne pouvons rien faire d'autre. Je peux vous dire quel sera le résultat final. Mais je ne peux pas vous garantir que l'on adoptera des lois pour amener les juges à expédier les choses plus rapidement, puisqu'ils ont le pouvoir d'ajourner les cas à la demande de l'une des deux parties, s'il y a entente.

**M. Marshall:** C'est là le problème.

**M. Carton:** C'est le genre de chose que la législation ne prévoit pas. Je ne peux pas vous dire quand ce sera fini, mais jusqu'ici rien n'est terminé. En fait, Brian Davies a entrepris une autre poursuite contre nous pour \$250,000.

**M. Marshall:** Bon, très bien. Mais cela va se continuer indéfiniment, il le fera encore l'an prochain, et il y aura trois accusations contre lui.

**M. Carton:** J'espère qu'il y aura une décision avant l'an prochain. Je crois que d'ici deux mois l'appel devant la Cour d'appel de Terre-Neuve sera entendu, ce qui finalement réglera le cas. Les amendements aux lois, pas cette loi, mais la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche et les décrets en découlant, qui ont étendu notre domaine de pêche, verront à ce que ce genre de chose ne se répète pas l'an prochain.

**M. Marshall:** Je l'espère.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** C'est votre dernière question.



[Texte]

**Mr. Marshall:** Getting to the pollution, the effluent from certain industries that might pollute the fishing waters, I was alarmed the other day when I heard Mr. Tom Bell, President of Abitibi-Price, indicate that to comply with the regulations it would cost them about \$150 million, which would restrict them in expanding and trying to create more jobs and trying to build up our pulp and paper industry. What about the older mills? How do they have to comply? How much time are you giving them? How much help are you giving them to comply to the standards that you lay down under the Fisheries Act?

• 1725

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, one of the most difficult problems we have with existing industry is the 40 or so sulphite pulp mills in Canada. We have been studying this problem and seeking the solution to it for some years. As a matter of fact, we brought all the provinces together not long ago at a meeting to discuss how we might go about attacking the problem on a long-term basis.

It is certainly a difficult problem because in some cases the cost of putting in treatment facilities, as you say, would be as much as the cost of the mill itself. It might be \$100 million. Obviously that is not going to be done. So either the plant closes or they build a new plant. That is an exceptional case, but there are cases in between where we feel we can negotiate a compliance schedule over a reasonable period of time. In other words, we do not feel that it should be done this year or maybe next year, or maybe not in 1980, but certainly we should be making some progress towards a reasonable compliance schedule.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Higgins, I believe, has something to add.

**Mr. P. M. Higgins (Director-General, Water Pollution Control Directorate, Department of the Environment):** Mr. Chairman, perhaps I could add to what Mr. Edgeworth has already said. The solution that is being proposed at a number of mills in Canada, including some that Abitibi-Price is operating, is not simply a solution to a pollution problem. It is very much a conversion of the industrial process. It has as one of its objectives pollution control. It also has as one of its objectives a more efficient utilization of the wood resources. And Abitibi-Price at a number of their mills are considering switching from the traditional chemical pulping processes to thermo-mechanical processes. It is hoped that they will be able to produce a product of as high quality as present quality with a much more efficient utilization of wood resources, and at the same time effectively control pollution. The figure of \$100 million is a figure that would be approaching the total problem of mill conversion and cannot be identified as solely for pollution control purposes.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Higgins.

[Traduction]

**M. Marshall:** Pour en arriver à la pollution, les effluents de certaines industries pourraient polluer les eaux de pêche, j'étais très inquiet l'autre jour lorsque j'ai entendu M. Tom Bell, président Abitibi-Price, dire qu'il leur en coûterait 150 millions de dollars pour se conformer aux règlements, ce qui les empêcherait d'agrandir, d'essayer de créer plus d'emplois et d'essayer de renforcer notre industrie de pâtes et papier. Et les plus vieilles scieries, comment sont-elles contrôlées? Combien de temps leur accordez-vous? Comment les aidez-vous à se conformer aux critères stipulés dans la Loi sur les pêcheries?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, ce sont les 40 scieries qui, au Canada, emploient le procédé au sulfite qui nous posent l'un des problèmes les plus difficiles dans l'industrie actuelle. Nous étudions ce problème et cherchons la solution depuis plusieurs années. En fait nous avons récemment convoqué toutes les provinces à une réunion afin de discuter comment s'attaquer au problème à long terme.

Il s'agit certainement d'un problème très difficile, car dans plusieurs cas, le coût d'installation de l'équipement de traitement, comme vous l'avez dit, serait aussi élevé que le coût de la scierie elle-même. Cela pourrait coûter 100 millions de dollars. Donc on ferme l'usine, ou on en construit une autre. Voilà un cas exceptionnel, mais il existe, entre-temps, les cas où nous croyons pouvoir négocier un programme de contrôle au cours d'une période de temps raisonnable. En d'autres termes, nous ne croyons pas que cela devrait être terminé cette année ou peut-être l'année prochaine, ou même en 1980, mais nous devons certainement faire des progrès dans la recherche d'un programme de contrôle raisonnable.

**M. LeBlanc:** Je crois que M. Higgins a quelque chose à ajouter.

**M. P. M. Higgins (directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, puis-je réagir aux remarques de M. Edgeworth? La solution proposée à plusieurs scieries au Canada, y compris certaines de celles qui sont dirigées par Abitibi-Price, ne résout tout simplement pas le problème de la pollution. Il s'agit plutôt d'une conversion dans la philosophie des industries. Il faut que le contrôle de la pollution soit un de ses objectifs. L'utilisation plus efficace des ressources en bois doit également être un de ses buts. Abitibi-Price, à l'heure actuelle, étudie la possibilité d'utiliser le traitement thermo-mécanique plutôt que le traitement chimique conventionnel à certaines de ses scieries. On espère pouvoir fabriquer un produit d'une qualité aussi élevée qu'actuellement et utiliser de façon beaucoup plus efficace les ressources en bois, tout en contrôlant effectivement la pollution. Le chiffre de 100 millions de dollars représenterait le coût total de la conversion des scieries, et on ne pourrait pas dire qu'il serait versé uniquement aux fins de contrôle de la pollution.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Higgins.



[Text]

**Mr. Marshall:** I just want it understood that I am not against the industry, because if we lose the pulp and paper industry we might as well all go home. So I think there should be a rationalization. They should be helped as much as possible even though I want the fishing industry protected.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, may I just add this? You asked what help we are giving industry. I thought I might just mention two programs. One is the accelerated capital cost allowance program, which allows a two-year write-off of any pollution control equipment. Last year the pulp and paper industry spent about \$125 million in Canada on pollution control facilities, so the benefit to them under that program was something in the order of \$15 million.

The second program we have is DEPAT, as we call it, Demonstration Pollution Abatement Technology, where we share costs with industry to develop new pollution abatement technology. We have three programs going at this point in time with the pulp and paper industry.

I could mention one other, too. It is a sea fire program, where we spent \$1 million a year on research to deal with developing new pollution control technology as well.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Edgeworth. Mr. Smith.

**Mr. Smith:** Thank you, Mr. Chairman. I have just a couple of short questions concerning the structure of fish guards, especially in hydro projects. If and when this bill becomes law, will this be retroactive? Will the various provinces that are now involved in hydro projects be compelled to bring their standards up to the act?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Lucas.

• 1730

**Mr. Lucas:** Mr. Smith, I think you are referring to the amendments that extend the provisions in the existing act for screens and fishguards to the western half of Canada from the Ontario-Manitoba boundary to the Pacific Ocean and to the Arctic seas, so they have been subject to those requirements for the past 30 years. And the requirement—I cannot find it right now, but I will do it by memory—is not automatic. The requirement is to say the Minister may require, in locations and situations where there is considerable damage being done to fish resources, the owner of any intake, or ditch or canal to install some fish diverters or fishguards to prevent the entry of fish. Yes, it would apply to existing serious problem intakes in the eastern part of the country.

**Mr. Smith:** I was not aware that this did not apply to the western portion because Manitoba is in the throes of huge hydro-electric projects, and there is some feedback coming now that there are not sufficient fish ladders being provided.

[Translation]

**M. Marshall:** Je veux simplement vous faire comprendre que je ne suis pas contre l'industrie, car si nous perdons l'industrie des pâtes et papier, nous pourrions aussi bien abandonner. Alors, je crois qu'il faut essayer de faire quelque chose de raisonnable. On devrait les aider de notre mieux, tout en protégeant les pêcheries.

**Une voix:** Bravo!

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, puis-je ajouter ceci? Vous m'avez demandé comment nous venons en aide à l'industrie. Je voulais simplement mentionner deux programmes. D'abord, il y a le programme de provision pour amortissement accéléré, qui permet un amortissement sur deux ans pour tout équipement de contrôle de pollution. L'année dernière, l'industrie des pâtes et papier a dépensé environ 125 millions de dollars au Canada en installations de contrôle de pollution; alors, en vertu de ce premier programme, ils ont profité d'environ 15 millions de dollars.

Le deuxième programme, le Développement des technologies de dépollution, en vertu duquel nous partageons avec l'industrie les coûts afin d'élaborer une nouvelle technologie de dépollution. Ces trois programmes fonctionnent, actuellement, en collaboration avec l'industrie des pâtes et papier.

Je pourrais également en faire mention d'un autre. Il s'agit d'un programme en mer, où nous dépensons 1 million de dollars par année pour la recherche, afin d'élaborer des techniques nouvelles de contrôle de la pollution.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Edgeworth. Monsieur Smith.

**M. Smith:** Merci, monsieur le président. Je n'ai que deux petites questions concernant la mesure relative aux garde-poisson, surtout aux sites hydro-électriques. Si ce projet de loi est adopté, aura-t-elle un effet rétroactif? Est-ce que les diverses provinces actuellement impliquées dans les projets hydro-électriques seraient obligées de se conformer à la loi?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur Smith, je pense que vous faites allusion aux modifications des dispositions de la loi actuelle relatives aux grillages et aux garde-poisson de la frontière entre l'Ontario et le Manitoba à l'océan Pacifique et aux mers de l'Arctique, y compris l'Ouest; ils sont assujettis à ces critères depuis 30 ans. Le critère—que je ne peux pas trouver maintenant, mais je parlerai de mémoire—n'est pas automatique. Il est précisé que le ministre peut exiger, dans des régions et des situations où des dommages considérables sont faits aux ressources en poisson, que le propriétaire de toute prise d'eau, fossé ou canal installe des détours ou des garde-poisson afin d'empêcher le passage des poissons. Oui, cela s'appliquerait aux points de dérivation actuels, qui causent des problèmes graves dans l'Est du pays.

**M. Smith:** Je ne savais pas que cette disposition ne s'applique pas dans l'Ouest du pays, car le Manitoba a beaucoup d'installations hydro-électriques, et on nous critique maintenant de n'avoir pas fourni un nombre suffisant d'échelles à

[Texte]

Would the Minister become involved in that at this particular stage under this bill? Proposed section 30 says that there shall be no disruption or any killing of fish other than by net or by line.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, to go back to your question about screens and fishway, those provisions already exist for these activities in the Province of Manitoba. They have existed for screens since 1930. So all the powers are there now. They are administered, of course, by the Manitoba government because the Fisheries Act has been delegated to that government.

**Mr. Smith:** I see. So the federal government would have no jurisdiction over that.

**Mr. Lucas:** It would have the jurisdiction but it is not managing the administration of that jurisdiction in Manitoba. It has delegated that.

**Mr. Smith:** I see. What I was really getting to was the summary report that was done on the Churchill-Nelson River diversion. I understand that there has been a further meeting now with the provincial authorities, and I hope there would be some federal authorities on that committee. I was wondering how that tied in.

**Mr. Lucas:** The provisions of the Fisheries Act apply to the Churchill-Nelson-Saskatchewan Hydro Development, and I am saying they are being administered by the government of Manitoba. In fact, my understanding is that that government is applying some of the minimum flow provisions in the lower Churchill River. The bill does stipulate that the Minister may require certain minimum flows below diversion dams for the maintenance of fish resources.

**Mr. Smith:** Okay.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Smith. I have no further questions, and if there are no further questions, I want to thank the Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, with your permission, I would just like to put on the record that the picture of co-operation with the provinces is obviously highlighted when there is a disagreement. The fact is that in many, many areas, and with industry, we are working very well.

The B.C. Forestry people and I have met, and I can understand their worries and their concerns, in case we were to abuse or to apply, in an absolutely draconian way, some of the potential regulations. But the fact is that we have worked quite well together.

I might give as an example the B.C. Highways Department with whom we have been working. They have submitted their plans to make sure that they are not destroying the habitat, etc. So the picture is not one of confrontation. And again I remind the Committee that when I asked for an example of unreasonable use of the Fisheries Act, their example was postponed.

[Traduction]

poisson. Le ministre serait-il impliqué à cette étape particulière de ce bill? Il est stipulé à l'article 30 proposé qu'il sera interdit de causer la mort des poissons ou de rompre son équilibre autrement que par la pêche à la ligne ou par gilet.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, pour revenir à votre question concernant les grillages et les voies de poisson, les dispositions qui couvrent ces activités existent déjà au Manitoba. Elles existent pour des grillages depuis 1930; pour les voies, depuis 1868. Alors, tous les pouvoirs y existent déjà. Ils sont, bien sûr, utilisés par le gouvernement du Manitoba, car on a délégué la Loi sur les pêcheries à ce gouvernement.

**M. Smith:** Je comprends. Alors, le gouvernement fédéral n'aurait aucune compétence dans ce domaine.

**M. Lucas:** Il a compétence, mais ne s'en prévaut pas au Manitoba. Il l'a déléguée.

**M. Smith:** Très bien. En fait, je voulais en venir au rapport sommaire sur la diversion de la rivière Churchill-Nelson. On m'a laissé entendre qu'il y a eu une autre réunion avec les autorités provinciales, et j'espère que les autorités fédérales siégeront à ce Comité. Je voulais connaître quelle était le lien entre eux deux?

**M. Lucas:** Les dispositions de la Loi sur les pêcheries s'appliquent au projet de mise en valeur des ressources hydro-électriques des rivières Churchill, Nelson, Saskatchewan, et je vous dis qu'elle relève de la direction du gouvernement du Manitoba. J'ai même compris que le gouvernement met en vigueur certaines dispositions réglant le débit minimal admissible dans la partie inférieure de la rivière Churchill. Le projet de loi stipule que le ministre peut exiger certains débits minimaux en aval des barrages de diversion pour le maintien des ressources en poisson.

**M. Smith:** D'accord.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Smith. Je n'ai pas d'autre nom sur ma liste, et s'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais remercier le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, avec votre indulgence, j'aimerais consigner au procès-verbal que la nature des liens avec les provinces est évidemment exagérée lors d'un désaccord. Néanmoins, nous travaillons en réalité très bien dans plusieurs domaines et avec l'industrie.

Les responsables de l'industrie forestière de Colombie-Britannique et moi-même nous sommes réunis, et je peux comprendre leur préoccupation devant la possibilité d'abus ou d'une application draconienne de certains règlements proposés. Mais il reste que nous avons collaboré étroitement.

Je pourrais citer comme exemple le ministère des routes de Colombie-Britannique. Il a soumis son plan afin qu'il ne détruise pas l'environnement, etc. Alors, il ne s'agit pas de confrontation. Encore une fois, je rappelle au Comité que l'on n'a pas pu me citer un exemple d'utilisation déraisonnable de la Loi sur les pêcheries.

[Text]

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Minister.

I want to thank you for being with us today, and also to thank your officials for their information. I also wish to inform the Committee that we meet again tomorrow at 11 a.m. in this room, at which time we hear from the Canadian Wildlife Federation.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur le ministre.

J'aimerais vous remercier d'être venu aujourd'hui, remercier également les fonctionnaires pour les renseignements qu'ils nous ont fournis. J'aimerais également informer le Comité qu'une autre réunion aura lieu demain à 11 h 00 dans cette pièce, nous y entendrons le Service canadien de la faune.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre du président.



## APPENDIX "FF-28"

## BILL C-38

SUMMARY OF USES OF REGULATIONS UNDER  
THE AMENDMENTS TO THE FISHERIES ACTIntroduction

This summary lists the uses of regulations and also gives examples of working draft regulations under the proposed amendments. The working draft regulations illustrate generally how various provisions of amended Fisheries Act could be implemented.

The specific content of actual regulations that may be developed under an amended Act could vary considerably from the examples given. In the development of actual regulations other provincial and federal government departments and representatives of groups that may be affected by the regulations are normally consulted. Such consultations are intended to make the regulations more workable and realistic.

The working draft regulations were prepared for those involved in drafting or reviewing the amendments so that sections providing for the use of regulations or the power to make regulations could be examined to determine if the wording of the proposed amendment achieved the desired objective. Again it is to be emphasized that while these working draft regulations do not represent the specific content of regulations that may be made under the amendments, they do illustrate the general type of regulations that have been contemplated in drafting the proposed amendments.

POLLUTION REGULATIONS UNDER EXISTING ACT

The present Fisheries Act provides for limited use of regulations to assist in the enforcement of the pollution provisions and likewise, contains limited authority to make such regulations. The present subsections which make use of regulations and which provide the authority to make regulations are set out below.

TABLE OF EXISTING POLLUTION REGULATORY PROVISIONS

<u>Item</u>	<u>Provisions Requiring Regulations To Be Operable</u>	<u>Provision Providing Authority To Make Regulations</u>
1.	Subsection 33(4) - authorization to deposit deleterious substance under paragraph 33(4)(b) may be given by regulation	no specific authorization is given in the act; general authority in paragraph 34(h) is relied on to make regulations for subsection 33(4);

- |   |  |
|---|--|
| 2. Subsection 33(11) - definitions of specific deleterious substances for paragraphs 33(11) (c), (d) and (e) may be made by regulation. | Subsection 33(12) - specific deleterious substances can be designated in regulations |
|---|--|

The following regulations have been made under the authority of subsection 33(12) and paragraph 34(h) in the application of subsections 33(4) and 33(11):

- Pulp and Paper Effluent Regulations  
P.C. 1971-2281, November 2, 1971
- Chlor Alkali Mercury Regulations  
P.C. 1972-576, March 28, 1972
- Petroleum Refinery Liquid Effluent Regulations  
P.C. 1973-3440, October 30, 1973
- Metal Mining Liquid Effluent Regulations  
P.C. 1977-388, February 24, 1977
- Meat and Poultry Liquid Effluent Regulations  
P.C. 1977-847, March 30, 1977

These regulations all basically serve two legal functions:

- (i) They define certain things to be deleterious substances, and
- (ii) They authorize the deposit of deleterious substance in specified amounts provided the conditions of monitoring are met.

These same regulations could be made under the proposed amendments under the authority of subsection 33(12) (which is not changed) and paragraphs 33(13) (a), (b), (c), (d), and (e) which provide specific authority for authorizing deposits (instead of relying on the general authority of paragraph 34(h)).

Item 1 and 2 above illustrated by Annex 1 (the present Metal Mining Liquid Effluent Regulations).

REGULATIONS UNDER PROPOSED AMENDMENTS

The proposed amendments to the Act contain provisions for both improvements in the present use of regulations and new uses for regulations that will lead to more effective and realistic administration of the Act. Most of the new applications for regulations relate to sections 33 to 33.2 and are described in items 1 to 6. Authority to provide for tickets for minor offence under any provision of the Act are described in item 7.

TABLE OF PROPOSED REGULATORY PROVISIONS

Proposed Amendments to Improve  
Existing Provisions for Regulations

<u>Item</u>	<u>Provision Requiring</u> <u>Regulations To be Operable</u>	<u>Provision Providing Authority</u> <u>To Make Regulations</u>
1.	33(4) - authorization to deposit deleterious substance under paragraph 33(4) (b); (same purpose as existing act with minor change in wording)	33(13): Paragraphs 33(13) (a), (b), (c), (d) and (e) provide specific authority to make regulations that are presently being made under the general authority of paragraph 34(h).  Paragraph 33(13) (f) provides for delegating certain authority to Minister or other persons to authorize deposits in conjunction with compliance schedules for pollution abatement or site specific problems.
2.	Subsection 33(11) - paragraph (c), (d), and (e) of definition of deleterious substance remain the same as in existing Act.	Subsection 33(12) - authority to recite specific deleterious substances in regulations remains the same as in existing Act.

Items 1 and 2 above are illustrated by Annex 1 (the present Metal Mining Liquid Effluent Regulations) and Annex 2 (Possible Draft Regulations for Existing Mines). Annex 2 illustrates the application of paragraph 33(13)(f).



Proposed Amendments to Add  
New Provisions for Regulations

<u>Item</u>	<u>Provision Requiring Regulation</u> <u>To be Operable</u>	<u>Provision Providing Authority</u> <u>To Make Regulations</u>
3.	Subsection 33.1(1) - information may be required without request from the Minister	Subsection 33.1(3) (a) - manner and circumstance when information to be provided to the Minister without request
4.	Subsection 33.1(2) - Orders to be made by either the Governor in Council or the Minister where provided by Regulation.	Paragraph 33.1 (3) (b) - manner and circumstances when Minister may make order without need to obtain approval of Governor in Council
5.	Subsection 33.2 (4) Mandatory spill reports	Paragraph 33.2 (10) (a) - Regulations for Reports
6.	Subsection 33.2(4) - Orders by Inspectors to clean up	Paragraph 33.2 (10) (b) to (e) Restrictions on orders by Inspectors

Items 3 to 6 concerning Sections 33.1 and 33.2 are illustrated by Annexes 3 to 6.

7.	Subsection 61 (1) and (3) Ticketing Provisions	Subsection 61 (1) Ticketing Regulations
----	---	--

Item 7 is illustrated by Annex 7

EXAMPLES OF REGULATIONS

The present Metal Mining Liquid Effluent Regulations are an example of regulations that may be made under both the existing act or under the proposed amendments. Examples of other working draft regulations are also given on the following pages to illustrate how the various new provisions for regulations might operate.

Annex

- 1 Metal Mining Liquid Effluent Regulations
2. Regulations for Existing Mines Under Paragraph 33(13) (f)

Annex

3. Pollution Prevention Information Regulations (Draft)
4. Compliance Schedules for Pollution Abatement Regulations (Draft)
5. Spill and Upset Report Regulations (Draft)
6. Inspector Clean up Regulations (Draft)
7. Ticketing Regulations (Draft)

9/3/77 *Canada Gazette Part II, Vol. 111, No. 5**Gazette du Canada Partie II, Vol. 111, N° 5*

SOR/DORS/77-178

Registration  
SOR/77-178 25 February, 1977

## FISHERIES ACT

## Metal Mining Liquid Effluent Regulations

P.C. 1977-388 24 February, 1977

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and the Environment, pursuant to sections 33 and 34 of the Fisheries Act, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting deleterious substances in liquid effluents from metal mines.

REGULATIONS RESPECTING DELETERIOUS  
SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS FROM METAL  
MINES

*Short Title*

1. These Regulations may be cited as the *Metal Mining Liquid Effluent Regulations*.

*Interpretation*

2. In these Regulations,

“Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)

“arithmetic mean” means the average value of the concentrations in composite or grab samples collected over the time period required by section 7; (*moyenne arithmétique*)

“composite sample” means

(a) a quantity of undiluted effluent consisting of a minimum of three equal volumes of effluent or three volumes proportionate to flow that have been collected at approximately equal time intervals over a sampling period of not less than 7 hours and not more than 24 hours, or

(b) a quantity of undiluted effluent collected continually at an equal rate or at a rate proportionate to flow over a sampling period of not less than 7 hours and not more than 24 hours;

(*échantillon composite*)

“deposit” means to deposit or permit the deposit into water frequented by fish; (*rejeter*)

“effluent” includes mine water effluent, mill process effluent, tailings impoundment area effluent, treatment pond or treatment facility effluent, seepage and surface drainage; (*effluent*)

“existing mine” means a mine that came into commercial production before the date of coming into force of these Regulations and that operated on a commercial basis for at least two months in the twelve months immediately prior to that date; (*mine existante*)

Enregistrement  
DORS/77-178 25 février 1977

## LOI SUR LES PÊCHERIES

## Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux

C.P. 1977-388 24 février 1977

Sur avis conforme du ministre des Pêcheries et de l'Environnement et en vertu des articles 33 et 34 de la Loi sur les pêcheries, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le Règlement relatif aux substances nocives présentes dans les effluents des mines de métaux, ci-après.

RÈGLEMENT RELATIF AUX SUBSTANCES NOCIVES  
PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS DES MINES DE  
MÉTAUX

*Titre abrégé*

1. Ce règlement peut s'intituler: *Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux*.

*Interprétation*

2. Dans ce règlement,

«chantier» comprend tout le terrain et tous les travaux servant ou ayant servi à l'exploitation minière ou à la préparation du minerai et comprend, sans limiter le sens général de ce qui précède, les mines souterraines ou à ciel ouvert, les bâtiments, les aires de stockage du minerai, les terrils, les dépôts de stériles et les étangs de traitement, abandonnés ou non, les secteurs dégagés ou perturbés adjacents à ces endroits, les fossés et les cours d'eau ou plans d'eau, dont la qualité a été modifiée par l'exploitation minière; (*operation area*)

«dépôt de stériles» désigne une aire de décharge, de superficie limitée, circonscrite par une formation naturelle ou un ouvrage artificiel ou les deux à la fois; (*tailings impoundment area*)

«eau de drainage superficiel» comprend toute eau de ruissellement qui coule sur un chantier minier ou en provient et qui de ce fait est contaminée; (*surface drainage*)

«échantillon composite» désigne

a) un volume d'effluent non dilué composé d'au moins trois portions égales d'effluent ou de trois portions proportionnelles au débit, recueillies à des intervalles de temps sensiblement égaux, pendant une période d'échantillonnage d'au moins 7 heures et d'au plus 24 heures, ou

b) un volume d'effluent non dilué prélevé de façon continue à un débit constant ou à un débit proportionnel à celui de l'effluent, pendant une période d'échantillonnage d'au moins 7 heures et d'au plus 24 heures;

(*composite sample*)

«échantillon pris au hasard» désigne un volume d'effluent non dilué recueilli à un moment quelconque; (*grab sample*)



“expanded mine” means an existing mine that has increased its production rate by more than 30% of its reference mine production rate; (*mine à production accrue*)

“final discharge point” means the point beyond which the operator of a mine exercises no further control over an effluent; (*point de rejet final*)

“gold mine” means a mine where the gold produced from the mine is recovered in the operation area by the process of cyanidation and accounts for more than 50% of the value of the output of the mine; (*mine d'or*)

“grab sample” means a quantity of undiluted effluent collected at any given time; (*échantillon pris au hasard*)

“metal” includes antimony, bismuth, cadmium, cobalt, copper, chromium, gold, iron, lead, magnesium, mercury, molybdenum, nickel, niobium, silver, tantalum, tin, thorium, titanium, tungsten, uranium and zinc; (*métal*)

“mill process effluent” includes tailing slurries and all other effluent discharged from a milling operation; (*effluents des installations de préparation du minerai*)

“mine” includes all metal mining and milling facilities that are used to produce a metal concentrate or an ore from which a metal or metal concentrate may be produced and all associated smelters, pelletizing plants, sintering plants, refineries, acid plants, and any similar operation where any effluent from such operation is combined with the effluents from mining and milling; (*mine*)

“mine water effluent” means water pumped or flowing out of any underground workings or open pit; (*effluents d'eau minière*)

“Minister” means Minister of the Environment; (*Ministre*)

“new mine” means a mine that did not start commercial production prior to the date of coming into force of these Regulations and that commences commercial production on or after that date; (*mine nouvelle*)

“operation area” includes all the land and works that are used or have been used in conjunction with mining or milling activity and, without limiting the generality of the foregoing, includes open pits, underground mines, buildings, ore storage areas, active and abandoned waste rock dumps, active and abandoned tailings impoundment areas and treatment ponds, cleared or disturbed areas adjacent to those places, structures or areas and ditches, watercourses or water bodies the character of which have been altered by mining activity; (*chantier*)

“reference mine production rate” means the greater of the design rated capacity and the maximum average annual production rate ever achieved during the operating life of a mine prior to the date of coming into force of these Regulations; (*rythme de production de référence*)

“reopened mine” means a mine that resumes production on or after the date of coming into force of these Regulations and that had not been in operation for more than two months in the twelve month period immediately prior to the date of coming into force of these Regulations; (*mine remise en exploitation*)

“surface drainage” includes all surface run-off that flows over, through or out the operation area of a mine and that is

«effluent» comprend les effluents d'eau minière, les effluents des installations de préparation du minerai, les effluents des dépôts de stériles, les effluents des étangs ou des installations de traitement et les eaux d'infiltration ou de drainage superficiel; (*effluent*)

«effluents d'eau minière» désigne les eaux pompées ou rejetées par une mine souterraine ou à ciel ouvert; (*mine water effluent*)

«effluents des installations de préparation du minerai» comprend les boues stériles et tout autre effluent, rejetés à la suite de la préparation du minerai; (*mill process effluent*)

«étang de traitement» désigne un étang, une lagune ou toute autre étendue fermée autre qu'un dépôt de stériles et servant au traitement d'un effluent; (*treatment pond*)

«Loi» désigne la Loi sur les pêcheries; (*Act*)

«matière totale en suspension» désigne un résidu non filtré provenant de l'exploitation d'une mine et contenu dans un effluent liquide de la mine; (*total suspended matter*)

«métal» comprend l'antimoine, le bismuth, le cadmium, le cobalt, le cuivre, le chrome, l'or, le fer, le plomb, le magnésium, le mercure, le molybdène, le nickel, le niobium, l'argent, le tantale, le tin, le thorium, le titane, le tungstène, l'uranium et le zinc; (*métal*)

«mine» comprend l'ensemble des installations d'extraction et de préparation du minerai, produisant un concentré métallique, ou un minerai à partir duquel on peut obtenir le métal ou un concentré et toutes les installations connexes, fonderies, ateliers de bouletage ou de frittage, raffineries, fabriques d'acide et autres du même genre, dont les effluents se combinent à ceux des installations d'extraction et de préparation du minerai; (*mine*)

«mine à production accrue» désigne une mine existante dont la productivité a été accrue de plus de 30% par rapport à son rythme de production de référence; (*expanded mine*)

«mine d'or» désigne une mine où l'or produit est récupéré sur le chantier par cyanuration et constitue plus de la moitié de la valeur de la production; (*gold mine*)

«mine existante» désigne une mine dont la production industrielle a débuté avant la date d'entrée en vigueur de ce règlement et a été maintenue pendant au moins deux mois au cours des douze mois ayant précédé immédiatement cette date; (*existing mine*)

«mine nouvelle» désigne une mine dont la production industrielle a débuté à ou après la date d'entrée en vigueur de ce règlement; (*new mine*)

«mine remise en exploitation» désigne une mine dont la production a repris à ou après la date d'entrée en vigueur de ce règlement et qui n'a pas été exploitée pendant plus de deux mois au cours des douze mois ayant précédé immédiatement cette date; (*reopened mine*)

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement; (*Minister*)

«moyenne arithmétique» désigne la valeur moyenne des concentrations dans les échantillons, composites ou pris au hasard, recueillis durant la période de temps indiquée à l'article 7; (*arithmetic mean*)

«non dilués» qualifie un effluent auquel aucune addition d'eau n'a été faite principalement afin de satisfaire aux limites

contaminated as a result of flowing over, through or out of that area; (*eau de drainage superficiel*)

"tailings impoundment area" means a limited disposal area that is confined by man-made or natural structures or by both; (*dépôt de stériles*)

"total suspended matter" means the non-filterable residue that results from the operation of a mine, that is contained in liquid effluent from the mine; (*matière totale en suspension*)

"treatment pond" means a pond, lagoon or other confined area, other than a tailings impoundment area, used to treat an effluent; (*étang de traitement*)

"undiluted" means not having water added primarily for the purposes of meeting the limits of authorized deposits prescribed by section 5. (*non dilué*)

#### Application

3. These Regulations apply to every new mine, expanded mine and reopened mine, other than a gold mine.

#### Substances Prescribed as Deleterious Substances

4. For the purpose of paragraph (c) of the definition "deleterious substance" in subsection 33(11) of the Act, the following substances from the operations or processes of a mine to which these Regulations apply are hereby prescribed as deleterious substances:

- (a) arsenic;
- (b) copper;
- (c) lead;
- (d) nickel;
- (e) zinc;
- (f) total suspended matter; and
- (g) radium 226.

#### Authorized Deposit of Deleterious Substances

5. (1) Subject to these Regulations, the operator of a mine may deposit a deleterious substance prescribed by section 4 if

- (a) the monthly arithmetic mean of the concentration in each undiluted effluent of that substance described in an item of Part I of Schedule I does not exceed the concentration in column I of that item and the monthly arithmetic mean pH of that effluent is not less than the value set out in column I of Part 2 of that schedule;
- (b) the concentration in a composite sample of each undiluted effluent of that substance described in an item of Part I of Schedule I does not exceed the concentration in column II of that item and the pH of the composite sample is not less than the value set out in column II of Part 2 of that schedule; and
- (c) the concentration in a grab sample of each undiluted effluent of that substance described in an item of Part I of Schedule I does not exceed the concentration in column III of that item and the pH of the grab sample is not less than the value set out in column III of Part 2 of that schedule.

prescrites à l'article 5 au sujet des rejets autorisés; (*undiluted*)

«point de rejet final» désigne le point au-delà duquel l'exploitant d'une mine n'exerce plus aucune influence sur la qualité d'un effluent; (*final discharge point*)

«rejet» signifie déposer ou permettre que soit déposée une substance dans des eaux poissonneuses; (*deposit*)

«rythme de production de référence» désigne le rythme maximal de production théorique ou, s'il est plus élevé, le rythme moyen maximal de production annuelle obtenu au cours de la durée d'exploitation d'une mine, avant la date d'entrée en vigueur de ce règlement. (*reference mine production rate*)

#### Application

3. Ce règlement s'applique à toutes les mines nouvelles, remises en exploitation et à production accrue, sauf les mines d'or.

#### Substances déclarées nocives

4. Aux fins de l'alinéa c) de la définition de «substance nocive», au paragraphe 33(11) de la Loi, les substances énumérées ci-après provenant des opérations ou des procédés d'une mine visée par ce règlement sont déclarées nocives:

- a) l'arsenic;
- b) le cuivre;
- c) le plomb;
- d) le nickel;
- e) le zinc;
- f) les matières totales en suspension; et
- g) le radium 226.

#### Rejet autorisé de substances nocives

5. (1) Sous réserve de ce règlement, l'exploitant d'une mine peut rejeter les substances déclarées nocives à l'article 4, à condition que

- a) la moyenne arithmétique mensuelle de la concentration dans chaque effluent non dilué de chacune des substances visées dans un article de la partie 1 de l'annexe 1 ne dépasse pas la concentration indiquée par cet article dans la colonne I, et que la moyenne arithmétique mensuelle du pH de cet effluent ne soit pas inférieure à la valeur indiquée à la colonne I de la partie 2 de l'annexe;
- b) la concentration de chacune des substances visées dans un article de la partie 1 de l'annexe 1, dans un échantillon composite de chaque effluent non dilué ne dépasse pas la concentration indiquée par cet article dans la colonne II, et que le pH de l'échantillon composite ne soit pas inférieur à la valeur indiquée à la colonne II de la partie 2 de l'annexe; et
- c) la concentration de chacune des substances visées dans un article de la partie 1 de l'annexe 1, dans un échantillon pris au hasard de chaque effluent non dilué ne dépasse pas la

(2) Notwithstanding subsection (1), the operator of a mine may deposit the deleterious substances prescribed by section 4 in any quantity or concentration into a tailings impoundment area designated in writing by the Minister.

#### ADDITIONAL CONDITIONS OF AUTHORIZATION

##### General

6. An operator of a mine shall

- (a) install and maintain facilities of such type as the Minister may in writing approve for sampling and analysing effluents for the purpose of enabling the Minister to determine whether the operator is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5;
- (b) take grab or composite samples of each undiluted effluent at its final discharge point on the regular basis prescribed by section 7;
- (c) analyse the samples referred to in paragraph (b) on the regular basis prescribed by section 7;
- (d) where possible measure or in any other case estimate the volume of each undiluted effluent deposited per month at its final discharge point on the regular basis prescribed by section 9; and
- (e) within 30 days after the end of each month, send to the Minister a report, in such form as the Minister may in writing approve, containing the information prescribed by section 10.

##### Frequency of Sampling and Analysis

7. (1) Subject to subsection (2), the sampling and analysis referred to in paragraphs 6(b) and (c) shall be made

- (a) once a week, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule 2 in the immediately preceding six months was equal to or greater than the arithmetic mean set out in column I of that item;
- (b) once every two weeks, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule 2 in the immediately preceding six months was equal to or greater than the arithmetic mean set out in column II of that item but less than that set out in column I of that item;
- (c) once a month, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule 2 in the immediately preceding six months was equal to or greater than the arithmetic mean set out in column III of that item but less than that set out in column II of that item;
- (d) once every six months, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule 2 in the immediately preceding six months was less than the arithmetic mean set out in column III of that item; and

concentration indiquée par cet article dans la colonne III, et que le pH de cet échantillon ne soit pas inférieur à la valeur indiquée à la colonne III de la partie 2 de l'annexe.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'exploitant d'une mine peut rejeter n'importe quelle quantité ou concentration de substances nocives, visées à l'article 4, dans un dépôt de stériles que le Ministre a désigné par écrit.

#### CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES D'AUTORISATION

##### Disposition générale

6. L'exploitant d'une mine

- a) installe et entretient les appareils d'échantillonnage et d'analyse des effluents que le Ministre a approuvés par écrit et qui permettent à celui-ci de juger si les limites de rejet prescrites à l'article 5 sont respectées;
- b) prélève des échantillons composites ou pris au hasard de chacun des effluents non dilués à leur point de rejet final aux fréquences indiquées à l'article 7;
- c) analyse les échantillons visés à l'alinéa b) aux fréquences indiquées à l'article 7;
- d) lorsque c'est possible, mesure ou, dans tous les autres cas, évalue aux fréquences indiquées à l'article 9 le volume des rejets mensuels de chaque effluent à son point de rejet final; et
- e) dans les 30 jours de la fin de chaque mois, envoie au Ministre un rapport, établi suivant un modèle que celui-ci a approuvé par écrit, contenant les renseignements prévus à l'article 10.

##### Fréquence d'échantillonnage et analyse

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'échantillonnage et l'analyse visés aux alinéas 6b) et c) ont lieu

- a) chaque semaine, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe 2 a été égale ou supérieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne I;
- b) toutes les deux semaines, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe 2 a été égale ou supérieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne II mais inférieure à celle de la colonne I;
- c) chaque mois, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe 2 a été égale ou supérieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne III mais inférieure à celle de la colonne II;
- d) tous les six mois, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe 2 a été inférieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne III; et
- e) chaque semaine au cours des six premiers mois d'exploitation d'une mine.



(e) once a week for the first six months of operation of a mine.

(2) The sampling and analysis of undiluted effluent to determine its pH level shall be made

(a) once a week, where the pH of the undiluted effluent was less than 5.0 at any time in the immediately preceding six months;

(b) once every two weeks, where the pH of the undiluted effluent was between 5.0 and 5.5 at any time in the immediately preceding six months;

(c) once a month, where paragraph (a) or (b) does not apply; or

(d) once a week for the first six months of operation of a mine.

#### *Analytical Test Methods*

8. (1) For the purposes of section 5, the concentration in undiluted effluent of a substance described in column I of an item of Schedule 3 shall be determined using

(a) the test method referred to in column II of that item as modified by the directions in columns III and IV for procedure and sample preservation respectively; or

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

(2) For the purposes of section 5, the pH of undiluted effluent shall be determined using

(a) the test method prescribed by section 221 of the publication "Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water", 13th Edition (1971), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation; or

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

#### *Flow Measurement*

9. The measurement or estimation of volume of undiluted effluent referred to in paragraph 6(d) shall be made monthly, unless the lowest frequency of sampling and analysis prescribed by subsection 7(1) is every six months, in which case the measurement or estimation shall be made every six months.

#### *Reporting*

10. A report referred to in paragraph 6(e) shall contain the following information respecting the month in respect of which the report is made:

(a) the arithmetic mean concentrations (in milligrams per liter or picocuries per liter) of the deleterious substances in

(2) L'analyse et l'échantillonnage d'un effluent non dilué pour déterminer son niveau pH ont lieu

a) chaque semaine, s'il a été inférieur à 5.0 à un moment quelconque durant les six mois précédents;

b) toutes les deux semaines, s'il a été entre 5.0 et 5.5 à un moment quelconque durant les six mois précédents;

c) chaque mois, lorsque les alinéas a) ou b) ne s'appliquent pas; ou

d) chaque semaine au cours des six premiers mois d'exploitation d'une mine.

#### *Méthodes d'essai analytiques*

8. (1) Aux fins de l'article 5, la concentration dans l'effluent non dilué d'une des substances visées à la colonne I de l'annexe 3 se détermine

a) par la méthode d'essai visée à la colonne II, modifiée par les indications inscrites aux colonnes III et IV, relativement au mode opératoire et à la conservation des échantillons; ou

b) par toute autre méthode, approuvée par écrit par le Ministre, dont les résultats peuvent être vérifiés par la méthode visée à l'alinéa a).

(2) Aux fins de l'article 5, le pH de l'effluent non dilué se détermine

a) par la méthode d'essai prescrite à la section 221 du recueil *Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water*, 13<sup>e</sup> édition (1971), publié conjointement par l'*American Public Health Association*, l'*American Water Works Association* et la *Water Pollution Control Federation*; ou

b) par toute autre méthode, approuvée par écrit par le Ministre, dont les résultats peuvent être vérifiés par la méthode visée à l'alinéa a).

#### *Mesures du débit*

9. Les mesures ou les évaluations du volume d'effluent non dilué visé à l'alinéa 6d) se font mensuellement à moins que la fréquence minimale des échantillonnages et des analyses prescrits au paragraphe 7(1) ne soit tous les six mois, auquel cas, elles sont effectuées à cette fréquence.

#### *Rapport*

10. Le rapport visé à l'alinéa 6e) contient les renseignements suivants pour le mois auquel il se rapporte:

a) la moyenne arithmétique des concentrations (en milligrammes ou en picocuries par litre) des substances nocives dans chaque effluent non dilué rejeté, et la moyenne arith-

each undiluted effluent deposited and the arithmetic mean pH of undiluted effluents deposited;

(b) the concentrations of deleterious substances in all samples used to determine the arithmetic mean concentrations referred to in paragraph (a);

(c) the pH of all samples used to determine the arithmetic mean pH referred to in paragraph (a);

(d) the volume (in Imperial gallons per month) of each undiluted effluent deposited; and

(e) the type of sample collection (composite or grab) used for each effluent deposited.

#### *Permitted Variations in Additional Conditions*

11. Where the operator of a mine establishes to the satisfaction of the Minister that for scientific and technical reasons a scheme of sampling and analysis, measurement or estimation or reporting referred to in sections 7, 8, 9 and 10 other than at the regular time interval frequencies required by those sections, is sufficient to enable the Minister to determine whether the operator is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5, the Minister may, in writing, permit the operator to

(a) take and analyse samples of each undiluted effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit,

(b) measure or estimate the volume of each effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit, or

(c) report to the Minister in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit,

and sections 7, 8, 9 and 10 do not apply to the operator if he complies with the scheme on the regular basis specified in the permit.

### SCHEDULE 1

#### PART I

##### AUTHORIZED LEVELS OF SUBSTANCES

Item	Substance	Column I Maximum Authorized Monthly Arithmetic Mean Concentration	Column II Maximum Authorized Concentration in a Composite Sample	Column III Maximum Authorized Concentration in a Grab Sample
1.	Arsenic	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
2.	Copper	0.3 mg/l	0.45 mg/l	0.6 mg/l
3.	Lead	0.2 mg/l	0.3 mg/l	0.4 mg/l
4.	Nickel	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
5.	Zinc	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
6.	Total Suspended Matter	25.0 mg/l	37.5 mg/l	50.0 mg/l
7.	Radium 226	10.0 pCi/l	20.0 pCi/l	30.0 pCi/l

NOTE: The concentrations are given as total values with the exception of Radium 226 which is a dissolved value after filtration of the sample through a 3 micron filter.

métique du pH de chaque effluent non dilué rejeté;

b) les concentrations de substances nocives dans tous les échantillons ayant servi au calcul de la moyenne arithmétique des concentrations visée à l'alinéa a);

c) le pH de tous les échantillons ayant servi au calcul de la moyenne arithmétique du pH visée à l'alinéa a);

d) le volume (en gallons impériaux par mois) de chaque effluent non dilué rejeté; et

e) le type d'échantillon (composite ou pris au hasard) utilisé pour chaque effluent rejeté.

#### *Déroptions aux conditions supplémentaires*

11. Lorsque l'exploitant d'une mine établit à la satisfaction du Ministre que, pour des raisons scientifiques et techniques, un mode d'échantillonnage et d'analyse, de mesures ou d'évaluations, ou de présentation de rapports à une fréquence différente de celle visée aux articles 7, 8, 9 et 10 suffit pour permettre au Ministre de juger si les limites de rejet prescrites à l'article 5 sont respectées, ce dernier peut autoriser l'exploitant par écrit

a) à prélever et à analyser les échantillons de chaque effluent non dilué, selon le mode et aux fréquences indiqués sur le permis,

b) à mesurer ou à évaluer le volume de chaque effluent, selon le mode et aux fréquences indiqués sur le permis, ou

c) à envoyer le rapport au Ministre, selon le mode et aux fréquences indiqués sur le permis,

et les articles 7, 8, 9 et 10 ne s'appliquent pas à l'exploitant s'il se conforme aux permis.

### ANNEXE 1

#### PARTIE I

##### CONCENTRATIONS AUTORISÉES DES SUBSTANCES

Article	Substance	Colonne I Concentration maximale autorisée (moyenne arithmétique mensuelle)	Colonne II Concentration maximale autorisée dans un échantillon composite	Colonne III Concentration maximale autorisée dans un échantillon pris au hasard
1.	Arsenic	0,5 mg/l	0,75 mg/l	1,0 mg/l
2.	Cuivre	0,3 mg/l	0,45 mg/l	0,6 mg/l
3.	Plomb	0,2 mg/l	0,3 mg/l	0,4 mg/l
4.	Nickel	0,5 mg/l	0,75 mg/l	1,0 mg/l
5.	Zinc	0,5 mg/l	0,75 mg/l	1,0 mg/l
6.	Matière totale en suspension	25,0 mg/l	37,5 mg/l	50,0 mg/l
7.	Radium 226	10,0 pCi/l	20,0 pCi/l	30,0 pCi/l

REMARQUE: Ces concentrations représentent des valeurs totales, sauf pour le Radium 226 où l'échantillon ayant traversé un filtre à pores de 3 microns d'ouverture est ensuite dissous.

9/3/77 *Canada Gazette Part II, Vol. 111, No. 5**Gazette du Canada Partie II, Vol. 111, N° 5*

SOR/DORS/77-178

## PART 2

## AUTHORIZED LEVELS OF pH

Parameter	Column I Minimum Authorized Monthly Arithmetic mean pH	Column II Minimum Authorized pH in a Composite Sample	Column III Minimum Authorized pH in a Grab Sample
pH	6.0	5.5	5.0

## SCHEDULE 2

## DETERMINATION OF FREQUENCY WITH WHICH UNDILUTED EFFLUENTS ARE TO BE SAMPLED AND ANALYSED FOR PARTICULAR SUBSTANCES

Item	Substance	Column I At least Weekly If Concentration Is Equal To Or Greater Than	Column II At Least Every Two Weeks If Concentration Is Equal To Or Greater Than	Column III At Least Monthly If Concentration Is Equal To Or Greater Than
1.	Arsenic	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
2.	Copper	0.3 mg/l	0.1 mg/l	0.05 mg/l
3.	Lead	0.2 mg/l	0.1 mg/l	0.05 mg/l
4.	Nickel	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
5.	Zinc	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
6.	Total Suspended Matter	25 mg/l	20 mg/l	15 mg/l
7.	Radium 226	10.0 pCi/l	5.0 pCi/l	2.5 pCi/l

NOTE: All concentrations given are total values with the exception of Radium 226 which is a dissolved value after filtering the sample through a 3 micron filter. Radium 226 need be measured in only those mines in which there is radioactive ore.

## PARTIE 2

## CONCENTRATIONS pH AUTORISÉES

Paramètre	Colonne I pH minimal autorisé (moyenne arithmétique mensuelle)	Colonne II pH minimal autorisé dans un échantillon composite	Colonne III pH minimal autorisé dans un échantillon pris au hasard
pH	6,0	5,5	5,0

## ANNEXE 2

## FRÉQUENCE D'ÉCHANTILLONNAGE D'UN EFFLUENT FINAL NON DILUÉ ET DU DOSAGE DE CERTAINES SUBSTANCES

Article	Substance	Colonne I Au moins toutes les semaines, si la concentration est égale ou supérieure à	Colonne II Au moins toutes les deux semaines, si la concentration est égale ou supérieure à	Colonne III Au moins tous les mois, si la concentration est égale ou supérieure à
1.	Arsenic	0,5 mg/l	0,2 mg/l	0,10 mg/l
2.	Cuivre	0,3 mg/l	0,1 mg/l	0,05 mg/l
3.	Plomb	0,2 mg/l	0,1 mg/l	0,05 mg/l
4.	Nickel	0,5 mg/l	0,2 mg/l	0,10 mg/l
5.	Zinc	0,5 mg/l	0,2 mg/l	0,10 mg/l
6.	Matière totale en suspension	25 mg/l	20 mg/l	15 mg/l
7.	Radium 226	10,0 pCi/l	5,0 pCi/l	2,5 pCi/l

REMARQUE: Ces concentrations représentent des valeurs totales, sauf pour le Radium 226 où l'échantillon ayant traversé un filtre à pores de 3 microns d'ouverture est ensuite dissous. Le Radium 226 est mesuré dans les mines à minerais radio-actifs seulement.



## SCHEDULE 3

## ANALYTICAL TEST METHODS FOR DETERMINING CONCENTRATIONS OF SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS

Item	Column I Substance	Column II Test Method	Column III Procedure	Column IV Sample Preservation	Column V *References
1.	Arsenic	Colorimetric	HNO <sub>3</sub> -H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> digestion followed by AsH <sub>3</sub> reaction with silver diethyldithiocarbamate	To pH 1 with HNO <sub>3</sub>	1
2.	Copper	Atomic Absorption Spectrophotometry	Sample is digested with HCl-HNO <sub>3</sub> before analysis	To pH 1 with HNO <sub>3</sub>	2, 3, 4
3.	Lead	"	"	"	2, 3, 4
4.	Nickel	"	"	"	2, 3, 4
5.	Zinc	"	"	"	2, 3, 4
6.	Radium 226	Radon Emanation	$\alpha$ counting from Rn 222	"	5
7.	Total Suspended Matter	Gravimetric	Filter through Whatman GF/C or equivalent. Oven dry at 105°C. to no further weight loss	"	1

- \*1. American Public Health Association (APHA), "Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater", 13th Edition (1971).  
 2. Methods in Geochemistry and Geophysics: Atomic Absorption Spectrophotometry in Geology, E. A. Angino and G. Billings, American Elsevier Publishing Company Inc., 1967.  
 3. Atomic Absorption Spectrophotometry, 2nd Edition, W. T. Elwell and J. A. F. Gidley, Pergamon Press, 1966.  
 4. Atomic Absorption Spectroscopy, Walter Slavin, John Wiley & Sons Inc., 1968.  
 5. Lucas, H. F., Review of Scientific Instruments, 28, page 680 (1957).

## ANNEXE 3

## MÉTHODES DE DOSAGE DES SUBSTANCES DANS LES EFFLUENTS LIQUIDES

Article	Colonne I Substance	Colonne II Méthode d'essai	Colonne III Mode opératoire	Colonne IV Conservation des échantillons	Colonne V *Références
1.	Arsenic	Colorimétrie	Minéralisation dans HNO <sub>3</sub> -H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> suivie de la réaction de AsH <sub>3</sub> avec le diéthylthiocarbamate d'argent	Ajuster le pH à 1 avec HNO <sub>3</sub>	1
2.	Cuivre	Absorption atomique Spectrophotométrie	Minéralisation de l'échantillon dans HCl-HNO <sub>3</sub> avant l'analyse	Ajuster le pH à 1 avec HNO <sub>3</sub>	2, 3, 4
3.	Plomb	"	"	"	2, 3, 4
4.	Nickel	"	"	"	2, 3, 4
5.	Zinc	"	"	"	2, 3, 4
6.	Radium 226	Émanation de radon	Comptage de la radio-activité $\alpha$ du Rn 222	"	5
7.	Matière totale en suspension	Gravimétrie	Filtration au Whatman GF/C ou l'équivalent. Séchage à l'étuve, à 105°C, jusqu'à poids stable	"	1

- \*1. American Public Health Association (APHA), «Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater», 13<sup>e</sup> édition (1971).  
 2. E. A. Angino et G. Billings, *Methods in Geochemistry and Geophysics: Atomic Absorption Spectrophotometry in Geology*, American Elsevier Publishing Company Inc., 1967.  
 3. W. T. Elwell et J. A. F. Gidley, *Atomic Absorption Spectrophotometry*, 2<sup>e</sup> édition, Pergamon Press, 1966.  
 4. Walter Slavin, *Atomic Absorption Spectroscopy*, John Wiley & Sons Inc., 1968.  
 5. Lucas, H. F., *Review of Scientific Instruments*, 28, page 680, (1957).

## ANNEX 2

EXAMPLE OF POSSIBLE ROUGH DRAFT REGULATIONS THAT COULD BE MADE UNDER THE AUTHORITY OF PARAGRAPH 33(13) (f) TO AUTHORIZE EXISTING OPERATIONS TO DEPOSIT DELETERIOUS SUBSTANCES IN CONJUNCTION WITH COMPLIANCE SCHEDULES FOR POLLUTION ABATEMENT.

The Metal Mining Liquid Effluent Regulations (P.C. 1977-388, February 24, 1977) is an example of one set of regulations that applies to only new, expanded or reopened mines. If these regulations are to be made applicable to all mines, not just new, expanded and reopened mines, the following modifications could be made to the existing regulations:

- (i) Section 3 of the present regulations would be modified to indicate that the regulations applied to all mines; and
- (ii) sections 12 to 15 would be added to the present regulations to allow for the requirements to be implemented over a reasonable period of time for existing mines.

Section 12 of the Possible Draft Regulations allows the Minister's Representative to authorize deposits while an existing mine is carrying out their pollution abatement program. In order to reduce the number of individual authorizations that will be requested under section 12, section 15 would allow an existing mine to exceed the allowable amounts of deleterious substance for a specified number of months. By the end of the specified period most mines would be able to meet the requirements and thus individual authorizations would only have to be given for those mines with more difficult pollution problems.

POSSIBLE DRAFT REGULATIONSFOR EXISTING MINES12. ADDITIONAL AUTHORIZED DEPOSITS FOR EXISTING MINES

Subject to section 13, the owner of an existing mine may deposit, in addition to the amounts of deleterious substances authorized by section 5, such further amounts of deleterious substances as may be authorized by the Minister's Representative where the owner has, in writing, submitted a compliance schedule for pollution abatement to reduce the deposit of such deleterious substances within a specified time, and the Minister's Representative has, in writing, accepted the compliance schedule as being a reasonable effort to reduce the deposit of such deleterious substances.

13. Conditions of Compliance Schedule

A owner of a mine, that deposits any deleterious substance under an authorization pursuant to section 12 shall meet all conditions that the Minister's Representative specifies in writing.

14. Requirements

Where an authorization is granted pursuant to section 12 the Minister shall cause a notice of such authorization to be published in the Canada Gazette, and a copy of such authorization, the conditions attached to such authorization and the compliance schedule to be maintained in a registry that is available for inspection by any person without charge within the province or territory where the plant is located.

15. Transitional Authorization

The owner of an existing plant may deposit the deleterious substances prescribed in section 4 for a period of XX months after these regulations come into effect provided that the amount of such deleterious substances deposited is not in excess of an amount that would be deposited when the plant is operated with all reasonable efforts being made to avoid unnecessary deposits of deleterious substances by the use of those facilities and equipment that are already installed at such plant.



## ANNEX 3

EXAMPLE OF POSSIBLE DRAFT REGULATIONS THAT COULD BE MADE UNDER THE AUTHORITY OF PARAGRAPH 33.1(3) (a) TO IMPLEMENT CERTAIN INFORMATION REQUIREMENTS OF SUBSECTION 33.1(1)

REGULATIONS RESPECTING INFORMATION TO BE PROVIDED TO THE MINISTER WITHOUT ANY REQUEST FROM THE MINISTER FROM NEW, EXPANDED, OR ALTERED OPERATIONS WHICH MIGHT DEPOSIT DELETERIOUS SUBSTANCES

1. Short Title

These regulations may be cited as "The Pollution Prevention Information Regulations"

2. Interpretation

In these Regulations .....(Definitions)

3. Notification

Every person who is contemplating or planning a project to construct, expand, or substantially alter any class of undertaking described in Schedule A shall without any request from the Minister, notify the Minister's representative at the address specified in schedule B of such contemplation or plan, giving,

- (a) the location or alternative locations of the project,
- (b) the time or proposed time of construction of the project,
- (c) a brief description of the nature of the project, and
- (d) a brief description of any effect that such project might have on water frequented by fish as a result of the construction or operation of the project,

before any construction or any obligation for construction is undertaken or before significant costs on the project are incurred.

4. Where under a provincial statute specified in Schedule C a person is required to notify a provincial authority of similar information prescribed in section 3, no additional notification is required under this Act provided that proper notification has been made under such other Act.

Schedule A

Chlor Alkali Mercury Plants  
Pulp or Paper Mills  
Mining, Milling, Smelting, or Refining Operations  
Petroleum Refineries etc.

Schedule B

Names and Address of Minister's Representatives (either the provincial environmental authority or the local office of the Environmental Protection Service)

Schedule C

List of Provincial Statutes Under Which Notification May Be Made.

## ANNEX 4

EXAMPLE OF POSSIBLE WORKING DRAFT REGULATIONS THAT COULD BE MADE UNDER THE AUTHORITY OF PARAGRAPH 33.1(3) (b) TO IMPLEMENT THE AUTHORITY OF THE MINISTER TO MAKE ORDERS UNDER SUBSECTION 33.1(2)

REGULATIONS RESPECTING ORDERS BY THE MINISTER FOR COMPLIANCE SCHEDULES FOR THE ABATEMENT OF POLLUTION

1. Short Title

These regulations may be cited as "Compliance Schedules for Pollution Abatement Regulations"

2. Interpretation:

In these regulations, .....(Definitions)

3. The Minister, or the Minister's Representative, may make orders pursuant to subsection 33.1(2) of the Act in the circumstance and under the conditions specified in these regulations.
4. Where the Minister or the Minister's Representative believe that it is necessary to issue an order to any person pursuant to subsection 33.1(2) to ensure that the requirements of subsection 33 are complied with, a copy of the proposed order shall be sent to the person or persons that would be required to act under such proposed order.
5. Any person that would be obligated to act under such an order shall have a reasonable opportunity to be heard and present any information or arguments related to the proposed order provided that the person presents such information or arguments within a reasonable time.
6. Where a person consents in writing to a proposed order, the Minister's Representative may sign the order on behalf of the Minister.
7. Where the person has not consented in writing to a proposed order under paragraph (a) of subsection 33.1(2), and the costs of carrying out the requirements of the proposed order appear to be less than \$XXX'XXX, the Minister may make the order without the approval of the governor-in-council.
8. Where the person has not consented to a proposed order under paragraph (b) of subsection 33.1(2), and the proposed order prohibits or restricts an expansion or alteration of an existing undertaking or work, or prohibits or restricts a new work or undertaking, the Minister may make the order.
9. The Minister may not make an order to close an existing work or undertaking which operates continuously without the approval of the governor in council.

10. Where the Minister or the Minister's Representative proposes to make an order under these regulations, he shall inform those federal or provincial government departments that he believes may be interested in the order and provided them with copies of any orders or proposed orders.
11. Where an order is made pursuant to these regulations, the Minister shall cause a notice of such order to be published in the Canada Gazette, and a copy of such order shall be maintained in a registry that is available for inspection by any person without charge within the province or territory where the plant is located.



## ANNEX 5

EXAMPLE OF POSSIBLE WORKING DRAFT REGULATIONS TO IMPLEMENT THE  
COMPULSORY REPORTING REQUIREMENTS FOR DEPOSITS OF DELETERIOUS  
SUBSTANCES UNDER SUBSECTION 33.1(3)

REGULATIONS RESPECTING THE MANDATORY REPORTING OF SPILLS  
OR UPSETS OF DELETERIOUS SUBSTANCES

1. Short Title

These regulations may be cited as "The Spill and Upset Reporting Regulations".

2. Where out of the normal course of events, there occurs a deposit of a deleterious substance or an imminent risk of such a deposit that is dangerous or could reasonably be expected to be dangerous to fish or aquatic habitat, the person who,

(a) at the material time, has the charge, management or control of such deleterious substance,

(b) is the owner of such a deleterious substance, or

(c) caused or contributed to the cause of the deposit or imminent risk of the deposit,

shall forthwith report the location and a brief description of the deposit or danger thereof to an office specified in Schedule A.

3. Where a report for a deposit or danger of a deposit of a deleterious substance is required by law under another act of Parliament or a province specified in schedule B, no additional report is required under this Act provided a report has been made and all requirements for reporting under such other act have been met

4. Where any one of the persons described in section 2, makes a report pursuant to section 2 or under another act described in section 3, no further report by other persons described in section 2 is required provided that the report has been correctly made.

Schedule A

Names and Addresses of Office Receiving Reports  
(Provincial Offices Could Be Named)

Schedule B

List of Provincial and Federal Statutes Under Which A Report  
May Be Made in Lieu of This Regulation.

## ANNEX 6

EXAMPLE OF POSSIBLE WORKING DRAFT REGULATIONS THAT COULD BE MADE UNDER THE AUTHORITY OF SUBSECTION 33.2(10) FOR LIMITING THE AUTHORITY OF INSPECTORS TO MAKE CLEANUP ORDERS UNDER SUBSECTION 33.2(6)

REGULATIONS RESPECTING ORDERS BY INSPECTORS FOR THE CLEANUP OF DELETERIOUS SUBSTANCES

1. Short Title

These regulations may be cited as the "Inspector Cleanup Regulations".

2. Where an inspector, upon his own investigation, is satisfied on reasonable grounds that a deposit of a deleterious substance has occurred or there is an imminent risk of such a deposit that is dangerous to fish or aquatic habitat, and immediate action is necessary in order to prevent or mitigate damage or danger to fish or aquatic habitat, an inspector may direct any person who,
- (a) at the time of the incident had the charge, management or control of such deleterious substance,
  - (b) is the owner of such a substance, or
  - (c) caused or contributed to the cause of the deposit or imminent risk of the deposit

to take such action as he considers reasonable with due regard to safety, and he may take all or any reasonable measures in the circumstances.

3. An Inspector may give a direction verbally, in writing, or by any form of communication that is reasonable in the circumstances.
4. Where a person objects to a direction or part of a direction of an inspector, he shall notify the inspector or the office of the Minister's representative in the appropriate province or territory specified in Schedule A of his objection and the reasons for his objection.
5. Where a person has objected to a direction, the inspector shall, as soon as possible, provide the person with a reasonable opportunity to be heard.
6. If, after hearing the person affected, the inspector has not varied or rescinded his direction to answer to the objection of that person, the person may appeal the order to a judge of a court of record.
7. A notice of objection or the filing of an appeal shall not stay the operation of any order.

Schedule A

Names and Addresses of the Minister's Representatives in each Province.

## ANNEX 7

THE PROPOSED TICKETING REGULATIONS OF SECTION 61 ARE ILLUSTRATED BY THE FOLLOWING PROVISIONS WHICH, IF APPLIED TO THE ATLANTIC COAST MARINE PLANT REGULATIONS, WOULD APPEAR AS SECTION 7 AND SCHEDULES II AND III OF THAT REGULATION. THE PRESENT ATLANTIC COAST MARINE PLANT REGULATIONS ARE ALSO ATTACHED.

- 7(1) Where a violation of a Provision of these Regulations set out in Column I of Schedule III is alleged to have occurred, a fishery officer or fishery guardian may lay an information and issue and serve a summons in the form of a ticket set out in Schedule II of these Regulations and shall deliver the ticket to the person or persons alleged to have committed the violation.
- (2) Any person who is alleged to have contravened a provision of these Regulations set out in an item of Column I of Schedule III, may within seven days from the expiration of the day on which the violation is alleged to have occurred, excluding holidays, register a plea of guilty to the offence by paying into the court, designated on the ticket, either personally or by mail, the amount set out for that offence in Column II of Schedule III opposite that item.



## SCHEDULE II (Draft)

Serial No. \_\_\_\_\_

Summons to a person alledged to have committed an offence under the Fisheries Act.  
CANADA, Province of \_\_\_\_\_  
Judicial District of \_\_\_\_\_

To: \_\_\_\_\_  
Name (print) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

Whereas you have on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_  
19 \_\_\_\_\_ been accused of a violation of Section \_\_\_\_\_ of  
the \_\_\_\_\_ Regulations.

THESE ARE THEREFORE TO COMMAND YOU In her Majesty's name to  
appear before \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ day,  
the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19 \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ o'clock  
in the \_\_\_\_\_ noon at the \_\_\_\_\_ Court at \_\_\_\_\_ or  
such other justices of the Peace as shall then be there to answer to the said  
charge and to be further dealt with according to law.

Date: \_\_\_\_\_  
Fisheries Officer - Guardian \_\_\_\_\_

If you wish to plead guilty, you may do so by signing this summons in  
the space provided and by paying in person, or by mailing this summons with a  
certified cheque or money order in the amount of \$ \_\_\_\_\_ to the Clerk of  
the Court at \_\_\_\_\_ on or before the \_\_\_\_\_  
day of \_\_\_\_\_, 19 \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of accused

THE COURT WILL NOT BE RESPONSIBLE FOR CASH FORWARDED BY MAIL

SCHEDULE III (draft)

<u>COLUMN I</u> <u>SECTION</u>	<u>COLUMN II</u> <u>FINE</u>
1. 4 (1).	\$ 10.00
2. 4 (2).	\$ 10.00
3. 4 (3).	\$ 25.00
4. 4 (5).	\$ 10.00
5. 5 (1) (a).	\$ 5.00
6. 5 (1) (b).	\$ 5.00
7. 5 (2).	\$ 10.00
8. 5 (3).	\$ 50.00
9. 6.	\$ 25.00

13/10/76 *Canada Gazette Part II, Vol. 110, No. 19* *Gazette du Canada Partie II, Vol. 110, N° 19* SOR/DORS/76-636

Registration  
SOR/76-636 23 September, 1976

## FISHERIES ACT

## Atlantic Coast Marine Plant Regulations

P.C. 1976-2316 21 September, 1976

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of State (Fisheries), pursuant to section 34.3 of the Fisheries Act, is pleased hereby to make the annexed Atlantic Coast Marine Plant Regulations.

## ATLANTIC COAST MARINE PLANT REGULATIONS

## Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Atlantic Coast Marine Plant Regulations*.

## Interpretation

2. In these Regulations,  
 "district" has the same meaning as in the *Lobster Fishery Regulations*; (*arrondissement*)  
 "drag rake" means any gear that is towed over the ocean floor by a vessel for the purpose of collecting marine plants; (*râteau trainant*)  
 "holdfast" means that portion of a marine plant by which it is attached to the ocean floor; (*piéd*)  
 "horsetail" means a red marine plant of the species *Furcellaria fastigiata*; (*Furcellaria fastigiata*)  
 "Irish moss" means red marine plants of the species *Chondrus crispus* and *Gigartina stellata*; (*mousse d'Irlande*)  
 "licence" means a licence issued by the Minister pursuant to section 34.2 of the *Fisheries Act*; (*permis*)  
 "rockweed" means a brown marine plant of the species *Ascophyllum nodosum*; (*Ascophyllum nodosum*)  
 "wire weed" has the same meaning as horsetail. (*Furcellaria fastigiata*)

## Application

3. (1) These Regulations apply to the harvesting of marine plants from the waters off the coast of the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island.

(2) These Regulations do not apply to the manual harvesting of any Irish moss, wire weed or horsetail that has become detached.

Enregistrement  
DORS/76-636 23 septembre 1976

## LOI SUR LES PÊCHERIES

## Règlement sur les plantes aquatiques de la côte atlantique

C.P. 1976-2316 21 septembre 1976

Sur avis conforme du ministre d'État (Pêches) et en vertu de l'article 34.3 de la Loi sur les pêcheries, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le Règlement sur les plantes aquatiques de la côte atlantique, ci-après.

## RÈGLEMENT SUR LES PLANTES AQUATIQUES DE LA CÔTE ATLANTIQUE

## Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les plantes aquatiques de la côte atlantique*.

## Interprétation

2. Dans ce règlement,  
 «arrondissement» a la même signification que dans le *Règlement de pêche du homard*; (*district*)  
 «*Ascophyllum nodosum*» désigne la plante aquatique brune communément appelée «fucus»; (*rockweed*)  
 «*Furcellaria fastigiata*» désigne la plante aquatique rouge communément appelée «wire weed» ou «horsetail»; (*horsetail* et *wire weed*)  
 «mousse d'Irlande» désigne les plantes aquatiques rouges des espèces *Chondrus crispus* et *Gigartina stellata*; (*Irish moss*)  
 «permis» désigne un permis délivré par le Ministre selon l'article 34.2 de la *Loi sur les pêcheries*; (*licence*)  
 «piéd» désigne la partie de la plante aquatique qui la rattache au fond marin; (*holdfast*)  
 «râteau trainant» désigne tout engin tiré par un bateau au-dessus du fond marin en vue de ramasser des plantes aquatiques. (*drag rake*)

## Application

3. (1) Ce règlement s'applique à la récolte des plantes aquatiques au large des côtes du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

(2) Ce règlement ne s'applique pas à la récolte manuelle de la mousse d'Irlande ou de la *Furcellaria fastigiata* qui se sont détachées.



## Licences

4. (1) No person shall harvest marine plants unless he holds a valid licence.

(2) No person shall harvest marine plants in any district other than a district specified in his licence.

(3) No person shall, in the waters of any district set out in column I of an item of the schedule, harvest any Irish moss, wire weed or horsetail during the period set out in column II of that item except under authority of a licence issued especially for such harvesting.

(4) No licence is valid except during the calendar year in which it is issued.

(5) Every licence shall be produced forthwith for examination on request by a fishery officer.

(6) The fee for a licence is one dollar.

## Harvesting Methods and Gear

5. (1) No person shall harvest rockweed unless he

- (a) uses an instrument that severs with a cutting action; and
- (b) leaves a length of at least five inches above the holdfast.

(2) No person shall have in his possession any rockweed plant to which the holdfast is attached.

(3) No person shall use a drag rake to harvest Irish moss in that portion of District 7B lying between a line bearing 35° true from the Malpeque Harbour Light in the Province of Prince Edward Island (Latitude 46° 34' 37" North, Longitude 63° 42' 50" West) and a line bearing 360° true from the Tracadie Range Light in that Province (Latitude 46° 24' 35" North, Longitude 63° 02' 32" West).

## Prohibited Area—Certain Species

6. Notwithstanding anything in these Regulations, no person shall harvest Irish moss of the species *Chondrus crispus*, wire weed or horsetail in the area lying 360° true from St. Peters Light in the Province of Prince Edward Island (Latitude 46° 26' 31" North, Longitude 62° 44' 54" West) and around East Point in that Province to a line bearing 135° true from Souris in that Province (Latitude 46° 20' 00" North, Longitude 62° 17' 00" West).

## SCHEDULE

Column I	Column II
Item	Districts
Period	
1.	District 1
2.	District 3
3.	District 4
4.	District 5
5.	District 6A
6.	District 6B
7.	District 7A
8.	District 7B
9.	District 7C
10.	District 8
	November 1 to June 30
	October 15 to July 20
	November 1 to June 6
	November 1 to June 30
	November 1 to July 15
	November 1 to July 15
	November 1 to June 30
	November 1 to June 30
	November 1 to June 30
	November 1 to May 31

## Permis

4. (1) Nul ne peut récolter des plantes aquatiques à moins de détenir un permis valide.

(2) Nul ne peut récolter des plantes aquatiques dans un arrondissement autre que celui indiqué sur le permis.

(3) Il est interdit à quiconque ne détient pas un permis spécial délivré à cette fin, de récolter la mousse d'Irlande ou la *Furcellaria fastigiata* dans les eaux d'un arrondissement visé à la colonne I de l'annexe, durant la période correspondante de la colonne II.

(4) Le permis n'est valide que durant l'année civile au cours de laquelle il a été délivré.

(5) Le permis doit être produit pour examen à la demande d'un fonctionnaire des pêcheries.

(6) Le droit du permis est de un dollar.

## Méthodes et engins de récolte

5. (1) Nul ne peut récolter l'*Ascophyllum nodosum* à moins

- a) d'utiliser un instrument tranchant; et
- b) de le couper à cinq pouces au moins au pied.

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession un *Ascophyllum nodosum* auquel le pied est attaché.

(3) Il est interdit de récolter la mousse d'Irlande au moyen d'un râteau traînant, dans la partie de l'arrondissement 7B, située entre une droite tirée par relèvement vrai de 35°, à partir du phare du port de Malpeque, dans l'Île-du-Prince-Édouard, (46°34'37" de latitude nord et 63°42'50" de longitude ouest) et une droite tirée par relèvement vrai de 360°, à partir du phare d'alignement de Tracadie, dans la même province, (46°24'35" de latitude nord et 63°02'32" de longitude ouest).

## Secteur interdit—certaines espèces

6. Nonobstant toute autre disposition de ce règlement, nul ne peut récolter la mousse d'Irlande de l'espèce *Chondrus crispus* ou la *Furcellaria fastigiata* dans le secteur situé par 360° vrai à partir du phare de St. Peters, dans l'Île-du-Prince-Édouard, (46°26'31" de latitude nord et 62°44'54" de longitude ouest) et autour de East Point dans cette même province, jusqu'à une droite tirée par relèvement vrai de 135°, à partir de Souris (46°20'00" de latitude nord et 62°17'00" de longitude ouest).

## ANNEXE

Colonne I	Colonne II
Article	Arrondissements
Période	
1.	Arrondissement 1
2.	Arrondissement 3
3.	Arrondissement 4
4.	Arrondissement 5
5.	Arrondissement 6A
6.	Arrondissement 6B
7.	Arrondissement 7A
8.	Arrondissement 7B
9.	Arrondissement 7C
10.	Arrondissement 8
	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
	du 15 octobre au 20 juillet
	du 1 <sup>er</sup> novembre au 6 juin
	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
	du 1 <sup>er</sup> novembre au 15 juillet
	du 1 <sup>er</sup> novembre au 15 juillet
	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
	du 1 <sup>er</sup> novembre au 31 mai

## APPENDICE «FF-28»

## BILL C-38

SOMMAIRE DES APPLICATIONS DE RÈGLEMENTS ÉDICTÉS AUX TERMES DES  
MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LES PÊCHERIESIntroduction

Le présent document énumère les applications des règlements et donne également des exemples d'ébauches de règlements qui pourraient découler des modifications proposées à cette dernière. Ces ébauches montrent de façon générale comment diverses dispositions de la Loi sur les pêcheries pourraient être appliquées une fois que la Loi aura été modifiée.

La teneur précise des règlements qui peuvent être établis en vertu de la Loi modifiée, pourra être passablement différente des exemples donnés ici. En effet, les règlements sont habituellement établis en consultation avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux et des représentants de groupes qui peuvent être touchés par ces règlements. Ces consultations ont pour objet d'aider l'application des règlements et de les rendre plus réalistes.

Les ébauches de règlements ont été préparées par ceux qui participent à la rédaction ou à la révision des modifications de sorte que les articles concernant l'application des règlements ou investissant d'un pouvoir réglementaire puissent être étudiés pour déterminer si leur formulation atteint le but souhaité. Nous insistons encore sur le fait que, bien que ces ébauches ne représentent pas la teneur précise des règlements qui peuvent être établis en vertu des modifications, elles illustrent cependant bien le type général de règlements envisagés en vertu des modifications proposées.

REGLEMENTS ANTI-POLLUTION ÉDICTÉS AUX TERMES DE LA LOI ACTUELLE

La Loi sur les pêcheries, dans sa forme actuelle, ne donne pas un vaste champ de manœuvre aux règlements antipollution promulgués sous son empire et donne également en ce domaine peu de pouvoirs réglementaires. Les paragraphes de la Loi aux termes desquels il existe un règlement et ceux qui donnent le pouvoir d'en promulguer sont indiqués ci-après.

LIST DES DISPOSITIONS ANTI-POLLUTION ACTUELLES

<u>N° du document de référence</u>	<u>Dispositions à mettre en vigueur par un règlement</u>	<u>Dispositions investissant d'un pouvoir réglementaire</u>
1.	Paragraphe 33(4) - le rejet d'une substance nocive, aux termes de l'alinéa 33(4)(b) peut être autorisé par un règlement	Aucune autorisation précise n'est donnée par la Loi; pour édicter un règlement aux termes de l'alinéa 33(4), on se fonde sur le pouvoir général conféré au paragraphe 34(h);

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 2. | Paragraphe 33(11) - un règlement peut définir des substances nocives particulières aux fins des alinéas 33(11) c), d) et e). | Paragraphe 33(12) - des substance nocives particulières peuvent être visées par un règlement. |
|----|--|---|

Les règlements suivants ont été établis aux termes du paragraphe 33(12) et de l'alinéa 34 h), en application des paragraphes 33(4) et 33(11):

Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et de papier,  
C.P. 1971-2281, 2 novembre 1971

Règlement sur le mercure provenant des fabriques de chlore et  
de soude caustique, C.P. 1972-576, 28 mars 1972

Règlement sur les effluents des raffineries de pétrole,  
C.P. 1973-3440, 30 octobre 1973

Règlement sur les effluents des mines de métaux, C.P. 1977-388,  
24 février 1977

Règlement sur les effluents des industries de la viande et de  
la volaille, C.P. 1977-487, 30 mars 1977

Ces règlements ont deux fonctions juridiques fondamentales:

- (i) ils définissent certaines substances considérées comme nocives, et
- (ii) ils autorisent le rejet de certaines quantités de substances nocives pourvu que les conditions de contrôle soient satisfaites.

Compte tenu des modifications proposées, les mêmes règlements pourraient être établis en vertu du paragraphe 33(12) (qui n'est pas modifié) et des alinéas 33(13)a), b), c), d) et e) qui donnent un pouvoir précis pour l'autorisation des rejets (au lieu de dépendre de l'autorité générale de l'alinéa 34h)).

Les items 1 et 2 (ci-dessus) sont illustrés par le Document n° 1 (le Règlement existant sur les effluents des mines de métaux).



RÈGLEMENTS QUI DÉCOULERAIENT DES MODIFICATIONS PROPOSÉES

Les modifications proposées de la Loi permettraient de mieux tirer parti des règlements actuels et d'en édicter d'autres pour rendre l'application de la Loi plus efficace et mieux adaptée à la réalité. La plupart des nouvelles applications de règlements touchent les articles 33 à 33.2 et sont décrites aux items 1 à 6. L'autorisation d'émettre des contraventions pour des infractions mineures en vertu de toute disposition de la Loi, quelque'elle soit, est décrite à l'item 7.

Liste des modifications proposéesModifications proposées pour améliorer les dispositions actuelles

<u>N° du document de référence</u>	<u>Dispositions à mettre en vigueur par un règlement</u>	<u>Dispositions investissant d'un pouvoir réglementaire</u>
1.	33(4) - autorisation de rejeter une substance nocive aux termes de l'alinéa 33(4)b); (même disposition que dans la Loi actuelle avec énoncé légèrement différent)	33(13): les alinéas 33(13)a) b), c), d) et e) donnent expressément le pouvoir d'édicter des règlements qui sont actuellement édicté aux termes généraux de l'alinéa 34 h).  L'alinéa 33(13) f) permet de déléguer certains pouvoirs au Ministre ou à d'autres personnes pour autoriser des rejets dans le cadre de calendriers d'application en vue de la lutte contre la pollution ou compte tenu de certains problèmes locaux particuliers.
2.	Paragraphe 33(11) - La définition de substance nocive (alinéas c), d) et e)) reste la même que dans la Loi actuelle.	Paragraphe 33(12) - le pouvoir de dresser une liste de substances nocives dans des règlements est inchangé

Les items 1 et 2 (ci-dessus) sont illustrés par le Document 1 (le Règlement existant sur les effluents de mines de métaux) et par le Document 2 (Ebauche de Règlement possible pour les mines existantes). Le Document 2 démontre l'application de l'alinéa 33(13) f).

Modifications proposées en vue d'ajouter de  
nouvelles dispositions préalables à une réglementation

<u>N<sup>o</sup> du document de référence</u>	<u>Dispositions nécessitant un règlement</u>	<u>Dispositions investissant d'un pouvoir réglementaire</u>
3.	Paragraphe 33.1(1) - Le Ministre peut implicitement exiger qu'on lui fournisse certains renseignements.	Paragraphe 33.1(3) a) - modalités et circonstances de la communication de ces renseignements.
4.	Paragraphe 33.1(2) - Ordonnances pouvant être promulguées soit par le Ministre seul, soit par le gouverneur en conseil, lorsque cela est prévu par un règlement.	Alinéa 33.1(3)(b) - Modalité et circonstances de la promulgation d'une ordonnance par le Ministre sans l'approbation nécessaire du gouverneur en conseil.
5.	Paragraphe 33.2(4) Rapports obligatoires des déversements.	Alinéa 33.2(10)a) - Règlement concernant les rapports.
6.	Paragraphe 33.2(4) - Ordonnances de nettoyage rendues par un inspecteur.	Alinéa 33.2 b) à e) - Restrictions concernant les ordonnances des inspecteurs.

Les items 3 et 6 touchant les sections 33.1 et 33.2 (ci-dessus) sont illustrés par les Documents 3 à 6.

7.	Paragraphe 61(1) et (3) Dispositions permettant l'émission de contraventions.	Paragraphe 61(1) Règlement concernant l'émission de contraventions.
----	--	--

Exemples de règlements

Le Règlement actuel sur les effluents des mines de métaux est un exemple de règlement qui peut être décrété à la fois aux termes de la Loi actuelle et aux termes des modifications proposées. Des exemples d'autres règlements à l'état d'ébauche sont également donnés dans les pages suivantes pour montrer de quelle façon les diverses dispositions nouvelles peuvent s'appliquer.

Numéro du document

- |    |  |
|----|--|
| 1. | Règlement sur les effluents des mines de métaux  |
| 2. | Règlement à l'intention des mines existantes aux termes de l'alinéa 33(13) f).               |
| 3. | Règlement sur les renseignements à fournir en vue de la prévention de la pollution (ébauche) |

4. Règlement sur les calendriers d'application de la lutte contre la pollution (ébauche)
5. Règlement sur les rapports de déversements et de mauvais fonctionnements (ébauche)
6. Règlement sur les ordonnances de nettoyage rendues par les inspecteurs (ébauches)
7. Ebauche de règlement concernant l'émission de contraventions.



9/3/77 *Canada Gazette Part II, Vol. 111, No. 5**Gazette du Canada Partie II, Vol. 111, N° 5*

SOR/DORS/77-178

Registration  
SOR/77-178 25 February, 1977

## FISHERIES ACT

## Metal Mining Liquid Effluent Regulations

P.C. 1977-388 24 February, 1977

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and the Environment, pursuant to sections 33 and 34 of the Fisheries Act, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting deleterious substances in liquid effluents from metal mines.

REGULATIONS RESPECTING DELETERIOUS  
SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS FROM METAL  
MINES

*Short Title*

1. These Regulations may be cited as the *Metal Mining Liquid Effluent Regulations*.

*Interpretation*

2. In these Regulations,

"Act" means the *Fisheries Act*; (*Loi*)

"arithmetic mean" means the average value of the concentrations in composite *G<sub>s</sub>* grab samples collected over the time period required by section 7; (*moyenne arithmétique*)

"composite sample" means

(a) a quantity of undiluted effluent consisting of a minimum of three equal volumes of effluent or three volumes proportionate to flow that have been collected at approximately equal time intervals over a sampling period of not less than 7 hours and not more than 24 hours, or

(b) a quantity of undiluted effluent collected continually at an equal rate or at a rate proportionate to flow over a sampling period of not less than 7 hours and not more than 24 hours;

(*échantillon composite*)

"deposit" means to deposit or permit the deposit into water frequented by fish; (*rejeter*)

"effluent" includes mine water effluent, mill process effluent, tailings impoundment area effluent, treatment pond or treatment facility effluent, seepage and surface drainage; (*effluent*)

"existing mine" means a mine that came into commercial production before the date of coming into force of these Regulations and that operated on a commercial basis for at least two months in the twelve months immediately prior to that date; (*mine existante*)

Enregistrement  
DORS/77-178 25 février 1977

## LOI SUR LES PÊCHERIES

## Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux

C.P. 1977-388 24 février 1977

Sur avis conforme du ministre des Pêcheries et de l'Environnement et en vertu des articles 33 et 34 de la Loi sur les pêcheries, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le Règlement relatif aux substances nocives présentes dans les effluents des mines de métaux, ci-après.

RÈGLEMENT RELATIF AUX SUBSTANCES NOCIVES  
PRÉSENTES DANS LES EFFLUENTS DES MINES DE  
MÉTAUX

*Titre abrégé*

1. Ce règlement peut s'intituler: *Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux*.

*Interprétation*

2. Dans ce règlement,

«chantier» comprend tout le terrain et tous les travaux servant ou ayant servi à l'exploitation minière ou à la préparation du minerai et comprend, sans limiter le sens général de ce qui précède, les mines souterraines ou à ciel ouvert, les bâtiments, les aires de stockage du minerai, les terrils, les dépôts de stériles et les étangs de traitement, abandonnés ou non, les secteurs dégagés ou perturbés adjacents à ces endroits, les fossés et les cours d'eau ou plans d'eau, dont la qualité a été modifiée par l'exploitation minière; (*operation area*)

«dépôt de stériles» désigne une aire de décharge, de superficie limitée, circonscrite par une formation naturelle ou un ouvrage artificiel ou les deux à la fois; (*tailings impoundment area*)

«eau de drainage superficiel» comprend toute eau de ruissellement qui coule sur un chantier minier ou en provient et qui de ce fait est contaminée; (*surface drainage*)

«échantillon composite» désigne

a) un volume d'effluent non dilué composé d'au moins trois portions égales d'effluent ou de trois portions proportionnelles au débit, recueillies à des intervalles de temps sensiblement égaux, pendant une période d'échantillonnage d'au moins 7 heures et d'au plus 24 heures, ou

b) un volume d'effluent non dilué prélevé de façon continue à un débit constant ou à un débit proportionnel à celui de l'effluent, pendant une période d'échantillonnage d'au moins 7 heures et d'au plus 24 heures;

(*composite sample*)

«échantillon pris au hasard» désigne un volume d'effluent non dilué recueilli à un moment quelconque; (*grab sample*)

“expanded mine” means an existing mine that has increased its production rate by more than 30% of its reference mine production rate; (*mine à production accrue*)

“final discharge point” means the point beyond which the operator of a mine exercises no further control over an effluent; (*point de rejet final*)

“gold mine” means a mine where the gold produced from the mine is recovered in the operation area by the process of cyanidation and accounts for more than 50% of the value of the output of the mine; (*mine d'or*)

“grab sample” means a quantity of undiluted effluent collected at any given time; (*échantillon pris au hasard*)

“metal” includes antimony, bismuth, cadmium, cobalt, copper, chromium, gold, iron, lead, magnesium, mercury, molybdenum, nickel, niobium, silver, tantalum, tin, thorium, titanium, tungsten, uranium and zinc; (*métal*)

“mill process effluent” includes tailing slurries and all other effluent discharged from a milling operation; (*effluents des installations de préparation du minerai*)

“mine” includes all metal mining and milling facilities that are used to produce a metal concentrate or an ore from which a metal or metal concentrate may be produced and all associated smelters, pelletizing plants, sintering plants, refineries, acid plants, and any similar operation where any effluent from such operation is combined with the effluents from mining and milling; (*mine*)

“mine water effluent” means water pumped or flowing out of any underground workings or open pit; (*effluents d'eau minière*)

“Minister” means Minister of the Environment; (*Ministre*)

“new mine” means a mine that did not start commercial production prior to the date of coming into force of these Regulations and that commences commercial production on or after that date; (*mine nouvelle*)

“operation area” includes all the land and works that are used or have been used in conjunction with mining or milling activity and, without limiting the generality of the foregoing, includes open pits, underground mines, buildings, ore storage areas, active and abandoned waste rock dumps, active and abandoned tailings impoundment areas and treatment ponds, cleared or disturbed areas adjacent to those places, structures or areas and ditches, watercourses or water bodies the character of which have been altered by mining activity; (*chantier*)

“reference mine production rate” means the greater of the design rated capacity and the maximum average annual production rate ever achieved during the operating life of a mine prior to the date of coming into force of these Regulations; (*rythme de production de référence*)

“reopened mine” means a mine that resumes production on or after the date of coming into force of these Regulations and that had not been in operation for more than two months in the twelve month period immediately prior to the date of coming into force of these Regulations; (*mine remise en exploitation*)

“surface drainage” includes all surface run-off that flows over, through or out the operation area of a mine and that is

«effluent» comprend les effluents d'eau minière, les effluents des installations de préparation du minerai, les effluents des dépôts de stériles, les effluents des étangs ou des installations de traitement et les eaux d'infiltration ou de drainage superficiel; (*effluent*)

«effluents d'eau minière» désigne les eaux pompées ou rejetées par une mine souterraine ou à ciel ouvert; (*mine water effluent*)

«effluents des installations de préparation du minerai» comprend les boues stériles et tout autre effluent, rejetés à la suite de la préparation du minerai; (*mill process effluent*)

«étang de traitement» désigne un étang, une lagune ou toute autre étendue fermée autre qu'un dépôt de stériles et servant au traitement d'un effluent; (*treatment pond*)

«Loi» désigne la Loi sur les pêcheries; (*Act*)

«matière totale en suspension» désigne un résidu non filtré provenant de l'exploitation d'une mine et contenu dans un effluent liquide de la mine; (*total suspended matter*)

«métal» comprend l'antimoine, le bismuth, le cadmium, le cobalt, le cuivre, le chrome, l'or, le fer, le plomb, le magnésium, le mercure, le molybdène, le nickel, le niobium, l'argent, le tantale, le tin, le thorium, le titane, le tungstène, l'uranium et le zinc; (*metal*)

«mine» comprend l'ensemble des installations d'extraction et de préparation du minerai, produisant un concentré métallique, ou un minerai à partir duquel on peut obtenir le métal ou un concentré et toutes les installations connexes, fonderies, ateliers de boudelage ou de frittage, raffineries, fabriques d'acide et autres du même genre, dont les effluents se combinent à ceux des installations d'extraction et de préparation du minerai; (*mine*)

«mine à production accrue» désigne une mine existante dont la productivité a été accrue de plus de 30% par rapport à son rythme de production de référence; (*expanded mine*)

«mine d'or» désigne une mine où l'or produit est récupéré sur le chantier par cyanuration et constitue plus de la moitié de la valeur de la production; (*gold mine*)

«mine existante» désigne une mine dont la production industrielle a débuté avant la date d'entrée en vigueur de ce règlement et a été maintenue pendant au moins deux mois au cours des douze mois ayant précédé immédiatement cette date; (*existing mine*)

«mine nouvelle» désigne une mine dont la production industrielle a débuté à ou après la date d'entrée en vigueur de ce règlement; (*new mine*)

«mine remise en exploitation» désigne une mine dont la production a repris à ou après la date d'entrée en vigueur de ce règlement et qui n'a pas été exploitée pendant plus de deux mois au cours des douze mois ayant précédé immédiatement cette date; (*reopened mine*)

«Ministre» désigne le ministre de l'Environnement; (*Minister*)

«moyenne arithmétique» désigne la valeur moyenne des concentrations dans les échantillons, composites ou pris au hasard, recueillis durant la période de temps indiquée à l'article 7; (*arithmettic mean*)

«non dilué» qualifie un effluent auquel aucune addition d'eau n'a été faite principalement afin de satisfaire aux limites

contaminated as a result of flowing over, through or out of that area; (*eau de drainage superficiel*)

“tailings impoundment area” means a limited disposal area that is confined by man-made or natural structures or by both; (*dépôt de stériles*)

“total suspended matter” means the non-filterable residue that results from the operation of a mine, that is contained in liquid effluent from the mine; (*matière totale en suspension*)

“treatment pond” means a pond, lagoon or other confined area, other than a tailings impoundment area, used to treat an effluent; (*étang de traitement*)

“undiluted” means not having water added primarily for the purposes of meeting the limits of authorized deposits prescribed by section 5. (*non dilué*)

#### Application

3. These Regulations apply to every new mine, expanded mine and reopened mine, other than a gold mine.

#### Substances Prescribed as Deleterious Substances

4. For the purpose of paragraph (c) of the definition “deleterious substance” in subsection 33(11) of the Act, the following substances from the operations or processes of a mine to which these Regulations apply are hereby prescribed as deleterious substances:

- (a) arsenic;
- (b) copper;
- (c) lead;
- (d) nickel;
- (e) zinc;
- (f) total suspended matter; and
- (g) radium 226.

#### Authorized Deposit of Deleterious Substances

5. (1) Subject to these Regulations, the operator of a mine may deposit a deleterious substance prescribed by section 4 if

- (a) the monthly arithmetic mean of the concentration in each undiluted effluent of that substance described in an item of Part 1 of Schedule 1 does not exceed the concentration in column I of that item and the monthly arithmetic mean pH of that effluent is not less than the value set out in column I of Part 2 of that schedule;
- (b) the concentration in a composite sample of each undiluted effluent of that substance described in an item of Part 1 of Schedule 1 does not exceed the concentration in column II of that item and the pH of the composite sample is not less than the value set out in column II of Part 2 of that schedule; and
- (c) the concentration in a grab sample of each undiluted effluent of that substance described in an item of Part 1 of Schedule 1 does not exceed the concentration in column III of that item and the pH of the grab sample is not less than the value set out in column III of Part 2 of that schedule.

prescrites à l'article 5 au sujet des rejets autorisés; (*undiluted*)

«point de rejet final» désigne le point au-delà duquel l'exploitant d'une mine n'exerce plus aucune influence sur la qualité d'un effluent; (*final discharge point*)

«rejeter» signifie déposer ou permettre que soit déposée une substance dans des eaux poissonneuses; (*deposit*)

«rythme de production de référence» désigne le rythme maximal de production théorique ou, s'il est plus élevé, le rythme moyen maximal de production annuelle obtenu au cours de la durée d'exploitation d'une mine, avant la date d'entrée en vigueur de ce règlement. (*reference mine production rate*)

#### Application

3. Ce règlement s'applique à toutes les mines nouvelles, remises en exploitation et à production accrue, sauf les mines d'or.

#### Substances déclarées nocives

4. Aux fins de l'alinéa c) de la définition de «substance nocive», au paragraphe 33(11) de la Loi, les substances énumérées ci-après provenant des opérations ou des procédés d'une mine visée par ce règlement sont déclarées nocives:

- a) l'arsenic;
- b) le cuivre;
- c) le plomb;
- d) le nickel;
- e) le zinc;
- f) les matières totales en suspension; et
- g) le radium 226.

#### Rejet autorisé de substances nocives

5. (1) Sous réserve de ce règlement, l'exploitant d'une mine peut rejeter les substances déclarées nocives à l'article 4, à condition que

- a) la moyenne arithmétique mensuelle de la concentration dans chaque effluent non dilué de chacune des substances visées dans un article de la partie 1 de l'annexe 1 ne dépasse pas la concentration indiquée par cet article dans la colonne I, et que la moyenne arithmétique mensuelle du pH de cet effluent ne soit pas inférieure à la valeur indiquée à la colonne I de la partie 2 de l'annexe;
- b) la concentration de chacune des substances visées dans un article de la partie 1 de l'annexe 1, dans un échantillon composite de chaque effluent non dilué ne dépasse pas la concentration indiquée par cet article dans la colonne II, et que le pH de l'échantillon composite ne soit pas inférieur à la valeur indiquée à la colonne II de la partie 2 de l'annexe; et
- c) la concentration de chacune des substances visées dans un article de la partie 1 de l'annexe 1, dans un échantillon pris au hasard de chaque effluent non dilué ne dépasse pas la



(2) Notwithstanding subsection (1), the operator of a mine may deposit the deleterious substances prescribed by section 4 in any quantity or concentration into a tailings impoundment area designated in writing by the Minister.

#### ADDITIONAL CONDITIONS OF AUTHORIZATION

##### *General*

##### 6. An operator of a mine shall

- (a) install and maintain facilities of such type as the Minister may in writing approve for sampling and analysing effluents for the purpose of enabling the Minister to determine whether the operator is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5;
- (b) take grab or composite samples of each undiluted effluent at its final discharge point on the regular basis prescribed by section 7;
- (c) analyse the samples referred to in paragraph (b) on the regular basis prescribed by section 7;
- (d) where possible measure or in any other case estimate the volume of each undiluted effluent deposited per month at its final discharge point on the regular basis prescribed by section 9; and
- (e) within 30 days after the end of each month, send to the Minister a report, in such form as the Minister may in writing approve, containing the information prescribed by section 10.

##### *Frequency of Sampling and Analysis*

7. (1) Subject to subsection (2), the sampling and analysis referred to in paragraphs 6(b) and (c) shall be made

- (a) once a week, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule 2 in the immediately preceding six months was equal to or greater than the arithmetic mean set out in column I of that item;
- (b) once every two weeks, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule 2 in the immediately preceding six months was equal to or greater than the arithmetic mean set out in column II of that item but less than that set out in column I of that item;
- (c) once a month, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule 2 in the immediately preceding six months was equal to or greater than the arithmetic mean set out in column III of that item but less than that set out in column II of that item;
- (d) once every six months, where the arithmetic mean of the concentration in undiluted effluent of a substance described in an item of Schedule 2 in the immediately preceding six months was less than the arithmetic mean set out in column III of that item; and

concentration indiquée par cet article dans la colonne III, et que le pH de cet échantillon ne soit pas inférieur à la valeur indiquée à la colonne III de la partie 2 de l'annexe.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'exploitant d'une mine peut rejeter n'importe quelle quantité ou concentration de substances nocives, visées à l'article 4, dans un dépôt de stériles que le Ministre a désigné par écrit.

#### CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES D'AUTORISATION

##### *Disposition générale*

##### 6. L'exploitant d'une mine

- a) installe et entretient les appareils d'échantillonnage et d'analyse des effluents que le Ministre a approuvés par écrit et qui permettent à celui-ci de juger si les limites de rejet prescrites à l'article 5 sont respectées;
- b) prélève des échantillons composites ou pris au hasard de chacun des effluents non dilués à leur point de rejet final aux fréquences indiquées à l'article 7;
- c) analyse les échantillons visés à l'alinéa b) aux fréquences indiquées à l'article 7;
- d) lorsque c'est possible, mesure ou, dans tous les autres cas, évalue aux fréquences indiquées à l'article 9 le volume des rejets mensuels de chaque effluent à son point de rejet final; et
- e) dans les 30 jours de la fin de chaque mois, envoie au Ministre un rapport, établi suivant un modèle que celui-ci a approuvé par écrit, contenant les renseignements prévus à l'article 10.

##### *Fréquence d'échantillonnage et analyse*

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'échantillonnage et l'analyse visés aux alinéas 6b) et c) ont lieu

- a) chaque semaine, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe 2 a été égale ou supérieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne I;
- b) toutes les deux semaines, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe 2 a été égale ou supérieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne II mais inférieure à celle de la colonne I;
- c) chaque mois, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe 2 a été égale ou supérieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne III mais inférieure à celle de la colonne II;
- d) tous les six mois, si la moyenne arithmétique des concentrations dans l'effluent non dilué de l'une des substances indiquées à l'annexe 2 a été inférieure, au cours des six mois précédents, à celle de la colonne III; et
- e) chaque semaine au cours des six premiers mois d'exploitation d'une mine.

(e) once a week for the first six months of operation of a mine.

(2) The sampling and analysis of undiluted effluent to determine its pH level shall be made

(a) once a week, where the pH of the undiluted effluent was less than 5.0 at any time in the immediately preceding six months;

(b) once every two weeks, where the pH of the undiluted effluent was between 5.0 and 5.5 at any time in the immediately preceding six months;

(c) once a month, where paragraph (a) or (b) does not apply; or

(d) once a week for the first six months of operation of a mine.

#### *Analytical Test Methods*

8. (1) For the purposes of section 5, the concentration in undiluted effluent of a substance described in column I of an item of Schedule 3 shall be determined using

(a) the test method referred to in column II of that item as modified by the directions in columns III and IV for procedure and sample preservation respectively; or

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

(2) For the purposes of section 5, the pH of undiluted effluent shall be determined using

(a) the test method prescribed by section 221 of the publication "Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water", 13th Edition (1971), published jointly by the American Public Health Association, American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation; or

(b) any other method, approved in writing by the Minister, the results of which can be confirmed by the method referred to in paragraph (a).

#### *Flow Measurement*

9. The measurement or estimation of volume of undiluted effluent referred to in paragraph 6(d) shall be made monthly, unless the lowest frequency of sampling and analysis prescribed by subsection 7(1) is every six months, in which case the measurement or estimation shall be made every six months.

#### *Reporting*

10. A report referred to in paragraph 6(e) shall contain the following information respecting the month in respect of which the report is made:

(a) the arithmetic mean concentrations (in milligrams per liter or picocuries per liter) of the deleterious substances in

(2) L'analyse et l'échantillonnage d'un effluent non dilué pour déterminer son niveau pH ont lieu

a) chaque semaine, s'il a été inférieur à 5.0 à un moment quelconque durant les six mois précédents;

b) toutes les deux semaines, s'il a été entre 5.0 et 5.5 à un moment quelconque durant les six mois précédents;

c) chaque mois, lorsque les alinéas a) ou b) ne s'appliquent pas; ou

d) chaque semaine au cours des six premiers mois d'exploitation d'une mine.

#### *Méthodes d'essai analytiques*

8. (1) Aux fins de l'article 5, la concentration dans l'effluent non dilué d'une des substances visées à la colonne I de l'annexe 3 se détermine

a) par la méthode d'essai visée à la colonne II, modifiée par les indications inscrites aux colonnes III et IV, relativement au mode opératoire et à la conservation des échantillons; ou

b) par toute autre méthode, approuvée par écrit par le Ministre, dont les résultats peuvent être vérifiés par la méthode visée à l'alinéa a).

(2) Aux fins de l'article 5, le pH de l'effluent non dilué se détermine

a) par la méthode d'essai prescrite à la section 221 du recueil «Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water», 13<sup>e</sup> édition (1971), publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation; ou

b) par toute autre méthode, approuvée par écrit par le Ministre, dont les résultats peuvent être vérifiés par la méthode visée à l'alinéa a).

#### *Mesures du débit*

9. Les mesures ou les évaluations du volume d'effluent non dilué visé à l'alinéa 6d) se font mensuellement à moins que la fréquence minimale des échantillonnages et des analyses prescrits au paragraphe 7(1) ne soit tous les six mois, auquel cas, elles sont effectuées à cette fréquence.

#### *Rapport*

10. Le rapport visé à l'alinéa 6e) contient les renseignements suivants pour le mois auquel il se rapporte:

a) la moyenne arithmétique des concentrations (en milligrammes ou en picocuries par litre) des substances nocives dans chaque effluent non dilué rejeté, et la moyenne arith-

each undiluted effluent deposited and the arithmetic mean pH of undiluted effluents deposited;  
 (b) the concentrations of deleterious substances in all samples used to determine the arithmetic mean concentrations referred to in paragraph (a);  
 (c) the pH of all samples used to determine the arithmetic mean pH referred to in paragraph (a);  
 (d) the volume (in Imperial gallons per month) of each undiluted effluent deposited; and  
 (e) the type of sample collection (composite or grab) used for each effluent deposited.

#### *Permitted Variations in Additional Conditions*

11. Where the operator of a mine establishes to the satisfaction of the Minister that for scientific and technical reasons a scheme of sampling and analysis, measurement or estimation or reporting referred to in sections 7, 8, 9 and 10 other than at the regular time interval frequencies required by those sections, is sufficient to enable the Minister to determine whether the operator is complying with the limits of authorized deposits prescribed by section 5, the Minister may, in writing, permit the operator to

- (a) take and analyse samples of each undiluted effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit,
- (b) measure or estimate the volume of each effluent in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit, or
- (c) report to the Minister in accordance with the scheme on a regular basis specified in the permit,

and sections 7, 8, 9 and 10 do not apply to the operator if he complies with the scheme on the regular basis specified in the permit.

- métique du pH de chaque effluent non dilué rejeté;
- b) les concentrations de substances nocives dans tous les échantillons ayant servi au calcul de la moyenne arithmétique des concentrations visée à l'alinéa a);
- c) le pH de tous les échantillons ayant servi au calcul de la moyenne arithmétique du pH visée à l'alinéa a);
- d) le volume (en gallons impériaux par mois) de chaque effluent non dilué rejeté; et
- e) le type d'échantillon (composite ou pris au hasard) utilisé pour chaque effluent rejeté.

#### *Déroptions aux conditions supplémentaires*

11. Lorsque l'exploitant d'une mine établit à la satisfaction du Ministre que, pour des raisons scientifiques et techniques, un mode d'échantillonnage et d'analyse, de mesures ou d'évaluations, ou de présentation de rapports à une fréquence différente de celle visée aux articles 7, 8, 9 et 10 suffit pour permettre au Ministre de juger si les limites de rejet prescrites à l'article 5 sont respectées, ce dernier peut autoriser l'exploitant par écrit

- a) à prélever et à analyser les échantillons de chaque effluent non dilué, selon le mode et aux fréquences indiqués sur le permis,
  - b) à mesurer ou à évaluer le volume de chaque effluent, selon le mode et aux fréquences indiqués sur le permis, ou
  - c) à envoyer le rapport au Ministre, selon le mode et aux fréquences indiqués sur le permis,
- et les articles 7, 8, 9 et 10 ne s'appliquent pas à l'exploitant s'il se conforme aux permis.

### SCHEDULE 1

#### PART I

##### AUTHORIZED LEVELS OF SUBSTANCES

Item	Substance	Column I	Column II	Column III
		Maximum Authorized Monthly Arithmetic Mean Concentration	Maximum Authorized Concentration in a Composite Sample	Maximum Authorized Concentration in a Grab Sample
1.	Arsenic	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
2.	Copper	0.3 mg/l	0.45 mg/l	0.6 mg/l
3.	Lead	0.2 mg/l	0.3 mg/l	0.4 mg/l
4.	Nickel	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
5.	Zinc	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
6.	Total Suspended Matter	25.0 mg/l	37.5 mg/l	50.0 mg/l
7.	Radium 226	10.0 pCi/l	20.0 pCi/l	30.0 pCi/l

NOTE: The concentrations are given as total values with the exception of Radium 226 which is a dissolved value after filtration of the sample through a 3 micron filter.

### ANNEXE 1

#### PARTIE 1

##### CONCENTRATIONS AUTORISÉES DES SUBSTANCES

Article	Substance	Colonne I	Colonne II	Colonne III
		Concentration maximale autorisée (moyenne arithmétique mensuelle)	Concentration maximale autorisée dans un échantillon composite	Concentration maximale autorisée dans un échantillon pris au hasard
1.	Arsenic	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
2.	Cuivre	0.3 mg/l	0.45 mg/l	0.6 mg/l
3.	Plomb	0.2 mg/l	0.3 mg/l	0.4 mg/l
4.	Nickel	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
5.	Zinc	0.5 mg/l	0.75 mg/l	1.0 mg/l
6.	Matière totale en suspension	25.0 mg/l	37.5 mg/l	50.0 mg/l
7.	Radium 226	10.0 pCi/l	20.0 pCi/l	30.0 pCi/l

REMARQUE: Ces concentrations représentent des valeurs totales, sauf pour le Radium 226 où l'échantillon ayant traversé un filtre à pores de 3 microns d'ouverture est ensuite dissous.



9/3/77 *Canada Gazette Part II, Vol. 111, No. 5**Gazette du Canada Partie II, Vol. 111, N° 5***SOR/DORS/77-178****PART 2****AUTHORIZED LEVELS OF pH**

Parameter	Column I	Column II	Column III
	Minimum Authorized Monthly Arithmetic mean pH	Minimum Authorized pH in a Composite Sample	Minimum Authorized pH in a Grab Sample
pH	6.0	5.5	5.0

**PARTIE 2****CONCENTRATIONS pH AUTORISÉES**

Paramètre	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	pH minimal autorisé (moyenne arithmétique mensuelle)	pH minimal autorisé dans un échantillon composite	pH minimal autorisé dans un échantillon pris au hasard
pH	6,0	5,5	5,0

**SCHEDULE 2****DETERMINATION OF FREQUENCY WITH WHICH UNDILUTED EFFLUENTS ARE TO BE SAMPLED AND ANALYSED FOR PARTICULAR SUBSTANCES**

Item	Substance	Column I	Column II	Column III
		At least Weekly If Concentration Is Equal To Or Greater Than	At Least Every Two Weeks If Concentration Is Equal To Or Greater Than	At Least Monthly If Concentration Is Equal To Or Greater Than
1.	Arsenic	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
2.	Copper	0.3 mg/l	0.1 mg/l	0.05 mg/l
3.	Lead	0.2 mg/l	0.1 mg/l	0.05 mg/l
4.	Nickel	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
5.	Zinc	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
6.	Total Suspended Matter	25 mg/l	20 mg/l	15 mg/l
7.	Radium 226	10.0 pCi/l	5.0 pCi/l	2.5 pCi/l

**ANNEXE 2****FRÉQUENCE D'ÉCHANTILLONNAGE D'UN EFFLUENT FINAL NON DILUÉ ET DU DOSAGE DE CERTAINES SUBSTANCES**

Article	Substance	Colonne I	Colonne II	Colonne III
		Au moins toutes les semaines, si la concentration est égale ou supérieure à	Au moins toutes les deux semaines, si la concentration est égale ou supérieure à	Au moins tous les mois, si la concentration est égale ou supérieure à
1.	Arsenic	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
2.	Cuivre	0.3 mg/l	0.1 mg/l	0.05 mg/l
3.	Plomb	0.2 mg/l	0.1 mg/l	0.05 mg/l
4.	Nickel	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
5.	Zinc	0.5 mg/l	0.2 mg/l	0.10 mg/l
6.	Matière totale en suspension	25 mg/l	20 mg/l	15 mg/l
7.	Radium 226	10,0 pCi/l	5,0 pCi/l	2,5 pCi/l

NOTE: All concentrations given are total values with the exception of Radium 226 which is a dissolved value after filtering the sample through a 3 micron filter. Radium 226 need be measured in only those mines in which there is radioactive ore.

REMARQUE: Ces concentrations représentent des valeurs totales, sauf pour le Radium 226 où l'échantillon ayant traversé un filtre à pores de 3 microns d'ouverture est ensuite dissous. Le Radium 226 est mesuré dans les mines à minerais radio-actifs seulement.

## SCHEDULE 3

## ANALYTICAL TEST METHODS FOR DETERMINING CONCENTRATIONS OF SUBSTANCES IN LIQUID EFFLUENTS

Item	Column I Substance	Column II Test Method	Column III Procedure	Column IV Sample Preservation	Column V *References
1.	Arsenic	Colorimetric	HNO <sub>3</sub> -H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> digestion followed by AsH <sub>3</sub> reaction with silver diethyldithiocarbamate	To pH 1 with HNO <sub>3</sub>	1
2.	Copper	Atomic Absorption Spectrophotometry	Sample is digested with HCl-HNO <sub>3</sub> before analysis	To pH 1 with HNO <sub>3</sub>	2, 3, 4
3.	Lead	"	"	"	2, 3, 4
4.	Nickel	"	"	"	2, 3, 4
5.	Zinc	"	"	"	2, 3, 4
6.	Radium 226	Radon Emanation	$\alpha$ counting from Rn 222	"	5
7.	Total Suspended Matter	Gravimetric	Filter through Whatman GF/C or equivalent. Oven dry at 105°C. to no further weight loss	"	1

- \*1. American Public Health Association (APHA), "Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater", 13th Edition (1971).  
 2. Methods in Geochemistry and Geophysics: Atomic Absorption Spectrophotometry in Geology, E. A. Angino and G. Billings, American Elsevier Publishing Company Inc., 1967.  
 3. Atomic Absorption Spectrophotometry, 2nd Edition, W. T. Elwell and J. A. F. Gidley, Pergamon Press, 1966.  
 4. Atomic Absorption Spectroscopy, Walter Slavin, John Wiley & Sons Inc., 1968.  
 5. Lucas, H. F., Review of Scientific Instruments, 28, page 680 (1957).

## ANNEXE 3

## MÉTHODES DE DOSAGE DES SUBSTANCES DANS LES EFFLUENTS LIQUIDES

Article	Colonne I Substance	Colonne II Méthode d'essai	Colonne III Mode opératoire	Colonne IV Conservation des échantillons	Colonne V *Références
1.	Arsenic	Colorimétrie	Minéralisation dans HNO <sub>3</sub> -H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub> suivie de la réaction de AsH <sub>3</sub> avec le diéthylthiocarbamate d'argent	Ajuster le pH à 1 avec HNO <sub>3</sub>	1
2.	Cuivre	Absorption atomique Spectrophotométrie	Minéralisation de l'échantillon dans HCl-HNO <sub>3</sub> avant l'analyse	Ajuster le pH à 1 avec HNO <sub>3</sub>	2, 3, 4
3.	Plomb	"	"	"	2, 3, 4
4.	Nickel	"	"	"	2, 3, 4
5.	Zinc	"	"	"	2, 3, 4
6.	Radium 226	Émanation de radon	Comptage de la radio-activité $\alpha$ du Rn 222	"	5
7.	Matière totale en suspension	Gravimétrie	Filtration au Whatman GF/C ou l'équivalent. Séchage à l'étuve, à 105°C, jusqu'à poids stable	"	1

- \*1. American Public Health Association (APHA), «Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater», 13<sup>e</sup> édition (1971).  
 2. E. A. Angino et G. Billings, *Methods in Geochemistry and Geophysics: Atomic Absorption Spectrophotometry in Geology*, American Elsevier Publishing Company Inc., 1967.  
 3. W. T. Elwell et J. A. F. Gidley, *Atomic Absorption Spectrophotometry*, 2<sup>e</sup> édition, Pergamon Press, 1966.  
 4. Walter Slavin, *Atomic Absorption Spectroscopy*, John Wiley & Sons Inc., 1968.  
 5. Lucas, H. F., *Review of Scientific Instruments*, 28, page 680, (1957).

Document n<sup>o</sup> 2

EXEMPLE D'EBAUCHE POSSIBLE DE REGLEMENT QUI POURRAIT ETRE ETABLI AUX TERMES  
DE L'ALINEA 33(13) f) ET VISANT A AUTORISER LES ENTREPRISES EXISTANTES  
A REJETER DES SUBSTANCES NOCIVES, DANS LE CADRE DE CALENDRIERS  
D'APPLICATION DE LA LUTTE CONTRE LA POLLUTION

Le Règlement sur les effluents des mines de métaux (C.P. 1977 - 388, le 24 février 1977) constitue un exemple de règlement qui ne s'applique qu'aux mines nouvelles, agrandies ou remises en exploitation. Si l'on veut qu'il s'applique à toutes les mines, il faudrait lui apporter les modifications suivantes:

- i) en modifier l'article 3 de manière à y inclure toutes les mines; et
- ii) y ajouter 4 articles (12 à 15) autorisant un délai raisonnable pour la mise en oeuvre des exigences du règlement dans les mines existantes.

L'article 12 proposé permettrait au représentant du Ministre d'autoriser une mine existante à rejeter des substances nocives alors qu'elle réalise un programme de dépollution. Afin de réduire le nombre des autorisations particulières qui seront nécessaires en vertu de l'article 12, une mine existante aurait le droit, en vertu de l'article 15, de dépasser la quantité permmissible de substances nocives pour un nombre préalablement fixé de mois. A la fin de cette période, les mines seraient en mesure de satisfaire aux exigences, et les autorisations particulières ne seraient nécessaires que pour les mines où se posent de plus graves problèmes de pollution.



EBAUCHE POSSIBLE DE REGLEMENT CONCERNANT LES MINES EXISTANTES12. Rejets supplémentaires, autorisés pour les mines existantes

Sous réserve de l'article 13, le propriétaire d'une mine existante peut rejeter, en plus des quantités de substances nocives autorisées à l'article 5, des quantités supplémentaires que le représentant du Ministère aura permises, si le propriétaire a présenté, par écrit, un calendrier d'application de lutte contre la pollution afin de réduire les rejets de ces substances nocives au cours d'une période précise, et si le représentant du Ministère a jugé, par écrit, ce calendrier comme suffisant à diminuer les rejets de substances nocives.

13. Conditions du calendrier d'application

Le propriétaire d'une mine qui rejette des substances nocives, en vertu d'une autorisation conforme à l'article 12, doit remplir toutes les conditions que le représentant du Ministère précise par écrit.

14. Exigences

Lorsqu'une autorisation est accordée conformément à l'article 12, le Ministre doit la publier dans la Gazette du Canada, et un exemplaire de cette autorisation ainsi que les conditions qui s'y rattachent et le calendrier d'application doivent être gardés en archives et être accessibles sans frais à toute personne de la province ou territoire où l'entreprise est située.

15. Autorisation provisoire

Le propriétaire d'une entreprise existante peut rejeter les substances nocives énumérées à l'article 4 durant une période de XX mois après la mise en vigueur du présent règlement, pourvu que ce rejet ne dépasse pas la quantité qui serait rejetée si l'entreprise était exploitée de façon à éviter les rejets inutiles de substances nocives par l'utilisation des installations et de l'équipement déjà en place.

Document n<sup>o</sup> 3

EXEMPLE D'EBAUCHE DE REGLEMENT QUI POURRAIT ETRE EDICTE AUX TERMES DE L'ALINEA 33.1(3) (a) POUR OBTENIR CERTAINS RENSEIGNEMENTS EXIGES AUX TERMES DU PARAGRAPHE 33.1(1)

REGLEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS IMPLICITEMENT EXIGES PAR LE MINISTRE D'ENTREPRISES NOUVELLES, TRANSFORMEES OUR A CAPACITE ACCRUE, CAPABLES DE REJETER DES SUBSTANCES NOCIVES

1. Titre abrégé

Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur les renseignements à fournir en vue de la prévention de la pollution.

2. Interprétation

Dans le présent règlement, .....(suivent quelques définitions)

3. Avis

Quiconque envisage ou projette la construction, l'agrandissement ou la transformation substantielle d'une entreprise appartenant à l'une des catégories énumérées à l'annexe A doit, sans que le Ministre en fasse la demande, en aviser ce dernier ou son représentant dont l'adresse est donnée à l'annexe B en indiquant:

- a) les emplacements prévus ou possibles de l'entreprise;
- b) la date connue et prévue de l'exécution du projet; et
- c) une brève description de la nature du projet; et
- d) une brève description de toute répercussion que la construction ou l'exploitation de l'entreprise pourrait avoir sur des eaux fréquentées par le poisson,

avant que ne commence la construction, avant que tout engagement de construire ne soit pris out avant de réaliser des dépenses importantes pour l'exécution du projet.

4. Lorsqu'aux termes d'une loi provinciale qui fait partie de l'Annexe C une personne est tenue de faire connaître à une autorité provinciale des renseignements semblables à ceux qu'exige l'article 3, aucun avis additionnel n'est exigé par la présente Loi, en autant qu'un avis convenable ait été déposé aux termes de cette loi.

Annexe A

Fabriques de chlore  
Fabriques de pâte ou de papier  
Mines, installations de préparation mécanique, fonderies ou affineries  
Raffineries de pétrole  
etc.

Annexe B

Noms et adresses des représentants du Ministre (autorités provinciales en matière d'environnement ou bureau local du Service de la protection de l'environnement)

Annexe C

Liste des Lois provinciales aux termes desquelles un avis peut être donné.

Document n<sup>o</sup> 4

EXEMPLE D'EBAUCHE DE REGLEMENT QUI POURRAIT ETRE PROMULGUE AUX TERMES DE L'ALINEA 33.1(3) (b) AFIN DE DONNER AU MINISTRE LE POUVOIR DE RENDRE DES ORDONNANCES AUX TERMES DU PARAGRAPHE 33.1(2)

REGLEMENT CONCERNANT LES ORDONNANCES DU MINISTRE SUR LES CALENDRIERS D'APPLICATION DE LA LUTTE CONTRE LA POLLUTION

1. Titre abrégé

Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur les calendriers d'application de la lutte contre la pollution.

2. Interprétation

Dans le présent règlement, ..... (définitions)

3. Le Ministre, ou un représentant du Ministre, peut rendre des ordonnances aux termes du paragraphe 33.1(2) de la Loi, dans les circonstances et les conditions indiquées dans le présent règlement.

4. Lorsque le Ministre ou un représentant du Ministre croit qu'il est nécessaire de délivrer une ordonnance à une personne, aux termes du paragraphe 33.1(2) pour assurer que les exigences du paragraphe 33 sont satisfaites, une copie du projet d'ordonnance doit être envoyée à la personne ou aux personnes qui se verraient forcées d'agir en vertu du projet d'ordonnance.

5. Toute personne qui se verrait forcée d'agir en vertu d'une ordonnance doit avoir une chance raisonnable de se faire entendre et de présenter tous les renseignements et tous les arguments relatifs au projet d'ordonnance, à condition de se prévaloir de ce droit dans un délai raisonnable.

6. Lorsqu'une personne consent par écrit à un projet d'ordonnance, le représentant du Ministre peut signer l'ordonnance au nom du Ministre.

7. Lorsque la personne n'a pas consenti par écrit à un projet d'ordonnance, en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 33.1(2) et que les coûts requis pour satisfaire aux exigences du projet d'ordonnance semblent inférieurs à \$XXX,XXX, le Ministre peut rendre l'ordonnance sans l'approbation du gouverneur en conseil.

8. Lorsque la personne n'a pas consenti à un projet d'ordonnance en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 33.1(2) et que le projet d'ordonnance interdit ou limite l'agrandissement ou la transformation d'une entreprise ou d'une ouvrage existant, ou interdit ou limite une entreprise nouvelle, le Ministre peut rendre l'ordonnance.

9. Le Ministre ne peut, sans l'approbation du gouverneur en conseil, rendre une ordonnance de fermer une entreprise existante qui est exploitée de façon continue.



10. Lorsque le Ministre ou son représentant propose de rendre une ordonnance aux termes du présent règlement, il doit en informer les ministères fédéraux ou provinciaux que l'ordonnance devrait intéresser et leur fournir des copies de toutes les ordonnances ou de tous les projets d'ordonnance.
11. Lorsqu'une ordonnance est rendue aux termes de ce règlement le Ministre doit la publier dans la Gazette du Canada, et un exemplaire de cette ordonnance doit être gardé en archives et être accessible sans frais à toute personne de la province ou territoire où l'entreprise est située.

Document n<sup>o</sup> 5

EXEMPLE D'EBAUCHE DE REGLEMENT EXIGEANT DE DECLARER LES REJETS DE SUBSTANCES NOCIVES, AUX TERMES DU PARAGRAPHE 33.1(3)

REGLEMENT CONCERNANT L'OBLIGATION DE DECLARER LES DEVERSEMENTS DE SUBSTANCES NOCIVES OU LES MAUVAIS FONCTIONNEMENTS Y DONNANT LIEU

1. Titre abrégé

Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur les rapports de déversements et de mauvais fonctionnement.

2. Lorsque, dans le cours normal des événements, il se produit un rejet d'une substance nocive ou qu'il y a risque imminent d'un tel rejet qui soit selon toute probabilité raisonnable dangereux ou pour le poisson ou pour le milieu aquatique, la personne

- a) qui a alors la responsabilité de la garde, de la gestion ou de la surveillance de la substance en question;
- b) qui est le propriétaire de cette substance; ou
- c) qui est directement ou indirectement à l'origine du rejet ou du risque imminent de rejet

doit immédiatement faire connaître l'emplacement du rejet et donner une brève description du rejet ou du danger de rejet au bureau indiqué à l'annexe A.

3. Lorsqu'en vertu d'une autre loi du Parlement ou d'une province, indiquée à l'annexe B, il est exigé de déclarer un rejet ou un danger de rejet, aucun rapport supplémentaire n'est exigé aux termes de la présente loi, à condition qu'un rapport ait été fait et que toutes les exigences des autres lois en question aient été satisfaites.

4. Lorsqu'une des personnes dont il est question à l'article 2 fait un rapport conformément à l'article 2 ou en vertu d'une des lois dont il est question à l'article 3, et que ce rapport est correctement établi, il n'est exigé à aucune autre des personnes dont il est question à l'article 2 de faire un rapport.

Annexe A

Nom et adresse des Bureaux auxquels les rapports sont envoyés (y compris des Bureaux provinciaux)

Annexe B

Liste des lois et règlements fédéraux et provinciaux, aux termes desquels un rapport peut être exigé

## Document n° 6

EXEMPLE D'EBAUCHE DE REGLEMENT QUI POURRAIT ETRE ETABLI AUX TERMES  
PARAGRAPHE 33.2(10) AFIN DE LIMITER LE POUVOIR DES INSPECTEURS A  
RENDRE DES ORDONNANCES DE NETTOYAGE AUX TERMES DU PARAGRAPHE 33.2(6)

REGLEMENT CONCERNANT LES ORDONNANCES DES INSPECTEURS  
POUR LE NETTOYAGE DES SUBSTANCES NOCIVES

1. Titre abrégé

Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement  
sur les ordonnances de nettoyage rendues par les inspecteurs.

2. Lorsqu'un inspecteur au cours de son enquête a de bonnes raisons de croire qu'une substance nocive a été rejetée ou qu'il existe un risque imminent d'un rejet de cette substance, qui serait dangereux pour les poissons ou le milieu aquatique, et qu'une intervention immédiate est nécessaire afin d'empêcher ou de réduire les dommages ou les dangers pour le poisson et le milieu aquatique, il peut ordonner à toute personne
- a) qui, au moment de l'incident, avait la responsabilité de la garde, de la gestion ou de la surveillance de la substance nocive en question;
  - b) qui est le propriétaire de cette substance; ou
  - c) qui est directement ou indirectement à l'origine du rejet ou du risque imminent de rejet de prendre les mesures qu'il considère raisonnables compte tenu de la sécurité, et il peut prendre toute mesure raisonnable dans les circonstances.
3. Un inspecteur peut donner un ordre oralement, par écrit ou par tout autre moyen de communication qui est raisonnable dans les circonstances.
4. Lorsqu'une personne s'oppose en totalité ou en partie à un ordre de l'inspecteur, elle doit aviser ce dernier ou le bureau du représentant du Ministre dans la province ou le territoire spécifié dans l'Annexe A de son objection et de ses raisons.
5. Lorsqu'une personne s'est objectée à un ordre, l'inspecteur doit dès que possible donner à cette personne une chance raisonnable de se faire entendre.
6. Si, après avoir entendu la personne en cause, l'inspecteur ne modifie ni n'annule son ordre, la personne peut en appeler devant un juge d'une cour d'archives.
7. Ni un avis d'objection ni le dépôt d'un appel ne doivent surseoir à l'exécution d'un ordre.

Annexe A

Noms et adresses des représentants du Ministère dans chaque Province.



Document n<sup>o</sup> 7

Les mesures d'émission de contraventions proposées un section 61 sont illustrées par les mesures suivantes qui, si appliquées au Règlement sur les plantes aquatiques de la côte atlantique, apparaîtraient en section 7 et aux Annexes II et III de ce règlement. Le Règlement actuel sur les plantes aquatiques de la côte atlantique est ci-joint.

- 7 (1) Lorsqu'une infraction à une disposition du présent règlement mentionnée dans la Colonne I de l'Annexe III est censée avoir été commise, un agent de pêche ou un garde-pêche peut rapporter l'infraction et délivrer une sommation de comparaître, sous forme de contravention, tel qu'il est indiqué à l'Annexe II du présent règlement, et doit transmettre la contravention à la personne soupçonnée d'avoir commis l'infraction.
- (2) Quiconque est soupçonné d'une infraction à une disposition du présent règlement mentionnée à un article de l'Annexe III, Colonne I, peut dans les 7 jours qui suivent la date à laquelle l'infraction est censée avoir été commise, à l'exclusion des jours fériés, faire un aveu de culpabilité en acquittant, à la cour indiquée sur la contravention, soit en personne, soit par la poste, le montant prévu pour cette infraction au même article de l'Annexe III, Colonne II.

## ANNEX II

No de série

Sommation de comparaître pour une personne présumée avoir commis une infraction, en vertu de la Loi sur les pêcheries.

CANADA, province de \_\_\_\_\_

District judiciaire de \_\_\_\_\_

A: \_\_\_\_\_  
Nom (en lettres moulées)

\_\_\_\_\_

Adresse

Attendu que, le \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_, vous avez été accusé  
d'infraction à l'article \_\_\_\_\_ du Règlement \_\_\_\_\_

VOUS ETES SOMME PAR LES PRESENTES, au nom de sa Majesté, de  
comparaître devant \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_  
heures, à la Cour de \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_

ou devant toute autre jupe de paix qui sera alors présent, pour répondre  
de ladite accusation et être jugé selon la loi.

Date: \_\_\_\_\_

Agent des pêches - garde-pêche

Si vous désirez plaider coupable, vous pouvez le faire en signant  
cette sommation de comparaître dans l'espace prévu à cette fin, et en vous  
acquittant en personne de l'amende ou en envoyant la présente sommation,

accompagnée d'un chèque visé ou d'un mandat-poste au montant de \$\_\_\_\_\_,  
au greffier à \_\_\_\_\_ d'ici le \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature de l'accusé

LA COUR N'EST PAS RESPONSABLE DE L'ARGENT COMPTANT  
ENVOYE PAR LA POSTE.

## ANNEX III

<u>COLONNE I</u> <u>ARTICLE</u>	<u>COLONNE II</u> <u>AMENDE</u>
1. 4 (1).	\$10.00
2. 4 (2).	\$10.00
3. 4 (3).	\$25.00
4. 4 (5).	\$10.00
5. 5 (1) (a).	\$ 5.00
6. 5 (1) (b).	\$ 5.00
7. 5 (2).	\$10.00
8. 5 (3).	\$50.00
9. 6.	\$25.00



13/10/76 *Canada Gazette Part II, Vol. 110, No. 19* *Gazette du Canada Partie II, Vol. 110, N° 19* SOR/DORS/76-636

Registration  
SOR/76-636 23 September, 1976

## FISHERIES ACT

## Atlantic Coast Marine Plant Regulations

P.C. 1976-2316 21 September, 1976

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of State (Fisheries), pursuant to section 34.3 of the Fisheries Act, is pleased hereby to make the annexed Atlantic Coast Marine Plant Regulations.

## ATLANTIC COAST MARINE PLANT REGULATIONS

*Short Title*

1. These Regulations may be cited as the *Atlantic Coast Marine Plant Regulations*.

*Interpretation*

2. In these Regulations,  
 "district" has the same meaning as in the *Lobster Fishery Regulations*; (*arrondissement*)  
 "drag rake" means any gear that is towed over the ocean floor by a vessel for the purpose of collecting marine plants; (*râteau trainant*)  
 "holdfast" means that portion of a marine plant by which it is attached to the ocean floor; (*pie*)  
 "horsetail" means a red marine plant of the species *Furcellaria fastigiata*; (*Furcellaria fastigiata*)  
 "Irish moss" means red marine plants of the species *Chondrus crispus* and *Gigartina stellata*; (*mousse d'Irlande*)  
 "licence" means a licence issued by the Minister pursuant to section 34.2 of the *Fisheries Act*; (*permis*)  
 "rockweed" means a brown marine plant of the species *Ascophyllum nodosum*; (*Ascophyllum nodosum*)  
 "wire weed" has the same meaning as horsetail. (*Furcellaria fastigiata*)

*Application*

3. (1) These Regulations apply to the harvesting of marine plants from the waters off the coast of the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island.

(2) These Regulations do not apply to the manual harvesting of any Irish moss, wire weed or horsetail that has become detached.

Enregistrement  
DORS/76-636 23 septembre 1976

## LOI SUR LES PÊCHERIES

## Règlement sur les plantes aquatiques de la côte atlantique

C.P. 1976-2316 21 septembre 1976

Sur avis conforme du ministre d'État (Pêches) et en vertu de l'article 34.3 de la Loi sur les pêcheries, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le Règlement sur les plantes aquatiques de la côte atlantique, ci-après.

## RÈGLEMENT SUR LES PLANTES AQUATIQUES DE LA CÔTE ATLANTIQUE

*Titre abrégé*

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les plantes aquatiques de la côte atlantique*.

*Interprétation*

2. Dans ce règlement,  
 «arrondissement» a la même signification que dans le *Règlement de pêche du homard*; (*district*)  
 «*Ascophyllum nodosum*» désigne la plante aquatique brune communément appelée «fucus»; (*rockweed*)  
 «*Furcellaria fastigiata*» désigne la plante aquatique rouge communément appelée «wire weed» ou «horsetail»; (*horsetail* et *wire weed*)  
 «mousse d'Irlande» désigne les plantes aquatiques rouges des espèces *Chondrus crispus* et *Gigartina stellata*; (*Irish moss*)  
 «permis» désigne un permis délivré par le Ministre selon l'article 34.2 de la *Loi sur les pêcheries*; (*licence*)  
 «pie» désigne la partie de la plante aquatique qui la rattache au fond marin; (*holdfast*)  
 «râteau trainant» désigne tout engin tiré par un bateau au-dessus du fond marin en vue de ramasser des plantes aquatiques. (*drag rake*)

*Application*

3. (1) Ce règlement s'applique à la récolte des plantes aquatiques au large des côtes du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

(2) Ce règlement ne s'applique pas à la récolte manuelle de la mousse d'Irlande ou de la *Furcellaria fastigiata* qui se sont détachées.

13/10/76 Canada Gazette Part II, Vol. 110, No. 19 Gazette du Canada Partie II, Vol. 110, N° 19 SOR/DORS/76-636

## Licences

4. (1) No person shall harvest marine plants unless he holds a valid licence.

(2) No person shall harvest marine plants in any district other than a district specified in his licence.

(3) No person shall, in the waters of any district set out in column I of an item of the schedule, harvest any Irish moss, wire weed or horsetail during the period set out in column II of that item except under authority of a licence issued especially for such harvesting.

(4) No licence is valid except during the calendar year in which it is issued.

(5) Every licence shall be produced forthwith for examination on request by a fishery officer.

(6) The fee for a licence is one dollar.

## Harvesting Methods and Gear

5. (1) No person shall harvest rockweed unless he

(a) uses an instrument that severs with a cutting action; and

(b) leaves a length of at least five inches above the holdfast.

(2) No person shall have in his possession any rockweed plant to which the holdfast is attached.

(3) No person shall use a drag rake to harvest Irish moss in that portion of District 7B lying between a line bearing 35° true from the Malpeque Harbour Light in the Province of Prince Edward Island (Latitude 46° 34' 37" North, Longitude 63° 42' 50" West) and a line bearing 360° true from the Tracadie Range Light in that Province (Latitude 46° 24' 35" North, Longitude 63° 02' 32" West).

## Prohibited Area—Certain Species

6. Notwithstanding anything in these Regulations, no person shall harvest Irish moss of the species *Chondrus crispus*, wire weed or horsetail in the area lying 360° true from St. Peters Light in the Province of Prince Edward Island (Latitude 46° 26' 31" North, Longitude 62° 44' 54" West) and around East Point in that Province to a line bearing 135° true from Souris in that Province (Latitude 46° 20' 00" North, Longitude 62° 17' 00" West).

## SCHEDULE

Item	Column I Districts	Column II Period
1.	District 1	November 1 to June 30
2.	District 3	October 15 to July 20
3.	District 4	November 1 to June 6
4.	District 5	November 1 to June 30
5.	District 6A	November 1 to July 15
6.	District 6B	November 1 to July 15
7.	District 7A	November 1 to June 30
8.	District 7B	November 1 to June 30
9.	District 7C	November 1 to June 30
10.	District 8	November 1 to May 31

## Permis

4. (1) Nul ne peut récolter des plantes aquatiques à moins de détenir un permis valide.

(2) Nul ne peut récolter des plantes aquatiques dans un arrondissement autre que celui indiqué sur le permis.

(3) Il est interdit à quiconque ne détient pas un permis spécial délivré à cette fin, de récolter la mousse d'Irlande ou la *Furcellaria fastigiata* dans les eaux d'un arrondissement visé à la colonne I de l'annexe, durant la période correspondante de la colonne II.

(4) Le permis n'est valide que durant l'année civile au cours de laquelle il a été délivré.

(5) Le permis doit être produit pour examen à la demande d'un fonctionnaire des pêcheries.

(6) Le droit du permis est de un dollar.

## Méthodes et engins de récolte

5. (1) Nul ne peut récolter l'*Ascophyllum nodosum* à moins

a) d'utiliser un instrument tranchant; et

b) de le couper à cinq pouces au moins au pied.

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession un *Ascophyllum nodosum* auquel le pied est attaché.

(3) Il est interdit de récolter la mousse d'Irlande au moyen d'un râteau traînant, dans la partie de l'arrondissement 7B, située entre une droite tirée par relèvement vrai de 35°, à partir du phare du port de Malpeque, dans l'Ile-du-Prince-Édouard, (46°34'37" de latitude nord et 63°42'50" de longitude ouest) et une droite tirée par relèvement vrai de 360°, à partir du phare d'alignement de Tracadie, dans la même province, (46°24'35" de latitude nord et 63°02'32" de longitude ouest).

## Secteur interdit—certaines espèces

6. Nonobstant toute autre disposition de ce règlement, nul ne peut récolter la mousse d'Irlande de l'espèce *Chondrus crispus* ou la *Furcellaria fastigiata* dans le secteur situé par 360° vrai à partir du phare de St. Peters, dans l'Ile-du-Prince-Édouard, (46°26'31" de latitude nord et 62°44'54" de longitude ouest) et autour de East Point dans cette même province, jusqu'à une droite tirée par relèvement vrai de 135°, à partir de Souris (46°20'00" de latitude nord et 62°17'00" de longitude ouest).

## ANNEXE

Article	Colonne I Arrondissements	Colonne II Période
1.	Arrondissement 1	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
2.	Arrondissement 3	du 15 octobre au 20 juillet
3.	Arrondissement 4	du 1 <sup>er</sup> novembre au 6 juin
4.	Arrondissement 5	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
5.	Arrondissement 6A	du 1 <sup>er</sup> novembre au 15 juillet
6.	Arrondissement 6B	du 1 <sup>er</sup> novembre au 15 juillet
7.	Arrondissement 7A	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
8.	Arrondissement 7B	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
9.	Arrondissement 7C	du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin
10.	Arrondissement 8	du 1 <sup>er</sup> novembre au 31 mai

## APPENDIX "FF-29"

## APPENDICE «FF-29»

CANADA - NEW BRUNSWICK ACCORD  
FOR THE PROTECTION  
AND ENHANCEMENT  
OF ENVIRONMENTAL QUALITY

ACCORD CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK  
SUR LA PROTECTION  
ET L'AMELIORATION  
DE LA QUALITE DE L'ENVIRONNEMENT

CANADA - NEW BRUNSWICK ACCORD  
FOR THE PROTECTION  
AND ENHANCEMENT  
OF ENVIRONMENTAL QUALITY

ACCORD CANADA - NOUVEAU BRUNSWICK  
SUR LA PROTECTION  
ET L'AMELIORATION  
DE LA QUALITE DE L'ENVIRONNEMENT

THIS ACCORD is entered into on behalf of the Government of Canada (hereinafter called "Canada") by the Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment, and on the behalf of the Government of New Brunswick (hereinafter called the "Province) by the Honourable Fernand G. Dubé, Q.C., Minister of the Environment.

Le PRESENT ACCORD est conclu au nom du gouvernement du Canada (ci-après appelé "Canada") par l'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement, et au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick (ci-après appelé "Province") par l'honorable Fernand G. Dubé, C.R., ministre de l'Environnement.

WHEREAS management of the quality of the natural environment involves maintaining or enhancing the ability of the biosphere to produce a wide variety of resources and conditions useful to man; and

CONSIDERANT que la gestion qualitative de l'environnement naturel suppose le maintien et l'amélioration de la capacité qu'a la biosphère pour produire une grande variété de ressources et de conditions favorables à l'homme,

WHEREAS an understanding of the biophysical relationships of ecosystems is fundamental to

CONSIDERANT qu'il est nécessaire, pour atteindre des objectifs de qualité environnementale,



Successful attainment of environmental quality objectives; and

WHEREAS institutional systems established to govern man's activities including his impacts on the natural environment, are superimposed upon natural systems; and

WHEREAS BOTH CANADA AND THE Provinces have jurisdictions and responsibilities in the field of environmental quality, including pollution prevention, control and abatement;

THEREFORE, the Governments of Canada and New Brunswick,

RECOGNIZING that programs aimed at achieving environmental objectives should be planned and undertaken to ensure comprehensiveness and eliminate duplication,

de comprendre les relations biophysiques qui existent entre les écosystèmes,

CONSIDERANT que l'homme superpose aux systèmes naturels ses propres systèmes institutionnels, établis comme cadre de ses activités, y compris leur effets sur l'environnement et,

CONSIDERANT que le Canada et les provinces ont des compétences et des responsabilités dans le domaine de la qualité de l'environnement, c'est-à-dire de prévenir, réduire et enrayer la pollution,

PAR CONSEQUENT, les gouvernements du Canada et du Nouveau Brunswick,

RECONNAISSANT que les programmes visant à atteindre les objectifs environnementaux doivent être planifiés et exécutés de sorte que leur portée soit suffisamment vaste et qu'il n'y ait pas double emploi,

AGREE to adhere to the principles and practices hereinafter stated in the development and maintenance of complementary programs with each government acting within its jurisdiction;

AGREE to develop new coordinating mechanisms and new complementary programs so that they are in harmony with existing cooperative or complementary arrangements in related fields flowing either from legislation or administrative practice; and

AGREE to the following principles and practices relating to the protection and enhancement of environmental quality;

#### General

1. This Accord applies to federal-provincial relationships involved in the protection and enhancement of environmental quality. This

CONSENTENT à se conformer aux pratiques et principes indiqués plus bas dans l'élaboration et l'exécution de programmes qui se complètent, chacune des parties agissant à l'intérieur de son champ de compétence,

CONSENTENT à établir de nouveaux mécanismes de coordination et de nouveaux programmes qui se complètent et qui vont de pair avec les arrangements auxiliaires ou coopératifs qui existent dans des domaines connexes et qui découlent de la loi ou des pratiques administratives et

CONSENTENT à se conformer aux pratiques et principes suivants relatifs à la protection et à l'amélioration de la qualité de l'environnement.

#### Généralités

1. Cet accord s'applique aux relations fédérales-provinciales concernant la protection et l'amélioration de la qualité de l'environ-

would generally encompass environmental assessment, design, protection, enhancement and related research.

2. The objectives of the Accord are:

- (a) to provide a more effective overall effort in the protection and enhancement of environmental quality through better coordination of the activities of Canada and the Province; and
- (b) to provide a broad framework within which specific agreements can be designed to cope with particular problems.

3. This Accord will be in force for a five-year period with provision for revision and/or renewal by mutual agreement if desired by either party at any time.

4. Canada and the Province agree to develop subsidiary agreements dealing with particular environmental concerns of mutual interest.

Interpretation

5. In this Accord,

"data" means data which describe the state or condition of the environment at the time collected and

nement, c'est-à-dire, évaluation, conception, protection et amélioration de l'environnement et toute recherche connexe.

2. Les objectifs de l'accord sont:

- (a) de fournir un effort général plus efficace pour la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement par une meilleure coordination des travaux du Canada et de la

Province, et

- (b) de fournir un cadre général à des ententes particulières qui pourront être élaborées pour résoudre des

problèmes spécifiques.

3. L'accord est conclu pour une période de cinq ans et pourra être révisé ou renouvelé à tout moment, par entente mutuelle et au gré de l'une ou l'autre des parties.

4. Le Canada et la Province acceptent d'élaborer des ententes auxiliaires concernant des questions environnementales particulières d'intérêt mutuel.

Interprétation

5. Dans le présent accord,

"données" désigne les données qui décrivent l'état ou la condition de l'environnement au moment où elles sont

against which any change in that state or condition can be measured.

"federal facilities" means works or installations, owned or managed, operated or controlled by Federal Ministries, Departments and Agencies.

"guidelines" means recommended good practices to assist in achieving uniformity.

"objectives" means levels of environmental quality to be attained in either the short-term or long-term.

"regulation" means any rule, order, ordinance, direction, by-law, resolution or other instrument,

- (a) issued, made or established in the exercise of a legislative power conferred by or under any statute, or
- (b) for the contravention of which a penalty, fine, imprisonment or any other measure is prescribed by or under any statute.

"scientific criteria" means the objective quantitative assessment of risks to the receptor due to a particular pollutant in the environment together with the fundamental principles and scientific knowledge on which the assessment is based.

recueillies et en regard desquelles on peut mesurer tout changement survenant dans cet état ou cette condition.

"installations fédérales" désigne les ouvrages ou les installations gérés, exploités ou dirigés par les ministères, les départements et les organismes du gouvernement fédéral, ou lui appartenant.

"lignes directrices" désigne de bonnes pratiques recommandées pour atteindre l'uniformité.

"objectifs" désigne des niveaux de qualité environnementale à atteindre à court ou à long terme.

"règlement" désigne toute règle, ordonnance, directive, résolution, ou tout décret, édit ou autre instrument,

- (a) émis, établi, pris ou rendu en vertu d'un pouvoir législatif conféré par la loi, ou
- (b) prévoyant, en vertu de la loi, une peine, une amende, un emprisonnement ou toute autre mesure, dans le cas d'une infraction.

"critères scientifiques" désigne l'évaluation quantitative et objective des dangers pour le récepteur attribuables à un polluant particulier de l'environnement ainsi que les principes essentiels et les connaissances scientifiques sur lesquels se fonde l'évaluation.



"standards" means legally prescribed limits of pollution.

Ambient Environmental Quality  
Criteria and Objectives

6. Canada agrees, after consultation with the Province and all other provinces, to determine and promulgate scientific criteria for air and water quality based on the best available scientific information.
7. Canada agrees, after consultation with the Province and all other provinces, to establish broad national ambient quality objectives for air and water based upon nationally agreed scientific criteria.
8. Canada and the Province agree to identify specific geographic areas of joint interest and to establish specific ambient quality objectives or requirements for such areas based upon agreed scientific criteria. Existing agreements would not be affected by such undertakings.

National Baseline Pollution  
Control Requirements and Guidelines  
for Industry

9. Canada, after consultation with the Province and all other provinces, agrees, to develop national baseline effluent and emission requirements and guidelines for specific industrial

"normes" désigne des limites de pollution prescrites par la loi.

Critères et objectifs de qualité  
de l'environnement

6. Le Canada accepte, après consultation de la Province et de toutes les autres provinces, de déterminer et de diffuser des critères scientifiques de qualité de l'eau et de l'air basés sur les meilleures données scientifiques disponibles.
7. Le Canada accepte, après consultation de la Province et de toutes les autres provinces, d'établir des objectifs nationaux généraux de qualité de l'eau et de l'air ambients fondés sur des critères scientifiques acceptés à l'échelle nationale.
8. Le Canada et la Province acceptent de déterminer des régions géographiques spécifiques d'intérêt mutuel et d'établir des exigences ou des objectifs spécifiques de qualité pour ces régions, basés sur les critères scientifiques convenus. Ces mesures ne toucheraient nullement les ententes déjà existantes.

Exigences et directives de base,  
destinées à l'industrie, relative-  
ment à la lutte contre la  
pollution, à l'échelle nationale

9. Le Canada accepte, après consultation de la Province et de toutes les autres provinces, d'élaborer des directives et des exigences de base nationales sur les effluents et les émissions

groups and specific pollutants. Specific groups or classifications of industries will be agreed upon from time to time for the purpose of establishing priorities.

pour des groupes spécifiques d'industries et de polluants. On s'entendra, de temps à autre, sur la classe ou le groupe spécifique d'industries auquel il faudrait donner la priorité.

#### Environmental Effects

10. Canada and the Province agree to consult freely on possible environmental effects of proposed major developments or redevelopment projects. Canada and the Province undertake to provide each other with data and other general information necessary for an environmental assessment and review.

#### Effets environnementaux

10. Le Canada et la Province acceptent de se consulter librement sur les effets environnementaux éventuels des principaux projets de développement ou d'aménagement. Ils s'engagent à fournir les données et autres renseignements généraux nécessaires à l'évaluation et à la révision environnementales.

#### Pollution Control Implementation

11. Canada and the Province undertake to carry out pollution control programs for facilities under their respective control to meet agreed objectives and federal and provincial requirements.
12. The Province agrees to establish and enforce requirements at least as stringent as the agreed national baseline requirements. Such requirements would be applied at start-up for all new installations or for installations undergoing major plant modifications. In all other cases the national baseline requirements would be

#### Mesures de lutte contre la pollution

11. Le Canada et la Province s'engagent à appliquer des programmes de lutte contre la pollution dans les installations qui relèvent de leur compétence afin d'atteindre les objectifs convenus et de se conformer aux exigences fédérales et provinciales.
12. La Province s'engage à adopter et appliquer des exigences au moins aussi strictes que les exigences de base acceptées à l'échelle nationale. De telles exigences seraient appliquées dès la mise en service, dans le cas des nouvelles installations ou de celles qui sont modifiées de façon importante. Dans tous les autres cas, les exigences de base seraient appliquées aussi rapidement que possible pour atteindre les objectifs

applied as a minimum as rapidly as possible to meet agreed objectives and time schedules.

convenus et respecter les délais.

13. Canada and the Province agree to appoint officers designated by either government to facilitate inspection for compliance with national effluent and emission requirements. Appropriate arrangements for either federal or provincial inspection of federal facilities would be determined by specific agreements.

13. Le Canada et la Province acceptent de nommer des agents désignés par l'un ou l'autre, pour faciliter l'inspection en vue de faire respecter les exigences nationales sur les émissions et les effluents. Des arrangements appropriés prévoieraient l'inspection, soit fédérale soit provinciale, des installations fédérales.

14. Canada agrees to take enforcement action:

14. Le Canada accepte de prendre des mesures d'application:

(a) at federal facilities unless otherwise agreed to under Clause 13 above;

(a) dans le cas d'installations fédérales, à moins qu'il n'en soit convenu autrement à l'article 13 ci-dessus;

(b) at the request of the Province; or

(b) à la demande de la Province; ou

(c) where the Province cannot, or for some reason fails to fulfill its obligations under this Accord, with respect to matters of federal jurisdiction administered by the Province.

(c) lorsque la Province ne peut remplir les obligations acceptées en vertu du présent accord quant aux questions de compétence fédérale administrées par la Province, ou pour une raison quelconque n'y arrive pas.

15. Canada undertakes to accelerate promulgation of regulations for the safe and sanitary control of wastes from commercial vessels. Canada and the Province agree to cooperate in the control of wastes

15. Le Canada s'engage à accélérer la promulgation de règlements pour la disposition sûre et hygiénique des déchets des navires commerciaux. Le Canada et la Province acceptent de collaborer à

from commercial vessels at harbour facilities.

la disposition des déchets des navires commerciaux dans les installations portuaires.

#### Monitoring and Surveillance

16. Canada and the Province agree to cooperate in monitoring the quality of air and water in areas of joint interest, to carry out surveys and to interpret trends in ambient quality in relation to agreed objectives.
17. The Province will undertake surveillance of the characteristics of effluents and emissions, including their influence on ambient quality, and their compliance with agreed effluent and emission standards and ambient quality objectives.
18. Canada and the Province, in concert with other provinces, agree to harmonize monitoring and surveillance methods and analysis systems to ensure comparable results.
19. Canada and the Province, in concert with other provinces, agree to exchange all data freely and to develop procedures relating to the publication of data having due regard for confidentiality or security as may be required.

#### Contrôle et surveillance

16. Le Canada et la Province conviennent de collaborer au contrôle de la qualité de l'eau et de l'air dans les domaines d'intérêt mutuel, de faire des relevés et d'interpréter les tendances de la qualité ambiante par rapport aux objectifs établis.
17. La Province s'engage à surveiller les caractéristiques des effluents et des émissions, y compris leur influence sur la qualité de l'environnement et leur conformité avec les objectifs de qualité de l'eau et de l'air ambiants et les normes convenus concernant les émissions et les effluents.
18. Le Canada et la Province acceptent, de concert avec d'autres provinces, d'harmoniser leurs méthodes de contrôle et de surveillance et leurs systèmes d'analyse afin de garantir des résultats plus uniformes.
19. Le Canada et la Province acceptent, de concert avec d'autres provinces, d'échanger librement toutes les données et d'élaborer des procédures pour assurer leur publication, compte tenu au besoin de leur caractère confidentiel ou des exigences de sécurité.



Special Agreement for  
Accelerated Action

20. Canada and the Province, in concert with other provinces as appropriate, agree to identify environmental problems in areas of mutual concern and to enter into implementation agreements to accelerate preventative actions and the clean-up of specific areas.

21. Canada agrees to assist in the implementation of these accelerated programs by assigning appropriate priorities in available financial assistance programs.

Contingency Plans

22. Canada and the Province, in concert with other provinces, municipal governments, agencies and industries as appropriate, agree to develop and to implement integrated contingency plans for environmental emergencies.

Research, Technical Advice  
and Training

23. Canada and the Province agree to cooperate jointly or in association with other governments, individuals, universities or industry on research and pollution control technology development

Ententes particulières pour une  
action accélérée

20. Le Canada et la Province acceptent, de concert avec les provinces concernées, d'identifier les problèmes environnementaux dans les domaines d'intérêt mutuel et de conclure des accords d'application pour accélérer la prise de mesures préventives et la dépollution dans certaines régions.

21. Le Canada accepte d'aider à l'application de ces programmes accélérés en désignant les priorités appropriées pour les programmes d'aide financière disponibles.

Plans d'urgence

22. Le Canada et la Province acceptent, de concert avec d'autres provinces, des administrations municipales, des organismes et des industries, selon les besoins, de dresser et d'appliquer des plans intégrés de mesures d'urgence.

Recherche, conseils techniques  
et formation

23. Le Canada et la Province acceptent de collaborer, conjointement ou de concert avec d'autres gouvernements, des particuliers, des universités ou des industries, à des programmes de recher-

programs in support of this Accord.

24. Canada and the Province agree to seek and make available to each other the advice of their technical experts in support of this Accord.
25. Canada agrees, where possible and appropriate, to provide supporting resources for technical training programs which the Province may request and undertake to develop. The type of training programs required would be subject of discussions between the two governments.

#### Cost-Sharing

26. Where by specific agreement, Canada and the Province undertake joint programs of data gathering assessment, research and design, cost-sharing will generally be negotiated on a 50/50 basis except where special circumstances indicate other proportions. Canada and the Province agree to adopt procedures for the audit and liquidation of claims for reimbursement with respect to these shared programs.

che et d'élaboration de techniques de lutte contre la pollution à l'appui du présent accord.

24. Le Canada et la Province acceptent, à l'appui de cet accord, de solliciter et de se partager les conseils de leurs spécialistes techniques.
25. Le Canada accepte, lorsque la chose est possible et souhaitable, de fournir des ressources à l'appui des programmes de formation techniques que les autorités provinciales demanderaient et s'engageraient à mettre en marche. Les deux gouvernements devront s'entendre sur le genre de programmes de formation nécessaires.

#### Partage des coûts

26. Lorsque, de par une entente particulière, le Canada et la Province entreprennent des programmes conjoints de collecte de données, d'évaluation, de recherche et de conception, le partage des coûts sera négocié en général, également, sur la base de 50% pour chacune des deux parties sauf lorsque des circonstances particulières dictent un partage différent. Le Canada et la Province acceptent que le paiement des réclamations de remboursement relatives à ces programmes conjoints soit soumis à une procédure de vérification.

Other

27. A Canada - New Brunswick Committee will oversee the implementation of the Accord, consult on environmental matters and recommend on needs for specific agreements under the Accord.

Autres

27. Un comité Canada - Nouveau Brunswick veillera à l'application du présent accord, discutera des questions environnementales et fera des recommandations sur le besoin d'ententes particulières à conclure en vertu de cet accord.

IN WITNESS WHEREOF the Honourable Jeanne Sauvé, Minister of the Environment, has hereunto set her hand on behalf of Canada, and the Honourable Fernand G. Dubé, Q.C., Minister of the Environment, has hereunto set his hand on behalf of the Province of New Brunswick, this 21<sup>st</sup> day, of October 1975.

Signed on behalf of Canada  
by the Honourable Jeanne Sauvé,  
Minister of the Environment

*Signé au nom du Canada par  
l'honorable Jeanne Sauvé,  
ministre de l'Environnement,*

IN THE PRESENCE OF

EN PRESENCE DE

Signed on behalf of the  
Province of New Brunswick, by the  
Honourable Fernand G. Dubé, Q.C.,  
Minister of the Environment

*Signé au nom de la Province  
du Nouveau-Brunswick par  
l'honorable Fernand G. Dubé, C.R.,  
ministre de l'Environnement*

IN THE PRESENCE OF

EN PRESENCE DE

EN FOI DE QUOI l'honorable Jeanne Sauvé, ministre de l'Environnement, a apposé sa signature aux présentes au nom du Canada, et l'honorable Fernand G. Dubé, C.R., ministre de l'Environnement, a apposé sa signature aux présentes au nom de la Province du Nouveau-Brunswick, ce 21<sup>ème</sup> jour du mois d'octobre 1975.















## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service;  
Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;  
Mr. C. R. Levelton, Director-General, Fishing Services Directorate;  
Mr. J. C. Carton, Director, Legal Services;  
Mr. P. M. Higgins, Director-General, Water Pollution Control Directorate;  
Mr. T. Bird, Assistant Director, Habitat Protection, Fisheries & Marine Service;  
Mr. G. Beanlands, Director, Atlantic Region, Lands directorate.

### *From the Westwater Research Centre, University of British Columbia:*

Mr. I. Fox, Director.

### *Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer;  
M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement;  
M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services et des pêches;  
M. J. C. Carton, directeur, Contentieux;  
M. P. M. Higgins, directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux;  
M. T. Bird, directeur adjoint, Protection de l'habitat, Service des pêches et de la mer;  
M. G. Beanlands, directeur, Région des Maritimes, Direction générale des terres.

### *Du Westwater Research Centre de l'Université de la Colombie-Britannique:*

M. I. Fox, Directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Thursday, June 9, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le jeudi 9 juin 1977

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and  
to amend the Criminal Code in consequence  
thereof

CONCERNANT:

Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et  
le Code criminel en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the  
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la  
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchar  
*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Campbell (Miss)
Anderson	( <i>South Western Nova</i> )
Baker ( <i>Gander-</i>	Corbin
<i>Twillingate</i> )	Crosbie
Brisco	Crouse

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchar  
*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Cyr	Marshall
Fleming	Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )
Jarvis	Rompkey
Lee	Smith ( <i>Churchill</i> )
Leggatt	Young

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On June 9, 1977

Mr. Rompkey replaced Mr. Breau  
Mr. Crosbie replaced Mr. McCleave

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 9 juin 1977

M. Rompkey remplace M. Breau  
M. Crosbie remplace M. McCleave



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 9, 1977

(32)

(Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:14 o'clock a.m. this day, the Acting Chairman, Mr. Rompkey, presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crosbie, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Leggatt, Marshall, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rompkey, Smith (*Churchill*) and Young.

*Other Member present:* Mr. Friesen.

*Witnesses:* From the *Canadian Wildlife Association*: Mr. W. Otway, representative of its Fisheries Committee; and from *The British Columbia Fishing Industry Committee on the Environment*: Mr. J. Clark, representative of the United Fishermen and Allied Workers Union; Mr. M. Bowser, representative of the Fisheries Association of British Columbia; Mr. K. Marki, representative of the Prince Rupert Fisherman's Cooperative Association.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, May 16, 1977 relating to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof. (*see Minutes of Proceedings, Wednesday, June 8, 1977, Issue No. 29*).

*It was agreed.*—That the Committee's meetings scheduled for Thursday, June 16, 1977, provide an opportunity for the Fisheries Council of Canada to be heard.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 JUIN 1977

(32)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 14 sous la présidence de M. Rompkey (président suppléant).

*Membres du Comité présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*), MM. Crosbie, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Leggatt, Marshall, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rompkey, Smith (*Churchill*) et Young.

*Autre député présent:* M. Friesen.

*Témoins:* De l'*Association canadienne de la faune*: M. W. Otway, représentant du Comité des pêches; et du *British Columbia Fishing Industry Committee on the Environment*: M. J. Clark, représentant du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés; M. M. Bowser, représentant de la Fisheries Association of British Columbia; M. K. Marki, représentant de la Prince Rupert Fisherman's Cooperative Association.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977 portant sur le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence. (*Voir procès-verbal du mercredi 8 juin 1977, fascicule n° 29*).

*Il est convenu.*—Que les séances du Comité prévues pour le jeudi 16 juin 1977 permettent au Conseil canadien des pêcheries d'être entendu.

Le Comité poursuit l'étude de l'article 1 du bill.

Les témoins font des déclarations préliminaires et répondent aux questions.

A 12 h 41, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 9, 1977

[Text]

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** I will call the meeting to order. We are resuming today consideration of Bill C-38.

We have with us today Mr. Otway of the Canadian Wildlife Federation and Mr. Bowser of the Fishing Industry Committee on the Environment, of British Columbia. Would you care to introduce the other people with you?

• 1114

**Mr. John Clark (Fishing Industry Committee on the Environment, British Columbia):** I am John Clark, from the United Fishermen's Allied Workers Union, here on behalf of the Fishing Industry Committee on the Environment, and with me is Mr. Karl Marki, representing the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association on behalf of the Committee.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** We welcome you to the Committee. I understand that there are two short presentations and then we can throw the questioning open and question the witnesses as a group rather than as individuals, if that is agreeable to the Committee.

Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** On a point of order, Mr. Chairman, if I could interrupt at this point while we have a quorum. As the Minister's Parliamentary Secretary I have become aware of the fact that the Fisheries Council of Canada is very anxious to appear before us. We are all familiar with the time constraints we have and I simply wanted to propose one possibility. I asked them whether they would be satisfied with the briefs, as they had earlier indicated, and they said, no, they want to appear.

We are not firmed up on just how many ministers will be coming, or whether ministers will be coming or just writing briefs for the afternoon meeting of the June 16; we have the minister slated for the evening of June 16. Would it be possible to get Committee agreement to welcome them, tell them that we will let them know within a few days when on June 16 they would be appearing, and then see how the other things shape up? It may well be that we will have to set the Minister back, have him appear later in that meeting and hear from them first. After all, in other meetings we are taking three and four groups so there is no reason that they have to take up a whole meeting. Or it may be, if we find that all the ministers from the various provinces, or some of them only want to write and not appear, that they may fit into that morning meeting.

So I have at least put it before the Committee to take a moment or two, because I think we should give them an indication.

**Mr. Munro:** Mr. Chairman, on this point of order, I do think we should hear from the Fisheries Council of Canada and we should accommodate them in the best way possible. That is my view, anyway.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 9 juin 1977

[Translation]

**Le président suppléant (M. Rompkey):** La séance est ouverte. Aujourd'hui nous reprenons l'étude du Bill C-38.

Nous recevons M. Otway de la Fédération canadienne de la faune ainsi que M. Bowser du comité de l'environnement de l'industrie de la pêche de Colombie-Britannique. Voulez-vous nous présenter vos collègues?

• 1115

**M. John Clark (comité de l'environnement de l'industrie de la pêche, Colombie-Britannique):** Je suis John Clark, de l'Union des pêcheurs mais je représente ici le comité de l'environnement et de l'industrie de la pêche; je suis accompagné de M. Karl Marki, représentant de l'Association coopérative des pêcheurs de Prince Rupert au nom du comité.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Nous vous souhaitons le bienvenue. Je crois que vous avez deux déclarations très courtes à nous faire; nous vous poserons ensuite des questions que nous adresserons au groupe que vous formez et non pas à chacun d'entre vous, si le Comité n'y voit pas d'inconvénient.

Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Monsieur le président, je profite du fait que nous avons le quorum pour faire appel au Règlement. En ma qualité de secrétaire parlementaire du ministre, j'ai été averti que le Conseil des pêches du Canada désirait vivement comparaître. Nous connaissons tous les restrictions que nous impose le temps mais je pense qu'une possibilité reste ouverte. J'ai demandé à ce groupe s'il se contenterait de présenter un mémoire, comme il m'avait semblé plus tôt, mais il m'a répondu que non. Il veut comparaître.

Nous ne savons toujours pas combien de ministres viendront et combien se contenteront de nous envoyer des mémoires pour la séance du 16 juin dans l'après-midi. Les ministres doivent comparaître le 16 juin pendant la soirée. Pensez-vous que nous puissions les avertir et leur dire que d'ici quelques jours nous leur ferons savoir à quel moment le 16 juin ils pourront comparaître; nous verrons alors comment les choses se présentent? Peut-être devrions-nous retarder l'audience des ministres pour nous permettre d'entendre ces témoins. Après tout, il arrive que nous recevions trois ou quatre groupes au cours de la même séance, il n'y a donc pas de raison pour que ce groupe-ci occupe une séance complète. D'autre part, selon le nombre de ministres qui se contenteront de présenter des mémoires, il est possible que nous puissions recevoir ce groupe le matin.

Je pense donc que nous devons y réfléchir un instant pour pouvoir leur donner une indication.

**M. Munro:** Monsieur le président, à ce sujet, je pense que nous devons faire tout notre possible pour recevoir le Conseil des pêches du Canada. C'est mon opinion.

## [Texte]

**Mr. Crouse:** On the same point of order, there was an indication from the steering committee that originally they would be satisfied with appearing in the fall. Obviously they have had a change of view and I think we should arrange to accommodate them somehow.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Is it agreeable that we approach the Fisheries Council with regard to June 16 and see whether a time could be arranged for them on June 16.

**An hon. Member:** They are ready to come.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Otway.

**Mr. Bill Otway (Representative of the Fisheries Committee, Canadian Wildlife Federation):** Thank you, Mr. Chairman and members of the Committee. I appear today speaking on behalf of the Canadian Wildlife Federation and all our provincial affiliates. We have submitted a written brief, which I hope you have a copy of, so our opening statement will be brief.

I have a few photos that I would just like to show you and leave with the Committee, if you so desire, to indicate some of the problems that we face and the reasons for the need for Bill C-38.

The first one is just on the estuary problems. This is the sludge, the material that is plugging up—aside from the industrial activity of straight landfilling, the industrial pollution is clogging up our estuaries, which are an important section of the life habit of the . . .

**Mr. Crouse:** Where was that picture taken?

**Mr. Otway:** In the Roberts Bank area.—in the life style and life cycle of the fish. These are the problems indicating the log debris in the streams and the spawning areas in the interior part of the streams, which is again an important part of the life cycle. This is again logging, lumber industry problems, the pollution from the mill effluent which plugs up important feeding areas of the streams lower down.

In the brief we mention the silting problem, and that is the result. I know it is a bit hard to see, but we will pass it around later. That is normally, or was normally, a clear-flowing stream producing spawning areas for commercial and sports fish, salmon and trout, and the spawning beds have been totally plugged by silt. There is another of the silt problems from the mining industry affecting the thing.

These are some of the problems, as I indicated in the brief, that we face and that C-38 is needed for if we are to get a handle on the situation and ensure a future for the fisheries.

• 1120

I would just like to say that we noted the announcement yesterday that the provincial ministers of environment are planning to appear before the Committee on the subject of Bill C-38, and the Canadian Wildlife Federation and our provincial affiliates will be most interested to hear what our provincial environment ministers have to say about what we consider

## [Traduction]

**M. Crouse:** A ce même sujet, le comité directeur avait pensé que peut-être ce groupe se contenterait de comparaître à l'automne. De toute évidence, il a changé d'avis et maintenant, nous devons trouver un moyen de le recevoir plus tôt.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Si vous le désirez, nous pouvons prendre contact avec le Conseil des pêches et lui proposer le 16 juin, si c'est possible.

**Une voix:** Ils sont prêts à venir.

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Otway.

**M. Bill Otway (représentant du comité des pêches de la Fédération canadienne de la faune):** Merci, monsieur le président, messieurs les membres de Comité. Je vous parle aujourd'hui au nom de la Fédération canadienne de la faune et de toutes ses filiales provinciales. Nous avons soumis un mémoire dont vous devez avoir un exemplaire; notre déclaration d'ouverture sera donc très courte.

J'ai ici quelques photographies que j'aimerais faire passer et que vous pourrez conserver si vous le désirez; ces photographies illustrent une partie des problèmes auxquels nous nous heurtons et qui justifient l'adoption du Bill C-38.

Pour commencer, une illustration des problèmes des estuaires. Vous voyez que la vase bloque nos estuaires, et cela n'est pas dû seulement aux travaux industriels de remblaiement; la pollution industrielle engorge nos estuaires qui sont un habitat important pour aller . . .

**M. Crouse:** Où cette photographie a-t-elle été prise?

**M. Otway:** Dans la région de Roberts Bank. Cela affecte le style de vie, le cycle d'existence du poisson. Ici, une illustration des problèmes posés par les débris de bois qui encombrant les cours d'eau et les régions de fraie en amont des cours d'eau; ici encore, cela a des répercussions directes sur le cycle de vie du poisson. Dans cette photographie également, une illustration des problèmes posés par l'industrie du bois, la pollution par les effluents des papeteries qui bouchent certaines régions où le poisson s'alimente en aval dans les cours d'eau.

Dans le mémoire, nous parlons du problème d'ensablement, voilà comment cela se présente. Je sais que c'est un peu difficile à voir, mais nous allons vous passer ces photographies plus tard. Ce cours d'eau était jadis très clair, on y trouvait plusieurs régions de frai pour le saumon et la truite recherchés par les pêcheurs commerciaux et sportifs mais les lits de frai ont été complètement engorgés par l'ensablement. L'industrie minière ne fait qu'aggraver le problème d'ensablement.

Voilà une partie des problèmes auxquels nous nous heurtons, comme je l'ai dit dans le mémoire, et c'est la raison pour laquelle si nous voulons redresser la situation et assurer l'avenir de la pêche, le Bill C-38 est indispensable.

J'ajoute que nous avons entendu dire hier que les ministres provinciaux de l'Environnement avaient l'intention de comparaître devant le Comité pour discuter du Bill C-38 et la Fédération canadienne de la faune et nos filiales provinciales s'intéresseront de très près aux résultats de cette conférence; en effet, nous considérons que ce projet de loi est l'un des



**[Text]**

to be the most important piece of environmental legislation ever to come before Parliament. We will be watching very closely.

I would like to make a short comment. I have heard yesterday and before, some concern about some of the Committee members on the search and seizure sections, and I think it was indicated yesterday this is not unusual and is at present, to a degree, in the act. I would like to say that these are not unusual powers. Most of our provincial conservation or game warden officers have exactly the same power under the provincial game acts. And I would just like to close by saying that we endorse the bill in its present form and urge your support for speedy passage.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Otway. If it is agreeable, we will hear from Mr. Clark first and then go to questions. Is that agreeable to the Committee?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, members of the Committee, I would like to thank you for hearing representations from the Fishing Industry Committee on the Environment. This group is composed of representatives from every major segment of the fishing industry of British Columbia. These include the Central Native Co-operative Association, the Fishing Vessel Owners Association of B.C.; the Fisheries Association of B.C., the Co-operative Fishermen's Guild; the Native Brotherhood of British Columbia; the Pacific Gill Netters' Association; the Pacific Trollers' Association; the Prince Rupert Fishermen's Co-operatives Association; the Prince Rupert Vessel Owners' Association; the United Fishermen and Allied Workers Union; and the B.C. Wildlife Federation.

As the salmon season is now under-way, our representatives today are limited to myself from the United Fishermen and Allied Workers Union; Mr. Karl Marki, from the Prince Rupert Fishermen's Co-operatives Association; Mr. Mike Bowser representing the Fisheries Association of B.C.; and Mr. Bill Otway from the B.C. Wildlife Federation, who is wearing two hats today.

We are here today to advise you that our committee unanimously supports Bill C-38 and urges you to do everything possible to ensure its passage before this session of Parliament ends. On behalf of the United Fishermen and Allied Workers' Union, I would also urge you to ensure the passage of Bill C-38. As the recent Department of the Environment press release on the salmon enhancement program recognizes, the decline in B.C. salmon resources has come about

...largely as a consequence of the effects of industrial development and urban encroachment on the aquatic environment.

Even with the application of scientific management principles and some artificially enhanced production, salmon stocks continue to decline. If we cannot adequately protect the aquatic

**[Translation]**

projets de loi relatifs à l'environnement le plus importants qui ait jamais été étudié par le Parlement. Nous suivrons les choses de très près.

Une observation très rapidement. J'ai entendu dire hier, ce n'était pas la première fois que certains membres du Comité s'inquiétaient des articles relatifs aux perquisitions et aux saisies mais je crois qu'on a souligné hier que cela n'était pas inhabituel, que cela existait déjà dans une certaine mesure dans la loi. Je voudrais dire que ces pouvoirs existent déjà, que la plupart de nos gardes-chasse et garde-pêche jouissent de droits identiques dans le cadre des lois provinciales sur la faune. En terminant, je répète que nous sommes entièrement d'accord avec le bill sous sa forme actuelle et nous vous prions de l'adopter le plus rapidement possible.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Otway. Si vous le voulez-bien, nous donnerons maintenant la parole à M. Clark, nous passerons ensuite aux questions. Vous êtes d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Clark:** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je vous remercie d'avoir accepté d'entendre le point de vue du comité de l'environnement de l'industrie de la pêche. Ce groupe se compose de représentants de tous les secteurs importants de l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique. Il comprend l'association centrale coopérative des autochtones; l'association des propriétaires d'embarcations de pêche de Colombie-Britannique; l'association des pêcheurs de Colombie-Britannique; la guilde coopérative des pêcheurs; la Fraternité des Indiens de Colombie-Britannique; l'association des pêcheurs au filet-mailant du Pacifique; l'Association des pêcheurs à la ligne traînante du Pacifique; l'Association des coopératives de pêcheurs de Prince Rupert; l'association des propriétaires d'embarcations de Prince Rupert; l'union des pêcheurs et la fédération de la faune de Colombie-Britannique.

La saison du saumon étant ouverte nous n'avons pas pu venir nombreux aujourd'hui, je suis donc seul à représenter l'union des pêcheurs; M. Karl Marki représente l'association des coopératives de pêcheurs de Prince Rupert; M. Mike Bowser représente l'association des pêcheurs de Colombie-Britannique et M. Bill Otway représente la fédération de la faune de Colombie Britannique, si bien qu'il est ici à un double titre.

Nous sommes venus vous dire que notre Comité s'était prononcé à l'unanimité en faveur du Bill C-38 et vous prie de faire tout votre possible pour qu'il soit adopté avant la fin de cette session parlementaire. Au nom de l'Union des pêcheurs et travailleurs assimilés unis, je vous fais la même requête. Dans un communiqué récent à propos du programme d'amélioration des stocks de saumon, le ministère de l'Environnement reconnaît que le déclin des ressources en saumon en Colombie-Britannique est dû

... dans une large mesure aux répercussions de la mise en valeur industrielle et de l'empiètement urbain sur l'environnement aquatique.

En dépit de l'application de principes de gestion scientifique et de moyens artificiels d'augmenter la production, les stocks de saumon continuent à baisser. Si nous ne pouvons pas protéger



## [Texte]

environment to maintain present stocks, which we cannot under present legislation, how can we hope to enhance those stocks? Unless the environmental abuses that cause the decline of the resource are halted, enhancement will prove fruitless, and ultimately the B.C. salmon fishing industry will collapse.

In our view, the passage of Bill C-38 represents a necessary step toward ending these environmental abuses.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you very much, Mr. Clark. Mr. Bowser.

**Mr. Mike Bowser (Fishing Industry Committee on the Environment of British Columbia):** Mr. Chairman, just to clarify one point before I start, I would like to mention that, although I am from the Fisheries Council of Canada today, I am appearing here on behalf of the Fisheries Association of British Columbia.

Mr. Chairman, honourable members, the Fisheries Association of British Columbia, a member of the British Columbia Fishing Industry Committee on the Environment, whom I represent here today, regrets that a member of that Association cannot be present to appear before the Committee. However, by the statement I am about to read, they would like to go on record as being in support of the principles contained in the amendment to the Fisheries Act encompassed in Bill C-38.

The Fisheries Council of Canada hopes to be appearing before this Committee at a date in the near future to present the consolidated views of the industry. At that time we will respond to questions on our brief and on the statement of the Fisheries Association of British Columbia which I am presenting to you today.

We, the Fisheries Association of British Columbia, would like to direct the attention of the Committee to the need for increased protection of British Columbia fishery resources and the habitat upon which they depend, and urge their support of these principles. The fishing industry and recreational fishery of British Columbia is on the threshold of great opportunity with the recent announcement of the Salmonid Enhancement Program and the achievement of the 200-mile economic zones, and urgently require the kind of environmental protection embodied in Bill C-38.

• 1125

We view Bill C-38 as the most expedient way of obtaining the necessary protection for our fishery resources and wholeheartedly support the principles contained therein. Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Bowser. Next, Mr. Marki.

**Mr. Karl Marki (Fishing Industry Committee on the Environment, British Columbia):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the Committee for having me here today as well, representing both the Fishing Industry Committee and the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. Not

## [Traduction]

suffisamment l'environnement aquatique pour conserver les stocks actuels, ce qui est impossible avec les lois actuelles, comment pouvons-nous espérer augmenter ces stocks? Si nous ne mettons pas fin aux atteintes actuelles contre l'environnement, ces programmes seront inutiles et la pêche au saumon de Colombie-Britannique finira par s'effondrer.

A notre sens, l'adoption du Bill C-38 est une mesure nécessaire si nous voulons mettre fin à ces abus écologiques.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci beaucoup, monsieur Clark. Monsieur Bowser.

**M. Mike Bowser (Comité de l'environnement de l'industrie de la pêche de Colombie-Britannique):** Monsieur le président, j'aimerais apporter une précision avant que nous ne commençons; bien que faisant partie du conseil des pêches du Canada, je représente aujourd'hui l'association des pêches de Colombie-Britannique.

Monsieur le président, honorables députés, l'association des pêches de Colombie-Britannique, membre du comité de l'environnement de l'industrie des pêches de Colombie-Britannique que je représente ici aujourd'hui, regrette qu'aucun membre de l'association n'ait pu assister à cette séance du Comité. Pourtant, grâce à cette déclaration que je vais vous lire, vous saurez que ses membres sont en faveur des principes contenus dans les modifications à la loi sur les pêcheries énoncées dans le Bill C-38.

Le Conseil des pêches du Canada espère pouvoir comparaître devant ce Comité dans un avenir proche pour exposer le point de vue de l'industrie dans son ensemble. A ce moment-là, nous répondrons aux questions qui vous auront été suggérées par notre mémoire et par la déclaration de l'association des pêches de Colombie-Britannique que je représente aujourd'hui.

Nous, de l'Association des pêches de Colombie-Britannique, aimerions attirer l'attention du Comité sur la nécessité de mieux protéger les ressources en poisson de Colombie-Britannique et l'habitat dont ces ressources dépendent; nous vous demandons votre soutien pour la défense de ces principes. De grandes perspectives s'ouvrent à l'industrie de la pêche et à la pêche récréative en Colombie-Britannique grâce au programme récemment annoncé d'amélioration des stocks de saumon, grâce également à l'avènement de la zone économique des 200 milles; ces circonstances rendent encore plus urgente l'adoption des dispositions de protection de l'environnement contenues dans le Bill C-38.

A notre sens, le Bill C-38 est le moyen le plus rapide d'obtenir la protection nécessaire de nos ressources en poisson, c'est pourquoi nous sommes entièrement en faveur des principes contenus dans ce bill. Merci.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Bowser. Monsieur Marki, à vous.

**M. Karl Marki (Comité de l'environnement de l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique):** Merci, monsieur le président. Moi aussi je remercie les membres du Comité de m'avoir reçu et de m'avoir permis de représenter le Comité de l'industrie de la pêche et l'Association des coopératives de pêcheurs

*[Text]*

being much of a speechmaker, I am just here to pass along their full support that this bill should go through as soon as possible.

If there are any questions I can answer, I would be glad to. I have some photographs here that could be passed around among the members and there is some writing on the back of them as to where they were taken.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Marki.

**Mr. Marki:** This is the type of problem we are up against.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** All right, we will pass these around the table, starting with this side, and somebody can see that they get back to Mr. Marki.

**Mr. Marki:** If the Committee wishes, you can keep them.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** All right. I want to thank the gentlemen for their presentation. Now we go to questions, and the usual policy applies—10 minutes per questioner. The first person on my list is Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Thank you, Mr. Chairman. I had best direct my first questions to Mr. Otway. The one reservation I have about the bill is the apparent encroachment on provincial jurisdiction. Because at one time I thought I understood it and now I do not, I would like Mr. Otway to explain to me what use is made of the Fisheries Act by provincial enforcement officers? Let us use B.C. as an example, where I know that at least in the interior, the Fisheries Act is used by provincial fieldmen as a major piece of regulatory legislation. In British Columbia is it just in the interior where provincial public servants use the federal Act, or do they also use it in coastal regions?

**Mr. Otway:** Mr. Jarvis, the main use is in the interior. By letter of transmittal, or some form, the federal government has transferred the management power and primarily the administration power of the Fisheries Act regarding inland waters and inland fisheries to the province—in British Columbia and, as far as I am aware, throughout most of the rest of the provinces of Canada. It is the only Act that our provincial authorities have to protect, enhance and work with the inland fisheries.

From time to time, where there is not a federal agency in place, they can and do utilize it on the coastal waters because they have responsibility for both. But the general norm is that the provincial officers use it inland and the federal officers who look after the tidal waters use it for that. I am not sure of all the provinces, but in the majority of the provinces, and particularly in B.C., that is the only federal Act they have for fisheries management, as evidenced by the fact that sports fishing regulations for the provinces have to come before federal Order in Council to be approved before they become law in the provinces.

As to the jurisdictional problem, we do not see it. As I indicated in the brief, first of all there has been some talk, which we are aware of, that we are laughing at provincial

*[Translation]*

de Prince Rupert. Je ne suis pas très fort sur les discours et je me contenterai de dire que nous sommes entièrement en faveur de l'adoption de ce bill et ce, le plus tôt possible.

Si vous avez des questions auxquelles je peux répondre, je le ferai avec plaisir. J'ai ici quelques photographies que vous pourriez faire passer aux membres du Comité; en les retournant vous verrez où elles ont été prises.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Marki.

**M. Marki:** Voilà le genre de problème que nous connaissons.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Très bien, nous allons les faire passer autour de la table en commençant par ce côté, assurez-vous de les rendre à M. Marki.

**M. Marki:** Le Comité peut les conserver s'il le désire.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Bien. Je remercie ces messieurs de leurs exposés. Maintenant nous passons aux questions et, comme d'ordinaire, chacun d'entre vous dispose de dix minutes. Monsieur Jarvis, vous commencez.

**M. Jarvis:** Merci, monsieur le président. Je commence par m'adresser à M. Otway. Si j'ai des réserves à propos de ce bill, c'est qu'il semble empiéter sur les juridictions provinciales. En effet, à un moment donné, je pensais comprendre la situation, mais je n'en suis plus si sûr et j'aimerais que M. Otway m'explique dans quelle mesure les fonctionnaires provinciaux utilisent la Loi sur les pêcheries? Prenons l'exemple de Colombie-Britannique; je sais que dans l'intérieur, du moins, la Loi sur les pêcheries est utilisée par les responsables provinciaux et constitue même une des principales réglementations. En Colombie-Britannique, les fonctionnaires provinciaux se servent-ils de la loi fédérale dans l'intérieur seulement ou bien également dans les régions côtières?

**M. Otway:** Monsieur Jarvis, cette loi est utilisée surtout dans l'intérieur. Grâce à des lettres de transfert ou autres formes de délégation, le gouvernement fédéral a transféré les pouvoirs de gestion et d'administration de la Loi sur les pêcheries en ce qui concerne les eaux intérieures et les pêches intérieures dans cette province et, que je sache, cette situation prévaut dans la plupart des autres provinces du Canada. C'est la seule loi dont nos autorités provinciales disposent pour protéger les pêches en eaux intérieures.

Il arrive, lorsqu'aucun organisme fédéral n'existe, que cette loi soit également utilisée par les autorités provinciales dans certains secteurs de la côte car elles sont responsables dans les deux cas. Mais en règle générale, les fonctionnaires provinciaux appliquent cette loi dans les eaux intérieures et les fonctionnaires fédéraux l'appliquent dans les eaux soumises à la marée. Je ne suis pas certain de la situation dans toute la province, mais dans la plupart des cas, et en tout cas en Colombie-Britannique, c'est la seule loi fédérale qui traite de gestion des pêches; d'ailleurs, les règlements de pêche sportive des provinces doivent être approuvés par décret en conseil avant de devenir loi dans les provinces.

Quant au problème de juridiction, nous ne voyons pas en quoi il consiste. Comme je l'ai dit dans le mémoire, pour commencer, certaines personnes auraient prétendu que nous



*[Texte]*

pollution control Acts. As indicated in the brief, and I have a copy here of the recent Supreme Court judgment in British Columbia, the provincial pollution control Acts do not apply to federally-controlled waters. In British Columbia that is especially significant to the estuaries in the lower Fraser River, and until it is actually settled I think it is an interesting question because I think most navigable waters would fall into that category. So at the moment, we see no conflict in jurisdiction.

Aside from that, the provincial pollution control laws are, for the most part, weak. In British Columbia they are terribly weak, specifically. They are not used and are actually unusable in the protection of fish, and I think that is what this committee I would hope is concerned about, and the federal government by-law has the responsibility for fish. Therefore if the provincial laws are not protective, I would hope that the federal government would take the position that they must.

• 1130

**Mr. Jarvis:** All right. You raise a point that deeply troubles me. One might perceive of two competent jurisdictions, each with their own law enforcement officer, as being helpful in terms of antipollution measures. I do not think it is helpful at all. I think it is counter-productive. We have two, provincial and federal, competent jurisdictions working in the same field, it would appear to me. For example let us take in your home province, the lumber and mining industry. If industry only had to deal with one jurisdiction, one inspector or one enforcement officer, representing I do not care who, whether it be delegation of authority or not, instead of working with two under two different pieces of legislation and two sets of regulations, it seems to me we want the co-operation of the ministry. I am sure the Wildlife Federation would prefer co-operation to prosecution. It seems that we can get into an area such as exists on the Wabigoon, where we close down the commercial industry but let the sports industry carry on. I do not think in terms of environmental concerns that is productive at all.

Am I correct in assuming that while British Columbia does not have the legislation you would like, and therefore you seek it in the Fisheries Act, is it true that Ontario does have provincial legislation?

**Mr. Otway:** British Columbia has provincial legislation. You mean as far as a fish . . .

**Mr. Jarvis:** In the interior of British Columbia the enforcement officers I have talked to use the federal Fisheries Act.

**Mr. Otway:** I think if you check you will find that the provincial officers in Ontario use the federal Fisheries Act because it is the only act applicable to fish. No province has jurisdiction. The federal government has total jurisdiction over fish.

**Mr. Jarvis:** What about these water intakes and outflows, for example, that we are into in this act now.

**Mr. Otway:** That section has been in force in western Canada, as pointed out yesterday, for 30 years. Some of the

*[Traduction]*

nous rions des lois provinciales de contrôle de la pollution. Comme je l'ai dit, j'ai ici un exemplaire d'un décret récent de la Cour suprême de Colombie-Britannique: les lois provinciales de contrôle de la pollution ne s'appliquent pas aux eaux de juridiction fédérale. En Colombie-Britannique, cela est particulièrement significatif dans les estuaires, dans le bas Fraser et, tant que la question ne sera pas réglée définitivement, cela restera intéressant car la plupart des eaux navigables appartiendraient à cette catégorie. Pour l'instant, nous ne voyons donc aucun conflit de juridiction.

Cela dit, les lois provinciales de contrôle de la pollution sont presque toujours très faibles. Ces lois sont particulièrement faibles en Colombie-Britannique où elles ne sont d'aucune utilité pour la protection des poissons. J'espère que le Comité se penchera donc sur ce problème et que, vu la carence provinciale, le gouvernement fédéral prendra les mesures qui s'imposent.

**M. Jarvis:** Voilà un problème qui me préoccupe très sérieusement. Deux juridictions compétentes auraient dû en principe pouvoir mettre en œuvre des mesures de lutte contre la pollution, mais malheureusement tel n'est pas le cas. Les autorités fédérales et provinciales sont toutes deux compétentes en la matière. Prenons l'exemple de l'industrie forestière et minière de votre propre province. Comme ces industries doivent se conformer à deux séries de lois et règlements différents émanant de deux juridictions distinctes, il est essentiel qu'il y ait coopération entre les deux. Je suis convaincu que la Fédération canadienne de la faune préfère la coopération aux poursuites. Du point de vue de la protection de l'environnement, il n'est pas logique, comme on l'a fait pour la rivière Wabigoon, d'interdire la pêche commerciale tout en autorisant la pêche amateur.

Vous voudriez donc pallier les carences des lois provinciales en Colombie-Britannique en appliquant la Loi des pêcheries, alors que l'Ontario possède des lois provinciales en la matière.

**M. Otway:** Il existe des lois provinciales en Colombie-Britannique. Est-ce que vous parlez du poisson?

**M. Jarvis:** Les agents auxquels j'ai parlé en Colombie-Britannique appliquent les dispositions de la loi fédérale des pêcheries.

**M. Otway:** La même chose est vraie en Ontario, aucune province n'étant compétente en ce qui concerne les pêcheries.

**M. Jarvis:** Qu'en est-il de l'arrivée et de l'écoulement des eaux prévus dans le présent bill?

**M. Otway:** Cet article est en vigueur dans l'Ouest canadien depuis 30 ans déjà. Certaines provinces peuvent être pris des

## [Text]

provinces may have specifics of their own where it is not covered. But it has been in force for something like 30 years, from the eastern Manitoba border to the West Coast of Canada for some 30 years. So all it is doing is filling in a gap there.

I do not see the problem. The only time that a real problem occurs in my experience with this dual jurisdiction situation, where in fact that is the case, is where you have a problem industry. I think as was pointed out yesterday, you have basically good co-operation, and laws are not generally passed to deal with people who are co-operative or law abiding. They are to deal with people who are not.

Again, with our provincial pollution laws I do not see where there is a problem with jurisdiction because we fall to the same thing a lower level, and that is with the municipal governments who have pollution laws to a degree, many of them in our area.

The stance that our pollution control branch has taken is that they will accept the highest standard. If the municipal standard is higher than the provincial standard, then in that area they will apply the municipal standard. Therefore, I do not see where they would have a problem with the federal standard. If it happened to be higher than their specific provincial standard, they have already set the precedent of what their policy is. So they merely accept the federal standard.

**Mr. Jarvis:** You said in your brief, with respect to proposed Section 31, and this is Clause 5 of this bill which amends Section 31, proposed Section 31(2) provides an exemption if the work or undertaking is authorized under any other act of Parliament. You have some serious reservations. As a matter of fact, you go further than that. You think that those words should be deleted.

What other acts of Parliament, of which you have knowledge, would take away from the force and effect of that penal proposed Section 31(1)? Is it native rights, or something of that nature, that would detract from Section 31(1)?

• 1135

**Mr. Otway:** As I read that section, with those words in addendum, I am not specifically aware of any section of the act right now. But if I understand that section correctly, as it is at present constituted, it says, under order in council of any other act. So you could have under an MOT, or a Department of National Defence act, any one of those, an order in council passed at any time giving an action that is applicable under that act authority, so that proposed Section 31 was not applicable. That is my understanding.

We feel that that would just be untenable. You have an act passed and the ability to circumvent it at any time. As a matter of fact, one of the biggest problems we have with degradation of the environment is caused by the actions of federal and provincial government agencies and Crown corporations who, for the most part, at present seem to feel that they are above and beyond the law. If there is not an ability to control—First of all, it is an unfair situation to other segments

## [Translation]

mesures spéciales. Mais je répète, cette disposition est en vigueur depuis 30 ans déjà, de la frontière est du Manitoba jusqu'à la côte ouest du Canada, il s'agit donc simplement de combler une lacune.

Ce n'est que lorsque telle ou telle industrie pose des problèmes bien précis que cette double juridiction entraîne des difficultés. On a d'ailleurs fait remarquer hier que dans l'ensemble la coopération est excellente et nous savons tous que les lois sont nécessaires non pas pour ceux qui les respectent mais pour ceux qui refusent de le faire.

Je ne vois pas non plus la difficulté au niveau provincial en ce qui concerne les lois antipollution, domaine dans lequel les municipalités disposent également d'une certaine compétence.

La direction de la lutte contre la pollution a pour principe de mettre en vigueur les normes les plus strictes; donc si les normes municipales sont plus strictes que les normes provinciales dans telle ou telle région, ce sont les normes municipales qui seront appliquées. Si les normes fédérales étaient plus strictes que les normes provinciales, ce serait les normes fédérales qui seraient d'application.

**M. Jarvis:** Dans votre mémoire, vous proposez de modifier l'article 31 (on trouve cela à l'article 5 du bill) qui prévoit une exemption pour les ouvrages ou entreprises effectués conformément à toute autre loi du Parlement.

A votre connaissance, quelle autre loi serait susceptible d'atténuer les dispositions pénales de l'article 31(1)? Serait-ce les droits des autochtones qui affaibliraient les dispositions de l'article 31(1)?

**M. Otway:** Cet article parle de décret en conseil ou de toute autre loi. D'après nous, un décret en conseil pourrait être émis aux termes d'une loi du ministère des Transports ou du ministère de la Défense nationale régissant des mesures prévues dans ces lois, si bien que l'article 31 ne serait pas applicable.

Donc, en fait, il y a moyen à tout moment de circonvenir les dispositions de la loi. La dégradation de l'environnement est due d'ailleurs en grande partie aux activités des agences fédérales et provinciales ainsi que des sociétés de la Couronne qui très souvent se considèrent au-dessus de la loi. En l'absence de mesures pratiques de contrôle, pareilles dispositions seraient injustes vis-à-vis d'autres secteurs de l'industrie et rendraient d'ailleurs la loi inopérante.



[Texte]

of industry, and it has the possibility of making the act totally ineffective.

**Mr. Jarvis:** My next question can be answered by any one of, or any of, Mr. Bowser, Mr. Clark or Mr. Marki. The Minister proposes another amendment, of which we received a draft earlier this week, or late last week, which would give fishermen the right to sue for loss of income if they could prove that a particular defendant permitted, through negligence or fault, a deleterious substance to enter the water and cause damage to their fish stocks, and if the fisherman could prove that his catch was either of a lower standard or less than normally would be anticipated had not this pollutant entered the water. Right now, apparently, under the common law, according to recent decisions, that right of action does not exist in Canadian courts. In other words, if you have a particular company that permitted a pollutant to enter the water and a loss of income was suffered because of the fish stock's being killed off as a result of that pollutant, they do not have a right to sue that company—or municipality or whatever it might be. Have you any recent examples of where that existed, where those fishermen you represent would, had they had that right of action—which they have not had up to now—have proceeded to take legal action against any municipality, or private corporation, or whatever it might be?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Jarvis that will be your last question in this round. I will let any of the gentlemen answer, then we will go on.

**Mr. Jarvis:** First, are you familiar with the amendment? Did you hear about it? We just got it yesterday.

**Mr. Clark:** I have only recently heard of it, almost by rumour. Your prefatory remarks indicate the gist of it. I am not, just off the top of my head, familiar with specific cases where such action might have been undertaken, but as I understand it, if, in fact, the recent court decisions indicate that fishermen fall into an even more unique class than they are known to in other regards, in so far as their ability to make a living can be seriously curtailed by the activities of other persons and they have no recourse under common law, I should think fishermen would welcome changes to the Fisheries Act that would bring about a condition where they could sue for recompense. As I say, with regard to specific examples, I am unable to provide them. As I am answering questions on behalf of the Standing Committee and the United Fishermen and Allied Workers Union, I would like to point out that because of the date of the hearing and the fact that contract negotiations, and so on, are under way, and the salmon season has begun in British Columbia, our normal representative who would have spoken to the Committee was not able to attend.

• 1140

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you.  
Mr. Otway.

**Mr. Otway:** Mr. Jarvis, I will give you one example which is reflective upon the taxpayer, in effect.

You saw yesterday the examples from the East Coast of where the problems are. The government has recently

[Traduction]

**M. Jarvis:** Je demanderais à MM. Bowser, Clark ou Marki de répondre à ma question suivante. Le Ministre a proposé un autre amendement dont le texte nous a été remis il y a une semaine environ, amendement qui permettrait aux pêcheurs d'intenter des poursuites en dommages et intérêts en cas de perte de revenu s'ils parviennent à établir que le défendeur a par négligence déversé dans l'eau des substances nocives pour les poissons et que leur prise avait diminué en volume ou en qualité par suite de la pollution de l'eau. Actuellement en droit coutumier, on ne peut pas intenter de poursuites de ce genre devant les tribunaux canadiens. Si une firme déverse des matières polluantes dans l'eau détruisant le poisson et réduisant ainsi les revenus des pêcheurs, ceux-ci ne peuvent pas poursuivre la société responsable ou la municipalité. Si pareille loi avait été en vigueur, connaissez-vous des cas où les pêcheurs que vous représentez auraient pu ces derniers temps intenter des poursuites contre une société ou une municipalité?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Ce sera votre dernière question pour ce tour, monsieur Jarvis. Mais le témoin peut répondre.

**M. Jarvis:** Êtes-vous au courant de cet amendement?

**M. Clark:** J'en ai simplement entendu parler mais j'en ai saisi le contenu d'après ce que vous avez dit. Je ne me souviens pas de cas où des poursuites de ce genre auraient pu être entamées mais s'il est vrai, comme vous le dites, que les décisions rendues récemment par les tribunaux classent les pêcheurs dans une catégorie particulière en ce qui concerne leur possibilité de recours contre les personnes qui leur causent des préjudices économiques, je ne doute point que les pêcheurs seraient heureux de toute modification à la Loi des pêcheries qui leur permettrait d'intenter des poursuites en dommages et intérêts. Mais je n'ai pas d'exemple concret à vous donner. Comme je témoigne au nom du Comité permanent et de l'Union des pêcheurs, je tiens à signaler que les représentants qui auraient normalement dû comparaître devant vous ont été empêchés de le faire en raison de la date de la présente audience qui coïncide avec celle de nos négociations collectives et de l'ouverture de la pêche au saumon en Colombie-Britannique.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Je vous remercie.  
Monsieur Otway.

**M. Otway:** Je veux vous citer un exemple qui montre à nouveau que c'est le contribuable qui paie la note.

On vous a parlé hier des difficultés sur la côte est. Le gouvernement a récemment annoncé une subvention de \$41

*[Text]*

announced a \$41-million subsidy to the East Coast to help the fishing industry out because the fishing industry is in such bad shape, and you found out yesterday why. I would suggest that if the fishing industry had that ability, we could have, for one thing, saved the taxpayers \$41 million because the people that caused the problem would be paying for it, hopefully.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Otway.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask you a couple of things on your brief.

We will be hearing, no doubt, from the mining industry and certainly from the forest industry, about their fears that the bill could result in a shut-down of major operations, and that the bill could operate at the whim of an inspector. I know there has been some correspondence along those lines, probably, to most members of the Committee.

I have looked at some of the examples of what has gone on in terms of industries' co-operation with fishing inspectors and with attempts to clean up streams, and it has not been good; and your brief points this out. I want you to go to the part of your brief dealing with the Coquitlam River, which both of us are pretty familiar with. Could you again explain to the Committee the attempts that have been made under the old legislation to try to clean up that river and the success that anybody has had?

**Mr. Otway:** Yes, Mr. Leggatt. As I indicate in the brief, that issue has been going on for 24 years now. Under the present legislation, as I pointed out, there is no legal avenue to control the situation; because the situation is that the spawning area, which is the gravel bed of the river, has been buried by silt infiltration from the companies' effluent to a height of from six to seven to nine feet in places, which makes it totally useless as a spawning area; but the amount of silt specifically coming out is not enough to kill a fish directly. Therefore, under the present Act, there is no legal in.

The Fisheries people did go to court once but lost, because of that specific, about which they were aware and which the company told them about to start with. But they have, I know, and I have, and our association and our local affiliate in that area have, attempted every form of negotiation and reasoning with the companies involved; and naturally their tack is that they know that we are talking from a position of weakness, and so they have no concern.

As pointed out, the recreational fishery of that river alone is worth \$4 million annually to the community—or would be, if it had not been destroyed. The cost of cleaning up and putting in the type of controls needed on the industry—and we have never made the point that the industry should be shut down; but unless there is an ability for the Fisheries officer to go to them and for them to know that he has the power, then they do not have to listen, and for the most part they will not.

As I say, if you have a company that is reasonable and responsible, you do not need legislation. Legislation is never designed, to the best of my knowledge, for those type of people: it is designed for the other type of people; and for

*[Translation]*

millions de dollars accordée aux pêcheries de la côte est qui se trouvent en difficulté. Si nous pouvions poursuivre les auteurs de pollution en dommages et intérêts, le gouvernement aurait pu s'épargner ces \$41 millions, les dégâts ayant été payés par ceux qui en sont responsables.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Je vous remercie, monsieur Otway.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je vous remercie, monsieur le président. Je vais vous poser quelques questions concernant votre mémoire.

Les représentants des industries minières et forestières vont certainement nous expliquer que le présent bill permettrait à un inspecteur de décider la fermeture d'une usine quand bon lui semble. Je sais que de nombreux membres du comité ont déjà reçu des lettres en ce sens.

Jusqu'à présent, la coopération entre les industries et les inspecteurs des pêcheries en vue du nettoyage des cours d'eau s'est soldée par des résultats décevants. Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure les travaux entrepris aux termes de l'ancienne loi pour nettoyer la rivière Coquitlam ont donné des résultats positifs?

**M. Otway:** Ainsi que je l'explique dans mon mémoire, ce problème dure depuis 24 ans déjà. L'actuelle loi ne permet aucune solution juridique, le fond de la rivière, qui était normalement l'aire de frai, ayant été enterré sous six à neuf pieds de vase déposée par les effluents de la société. Mais bien que l'aire de frai ait été détruite, cet effluent n'est pas suffisant pour tuer les poissons, si bien qu'aux termes de l'actuelle loi, aucun recours en justice n'est possible.

Les représentants du ministère de la Pêche ont essayé de porter l'affaire devant les tribunaux mais ont été déboutés pour cette raison, la société responsable les ayant prévenus à l'avance. Les représentants du ministère et nous-mêmes avons essayé de discuter et de négocier avec les sociétés responsables, mais comme celles-ci savent très bien que notre position est faible en droit, elles s'en fichent.

Par ailleurs, la rivière aurait pu produire pour 4 millions par an de poissons si la pêche n'avait pas été complètement détruite. Nous n'avons d'ailleurs jamais prétendu qu'il faut fermer ces usines, simplement il fallait mettre en place des dispositifs anti-pollution; mais tant que les agents du ministère des Pêcheries ne peuvent pas imposer leur point de vue, les industriels font la sourde oreille.

Lorsqu'une société est raisonnable, la loi est superflue; d'ailleurs en principe, les lois sont prévues pour ceux qui ne les respectent pas. C'est idiot de dire que les agents des pêcheries s'amuseraient, par pure caprice, à ordonner la fermeture de



## [Texte]

anybody to suggest that a Fisheries officer in the field would have the ability on a whim to shut down a major industry—well, I would suggest they are not facing the political facts of life. This would be totally unheard of. I think you would find a Fisheries officer, in those circumstances, would be in pretty hot water.

I think that is a totally unfounded fear and statement. There is no way that I could ever see that happening, and I point out in the brief the manner in which the Fisheries officers have operated and the Fisheries department has been responsible. In many cases they do have, at this present time, the ability to shut down industries. Weak as the present Act is, there are situations where they could do it but have not done it, in the face of massive frustration. So to suggest that they would do it again under this Act is totally irresponsible. I feel that it would not happen.

• 1145

**Mr. Leggatt:** Thank you. The point you raised with Mr. Jarvis on proposed section 31.(2), clause 5, deals with the possibility that there will not be paramouncy under the bill; that in fact other acts, other regulations, may supersede this bill. You may be thinking about the problems of the third runway, for example, at the Vancouver International Airport.

**Mr. Otway:** That is one.

**Mr. Leggatt:** We could be seeing some form of order which would proceed with that runway but which would at the same time certainly damage the spawning beds of the area they are dredging, even if they did not go outside the dyke. I realize it is really our responsibility to have a look at your complaint there and see if we can find a way around what could be conflict within the bureaucracy or a conflict between two separate bills. Have you any suggestion to make to the Committee? If you do not have one at the moment, would your people have a look at this in terms of making some suggestion to the Fisheries officials?

**Mr. Otway:** With regard to what?

**Mr. Leggatt:** To an amendment to that particular clause. Are you asking us to delete it entirely?

**Mr. Otway:** I have made the amendment.

**Mr. Leggatt:** You are asking us to delete it?

**Mr. Otway:** That is correct. I see nothing wrong with that. Again it comes back to negotiation. What you are doing is talking about a fisheries resource, and you are giving your department the responsibility to manage and maintain that resource. They have to do it for the most part through negotiation; otherwise, we would be spending all our life in court. And they have proven that they can do that. All we are saying is, give them the ability to negotiate from strength instead of weakness for a change. As I say, I know of no place where they would be unreasonable, and facing the political facts of life, there is no place they could be unreasonable and maintain that position.

**Mr. Leggatt:** This is something we raised yesterday. Under the power in this bill there is the potential to shut down every

## [Traduction]

telle ou telle usine, et si d'aventure cela arrivait, ils auraient à répondre de leur action.

Donc, cette crainte est totalement non fondée et ainsi que je l'ai expliqué dans le mémoire, jusqu'à présent les représentants du ministère des Pêcheries ont fait preuve du sens des responsabilités. Mais en dépit des lacunes de l'actuelle loi, ils peuvent déjà dans certains cas ordonner la fermeture de certaines usines, mais en fait, il ne l'ont pas fait en raison des innombrables difficultés que cela soulève. Donc, il est faut de dire qu'ils agiraient de façon irresponsable aux termes de la nouvelle loi.

**M. Leggatt:** Je vous remercie. Vous avez dit au sujet de l'article 31(2), clause 5, que cet article risque de perdre sa primauté au profit d'autres lois et règlements. Vous pensez peut-être à la troisième piste de l'aéroport international de Vancouver.

**M. Otway:** C'est un des problèmes.

**M. Leggatt:** En effet, la construction de cette piste risque d'endommager l'aire de frai située dans la région de dragage, même si celle-ci ne dépasse pas la digue. En réalité c'est à nous d'examiner la situation pour voir s'il y a contradiction entre deux projets de loi. Avez-vous des suggestions à nous faire? Si vous n'en avez pas actuellement, peut-être pourriez-vous étudier la situation et soumettre vos suggestions aux agents du ministère des Pêches.

**M. Otway:** Au sujet de quoi?

**M. Leggatt:** En vue d'un amendement à cet article. Vous voudriez qu'il soit entièrement supprimé?

**M. Otway:** J'ai déjà soumis cet amendement.

**M. Leggatt:** Vous voudriez donc que l'article soit supprimé?

**M. Otway:** C'est exact. Le tout est de négocier. Le ministère des Pêches, chargé de la protection du poisson, doit négocier pour arriver à ses fins, sans quoi on passerait toute notre vie devant les tribunaux. D'ailleurs ils ont prouvé qu'ils peuvent le faire. Ce que nous demandons c'est qu'ils puissent négocier à partir d'une position de force plutôt qu'une position de faiblesse. Je ne vois d'ailleurs pas étant donné la situation, en quoi les exigences des représentants du ministère sont déraisonnables.

**M. Leggatt:** Aux termes du présent bill, on pourrait, en principe, ordonner la fermeture de toutes les scieries situées

*[Text]*

sawmill on the Fraser River. As I see it, there is just the barking alone, dropping to the bottom and affecting the stream bed. Clearly, potentially that power would be in the bill. You are going to get people who will say that this seems a pretty awesome bit of authority. How do you see the operation of this bill taking place in terms of trying to clean up that river? What should the Minister and his officials do to start moving toward dry log sorting, say, in a way that is consistent with maintaining high employment—or some employment; employment is as low as it can be right now. What should they do to at least try to maintain those industries and still make it consistent with protecting the stream bed? What I want you to get into is the cost involved to the industry. If there is cost how do they bear it, particularly the small guy?

**Mr. Otway:** I think you brought that up yesterday, and I think the fisheries people responsibly answered it yesterday to some degree. They look at specifics, and they have proven that they give them all the leeway they possibly can. It is something we are not overly happy about, but it is, I think, probably a responsible attitude.

Last year we had a Royal Commission on the forest industry in British Columbia, and evidence was presented at that commission that the forest industry presently loses 20 per cent of the timber they cut through transportation and storage over water. A change in the transportation and a change in the storage to dry sorting means they would keep that 20 per cent. If you look at 20 per cent of British Columbia's product in forests, it goes a long way; in fact, in a great many cases they would turn a profit by dry land sorting as opposed to losing money or having it cost them money. The people I have talked to who work with the sorting in fact are finding that it is just as cheap today, because of the mechanical age involved, to dry land sort as to water sort. The industry itself in so far as transportation is concerned is turning to barges simply because of the economics—the amount of timber they are losing in hauling and the amount of timber they are losing in the water. There are probably several small instances where it could pose a problem, as you pointed out yesterday, to small industries, but I think the department has shown that they are responsible in the management of that. As they indicated with the pulp industry yesterday, there would be a time frame and every ability to ensure that the industry could survive.

Again, it is an important industry, but so is the fishing industry. Their actions are destroying the fishing industry and we are paying for it, not the forest industry.

• 1150

**Mr. Leggett:** One other major problem that we saw yesterday on the slides is the lack of co-ordination in river development. If you are talking about the Fraser, you are talking about municipalities competing with each other to put industries right on the foreshore or close to the foreshore. Many of those industries do not have to be there because they do not use water transportation anyway. Where do we pull all this stuff together so that there is a river authority? It is not within this bill. How do we organize all the levels of government so they protect that river because we are still chipping away at

*[Translation]*

sur le fleuve Fraser, ne serait-ce qu'à cause de la quantité d'écorce qui tombe au fond du fleuve et pollue ainsi le cours d'eau. En principe donc, pareille mesure pourrait être ordonnée aux termes du bill. D'aucuns vous diront que c'est un pouvoir exorbitant. Que faudrait-il faire d'après vous pour nettoyer le cours d'eau? Qu'est-ce que le ministre pourrait faire pour promouvoir le triage du bois sur terre ferme tout en n'aggravant pas la situation de l'emploi dans la région? Que peut-on faire pour sauvegarder les scieries et protéger la qualité des eaux de la rivière? Les mesures de nettoyage seront nécessairement coûteuses et difficiles, en particulier pour les petites entreprises.

**M. Otway:** Cette question a déjà été soulevée hier et les représentants du ministère des Pêcheries y ont répondu dans une certaine mesure. Ils examinent chaque situation donnée et ils ont toujours accordé le maximum de latitude aux industriels, ce qui prouve bien qu'ils ont une attitude responsable.

L'an dernier, lors des audiences de la Commission royale d'enquête sur l'industrie forestière de la Colombie-Britannique, il a été démontré que l'industrie forestière perd actuellement 20 p. 100 du bois à cause du transport et de l'entreposage sur l'eau. Le transport, l'entreposage et le triage sur terre ferme permettraient donc d'économiser ces 20 p. 100. Or 20 p. 100 de la production forestière de la Colombie-Britannique ferait bien souvent toute la différence entre des pertes ou des bénéfices. Les spécialistes auxquels j'ai parlé m'ont assuré que le triage sur terre ferme, grâce aux progrès techniques, ne coûte pas plus cher que le triage sur l'eau. Les péniches sont de plus en plus utilisées pour le transport du bois afin d'éviter les pertes provoquées lors du transport par eau. Cela provoquerait peut-être des difficultés pour les petites entreprises, mais de toute façon, les agents du ministère ont amplement démontré qu'ils agiraient de façon responsable. Un calendrier de travaux serait prévu pour l'industrie des pâtes à papier de façon à ce qu'elle puisse survivre.

L'industrie de pâte à papier est importante bien entendu, mais la pêche l'est aussi. Alors que c'est l'industrie forestière qui détruit les pêcheries, c'est nous qui payons la note!

**M. Leggett:** Hier, nous avons pu constater en visionnant les diapositives, le manque de coordination qui existe dans la mise en valeur des rivières. Dans le cas du Fraser, les municipalités se font concurrence pour installer des industries sur la rive même ou le plus près possible de la rive. Beaucoup de ces industries n'ont même pas besoin d'être si près de la rive car elles n'utilisent pas le cours d'eau comme moyen de transport. Comment pourrions-nous prévoir une autorité qui s'occuperait de toutes ces questions? Le projet de loi n'en prévoit pas. Comment tous les niveaux de gouvernement pourraient-ils être



## [Texte]

the river, one piece at a time? We still are unable to see Coquitlam co-operating with New Westminster or Surrey or any other place. In terms of river needs, they are looking at their own needs. How do we theme all that? Do we need some new laws which control that entire river development in order to bring it back?

**Mr. Otway:** Well, there is probably something in that scheme but I would hate to get into new laws when we are trying to get this one. I would suggest to you that this one, in fact, gives the ability to create the situation that you are talking about. Right now what you have is about six levels of jurisdiction all arguing and nobody has the ability to say no.

**Mr. Leggatt:** That is it.

**Mr. Otway:** This is what has to be done: do you want to sit down and talk about it or do you want us to go ahead with this? Fisheries suggested in the report on the airport expansion that what was needed was a planning process. They did not say we should do this and that. They said what is needed is a planning process. We need to get everybody together to co-ordinate. But nobody has to listen. With C-38 they will listen. They will sit down and they will co-ordinate it.

**Mr. Leggatt:** Could this bill order the GVRD to provide secondary treatment at the Anacis Island plant?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** That will be your last question, Mr. Leggatt.

**Mr. Otway:** If they could show that it was the degradation problem, I would think that they could, yes.

**Mr. Leggatt:** Fine. That is another reason for me to support the bill.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Leggatt, Mr. Otway, Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman. I guess we all know that we are going to have a number of representatives from the provinces, probably Environment or Resource Ministers or a combination, coming to see us as witnesses in a week or so. I gather from the little bit of information I have on the Canadian Council of Environment and Resource Ministers meeting with our own Fisheries and Environment Minister a week or so ago in the Prairies, that a number of the provinces say that their legislation does do the job. They are coming here I suspect to make that claim. I wonder, dwelling on that, why you think the federal amendments to the Fisheries Act are necessary, when they claim that their stuff does the job.

**Mr. Otway:** From the state of the fisheries in Canada today, it is clear that they are not doing the job. It is declining on every front. If they were doing the job, then that would not be. British Columbia I can speak of specifically. The pollution control laws in British Columbia are a joke. You saw the slides on the East coast. Obviously they are not working. The condition of the fisheries speaks clearly; they are going down

## [Traduction]

coordonnés pour que ce fleuve soit protégé d'une exploitation à outrance? Il est impossible que Coquitlam coopère avec New Westminster ou Surrey ou une autre municipalité. Ce n'est pas les besoins de la rivière qui passent en premier mais leurs propres besoins. Comment éviter cela? Avons-nous besoin de nouvelles lois qui contrôlaient toute la mise en valeur de la rivière et permettraient de la sauver du désastre?

**M. Otway:** C'est peut-être une possibilité mais je m'en voudrais de songer à de nouvelles lois alors que nous essayons de faire adopter celle-ci. Je pense que celle-ci permet de réaliser ce dont vous parlez. Pour l'instant, il existe environ six niveaux de compétence qui se renvoient la balle et aucun d'entre eux n'a le pouvoir de dire non.

**M. Leggatt:** Tout à fait.

**M. Otway:** Personne ne peut dire: voilà ce qu'il faut faire; asseyons-nous et réfléchissons à ce que nous allons faire. Le ministère des Pêches, dans un rapport sur l'agrandissement de l'aéroport, a indiqué qu'il fallait avoir recours à un processus de planification. Il n'a pas précisé ce qu'il fallait faire. Il n'a parlé que d'un processus de planification. Il a souligné la nécessité de coordonner tous les efforts mais personne ne l'a écouté. Maintenant, grâce au bill C-38, on l'écouterait. On réfléchirait sur la façon de coordonner.

**M. Leggatt:** Est-ce que ce projet de loi pourrait forcer la GVRD à faire du traitement secondaire à l'usine de l'île Anacis?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Ce sera votre dernière question, monsieur Leggatt.

**M. Otway:** Je pense que oui, si on pouvait démontrer qu'il y a un problème de détérioration.

**M. Leggatt:** Très bien. Raison de plus pour que j'appuie ce projet de loi.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Leggatt, et monsieur Otway. Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président. Nous savons tous qu'un certain nombre de représentants des provinces, notamment les divers ministères de l'Environnement ou des Ressources, viendront témoigner dans une semaine environ. Les quels renseignements que j'ai sur la réunion du Conseil canadien des ministres de l'Environnement et des Ressources et de notre ministre fédéral des Pêches et de l'Environnement, qui a eu lieu il y a une semaine dans les Prairies, me permettent de conclure que les provinces estiment que leurs propres lois permettent d'atteindre le but visé par ce projet de loi. Je suppose que dans leurs témoignages, les représentants provinciaux, souligneront bien ceci. Je me demande pourquoi vous pensez que le Loi sur les pêcheries devrait être modifiée si les provinces croient que leurs propres lois suffisent.

**M. Otway:** La situation des pêcheries au Canada aujourd'hui est la preuve flagrante que ce n'est pas le cas. Nos ressources poissonnières se détériorent. Si les lois provinciales suffisaient, nous n'en serions pas là. Je pourrais vous citer des exemples précis concernant la Colombie-Britannique. Les lois pour la lutte contre la pollution en Colombie-Britannique sont ridicules. Vous avez vu des dispositifs sur la situation sur la

## [Text]

hill steadily. If they were doing their job as they claim, then that would not be happening.

**Mr. Fleming:** Any of the other chaps want to . . .

**Mr. Clark:** If I might provide a couple of examples of provincial activities. The Department of the Environment presently is suing the Columbia cellulose operation in Prince Rupert which is a provincial operation. They are presently suing the B.C. Development Corporation and the situation there is particularly interesting because the particular offence there is the filling in of tidal marshlands, which are the salmon rearing habitat. The importance of this has only recently come to light. Present estimates are that something in the order of only 20 percent of the original salmon rearing habitat are left in terms of the salt water tidal marshlands. Officials of the Department of the Environment at a recent meeting with our Standing Committee on Fisheries for the UFAWU indicated that their estimate at present is that those lands are being eaten up at the rate of one to one and a half per cent per year and we only have something in the order of 20 per cent left now and it is still declining. But the B.C. Development Corporation understood the area they were filling in was aquatic habitat for, in particular, salmon. The Department of the Environment laid a charge against them, and the B.C. Development Corporation continued filling after the charge was laid, and that put the Department of the Environment in a position where they had to lay further charges and actually seize the dredging equipment that was pumping sand into these marshlands. The activities of the B.C. Development Corporation are carried out on under direct orders, as the Cabinet has direct involvement in the B.C. Development Corporation in planning and so on. And, in terms of the provincial pollution control branch and so on, their history is not one of looking out for the interests of fish. They have had other concerns. They have shown some concern for recreational matters, keeping water clean for swimming and that kind of thing. That has been brought up in the past. But their record certainly is not one of caring for the environment of fish, fish in particular.

• 1155

**Mr. Fleming:** So they do not have responsibilities for fish and do not act in the interests of the fisheries?

**Mr. Clark:** That is correct.

**Mr. Fleming:** When you have mentioned the Department of the Environment, to make it clear in the record, you were talking about the federal Department of the Environment.

**The Clark:** That is right.

**Mr. Fleming:** On the jurisdiction enforcement question, I appreciate the fear of more inspectors and different people to deal with for some of the industries. I appreciate the forest industry is a particularly troubled one, for other reasons, in B.C. at the moment but I wonder what the practice is in B.C. As I understand it, the province uses our act, mainly in the

## [Translation]

côte-Est. Là-bas non plus, les lois n'accomplissent rien qui vaille. L'état de nos pêcheries est éloquent à ce sujet. Elles se détériorent systématiquement. Je prétends que si les lois provinciales accomplissaient quoi que ce soit, nous n'en serions pas là.

**M. Fleming:** Quelqu'un d'autre voudrait-il . . .

**M. Clark:** J'aimerais vous citer quelques exemples des mesures prises par les provinces. Le ministère de l'Environnement a intenté des poursuites contre la Columbia, une usine de cellulose de Prince Rupert. Il a également intenté des poursuites contre la Société d'expansion de la Colombie-Britannique et le cas est particulièrement intéressant parce qu'il s'agit du remplissage de marécages qui servent d'habitat aux saumons. On a pris conscience de la gravité de la situation seulement récemment. On estime actuellement qu'il ne reste que 20 p. 100 des marécages qui servaient à l'origine au frai du saumon. Les représentants du ministère de l'Environnement ont rencontré récemment les membres de notre Comité permanent des pêches et ils ont déclaré que ces terrains étaient supprimés à un rythme de 1 à 1½ p. 100 par année et qu'il n'en restait de toute façon plus que 20 p. 100. La Société d'expansion de la Colombie-Britannique savait très bien que les terrains que l'on remplissait constituaient l'habitat aquatique du saumon notamment. Le ministère de l'Environnement a donc porté plainte contre la société mais la Société d'expansion de la Colombie-Britannique a néanmoins poursuivi ses activités de remplissage ce qui a forcé le ministère de l'Environnement à déposer une autre plainte et à saisir l'équipement de dragage qui servait à remplir les marais de sable. C'est sur des ordres directs du Cabinet que la Société d'expansion de la Colombie-Britannique agissait. Quant au service provincial de contrôle de la pollution, ce n'est pas les pêcheries qui les préoccupent le plus. Ils s'inquiètent plus de questions récréatives et ils s'efforcent de conserver la propreté de l'eau pour les baignades et ce genre de choses. Le service ne s'intéresse tout simplement pas au poisson.

**M. Fleming:** C'est qu'ils n'ont donc pas la responsabilité des poissons, n'est-ce pas?

**M. Clark:** C'est cela.

**M. Fleming:** Lorsque vous parliez du ministère de l'Environnement, vous parliez du ministère fédéral de l'Environnement, n'est-ce pas?

**M. Clark:** Oui.

**M. Fleming:** Je comprends que l'on craigne que la multiplication des inspecteurs et des préposés à la mise en vigueur des règlements ne soit pas souhaitable dans le cas de certaines industries. Je sais que l'industrie forestière est assez turbulente car elle fait face à des difficultés pour l'instant. Comment les choses se passent-elles en Colombie-Britannique? Je crois



[Texte]

interior, and we are responsible mainly for enforcement along the coast.

**Mr. Clark:** I believe the specifics of it are that the federal department—I am not sure of the legal means they have used—have in fact granted the provincial fish and wildlife branch the authority to enforce the federal act with regard to fresh water, for the most part, and the only restriction on fresh water that the federal government has retained for itself in effect are, the tidal waters, river mouths, estuaries and the like. The fish and wildlife branch has taken the responsibility for fresh water fish.

**Mr. Fleming:** But the principal enforcement along the coast ends up in federal hands at any rate, so it is appropriate that it is our act that gives that authority to our officials.

There was some question about the state of Ontario's environment legislation and I am just trying to recall so I can put it on the record as an example of Ontario falling back on our legislation and trying to take action. Perhaps Bill Otway can confirm that for me, if I am wrong. I believe Ontario recently used the Fisheries Act to prosecute American Can in Marathon, Ontario, on Lake Superior, and the penalty assessed by the court was \$64,000, which is by far the heaviest penalty ever assessed. So that is an example, at least, of Ontario having to fall back on our legislation in order to take action against mercury pollution in waters.

**Mr. Otway:** Well, I am particularly familiar with British Columbia's legislation but I think you will find, if you look at every provincial jurisdiction, the penalties are minimal for the most part. I understand the department of the environment, provincially, being concerned but if they are concerned about the environment, they have the ability, as has any citizen, to use the federal act. And if they are concerned about the environment, they should be happy to have a stronger act that they can use, if they so wish.

Take the situation with Prince Rupert that was mentioned, the offence of dumping of PCBs into the harbour. It was an offence under the provincial pollution act and the provincial pollution board in British Columbia deferred to the federal act simply because their penalties were something like \$200 or \$300 fines. They said this is ridiculous and not adequate, and they fell back on the federal act, because it was the only one that had any reasonable power. Also, it was the only one that had any reasonable chance of getting a conviction under.

• 1200

**Mr. Fleming:** I gather Mr. Leggett was asking some questions about the forest industry especially being concerned about the provisions in the proposed act, even the existing act, although this, I think you put it very well earlier. I am not sure I can quote you specifically, but this puts the muscle behind the persuasion of bringing co-operation which we have not had in the past. But I gather, even with the existing act, that if federal officials wanted to be obstinate, they could certainly tie up the industry a great deal over the question of polluting

[Traduction]

savoir que la province utilise notre loi pour tout ce qui concerne l'intérieur du territoire et que c'est au gouvernement fédéral de la mettre en vigueur le long de la côte.

**M. Clark:** Je ne sais pas quels sont les moyens juridiques utilisés, mais le gouvernement fédéral a délégué l'autorité de mettre en vigueur la loi fédérale sur les eaux douces à la direction provinciale de la faune et des pêcheries; le gouvernement fédéral n'a d'autorité que sur les estuaires, l'embouchure des rivières, des mascarets, etc. La direction de la faune et des pêcheries a assumé la responsabilité des poissons d'eau douce.

**M. Fleming:** Mais le gouvernement fédéral est quand même responsable au premier chef de la côte et voilà pourquoi il convient très bien que ce soit notre loi qui confère ce pouvoir à nos fonctionnaires.

On a soulevé une question au sujet de la Loi ontarienne sur l'environnement et j'essaie de me souvenir si ce n'était pas un cas où l'Ontario essayait de se servir de notre loi pour prendre des mesures. Bill Otway pourra peut-être me confirmer cela. Je pense que l'Ontario a intenté des poursuites contre l'American Can à Marathon en Ontario sur le Lac Supérieur en vertu des dispositions de la Loi sur les pêcheries et le tribunal a imposé une amende de \$64,000 qui est peut-être l'amende la plus élevée que l'on ait jamais imposée. Voilà un exemple de l'Ontario qui se sert de notre loi pour prendre des mesures contre la pollution de nos eaux par le mercure.

**M. Otway:** Je connais assez bien les lois de la Colombie-Britannique et on peut constater que dans toutes les provinces, les sanctions sont infimes dans la plupart des cas. Si le ministère de l'Environnement fait face à un cas qui l'inquiète, il peut, comme n'importe quel autre citoyen, se servir de la loi fédérale. Pour apaiser d'autres préoccupations concernant l'environnement, le ministère devrait se féliciter de posséder une loi ferme qu'il peut utiliser au besoin.

Prenez l'exemple de Prince Rupert dont je vous ai parlé. Il s'agissait du déversement de BPC dans le port, en violation de la loi provinciale contre la pollution, et la commission provinciale chargée de la lutte contre la pollution en Colombie-Britannique a eu recours à la loi fédérale parce que les lois provinciales prévoyaient des amendes de \$200 à \$300, montants qui ne suffisent pas étant donné la gravité de la situation et voilà pourquoi la commission a trouvé dans la loi fédérale les pouvoirs nécessaires. Du reste, c'est la seule loi qui offrait la possibilité de mettre en accusation les inculpés.

**M. Fleming:** M. Leggett a dit que l'industrie forestière se préoccupait particulièrement des dispositions du projet de loi et même de la loi actuelle. Je ne sais pas si je pourrais citer ce que vous avez dit, à savoir que les dispositions du projet de loi permettent d'obtenir la poigne nécessaire pour convaincre les gens en cause qu'il faut collaborer. Mais même la loi actuelle permet aux fonctionnaires fédéraux qui voudraient bien s'en donner la peine, de talonner les industriels qui polluent le lit

[Text]

stream beds and river beds and so on at the present moment, and have not. So that is some example that there is a spirit of co-operation.

**Mr. Otway:** That is correct.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Fleming. Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Thank you. There is a number of areas here which are of concern to me; one of them is very local. I am wondering whether the witnesses have any knowledge of a dredging and channeling project on Swan Creek in the riding of Esquimalt-Saanich. My recollection of the story is that the municipality of Saanich was planning to do some clean-up work in the Colquitz Creek to revive it as a spawning stream. There is a suggestion that fisheries officers might very well be suing the municipality for doing what is called dredging and channeling in this stream. Is there any knowledge of this from the witnesses?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Marki.

**Mr. Marki:** There I am not totally sure, but speaking of Howard English, he is one of our members who has been active in stream rehabilitation which, I think you are aware of in your area.

**Mr. Munro:** I think there is another Mr. English.

**Mr. Marki:** I would suggest that if that is the case, then what is being proposed by the municipality under the guise of fish-stream enhancement is in fact not fish-stream enhancement. The fisheries officer, if that were the case, would not be taking that action. We have had several instances in the Coquitlam River; I mentioned the company involved had several proposals that were going to enhance the area for fish. When you looked into them, what they were proposing was to get more gravel.

**Mr. Munro:** All right. Let me turn to another area. Yesterday—I believe the witnesses were here yesterday, at least one of them—and we saw that picture of the thing that is called a training wall leading out of the Fraser River. There is apparently a second one being proposed and this would involve two departments of government in conflict with one another. This excerpt from the *Vancouver Sun* of last Saturday, which I bought yesterday, suggests that the federal Department of Public Works is proposing in the south arm of the Fraser River, a second training wall. And under this legislation, if it were in place now, the Minister of Fisheries presumably could get in conflict with the Minister of Public Works.

In your view, which of the ministers is going to be the predominating one? How would this problem be resolved? You obviously would be privy to what goes on in Cabinet but would you be able to make representations either to have the training wall put in or prevent it from being put in?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Munro, I have some familiarity with that particular problem. I believe the article is one by Moira Farrow.

[Translation]

des rivières et des fleuves, mais ils ne l'ont pas fait. Cela dénote un esprit de coopération.

**M. Otway:** Très juste.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Fleming. Monsieur Munro.

**M. Munro:** Merci. Plusieurs questions me préoccupent ici. L'une d'elles est d'intérêt tout à fait local. Un de nos témoins connaît-il les opérations de dragage et de canalisation qui sont en cours à Swan Creek, dans la circonscription d'Esquimalt-Saanich. J'ai cru comprendre que la municipalité de Saanich projetait de nettoyer le ruisseau Colquitz afin qu'il puisse de nouveau servir à la pondeaison. On a dit que les fonctionnaires du ministère des Pêches avaient intenté des poursuites contre la municipalité pour le dragage et la canalisation de ce cours d'eau. Connaissez-vous ce cas?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Marki.

**M. Marki:** Je ne connais pas très bien ce cas mais Howard English est un membre de notre organisation qui s'est beaucoup occupé de la remise en état des cours d'eau, ce que vous n'ignorez sans doute pas.

**M. Munro:** Je crois qu'il s'agit d'un autre M. English.

**M. Marki:** Je pense que des travaux que la municipalité présente comme des travaux d'amélioration d'un cours d'eau poissonnier ne le sont en fait pas du tout car pourquoi alors le ministère des Pêches intenterait-il des poursuites? Nous avons connu plusieurs cas sur la rivière Coquitlam. La société en cause avait présenté plusieurs propositions pour l'amélioration des ressources poissonnières de la région. Lorsque l'on y regardait de plus près, il s'agissait d'une façon de récolter du gravier.

**M. Munro:** Très bien. Un des témoins qui était ici hier nous a montré une photo de ce que l'on appelle un mur de dérivation sur le Fraser. On envisage d'en ériger un autre et deux ministères du gouvernement seraient ici en conflit. J'ai acheté le *Vancouver Sun* de samedi dernier et on y peut lire que le ministère des Travaux publics du gouvernement fédéral envisage de construire un deuxième mur de dérivation sur le bras sud du Fraser. En vertu de la loi, si ce mur était érigé, le ministère des Pêches pourrait être en conflit avec le ministère des Travaux publics.

A votre avis, quel ministère aura préséance? Comment ce problème pourra-t-il être résolu? Je sais que vous ne savez pas quelle est la teneur des discussions au Cabinet mais vous pourriez sûrement faire des démarches pour essayer d'éviter que le mur de dérivation soit construit ou pour en réclamer sa construction?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur Munro, je connais bien ce problème. L'article auquel vous faites allusion est un article de Moira Farrow.



## [Texte]

**Mr. Munro:** That is right.

**Mr. Clark:** Yes. As a matter of fact the article is the result of a boat tour that was arranged with Bill Schouwenburg of the Water Use Division of the federal Department of the Environment. I was supposed to be on it and then got tied up and did not actually go on it, although I have seen some of the evidence of what is going on there.

In fact there are proposals in the works for not just a second training wall but for a whole series of training walls; and where these proposals stem from, the major concern of the Department of Public Works on the Fraser River is to provide safe navigation for fairly large ships. At present, they accommodate vessels with a draft of 35 feet and there is some talk of increasing the dredging so that the main channel will accommodate vessels in excess of 40 feet.

But the Department of Public Works' major concern is to have vessels going up and down the river safely and they are going to do everything they can to accomplish that end as cheaply as possible. For the DPW, with respect to moving ships, I think the ideal situation on the lower Fraser would be to have concrete walls on both sides of it, and the only problem they would run into then is that the current velocities would be such that the ships would have to be running full bore in order to make it up river.

**Mr. Munro:** But why training walls and not buoys to designate the channel?

**Mr. Clark:** They have altogether too many buoys right now, in the opinion of some fishermen who have lost traditional drifts and so on in the river. But the problem there is one of dredging. The costs of dredging are fairly extensive—I believe current costs run at about \$1.00 a cubic yard; so their idea about the training walls and so on is to make the river run faster through certain sections so that it does not silt up and cut down on the amount of dredging.

The training walls themselves, even increasing the flow of the river, come into obvious conflict with the fisheries resource because even with minor changes in the rates of discharge and so on, recent biological studies have indicated, the rates of discharge are a major factor in the survival of smolts and fries.

**Mr. Munro:** My next question is in this same general area because I did happen to make a trip on board one of the fishing vessels about a month ago, out on the north bank of the channel, just near the shipping channel, there is a development scheme in prospect. Part of it is a marina, I think, and part of it is urban development. And this, again, is a foreshore problem; and the comment that was made to us when we were making this trip was that it would be destroying some of the habitat for the fry as they are on their way out to sea. They may spend a year there. I do not know how long they spend in this particular area but it is almost destroyed now as a result of some of the fish-plant operations, and there would be further destruction.

In the opinion of the witnesses, if they are familiar with this particular problem, would this Act enable the Minister to prevent that happening in that area?

## [Traduction]

**M. Munro:** C'est cela.

**M. Clark:** L'article a été écrit à la suite d'une randonnée en bateau que Bill Schouwenburg de la Division de l'Utilisation des eaux du ministère fédéral de l'Environnement a organisée. Je devais faire partie de cette petite expédition mais j'ai eu un empêchement. Je sais cependant où en sont les choses.

En fait, on envisage de construire toute une série de murs de ce genre. Le ministère des Travaux publics veut par là rendre les conditions de navigation sur le Fraser assez sûres pour permettre la venue d'assez gros navires. Pour l'instant, des bateaux d'un tirant d'eau de 35 pieds peuvent y naviguer et on voudrait draguer le chenal principal de sorte que des bateaux de plus de 40 pieds puissent y naviguer.

Mais le ministère des Travaux publics s'inquiète surtout de la sécurité des bateaux qui monteront et descendront le fleuve et on fera l'impossible pour réaliser cela le plus économiquement possible. Pour le ministère des Travaux publics, il faudrait, pour que les conditions soient idéales, un mur de béton de chaque côté du bas Fraser. La vitesse des courants serait cependant si grande que les bateaux devraient naviguer à toute vapeur en remontant le fleuve.

**M. Munro:** Pourquoi a-t-on recours à des murs de soutènement plutôt qu'à des bouées pour délimiter le chenal?

**M. Clark:** Les bouées sont déjà trop nombreuses de l'avis de certains pêcheurs qui ne peuvent plus atteindre les mêmes vitesses qu'auparavant. C'est une question de dragage ici. Les coûts de dragage sont assez élevés... je crois que c'est environ \$1 la verge cube. Voilà pourquoi on a décidé d'avoir recours aux murs de soutènement pour que la rivière soit plus rapide à certains endroits et qu'elle s'ensable pas. On s'efforce de réduire le dragage au minimum.

Les murs de soutènement même s'ils réussissent à augmenter le débit du fleuve, perturbent les ressources poissonnières car, même si les taux de décharge subissent des changements infimes, il n'en demeure pas moins qu'ils sont vitaux à la survie des jeunes saumons et des alevins.

**M. Munro:** Il y a un mois environ, j'ai fait un voyage en bateau de pêche. Sur la rive nord du chenal, très près du chenal de transport, il y a un projet de développement. On envisage de construire une marina et également un secteur urbain. Le problème de la rive existe là aussi. On nous a dit, lors de ce voyage, que ce projet détruirait l'habitat des alevins qui se rendent à la mer. Ces poissons passent environ un an là-bas. Je ne sais pas combien de temps ils passent à cet endroit en particulier mais les alevins sont presque tous détruits pour l'instant à cause d'une usine de traitement du poisson qui existe là-bas et ils seront bientôt anéantis.

A votre avis, ce projet de loi permet-il au ministre d'éviter que ce genre de chose se produise?

[Text]

**Mr. Clark:** The particular area you refer to is known locally as Garry Point . . .

**Mr. Munro:** Yes.

**Mr. Clark:** . . . and it is in Steveston, on the south side of Richmond municipality, and the proposed development there actually involves the development outside the dykes. At present, the only thing that is holding that development up is the fact that an appeal has been launched against a recent judgment, and the judgment was to the effect that the complainants had, in fact, received a fair hearing from the Richmond municipal council. There was a suit brought to the effect that they had not and the court ruled that they had been heard; and there is presently an appeal launched on that, so until that appeal is heard, nothing will go ahead.

But the Garry Point situation, with respect to fisheries regulation and so on, points up something that I think Bill C-38 can make quite a difference to.

The difficulty for the Department of Environment in assessing proposed projects with respect to the effect they are going to have on fish is that, under present legislation, they cannot prohibit the development unless it can be conclusively demonstrated that that particular development, by itself, will in fact kill fish.

Now, the proposed amendments to the bill are such that if it can be demonstrated that fish eggs will be killed, you could stop the development. At present, you cannot do that. And if the development is going to be such that there is going to be a silting problem or a continuing leeching problem, for instance, because of the type of development on the shore. The Fisheries Act, if amended according to Bill C-38 would be able to deal with that problem, would be able to say that we have the authority to be turned down on those grounds. At present they cannot turn those down and in fact the Garry Point development was given approval by the Department of the Environment because the legislation was such that they had no choice.

• 1210

**Mr. Munro:** Now that is a prevention aspect of the proposed amendments. What about a regeneration aspect? And I am thinking of a particular area again. Some of you may be familiar with it, the Gorge and Partage Inlet leading out of Victoria Harbour, which has degenerated to the point where it is no longer a viable fishery or even a swimming area. Would the new amendments to the act permit the Minister to break through that whole tangle of provincial, municipal and federal jurisdictions, including the Port of Victoria, the provincial government, the municipality of Saanich, the municipality of Esquimalt, to get through that tangle to regenerate and restore that fishery, which is part of the Colquitz system of which I spoke earlier, enabling it again to become something of an asset in the fisheries of that area?

**Mr. Clark:** The proposed act would enable the fisheries department to require regeneration. With regard to this specific case, it may be at this time that the particular culprits involved in the degradation of that particular area are no longer identifiable. The amendments to the act are such that

[Translation]

**M. Clark:** L'endroit auquel vous faites allusion est Garry Point . . .

**M. Munro:** C'est cela.

**M. Clark:** . . . qui se trouve à Steveston à l'extrémité sud de la municipalité de Richmond. Le projet prévoit un développement à l'extérieur des digues. Pour l'instant, tout ce qui retarde ce projet c'est un appel qu'on a interjeté contre un jugement qui déclare que les requérants ont été traités équitablement par le conseil municipal de Richmond. Les requérants prétendent qu'ils n'ont pas été traités équitablement et la décision du tribunal indique que si. Les requérants ont donc interjeté appel et tant que l'appel n'aura pas été entendu, le projet n'avancera pas.

La situation de Garry Point présente un aspect qui, en vertu du Bill C-38, pourra être traité fort différemment par le biais de règlements sur les pêches.

Le ministère de l'Environnement lorsqu'il évalue des projets doit démontrer qu'un développement particulier peut en fait tuer des poissons avant de pouvoir interdire sa réalisation.

Les amendements au bill permettront d'interdire la réalisation d'un projet si on peut démontrer que des œufs de poissons périront. Pour l'instant, on ne peut pas faire cela. On pourra donc prouver qu'un développement créera un problème d'envasement ou d'ensablage continu. Les modifications à la Loi sur les pêcheries qu'apporteront les dispositions du Bill C-38 permettront de conférer l'autorité nécessaire pour stopper ce genre de projet. Pour l'instant, on ne peut pas le faire et le projet de Garry Point précisément a obtenu l'approbation du ministère de l'Environnement parce que la loi n'offrait pas d'autre choix.

**M. Munro:** Voilà l'aspect préventif de ces modifications. Qu'en est-il de la régénération? Je songe à la même région ici. Certains d'entre vous connaissent peut-être le Gorge Inlet et le Portage Inlet qui sont deux bras qui conduisent au port de Victoria où les conditions se sont tellement détériorées qu'on ne peut plus pêcher ou même s'y baigner. Est-ce que ces nouvelles modifications permettraient au ministre de l'Environnement de percer le méli-mélo des compétences provinciales, municipales et fédérales auxquelles s'ajoutent les autorités portuaires, celles de la municipalité de Saanich et de Esquimalt, afin de restaurer des conditions telles que la pêche serait dès lors possible car cela fait partie de système Colquitz dont j'ai parlé plus tôt. On améliorerait ainsi certainement les pêcheries de la région?

**M. Clark:** La loi telle qu'amendée permettra au ministère des Pêcheries d'exiger la régénération. Dans le cas qui nous occupe, il pourrait cependant être difficile de mettre le doigt sur le coupable. Les modifications à la loi prévoient que si un

[Texte]

when the culprits, so to speak, are identifiable then the Minister and the courts will be able to require that positive action be taken to regenerate.

**Mr. Munro:** But it would require a cleanup.

**Mr. Clark:** Yes.

**Mr. Munro:** The Minister could require cleanup which would enable the . . .

**Mr. Clark:** As I understand the amendments the authority would be there.

**Mr. Munro:** All right.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** I am sorry, Mr. Munro. If you want to go on a second round, I can or I can entertain a brief question.

**Mr. Munro:** All right, please.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** But you want to pursue a line of . . .

**Mr. Munro:** I have covered prevention; I have covered regeneration; I would like to think of creation. Would it permit the creation of new breeding and feeding and habitat for fisheries? That is the third element.

**Mr. Clark:** I believe that authority already exists. One thing that the bill will do, as I indicated in my opening remarks, is enable us to preserve conditions so that enhancement programs, creation programs, makes some kind of sense. At present they do not because all they are is a holding action.

**Mr. Marki:** Yes, I think the same thing. In many cases today in some of these smaller systems that have been killed off many years ago, regeneration could be recreated if they had a little more teeth as this bill would give the Minister. In some of these creeks the situation today is that certain elements do not want them regenerated because it would create these problems where they have to clean their act up, the municipalities or industry or otherwise, and this could possibly give them the power to make them clean their act up so that they could be regenerated.

**Mr. Munro:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you very much. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. I spoke to Mr. Otway on the phone about this bill and I would like to refer to proposed Section 34(4)(a) under Clause 7 on page 4:

(a) of waste or pollutant of a type, in a quantity and under conditions authorized by regulations applicable to that water or place made by the Governor in Council under any Act other than this Act; or

Bill Jarvis and Don Munro and, I think, others have also mentioned the matter of regulations. I would like to ask you whether you think the regulations that are now in force are adequate for pollution control.

[Traduction]

pollueur peut être identifié, on peut exiger qu'il s'emploie à régénérer les eaux qu'il a polluées.

**M. Munro:** Ici il s'agit de nettoyage.

**M. Clark:** C'est cela.

**M. Munro:** Le ministre pourrait demander qu'on nettoie, ce qui permettrait . . .

**M. Clark:** Si j'ai bien compris les modifications, le pouvoir de le faire existerait.

**M. Munro:** Très bien.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Munro excusez-moi. Je peux vous inscrire au deuxième tour mais je vous permets quand même de poser une courte question.

**M. Munro:** Très bien.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Mais vous voudriez poursuivre vos questions sur ce sujet . . .

**M. Munro:** J'ai parlé de la prévention et de la régénération. J'aimerais parler maintenant de la création. La loi permettrait-elle les nouveaux croisements, les nouveaux aliments ou les nouveaux habitats? C'est le troisième élément dont je voudrais parler.

**M. Clark:** Je pense que cela est déjà possible. Le bill nous permettra de préserver les conditions actuelles de sorte que les programmes d'améliorations ou de création des conditions ne seront pas anéantis. Pour l'instant, toutes les mesures que nous prenons sont des mesures qui perpétuent le statu quo.

**M. Marki:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. Dans beaucoup de cas lorsque de petits ensembles ont été ruinés, la régénération sera possible à cause de la fermeté des dispositions de ce bill. Dans plus d'un cas, aujourd'hui, on s'oppose à la régénération parce que cela créera des problèmes. Il faudrait réviser les lois, effectuer les changements à l'échelon de la municipalité ou de l'industrie et le ministre aurait la possibilité d'exiger le recours à ces mesures.

**M. Munro:** Merci monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci beaucoup M. Friesen.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. J'ai déjà parlé à M. Otway de ce projet de loi, au téléphone. J'aimerais me reporter ici à l'article 34(4)(a) de la Loi qui est repris à l'article 7 du bill à la page 4:

a) les déchets ou les substances polluantes désignés par les règlements applicables au lieu et établis par le gouverneur en conseil en vertu d'une autre loi, pourvu que les conditions, notamment les quantités maximales y fixées soient respectés;

Bill Jarvis et Don Munro de même que d'autres ont déjà parlé des règlements. J'aimerais que vous nous disiez si les règlements qui existent actuellement conviennent à la lutte contre la pollution.



[Text]

**Mr. Otway:** No. As I pointed out earlier, that is obvious by the situation that we are in and I am glad you pointed that out to me.

**Mr. Friesen:** May I rephrase that to ask you whether the standards of pollution can be accurately enough interpreted?

**Mr. Otway:** I think in most cases they can; there are some areas of doubt but for most of these particular deleterious materials that you are talking about, the standards have been pretty well established, such as what percentage or degree or what parts per million is in fact dangerous and not allowable. That is the simplest part. The chemicals or deleterious materials in pollutants are reasonably easy to establish as they apply to the fish specifically. The problems exist more so in the border areas where you cannot bring a corpse to court; it has happened, the fish have disappeared but there are no corpses lying around; it is just the side action of what has happened that is left.

In my opinion, from what I have witnessed and in talking to the fisheries people, those particular things are pretty easily identifiable in so far as qualities, quantities, et cetera, and if they are not, a simple chemical analysis will ascertain that.

• 1215

**Mr. Friesen:** Okay. Are they specific enough to prevent individual officials from abusing their powers under this act. We talked before about the power of an official shutting down an operation that has been in place for a number of years. Are the regulations specific enough that the powers cannot be abused?

**Mr. Otway:** Yes, as a matter of fact we think they are too specific to the degree that the abuse is not on the Fisheries side by any stretch of the imagination.

**Mr. Friesen:** All right. I would like to get a little parochial. I am referring now to the Big Bend area of the Fraser, and the intermittent announcements by the GVRD; they would like to use that for what they call some sanitary land fill and what I would call a garbage dump. Will this empower federal officials to prevent that from happening?

**Mr. Otway:** They could do it if in fact it was going to harm the fisheries resource. That is the key to the whole thing and I think we should keep that in mind. It is not that it empowers the fisheries officers to run around willy-nilly shutting everything down in the country; it applies specifically where it poses a serious threat to the fisheries. That is the only place they have power and it is the only thing they are concerned with. There are a thousand pollution problems that are going on—we could spend the next year just discussing that—that are not specifically applicable to fish but they are still a hell of a mess. This one may or may not be, I do not know.

But there are two things: they could prevent it, and we should to a degree get off the kick of prevention as a proposal, the thing they could do and it would probably do, and which

[Translation]

**M. Otway:** Non. La situation où nous nous trouvons en est la meilleure preuve. Je suis content que vous me posiez cette question.

**M. Friesen:** J'aimerais vous poser la question autrement: croyez-vous que les normes en vigueur se prêtent à une bonne interprétation?

**M. Otway:** La plupart du temps, oui. Il y a quelques zones grises mais pour la plupart des substances polluantes dont nous parlons, on a arrêté les pourcentages, les quantités ou des degrés dangereux ou prohibés. Il est relativement facile de déterminer s'il existe des produits chimiques ou dangereux dans les organismes polluants, dans la mesure où le problème concerne précisément les poissons. Le problème est plus difficile lorsqu'on ne peut présenter les cadavres devant les tribunaux, ce qui est déjà arrivé, parce qu'ils avaient été laissés sur les lieux.

De toute façon, d'après ce que j'ai vu et d'après mes discussions avec les responsables des pêcheries, ce sont des questions assez faciles à résoudre, du moins en ce qui concerne les problèmes de qualité, de quantité, etc. Lorsqu'elles ne le sont pas, une simple analyse chimique pourra donner la solution.

**M. Friesen:** Très bien. Les règlements sont-ils suffisamment précis pour empêcher des fonctionnaires d'abuser de leurs pouvoirs? Nous avons discuté tout à l'heure du pouvoir de fermer des entreprises en existence depuis de nombreuses années. Les règlements sont-ils donc suffisamment précis pour éviter tout abus de pouvoir?

**M. Otway:** Oui. En fait, nous estimons qu'ils sont trop précis, dans la mesure où les abus ne proviennent certainement pas du ministère.

**M. Friesen:** D'accord. J'aimerais maintenant vous parler d'un problème qui concerne ma circonscription. Il s'agit de déclarations, qui reviennent de temps à autre, établissant que l'on voudrait utiliser le secteur de Big Bend, du fleuve Fraser, pour en faire ce que j'appellerais un dépôt d'ordures. Les règlements dont nous venons de parler permettront-ils aux fonctionnaires fédéraux d'éviter ce type d'action?

**M. Otway:** Oui, lorsqu'elle risquera de mettre en danger les ressources en poisson. C'est là le facteur fondamental qu'il faut garder présent à l'esprit. Les règlements ne donnent pas aux agents des pêcheries le pouvoir d'aller fermer n'importe quoi n'importe où dans le pays, puisqu'ils sont précisément basés sur la notion de menaces graves à l'égard des pêcheries. C'est d'ailleurs uniquement ce qui nous concerne. En fait, il existe des milliers de problèmes de pollution, dont nous pourrions discuter pendant toute l'année, qui ne s'appliquent pas particulièrement aux poissons mais qui n'en restent pas moins très graves. Pour le cas que vous soulevez, je n'ai pas de détail.

Je puis donc simplement vous dire que nos agents pourraient essayer d'intervenir pour éviter certains dégâts, ce qu'ils essaient de faire dans des cas tels que celui qu'a mentionné M.



## [Texte]

they have shown that they try to do, is not stop something, except in those areas that Mr. Munro mentioned, in the forest area. We do not have any options left; when that is gone, it is gone. They want to build a marina, and the basis for the livelihood of the marina is the fish and the area where they are building the marina is destroying the fish; so they are going to have a marina and nothing to use it for.

It gives them more particularly the power to ensure that adequate safeguards are in and the project can go ahead, and you are not going to dump your junk off. Now it is going to cost you a few thousand more but you can go ahead and do it. Right now it is costing the taxpayer \$300 million for British Columbia to subsidize what we have already let them get away with. It is \$41 million on the East Coast, plus all the unemployment insurance you are paying out because the fishermen are out of work because they have already done it. That is the basic thing.

Our witnesses from Fisheries are not going to be saying, "Stop it!"; they are going to be saying: "If you put this little thing in or if you change it that way, there is no problem; but you are going to have to do it instead of telling us to go to hell because it is going to cost you \$2,000 extra". And they are not going to spend it, which is the way it is now.

**Mr. Friesen:** We have mentioned several times the fact that this is naturally a federal Order in Council. Is there anything you want to add in the area of conflict between federal and provincial regulations?

**Mr. Otway:** As I say, I am sure there is conflict between federal and provincial as there is between the various federal departments, but as for the departments of environment I cannot see any conflict. As I say, if they are interested in environment they should be quite happy.

**Mr. Friesen:** Yes. There may not be enough variation between the standards to create an argument. But do you think the act is clear enough in terms of jurisdiction too?

**Mr. Otway:** Oh, yes, I think so. I have no trouble with it.

**Mr. Friesen:** One final—this is more of a comment. We have noticed these pictures of dredging along the Nicomekl River. I just want to point out that you may be complaining about the dredging on the Nicomekl, but I am sure the farmers behind the dykes are very happy about the dredging; and in a sense you might be happy with it too, because the chronic flooding that is going on in those flats is putting that filth in the river itself and is destroying the river bed. You may have a comment on that, but it is one force against the other in there, is it not?

• 1220

**Mr. Otway:** Yes, but as I pointed out, it is one force against the other to the degree right now where the one force says... I think Karl pointed this out when we talked earlier about it, and I would like him to elaborate. There are many cases and that is one where there is nothing wrong with the dredging. It is how and when. I would like Karl, maybe, to say a word on that.

## [Traduction]

Munro, dans le domaine des forêts. En effet, dans ce genre de situations, nous n'avons pas le choix: lorsque la forêt est partie, elle est partie. Pour prendre le cas de la construction d'une marina, dont la vie économique dépend de la pêche, donc du poisson, il faut bien prendre des mesures pour éviter que ces travaux de construction n'entraînent la destruction du poisson, car, dans ce cas, la marina ne servira plus à rien.

Avec nos règlements, nos agents auront le pouvoir d'imposer des mesures de protection adéquates, ce qui pourra évidemment coûter quelques milliers de dollars mais je vous rappellerai qu'actuellement il en coûte 300 millions de dollars aux contribuables canadiens pour que la Colombie-Britannique puisse subventionner certaines choses qui devraient être interdites. Sur la côte est, cela coûte 41 millions de dollars, à quoi il faut ajouter l'assurance-chômage, lorsque les pêcheurs n'ont plus de travail.

Nos fonctionnaires ne vont donc pas se contenter d'interdire certaines activités mais préféreront plutôt suggérer des modifications, pour éviter certains problèmes. Actuellement, ce type de modifications peut coûter quelques milliers de dollars et est donc ignoré.

**M. Friesen:** Vous avez plusieurs fois mentionné l'utilisation de décret du conseil. Voudriez-vous ajouter quelque chose, dans le domaine de conflits entre les règlements fédéraux et provinciaux?

**M. Otway:** Comme je l'ai dit, je suis certain qu'il y a un conflit entre ces deux domaines, comme entre divers ministères fédéraux mais je ne vois aucun conflit entre les ministères de l'Environnement. Comme je l'ai dit, s'ils s'intéressent à la protection de l'environnement, ils devraient être ravis.

**M. Friesen:** Très bien. Pensez-vous que la loi soit suffisamment claire, quant à la définition des divers champs de compétence juridique?

**M. Otway:** Absolument. Il n'y a là aucune difficulté.

**M. Friesen:** Je terminerai par une remarque. Nous avons vu certaines photographies de travaux de dragage le long de la rivière Nicomekl. Vous pourriez certainement vous plaindre de ce type de travaux mais je suis certain que les agriculteurs en sont ravis. En fait, vous pourriez même en être satisfait, également, du fait des inondations chroniques que connaît cette rivière, qui entraînent la destruction de son lit. Peut-être que vous avez une remarque à faire à ce sujet mais il s'agit ici de faire un choix!

**M. Otway:** D'accord. Mais comme je l'ai fait remarquer, c'est le cas d'une force qui va contre l'autre jusqu'au point où actuellement la force... Comme Karl en a parlé plus tôt, j'aimerais qu'il nous donne plus de détails. Dans ce cas, on ne peut accuser l'opération de dragage mais c'est la façon de procéder et le moment qui sont en cause. Peut-être que Karl pourrait nous en parler.

[Text]

**Mr. Friesen:** Sure, I will buy that.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Marki.

**Mr. Marki:** This is quite true. In a lot of cases, these things could go on and these projects could be carried on, but just like everything else in the north country, it is a seasonal thing. Everybody waits for the sun to shine and then in the fall, usually the project is well underway and that is when the salmon need the rivers. So, it is just a matter of timing these things. With a bill such as this in effect, possibly the fisheries would have the power to say that it should be done at a certain time and it would be done at that time, rather than to the benefit of the other department that is doing the work.

**Mr. Friesen:** Yes, that is basically my lead to the question then. Will this empower the fisheries people to regulate it in such a way that both the farmers who are behind the dyke will be looked after and the spawning grounds?

**Mr. Marki:** I would think so. I would think they would be.

**Mr. Friesen:** Okay.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Friesen.

I have no further questioners on my list.

**Mr. Crouse:** I wonder whether I could then ask just one or two questions of our witnesses?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** There are some objections to the bill on constitutional grounds, some by the provinces and others may be registered by those that are charged with offences under the bill. The main objections, of course, to the bill revolve around the all-emcompassing language used in framing many of the definitions found in it.

In light of these objections, do you feel that the bill does, in any way, contravene constitutional grounds?

**Mr. Otway:** I am not an expert in constitutional law and I am sure that if you get a dozen lawyers you can get a dozen different answers.

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. Otway:** It is a question that comes up, it seems, whenever we get into any problem that is difficult to solve.

I feel, if that is the case, facing what we face now in the fishing industry, in the threat to the fisheries resource, that the Committee and the government are far better to at least make an attempt to do something with this bill. If it is unconstitutional, that is what we have courts for, and, at that time, then you could take a second look at it. My understanding is that the fisheries resource, under the British North America Act, is specifically assigned to the jurisdiction of the federal government, and I just cannot see where there is any conflict in the federal government's taking the necessary action to protect that resource.

**Mr. Crouse:** I asked that question in light of some facts with which the Committee members were provided recently when

[Translation]

**M. Friesen:** Très certainement.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Marki.

**M. Marki:** C'est exact. Dans beaucoup de cas, on pourrait réaliser ces projets mais comme pour le reste des affaires dans les régions septentrionales c'est une question de saison. Tout le monde attend que le soleil brille et puis à l'automne lorsque le projet est bien lancé, c'est alors l'époque où les saumons ont besoin de ces rivières. Il faut donc s'arranger pour établir un calendrier et avec un bill comme celui-ci peut-être que les pêcheries pourront justement imposer une date plutôt que l'autre ministère qui effectue le travail.

**M. Friesen:** Oui, c'est là fondamentalement la direction que je veux donner à ma question: est-ce que les responsables des pêcheries auront le pouvoir de réglementer cette question de façon à satisfaire à la fois les cultivateurs qui ont besoin des digues et à permettre aux frères de prospérer?

**M. Marki:** Je le pense.

**M. Friesen:** D'accord.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Friesen.

Je n'ai plus d'autres personnes sur ma liste.

**M. Crouse:** Je me demande alors si je pourrais poser une ou deux questions à nos témoins?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Crouse, vous avez la parole.

**M. Crouse:** Je crois que les provinces et les personnes qui seraient accusées de délit en vertu du bill pourraient ici s'opposer à ce bill en alléguant des motifs constitutionnels. Les principales objections viendraient naturellement du fait que dans ce bill le libellé et les définitions sont révisés d'une façon à englober tous les cas.

Compte tenu de ces objections, est-ce que vous croyez que le bill est irrégulier sur le plan constitutionnel?

**M. Otway:** Je ne suis pas un expert en droit constitutionnel mais je suis sûr que si on fait appel à une douzaine d'avocats, ils auront une douzaine de réponses différentes à vous fournir.

**M. Crouse:** D'accord.

**M. Otway:** C'est pourtant une question qui se pose semble-t-il chaque fois que nous avons un problème difficile à résoudre.

Je crois que le problème qui se pose dans le domaine de l'industrie de la pêche, c'est cette menace qui existe pour les ressources des pêcheries; le Comité et le gouvernement doivent à tout prix essayer de prendre quelques mesures dans le cadre de ce bill. Si ce dernier est inconstitutionnel, alors nous avons les tribunaux pour régler l'affaire et vous pourrez réexaminer la question. D'après ce que je comprends, les ressources de pêche, en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, dépendent précisément de la compétence fédérale et je ne vois pas en quoi il y a un conflit lorsque le gouvernement fédéral prend des mesures nécessaires pour protéger cette ressource.

**M. Crouse:** Je vous ai posé cette question compte tenu des faits qui ont été soumis récemment à l'attention des membres



## [Texte]

we attended the forestry station at Chalk River, for example. While there, we were informed that there was obviously a great conflict of jurisdiction in forestry matters between the federal government and the provinces, and if, for example, spruce bud worm broke out in one area of Canada, as we are experiencing it at the present time in Nova Scotia, in Newfoundland in New Brunswick, and in others, one province could carry out spraying to kill the spruce bud worm while another province could not do so. I am not familiar with the problems of the forestry industry in B.C., but do you see this bill in any way helping to alleviate that type of dual jurisdiction which now seems to prevent certain controls' being implemented when they apply to the destruction of the environment?

**Mr. Otway:** Not in the specific instance you gave with regard to the spraying because this bill applies specifically to harmful effects to the fisheries resource.

**Mr. Crouse:** It says deleterious substance.

**Mr. Otway:** Yes.

**Mr. Crouse:** Any deleterious substance.

**Mr. Otway:** Yes, but that is going into the water. They can spray the trees and the spruce bud worm without effecting the water. You cannot force, in so far as one province's doing it on one or the other, but when you mentioned forestry, you brought this to my mind.

• 1225

Part of the reasoning for the broad wording is because of a constitutional matter that came to court in British Columbia last year. The forest industry, because the present act makes specific reference to the forestry industry in Section 33, I believe it is, took the case to court on the basis that the act was ultra vires because it specified the forest industry, which is under provincial jurisdiction.

And the judgment was that, in fact, the act was ultra vires but I understand that an appeal has overturned that. What is going to happen beyond that, I do not know. That, I think, is part of the reasoning behind it; to get away from specifics so that there was not this conflict of jurisdiction.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Maybe it is more of a statement.

**Mr. Otway:** We should face a very real fact of life here. Let not anyone kid himself or herself. The federal government in this legislation is doing indirectly, under the heading of fisheries, over which they have jurisdiction, that which they cannot do directly, namely, legislate in terms of water intakes, ditches, channels, and what have you. There is no doubt in my mind that that is exactly what is going on.

I am not sure that I am against that at this point. What troubles me is that when the federal government moves into an area and assumes jurisdiction over that into which historically

## [Traduction]

du Comité lorsque nous sommes allés visiter la station forestière de Chalk River par exemple. Alors que nous étions là-bas, on nous a indiqué qu'il existait un énorme conflit de juridiction pour les questions de forêt, entre le gouvernement fédéral et les provinces. Par exemple si une épidémie de la tordeuse des bourgeons de l'épinette s'est déclarée quelque part au Canada, comme cela a lieu actuellement en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick et dans d'autres endroits, une province pourrait vaporiser de l'insecticide pour tuer la tordeuse des bourgeons de l'épinette alors qu'une autre province n'aurait pas le droit de le faire. Je ne connais pas les problèmes de l'industrie forestière en Colombie-Britannique mais est-ce que vous croyez que ce bill pourrait en quelque sorte résoudre ces questions de double juridiction qui semblent empêcher à l'heure actuelle qu'on applique certaines mesures de contrôle lorsqu'il peut y avoir destruction de l'environnement?

**Mr. Otway:** Pas dans l'exemple précis que vous nous avez donné au point de vue pulvérisation parce que ce bill s'applique strictement aux effets nuisibles pour les ressources de pêche.

**Mr. Crouse:** Il est indiqué: substance nocive.

**Mr. Otway:** Oui.

**Mr. Crouse:** C'est-à-dire toute substance nocive.

**Mr. Otway:** Oui, mais qui est déposée dans l'eau. On peut vaporiser les arbres et la tordeuse des bourgeons de l'épinette sans vaporiser le cours d'eau. Vous ne pouvez pas obliger une province à se conformer aux mesures prises dans une autre mais lorsque vous avez mentionné cette question des forêts, j'ai eu cette idée.

On a voulu donner un sens plus large à la définition en partie à cause d'un litige constitutionnel qui s'est présenté l'an dernier en Colombie-Britannique. Étant donné que la loi actuelle mentionne de façon précise l'industrie forestière dans l'article 33, je crois, cette dernière a porté l'affaire devant les tribunaux en alléguant que la loi était anti-constitutionnelle car l'industrie forestière relève de la province.

Le tribunal a en effet jugé que cette loi était anti-constitutionnelle, mais la cour d'appel a renversé cette décision. Je ne sais pas ce qui va se passer ensuite. Cependant c'est pourquoi à mon avis on a donné un sens aussi large à la définition, pour éviter tout conflit de juridiction.

**Mr. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Cette observation est lourde de sens.

Monsieur Otway, nous devrions regarder la réalité en face. Que personne ne se leurre. Grâce à cette loi, le gouvernement fédéral, sous prétexte qu'il s'agit des pêches, domaine sur lequel il a juridiction, pourra prendre indirectement des mesures qu'il ne peut prendre directement, comme légiférer sur les prises d'eau, les fossés, les canaux etc. Pour moi, cela ne fait aucun doute.

Je ne suis pas sûr pour l'instant de m'y opposer. Ce qui m'inquiète toutefois c'est que lorsque le gouvernement fédéral assume de nouvelles responsabilités dans un domaine relevant

*[Text]*

it has not moved, and generally at the expense of the province, we set up a situation where you provide a political crutch for the province, because then they can say, well, listen, they have the fisheries Act to do that, therefore we need not worry about it. We need not worry about it politically, economically, culturally or socially.

That has happened in the forest industry. Because certain provinces did not have the resources, the federal government moved into the area of forestry, has provided that crutch, and we will have a hell of a time getting the provinces to move back into that area of responsibility. Likely we never will get them to move back into it.

I am not so sure that is good and I am not so sure it is bad. But in very general terms, I do not think big government getting bigger is the type of thing that is terribly appealing to me, unless we are in a situation of emergency in which there is just no other choice. Presuming your statistics are correct, we likely are in that very situation right now in the fishing industry.

I do not want the witnesses to leave here under a false impression. I am not talking in legal terms; I am a lawyer but I do not know whether this is constitutional or not. But I have some serious reservations about big government getting bigger; moving indirectly into an area which it could not constitutionally move into directly. I am not so sure that that is good for the B.C. Wildlife Federation or the Canadian Wildlife Federation or the ordinary Canadian on the street. It troubles me because I believe the bigger you get the less efficient you get.

I would hope a municipality could handle this type of thing. Obviously, they cannot and are not, because I think the smaller government, the one on site, is by far the most effective in terms of protecting and encouraging and creating and recreating their own resource.

I believe it is important that CWF realize that there are a number of us in the House of Commons who, though we acknowledge the seriousness of the situation and the fact that maybe it is only the federal government, believe that trend in the long run may not be necessarily in the interests of fishermen or environmentalists or anyone else.

If you want to comment on that, please feel free to do so because it is really troubling me.

**Mr. Marki:** May I comment on that?

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Marki.

**Mr. Marki:** On the federal-provincial level, I have been attending the Canada-United States negotiations as an advisor on behalf of the Prince Rupert Fishermen's Co-op and also the salmon interception talks, and this is where it separates from the provincial to the federal level. I am from the northern area of B.C.—until about 10 years ago—and on a lot of these problems that are arising in these federal talks, I can see where, had there been stronger enforcement on this problem on the smaller neglected streams in B.C., we would not have had a problem.

*[Translation]*

depuis toujours de la province, celle-ci peut se servir de ce prétexte pour cesser complètement de s'en occuper. Elle estime ne plus avoir à s'en occuper du point de vue politique, économique culturel ou social, vu qu'il existe une loi fédérale sur les pêcheries qui s'en occupe.

C'est ce qui s'est produit dans l'industrie forestière. Parce que certaines provinces manquaient de ressources, le gouvernement fédéral leur a fourni une aide, et maintenant il nous sera très difficile de convaincre les provinces d'assumer à nouveau leurs responsabilités dans ce domaine. Il est probable que nous n'y réussirons jamais.

En fait, je ne puis dire si les conséquences sont bonnes ou mauvaises. Mais en général, je déplore que la machine gouvernementale prenne de plus en plus d'expansion, à moins qu'il ne s'agisse d'une urgence et que nous n'ayons pas le choix. En supposant que vos statistiques sont exactes, il semble que ce soit maintenant la situation dans l'industrie des pêches.

Je ne veux pas induire en erreur nos témoins. Je ne parle pas de l'aspect juridique, bien que je sois avocat, je ne sais pas s'il s'agit d'une question constitutionnelle. Toutefois, je n'approuve pas qu'une machine gouvernementale déjà énorme prenne encore plus d'expansion, et exerce indirectement un contrôle sur un domaine qu'elle ne peut s'approprier directement en vertu de la constitution. Je ne crois pas que cela soit dans l'intérêt de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique, de la Fédération canadienne de la faune ou des citoyens ordinaires. Cela m'inquiète beaucoup car plus une organisation prend de l'expansion, moins elle peut être efficace.

J'aimerais que les municipalités puissent assumer ces responsabilités. Évidemment, c'est impossible, mais le gouvernement local me semble de loin le plus apte à protéger et mettre en valeur ses propres ressources.

Il importe que la fédération se rende compte qu'un certain nombre de député estiment que cette tendance pourrait finalement se révéler contraire à l'intérêt des pêcheurs, des écologistes ou d'autres, tout en admettant la gravité de la situation et le fait que le gouvernement fédéral est peut-être le seul à pouvoir agir.

N'hésitez pas à faire des observations à ce sujet parce que cette question me préoccupe beaucoup.

**M. Marki:** Pourrais-je faire des observations?

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Marki.

**M. Marki:** J'ai assisté aux négociations canado-américaines comme représentant de la coopérative des pêcheurs de Prince Rupert et aux pourparlers sur le saumon. C'est dans ce domaine que le gouvernement fédéral supplante les gouvernements provinciaux. Je viens du nord de la Colombie-Britannique et je me rends compte qu'un grand nombre des problèmes soulevés lors de ces négociations auraient pu être évités si l'on s'était occupé plus activement des cours d'eau moins importants de la Colombie-Britannique plutôt que de les négliger.



## [Texte]

Everybody thinks big today. They have been looking at the bigger rivers. Many of these problems that are arising in these Canada-U.S. The salmon problem I think would not be there today had we done our homework and looked after our smaller streams perhaps 20 years ago or so because the fish would still be there. The enhancement that you had has been on the bigger rivers which are basically on both ends of the province and you have this problem with the United States interception and we intercept their fish and so on. In the meantime, all the smaller streams in central British Columbia and on the Queen Charlotte Islands have gone by the wayside, by logging, mining and otherwise and the pollution has not been cleaned up.

• 1230

Dealing with the United States, we are up against this problem where you have many states. I think there are five or six of them on the Pacific Coast involved in these talks, and you get into this problem where you are arguing with six individuals rather than one, whereas if it is in federal hands, you are just talking to the one body which makes it a lot simpler. The same thing applies to the type of problem we are having with these small streams, if the federal government had the authority to go ahead and do these things.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** With respect to big government getting bigger and so on and moving into areas by means of the Fisheries Act where they do not traditionally have authority, I think with respect to this bill it does have some fairly broad provisions as I read it. I am not a lawyer. On the whole constitutional question I can see there might be questions about particular clauses and so on, but the bill is directly tied to fish. The enforcement of its provisions will require a demonstration of fact before a court that some harm is taking place to fish, fish eggs, fish habitat and what have you.

The extension of its provisions I think has been made necessary in two ways by technology. First, the developments in technology have contributed toward degradation of the environment, and at the same time technology has provided us with information that we did not have when the original act was drafted as to exactly what elements within the ecosystem contribute to the survival of salmon, in particular in British Columbia and other species as well across the country.

I think the extension of authority and so on for the most part is required. The fact that it is required has been demonstrated through recent findings in biology in particular. As I say, I have mentioned before the role of the salt water marshlands in the Fraser River with respect to the rearing of salmon fry and so on. They are making an adjustment to salt water after they have come down stream.

All that kind of thing is very recent. As the act stands at present we can do very little to preserve what little is left. The amendments proposed in Bill C-38 will provide the authority to preserve what remains.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Mr. Otway.

## [Traduction]

Tout le monde pense en fonction de grandeur de nos jours. Les gouvernements se sont donc plutôt occupés des cours d'eau plus importants. On aurait pu éviter bon nombre des problèmes mis en lumière par les négociations canado-américaines. La pêche au saumon ne poserait aucun problème aujourd'hui si nous avions assumé nos responsabilités il y a 20 ans à l'égard des petits cours d'eau encore poissonneux en ce temps-là. On s'est plutôt intéressé aux cours d'eau plus importants situés aux deux extrémités de la province et il y a maintenant des conflits entre les pêcheurs américains et canadiens. Pendant ce temps, les petits cours d'eau du centre de la Colombie-Britannique et des îles de la Reine-Charlotte ont été pollués par l'industrie forestière, l'industrie minière, etc.

De plus, les négociations avec les États-Unis sont difficiles parce qu'elles concernent plusieurs États. Je crois que cinq ou six États de la côte du Pacifique participent à ces pourparlers, ce qui rend la tâche d'autant plus complexe, tandis qu'il serait beaucoup plus facile de discuter avec un seul interlocuteur, en l'occurrence le gouvernement fédéral. Il en va de même pour les petits cours d'eau, beaucoup de problèmes seraient résolus si le gouvernement fédéral pouvait prendre unilatéralement des mesures draconiennes.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Au sujet de l'expansion de la machine gouvernementale et des nouvelles compétences acquises au moyen de la Loi sur les pêcheries, je crois que le bill contient des dispositions assez générales. Je ne suis pas avocat. Du point de vue constitutionnel, on pourrait soulever des objections au sujet de certains articles mais tout le bill se rapporte directement aux poissons. Pour appliquer ses dispositions, il faudra prouver à un tribunal qu'il existe un danger pour le poisson, les œufs, le milieu aquatique, etc.

La révision de ces dispositions est devenue nécessaire à cause de deux découvertes technologiques. Tout d'abord, les progrès de la technologie ont contribué à la dégradation de l'environnement. D'autre part, la technologie nous a fourni des renseignements que nous ignorions lors de la première rédaction de cette loi, à savoir les facteurs écologiques qui contribuent à la survivance du saumon, plus particulièrement en Colombie-Britannique et à d'autres espèces dans le reste du pays.

J'estime donc que cet élargissement des pouvoirs est une nécessité. Les récentes découvertes biologiques nous l'ont révélé. J'ai déjà mentionné le rôle des marais salins du fleuve Fraser pour la survivance du fretin de saumon, etc. Les alevins doivent s'adapter à l'eau salée avant d'entreprendre leur descente vers la mer.

Toutes ces découvertes sont très récentes. La loi actuelle limite grandement nos efforts en vue de préserver le peu qui reste. Les amendements proposés dans le Bill C-38 nous donneront le pouvoir de préserver ce qui reste.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Monsieur Otway.

## [Text]

**Mr. Otway:** Everybody is concerned about big government. We rely on you people—that is why we elect you—to look at where it is growing big. I think that is an important segment you could look at because when you come back with the act, I do not see where—this act changes your concerns to a degree but if this act was used you could get back to the ground level where it counts.

This department and every other department has grown big but at the level where it counts, the first line of defence, as was pointed out a couple of times yesterday, it has not grown. In our enforcement staff which is your first level of defence in British Columbia we are at the same number we were in 1948. I do not think you can say that about the rest of the department, and you cannot say it about any other department in government.

We count on you people to make some judgments on these things. If you are going to grow, start getting some values and some reasonable criteria of where you are going to grow. When you decide that you are going to cut, start using some judgments on where you are going to cut rather than across the board. You obviously did not let the department grow across the board. Why do you cut them across the board?

Everybody is worried about big government, but again it comes back to the fact that you have a resource. You are in an emergency situation. You have heard the evidence and you will hear, I am sure, a lot more. When you are in an emergency situation I think you have to take emergency measures. I do not see where you have any choice. If you want to rely on the provincial governments and the others, all indications at the present are that you will not have to worry about big government, particularly big fisheries, because you will not have any need for them in a very short time.

• 1235

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Otway.

**Mr. Jarvis:** Nothing you say disturbs me—I am just going to get the last word in—but if I, as a big federal government, want to control flooding, or want to control industrial development, a multitude of things that are provincial or municipal, direct responsibilities, I will tell you that I would use this act and I would not have any trouble. All I have to find are some eggs.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Jarvis. Mr. Munro.

**Mr. Munro:** My question is not unrelated to this supplementary, actually, and I am speaking of a specific instance. If I am not mistaken, it was either Mr. Otway or members of his group who appeared before our caucus in Nanaimo and spoke about the development of Nanaimo Harbour. If I remember correctly, also, within 10 days, the approval for the development of that Nanaimo Harbour project has been given by the provincial government. I think, although I have not seen the map, in that area—Nanaimo—that was the major concern. It was in the estuary of the streams coming down, and it was to

## [Translation]

**M. Otway:** Tout le monde s'inquiète de l'expansion du gouvernement. Nous nous fions à vous... c'est pourquoi nous vous avons élus... pour contrôler cette expansion. C'est un élément très important parce que vous pourriez vous servir de cette loi pour accroître les ressources de la base, là où c'est important.

Ce ministère et tous les autres ministères ont pris de l'expansion, mais pas là où c'est vraiment important, où l'on peut agir, comme nous l'avons mentionné quelquefois hier. En Colombie-Britannique, le personnel de contrôle, l'outil de défense le plus important, n'a pas augmenté depuis 1948. Cependant, il n'en est pas de même pour le reste du ministère, ou pour tout autre ministère du gouvernement.

C'est à vous qu'il revient de prendre des décisions à cet égard. Avant d'agrandir un ministère, commencez par établir des critères pour évaluer dans quel domaine cette expansion est nécessaire. Lorsque vous décidez de réduire les budgets, examinez la situation plutôt que de décider d'une réduction générale sans discernement. Il est évident que vous n'avez pas accru les budgets de tous les services du ministère sans exception. Pourquoi agir ainsi quand il s'agit d'une réduction?

Tout le monde s'inquiète de l'expansion du gouvernement, mais il s'agit d'une ressource en danger immédiat. Vous avez entendu des témoignages et vous en entendrez bien d'autres. En cas d'urgence, il faut prendre des mesures immédiates. Vous n'avez pas le choix. Si vous voulez vous reposer sur les gouvernements provinciaux et autres, selon toute probabilité, vous n'avez pas besoin de vous inquiéter de l'importance prise par certaines institutions et en particulier, par certaines entreprises de pêche, parce que d'ici très peu de temps, nous n'en aurons plus besoin.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Otway.

**M. Jarvis:** Je ne m'inquiète pas comme vous dites, j'essaie d'avoir le dernier mot—mais si moi, gouvernement fédéral fort, je désire m'occuper des inondations, ou bien du développement industriel, c'est-à-dire d'une multitude de secteurs qui relèvent des gouvernements provinciaux, municipaux, je vous assure que je peux me servir de cette loi et que je n'aurai aucun mal. Le tout, c'est d'avoir le prétexte voulu.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Jarvis. Monsieur Munro.

**M. Munro:** En fait, cela n'a rien à voir avec la question supplémentaire, je veux citer un cas particulier. Si je ne me trompe pas, c'est M. Otway ou l'un de ses collègues qui est venu à notre caucus à Nanaimo et qui a parlé de l'expansion du port de Nanaimo. Si je me souviens bien, dans les dix jours qui ont suivi, le gouvernement provincial a autorisé ce projet pour le port de Nanaimo. Bien que je n'aie pas vu la carte, je pense que c'était l'entreprise la plus importante dans ce secteur de Nanaimo. Il s'agissait de l'estuaire des cours d'eau et, un grand port devait être construit. Est-ce que ce bill pourrait



[Texte]

be a new ship harbour. Would this bill be able to overrule that provincial approval of the municipal project? If so, here is big government, with a very heavy hand, coming in. Is this justified.

**Mr. Otway:** Except that you have the facts backwards, to a degree.

**Mr. Munro:** Okay, put them straight.

**Mr. Otway:** First to your question, yes, this act would enable the government to stop the project, but in fact what this act would in practicality do is exactly what happened. So this act, in that instance, was not necessary. What the presentation to you was about was the present harbour in Nanaimo, which is destorying, and has to a great extent destroyed, the estuary. The new harbour we are in favour of, because it is on a peripheral edge of the estuary and, in fact, will rehabilitate the estuary.

**Mr. Munro:** What about the oysters down there?

**Mr. Otway:** There may be some damage. It is a matter of balances, what you are going to lose. You cannot develop without some losses, and you get to the point where you have to make some reasonable decisions. But in Nanaimo, because of pressure, there was a reasonable decision made. In a lot of other cases there are not. As I say, face the political facts of life, nobody is going to stop a major project if it is tied into the economic broad fabric of the country that tightly. What it will do is ensure that the people talking on behalf of this resource have the hammer that they can say: instead of building it in Nanimio Harbour—the present example—in that specific part of Nanimio Harbour, build the darn thing over here. You still have the harbour, you still have the viable industry on that end of it, and you still have the viable fishing industry. That to me, makes common sense: rather than destroying one to have the other one, for a bit of planning and effort you could have both. You have the same thing in the Roberts Bank superport, of which you saw a picture yesterday. We at present have the coal ports in Vancouver working at 50-per cent capacity, and the MOT is proposing to expand the Roberts Bank superport and destroy a further part of the fishing industry to build a further expansion in a coal facility—and spend our money to do it—when we at present have two facilities that are working at 50-per cent capacity. I would suggest that it would be reasonable for Fisheries to say: leave the fish alone, we can use right now until you get 100-per cent capacity where you are.

**Mr. Munro:** Thank you, Mr. Otway.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Munro. I have no further questions—oh, Mr. Fleming, I am sorry. A brief one.

**Mr. Fleming:** I am sorry, because I think we are all going through this concern, and I believe it is a concern on the government side as well. I just wanted very briefly—because Mr. Jarvis made the comments he did—without arguing with him, to say that in all the briefings I have been in on with the Minister, and so on, with officials regarding this act, I do not

[Traduction]

empêcher les autorités provinciales d'approuver un tel projet municipal? Dans ce cas, ne me dites pas que ce n'est pas un exemple d'ingérence gouvernementale. Est-ce que cela est justifié?

**M. Otway:** Mais dans une certaine mesure vous posez le problème à l'envers.

**M. Munro:** D'accord, redressez le problème.

**M. Otway:** Pour commencer, effectivement, cette loi permettrait au gouvernement d'empêcher le projet mais en pratique, le résultat serait exactement identique à ce qu'il a été. Donc, dans ce cas particulier, ce bill n'est pas nécessaire. Dans l'exposé que vous avez entendu, il était question du port actuel de Nanaimo qui dans une large mesure détruit l'estuaire. Le nouveau port que nous voulons construire parce qu'il est situé à une plus grande distance de l'estuaire, permettra à celui-ci de se reconstituer.

**M. Munro:** Et les huîtres?

**M. Otway:** Il est possible qu'elles en souffrent. C'est une question d'équilibre, il faut choisir. Vous ne pouvez pas mettre en valeur sans certains dommages et vient un moment où il faut faire la part des choses. Mais dans le cas de Nanaimo, grâce à certaines interventions, une décision raisonnable a été prise. Ce n'est pas toujours le cas. Comme je l'ai dit, en politique il faut être réaliste, personne n'acceptera d'interrompre un projet qui touche de si près à la trame économique du pays. Par contre, grâce à ce bill, ceux qui sont responsables de nos ressources auront la possibilité de dire: Au lieu de développer, le port de Nanaimo—c'est l'exemple que vous avez donné—pourquoi diable ne construisez-vous pas un autre port un peu plus loin? Vous aurez votre port, vous aurez votre industrie viable et cela, sans porter atteinte à l'industrie de la pêche. A mon avis, c'est une question de bon sens: au lieu de détruire d'un côté pour gagner de l'autre, pourquoi ne pas planifier un peu et garder les deux? Le même problème se pose pour le superport de Roberts Bank dont vous avez vu une photographie hier. A l'heure actuelle, le port du charbon de Vancouver travaille à 50 p. 100 de sa capacité et le ministère des Transports a l'intention d'agrandir le superport de Roberts Bank, de construire de nouvelles installations pour le charbon, ce qui avancera encore un peu plus la destruction du poisson, ce qui coûtera cher et pendant ce temps-là, nous avons des ports qui fonctionnent à 50 p. 100 de leur capacité. Je pense que les responsables des pêches doivent s'élever contre ce projet et dire: laissez le poisson tranquille tant que vous ne serez pas parvenus à utiliser entièrement les installations qui existent déjà, dans l'intervalle nous continuerons à pêcher.

**M. Munro:** Merci, monsieur Otway.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Merci, monsieur Munro. Il n'y a pas d'autres questions... Excusez-moi, monsieur Fleming. Rapidement.

**M. Fleming:** Je suis désolé mais je pense que nous sommes tous d'accord sur l'importance de la question, le gouvernement également. Pour revenir à ce que M. Jarvis a dit, je ne veux pas le contredire, au cours de tous les entretiens que nous avons eus avec le ministre et ses collègues, au sujet de ce bill, je ne pense pas qu'il ait été question une seule fois d'une partie

*[Text]*

know of any part of the act—and I am curious as to whether the witnesses do—that could be removed and the same job be done that has to be done to protect the fisheries. I think the question is that when you have laws and you have big governments, and they are far away from the source of the problem, is there a danger of the people in the field being abusive because we have created big government and big laws.

## • 1240

Then I move to the Nanaimo harbour question and the issue is: because we have fisheries interests can we say to hell with the interests of development, the survival of the population or the creation of jobs? On the other hand, if you do not have in law the authority for the protection of your own resource and a responsibility to sit down at the table and with that clout say that you have to find a reasonable answer then we will lose. And obviously the testimony we have heard so far today says that we have been losing.

**The Acting Chairman (Mr. Rompkey):** Thank you, Mr. Fleming. The next scheduled meeting is on Tuesday at 11 a.m. in room 331, and scheduled are the Canadian Manufacturers' Association, the Canadian Pulp and Paper Association and the Council of Forest Industries of British Columbia.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

*[Translation]*

de ce bill qui pourrait être supprimée sans que cela change quoi que ce soit à la protection des pêches; je suis curieux de savoir ce que nos témoins en pensent. Lorsque le gouvernement devient trop envahissant, il y a risque d'abus de pouvoir de la part des représentants du gouvernement sur le terrain.

En ce qui concerne le port de Nanaimo, la question est de savoir si les intérêts des pêcheurs doivent prévaloir sur ceux du reste de la population, y compris la création d'emplois. Mais, d'autre part, si la loi ne nous permet pas de négocier pour défendre votre source de revenu, nous risquons d'être perdants, ce qui semble d'ailleurs, le cas d'après les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui.

**Le président suppléant (M. Rompkey):** Je vous remercie monsieur Fleming. La prochaine réunion aura lieu mardi à 11 h 00 dans la salle 331; nos témoins seront l'Association des manufacturiers canadiens, l'Association canadienne des pâtes et papier et le Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique.

La réunion est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.





WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Wildlife Association:*

Mr. W. Otway, Representative of its Fisheries Committee.

*From the British Columbia Fishing Industry Committee on the Environment:*

Mr. J. Clark, Representative of the United Fishermen and Allied Workers Union;

Mr. M. Bowser, Representative of the Fisheries Association of British Columbia; and

Mr. K. Marki, Representative of the Prince Rupert Fisherman's Cooperative Association.

*De l'Association canadienne de la faune:*

M. W. Otway, représentant du Comité des pêches.

*Du British Columbia Fishing Industry Committee on the Environment:*

M. J. Clark, représentant du syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés;

M. M. Bowser, représentant de la Fisheries Association of British Columbia; et

M. K. Marki, représentant de la Prince Rupert Fisherman's Cooperative Association.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, June 14, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 14 juin 1977

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and  
to amend the Criminal Code in consequence  
thereof

CONCERNANT:

Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et  
le Code criminel en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)



TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the  
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la  
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchar

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Brisco
Anderson	Corbin
Baker ( <i>Gander- Twillingate</i> )	Crouse
Breau	Cyr
	Fleming

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchar

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Jarvis	Rompkey
Lee	Smith ( <i>Churchill</i> )
Leggatt	Wenman
Marshall	Young—(20)
Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, June 13, 1977:

Mr. Wenman replaced Mr. Crosbie.

On Tuesday, June 14, 1977:

Mr. Breau replaced Miss Campbell (*South Western Nova*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 13 juin 1977:

M. Wenman remplace M. Crosbie.

Le mardi 14 juin 1977:

M. Breau remplace M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 14, 1977  
(33)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11.08 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Breau, Brisco, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Lee, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Smith (*Churchill*) and Wenman.

*Other Member present:* Mr. Huntington.

*Witnesses: From the Canadian Manufacturers Association:* Mr. W. R. Cale, Chairman, Environmental Quality Committee; Mr. G. Hughes, Director, Taxation and Legal. *From the Canadian Pulp and Paper Association:* Mr. H. Hart, President; Mr. C. J. Carter, Member of Executive Board; Mr. R. F. Patterson, Chairman, Environmental Council; Mr. H. D. Paavila, Director, Environmental, Energy and Supply Services. *From the Council of Forest Industries of British Columbia:* Mr. D. B. Loyd, Chairman of the Directors' Environmental Committee; Mr. F. H. Moonen, Vice-President, Communications; Mr. G. Ainscough, Chairman, Forestry and Logging Environment Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, May 16, 1977 relating to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 8, 1977, Issue No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

Messrs. Cale, Carter, Hart and Loyd made opening statements.

*It was agreed*,—That the following be printed as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

Some visual material from the slide presentation made to the Committee on Thursday, June 8, 1977 (for oral text see that day's Evidence in Issue No. 29); (*See Appendix "FF-30"*);

## Briefs of the following:

Canadian Wildlife Federation (which gave evidence to the Committee on Thursday, June 9, 1977, Issue No. 30); (*See Appendix "FF-31"*);

Canadian Manufacturers' Association (*See Appendix "FF-32"*);

Canadian Pulp and Paper Association (*See Appendix "FF-33"*);

Council of Forest Industries of British Columbia (*See Appendix "FF-34"*).

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 JUIN 1977  
(33)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 08 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Breau, Brisco, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Lee, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Smith (*Churchill*) et Wenman.

*Autre député présent:* M. Huntington.

*Témoins: De l'Association canadienne des manufacturiers:* M. W. R. Cale, président, Comité sur la qualité de l'environnement; M. G. Hughes, directeur, Impôts et affaires légales. *De l'Association canadienne de pulpe et de papier:* M. H. Hart, président; M. C. J. Carter, membre du Comité exécutif; M. R. F. Patterson, président, Conseil de l'environnement; M. H. D. Paavila, directeur, Services de l'environnement, de l'énergie et de l'approvisionnement. *Du Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique:* M. D. B. Loyd, président du Comité de l'environnement des directeurs; M. F. H. Moonen, vice-président, Communications; M. G. Ainscough, président, Comité de l'environnement touchant la foresterie et l'exploitation forestière.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977 portant sur le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence (*Voir procès-verbal du mercredi 8 juin 1977, fascicule n° 29*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 1 du bill.

MM. Cale, Carter, Hart et Loyd font des déclarations préliminaires.

*Il est convenu*,—Que les documents suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

Certains documents visuels à partir d'une présentation audio-visuelle faite devant le Comité le mercredi 8 juin 1977 (pour le texte, voir les témoignages de la séance de ce jour dans le fascicule n° 29); (*Voir appendice "FF-30"*);

## Mémoires des organismes suivants:

Fédération canadienne de la faune (qui a témoigné devant le Comité le jeudi 9 juin 1977, fascicule n° 30); (*Voir appendice "FF-31"*);

L'Association canadienne des manufacturiers (*Voir appendice "FF-32"*);

L'Association canadienne de pulpe et de papier (*Voir appendice "FF-33"*);

Le Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique (*Voir appendice "FF-34"*).

The witnesses answered questions.

At 1.24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins répondent aux questions.

A 13 h 24, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 14, 1977

• 1108

[Texte]

**The Chairman:** Order. Gentlemen, the Committee resumes consideration of Bill C-38, an Act to Amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof. If we had a quorum I would ask for a motion that a submission from the Canadian Wildlife Federation, distributed to the members of the Committee at the meeting on Thursday, June 9, 1977, be printed as an appendix to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*, but I am told that there is no quorum so on my authority as Chairman I will direct the Clerk to do so.

Clause 1 of the bill then, and this morning we have with us representatives of the Canadian Manufacturers Association. To my right is Mr. W. Robert Cale, Chairman, Environmental Quality Committee. Mr. G. Hughes, Director and Mr. Snelgrove, Chairman of the Legislation Committee are here, and Mr. Jupp, Ottawa Representative. And we have the Canadian Pulp and Paper Association represented by Mr. Hart, second to my right, member of the executive board, also Mr. R. F. Patterson, Chairman of the Environmental Council, Mr. G. D. Hughson, Past Chairman, Environmental Council, Mr. H. D. Paavila, Director, Environmental, Energy and Supply Services; and Mr. M. J. Frost, Manager, Environmental Council.

• 1110

And for the Council of Forest Industries of British Columbia: Mr. D. B. Loyd, Chairman of the Directors' Environmental Committee; Mr. F. H. Moonen, Vice-President, Communications; Mr. Grant Ainscough, Chairman, Forestry and Logging Environment Committee; Dr. C. C. Walden, Scientific Resource Consultant; Mr. J. Renwick, Member, Environmental Committee (Wood Products); and Dr. R. F. Patterson, Member, Environmental Committee (Pulp and Paper).

I wish to welcome you, gentlemen. We have all received the briefs of those different organizations for which I thank you very much in the name of the Committee and one representative of each of those three different associations will give his brief although I understand that one or two briefs will be given by two or three different people. We will start with Mr. Cale of the Canadian Manufacturers Association. Mr. Cale.

**Mr. W. R. Cale (Chairman, Environmental Quality Committee, Canadian Manufacturers Association):** Thank you, Mr. Chairman.

My name is Bob Cale and I am Chairman of the Environmental Quality Control Committee of the Canadian Manufacturers Association. Our committee is charged with the task of making a positive contribution on the part of industry to the preservation of our ecology and to maintain the right of progress and the protection of our environment during the last decade. Gentlemen, I wish to assure you that we take this responsibility very seriously.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 14 juin 1977

[Traduction]

**Le président:** A l'ordre. Messieurs, le Comité reprend l'examen du Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence. Si nous avons un quorum, je demanderais une motion pour que le mémoire de la Fédération canadienne de la faune, distribué aux membres du Comité lors de la réunion du jeudi 9 juin 1977, soit annexé aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui, mais on m'apprend qu'il n'y a pas de quorum et je demande donc au greffier, en ma qualité de président, de faire annexer le texte.

Passons donc à l'article 1 du bill; ce matin, nous avons parmi nous des représentants de l'Association canadienne des manufacturiers. À ma droite se trouvent M. W. Robert Cale, président, Comité sur la qualité de l'environnement; M. G. Hughes, directeur; M. Snelgrove, président du comité des affaires juridiques ainsi que M. Jupp, représentant d'Ottawa. L'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers est représentée par M. Hart, qui est le deuxième assis à ma droite, membre du conseil exécutif, ainsi que M. R. F. Patterson, président, Conseil de l'environnement, M. G. D. Hughson, ex-président du Conseil de l'environnement, M. H. D. Paavila, directeur des services de l'environnement, de l'énergie et des ressources ainsi que M. M. J. Frost, directeur, Conseil de l'environnement.

Pour le Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique, nous avons M. D. B. Loyd, président du Comité des directeurs de l'environnement; M. F. H. Moonen, vice-président des communications; M. Grant Ainscough, président du Comité de l'environnement touchant la foresterie et l'exploitation forestière; M. C. C. Walden, expert-conseil, ressources scientifiques; M. M. J. Renwick, membre du Comité de l'environnement (produits du bois) et M. R. F. Patterson, membre du Comité de l'environnement (pâtes et papiers).

Comme nous avons tous reçu les mémoires à l'avance, ce dont nous vous remercions, je vais maintenant vous donner la parole, pour vos déclarations préliminaires. Nous allons commencer avec M. Cale, de l'Association canadienne des manufacturiers.

**M. W. R. Cale (président du Comité sur la qualité de l'environnement, Association canadienne des manufacturiers):** Merci, monsieur le président.

Je m'appelle Bob Cale et je suis président du Comité sur la qualité de l'environnement de l'Association canadienne des manufacturiers. Ce comité est chargé de participer, positivement, à la préservation de notre écologie et s'occupe, depuis dix ans, d'assurer la protection de notre environnement tout en maintenant les progrès de notre industrie. Je puis vous assurer, messieurs, que nous prenons cette responsabilité très au sérieux.



*[Text]*

With me, as has been mentioned, is Mr. Graham Hughes, who is the Director of the Association's legislation, taxation and technical group. With him also is Mr. Don Jupp, our Ottawa representative. I will be making the submission and it will be a single submission but I would hope that these gentlemen will join in assisting to respond to questions and putting forth formal contributions.

Our submission does not debate the merit of protecting fish and their support. This we accept and take for granted. Our concern is very simple: the appropriateness, the practical effectiveness and the enforceability of the legislation. We think almost all persons who in any way use the nation's waters will be committing a criminal offence under proposed Bill C-38 unless exempted by ministerial authorization or by regulations. In some proposed sections as far as we can see, no exemptions seem to be possible.

In simplified language, proposed Section 30 says that if anyone destroys any fish, which includes aquatic animals, microscopic life and larvae on most bodies of water, then he has committed an offence. This, in our view, means that on your next camping trip you will be breaking the law if you destroy a single organic animal, and this includes microscopic organisms, that are part of the support life of fish. For example, if you took a pan of water out and boiled some eggs in it, you would be probably destroying very numerous quantities of these bodies that are defined as fish.

Proposed Section 31 says that unless you get advanced ministerial authorization or unless there is a regulatory exemption, any work or undertaking that harmfully alters, disrupts or destroys any of the:

... physical, chemical or biological components of the environment on which fish depend is an offence.

This means that you had better get a ministerial authorization or an exemption under a regulation if, for example, you plan to put in a wharf at your cottage.

• 1115

Proposed Section 33 says that, unless exempted by regulations, any deposit of a deleterious substance, which effectively means any substance upsetting the physical, chemical or biological components upon which fish depend, is an offence. This means that virtually any substance deposited in water, including leaking gasoline from an outboard motor or even a pot of coffee spilled into the lake, will be a criminal offence unless it has been exempted by regulation.

In resumé, this means that in all three cases above you are guilty unless exempted. And in the case of proposed Section 30, our perusal has not brought up to our attention any provision for exemption.

These proposed sections must be read in conjunction with proposed Section 33.1 requiring a person suspected of committing an offence to incriminate himself by giving information to the Minister, and proposed Section 33.2(4) requiring an "offender" to report the offence to the Minister and to take remedial action.

*[Translation]*

J'ai avec moi, comme on l'a déjà dit, M. Graham Hughes, directeur des Impôts et affaires juridiques de notre Association et M. Don Jupp, représentant à Ottawa. Je me chargerai de la déclaration préliminaire mais ces messieurs se joindront à moi pour répondre aux questions que vous voudrez bien nous poser.

Notre mémoire ne traite pas de l'intérêt qu'il y a à protéger le poisson et la faune aquatique, puisque c'est un objectif que nous partageons. Nos préoccupations sont donc très simples et portent sur l'opportunité du projet de loi, ainsi que sur ses possibilités d'application. En effet, nous croyons qu'en vertu du projet de loi C-38, toute personne qui utilise les eaux de notre pays commettra un délit criminel, à moins qu'elle n'ait reçu une exemption, soit par voie d'autorisation ministérielle, soit par voie de règlement. Par contre, certains des articles proposés ne permettent aucune exemption.

Pour parler simplement, je vous dirai qu'en vertu de l'article 30, si quelqu'un détruit un poisson quelconque, ce qui comprend les animaux aquatiques, la vie microscopique et les larves, il aura commis un délit. Selon nous, ceci signifie que lors de votre prochain voyage en camping, vous enfreindrez la loi si vous détruisez un seul animal organique, ce qui comprend des organismes microscopiques, qui font partie des ressources nécessaires à la vie aquatique. Ainsi, si vous prenez de l'eau pour faire bouillir des œufs, vous détruirez probablement des quantités innombrables de ces organismes, ici définis comme des poissons.

Selon l'article 31, tous travaux ou entreprises qui modifient, troublent ou détruisent:

... les éléments physiques, chimiques ou biologiques de l'environnement dont dépendent les poissons.

Cela signifie que vous feriez mieux d'obtenir une autorisation ministérielle ou une exemption si vous avez l'intention, par exemple, de construire un quai près de votre chalet.

L'article 33 établit qu'à moins d'exemption réglementaire, toute immersion de substances nocives dans des eaux où vivent des poissons constitue un délit, ce qui s'applique à toutes substances pouvant modifier les éléments physiques, chimiques ou biologiques dont dépendent les poissons. De ce fait, le simple fait de laisser tomber de l'essence dans l'eau en remplissant un moteur hors-bord ou même de jeter du café dans un lac constituera un délit criminel, à moins d'exemption spécifique par règlement.

Dans ces trois cas, la personne concernée sera coupable si elle ne peut se prévaloir d'une exemption. Dans le cas de l'article 30, aucune exemption n'est prévue.

Ces articles doivent être lus parallèlement à l'article 33.1, qui exige qu'une personne soupçonnée de commettre un délit s'incrimine elle-même, en fournissant des informations au ministre, et à l'article 33.2 (4) qui exige que le délinquant signale son infraction au ministre et prenne des mesures correctives.



## [Texte]

The full implications of all these provisions is seen when you apply the expanded definition of fish and aquatic habitat.

We realize the Minister will not enforce the law so as to catch these absurd cases. Of course the support life of our fish and the fish themselves must be kept alive and healthy. We recognize this. Of course the government needs the power to move swiftly in an emergency. But cannot the drafters of Bill C-38 be a bit more imaginative and devise some more sensitive mechanisms to allow for proper enforcement than one that makes virtually everyone conducting himself normally in a water environment a breaker of the law, unless his conduct has been authorized or exempted? We are convinced that with some positive legal thinking, original legal thinking, a better model could be devised.

By way of suggestion, here are some alternative models that might be used. First, offences and remedies should be appropriately defined. The reprehensible conduct to be restrained should be specified in the statute or in the regulations so that there is no blanket prohibition. A power to act in an emergency should be present but should be defined. This requires substantial redrafting of the bill, but if it is not done, legislation of the type of Bill C-38 will only, in our opinion, encourage disrespect for the law and the increase of administrative discretion.

Second, agreement of voluntary compliance: Consumer trade practice law is developing a concept whereby the Minister or an official can order the doing of something whenever in his opinion an offence is or is about to be committed. The making of such an order is subject to the right of a judicial hearing. A person, however, may enter into a written agreement to comply voluntarily with the Minister's conditions and, when accepted by the Minister, this agreement of voluntary compliance is given the effect of an order by the Minister. This model is only appropriate when offences have been fairly narrowly and clearly defined.

Third, narrowing the prohibition: Could there not be an interpretive section providing a *de minimis* exemption in the application of the above sections, and limiting the power of the Minister and his inspectors to require information and to require remedial action to only action necessary for the preservation of fish? Furthermore, as recommended by the Law Reform Commission of Canada, every regulatory offence created by Clauses 30, 31 and 33 should be subject to a defence of due diligence. And I might add to this that our legislative department has prepared some comments on Bill C-38 which we would like to make available because I think they might be useful in guiding your thinking. But I do not think we should take the time to read these out to you.

## [Traduction]

Les conséquences globales de ces dispositions sont immédiatement perceptibles si l'on tient compte du fait qu'elles s'appliquent à une définition très générale des poissons et du milieu aquatique.

Nous comprenons très bien que le ministre n'essaiera pas d'appliquer la loi à des cas aussi absurdes et qu'il est bien évident que les poissons et leurs ressources doivent être protégés. Ceci ne fait l'objet d'aucune contestation de notre part et nous admettons que le gouvernement doit disposer des pouvoirs nécessaires pour intervenir rapidement, en cas d'urgence. Nous nous demandons cependant si le législateur n'aurait pas pu faire preuve d'un peu plus d'imagination pour mettre au point des mécanismes un peu plus raisonnables, permettant d'être appliqués sans difficulté, au lieu de nous produire un projet de loi qui rend coupable d'un délit quiconque poursuit une activité quelconque dans un milieu aquatique, à moins qu'il n'ait obtenu l'autorisation ou une exemption. Nous sommes convaincus qu'un meilleur projet de loi pourrait être élaboré, en faisant preuve d'un peu plus d'originalité.

Voici maintenant quelques suggestions qui pourraient précisément avancer dans cette voie. Tout d'abord, les délits et remèdes devraient être définis convenablement. La conduite répréhensible à laquelle on veut s'attaquer devrait être spécifiée dans la loi ou dans les règlements, afin d'éviter toute interdiction générale. De même, des pouvoirs d'urgence devraient être inclus dans le projet de loi, à condition qu'ils soient clairement définis. Ceci en exigera évidemment une reformulation substantielle, mais si l'on y procède pas, on n'aboutira qu'à encourager le mépris de la loi et l'extension des pouvoirs discrétionnaires de l'administration.

Deuxièmement, en ce qui concerne l'accord de respect volontaire de la loi, la jurisprudence en matière de droit de la consommation nous montre que se dégage de plus en plus nettement un principe en fonction duquel le ministre ou l'un de ses fonctionnaires peut ordonner que certaines actions soient entreprises chaque fois qu'à son avis un délit est commis ou est sur le point de l'être. Cependant, de telles décisions peuvent être soumises à des audiences judiciaires. Une personne peut signer un accord écrit avec le ministre par lequel s'engage à respecter les conditions qu'il aura établies et, dans ce cas, cet accord aura force de décision ministérielle. Ce modèle ne peut cependant s'appliquer que lorsque les délits en question ont été très étroitement et précisément définis.

Troisièmement, en ce qui concerne la restriction des interdictions, ne pourrait-on inclure dans le projet de loi un article interprétatif, prévoyant une exemption *de minimis*, limitant les pouvoirs du ministre et de son inspecteur de demander des informations et d'exiger des mesures correctives aux seuls cas où ces mesures sont nécessaires pour la préservation des poissons? De plus, conformément aux recommandations de la Commission de la Réforme du droit, chaque délit réglementaire créé par les articles 30, 31 et 33 devrait être sujet à une défense basée sur la notion de précaution raisonnable. Je préciserais, en terminant, que notre département juridique a préparé certains commentaires sur le bill C-38, que nous aimerions vous distribuer, ce qui m'évitera d'avoir à les lire maintenant.

[Text]

• 1120

**Mr. Munro:** Could we have those comments appended?

**The Chairman:** Is it agreed that we have these comments on Bill C-38 printed in today's evidence?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman I was going to suggest that the amendments as proposed by Mr. Cale be distributed to the Committee members.

Secondly on a point of order, since we have with us as well not only the Canadian Manufacturers Association but representatives from the Canadian Pulp and Paper Association and from the Council of Forest Industries of British Columbia, I would like to suggest that we should hear the briefs of all three before we start questioning, otherwise those who have come here today may not have an opportunity to present their views.

**The Chairman:** Yes, that is the intention, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Just on a further point of order, I believe at our last meeting we had a brief that was not formally accepted by the Committee to be added to the *Minutes*. Had that been handed at the beginning of the meeting?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Fleming:** Also, there were some slides that were presented to us at the first meeting and Miss Campbell, as a member of the Committee, asked that copies be tabled with the Committee, and I have copies with me, if I can table them.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Cale.

Next is Mr. Hart of the Canadian Pulp and Paper Association.

**Mr. C. J. Carter (Member of the Executive Board, Canadian Pulp and Paper Association):** Mr. Chairman, with your indulgence, may I make a correction here. My name is Carter and I am a member of the Executive Board of the CPPA. Mr. Hart is President of our association. You have already been introduced to the other members of our delegation, but I think a word of explanation in regard to our environmental council would be in order for the benefit of the Committee.

A number of years ago, recognizing the pollution problem of our industry, the executive board, by directive, established an environmental council which is composed of some 35 members, most of whom are in the direct employ of the industry in various capacities and are experts in their respective fields, and in addition embody research facilities that are associated with the industry.

Now, we are here in recognition of the seriousness of Bill C-38. To you, sir, and to the members of your Committee, we would like to express our appreciation for the opportunity of being present. I realize at the moment you have not had an opportunity to study our brief, but in that brief we think we

[Translation]

**M. Munro:** Pourrions-nous les annexer?

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour que ces commentaires sur le bill C-38 soient annexés au procès-verbal de la séance?

**Des voix:** D'accord.

**M. Crouse:** J'allais suggérer que les amendements proposés par M. Cale soient distribués aux membres du Comité, monsieur le président.

Deuxièmement, j'aimerais faire un rappel au Règlement car, puisque nous avons trois associations différentes parmi nous, je crois que nous devrions entendre les présentations de chaque groupe, avant de commencer les questions. Sinon, nous n'aurons pas suffisamment de temps pour leur permettre à tous de s'exprimer.

**Le président:** C'était notre intention, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Si je ne me trompe, lors de la dernière réunion, un mémoire n'avait pas été officiellement accepté par le Comité et je voudrais vous demander si la question a été réglée et s'il sera annexé au procès-verbal?

**Le président:** Oui.

**M. Fleming:** En outre, il y avait une présentation de diapositives, lors de la première réunion, et M<sup>lle</sup> Campbell avait demandé que des exemplaires en soient déposés. Puisque j'en ai, je pourrais vous en fournir un exemplaire, monsieur le président.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Cale.

Je donne maintenant la parole à M. Hart, de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers.

**M. C. J. Carter (membre du Comité exécutif de l'Association canadienne des pâtes et papiers):** J'aimerais apporter une précision, monsieur le président. Je m'appelle C. J. Carter et je suis membre du comité exécutif de l'ACPP. M. Hart, quant à lui, est président de l'Association. On vous a déjà présenté les autres membres de notre délégation et je voudrais donc immédiatement vous dire quelques mots sur notre conseil de l'environnement.

Il y a plusieurs années, tenant compte de l'existence des problèmes de pollution dans notre industrie, notre comité exécutif a décidé, par directive, de créer un conseil de l'environnement, composé de 35 membres dont la majorité sont des employés directs de nos entreprises, à des titres divers. En outre, le conseil dispose de laboratoires de recherches, dans les diverses entreprises concernées.

Si nous sommes ici aujourd'hui, monsieur le président, c'est parce que nous estimons que le bill C-38 est très grave. Tout en vous remerciant de nous accorder la parole aujourd'hui et en reconnaissant que vous n'avez pas eu la possibilité d'étudier notre mémoire en détail, je voudrais vous dire qu'il contient

*[Texte]*

have made positive statements, positive recommendations, and would urgently suggest to you that they be studied in detail.

It is our concerted opinion that if this bill is allowed to pass, the way the legislation is currently in force, then we will be putting the clock back as far as environmental control in Canada is concerned. And it is with that in mind, the fact that our industry has long recognized this responsibility, we have spent large capital sums during difficult economic climates, and we have an ongoing program in this regard for additional expenditures in the future. So, with that in mind, may I call upon the President of our association, Mr. Hart, to talk about our brief.

**The Chairman:** Mr. Hart.

**Mr. H. Hart (President, Canadian Pulp and Paper Association):** Mr. Chairman, and Committee members, in order to conserve your time, which I suspect is one of your most precious assets, I am going to introduce only briefly our submission with respect to Bill C-38 and highlight our major concerns about the amendments proposed in this bill. Thereafter we will be ready to answer your questions as best we can, and we have several competent authorities here to assist us in that regard.

• 1125

Firstly, as had already been stated by Mr. Carter, we recognize the importance of environment control; we also recognize that it is costly. It is costly for society as a whole in the final analysis, as well as for industry and municipalities, more directly, in the first instance. The pulp and paper industry has already spent about \$450 million on water pollution control alone and there is much more to come.

In recognition of the importance and the cost of pollution control, we feel it is important that environmental policies be meshed effectively with other economic and social objectives. The cost of pollution control is a major element in industrial competitiveness which happily is itself a matter of increasing public debate in Canada, which is a good thing, for it is clearly impossible for us to achieve, as a people, immediately all of the objectives of our society.

Secondly, Mr. Chairman, it is important to consider, I think, in the Canadian context, the practicality and the reasonableness of trying to press the whole country, with all its different regional needs, into a single mould or set of circumstances. Regional needs are recognized in a variety of government policies and our central point is the need for similar arrangements with respect to the environment.

Our view is, especially in view of provincial responsibility for environmental control generally and in order to achieve a national approach with a maximum recognition of regional needs, that the federal government endeavour to the utmost to pursue its objectives in co-operation with and through the provincial governments and their agencies. Clearly we do not need an increase in intergovernmental strains on the grounds of environmental policies. Hence we question the use of the

*[Traduction]*

des déclarations et recommandations positives, dont je vous recommande fortement la prise en considération.

Nous considérons en effet que si ce projet de loi était adopté, dans son libellé actuel, le Canada ferait un retour de 15 ans en arrière, en ce qui concerne la protection de l'environnement. Notre industrie est parfaitement consciente de ses responsabilités à cet égard, ce que prouvent les dépenses considérables qu'elle a déjà investies dans ce domaine, malgré des difficultés économiques considérables, ainsi que ses programmes pour l'avenir. J'aimerais maintenant passer la parole au président de notre association, M. Hart.

**Le président:** Monsieur Hart.

**M. Hart (Président de l'Association canadienne des pâtes et papiers):** Afin de ne pas prendre trop de temps, puisque c'est sans doute l'une de vos richesses les plus précieuses, je ne vous lirai pas l'ensemble de notre mémoire sur le bill C-38 mais vous présenterai simplement nos préoccupations principales, après quoi nous pourrions répondre à vos questions.

Premièrement, comme l'a déjà dit M. Carter, nous sommes parfaitement conscients de l'importance qu'il faut accorder à la protection de l'environnement, même si cela coûte cher. De toute façon, cela coûte cher non seulement aux entreprises et aux municipalités mais également à la société dans son ensemble, en dernière analyse. L'industrie des pâtes et papiers a déjà dépensé environ \$450 millions pour lutter contre la pollution des eaux et a l'intention d'accroître ces investissements dans ce domaine.

Nous estimons cependant qu'il est fondamental que les politiques de l'environnement soient efficacement adaptées à nos autres objectifs sociaux et économiques. Le coût de la prévention de la pollution constitue un élément majeur dans l'évaluation de notre position concurrentielle, ce qui fait d'ailleurs l'objet de débats de plus en plus profonds au Canada, ce qui est excellent, car il nous est impossible d'atteindre immédiatement tous les objectifs que pourrait se fixer notre société.

Deuxièmement, dans le contexte canadien, il importe de se demander s'il est vraiment pratique et raisonnable d'appliquer le même système à l'ensemble du pays, sans tenir compte de ces différences régionales. Celles-ci sont cependant prises en compte dans un grand nombre de politiques gouvernementales et nous croyons qu'elles devraient l'être également en matière d'environnement.

À notre avis, considérant les responsabilités provinciales pour la protection de l'environnement et la nécessité de fixer des objectifs nationaux tenant compte, le plus possible, des besoins régionaux, le gouvernement fédéral devrait faire tout son possible pour agir en collaboration avec les gouvernements régionaux et en faisant appel à leur compétence. Il ne nous paraît absolument pas évident qu'il soit pour l'instant nécessaire de renforcer les tensions intergouvernementales, pour des



## [Text]

federal Fisheries Act for what you might call general pollution control purposes. Environmental control, along with resources generally, are matters of provincial jurisdiction and we feel this puts a premium on intergovernmental co-operation.

Thirdly, we feel that certain of the specific amendments, on which I shall not comment in detail in the interests of time, could lead to excesses that could seriously jeopardize individuals, firms and municipalities—and some of these have already been mentioned by the representative of the Canadian Manufacturers' Association.

For example, proposed Sections 30 and 31 are capable of such broad interpretation that practically any activity alongside a waterway could result in an infraction, and assurance of an avoidance of infractions, in industrial terms, could virtually require the relocation of industry, which is clearly an impracticality.

Some of the penalties, \$100,000 fines and jail sentences, are excessive, and would be tantamount, in industrial terms, to ordering the closure of facilities. It would be virtually impossible for operations to continue under the threat of such penalties. In fact the amendments as proposed would make a criminal offence out of the inability of an existing operation to meet new standards, and these new standards could be beyond the firm's technical or economic capability at least in the short run and possibly for longer periods.

The amendments seem excessive to us in terms of their provisions for what I would call para-regulatory agencies or perhaps unintended regulatory agencies. For example, in proposed Section 33 (7), judges are empowered to order the installation of pollution control equipment to avoid future violations, and also in proposed Section 33.2, inspectors are given power to require similar measures. Both of these sections could place judges and inspectors in a regulatory position and such an authority, we believe, should be reserved to regulatory agencies knowledgeable about the science, the technology, the complexities and the regional needs that are involved.

• 1130

With respect to all of these points, Mr. Chairman, we clearly recommend a joint federal-provincial initiative which we think has not been as fully explored as it could be to do several things: to avoid confusion; to avoid unnecessary and duplicate administrative expenses; to improve effectiveness and to avoid straining intergovernmental relations. The proposed amendments in our view as they are now set out in the bill do not work in this direction. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hart.

Now, Mr. Loyd of the Council of Forest Industries of British Columbia. Mr. Loyd.

**Mr. D. B. Loyd (Chairman of the Directors' Environmental Committee, Council of Forest Industries of British Columbia):**

## [Translation]

raisons d'écologie. Nous remettons donc en question l'usage que fait le gouvernement fédéral de la Loi sur les pêches pour atteindre les objectifs d'ordre écologique. A notre avis, la protection de l'environnement relève des autorités provinciales et serait beaucoup plus efficace dans le cadre d'une collaboration intergouvernementale.

Troisièmement, nous estimons que certains amendements, que je ne préciserai pas en détail pour l'instant, risquent de mener à des excès graves, pouvant mettre en danger non seulement des particuliers mais également des entreprises et des municipalités. Certains de ces excès viennent d'être mentionnés par le représentant de l'Association des manufacturiers canadiens.

Par exemple, les articles 30 et 31 sont susceptibles d'une interprétation tellement vague que pratiquement toute activité se produisant le long d'un cours d'eau pourrait résulter en une infraction et le seul moyen, pour les entreprises, de prévenir toute infraction à la Loi, serait de déménager, ce qui est manifestement impossible.

Certaines des peines, c'est-à-dire des amendes de \$100,000 et des peines de prison, sont absolument excessives et représenteraient pratiquement des arrêts de mort pour beaucoup d'entreprises. De fait, beaucoup d'entre elles ne pourraient plus continuer à opérer si elles étaient placées sous la menace de peines aussi graves. D'après le projet de loi, l'incapacité d'une entreprise existante de répondre aux nouvelles normes constituerait un délit criminel alors que ces normes pourraient fort bien être de loin supérieures aux capacités techniques ou économiques de l'entreprise, tout au moins à court terme, et peut-être même à long terme.

Le projet de loi nous paraît également excessif par ses dispositions concernant ce que j'appellerais des organismes pararéglementaires ou quasi-réglementaires. Par exemple, par l'article 33(7), les juges auraient le pouvoir d'ordonner à une entreprise d'installer des équipements de contrôle de la pollution, pour éviter toute future violation de la loi et, par l'article 33.2, les inspecteurs auraient le pouvoir d'exiger le même genre de mesures. Ces deux articles pourraient donner aux juges et aux inspecteurs un certain pouvoir de réglementation et nous croyons que cela devrait être réservé aux autorités compétentes en science, en technologie et dans la complexité des besoins régionaux.

Pour tous ces aspects, monsieur le président, nous recommandons sans hésitation une initiative fédérale-provinciale ce qui nous croyons n'a pas été pleinement explorée et qui pourrait jouer plusieurs rôles: éviter la confusion; éviter une duplication inutile des dépenses administratives; améliorer l'efficacité et éviter d'envenimer les relations intergouvernementales. Selon nous, les amendements proposés dans le bill ne vont pas dans ce sens. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hart.

Maintenant, M. Loyd du Conseil de l'Industrie Forestière de Colombie-Britannique. M. Loyd.

**M. D. B. Loyd (président du comité des directeurs sur l'environnement, Conseil de l'industrie forestière de Colombie-**



## [Texte]

Before discussing the brief submitted, I would like to make some introductory comments. Our committee from the Council of Forest Industries of British Columbia and its affiliates represents 90 per cent of the value of 1976 forest product sales of \$4 billion from British Columbia industries. This industry employs 85,000 people. In environmental concern we have representatives in this group from three major centres of our industry as well as a technical adviser and a representative of the Council.

We are pleased to be invited to respond to the proposed Bill C-38 but we do not feel that this time allotment today will give your members adequate time to question to contents of the briefs. We do have additional reference material available.

We have noted the Minister's introduction of the bill to the House of Commons and assure you that we share his concern about poachers and willful spoilers of the environment and believe that criminal action should be taken with such individuals. We concur that the Fisheries Act should be strong enough to support its purpose of protecting fish. We are also concerned with maintaining and improving the investment climate which affects employment directly.

In the intent and application of these amendments to industry, there appears to be an assumption that no regulations or control is in effect whereas there is already a very strong Fisheries Act. In addition, there is provincial regulation resulting from a careful review of plans and activities by the Provincial Pollution Control Board in the manufacture of forest products. Similarly, a careful review of working plans in logging and forestry is carried out with the provincial forest service: first, in general terms, as a resource folio and second, in technical detail, for each cutting permit issued. This detail covers road construction requirements, streamside reserves, allowable cutting area and a myriad of other details to meet the over-all environmental requirements and allowable cut. Can you imagine the administrative confusion, for example, if a logger carefully complies with the requirements reviewed and agreed to by the forest service, and subsequently a federal inspector issues a violation ticket as a criminal act under the proposed amendments in Bill C-38.

Our most serious concern, of course, is conflict between regulatory agencies which on a provincial scale is difficult enough to resolve between the forest service, fish and wildlife, water resources and other users. The primary problem to industry will be a dual regulatory permit system and the threat of criminal action if the federal inspector has a different viewpoint of what constitutes a violation, willful or not.

Our second concern is the cost of maintaining such an unproductive dual system, both to government and to industry, when we are fighting to hold costs down. We do not know what this act is expected to achieve with industry over and above the present act.

## [Traduction]

**Britannique):** Avant de discuter du mémoire soumis, je voudrais faire une déclaration d'ouverture. Notre comité du Conseil de l'industrie forestière de Colombie-Britannique et ses affiliés représentent 90 p. 100 du chiffre d'affaire de \$4 milliards des entreprises forestières de la Colombie-Britannique de 1976. Cette industrie compte 85,000 salariés. Notre comité de l'environnement est composé de représentants de trois centres importants de notre industrie ainsi que d'un conseiller technique et d'un représentant du conseil.

Nous sommes ravis d'avoir été invités à nous exprimer au sujet du Bill C-38 mais nous ne croyons pas que le temps accordé aujourd'hui permette à vos membres de nous questionner pertinemment sur le contenu des mémoires. Nous avons d'autres documents de référence disponibles.

Nous avons noté la présentation du bill par le ministre à la Chambre des communes et nous vous assurons que nous partageons ses préoccupations au sujet des braconniers et des spoliateurs volontaires de l'environnement et nous croyons que de tels individus devraient faire l'objet de poursuites au criminel. Nous sommes d'accord que la Loi sur les pêcheries devrait être suffisamment forte pour protéger les poissons. Nous sommes également préoccupés par le maintien et l'amélioration des perspectives d'investissement qui ont une portée directe sur l'emploi.

Selon l'intention de ces amendements et de leurs applications à l'industrie, on semble présumer qu'il n'existe aucun règlement ou contrôle alors qu'il y a déjà une loi sur la pêche très forte. De plus il y a des règlements provinciaux, suite à l'étude attentive des plans et des activités de l'exploitation des produits forestiers par le Conseil Provincial de lutte contre la pollution? De même, le service provincial des forêts étudie attentivement les projets d'exploitation et de foresterie: d'abord, en termes généraux, comme un inventaire des ressources et ensuite, sur le plan technique, pour l'émission de chaque permis de coupe. Les différents aspects dont on tient compte comprennent les exigences pour la construction de routes, les réserves le long des cours d'eau ou, les zones où il est permis de couper et une foule d'autres détails afin de répondre aux exigences écologiques et de permettre l'exploitation. Pouvez-vous imaginer la confusion administrative, par exemple, si un exploitant forestier se conforme aux exigences du service forestier, et que par la suite, un inspecteur fédéral lui dresse une contrevention pour un acte criminel au termes des amendements proposés dans le bill C-38.

Notre préoccupation la plus grave, bien sûr, c'est le conflit entre les organismes de réglementation, déjà assez difficile à résoudre à l'échelle provinciale entre le service forestier, les services de la pêche, de la faune, des ressources aquatiques et autre utilisateurs. Le principal problème de l'industrie sera un double système de réglementation et de permis, et la menace de poursuites au criminel si l'inspecteur fédéral a une opinion différente de ce qui constitue un délit, volontaire ou non.

Notre deuxième préoccupation c'est le coût de maintenir un double système improductif, pour le gouvernement et l'industrie, alors que nous essayons de comprimer les dépenses. Nous ignorons les objectifs de cette loi vis-à-vis l'industrie au delà de ce qui existe déjà dans la loi actuelle.

## [Text]

We would like to challenge the statements in the brief presented by the Canadian Wildlife Federation that intimates the industry has deliberately set out to destroy the spawning beds and habitat, the ecosystem of fish. In fact, the converse is true, and we welcome further discussion after our brief is submitted. On an every-day basis, we are working to protect the enhancement of our salmon resource.

• 1135

Just a few highlights on the brief itself. First, in summary, the proposed amendments clearly signify the increased presence of the federal government in the field of water-quality protection when additional powers are unnecessary. The proposed amendments are so broad, and the penalties are so great, that a valid case for the charge of regulatory overkill can be made.

The federal government has a definite responsibility in the protection of the fishery, we will agree. The Committee should be aware that our membership is vitally concerned with the environment, intends to protect it, and will comply with legal requirements. We point out that in the five-year period 1972 to 1976, our industry in British Columbia spent \$93 million on air and water improvements. Over the next five years, COFI member companies have planned an additional \$150 million for environmental programs. This is evidence of the high priority our industry places on the environment.

The B.C. forest industry has supported extensive research into environmental problems. Since their research programs began in the nineteen fifties, the industry has spent more than \$2.2 million on a variety of programs. This year, we have a budget of \$375,000. This is for British Columbia only. In addition, research is funded by the forest companies on a national scale with the Canadian Pulp and Paper Association through the Pulp and Paper Research Institute of Canada.

The Pollution Control Act in B.C. requires that all dischargers register their pollutants with the Pollution Control Branch, that we apply for a permit from the branch that stipulates a compliance schedule, and that any new facility must apply for a permit before construction can begin. This is essentially the system that the Fisheries Act amendments now propose to duplicate under federal jurisdiction.

The pollution control standards in effect in B.C. were established with the direct participation and advice of Environment Canada. For woodlands operations, the present Fisheries Act provides more than ample power to the Department of the Environment to protect the fisheries resource.

To be specific, our industry is deeply concerned over the extremely broad definitions proposed for the terms "aquatic habitat" and "deleterious substances" and, as was pointed

## [Translation]

Nous contestons la déclaration contenue dans le mémoire présenté par la fédération canadienne de la faune prétendant que l'industrie a délibérément entrepris de détruire les frayères, l'habitat, l'écosystème du poisson. En réalité, c'est l'inverse, et nous sommes prêts à en discuter davantage après la présentation de notre mémoire. Nous travaillons quotidiennement à protéger la mise en valeur de nos ressources de saumon.

Voici quelques points saillants du mémoire: Premièrement, en résumé, les amendements proposés signifient clairement une intervention fédérale accrue dans le domaine de la protection de la qualité de l'eau alors que ces pouvoirs additionnels sont tout à fait inutiles. Les amendements proposés sont tellement vastes, et les peines tellement sévères, que l'on peut légitimement porter une accusation de réglementation outrancière.

Nous reconnaissons la responsabilité établie du gouvernement fédéral dans la protection des pêcheries. Le Comité devrait savoir que nos membres sont très préoccupés par l'environnement, qu'ils veulent le protéger, et qu'ils se conformeront aux exigences de la loi. Nous soulignons que sur une période de 5 ans, de 1972 à 1976, notre industrie de Colombie-Britannique a dépensé 93 millions de dollars pour l'amélioration de la qualité de l'air et de l'eau. Au cours des 5 prochaines années, les compagnies membres du CIF prévoient affecter encore 150 millions de dollars au programme de l'environnement.

L'industrie forestière de la Colombie-Britannique a financé des recherches poussées sur les problèmes de l'environnement. Depuis le début de ces programmes de recherche dans les années 50, l'industrie a dépensé plus de 2.2 millions de dollars sur une variété de programmes. Cette année, nous avons un budget de \$375,000 uniquement pour la Colombie-Britannique. De plus, au niveau national, les compagnies forestières membres de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers financent la recherche par l'intermédiaire de l'Institut canadien de recherche des pâtes et papiers.

La loi de lutte contre la pollution de la Colombie-Britannique demande que tous ceux qui déversent des polluants en avisent la direction de la lutte contre la pollution, que nous demandions un permis de la direction stipulant que nous nous conformions aux exigences, et que nous devons demander un permis préalablement à la construction de toute nouvelle installation. Essentiellement, c'est là le système que les amendements à la Loi sur les pêcheries se proposent de copier sous juridiction fédérale.

Les normes de lutte contre la pollution en vigueur en Colombie-Britannique ont été établies avec la participation directe d'Environnement Canada et sur ses conseils. Pour ce qui est de l'exploitation des boisés, l'actuelle loi sur les pêcheries accorde au ministère de l'Environnement plus d'autorité qu'il n'en est nécessaire pour protéger les ressources en pêche.

Pour être précis, notre industrie est très inquiète de la définition très large proposée pour les termes «milieu aquatique» et «substances nocives» et, je le répète, il est difficile



## [Texte]

out previously, it is difficult to imagine any human activity that could not be judged in violation.

Under Clause 1(1) we consider the definition of "fish" is to broad.

Under proposed new Section 31.(1), (2) and (5), these new subsections deal with the prohibition of any activity that results in harmful alteration, disruption or destruction of aquatic habitat. Total compliance is technically impossible. The subsection that authorizes discharges has the effect of establishing a federal permit system, which will duplicate permits already in force at the provincial level.

Under proposed new Section 33.(4), this section provides authority for depositing waste or pollutants in water. This, again, has the effect of developing a system that would duplicate the provincial regulations.

New Section 33.(7): As was pointed out, this section allows a court to order any action necessary to stop or prevent further acts of pollution. Operation of the forest products' industry is highly complex and technical in nature, so there is some question as to the court's technical competence to issue such orders.

New Section 33.(10.2): This section has the effect of making a discharger, even if operating within federal regulations, civilly liable for its action.

New Section 33.(11): Deleterious substance, as defined in this section, is so broad that it makes many forest industry operations impossible to run without being in violation. Similarly, the term, as likely to be rendered, will require a subjective judgment by Environment Canada officials.

## • 1140

On proposed section 33. (13); Clause 7, broad authority for making regulations is given in this proposed section and once again indicates the intent to effectively create an additional federal permit system.

Proposed sections 33.1(1) and 33.1(2) under Clause 8 of the bill point out that persons carrying on or proposing to carry on any activity that can alter the aquatic environment are required to file complete "plans, specifications, studies, procedures, schedules, analyses, samples or other information" relating to the activity. As in previous proposed sections, our industry is concerned about the use of the terms "alter", "alteration" and "is likely to be committed" because of the potential for inconsistency and interpretation. These powers do, in effect, constitute the federal permit system.

Under Clause 9, proposed section 33.2(4) requires the reporting of any deposits of deleterious substance in water. We point out that the punitive and criminal nature of some of the other amendments does not make a distinction between wilful disregard for the environment and accidental occurrences.

In our conclusion, we point out that the proposed amendments would needlessly disrupt extensive environmental programs already in progress in British Columbia. Certain industrial operations are covered by a system of permits issued by the British Columbia Pollution Control Branch. Most of the

## [Traduction]

d'imaginer une activité humaine qui ne sera pas jugée comme un délit.

Nous pensons que la définition de poisson à l'article 1.(1) est trop vaste.

Selon le nouvel article 31.(1), (2) et (5), ces nouveaux alinéas interdisent toute entreprise susceptible de diminuer ou de faire disparaître la qualité biologique du milieu aquatique ou de rompre son équilibre. Il est techniquement impossible de s'y conformer totalement. L'alinéa autorisant le dégorgeement a pour résultat de créer un système fédéral de permis, lequel chevauchera le système déjà existant au niveau provincial.

L'article proposé 33.(4) fournit l'autorité pour le déversement de déchets ou de polluants dans les eaux. Encore une fois, le résultat serait la création d'un système qui serait la duplication des règlements provinciaux.

Le nouvel article 33.(7): comme ce fut souligné, cet article permet à un tribunal d'ordonner toute mesure nécessaire pour arrêter ou prévenir d'autres actes de pollution. Le fonctionnement de l'industrie des produits forestiers est hautement complexe et technique; donc, il y a un doute quant à la compétence des tribunaux pour promulguer de tels décrets.

Le nouvel article 33.(10.2): aux termes de cet article, même si celui qui déverse se conforme aux règlements fédéraux, il a la responsabilité civile de ses actes.

Le nouvel article 33.(11): aux termes de cet article, la définition de substance nocive est tellement vaste qu'elle rend impossible le fonctionnement de beaucoup d'industries forestières sans commettre de délit. De même, ce terme sera sujet au jugement des fonctionnaires d'Environnement Canada.

L'article proposé 33(13); ce nouvel article confirme une large autorité pour élaborer des règlements et, encore une fois, cela indique l'intention de créer un système additionnel de permis fédéraux.

Les articles proposés 33.1(1) et 33.1(2) selon l'article 8 du bill, les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter les ouvrages des entreprises de nature à entraîner la diminution du milieu aquatique doivent fournir des plans, devis, études, pièces et autres renseignements concernant l'ouvrage ou l'entreprise. Comme dans les articles proposés précédemment, notre industrie est préoccupée par l'utilisation des mots «diminue», «diminution» et danger de perpétration, en raison des possibilités d'inconsistance et d'interprétation abusive. En réalité, ces pouvoirs constituent un système de permis fédéral.

Selon l'article 9 du bill, le nouveau paragraphe 33.2(4) exige que toute personne ayant causé l'immersion d'une substance nocive dans l'eau doit faire rapport. Nous soulignons que la nature punitive ou criminelle de certains autres amendements ne fait pas la distinction entre la négligence volontaire et les accidents.

En conclusion, nous soulignons que les amendements proposés modifieraient inutilement les programmes écologiques de grande envergure déjà en cours en Colombie-Britannique. Certaines usines fonctionnent sous un système de permis émis par la direction de lutte contre la pollution de la Colombie-Bri-

**[Text]**

proposed amendments do little more than duplicate that which is already in place at the provincial level. The great danger, of course, is duplication of efforts and conflict between standards and administration of regulations. This duplication, in our opinion, will lead to costly and nonproductive expenditure not only by industry, but also by at least two levels of government. The amendments are so broad in their coverage that it is hard to imagine any forest industry operation that, under most circumstances, will not be in violation. In addition, these definitions are so vague that Environment Canada officials will be required to make judgments, which will lead to inconsistent application of the law and make the process open to abuse.

It is requested that the amendments identified in this submission be withdrawn from the legislation. It is further requested that the subject matter be referred to a joint federal-provincial consultative group. The British Columbia forest industry would welcome any opportunity to assist in this process of consultation involving not only the proposed amendments but also some of the problems that have been identified in the Fisheries Act as it now stands on the statute books.

Basically, we have two major points. First, we do not believe the act should cover criminal proceedings for industry; secondly, we feel that the dual regulations and permit system that this introduces will create many problems and many costs to the industry and to government.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, on a point of order. I note that Mr. Loyd in his testimony made reference to the fact that they have additional reference material available. I wonder if that could be made available to the members of the Committee.

**The Chairman:** As we have a quorum, I would like to have agreement to print the Canadian Wildlife brief, the slides as requested by Miss Campbell, which were shown at the first meeting, and all documents relevant to today's meeting.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** First on my list is Mr. Jarvis. You can direct questions to any of the witnesses.

**Mr. Jarvis:** Thank you, Mr. Chairman. I thank the witnesses, particularly for supplying us with these briefs. I join with them in their discouragement about how we can handle a major piece of legislation within the time-frame in which we are given to do it, considering the number of witnesses today. I note that we have five different associations for tomorrow's session. Maybe you are lucky, there being only three today.

**An hon. Member:** Hear! hear!

**[Translation]**

tannique. La plupart des amendements proposés ne font pas plus que répéter ce qui existe déjà au niveau provincial. Le grand danger, bien sûr, c'est la duplication des efforts et le conflit entre les normes et l'administration des règlements. Selon nous, cette duplication va amener des immobilisations onéreuses et non productives, non seulement pour l'industrie, mais également pour les deux niveaux de gouvernement. Ces amendements sont tellement vastes que dans la plupart des circonstances, il est difficile d'imaginer qu'une exploitation forestière ne soit pas en violation des règlements. De plus, ces définitions sont tellement vagues que les fonctionnaires d'Environnement Canada devront porter des jugements, ce qui amènera une application inconsistente de la loi et ouvrirait la porte aux abus.

Nous demandons que les amendements mentionnés dans le mémoire soient retirés de la loi. Nous demandons de plus que la question soit renvoyée à un groupe consultatif fédéral-provincial. L'industrie forestière de la Colombie-Britannique serait ravie de participer à ce consensus de consultation portant non seulement sur les amendements proposés mais également sur certains problèmes qu'ils ont identifiés dans la Loi sur les pêcheries comme elle existe actuellement dans les statuts.

Fondamentalement, nous disons deux choses. D'abord nous ne croyons pas que la loi devrait recourir à des procédures au criminel pour l'industrie; ensuite, nous croyons que la duplication du règlement et du système de permis en résultant créera beaucoup de problèmes et coûtera beaucoup d'argent à l'industrie et au gouvernement.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Brisco:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai remarqué que M. Loyd a mentionné dans son témoignage le fait qu'ils ont d'autres documents de référence de disponibles. Je me demande s'ils pourraient être fournis aux membres du Comité.

**Le président:** Puisque nous avons le quorum, je voudrais le consentement pour imprimer le mémoire de la Fédération canadienne de la faune ainsi que les diapositives présentées lors de la première séance ainsi que l'a demandé M<sup>lle</sup> Campbell et tous les documents de la séance d'aujourd'hui.

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Le premier sur ma liste est M. Jarvis. Vous pouvez questionner n'importe quel témoin.

**M. Jarvis:** Merci, monsieur le président. Je remercie les témoins, surtout pour nous avoir fourni ces mémoires. Comme eux, je suis découragé de voir qu'on doive étudier un projet de loi aussi important dans le peu de temps que nous avons pour le faire, étant donné le nombre de témoins qu'il nous faut aujourd'hui. Je remarque que pour la séance de demain nous avons cinq associations différentes. Nous êtes peut-être chanceux puisque vous n'êtes seulement trois aujourd'hui.

**Une voix:** Bravo!



[Texte]

• 1145

**Mr. Jarvis:** May I say one thing though? I think if you want us to be frank here—there is no sense in being otherwise—where were you since February 27? Ten days ago, my file on this act was about one eighth of an inch thick. Yesterday alone I received four briefs and tried to do some kind of justice to them last night. Today I have received additional information along with oral evidence. It is very discouraging for me to have sat here since February 27 on this.

I personally have a pretty good working relationship with the people of CMA. We have met on more than one occasion. The B.C. council have been very helpful to me on two separate issues, and I thought I had a fairly good working relationship with them. I have not heard from the council since February 27. So I am a little frustrated in dealing within this time frame.

And pulp and paper industry—possibly it is my fault that I have not developed an association with them. I look forward to doing so. But you can appreciate that if you are feeling a little concerned, how I am feeling having to deal with this major piece of legislation and not having had really any input from industry up until about one week ago.

Now that is not very productive, but if we are going to be honest, I want to mention that.

In terms of the lack of consultation, this very much disturbs me. I thought industry had more of a general idea of what is going on because, when I was in British Columbia last August, certainly the provincial staff responsible for the environment in B.C. had a knowledge of the exact amendments in a draft form. I do not think there has been much change since then. I had thought that there had been at least some consultation with industry, and I certainly would have thought the Council of Forest Industries of British Columbia and the Canadian Pulp and Paper Association, if not CMA, would have been involved. Is it the evidence that no formal consultation of any kind took place with any of your three associations or the members forming those associations?

**The Chairman:** Mr. Cale.

**Mr. Cale:** Mr. Jarvis, I share your frustration and your feelings. The fact of the matter is that I, as Chairman of our committee, only became aware of this. This may have been partially a breakdown of our sort of scrutinizing efforts to see what is going on. So I have to apologize for the very brief time that we have had to prepare these remarks we are giving you today because we have only been aware of this for a couple of weeks.

Normally in the past, certainly on some bills, there seems to have been an early approach to us to make us aware of what was coming to give us time to consider adequately and examine, and to make our recommendations in a constructive way. As I think I mentioned in my remarks, we are really concerned when we get a piece of legislation that it be such that it can be applied practically; that there are no unseen pitfalls in it that are going to make it difficult for government or the legislative enforcing bodies and industry.

[Traduction]

**M. Jarvis:** Puis-je dire quelque chose? Si vous voulez que nous soyons francs ici—il n'y a aucune raison pour qu'il en soit autrement—où étiez-vous depuis le 27 février? Il y a dix jours, mon dossier sur cette loi ne comprenait que quelques dizaines de pages. Dans la seule journée d'hier, j'ai reçu quatre mémoires et j'ai essayé de les lire hier soir. Aujourd'hui, j'ai reçu d'autres informations en plus des témoignages oraux. C'est très décevant pour moi d'avoir siégé ici depuis le 27 février.

Personnellement j'ai d'assez bonnes relations de travail avec les gens de l'AMC. Nous nous sommes rencontrés à plusieurs reprises. Le conseil de la Colombie-Britannique m'a été très utile à deux occasions, et quoique j'aie de très bonnes relations de travail avec eux, je n'en ai pas entendu parler depuis le 27 février. Donc, je suis un peu vexé de cet échec.

Pour ce qui est de l'industrie des pâtes et papiers, c'est peut-être ma faute de ne pas avoir créé de relations avec eux. J'ai l'intention de le faire. Mais si vous êtes un peu préoccupé, vous pouvez comprendre ce que je ressens, ayant à étudier ce projet de loi important sans avoir obtenu vraiment des réactions de l'industrie jusqu'à il y a une semaine.

Maintenant, ce n'est pas très productif, mais si nous devons être honnêtes, je crois devoir le mentionner.

Le manque de consultation me préoccupe beaucoup. Je croyais que de façon générale l'industrie était plus au courant de ce qui se passe, lorsque je suis allé en Colombie-Britannique en août dernier, les fonctionnaires de l'environnement de la Colombie-Britannique étaient au courant des projets précis d'amendements. Je ne crois pas qu'il y ait eu tellement de changements depuis. Je croyais qu'il y avait eu au moins un peu de consultation avec l'industrie. J'aurais cru que le Conseil de l'industrie forestière de la Colombie-Britannique et l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, sinon l'AMC auraient été de la partie. Il est évident qu'aucune consultation officielle n'a eu lieu avec l'une et l'autre de vos associations ou des membres formant ces associations.

**Le président:** Monsieur Cale.

**M. Cale:** Monsieur Jarvis, je partage vos frustrations et vos sentiments. Le fait est que comme président de notre Comité je viens seulement d'être mis au courant de cela. C'est peut-être seulement une partie de notre effort afin de voir ce qui se passe. Donc, je m'excuse du peu de temps que nous avons eu pour préparer les commentaires que nous vous présentons aujourd'hui parce que nous avons seulement été informés il y a une quinzaine de jours.

Habituellement par le passé, du moins pour certains bills, on semblait nous approcher assez tôt afin de nous mettre au courant de ce qui viendrait et nous donner suffisamment de temps pour l'étudier et faire des recommandations constructives. Je répète ce que j'ai dit dans mes commentaires, lorsque nous recevons un projet de loi nous sommes préoccupés par l'aspect pratique, qu'il n'y ait pas de pièges cachés qui rendront son application difficile pour le gouvernement ou les corps législatifs et l'industrie.

## [Text]

So it seems to be just unfortunate that we became aware of this, for whatever reason, only a very short time ago. We would have liked to have had an early opportunity to prepare and to dialogue on this, even before it had reached this stage.

• 1150

**Mr. Jarvis:** If Mr. Hart or Mr. Loyd want to comment on that, or anyone else . . .

**Mr. Carter:** May I comment, Mr. Chairman? You are quite right, sir, there is no question that the eleventh-hour process is no good, but we have had extreme difficulty in getting information in connection with this legislation. Now this may be on our part a lack of knowledge or ignorance of Parliamentary procedures, but there was a lack of information on, for instance, how to present ourselves at this meeting. This is not giving an excuse, but sometimes the information escapes our perusal. In other words, it is done in Parliament and we are not aware of it until way along in the game. I concur with your thought; it is not our desire to come in here on this basis and make such a presentation, knowing that your interest is in getting it done. In the same vein, this meeting, as far as we were concerned, was originally scheduled for Thursday, not for today. So in excuse, if you like, I think we are partly to blame.

Now on the matter of input from the technical people, perhaps I could call upon Mr. Paavila to answer that question.

**Mr. H. D. Paavila (Director, Environmental, Energy and Supply Services, Canadian Pulp and Paper Association):** To answer the second question raised by Mr. Jarvis, about consultation with our industry during drafting, we were aware of the fact that some changes were being considered but we were not consulted.

**Mr. Loyd:** Mr. Chairman, just a couple of comments. First, the Council of Forest Industries works very closely with the Canadian Pulp and Paper Association in matters of this nature. My own position is Chairman of the Directors' Environmental Committee in the Council and my own feeling is that the time we had available was very short. But to be specific, I would like to ask Mr. Moonen to comment on the time that we knew about this and our possibility of input.

**Mr. F. H. Moonen (Vice-President, Communications, Council of Forest Industries of British Columbia):** Actually, we learned about the bill when it was introduced—February, I understand was the date. At that time we took a look at the bill and we did discuss its implications with the provincial authorities. We did mention it briefly on one of our safaris down here to Ottawa, back in March, but we had not had time to study the bill at that point.

Frankly, it just takes us a bit of time to get our act together, too, and it was only actually last Thursday that we were confirmed as appearing before this Committee on this day. We wrote to the Committee some several weeks ago asking to be heard, and I think we are all suffering from time constraints. I

## [Translation]

Donc, il est regrettable que, je ne sais pour quelle raison, nous ne fûmes mis au courant qu'à la dernière minute. Nous aurions aimé avoir très tôt l'occasion de nous préparer et de discuter de cela, même avant d'en être à cette étape.

**M. Jarvis:** Si M. Hart, M. Loyd ou quelqu'un d'autre a quelque chose à ajouter . . .

**M. Carter** Me permettez-vous une observation, monsieur le président? Vous avez tout à fait raison de dire que les choses de dernière minute ne sont jamais très bonnes mais nous avons eu énormément de mal à obtenir des renseignements sur cette loi. Peut-être est-ce en partie parce que nous ne connaissons pas très bien les procédures parlementaires mais, par exemple, nous ne savions même pas comment nous présenter à cette séance. Je ne cherche pas d'excuses, mais il est vrai que parfois certains renseignements nous échappent. Autrement dit, tout se fait au Parlement et nous sommes mis au courant une fois que tout est en marche. Je suis d'accord avec vous. Nous préférierions nous aussi présenter un mémoire après consultation, sachant que cela vous intéresserait plus. En outre, nous avons été convoqués jeudi et non pas aujourd'hui. Nous sommes peut-être en partie responsables de cette méprise.

Quant à la consultation de spécialistes, je vais demander à M. Paavila de vous répondre.

**M. H. D. Paavila (directeur, Service de l'environnement, de l'énergie et de l'approvisionnement, Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers):** En réponse à la seconde question de M. Jarvis sur les consultations que nous aurions eues avec notre industrie pendant la rédaction du projet de loi, je dois dire que nous savions que certaines modifications devaient être apportées mais on ne nous a pas consultés.

**M. Loyd:** J'aimerais faire quelques observations, monsieur le président. D'abord, le Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique travaille en très étroite collaboration avec l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers pour des questions de ce genre. Personnellement, et à titre de président du Comité des directeurs de l'environnement, au Conseil, je trouve que nous avons eu très peu de temps. Pour être plus précis, j'aimerais que M. Moonen vous dise quand on a appris l'existence du projet de loi et quelle contribution on aurait pu apporter.

**M. F. H. Moonen (vice-président, Communications, Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique):** Nous avons appris l'existence du bill lorsqu'il a été présenté, c'est-à-dire en février. À l'époque, nous l'avons étudié et avons discuté de ses conséquences avec les autorités provinciales. Lorsque nous sommes venus en expédition à Ottawa en mars, nous y avons fait allusion mais nous n'avions pas encore eu le temps de l'étudier suffisamment.

Franchement, il nous faut un certain temps pour accorder nos violons et c'est seulement jeudi dernier qu'on nous a confirmé notre comparution aujourd'hui. Nous avions écrit au Comité il y a plusieurs semaines pour demander à comparaître; je crois que, malheureusement, nous devons tous nous plier



*[Texte]*

was down a couple of weeks ago to discuss it with some people here. I was unable to get to see you, Mr. Jarvis, but that is my problem.

**The Chairman:** Thank you very much. You have one minute, Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Talk about time constraints. If I only have one minute, I think I will mention this because I am under the impression that all witnesses may not be aware of another proposed amendment under subsection 10, Section 33.10(1).

**An hon. Member:** What page?

**Mr. Jarvis:** It is not even in the bill. The Minister has suggested this. That section deals with the deposit of a deleterious substance. The additional amendment to the amendment authorizes a civil right of action. Proposed subsection 10.1 says:

... where as a result of a deposit not authorized under this section a deleterious substance enters water frequented by fish ...

And then it goes on to give those who suffer loss, fishermen, a civil cause of action.

My question to the witnesses would therefore be: have you been made aware of this latest amendment to the amendment, if I may call it that? If you have, have you any comment? The CMA have not heard of this before, or the Council of B.C. Forest Industries. This is the end of my time.

• 1155

**Mr. Crouse:** Could this be circulated?

**The Chairman:** Do you have a copy of this?

**Mr. Crouse:** I suggest, Mr. Chairman, that it should be photostatted and made available to the witnesses before us today so that they are aware of the amendment to the amendment in the bill.

**The Chairman:** We will do that. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, in view of the time restraints we are all operating under I would like to get directly to the questions. I think most of the gentlemen appearing in front of us this morning have indicated that their organizations are very concerned with the environment and that they are really concerned with the reasonableness and the practicality of this particular piece of legislation. This has already been pointed out by Mr. Loyd from the Council of Forest Industries.

However, I disagree somewhat with respect to the gentleman representing the Canadian Pulp and Paper Association when he said that this piece of legislation was going to the turning the clock backwards. I think it is turning it forward. After having said that, I would like to ask some questions of either the Canadian Pulp and Paper Association or Mr. Loyd with respect to their organizations.

In general how have your dealings or working relationships been with the federal Department of the Environment? Have they been fairly satisfactory?

*[Traduction]*

à certains délais. Je suis venu ici il y a une quinzaine de jours pour discuter du bill avec certains fonctionnaires. Je n'ai malheureusement pu vous rencontrer, monsieur Jarvis, mais c'est de ma faute.

**Le président:** Merci beaucoup. Il vous reste une minute, monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Parlant de délais, s'il ne me reste qu'une minute, j'aimerais mentionner un autre amendement que les témoins ne semblent pas avoir remarqué, l'amendement à l'article 33.10(1).

**Une voix:** C'est à quelle page?

**M. Jarvis:** Ce n'est même pas dans le projet de loi, c'est le ministre qui l'a proposé. Cet article traite du dépôt d'une substance nocive. Cette nouvelle modification de l'amendement autoriserait des poursuites civiles. Voici un extrait du nouveau paragraphe 10.1:

... lorsque, par suite d'un rejet ou d'une immersion non autorisée en vertu du présent article, une substance nocive pénètre dans des eaux où vivent des poissons ...

Puis on cite ceux qui auraient un recours civil en dommages-intérêt, c'est-à-dire les pêcheurs.

Les témoins ont-ils été mis au courant de cette modification de l'amendement et, le cas échéant, qu'en pensez-vous? L'AMC n'en a jamais entendu parler, ni le Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique. Voilà, mon temps est écoulé.

**M. Crouse:** Pourriez-vous faire circuler le texte de cet amendement?

**Le président:** En avez-vous une copie?

**M. Crouse:** Je suggère, monsieur le président, que cet amendement soit photocopié et distribué à tous les témoins qui comparaissent aujourd'hui afin qu'ils soient au courant de cette modification d'un amendement au bill.

**Le président:** Nous le ferons. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Monsieur le président, étant donné le peu de temps dont nous disposons tous, j'aimerais passer directement aux questions. La plupart des messieurs qui comparaissent ce matin ont fait savoir que leurs associations s'intéressent énormément à l'environnement et doutent du côté pratique et rationnel de ce projet de loi. M. Loyd, du Conseil des industries forestières, l'a déjà fait remarquer.

Je ne suis pas tout à fait d'accord toutefois avec le représentant de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers d'après lequel cette loi est un retour en arrière. Je crois plutôt que c'est un pas en avant. J'aimerais maintenant adresser mes questions soit à l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, soit à M. Loyd, pour mieux connaître leur organisation.

En général, quelles ont été vos relations avec le ministère fédéral de l'Environnement? Ont-elles été satisfaisantes?

**[Text]**

**Mr. Loyd:** Mr. Chairman, I would agree that they have been fairly satisfactory. In our dealings with provincial fish and wildlife—they act under the federal law, of course. So those are the people we deal with in matters pertaining to the interior or the woodlands.

What we are concerned about, as we tried to say, are the additional regulations that appear to be introduced, and the fact that if it is brought in at the federal level as well as the provincial level, it is going to be very difficult for industry to work with. We have quite a job now satisfying the requirements of the associations and organizations we deal with before understanding any projects, or even working.

**Mr. Lee:** One of the specific examples that is often talked about—I direct this more towards you, Mr. Loyd, this is with respect to the Pollution Control Board in British Columbia. As you know, the arrangement works along this way, that they request or consult. Speaking on behalf of the provincial people, they consult with the federal Department of the Environment and ask for their comments and their concerns.

The way it is now envisaged—in fact when I questioned the Minister and his officials last Thursday they indicated that they were quite satisfied with this working arrangement and they wished to continue this. The Minister and his officials indicated that wherever possible it was their strong intention systematically to avoid duplication of systems or a double permit system. This was in keeping with the general atmosphere they now have in all of the provinces with the exception of British Columbia which will eventually be signing an environmental control agreement or an accord. So there will be this spirit of co-operation.

I am wondering if you have any specific comments to make with respect to pollution control. This is one area where they indicated they were moving fairly quickly and they were quite satisfied with the present arrangement. Because of that, the Minister and his officials indicated they saw no necessity for a double permit system, and in fact that is not their intention to introduce a double permit system.

**Mr. Loyd:** Mr. Chairman, the legislation in no way indicates that there will not be a double permit or regulatory system and that is chiefly what we are saying appears to be indicated, one of the chief things. The second one is the criminal action that can be taken for anyone who violates the Fisheries Act or its proposed amendments. So we worked with the Pollution Control Board as the regulatory agency in British Columbia on our industry activities, and we have no quarrel with this. In fact, we want one agency to deal with them, and we believe it is the Pollution Control Board.

• 1200

**Mr. Lee:** On the point you raised with respect to the very, very "broad definition" to some of the wording in the amendment, you are concerned because that gives, as you say, an extreme amount of discussion to the officials that are operating in the field. Do you have any examples of abusive discussion, because in effect the Minister has said we are clarifying the present legislation, codifying and making sure of exactly

**[Translation]**

**M. Loyd:** En général, oui. C'est la même chose avec les ministères provinciaux des pêches et de la faune qui tirent bien entendu leur autorité de la législation fédérale. C'est avec ces gens-là que nous réglons toutes les questions concernant les terres et les forêts.

Ce qui nous cause du souci c'est qu'on semble vouloir adopter des règlements supplémentaires et que, si ceux-ci sont appliqués à l'échelon fédéral et provincial, l'industrie aura énormément de difficulté à travailler. Elle a déjà beaucoup de mal à respecter les exigences des associations et organisations avec lesquelles elle négocie tous ses projets.

**M. Lee:** Je m'adresse maintenant à M. Loyd. On cite habituellement en exemple la Commission de lutte contre la pollution en Colombie-Britannique. Cette Commission présente des requêtes ou accorde des consultations. Elle participe, au nom de la population de cette province, à des consultations avec le ministère fédéral de l'Environnement à qui elle demande son opinion et ses préoccupations.

Lorsque j'ai interrogé le ministre et ses hauts fonctionnaires jeudi dernier, ils se sont dit assez satisfaits de cette formule de travail et désirent la maintenir. Ils ont également dit avoir la ferme intention, dès que possible, de supprimer tout double emploi des permis ou autre mode de contrôle. Cela correspond bien au climat de travail qui règne entre toutes les provinces et le gouvernement fédéral, à l'exception de la Colombie-Britannique qui doit signer une entente ou un accord sur la protection de l'environnement. Il y a donc un certain esprit de collaboration.

Je me demande si vous n'auriez pas quelque chose de précis à ajouter sur le contrôle de la pollution. Voilà un domaine où l'on ferait des progrès assez rapides et où l'entente actuelle semble assez satisfaisante. C'est d'ailleurs pourquoi le ministre et ses hauts fonctionnaires jugeaient inutile la duplication des permis et n'envisageaient donc pas d'adopter un tel système.

**M. Loyd:** La loi ne dit absolument pas qu'il n'y aura pas de permis ni un autre système de réglementation et c'est ce dont nous nous plaignons surtout. Nous nous opposons également aux poursuites pénales qui peuvent être intentées contre quiconque enfreint la Loi sur les pêcheries et les modifications proposées. Nous avons donc vérifié avec la Commission du contrôle de la pollution, l'Agence investie du pouvoir de réglementation en Colombie-Britannique des activités de notre industrie. D'ailleurs un organisme, la Commission du contrôle de la pollution, devrait s'en occuper.

**M. Lee:** Vous avez mentionné à un moment donné la définition très vague de certains termes et vous avez dit craindre que cela laisse un peu trop de latitude aux responsables régionaux. Pouvez-vous nous donner des exemples d'abus car, d'après le ministre, ce projet de loi a pour but de préciser la loi actuelle, de l'uniformiser et d'expliquer exactement ce que signifient les dispositions de la Loi sur les pêcheries.



## [Texte]

what they mean with respect to the intent under the Fisheries Act? I am wondering if you have any specific examples of abuses.

**Mr. Loyd:** Mr. Chairman, I will answer the two questions. The first one, on the broad nature of the definition, deals with aquatic habitat and aquatic animals, what they are—everything and anything. Secondly, deleterious material also can be anything. And I am sure, as we have said, that anyone could technically be in violation of putting a deleterious material in the aquatic habitat.

Would you have any comment to make, Mr. Ainscough?

**The Chairman:** Mr. Grant Ainscough.

**Mr. Grant Ainscough (Chairman, Forestry and Logging Environment Committee, Council of Forest Industries of British Columbia):** Relating to the question in general, if I have it right, you are seeking some evidence of abuse of the powers or judgmental application of the rules, and I do not know how you can say something is abused when it cannot be defined. You do not know until you have been charged that you are in violation of something. It is a matter of degree and a matter of judgment today. Our industry, by rough calculations, spends close to \$100 million a year in British Columbia on extra efforts to log according to specific patterns, to design and build their roads, to minimize siltation, and a variety of other things. And that is an estimate.

**Mr. Lee:** Maybe I could reclarify my question. I do not think anybody is saying that the Council of Forest Industries is certainly not concerned about the environment. I think what we are dealing with here is the reasonableness and the practicality of the bill, which you have pointed out. You have indicated that you find the provisions or the amendments very broad, and the Minister stated that really in effect what they are doing is clarifying the intent of the legislation, in effect, housekeeping, as he puts it.

I am asking you if you have any specific examples of abuse, because that is where the decisions are going to be made with respect to aquatic habitat. If you read that properly, I suppose a twig could fall into an aquatic habitat or a spawning ground and you could say that could be considered to be an infringement or an offence under the act.

**Mr. Loyd:** Yes.

**Mr. Lee:** I am exaggerating by using that kind of example, but do you have any specific examples, because in effect what we are doing is carrying over from the present act with respect to these amendments?

**Mr. Loyd:** Mr. Ainscough, may I recover?

**Mr. Ainscough:** Okay. I would give this specific example.

**Mr. Loyd:** All right.

**Mr. Ainscough:** Green strips along streams is one example. There has been a great deal of pressure by individuals within the Fish and Wildlife Branch and Federal Fisheries, insisting that the timbered green strips be left along stream. There is a monument in the Queen Charlotte Islands today. Two years' logging has been blown down into streams in such a way that it is virtually unrecoverable and it is creating more damage to

## [Traduction]

**M. Loyd:** Je vais répondre aux deux questions. D'abord, la définition très vague est celle du milieu aquatique et des animaux aquatiques, ce qu'ils sont, etc.. Il y a aussi la définition des substances nocives, car ce pourrait être n'importe quoi. Vous avez bien dit que n'importe qui pourrait en fait être accusé de mettre une substance nocive dans un milieu aquatique.

Qu'en pensez-vous, monsieur Ainscough?

**Le président:** Monsieur Grant Ainscough.

**M. Grant Ainscough (président, Comité de l'environnement touchant la forêt et son exploitation, Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique):** Si j'ai bien compris, vous aimeriez avoir des preuves qu'on puisse abuser des pouvoirs accordés ou interpréter à l'outrance les règlements. Comment peut-on donner des exemples d'abus quand on ne peut même pas définir ce que c'est? Il est impossible de le savoir tant qu'on n'a pas été accusé d'une infraction quelconque. C'est une question de gravité et de jugement. Grosso modo, notre industrie dépense annuellement près de 100 millions de dollars en plus en Colombie-Britannique pour exploiter la forêt selon des plans précis, dessiner et construire des routes, minimiser l'ensablement, etc. . . . C'est un chiffre approximatif.

**M. Lee:** Je vais reformuler ma question. Personne ne prétend que le Conseil des industries forestières se moque de l'environnement. Nous discutons plutôt du caractère principal, pratique et rationnel du projet de loi. Vous trouvez les dispositions ou amendements beaucoup trop vagues alors que le ministre a affirmé que ce projet de loi avait pour objet d'explicitier l'esprit de la loi.

J'aimerais que vous me donniez des exemples d'abus car c'est là qu'on décidera pour le milieu aquatique. D'après la disposition, vous croyez qu'une brindille qui tomberait dans un milieu aquatique ou dans une frayère pourrait être considérée comme une infraction à la loi.

**M. Loyd:** En effet.

**M. Lee:** J'exagère bien entendu, mais voilà le genre d'exemple que j'aimerais entendre; sinon, nous conserverons les erreurs qui se trouvent dans la loi.

**M. Loyd:** Monsieur Ainscough, je vous cède la parole?

**M. Ainscough:** D'accord. Je vais vous donner un exemple.

**M. Loyd:** Très bien.

**M. Ainscough:** Les boisés le long des cours d'eau en sont un exemple. Certains individus ont exercé énormément de pression sur la direction des pêches et de la faune ainsi que sur le ministère fédéral des Pêches pour qu'on laisse les boisés le long des cours d'eau. Aujourd'hui, il y a un monument sur les îles de la Reine Charlotte. On a jeté dans les cours d'eau l'équivalent de 2 années de coupe du bois sous une forme telle que le

[Text]

those streams than had it been properly logged. So here is a matter of a judgment being applied that is extremely costly to the industry and ended up damaging the streams more than the logging would. Is that the kind of example you are seeking?

**Mr. Lee:** But because of the . . .

**The Chairman:** You have one minute, Mr. Lee.

**Mr. Lee:** . . . concern with respect to that there was adequate consultation and discussions with the Department of the Environment? Is that correct?

• 1205

**Mr. Ainscough:** Well, it is difficult to separate the Department of the Environment and the Fish and Wildlife Branch in terms of these requirements. Certainly there was consultation but there was disagreement and in the end if we were going to be able to log at all we had to follow that plan, even though we knew it was wrong. I think that is the . . .

**Mr. Lee:** The decision was not made suddenly, it was . . .

**Mr. Ainscough:** Well, I am not sure what you mean. This controversy over timbered green strips has been going on for ten years and we have had to demonstrate it everywhere we have operated virtually.

**Mr. Lee:** I think that answers my question. Maybe Mr. Loyd would wish to comment, then I will close, Mr. Chairman.

**Mr. Loyd:** Well, Mr. Chairman, Grant, as he said, represents forestry and logging, but I think you are looking for a conceptual answer, so perhaps you would like to answer, Dr. Patterson?

**The Chairman:** Dr Patterson?

**Mr. R. F. Patterson (Member, Environmental Committee (Pulp and Paper) Council of Forest Industries of British Columbia and Chairman, Environmental Council, Canadian Pulp and Paper Association):** Mr. Lee, I think the thing that may concern us is the dual permit system and it is already true that, in certain instances, there are two sets of numbers for the same parameter. In industry we have a great deal of trouble trying to serve two masters. I think this is our biggest concern.

There is nothing in the amendments that would prevent the federal Department of the Environment from setting up a new set of numbers, completely distinct from the ones that we have in our permits in British Columbia. Now, if that happens, and if it is a second permit system, then how can we live with two sets of numbers? You can only have one environmental program in one mill.

**Mr. Lee:** I think you have a very legitimate point there, but I think the Minister has indicated it is not his intention to

[Translation]

bois est irrécupérable et qu'il crée plus de dommage à ces cours d'eau que s'il avait été exploité suivant les méthodes reconnues. Voilà donc un jugement qui a coûté très cher à l'industrie et qui a entraîné des dégâts encore plus considérables au cours d'eau que notre industrie. Était-ce là le genre d'exemple auquel vous songiez?

**M. Lee:** Mais, à cause de . . .

**Le président:** Il vous reste une minute, monsieur Lee.

**M. Lee:** . . . votre préoccupation, avez-vous eu des consultations et des discussions utiles avec le ministère de l'Environnement?

**M. Ainscough:** Il est difficile de dissocier le ministère de l'Environnement de la direction des pêches et de la faune lorsqu'il s'agit du respect des normes. Il y a certainement eu consultation et désaccord mais, si nous voulions avoir au moins le droit d'en exploiter une partie, il nous fallait nous conformer au plan, même si nous savions qu'il était mauvais. Je crois que c'est . . .

**M. Lee:** La décision n'a pas été prise du jour au lendemain, elle . . .

**M. Ainscough:** Je ne suis pas certain de bien vous comprendre. Cette controverse au sujet des boisées riverains dure depuis 10 ans et il nous a fallu prouver chaque fois que nous avions raison.

**M. Lee:** Vous avez répondu à ma question. Peut-être M. Loyd aimerait-il ajouter quelque chose avant que je ne termine.

**M. Loyd:** Comme il l'a dit, Grant représente le comité de la forêt et de son exploitation mais peut-être M. Patterson pourrait-il répondre à votre question puisque vous semblez rechercher plutôt un énoncé de principe.

**Le président:** M. Patterson?

**M. R. F. Patterson (membre du comité de l'Environnement, pâtes et papiers, conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique et président du conseil de l'Environnement, association canadienne des producteurs des pâtes et papiers):** Monsieur Lee, ce que nous craignons le plus, c'est la dualité des permis et pour certains, il y a déjà deux séries de chiffres pour un même paramètre. Notre industrie se donne beaucoup de mal pour essayer de servir deux maîtres. C'est notre pire problème.

Rien dans ces amendements ne pourra empêcher le ministère fédéral de l'Environnement de lancer une toute nouvelle série de chiffres, tout à fait différents de ceux qui figurent sur les permis que nous a donnés le gouvernement de la Colombie-Britannique. Si jamais cela se produisait, comment croyez-vous que nous allons nous retrouver avec ces deux séries de chiffres? On ne peut appliquer qu'un seul programme éconolique par série.

**M. Lee:** Votre argument est bien fondé mais, semble-t-il, le ministre a précisé qu'il n'avait pas l'intention de créer une dualité des permis. Cela a été bien précisé.

[Texte]

introduce the double permit system. I think that point has been made very clear.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Lee. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. This morning somewhat reminds me of a three-ring circus where you try to keep track of everything that is going on but you find it impossible so you do sometimes miss the high wire act or the elephant show, but I could detect in listening to the presentations from the three groups of witnesses a similar fear which was expressed by myself and others when this legislation came before the House and was debated in first reading on February 21, 1977, and second reading on May 16. I share Mr. Jarvis' concern as well that all that time was lost. I hope that in the future, when bills that are important to your industry come up before the House, if you cannot get copies from the government there is such an organization called the Official Opposition and if you contact us, gentlemen, I can assure you that we would be pleased to co-operate and send you copies.

**An hon. Member:** I do not recommend it though.

**Mr. Crouse:** My colleague on the Liberal side does not recommend it. Perhaps we should not send out Liberal bills because we do have great difficulty in understanding them. With that little political jibe, which I know you gentlemen understand, it seems that you are concerned about federal-provincial confrontation which is obvious from the wording of the bill. We raised that concern when we spoke on the measure. In your opinion—and any one of the witnesses could answer this—how can this conflict be avoided other than by deleting amendments that are in the bill which relate to pollution control? I direct that to anyone.

**Mr. Cale:** Well, it might be helpful here to be a little more specific. We have four major amendments which we would like to propose that we think would make a definite contribution to the practicality and effectiveness of the bill. These are, first, that the definitions should be defined further, or modified, or expressed through regulation. After I outline these, I am going to ask Mr. Hughes whether he will speak specifically to these proposed amendments.

• 1210

The second one is that it should exempt works and undertakings that have been approved provincially—which has been raised.

Thirdly, there should be some power to exempt from the new Section 30. We have not found any, unless someone can point that out to us.

Fourthly—and I think this can answer a number of other problems—it should include emergency power for the Minister to call an immediate stop where there is a real emergency. In other words, if we provide for this perhaps we can go a little easier on some of the other aspects without endangering the effectiveness of it.

Mr. Hughes, would you like to speak further on this?

[Traduction]

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Lee. M. Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. La séance de ce matin me rappelle les cirques où il se déroule trois spectacles en même temps et où l'on essaie de tout voir et, comme c'est impossible, on rate souvent le numéro de haute voltige ou celui des éléphants. J'ai cependant cru déceler une même crainte chez nos trois groupes de témoins, d'ailleurs semblable à celle que d'autres députés et moi-même avons exprimé lors du débat en première lecture, le 21 février 1977, lorsque le bill a été déposé à la Chambre, ainsi qu'au moment de la deuxième lecture, le 16 mai. Comme M. Jarvis, je crains qu'on ait perdu tout ce temps. J'espère qu'à l'avenir, lorsque des bills d'importance primordiale pour votre industrie seront présentés à la Chambre, et que vous ne pourrez en obtenir d'exemplaire du gouvernement, vous vous adresserez à une autre organisation qui a pour nom l'opposition officielle. Je vous assure messieurs que nous nous ferons un plaisir de vous aider et de vous en envoyer des exemplaires.

**Une voix:** Je ne vous le recommande pas.

**M. Crouse:** Mon collègue libéral ne vous le recommande pas. En effet, peut-être ne devrions-nous pas vous envoyer des exemplaires des bills présentés par les libéraux car nous avons énormément de difficulté à les comprendre. Après cette petite pointe politique, que vous avez certainement saisie, j'aimerais vous parler du conflit fédéral-provincial que vous craignez à cause du libellé du bill. Nous-mêmes l'avons dit. Je m'adresse à n'importe quel témoin. A notre avis, pourrait-on éviter cette confrontation en supprimant les amendements concernant le contrôle de la pollution?

**M. Cale:** Il serait utile de préciser davantage. Nous proposons quatre amendements principaux qui pourraient nettement rendre le bill plus utile et son application plus pratique. La première proposition est que le libellé des définitions soit plus précis ou qu'il soit modifié, ou alors que les définitions soient explicitées par les règlements. Après avoir terminé la description de nos recommandations, je vais demander à M. Hughes de vous donner des détails.

La deuxième suggestion est qu'on exempte les travaux et projets approuvés par les autorités provinciales. On en a déjà parlé.

La troisième, c'est que le nouvel article 30 prévoit un certain pouvoir de dispense. Nous n'en avons trouvé aucun; si cela nous avait simplement échappé, j'aimerais bien qu'on nous les indique.

La quatrième recommandation, qui pourrait régler un grand nombre d'autres problèmes, vise à autoriser le ministre à ordonner l'arrêt immédiat des travaux en cas d'urgence. Cet amendement nous laisserait une plus grande latitude sans pour autant nuire à l'efficacité de la loi.

Monsieur Hughes, auriez-vous quelque chose à ajouter?



**[Text]**

**Mr. G. Hughes (Director, Taxation and Legal Affairs, Canadian Manufacturers' Association):** Mr. Chairman, in answer to the specific question, I could suggest two places where an amendment could be introduced to ameliorate the problem of duplication—federal and provincial.

On page 3 of the bill you will find proposed Section 31, and it has a subsection (2), which provides for exemptions by ministerial authorization:

... or under regulations made by the Governor in Council under this or any other Act of Parliament.

A somewhat similar provision is found on the next page in relation to Section 33(4). There you will find a similar sort of exemption for regulation made by any federal act.

Our suggestion would be a very simple one, that you continue the exemption to include provincial. After all, the exemptions here are for other federal acts, so presumably they are not concerned just with fisheries, they are concerned with anything that might permit a particular undertaking, irrespective of its impact on fisheries. If that is so, why do they not extend it, we suggest, to provincial? Those are two sections that clearly provide for the duplication within the federal government's sphere. Our concern is federal-provincial, and the legislative answer is to continue that exemption by adding words, and instead of saying:

—under this or any other Act of Parliament.

say,

—under this or any other Act of Parliament or of a provincial legislature.

in those two sections I have nominated that would, I suggest to you, remove more than 50 per cent of industry's worry.

There were three other amendments we proposed, and they all do affect the federal-provincial area. The first one mentioned was on the definition of fish, aquatic habitat and deleterious substance. If they were defined as you find in this bill, if that is the definition they wish to insist upon, that would be the genus, but they should be applied specifically through a species, that is to say through regulation. So your definition would read something like: fish includes such shellfish, crustaceans, etc., etc., as are specified in regulations. You would use the same scheme for all the definitions. The effect of that would be, I suggest, that you would then have the flexibility through regulations to define "fish" for a specific purpose. Let me give you an example. If you have water grids for hydro works to filter out fish—and this is a very practical concern—presumably you are not trying to stop protozoa, which are small, minute microscopic organisms. You do want to stop fish, as I call a fish, going through. You should define fish for that purpose. I suggest that that flexibility could be built in by saying, this is the genus as defined, but you apply it specifically to a particular circumstance, as deemed appropriate, through regulation. That would be another way to avoid duplication.

Third, I could not find a power to exempt from proposed Section 30. It may be hidden in the Act, and I would be

**[Translation]**

**M. G. Hughes (directeur, questions fiscale et juridique, Association des manufacturiers canadiens):** Monsieur le président, je pourrais vous montrer deux dispositions qu'on pourrait modifier afin d'éviter le problème du chevauchement des pouvoirs fédéraux et provinciaux.

A la page 3 du bill, il y a le paragraphe 2 de l'article 31 autorisant certaines exceptions, avec l'autorisation du ministre, et je cite:

... ou qui se conforment aux règlements établis par le gouverneur en conseil en vertu de la présente ou d'une autre loi du Parlement.

On retrouve une disposition semblable à la page suivante, pour l'article 33.(4). On y prévoit là encore une exception en vertu des règlements afférents à une loi fédérale.

Notre suggestion est bien simple: qu'on fasse également exception dans le cas des autorités provinciales. Après tout, ces exceptions peuvent être décrétées à propos de n'importe quelle loi fédérale, donc pas seulement à propos de celle sur les pêches; on prévoit tout ce qui pourrait justifier l'autorisation d'un projet donné, quelle que soit son incidence sur les pêches. Dans ce cas, pourquoi ne pas pouvoir exempter également les autorités provinciales? Voilà deux articles qui ouvriraient la voie au chevauchement des pouvoirs fédéraux et provinciaux. La seule solution législative est d'ajouter quelques mots et au lieu de dire:

... en vertu de la présente ou d'une autre loi du Parlement.

Dire plutôt:

... en vertu de la présente ou d'une autre loi du Parlement ou d'une Assemblée provinciale.

Si on modifie ainsi les deux articles que je viens de citer, vous soulageriez l'industrie de la moitié de ses soucis.

Nous proposons trois autres modifications qui concernent toutes le domaine des relations fédérales-provinciales. La première a trait à la définition de poisson, de milieu aquatique et de substances nocives. Si on tient absolument à une définition d'après le genre, comme celle qu'on trouve dans le bill présentement, on devrait alors préciser la définition par espèce dans les règlements. La définition se lirait donc à peu près comme suit: poisson comprend les mollusques, les crustacés, etc., comme le précisent les règlements. On ferait de même pour toutes les définitions. Par conséquent, les règlements pourraient assouplir quelque peu la définition de poisson, dans des cas bien précis. Je vais vous donner un exemple. Disons qu'à une centrale hydro-électrique il y a des grilles dans l'eau pour les poissons, ce n'est certainement pas pour empêcher les protozoaires, organismes microscopiques, de passer. On veut retenir des poissons, ce que moi, j'appelle un poisson. Il faudrait donc définir ce qu'est un poisson à cette fin. On pourrait laisser une certaine souplesse à la loi en précisant le genre dans la définition de la loi mais en étant un peu plus précis dans les règlements adoptés pour certaines circonstances spéciales. Ce serait une autre façon d'éviter le double emploi.

Je n'ai pas trouvé de pouvoir de dispense dans l'article 30. Peut-être ce pouvoir se dissimule-t-il ailleurs dans la loi et, le

## [Texte]

pleased to find it, but I could not find it. I point out to you that proposed Section 30 is a blanket prohibition, saying:

*No person shall destroy fish . . .*

which is being very widely defined,

—by any means other than fishing.

As you know, it can include microscopic life, and I do not know how you fish for that, in other words, you can destroy it very easily.

• 1215

Although what I am saying could be said to be an absurd example, the fact is that that is the way the law is written, and the way you can solve that legally is by getting a power of exemption to Section 30.

The last amendment that we would suggest would be a power to act in an emergency situation. I recall that the press release put out by the Department says that Section 33.2 is designed to do precisely that. I do not agree. If you read that section carefully, you will find that it allows inspectors to take remedial action, that you have to report and yourself take remedial action wherever any damage is done. It seems that that is a pretty important and fundamental drafting error, if I might suggest it. I am saying that whatever else is done to the act, you will need an emergency power, and providing you have the meshing with federal-provincial power so that you do not duplicate, the federal emergency power to protect fish can still be supreme but it should be narrowly defined to emergency situations and that requires pretty substantial amendments to the bill, I am afraid.

**Mr. Crouse:** Thank you. Now I will go on with my other questions before my time expires. I think it is unfortunate that both the prohibitive and permissive sections of the Fisheries Act amendments persistently repudiate any acknowledgement by the federal government of the provinces' control and water resource management programs.

Obviously this legislation transgresses provincial jurisdiction, from what—I am sorry I did not get the witness' name . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Hughes.

**Mr. Crouse:** . . . Mr. Hughes just stated, over local works and undertakings in its attempt to protect inland fisheries. As I understand it, under the British North America Act, the federal government has jurisdiction over the sea coast and inland fisheries while the provincial government has jurisdiction over local works and undertakings. However, under this legislation the Minister of Fisheries can prohibit the start of any project shut down a project in progress, permit if he so wishes a polluting project under any conditions which he deems advisable, request returns from an industry which is clearly a duplication of powers vested in some provinces, and it obviously goes much further than necessary to exercise its

## [Traduction]

cas échéant, j'aimerais bien qu'on m'aide à le trouver. J'aimerais vous faire remarquer que l'article 30 est une interdiction universelle puisqu'on dit:

*Il est interdit de causer la mort des poissons . . .*

et la définition de poisson est très vague.

*autrement que par la pêche.*

Comme vous le savez, ça inclut les organismes microscopiques que personne je crois ne s'amuse à pêcher; autrement dit, on peut causer leur mort très facilement.

Même si vous croyez que mon exemple est absurde, c'est ainsi que la loi est rédigée et la seule façon de résoudre le problème légalement c'est d'obtenir un pouvoir d'exemption à l'article 30.

Le dernier amendement que nous proposons serait d'accorder l'autorité d'agir lorsqu'il y a urgence. Je me souviens que le communiqué du ministère disait que l'article 33.2 est censé faire cela justement. Je ne suis pas d'accord. Si vous lisez l'article attentivement, vous verrez qu'il permet aux inspecteurs de prendre des mesures correctives, que vous même fassiez rapport et preniez des mesures correctives lorsqu'il y a des dégâts. A mon avis, c'est une faute de rédaction importante et fondamentale. Quelles que soient les modifications que vous apportez à la loi, il vous faut une autorité pour les cas d'urgence, et à la condition d'avoir ce pouvoir conjoint fédéral-provincial, pour qu'il n'y ait pas de chevauchement, l'autorité en matière d'urgence fédérale pour protéger les poissons peut toujours avoir préséance, mais il faudrait que ce soit défini bien précisément pour des situations d'urgence. Il faudrait, dans ce cas, apporter des modifications assez importantes au bill.

**M. Crouse:** Merci. Je vais passer à mes autres questions avant que mon temps soit écoulé. Il est dommage que les deux articles concernant les interdictions et les permissions dans les amendements à la loi sur les pêcheries rejettent constamment toute reconnaissance de la part du gouvernement fédéral des programmes provinciaux de dépollution et de gestion des ressources aquatiques.

Il est évident que cette loi empiète sur la compétence provinciale, d'après ce que . . . je m'excuse de n'avoir pas saisi le nom du témoin . . .

**Le vice-président:** M. Hughes.

**M. Crouse:** . . . M. Hughes vient de déclarer, relativement aux travaux locaux afin de protéger les pêches intérieures. Je crois comprendre qu'en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique le gouvernement fédéral a compétence sur les pêches côtières et intérieures, alors que le gouvernement provincial a compétence sur les travaux et les entreprises locales. Toutefois, le ministre des Pêcheries peut empêcher toute mise en chantier, arrêter tout projet en cours, accepter s'il le désire un projet causant de la pollution dans des conditions qu'il juge nécessaires et demander des états de comptes d'une industrie, ce qui est évidemment un dédoublement des pouvoirs conférés à certaines provinces. Cette loi va bien au-delà de ce qui est

[Text]

power under the British North America Act. So I would like to ask one other question of either Mr. Cale or Mr. Hughes. In your opinion, do the amendments in this bill provide the provinces with anything more than they already have in their relationship with industry?

**The Vice-Chairman:** Mr. Hughes.

**Mr. Hughes:** Provide the provinces?

**Mr. Crouse:** The provinces, after all, have considerable legislation covering the pollution control and the purifying of their water, and they have certain regulations which they define in order to establish industry, and there are some provinces, as I understand it, who take great exception to this bill, because they may wish to establish an industry within their province which could have some deleterious effect upon the water supply, but when they equate the need for providing employment with the possibly minor effect upon the water being polluted in their area, they opt for the establishment of an industry. That is why I ask if in your opinion the amendments provide the provinces with anything more than they already have. Or is this in your view a complete infringement upon provincial rights?

**Mr. Hughes:** I think the latter. It takes away from provincial power under the name of the fisheries power. The trouble is that the fisheries power has necessary constitutional limits. It can only deal with fisheries. It cannot look at other societal trade-offs which environmental legislation can and hence the provincial legislation can. It can make those societal trade-offs, whereas this has to stick to fisheries. The trouble is that the power in this bill has been used to the full so that in fact anything can be prevented if the smallest damage—to use the words of the bill, any damage—is done to fish and aquatic habitat. So as a matter of law it takes away from the power of the provinces.

Whether it is unconstitutional or not is a dicey question. There could be an argument raised that it extends so far as to exceed the fisheries power.

• 1220

**The Vice-Chairman:** Mr. Crouse your time is up.

**Mr. Crouse:** Just one short question, Mr. Chairman, and then I will pass.

In your opinion, Mr. Hughes, how can water purity affecting fish and wildlife be effectively separated from industrial water pollution? I think this is one of the points that was raised by Mr. Cale.

**Mr. Hughes:** You are asking, I think, how could the fisheries' power even if narrowly or properly exercised be meshed with the provincial? The answer is, it seems to me, that you provide for exemption of works or undertakings that are otherwise authorized under provincial legislation and you provide for a predominating emergency power of the federal government and there you have got a complete package.

**Mr. Crouse:** Thank you.

[Translation]

nécessaire dans l'exercice des pouvoirs que confère l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Je vais donc poser une autre question soit à M. Cale ou à M. Hughes. A votre avis, est-ce que les amendements au bill donnent autre chose aux provinces que ce qu'elles ont déjà en rapport avec l'industrie?

**Le vice-président:** Monsieur Hughes.

**M. Hughes:** A nos provinces?

**M. Crouse:** Après tout, les provinces ont des lois concernant la lutte contre la pollution, l'épuration des eaux, elles ont certains règlements concernant l'établissement des industries. Certaines provinces si j'ai bien compris, ne sont pas du tout en faveur de ce bill, car elles voudraient peut-être établir une industrie qui pourrait avoir des effets nocifs sur les approvisionnements d'eau. Lorsque ces provinces doivent faire le choix entre le besoin de fournir des emplois et les effets probablement mineurs sur les eaux dans leur région, elles choisissent d'établir une industrie. C'est pourquoi je vous demande si, à votre avis, les amendements donnent aux provinces autre chose que ce qu'elles ont déjà. S'agit-il d'un empiètement total sur les lois des provinces?

**M. Hughes:** Je pense que c'est le dernier cas. Ce bill retire aux provinces leurs pouvoirs au nom du pouvoir du ministère des pêcheries. La difficulté c'est que le pouvoir des pêcheries a nécessairement des limites constitutionnelles et ne peut que traiter de pêcheries. Il ne peut pas tenir compte des autres échanges sociaux comme la loi sur l'environnement peut le faire de même que les lois provinciales. Il ne le peut que lorsqu'il est question de pêche. La difficulté avec ce pouvoir du bill c'est qu'il a servi au maximum et qu'en fait tout peut être empêché s'il en résulte le moindre petit dommage, pour se servir des mots mêmes du bill, tout dommage qui est fait au poisson et au milieu aquatique. Du point de vue juridique, il amoindrit le pouvoir des provinces.

Quant à savoir si c'est constitutionnel ou non, c'est difficile à dire. On pourrait soulever l'argument qu'il est si vaste qu'il dépasse jusqu'à un certain point le pouvoir des pêcheries.

**Le vice-président:** Monsieur Crouse, votre temps est écoulé.

**M. Crouse:** J'ai encore une petite question, monsieur le président, et je cède ensuite la parole.

A votre avis, monsieur Hughes, comment l'eau pure qui affecte les poissons et la faune peut-elle être séparée des eaux industrielles polluées? C'est une des questions qu'avait soulevées M. Cale.

**M. Hughes:** Vous me demandez, je crois, comment le pouvoir des pêcheries, même s'il était exercé convenablement et étroitement, comment il pourrait s'imbriquer avec le pouvoir provincial? Je répondrais qu'il faut prévoir l'exemption de travaux ou d'entreprises qui seraient autrement autorisés en vertu du lois provinciales et prévoir un pouvoir d'urgence prédominant à l'échelle fédérale; vous avez donc là un ensemble efficace.

**M. Crouse:** Merci.



[Texte]

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. Mr. Fleming.

**Mr. Jarvis:** On a point of order.

**The Vice-Chairman:** Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** In view of the fact that the CMA has four suggested amendments, if they can be put into written form, could they be sent to the Clerk of this Committee for distribution to Committee members?

**Mr. Hughes:** Yes, we would be happy to do that.

**Mr. Brisco:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** I am not certain, Mr. Chairman, at this stage what the speed or timing is with reference to the printing of the *Minutes* of this Standing Committee. I know this morning in Justice there was considerable complaints over the delays in publishing the *Minutes* of the Justice Committee.

**An hon. Member:** I could not get Thursday's *Minutes*.

**Mr. Brisco:** And the Minister has indicated that he is anxious to have this bill passed by June 30. This backlog of witnesses is a fiasco, if you will, and certainly, in my view, is such that the evidence that is submitted to the Committee and the statements made by witnesses is of such import that we should be able to review it and review it very quickly if we are to be in a position to ask further hopefully intelligent questions. I wonder if the Chairman can take instruction from the members of this Committee to urge the early and rapid production of all *Minutes* of this Standing Committee.

**The Vice-Chairman:** I shall do so, Mr. Brisco; thank you. Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Thanks, Mr. Chairman. I am not sure to which of our witnesses... I have some questions and I also want to put some facts on the record as I understand them, particularly on proposed Section 33 which has been discussed by several if not all the groups appearing before us.

As I understand the requirements for existing industry, Section 33 as it now is in the Fisheries Act has requirements with some force to them for new industry coming on stream; what will now happen is that these requirements will be extended to existing industry. We have heard some considerable concern about the application of this law and I wonder, therefore, if any of the witnesses could give me an example of where the application under the Fisheries Act in Section 33 now as it applies to new industry has been handled unfairly or heavy-handedly by the Department of Fisheries and the Environment. And if I can just add one further point because time is very limiting, Section 33 (2), I believe, has been in the act since 1868 in the same form. Does anybody at the table as witnesses know of any frivolous prosecutions under it?

**The Vice-Chairman:** Mr. Cale.

**Mr. Cale:** No; I have no comment on that.

**The Vice-Chairman:** Mr. Loyd.

[Traduction]

**Le vice-président:** Merci, monsieur Crouse. Monsieur Fleming.

**M. Jarvis:** J'invoque le Règlement.

**Le vice-président:** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Étant donné que l'ACM a proposé quatre modifications, si elles étaient rédigées, pourraient-elles être remises au greffier du Comité pour que nous puissions les obtenir?

**M. Hughes:** Nous serons heureux de le faire.

**M. Brisco:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Monsieur le président, je ne suis pas tellement certain à ce moment-ci si les comptes rendus du Comité permanent sont imprimés rapidement. Je sais que ce matin on s'est beaucoup plaint au Comité de la justice des retards dans la publication des comptes rendus de ce comité.

**Une voix:** Je n'ai pas obtenu le compte rendu de jeudi.

**M. Brisco:** Le ministre a dit qu'il désirait faire adopter ce bill avant le 30 juin. Nous avons accumulé beaucoup de retard dans l'audition des témoins; à mon avis, c'est un tel fiasco que les témoignages fournis au Comité et les déclarations faites par les témoins ont une si grande importance qu'il nous faudrait pouvoir les examiner, les réviser très rapidement pour être en mesure de poser des questions intelligentes, nous l'espérons. Je me demande si le président accepterait des membres de ce Comité un conseil l'exhortant à faire imprimer rapidement tous les comptes rendus du Comité permanent.

**Le vice-président:** Je vais le faire, monsieur Brisco, merci. Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président. Je ne suis pas certain à quels témoins... J'ai quelques questions et je veux également consigner certains faits au compte rendu concernant surtout l'article 33 proposé qui a fait l'objet des discussions avec plusieurs groupes, sinon tous.

Si j'ai bien compris les exigences concernant les industries existantes, l'article 33, tel qu'il est actuellement dans la Loi sur les pêcheries, comprend certaines conditions assez fermes pour les nouvelles entreprises qui veulent s'implanter. Ce qui va se produire maintenant c'est que ces exigences seront étendues aux industries existantes. Plusieurs groupes se sont inquiétés de l'application de cette loi. Je me demande donc si un des témoins pourrait me donner un exemple où l'application de la Loi sur les pêcheries, de l'article 33 tel qu'il existe actuellement pour les nouvelles industries, n'aurait pas été équitablement ou qu'elle aurait été un peu forcée par le ministère des Pêcheries et de l'Environnement. J'aimerais ajouter un autre point, car mon temps est très limité, l'article 33 (2), je crois, se trouve dans la loi depuis 1868 dans les mêmes termes. Est-ce qu'un témoin à cette table est au courant qu'il y ait eu des poursuites futiles en vertu de cette loi?

**Le vice-président:** Monsieur Cale.

**M. Cale:** Non, je n'ai pas d'observation à ce sujet.

**Le vice-président:** Monsieur Loyd.

## [Text]

**Mr. Loyd:** Mr. Chairman, I would like to make a comment and it does not answer your question directly. We requested that this legislation be referred to a joint federal-provincial consultative group and this was for recommendations on how the federal government can best fulfil its environmental responsibilities without disrupting existing systems within the provinces.

The proposed section we are talking about on deleterious materials is one of those very broad sections and just further to the latest amendment I think what these proposed sections open the door to are what are so-called class actions that occur in the United States by any individual or group of individuals with their own interests. These kinds of class actions have been extremely harmful to industry and employment in certain cases and last for a long time and cost a lot of money. I would just like to comment that I think this should be considered very carefully.

**Mr. Fleming:** Okay, I appreciate that and you are here to point out your concerns. I am not trying to be negative; I am trying to point out that as the act is operated with reference to new industry there have not been serious problems. It has led to good consultation. The muscle has been there on the side of government and, in turn, industry has co-operated and I would hope that same spirit would continue. I do appreciate your concern about any extension of laws which is going to make operation more complex for you.

• 1225

You mention the definition of deleterious materials and also, earlier in testimony, aquatic habitat, aquatic animals. I certainly appreciate some concern and I would not be surprised if this Committee did not find its way clear in time to try to clear up some of those definitions a little bit.

I did want to make the point, however, that as I understand it, both in the United States and Canada, environmental law traditionally has been prohibitive—certainly the regulations here in Canada—and I would like you to give me examples where this has not happened before regulations are adopted. There is, certainly within the Department of Fisheries and the Environment, extensive consultation with the industry and with the provinces exactly to avoid the kind of pitfalls you are talking about. In fact, we are really arguing over which order we go in: prohibition and exception, or trying to delineate all the various possibilities; which is pretty difficult, especially in an area where we learned the other day, for instance, that officials and scientists and technicians did not even realize some of the things that were seriously affecting the fisheries habitat until recently.

The CMA in their brief, I know at one point, we taking extreme examples, and admitted that point, of what could happen the way the law is now written. But, for instance, over the question of somebody throwing coffee in the water or, more to the point, boats leaking a certain amount of gasoline: as I understand the bill, the Canada Shipping Act would take precedence over this proposed act where it applies, and the Canada Shipping Act does allow a reasonable amount of

## [Translation]

**M. Loyd:** Monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire qui ne répond pas directement à cette question. Nous avons demandé que cette loi soit transmise à un groupe consultatif fédéral-provincial pour obtenir ses recommandations sur la façon dont le gouvernement fédéral peut le mieux remplir ses responsabilités en matière d'environnement, sans déranger les systèmes existant dans les provinces.

L'article proposé dont nous discutons a trait aux substances nocives. Il s'agit d'un de ces articles très vastes et, en plus de la dernière modification, les articles proposés ouvrent la porte à des actions collectives du genre de celles que connaissent les États-Unis, de la part d'un particulier ou d'un groupe de particuliers. Ce genre d'actions collectives a beaucoup nui à l'industrie et à l'emploi dans certains cas, elles durent longtemps et coûtent beaucoup d'argent. Voilà l'observation que je voulais faire, j'espère que vous allez étudier cela attentivement.

**M. Fleming:** Très bien, je comprends que vous soyez ici pour nous faire connaître vos inquiétudes. Je n'essaie pas d'être négatif, mais je veux simplement souligner comment la loi fonctionne pour les nouvelles industries; il n'y a pas eu de problèmes sérieux. A cause de cela, il y a eu de bonnes consultations. L'élément force se trouve du côté du gouvernement et, l'industrie a, elle aussi, collaboré. J'espère que ce même esprit va se poursuivre. Je comprends votre préoccupation concernant tout élargissement des lois qui rend vos opérations beaucoup plus complexes.

Vous avez parlé de la définition des substances nocives et plus tôt dans votre témoignage du milieu aquatique et, des animaux aquatiques. Je comprends très bien vos inquiétudes et je ne serais pas surpris si ce Comité ne trouvait pas le moyen de préciser certaines de ces définitions.

Je voulais toutefois souligner qu'à mon avis aux États-Unis et au Canada la Loi sur l'environnement a toujours été prohibitive—les règlements au Canada le sont certainement—et j'aimerais que vous me donniez des exemples d'endroits où ça ne s'est pas produit avant que les règlements soient adoptés. Il y a certainement, au ministère des Pêches et de l'Environnement, beaucoup de consultation avec l'industrie et avec les provinces pour éviter justement ce genre d'écueil que vous mentionnez. Nous sommes en train de discuter de l'ordre chronologique de nos mesures: interdictions et exceptions, essais visant à déterminer toutes les diverses possibilités; ce qui est très difficile, surtout dans un secteur où, nous a-t-on dit l'autre jour, des hauts fonctionnaires, des chercheurs et des techniciens ne comprenaient pas encore très bien jusqu'à récemment certaines choses qui affectaient sérieusement le milieu aquatique.

L'ACM dans son mémoire donnait à un moment donné des exemples exceptionnels, elle l'a admis, de ce qui pourrait se produire avec ce genre de loi. Au sujet de la question, par exemple, de quelqu'un qui jetterait une tasse de café dans l'eau ou ce qui arrive plus fréquemment des bateaux qui perdent un petit peu d'essence; si j'ai bien compris le bill, la Loi sur la marine marchande du Canada aurait préséance sur ce bill et



*[Texte]*

leakage from shipping as part of that Act. So I simply wanted to make that point.

On dual regulations, I do not know of any place in the bill or in the draft regulations—and it may be unfortunate that draft regulations were tabled because they are only draft, as the Minister made it very clear that no regulations would be passed until there had been full consultation with the provinces and with the industry—but there is no mention anywhere in the proposed legislation or in the draft regulations of permits. As I understand it, the way the Minister hopes this law will work is for the provinces to have the authority to garner information, to demand information from industry, and that that is the information that the federal authorities will in turn use in considering whether the law is being broken; and in that way, there is every effort to minimize your having to put up with one more level of bureaucracy and now an extension of one more level of bureaucracy.

The other point I wanted to make is that the Minister did give an example the other day of an accord, and I believe that now there are accords with seven provinces, and of course there will have to be additions made and further understandings reached. But again, you face the problem of more complex government. We talked about that at the end of our last meeting: we face that too; but if that kind of spirit is carried out, again I do not see serious problems arising.

My understanding of it is that the forestry industry, especially in B.C., has generally been very co-operative and worked well under the existing act. Our problem is that the existing act does not apply to existing plants: it applies to new plants coming on stream. And when you talk about voluntary compliance, there have been some occasions, because we are a federal government dealing with all of Canada, where voluntary compliance does not work, and where the argument is that if we have the muscle in law then we can discuss things. I appreciate your fear that people will not reasonably operate under bureaucratic level but so far I have not heard of any examples of that taking place with reference to this department.

I think it was Mr. Hughes who said a few minutes ago that the bill might be amended to say that anything here would not have force if it is already covered or that there would be precedence if there is a law under provincial authority, if I have that correctly. I am not a lawyer but that would give me some concern, that where they do not have a direct responsibility for fisheries in the same sense that we do, a particular province could rule out an area where we have authority and have a responsibility, and where their interests may differ from the interests of the federal government.

As far as the question of constitutionality is concerned, that has been discussed at all the meetings we have had so far. I would only argue that the Justice Department says that the amendments are in fact constitutional. The real issue, I suppose, would be settled if they are not constitutional through laws, through their being challenged in court, but I think the approach of the amendments follows very closely and generally

*[Traduction]*

cette loi permet des fuites raisonnables. Je voulais simplement soulever cette question.

Au sujet des règlements doubles, je ne vois dans le bill ou dans le projet de règlement—c'est peut-être malheureux que le projet de règlement ait été déposé, étant donné qu'il ne s'agit que d'un projet, le ministre avait dit de façon très claire qu'aucun règlement ne serait adopté avant qu'il ait eu toutes les consultations avec les provinces et l'industrie—aucune mention nulle part de permis. Si j'ai bien compris, le ministre croit que par cette loi, les provinces auront l'autorité de recueillir l'information, de la demander à l'industrie. C'est cette information que les autorités fédérales utiliseront pour savoir si oui ou non la loi a été violée. De cette façon, vous n'aurez pas à vous adresser à un autre niveau de bureaucratie.

Je voulais également souligner que le ministre a donné un exemple l'autre jour d'un accord, je crois qu'il existe maintenant des accords avec sept provinces. Il faudra évidemment qu'il y ait certaines additions et une meilleure compréhension. Là encore, vous avez ce problème d'un gouvernement plus complexe. Nous en avons parlé à la fin de notre dernière réunion: nous devons faire face à cela également, mais si nous gardons toujours le même esprit, je ne vois pas que des problèmes sérieux se posent.

Je crois comprendre que l'industrie forestière, surtout au Colombie-Britannique, a en général été très coopérative et qu'elle a très bien fonctionné en vertu de la loi existante. Notre problème c'est que la loi existante ne s'applique pas aux usines en place; elle s'applique aux nouvelles usines qui viendront. Vous dites qu'il faut se conformer volontairement, il y a eu certains cas, car nous sommes un gouvernement fédéral ayant affaire à tout le Canada, où le fait de vouloir se conformer ne donne rien et où l'argument est soulevé que si nous avons force de loi, nous pouvons discuter. Je comprends très bien votre crainte que les gens ne pourront pas raisonnablement fonctionner sous la bureaucratie, mais jusqu'à maintenant, je n'ai aucun exemple que cela se soit produit dans ce ministère.

C'est M. Hughes, je crois, qui a dit il y a quelques instants que le bill pouvait être modifié pour dire que toute chose dans le bill n'aurait pas autorité si elle n'est pas déjà comprise, ou qu'il y aurait préséance s'il y a une loi provinciale. Je ne suis pas avocat mais je serais inquiet si là où il n'y a pas de responsabilité directe pour les pêches, qu'une province puisse écarter une région où nous avons l'autorité, la responsabilité et où leurs intérêts sont peut-être différents de ceux du gouvernement fédéral.

Quant à la constitutionnalité, nous en avons discuté à toutes les réunions que nous avons eues jusqu'à maintenant. Je dirais simplement que le ministère de la Justice est d'avis que les amendements sont constitutionnels. La question véritable serait réglée s'il elle n'était pas constitutionnelle de par la loi, mais cette question serait posée devant les tribunaux. Les amendements suivent de très près, en général, la Loi sur les



[Text]

the existing Fisheries Act; and if that is the case, can anybody give me an example where, in case law, the existing act has been found unconstitutional?

**The Vice-Chairman:** Mr. Cale, have you any comments?

**Mr. Cale:** I would just like to make one comment and that is that where you have suggested that there might be a conflict in the direction and intent of the provincial law as compared to the enforcement of this law. We recognize that there has to be, in some situations, an overriding presence and we feel that the emergency powers that we mentioned could be applied to such a conflict. In other words, we agree with the principle, if it is set so that it will come into play when there is a real need for it and can be defined under the so-called emergency powers, which we propose added by amendment.

• 1230

**Mr. Fleming:** I just wanted to make—I am sorry.

**Mr. Loyd:** Mr. Chairman, may I also respond?

**The Vice-Chairman:** Yes, go ahead.

**Mr. Loyd:** Two things. In British Columbia, we have also had legislation passed dealing with emergency conditions, giving the provincial government the power to take certain actions for people with emergency spills. So you can see already that we have two conflicts.

Dealing with constitutionality, I do not know whether this exactly fits, but you mentioned regulations compliance and we have pointed out that we did not believe the legal way was the way to handle the industry problems. But even so, if we do have regulations and comply, we can still suffer under this legislation.

To show you the quandry we are in, I would like to ask Dr. Patterson to speak on the status of regulations currently.

**The Vice-Chairman:** Dr. Patterson.

**Mr. Loyd:** Dr. Patterson, would you just enlarge a little bit on the current status of our regulations as they pertain to water, environment, pollution control? It relates to the fact that I am saying, even if we comply with these regulations which we may or may not have, we can still get hung on this act. I just thought the Committee might like to know the status of our regulations in British Columbia and Canada.

**Mr. Patterson:** Don, are you referring to the status of Pollution Control Branch, Province of British Columbia regulations, or Environment Canada regulations?

**Mr. Loyd:** I would say both, just so that everybody is aware.

**Mr. Patterson:** I hardly know how to respond.

**Mr. Fleming:** With whom are you getting along better?

**Mr. Patterson:** Well, at present in British Columbia, as I think has been pointed out, if you are a discharger to the environment, you have to register those discharges. Having

[Translation]

pêcheries existantes. Quelqu'un peut-il me donner un exemple où la loi existante aurait été trouvée inconstitutionnelle?

**Le vice-président:** Monsieur Cale, avez-vous des remarques?

**M. Cale:** J'aimerais faire une observation; vous avez souligné qu'il pouvait y avoir conflit dans l'orientation et la signification de la loi provinciale si on la compare à l'application de cette loi. Nous reconnaissons qu'il doit y avoir, dans certains cas, présence et nous croyons que les pouvoirs d'urgence que nous avons mentionnés pourraient s'appliquer lors de tels conflits. Autrement dit, nous sommes d'accord quant au principe, s'il doit jouer lorsqu'il y a un besoin réel et s'il peut être défini dans les pouvoirs d'urgence que nous proposons d'ajouter par amendement.

**M. Fleming:** Je voulais simplement... excusez-moi.

**M. Loyd:** Monsieur le président, puis-je répondre?

**Le vice-président:** Allez-y.

**M. Loyd:** Deux choses: en Colombie-Britannique, nous avons également adopté une loi traitant de conditions d'urgence, qui confère au gouvernement provincial le pouvoir de prendre certaines mesures pour la population en cas de déversement grave. Vous voyez donc déjà que nous avons deux conflits.

Au sujet de la constitutionnalité, je ne sais pas où cela se trouve exactement; vous avez parlé de règlements, de conformité, et nous avons souligné que nous ne croyons pas que la façon légale serait vraiment la façon de traiter des problèmes de l'industrie. Même à cela, si nous avons des règlements et qu'il faut nous y conformer, nous pouvons toujours subir cette loi.

Pour vous montrer dans quelle impasse nous sommes, j'aimerais que M. Patterson vous parle des règlements existants.

**Le vice-président:** Monsieur Patterson.

**M. Loyd:** Monsieur Patterson, voulez-vous apporter des précisions au sujet de l'état actuel de nos règlements concernant les eaux, l'environnement et la lutte contre la pollution? Cela se rapporte à ce que je viens de dire, même si nous nous conformons à ces règlements, ce qu'il nous faudrait peut-être faire ou non, nous pouvons toujours nous faire prendre par cette loi. J'ai pensé que le Comité aimerait savoir quels sont nos règlements en Colombie-Britannique et au Canada.

**M. Patterson:** Don, voulez-vous parler du statut de la Direction du contrôle de la pollution, des règlements de la province de la Colombie-Britannique ou des règlements d'Environnement Canada?

**M. Loyd:** Je dirais les deux, afin que tous soient au courant.

**M. Patterson:** Je ne sais pas vraiment comment répondre.

**M. Fleming:** Avec qui vous accordez-vous le mieux?

**M. Patterson:** Pour le moment, en Colombie-Britannique, cela a déjà été souligné, si vous déversez quoi que ce soit dans l'environnement, vous devez enregistrer ces déversements. Cela

## [Texte]

registered those discharges, you will then be told by the provincial Pollution Control Branch to apply for a permit. You will then make application for a permit and, in making application for a permit, you will put forward your plan to comply with provincial regulations, including drawings, plans, the whole thing. The same kinds of things that are mentioned in the amendments in Bill C-38, except at the provincial level. We put all those things forward to the provincial Pollution Control Branch; they in turn discuss them with the federal Department of the Environment, which I see as a perfectly normal way to do business.

Having discussed them with the federal Department of the Environment—and presumably everyone being in accord—the province then grants a permit. And the permit comes to you with a letter of transmittal which tells you what you have to do and when you have to do it. That is how we try to operate. And what we are worried about, and we are still worried about the same thing, is grafting another permit system on top of that. We see nothing the matter with what happens now. You asked yourself, has anyone got an example of where this is not working? Well, if it is working, why do we need all these amendments?

**Mr. Fleming:** I am worried because of my time, but I do not want to cut you off.

If I could respond, I gather that, if that system is working, these amendments would simply expand the existing law.

**Mr. Patterson:** No, I am sorry. The amendments seem to me to introduce all the flavour of a new permit system which was not there before.

**Mr. Fleming:** Well then I can only repeat the assurances given by the Minister, the fact that in the draft regulations that were tabled last week—which I hope will be made available to you chaps, if you have not seen them already. Remember they are only drafts simply because there has not been full discussion with you and they will not be regulations until you have had your go at them—the process is to work through exactly the process you just discussed. I appreciate the fear you have, until you see something operate, that they are going to do something else and maybe . . .

**Mr. Patterson:** We are not looking at regulations; we are looking at Bill C-38. Bill C-38 says you must have Minister's permission. That sounds like a permit system.

**Mr. Fleming:** But the Minister has given assurance that it is not the case. In turn the Minister, at the request of Opposition members, presented draft regulations in order to give them an idea of what was intended because, traditionally, as I said earlier, environment law is prohibitive law, and the regulations are where the exceptions are made and the reasonableness carried out.

## [Traduction]

fait, la Direction de contrôle de la pollution de la province vous demandera d'obtenir un permis. Vous présentez une demande de permis et, en même temps, votre plan pour vous conformer aux règlements provinciaux, y compris les dessins, projets, et tout. C'est le même genre de choses qui ont été mentionnées dans les amendements au Bill C-38, sauf que c'est au niveau provincial. Nous soumettons tout cela à la Direction du contrôle de la pollution de la province qui, à son tour, discute avec les représentants du ministère fédéral de l'Environnement, ce qui me semble tout à fait normal.

Les discussions terminées avec le ministère de l'Environnement, en supposant que tout le monde est d'accord, la province délivre un permis. Le permis vous arrive avec une lettre vous disant quoi faire et quant le faire. Ce qui nous inquiète encore, c'est d'avoir en plus un autre système de permis. Vous ne voyez rien d'anormal dans ce qui se produit actuellement. Vous vous demandez, est-ce que quelqu'un a un exemple prouvant que cela ne fonctionne pas? Et bien, cela fonctionne, pourquoi avons-nous besoin de toutes ces modifications?

**M. Fleming:** Je m'inquiète un peu du temps qui me reste, mais je ne veux pas vous interrompre.

Si vous me le permettez, je crois comprendre que le système fonctionne bien, que ces amendements ne feraient qu'élargir la loi existante.

**M. Patterson:** Non, excusez-moi. Les amendements me semblent présenter un nouveau système de permis qui n'existait pas auparavant.

**M. Fleming:** Dans ce cas, je ne puis que renouveler les assurances qu'a données le ministre, le fait que le projet de règlement a été déposé la semaine dernière—j'espère que vous les obtiendrez si vous ne les avez déjà. Souvenez-vous qu'il ne s'agit que de projet, car il n'y a pas encore eu de discussion finale avec vous. Ce ne serait des règlements que lorsque vous aurez pu les examiner—il s'agit d'adopter le processus que vous venez de mentionner. Je comprends que vous soyez inquiets avant de voir comment cela pourra fonctionner, il pourrait y avoir d'autres complexités et peut-être . . .

**M. Patterson:** Nous ne discutons pas des règlements, mais du Bill C-38. Le Bill C-38 stipule qu'il vous faut la permission du ministre. A mon avis, c'est comme un système de permis.

**M. Fleming:** Le ministre nous a assuré que ce n'était pas le cas. A la demande des membres de l'Opposition, il a présenté le projet de règlements pour donner une idée de ce qui était prévu car, depuis toujours les lois de l'environnement sont prohibitives et les règlements concernant les exceptions qui sont faites et leur application raisonnable.

• 1235

**Mr. Patterson:** But you see our difficulty. We only see the . . .

**M. Patterson:** Mais vous voyez notre problème. Nous ne . . .

[Text]

**Mr. Fleming:** For instance, I could argue, although I am moving a little off the subject you are on, that under the existing law the Minister could enforce compliance with existing plants by regulation. But under that law he could only do it by giving all plants the same deadline for compliance and would have within that law no ability to give one an advantage, because of certain circumstances, versus another. In fact, this is a progressive law as far as the problem of cleanup with existing plants goes.

**Mr. Lloyd:** Mr. Chairman, I have perhaps misled Dr. Patterson. I meant to have him outline the standards of compliance and the status of standards currently, and the problem that is created by having standards or nonstandards and having this bill facing us. So I was really asking Dr. Patterson to speak on the status of the present standards that we try to comply with.

**Mr. Patterson:** Again, I can only speak for the Province of British Columbia. There we have a set of objectives that have been put forth by the Province of British Columbia. They are well understood by the pulp and paper industry in the province. They spell it out in terms of numbers, A, B and C levels, and those numbers are numbers on which we have had lots of input, which we have had public hearings in British Columbia to discuss. We try to live with those numbers. In fact, we are concerned that we might have a second set of numbers.

**Mr. Fleming:** I think I understand the two different directions you are going in. My only point, and I know my time is up, is to make the point that if there is some delay in finding those regulations that may well be, as one witness just suggested, because of the consultative process, which I am arguing will take place.

The only other point is that I believe, when you talk about emergency powers, they do not deal with incremental encroachments on the environment so they do not apply to that part of the bill.

**The Vice-Chairman:** Mr. Hart, I believe, wishes to make a comment.

**Mr. Hart:** If I may be permitted, Mr. Chairman, I would like just to take a shot at several questions that have been asked, because I think we have been caught up in time limitations, as you have quite properly imposed them. We have been asked what we see as being wrong with this particular bill and its amendments. This has come up several times and different people have taken a shot at it and yet it seems to me that there is a certain cohesion to the position that is being taken.

There are concerns being expressed about certain amendments not being specifically precise. Mr. Hughes has already mentioned that some of them are so broad as to be either meaningless or ineffective or to make rational judgments almost impossible. I guess we would say that some of those ought to be deleted.

There are other proposed sections that should be amended or redrafted. For instance, we have had some discussion with people in the Department of the Environment about certain of

[Translation]

**M. Fleming:** Bien que ceci ne relève pas directement du sujet que vous venez de soulever, je pourrais vous dire qu'aux termes de la loi actuelle le Ministre peut déjà obliger des entreprises à prendre certaines mesures, par voie de règlement. Cependant, actuellement, il ne peut le faire qu'en donnant à toutes ces entreprises les mêmes délais et il n'aurait donc pas la possibilité d'en accorder davantage à l'une quelconque d'entre elles, pour tenir compte de circonstances différentes. Ce projet de loi constitue donc un progrès en ce qui concerne la modernisation des entreprises existantes.

**M. Lloyd:** Peut-être ne me suis-je pas clairement expliqué, monsieur le président. Je voulais demander à M. Patterson de nous dire quelles sont les normes actuelles et quels problèmes entraînerait l'apparition de nouvelles normes, par ce projet de loi. Je voulais donc essentiellement que M. Patterson nous explique les dispositions actuelles.

**M. Patterson:** Je ne pourrai vous expliquer que ce qui concerne la Colombie-Britannique. La province a défini une série d'objectifs, parfaitement bien compris par l'industrie des pâtes et papier. Il existe trois catégories différentes, A, B et C, qui ont été définies à la suite de consultations avec les entreprises et d'audiences publiques. Ce qui nous préoccupe est donc que nous risquons de nous retrouver avec une deuxième série de normes.

**M. Fleming:** Je crois que je vois où vous voulez en venir. Pour ma part, puisque mon temps est limité je vais simplement vous expliquer que s'il y a des délais quelconques à la présentation des règlements, ils pourront fort bien être dus au processus consultatif qui, je l'affirme, sera organisé.

En outre, lorsque vous parlez de pouvoirs d'urgence, je ne crois pas qu'ils concernent des dispositions supplémentaires concernant l'environnement et ils ne relèvent donc pas de cette partie du projet de loi.

**Le vice-président:** Monsieur Hart.

**M. Hart:** Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais faire quelques commentaires au sujet de ces questions, car nous n'avons pas pu dire toute ce que nous voulions dire, faute de temps. On nous a demandé ce qui nous paraissait inacceptable à l'égard de ce projet de loi. Divers témoins viennent de fournir leurs réponses et il me semble qu'elles font apparaître certains points communs.

Ainsi, plusieurs témoins se plaignent du fait que les amendements ne sont pas suffisamment précis. M. Hughes a déjà indiqué que certains d'entre eux sont tellement vagues qu'ils sont pratiquement dénués de sens et inapplicables. Pour nous, des amendements de ce genre devraient être supprimés.

Pour certains autres, il faudrait les modifier ou les amender. Je puis d'ailleurs dire que nous en avons discuté avec certains responsables du ministère de l'Environnement car nous vou-



*[Texte]*

these amendments. We raised the question of whether it was their intention that that particular amendment could apply with this broad a reference or this broad a scope. The answer was, no, certainly not, their intention was that it would have a very specific objective. The amendment as written is much broader than the intention that seems to be in the mind of the departmental people, so I think in that case more precision and amendment would be in order.

I guess the overriding point that we all seem to be talking about, too, is the absolute necessity of not establishing by law an overriding authority that is almost certainly, almost inevitably, going to result in conflict between the various governments, the kind of conflict that we need very little of in this country at the moment, the king of conflict that would result in duplicate bureaucracies and costs and the kind of permit system that Dr. Patterson was talking about. I think we are trying to stress, perhaps inadequately because we are not defining it in precise legalistic terms or in the kind of terms that the drafters of these bills use, that there is a real advantage in working with the other government that has the major environmental responsibility in terms of water and air and solid waste, first to avoid these strains, to give some account of regional needs too.

• 1240

It is absolutely clear to us who operate in business across the country that the regional needs are different, and it is very difficult to meet those regional needs if you start out by establishing an over-riding authority. A more appropriate approach is to work this out with the provinces individually so that you just do not get these conflicts and you do not get these over-riding authorities.

Now, it has been suggested that there has been a degree of consultation already in the drafting of this legislation. I would not want to deny that, although I would suggest that perhaps there has not been the degree of consultation that has been suggested.

For instance, I would be quite surprised if a really thorough consultation with industry in the provinces would have produced amendments as they are set out in Bill C-38 unless the drafters of the bill were intent upon ignoring the views submitted by others. I am just wondering too if the posing of questions that relate to the bill as it now stands and saying: Can you point out any specific indications where this particular power has been abused or as given a bad result or a bad conclusion, does not beg the question. We are not talking about the bill.

**Mr. Fleming:** If I may comment on that; it is because I am far beyond my time and I want to be fair, but I also want to get my question in. I think if you look at the record, I said that these amendments are an extension of the existing law. Can you show me in case law under the existing law where there is any constitutional problem? I am certainly not so absurd as to suggest you tell me where it is not working when it is not passed as a law yet.

*[Traduction]*

Il nous semble donc que les amendements, sous leur forme actuelle, ne répondent pas aux intentions des responsables ministériels, ce qui devrait justifier leur modification.

L'aspect le plus important de notre présentation, cependant, concerne la nécessité absolue de ne pas créer juridiquement de pouvoir dépassant tous les autres, ce qui aboutirait inévitablement à des conflits entre les divers gouvernements, ce dont nous pourrions fort bien nous passer en ce moment. Ces conflits viendraient de la prolifération des bureaucraties et des coûts du système de permis dont nous a parlé M. Patterson. Nos explications ne sont sans doute pas aussi précises qu'elles pourraient l'être parce que nous ne les exprimons pas en termes juridiques, mais vous pouvez certainement comprendre que, selon nous, il est indispensable que le gouvernement fédéral travaille de concert avec les autres gouvernements qui ont les responsabilités principales en matière d'environnement, afin d'éviter ces difficultés et de tenir compte des besoins régionaux.

Il nous paraît en effet manifeste que les diverses entreprises de notre pays font face à des problèmes différents, qui ne seront pas pris en ligne de compte si vous instaurez des pouvoirs nationaux supérieurs à tous les autres. Il nous paraît donc beaucoup plus approprié de travailler de concert avec les provinces, afin d'éviter tout risque de conflit.

Certains ont affirmé qu'il y avait déjà eu des consultations avant la rédaction de ce projet de loi. Sans vouloir le nier, je crois pouvoir affirmer que ces consultations n'ont certainement pas eu la portée que nous paraît indispensable.

Ainsi, je serais très surpris que l'on me dise que le Bill C-38 émane de consultations poussées avec des entreprises des diverses provinces. En outre, je ne crois pas que la question soit pour nous de vous dire dans quel cas précis tel ou tel pouvoir fait l'objet d'abus ou a entraîné de mauvais résultats. Ce n'est pas là le problème.

**M. Fleming:** Je sais que j'ai déjà dépassé le temps qui m'était accordé mais j'aimerais apporter quelques précisions. En effet, ces amendements constituent manifestement un prolongement de la loi actuelle. Je vous demande donc simplement de me dire si vous avez connaissance d'un cas quelconque où la loi actuelle présente des difficultés d'ordre constitutionnel. Évidemment, je n'aurai pas l'absurdité de vous demander dans quels domaines la loi n'est pas applicable, puisqu'elle n'existe pas encore.

[Text]

Mr. Chairman, as I said several times, as I understand it, generally, environmental law has been started from a prohibitive point, and the regulations have tried to be sensitive to the industry and make the exceptions where they are necessary to be reasonable. From any knowledge I have and from any testimony given here today, generally under the existing Fisheries Act amendments with this department, the federal Department of Fisheries and the Environment, there has been co-operation and there has not been a bulldozer approach by the officials.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fleming.

Gentlemen, I know you have more, sir, but I am also looking at a very disturbed member from the other side of the table who wants to get into the scenery too.

**Mr. Hart:** I do not want to go on, Mr. Chairman. I was interrupted but I was very close to the conclusion. I think there may be a difference of opinion, which we have noted, and everyone is entitled to his opinion.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Hart. Mr. Wenman.

**Mr. Wenman:** I think the last witness has been quite gentlemanly and restrained in the expression of his concern, for example, his one comment where he said he can understand the quite properly imposed time limits. I do not have to agree with him that they are quite properly imposed time limits; they are quite improperly imposed time limits. They are imposed by the system of government that is developing in Canada now, and that system of government is a total change that is a tragic denial of democratic due process.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Wenman:** The gentlemen who are here today who have come from across Canada and are witnessing this, in effect, are saying that what is happening is happening throughout our system. The government is attempting to bypass traditional democratic processes that generally have followed like this.

Usually they start out with consultation. They plan legislation. They see problems. They see problems by working with industry, by working with fishermen and so forth. They see the problems so they begin a consultation process, consulting at least with the major persons who are concerned. Then this consultation results in legislation, legislation which in turn is referred to a parliamentary Committee, a parliamentary Committee that it is hoped will tighten these things down. Then from there, of course, it goes to Parliament. It becomes law, and then we have a minor regulation to mitigate the too broad effect.

But instead, we have reversed that process. Now we start out with the legislation. We move to a rubber-stamp rush Committee, where adequate consultation cannot take place. Parliament then passes the law. Then we have legislation by regulation and finally consultation for putting things exactly backwards in order to bypass this whole system.

[Translation]

Comme je l'ai répété plusieurs fois, monsieur le président, les lois en matière d'environnement ont toujours commencer par imposer des interdictions, alors que leurs règlements ont été élaborés en tenant compte des besoins spécifiques des diverses entreprises, et en essayant d'introduire les exceptions qui paraissent raisonnables. D'après ce que j'en sais et d'après les témoignages qui ont déjà été donnés, ces amendements à la Loi sur les pêcheries sont proposés par le ministère après certaines consultations et non pas dans le but de faire preuve d'autoritarisme à l'égard des entreprises privées.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fleming.

Je sais que vous avez d'autres questions à poser, mais je constate qu'un de nos témoins tient absolument à faire ses commentaires.

**M. Hart:** Je ne voudrais pas accaparer votre temps, monsieur le président, mais on m'a interrompu juste avant ma conclusion. Quoi qu'il en soit, je constate qu'il y a ici une différence d'opinions.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Hart. Monsieur Wenman.

**M. Wenman:** Je pense que le dernier témoin a fait preuve de correction et de modération, dans ses remarques. C'est manifestement le cas lorsqu'il dit qu'il comprend bien les limites de temps que nous devons nous imposer. Je ne suis peut-être pas d'accord avec lui lorsqu'il affirme que ces limites sont tout à fait adéquates, et, en fait, je suis d'un avis tout à fait opposé. Pour moi, ces limites sont tout à fait inadéquates et sont imposées par un gouvernement qui méprise manifestement les droits démocratiques des citoyens.

**Une voix:** Bravo!

**M. Wenman:** Nos témoins d'aujourd'hui viennent de très loin et sont en mesure de constater, personnellement, ce qui se passe actuellement dans notre système parlementaire. Le gouvernement essaye de détourner les procédures démocratiques traditionnelles.

En général, avant de présenter un projet de loi, on identifie des problèmes, dans le cadre de discussions avec les entreprises concernées, les pêcheurs, etc., puis on lance un processus de consultation. C'est seulement ensuite qu'on dépose un projet de loi, lequel est renvoyé à un comité parlementaire qui, selon la théorie, doit en faire une étude poussée, pour éviter la création de nouvelles difficultés. Après cela, le projet est renvoyé devant le Parlement et, s'il est adopté, des règlements mineurs sont élaborés pour corriger certaines applications trop vastes de la loi.

Dans le cas présent, nous faisons exactement le contraire. Aujourd'hui, nous commençons le processus avec le projet de loi. Ensuite, nous passons à une approbation béate par le comité, sans consultations suffisantes, après quoi nous avons une adoption par le Parlement. Finalement, la loi est complétée par des règlements et l'on procède alors aux consultations, qui ne servent plus à rien.



[Texte]

• 1245

That is what really needs to be discussed here. I have a whole series of questions that I am not going to have time to ask, but I think we had better identify where we are right here and now. I think it is a tragedy. The chairman of the conservative committee here says, "I only have one minute left. What can I do?" The parliamentary secretary to the Minister is saying what a tragedy that I do not have time to ask my questions. We see this kind of arrogance. This is a good piece of legislation in intent. I support the intent of this legislation; I like the intent of this legislation. I think it should be put into effect, but not in the arrogant manner of bypassing the due process of parliamentary law and procedure that has occurred in this case and in many other cases.

If I make that point in anger, it is an anger that I feel towards the process and towards the arrogant pushing of even good things—"We know better for you and we are going to push it down your throat, and eventually you will find out how good it is." We will also find out how good it is not if it is drafted imperfectly.

**An hon. Member:** Right on.

**Mr. Wenman:** That is what we are going to find from this piece of legislation, because that time restraint is there; it is there on every member of Parliament. With probably two or three weeks left at the maximum for this session of Parliament, we are being forced and whipped into pushing this through Parliament. That is an unfortunate process.

Now to the legislation. While I said that I agree in principle with the legislation and its intent, I do share your concern for over-regulation, duplication, overlapping and so forth. That is indeed a valid point. It is particularly valid in this kind of legislation because this particular legislation is certainly more than a fisheries bill; it is an environment bill. That is a sleeper. That is why you did not recognize it. It was put through as a fisheries bill but you should have recognized it, because the only bill the federal government has ever passed which is more than a paper tiger is the Fisheries Act. For years, the only way the federal government has been acting on the environment from the federal level is through the Fisheries Act. Now they are giving credibility to what they have really been doing by calling a fisheries act an environmental act. This is where the consultation should have taken effect, and I am sorry this was not realized by you sooner so that we could have had further consultation.

With the process, a very broad question arises, and that is the question of jurisdiction. Environmental jurisdiction is not stated in the British North America Act because it was not thought of at that time. Therefore it has been as the governments at the levels have taken it. There has been a great resistance by governments to take responsibility. Now responsibility is being taken. Public education and input is demanding it and it is being taken aggressively by everyone. All levels of government are making it confusing for industry to get permits to do anything in this country now. It is not that you

[Traduction]

Voilà ce dont nous devrions discuter aujourd'hui. J'ai toute une série de questions, que je n'aurai pas le temps de poser, mais je crois qu'il est important d'expliquer comment fonctionne le système. Pour moi, c'est absolument tragique. Le président du comité conservateur vient de dire: «Je n'ai plus qu'une minute, que puis-je faire?» Le secrétaire parlementaire, quant à lui, nous dit qu'il est tragique que je n'aie pas le temps de poser mes questions. Quelle arrogance! Certes, les intentions de ce projet de loi sont excellentes et je les approuve. Cependant, elles devraient être appliquées de manière efficace, et non pas arrogante, en respectant le processus parlementaire.

Vous avez peut-être l'impression que je suis fâché et je ne voudrais pas que vous pensiez autrement, car je le suis. Je n'aime pas du tout les méthodes arrogantes de ce gouvernement, qui nous dit qu'il sait mieux que nous ce qui nous convient et qu'il va nous obliger à l'accepter, afin que nous puissions nous rendre compte que c'était précisément ce dont nous avions besoin. Malheureusement, c'est également comme cela que nous nous rendons compte qu'il y a eu des erreurs.

**Une voix:** Bravo!

**M. Wenman:** C'est exactement ce qui va se passer avec ce projet de loi, car nous n'aurons pas eu le temps de l'étudier comme il faut. Puisqu'il ne reste plus que deux ou trois semaines avant la fin de la session, nous allons être obligés d'adopter ce projet de loi sans l'avoir étudié. C'est vraiment regrettable.

En ce qui concerne maintenant le projet de loi lui-même, je répète que je suis d'accord quant à ses intentions, mais je partage également vos préoccupations au sujet de la réglementation excessive, de l'expansion des bureaucraties, etc. Il s'agit là de remarques très valables, surtout avec ce projet de loi qui est bien plus qu'un projet sur les pêcheries, puisqu'il s'agit d'environnement. Voilà en fait le piège. Voilà pourquoi vous ne l'avez pas reconnu. On a présenté cela sous forme de loi modifiant la Loi sur les pêcheries, ce qui est à peu près la seule loi correcte que ce gouvernement ait jamais adoptée. En fait, depuis des années, le seul moyen qu'a ce gouvernement pour intervenir en matière d'environnement, est d'utiliser la Loi sur les pêcheries. Or, cette loi aurait dû en fait s'appeler loi sur l'environnement. Si elle l'avait été, vous l'auriez reconnu et des consultations auraient pu être organisées plus tôt, de manière plus efficace.

Cela dit, une des questions importantes qui se posent à nous est question de juridiction. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne répartit pas de pouvoirs en matière d'environnement puisque c'était un problème inexistant à l'époque où il fut adopté. Les divers gouvernements ont donc décidé unilatéralement d'intervenir quand cela leur convenait mais il faut reconnaître que c'est avec beaucoup de réticences qu'ils assument leurs responsabilités. Aujourd'hui cependant le public réclame que des mesures concrètes soient prises et chaque gouvernement veut intervenir de manière agressive, ce qui place les



*[Text]*

do not want to do it, it is just that you want to know what to do. Not to go through hundreds of agencies in order to get final permission, only to find that there was one you missed. I agree that you need that clarity and that redefinition, but it is a clarity and redefinition that is needed in the constitution of Canada. We need to decide whose jurisdiction this rests with.

That is the question I put to you then; that broad question. This piece of legislation is going to be pushed through by the government anyway. Probably one of the questions we need to determine now is the larger question. If the environmental jurisdiction were divided constitutionally, where should the major authority rest? Should it rest with the province, should it rest with the federal, or does there have to be this divided jurisdiction, this overlapping? So I ask the broad question: where do you see environmental jurisdiction as lying constitutionally in Canada, since the constitution is silent on it? Should it be with the provincial government, should it be with the federal government, and should it be exclusive to one jurisdiction or the other?

• 1250

**Mr. Loyd:** Mr. Chairman, of course, that is a pretty broad question to answer. It is a good question and I think we have tried to identify it. Because our industry has so many regional problems and cites specific problems, we believe that the more local administration of the environment is better than the federal administration, and for that reason we prefer to deal through the pollution control branches. I am not sure that all the members of my committee agree with what I just said, but if they do not, then I think they should also offer their comments because I think you probably asked the most important question here. Does anyone on the committee want to comment on that?

**Mr. Hart:** Mr. Chairman, I am not a constitutional expert, but I have looked at that kind of a problem, and I do not know. But as a philosophical point, it would seem to me that, among many other areas where there is even a clearly defined jurisdiction, the premium is not on asserting your rights as much perhaps in the future as it is going to be a question of developing a real working relationship and co-operation between the federal and provincial governments. I am not sure that constitutionally just the clarity of whose responsibility it is necessarily solves all the problems, so I cannot answer your question.

**Mr. Cale:** I think we are faced with a dilemma, as is almost inevitable in such a complicated situation. On the one hand, the local authorities are closer to the problems that apply within the jurisdiction of that authority. At the same time, companies which are trans-Canada in their scope and installation are inevitably going to run into the problems that arise

*[Translation]*

industries de notre pays dans une situation invraisemblable, puisqu'elles doivent obtenir des permis pour faire n'importe quoi. Si je vous comprends bien, ce n'est pas que vous refusiez de collaborer, c'est simplement que vous ne savez pas ce qu'on attend de vous. Vous ne voulez pas avoir à dépendre de certaines d'organismes différents, pour vous rendre compte, lorsque vous avez finalement obtenu l'autorisation, que vous avez oublié de vous adresser à l'un des organismes compétents. Je suis donc d'accord avec vous lorsque vous réclamez plus de clarté dans ce projet de loi ainsi qu'une redéfinition des pouvoirs, laquelle est d'ailleurs absolument nécessaire pour notre constitution elle-même. Il faut bien enfin que nous acceptions un jour de décider qui a la responsabilité de quoi.

Voilà donc une question très générale que je vous pose car je sais que ce projet de loi sera adopté, de toute façon. S'il y avait un partage de responsabilités en matière d'environnement, qui, selon vous, devrait avoir la compétence définitive? Devrait-il s'agir des provinces, du gouvernement fédéral ou des deux? Selon vous, comment votre constitution devrait-elle répartir les pouvoirs à ce sujet?

**M. Loyd:** Il s'agit évidemment d'une question très générale, monsieur le président. Cependant, c'est une excellente question. En effet, notre industrie fait face à des problèmes régionaux tellement nombreux et tellement spécifiques qu'à notre avis les autorités locales devraient avoir la responsabilité en matière d'environnement, plutôt que le gouvernement fédéral. Par cette raison, nous préférons avoir affaire aux directions de contrôle de la pollution. Je ne sais pas si les autres membres de ma délégation sont d'accord avec moi, et je leur céderai la parole, s'ils veulent me contredire. De toute façon, c'est une question très importante. Quelqu'un veut-il ajouter quelque chose?

**M. Hart:** Je ne suis pas expert en droit constitutionnel, monsieur le président, mais j'ai déjà examiné ce genre de problème. Sur le plan des principes, comme dans beaucoup d'autres domaines où les compétences sont clairement définies, le facteur important n'est pas d'essayer de défendre ces droits pour l'avenir, mais plutôt de mettre au point des mécanismes de collaboration efficace, entre les divers niveaux de gouvernement. Je ne suis donc pas convaincu qu'une meilleure répartition constitutionnelle soit la bonne solution.

**M. Cale:** Cette question présente évidemment un dilemme, pratiquement inévitable, dans un domaine aussi complexe. D'une part, en effet, les autorités provinciales et locales sont mieux à même de tenir compte des problèmes concrets qui se posent dans leur secteur. Par contre les entreprises nationales feront inévitablement face à de graves difficultés si les normes

## [Texte]

from differences between the local administrations and local authorities. I think I can only suggest that whatever the constitutionality of the thing is, there should in fact be very detailed deliberation, consultation, and agreement between the federal and provincial authorities, and that wherever possible, as suggested by one of our amendments, this sort of interdependence be provided for within the law itself.

In commenting on that, we have had some quite informal indications—and not the sort of thing we could put on record—that at least there are some people within some of the provinces who are perhaps quite disturbed about the relationship between this bill and provincial legislation. This suggests that perhaps there has not been the depth of consultation there should be.

Before I ask Mr. Hughes if he can make a comment on that, I would just like to add one other thing while I have the opportunity. It has been mentioned that there is a set of draft regulations, and we would very much appreciate it if at the earliest possible moment we could have access to those draft regulations. Now to turn it back to Mr. Hughes.

**Mr. Hughes:** Mr. Chairman, the quick answer is that I think if uniformity was the criterion, you would not have a federal state, not to any intents and purposes, because environmental quality depends so much on regional characteristics—economic, social and several others. Certainly my own view is that it should be provincial. Sure enough, you are going to lose something in the process because the federal system of government is not perfect, but the short answer is provincial.

**Mr. Wenman:** I thank you for those answers. Our Leader, while he was in British Columbia, did state that he felt that at least the major jurisdiction, if not the total, should lie with the provincial level, and I certainly would concur with him in that kind of forward thinking.

• 1255

This particular piece of legislation is, as you have noticed, a sleeper as it is major environmental legislation. This is very advanced legislation. In the United States, for example, they have attempted to deal with the siting and relocation of industry but they have tried to do it directly through bills that talk about siting and relocation. Someone identified that as a potential of this bill.

Certainly this would be the first authority that would allow a Minister to have control over siting or relocation of industry. And the fact that that control is in there, as a matter of fact, rather pleases me environmentally. But I think we had better recognize that it is there and find out what is the government's intent. By allowing legislation by regulation like this, they literally can rebuild the legislation as soon as we pass through this kind of power to them.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Wenman:** So I think we need to know from the Minister, and we will certainly be questioning him on that, does he

## [Traduction]

ne sont pas les mêmes dans tout le pays. Quelle que soit donc la répartition constitutionnelle des compétences, je crois qu'il faudrait surtout assurer des consultations et des accords entre les autorités fédérales et provinciales et, chaque fois que cela est possible, prévoir ce type de mécanisme dans la loi elle-même, comme nous le suggérons dans l'un de nos amendements.

Je pourrais peut-être ajouter que certains responsables provinciaux sont très troublés par les différences qui pourront exister entre ce projet de loi et les lois provinciales. Si je ne me trompe, cela signifie qu'il y a certainement eu manque de consultation.

Avant de demander à M. Hughes de faire ses propres remarques, j'aimerais apporter une dernière précision. Quelqu'un a mentionné tout à l'heure qu'il existait déjà une série de projets de règlements et nous vous serions donc très reconnaissants de les mettre à notre disposition, le plus tôt possible. Je donne maintenant la parole à M. Hughes.

**M. Hughes:** Pour répondre simplement à votre question, monsieur le président, je vous dirai que si l'objectif fondamental était un objectif d'uniformité, nous n'aurions pas d'État fédéral. En effet, non seulement en matière d'environnement mais également en matière d'économie, de questions sociales, et de bien d'autres, les différences régionales sont considérables. C'est d'ailleurs pour cette raison que j'estime que les responsabilités en matière d'environnement devraient être provinciales. Évidemment, cela suscitera certaines difficultés mais il y en aurait également d'autres si elles restaient totalement fédérales.

**M. Wenman:** Je vous remercie de vos réponses. Notre chef, qui se trouvait il y a quelques temps en Colombie-Britannique, a déclaré qu'à son avis ce sont les provinces qui devraient avoir la compétence principale en matière d'environnement, ce qui est une opinion progressive que j'approuve sans réserve.

Comme vous l'avez remarqué, ce projet de loi aura une forte incidence sur la protection de l'environnement. Ses principes de base sont très éclairés. Aux États-Unis, par exemple, on a essayé de s'attaquer au problème des sites industriels et de leur déplacement par des lois qui portent uniquement sur cette question. On a dit que le projet de loi pourrait s'appliquer dans des cas semblables.

Il est certain que ce bill permettrait au ministre de prendre des décisions sur le choix ou le déplacement d'un site industriel. Du point de vue de l'environnement, je trouve que ce pouvoir est utile. Mais force nous est de reconnaître que ce pouvoir existe et nous devons apprendre quelles sont les intentions du gouvernement. Si nous accordons au gouvernement la possibilité de promulguer des règlements de ce genre, cela équivaut à la permission de refondre complètement la loi.

**Une voix:** Bien dit!

**M. Wenman:** Il est essentiel de savoir si le ministre a l'intention d'avoir recours au projet de loi en ce qui concerne le

## [Text]

intend to use this proposed Act regarding relocation and siting of industry. If he does, I am sure that this will be looked at as a monumental piece of environmental legislation.

Your concerns are important; they are well placed. And I hope that, as you are not given an opportunity through the Parliamentary process of appearing again before the Committee because of the time restraints the government has placed upon us, you will work your . . .

**Mr. Fleming:** If the subcommittee of all parties agrees to the agenda, they can appear again.

**Mr. Wenman:** Well, the subcommittee agrees to the agenda under the pressure of time applied by the government.

**The Vice-Chairman:** Mr. Wenman, you are using your time up.

**Mr. Wenman:** I see this as rather advanced legislation or potentially advanced legislation, but one of your members said that he can see this putting the environmental movement back. As someone concerned specifically with environment from industry, do you see this as negative, this putting back? Would you care to expand upon how this puts it back?

**Mr. Carter:** What I am saying there, is, our fear is that we are going to compound regulations and, therefore, it is like a dog; you do not know which is your master. It is impossible to plan; we do not know what objectives we have to meet and there is going to be confusion on both sides.

So this is what I mean in the statement by putting back the clock. For instance, I have heard a number of the members of the Committee say, "well, that is not the intention of the Minister". If that is not the intention of the Minister, then why not change the amendments to make the intention specific so that it does not call for judgments somewhere down the line after this is a piece of law.

This is what, I guess, we are asking.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Wenman.

**Mr. Wenman:** All right.

**The Vice-Chairman:** I do have one more speaker listed for the first round.

**Mr. Baker:**

**Mr. Baker:** Yes, Mr. Chairman. I will be very brief. I know that some of the other members want to ask questions and time is limited.

I certainly appreciate the brief presented by the Canadian Pulp and Paper Association, coming from a province in which the major employer is the pulp and paper industry; two mills that employ thousands of people, when you add it all up.

I am interested in your submissions regarding proposed Section 33, in which you say:

However, we are opposed to granting the federal agency the power to require existing operations to conduct environmental impact studies upon receiving waters. Such studies could place an unmanageable financial and technical burden upon existing mill operations.

## [Translation]

choix et le déplacement de sites industriels. Si c'est le cas, je suis sûr que ce bill va être considéré comme une loi sans pareille dans le domaine de la protection du milieu naturel.

Vos préoccupations sont importantes et valables. Mais puisque les délais qui nous ont été imposés ne vous permettront pas de comparaître encore une fois devant le comité, j'espère que votre travail . . .

**Mr. Fleming:** Si le sous-comité approuve une modification à notre échancier, une nouvelle comparution sera possible.

**Mr. Wenman:** Le sous-comité a approuvé cet horaire en tenant compte des pressions exercées par le gouvernement.

**Le vice-président:** Monsieur Wenman, ces observations seront comptées sur votre temps de parole.

**Mr. Wenman:** Personnellement, je crois que ce projet de loi est un exemple d'une philosophie éclairée, potentiellement au moins, mais un de vos membres a prétendu que le bill risquait de faire reculer le mouvement écologique. En tant que représentant industriel qui s'intéresse à l'environnement, prévoyez-vous des aspects négatifs? En quoi ce bill risque-t-il d'avoir des répercussions défavorables?

**Mr. Carter:** Nous craignons la multiplication des règlements, ce qui rendra la planification et l'identification des objectifs impossibles et entraînera la confusion des deux côtés.

C'est pour cette raison que je dis que ce bill représente un pas en arrière. J'ai entendu plusieurs membres du Comité dire que telle ou telle chose n'était pas l'intention du ministre. S'il en est ainsi, pourquoi ne pas apporter des amendements de façon à préciser l'intention, évitant de cette façon la nécessité d'un jugement du tribunal à une date ultérieure?

Je crois que c'est effectivement cela que nous voulons.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Wenman.

**Mr. Wenman:** Très bien.

**Le vice-président:** Il reste un nom sur ma liste pour le premier tour.

Monsieur Baker.

**Mr. Baker:** Oui, monsieur le président. Je serai très bref. Je sais que d'autres membres veulent poser des questions et que notre temps est limité.

J'apprécie le mémoire présenté par l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papier puisque je viens d'une province où votre industrie est l'employeur le plus important. Il y a deux usines qui emploient des milliers de personnes.

Je m'intéresse tout particulièrement à vos remarques concernant l'article 33 où vous dites:

Cependant, nous nous objectons à l'octroi à un organisme fédéral du pouvoir d'imposer à des exploitations actuelles de mener des études sur les répercussions sur l'environnement des eaux réceptrices. De telles études pourraient imposer un fardeau financier et technique insupportable aux exploitations déjà existantes.



*[Texte]*

And then you go on below that to make approximately the same point again.

I am wondering whether Mr. Hart or Mr. Carter could comment on what they believe the solution is to a very big problem in Canada with the pulp and paper mills. That is that if you take the country as a whole, we could identify certain mills that have complied very well with regulations on pollution and what goes out in the water and up into the air and into the environment. I might say that my understanding is that British Columbia as a whole certainly comes out far ahead of the other areas of Canada because you have so many new mills there and the operations are a bit different. But then you take other parts of Canada in which you have mills that have frankly not really gone out of their way to comply with existing regulations.

• 1300

Up to this point, I think you could say that the federal and provincial governments have looked the other way in certain cases because these mills mean so much and as members of Parliament you are concerned about employment and we are concerned about the long run: we want to make sure that we do not create unemployment in an area of high unemployment or in any other area.

What do you think is the answer? Where you do have a great many mills—I was going to say—in the Province of Quebec and other—I was going to list a series of provinces, but I will not. But what do you think is the answer, where the mill quite obviously, under the proposed act, will not be able to comply completely, in other words, will run the risk of probably somewhere down the road being closed down?

I do not think anybody would accept that responsibility of closing down a mill when it means 2,000 people would be out of jobs. But what do you think is the answer? You obviously recognize the need for environmental protection; you obviously recognize that, and every single statement that I have ever seen concerning the environment from the Canadian Pulp and Paper Association and in your magazine, indicates that you are constantly harping on that. We see evidence of this and that mill spending \$15 million or \$20 million to control this or that or change the process so that they can comply with the regulations.

What do you think is the answer? Do you think perhaps there should be government financial support directly to those mills to permit them to comply with existing and future standards? Do you think that is a part of the answer, perhaps using DREE or using other...? And do you think the government should be concerned enough to say, "Yes, we are going to contribute financially to bring some of these mills up to par"? Mr. Hart or Mr. Carter.

**Mr. Hart:** I think you have stated quite accurately the circumstance. You are saying that the performance of different mills across the country varies and that is quite true. You have also mentioned, I think, one of the very important factors, the age of the installation; that is an important element. For instance, it is often a much more costly process to add control

*[Traduction]*

Vous répétez plus loin la même observation.

M. Hart ou M. Carter pourrait-il nous dire ce qu'il pense être la solution à ce grave problème impliquant les usines de pâtes et papiers au Canada? Si l'on considère le pays dans son ensemble, on peut identifier certaines usines qui ont très bien respecté les règlements relatifs à la pollution et à ce qui est déversé dans les eaux et répandu dans l'atmosphère. Je crois comprendre qu'en général la Colombie-Britannique a une bien meilleure performance que le reste du Canada, étant donné la grande proportion de nouvelles usines et leur fonctionnement un peu différent. Dans d'autres parties du Canada, il existe des usines qui ne se sont pas beaucoup soucies de se conformer aux règlements actuels.

Jusqu'ici, je crois que l'on peut dire que les gouvernements fédéral et provincial ont préféré détourner les yeux dans certains cas, compte tenu du nombre de personnes employées par ces usines. Le chômage est une question qui nous préoccupe tous et nous ne voulons pas en créer, surtout dans les régions où le taux est déjà très élevé.

Selon vous, quelle est la solution? Là où se trouvent de nombreuses usines... J'allais dire dans la province de Québec et dans d'autres que je voulais énumérer, mais je vais m'en abstenir. A votre avis, quelle paraît être la solution dans le cas où l'usine ne pourra pas se conformer complètement aux dispositions prévues dans le projet de loi, courant ainsi le risque d'être fermée à l'avenir?

Personne ne voudrait prendre la responsabilité de fermer une usine qui emploie 2,000 personnes. Selon vous, quelle est la solution? Il est évident que vous reconnaissez la nécessité de protéger l'environnement; les déclarations qui émanent de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers et les articles qui paraissent dans votre revue insistent beaucoup sur ce point. Il est question d'une certaine usine qui dépense 15 ou 20 millions de dollars pour modifier ou contrôler tel aspect de son exploitation de façon à respecter les règlements.

A votre avis, quelle est la solution? Croyez-vous que le gouvernement devrait accorder un appui financier direct à certaines usines pour leur permettre de se conformer aux règlements actuels et futurs? Croyez-vous que cela ferait partie d'une solution, par le biais du MEER ou d'un autre organisme? Pensez-vous que la préoccupation du gouvernement devrait prendre la forme d'une contribution financière destinée à l'amélioration de certaines usines, monsieur Hart ou monsieur Carter?

**M. Hart:** Je crois que vous avez bien décrit la situation. Vous dites que la performance de différentes usines au Canada varie, ce qui est vrai. Vous avez également fait allusion à la date de construction des installations, ce qui est un facteur important. Par exemple, il est souvent beaucoup plus coûteux d'installer des dispositifs de surveillance dans une usine déjà

*[Text]*

features to existing operations to attain a certain objective than it might be to install them in a brand new operation. On the other hand, there are these different trade-offs that have to be recognized: the existing mills are in communities, they are part of the employment picture there, they are part of our export earnings as a country.

You asked for some examples of specifics that might be undertaken. I will preface it by saying that one of the major problems for Canadian industry as a whole and the pulp and paper industry in particular is that the level of earnings of industrial operations simply is not in line of the level of earnings in major competing countries; and that really means, for all intents and purposes, the United States.

They are the big producers of almost anything you want to name; they have economies of scale; they are a very effective economy; and they have a very large market within their borders. As a consequence they basically set the prices internationally at which most internationally-traded products are priced. Our costs are higher in this country and that is why, Mr. Chairman, in my earlier remarks I mentioned that one of the things that we think is most helpful at the moment in the Canadian context is to try to raise public awareness of the needs of the economy and the role of profits. This is coming about in the public debate that is flowing from the government's way ahead document and the green paper, and I guess it really grew out of the controls program. We have this debate. If you will recognize it, I think you would say that kind of debate goes on fairly frequently in the United States through the work of congressional committees. That is probably a good thing, but it is heartening to see it started here.

## • 1305

I would say the main element in the inability of industrial operations in most Canadian industries to meet the level of pollution requirements that they would like to meet is the level of their earnings. That is a constraint imposed upon us as a producer of products for international markets.

For instance we notice that in the United States the general role of government, if it wants to achieve some industrial objective, is to go very heavily on the incentive route. That just seems to be a general procedure, tax incentives, investment tax credits, and this sort of thing. It is a technique that seems to work well there, and I think perhaps could be used more frequently in this country, although it is used to some extent.

Secondly, there is now a two-year write off under the capital cost allowance procedures for pollution control equipment, the same as for manufacturing and processing equipment. The only problem is that the latter is a permanent feature of our tax structure and the former is a temporary one that is subject to renewal from time to time. Indeed it is up for renewal very shortly. Long-term planning is required for the massive expenditures involved. If that two-year write off for pollution control equipment, to put it on the same basis as manufacturing and processing equipment generally, were made permanent, that would be a helpful situation.

*[Translation]*

existante que de les incorporer dans une nouvelle usine. Évidemment, il y a toutes sortes d'éléments qui entrent en ligne de compte: les usines actuelles emploient un certain nombre de personnes dans différentes localités et elles contribuent également aux recettes de nos exportations.

Vous avez demandé des exemples de certaines mesures précises. Je voudrais préfacier mes remarques en signalant que l'un des problèmes majeurs pour l'industrie canadienne dans son ensemble, et notamment l'industrie des pâtes et papiers, c'est que la rentabilité de nos exploitations n'est pas comparable à celles de nos concurrents les plus importants, c'est-à-dire, les exploitations américaines.

Les entreprises américaines sont les gros producteurs dans presque tous les domaines. Elles ont des économies d'échelle. Leur économie nationale marche très bien et les Américains ont un marché intérieur très important. Par conséquent, ce sont essentiellement les producteurs américains qui établissent les prix internationaux de la plupart des produits qui font l'objet d'un commerce international. Nos coûts au Canada sont plus élevés et c'est pour cette raison, monsieur le président, que j'ai mentionné tout à l'heure qu'il est important de sensibiliser la population canadienne aux besoins de l'économie et au rôle des bénéfices. La publication du Livre vert a amorcé un débat public dans ce domaine. Cela résulte, en fait, je suppose, du programme de dépollution. Ce débat est commencé. Je crois que c'est un sujet qui retient assez fréquemment l'attention des Américains dans les travaux de leurs comités du Congrès. C'est sans doute une bonne chose et il est encourageant de constater que nous avons commencé la même discussion.

A mon avis, la plupart des industries canadiennes sont dans l'impossibilité de se conformer aux exigences souhaitables en matière de pollution en raison de leur marge de bénéfices. C'est une contrainte qui nous est imposée comme producteurs de produits destinés aux marchés internationaux.

Nous avons constaté qu'aux États-Unis, lorsque le gouvernement veut atteindre un objectif industriel, il se sert surtout d'incitations. Cela semble être sa pratique générale, que ce soit par le biais d'avantages fiscaux ou de crédits fiscaux pour l'investissement etc. Cette méthode semble bien marcher aux États-Unis et je crois qu'on pourrait l'appliquer davantage au Canada où on en trouve déjà quelques exemples.

Deuxièmement, il existe actuellement une disposition permettant la défalcation pendant une période de deux ans des frais d'immobilisation, qui s'applique aussi bien à l'achat de dispositifs pour circonscrire la pollution qu'à l'achat de matériel de fabrication et de transformation. Le seul ennui, c'est que le dernier cas constitue un aspect permanent de notre structure fiscale tandis que la mesure portant sur la pollution est temporaire et doit être renouvelée de temps à autre. En fait, la disposition devra être renouvelée d'ici peu. La planification à long terme est essentielle pour faire des dépenses aussi élevées. Il nous serait utile si la défalcation applicable à l'achat d'équipement pour réduire la pollution devenait aussi perma-

## [Texte]

Mr. Chairman, an excellent program on the research side is going forward, which perhaps indicates the ultimate of co-operation between government and industry. That is the CPAR program. We very much value that as a federal-industrial co-operative program to solve some of these problems by research, because the expenditures are so massive that in many instances that is the only way they are going to be solved.

Finally, you mentioned DREE. Yes, I think DREE could perhaps concentrate more on modernization and improvement of existing operations. It would be hard for me to visualize any modernization and improvement program that would not include for many mills substantial expenditures on pollution control.

I was not anticipating that question, Mr. Chairman, but those are four items that just come to my mind in response.

**Mr. Baker:** That is fine, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Members of the Committee, we have gone through the first round of members wishing to address the meeting. I note there are two names for seconds. We have passed the hour of usual sitting. What is the feeling of the Committee? We can carry on and permit the final—Mr. Brisco, you wished to make some statements.

**Mr. Brisco:** I had some questions, Mr. Chairman. If we can finish by twenty after . . .

**The Vice-Chairman:** Will it take that long? You are only allowed five minutes.

**Mr. Brisco:** All right. Perhaps I can get one or two questions across in five minutes.

First of all, I notice in the statement made by representatives of the pulp and paper industry that they felt the brief presented by the Canadian Wildlife Federation last Thursday overstated the case. I wonder if you would expand on that statement.

**Mr. Loyd:** Mr. Chairman, I am the person who made that statement. I am from the Council of Forest Industries.

**Mr. Brisco:** Yes.

**Mr. Loyd:** We have examined in part the brief that was presented and we are quite concerned with the fact that it appeared to be misleading regarding salmon or the enhancement of salmon. It also, I think, quoted something like, the fish like this are only 50 per cent of what they were 30 years ago. There, it is introducing an old daguerreotype photograph to talk about today, and today is what we are really dealing with, today is what we are dealing with, today is what we have to live with, not 30 years ago.

• 1310

We, as an industry, daily, in our everyday working life, are doing things to protect the environment. I think it is not only the pulp and paper part of the operations, or the wood

## [Traduction]

nente que celle qui s'applique au matériel de fabrication et de transformation.

Monsieur le président, un excellent programme de recherche est en cours qui indique jusqu'à quel point le gouvernement et l'industrie peuvent collaborer. Il s'agit du programme CPAR. Nous comptons beaucoup sur ce programme pour trouver des solutions à certains de nos problèmes puisque dans certains cas, le chiffre des dépenses est tellement élevé que c'est seulement par un effort unifié que nous pourrions faire quelque chose.

Finalement, vous avez parlé du MEER. Je crois qu'effectivement le MEER pourrait se consacrer davantage à la modernisation et à l'amélioration des installations existantes. Il me serait difficile d'envisager un programme de modernisation et d'amélioration pour de nombreuses usines qui n'exigeraient pas des dépenses considérables en matière de lutte contre la pollution.

Voilà quatre points qui me paraissent importants en réponse à votre question, monsieur le président.

**M. Baker:** Très bien, monsieur le président.

**Le vice-président:** Messieurs, nous ayons terminé notre premier tour et je vois qu'il y a deux tour. Nous avons dépassé l'heure normalement prévue pour l'ajournement. Que pensent les membres du Comité? Monsieur Brisco, avez-vous quelque chose à dire?

**M. Brisco:** J'avais quelques questions à poser, monsieur le président. Si nous pouvons terminer avant 13 h 20 . . .

**Le vice-président:** Cela prendra aussi longtemps que cela? Vous n'avez droit qu'à cinq minutes.

**M. Brisco:** Très bien. Cela me permettra de poser une ou deux questions.

Tout d'abord, je remarque dans la déclaration présentée par les représentants de l'industrie des pâtes et papiers qu'ils estiment que le mémoire soumis par la Fédération canadienne de la faune jeudi dernier a exagéré la situation. Pourriez-vous amplifier?

**M. Loyd:** Monsieur le président, c'est moi qui ai fait cette remarque. Je suis du Conseil des industries forestières.

**M. Brisco:** Oui.

**M. Loyd:** Nous avons étudié une partie du mémoire soumis et nous craignons que les commentaires sur le programme de mise en valeur du saumon ne soient trompeurs. On dit également, je crois, que la population de cette espèce s'est amenuisée d'environ 50 p. 100 au cours des trente dernières années. Mais il faut oublier le passé et faire face à la situation actuelle.

En tant qu'industrie, nous nous efforçons tous les jours de protéger l'environnement, et non seulement dans le domaine de la fabrication des produits, qui est soumise à certaines normes,



[Text]

products' manufacturing, that perform according to a series of regulations and standards but also, I think, it happens in the area of woodlands. I guess, technically, the pulp and paper industry has to meet standards before effluent enters a stream. The other part of the operation is the woodlands, which must perform in a certain manner to protect the streams. For that discussion, I would like to call on Mr. Ainscough.

**Mr. Ainscough:** To deal specifically with that presentation, very briefly: in the main streams we have the major industries doing their best to destroy the resource through the discharge of effluent. It goes on in virtually the same vein about logging.

It is disappointing, to say the least, to have that put on the record with the effort that is being made. I could very briefly outline this. The plans for operations in woodlands are presented to the provincial forest service; they are reviewed in considerable detail by the Fish and Wildlife Branch and by the federal fisheries people. As I indicated earlier, we consider that this represents a substantial increase in our costs, both in the long time that is taken in the referral of those plans, in any changes that might come about, plus the standards we are trying to meet to avoid unnecessary damage. The procedure, I think, works reasonably well, considering that it is costly and time consuming.

**Mr. Brisco:** Okay. Let me . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Brisco, I am sorry, I have to apologize to you, you do have the full time, you are still on. I took the Chair over midway, so I did not notice. I am very sorry, you have full time.

**Mr. Brisco:** Thank you. May I ask whether you have any indications that the fish yield has dropped as a result of pollution by industry—whether it is the forest industry or the mining industry? Has the yield of fish species in British Columbia been reduced as a result of extensive logging operations or other mechanisms of pollution?

**Mr. Ainscough:** I think it is almost impossible to relate the two. You can find examples of streams that have been damaged, where the yield will have dropped because of logging. But the best information I can get—and I did bring something along with me, it is the record of catch since 1954—certainly does not indicate to me the kind of drastic drop—and this goes to 1973—that has been suggested of 50 per cent. Using rough logic on this, since that time, about 1950, the amount of timber cut in British Columbia and the acreage logged has gone up very, very substantially from a cut of something less than one million cubic feet to around two billion or more.

**Mr. Brisco:** Okay. I wonder whether your information could be tabled, Mr. Chairman, and circulated to the Committee.

There have been expressions of concern, and Dr. Patterson has dealt with it with reference to the duplication of regulations. I assume that, principally, you are referring to the Province of British Columbia. You indicate that you have a B.C. Pollution Control Board—I think probably at times in perhaps not a direct manner but certainly to a degree—and I

[Translation]

mais aussi dans le domaine de la conservation des forêts. J'imagine que, sur le plan technique, l'industrie des pâtes et papiers doit se conformer à certaines normes avant de déverser des déchets dans un cours d'eau. Or, dans les forêts aussi, il faut agir de façon à protéger les rivières. Je demanderais à M. Ainscough de fournir des précisions.

**M. Ainscough:** Pour répondre très brièvement à la question, je dirais que les grandes entreprises font de leur mieux pour détruire les rivières principales en y déversant des déchets. La même chose s'applique à l'industrie de l'abattage du bois.

Il est décevant, pour en dire le moins, de constater l'absence de progrès dans ce domaine. Je pourrais vous le décrire très brièvement. Les projets d'aménagement des forêts sont présentés aux offices provinciaux des forêts et étudiés en profondeur par la direction des pêches et de la faune et le ministère fédéral des Pêches. Comme je l'ai indiqué, nous croyons que cet acheminement augmente sensiblement nos coûts, à cause du retard qu'il entraîne, des changements qui pourraient être apportés et des normes auxquelles nous devons nous conformer. Mais je crois que le processus est valable, malgré le coût et les retards qu'il entraîne.

**M. Brisco:** D'accord. Permettez-moi . . .

**Le vice-président:** Je m'excuse, monsieur Brisco, mais il vous reste encore du temps. Vous avez encore la parole. Comme j'ai pris le fauteuil à la mi-séance, je ne l'avais pas remarqué. Je m'excuse de l'erreur, mais il vous reste encore du temps.

**M. Brisco:** Merci. Pourrais-je vous demander si la réduction de la population de poissons est le résultat de la pollution par les industries forestières et minières? L'exploitation forestière à grande échelle et d'autres activités polluantes ont-elles entraîné une réduction de la population de poissons en Colombie-Britannique?

**M. Ainscough:** Je crois qu'il est presque impossible de relier les deux aspects. On peut toujours trouver des exemples de cours d'eau où l'abattage du bois a entraîné une réduction de la population de poissons. Je pourrais vous fournir des chiffres sur les prises entre 1954 et 1973 qui n'indiquent certainement pas une baisse aussi considérable que 50 p. 100. Depuis 1950 le nombre d'acres de bois abattu en Colombie-Britannique est passé d'un million de pieds cubes à plus de deux milliards de pieds cubes.

**M. Brisco:** Très bien. Je prie donc monsieur le président de faire déposer et distribuer le mémoire aux membres du Comité.

Comme l'a mentionné M. Patterson, certains ont exprimé des inquiétudes sur le double emploi dans le domaine des règlements. Je présume que vous parlez de la Colombie-Britannique. Vous avez indiqué qu'il existe en Colombie-Britannique une commission de lutte contre la pollution, qui exerce, je crois, un certain degré de contrôle, quoique indirect, et dont je

## [Texte]

do not dispute the impact of the regulations; and you may be affected by the Compensation Board regulations. There is, in addition, a federal Ocean Dumping Control Act, a Clean Air Act and an Environmental Contaminants Act. I wonder if you are prepared to comment as to whether or not you have had any difficulty living within these federal acts and whether there is a conflict between those federal acts and your provincial regulations?

• 1315

**Mr. Carter:** I think Mr. Paavila is probably the best equipped to answer that from a general over-all point of view.

**Mr. Paavila:** It is a difficult question to answer unequivocally. The fact that removal of material from dredgings, for example, can only be deposited now in ocean dumping under a permit has created a number of problems. I think the difficulty here again is that regulations are written before there is a full and clear understanding of the implications of the regulations and it creates a number of administrative problems.

I am not aware of a direct conflict at this point in time between a provincial jurisdiction in this regard and a federal one, though I can foresee some arising. I cannot help you any more than that.

**Mr. Brisco:** I see. Well, if I may comment, it is significant that to date at least—and I do not know whether this is a reflection on the energies of industry or whether it is a reflection on the lack of policing, if you will—but in any event, to date and to my knowledge, there have been no prosecutions under the Ocean Dumping Control Act or the Environmental Contaminants Act and I think that is an encouraging sign.

I do wish to conclude, if I may, with a couple of observations. Certainly I endorse the statement made by Mr. Wenman, regardless of the position taken by the steering committee. That in itself was a *fait accompli*, and I think it is an insult to our witnesses that they do not have more time and that we, as members, do not have more time to question you. I would like to observe, if I may, and in this instance I am not pointing the finger at the logging industry or the pulp and paper industry, but in terms of the strength of the Fisheries Act or any provincial regulations, you may recall that there is a section of rail-bed in British Columbia that is hopefully going to continue on past Dease Lake or wherever; and that section of rail from Smithers to a Hazelton, in that area or wherever, of the Yellowhead route, when it was put in place, was, in terms of stream damage, an environmental disaster and yet the provincial fisheries officers were actually powerless to do anything about it. If they laid a charge, the charge was usually set aside or there was a token fine, and the intrusion on the stream bed continued without any abatement. It was, in the opinion of many, an environmental disaster.

Now, if that is allowed to continue, regardless of who is the author of the damage, then in my view there is something wrong with the control, with the regulations, and that the province does not have the strength in the act that it should have. Now, I would appreciate a comment.

## [Traduction]

ne nie pas l'efficacité; vous êtes peut-être également soumis aux règlements de la Commission d'indemnisation. Il y a aussi les lois fédérales sur l'immersion des déchets en mer, la lutte contre la pollution atmosphérique et les contaminants de l'environnement. Pourriez-vous me dire si vous avez de la difficulté à vous conformer aux lois fédérales ou si elles entrent en conflit avec les règlements provinciaux?

**M. Carter:** Je crois que M. Paavila est le mieux placé pour répondre à la question.

**M. Paavila:** Il serait difficile de vous donner une réponse catégorique. Le fait, par exemple, que la Loi sur l'immersion des déchets en mer exige un permis pour déposer les déchets du dragage a créé un certain nombre de problèmes. Le fait qu'on rédige les règlements sans tenir compte de leur répercussion, cause un certain nombre de problèmes administratifs.

Je ne vois pas encore de conflit direct entre les règlements provinciaux et les lois fédérales mais j'en prévois. Je ne saurais vous en dire davantage.

**M. Brisco:** Très bien. Eh bien, si vous me permettez un commentaire, il est encourageant de constater qu'il n'y a pas encore eu de poursuites en vertu de la Loi sur l'immersion des déchets en mer, ni en vertu de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Je ne sais pas si cela reflète les efforts consacrés par l'industrie ou l'absence de mécanismes applicables.

Si vous me le permettez, je voudrais faire quelques remarques en guise de conclusion. Malgré la position prise par la comité de direction, je suis certainement d'accord avec M. Wenman. Il s'agissait là d'un fait accompli. Je crois qu'il est regrettable que nos témoins soient pressés et que nous, les députés, n'ayons pas le temps de leur poser des questions. Je voudrais signaler, avec votre permission et sans vouloir blâmer l'industrie du bois ou des pâtes et du papier, qu'en ce qui concerne la force de la Loi sur les pêches et des règlements provinciaux, vous vous rappellerez peut-être l'existence en Colombie-Britannique d'un tronçon de chemin de fer qui devait dépasser le lac Dease et du tronçon de la route de Yellowhead reliant Smithers et Hazelton, qui polluaient certaines rivières sans que les fonctionnaires provinciaux des Pêches n'aient pu faire quoi que ce soit. On a intenté des poursuites et imposé des amendes, mais la rivière continuait à être polluée. De l'avis de beaucoup, c'était une véritable catastrophe du point de vue de l'environnement.

S'il n'y a pas moyen de mettre fin à ce genre de pratiques, peu importe le responsable, il me semble que les mécanismes de contrôle et les règlements provinciaux n'aont pas la force nécessaire. J'aimerais entendre vos commentaires là-dessus.



[Text]

• 1320

**Mr. Hughes:** Mr. Chairman, if I might comment, please, it gives me an opportunity of pointing out a matter that was raised by Mr. Wenman and Mr. Fleming. The bill has large drafting errors. There is a constitutional problem. There is the problem that it is probably more environmental than pure fisheries. The sort of comment you have just made exposes the dilemma. I wanted to point out that it is not just British Columbia legislation. I happen to have in front of me an Ontario Environmental Protection Act which requires that, whenever you are going to construct, alter, extend a plant, etc., alter a process or a rate of production, you cannot do so unless you have an approval. I have not checked every province, but I can state generally, most provinces have similar legislation. That is environmental legislation. And that legislation continues to give what I think is a very interesting difference to what Bill C-38 would provide, because the provincial environmental legislation can use the power to give a control order. Now a control order or, in an emergency, a stop order, is a means whereby, in the situation that you have just put to us, an environmental officer or director can issue an order which says, you shall not do this. Then, the order goes on and it gives you 15 days to go and negotiate and talk about what should be in that control order and, when the order is issued, you have another 15 days to go and appeal it. Now, that is a sensible procedure and it would stop all the gaps. It is not in Bill C-38.

Now, if it was environmental legislation, the argument is that such a procedure should apply. If it is fisheries, perhaps something else. But it is a little bit divided on this point. Now, I am aware that it can be argued that, constitutionally, the federal government, under the fisheries power cannot use such a procedure. It can be argued and I would simply offer the suggestion that, if it is a proper use of the fisheries power as distinct from an environmental power, probably they do have the authority to proceed by way of control orders.

Control orders are much more sensible and more flexible. They allow you to zero in on the problem and remedy it, and negotiate that remedy with the person who is committing the offence. You do not have to go and get a fine; you are not worried that the fine will be insufficient. It is what it says, a control order. It is not in Bill C-38. Now, I raise it to point out that there are some really fundamental problems about drafting this sort of legislation. You have to decide whether you are trying to preserve fish or trying to preserve the environment, and they are not the same. You have to look at whether there are alternative legislative models. The model in Bill C-38 is a very old-fashioned, clumsy model: it says you are guilty unless we exempt you, and the way we get you is to put you in front of a criminal court. Now, if that is environmental legislation, it is a clumsy way of achieving the objective.

**Mr. Brisco:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Brisco.

Gentlemen, we have gone over the two hours. I am very sorry we have not been able to go into further details some of you would have liked to have brought up. On behalf of the Committee, I would like to thank your Chairman and your

[Translation]

**M. Hughes:** Monsieur le président, je voudrais faire un commentaire qui porte sur la question soulevée par M. Wenman et M. Flemming. Le bill comporte d'importantes erreurs de rédaction et pose des problèmes d'ordre constitutionnel. En fait il porte plus sur la protection de l'environnement que sur les pêches proprement dites. Vous avez assez bien résumé le problème. Et ce n'est pas uniquement les lois de la Colombie-Britannique qui posent des problèmes. J'ai devant moi la Loi ontarienne sur la protection de l'environnement, en vertu de laquelle il faut obtenir une autorisation pour construire, modifier ou agrandir une usine où varier les modalités ou les délais de production. Je n'ai pas vérifié, mais j'imagine que la plupart des provinces ont des lois semblables pour protéger l'environnement. Et je crois que les lois en question diffèrent sensiblement du bill C-38, car elles accordent le pouvoir d'émettre une ordonnance de contrôle. En vertu d'une telle ordonnance, l'agent ou le directeur de la protection de l'environnement peut interdire provisoirement une activité quelconque. L'ordonnance prévoit un délai de 15 jours pour négocier le contenu, puis, une fois émise, on a 15 jours pour interjeter appel. Voilà un système raisonnable qui permettrait de corriger les défauts actuels, mais qui n'est pas prévu au Bill C-38.

Toute loi de protection de l'environnement devrait prévoir une telle procédure. Dans les cas des pêches il faudrait peut-être prévoir quelque chose de différent. Mais les avis là-dessus sont partagés. On peut prétendre que la constitution empêche le gouvernement fédéral d'exercer un tel pouvoir dans le domaine des pêches. Mais je vous soumets que, si le gouvernement fédéral voulait exercer sa juridiction sur les pêches, sans tenir compte de l'environnement, il aurait probablement l'autorité d'émettre des ordonnances de contrôle.

Les ordonnances constituent un moyen de contrôle beaucoup plus raisonnable et souple. Elles permettent de cerner le problème et de le résoudre en collaboration avec l'auteur de l'infraction. Il ne s'agit pas d'imposer des amendes et de craindre qu'elles soient insuffisantes. Il s'agit tout simplement d'exercer les contrôles. Ce qu'on ne peut pas faire en vertu du Bill C-38. Or, nous en sommes arrivés aux problèmes de rédaction que pose ce genre de Loi. Il faut choisir entre protéger les poissons et protéger l'environnement, ce qui ne revient pas au même. Il faut examiner les lois existantes. Le Bill C-38 est dénué: il stipule qu'on est coupable à moins d'être déclaré innocent et oblige d'accuser des personnes en vertu du code criminel. Ce qui n'est pas une façon très efficace d'atteindre l'objectif du Bill.

**M. Brisco:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Brisco.

Messieurs, nous siégeons depuis plus de deux heures. Je regrette de ne pas avoir pu entrer plus dans le détail. Au nom du Comité, je voudrais remercier votre président et les collègues qui l'ont accompagné. Nous vous sommes très reconnaiss-



*[Texte]*

associates who have come here today. We appreciate this opportunity of talking with you and hearing your views and opinions. Gentlemen, we now stand adjourned until 3.30 p.m. tomorrow afternoon right here in this room, 371.

*[Traduction]*

sants d'avoir partagé vos avis avec nous. Messieurs, la séance est levée jusqu'à demain, à 15 h 30 à la salle 371.

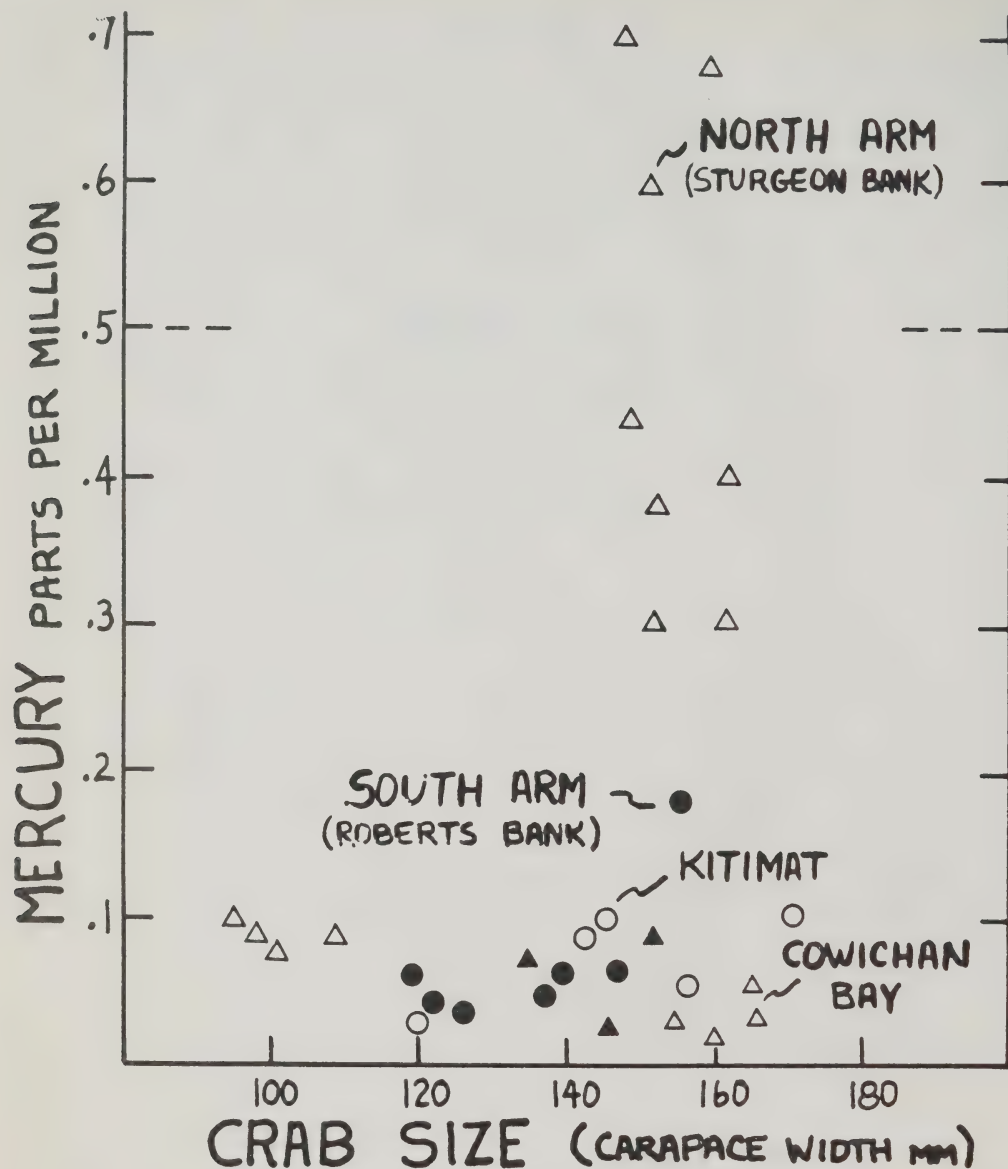


APPENDIX "FF-30"

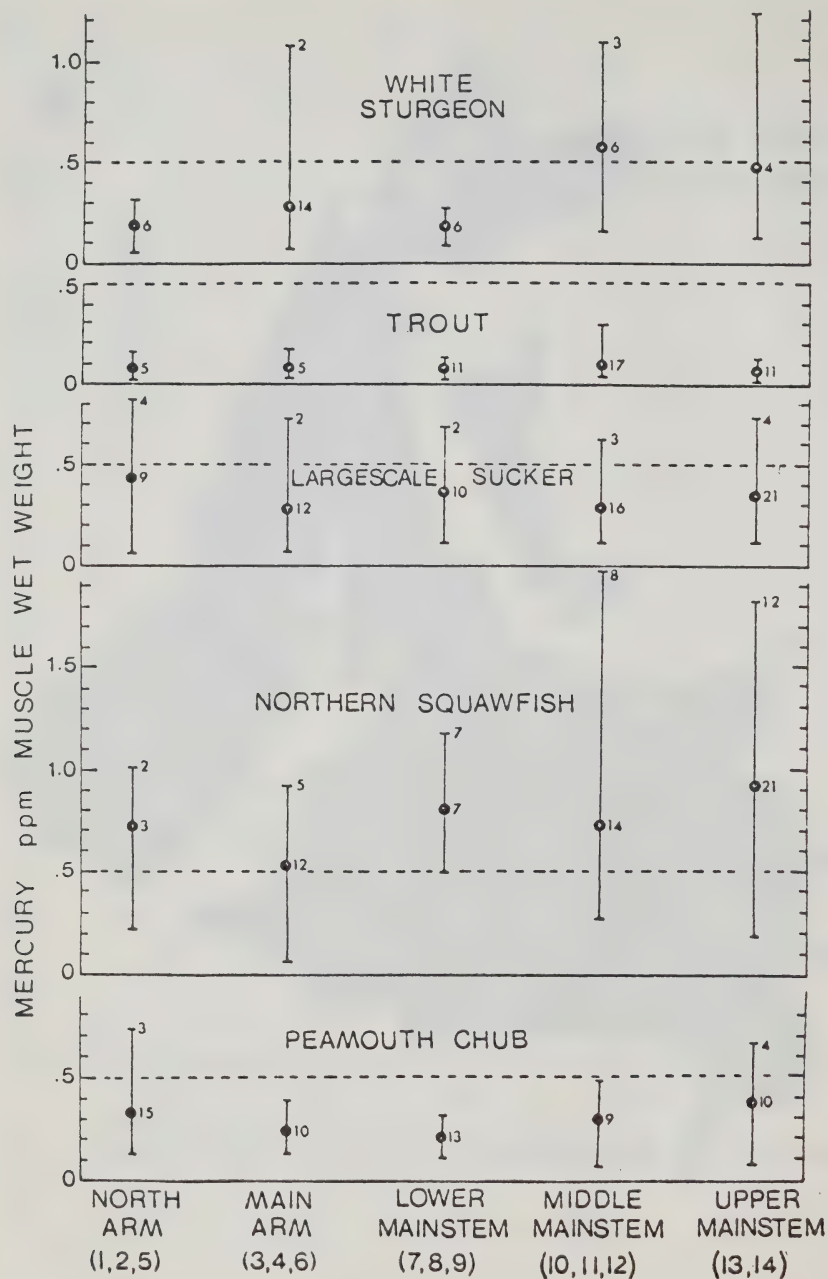
---

SOME VISUAL MATERIAL  
FROM  
THE SLIDE PRESENTATION  
MADE TO THE COMMITTEE  
ON  
WEDNESDAY, JUNE 8, 1977

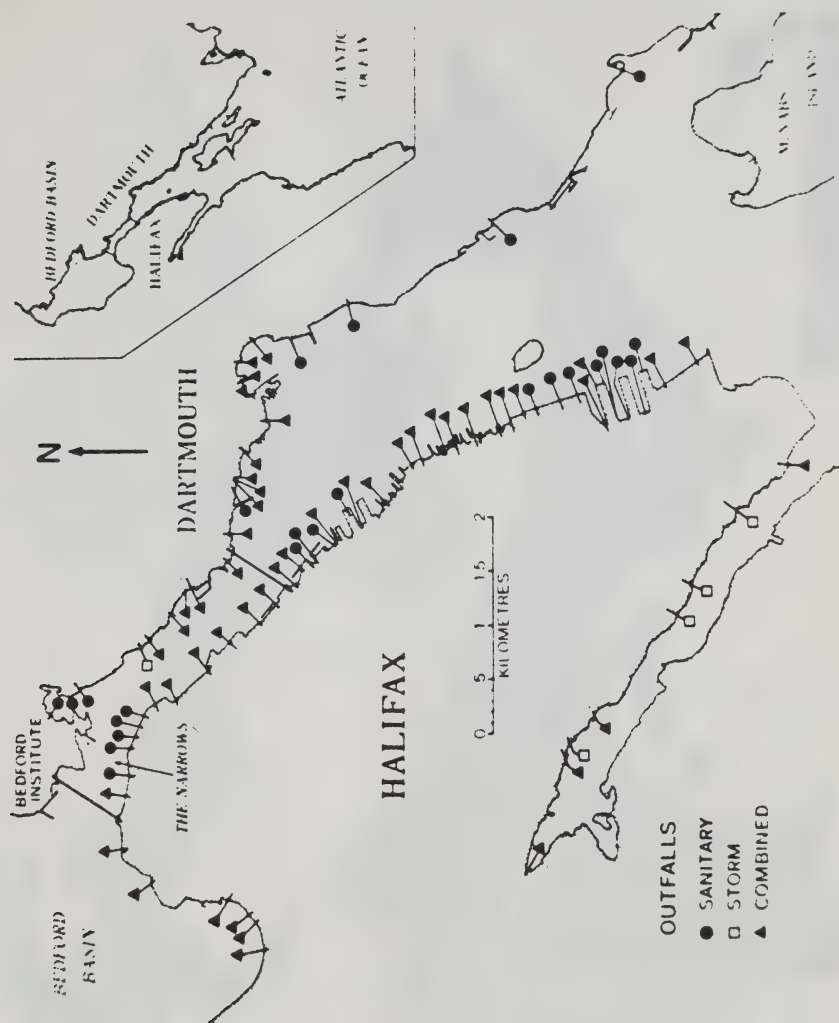


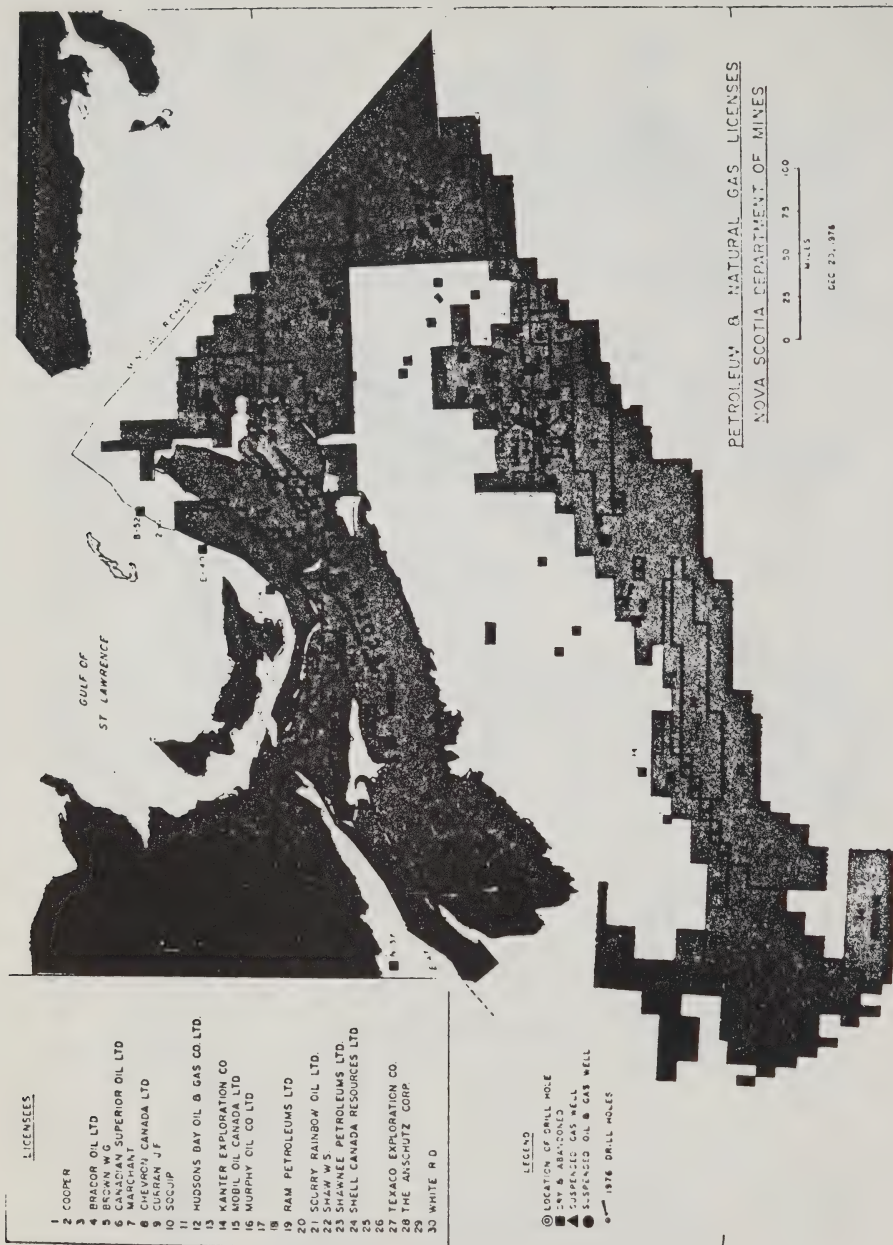














Oil Spills



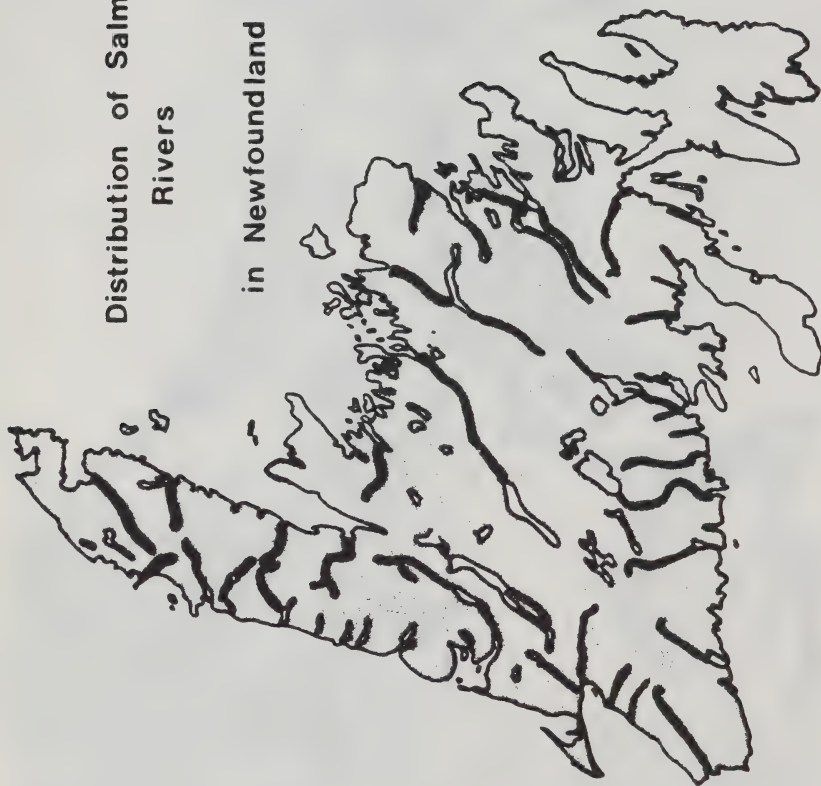






Scale 1" = 12 miles

Distribution of Salmon  
Rivers  
in Newfoundland







ACTUAL AND ALLOWED EFFLUENTS  
ATLANTIC PROVINCES PULP AND PAPER PLANTS

PROVINCE	NO. OF PLANTS	ALLOWABLE B.O.D. LB/DAY	ACTUAL B.O.D. LB/DAY	ALLOWABLE S.S. LB/DAY	ACTUAL S.S. LB/DAY
NOVA SCOTIA	6	257,760	238,370	65,110	74,870
NEW BRUNSWICK	11	569,830	926,400	132,030	328,570
NEWFOUNDLAND	3	150,715	214,540	61,750	211,060
TOTAL	20	978,305	1,379,310	258,890	614,500

AVERAGE ACTUAL B.O.D. IS 41% ABOVE ALLOWABLE

AVERAGE ACTUAL SUSPENDED SOLID ARE 137% ABOVE  
ALLOWABLE

## APPENDIX "FF-31"

## SUBMISSION

TO THE COMMONS STANDING COMMITTEE  
ON FISHERIES AND FORESTRY  
OUTLINING THE POSITION AND CONCERNS  
OF THE  
CANADIAN WILDLIFE FEDERATION  
ON BILL C-38  
AN ACT TO AMEND THE FISHERIES ACT

PRESENTED ON BEHALF OF THE  
CANADIAN WILDLIFE FEDERATION

BY

THE BRITISH COLUMBIA WILDLIFE FEDERATION  
WILLIAM J. OTWAY - EXECUTIVE DIRECTOR

JUNE 9, 1977



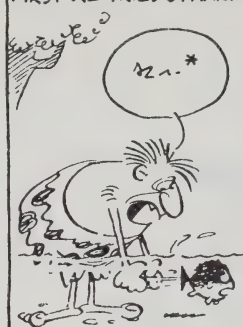
# THIS IS A FISH...



FROM EARLIEST  
TIMES MAN HAS  
SOUGHT AN EASIER  
METHOD OF  
CATCHING IT—

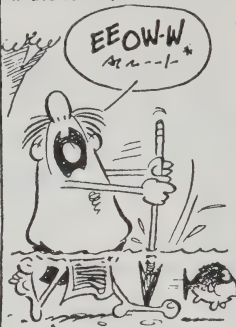
LET US TRACE THIS  
DEVELOPEMENT  
ON A TYPICAL  
**OZARKS  
STREAM**

FIRST WE TRIED BY HAND...



\*TRANSLATION... \*cu!!-u!\*

THEN WITH A SPEAR...



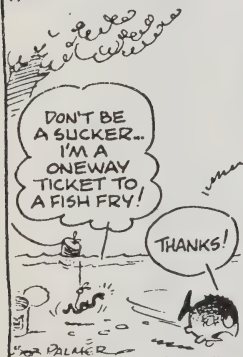
\*SAME TRANSLATION

NEXT A NET...



\*NOTE THE MUCH FULLER  
VOCABULARY NOW

HOOK AND LINE...



THEN ROD AND REEL...



AND NOW,  
FINALLY,  
THANKS TO  
MODERN  
SOCIETY,  
WE ARE  
RAPIDLY  
PRODUCING THE  
**ULTIMATE  
WEAPON**



Mr. Chairman, Members of the Committee;

The Canadian Wildlife Federation is a non-profit conservation organization legally constituted and registered under the laws of Canada. We are a national body representing some 270,000 individual members, the majority through our ten affiliated provincial Federations. The Federation maintains a strong interest in the quality of our environment and the state of this nation's natural resources. Both will be affected in a positive manner with the implementation of Bill C-38 which explains our interest in the support for this legislation.

We cannot stress too strongly the need for this legislation as proposed and the measure of our support for it. While our arguments in support of the Bill are for the most part based on British Columbian examples because of our representatives familiarity with them, they are none the less applicable to all parts of Canada. This was made clear at our recent annual meeting when our delegates from every province in this dominion voiced unanimous support for Bill C-38. All indicated that their problems only differed from British Columbia's in the name and location of the stream, lake or estuary and perhaps the species of fish. The delegates, regardless of their home province all felt strongly that without the implementation of C-38 in its present form the future of the fishery resource was a bleak one, in fact in far too many cases it would be a non-existent one. The same would hold true for the fishing industry for without a resource there cannot of course be an industry either commercial or sport. The importance of the sport fishing

industry to the economy of this nation should not be overlooked and we would like to point out to the committee a few facts to emphasize this.

The sports fishing industry in Canada employs over 100,000 people annually.

The sports fishing industry generates over one 'billion' dollars into the Canadian economy annually.

The present value of sports fishing boats is over two 'billion' dollars.

When you add to this the food value of the sports caught fish (the bulk of which is consumed) you have a very significant industry considering for instance that in Ontario sports fishermen take twice the poundage the commercial industry does. Couple these facts with the value of the commercial industry, and you begin to get some appreciation of what our fishery resource means to Canada. We state without reservation that unless C-38 is implemented without significant amendment the fishery resource will soon cease to be a viable part of the social and economic well being of this great nation.

We do not make that statement without foundation. The present trend is clear and can be classed as nothing short of a national disgrace. The East coast fishery at but a fraction of its capa-



bility and historic position, Quebec and Ontario at greatly reduced levels. The Prairie Provinces in 1969 produced seventy million pounds of fish through their fresh water commercial fishery. In 1977 it will be thirty million pounds, a reduction of forty million pounds in eight short years. Manitoba and Saskatchewan being the major producers naturally took the brunt of this going from thirty million pounds to thirteen million pounds and fourteen million pounds to five and half million pounds respectively. And finally British Columbia where our stocks of anadromous fish are presently at fifty percent of historic numbers and declining.

Why? Primarily because of degradation of the resource base, the spawning and rearing areas, the food producing areas, in short the aquatic habitat. This degradation has taken place because the present legislation does not provide adequate protection. It is for the most part "after the fact" and is specific to the fish itself and therefore inadequate. Without protection for the habitat, there is no protection for the fish.

The happenings in British Columbia illustrate this graphically, and as we said while they are specific to B.C., they are applicable to any region in Canada.

As stated previously, in B.C. our stocks of anadromous fish have been reduced by fifty percent over the last thirty years. This has come about through a massive and concerted assault on the ecosystem that supports our fish. The headwaters of the spawning

streams are clear cut logged. They are far too often left choked with debris as shown on page 15 of the booklet "Salmon the Living Resource". If we are fortunate enough for that not to happen there is still the problem of intolerable temperatures caused by the lack of protective stream bank cover, the spawning beds being buried under silt washed in from the barren hillsides and poorly constructed logging roads. In some areas the work of the lumber industry is aided and abetted by the mining industry as shown in the photo's on page 20 and 21 of the booklet "Black Pits and Vanishing Hills". The silt and sediment slowly and quietly buries the vital spawning areas to the point where they are no longer productive. There are no dead fish to be seen for the public to raise a hue and cry about. There is no corpse for the fisheries officer to produce in court in order to prove damage as required by the present act. There are just simply no more fish. The same situation exists with uncontrolled subdivisions in our urban areas. We have lost the majority of our coho salmon production in B.C. simply because the Fisheries Department lacked the ability to ensure even a minimal amount of protection for the small streams in our now urban areas.

In the main streams we have the major industries doing their best to destroy the resource through the discharge of effluent. To be doubly sure they build their plants on fill that covers up the side channels and marsh areas which are the major sources of food for the fish.

Then we come to the final link in the chain; the estuary. The source of our once abundant shellfish fishery. The nursery and rearing areas for the juvenile salmonids, where they make that important transition from fresh water to salt water and where they gain rapidly in size and weight feeding on the super productive intertidal salt marshes. In B.C. our estuaries have been devastated. Seventy percent of the Fraser River estuary has already been destroyed. There are presently studies under way attempting to prove that we can afford to destroy the balance. This, in spite of previous studies that showed conclusively we could not. Squamish, Kitimat, Prince Rupert, Campbell River, Oyster River, Englishmans River, Nanaimo, Cowichan Bay and Victoria, to name but a few, have all been badly damaged and are all under constant threat for additional alienation.

Throughout all of this the fisheries officers (what few we have) stand in object frustration watching the resource they are charged with protecting rapidly disappear and unable to do their job and save it.

A few brief examples.

The Coquitlam River - located about fourteen miles east of Vancouver in the old Fraser Valley West Riding. Twenty years ago this river produced four to five thousand Pink salmon, about the same number of Chum salmon, between fifteen hundred and two thousand Coho salmon and about the same number of Steelhead Trout. Over the



years the gravel mining operations working adjacent to the river have been dumping their silt-laden wash water into the river. The majority of the spawning areas in this river are now covered in silt up to a depth of seven feet.

The Pink salmon are now extinct in this river, the Chum salmon number less than three hundred, the Coho and Steelhead at less than five hundred. The cutthroat, rainbow and dolly varden trout that were once abundant are now almost non-existent. A recent economic study found that if this fishery had been maintained its recreational value alone would today be worth four million dollars annually.

The Fisheries Service and our organization worked continually over the years in an attempt to get the mining industry to correct this situation. It has always been our contention that with a little planning and forethought both industries could thrive. We got nowhere. The basic attitude of the industry was 'to hell with you and the fish. If we are breaking the law take us to court and prove your case - otherwise don't bother us.' There is no case under the present act. As long as the amount of silt going in is not enough to directly kill fish. The fact that the fish just cease to exist because their habitat is destroyed is not covered under the present legislation. Section 31 of Bill C-38 will correct this.

The Stern-Rogers case in the Kamloops area where the Fisheries Department were able to find fish eggs in a spawning bed that the company had buried in silt is another example. They proved the com-

pany buried them and by that action destroyed them, but the court held that the present act does not cover fish eggs - only fish. Section 1 (1) "Definition of Fish" will correct this.

In another case the Department proved a logging company had destroyed "alevins" which are a juvenile stage of fish, that stage between eggs and fry. The court held that "alevins" were not fish and therefore the present act did not apply. Again, Section 1 (1) will correct this.

In one instance the Department proved a company had placed a deleterious substance (as defined in the present act) into a stream. They produced a half a dozen or so fish netted from the stream to prove it was frequented by fish as required in the present act. The court held that this was not sufficient and dismissed the case. Section 33 (11) of Bill C-38 will correct this.

There are many more, but this should give you some indication of the problems facing us. Again, we repeat that while these examples are specific to British Columbia, they are not unique to Canada. You will find similarities in cases and instances in every province.

There is a situation however, that is unique to British Columbia at this time and on which the status of Bill C-38 has a great bearing. That is the recent announcement by the Federal Government that they are committed to spend up to one hundred and fifty million dollars over the next five years on a "Salmonid Enhancement Programme" in

B.C. The expenditure of these funds without the implementation of Bill C-38 in its present form would be pure folly. It would be a total waste of the taxpayers hard earned dollars. You cannot maintain, let alone enhance, a resource unless you can protect the resource base. The fact that the resource has continued to decline in spite of the millions already spent on enhancement is proof of that and further proof that the present act is totally inadequate.

We are aware that some of the Provincial Government's feel that their Provincial Pollution Control Acts are sufficient and negates the need for C-38. Suffice to say, the record belies that fact, and in addition you should be aware of a recent judgement in the Supreme Court of British Columbia. In a Crown appeal in the case of Regina V. Bordignon Masonry Limited and Luigi Bordignon on March 23, 1977, the Hon. Justice Ruttan handed down a judgement that upheld a lower court ruling that Provincial Pollution Laws did not apply to waters under Federal jurisdiction.

We do see the need for one possible amendment to Bill C-38. That is under Section 31 subsection (2). We would recommend that the final six words of that section "...or any other Act of Parliament" be deleted. We feel strongly that the authorization for the alteration or destruction of fish habitat should only come from the Minister of Fisheries or his designate. This first because it allows identification for responsibility and second because his is the only department with the expertise to correctly assess the relative values. Further, if the Fisheries Act is to be superceded by any



other Act of Parliament it becomes virtually meaningless in itself.

In conclusion, may we say that we understand that certain segments of government and industry feel the provisions in C-38 are too stringent. Considering what we have lost already and what we stand to lose, we wonder if they are stringent enough. C-38 was made necessary because those same sections of government and industry made it plain by their past actions that they will use any means possible to circumvent the provisions of the present act. Parliament in our view therefore has no choice but to ensure that the means of circumvention are minimal.

It has been our experience in the past that the staff in the Fisheries Department have enforced their legislation in a sensible and responsible manner and there is nothing to indicate they will not do the same with Bill C-38. There is no thought to our knowledge of halting or unduly restricting industrial or urban activity. There is however, a desire to insure that such activity proceeds in a manner that will not irreparably harm one of our most valuable and important natural resources.

We wish to thank the Committee for giving us the opportunity to appear before you and express our views. We trust they will be of some help to you in your deliberations and we would leave you with this parting thought.

"THE PRICE"

There are no successful rip-offs of scientific equations or renewable resource ecosystems.

There is only a time lag before the heavy price of degradation has to be paid.

Mature people make their contribution in action to the conservation and strengthening of the life support ecosystems and lifes 'future'.

May we suggest you make Bill C-38 your contribution.

Thank you.

Respectfully submitted:

Ed Mankelow, Chairman  
Canadian Wildlife Federation  
Fisheries Committee

June 9, 1977

## APPENDIX "FF-32"

Submission by the Canadian Manufacturers' Association  
on  
Bill C-38, An Act to Amend the Fisheries Act

In simplified language, Sections 30, 31 and 33 state:

Section 30 says that if anyone destroys any "fish" (which includes aquatic animals, microscopic life, and larvae on most bodies of water) then he has committed an offence. This means that on your next camping trip you will be breaking the law if you destroy a single insect that is part of the support life of "fish."

Section 31 says that, unless you get advance Ministerial authorization or unless there is a regulatory exemption, any work or undertaking that harmfully alters, disrupts or destroys any of the physical, chemical or biological components of the environment on which fish depend, is an offence. This means that you had better get a Ministerial authorization or an exemption under a regulation if you plan to put a wharf in at the cottage.

Section 33 says that, unless exempted by regulations, any deposit of a deleterious substance (which effectively means any substance upsetting the physical, chemical or biological components on which fish depend) is an offence. This means that virtually any substance deposited in water -- including leaking gasoline from the outboard motor or the pot of coffee that spilled into the lake -- will be a criminal offence unless it has been exempted by regulation.

In resume, this means that in all three cases above you are guilty unless exempted. (In the case of Section 30 there is no provision for exemption.)

These Sections must be read in conjunction with Section 33.1 -- requiring a person suspected of committing an offence to incriminate himself by giving information to the Minister -- and Section 33.2 (4) requiring an "offender" to report the offence to the Minister and to take remedial action.

The full implication of all these provisions is seen when you apply the expanded definitions of "fish" and "aquatic habitat."



We realize the Minister will not enforce the law so as to catch these absurd cases. Of course, the support life of our fish and the fish themselves must be kept alive and healthy. Of course, the Government needs the power to move swiftly in an emergency. But can't the drafters of Bill C-38 be more imaginative and devise a more sensitive mechanism to allow for proper enforcement than one which makes virtually everyone conducting himself normally in a water environment a breaker of the law, unless his conduct has been "authorized" or exempted? We are convinced that with some original legal thinking a better model can be devised.

Alternative models which might be used are:

1. Offences and remedies to be appropriately defined: The reprehensible conduct to be restrained should be specified in the statute or in regulations so that there is no blanket prohibition. A power to act in an emergency should be defined. This requires substantial redrafting of the Bill but if it is not done legislation in the style of Bill C-38 will only encourage disrespect for the law and the increase of administrative discretion.
2. Agreement of voluntary compliance: Consumer trade practice law is developing a concept whereby the Minister or an official can order the doing of something whenever in his opinion an offence is or is about to be committed. The making of such an order is subject to the right of a judicial hearing. A person, however, may enter into a written agreement to voluntarily comply with the Minister's conditions and, when accepted by the Minister, this agreement of voluntary compliance is given the effect of an order by the Minister. This model is only appropriate when offences have been fairly narrowly and clearly defined.
3. Narrowing the prohibition: Could there not be an interpretation section providing a "de minimis" exemption in the application of the above Sections, and limiting the power of the Minister and his inspectors to require information and to require remedial action to only action necessary for the preservation of fish? Furthermore, as recommended by the Law Reform of Canada, every regulatory offence created by Sections 30, 31 and 33 should be subject to a defence of due diligence.

\*\*\*\*\*

COMMENTS ON BILL C-38LEGISLATIVE SCHEME OF BILL

Almost all persons who in anyway use the nation's waters will be committing a criminal offence unless exempted by ministerial authorization or by regulation. No exemption is possible however, if "fish" is destroyed other than by catching (s.30). Apart from liability for penal sanctions, offenders must report and remedy damage even if it is unintentional and unknown to the offender (unless, in this last case reporting is exempted by regulation under s.33.2(10)(a), although even in this case the duty to remedy damage presumably survives).

We doubt that all ongoing "innocent" activities can ever be exempted, so faith must be placed in the good sense of the Bill's enforcers.

The power to exempt by ministerial authorization or regulation from any of the Bill's requirements is nearly always unlimited in the sense that no criteria are given for the exercise of the power of exemption.

DEFINITIONS

"Fish" has been defined to include all animals and microscopic life found in and on water and "aquatic habitat" has been defined to mean any physical chemical or biological component on which fish even indirectly depend. Otters, water snakes beatles, insects and anything on which they depend for life is subject to this Bill - and this may be unconstitutional.

SECTION 30

Many of the examples of "fish" can't be caught and yet can be easily destroyed. An exemption from s.30 is required.

SECTION 31

Subsection (1): What does "harmful" mean? (to fish?) Does "harmful" qualify "disruption or destruction" as well as "alteration"?

subsection (2): The Minister's power to authorize conduct is unlimited. Because the offence in subsection (1) is so all-encompassing this may be necessary, but it is contrary to the recommendations of the Report of the Joint Parliamentary Committee on Statutory Instruments of February 3, 1977. Surely the circumstances when the Minister can authorize conduct should be stipulated.

Authorization by other federal regulation should be extended to authorization by provincial regulation, so as to avoid legislative conflict.

SECTION 33

Subsection (4): Authorization by other federal regulation should be extended to authorization by provincial regulation, so as to avoid legislative conflict.

Subsection (13): The power to make regulations should be expressed to be only insofar as it is necessary for the conservation of fish and aquatic habitat (cf. s.33.2(5)).

SECTION 33.1

This section (i) duplicates the approval procedures of most provinces

- (ii) requires a person to incriminate himself contrary to s. 5 of the Canada Evidence Act and s.2(d) of the Canadian Bill of Rights.

- (iii) Contains no criteria for the Minister's power to modify or stop works or undertakings (although apparently, the criteria can be spelled out in regulations under s. 33.1 (3)(b)!);
- (iv) has a retroactive application in that manufacturing operations near water, unless exempted, will almost certainly be violating sections 30, 31 or 33 and will thus be caught by s. 33.1.

Where the work or undertaking is authorized by federal and provincial regulation, the Minister should have no power to require plans and samples etc. nor to modify or stop the work or undertaking. Even then, a person should not have to incriminate himself.

#### SECTION 33.2

This section should be limited to emergency situations, as indicated in the Ministry's news release.

Subsection (4): Creates a duty to report - unless exempted by regulation under subsection (10)(a). This duty to report applies whether the deposit was unintentional or even known to the person. Surely the duty to report should only arise where a person knows or ought reasonably to have known of the deposit?

Subsection (5): Creates a duty to remedy, whether the person knows of the deposit or not. Furthermore, it is not clear that a person who is exempted by regulation from reporting under subsection (4) is also exempted from taking remedial measures. Surely, the duty to remedy should only arise where there is a duty to report under subsection (4)?

Subsection (6): Empowers inspectors to take remedial action, without any check or recourse, whether there is an emergency or not. This power is triggered by subsection (4) which refers to "any" damage to aquatic habitat or fish. (The only limits on inspectors' power would be in regulations under subsection (10)(b) but these relate only to the "manner" in which they may take measures and the "conditions" to which such measures are subject). Surely, this power should be limited to emergencies and then subject to some review procedure? (Compare Ontario's Environmental Protection Act, s. 6, s.7, s.70 and s.74).

#### SECTION 33.4(3)(b)

This seems to place the burden of proof on the defendant. Because it is an essential ingredient of the case it should be proved with all others, by the Crown.

#### SECTION 35

This gives wider powers of search than those of place officers under the Criminal Code. Surely they should at least be confined to some type of emergency situation?



## APPENDIX "FF-33"

Submission  
to the  
Standing Committee  
on  
Fisheries and Forestry  
concerning  
Bill C-38  
An Act to Amend the Fisheries Act and  
To Amend the Criminal Code in Consequence  
Thereof

June 1977

FOREWORD

This submission is made on behalf of the members of the Canadian Pulp and Paper Association. Members of this Association account for more than 95 per cent of all the pulp and paper produced in Canada.

While the primary aim of this legislation is protection of the fisheries an important aspect is also pollution abatement. The need for pollution abatement has been recognized by the pulp and paper industry for many years. During the past seventeen years, estimated capital expenditures for water pollution control alone were in excess of \$450 million.

We hope that our comments and suggestions will contribute to the Standing Committee deliberations, and would be very happy to provide additional information or explanations.

## SUMMARY AND CONCLUSIONS

### Part A

We believe that the amendments, as set out in Bill C-38, will create serious problems for the federal government and lead to economic and operational difficulties for the Canadian pulp and paper industry.

Protection of fisheries is clearly within the federal jurisdiction and the quality of water is an important element. But water pollution abatement is only one part of environmental control and for economic and environmental reasons it is necessary to consider water pollution abatement requirements in conjunction with air pollution and solid waste management requirements.

Provincial agencies have jurisdiction in these areas at the present time and so are able to effectively administer and regulate over all environmental protection. The industrial water pollution enforcement aspects therefore should be a co-operative and joint administration on behalf of both the federal and provincial governments.

The significant increase in federal regulatory power being sought in these amendments, will largely duplicate the efforts of provincial governments. It will lead to confusion, delay, and unnecessary administrative expense both for governments and industry.

We cannot emphasize too strongly that the orderly and efficient conduct of environmental management, requires co-operative and joint action through a single agency in any given region. We propose, therefore, that amendments relating to pollution control be deleted until the jurisdictional aspects have been resolved between the federal and provincial government.

### Part B

After resolution of the federal/provincial jurisdictional problems with respect to water pollution control it should not be necessary to amend those sections of the Act relating to enforcement, i.e. sections 30, 31, 33, 33.1 and 33.2. However, in the event that is still necessary, we have some comments on the amendments as proposed:

- All of the pollution aspects under the Fisheries Act should be separated from those aspects which are concerned with the control of fishing. Industrial water pollution should be dealt with under a separate regulatory framework, without the threat of arrest and jail sentences which are applicable with the general prohibition section and other sections of the Act.



- The proposed amendments to Sections 30 and 31 make these sections so vague that violations by almost any major operation could take place at any time. Furthermore, there is a lack of environmental criteria which is seen to be a real handicap to the proper administration of Section 31. It is recommended that Section 30 be revised to provide for exemption for pollution offences. Section 31 should be either deleted or revised so that it is more specific.
- Fines of \$100,000 per day that may be imposed by courts for violation under Section 33 are unreasonable.
- The empowering of the courts to order remedial action under Section 33(7) as amended is unnecessary. Only one agency should be doing this, as it is essential that conflicting requirements be avoided.
- The significant expansion of the power of the federal agency to make regulations which is proposed under Section 33(13) will lead to administration problems for the federal and provincial governments since some provinces have comprehensive water pollution requirements. Another set of rigid requirements to be issued by the federal agency can only complicate the situation.
- Under Section 33.1(1)(b), the power to request receiving water environmental assessment studies for existing mill operations could impose an unreasonable technical and financial burden upon these operations. These studies, if required, should be carried out by the regulatory agency.
- Sections 33.1(2)(a) and (b) would provide the federal agency with unlimited authority to order more stringent environmental controls over and above those required by the regulations. Such authority would duplicate that of the provincial governments and if utilized by both levels of government would lead to confusion and increased costs of environmental control.
- Section 33.2(6) would empower inspectors to order remedial action to be taken by pulp and paper mills. This authority duplicates that already granted to individuals authorized to co-ordinate environmental emergency control procedures within some provinces and so can only lead to confusion and unnecessary expense.

DETAILED COMMENTSPart A

The pulp and paper industry is concerned about pollution and has made significant efforts to reduce effluent losses into rivers and other receiving waters.

Pollution abatement programs require large amounts of capital and years of planning. It is essential that they proceed in an orderly fashion. Furthermore, it is necessary that water pollution abatement efforts be considered in the context of total environmental control programs including air pollution abatement and solid waste management.

Many of the amendments in this Bill represent a major initiative into water pollution abatement and will grant a great deal of authority to the federal regulatory agency. This would be a direct duplication of authority already possessed by provincial governments.

The granting of this authority will inevitably lead to the issuing of conflicting requirements by the two levels of government. The result will be confusion, delays and an attendant increase in cost of water pollution abatement.

Most provinces have comprehensive environmental control agencies, and environmental programs in place covering air pollution control, solid waste management and water pollution abatement.

To permit environmental control programs to proceed in an orderly fashion, it is evident that pulp and paper operations should be dealing with one agency only in any given region, with enforcement aspects emanating from the same single environmental regulatory agency. At this point in time, the provincial governments appear to be logical choice to carry out this function.

The federal government has a responsibility to protect fisheries. However, until it is resolved which level of government is going to enforce which set of environmental requirements, the granting of unlimited power to the federal agency can only lead to confusion and the issuing of conflicting requirements.

The duplication of authority and the duplication of water pollution control administrations would be very expensive and cannot be justified. It is essential that there be agreement in all provinces where pulp and paper mills operate on which government will administer water pollution control.

We therefore recommend that:

- there be consultation between the federal government and the provinces before the amendments to the sections concerning water pollution enforcement be enacted;

It is fully recognized that the federal government is responsible for the protection of the fisheries and that it must assure itself that water pollution control programs are effective in this regard.

If there are any provincial environmental control programs that are inadequate to protect the fishery, surely, it would be advantageous to upgrade these programs by agreement rather than by duplicating the administrations and the programs.

If the protection of the fisheries can be assured through the provincial government programs, there will be little need to amend sections 30, 31, 33, 33.1, and 33.2 of the Act relating to water pollution.

## Part B

In the event that amendments to the above mentioned sections are still needed after federal/provincial consultation we have some comments on amendments presently proposed which should be considered in the re-drafting of the sections.

All of the water pollution aspects should be separated from those aspects which are concerned with the control of fishermen and fishing. Industrial water pollution should be dealt with under a separate regulatory framework, without the threat of arrest or jail sentences which are applicable to the general prohibition section or other sections.

## General Prohibitions

### Section 30

As amended, this section states that the destruction of fish by any means other than fishing will be a violation carrying a maximum fine of \$5,000 and/or a one-year jail sentence. The amendment section is so broad in interpretation that practically any operational upset anywhere, however minor, could lead to a violation at any time.

We recommend that:

- this section should not apply to pollution offences. These are covered within Section 33 and duplication within Section 30 is unnecessary;

### Section 31

This section endeavours to provide for the protection of the complete aquatic habitat, but as drafted cannot be administered effectively. Without a complete definition of the chemical, biological and physical standards for all receiving waters in which fish live and the limits of variation for each parameter specified, the determination of when violations have taken place would become subjective and inconsistent.

We recommend that:

- Section 31 be either deleted or redrafted to cover specific areas of concern in a manageable fashion;

#### Injury to Fishing Grounds and Pollution of Waters

##### Section 33(5)

We believe that the increase of fines proposed in this section for water pollution offences are unnecessarily high. The size of the fines in the existing Act are to a maximum of \$5,000 per day and it is proposed to increase this to a maximum of \$100,000 per day. Such fines could do irreparable harm to industry. We consider the levels to be completely inappropriate.

We recommend that:

- no amendment is warranted here;

##### Section 33(7)

We disagree with the proposal to empower the courts to order action preventing the commission of any further offences upon conviction under this section of the Act. As stated above, only one regulatory agency should be empowered to order action to reduce water pollution in order to avoid conflicting requirements. Provincial agencies already have the authority to do this.

Pollution control actions in the pulp and paper industry take years of planning and are extremely expensive. They should only be undertaken after adequate review between the company and a designated regulatory agency.

We recommend that:

- this amendment should be deleted from the Act;

##### Section 33(13)(a), (b), (c), (d) and (f)

These paragraphs provide additional authority for the establishment of regulations and discharge requirements. These additional requirements will inevitably be different to those of the provinces thus creating confusion. Environmental requirements should be based upon local environmental needs, and so the greatest degree of flexibility is desirable. This flexibility cannot be provided by more federal regulations.

We recommend that:

- these amendments be deleted;



Section 33(13)(e)

Monitoring facilities on the discharge of deleterious substances may be needed, however, this paragraph is written in such a general way as to authorize the drafting of regulations to cover treatment systems. This broad authority is unnecessary since existing effluent discharge requirements will require the pulp and paper mills to install the necessary treatment facilities to comply with such requirements.

We recommend that:

- this paragraph should be revised to cover only those facilities for which the regulations are likely to be drafted e.g. effluent monitoring facilities;

Section 33.1(1)

The thrust of this section is to assess whether or not activities have or are likely to have a detrimental effect on aquatic life. Such environmental impact studies are of course essential in the consideration of new and expanded mill operations. However, we are opposed to granting the federal agency the power to require existing operations to conduct environmental impact studies upon receiving waters. Such studies could place an unmanageable financial and technical burden upon existing mill operations.

We recommend that:

- this section should be revised so that it is not applicable to existing mill operations;

Section 33.1(2)

We are opposed to the granting of unilateral powers to the federal environmental regulatory agency permitting it to order modifications and other work to existing mill operations, and indeed even to order such operations to close down. The granting of this power would duplicate that of the provincial governments and could lead to conflicting actions.

We recommend that:

- this amendment be deleted from the Act;

Section 33.2(6)

We favour mill programs for the control of spills and the provision of mechanisms permitting rapid remedial action to reduce the impact of such spills. However, the empowering of an inspector to take any measures or direct that such measures be taken by pulp and paper mill operators is going too far. It is unreasonable to expect that a

government inspector would have an adequate knowledge of complex operations within pulp and paper mills to be able to make reasonable orders. The power to be granted to these inspectors is extremely broad and will more than duplicate that of individuals in some provinces. Some provinces have already established spill control contingency plans and systems.

We are, therefore, opposed to giving inspectors such broad discretionary powers to order pollution abatement modifications within mills. These orders in some cases will conflict with other environmental requirements. As stated before, environmental requirements should only emanate from one agency. In other cases, for example in emergencies, confusion arising from orders from two agencies could create significant problems.

We recommend that:

- this section be amended to provide for the authorization of such inspectors to assist in spill control activities. The inspector would therefore co-operate with the operators of pulp and paper mills and other agencies and organizations to expedite necessary remedial action.

## APPENDIX "FF-34"

THE COUNCIL OF FOREST INDUSTRIES OF BRITISH COLUMBIA

Submission to the Standing Committee on Fisheries and Forestry

concerning Bill C-38 an Act to Amend the Fisheries Act

June 14th, 1977

## SUMMARY

The proposed amendments clearly signify the increased presence of the Federal Government in the field of water quality protection, when additional powers are unnecessary. Many of the proposed revisions will do no more than duplicate the efforts of the Pollution Control Branch and other provincial agencies in British Columbia. This will inevitably lead to conflicting requirements being issued by the two levels of government with attendant confusion and increased cost for protection of water quality.

The proposed amendments are so broad and the penalties are so great that a valid case for the charge of regulatory overkill can be made. The amendments are written in such a general way that almost all forest industry operations could be held to be in technical violation of the new provisions of the Act.

## DISCUSSION

While there can be no argument that the Federal Government has a definite responsibility in the protection of the fishery, there is room for debate on the methods by which the Department of Environment can best fulfill these responsibilities.

The Committee should be aware that our membership is vitally concerned with the environment, intends to protect it, and will comply with legal requirements. In the province of British Columbia, the forest products industry has established a creditable record of meeting its environmental responsibilities under the direction of the Pollution Control Branch of B.C. In the five-year period 1972-'76, our industry spent \$93,895,000 on air and water improvements. Over the next five years COFI member companies have planned an additional \$150,838,000 for environmental programs. These figures are from a recently completed survey of all COFI member companies.

A comparison of money spent on environmental programs in the pulp and paper industry in B.C. versus the same industry across Canada is further evidence of the high priorities industry has given to the protection of water quality and the fishery resource. In the years 1972 through 1974, the B.C. pulp and paper industry spent \$33 million on air and water improvement programs compared to \$12 million for the rest of the Canadian pulp and paper industry combined. This comparison is even more dramatic when it is noted that the B.C. industry is responsible for 25 per cent of Canadian pulp and paper production. More recent figures were not obtainable in the time available for preparation of this presentation.

In addition, the B.C. forest industry has supported, and continues to support, extensive research into environmental problems. Since their research programs began in the 1950s, the industry has spent more than \$2.2 million on a great variety of programs. In 1977 this endeavour is supported by a budget of \$375,000, which is in addition to research funded by individual forest industry companies, and projects sponsored through the Pulp and Paper Research Institute of Canada.

It is essential for continued orderly implementation of environmental programs that the forest industry's environmental goals be clearly defined and that regulations be administered with a minimum of confusion. This would be virtually impossible in a proliferation of government agencies dictating conflicting layers of environmental policy.

The Pollution Control Act in B.C. requires all existing dischargers to register their pollutants with the Pollution Control Branch of B.C. Each discharger is required to apply for a permit from the Branch, which in all cases stipulated a compliance schedule to upgrade facilities to meet standards established by the Provincial Government.

Any new facility proposing to locate in B.C. must apply for a permit before construction can begin. This is essentially the system that the Fisheries Act amendments now proposes to set up under Federal jurisdiction.

The pollution control standards in effect in B.C. were established with the direct participation and advice of Environment Canada. For woodlands operations the present Fisheries Act provides more than ample power to the Department of Environment to protect the fisheries resource. Operating plans and standards are subject to close scrutiny and control by the Canadian Fisheries Service, the B.C. Fish and Wildlife Branch and the B.C. Forest Service.

The amendments contemplated by Bill C-38, in effect, create a Federal permit system which would parallel the present system in B.C. and lead to costly duplication and confusion.

As an example of how confusion and conflicting requirements do develop, it should be pointed out that the Government of B.C. has recently enacted legislation which gives the Provincial Minister of Environment the authority to direct what measures must be taken to clean up an emergency pollution spill. It is clear, under this provincial legislation, that one must respond immediately to these directives.

Bill C-38 proposes that similar authority be given to the Federal Minister of Environment. Should this provision become law, any company which could be unfortunate enough to experience an emergency spill would be in the impossible position of trying to satisfy, under the threat of law, what could be conflicting demands from two or more separate agencies in an emergency situation.

Our industry is also deeply concerned over the extremely broad definitions proposed for the terms "aquatic habitat" and "deleterious substances". Both are so broad, and the phrase "likely to" requires a subjective judgement of intent which creates a situation which would be open to interpretation and inconsistent enforcement. It is difficult to imagine any human activity which could not be judged to be in violation.

## SPECIFIC COMMENTS

The following is a summary of the specific portions of the amendments which give the Council of Forest Industries of B.C. the most concern:

### I AMENDMENT—COMMENT

- 1.(1) The definition "fish" in section 2 of the Fisheries Act is repealed and the following substituted therefor:

"'fish' included shellfish, crustaceans, *aquatic animals and the eggs, spawn, spat and juvenile stages of fish, shellfish, crustaceans and aquatic animals;*"

This section expands the definition of fish to include "aquatic animals and the eggs, spawn, spat, and juvenile stages of fish, shellfish, crustaceans, and aquatic animals". The definition is too broad. Expansion is unnecessary since juvenile fish are the most sensitive organism in the aquatic environment.

### II AMENDMENT—COMMENT

- 31.(1) No person shall carry on any work or undertaking that results in the harmful alteration, disruption or destruction of aquatic habitat.
- 31.(2) No person contravenes subsection (1) by causing the alteration, disruption or destruction of aquatic habitat by any means or under any conditions authorized by the Minister or under regulations made by the Governor in Council under this or any other Act of Parliament.
- 31.(5) For the purposes of this section and sections 33, 33.1 and 33.2, "aquatic habitat" means the physical, chemical and biological components of the environment on which fish depends directly or indirectly in order to carry out their life processes and without limiting the generality of the foregoing includes living aquatic organisms, non-living nutrients and spawning grounds and nursery rearing, food supply and migration areas."



These new sections deal with prohibition of any activity which results in “harmful alteration, disruption or destruction of aquatic habitat”. Aquatic habitat is also defined so broadly as to include virtually every segment of the fish eco-system. Total compliance is technically impossible.

The subsection which authorizes discharges has the effect of establishing a federal permit system which will duplicate permits already in force at the provincial level.

### III AMENDMENT—COMMENT

33.(4) *No person contravenes subsection (2) by depositing or permitting the deposit in any water or place.*

(a) of waste or *pollutant* of a type, in a quantity and under conditions authorized by regulations applicable to that water or place made by the Governor in Council under any Act other than this Act: or

(b) of a deleterious substance of a class, in a quantity or concentration and under conditions authorized by or pursuant to regulations applicable to that water or place or to any work or undertaking or class thereof, made by the Governor in Council under subsection (13).

This section provides authority for depositing wastes or pollutants in water. This again has the effect of developing a system which would duplicate the provincial regulations.

### IV AMENDMENT—COMMENT

33.(7) “Where a person is convicted of an offence under this section, the court may, in addition to any punishment it may impose, order that person to refrain from committing any further such offence or to cease to carry on any activity specified in the order the carrying on in which, in the opinion of the court, will or is likely to result in the committing of any further such offence or to take such action specified in the order as, in the opinion of the court, will or is likely to prevent the commission of any further such offence.”

This section allows a court to order any action necessary to stop or prevent further acts of pollution. Operation of the forest products industry is highly complex and technical in nature so there is some question as to the court's competence to issue such orders. More importantly, there is the danger of establishing yet another layer of regulation based on the precedent of court orders.

### V. AMENDMENT—COMMENT

33.(10.2) No civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason only that the act or omission *is authorized under this Act*, is an offence under this Act or gives rise to civil Liability under this section.

This section has the effect of making a discharger, even if operating within federal regulations, civilly liable for its actions. In principle, authorization under this Act should remain a defence in civil actions.

### VI. AMENDMENT—COMMENT

33.(11) For the purposes of this section and sections 33.1 and 33.2, “deleterious substance”, means

(a) any substance that, if added to any water, would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of that water so that it is rendered or *is likely to be rendered* deleterious to fish or *aquatic habitat* or to the use by man of fish that frequent that water, or

(b) any water that contains a substance in such quantity or concentration, or that has been so treated, processed or changed, by heat or other means, from a natural state that it would, if added to any other water, degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of that water so that it is rendered or *is likely to be rendered* deleterious to fish or *aquatic habitat* or to the use by man of fish that frequent that water, and without limiting the generality of the foregoing includes

(c) any substance or class of substances prescribed pursuant to paragraph (12)(a),

(d) any water that contains any such substance or class of substances in a quantity or concentration that is equal or in excess of a quantity or concentration prescribed in respect of that substance or class of substances pursuant to paragraph (12)(b), and

(e) any water that has been subjected to a treatment, process or change prescribed pursuant to paragraph (12)(c);

Deleterious substance, as defined in this section, is so broad that it makes many forest industry operations impossible to run without being in violation. Specifically, the terms “alter” and “alteration” should not be used because of all man’s activities alter the environment to one degree or another. In many situations, whether an alteration is for the better or for the worse, is subject to opinion and interpretation.

Similarly, the term “is likely to be rendered” will require a subjective judgement by Environment Canada officials, which will be subject to inconsistency of enforcement and make the process open to abuse.

## VII. AMENDMENT—COMMENT

33.(13) The Governor in Council may make regulations for the purpose of paragraph (4)(b) prescribing

- (a) the deleterious substances or classes thereof authorized to be deposited notwithstanding subsection (2);
- (b) the waters or places or classes thereof where any deleterious substances or classes thereof referred to in paragraph (a) are authorized to be deposited;
- (c) the works or undertakings or classes thereof in the course or conduct of which any deleterious substances or classes thereof referred to in paragraph (a) are authorized to be deposited;
- (d) the quantities or concentrations of any deleterious substances or classes thereof referred to in paragraph (a) that are authorized to be deposited;
- (e) the conditions or circumstances under which and the requirements subject to which any deleterious substances or classes thereof referred to in paragraph (a) or any quantities or concentrations of such deleterious substances or classes thereof are authorized to be deposited in any waters or places or classes thereof referred to in paragraph (b) or in the course or conduct of any works or undertakings or classes thereof referred to in paragraph (c); and
- (f) the persons who may authorize the deposit of any deleterious substances or classes thereof in the absence of any other authority, and the conditions or circumstances under which, and the requirements subject to which such persons may grant such authorization.

Broad authority for making regulations is given in this section and once again indicates the intent to effectively create an additional federal permit system.

## VIII. AMENDMENT—COMMENT

33.1(1) *Every person who carries on or proposes to carry on any work or undertaking that results or is likely to result in*

- (a) the deposit of a deleterious substance in water frequented by fish or in any place under any conditions where *that* deleterious substance or any other deleterious substance that results from the deposit of *that* deleterious substance may enter any such water or,
- (b) the alteration, disruption or destruction of aquatic habitat, shall, on the request of the Minister or without request in the manner and circumstances prescribed by regulations made under paragraph (3)(a) provide the Minister with such plans, specifications, studies, procedures, schedules, analyses, samples or other information relating to the work or undertaking and with such analyses, samples, evaluations, studies or other information relating to the water, place or aquatic habitat that is or is likely to be affected by the work or undertaking as will enable the Minister to determine
- (c) whether there is or is likely to be a deposit of a deleterious substance by reason of such work or undertaking that constitutes or would constitute an offence under section 33 and what measures, if any, would prevent such a deposit or mitigate the effects thereof; or
- (d) whether the work or undertaking results or is likely to result in any alteration; disruption or destruction of aquatic habitat that constitutes or would constitute an offence under section 31 and what measures, if any, would prevent such a result or mitigate the effects thereof.

33.1(2) If, after reviewing any *material or information* provided under subsection (1) and affording the persons who provided it a reasonable opportunity to make representations, the Minister is of the opinion that *an offence under section 31 or 33 is being or is likely to be committed*, the Minister may, by order, *subject to regulations* made pursuant to paragraph (3)(b), or, if there are no such regulations in *force*, with the approval of the Governor in Council,

(a) require such modifications or additions to the work or undertaking or such modifications to any plans, specifications, procedures or schedules relating thereto as the Minister considers necessary in the circumstances, or,

(b) prohibit or restrict the operation of or direct the closing of the work or undertaking.

Persons carrying on, or proposing to carry on, any activity that can alter the aquatic environment are required to file complete "plans, specifications, studies, procedures, schedules, analyses, samples, or other information relating" to the activity. The Minister and his department would then have the authority to determine whether this activity would be harmful to the aquatic environment and can order any additions or modifications to the activity that the Minister deems necessary.

These powers do, in effect, constitute the federal permit system. No industrial manager could risk having his operation shut down and would obtain what would essentially be a Ministerial permit to operate.

As in previous sections, our industry is concerned about the use of the terms "alter", "alteration" and "is likely to be committed" because of the potential for inconsistency and interpretation.

## IX. AMENDMENT—COMMENT

33.2(4) Where there occurs a deposit of a deleterious substance in water frequented by fish or a serious and imminent danger thereof by reason of any condition, and where any damage or danger to aquatic habitat or fish or the use by man of fish results or may reasonably be expected to result therefrom any person who at any material time

(a) owns the deleterious substance or has the charge, management or control thereof, or

(b) causes or contributes to the causation of the deposit or danger thereof, shall, in accordance with any regulations applicable thereto, report such occurrence to an inspector or such other person or authority as is prescribed by the regulations.

This section requires the reporting of any deposit of deleterious substances in water. Further sections also set out requirements for taking "reasonable measures" to remedy the situation, and in the event that such actions are not taken, the federal authorities would have the power to order remedial action.

Our industry supports the principle of promptly reporting emergency spill situations to the appropriate government body. However, the punitive and criminal nature of some of the other amendments do not make a distinction between wilful disregard for the environment and accidental occurrences. This creates a psychological barrier to full voluntary compliance with this provision.

## CONCLUSIONS

The proposed amendments would needlessly disrupt extensive environmental programs already in progress in British Columbia. Certain industrial operations are covered by a system of permits issued by the B.C. Pollution Control Branch. This system has evolved over the last seven years and its effectiveness has been demonstrated. In woodlands operations the B.C. Forest Service exercises control in close co-operation with the Canadian Fisheries Service and the B.C. Fish and Wildlife Branch. This has been operative for more than a decade.

Most of the proposed amendments do little more than duplicate that which is already in place at a provincial level. They offer little in the way of improvement and, in our opinion, will not permit the Fisheries Service to do a better job. With the creation of a de facto federal permit system through these amendments, the greatest danger is duplication of efforts and conflict between standards and administration of regulation.

This duplication will lead to costly and non-productive expenditure, not only by industry, but also by at least two levels of government. The process of obtaining a permit is lengthy and highly complex which requires extensive



in-house input as well as outside consulting assistance in many cases. Even after a permit has been granted, continual monitoring is required, both by the permittee and by government agencies.

It is imperative that the industry live with one clear set of environmental standards and that these standards be administered by the Provincial Pollution Control Branch for industrial plants, and the Provincial Forest Service for woodlands operations.

The process of pollution regulation is one of co-operation and negotiation, of compromise and trade-offs, and of recognition of economic and environmental realities. The amendments do not make the distinction between the responsible corporation and those who wilfully despoil the environment. They expose both to unreasonable and punitive action. The process of regulation should be decriminalized. In most cases the simple identification of a problem is sufficient for action to be taken by a company.

The amendments are so broad in their coverage that it is hard to imagine any forest industry operation that, under most circumstances, will not be in violation. In addition, these definitions are so vague that Environment Canada officials will be required to make judgements which will lead to inconsistent application of the law and make the process open to abuse.

It is requested that the amendments identified in this submission be withdrawn from the legislation. It is further requested that the subject matter contained in these amendments be referred to a Joint Federal/Provincial Consultative Group for recommendations on how the Federal Government can best fulfill its environmental responsibilities without disrupting existing systems within the provinces.

The B.C. forest industry would welcome any opportunity to assist in this process of consultation involving not only the proposed amendments but also some of the problems that have been identified in the Fisheries Act as it now stands on the statute books.

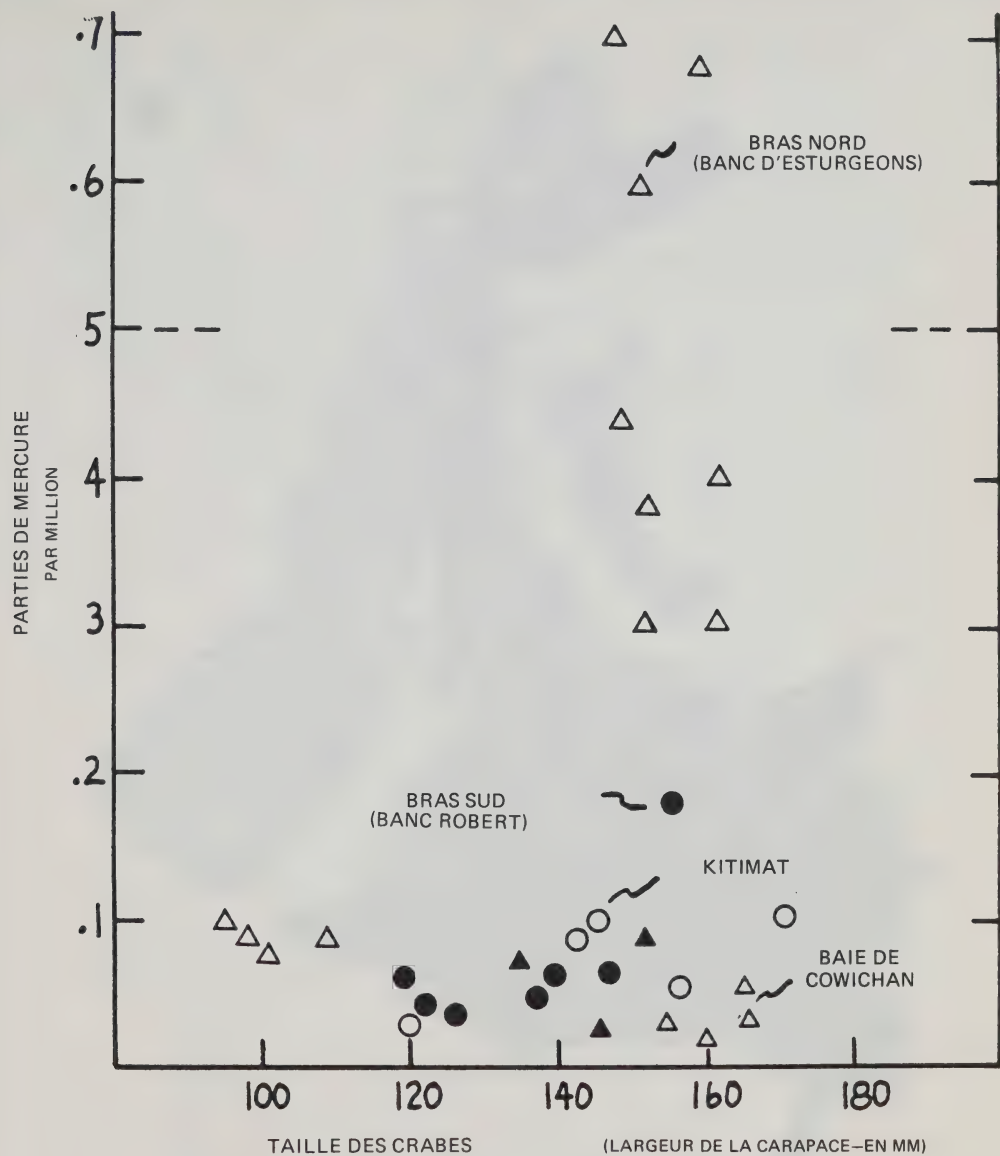
7th June, 1977



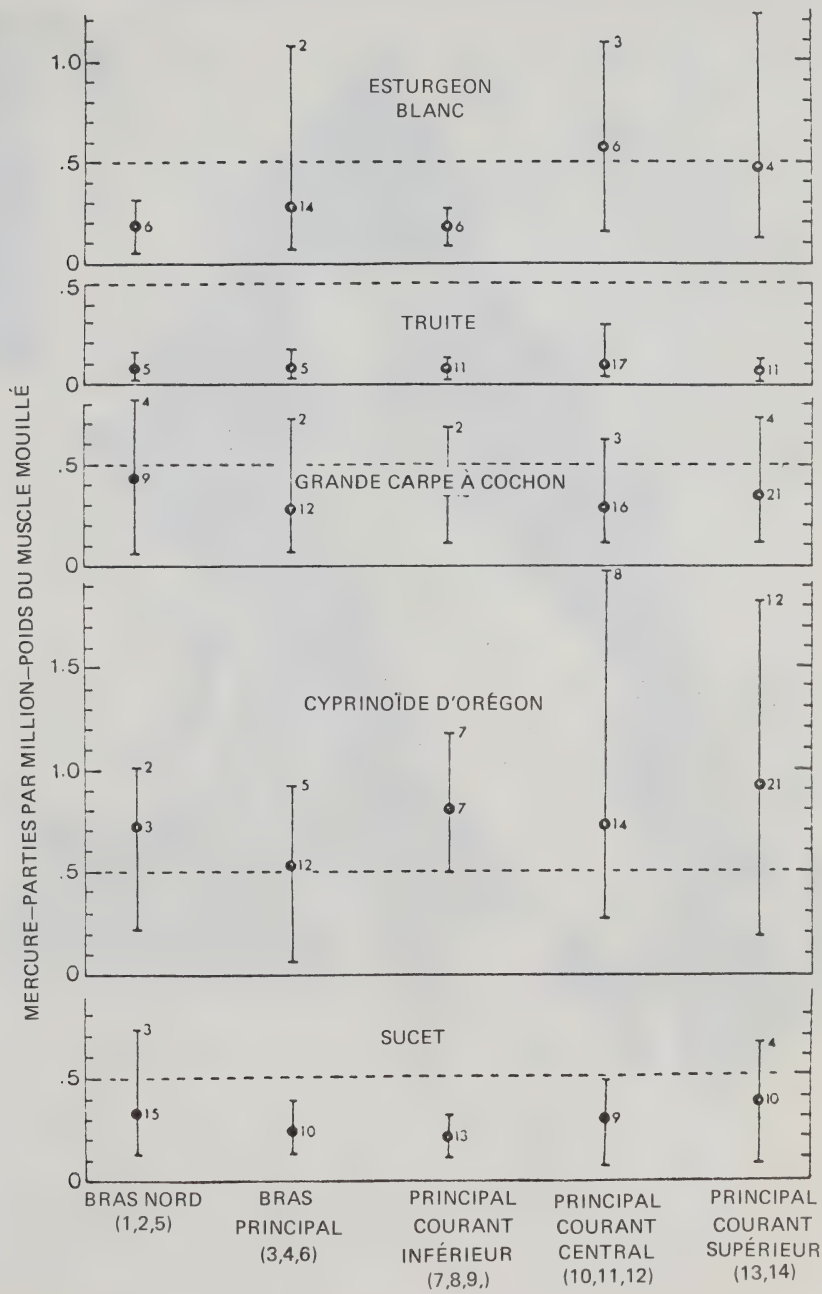
**APPENDICE «FF-30»**

---

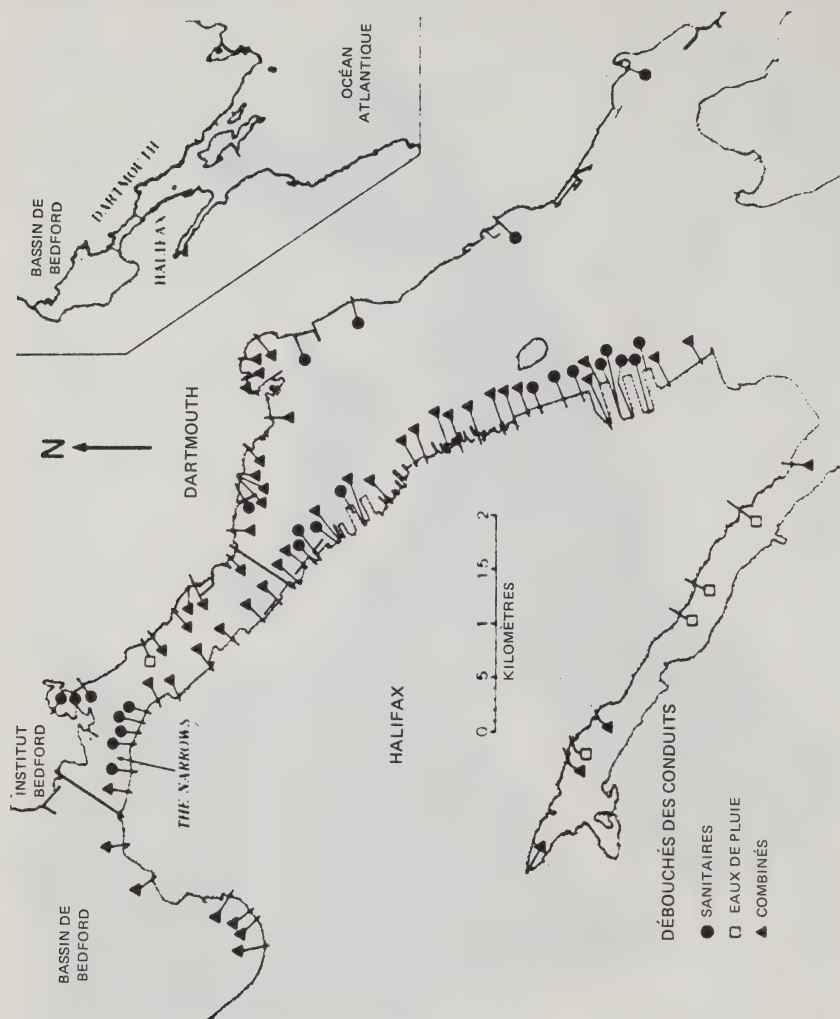
VOICI CERTAINS DES DOCUMENTS  
PRÉSENTÉS SUR DIAPOSITIVES AU COMITÉ  
LORS DE LA PROJECTION  
DU MERCREDI 8 JUIN 1977

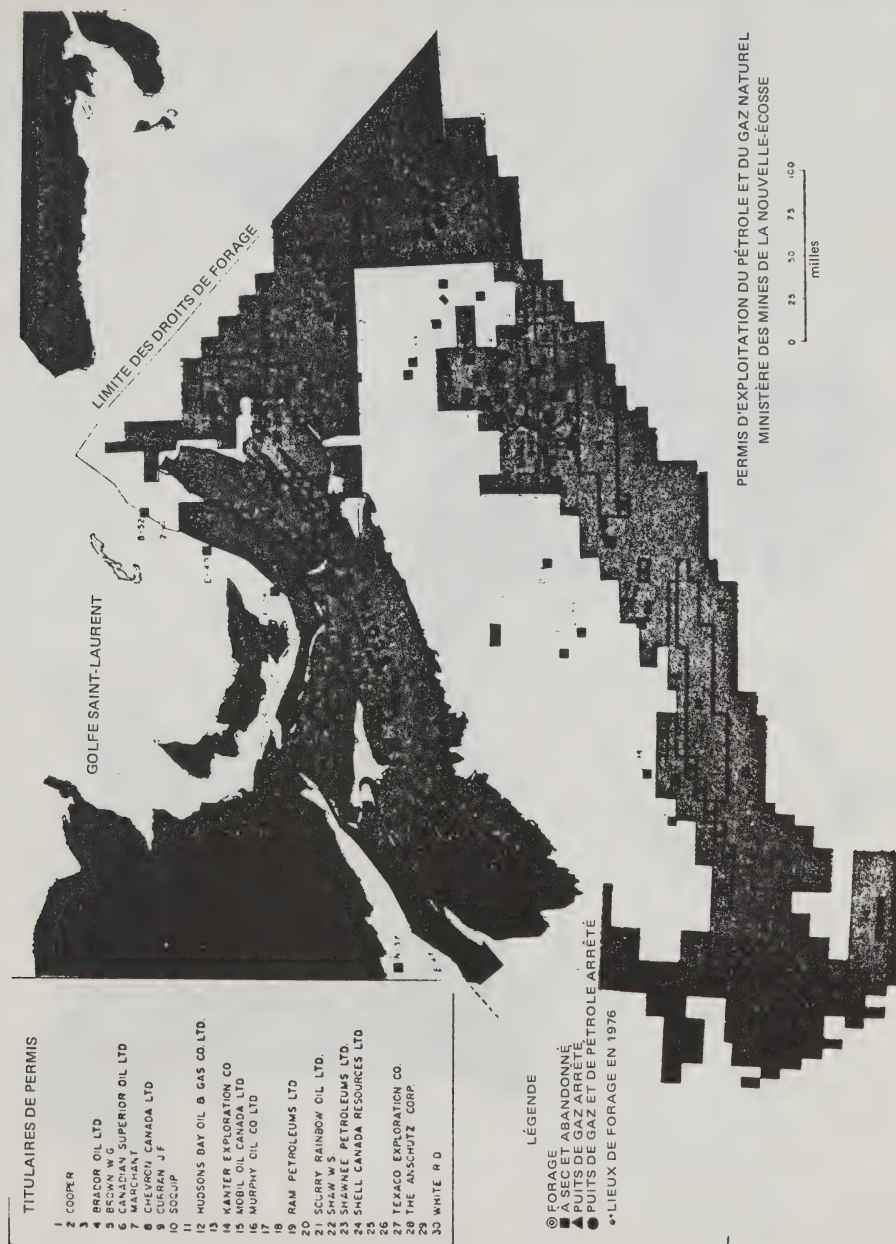




















ÉCHELLE: 1 po. = 12 milles





EFFLUENTS RÉELS ET TOLÉRÉS —  
USINES DE PÂTES ET PAPIER DES PROVINCES DE L'ATLANTIQUE

PROVINCE	Nombre d'usines	Teneur tolérée par livre par jour	Teneur réelle par livre par jour	% toléré de solides en suspension par livre par jour	% réel de solides en suspension par livre par jour
NOUVELLE-ÉCOSSE	6	257,760	238,370	65,110	74,870
NOUVEAU- BRUNSWICK	11	569,830	926,400	132,030	328,570
TERRE-NEUVE	3	150,715	214,540	61,750	211,060
TOTAL	20	978,305	1,379,310	258,890	614,500

La teneur réelle moyenne dépasse de 41% le niveau toléré.  
Le % moyen des solides en suspension dépasse de 137% le niveau toléré.



## APPENDICE «FF-31»

## MÉMOIRE

PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DES PÊCHES ET FORÊTS

DÉCRIVANT LA POSITION ET LES PRÉOCCUPATIONS

DE LA

FÉDÉRATION CANADIENNE DE LA FAUNE

AU SUJET DU BILL C-38

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES PÊCHERIES

AU NOM DE LA

FÉDÉRATION CANADIENNE DE LA FAUNE

PAR

THE BRITISH COLUMBIA WILDLIFE FEDERATION

WILLIAM J. OTWAY—DIRECTEUR ADMINISTRATIF

9 JUIN 1977

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité,

La Fédération canadienne de la faune est un organisme de conservation, à but non lucratif, légalement constitué et enregistré au Canada. Nous sommes un organisme national qui représente quelque 270,000 membres, dont la majorité, par l'entremise des fédérations provinciales affiliées. La Fédération porte un très vif intérêt à la qualité de notre environnement et à l'état de nos ressources naturelles nationales. Ces deux facteurs bénéficieront grandement de la mise en œuvre du bill C-38, d'où l'intérêt et l'appui que nous accordons à ce texte de loi.

Nous ne pouvons trop insister sur la nécessité de cette loi sous sa forme actuelle et sur l'intensité de notre appui. Bien que nos raisons d'appuyer le bill soient en majeure partie fondées sur des exemples puisés en Colombie-Britannique qui nous sont plus familiers, elles sont tout aussi valables dans toutes les régions du Canada. C'est ce qu'a révélé notre récente réunion annuelle au cours de laquelle des délégués venus de toutes les provinces du Canada ont appuyé à l'unanimité le bill C-38. Tous ont indiqué que leurs problèmes ne différaient de ceux de la Colombie-Britannique que par le nom et l'emplacement des cours d'eau, lacs ou estuaires et peut-être par les espèces de poisson. Tous les délégués, quelle que soit leur province d'origine, étaient convaincus que sans la mise en œuvre du bill C-38 sous sa forme actuelle, l'avenir des ressources tirées des pêches semblerait très compromis, et même dans de trop nombreux cas, inexistant. Il en va de même pour l'industrie des pêches car sans cette ressource elle ne peut évidemment exister, qu'il s'agisse des pêches commerciale ou sportive.

Il ne faudrait pas négliger l'importance de la pêche sportive pour l'économie du pays et nous aimerions souligner au Comité certains points qui la font davantage ressortir.

## VOICI UN POISSON . . .



Depuis des temps immémoriaux, l'homme cherche à améliorer ses techniques de pêche — suivons-en l'évolution dans un cours d'eau normal

L'homme s'est d'abord essayé à main nue



\*Traduction

Puis à l'aide d'une lance . . .



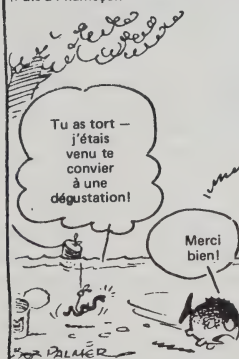
— Idem

Puis au filet



Le vocabulaire lui-même se fait plus étoffé

Puis à l'hameçon



Merci bien!

Ensuite le moulinet!



Et voici que la société moderne a enfin conçu

**L'ARME ABSOLUE**



Luttons contre la pollution

Préser-  
vons nos eaux

Il s.

L'industrie de la pêche sportive au Canada emploie plus de cent mille personnes par année.

L'industrie de la pêche sportive rapporte plus d'un milliard de dollars à l'économie canadienne chaque année.

La valeur actuelle des bateaux de pêche sportive dépasse deux milliards de dollars.

Lorsque vient s'ajouter à ces considérations la valeur alimentaire des poissons provenant de la pêche sportive (dont la majorité est consommée), on se rend compte que cette industrie est très importante d'autant plus que la pêche sportive en Ontario fournit deux fois plus de livres de poissons que la pêche commerciale. Si l'on allie ces avantages à ceux de la pêche commerciale, on se rend compte que les ressources tirées des pêcheries ont une grande importance pour le Canada. Nous affirmons sans réserve que si le bill C-38 n'est pas adopté sans amendement important, les pêcheries cesseront bientôt de constituer une partie viable du bien-être socio-économique de notre grand pays.

Cette affirmation n'est pas sans fondement. La tendance actuelle est très nette et peut-être considérée comme une honte nationale. Les pêches de la côte Est ne représentent plus qu'une fraction de leur capacité et de leur situation historique, celles du Québec et de l'Ontario ont grandement diminué. La pêche commerciale en eau douce dans les provinces des Prairies produisait en 1969, 70 millions de livres de poissons par rapport à 30 millions de livres en 1977, soit une réduction de 40 millions de livres en 8 ans seulement. Le Manitoba et la Saskatchewan à titre de principaux producteurs, ont subi le plus gravement cette réduction passant de 30 millions de livres à 13 millions de livres et de 14 millions de livres à 5 millions de livres et demie respectivement. Et enfin, en Colombie-Britannique, nos réserves de poissons anadromes sont actuellement à 50% de leur niveau normal et diminuent encore.

Pourquoi? Principalement en raison d'une détérioration des ressources, des zones de frai et d'élevage, des zones de production d'aliments, bref de l'habitat aquatique. Cette détérioration s'est produite parce que la loi actuelle ne prévoit aucune protection adéquate. Elle intervient le plus souvent «après coup» et ne concerne que le poisson; elle est par conséquent inadéquate. Sans protection de l'habitat, il n'y a pas de protection du poisson.

Les événements qui sont survenus en Colombie-Britannique l'illustrent clairement, et comme nous l'avons dit, bien qu'ils soient particuliers à la Colombie-Britannique, ils s'appliquent à n'importe quelle partie du Canada.

En Colombie-Britannique, nos réserves de poissons anadromes ont donc diminué de 50% au cours des trente dernières années. Cette perte résulte d'un assaut massif et concerté contre l'écosystème marin. Les cours supérieurs des frayères sont réellement stagnants et beaucoup trop souvent obstrués par des débris, comme l'indique la page 15 de la brochure intitulée «Salmon the Living Resource». Si nous sommes assez chanceux pour que cela ne se produise pas, il demeure tout de même le problème des températures intolérables en raison du manque de protection sur les rives du cours d'eau: les frayères sont enterrées sous la vase apportée des coteaux arides et des routes pour l'exploitation des forêts mal construites. Dans certaines régions, la destruction par l'industrie du bois est accrue par l'industrie minière, comme le montre les photos des pages 20 et 21 de la brochure «Black Pits and Vanishing Hills». La vase et la boue enterrent lentement et discrètement les frayères vitales jusqu'à les rendre totalement improductives. Il n'y a pas de poisson mort qui ne fasse pousser des tollés au public. Le garde-pêche n'a pas de preuve tangible à présenter au Tribunal pour prouver qu'il y a eu dommage, comme l'exige la loi actuelle. Il n'y a tout simplement plus de poisson. La même situation existe dans les subdivisions sans surveillance de nos régions urbaines. Nous avons perdu la majeure partie de notre production de saumons argentés en Colombie-Britannique, tout simplement parce que le ministère des Pêches n'a pu assurer un minimum de protection aux petits cours d'eau dans nos régions maintenant urbaines.

Dans les cours d'eau principaux, les grandes industries font leur possible pour détruire les ressources, par la décharge de leurs effluents. Pour en être encore plus certaines, elles construisent leurs usines sur les remblais qui couvrent les canaux latéraux et les marécages qui constituent les principales sources de nourriture des poissons.

Nous en venons ensuite au dernier maillon de la chaîne, l'estuaire: la source d'une pêche autrefois abondante de mollusques et crustacés, secteur d'élevage des jeunes saumons, où ils effectuent l'importante transition entre l'eau douce et l'eau salée et où ils augmentent rapidement de taille et de poids, se nourrissant dans les très riches marais salants intertidaux. En Colombie-Britannique, nos estuaires sont dévastés. Soixante-dix pour cent de l'estuaire du fleuve Fraser est déjà détruit. Des études cherchent actuellement à prouver que nous pouvons nous permettre de détruire le reste. Et ceci, en dépit d'études antérieures qui démontraient sans nul doute que nous ne le pouvions pas.



Les rivières Squamish, Kitimat, Prince Rupert, Campbell, Oyster, Englishmans, Nanaimo, Cowichan Bay et Victoria, pour n'en nommer que quelques-unes, sont déjà gravement endommagées et toutes menacées de l'être encore plus.

Dans tout cela, les garde-pêche (le peu que nous avons) regardent, prostrés et impuissants les ressources qu'ils sont chargés de protéger, disparaître rapidement.

Quelques exemples:

La rivière Coquitlam située à environ quatorze milles à l'est de Vancouver, dans le vieux comté ouest de la Vallée Fraser. Il y a vingt ans, cette rivière produisait quatre à cinq mille saumons roses, à peu près le même nombre de saumons-chiens, entre mille cinq cents et deux mille saumons argentés et environ le même nombre de truites «Steelhead». Au cours des années, la carrière de gravier, adjacente à la rivière, a déversé son eau de lavage pleine de vase dans la rivière. La majorité des frayères de cette rivière sont maintenant recouvertes de vase, d'une épaisseur de sept pieds.

Le saumon rose n'existe plus dans cette rivière, il y a moins de 300 saumons-chiens, et moins de cinq cents saumons argentés et de truites «Steelhead». La truite cutthroat, la truite arc-en-ciel et la dolly varden autrefois abondantes n'existent presque plus. Une étude économique récente a révélé que si la pêche de ces poissons était encore possible, à des fins sportives seulement, elle rapporterait quatre millions de dollars chaque année.

Le Service des pêches et notre organisation ont travaillé sans relâche au cours des années pour essayer d'obtenir de l'industrie minière qu'elle corrige cette situation. Nous avons toujours fermement cru qu'avec un peu de planification et de réflexion préalable, les deux industries pourraient prospérer. Cela nous a mené nulle part. L'attitude fondamentale de l'industrie était: «Au diable vous et votre poisson. Si nous enfreignons la loi, intétez des poursuites et apportez des preuves, autrement ne nous ennuyez pas.» La loi actuelle ne prévoit rien à ce sujet, tant que la quantité de vase ne suffit pas à tuer directement le poisson. Le fait que le poisson cesse tout simplement d'exister parce que son habitat est détruit n'est pas prévu dans la loi actuelle. L'article 31 du bill C-38 corrigera cet état de chose.

La cause Stern-Rogers, dans la région de Kamloops où le ministère des Pêches a pu trouver des œufs de poissons dans une frayère que la société avait enterrée sous la vase en est un autre exemple. Il a prouvé que les entreprises l'avaient enterré ce qui a causé leur perte, mais le tribunal a déclaré que la présente loi ne visait pas les œufs de poissons, mais les poissons seulement. Le paragraphe 1(1), «Définition de poisson», comblera cette lacune.

Dans un autre affaire, le ministère a prouvé qu'une entreprise forestière avait détruit des «alevins», qui représentent une étape du développement du poisson, entre les œufs et le fretin. Le tribunal a déclaré que «les alevins» n'étaient pas des poissons, et que par conséquent la loi actuelle ne s'appliquait pas à ce cas. Là encore, le paragraphe 1(1) comblera cette lacune.

Dans un cas, le ministère a établi qu'une entreprise avait déversé une substance nocive (ainsi qu'elles sont définies dans la loi actuelle) dans un cours d'eau. Il a présenté environ une demi-douzaine de poissons pêchés au moyen d'un filet dans ce cours d'eau afin de prouver, comme le prescrit la loi actuelle, que des poissons y vivent. Le tribunal a déclaré que cette preuve était insuffisante et il a rejeté la plainte. Le paragraphe 33(11) du bill C-38 comblera cette lacune.

Il y a de nombreux exemples, mais ceux que nous avons cités devraient vous donner une idée des difficultés auxquelles nous nous heurtons. Là encore, nous répétons que ces exemples étant particuliers à la Colombie-Britannique, ils ne sont pas pour autant uniques au Canada. Vous trouverez des similitudes entre les cas de ce genre dans toutes les provinces.

Toutefois, il existe une situation qui est particulière à la Colombie-Britannique et sur laquelle la décision qu'on prendra au sujet du bill C-38, influera très fortement. Il s'agit de la déclaration faite tout récemment par le gouvernement fédéral, qui s'est engagé à dépenser jusqu'à concurrence de 150 millions de dollars au cours des cinq prochaines années, pour la mise en œuvre d'un «Programme d'amélioration des salmonidés», en Colombie-Britannique. Il serait complètement absurde d'utiliser ces fonds sans appliquer le Bill C-38 sous sa forme actuelle. Ce serait un gaspillage de l'argent durement gagné par les contribuables. On ne peut pas préserver, voire améliorer une ressource, à moins de pouvoir protéger le milieu où elle se trouve. Le fait que cette ressource ait continué à diminuer



en dépit des millions de dollars déjà dépensés pour son amélioration en est la preuve, et prouve également que la loi actuelle est complètement inadéquate.

Nous savons que certains gouvernements provinciaux pensent que leurs lois sur le contrôle de la pollution sont suffisantes et nient la nécessité du bill C-38. Il suffit de dire que les résultats contredisent ce fait; en outre, vous êtes sans doute au courant d'un jugement récemment prononcé par la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Au cours d'un pourvoi en appel dans l'affaire *Régina contre Bordignon Masonry Limited et Luigi Bordignon*, le 23 mars 1977, le juge Ruttan a rendu un jugement qui a confirmé une décision du tribunal de première instance, selon laquelle la loi provinciale sur la pollution ne s'applique pas aux eaux qui relèvent de la compétence du gouvernement fédéral.

Nous voyons la nécessité d'apporter une modification possible au bill C-38. Il s'agirait du paragraphe 31(2); nous recommandons la suppression des six derniers termes de ce paragraphe «ou d'une autre loi du Parlement». Nous sommes convaincus que seul le ministre des Pêches ou le responsable qu'il a désigné devrait donner l'autorisation de modifier ou de détruire le milieu aquatique dans lequel les poissons vivent. Tout d'abord, parce que cela permet de déterminer un responsable et deuxièmement, parce que le ministère des Pêches est le seul qui dispose du personnel capable d'évaluer correctement l'utilité relative de telles mesures. En outre, si la Loi des pêcheries doit être remplacée par toute autre loi du Parlement, elle devient pratiquement inutile.

En conclusion, qu'il nous soit permis de dire que selon nous, certains groupes, au sein du gouvernement et de l'industrie, considèrent les dispositions du bill C-38 trop rigoureuses. Étant donné ce que nous avons déjà perdu et ce que nous courons le risque de perdre, nous nous demandons quant à nous si elles sont suffisamment rigoureuses. Le bill C-38 a été rendu nécessaire parce que ces mêmes segments du gouvernement et de l'industrie ont indiqué nettement, d'après leurs actions antérieures, qu'ils emploieraient tous les moyens possibles pour contourner les dispositions de la présente loi. Par conséquent, à notre avis, le Parlement ne pouvait faire autrement que de veiller à minimiser pareilles possibilités.

Dans le passé, nous avons pu constater que le personnel du ministère des Pêches a assuré l'application de la loi de façon raisonnable et sérieuse, et rien n'indique qu'il n'agira pas de même dans le cas du bill C-38. Pour autant que nous sachions, on n'a aucunement intention d'interrompre ou de restreindre indûment l'activité industrielle ou urbaine. Toutefois, nous désirons veiller à ce qu'une telle activité se déroule de façon à ne pas endommager irréparablement une de nos ressources naturelles très utile et très importante.

Nous tenons à remercier le Comité de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant lui afin d'exprimer nos opinions. Nous espérons qu'elles lui seront utiles lors de ses délibérations.

#### «LE PRIX»

On ne tire aucun avantage des théories scientifiques ou des systèmes écologiques de ressources renouvelables. Ce n'est qu'une question de temps avant que nous devions payer le prix élevé de la détérioration.

Les personnes sérieuses, par leur action, apportent leur contribution à la préservation et au renforcement des systèmes écologiques nécessaires à la vie et à l'avenir des vies.

Qu'il nous soit permis de proposer que le bill C-38 représente votre contribution.

Merci.

Respectueusement soumis,

*Le président de la Fédération canadienne de la faune, Comité des pêches*  
Ed Mankelow

Le 9 juin 1977

## APPENDICE «FF-32»

Exposé de l'Association des Manufacturiers canadiens

sur le  
projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les  
pêcheries

En termes simples, les articles 30, 31 et 33 prescrivent ce qui suit:

*L'article 30* affirme que quiconque détruit un «poisson» (terme qui comprend les animaux aquatiques, la vie microscopique et les larves de la plupart des masses d'eau) commet un délit. Cela signifie qu'au cours de votre prochaine expédition de camping, vous enfreindrez la loi si vous détruisez un seul des insectes dont le «poisson» se nourrit.

*L'article 31* affirme que, si vous n'obtenez pas au préalable une autorisation ministérielle ou s'il n'existe pas d'exemption aux termes d'un règlement, tout ouvrage ou entreprise susceptibles de diminuer ou de faire disparaître les éléments physiques, chimiques ou biologiques du milieu dont dépend la survie des poissons, constitue un délit. Cela signifie que vous ferez mieux d'obtenir une autorisation ministérielle ou une exemption par règlement si vous envisagez de construire un quai à votre chalet.

*L'article 33* affirme que si vous n'êtes pas exempté par règlement, tout dépôt de substance délétère (ce qui signifie, en fait, toute substance modifiant les éléments physiques, chimiques ou biologiques dont dépend la survie des poissons), constitue un délit. Cela signifie que pratiquement toute substance déposée dans l'eau—y compris des fuites d'essence d'un moteur hors-bord ou un pot de café qui se renverse dans le lac—constituera un délit criminel s'il n'a pas été exempté par règlement.

En résumé, dans les trois cas ci-dessus, vous êtes coupable si vous n'avez pas été exempté. (Dans le cas de l'article 30, il n'existe aucune disposition d'exemption). Ces articles doivent être lus conjointement avec le paragraphe 33.1—exigeant qu'une personne soupçonnée d'avoir commis un délit s'incrimine en donnant les renseignements nécessaires au ministre—et le paragraphe 33.2(4) exigeant qu'un «délinquant» fasse rapport du délit au ministère et remédie à la situation.

On se rend compte pleinement de la portée de ces dispositions en appliquant les définitions élargies de «poisson» et de «milieu aquatique».

Nous savons que le ministre n'appliquera pas la loi de façon à réprimer ces cas absurdes. Bien sûr, tout ce dont nos poissons se nourrissent et les poissons eux-mêmes doivent rester en vie et en bonne santé... Le gouvernement doit bien sûr pouvoir agir rapidement dans les cas d'urgence. Les rédacteurs du projet de loi C-38 ne pourraient-ils cependant, faire preuve d'un peu plus d'imagination et concevoir des mécanismes plus souples permettant une application plus judicieuse de la loi au lieu d'en prévoir qui font de tous ceux qui se conduisent normalement dans un milieu aquatique, des contrevenants, si leur conduite n'a pas été «autorisée» ou «exemptée»? Nous sommes convaincus qu'on peut concevoir un meilleur modèle en faisant preuve d'un peu d'originalité dans la conception juridique.

Les autres modèles que l'on pourrait utiliser sont les suivants:

1. *Les délits et les remèdes doivent être définis de façon appropriée*: La conduite répréhensible à laquelle on veut mettre un frein doit être précisée dans la loi ou dans le règlement afin que l'interdiction ne soit pas générale. Il faut définir le pouvoir d'agir en cas d'urgence, ce qui nécessite une reformulation importante du projet de loi, sinon, une loi comme le bill C-38 ne fera qu'encourager le mépris de la loi et accroître le pouvoir discrétionnaire de l'administration.

2. *Un accord de respect volontaire*: La législation de commerce à la consommation a engendré la notion selon laquelle le ministre ou un fonctionnaire peut prendre une ordonnance lorsqu'à son avis un délit est commis ou est sur le point de l'être. Une telle ordonnance est assujettie au droit d'audience judiciaire. Une personne peut cependant, s'engager par écrit à respecter volontairement les conditions du ministre et, lorsque cet engagement de respect volontaire est accepté par le ministre, il prend l'effet d'une ordonnance ministérielle. Ce modèle ne convient que lorsque les délits ont été définis de façon assez précise et claire.

3. *Précision de l'interdiction*: Ne pourrait-il pas y avoir un article d'interprétation prévoyant dans l'application des articles ci-dessus une exemption à l'égard des cas insignifiants et limitant le pouvoir du ministre et de ses inspecteurs d'exiger des informations et des mesures de réparation dans les seuls cas où seulement cela est nécessaire pour préserver le poisson? De plus, comme le recommande la Commission de réforme du Droit du Canada, tout délit à un règlement créé par les articles 30, 31 et 33 peut donner lieu à une défense invoquant la diligence raisonnable.

## COMMENTAIRES SUR LE BILL C-38

### STRUCTURE LÉGISLATIVE DU BILL

Presque toutes les personnes qui utiliseront les eaux nationales d'une façon ou d'une autre seront coupables d'une infraction criminelle, à moins d'y échapper par une autorisation ministérielle ou par règlement. Cela ne sera toutefois pas possible, si le «poisson» meurt autrement que par la pêche (art. 30). En plus d'être passibles de sanctions pénales, les contrevenants à la loi devront faire rapport des dommages et les réparer, même lorsque ceux-ci sont involontaires ou qu'ils ont été causés à leur insu (à moins que, dans ce dernier cas, un règlement établi en vertu de l'alinéa 33.2(10)a) ne dispense les contrevenants de faire rapport, bien que, même dans ce cas, l'obligation de réparer les dommages semble leur être toujours imposée.

Comme il est probable que toutes les activités «innocentes» courantes ne seront pas toujours exclues, il faudra se fier au bon sens des personnes qui seront chargées.

Le pouvoir d'exempter une personne des exigences de la loi par autorisation ministérielle ou par règlement est presque toujours illimité, en ce sens qu'il ne repose sur aucune norme définie.

### DÉFINITIONS

Le terme «poisson» désigne tous les animaux, si microscopiques soient-ils, vivant dans et sur l'eau, et l'expression «milieu aquatique» désigne l'ensemble des facteurs physiques, chimiques et biologiques dont dépend, même indirectement, la survie des poissons. La loutre de mer, la couleuvre, les insectes et tout animal dont ils dépendent pour survivre sont assujettis à ce bill, ce qui peut donc être inconstitutionnel.

### ARTICLE 30

Il existe de nombreuses espèces de «poissons» qui ne peuvent être pris et pourtant, on peut facilement les détruire. L'article 30 devrait comporter une exclusion à cet égard.

### ARTICLE 31

*Paragraphe (1)*: Que signifie le terme «harmful» dans la version anglaise (pour le poisson)? Ce terme qualifie-t-il les autres termes «disruption or destruction» de même que «alteration» dans la version anglaise?

*Paragraphe (2)* Le pouvoir conféré au ministre d'autoriser certains gestes est illimité. Il est peut-être nécessaire en raison de la gravité du délit décrit dans le paragraphe (1), mais il est contraire aux recommandations du rapport du Comité mixte permanent des règlements et textes réglementaires du 3 février 1977. Ne devrait-on



pas préciser les circonstances dans lesquelles le ministre pourrait autoriser certains gestes? Les autorisations accordées en vertu de règlements fédéraux devraient s'étendre aux règlements provinciaux afin d'éviter que les lois ne soient contradictoires.

#### ARTICLE 33

*Paragraphe (4):* Les autorisations accordées en vertu des règlements fédéraux devraient s'étendre aux règlements provinciaux, de façon à éviter que les lois ne soient contradictoires.

*Paragraphe (13):* Le pouvoir d'établir des règlements devrait se limiter aux circonstances essentielles à la préservation du poisson et du milieu aquatique (paragraphe 33.2(5)).

#### ARTICLE 33.1

Cet article (i) reproduit les modalités d'autorisation de la plupart des provinces;

(ii) oblige une personne à s'incriminer, contrairement à l'article 5 de la Loi sur la preuve au Canada et au paragraphe 2(d) de la Déclaration canadienne des droits de la personne;

(iii) ne prévoit aucun critère en ce qui concerne le pouvoir du ministre de modifier ou de faire cesser les ouvrages ou entreprises (même si apparemment, des critères peuvent être prévus dans un règlement établi en vertu de l'alinéa 33.1(3)b);

(iv) a un effet rétroactif en ce sens que les exploitations manufacturières situées à proximité des cours d'eau, sauf exemption, enfreindront presque certainement les articles 30, 31 ou 33 et pourront, par conséquent, être visés par l'article 33.1.

Puisque les ouvrages ou entreprises sont autorisés par règlement fédéral et *provincial*, le ministre ne devrait pas être habilité à exiger les plans et échantillons, etc., ni à modifier ou à faire cesser lesdits ouvrages et entreprises. Même alors, on ne devrait pas obliger les personnes à s'incriminer.

#### ARTICLE 33.2

Cet article ne devrait viser que les situations d'urgence, comme le ministre l'a mentionné dans son communiqué.

*Paragraphe (4):* Ce paragraphe oblige les personnes à faire rapport, sauf si elles en sont exemptées par règlement en vertu de l'alinéa (10)a). Cette obligation s'applique indépendamment du fait que le rejet ou l'immersion sont involontaires ou causés à l'insu de la personne. Il est évident que la personne ne devrait être tenue de faire rapport que lorsqu'elle sait ou est sensée savoir que les substances ont été rejetées ou immergées.

*Paragraphe (5):* Ce paragraphe oblige la personne à réparer les dommages, peu importe si elle en est consciente ou non. En outre, il ne précise pas si une personne qui a été exemptée par règlement en vertu du paragraphe (4) de faire rapport, est également exemptée de prendre des mesures correctives. La personne ne devrait-elle pas être obligée de réparer les dommages que lorsqu'elle est tenue de faire rapport en vertu du paragraphe (4).

*Paragraphe (6):* Ce paragraphe autorise les inspecteurs à prendre des mesures correctives, sans vérification ou poursuite, que ces mesures soient urgentes ou non. Ce pouvoir est corrolaire à celui accordé en vertu du paragraphe (4) qui vise «tout» dommage au milieu aquatique ou aux poissons. La seule réserve au pouvoir des inspecteurs apparaîtrait dans les règlements établis en vertu du sous-alinéa (10b); toutefois, ces règlements ne visent que les «modalités» des mesures correctives et les «conditions» auxquelles celles-ci sont assujetties. Ce pouvoir ne devrait-il pas être réservé aux urgences, quitte à en réviser les modalités au besoin? (Comparez l'*Ontario's Environmental Protection Act*, art. 6, 7, 70 et 74.)

#### ALINÉA 33.4(3)b)

Cet alinéa semble imposer le fardeau de la preuve au défendeur. Comme le délit constitue un élément essentiel de l'accusation, la preuve devrait incomber à la Couronne.



## ARTICLE 35

Cet article accorde aux fonctionnaires des pêcheries des pouvoirs plus vastes que ceux accordés aux agents de la paix en vertu du Code criminel. Ces pouvoirs ne devraient-ils pas être réservés à certains types de situations d'urgence?

SERVICE DES LOIS  
ASSOCIATION DES MANUFACTURIERS CANADIENS  
1, rue Yonge, Toronto (Ontario) M5E 1J9

## APPENDICE «FF-33»

Mémoire  
au  
Comité permanent des Communes  
sur  
les pêcheries et la foresterie  
relativement au  
projet de loi C-38  
loi modifiant la Loi sur les pêcheries  
et le Code criminel  
en conséquence

Juin 1977

AVANT-PROPOS

Ce mémoire est présenté au nom des membres de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers. Le tonnage produit par les membres de cette Association représente plus de 95% de la totalité des pâtes et papiers fabriqués au Canada.

Bien que cette législation ait pour premier objectif la protection des pêcheries, d'importants aspects concernent également la lutte contre la pollution. Le besoin d'une telle lutte a été reconnu par l'industrie des pâtes et papiers depuis de nombreuses années. Au cours des dix-sept dernières années, l'estimation des dépenses en capital engagées seulement dans le cadre de la lutte contre la pollution de l'eau dépassait les \$450 millions.

Nous espérons que nos commentaires et nos suggestions seront utiles lors des délibérations du Comité permanent des communes et nous demeurons à sa disposition pour lui fournir tous renseignements et informations additionnels.

## RÉSUMÉ ET CONCLUSIONS

### Partie A

Nous pensons que les amendements tels que rédigés dans le projet de loi C-38 créeront de graves problèmes au gouvernement fédéral et seront source de difficultés économiques et d'exploitation pour l'industrie canadienne des pâtes et papiers.

La protection des pêcheries est clairement de juridiction fédérale et la qualité de l'eau y joue un rôle important. Toutefois, la lutte contre la pollution de l'eau n'est qu'un des éléments de la protection de l'environnement, et pour des raisons économiques et d'environnement, il est nécessaire de considérer les impératifs de lutte contre la pollution aquatique parallèlement à ceux de la lutte contre la pollution atmosphérique et de la gestion en matière de déchets solides.

Les organismes provinciaux ont juridiction dans ces domaines à l'heure actuelle et peuvent ainsi administrer et réglementer effectivement tous les domaines qui ont trait à la protection de l'environnement. La mise en vigueur des règlements relatifs à la pollution de l'eau par les industries devrait, de ce fait, être régie par une administration conjointe des gouvernements fédéral et provinciaux.

L'accroissement significatif des pouvoirs fédéraux en matière de réglementation recherché par ces amendements fera, dans une grande mesure, double emploi avec les efforts des gouvernements provinciaux. Ceci ne peut que mener à confusion, retards et dépenses administratives inutiles, tant pour les gouvernements que pour l'industrie.

Nous n'insisterons jamais assez sur le fait qu'une conduite efficace et bien ordonnée de la gestion en matière d'environnement nécessite l'action conjointe et la coopération, par le biais d'un organisme unique pour chaque région. Nous proposons en conséquence que les amendements relatifs à la lutte contre la pollution soient supprimés tant que les problèmes juridictionnels entre les gouvernements fédéral et provinciaux n'auront pas été résolus.

### Partie B

Une fois résolus les problèmes de juridiction entre les gouvernements fédéral et provinciaux en ce qui a trait à la lutte contre la pollution de l'eau, il ne serait plus nécessaire d'amender les articles relatifs à l'application de la loi, à savoir les articles 30, 31, 33, 33.1 et 33.2. Cependant, au cas où ce serait toujours nécessaire, nous avons certains commentaires sur les amendements tels que proposés:

- Tous les aspects de la politique en vertu de la Loi sur les pêcheries devraient être séparés de ceux qui ont trait à la surveillance de la pêche. La pollution de l'eau par l'industrie devrait être traitée dans un cadre de réglementation différent d'où serait absente la menace d'arrestation et de condamnation à l'emprisonnement applicable au titre de l'article général sur les interdictions et les autres articles de la Loi.



- Les amendements proposés aux articles 30 et 31 rendent ces derniers si imprécis que presque toute exploitation importante peut se trouver en infraction à n'importe quel moment. De plus, on remarque un manque de critères relatifs à l'environnement qui semble être un réel handicap à l'application adéquate de l'article 31. Nous recommandons que l'article 30 soit revu afin de prévoir des exemptions pour les délits de pollution. L'article 31 devrait soit être supprimé, soit revu afin d'être plus précis.
- La possibilité d'imposition par les tribunaux d'amendes pouvant aller jusqu'à \$100,000 par jour dans le cas d'infractions au titre de l'article 33 est déraisonnable.
- L'octroi du pouvoir qu'ont les tribunaux d'ordonner les mesures de réparation qui s'imposent au titre du chapitre 33( 7) tel qu'amendé est inutile. Un seul organisme devrait se voir confier ces attributions, et il est essentiel d'éviter les exigences contradictoires.
- L'accroissement significatif du pouvoir qu'a l'organisme fédéral d'imposer des règlements tels que proposés par l'article 33(13) résultera en des problèmes administratifs tant pour les gouvernements fédéral que provinciaux, certaines provinces ayant déjà une réglementation très étendue en matière de pollution de l'eau. L'émission d'autres exigences rigides par l'organisme fédéral ne peut que compliquer la situation.
- Au titre de l'article 33.1 (1) (b), dans le cas d'usines existantes, le pouvoir de demander des études d'évaluation relatives à l'environnement pour les eaux réceptrices pourrait imposer un fardeau technique et financier déraisonnable à ces exploitations. Ces études, si nécessaires, devraient être effectuées par l'organisme responsable des règlements.
- Les articles 33.1 (2) (a) et (b) donneraient à l'organisme fédéral des pouvoirs illimités d'ordonner des contrôles beaucoup plus sévères de l'environnement, dépassant ceux imposés par les règlements. Une telle autorité ferait double emploi avec celle des gouvernements provinciaux et, si utilisée par les deux gouvernements, pourrait conduire à la confusion et à un accroissement des coûts de la protection de l'environnement.
- L'article 33.2 (6) donnerait aux inspecteurs le pouvoir d'ordonner les mesures correctrices à prendre par les usines de pâtes et papiers. Cette délégation ferait double emploi avec celle déjà octroyée aux individus autorisés à coordonner les mesures d'urgence de protection de l'environnement dans certaines provinces et ne pourrait ainsi que conduire à la confusion et à des dépenses inutiles.

## COMMENTAIRES DÉTAILLÉS

### Partie A

L'industrie des pâtes et papiers est préoccupée par la pollution et a déjà fait d'importants efforts en vue de réduire les pertes d'effluents dans les rivières et autres eaux réceptrices.

Les programmes de lutte contre la pollution nécessitent d'importants investissements en capital et des années de planification. Il est essentiel qu'ils soient menés d'une façon méthodique. De plus, il est nécessaire que les efforts de lutte contre la pollution de l'eau soient considérés dans le cadre de programmes de protection d'ensemble de l'environnement, y compris ceux de la lutte contre la pollution de l'air et ceux de la gestion des déchets solides.

La plupart des amendements de ce projet de loi représentent une importante initiative dans les domaines de la lutte contre la pollution de l'eau et conféreront un degré élevé d'autorité à l'organisme fédéral chargé des règlements. Ceci fait directement double emploi avec l'autorité que possèdent déjà les gouvernements provinciaux.

L'octroi de cette autorité provoquera inévitablement l'émission d'exigences contradictoires entre les deux paliers de gouvernement. Il en résultera de la confusion, des délais et un accroissement des coûts de la lutte contre la pollution de l'eau.

La plupart des provinces possèdent des organismes de protection de l'environnement fortement structurés et disposent de programmes en ce domaine couvrant la lutte contre la pollution atmosphérique, la pollution aquatique et la gestion des déchets solides.

Afin de permettre au programme de protection de l'environnement d'être mené de façon méthodique, il est évident que les exploitations de pâtes et papiers devraient n'avoir à traiter qu'avec un seul organisme dans chaque région, tous les aspects relatifs à sa mise en vigueur n'émanant alors que d'un seul organisme responsable des règlements sur l'environnement. À l'heure actuelle, il semble que les gouvernements provinciaux soient le choix le plus logique pour l'exercice de cette fonction.

Le gouvernement fédéral a la responsabilité de protéger les pêcheries. Cependant, tant que n'aura pas été résolu le problème de savoir quel palier de gouvernement sera chargé de l'application des règlements relatifs à l'environnement, l'octroi de pouvoirs illimités à l'organisme fédéral ne peut que mener à la confusion et à l'émission d'exigences contradictoires.

Le double emploi en matière d'autorité et d'administration de la lutte contre la pollution serait très onéreux et demeure injustifiable. Il est essentiel que, dans toutes les provinces où travaillent des usines de pâtes et papiers, un accord soit conclu pour préciser quel gouvernement administrera les programmes de lutte contre la pollution de l'eau.

Nous recommandons en conséquence que:

- il y ait consultation entre le gouvernement fédéral et les provinces avant que soient promulgués les amendements aux articles relatifs à l'application de lutte contre la pollution de l'eau.

Nous reconnaissons pleinement que le gouvernement fédéral a la responsabilité de la protection des pêcheries et qu'il doit lui-même s'assurer que les programmes de lutte contre la pollution de l'eau soient efficaces à cet effet.

Si certains programmes de protection de l'environnement provinciaux sont inadéquats pour protéger les pêcheries, il serait certainement préférable d'améliorer ces programmes par voie d'accord plutôt qu'en multipliant les programmes et l'administration par deux.

Si la protection des pêcheries peut être assurée par les programmes des gouvernements provinciaux, il est peu justifié d'amender les articles 30, 31, 33, 33.1 et 33.2 de la Loi en ce qui concerne la pollution de l'eau.

## Partie B

Au cas où des amendements sus-mentionnés seraient toujours nécessaires après consultation entre les gouvernements fédéral et provinciaux, nous avons, sur les amendements tels que proposés, certains commentaires qui devraient être pris en considération dans la nouvelle rédaction de ces articles.

Tous les aspects de la pollution de l'eau devraient être séparés de ceux reliés à la surveillance des pêcheries et des pêcheurs. La pollution de l'eau par l'industrie devrait être traitée dans le cadre de règlements séparés, sans menace d'arrestations ou de peines d'emprisonnement, applicables en vertu de l'article d'interdiction générale ou d'autres articles.

## Interdictions d'ordre général

### Article 30

Tel qu'amendé, cet article précise que quiconque provoque la mort des poissons autrement que par la pêche commet une infraction passible d'une amende maximum de \$5,000 ou d'une peine d'emprisonnement d'un an, ou les deux. Les possibilités d'interprétation de l'article ainsi amendé sont si vastes que pratiquement toute exploitation en un lieu quelconque pourrait à tout moment se trouver en infraction, même mineure.

Nous recommandons que:

- cet article ne soit pas applicable aux cas de pollution. Ceci tombe dans le cadre de l'article 33 et il est inutile qu'il fasse double emploi avec l'article 30.

#### Article 31

Cet article s'efforce de procurer une protection à la totalité du milieu aquatique et, tel que rédigé, ne peut être administré de façon adéquate. Sans une définition complète des normes chimiques, biologiques et physiques de toutes les eaux réceptrices dans lesquelles vivent les poissons, et sans précisions des limites de variation de chaque paramètre, la détermination du moment où ont lieu les infractions deviendrait subjective et inconséquente.

Nous recommandons que:

- l'article 31 soit ou supprimé, ou rédigé de nouveau pour couvrir des zones précises et être d'une application pratique.

#### Dommages halieutiques et pollution de l'eau

##### Article 33 (5)

Nous pensons que l'accroissement des amendes proposé par cet article en cas de délits halieutiques et de pollution de l'eau est inutilement élevé. Les amendes prévues par la loi actuelle sont d'un maximum de \$5,000 par jour, et il est proposé de porter ce montant à un maximum de \$100,000 par jour. De telles amendes pourraient causer des torts irréparables à l'industrie. Nous considérons ces niveaux comme étant totalement inappropriés.

Nous recommandons que:

- aucun amendement ne soit apporté.

##### Article 33 (7)

Nous sommes en désaccord avec la proposition de donner aux tribunaux le pouvoir d'ordonner des mesures pour prévenir la répétition d'autres infractions sur conviction sommaire au titre de cet article de la loi. Tel que précisé précédemment, un seul organisme responsable des règlements devrait avoir le pouvoir d'ordonner les mesures qui s'imposent pour réduire la pollution de l'eau afin d'éviter toutes exigences contradictoires. Les organismes provinciaux possèdent déjà l'autorité voulue en ce sens.



Les mesures de lutte contre la pollution dans l'industrie des pâtes et papiers nécessitent des années de planification et sont extrêmement onéreuses. De telles mesures ne devraient être adoptées qu'après examen adéquat entre la compagnie en cause et un organisme désigné responsable de l'application des règlements.

Nous recommandons que:

- cet amendement soit rayé de la loi.

#### Article 33 (13) (a),(b),(c),(d) et (f)

Ces paragraphes prévoient une autorité additionnelle pour l'établissement des règlements et des exigences en matière de rejet. Ces exigences additionnelles différeront inévitablement de celles des provinces, créant ainsi une confusion. Les exigences relatives à l'environnement devraient être basées sur les besoins locaux et dans ce sens, il est souhaitable d'avoir le degré de flexibilité le plus grand possible. Cette flexibilité ne peut être obtenue par l'imposition d'autres règlements fédéraux.

Nous recommandons que:

- cet amendement soit rayé de la loi.

#### Article 33 (13) (e)

Les installations de surveillance du rejet de substances délétères peuvent être nécessaires. Cependant, ce paragraphe est rédigé de façon tellement générale qu'il permet la rédaction de règlements couvrant les systèmes d'épuration. Une autorité aussi étendue est inutile, étant donné que les exigences actuelles sur les rejets d'effluents obligeront les usines de pâtes et papiers à installer les stations d'épuration nécessaires pour se conformer à ces exigences.

Nous recommandons que:

- ce paragraphe soit revu afin de ne concerner que les installations pour lesquelles des règlements seront vraisemblablement rédigés, à savoir les installations de surveillance des effluents.

#### Article 33.1 (1)

L'objet de cet article est d'évaluer si les activités ont ou sont susceptibles ou non d'avoir des effets néfastes sur la vie aquatique. De telles études sur les répercussions sur l'environnement sont bien sûres essentielles lorsque l'on envisage la création de nouvelles usines ou l'agrandissement d'anciennes. Cependant, nous nous objectons à l'octroi à un organisme fédéral du pouvoir d'imposer à des exploitations actuelles de mener des études sur les répercussions sur l'environnement des eaux réceptrices. De telles études pourraient imposer un fardeau financier et technique insupportable aux exploitations déjà existantes.

Nous recommandons que:

- cet article soit revu afin de ne pas s'appliquer aux exploitations ou usines déjà existantes.

#### Article 33.1 (2)

Nous sommes opposés à l'octroi de pouvoirs unilatéraux à l'organisme fédéral chargé des règlements en matière d'environnement et lui permettant d'ordonner des modifications et autres travaux à des exploitations ou usines déjà existantes et, en fait, d'ordonner la fermeture de telles exploitations. L'octroi de ce pouvoir ferait double emploi avec celui des gouvernements provinciaux et pourrait conduire à des situations de conflits.

Nous recommandons que:

- cet amendement soit rayé de la loi.

#### Article 33.2 (6)

Nous sommes en faveur de programmes en usine pour le contrôle des pertes et l'établissement de mécanismes permettant l'instauration de mesures correctrices rapides pour réduire les répercussions de telles pertes. Cependant, c'est aller trop loin que de confier à un inspecteur le pouvoir de prendre toute mesure ou d'ordonner que de telles mesures soient entreprises par les exploitants d'usines de pâtes et papiers. Il est déraisonnable de s'attendre à ce qu'un inspecteur du gouvernement ait les connaissances voulues sur les données complexes qui régissent l'exploitation des usines de pâtes et papiers pour être capable d'imposer des directives raisonnables. Le pouvoir qui serait conféré à ces inspecteurs est extrêmement étendu et ferait plus que double emploi avec ceux confiés aux individus dans quelques provinces. Certaines provinces ont déjà établi des plans et des systèmes pour la diminution des pertes.

Nous sommes de ce fait opposés à ce que soient donnés aux inspecteurs des pouvoirs discrétionnaires aussi étendus leur permettant d'ordonner aux usines d'effectuer des modifications dans le cadre de la lutte contre la pollution. Dans certains cas, ces directives seraient en conflit avec d'autres exigences relatives à l'environnement. Tel que précisé auparavant, les exigences en matière d'environnement ne devraient émaner que d'un seul organisme. Dans d'autres cas, par exemple en cas d'urgence, la confusion découlant de directives de deux organismes pourrait être la source de problèmes très importants.

Nous recommandons que:

- cet article soit amendé afin de prévoir que de tels inspecteurs soient autorisés à aider aux activités de lutte contre les pertes. L'inspecteur de ce fait coopérerait avec les exploitants d'usines de pâtes et papiers, les autres organismes et organisations, pour que soient prises au plus tôt les mesures correctrices qui s'imposent.

## APPENDICE «FF-34»

CONSEIL DES INDUSTRIES FORESTIÈRES DE COLOMBIE-BRITANNIQUE

Mémoire présenté au Comité permanent des pêches et forêts

concernant le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries.

Le 14 juin 1977

RÉSUMÉ

Les modifications proposées indiquent de toute évidence une présence accrue du gouvernement fédéral dans le domaine de la protection de la qualité des eaux, alors que des pouvoirs supplémentaires sont inutiles. Un grand nombre des révisions envisagées fera double emploi avec les travaux de la *Pollution Control Branch* et autres organismes provinciaux de la Colombie-Britannique. Cette situation entraînera inévitablement l'adoption, par les deux niveaux de gouvernement, de règlements conflictuels qui sèmeront la confusion et provoqueront une augmentation du coût de la protection de la qualité des eaux.

Les modifications proposées sont d'une telle envergure et les peines si sévères qu'on pourrait porter plainte pour exagération réglementaire. Les modifications ont été rédigées d'une façon si générale que pratiquement toutes activités de l'industrie forestière pourraient tomber dans la catégorie de violations techniques des nouvelles dispositions de la loi.

DISCUSSIONS

Sans mettre le moins en doute la responsabilité certaine du gouvernement fédéral dans le domaine de la protection des pêcheries, on peut discuter des méthodes qui permettront au ministère de l'Environnement de s'acquitter de cette responsabilité le mieux possible.

Le Comité devrait savoir que nos membres se préoccupent très vivement de l'environnement, qu'ils entendent le protéger, et se conformer aux exigences de la loi. En Colombie-Britannique, l'industrie des produits forestiers s'est créé une réputation estimable en assumant ses responsabilités en matière de protection de l'environnement, sous la direction de la *Pollution Control Branch* de la province. Au cours des cinq années qui vont de 1972 à 1976, notre industrie a dépensé \$93,895,000 pour l'amélioration des milieux atmosphérique et aquatique. Au cours des prochaines années, les sociétés membres du CDIF envisagent d'affecter une somme supplémentaire de \$150,838,000 à des programmes de protection de l'environnement. Ces chiffres sont tirés d'une enquête menée récemment auprès de toutes les sociétés membres du CDIF.

Si l'on compare les sommes consacrées aux programmes pour la protection de l'environnement dans l'industrie des pâtes et du papier en Colombie-Britannique, à celles dépensées dans cette même industrie dans tout le Canada, on trouve une nouvelle preuve de la haute priorité donnée par l'industrie à la protection de la qualité du milieu aquatique et des ressources piscicoles. De 1972 à 1974, l'industrie des pâtes et du papier de la Colombie-Britannique a dépensé \$33 millions pour appliquer des programmes d'amélioration des milieux atmosphérique et aquatique, contre \$12 millions pour l'ensemble de l'industrie canadienne des pâtes et papiers. Cette comparaison prend encore plus de relief si l'on note que l'industrie de la Colombie-Britannique ne produit que 25% des pâtes et papiers canadiens. Nous n'avons pu obtenir de chiffres plus récents vu les délais dans lesquels ce mémoire a dû être rédigé.

L'industrie forestière de la Colombie-Britannique a de plus financé et continue de financer des recherches poussées dans le domaine de la protection de l'environnement. Depuis que les travaux de recherche ont débuté dans les années 50, l'industrie a dépensé plus de \$2.2 millions à la réalisation de toute une série de programmes. En 1977, un budget de \$375,000 a été affecté à ce chapitre et il vient s'ajouter aux recherches financées par les sociétés industrielles forestières privées et aux projets réalisés sous les auspices du *Pulp and Paper Research Institute of Canada*.



Pour continuer à mettre en œuvre d'une façon systématique des programmes de protection de l'environnement, il est essentiel que l'industrie forestière définisse clairement les objectifs qu'elle poursuit et que les règlements soient appliqués avec le moins de confusion possible. Cela serait à toutes fins pratiques impossible s'il y avait une prolifération d'organismes gouvernementaux prescrivant chacun sa politique de l'environnement qui contredirait celle des autres et s'y superposant.

La *Pollution Control Act* de la Colombie-Britannique exige de toutes les entreprises qui rejettent des effluents qu'elles les enregistrent auprès de la *Pollution Control Branch* de la Colombie-Britannique. Chacune de ces entreprises est tenue de faire une demande de permis auprès de la *Branch* qui, dans tous les cas, a stipulé un échéancier pour qu'elles améliorent leurs installations afin de se conformer aux normes établies par le gouvernement provincial. Toute nouvelle usine qui a l'intention de s'installer en Colombie-Britannique doit, avant d'entreprendre les travaux de construction, faire une demande de permis. Tel est fondamentalement le système que les modifications apportées à la Loi sur les pêcheries visent à établir sous juridiction fédérale.

Des normes de lutte contre la pollution en vigueur en Colombie-Britannique ont été établies avec la participation directe d'Environnement Canada et en consultation avec ce ministère. Dans le cas de la sylviculture, l'Actuelle Loi sur les pêcheries accorde des pouvoirs très vastes au ministère de l'Environnement pour qu'il puisse protéger les ressources tirées des pêcheries. Les projets et les normes d'exploitation sont sujets à un contrôle et à un examen étroit par le Service canadien de la pêche, la Direction des pêcheries et de la faune de la Colombie-Britannique et le Service des forêts de la Colombie-Britannique.

Les modifications proposées par le bill C-38, en fait, créent un système de permis fédéral qui se trouverait en parallèle avec le système actuel de la Colombie-Britannique et qui entraînerait une complexité et un double emploi coûteux.

Pour illustrer comment la confusion naît et les exigences entrent en conflit, il convient de souligner que le gouvernement de la Colombie-Britannique vient tout juste d'adopter une loi qui donne au ministre provincial de l'Environnement le pouvoir de choisir les mesures qui doivent être prises en cas de déversements polluants. Il est clair, en vertu de cette loi provinciale, qu'on doit obéir immédiatement à ces directives.

Le bill C-38 propose qu'une autorité semblable soit confiée au ministre fédéral de l'Environnement. Si cette disposition devient loi, peu de sociétés ayant eu la malchance de provoquer un déversement accidentel seraient dans la possibilité de satisfaire, sous la menace de la Loi, aux exigences contradictoires d'un ou deux organismes distincts en cas d'urgence.

Notre industrie s'inquiète également profondément du caractère extrêmement vague des définitions proposées pour les termes «habitat aquatique» et «substances nocives». Ils sont si vagues, et l'expression «risque d'entraîner» donne lieu à un jugement d'intention subjectif. Il n'y a plus qu'un pas à franchir pour obtenir une fausse interprétation et une application inconsiderée. Il est difficile d'imaginer une activité humaine dont on ne pourrait pas dire qu'elle est une infraction.

## EXEMPLES

Voici un résumé des amendements qui ont le plus préoccupé le *Council of Forest Industries of British Columbia*:

### I MODIFICATION—COMMENTAIRES

- 1.(1) La définition de «poisson», énoncée à l'article 2 de la Loi sur les pêcheries, est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«poisson» comprend les mollusques, les crustacés et les autres animaux aquatiques ainsi que leurs œufs, le frai ou le naissain;»

Cet article élargit la définition de poisson pour inclure les crustacés et «les autres animaux aquatiques ainsi que leurs œufs, le frai ou le naissain.» Cette définition est trop large et est inutile puisque le naissain se compose d'organismes parmi les plus sensibles du milieu aquatique.



## II MODIFICATION—COMMENTAIRES

- 31.(1) Il est interdit d'exploiter des ouvrages ou une entreprise susceptibles de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre.
- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui utilisent certains moyens ou agissent dans certaines circonstances avec l'autorisation du Ministre ou qui se conforment aux règlements établis par le gouverneur en conseil en vertu de la présente ou d'une autre loi du Parlement.
- (5) Aux fins du présent article et des articles 33, 33.1 et 33.2, «milieu aquatique» désigne l'ensemble des facteurs physiques, chimiques et biologiques dont dépend directement ou indirectement la survie des poissons, et comprend notamment les organismes aquatiques vivants, les substances nutritives inanimées, les frayères, les réserves de nourriture et les aires d'alvinage, d'élevage et de migration.»

Ces nouveaux articles traitent de l'interdiction de toute activité susceptible «de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre.» L'habitat aquatique est également défini si vaguement qu'il inclut pratiquement tout élément de l'écosystème du poisson. Il serait techniquement impossible d'en assurer le respect total.

Le paragraphe qui autorise les immersions essaie d'établir un système de permis fédéral qui fait double emploi avec celui déjà en vigueur au niveau provincial.

## III MODIFICATION—COMMENTAIRES

- (4) *Par dérogation au paragraphe (2), il est permis d'immerger ou de rejeter en un lieu*
- a) les déchets ou les substances polluantes désignés par les règlements applicables au lieu et établis par le gouverneur en conseil en vertu d'une autre loi, pourvu que les conditions, notamment les quantités maximales, y fixées soient respectées;
- b) les substances nocives des catégories désignées ou prévues par les règlements applicables au lieu, aux ouvrages ou entreprises ou à leurs catégories et établis par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (13), pourvu que les conditions, notamment les quantités maximales et les degrés de concentration, y désignées ou prévues soient respectées.

Cet article autorise les immersions de déchets et de substances polluantes. On crée ici encore un système qui fait double emploi avec les règlements provinciaux déjà établis à cette fin.

## IV MODIFICATION—COMMENTAIRES

- «(7) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au présent article, le tribunal peut, en sus de toute autre peine qu'il peut imposer, ordonner à cette personne de s'abstenir de commettre de nouveau une telle infraction, de cesser d'exercer toute activité spécifiée dans l'ordonnance dont l'exercice entraînera ou risque d'entraîner, de l'avis du tribunal, la commission d'une telle infraction ou de prendre les mesures spécifiées dans l'ordonnance qui, de l'avis du tribunal, sont susceptibles d'empêcher toute récidive.»

Cet article permet à un tribunal d'ordonner toute action nécessaire pour arrêter ou empêcher d'autres actes de pollution. L'exploitation des industries de produits forestiers est de par sa nature, extrêmement complexe et technique; on peut donc contester la compétence du tribunal à émettre certaines ordonnances. Mais ce qui importe davantage, c'est qu'il est dangereux d'établir un autre palier de réglementation fondé sur le précédent que constituent des ordonnances judiciaires.

## V AMENDEMENT—REMARQUES

- (10.2) Aucun autre recours civil pour un acte ou une omission n'est suspendu ou affecté du simple fait que l'acte ou l'omission est autorisé en vertu de la présente loi, constitue une infraction à la présente loi ou entraîne une responsabilité civile sous le régime du présent article.

Le présent article a pour résultat de rendre le responsable de déversements civilement responsable, même s'il agit dans le cadre des règlements fédéraux. En principe les autorisations dans le cadre de la présente loi doivent demeurer un argument de défense dans les actions civiles.

## VI. AMENDEMENT—REMARQUES

33.(11) Pour l'application du présent article et *des articles 33.1 et 33.2*, «substance nocive» désigne

a) toute substance qui, si elle était ajoutée à une eau, dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier la qualité de cette eau de façon à la rendre nocive, *ou susceptible de le devenir*, pour le poisson *ou le milieu aquatique* ou encore à rendre nocive l'utilisation par l'homme du poisson qui vit dans cette eau, ou

b) toute eau qui contient une substance en une quantité ou concentration telle, ou qui, à partir de son état naturel, a été traitée, transformée ou modifiée par la chaleur ou d'autres moyens d'une façon telle que si elle était ajoutée à une autre eau, elle dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier la qualité de cette eau de façon à la rendre nocive, *ou susceptible de le devenir*, pour le poisson *ou le milieu aquatique* ou encore à rendre nocive l'utilisation par l'homme du poisson qui vit dans cette eau,

et comprend notamment,

c) toute substance ou catégorie de substances prescrites en vertu de l'alinéa (12)(a),

d) de l'eau qui contient une substance ou une substance d'une catégorie en quantités ou en concentrations égales ou supérieures aux normes prescrites en vertu de l'alinéa (12) b), et

e) de l'eau traitée, transformée ou modifiée dans les circonstances prévues à l'alinéa (12) c);

La définition de la substance nocive au présent article est tellement large qu'elle rend impossible l'exploitation de nombreuses industries forestières, sans qu'il y ait violation. De façon plus précise, on ne doit pas utiliser les termes «modifierait» et «modifier la qualité» car toutes les activités de l'homme modifient l'environnement à un degré plus ou moins élevé. Dans de nombreux cas, le fait de savoir si une modification est pour le mieux ou pour le pire est sujet à opinion et à interprétation.

De même, les termes «susceptibles de le devenir» exigeraient un jugement subjectif des fonctionnaires d'Environnement Canada car ils sont sujets à des contradictions dans la mise en application et laissent la porte ouverte à des abus.

## VII—AMENDEMENT—REMARQUES

33.(13) Pour l'application de l'alinéa (4)b), le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner

a) les substances ou catégories de substances nocives dont l'immersion ou le rejet sont autorisés par dérogation au paragraphe (2);

b) les eaux et les lieux ou leurs catégories où l'immersion ou le rejet des substances ou catégories de substances visées à l'alinéa a) sont autorisés;

c) les ouvrages, entreprises ou catégories d'ouvrages ou d'entreprises pour lesquels l'immersion ou le rejet des substances ou des catégories de substances visées à l'alinéa a) sont autorisés;

d) les quantités ou les degrés de concentration des substances ou des catégories de substances visées à l'alinéa a) dont l'immersion ou le rejet sont autorisés;

e) les conditions, les quantités, les exigences préalables et les degrés de concentration autorisés pour l'immersion ou le rejet des substances ou catégories de substances visées à l'alinéa a) dans les eaux et les lieux visés à l'alinéa a) dans les eaux et les lieux visés à l'alinéa b) ou dans le cadre des ouvrages ou entreprises visées à l'alinéa c); et

f) les personnes habilitées à autoriser l'immersion ou le rejet de substances ou de catégories de substances nocives en l'absence de toute autre autorité et les conditions et exigences préalables à l'exercice de ce pouvoir par ces personnes.

De larges pouvoirs sont accordés par le présent article pour établir des règlements et, une fois encore, il y a indication de l'intention de créer effectivement un système supplémentaire de permis fédéral.

## VIII—AMENDEMENT—REMARQUES

- 33.1(1) Les personnes qui *exploitent* ou se proposent d'*exploiter* des ouvrages ou *entreprises de nature à entraîner*,  
a) l'immersion de substances nocives dans des eaux où vivent des poissons ou *leur rejet* en un lieu dans des conditions *susceptibles de permettre* l'écoulement de *cette* substance ou d'une autre substance nocive résultant du rejet dans ces eaux,  
b) la diminution ou la disparition des qualités biologiques du milieu aquatique ou la rupture de son équilibre, doivent, à la demande du Ministre ou sans qu'il en fasse la demande dans les cas et de la manière prévus par les règlements d'application de l'alinéa (3)a), lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, programmes, analyses, échantillons et autres renseignements concernant l'ouvrage ou l'entreprise ainsi que les analyses, échantillons, évaluations, études et autres renseignements concernant les eaux, lieux ou milieux aquatiques menacés, qui lui permettront de déterminer  
c) si l'ouvrage ou l'entreprise est ou non susceptible d'entraîner l'immersion ou le rejet d'une substance en contravention de l'article 33 et les mesures éventuelles à prendre pour prévenir ou limiter les dommages; ou  
d) si l'ouvrage ou l'entreprise est de nature à faire diminuer ou disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre en contravention à l'article 31 et les mesures éventuelles à prendre pour prévenir ou limiter les dommages.
- 33.1(2) Si, après examen des *documents et des renseignements* qui lui sont fournis en vertu du paragraphe (1) et après avoir accordé aux personnes qui *les* lui ont fournis une possibilité raisonnable de faire valoir leur point de vue, le Ministre est d'avis *qu'il y a perpétration ou danger de perpétration* d'une infraction *aux articles 31 ou 33*, il peut, par ordonnance, *sous réserve* des règlements d'application de l'alinéa (3)b) ou, s'il n'y en a pas qui *soient en vigueur*, avec l'approbation du gouverneur en conseil,  
a) soit exiger que soient apportées les modifications et adjonctions aux ouvrages ou entreprises ou aux plans, devis, procédés et programmes les concernant, qu'il estime être nécessaires dans les circonstances,  
b)

Les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des ouvrages ou entreprises de nature à entraîner une dégradation du milieu aquatique sont tenues de déposer «les plans, devis, études, pièces, annexes, programmes, analyses, échantillons et autres renseignements» concernant l'ouvrage ou l'entreprise. Le ministre et son ministère seraient donc compétents pour déterminer si cette activité est susceptible de porter préjudice au milieu aquatique et pour ordonner les mesures à prendre éventuellement ou les modifications à apporter qu'il estime être nécessaires dans les circonstances.

Ces pouvoirs représentent en fait l'octroi d'un permis d'exploitation fédéral. Ainsi, aucun directeur d'une industrie ne pourrait courir le risque de voir mettre un terme à son exploitation et obtiendrait, en fin de compte, un permis d'exploitation délivré par le ministre.

Comme pour les articles précédents, nous éprouvons certaines inquiétudes quant aux termes «modification, détérioration, diminution» et quant à l'expression «qu'il y a perpétration ou danger de perpétration d'une infraction», vu le risque d'interprétation erronée.

## IX. Modification—commentaire

- 33.2(4) Lorsque se produisent le rejet ou l'immersion dans des eaux où vivent des poissons d'une substance nocive ou un risque sérieux et imminent de rejet ou d'immersion et qu'il y a une possibilité raisonnable que l'habitat aquatique, le poisson ou l'utilisation par l'homme du poisson soit compromise, les personnes qui, aux époques pertinentes,  
(a) étaient propriétaires de la substance nocive ou en avaient la charge, l'administration ou le contrôle, ou  
(b) ont causé le rejet, l'immersion ou le risque de rejet ou d'immersion ou y ont contribué, doivent, conformément aux règlements pertinents, en faire rapport à un inspecteur ou à toute autre personne ou organisme que prévoient les règlements.

Cet article exige qu'il soit fait rapport de tout rejet ou immersion de substances nocives dans l'eau. D'autres articles stipulent également les exigences relatives à la prise de «mesures raisonnables» pour remédier à cette



situation et si, le cas échéant, ces mesures ne sont pas prises, les autorités fédérales sont habilitées à ordonner des mesures correctrices.

Nous appuyons le principe voulant que l'on fasse rapport immédiatement aux organismes gouvernementaux appropriés de tout déversement. Toutefois, la nature criminelle et punitive de certaines autres modifications n'établissent aucune différence entre les cas de négligence volontaire vis-à-vis de l'environnement et les accidents. Cette lacune crée une barrière psychologique qui empêche de se soumettre de plein gré à cette disposition.

## CONCLUSIONS

Les modifications envisagées dérangent de façon injustifiée le déroulement des programmes écologiques importants en vigueur en Colombie-Britannique. En effet, certaines exploitations industrielles sont tenues d'obtenir certains permis d'exploitation qui leur sont délivrés par la *Pollution Control Branch* de la Colombie-Britannique. Ce système a été mis au point au cours des sept dernières années et son efficacité n'est plus à prouver. Pour ce qui est des exploitations forestières, les services forestiers de Colombie-Britannique contrôlent les opérations en étroite collaboration avec le Service canadien des pêcheries et la Fish and Wildlife Branch de Colombie-Britannique. Ce contrôle existe depuis plus de dix ans.

La plupart des modifications envisagées ne sont guère plus que des doublons de celles déjà en vigueur au niveau provincial. En effet, elles ne contribuent pas beaucoup à améliorer les choses et, à notre avis, ne permettront pas aux Services des pêcheries de faire un meilleur travail. En créant de fait un système de permis fédéral par l'entremise de ces modifications, on s'expose à ce que les efforts déployés de part et d'autre fassent double emploi et on risque également de favoriser certains conflits entre les normes et l'application des règlements.

Ce double emploi entraînera des dépenses importantes non productives non seulement pour l'industrie mais également pour les deux gouvernements. Les délais d'obtention d'un permis sont longs et extrêmement complexes et nécessitent dans la plupart des cas, tant sur le plan interne qu'externe, l'aide d'experts-conseils. Même après délivrance d'un permis, un contrôle continu doit être exercé à la fois par celui qui en fait l'objet et par les organismes gouvernementaux.

Il est urgent que l'industrie adopte un ensemble bien déterminé de normes sur l'environnement et que le respect de ces normes soit assuré par la *Provincial Pollution Control Branch* pour les industries, et par la *Provincial Forest Service* en ce qui concerne les exploitations forestières.

Le processus de lutte contre la pollution nécessite la collaboration, la négociation de compromis et d'options, ainsi que la reconnaissance de réalités économiques et écologiques. Les modifications ne font aucune différence entre les compagnies responsables et celles qui sciemment portent atteinte à l'environnement; de plus, elles les soumettent indistinctement aux mêmes mesures punitives déraisonnables. La lutte contre la pollution doit être décriminalisée. Dans la plupart des cas, la simple reconnaissance d'un problème est suffisante pour inciter une compagnie à prendre les mesures qui s'imposent.

Les modifications sont si larges qu'il devient difficile d'envisager le cas d'une exploitation forestière qui, dans la plupart des cas, n'enfreindrait pas les dispositions de la loi. De plus, les définitions sont tellement vagues que les responsables d'Environnement Canada seront tenus de rendre certaines décisions qui entraîneront une application contradictoire de la loi, ce qui laisse la porte ouverte aux abus. En conséquence, nous demandons que les modifications envisagées dans le présent rapport soit retirées de la loi. Nous demandons également que les questions sur lesquelles portent ces modifications soient renvoyées à un groupe consultatif mixte fédéral-provincial afin que ce dernier fasse des recommandations sur la façon dont le gouvernement fédéral pourra le mieux s'acquitter dans ses responsabilités en matière d'environnement sans porter atteinte au système en vigueur dans les provinces.

L'industrie forestière de la Colombie-Britannique serait heureuse de prendre part aux consultations portant non seulement sur les modifications envisagées, mais également sur certains des problèmes signalés dans la Loi sur les pêcheries sous sa forme actuelle.

Le 7 juin 1977













## WITNESSES—TÉMOINS

### *Canadian Manufacturers Association:*

Mr. W. R. Cale, Chairman, Environmental Quality Committee;

Mr. G. Hughes, Director, Taxation and Legal.

### *Canadian Pulp and Paper Association:*

Mr. H. Hart, President;

Mr. C. J. Carter, Member of Executive Board;

Mr. R. F. Patterson, Chairman, Environmental Council;

Mr. H. D. Paavila, Director, Environmental, Energy and Supply Services.

### *Council of Forest Industries of British Columbia:*

Mr. D. B. Loyd, Chairman of the Directors' Environmental Committee;

Mr. F. H. Moonen, Vice-President, Communications;

Mr. G. Ainscough, Chairman, Forestry and Logging Environment Committee.

### *L'Association canadienne des manufacturiers:*

M. W. R. Cale, président, Comité sur la qualité de l'environnement;

M. G. Hughes, directeur, Impôts et affaires légales.

### *L'Association canadienne de pulpe et de papier:*

M. H. Hart, président;

M. C. J. Carter, membre du Comité exécutif;

M. R. F. Patterson, président, Conseil de l'environnement;

M. H. D. Paavila, directeur, Services de l'environnement, de l'énergie et de l'approvisionnement.

### *Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique:*

M. D. B. Loyd, président du Comité des directeurs de l'environnement;

M. F. H. Moonen, vice-président, Communications;

M. G. Ainscough, président, Comité de l'environnement touchant la foresterie et l'exploitation forestière.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Wednesday, June 15, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le mercredi 15 juin 1977

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and  
to amend the Criminal Code in consequence  
thereof

CONCERNANT:

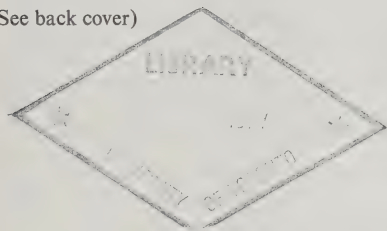
Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et  
le Code criminel en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the  
Thirtieth Parliament, 1976-77Deuxième session de la  
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchar

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Brisco
Anderson	Crouse
Baker ( <i>Gander-Twillingate</i> )	Cyr
Breau	Dionne ( <i>Northumberland-Miramichi</i> )
	Fleming

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchar

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Jarvis	Rooney
Lee	Smith ( <i>Churchill</i> )
Leggatt	Wenman
Marshall	Young—(20)
Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, June 15, 1977:

Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr. Corbin;

Mr. Rooney replaced Mr. Rompkey.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 15 juin 1977:

M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M. Corbin;

M. Rooney remplace M. Rompkey.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 15, 1977

(34)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:37 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Fleming, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rooney, Smith (*Churchill*) and Young.

*Witnesses: From the Mining Association of Canada:* Messrs. J. L. Bonus, Managing Director and Chief Executive Officer; R. D. Lord, Research and Environmental Coordinator; U. Rath, Mineral Economic Research Coordinator; W. J. Marshall, Chairman, Environmental Committee, Quebec Metal Mining Association; G. W. Neumann, of The New Brunswick Metal Mining Association; and L. Price, Manager of Environmental Control, Falconbridge Nickel Mines Limited. *From the Mining Association of British Columbia:* Messrs. C. A. Pelletier, Chairman, Standing Committee on Pollution Control and Reclamation; J. D. Little, Immediate Past President; P. R. Matthew, Managing Director; and F. H. P. Dewdney, of Cominco Ltd. *From the Canadian Chemical Producers' Association:* Messrs. B. F. Macdonald, President, and D. Young, Member of the Environmental Quality Committee. *From the Canadian Fertilizer Institute:* Messrs. R. W. Neal, President, and A. P. Blackmore, Chairman, Environmental Management Committee. *From the Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment (PACE):* Messrs. A. D. Hoskins, Director; and D. E. Toye, Chairman, Legal Services Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, May 16, 1977 relating to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 8, 1977, Issue No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

Messrs. Bonus, Little, Pelletier, Dewdney, Macdonald, Neal and Toye made opening statements.

*It was agreed,*—That briefs of the following be printed as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

Mining Association of Canada (*See Appendix "FF-35"*);

Mining Association of British Columbia (*See Appendix "FF-36"*);

Canadian Chemical Producers' Association (*See Appendix "FF-37"*).

Witnesses answered questions.

At 6:19 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 15 JUIN 1977

(34)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 37 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Crouse, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Fleming, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rooney, Smith (*Churchill*) et Young.

*Témoins: De l'Association minière du Canada:* MM. J. L. Bonus, Directeur général et officier exécutif principal; R. D. Lord, coordonnateur des recherches et de l'environnement; U. Rath, coordonnateur des recherches sur l'économie minérale; W. J. Marshall, président du Comité de l'environnement, Association des mines de métaux du Québec; G. W. Neumann, de l'Association des mines de métaux du Nouveau-Brunswick, et L. Price, directeur du contrôle de l'environnement, Falconbridge Nickel Mines Limited. *De l'Association minière de la Colombie-Britannique:* MM. C. A. Pelletier, président, Comité permanent du contrôle de la pollution et des réclamations; J. D. Little, président sortant; P. R. Matthew, directeur administratif; et F. H. P. Dewdney de Cominco Ltée. *De l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques:* MM. B. F. Macdonald, président, et D. Young, membre du Comité de la qualité de l'environnement. *De l'Institut canadien des engrais:* MM. R. W. Neal, président; M. A. P. Blackmore, président, Comité de la Direction de l'environnement. *De l'Association pétrolière pour l'environnement canadien (APCE):* MM. A. D. Hoskins, administrateur et D. E. Toye, président, Comité du contentieux.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977 portant sur le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence (*Voir procès-verbal du mercredi 8 juin 1977, fascicule n° 29*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 1 du bill.

MM. Bonus, Little, Pelletier, Dewdney, Macdonald, Neal et Toye font des déclarations préliminaires.

*Il est convenu,*—Que les mémoires des organismes suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

Association minière du Canada (*Voir Appendice "FF-35"*);

Association minière de la Colombie-Britannique (*Voir Appendice "FF-36"*);

Association canadienne des fabricants de produits chimiques (*Voir Appendice "FF-37"*).

Les témoins répondent aux questions.

A 18 h 19, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, June 15, 1977

[Text]

• 1538

**The Chairman:** Order. We resume consideration of Bill C-38, an Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, and the Committee resumes consideration of Clause 1 of the bill.

On Clause 1—*Fish*.

**The Chairman:** We have present today five witnesses: the Mining Association of Canada, represented by Mr. John L. Bonus, Managing Director and Chief Executive Officer, immediately to my right; to his right, Mr. Little of the Mining Association of British Columbia, immediate Past President of the Association; next to him, Mr. Bruce F. Macdonald, President of Canadian Chemical Producers' Association; next to him, from Canadian Fertilizer Institute, Mr. R. W. Neal, President; next to Mr. Neal, for Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment, Mr. D. E. Toye, Chairman, Legal Services Committee, and next to him, the representative of the British Columbia Mining Association, Monsieur Pelletier.

Please introduce those people with you, Mr. Bonus.

**M. J. L. Bonus (directeur général et officier exécutif principal, Association minière du Canada):** Merci. Monsieur le président et membres du Comité... , we welcome this opportunity of appearing...

**The Chairman:** Just to introduce your people with you.

• 1540

**Mr. Bonus:** I will introduce the people who are here with me this afternoon: Dr. R. D. Lord, Research and Environmental Coordinator of The Mining Association of Canada; Mr. U. Rath, Mineral Economic Research Coordinator, The Mining Association of Canada; Mr. W. J. Marshall, who acts as Chairman of the Environmental Committee of the Quebec Metal Mining Association; Mr. Moerman representing The New Brunswick Metal Mining Association; Mr. Wadge, Executive Director of the Ontario Mining Association; and Mr. Price, who is Manager of Environmental Control, Falconbridge Nickel Mines.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Bonus.

Mr. Little, did you want to introduce the officials with you?

**Mr. J. D. Little (Immediate Past President, Mining Association of British Columbia):** Mr. Chairman, gentlemen, we have four people from the B.C. Mining Association attending this hearing today. I will introduce Mr. P. R. Matthew, Managing Director of the Mining Association of British Columbia; Mr. P. Dewdney, legal counsel, employed in the mining industry in British Columbia; Mr. C. A. Pelletier, Chairman of the Standing Committee on Pollution Control

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 15 juin 1977

[Translation]

**Le président:** A l'ordre. Nous reprenons l'étude du Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, et plus particulièrement l'article 1 du bill.

Article 1—Poisson.

**Le président:** Nous accueillons aujourd'hui cinq témoins: de l'Association minière du Canada, M. John L. Bonus, directeur général et chef de l'exécutif, ici à ma droite; à sa droite, M. Little, de l'Association minière de Colombie-Britannique, président sortant; à sa droite, M. Bruce F. Macdonald, président de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques; à sa droite, de l'Institut canadien des engrais, M. R. W. Neal, président; et à côté de M. Neal, de l'Association pétrolière pour l'environnement canadien (APCE), M. D. E. Toye, président du Comité du contentieux; et à sa droite, un autre représentant de l'Association minière de Colombie-Britannique, M. Pelletier.

Veuillez nous présenter les personnes qui vous accompagnent, monsieur Bonus.

**Mr. J. L. Bonus (Managing Director and Chief Executive Officer, Mining Association of Canada):** Thank you, Mr. Chairman, members of the Committee... nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître...

**Le président:** D'abord, veuillez simplement présenter vos collaborateurs.

**M. Bonus:** Je vais vous présenter les personnes qui m'accompagnent cet après-midi: M. R. D. Lord, coordonnateur des recherches et de l'environnement pour l'Association minière du Canada; M. U. Rath, coordonnateur des recherches sur l'économie minière pour l'Association minière du Canada; M. W. J. Marshall, qui remplit les fonctions de président du comité de l'environnement, Association des mines métalliques du Québec; M. Moerman, président de l'Association des mines de minerais du Nouveau-Brunswick; M. Wadge, directeur exécutif de l'Association minière de l'Ontario; et M. Price, directeur du contrôle de l'environnement, Falconbridge Nickel Mines.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Bonus.

Monsieur Little, voulez-vous nous présenter vos collaborateurs?

**M. J. D. Little (président sortant, Association minière de Colombie-Britannique):** Monsieur le président, messieurs, nous sommes quatre de l'Association minière de Colombie-Britannique ici aujourd'hui. J'aimerais vous présenter M. P. R. Matthew, directeur administratif de l'Association minière de Colombie-Britannique; M. P. Dewdney, conseiller juridique auprès de l'industrie minière de Colombie-Britannique; M. C. A. Pelletier, président du comité permanent du contrôle de la

## [Texte]

and Reclamation, who is employed as an environmentalist in the mining industry in B.C.; and, of course, there is myself.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Macdonald.

**Mr. B. F. Macdonald (President, Canadian Chemical Producers' Association):** Mr. Chairman, I have present with me today Mr. Ian Harris, the Co-ordinator of Waste Management for Polysar and a member of our Environmental Quality Committee; Dr. David Young, Manager of Environmental Affairs for Dow Chemicals of Canada, also a member of our Environmental Quality Committee; and Mr. W. L. Canniff, Technical Director of our Association.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Macdonald.

Mr. Neal.

**Mr. R. W. Neal (President, Canadian Fertilizer Institute):** Mr. Chairman, in addition to myself, I have only one supporter, Mr. A. P. Blackmore, who is Chairman of our Environmental Management Committee and General Manager of the IMC Limited plant at Dunnville, Ontario.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Toye.

**Mr. D. E. Toye (Chairman, Legal Services Committee, Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment):** I have with me Mr. Bill Hogg, Manager of the Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment; Mr. Ben Keevil, who is also with the Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment; and Mr. Don Hoskins, who is Director of Environmental Affairs at Shell Canada.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen.

I think you are aware that each of you will give a summing up of the brief you have sent us, one after the other. After that, the members will ask you questions.

**Mr. Fleming:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** The briefs will, however, be appended to the *Minutes* so they are printed and available?

**The Chairman:** Yes. Thank you very much, Mr. Fleming.

Mr. Bonus.

**Mr. Bonus:** Mr. Chairman, and members of the Committee. . . je voudrais vous assurer que d'habitude, notre Association soumet ses présentations aux comités de la Chambre des communes dans les deux langues officielles. Toutefois, en cette occasion, vu le très court préavis qui nous a été accordé pour préparer notre soumission et comparaître devant votre Comité, il ne nous a pas été possible de vous fournir une version française de notre présentation. Nous le regrettons beaucoup. Par contre, si certains membres du Comité désirent nous poser des questions en français, je me ferai un plaisir de répondre moi-même dans cette langue ou d'interpréter la question.

We know that the Mining Association of British Columbia will be presenting their views and you will have noted that

## [Traduction]

pollution et des réclamations, spécialistes de l'environnement pour l'industrie minière de Colombie-Britannique; et, bien sûr, moi-même.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Macdonald.

**M. B. F. Macdonald (président, Association canadienne des fabricants de produits chimiques):** Monsieur le président, j'ai ici avec moi aujourd'hui M. Ian Harris, coordonnateur de l'élimination des déchets pour Polysar et membre du comité de la qualité de l'environnement; M. David Young, directeur du service de l'environnement pour Dow Chemicals of Canada, et également membre du comité de la qualité de l'environnement; et M. W. L. Canniff, directeur technique de notre association.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Macdonald.

Monsieur Neal.

**M. R. W. Neal (président, Institut canadien des engrais):** Monsieur le président, outre moi-même, il a qu'un autre membre de l'Institut ici, M. A. P. Blackmore, président du comité de la direction de l'environnement et directeur général de l'usine IMC Limitée, de Dunnville Ontario.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Toye.

**M. D. E. Toye (président, comité du contentieux, Association pétrolière pour l'environnement canadien):** J'ai avec moi M. Bill Hogg, directeur de l'Association pétrolière pour l'environnement canadien; M. Ben Keevil qui fait également partie de l'Association et M. Don Hoskins, directeur de l'environnement chez Shell Canada.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs.

Vous savez déjà, je crois, que nous vous accordons quelques minutes, à tour de rôle, pour nous résumer le mémoire que vous nous avez fait parvenir. Les députés poseront ensuite leurs questions.

**M. Fleming:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Les mémoires seront imprimés en annexe au procès-verbal, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui. Merci beaucoup, monsieur Fleming.

Monsieur Bonus.

**M. Bonus:** Monsieur le président, membres du comité. . . I can assure you that usually, our association submits its representations to committees of the House of Commons in the two Official Languages. However, this time, because we had so little time to prepare our submission and appear before the committee, it was impossible for us to get a French version of our presentation. We regret it very much. On the other hand, if members of the committee wish to ask their questions in French, I will be only too happy to answer in that language or to interpret the question for my colleagues.

Nous savons que l'Association minière de Colombie-Britannique fera valoir son point de vue, mais vous remarquerez que

## [Text]

among our witnesses we have representatives from the Quebec Metal Mining Association, the Ontario Mining Association and the New Brunswick Metal Mining Association. Perhaps, Mr. Chairman and gentlemen, it might be appropriate to refer briefly to the relative positions of these various groups.

The Mining Association of Canada is the national body representing the producers in the mining industry, except those engaged in the coal-mining sector who have their own group, the Coal Association of Canada, situated in Calgary. At the various provincial levels, the producers are grouped within their separate jurisdictions. The Mining Association membership coincides largely with the support given to the provincial groups. However, the provincial groups do have concerns that are specific to the jurisdictions in which they operate, and we believe it will be useful for the Committee to receive comments that they might wish to make.

You will note from our brief that we dwell at some length on the hasty manner in which the bill progressed, and our belief that this has been done without full prior consultation with the Department of Energy, Mines and Resources and most industries concerned. Certainly, we have no evidence that consultation has taken place with the mining industry.

## • 1545

The proposals featured in the bill as it now stands are bound to affect the mining industry in various ways, and within the Department of Energy, Mines and Resources, the government can draw on the expertise of many professionals who are thoroughly familiar with the characteristics of our industry. It would, therefore, appear to be entirely logical when any type of legislation is being developed at the federal level likely to have impact on mining, that the Department of Energy, Mines and Resources be fully consulted. Similarly, we believe such consultation should also take place with the Mining Association of Canada and the other groups engaged in the mining industry.

In our brief we mentioned that, on a number of important environmental matters, such consultation has, in the past, taken place, and we give the detail of the various task forces that have been helping and assisting Environment Canada in many regards. We ask, Why not on Bill C-38? Besides this, however, Mr. Chairman and gentlemen, we are concerned over a matter which we consider to be of over-riding importance and to which we feel Bill C-38 will contribute negatively at this time. This matter is the lack of investor confidence unfortunately so prevalent at present, and particularly in the mining sector. In our brief, we give you figures on current investment intentions in mining. We also indicate that, at the moment, only one major metal mine is being developed in Canada.

Now undoubtedly there are many reasons for this depressed state of our industry, and the softness of international markets for mining commodities is one of them. However, historically, I would like you to note that such price lows have never

## [Translation]

parmi les témoins de notre association, nous avons des représentants de l'Association des mines métalliques du Québec, de l'Association minière de l'Ontario et de l'Association des mines métalliques du Nouveau-Brunswick. Peut-être, monsieur le président, messieurs, serait-il opportun que je vous explique rapidement le lien entre ces divers groupes.

L'Association minière du Canada est un organisme national qui regroupe les producteurs de l'industrie minière, sauf ceux du secteur de la houille qui ont leur propre groupe, l'Association de la houille du Canada, qui se trouve à Calgary. Au niveau provincial, les producteurs sont regroupés par provinces. L'Association minière du Canada regroupe en grande partie les membres des groupements provinciaux. Toutefois, les groupes provinciaux s'intéressent à des questions liées directement à la région où ils se trouvent et nous croyons que le comité aurait avantage à entendre le point de vue de chacune de ces associations provinciales.

Vous remarquerez que, dans notre mémoire, nous nous attardons assez longuement sur la marche rapide du projet de loi et sur le fait que nous croyons que celui-ci a été préparé sans consultation préalable poussée avec le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ni avec la plupart des industries intéressées. Rien ne nous porte en effet à croire qu'il y ait consultation avec l'industrie minière.

Les dispositions actuelles du projet de loi vont certainement toucher l'industrie minière de plusieurs façons. Pour en savoir plus long à ce sujet, le gouvernement peut faire appel à la compétence de nombreux professionnels, du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, qui connaissent à fond les caractéristiques de notre industrie. Il semblerait donc parfaitement logique, lorsqu'on élabore au niveau fédéral une loi qui aura des répercussions sur l'industrie minière, de consulter d'une façon détaillée ce ministère. En outre, nous croyons qu'on devrait consulter l'Association minière du Canada et les autres groupes qui font partie de l'industrie minière.

Dans notre mémoire, nous mentionnons qu'il y a eu par le passé de telles consultations sur des questions qui risquaient d'avoir des répercussions sur l'environnement et nous donnons le détail des divers groupes de travail qui ont aidé Environnement Canada à bien des égards. Nous nous demandons donc pourquoi il n'en a pas été de même pour le Bill C-38? En outre, monsieur le président, messieurs, nous sommes préoccupés par un aspect du Bill C-38 qui, à notre avis, est primordial et qui influencera négativement notre situation. Il s'agit du manque de confiance des investisseurs que l'on constate malheureusement partout à l'heure actuelle, mais plus particulièrement dans le secteur minier. Dans notre mémoire, nous donnons des chiffres sur les intentions d'investissement dans le secteur minier. Nous mentionnons également que, pour l'instant, il n'y a qu'une seule mine métallique d'envergure dont l'exploitation se développe au Canada.

Il ne fait aucun doute, bien sûr, que la dépression qui sévit dans notre industrie provient de plusieurs causes, dont le prix faible payé sur les marchés internationaux pour les produits miniers. Toutefois, par le passé, il est à noter que de tels prix



## [Texte]

affected on-going mining expansions or new projects to the extent experienced today. What we are seeing now is the cumulative effect on mining of many negative factors which include also, I might say, elements of political risk.

Investors are holding back because of uncertainty over what might be the future rules of the game, and, until this problem is solved, there is not likely to be much new substantial fresh investment in mineral development in Canada. Our member companies have reported to us that we have—this is perhaps not complete—over 38 projects at present valued at close to \$3 billion that are waiting to be developed in Canada. Of those, the majority are economically viable but decisions are held back for these particular reasons.

Now, the lack of investment in mineral development of Canada will undoubtedly have serious repercussions not only on the employment situation—we estimate that we could provide through those developments something like 20,000 or 25,000 new jobs—but also on our country's ability to pay its way in the world in the future since we will have to rely increasingly on exports to finance our substantial deficits which will likely grow in the years ahead because of the necessity of massive imports of oil. If Bill C-38—it is not the only one; there is also Bill C-42, the Competition Act, and a number of others—were to be put in place as it now stands, it would inevitably be seen as a further constraint on industrial enterprise, and this would, in our view, be contrary to the national interest at this time.

In our brief we comment on the necessity for realistic compromise. We are aware of the nature of certain presentations that have been made to you, Mr. Chairman and gentlemen, expressing concern over the deterioration of the fisheries resource, and we sympathize with them. At the same time, for many other reasons, the mining industry is also deteriorating, and there is no question that if we are to maintain anything like our present standard of living, we must continue to have minerals in various forms. They are essential to our daily lives. And what we are saying, in effect, is that in examining the various concerns being expressed, this should be done with a true sense of balance. We have here some books on mining that perhaps might be of interest to some members of your Committee, Mr. Chairman.

Actually, the bill before you is very much more an environmental bill than a fisheries bill and perhaps it should be discussed in the former rather than the latter context. We also offer some comments on federal-provincial overlap and duplication, a point which is going to be, I think, debated by the Mining Association of British Columbia. We have other concerns, such as the provisions of the bill for a large number of regulations to be made by Governor in Council.

## [Traduction]

n'ont jamais influencé l'expansion minière ou la mise en chantier de nouveaux projets comme c'est le cas aujourd'hui. Nous sommes actuellement témoins dans l'industrie minière de l'effet cumulatif de nombreux facteurs négatifs, qui incluent également, je dois le souligner, les risques politique.

Les investisseurs attendent à cause de l'incertitude qui règne sur les règles futures du jeu, et tant que ce problème ne sera pas résolu, il est peu probable que nous soyons témoins de nouveaux investissements importants dans l'exploitation minière au Canada. Les sociétés membres de notre association nous ont déclaré qu'il y avait—ces chiffres ne sont peut-être pas complets—plus de 38 projets en attente pour une valeur de 3 milliards de dollars. Bien sûr, la plupart de ces projets seraient rentables sur le plan économique, mais on attend pour prendre des décisions à cause des raisons que j'ai mentionnées.

Il va de soi que la pénurie d'investissements dans le secteur minier au Canada aura indubitablement de graves répercussions non seulement sur la situation de l'emploi, nous estimons que nous pourrions avec de nouvelles mises en chantier offrir quelque chose comme 20,000 ou 25,000 nouveaux emplois, mais également sur les possibilités qu'aura notre pays à l'avenir de gagner des devises étrangères puisqu'il va nous falloir augmenter nos exportations pour combler le déficit qui ne saurait qu'augmenter, dans les années à venir, à la suite des importations énormes de pétrole. Si le Bill C-38—et ce n'est pas le seul, il y a également le Bill C-42, la Loi sur la concurrence et plusieurs autres—était adopté dans son libellé actuel, inévitablement, on ne saurait l'interpréter que comme une autre contrainte sur l'industrie, ce qui, à notre avis, serait contraire à l'intérêt national pour l'instant.

Dans notre mémoire, nous soulignons la nécessité d'en arriver à un compromis réaliste. Nous connaissons la nature de certains arguments qu'on vous a présentés, monsieur le président, messieurs, à savoir l'inquiétude qui existe sur la détérioration de nos ressources en poisson, et nous comprenons ces préoccupations. Mais il est également vrai que, pour de nombreuses autres raisons, l'industrie minière se détériore aussi et il ne fait aucun doute que si nous voulons essayer de maintenir notre actuel niveau de vie, il nous faudra continuer à produire des minerais sous diverses formes. Ceux-ci sont essentiels à notre vie quotidienne. En fait, nous tentons de montrer qu'il faudra tenir compte des diverses préoccupations manifestées avec un sens très réel d'équilibre. Nous avons ici des livres sur l'industrie minière qui sauront peut-être intéresser certains membres de votre comité, monsieur le président.

En réalité, le projet de loi à l'étude porte beaucoup plus sur l'environnement que sur les pêches, et c'est plutôt dans le contexte du premier qu'il faudrait en discuter. Nous faisons également quelques remarques sur les chevauchements de compétence entre les niveaux fédéral et provincial, et sur l'existence d'une double réglementation, sujet qui sera, je crois, discuté par l'Association minière de Colombie-Britannique. Nous avons d'autres préoccupations, telles les dispositions du Bill qui laissent au gouverneur en conseil le soin de promulguer un grand nombre de règlements.



[Text]

• 1550

We, therefore, would like to suggest to the Committee that, before proceeding with this bill, its members may wish to examine the detailed regulations by which the proposed legislation is to be administered. Should the Committee agree to such a procedure, our Association would be pleased to return to this Committee with the detailed and technical views of our industry experts. I would remind you that the Minister has himself suggested that various working drafts of the proposed regulations be made available to Committee members as they approach their study of the bill.

Our final recommendation, Mr. Chairman and gentlemen, is that consideration be given to delaying this bill until such time as our industry has had an opportunity to consult with various federal authorities on the intended scope and impact of the proposed legislation. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Bonus. Mr. Little.

**Mr. J. B. Little (Immediate Past President, Mining Association of British Columbia):** Mr. Chairman, members of the Committee, we of the Mining Association of British Columbia do appreciate the opportunity to present a submission respecting Bill C-38.

First I think I should give you a little background on the B.C. Mining Association. The Association has a membership of some 65 mining and associated companies. The industry directly employs some 15,150 people, depending upon when the count is taken. The industry has seen good times and bad times and with present poor markets and prices for products, it is fighting to stay alive and maintain the present work force employed, looking forward to better profitability and growth in the future. With the 15,150 people or so employed directly, this number supports a further 42,000 employees in related business in British Columbia and 105,000 people in Canada because of the multiplier effect.

The annual survey of mining statistics done by Price, Waterhouse and Company, Chartered Accountants, indicated for 1975 a sales revenue of \$952 million for the 24 mines in B.C. reporting. This is almost all the mines in British Columbia that are operating. This sales revenue for 1976 is expected to be slightly over \$1 billion, although firm statistics from Price Waterhouse will not be available until late summer.

B.C. mining industry is, then, the second largest after forest products in terms of productive output. Any legislation proposed which would have an adverse effect on the productive capacity of the mining industry should, we believe, be subject to an in-depth study. Bill C-38 does not appear to have had this kind of study and certainly has not involved the B.C. Mining Association. The obvious adverse effect of Bill C-38 on the B.C. mining scene, we believe is best told by the B.C. Mining Association. At this time I would like to ask Mr.

[Translation]

Par conséquent, nous pensons c'est une simple suggestion que nous faisons au comité—qu'avant d'étudier plus avant le présent projet de loi, ses membres pourraient peut-être examiner les règlements détaillés qui permettront d'administrer la loi proposée. Si les membres du comité convenaient d'adopter une telle procédure, notre association serait heureuse de revenir devant le comité avec les opinions techniques détaillées de ses experts. Je ne puis que vous rappeler que le ministre lui-même a proposé que soient mises à la disposition des membres du comité différentes ébauches des règlements proposés pour les aider dans leur étude du projet de loi.

En dernier lieu, monsieur le président, messieurs, nous recommandons que soit retardé le présent projet de loi afin de permettre aux membres de notre industrie de consulter les différentes autorités fédérales sur la portée et les répercussions de la loi proposée. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Bonus. Monsieur Little.

**M. J. B. Little (président sortant, Association minière de Colombie-Britannique):** Monsieur le président, membres du comité, l'association minière de Colombie-Britannique est très heureuse d'avoir l'occasion de vous présenter ses arguments sur le bill C-38.

En premier lieu, je crois qu'il serait approprié que je vous parle quelque peu des antécédents de l'association minière de Colombie-Britannique. L'association regroupe quelque 65 sociétés minières et industries connexes. L'industrie employait directement, au moment où l'on a fait le relevé, quelque 15,150 personnes. Nous avons connu des années grasses et des années maigres, mais pour l'instant, le manque de marchés et la baisse des prix de nos produits font que l'industrie combat pour survivre et pour maintenir l'emploi de la main-d'œuvre actuelle en attendant les jours meilleurs, des profits et de la croissance. Outre les 15,150 personnes employées directement, il y a 42,000 employés qui travaillent dans des industries connexes en Colombie-Britannique et 105,000 personnes, vu l'effet de multiplication, au Canada.

L'enquête annuelle sur les statistiques de l'industrie minière faite par Price, Waterhouse et compagnie, comptables agréés, montre qu'en 1975, les 24 mines de Colombie-Britannique qui participaient à l'enquête ont fait état de ventes pour une valeur de 952 millions de dollars. Ce nombre inclut presque toutes les mines en exploitation en Colombie-Britannique. On s'attend à ce que le revenu de 1976 dépasse quelque peu le milliard, bien que les statistiques de Price Waterhouse ne seront disponibles qu'à la fin de l'été.

En termes de production, l'industrie minière de Colombie-Britannique vient après les produits forestiers. Toute loi qui peut avoir un effet contraire sur la productivité du secteur minier devrait, je crois, faire l'objet d'une étude approfondie. Le Bill C-38 ne semble pas avoir fait l'objet d'une telle étude et il est certain que l'Association minière de Colombie-Britannique n'y a pas participé, pourtant c'est elle qui est le mieux placée pour expliquer les contraintes évidentes du Bill C-38 sur le secteur minier de Colombie-Britannique. J'aimerais mainte-

## [Texte]

Pelletier to summarize the Mining Association of British Columbia presentation followed by Mr. Dewdney who will comment briefly in summary on a few of the more important legal aspects.

**The Chairman:** Mr. Pelletier.

**Mr. C. Pelletier (Chairman, Pollution Control Committee, Mining Association of British Columbia):** Thank you, Mr. Chairman, honourable members, ladies and gentlemen, I would like to start our brief by posing the question: what is the intent of the proposed amendments? Surely it cannot be to limit use of Canadian waters to fishing to the exclusion of all other activities. Canadian waters have traditionally served many purposes and are still of extreme importance for varied users in addition to fishing. If the protection of fisheries is a sole consideration then the amendments and the regulations in the proposed guidelines might have some merit. But the protection of fisheries should not be the sole consideration. The adverse effect on other industries must also be considered and weighed. Before enacting such legislation, more serious thought should be given and investigation made of the effects on other industries such as were mentioned yesterday by the forestry industry and that have been discussed this afternoon by the mining industry and other industries.

A compromise should be reached to maximize the protection of fisheries and minimize the harm to other industries. The effect of this bill, if implemented without change, would be to virtually close Canadian waters to any use but fishing subject to the Minister's discretion. By extending the commonly understood meaning of the word, fish, to include all aquatic animals and by providing for the protection of aquatic habitat, the bill forbids almost any use of Canadian waters other than by aquatic animals. Here I would like to read you the definition of aquatic habitat as presented in proposed Section 31.(5) of the proposed amendments:

• 1555

... "aquatic habitat" means the physical, chemical and biological components of the environment on which fish depend directly or indirectly in order to carry out their life processes and without limiting the generality of the foregoing includes living aquatic organisms, non-living nutrients and spawning grounds and nursery rearing, food supply and migration areas.

This definition is all-encompassing and could be simply stated that there will be no effects on an aquatic ecosystem. The bill, if passed, would immediately place important sections of the mining industry in British Columbia in violation of the act. The present operation of most companies would not meet the requirements. Their officers would be fined heavily or sent off to jail for terms of up to two years.

If enforced, the act would effectively shut down important sectors of our industry. This could be the case even where companies possess valid, provincial permits, and operate in accordance with provincial legislation and regulations of the

## [Traduction]

nant demander à M. Pelletier, de résumer le mémoire de notre association, je demanderai ensuite à M. Dewdney de résumer rapidement quelques-uns des aspects juridiques les plus importants.

**Le président:** Monsieur Pelletier.

**M. C. Pelletier (président, comité du contrôle de la pollution, Association minière de Colombie-Britannique):** Merci, monsieur le président. Messieurs les députés, mesdames et messieurs, j'aimerais commencer par vous poser une question: quelle est l'objet des amendements proposés? Il me semble que l'on ne peut vouloir limiter l'utilisation des eaux canadiennes à la seule pêche, à l'exclusion de toutes autres activités. Les eaux canadiennes ont depuis toujours servi plusieurs fins et ont encore une importance extrême pour ses nombreux utilisateurs, outre les pêcheurs. Si la protection de la pêche est l'unique considération, alors les amendements et les règlements pourraient avoir un certain bien-fondé. Mais la protection de la pêche ne devrait pas être l'unique considération. L'effet contraire sur les autres industries doit également être examiné et pesé. Avant d'adopter une telle loi, on doit réfléchir sérieusement et faire une enquête sur les répercussions pour les autres industries, tels ceux mentionnés hier par l'industrie forestière et aujourd'hui par l'industrie minière et les autres représentants présents.

Il faut en arriver à un compromis afin de protéger au maximum la pêche et nuire le moins possible aux autres industries. Le présent projet de loi s'il est adopté sans modification, aura pour effet de former à toutes fins pratiques les eaux canadiennes à tous, sauf aux pêcheurs, au bon plaisir du ministre. En élargissant le sens normal du mot «poisson» afin d'y inclure toute forme de vie aquatique, et en prévoyant la protection de l'habitat aquatique, le projet de loi interdit à presque tous l'utilisation des eaux canadiennes, sauf à la vie aquatique. J'aimerais vous lire la définition de milieu aquatique qui figure dans l'amendement proposé au paragraphe 31.(5):

... «milieu aquatique» désigne l'ensemble des facteurs physiques, chimiques et biologiques dont dépend directement ou indirectement la survie des poissons, et comprend notamment les organismes aquatiques vivants, les substances nutritives inanimées, les frayères, les réserves de nourriture et les aires d'alvinage, d'élevage et de migration.

Cette définition englobe tout et on peut simplement dire qu'il n'y aura aucun effet sur l'écosystème aquatique. S'il est adopté, le bill rendrait immédiatement des secteurs considérables de l'industrie minière de Colombie-Britannique coupable d'une infraction. L'exploitation actuelle de la plupart des entreprises ne satisfait pas aux exigences. Leurs employés feraient l'objet de lourdes amendes ou seraient incarcérés pour une période de deux ans au maximum.

Si cette loi est mise en application, elle entraînera en réalité la fermeture d'importants secteurs de notre industrie. Cela pourra se produire même lorsque des entreprises sont détentrices de permis provinciaux en bonne et due forme et fonction-



*[Text]*

British Columbia Pollution Control Branch, as my colleague will explain to you later.

The proposed bill does give the Minister power to authorize violations, but this still leaves the industry in jeopardy, uncertain as to the course the Minister might take.

The legislation purports to deal with fisheries, but its main thrust is regulation of the industry. What is disturbing is that this is to be accomplished by the exercise of discretionary powers enforced by criminal sanction. Criminal prosecution is not the best course to follow in order to maximize the protection of fisheries and minimize harm to other productive users. Co-operation between industry and government rather than a confrontation should be the aim of this bill.

Whenever legislation becomes so strict as to be almost impossible to comply with, discretionary prosecutions result. This tends to put the law in disrepute.

Protection of the environment in the long run depends on co-operation between industry and government. The proposed amendments do not encourage such co-operation.

The mining industry of British Columbia regards this proposed legislation as bad in principle primarily for the following reasons: (1) the bill represents an expansion of federal jurisdiction in relation to fisheries beyond what was contemplated in the British North America Act; (2) the enhanced powers being sought overlap provincial laws and regulations in regard to pollution control; (3) the failure of the bill to deal adequately with technical requirements of the situation create a need for extended ministerial discretion to an unwarranted degree; (4) apparently no scientific data underlie the proposed changes. There has been insufficient co-operation with provincial authorities and adequate reference has not been made to local environments.

Implementation of the proposed amendments could deter new mining development and threaten the continued operation of existing mines. The cost of abiding by the amendments, regulations, and guidelines may be insurmountable.

We have made some general observations that the proposed amendments constitute bad legislation because it invades provincial jurisdiction; it allows for excessive ministerial discretion; it seeks criminal courts redress rather than co-operation; it imposes standards that are impossible, in the opinion of many of our members, to meet.

We herewith offer some specific comments on certain clauses of the bill, regulations, and the proposed guidelines—and here I will just give some comments on the clauses. I will go through this quickly.

It would be impossible to comply with proposed Section 30 as the result of the broader definition of "fish". Proposed Section 30 provides that:

No person shall destroy fish by any means other than fishing.

*[Translation]*

nent conformément aux lois et règlements de la direction de contrôle de la pollution de Colombie-Britannique, comme vous l'expliquera plus tard mon collègue.

Le projet de loi accorde au ministre le pouvoir de permettre certaines infractions, mais cela laisse l'industrie sur le qui-vive, et la plonge dans l'incertitude quant à la décision éventuelle du ministre.

Cette loi entend traiter des pêcheries, mais elle a pour principal effet de règlement l'industrie. Il est inquiétant de noter que cela doit s'accomplir par l'application de pouvoirs discrétionnaires s'appuyant sur des sanctions pénales. La poursuite en justice n'est pas le meilleur moyen pour protéger les pêcheries au maximum et réduire au minimum le tort causé aux utilisateurs du produit. Ce bill devrait viser la collaboration plutôt que le conflit entre l'industrie et le gouvernement.

Chaque fois qu'une loi devient sévère qu'il est pratiquement impossible de s'y soumettre, cela entraîne des poursuites discrétionnaires. Cela tend à discréditer la loi.

A long terme, la protection écologique dépend de la collaboration entre l'industrie et le gouvernement. Les amendements proposés n'encouragent aucune collaboration de ce genre.

L'industrie minière de Colombie-Britannique considère le projet de loi comme mauvais en principe, essentiellement pour les raisons suivantes: (1) le bill constitue un élargissement de la compétence fédérale dans le domaine des pêcheries, qui va au-delà de ce qu'envisageait l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; (2) les pouvoirs augmentés que l'on cherche à obtenir chevauchent ceux que prévoient les lois et règlements provinciaux quant au contrôle écologique; (3) l'incapacité du bill à régler adéquatement les problèmes techniques tend à élargir le pouvoir discrétionnaire du ministre, ce qui est injustifiable; (4) vraisemblablement, aucune donnée scientifique n'appuie les modifications proposées. La collaboration avec les administrations provinciales a été insuffisante et l'on n'a pas adéquatement tenu compte des écologies locales.

L'application des amendements proposés risque de s'opposer à l'expansion minière et de menacer la poursuite de l'exploitation des mines actuelles. L'observation des amendements des règlements et des directives peut entraîner des dépenses insupportables.

Nous avons noté, en général, que les amendements proposés sont mauvaise parce qu'ils empiètent sur la compétence provinciale, permettent un pouvoir discrétionnaire ministériel excessif, recourent aux tribunaux plutôt qu'à la collaboration et impose des normes que beaucoup de nos membres jugent impossibles à respecter.

Voilà quelques observations précises sur certains articles du bill, règlements et directives proposés. Je vais vous donner cela rapidement.

Il sera impossible d'observer le nouvel article 30 à cause de la définition plus vaste du mot «poisson». Le nouvel article 30 stipule que.

Il est interdit de causer la mort des poissons autrement que par la pêche.

*[Texte]*

Some aquatic animals will almost certainly be destroyed by human activity in or on the water. There is no question about that because "fish" means any aquatic animal.

Proposed Section 31(1) makes it an offence to:

... carry on any work or undertaking that results in the harmful alteration, disruption or destruction of aquatic habitat.

This proposed subsection would make it impossible for industries to regulate their behaviour. The definition of "aquatic habitat" may effectively prohibit all aquatic activity that affects the aquatic environment in any way, or is potentially harmful to some aspect of the aquatic habitat as defined.

We strongly recommend deletion of proposed Section 31 in the proposed amendments.

• 1600

Proposed section 33.(4) will allow the deposit of substances in the quantity allowed by the Governor in Council under the Fisheries Act or any other act of the Parliament of Canada. We believe the deposit should be allowed if it is authorized by an act, regulation or permit of a provincial legislature. This would avoid situations where a party is in compliance with the standards set by one body and in breach of the standards set by another. This is part of our argument for federal-provincial co-operation.

Proposed section 33.(10) extends the right of the federal Crown to recover moneys expended in correcting or preventing the deposit of deleterious substances. Even if no deposit has occurred, the federal government may act to recover costs without giving notice if there is a "serious and imminent danger" of such a deposit. We suggest that such notice should be given, and the party given the opportunity to remedy the situation. With regard to a deposit that has occurred, an offending party should be entitled to conduct the cleanup operation itself to reduce costs. The proposed section does not specify the agency that will assess the deposit or danger and determine the cleanup methods. This is an area where federal-provincial conflict will occur, and this is basically because the provincial government in British Columbia now has an emergency containment act, the same as the federal government is proposing.

The definition of "deleterious substances" in proposed section 33.(11) has become too broad as a result of the definition of "aquatic habitat" and the use of other subjective terms such as "is likely to". It does not have to occur any more; it just has to be likely to occur.

With reference to proposed sections 33.(13) and 33.(14), these would result in duplicate pollution control regulations and monitoring systems because British Columbia has its own provincial regulations. We suggest that a need for co-operation is obvious to prevent duplication. The reason for duplication is that the federal people have a different philosophy than the provincial people. The federal people are considering total solids and the provincial people are dealing with the toxic

*[Traduction]*

Les activités humaines vont en profondeur ou en surface vont certainement détruire certains animaux marins. Cela ne fait aucun doute, car le terme «poisson» désigne tout animal aquatique.

Le nouveau paragraphe 31(1) interdit:

... d'exploiter des ouvrages ou une entreprise susceptible de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre.

Cet article empêcherait absolument les industries de régler leur comportement. La définition de «milieu aquatique» interdit en réalité toute activité aquatique qui affecte le milieu aquatique d'une manière quelconque ou peut éventuellement nuire à un aspect du milieu aquatique, tel qu'il est défini.

Nous recommandons fortement la suppression du nouvel article 31 qui figure dans le bill.

L'article 33.(4) proposé permettra l'immersion de substances dans les limites fixées par le gouverneur en conseil aux termes de la Loi sur les pêches ou de toute autre loi du Parlement canadien. Nous estimons qu'il ne faut pas interdire l'immersion si elle est autorisée par la loi, un règlement ou un permis provincial. Cela évitera que la même chose soit jugée réglementaire par les uns et non réglementaire par d'autres. C'est donc une partie de notre argument pour une collaboration fédérale-provinciale.

L'article 33(10) proposé permet à la Couronne de recouvrer les sommes dépensées pour corriger ou empêcher l'immersion de substances nocives. Même s'il n'y a finalement pas eu d'immersion, le gouvernement fédéral peut entreprendre de recouvrer des frais sans donner avis s'il y a «danger sérieux et imminent» d'immersion. Nous pensons qu'il faudrait donner avis et permettre au responsable de corriger la situation. Lorsqu'on contraire l'immersion a eu lieu, le responsable pourrait être autorisé à mener lui-même les opérations de nettoyage afin de diminuer les coûts. L'article proposé ne précise pas quel organisme évaluera l'immersion ou le danger, et déterminera les méthodes de nettoyage. C'est un domaine où le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial seront en conflit et ceci, essentiellement, parce que le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique a déjà une loi d'urgence comme celle que propose le gouvernement fédéral.

La définition de substances nocives contenue à l'article 33.(11) proposé est devenue trop large, étant donné la définition de «milieu aquatique», de même que d'autres termes subjectifs comme «susceptible de». Il n'est plus nécessaire que cela se fasse; il suffit que cela soit susceptible de se faire.

Quant à l'article 33.(13) et à l'article 33.(14), ils conduiraient à une réglementation sur le contrôle de la pollution et un système de double surveillance car la Colombie-Britannique a ses propres règlements provinciaux. Nous estimons donc qu'il est absolument nécessaire de collaborer pour éviter ce double emploi. Il s'explique parce que les fonctionnaires fédéraux n'envisagent pas la chose comme les fonctionnaires provinciaux. Le gouvernement fédéral considère le tout, alors que le



*[Text]*

components, which are your dissolved metals. That is why you would have a duplication.

The amendments dramatically increase the fines and penalties resulting from breaches of the act. The regulations under section 67 providing that half of such fines and penalties shall be paid to informants increases the opportunity for needless harassment of industry. When you consider that the fines are potentially \$100,000 a day, it becomes very attractive for somebody to be an informant, which is \$50,000 a day. With such heavy fines, it should be made clear when an offence has or has not been committed, but this is not the case with the Fisheries Act and the broad, vague terms that are used. It should also be made clear what standard of proof is required and where the onus of proof lies.

Proposed section 33.2 allows the Minister to designate inspectors and grants certain powers to the inspectors. This allows the inspectors, without warrant, to examine premises, files and confidential documentation, and to make copies. Under proposed section 33.2(12), these copies can be produced in court as evidence. The inspector has the authority to take or to order any measures he sees fit if he is satisfied on reasonable grounds that there is a danger of a deposit of a deleterious substance. We question whether such broad powers should be given. If so, they should only be given to experienced persons knowledgeable in the field of the industry in question.

Proposed section 33.2 also allows the designation of analysts, but again does not state the necessary qualifications. The question we raise on this is that the analyses do not have to be signed. Methods of analysis are constantly changing and experts from accredited laboratories are required, and a person would have to sign his documentation.

Proposed section 33.2(9) gives power to the Minister, with the approval of the Governor in Council, to reimburse a person wrongfully harmed by the direction of an inspector. We feel that redress should be automatic, should include all losses if operations are shut down, and should not depend on the discretion of the Minister or require the approval of the Governor in Council.

To complete this, I want to mention a couple of points on the proposed regulations for the mining industry. The standards set in the regulations and guidelines may be impossible to meet for operations discharging near waters frequented by fish. Historically, solid deposits have not indicated serious toxic impact on the environment as compared with dissolved constituents, and national standards, if any, should control dissolved deposits.

A provincial pollution control permit should be authority to deposit in accordance with the permit. Any federal regulations should include a clause to that effect.

The regulations and guidelines result in needless double monitoring, testing and reporting to the federal authority, when that has already been done for the provincial authorities.

*[Translation]*

gouvernement provincial ne traite que des éléments toxiques, à savoir les métaux dissouts. C'est pourquoi il y aurait double emploi.

Les amendements augmentent considérablement les amendes et peines pour infraction à la loi. Les règlements au titre de l'article 67 qui prévoit que la moitié de ces amendes seront payées à ceux qui ont rapporté l'infraction, augmentent le risque de harcèlement inutile de l'industrie. Quant vous considérez que ces amendes peuvent s'élever à \$100,000 par jour, il devient très intéressant de signaler une infraction, cela rapporte \$50,000 la journée. Lorsque des peines si lourdes sont imposées, il devrait être bien précisé que l'infraction a ou non été commise, mais il n'en va pas ainsi avec la Loi sur les pêches et les termes vagues et généraux utilisés. On devrait également préciser quel type de preuve est nécessaire et à qui incombe la preuve.

L'article 33.2 proposé autorise le ministre à désigner des inspecteurs et offre certains pouvoirs aux inspecteurs. Cela leur permet, sans mandat, d'examiner les locaux, les dossiers et documents confidentiels et d'en faire des photocopies. Aux termes de l'article 33.2(12) proposé, ces photocopies peuvent être déposées au tribunal comme pièces à conviction. L'inspecteur peut prendre ou ordonner toutes mesures qu'il juge utiles s'il est suffisamment convaincu qu'il y a risque d'immersion de substances nocives. Nous ne sommes pas sûrs que de tels pouvoirs devraient lui être laissés. Sinon, ils ne devraient être donnés qu'à des gens d'expérience, connaissant l'industrie en question.

L'article 33.2 proposé autorise également à désigner des analystes, mais ne précise toujours pas les qualifications nécessaires. Or, les analyses n'ont pas besoin d'être signées. Les méthodes d'analyse changent constamment et il faut des experts de laboratoire accrédités. Quelqu'un devra signer de tels documents.

L'article 33.2(9) proposé, permet au ministre, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de rembourser une personne ayant souffert à tort de l'intervention d'un inspecteur. Nous estimons que de telles réparations devraient être automatiques et comprendre toutes les pertes s'il y a eu arrêt-d'activités, et ne devraient pas dépendre de la discrétion du ministre ni exiger l'approbation du gouverneur en conseil.

Pour terminer, je veux signaler deux points sur le règlement proposé pour l'industrie minière. Les normes fixées dans les règlements et directives peuvent être impossibles à satisfaire lorsqu'il s'agit de décharger des substances près d'une eau fréquentée par le poisson. Traditionnellement, les immersions de solides n'ont pas eu d'effets toxiques sérieux sur l'environnement comparativement aux éléments dissouts, et toutes normes nationales devraient contrôler les rejets dissouts.

Un permis de contrôle de la pollution provincial devrait autoriser certaines immersions. Tout règlement fédéral devrait inclure une clause à cet effet.

Les règlements et directives entraînent un redoublement inutile du contrôle, des tests et des rapports à l'autorité fédérale, alors que cela a déjà été fait pour le compte des autorités provinciales.

[Texte]

• 1605

The standards proposed by the federal government relate to total quantities of various minerals and metals. The provincial government of British Columbia has determined that the standards at this time should only relate to the quantity of dissolved substance, since it is the heavy metal ions which have a toxic effect on fish. The provincial standards are more relevant to logical pollution control and should prevail. The quantity of solids which can be deposited should be on the basis of each specific site.

The regulations and guidelines attempt to set national standards without considering the stresses on each separate aquatic environment. The assimilative capacity of marine versus freshwater systems should be considered, as well as the dispersive capacity of each receiving environment and other important local factors.

The Mining Association of British Columbia recommends that the progress of Bill C-38 be delayed, until a reasonable assessment of its impact can be determined by study and consultation with the affected parties. In line with the above recommendation, we suggest, first, that the federal government deal with the provincial government to co-ordinate a system of pollution control of industries where fisheries are affected. We suggest that objectives be established and that only one permit be required. Secondly, we suggest that more serious thought and investigation be applied to the effect on industries, before legislation is enacted, to maximize the protection of fisheries and minimize the harm to existing industries.

Lastly, the Mining Association of British Columbia is prepared, if requested, to assist in the development of this complicated legislation.

Now, I would like to call on my colleague, Mr. Dewdney, to make further comments on the legal implications.

**The Chairman:** Mr. Dewdney.

**Mr. F. H. P. Dewdney (Representative, Mining Association of British Columbia):** I will be very brief, Mr. Chairman. I should qualify myself, because I am an ardent fly fisherman, and I am somewhat biased in favour of those fish which rise to the surface for their food.

In connection with our brief, Mr. Chairman, let me say that the B.C. Pollution Control Act was passed in 1967 and, after that, extensive public hearings were held throughout British Columbia to establish pollution control objectives for mining, milling and smelting. Since that time, permits under the act have been issued with conditions attached for the various sites where water is affected. The experience of our Association, working with the environmental staff of the B.C. Pollution Control Branch, indicates clearly to us that the mining and smelting industry can operate, making use of B.C. waters, within satisfactory guidelines which protect the water environment, if common sense is used. Very large amounts of money

[Traduction]

Les normes proposées par le gouvernement fédéral portent sur les quantités totales de divers minéraux et métaux. Le gouvernement de la Colombie-Britannique estime que les normes actuelles devraient porter uniquement sur les matières dissoutes car seuls les ions de métaux lourds ont un effet néfaste sur le poisson. Les normes provinciales sont davantage conformes aux objectifs d'une surveillance logique de la pollution et devraient prévaloir. Les quantités de matières solides qui peuvent être déversées devraient être fixées en tenant compte de chaque emplacement.

Les règlements et directives tentent de fixer des normes à l'échelle nationale sans tenir compte des pressions que subit chaque milieu aquatique distinct. Il faudrait tenir compte de la différence dans la capacité d'assimilation des milieux marins par rapport au réseau hydrographique d'eau douce et prendre en considération la capacité de dispersion de chaque milieu récepteur de même que d'autres facteurs locaux importants.

La Mining Association of British Columbia recommande que l'étude du Bill C-38 soit reportée jusqu'à ce qu'une évaluation sérieuse des conséquences de son adoption ait été faite dans le cadre d'une étude menée de concert par toutes les parties en cause. En plus des recommandations antérieures, nous proposons: que le gouvernement fédéral se mette d'accord avec les gouvernements provinciaux pour mettre sur pied un système commun de contrôle de la pollution des industries dans les zones où le poisson est en danger. Nous proposons qu'on fixe des objectifs et qu'on n'exige qu'un seul permis. Qu'on étudie plus à fond la question et qu'on fasse des recherches avant que la loi ne soit adoptée, sur les conséquences d'une telle décision pour l'industrie, afin d'assurer la protection maximale des poissons et de minimiser les conséquences néfastes sur les industries existantes.

Enfin la Mining Association of British Columbia est disposée si on lui en fait la demande, à vous aider dans l'élaboration de cette loi très complexe.

Maintenant, j'aimerais inviter mon collègue, M. Dewdney, à vous faire part de ses vues sur les conséquences juridiques.

**Le président:** Monsieur Dewdney.

**M. F.H.P. Dewdney (représentant, Association minière de Colombie-Britannique):** Je serai très bref, monsieur le président. Tout d'abord, puisque je suis un mordu de la pêche à la mouche, je dirai que je favorise un peu les poissons qui vont chercher leur nourriture à la surface.

Relativement à notre mémoire, monsieur le président, je dirai tout d'abord que la Loi sur le contrôle de la pollution en Colombie-Britannique a été adoptée en 1967 et, par la suite, de nombreuses audiences publiques ont eu lieu dans toute la province afin de déterminer les objectifs du contrôle de la pollution en ce qui concerne l'industrie minière, l'usage du minerai et les usines métallurgiques. Depuis lors, des permis ont été délivrés en vertu de la loi comportant des conditions relativement aux divers lieux où l'eau est polluée. L'expérience de notre Association qui a travaillé en collaboration avec le personnel environnemental de la Direction du contrôle de la pollution de Colombie-Britannique démontre clairement que

## [Text]

are being spent to bring the use of water up to the requirement of the B.C. pollution control permits.

I just wish to comment briefly on the question of jurisdiction. The case of *Regina v. Bordigan Masonry* was decided by the Supreme Court of British Columbia in March of this year. In this case, the company was charged with depositing material in False Creek, which is part of the Vancouver Harbour, without a permit as required by the B.C. Pollution Control Act. The company was acquitted and the Justice agreed with the lower court that the federal authority had occupied the pollution control field, in that case by means of the National Harbours Board Act. We submit that by this Bill C-38, the federal authority will be occupying the whole of the pollution control field in Canada, as far as waters are concerned, and thus would invalidate all provincial pollution control legislation, and in particular the Pollution Control Act of British Columbia. And thus, by what is purported to be fisheries legislation, the pollution control field, traditionally looked after by the provincial authorities, would be taken over in toto by the central government.

We submit that this would be an unfortunate development, Mr. Chairman. We do consider that the provincial authority is better able to deal with the variety of local conditions which exist in British Columbia and which affect the environment.

Thank you very much.

• 1610

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Dewdney.

Mr. Macdonald.

**Mr. Macdonald:** Mr. Chairman and gentlemen, may I draw your attention to a small brochure which we have here which will tell you anything you may wish to know about the Chemical Producers' Association, its organization and composition.

The Association represents the Canadian producers of industrial chemicals, and these industrial or commodity chemicals are produced in bulk. Many of them are the building blocks on which other industries stand. The fertilizer and the plastics industry are cases in point. And industrial chemicals, together with steel, are the most pervasive of all industrial products throughout our economy.

A single statistic may be of interest. In the 30 years, from 1945 to 1974, the industry invested some \$3.5 billion in Canada in industrial chemicals. And commencing that year and in the five years from 1975 through 1979 that investment will be doubled. We believe this doubling of investment in Canada is unique in Canada's manufacturing industry.

## [Translation]

les industries minières et de traitement du minerai peuvent poursuivre leurs exploitations en se servant des eaux de la Colombie-Britannique, tout en satisfaisant aux directives visant à protéger l'environnement aquatique, si l'on fait preuve de bon sens. On consacre des sommes considérables afin que l'utilisation des eaux soit conforme aux exigences en vertu des permis du contrôle de la pollution de la Colombie-Britannique.

J'aimerais maintenant vous parler brièvement de la question de la juridiction. La Cour suprême de Colombie-Britannique a pris une décision en mars de cette année relativement à la cause *Regina v. Bordigan Masonry*. Dans cette affaire, la société avait été accusée d'avoir déposé des matériaux dans la rivière False qui fait partie du port de Vancouver sans avoir obtenu un permis, tel que l'exige la Loi sur le contrôle de la pollution de la Colombie-Britannique. La société a été acquittée et le juge a convenu avec le tribunal inférieur que l'autorité fédérale avait régi le domaine du contrôle de la pollution dans ce cas au moyen de la Loi sur le Conseil des ports nationaux. Nous estimons qu'en vertu du Bill C-38, l'autorité fédérale régira l'ensemble du domaine de contrôle de la pollution au Canada en ce qui concerne les eaux, ce qui invalidera toutes les lois provinciales sur le contrôle de la pollution et plus particulièrement la Loi sur le contrôle de la pollution de la Colombie-Britannique. Ainsi, aux termes d'une loi qui est censée être une loi sur les pêcheries, la question du contrôle de la pollution qui a toujours relevé de la compétence provinciale tombera entièrement sous la juridiction du gouvernement central.

Selon nous, cette situation serait déplorable, monsieur le président. Nous estimons que l'autorité provinciale est plus apte à s'occuper des diverses conditions locales qui existent en Colombie-Britannique et qui touchent l'environnement.

Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Dewdney.

Monsieur Macdonald.

**M. Macdonald:** Monsieur le président, messieurs, j'aimerais attirer votre attention sur une petite brochure que nous avons apportée avec nous et qui vous renseignera sur l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, son organisation et ses membres.

L'Association représente les producteurs canadiens de produits chimiques industriels, et ces produits chimiques industriels sont fabriqués en vrac. Nous fabriquons, entre autres, les matériaux de base des autres industries. L'industrie des engrais et des plastiques sont des cas analogues. Tous les produits chimiques industriels, ainsi que l'acier, sont les produits industriels les plus répandus de notre économie.

J'aimerais maintenant vous faire part d'une donnée statistique susceptible de vous intéresser. En 30 ans, de 1945 à 1974, l'industrie a investi quelque \$3.5 milliards au Canada dans la fabrication de produits chimiques industriels. À partir de cette année et pendant les cinq années qui suivront, c'est-à-dire de 1975 à 1979, cet investissement doublera. Nous estimons



## [Texte]

Our industry, like most others in Canada today, is under severe competitive pressure. In Canada's high cost environment, we are finding it increasingly difficult to compete with foreign producers, not only in the world marketplace but in our domestic market. Literally, we are in a battle for economic survival. May I underscore the importance of avoiding complex legislation which unnecessarily further raises the cost of manufacturing in Canada.

Now, our industry understands and supports the need for clean water, but we must ensure that our government regulations and the enforcement procedures are such that they do not constitute a crippling burden for Canadian manufacture.

I would observe in passing, Mr. Chairman, that, like the other associations, there was no consultation with the Canadian chemical industry with regard to this bill. Furthermore, we were not expecting that legislation pertaining to the environment, and specifically to water, would be contained in the Fisheries Act, and we were unaware that this bill even was affecting us until something like May 19.

Let me outline to you, if I may, five areas of concern. First, potential conflicts in administration and enforcement. Bill C-38, by redefining such terms as fish, fishing, aquatic habitat and deleterious substance, widens the federal government's involvement into areas previously covered by provincial authorities. That point has already been made.

Mr. Chairman, at this juncture I would like to make two minor corrections in the brief which we have submitted. I had assumed that the Committee would have it. If they have not got it, perhaps I could save the time and simply give those to your Clerk and order that they be included subsequently. Would that be preferable?

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** That is all right.

**Mr. Macdonald:** Thank you, Mr. Chairman.

Our fear is that we will be answerable to a variety of administrators and enforcement agencies, both federal and provincial, with resultant duplication, overlap, confusion and delays in approval. The likely escalation in costs will be obvious to you, and they apply both to the federal government and to our own industry.

Accordingly, we urge that careful consideration be given to simplicity and economy in administration and enforcement.

Our second point relates to technical feasibility. Most chemical plants located on water courses make use of water either for cooling or for process purposes and large water

## [Traduction]

que ce doublement de l'investissement au Canada est unique en son genre dans l'industrie de la fabrication canadienne.

Notre industrie, comme la plupart des autres au Canada aujourd'hui, est soumise à une grande tension sur le plan de la concurrence. Étant donné le coût élevé de l'environnement au Canada, il est de plus en plus difficile de mener la concurrence aux producteurs étrangers, non pas seulement sur le marché mondial mais sur le marché intérieur. Nous devons littéralement lutter pour notre survie économique. Je souligne donc l'importance d'éviter des lois complexes qui augmentent inutilement le coût de la fabrication au Canada.

Évidemment, notre industrie comprend et appuie la nécessité d'éviter la pollution de nos eaux, mais il faut s'assurer que les règlements gouvernementaux et leurs modalités d'application sont tels qu'ils ne constituent pas un fardeau écrasant pour les fabricants canadiens.

Soit dit en passant, monsieur le président, je dois dire que tout comme les autres associations, l'industrie canadienne des produits chimiques n'a pas été consultée relativement à ce bill. En outre, nous ne nous attendions pas à ce que la loi portant sur l'environnement, et plus particulièrement l'environnement aquatique, soit contenue dans la Loi sur les pêches, et ce n'est que le 19 mai que nous avons appris que ce bill touchait notre industrie.

Si vous le permettez, je soulignerai les cinq points qui nous préoccupent le plus. Premièrement, il existe des conflits possibles dans l'administration et l'application du Bill C-38. En redéfinissant des expressions telles que les poissons, la pêche, l'habitat aquatique et les substances nocives, ce projet de loi étend la participation du gouvernement fédéral dans les domaines qui relevaient autrefois des autorités provinciales. Mais ce point a déjà été souligné.

Monsieur le président, avant de terminer j'aimerais apporter deux corrections mineures au mémoire que nous vous avons présenté. J'avais cru que le Comité l'aurait reçu. Dans la négative, je pourrais peut-être simplement remettre l'errata à votre greffier afin qu'il l'inclue au mémoire. Est-ce que ce serait préférable?

**Le président:** Etes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien.

**M. Macdonald:** Je vous remercie, monsieur le président.

Nous craignons devoir être responsables envers toute une variété d'administrateurs et d'organismes d'application, au niveau fédéral et provincial, ce qui donnera lieu à un chevauchement, une confusion et des délais dans l'approbation. La hausse des coûts subséquente est évidente, et elle devra être assumée par le gouvernement fédéral ainsi que notre propre industrie.

Par conséquent, nous vous incitons à songer soigneusement à la simplicité et à l'économie de l'administration et de l'application.

Notre deuxième point a trait aux possibilités techniques. La plupart des usines chimiques situées sur des cours d'eau se servent de cette eau à des fins de refroidissement ou de



*[Text]*

intake pipes are normally equipped with fish guards. Bill C-38, by broadening the definition of fish, now includes eggs, spawn, spat, juvenile stages of fish, etc. And while the maintenance of fish screens to prevent passage of mature fish is standard practice, there is doubt about the technical feasibility of erecting screens that will control admission of eggs, spawn, spat, without impeding the water flow. Moreover, Section 28(3) of the Fisheries Act, as amended, requires that the intake be closed while repairs to the screens are in progress. This would necessitate duplicate intakes or, even more expensive, the temporary shutdown of large chemical complexes. I would point out that these normally operate 24 hours a day, 7 days a week and the process of closing them down is both difficult and expensive. We suggest that the cost burden may be out of proportion to the environmental protection afforded.

## • 1615

The third point is the implication of the broadened definition. Section 31(5) of the Fisheries Act defines "aquatic habitat" in very broad terms; however, there is no definition of what is meant by harmful alternation, disruption or destruction nor is there reference to the size or scale of such alternation, disruption or destruction. Every year there are innumerable small construction projects along Canadian water courses. Under the revised terms of the act all these would require ministerial approval. The implications in terms of delay and administrative costs for both industry and government is a cause of concern and, once again, the cost burden seems to us to be out of proportion to the environmental protection afforded.

Similarly, Clause 9 of the bill dealing with Section 33.2(4) of the Fisheries Act requires clarification because there is no differentiation between large inadvertent deposits of a deleterious substance, small authorized deposits or minor variations.

Our fourth point, Mr. Chairman, pertains to the powers of fishery officers in an emergency. Clause 10 of the bill dealing with Section 33.4 of the Fisheries Act states that a person is guilty of an offence if he fails to comply with a direction of an inspector. Although we share the concern for the environment circumstances may arise where because of an accident flammable, corrosive or explosive chemical substances may be spilled. In such circumstances, chemical industry experts may have to give priority to consideration of safety of human lives and property and a lower priority to the protection of the environment. Accordingly, we believe it is important to recognize formally that the judgment of industry experts may on occasion have to be given precedence in respect of safe handling of dangerous chemicals.

Our fifth and final point, Mr. Chairman, is on the matter alluded to, namely, criminal and civil responsibility. The amendments in the bill provide for new stringent criminal penalties as well as extended civil liability. This has great

*[Translation]*

traitement et habituellement les grandes prises d'eau sont dotées de grillages pour empêcher les poissons d'y entrer. Le Bill C-38, en élargissant la définition de poisson, comprend maintenant les oeufs, le frai, le naissain, les jeunes poissons, etc. Bien que l'entretien des grillages pour empêcher le poisson adulte d'entrer dans les prises d'eau soit une pratique courante, il est douteux qu'il soit possible sur le plan technique d'installer des grillages capables de contrôler l'entrée des oeufs, du frai, et du naissain sans nuire à l'écoulement des eaux. En outre, l'article 28(3) de la Loi sur les pêches, tel que modifié, exige que les prises d'eau soient fermées pendant les réparations des grillages. Il faudrait dans ce cas un dédoublement des prises d'eau ou, ce qui coûterait encore plus cher, fermer temporairement de grands complexes chimiques. Généralement ces usines fonctionnent 24 heures sur 24, sept jours par semaine, et arrêter leur fonctionnement est à la fois difficile et onéreux. Selon nous les frais que cela entraînerait pourraient être disproportionnés par rapport au résultat pour l'environnement.

Notre troisième point porte sur la définition élargie. Les termes de la définition «milieu aquatique» au paragraphe 31(5) de la Loi sur les pêcheries sont très généraux. Néanmoins il n'y a pas de définition de ce qu'on entend par détérioration du milieu aquatique ni du degré ou de l'étendue de cette détérioration. Chaque année sont construits le long des cours d'eau canadiens d'innombrables petites usines. Aux termes de la nouvelle loi il leur faudra toutes être approuvées par le ministre. Nous craignons que cela n'entraîne des délais et des frais administratifs à la fois pour l'industrie et le gouvernement, et une fois de plus le rapport entre ces frais et la protection supplémentaire pour l'environnement nous semble disproportionné.

D'une manière analogue, l'article 9 du projet de loi modifiant l'article 33.2(4) de la Loi sur les pêches n'est pas suffisamment clair, car il n'y est pas fait de distinction entre les rejets importants de substances nocives commis par inadvertance et les petits rejets autorisés.

Notre quatrième point, monsieur le président, porte sur les pouvoirs des fonctionnaires des Pêches en cas d'incidents. Selon l'article 10 du projet de loi modifiant le paragraphe 33.4 de la Loi sur les pêcheries, une personne est coupable d'une infraction si elle néglige ou refuse de se conformer aux directives données par un inspecteur. Bien que nous partagions le désir de protéger l'environnement, il peut arriver qu'à la suite d'un accident, des substances chimiques inflammables, corrosives ou explosives soient rejetées. Dans de telles circonstances, les spécialistes de l'industrie chimique peuvent estimer nécessaire d'accorder la priorité à la sauvegarde des vies humaines et du matériel sur la protection de l'environnement. En conséquence, il est important qu'à l'occasion et officiellement, on reconnaisse la présence du jugement des experts de l'industrie en cas de maniement de produits chimiques dangereux.

Notre cinquième et dernier point, monsieur le président, porte sur la responsabilité criminelle et civile. Les amendements du projet de loi prévoient des sanctions criminelles plus sévères ainsi qu'une responsabilité civile accrue. Cela a beau-

## [Texte]

significance for the owners of chemicals in transit or chemical plants. On rare occasions losses may accidentally occur in a waterway. We submit that if a conveyance, a pipeline a plant or any other undertaking is designed, maintained and operated in accordance with currently acceptable engineering practices then such stringent provisions are unreasonable.

That is my final point, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Macdonald. Mr. Neal.

**Mr. R. W. Neal (President, Canadian Fertilizer Institute):** Mr. Chairman and members, I regret that we do not have a formal brief to table at this time. One of the reasons was that we came upon the impact of this proposed act rather late in the scheme of things, having heard only on May 27 from one of our members that the nature of the proposed act and some of the amendments would have serious effects on the fertilizer industry in Canada.

We have called a meeting of our environmental management committee but they do not meet until Monday and they will be reviewing our views on the impact of this bill. In substance, however, we do concur with the presentations from the Canadian Chemical Producers as General Macdonald has indicated; the fertilizer industry is one of those industries which in part builds on the chemicals produced by the industrial chemical industry.

• 1620

Briefly, to describe the fertilizer industry, it consists of about 80 companies who are primary producers and secondary manufacturers of plant nutrients, nitrogen, phosphates and potash, which are chemically produced and also mining products in the case of potash. We have not yet reviewed with those members the full impact of these various amendments. As I have said, we intend to do so and hope that we will have the opportunity, if you concur, to submit our comments to you following our meeting on Monday.

I realize we may not have an opportunity to have these discussed before the Committee but we would like the opportunity of at least tabling our concern. That is about all I have to say, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Neal.

Mr. Toye.

**Mr. D. E. Toye (Chairman, Legal Services Committee, Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment):** The Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment or PACE, as we call it, includes among its members almost all the fully-integrated oil companies in Canada. Anyone who is interested in obtaining more information about this organization can readily obtain a brochure by approaching Mr. Hogg who is here today or by writing him later on.

## [Traduction]

coup d'importance pour les propriétaires de produits chimiques en transit ou d'usines de produits chimiques. Il peut arriver, et ce sont des incidents très rares, qu'il y ait déversement dans un cours d'eau. Selon nous si un moyen de transport, une conduite, une usine ou toute autre installation est conçue, entretenue et exploitée conformément aux pratiques acceptables du génie actuel, des dispositions aussi sévères sont alors déraisonnables.

C'était ma dernière remarque, monsieur le président. Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Macdonald. Monsieur Neal.

**M. R. W. Neal (président, Institut canadien des engrais):** Monsieur le président, je regrette de ne pas avoir de mémoire officiel à déposer pour le moment. Une des raisons est que nous n'avons eu connaissance de l'incidence de cette proposition de loi que tardivement. Ce n'est que le 27 mai qu'un de nos membres nous a signalé que cette mesure et certains des amendements auraient des conséquences sérieuses pour l'industrie canadienne des engrais.

Nous avons convoqué une réunion de notre Comité de direction de l'environnement, mais les membres ne pourront se réunir avant lundi pour étudier l'incidence de ce projet de loi sur notre industrie. Néanmoins, pour l'essentiel, nous approuvons les points de vue exprimés par le général Macdonald au nom des fabricants canadiens de produits chimiques. L'industrie des engrais est une de ces industries qui reposent en partie sur les produits fabriqués par l'industrie chimique.

En bref, l'industrie des engrais comprend environ 80 compagnies regroupant des producteurs et des fabricants d'éléments nutritifs, d'azote, de phosphate et de potasse, qui sont produits chimiquement ou extraits, comme dans le cas de la potasse. Nous n'avons pas encore examiné avec tous nos membres toutes les incidences de ces différents amendements. Comme je l'ai dit, c'est notre intention et nous espérons avoir la possibilité, si vous êtes d'accord, de vous communiquer notre opinion à la suite de notre réunion de lundi.

Nous comprenons qu'il ne sera peut-être pas possible d'en discuter directement avec vous, mais nous aimerions pour le moins avoir la possibilité de déposer nos observations. C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie infiniment monsieur Neal.

Monsieur Toye.

**M. D. E. Toye (Président, Comité des services juridiques, Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien):** L'Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien ou APCE, comme nous l'appelons, regroupe pratiquement toutes les compagnies pétrolières du Canada. Tous ceux qui désireraient avoir plus de renseignements sur cette association pourront facilement obtenir une brochure en s'adressant directement à M. Hogg qui est présent aujourd'hui ou en lui écrivant.

*[Text]*

It is the intent and purpose of the Fisheries Act to manage and conserve the nation's commercial and recreational fisheries. PACE believes that the oil industry's expenditure of about \$200 million to control refinery water effluence clearly demonstrates that it supports this intent and purpose, and has provided all reasonable co-operation with the government's effort to manage and conserve the nation's commercial and recreational fisheries.

It will be evident from the clause by clause analysis to follow that Bill C-38 proposes to extend the present application of the Fisheries Act far beyond what would reasonably be considered management and conservation of the nation's commercial and recreational fisheries. In fact, the bill seems to give the Minister of Fisheries and the Environment broad and general jurisdiction over the fields of water pollution control and water resource management. Although we could object to this extension of the Fisheries Act on constitutional grounds, it is not our intention to do so in this brief.

Our main objections to Bill C-38 revolve around the all-encompassing language used in framing many of the definitions found in it. As a result, almost all persons who in any way use the nation's waters, regardless of how harmless or innocent such use may be, will be caught up in the sweeping offence provisions created by the bill and subjected to onerous, and in some cases, pointless responsibilities and duties. It almost seems as though the drafters of Bill C-38 feel that the administration of our fishery and water resources will be more effective if we lash out indiscriminately at all persons found in or near the nation's waters rather than by seeking out an understanding of the causes of our various water pollution problems and designing intelligent solutions specifically tailored to overcome such problems.

Some concept of the vastly increased coverage sought by the drafters of the bill can be obtained by comparing the existing and proposed definitions of the word 'fish.' The present act defines 'fish' as including 'shellfish, crustaceans and marine animals.' However, Bill C-38 proposes to extend the definition of the word 'fish' by substituting the term 'aquatic animal' for the term 'marine animal' and further by including 'the eggs, spawn, spat and juvenile stages of fish, shellfish, crustaceans, and aquatic animals.' Section 30 of the present act already prohibits destruction of the eggs and fry of fish on the spawning grounds. It is therefore clearly the intention to cover all animals that live in or on the water, even if they have no direct commercial or recreational value. In addition to otters, frogs and water snakes, the act claims jurisdiction to mosquito larvae, amoeba, protozoans and zooplankton under the strangely inappropriate heading of 'fisheries.' If this inflated, unnatural definition of 'fish' is kept constantly in mind when the other provisions of the bill are read, its oppressive, inequitable and counterproductive nature will become evident and an astounding distortion of priorities will reveal itself.

For example, the proposed Section 30 states that:

No person shall destroy fish by any means other than fishing.

*[Translation]*

La Loi sur les pêcheries a pour but de diriger et de préserver les pêcheries commerciales et récréatives du pays. Selon l'APCE, le fait que l'industrie pétrolière dépense environ 200 millions de dollars pour contrôler les effluents des eaux d'épuration montre clairement qu'elle appuie les objectifs de la loi. L'association a également appuyé les efforts du gouvernement visant à diriger et préserver les pêcheries commerciales et récréatives du pays.

Une analyse systématique du bill C-38 révèle que le projet de loi se propose d'étendre l'application actuelle de la Loi sur les pêcheries à d'autres domaines que ceux de la direction et de la préservation des pêcheries commerciales et récréatives du pays. En fait, il semble conférer au ministre de l'Environnement et de la Pêche le pouvoir de contrôler la pollution des eaux et de gérer les ressources en eau. Même si, sur le plan constitutionnel, nous pouvons nous opposer à cette extension de la Loi sur les pêcheries, nous n'avons nullement l'intention de le faire dans le présent mémoire.

Nos principales objections au sujet du bill C-38 tournent autour du vocabulaire trop général utilisé dans les définitions. C'est pourquoi presque toutes les personnes qui utilisent les eaux du pays d'une façon ou d'une autre, peu importe qu'il s'agisse d'une utilisation inoffensive et innocente, se trouveront coupables d'infractions aux termes du projet de loi, et dans certains cas, elles devront assumer des responsabilités et des fonctions très lourdes, voire inutiles. Nous avons presque l'impression que les rédacteurs du bill C-38 ont cru rendre l'administration des pêcheries et des ressources de la mer plus efficace en s'en prenant aveuglément à toutes les personnes qui se trouvent dans les eaux du pays ou aux alentours au lieu de chercher à comprendre les causes des divers problèmes de pollution des eaux et d'essayer de trouver des solutions intelligentes à chacun.

Pour se rendre compte de la portée beaucoup plus vaste que les rédacteurs donnent au projet de loi, il suffit de comparer les définitions existantes et celles qui sont proposées du mot «poisson». D'après la loi actuelle, le mot «poisson», comprend «les mollusques, les crustacés et les autres animaux marins». Le bill C-38 propose d'étendre la définition du mot «poisson» en remplaçant «animaux marins» par «animaux aquatiques» et en y ajoutant: «ainsi que leurs œufs, le frai ou le naissain». L'article 30 de la loi actuelle interdit déjà la destruction des œufs ou du frai dans les frayères. Il est donc manifeste que le but est de protéger tous les animaux qui vivent dans ou sous l'eau, même s'ils n'ont aucune valeur commerciale ou récréative directe. Outre les loutres, les grenouilles et les serpents de mer, la loi regroupe les larves des moustiques, les amibes, les protozoaires et le zooplancton sous l'expression étrange et impropre de «pêcheries». Si l'on garde à l'esprit cette définition anormalement étendue du mot «poisson» lorsqu'on lit les autres dispositions du projet de loi, son caractère opprimant, injuste et antiproduitif devient alors manifeste et il s'ensuit une distorsion énorme des priorités.

Par exemple, l'article 30 du projet de loi stipule plus loin que:

«il est interdit de causer la mort de poissons autrement que par la pêche».



## [Texte]

Now, if the word 'fish' meant an adult member of the zoological class of vertebrates known as 'piscines' there would be few problems. However, if 'fish' includes all of the microscopic animals that are found in water, as Bill C-38 proposes, it becomes an offence punishable by twelve months imprisonment to destroy an amoeba by any other means than catching it. Since, under Section 2, the act applies to "all internal waters of Canada", it is possible that putting chemicals in your swimming pool or pushing a canoe into a stream could land you in jail for a year.

• 1625

The bill proposes to create another new offence at proposed Section 31.(1) which states that:

No person shall carry on any work or undertaking that results in the harmful alteration, disruption or destruction of aquatic habitat.

This must be read in conjunction with the proposed Section 31.(5) which defines "aquatic habitat" as:

... the physical, chemical and biological components of the environment on which fish depend directly or indirectly in order to carry out their life processes ...

Although alterations to the aquatic habitat must be harmful—whatever that may mean—to constitute an offence, there are no limitations or qualifications whosoever where disruption or destruction of aquatic habitat are concerned. Evidently, the drafters intend that any disruption, however insignificant, or any destruction of any physical, chemical, or biological component of the water on which fish depend, no matter how small such component may be, could be an offence under the act punishable by two years imprisonment.

Moreover, it must be remembered that "fish" includes many micro-organisms found in water and "aquatic habitat" includes all the physical, chemical, and biological components anywhere in the environment upon which the life processes of these micro-organisms depend. This means that almost everything that can find its way into the nation's waters will disrupt aquatic habitat.

The number of harmless, innocent activities, many of which are essential to our way of life, that could constitute offences, becomes endless. For example, a pine tree discharges spores, some of which land in a pond, there to be eaten and metabolized by microscopic aquatic animals. The cutting of that tree for lumber or paper alters, disrupts, and destroys biological components upon which the life processes of these microscopic animals depend, and therefore could be considered destruction of aquatic habitat and an offence under the proposed Section 31.(1). Such tree cutting could be legitimized by specific authorization under proposed Section 31.(2) but it is impossible for all innocent activities, which nevertheless constitute offences, to be exempted by specific authorizations.

## [Traduction]

Si le terme «poisson» désigne un membre adulte de la classe zoologique des vertébrés connue sous le nom de «poissons», il se pose quelques problèmes. Mais si le mot «poisson» englobe tous les animaux microscopiques qui se trouvent dans l'eau, comme le propose le bill C-38, toute personne qui détruit une amibe autrement qu'en l'attrapant est passible de douze mois d'emprisonnement. Étant donné qu'aux termes de l'article 2, la loi s'applique à «toutes les eaux intérieures du Canada», il est possible que le fait de mettre des produits chimiques dans votre piscine ou de pousser un canoë dans un cours d'eau vous coûte un an de prison.

Le projet de loi propose de créer un autre délit aux termes de l'article 31.(1) qui stipule ce qui suit:

«Il est interdit d'exploiter des ouvrages ou une entreprise susceptibles de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre».

Ceci doit être lu concurremment au paragraphe 31(5) du projet de loi qui définit le «milieu aquatique comme étant

«l'ensemble des facteurs physiques, chimiques et biologiques dont dépend directement ou indirectement la survie des poissons ...».

Bien que le «milieu aquatique» doive être «détérioré» (quelle qu'en puisse être la signification) pour constituer une infraction, il n'existe aucune limite ni restriction à la diminution ou à la destruction des qualités biologiques du milieu aquatique. De toute évidence, les rédacteurs désirent que tout déséquilibre, aussi insignifiant soit-il, ou toute destruction des facteurs physiques, chimiques ou biologiques du milieu aquatique dont dépend la survie des poissons, aussi négligeable que ce facteur puisse être, constitue une infraction passible de deux années d'emprisonnement conformément à la loi.

D'autre part, il convient de rappeler que le mot «poisson» comprend tous les micro-organismes qu'on trouve dans l'eau et que l'expression «milieu aquatique» comprend l'ensemble des facteurs physiques, chimiques et biologiques du milieu aquatique dont dépend la survie de ces micro-organismes. Cela signifie que la quasi-totalité des éléments qui se trouvent dans les eaux nationales déséquilibreront le milieu aquatique.

Le nombre d'activités inoffensives et innocentes, dont la plupart font partie de notre mode de vie, qui pourraient constituer des infractions, est infini. Par exemple, un pin libère des spores, dont certains atteignent les mares et que les animaux marins microscopiques mangent et transforment par métabolisme. L'abattage de cet arbre pour le transformer en bois ou en papier contribue à diminuer, à faire disparaître ou à rompre l'équilibre des facteurs biologiques du milieu aquatique dont la survie de ces animaux microscopiques dépend et, pourrait par conséquent, être assimilé à une destruction du milieu aquatique, ce qui constitue une infraction en vertu du paragraphe 31(1) du projet de loi. L'abattage des arbres pourrait être légitimé grâce à une dispense prévue au paragraphe 31(2) du projet de loi, mais il est impossible que toutes les activités inoffensives qui, néanmoins, constituent des infractions, fassent l'objet de dispenses.



## [Text]

It is evident that any ban on any and all harmful alteration, disruption, and destruction of aquatic habitat, no matter how insignificant, is too sweeping to be workable. PACE submits that this offence should be restricted to activities having proven significant adverse environmental impact.

The proposed amendments to Subsections 33(10) and (11) create civil liability on an extremely broad basis. The owner and the person having control of a deleterious substance that has been deposited in water frequented by fish are jointly and severally liable, without proof of fault or negligence, for all costs reasonably incurred by federal or provincial governments to remedy any adverse effects that may reasonably be expected.

The inequity of this blanket imposition of civil liability can be illustrated by the following example: If a rear-end collision between two motor vehicles caused the fuel tank of the first vehicle to rupture and the contents to spill into a nearby creek, the owner of the first vehicle would be presumed liable for all clean-up costs, but the driver of the second car would only be liable to the extent that fault or negligence could be proved on his part. The owner of the first vehicle can only escape liability by proving that the accident was wholly and intentionally caused by the driver of the second vehicle.

Thus, persons who conduct their business without fault and who may be providing society with essential goods and services, are subject to a more onerous liability than persons who are proved to be negligent or at fault.

On reading this proposed legislation, one gets the impression that it is designed to catch flagrant offenders, but will, in fact, also catch conscientious persons who own or control deleterious substances. This will frustrate and disenchant those who desire to comply with reasonable and purposeful legislation. As a result, in our opinion, this legislation may produce a worse environment than previously existed.

We therefore recommend that this proposed amendment be withdrawn in order that more realistic provisions creating civil liability may be developed.

• 1630

The bill proposes to amend the definition of "deleterious substance" in Section 33(11) to include, among other things, "any substance that, if added to any water, would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of that water so that it is rendered *or is likely to be rendered* deleterious to fish or aquatic habitat." The words "or is likely to be rendered" and "aquatic habitat" are new insertions sought by the bill and they greatly increase the number of activities prohibited by another section of the act which makes it an offence to "deposit or permit the deposit of a deleterious substance of any type in water frequented by fish...".

Webster's dictionary defines "deleterious" as meaning "harmful". Thus it would become an offence to deposit any

## [Translation]

Il est évident que l'interdiction de diminuer, de faire disparaître ou de rompre quelque peu l'équilibre du milieu aquatique est trop vaste pour être réalisable. L'APCE propose que seules les activités dont l'incidence nuisible sur l'environnement a été prouvée constituent une infraction.

Les modifications proposées aux paragraphes 33(10) et (11) donnent un sens très large à la responsabilité civile. Le propriétaire et le responsable d'une substance nocive rejetée dans une eau où vivent des poissons sont responsables collectivement et individuellement, sans que l'on ait à prouver la faute ou la négligence, de tous les frais raisonnables encourus par les gouvernements fédéral ou provincial pour réduire les dommages causés.

L'exemple suivant servira à démontrer l'injustice de cette responsabilité civile illimitée. Si la collision par l'arrivée entre deux véhicules à moteur provoque la rupture du réservoir à essence du premier véhicule et le déversement de son contenu dans un ruisseau, le propriétaire du premier véhicule sera tenu responsable des frais de nettoyage, alors que le conducteur de la deuxième voiture ne le sera que si l'on peut prouver une faute ou une négligence de sa part. Le propriétaire du premier véhicule ne pourra éviter la responsabilité qu'en prouvant que l'accident a été provoqué intentionnellement et totalement par le conducteur du deuxième véhicule.

Ainsi, des personnes gérant leurs affaires sans faute et susceptibles d'offrir à la société des produits et des services essentiels, sont assujetties à une responsabilité plus onéreuse que des personnes dont la négligence ou la faute a été prouvée.

La lecture du projet de loi donne l'impression que ce dernier a été conçu pour sanctionner non seulement les contrevenants manifestes, mais aussi les personnes consciencieuses qui possèdent ou contrôlent des substances nocives. Cette disposition ne manquera pas de frustrer et de décevoir ceux qui sont disposés à se conformer à une loi raisonnable et valable. Par conséquent, nous croyons que ce projet de loi risque plutôt de causer la détérioration de l'environnement.

En conséquence, nous recommandons que les modifications envisagées soient retirées du projet de loi afin que soient établies des dispositions plus réalistes en matière de recours civils.

Le projet de loi envisage de modifier la définition de «substance nocive» qui figure à l'article 33(11) pour y inclure entre autres choses «toute substance qui, si elle était ajoutée à une eau, dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier la qualité de cette eau, de façon à la rendre nocive, ou susceptible de le devenir, pour le poisson ou le milieu aquatique, ou encore à rendre nocive l'utilisation par l'homme du poisson qui vit dans cette eau». Les termes soulignés sont nouveaux et accroissent énormément le nombre d'activités interdites en vertu d'un autre article de la loi qui stipule que «l'immersion ou le rejet ou le permis d'immersion ou de rejet d'une quelconque substance nocive dans une eau où se trouve du poisson... est considérée comme une infraction».

Le dictionnaire Robert définit en partie le terme «nocif» comme «dangereux». Ainsi, serait considéré comme une infrac-

*[Texte]*

substance into any water that may harm any of the microscopic animals or any of the physical, chemical or biological components in the water upon which the life processes of these microorganisms depend. Now, the balance of nature is a wonderful process by which almost every known substance is useful to and can be metabolized by some living organism. Also, almost every substance can, in certain specified circumstances, be harmful to some other organism. Once this is understood, it can be shown that the deposit of any substance whatsoever into water, for example allowing leaves to fall into a stream, constitutes an offence under Section 33(2).

This poses a dilemma for corporations having policies which require compliance with all environmental laws. Abandoning the policy gives employees the undesirable discretion to pick and choose those laws with which they will comply. However, maintaining the policy may require discontinuing operations. Any law that makes criminals of persons who provide society with useful goods and services in an otherwise perfectly lawful manner will frustrate the energies of the nation's producers and, worse, cause a loss of respect for the political and legal systems on which our society is based. PACE therefore submits that the definitions and offences in this bill must be withdrawn or at least extensively revised.

The proposed Section 33.1 of the bill probably reveals the basic motives of the draftsmen. This section requires "every person who carries on or proposes to carry on any work or undertaking that results or is likely to result in (a) the deposit of a deleterious substance in water frequented by fish ... or (b) the alteration, disruption or destruction of aquatic habitat" to submit to the Minister in a manner to be prescribed the plans, specifications and other information relating to his work or undertaking. Since it has already been demonstrated that every work or undertaking carried on or proposed in Canada will also disrupt or destroy aquatic habitat, this section will apply to every work or undertaking.

Whenever the Minister is of the opinion that an offence under Section 31 or 33 is being or is likely to be committed, he may require such modifications or additions to the work or undertaking as he considers necessary in the circumstances. In this way, the Minister seeks to assert control over all water effluents in Canada, no matter where they may be, thereby duplicating the regulatory functions already exercised by the provinces and placing operators and proponents of works and undertakings in double jeopardy. Not only are the operators and proponents of works and undertakings put to the needless risk and expense of seeking out approval for the same thing from two jurisdictions, there is now created the spectre of a conflict between the two jurisdictions. Each could require the industry to take an action which is incompatible with that required by the other, thereby effectively preventing the implementation or continuation of such works and undertakings.

*[Traduction]*

tion le fait de déverser dans l'eau des substances, ainsi que tout élément physique, chimique ou biologique, qui pourraient être dangereuses pour les organismes microscopiques qui y vivent. L'équilibre naturel est un processus merveilleux dans lequel presque toutes les substances connues sont utiles et peuvent être digérées par certains organismes vivants. Ainsi, presque n'importe quelle substance peut, dans certaines circonstances particulières, être dangereuse à un autre organisme. Ce principe étant acquis, l'on peut montrer que l'immersion ou le rejet de toute substance dans l'eau (exemple: les feuilles qui tombent dans une rivière) constituerait une infraction aux termes du paragraphe 33.2.

Ceci pose un dilemme aux sociétés ayant pour politique d'exiger le respect de toutes les lois écologiques. L'abandon de cette politique confère aux employés le privilège non-souhaitable de choisir lesquelles de ces lois ils respectent. Par contre, le maintien de cette politique peut entraîner la cessation des opérations. Toute loi rendant criminelles les personnes offrant à la société des biens et des services utiles, d'une manière par ailleurs parfaitement légale, ne peut que saper l'énergie des producteurs de la nation et, pire encore, provoquer la perte du respect pour les systèmes politique et juridique sur lesquels se fonde notre société. L'APCE estime donc qu'il faut retirer les définitions et les infractions contenues dans ce projet de loi ou, pour le moins, leur apporter d'importantes modifications.

L'article 33.1 du bill révèle peut-être la motivation réelle du législateur. Cet article exige que «les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des ouvrages ou des entreprises de nature à entraîner a) l'immersion de substances nocives dans des eaux où vivent des poissons ... ou b) la diminution ou la disparition des qualités biologiques du milieu aquatique ou la rupture de son équilibre» fournissent au Ministre, de la manière prévue, les plans, devis et autres renseignements concernant ces ouvrages ou entreprises. Comme on a déjà démontré que tous les travaux ou entreprises actuels ou futurs effectués au Canada diminueront, feront disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou entraîneront la rupture de son équilibre, cet article s'appliquera à tous les ouvrages ou entreprises.

Toutes les fois que le ministre juge qu'il y a ou aura infraction aux articles 31 ou 33,—il pourra exiger soient apportées les modifications aux ouvrages ou entreprises qu'il estime être nécessaires dans les circonstances. Par ce moyen, le Ministre tente d'exercer un contrôle sur tous les cours d'eau du Canada, où qu'ils soient, doublant ainsi les fonctions réglementaires déjà exercées par les provinces et plaçant les entrepreneurs et les promoteurs d'ouvrages et d'entreprises dans un double danger. Non seulement cette disposition fera courir aux entrepreneurs le risque inutile et coûteux de requérir les mêmes approbations des deux niveaux de gouvernement, mais elle entraînera des conflits entre les deux niveaux de juridiction. Chacun d'eux pourrait exiger des industriels qu'ils adoptent des mesures contraires à celles que l'autre demande, et partant, empêcher effectivement l'implantation ou la continuation de tels ouvrages et entreprises.



## [Text]

It is not the intention of PACE to indicate in this brief a preference for either federal or provincial jurisdiction in matters relating to water pollution control or water resource management. Our concern is to achieve an intelligent application of the principles of water management and to avoid the cost of unnecessary duplication and the conflicts that will arise between regulatory agencies. These can only have a substantial and depressing effect on the economic activity of the country. Conceivably, in extreme cases, this over-regulation will have the effect of terminating existing industries and preventing the establishment of new industries in Canada.

At proposed Section 33.1(3) the bill would empower the Governor in Council to make regulations prescribing the manner and circumstances in which any information or material shall be provided to the Minister without request under Section 33.1(1). PACE believes that this ultimate power to demand information and materials on a blanket basis by regulation, without regard to cost or the circumstances of each individual case, is unreasonable. It is tempting for government agencies to require automatic regular extensive monitoring, testing and production of other information by legislating fiat. This relieves them of the responsibility of determining what information is relevant and whether it is worth the cost of producing it. It is quite another matter for the recipient to find the time and money to provide all this, especially when he has reason to believe that the results of his work will not be reviewed by anyone nor used for constructive purposes.

• 1635

Whenever there is a deposit of a deleterious substance in water frequented by fish or a serious or imminent danger thereof, and where damage or danger to aquatic habitat or fish may reasonably be expected, the proposed Subsection 33.2(4) would require the owner or the person having control of the deleterious substance or the person causing or contributing to the deposit or danger thereof, to report such occurrence to an inspector. It has already been explained that because of the all-encompassing definitions of the words "deleterious substance", "water frequented by fish", "aquatic habitat" and "fish", the deposit of deleterious substances in waters frequented by fish which endangers aquatic habitat is an activity that is being carried on unconsciously by persons almost all the time. However, Subsection 33.4(3) states that deposit "takes place whether or not any act or omission resulting in the deposit is intentional". In other words, all these unconscious acts of "deposit" which are constantly taking place must be reported to an inspector, failing which the owner and person having charge of the deleterious substance are guilty of an offence and liable to a \$5,000 fine on first conviction.

Under proposed Subsection 33.2(5), the persons who are required to report deposits of deleterious substances or serious and imminent dangers thereof would also be required to "take all reasonable measures consistent with safety and with conservation of fish and aquatic habitat to . . . counteract, mitigate or

## [Translation]

L'APCE n'a pas l'intention d'indiquer sa préférence dans ce mémoire pour le champ de compétence fédéral ou provincial en matière de contrôle de la pollution des eaux ou de leur gestion. Nous nous préoccupons davantage d'appliquer intelligemment les principes de la gestion des eaux et d'éviter les frais qu'entraînerait un doublement inutile des obligations et les conflits qui pourraient surgir entre les organismes de réglementation. Ces conflits ne peuvent qu'avoir un effet marqué et dépressif sur l'activité économique du pays. Il est même pensable que dans certains cas extrêmes, cette réglementation excessive entraîne la fermeture des industries existantes et empêche l'établissement de nouvelles.

Le nouveau paragraphe 33.1(3) du bill autoriserait le gouvernement en conseil à instituer des règlements prescrivant les cas où des documents et des renseignements doivent être fournis au Ministre sans qu'il en fasse la demande en vertu de paragraphe 33.1(1). L'APCE estime que ce pouvoir absolu, de demander des renseignements et des documents, quels qu'ils soient, par règlement, sans égard au coût ou aux circonstances de chaque cas individuel, est déraisonnable. Il est tentant pour les organismes gouvernementaux d'exiger par voie législative des contrôles automatiques réguliers et étendus, des analyses et des documents. Cela les soulage de la responsabilité de déterminer quel document est pertinent et s'il vaut financièrement la peine de le produire. Il en va autrement pour l'entrepreneur qui doit trouver le temps et l'argent pour les fournir tous, surtout lorsqu'il a de bonnes raisons de croire que les résultats de ses efforts ne seront examinés par personne ni utilisés à des fins utiles.

Lorsque se produit le rejet ou l'immersion d'une substance nocive dans des eaux où vivent des poissons, ou un risque sérieux et imminent de rejet ou d'immersion et qu'il y a une possibilité raisonnable que l'habitat aquatique ou le poisson soit compromis, le paragraphe 33.2(4) stipule que le propriétaire ou la personne qui a causé le rejet ou l'immersion ou le risque de rejet ou d'immersion, ou qui y a contribué, en fasse rapport à un inspecteur. On a déjà expliqué qu'en raison des définitions très générales des expressions «substance nocive», «eaux où vivent des poissons», «habitat aquatique» et «poissons» le rejet ou l'immersion, dans des eaux où vivent des poissons, d'une substance nocive qui met en danger l'habitat aquatique, est un acte accompli presque toujours inconsciemment. Toutefois, le paragraphe 33.4(3) stipule que l'immersion ou le rejet «comprend l'immersion ou le rejet qui résulte d'une action ou abstention non intentionnelle». En d'autres termes, tous les gestes inconscients «de rejet ou d'immersion» qui se produisent constamment doivent être signalés à un inspecteur, sinon le propriétaire ou la personne responsable de la substance nocive est reconnu coupable et passible d'une amende de \$5,000 pour une première infraction.

En vertu du paragraphe 33.2(5) proposé, les personnes qui sont tenues de faire rapport du rejet ou de l'immersion d'une substance nocive ou d'un risque sérieux et imminent de rejet ou d'immersion, seraient également tenues de prendre toutes les mesures correctrices nécessaires, compatibles avec la sécu-

## [Texte]

remedy any adverse effects that result or may reasonably be expected to result therefrom”.

These remedial measures must be taken in the case of every deposit of a deleterious substance, no matter how insignificant and harmless, because there is no provision for exemption by regulation or ministerial order. Of course, if one is unaware that a deposit of a deleterious substance has taken place, it is equally as impossible to take mitigating and remedial action as it is to report the occurrence. Failure to take such action would, nevertheless, constitute an offence under the Act. Furthermore, it should be noted that in only a few instances will there be any good reason to report and take remedial action. The great majority of occurrences falling within the meaning of the words “deposit of a deleterious substance in waters frequented by fish” will be entirely harmless acts in the interpretation of reasonable men. Unfortunately, the bill makes no effort to distinguish between the few instances where deposits require remedial action and the great majority of harmless deposits which do not. In fact, the bill seems to deliberately spread its net as far as possible to catch all deposits, harmless as well as harmful, accidental as well as intentional. In any event, the priorities appear to be all wrong. The bill requires that all reasonable measures consistent with safety and with the conservation of fish and aquatic habitat be taken to mitigate and remedy any adverse effects. This gives priority to the conservation of “fish” and of all components of the “aquatic habitat”—and remember these are broad terms—over actions to protect against threats to human health and valuable property.

No doubt, some will think that the objections we have raised to Bill C-38 are extreme. They feel that regulatory agencies will use their vast powers under the bill with intelligence and restraint and will not press charges under its all-encompassing offence provisions unless they are faced with obdurate refusal to comply with reasonable requests. PACE acknowledges that, to date, the present Act has been administered with a moderate and enlightened hand. Nevertheless, personnel and practices do change, and this bill does increase our exposure to arbitrary orders and regulations on which there may have been no prior consultation, and from which we have no effective remedies or lines of appeal. Moreover, the government does not have the exclusive right to institute prosecutions under the Fisheries Act, anyone can lay charges. It is worth noting that if this bill is used by individuals for their own selfish ends to obstruct undertakings that are necessary for the public interest, it will not be the first time that well-intentioned, but sweeping, legislation has been so abused.

## [Traduction]

rité et la conservation des poissons et de l'habitat aquatique, pour réduire ou réparer les dommages qui résultent ou sont susceptibles de résulter de l'événement décrit au paragraphe (4)».

De telles mesures réparatrices sont obligatoires chaque fois qu'il y a un rejet ou immersion d'une substance nocive, peu importe qu'elle soit en quantité infime ou inoffensive, car aucune disposition n'autorise l'exemption par voie de règlement ou de décret ministériel. Évidemment, si on ignore qu'un rejet ou une immersion d'une substance nocive a eu lieu, il est tout aussi impossible de prendre des mesures correctrices ou réparatrices que de faire rapport de l'incident. Mais s'en abstenir constitue une infraction à la loi. De plus, il convient de noter que rares sont les cas où il y aurait de bonnes raisons de faire rapport et de prendre des mesures correctrices. Dans la grande majorité des cas qui sont visés, «le rejet ou l'immersion dans des eaux où vivent des poissons d'une substance nocive» semblerait entièrement inoffensif à une personne raisonnable. Malheureusement, le projet de loi n'établit aucune distinction entre les quelques rares occasions où le rejet ou l'immersion mérite une mesure correctrice et la grande majorité des rejets ou immersions inoffensifs, qui ne l'exigent pas. En fait, le bill semble vouloir viser tous les cas de rejet ou d'immersion, qu'ils soient inoffensifs ou nuisibles, accidentels ou intentionnels. De toute façon, l'ordre de priorité semble complètement faussé. Le projet de loi exige que toutes les mesures correctrices nécessaires, compatibles avec la sécurité et la conservation des poissons et de l'habitat aquatique soient prises pour réduire ou réparer les dégâts. Il donne ainsi la priorité à la conservation des «poissons» et de tous les éléments de l'«habitat aquatique»—et ce sont là des termes très généraux—sur les mesures visant à protéger la santé de l'homme et les biens de valeur.

Certains penseront sans doute que les objections que nous avons soulevées concernant le bill C-38 sont exagérées. Ils considèrent que les organismes investis d'un pouvoir de réglementation exerceront avec intelligence et mesure les pouvoirs étendus que leur confère le projet de loi et n'intenteront pas inutilement des poursuites qu'autorisent les dispositions globales du projet de loi concernant les infractions, à moins qu'on ne leur oppose un refus obstiné de se conformer à des demandes raisonnables. L'association reconnaît que, jusqu'à présent, la loi actuelle a été appliquée de façon raisonnable et éclairée. Néanmoins, le personnel et les façons de procéder changent, et ce projet de loi nous expose davantage à des ordonnances et à des règlements arbitraires qui peuvent être établis sans consultation préalable et qui ne comportent pas de mesures correctrices ou de procédures d'appel efficaces. De plus, le gouvernement ne dispose pas du droit exclusif d'intenter des poursuites en vertu de la Loi sur les pêcheries. Il convient de noter que si des particuliers invoquent les dispositions de ce projet de loi pour servir leurs propres fins et nuire à des entreprises essentielles à l'intérêt public, ce ne sera pas la première fois qu'on abusera des pouvoirs d'une loi dictée par de bonnes intentions, mais malheureusement trop générale.



[Text]

• 1640

[Translation]

PACE recognizes the necessity of having wise management and conservation of this nation's fisheries and water resources, and supports all reasonable legislation designed to achieve these objectives. However, the wise management and conservation of resources is not compatible with the application of such blunt instruments as blanket prohibitions against all alterations and disruptions to the aquatic environment. Alterations and disruptions that are harmful to some components of the aquatic habitat, and thus in violation of the proposed law, may be extremely beneficial to other components of the aquatic habitat, and it may be these latter components that are of the greatest use to man.

The objective of wise management and conservation is to encourage and abet the most efficient and constructive uses of a resource for the benefit of man. The objective of the bill is to ban all uses of fisheries and water resources unless such uses are specifically authorized by statute, regulation, or departmental permit.

If all users of the nation's waters are forced to seek permits, the system will inevitably lead to incredible administrative inefficiency from having to review, process and approve a large number of actions that have insignificant impacts. It would be far more constructive to identify those few activities that have really . . .

**Mr. Rooney:** Mr. Chairman, on a point of order. I wonder whether the witness could indicate how much longer he will probably be.

**Mr. Crouse:** He only has three paragraphs.

**Mr. Rooney:** We do have copies of the brief?

**Mr. Crouse:** Yes, it was submitted to you in your office.

**The Chairman:** It is the last page.

**Mr. Toye:** . . . activities that have really significant impacts, and concentrate on enhancing or reducing them depending on whether the impacts are favourable or unfavourable.

PACE believes Bill C-38 is unnecessary, because the present act already provides an effective instrument for the management of fisheries and water resources. However, if Bill C-38 must become law, PACE submits that the bill should at least be amended to confer the exclusive jurisdiction to institute prosecutions under the act upon the federal regulatory agency, or alternatively upon a provincial regulatory agency. In addition, the bill should make it amply clear that the regulatory agency is under no duty to prosecute all alleged offences under the act unless it has reason to believe significant adverse effects will result.

The Law Reform Commission of Canada, in its working paper on criminal liability entitled *The Meaning of Guilt—Strict Liability*, noted that there are three criteria for legal sanctions: One, real guilt, where the offender has done a wrongful act and meant to do it; two, technical guilt, where, with the aim of deterrence and economy, no effort is made to

L'APCE reconnaît qu'il est essentiel de bien administrer et de conserver la faune aquatique et les eaux canadiennes, elle approuve toutes les lois raisonnables édictées à cette fin. Toutefois, la gestion et la conservation appropriées des ressources ne sont pas compatibles avec l'application de mesures obtuses telles que l'interdiction générale de modifier et de transformer le milieu aquatique. Des modifications et des transformations qui peuvent être nuisibles à certains éléments du milieu aquatique, et qui sont par conséquent interdites par le présent projet de loi, peuvent être extrêmement bénéfiques à d'autres, et ces mesures peuvent être d'une grande utilité pour l'homme.

L'objectif d'une gestion et d'une conservation éclairées est d'encourager l'utilisation la plus efficace et positive possible d'une ressource à l'avantage de l'humanité. Le projet de loi vise à interdire toute utilisation de la faune aquatique et des eaux, à moins que ces interventions ne soient autorisées de façon explicite par une loi, des règlements ou un permis délivré par un ministère.

Si tous ceux qui désirent exploiter les eaux canadiennes sont forcés d'obtenir des permis, l'application de ces mesures deviendra incroyablement inefficace, car il faudra étudier, évaluer et approuver une foule d'activités dont les conséquences sont négligeables. Il serait beaucoup plus positif de décrire les interventions qui ont des effets vraiment . . .

**M. Rooney:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le témoin pourrait-il nous dire pendant combien de temps encore il compte poursuivre?

**M. Crouse:** Il ne lui reste que trois paragraphes.

**M. Rooney:** Nous avons bien le texte de l'exposé en main?

**M. Crouse:** Oui, il a été envoyé à votre bureau.

**Le président:** Nous en sommes à la dernière page.

**M. Toye:** . . . les interventions qui ont des effets vraiment importants et de s'efforcer de les encourager ou de les interdire selon que leurs résultats sont favorables ou défavorables.

L'APCE croit le Bill C-38 inutile, car la loi actuelle fournit déjà un instrument efficace pour la gestion de la faune aquatique et des ressources en eau. Cependant, si le Bill C-38 doit vraiment être adopté, l'APCE soutient que le projet de loi devrait au moins être modifié de manière à conférer à l'organisme fédéral de réglementation ou à un organisme équivalent à l'échelon provincial, le droit exclusif d'intenter des poursuites aux termes de la loi. En outre, le projet de loi devrait stipuler sans équivoque possible que l'organisme investi des pouvoirs de réglementation ne sera aucunement tenu aux termes de la loi d'intenter des poursuites dans tous les cas d'infraction présumée, à moins d'avoir des raisons de croire qu'il en résultera des effets néfastes importants.

Dans son document de travail sur le droit pénal intitulé *La notion de blâme—la responsabilité stricte*, la Commission de réforme du droit du Canada soulignait qu'il existe trois critères pour fixer les sanctions légales: premièrement, le blâme réel, lorsque la personne a commis sciemment une infraction, deuxièmement, le blâme technique, lorsque pour des raisons de

## [Texte]

inquire whether the defendant was at fault and meant to do the act; and three, where the aim is simple harm prevention, and is not concerned with guilt at all but only with the suppression of danger, for example, destroying diseased livestock.

Since all the offences in Bill C-38 are punishable by substantial fines, imprisonment or both, regardless of whether the offence was intended, or even whether it resulted in any significant adverse effects, the drafters of the bill evidently refuse to recognize the distinction between these three criteria. This will result in substantial injustices, which are otherwise readily avoidable. To quote the Law Reform Commission:

A man who does a prohibited act intentionally and one who does it unawares are different and should, in justice, be treated differently.

The law can and should distinguish between the man, who having done his best, fails to prevent the escape of a pollutant, and the man who knowingly and wilfully discharges such a pollutant.

PACE therefore proposes that the taking of all reasonable precautions to prevent an offence from taking place and the acting with all due diligence to avoid or remedy the action that has unintentionally occurred should, in all cases, constitute an effective defence under the act. To quote the Law Reform Commission again:

To err is human and no one can be expected to be free from error. To require a man to be free from simple human error is to ask more than is due from him, and to punish him for such failure is to impose more than is due on him.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Toy. For the last witness it was not a summing up of the brief but the complete brief. So I will need a motion, as we have a quorum, for permission to print as an appendix all the briefs except the one that was read. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** First on my list is Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the representatives from the various associations and organizations that have appeared before us today for the valuable input to the Committee that they have provided in their briefs. I would like, without, and I feel in fairness, taking political advantage of the statements made by the Canadian Mining Association representative, Mr. Bonus, to agree with him wholeheartedly in his concern that the groups appearing before us today have not been consulted by government, and it is astounding that the government should be so short-sighted in taking such a position.

## [Traduction]

dissuasion et d'économie, aucune mesure n'est prise pour déterminer si le défendeur a commis sciemment une infraction, et troisièmement, lorsqu'on agit simplement par prévention et qu'il n'est pas question de culpabilité, mais simplement de suppression d'un danger, comme par exemple, le fait d'abattre du bétail atteint d'une maladie.

Étant donné que toutes les infractions prévues par le Bill C-38 sont punissables de lourdes amendes, de peines d'emprisonnement ou des deux à la fois, peu importe que l'infraction soit volontaire ou non, ou qu'elle ait entraîné ou non des résultats néfastes importants, le législateur refuse de toute évidence d'établir une distinction entre ces trois critères. On commettra ainsi des injustices graves qu'on pourrait facilement éviter autrement. Pour citer à nouveau la Commission de réforme du droit:

Celui qui commet sciemment une infraction et celui qui pose un geste sans savoir qu'il est interdit agissent différemment et devraient, en toute justice, être traités différemment.

La loi pourrait et devrait établir une distinction entre celui qui a fait de son mieux, mais n'a pu empêcher le déversement d'un agent polluant, et celui qui déverse sciemment et volontairement un agent polluant.

L'APCE propose donc que le fait de prendre toutes les précautions raisonnables pour éviter de commettre une infraction et le fait d'intervenir promptement pour éviter ou corriger une action involontaire constituent dans tous les cas une défense acceptable aux termes de la loi. Pour citer à nouveau la Commission de réforme du droit:

L'erreur est humaine et l'on ne saurait exiger qu'un être soit infailible. Exiger d'une personne de ne jamais commettre d'erreurs est excessif, et il serait injuste de la punir pour cette raison.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Toye. Le dernier témoin n'a pas seulement résumé son exposé, il l'a lu au complet. Puisque nous avons le quorum, je demanderai une motion nous permettant de faire imprimer en annexe tous les mémoires, à l'exception de celui qui vient d'être lu. Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le premier nom sur ma liste est celui de M. Brisco.

**M. Brisco:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais remercier les représentants des diverses associations et organisations qui ont comparu ici aujourd'hui, car leurs mémoires vont aider grandement le Comité. Sans vouloir tirer un avantage politique des déclarations faites par le représentant de l'Association minière du Canada, M. Bonus, j'aimerais dire que je suis tout à fait d'accord avec lui et que les groupes qui comparaissent ici aujourd'hui auraient dû être consultés par le gouvernement; il est absolument renversant de constater que le gouvernement a pu être aussi peu clairvoyant.

**[Text]**

I would like to comment that last week this Committee had the opportunity to hear a very excellent brief presented by Mr. Bill Otway, representing the Canadian Wildlife Federation, and I would ask if any of you have had the opportunity to review that brief.

**Mr. Bonus:** I would like to say, yes, Mr. Brisco, and a number of my associates here have read it, too, and analysed it.

**Mr. Brisco:** Okay. I think, at least in part, the excellence of the brief was inversely proportional to the amount of time that the Canadian Wildlife Federation had to prepare that brief. There is no question in my mind, and I have this on the authority of Mr. Otway, that they had been aware of this bill for some time and of its content. It is unfortunate, in my view, that the other side of the coin was never consulted. Having said that, and in light of the concern that has been expressed by the British Columbia Mining Association in their brief, that they would like to participate with government in the preparation of amendments, may I ask the representative, Mr. Pelletier, of the British Columbia Mining Association, if in addition to representatives from the federal government they also would be prepared to, at the same time or under separate circumstances, sit down and discuss possible amendments with representatives of responsible environmental groups, such as the Canadian Wildlife Federation?

**The Chairman:** Mr. Pelletier.

**Mr. Pelletier:** I think we certainly would. I have one comment to make on Mr. Otway's presentation. On page eight he commented on Bill C-38:

The expenditures of these funds without implementation of Bill C-38 in the present form would be pure folly.

I think he is commenting on Mr. LeBlanc's announcement in Vancouver of last week that they were spending \$150 million. He has a comment in here that the fisheries industry has been going down, drastically going down, and is spending millions of dollars. I have looked at the data that was presented yesterday on the 20-year history of salmon landings in British Columbia and noted that 1973 was a very high year. I think they had 174 million pounds of salmon worth approximately \$100 million. And in 1976 they had 120 million pounds worth \$92 million. Nineteen seventy-five was a low year, 76 million pounds of salmon, and I did not get the value. But if you look at the graph that was presented, there appears to be a five-year cycle and 1975 was the low year, and that is why it was low. I do not think there is indication that the salmon industry in British Columbia has gone down, from what I can see here. That is the salmon only. That is one comment I would like to make on Mr. Otway's presentation.

• 1650

**Mr. Bonus:** Mr. Chairman, I merely wanted to point out that one of our associates, a delegate here today from New Brunswick, may have some comment on that. I understand the situation is very similar in New Brunswick.

**[Translation]**

J'aimerais mentionner que la semaine dernière, nous avons eu l'occasion d'entendre au Comité un excellent mémoire présenté par M. Bill Otway, représentant de la Fédération canadienne de la faune, et j'aimerais demander si l'un d'entre vous a eu l'occasion de lire ce mémoire.

**M. Bonus:** Je l'ai lu en effet, monsieur Brisco; certains de mes collègues l'ont lu également et l'ont analysé.

**M. Brisco:** Bien. Je crois qu'en partie du moins, le mémoire est excellent si l'on songe au temps dont la Fédération canadienne de la faune a disposé pour le préparer. M. Otway m'a dit lui-même, et je n'en doute pas, que son association est au courant du projet de loi depuis assez longtemps. D'après moi, il est regrettable que l'on n'ait jamais consulté la partie opposée. Cela dit, étant donné les craintes exprimées dans le mémoire présenté par l'Association minière de Colombie-Britannique, où ses représentants disent vouloir participer à la préparation des amendements, puis-je demander au représentant de cette association, M. Pelletier, si, non content d'être prêt à collaborer avec des représentants du gouvernement fédéral, il serait également disposé, dans d'autres circonstances, à discuter d'amendements éventuels avec des représentants de groupes responsables de l'environnement, comme la Fédération canadienne de la faune?

**Le président:** Monsieur Pelletier.

**M. Pelletier:** Très certainement. J'aurais une observation à faire au sujet du mémoire présenté par M. Otway. A la page 8, il dit, au sujet du Bill C-38:

Dépenser ces montants sans que le Bill C-38 soit mis en application dans sa forme actuelle serait pure folie.

Je crois qu'il fait allusion aux dépenses de 150 millions de dollars qu'annonçait M. LeBlanc à Vancouver la semaine dernière. Il a dit également que l'industrie de la pêche avait considérablement diminué, et qu'elle dépensait des millions de dollars. En regardant les chiffres donnés hier sur les prises de saumon en Colombie-Britannique au cours des 20 dernières années—et je remarque que 1973 était une très bonne année—je crois qu'on a pêché 174 millions de livres de saumon, d'une valeur approximative de 100 millions de dollars. En 1976, les prises étaient de 120 millions de livres de saumon, d'une valeur de 92 millions de dollars. L'année 1975 n'a pas été une bonne année, on n'a pêché que 76 millions de livres de saumon, dont je ne connais pas la valeur. Mais si vous jetez un coup d'œil au graphique présenté, vous verrez qu'il y a un cycle de cinq ans, dans lequel 1975 a été l'année la moins fructueuse. Je ne crois pas que ces chiffres montrent que l'industrie du saumon en Colombie-Britannique a baissé, d'après ce que je puis voir. Il s'agit seulement du saumon. C'est une observation que je voulais faire au sujet de l'exposé présenté par M. Otway.

**M. Bonus:** Monsieur le président, je voulais simplement mentionner que l'un de nos membres, un délégué du Nouveau-Brunswick, aurait peut-être un mot à dire à ce sujet. Je crois que la situation est assez semblable au Nouveau-Brunswick.



[Texte]

**Mr. J. W. Moerman (President, New Brunswick Metal Mining Association):** Several years ago commercial salmon fishing along the Atlantic coast was prohibited, and in the three years since that time each year there has been a very rapid increase in the number of salmon coming up the rivers in New Brunswick.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, is that a result of environmental controls that were established by the Government of New Brunswick?

**Mr. Moerman:** I believe it is mainly the reduction in the salmon catch by stopping commercial fishing. It is also probable that the environmental controls have helped, but in most of the rivers the number of salmon that have been caught by fly fishing, sport fishermen, has really increased dramatically in the last three years.

**Mr. Brisco:** As a corollary to your remarks, may I ask if the cleanup of the Wedge Mine was ordered or voluntary, do you know?

**Mr. Moerman:** I believe it was ordered by the environmental people.

**Mr. Brisco:** May I ask whoever would care to respond, Mr. Chairman, if in light of the fact that reference has been made—and I think justifiably—to the conflict in regulations and law between British Columbia and its pollution control Act of 1967 and this proposed bill C-38, if there is any comment with reference to the conflict? I think yesterday we heard of conflict with Ontario pollution laws. Is there comment on whether or not these conflicts exist in other provinces and whether you as industry would support a uniform environmental law across Canada? I notice a suggestion, I am not sure by which group, that this be administered by the provinces—which I think makes good, common sense—that it be administered by the provinces and agreed upon, after draft, by all the provinces and the federal government in consultation with industry and environmental groups.

**Mr. Bonus:** Mr. Brisco, I am just wondering if Dr. Lord might like to comment on any incidences that have occurred or that have come to his attention. Actually, there are many delegates... Mr. Marshall, representing Quebec, could also do it, or Mr. Wadge, representing Ontario, but Dr. Lord maybe would like to have a word on this one.

**Dr. R. D. Lord (Research and Environmental Coordinator, the Mining Association of Canada):** Mr. chairman, I am not sure that I can contribute very much specifically on this. It would seem that uniform legislation across the country, providing it were not too intensive, would make a lot of sense under provincial jurisdiction. One of the greatest fears in what we are discussing this afternoon is the totalitarian nature of what is proposed and the implications on costs and on the attraction of financial support to the industry. I cannot comment further on the matter.

[Traduction]

**M. J. W. Moerman (Président de l'Association minière du Nouveau-Brunswick):** Il y a plusieurs années, la pêche commerciale du saumon sur la côte atlantique a été interdite, et chaque année depuis trois ans, nous avons pu voir une augmentation très rapide du nombre des saumons qui remontent les rivières du Nouveau-Brunswick.

**M. Brisco:** Monsieur le président, est-ce un résultat des mesures prises par le gouvernement du Nouveau-Brunswick pour protéger l'environnement?

**M. Moerman:** Je crois que c'est surtout dû à la diminution des prises de saumons depuis qu'on a interdit la pêche commerciale. Les mesures visant à protéger l'environnement ont probablement aidé également, mais dans la plupart des rivières, la quantité de saumon pris à la ligne par des pêcheurs amateurs a vraiment augmenté de façon radicale au cours des trois dernières années.

**M. Brisco:** J'aimerais poser une autre question en passant; savez-vous si le nettoyage de la mine Wedge a été ordonné ou s'il a été fait volontairement?

**M. Moreman:** Je crois qu'il a été ordonné par les responsables de la qualité de l'environnement.

**M. Brisco:** Ma question s'adresse à l'un ou l'autre des témoins, monsieur le président. Étant donné qu'on a démontré qu'il y avait conflit entre le règlement et la loi de 1967 sur la lutte contre la pollution en Colombie-Britannique et le présent Bill C-38, pourrais-je demander si quelqu'un voudrait bien nous parler de ce conflit? Je pense que l'on nous a parlé hier d'un conflit? Je pense que l'on nous a parlé hier d'un conflit avec les lois ontariennes sur la lutte contre la pollution. Quelqu'un peut-il nous dire s'il existe des conflits dans d'autres provinces et si les membres de votre industrie appuieraient une loi pour la protection de l'environnement qui soit commune à tout le Canada? L'un des groupes de témoins a suggéré que ce soit les provinces qui administrent; je crois qu'il est raisonnable que les provinces administrent ce genre de lois et que la loi en question soit rédigée par toutes les provinces de concert avec le gouvernement fédéral, après consultation avec les groupes représentatifs de l'industrie et de la protection de l'environnement.

**M. Bonus:** Monsieur Brisco, je me demande si M. Lord pourrait nous faire part de certains incidents qui lui ont été rapportés. En fait, il y a plusieurs délégués... M. Marshall représente le Québec et il pourrait vous en parler également, ou encore M. Wadge, qui représente l'Ontario. Peut-être que M. Lord aimerait dire un mot à ce sujet.

**M. R. D. Lord (Coordonnateur des recherches et de l'environnement, Association minière du Canada):** Monsieur le président, je ne suis pas certain de pouvoir vous éclairer beaucoup à ce propos. Il semble qu'à condition de ne pas être trop touffue, une loi uniforme pour tout le pays, mais administrée par les provinces, serait un grand avantage. L'aspect qui nous effraie le plus dans le présent projet de loi est son caractère totalitaire et les implications financières qui pourraient en résulter pour l'industrie, sans compter que celle-ci éprouverait bien de la difficulté à attirer certains appuis financiers. Je n'ai rien à ajouter à ce sujet.



**[Text]**

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, without putting words in Dr. Lord's mouth, I think it is fair to say that industry already experiences some considerable difficulty in meeting both provincial and federal regulations, whether it be in environment or in other areas of government intervention.

**Dr. Lord:** Yes, and this is proportional to the intensive aspect of the over-all legislation.

**Mr. Brisco:** Then in terms of industry, I notice a remark in one of the briefs with reference to a lack of scientific data, and that is in terms of reinforcing the premises put forward in the bill itself. Is industry in a position to contribute scientific data and input to the federal government to the Minister of the Environment to reinforce some of the concerns that they have with reference to the bill?

• 1655

**The Chairman:** Dr. Lord.

**Dr. Lord:** Yes, there is already a survey, I think, being implemented by Environment Canada on the contaminants, whether this be air or water. Can industry comment on the biological impact of low-level contaminants? It is something that industry does not itself get intensively involved in. My impression is that, while it co-operates, certainly it does not have a lot of impact on this. We all know that we are talking about levels of contaminants of which we do not have an accurate assessment of the impact.

**Mr. Brisco:** All right. Mr. Chairman, one final comment?

**The Chairman:** Thirty seconds, Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** All right. Just a point of interest with a short question to follow:

Not too long ago I had an opportunity to review a presentation made by CIL. Their presentation was with reference to a plant established at Carseland, I think in conjunction with COMINCO. They tabled for us the studies that were done in environmental regulations from the start-up to the completion of the plant. As each document was placed on the table, they finished off with a pile of documentation that stood that high.

Now are these same intense studies that were done by CIL and COMINCO with reference to the establishment of the plant facilities at Carseland, being done by other industries—the mining industry, the petrochemical industry, or whatever, and, if so, would you care to comment?

**Mr. Lord:** To my knowledge, sir, in the mining industry, I would say that kind of study is certainly not a general thing. Mind you, the things we were discussing here this afternoon the concern on contaminants, are in an area which is beyond the capability of many small companies to cope with. You do not have the analytical capabilities so how do you cope with them? I would say, in general, no, these kinds of data are not being compiled.

**Mr. Brisco:** Thank you, Dr. Lord.

**Mr. Bonus:** Just two comments.

**[Translation]**

**M. Brisco:** Monsieur le président, sans vouloir interpréter les paroles de M. Lord, je crois qu'il convient de dire que l'industrie fait déjà face à des difficultés considérables, à cause des règlements provinciaux et fédéraux que ce soit en matière de protection de l'environnement ou dans d'autres secteurs d'intervention gouvernementale.

**M. Lord:** Oui, et ces difficultés sont proportionnelles à la rigueur des lois.

**M. Brisco:** En ce qui concerne l'industrie, l'un des mémoires a fait allusion au manque de données scientifiques pour justifier ou expliquer davantage les objectifs du projet de loi lui-même. L'industrie est-elle en mesure de fournir au gouvernement fédéral, au ministre de l'Environnement, des données scientifiques appuyant leurs préoccupations vis-à-vis ce bill?

**Le président:** Monsieur Lord.

**M. Lord:** Oui, je crois qu'Environnement Canada a déjà institué une enquête sur les contaminants, que ce soit de l'air ou de l'eau. L'industrie peut-elle parler de l'impact biologique des contaminants de niveau inférieur? C'est un domaine dans lequel l'industrie n'est pas beaucoup impliquée. Selon moi, elle s'y intéresse, mais son action n'est pas très efficace. Nous parlons de niveaux de contaminants pour connaître exactement leurs répercussions.

**M. Brisco:** Très bien. Monsieur le président, une dernière remarque.

**Le président:** 30 secondes, monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Très bien. Simplement un point intéressant suivi d'une courte question.

Récemment j'ai eu l'occasion de revoir un exposé présenté par CIL. Cet exposé portait sur une usine qu'ils ont établie à Carseland en collaboration avec COMINCO, je crois. Ils ont déposé devant nous les études faites sur les règlements de l'environnement à partir du début jusqu'à ce que l'usine soit complétée. Lorsqu'ils ont déposé tous les documents, il y en avait un tas haut comme cela.

Les autres industries, l'industrie minière, pétrochimique, ou les autres font-elles les mêmes études intenses que CIL et COMINCO au sujet de l'installation de leur usine de Carseland, et si oui, voudriez-vous commenter?

**M. Lord:** A ma connaissance, monsieur, je dirai que dans l'industrie minière ce genre d'étude n'est pas pratique courante. Cette préoccupation dépasse la capacité de beaucoup de petites compagnies. Sans capacité d'analyse, comment pouvez-vous vous attaquer à ce problème? En général, je dirais non; ce genre de données n'est pas recueillies.

**M. Brisco:** Merci, monsieur Lord.

**M. Bonus:** J'ai simplement deux remarques.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Bonus.

**Mr. Bonus:** I would like to add to Dr. Lord's comments that, quite recently, we came across a report produced by one of our mining companies that had brought in a mine on-stream in British Columbia. It was quite surprising to see the various stages of studies that had to be made prior to their obtaining permission to go ahead with their mine. I think there were something like 17 or 18 agencies they had to go through prior to developing a mine. This, I am sure, would prejudice the development of that operation; furthermore, it would add to the cost. If you are interested in the name, it is Afton Mines.

**The Chairman:** Mr. Macdonald.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, to reply to Mr. Brisco's question having to do with the petrochemical industry, which is a sector of the industrial chemical industry, I would like to ask Dr. Young from Dow if he would care to comment on that.

**The Chairman:** Dr. Young.

**Dr. Young (Member of the Environmental Quality Committee, Canadian Chemical Producers' Association):** I think on the question of environmental impact statements, which is my understanding of what the question is, the requirement for these varies from province to province, and it is an on-going process. Many industries that are building new plants for the first time will get consultants to undertake environmental-impact studies voluntarily to comply with the spirit of pollution control and government requirements. It is not necessarily a requirement in many of these cases. It varies from province to province, and I think it is a moving target we are talking about here.

• 1700

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Young.

Mr. Neal.

**Mr. Neal:** Briefly, Mr. Chairman, two things. The fertilizer industry is interested in national regulations on both water and air pollution control. We are currently working with Environment Canada to establish national guidelines on water and air pollution control, and we find it strange that we did not even hear about the introduction of this bill.

Secondly, yes, our plants, one of them, is COMINCO, do undertake extensive environmental impact studies, particularly when they are building new plants. They are also involved in extensive implementation of environmental controls and we have some cost figures on that. Perhaps you might want to ask Al Blackmore, who is from IMC in Dunnville and has some specific experience with relation to fluoride emissions and what it has cost them in terms of time, trouble and money, to comment as well.

**The Chairman:** Mr. Blackmore.

**Mr. A. P. Blackmore (Chairman, Environmental Management Committee, Canadian Fertilizer Institute):** Perhaps, Mr. Chairman, I could simply comment in general on the situation in Ontario, where IMC has a plant, and where the Ontario

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Bonus.

**M. Bonus:** Je voudrais dire, à la suite des remarques de M. Lord, que récemment nous avons pris note d'un rapport émanant de l'une de nos compagnies minières ayant commencé l'exploitation d'une mine en Colombie-Britannique. Nous avons été très surpris de voir les diverses étapes d'études qui ont dû être effectuées avant qu'elle puisse obtenir l'autorisation d'exploiter. Je crois qu'il y avait quelque chose comme 17 ou 18 organismes auxquels il a fallu s'adresser avant de pouvoir exploiter la mine. Cela, j'en suis sûr, porte un préjudice à l'exploitation; de plus cela augmente les coûts. Si vous voulez le nom, c'est *Afton Mines*.

**Le président:** Monsieur Macdonald.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, afin de répondre à la question de M. Brisco sur l'industrie pétrochimique, qui est un secteur de l'industrie chimique, je demanderai à M. Young de la Dow, s'il veut intervenir.

**Le président:** Monsieur Young.

**M. D. Young (membre du comité sur la qualité de l'Environnement, Association canadienne des fabricants de produits chimiques):** Au sujet des études sur les impacts sur l'environnement, ce que je crois être la question, les exigences varient d'une province à l'autre, et c'est un processus continu. Beaucoup d'industries construisant des nouvelles usines pour la première fois vont demander à des experts-conseils d'effectuer une étude sur l'impact sur l'environnement afin de respecter volontairement l'esprit de lutte contre la pollution et les exigences gouvernementales. Dans beaucoup de cas, ce n'est pas nécessairement une exigence. Cela varie d'une province à l'autre, je crois qu'il s'agit d'une cible mobile.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Young.

Monsieur Neal.

**M. Neal:** Brièvement, monsieur le président, j'ai deux choses. L'industrie des fertilisants est intéressée par les règlements nationaux de lutte contre la pollution de l'air et de l'eau. Actuellement nous travaillons avec Environnement Canada afin d'élaborer des lignes directrices nationales de lutte contre la pollution de l'air et de l'eau, et nous trouvons étrange de n'avoir jamais entendu parler de la présentation de ce bill.

Deuxièmement, oui, nos usines, l'une d'entre elles est COMINCO, effectuent des études poussées des répercussions sur l'environnement, surtout lorsqu'elles construisent de nouvelles installations. Elles participent également à l'application générale de contrôle de l'environnement, et nous avons des chiffres à cet effet. Vous voudrez peut-être demander à M. Al Blackmore, de l'IMC de Dunnville, de parler de ce point; il a précisément l'expérience des émissions de fluorure, il sait ce qu'il en coûte en temps, en difficultés et en argent.

**Le président:** Monsieur Blackmore.

**M. A. P. Blackmore (président, Comité de gestion de l'environnement, Institut canadien des engrais):** Monsieur le président, je pourrais m'en tenir à la situation générale en Ontario, où l'IMC a une usine, et où le ministère ontarien de

*[Text]*

Ministry of the Environment is very active and has a large technical staff. They do require very extensive technical investigation before new plants are built, and, also, there is an ongoing consultation and monitoring of all industry, in my experience.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Blackmore.

**Mr. Brisco:** thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Rooney:** I have two topics that I wish to discuss, and I would like to preface the first question with some information which I gathered over the past several months. It relates to the iron ore industry in Labrador. Waste material from the operations of the Iron Ore Company of Canada in Labrador City is being discharged directly into Wabush Lake, at a company-estimated rate of 25 million tons annually. I have learned that the federal Environment Protection Service fears that the whole water system, flowing approximately 600 miles to Lake Melville in Goose Bay on the east coast of Labrador, is in danger of total discolouration, with severe consequences to aquatic life. The situation is compounded when we realize that an equally large discharge flows into Flora Lake from Wabush Mines, about five miles away, and this flows directly into Wabush lake and thus into the same system. At present, Wabush lake, some eight or 10 miles long and two or three miles wide, is totally discoloured, and the estimates are that in 15 to 20 years the lake could cease to exist as a body of water; there may be a channel which water could flow through. Residents have ceased to fish the lake years ago, perhaps 10 or 15 years. and they now report that fish in Julienne and Shabogamo Lakes, a continuation of this system, are disappearing as well. The pollution of the Great Lakes and the St. Lawrence River, in my opinion, are about the only comparable examples we can find. But, when you realize that in Labrador only two privately-owned companies are involved, the situation becomes more markedly intolerable.

## • 1705

Neither the federal environment officials nor the authorities in the provincial department of mines and energy, or their environment department, are monitoring the effluent. What happens is that they rely upon the companies to forward periodic reports of their samplings, so that the policy right now seems to be to allow the companies to police themselves, to set their own policy, as far as environment is concerned.

I have found that both the iron ore company and Wabush Mines enjoy the permission of both the federal and the provincial governments to dump this annual 40 to 50 million tons of waste into this large freshwater system. Permission was given when there was little if any concern for environmental questions. Today, there is obviously a greater realization of the damage that pollution can do to the environment. I am sure that the situation that exists in Labrador today could not possibly exist in any other part of North America. Now the companies claim, as several briefs did, that alternate disposal systems could cost a great deal of money. In this case \$50

*[Translation]*

L'Environnement est très actif et a un personnel technique important. Avant la construction de nouvelles installations ils demandent des enquêtes techniques très poussées, il y a également selon mon expérience, une consultation et une surveillance continues de toute l'industrie.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Blackmore.

**M. Brisco:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. Rooney:** J'ai deux sujets dont je veux discuter; avant de poser la première question je devrais peut-être vous transmettre des renseignements que j'ai recueillis au cours des derniers mois. C'est au sujet de l'industrie du minerai de fer du Labrador. Les déchets de l'exploitation de la compagnie *Iron Ore Company of Canada Limited à Labrador City*, sont déversés directement dans le lac Wabush, à un rythme annuel évalué à 25 millions de tonnes par la compagnie. J'ai appris que le Service fédéral de la protection de l'environnement craint que tout le système aquatique, s'étendant sur une distance d'environ 600 milles jusqu'au lac Melville à Goose Bay sur la côte est du Labrador, soit menacé de décoloration totale, avec les conséquences graves que cela comporte pour la vie aquatique. La situation est d'autant plus grave qu'une partie aussi importante se déverse dans le lac Flora à Wabush Mines, environ cinq milles de là, cela se déverse directement dans le lac Wabush et donc dans le même système. Actuellement, le lac Wabush, de quelque 8 ou 10 milles de long et de 2 ou 3 milles de large, est tout à fait décoloré, et l'on estime que dans 15 ou 20 ans le lac aura cessé d'exister comme cours d'eau; il y aura peut-être un canal où l'eau pourra s'écouler. Les résidents ont cessé de pêcher dans le lac il y a des années, peut-être 10 ou 15 ans, et ils nous disent maintenant que les poissons dans les lacs Julienne et Shabogamo, qui font partie de ce système, disparaissent également. Je crois que le seul exemple comparable que nous puissions trouver, c'est la pollution des Grands lacs et du Saint-Laurent. Mais lorsqu'on sait qu'au Labrador il n'y a que deux compagnies privées impliquées, alors la situation devient beaucoup plus intolérable.

Ni les fonctionnaires fédéraux de l'Environnement ni les autorités des ministères provinciaux des mines et de l'énergie, ni leur ministère de l'environnement, ne surveillent les effluents. Ils se fient sur les rapports périodiques des échantillonnages des compagnies, donc actuellement la politique semble permettre aux compagnies de se réglementer elles-mêmes, d'établir leur propre politique, pour ce qui est de l'environnement.

J'ai découvert que la compagnie *Iron Ore* et Wabush Mines ont l'autorisation des gouvernements fédéral et provincial de déverser annuellement 40 à 50 millions de tonnes de déchets dans ce vaste système d'eau douce. L'autorisation a été accordée à un moment où l'on se préoccupait très peu des questions de l'environnement. Aujourd'hui, il est évident que l'on comprend mieux les dégâts que la pollution peut causer à l'environnement. Je suis sûr que la situation existant aujourd'hui au Labrador ne pourrait exister ailleurs en Amérique du Nord. Maintenant les compagnies prétendent, comme beaucoup de mémoires l'ont dit, qu'un autre système d'élimination coûterait



[Texte]

million. And they insist they would close down their operations, if they were required to put up that kind of money. This sort of threat is made all over the country; it has been made before and the bluff has been called before. The destruction of this main water system in Labrador, Labrador's main water system, has been going on for 20 to 25 years and residents of the area know it has been going on, but they feel their jobs and their homes might be in jeopardy in these company-owned towns if they were to speak out publicly.

I have outlined the problem to the provincial authorities and I hope that we can get some assurances that action will be taken at that level. For this reason, I think it is time that we showed the mining industry this big legislative stick that they seem to interpret this legislation as. I do not think they deserve consultation after this blatant disregard for not only our countryside but our lakes and streams. I would like to ask Mr. Bonus if, assuming this information is factual—and if it is not factual I can only say that it was understated because most of it came from the companies themselves—does he think the record of the Iron Ore Company in Wabush Mines, indicates that they deserve to be consulted at this point? Does their record indicate that they deserve anything less than the big legislative stick?

**The Chairman:** Mr. Bonus.

**Mr. Bonus:** Well, Mr. Chairman, Mr. Rooney, I have no way by which I can check today the information that you have submitted. I did however, refer in our brief to the realization that in our society we have to live in a world of compromise. When a company produces minerals, it obviously disrupts the environment to some degree. It is impossible to do it without doing so. At the same time you, Mr. Rooney, and others are people that require the minerals. Now, if you want to reduce your requirements, obviously pollution could be reduced. You may say that the mining industry is a polluter. We are to some degree and we are trying to do something about it. But if society could live without minerals we might have less pollution. Similarly if we could live without chemicals or oil, we would have less pollution. But I venture to suggest that you would not be entirely happy in that kind of society.

Addressing ourselves more seriously to the question, I wonder whether Mr. Rath might have some comments on this Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rath.

**Mr. Rooney:** My 10 minutes are precious, Mr. Chairman so I would appreciate it if the answers were not quite so long as some of those given to other members.

**Mr. U. Rath (Mineral Economic Research Co-ordinator, The Mining Association of Canada):** With specific reference to the IOC situation, it is very interesting that you raised this matter because we just came back from a visit to their operations less than a month ago. So far as we understand it, much of the material you refer to is inert material that is being disposed of. This is material that is constantly being monitored by the company. incidentally, they have a fully-staffed labora-

[Traduction]

très cher, soit 50 millions. Et elles affirment qu'elles ferme- raient leurs installations si on exigeait qu'elles dépensent autant d'argent. Cette menace n'est pas nouvelle, ce n'est pas du bluff, comme on l'a prétendu. La destruction du réseau hydrographique principal du Labrador a commencé il y a 20 ou 25 ans, les résidents de la région le savent fort bien. Cependant, ils n'osent en parler publiquement de crainte de perdre leur emploi et leur maison dans ces villes, dont les sociétés sont entièrement propriétaires.

J'ai averti les autorités provinciales de ce problème et j'es- père qu'elles pourront nous assurer que des mesures seront prises. C'est pourquoi je crois qu'il est temps d'être vraiment sévère à l'endroit de l'industrie minière, et d'adopter cette loi qu'elle prétend trop stricte. Elle ne mérite pas d'être consultée après avoir négligé de façon aussi flagrante non seulement la flore mais aussi les lacs et les cours d'eau. En supposant que ces renseignements soient exacts—et si ce n'est pas le cas, ils ne peuvent qu'être en-dessous de la vérité, étant donné qu'ils viennent pour la plupart des sociétés elles-mêmes—j'aimerais demander à M. Bonus s'il estime que la société Iron Ore des mines de Wabush mérite d'être consultée? En se fondant sur ses activités passées, peut-on vraiment dire qu'elle mérite autre chose que des mesures législatives très sévères?

**Le président:** Monsieur Bonus.

**M. Bonus:** Monsieur le président, monsieur Rooney, il m'est impossible de vérifier aujourd'hui l'exactitude des renseigne- ments que vous avez fournis. J'ai mentionné toutefois dans notre mémoire qu'il fallait se rendre compte que nous vivons dans un monde de compromis. Il est évident que l'extraction des minerais a toujours certaines répercussions sur l'environne- ment. C'est inévitable. De plus, vous-même, monsieur Rooney, et d'autres personnes, ont besoin de ces minerais. On pourrait donc réduire la pollution si vous acceptiez de sacrifier certains de vos besoins. Vous pouvez dire que l'industrie minière pollue. C'est vrai dans une certaine mesure et nous tentons d'y remédier. Cependant, si notre société pouvait se passer des minerais, nous pourrions réduire la pollution. De la même façon, si nous pouvions vivre sans produits chimiques ni pétrole, il y aurait moins de pollution. Mais j'imagine que vous ne seriez pas très heureux dans ce genre de société.

Je demanderai maintenant à M. Rath de donner une réponse plus complète à votre question.

**Le président:** Monsieur Rath.

**M. Rooney:** Les 10 minutes dont je dispose sont très pré- cieuses, monsieur le président, je prierai donc les témoins de donner des réponses moins longues que celles qu'ils ont don- nées à certains autres députés.

**M. Hugh Rath (Coordonnateur de la recherche économique sur les minerais, Association minière du Canada):** Il est intéressant que vous posiez une question au sujet de la société Iron Ore, étant donné que nous venons de visiter ses installa- tions, il y a un mois seulement. A notre connaissance, les substances dont elle se débarrassera sont inertes. La Société exerce toujours un contrôle sur ces substances. Soit dit en passant, ses installations comprennent un laboratoire dont le



## [Text]

tory at their facilities with a large trained staff, which does the sampling, not on any regular basis, but monitors a control program which gives the data that is submitted to the government. So it is not on an ad hoc basis. It is a fully staffed laboratory with people who do this on a regular basis. So far as we have been given to understand.

**Mr. Rooney:** I have been informed that these reports are not submitted on a regular basis.

**Mr. Rath:** Well, I know the facilities there. We, as a matter of fact, saw it and were exposed to it. On what the actual reporting is, I suppose you can get different interpretations from different points of view.

Of the two aspects you mentioned, one was discolouration. The majority of that discolouration is due to iron oxide and it is difficult to show what effect that discolouration will have on fish and other aquatic habitat. It is a bit like getting brown tap water. That is the same colouration that is in there. The other major bulk of the material are inert materials that are put in the water. So the combination of those two, although there is a visual impact—yes, it makes it very difficult to be able to assess, partly because of comments by Dr. Lord and others. We sometimes do not have the basic data to be able to measure very small quantities of actual toxic materials going into the environment and their effect. So I grant there is this visual impact in a large volume, but to be able to measure the specific toxic effects of that is very difficult.

• 1710

**The Chairman:** Mr. Rooney.

**Mr. Rooney:** I notice that one of the directors of the Canadian Chemical Producers' Association represents one of the most callous, one of the worst, offenders of chemical pollution in Canada. As an example, since their plant, the ERCO Industries Limited phosphorus plant, opened in Newfoundland, we have seen fish by the ton being caught that are normally white with blood bessels so blown up that they are red and not salable. This is commercial fish. We have deformed rabbits. We have deformed moose. Within an average radius of five miles of this particular plant all the trees are just standing there, dead corpses, with not a sign of plant life.

We have experts coming over from England now to test residents of the area in fear that they also may be infected. Residents can no longer keep domestic animals—hens, sheep, goats, horses, cattle, and so on. They cannot grow any vegetables in the immediate area. Their water is polluted well above acceptable standards.

This man is on the board of directors of your company. I wonder if you are aware of the tragedy in this area of Long Harbour, Newfoundland.

**The Chairman:** Mr. Macdonald.

## [Translation]

personnel très compétent prélève de temps à autre des échantillons et est chargé du programme de contrôle dont proviennent les données présentées au gouvernement. Il ne s'agit donc pas d'activités temporaires. Le personnel du laboratoire en est chargé en permanence. Étant donné que jusqu'à maintenant on nous a laissé entendre...

**M. Rooney:** On m'a dit que ces rapports n'étaient pas présentés périodiquement.

**M. Rath:** Je connais les installations qui existent là-bas. Nous les avons visitées et nous avons pu constater nous-mêmes. Pour ce qui est des rapports, je suppose que vous pouvez obtenir des réponses différentes selon le point de vue de chaque personne.

Vous avez mentionné deux aspects, dont la décoloration. Cette décoloration est imputable dans une très grande mesure à l'oxide de fer et il est difficile d'en calculer l'effet sur la faune et le milieu aquatiques. Il s'agit du processus qui cause, par exemple, une coloration brunâtre de l'eau du robinet. La plupart des autres substances déversées dans l'eau sont inertes. Il est possible de constater visuellement l'effet combiné de ces deux facteurs. Cependant, il est très difficile d'en évaluer l'importance en partie à cause de ce qu'ont dit M. Lord et d'autres. Parfois nous ne disposons pas des données fondamentales qui nous permettraient de mesurer une quantité infime de substances toxiques déversée dans l'environnement et d'en évaluer les effets. J'admets que l'on peut constater une certaine altération lorsque les substances sont déversées en très grande quantité, mais il est très difficile d'évaluer les effets précis des substances toxiques.

**Le président:** Monsieur Rooney.

**M. Rooney:** Je constate que l'un des directeurs de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques représente l'un des plus grands coupables de la pollution au Canada. En effet, depuis que l'usine de phosphore de la Société *ERCO Industries Limited* est entrée en activité à Terre-Neuve, les pêcheurs ont pris des tonnes de poissons, habituellement blancs, tellement gonflés qu'ils étaient entièrement rouges et invendables. Il s'agit de la pêche commerciale. Des lièvres et des élan souffrent de difformités. Dans un rayon de cinq miles de cette usine, tous les arbres sont morts, et il n'y aucun signe de vie végétale.

Des experts venus d'Angleterre font maintenant subir des tests aux résidents de cette région, car on craint qu'ils n'aient pas échappé à la contamination. Les résidents de cette région ne peuvent plus avoir d'animaux domestiques comme des poules, des moutons, des chèvres, des chevaux du bétail etc. Ils ne peuvent plus cultiver de légumes aux environs de l'usine. Le niveau de pollution de l'eau s'élève bien au-delà des normes acceptables.

Cependant, cet homme fait partie du conseil d'administration de votre société. Je me demande si vous êtes au courant de la situation tragique de la région de Long Harbour à Terre-Neuve.

**Le président:** Monsieur Macdonald.

[*Texte*]

**Mr. Macdonald:** I believe the answer to your question is that the information available to me would paint a far different picture from the one you have. But let us ascertain what the facts are. I will deal with one specific and not take too much of the time of the group. The man who laid the charges, I understand—this is hearsay information as I am sure yours is—the man who laid these charges about misshapen animals was a disgruntled employee, and the facts that he alleged were not borne out.

**Mr. Rooney:** I was not a disgruntled employee and I made the charges and I am making them again, that deformed rabbits—and this can be substantiated—calcium forms outside the bone. When you go to skin the rabbit, meat and all comes off. It is all dry and eventually the rabbit dies.

These are the ones that have been caught in snares. They have been to Guelph laboratories. They have been to New Brunswick. They have been tripping all over Canada trying to find a laboratory that was knowledgeable and had the expertise to do the sampling. It is found to be caused by fluoride from the phosphorus plant.

**Mr. Macdonald:** Would Mr. Canniff care to comment? Do you have any information in this regard?

I would suggest, Mr. Chairman, that if Mr. Rooney wishes to debate the matter of chemical pollution, we would be pleased to bring in the experts to debate it with him at a time and place of his choosing. But I do not believe that the facts would substantiate the descriptive adjectives that he used in regard to this gentleman.

**Mr. Rooney:** The company that he represents.

**Mr. Macdonald:** Your allegations had to do with him personally, I believe, but by all means let us debate the thing substantially.

**Mr. Rooney:** No, as a representative of the company, ERCO Industries Limited. I have never met him.

**Mr. Macdonald:** I am well aware that ERCO in the past have had difficulties in this regard, in the *Air of Death* as publicized by the CBC some years ago, subsequently largely discounted. But here again we get into what I would fear is a digression pertaining to the Fisheries Act. If you would like to debate this issue, I would be pleased to bring forward the people and we can ascertain what the facts are.

• 1715

**Mr. Rooney:** Provided that I can bring it forth to people as well.

Right now I feel a little intimidated by expertise. I am not a scientist so I cannot debate by formula.

**Mr. Macdonald:** I would simply point out, Mr. Chairman, that the initiative is yours. We will debate on any basis you would like. Just give us the notice and tell us the time; we would be pleased to come.

[*Traduction*]

**M. Macdonald:** D'après les renseignements que j'ai obtenus, la situation est tout à fait différente de celle que vous décrivez. Il faudrait vérifier les faits. J'aimerais vous parler d'un cas particulier pour ne pas prendre trop de temps. Comme vous, je répète ce que j'ai entendu dire, mais je crois que l'homme qui a intenté des poursuites à cause des difformités constatées chez certains animaux était en fait un employé mécontent et ses allégations étaient sans fondement.

**M. Rooney:** Il ne s'agissait pas d'un employé mécontent, et j'ai moi-même allégué, et je le répète, que l'on a constaté des difformités chez certains lièvres—et on peut le prouver—des dépôts calcaires. Il est impossible d'écorcher ces lapins sans endommager la viande. Ces lièvres souffrent d'une déshydratation mortelle.

Il s'agit de lièvres qui ont été pris au piège. Ils ont été envoyés dans les laboratoires de Guelph. Ils ont aussi été envoyés au Nouveau-Brunswick. On les a envoyés partout au Canada pour tenter de trouver un laboratoire compétent en la matière capable d'effectuer les tests. On a découvert que ces malformations sont causées par le fluorure venant de l'usine de phosphore.

**M. MacDonald:** M. Canniff pourrait-il faire des observations? Avez-vous des renseignements à ce sujet?

Monsieur le président, si M. Rooney désire discuter de la pollution chimique, nous sommes entièrement disposés à faire venir des experts qui en discuteront avec lui au moment et à l'endroit de son choix. Mais je ne crois pas que les faits justifieraient l'emploi des adjectifs dont il a qualifié notre collègue.

**M. Rooney:** Je parlais de la société qu'il représente.

**M. MacDonald:** Je crois que vos allégations lui étaient personnellement adressées, mais permettez-nous de discuter de cette question à fond.

**M. Rooney:** Je l'ai mentionné à titre de représentant de la Société *ERCO Industries Limited*. Je ne l'ai jamais rencontré.

**M. MacDonald:** Je me rends bien compte que la société ERCO a déjà eu des difficultés dans le passé à cet égard, par exemple lorsque le réseau anglais de Radio-Canada a présenté il y a quelques années l'émission *Air of Death* qui a donné lieu à bien des exagérations. Cependant, je crois que nous nous écartons encore une fois du sujet, la Loi sur les pêches. Si vous voulez discuter de cette question, je serai heureux de faire venir les experts en la matière et de vérifier avec vous les faits.

**M. Rooney:** Pourvu que je puisse aussi consulter des experts ensuite.

Les experts m'intimident un peu. Je ne suis pas scientifique, je ne puis donc discuter de formules.

**M. MacDonald:** Je signale simplement, monsieur le président, que la décision vous revient. Nous en discuterons dans les circonstances que vous choisirez. Il suffit de nous avertir à l'avance et nous nous ferons un plaisir de venir discuter avec vous.

[Text]

**Mr. Rooney:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Rooney. Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Thank you, Mr. Chairman. I would like, first of all, to apologize for being late, I had a steering committee meeting.

My reason for introducing that notion was that I did not hear whether all the five witnesses who are appearing before us today had had no prior notice, no prior consultation of the appearance of this bill, and were unaware—at least some of them as I did hear one—that this bill would have a bearing on their particular industry.

Could we deal with the five? The Mining Association of Canada you had none.

**Mr. Bonus:** That is right, sir.

**Mr. Munro:** The Mining Association of British Columbia?

**A Witness:** We had none.

**Mr. Munro:** You had none. The Chemical Producers' Association?

**Mr. Macdonald:** None.

**Mr. Munro:** None. The Canadian Fertilizer Institute?

**Mr. Neal:** None.

**Mr. Munro:** None. The Petroleum Association for Conservation...

**Mr. Toye:** We had none.

**Mr. Munro:** Had no prior consultation.

Are the witnesses aware that there has been introduced, since the bill itself was read, an amendment by the Minister himself on page 5 of the bill, an amendment to Clause 7(3)? I am wondering whether the members have had a copy of that amendment brought to their attention.

It is on proposed Section 33.(10.1). There is a proposed Section 33.(10) on page 5, as you see, and then there is a reference to proposed Section 33.(10.1).

**Mr. Bonus:** Yes, sir. The Mining Association of Canada has a copy of that amendment.

**Mr. Rath:** Is that the same as Vote 29?

**Mr. Munro:** Just a moment, please. The Mining Association of British Columbia has had...

**A Witness:** No, we do not have it.

**Mr. Munro:** You do not have it. The Chemical Association?

**Mr. MacDonald:** We do not have it.

**Mr. Munro:** You do not have it. The Canadian Fertilizer Institute?

**Mr. Neal:** No, we do not.

**Mr. Munro:** You do not have it. PACE?

**Mr. Toye:** We do not.

**Mr. Munro:** You do not.

[Translation]

**M. Rooney:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Rooney. Monsieur Munro.

**M. Munro:** Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à m'excuser d'être arrivé en retard; j'ai dû assister à la réunion d'un comité directeur.

Je me demande si les témoins d'aujourd'hui ont été avertis ou consultés avant le dépôt du bill ou s'il ignoraient... du moins celui qui l'a avoué... que ce bill visait leur industrie en particulier.

Pourrions-nous le demander à chacune des cinq associations? L'Association minière du Canada n'a pas été consultée.

**M. Bonus:** C'est exact, monsieur.

**M. Munro:** L'Association minière de la Colombie-Britannique?

**Un Témoin:** Nous n'avons pas été consultés.

**M. Munro:** Très bien. L'Association des fabricants de produits chimiques?

**M. MacDonald:** Nous non plus.

**M. Munro:** Et l'Institut canadien des engrais?

**M. Neal:** Aucunement.

**M. Munro:** La Petroleum Association for Conservation...

**M. Toye:** Aucunement.

**M. Munro:**... n'a pas été consultée non plus.

Les témoins savent-ils que, depuis la lecture du bill, le ministre lui-même a proposé un amendement à l'article 7(3), à la page 5 du bill? Je me demande si les députés ont reçu une copie de cet amendement.

L'amendement visait l'article 33.(10.1) proposé. A la page 5, vous voyez l'article 33.(10) et, ensuite, on mentionne l'article 33.(10.1).

**M. Bonus:** Oui. L'Association minière du Canada a une copie de cet amendement.

**M. Rath:** C'est le même que le crédit 29?

**M. Munro:** Un instant, s'il vous plaît. L'Association minière de la Colombie-Britannique a-t-elle...

**Un témoin:** Non, nous ne l'avons pas.

**M. Munro:** Vous n'avez pas de copie. L'Association de fabricants de produits chimiques?

**M. MacDonald:** Nous, non plus.

**M. Munro:** Vous n'en avez pas reçu. L'Institut canadien des engrais?

**M. Neal:** Non.

**M. Munro:** Vous ne l'avez pas. La PACE?

**M. Toye:** Nous ne l'avons pas.

**M. Munro:** Vous ne l'avez pas.



## [Texte]

**The Chairman:** You will have one right now.

**Mr. Munro:** This afternoon we have heard two extreme positions. We are all aware of some of the—well two extremes of the...

**Mr. Rooney:** I am reserved in my comments.

**Mr. Munro:** Yes, that is all right, Rooney is always reserved in this comments. And I think we are all aware of the dangers of pollution. Mr. Brisco raised this problem of a uniform code that might be administered by the province but drawn up by the federal authorities in collaboration with the province and of the intersted industries. We all know that we would not be where we are today were it not for industry. We all know that industry is to some extent damaging the environment. They are doing a great deal. When I look back to the early twenties and some of the problems that were faced by a mining company in my province, British Columbia, and what they did to clean up their act, I know that there has been a great deal of improvement in dealing with the environment.

I was wondering whether our witnesses today could see any value in this provincial-federal-industry consultation with a view to arriving at standards applied under the present provincial jurisdiction? I think it is right that companies should be obliged to submit to the same sets of conditions for their development, otherwise it might be possible in one province to have a more onerous set of circumstances with which to live than in another and, therefore, the economy of decision-making, as to whether you develop a mining or a fertilizer operation in this section or that section would depend upon those circumstances. Are any of the witnesses prepared to comment on the desirability of this form of procedure, federal-provincial-industry consultation with a view to devising a set of standards which the provinces would apply?

• 1720

**Mr. Chairman:** Mr. Bonus.

**Mr. Bonus:** I would just like to comment Mr. Munro. I think the member companies of the Mining Association of Canada uld respond very favourably to a suggestion like that, because you must realize that the involvement in environmental matters is not just one area where wer have that conflict between the provinces and the federal government and, indeed, where the industry is very much like the ham in a sandwich. I refer, of course, to the taxation situation. So, obviously, any kind of federal-provincial consultation with industry on the basis of establishing some broad guidelines that will be applicable right across the country, if we can do it, would obviously be of interest and would be responded to favourably by the industry, I would think.

**The Chairman:** Mr. Macdonald.

**Mr. Macdonald:** Mr. Chairman, I think the attitude of the industrial chemical producers is identical to what has been indicated by Mr. Bonus. I would add, however, that there are already and have been in existence for a year and a half to two years a number of committees wherein our Association, and I am sure others is working very closely with the Department of

## [Traduction]

**Le président:** Nous vous en donnons une copie tout de suite.

**M. Munro:** Cet après-midi, nous avons entendu deux positions à l'extrême opposé l'une de l'autre. Nous sommes tous conscients de ces deux extrêmes...

**M. Rooney:** Je fais preuve d'une certaine retenue.

**M. Munro:** C'est exact, M. Rooney fait toujours preuve de retenue. Je crois que nous sommes tous conscients des dangers de la pollution. M. Brisco a parlé d'un code uniforme dont l'application relèverait des provinces mais qui serait rédigé par les autorités fédérales en collaboration avec les provinces et les industries concernées. Nous savons tous que notre société ne serait pas aussi avancée si ce n'était de l'insustrie. Nous savons tous aussi que l'industrie nuit, dans une certaine mesure, à l'environnement. Elle fait beaucoup d'efforts cependant. Si l'on songe au début des années 20 et aux problèmes auxquels se heurtait une société minière de ma province, la Colombie-Britannique, et à ce qu'elle a fait pour y remédier, je constate que l'on a accompli beaucoup de progrès dans la protection de l'environnement.

Les témoins estiment-ils qu'il s'agit d'une proposition valable, à savoir l'établissement de normes relevant de chaque province et élaborées grâce à une consultation entre la province, le gouvernement fédéral et l'industrie? Il faudrait que les sociétés soient tenues de respecter le même code, autrement, des conditions plus strictes pourraient exister dans une province et, par conséquent, les sociétés minières ou d'autres sociétés en tiendraient compte dans la sélection d'un emplacement pour toute nouvelle usine. Les témoins peuvent-ils nous dire s'il est souhaitable, à leur avis, que le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et l'industrie se consultent en vue d'élaborer des normes dont l'application relèverait des provinces?

**Le président:** Monsieur Bonus.

**M. Bonus:** J'aimerais faire quelques observations. Les sociétés membres de l'Association minière du Canada seraient très favorables à une telle proposition. En effet, la participation à la résolution des problèmes écologiques n'est pas le seul domaine où il existe certains conflits entre l'industrie, les provinces et le gouvernement fédéral et, fait, l'industrie se trouve entre deux feux en quelque sorte. Je parle, bien entendu, de la fiscalité. Il est donc évident que l'industrie serait favorable à la création d'un tel processus de consultation entre les gouvernements fédéral et provinciaux et l'industrie, en vue d'établir des normes générales valables pour toutes les régions du pays.

**Le président:** Monsieur Macdonald.

**M. Macdonald:** Monsieur le président, je crois que la position des fabricants de produits chimiques est la même que celle décrite par M. Bonus. J'ajouterai, toutefois, que notre association compte depuis un an et demi ou deux ans, un certain nombre de comités, comme d'autres associations, j'en suis sûr, grâce auxquels nous collaborons très étroitement avec le minis-



*[Text]*

the Environment. We are also working and meeting periodically with the environmental officials of all or most of the provinces, certainly all the ones wherein there is a major element of our industry. So that this process is going on space.

The matter. That is of concern and, indeed, surprise to me is that there appears to have been some blockage between the two wings of the Department of Fisheries and the Environment. We had been talking to the Department of the Environment but we did not know and were not warned in advance—I am not even sure that they knew of what was implicit in the planning undertaken by the Department of Fisheries.

**Mr. Munro:** You realize it is under the same Minister.

**Mr. Macdonald:** I do, indeed. But you would have to ask them. Certainly we continue to work on a very intimate basis with the Department of the Environment.

**The Chairman:** Mr. Little.

**Mr. Little:** Mr. Chairman, in British Columbia under the B.C. Pollution Control Act and Regulations, there has been and is constant communication between the industry and the provincial government on pollution standards. We find that there is a bit of a conflict between provincial jurisdictions and federal jurisdictions as to what standards should apply. It has been my experience that there is always a bit of an attempt on the part of some provinces, I guess, to try some one-upmanship on the federal government by applying more stringent regulations or standards which industry must apply. This is my concern, but I do think any kind of dialogue between the federal and provincial governments on standards, with the assistance of industry, would be productive.

**Mr. Munro:** Thank you.

Gen. Macdonald's comment about the committees that are working in close consultation with the Department of the Environment raises another question that has been on my mind since I have seen this bill. That is the possible overlapping impact between the terms of this bill and the Environmental Contaminants Act. I am wondering whether any of the witnesses have any comment to make about the possible overlapping, or even conflict, between the terms of the Environmental Contaminants Act and this particular bill that is before us.

**The Chairman:** Mr. Hoskins.

**Mr. A. D. Hoskins (Director, Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment):** We do not see a large overlap at this particular instance. The Environmental Contaminants Act is really concerned with chemicals and their toxic nature and substances entering society, and this particular act is more concerned with the quality of water. Now the same substances may enter into both areas, but these toxic substances tend to appear in water in a different form than they do in the other act. So there is not a serious overlap.

• 1725

**The Chairman:** You have 30 seconds left, Mr. Munro.

*[Translation]*

tère de l'Environnement. Nous rencontrons aussi périodiquement les représentants des services de l'Environnement de presque toutes les provinces, du moins toutes celles où il existe un élément important de notre industrie. Ce processus progresse donc rapidement.

Toutefois, je suis préoccupé et même surpris du manque de communication entre les deux divisions du ministère des Pêches et de l'Environnement. Nous avons parlé aux représentants du ministère de l'Environnement mais nous ignorions et n'avons pas été avertis... je ne sais même pas si eux-mêmes le savaient... de la nouvelle orientation de la planification du ministère des Pêches.

**M. Munro:** Vous savez qu'un seul ministre est responsable de ces deux services.

**M. Macdonald:** Je le sais fort bien. Cependant, il faudrait le leur demander. Nous continuons à collaborer très étroitement avec le ministère de l'Environnement.

**Le président:** Monsieur Little.

**M. Little:** En vertu de la loi et des règlements de la Colombie-Britannique sur le contrôle de la pollution, une communication constante a toujours été maintenue entre l'industrie et le gouvernement provincial au sujet des normes à respecter. Nous croyons que l'application des normes donne lieu à des conflits de juridiction. D'après mon expérience, certaines provinces tentent toujours d'écarter le gouvernement fédéral en établissant des règlements ou des normes plus stricts à l'endroit de l'industrie. C'est ce qui me préoccupe, mais je suis certains que toute discussion sur les normes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, en collaboration avec l'industrie, donnerait des résultats probants.

**M. Munro:** Merci.

L'observation de M. Macdonald au sujet des comités qui collaborent étroitement avec le ministère de l'Environnement me fait penser à une autre question qui occupe mon esprit depuis que j'ai lu le bill. Il se peut que les dispositions du bill et celles de la Loi sur les contaminants de l'environnement empiètent les unes sur les autres. Les témoins ont-ils des observations à faire au sujet du chevauchement éventuel ou même des conflits qui pourraient exister entre la Loi sur les contaminants de l'environnement et le bill que nous étudions actuellement?

**Le président:** Monsieur Hoskins.

**M. A. D. Hoskins (administrateur, Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment):** Nous ne croyons pas que ces deux lois empiètent l'une sur l'autre. La Loi sur les contaminants de l'environnement vise les produits chimiques et leurs propriétés toxiques, tandis que ce bill vise plutôt la qualité de l'eau. Les mêmes substances peuvent se retrouver dans les deux milieux, mais ces substances toxiques apparaissent en milieu aqueux sous une forme différente. Ainsi donc, il n'y a pas de recoupement.

**Le président:** Il vous reste 30 secondes, monsieur Munro.

## [Texte]

**Mr. Dewdney:** Could I make just one comment?

**The Chairman:** Yes, Mr. Dewdney.

**Mr. Dewdney:** I might just make one comment with regard to the Mining Association. I did read the Environmental Contaminants Act recently and I noticed there was one section in it which calls for or gives the power to the minister to negotiate with the provinces and enter into agreement with respect to the accumulation of data and various other matters. It occurred to me that that is something that was left out completely in the proposed amendments to the Fisheries Act, or the amendments to the Fisheries Act, and does not appear in the Fisheries Act itself. And it might be the kind of thing if it were expanded that might solve some of the difficulties.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Fleming.

**Mr. Munro:** Oh, just one comment before Mr. Fleming comes on.

There are two things that perhaps Mr. Fleming could address himself to. One is that it was my understanding when this bill was brought to us that the Minister did give an undertaking that he would produce the draft regulations and that they would be available not only to the Committee but I hope to participants that have appeared. Mr. Fleming may wish to speak to that.

The other comment he made yesterday with respect to an act which would be overriding of this act—and I think he said the Inland Waters Protection Act. Perhaps it was another. If I am wrong he can correct me.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman. Since I am not a witness, I hope that when I answer those questions it is not taken off time because we are so limited.

**Mr. Munro:** Take it off my time.

**Mr. Fleming:** Draft regulations were tabled when the Minister was before the Committee several meetings ago—I am not sure exactly when it was without looking at the record—and at that point the Clerk has them available. And of course they only are draft regulations because as I have tried to emphasize in testimony yesterday, one of the problems is that traditionally environmental legislation, I think for very good reason, tends to be broad and prohibitive and the regulations are what allow the exemptions and provide the understanding. I know that although the gentleman here who spoke to us concerning PACE today gave a pretty tough brief, a pretty tough viewpoint, he did say at the end that to this date there has been a co-operative spirit and there has been consultation as far as regulations are concerned. So they are just draft.

I think somebody else mentioned concern about some of those draft regulations, and obviously they should not and will not become regulations, according to what the Minister has said, until there is consultation.

If I could, I want to talk for a couple of minutes because of several concerns that have come up because I know we have pressures on time and I am certainly willing to sit here as long as possible so that everybody can get his questions in, and I

## [Traduction]

**M. Dewdney:** Pourrais-je faire un commentaire?

**Le président:** Oui.

**M. Dewdney:** J'aimerais faire un commentaire au sujet de l'Association minière. J'ai lu la Loi sur les contaminants de l'environnement et un des articles de cette loi donne le pouvoir au ministre de négocier avec les provinces et de conclure une entente en ce qui concerne le rassemblement des données et différentes autres questions. Il me semble que l'on a oublié de tenir compte d'une telle possibilité dans les amendements proposés à la Loi sur les pêches; or, de telles dispositions ne figurent pas dans la Loi sur les pêcheries elle-même. Pourtant, ce genre de dispositions étendues pourraient régler certaines difficultés.

**Le président:** Merci. Monsieur Fleming.

**M. Munro:** Un commentaire avant que M. Fleming ne prenne la parole.

Il faudrait dire, monsieur Fleming, que lorsque ce projet de loi nous a été soumis, le ministre promis de nous soumettre la première version des règlements, non seulement aux membres du Comité, mais j'espère, aux témoins qui ont comparu. M. Fleming pourrait nous dire ce qu'il pense à cet égard.

Le ministre a dit hier, en parlant de la Loi sur la protection des eaux intérieures, ou au sujet d'une autre loi, je ne me souviens plus exactement, que les dispositions de cette loi seraient prépondérantes.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président. Puisque je ne suis pas un témoin, j'espère que ma réponse ne sera pas comptée sur mon temps de parole. En effet, nous avons déjà à notre disposition si peu de temps.

**M. Munro:** Vous pouvez utiliser mon temps de parole.

**M. Fleming:** Une première version des règlements a été disposée lorsque le ministre a témoigné devant le Comité, il y a plusieurs séances. Le greffier les a en sa possession. Évidemment, il ne s'agit que d'une première version; en effet, comme j'ai essayé de le dire hier, les lois en matière d'environnement ont toujours, et ce, pour de bonnes raisons, eu tendance à être d'une portée assez vaste et elles ont prévu pas mal d'interdictions. Quant aux règlements, ils stipulent les différentes exemptions et expliquent la loi. Bien que le témoin de PACE ait été fort sévère dans ses remarques, il a quand même dit à la fin de son exposé que, jusqu'à présent, la collaboration avait régné et que des consultations avaient lieu au sujet des règlements. Il faut signaler qu'il s'agit simplement d'une première version de ceux-ci.

Quelqu'un s'est préoccupé de cette première version des règlements qui, pourtant, comme le ministre l'a bien dit, ne seront adoptés qu'après consultation.

J'aimerais discuter de cette question pendant quelques instants, car plusieurs inquiétudes ont été exprimées à cause de la pression à laquelle nous sommes soumis. Je suis certainement prêt à siéger autant que vous le voudrez afin de permettre à



## [Text]

appreciate very much the pressures on you to all come together in the numbers you are today with your varying constituencies to make your points.

On the definition of "aquatic habitat" I believe the Minister—he is before us tomorrow night—is willing to discuss some amendment there and over one or two other of the definitions where reasonably possible.

At the outset I do want to say that certainly as one more member of Parliament, I appreciate the tremendous difficulties your industries face. I especially appreciate the difficulty of the forestry industry, which was before us yesterday, and certainly mining and chemicals. I have heard a lot in private meetings in my party about problems the chemical industry has had on a competitive basis worldwide in maintaining its position in Canada in recent years.

I did want to touch on several points, though. I think Mr. Bonus, representing the Mining Association, noted some real concerns that Industry, Trade and Commerce, or was it Energy, Mines and Resources, were not consulted. My response to that, or my suggestion, may not be completely satisfactory but of course, any legislation, before it comes forward to the House, has to go through Cabinet and, more important, Cabinet committee, where anybody, any related minister and his officials are present and must discuss it. So in fact that consultation has taken place. You may not be satisfied with it, but it has taken place.

• 1730

The whole question of consultation is obviously something that I would like to respond to from the government side and as Parliamentary Secretary. This bill was brought in February 21. A press conference was held—without embarrassing the journalist here from *Canadian Press*, I believe he covered it and stories went out—all the fisheries ministers, because it is Fisheries Act amendments, were written letters by the Minister; the regional offices of the department contacted the environment and resource ministers. Surely you gentlemen, through you, Mr. Chairman, day by day have to be aware of the existing Fisheries Act. It has some impact on you and it has been expensive, and many of you have been very responsible in living up to the requirements of that act. Surely when any news breaks that the Fisheries Act is going to be amended, that should be primary in your mind as something you should pay some attention to. I know that correspondence resulting from public knowledge of the act came back as early as March from private citizens.

I think Mr. Brisco implied—I do not think he meant to be unfair, and I do not want to be unfair to him—that the Canadian Wildlife Federation had some special kind of consultation. That is simply not the case.

**Mr. Brisco:** I did not imply that at all. I indicated that they did have a knowledge of this bill well in advance of what would appear to be the knowledge of others.

## [Translation]

toutes les personnes qui le désirent de poser des questions. Je comprends très bien la situation difficile dans laquelle vous vous trouvez.

Le ministre témoignera, demain soir, et je crois qu'il pourrait discuter de certains amendements concernant certaines définitions et, entre autres, la définition du «milieu aquatique». Tout cela, évidemment, dans la mesure du possible.

Tout d'abord, j'aimerais dire, en tant que simple député, que je me rends compte des énormes difficultés auxquelles ont à faire face vos entreprises. J'apprécie tout particulièrement les difficultés de l'industrie forestière qui témoignait ici, hier soir, ainsi que de certaines industries minières et chimiques. Au cours de réunions privées de mon parti, j'ai entendu parler des problèmes cruciaux auxquels devait faire face l'industrie chimique pour rester compétitive sur les marchés mondiaux.

J'aimerais passer certaines questions en revue. Je crois que M. Bonus, le représentant de l'Association minière, nous a exprimé ses préoccupations très sincères parce que le ministère de l'Industrie et du Commerce ou peut-être de l'Énergie, des Mines et des Ressources n'ont pas été consultés. Peut-être ma réponse n'est-elle pas satisfaisante, mais il faut savoir que tout projet de loi, avant d'être présenté à la Chambre, est étudié au sein du cabinet, et tout particulièrement par le comité du cabinet où siègent tous les ministres s'occupant de questions connexes ainsi que leurs hauts fonctionnaires. Ainsi donc, une telle consultation a bien eu lieu. Vous n'êtes peut-être pas satisfait des résultats, mais il faut savoir que cette réunion a bel et bien eu lieu.

J'aimerais maintenant parler en tant que secrétaire parlementaire et membre du parti gouvernemental au sujet de toute cette question de la consultation. Le projet de loi a été déposé le 21 février. Une conférence de presse a eu lieu... je ne voudrais pas embarrasser le journaliste de la *Presse canadienne*, mais je crois qu'il a écrit des articles à ce sujet... le ministre fédéral des Pêches a fait parvenir à ses homologues provinciaux des lettres leur expliquant les amendements à la Loi sur les pêcheries; les bureaux régionaux du Ministère sont entrés en contact avec les ministres de l'Environnement et des Ressources des provinces. Vous devez quand même être au courant des dispositions de la Loi actuelle sur les pêcheries. Elles s'appliquent à vous. Il s'agit d'une loi coûteuse et que vous avez appliquée avec tout le sens des responsabilités qui vous est propre. Lorsque le gouvernement annonce des modifications à la Loi sur les pêcheries, cette question devrait être l'une de vos premières préoccupations. Déjà, au mois de mars, nous avons reçu des lettres de différents Canadiens au sujet de ces amendements.

M. Brisco ne voulait certainement pas être injuste et je ne le serai pas avec lui non plus, mais lorsqu'il dit que la Fédération canadienne de la faune a fait l'objet de consultations spéciales, ce n'est tout simplement pas exact.

**M. Brisco:** Ce n'est pas cela que j'ai voulu dire. J'ai dit que la Fédération semblait avoir connaissance du projet de loi bien avant d'autres organisations.

## [Texte]

**Mr. Fleming:** They had a knowledge of the bill because the bill was announced. A press conference was held, information went out, and they came forward and asked for further information.

I do not want to carry on too long. The most important thing now is that fair consideration be given, but I do want to emphasize that some time has passed. There was debate in the House earlier and then later on the bill, and certainly the Fisheries Act is a term that all the companies and organizations represented here should be familiar with. I do want to say that we too face a dilemma, even as you do, Mr. Rooney touched on it very aptly. Lake Ontario is now in such a state that authorities in the United States suggest to American citizens that they eat no fish whatsoever from Lake Ontario. We have a very eminent authority saying the entire St. Lawrence waterway is polluted. We have the English-Wabigoon crisis in Ontario. Salmon enhancement, if indeed there have been good catches; you can give those figures. I do not think anybody can argue that in the process of carrying on a modern society and carrying on your business and employing thousands of Canadians, there has been some considerable damage to fisheries resources, and it is to find the balance whereby you people are not driven out of business and jobs lost, and still to protect that resource and to try and co-operate.

The problem has been that the last major amendments to the act were in 1970. I think we have heard from witnesses today that there has been co-operation and consultation over regulations. Talking about consultation, of course you have regular consultation. These amendments come forward after experience in the field by Fisheries officials about the effect of the existing act. That is the reason for their coming forward. You must be aware of some of the concerns expressed to you by environmental officials and some of the problems they have not been able to deal with because they did not have the authority.

I still want to emphasize that in the end surely it is reasonableness that will succeed, not heavy-handedness. If there is a fear that there will be different ministers and different people in control and different people in the field in the future, it seems to me that our democratic process, which is as free as any in the world, will guarantee that if that heavy-handedness appears there will be prompt reaction and it will stop. You just cannot start putting industries out of business. This comes from testimony from Mr. Munro, or comments made by him, several meetings ago when he discussed, I think, Manaimo Harbour.

I believe and argue with you that we need the clout of the federal government to get everybody to sit down and to co-operate. Some of you have an excellent record of co-operating, but obviously, when you look at the situation in Canada today, some have not. The whole thing is everybody getting together and us having some muscle so that we can talk and argue what I argued yesterday. It is broad prohibitive legislation, but it is those regulations. We have heard from you that there is consultation, before they are put in place, that will make it work.

## [Traduction]

**M. Fleming:** Elle était au courant du projet de loi parce qu'il avait eu un communiqué, une conférence de presse et que cette fédération nous a posé des questions.

Je ne voudrais pas poursuivre trop longtemps. Je crois qu'il faudrait étudier le projet de loi, mais je tiens à dire que des débats ont eu lieu à la Chambre au sujet de ce projet de loi, il y a quelque temps, et les compagnies et organisations qui sont venues témoigner ici doivent certainement être au courant de la Loi sur les pêches. Je dois, de plus, vous dire que nous nous trouvons dans un dilemme tout comme vous. M. Rooney y a fait allusion. Le lac Ontario se trouve à l'heure actuelle dans un tel état que les autorités américaines ont suggéré aux citoyens américains de ne manger aucun poisson provenant de ce lac. Un grand expert en la matière estime que toute la voie maritime du Saint-Laurent est polluée. Il y a les problèmes très importants du Wabigoon, en Ontario, le problème du saumon, et je ne crois pas que les prises aient été très fameuses. Il est indéniable qu'en bâtissant notre société moderne, en construisant nos entreprises et en employant des milliers de Canadiens, on a causé des dommages considérables à la pêche. Et le problème qui se présente à nous est celui de trouver un équilibre qui permettra de protéger les ressources, de collaborer, tout en permettant aux Canadiens de garder leur emploi.

Le problème est que les derniers amendements importants à la loi datent de 1970. Des témoins, aujourd'hui, nous ont dit qu'il y avait eu consultation et collaboration en ce qui concerne les règlements. Il existe, on le sait, des consultations régulières. Les fonctionnaires du ministère des Pêches nous ayant fait part des problèmes que suscite l'application de la loi actuelle, nous avons pensé présenter ces amendements. Vous êtes sans doute au courant des préoccupations dont vous ont fait part des fonctionnaires de l'Environnement au sujet de problèmes qu'ils ne peuvent régler parce qu'ils n'ont pas les pouvoirs nécessaires.

J'aimerais insister sur le fait qu'en la matière, ce n'est pas la force qui prévaudra. Quand on entend exprimer la crainte que d'autres ministres succéderont aux ministres actuels et d'autres fonctionnaires aux fonctionnaires actuels, il me semble que notre processus démocratique, qui est aussi démocratique que les plus démocratiques au monde, garantit que la force ne sera pas exercée en ce domaine et que si elle l'était, la réaction serait immédiate. Il est évidemment impossible d'exiger que certaines entreprises ferment. Je crois que c'est M. Munro qui a témoigné à cet égard, il y a quelques séances, lorsqu'il parlait du port de Nanaimo.

Personnellement, je crois que le gouvernement fédéral doit être sévère afin de forcer tout le monde à discuter de la question et à collaborer. Il est certain que beaucoup d'entre vous ont toujours collaboré avec le gouvernement, mais que d'autres, comme il ressort, ne l'ont pas fait. Il faut pouvoir réunir toutes les personnes concernées et disposer d'un certain pouvoir afin d'obliger la discussion. Il s'agit d'une loi assez restrictive; cependant, il y aura consultation sur les règlements.



## [Text]

I want to touch on several specific points, if I have a moment or two left. People have repeatedly said it is an environmental bill. I argue it is not. You cannot have fisheries if your environment is destroyed, because part of your environment is in fact the very survival of the fisheries. It is a fisheries act in every part of this bill, and I would be pleased to hear them if you can give me examples of where it does not relate to fisheries. If it is carried out in the extreme, that is not a responsible way of having it applied to fisheries.

On the constitutional question, as I argued yesterday, surely if there is an invasion of provincial jurisdiction it will be settled in the courts, and you, in the interests of your business and its survival, will take it to court. These amendments are an extension of the existing act and pretty much in line as an extension of the general spirit of that act, and so far I do not think anybody has been able to provide me, at least, with any proof in case law of its being challenged in the courts. I think it would be wonderful if all 10 provinces could get together and have a common standard, but failing that—and the record of doing that in Canada is not a great one—you have the difficulty of a haven, where you have one particular province who does not, and therefore industries who are not responsible moving to that province. In the absence of that taking place, surely we have a responsibility, when we see the deterioration of our waterways, to try and responsibly to do something.

• 1735

On specifics, PACE, I believe, questioned proposed Section 33.2. There are a number of areas I would like to talk about, but specifically that one, where you said that even if leaves fell in the water that could be determined as something that could be prosecutable. In fact, Section 33.2 in now in the act, and no prosecutions have taken place, as it is.

I have said that there will be changes to "aquatic animals."

In the brief of the Mining Association of B.C., in the third or fourth paragraph on page one, they say:

This Bill if passed would immediately place important sections of the mining industry in British Columbia in violation of the Act.

My understanding is that four or six weeks ago new regulations concerning metal mining effluents were put out; 14 of the 21 companies are in line with them. I simply argue that those regulations are key, and if you can think positively about that, and have some trust in the democratic process, the dangers you talk about today are not as real as you feel they are.

My other fear is this: I had representatives from the Mining Association in my office last week concerning the investment atmosphere, and there is one more set of regulations, one more difficulty in carrying on business. Today, you were so angry and concerned—and you may have very good reason for

## [Translation]

S'il me reste quelque temps, j'aimerais parler de différents points. On a souvent entendu dire qu'il s'agissait là d'un projet de loi sur l'environnement. Je prétends qu'il n'en est rien. Il est impossible de faire de la pêche dans un environnement détruit. Le projet de loi traite bel et bien de la pêche et j'aimerais que vous me citiez les articles qui ne se rapportent pas à ce domaine.

Au sujet de la question constitutionnelle, comme je l'ai dit hier, toute invasion de la juridiction provinciale ferait l'objet d'un règlement devant les tribunaux et, vous-même, dans l'intérêt de votre entreprise et de sa survie, feriez en sorte que les tribunaux soient saisis de la question. Ces amendements élargissent la loi actuelle et tiennent compte de l'esprit général de celle-ci. Jusqu'à présent, personne n'a pu me donner de précédents permettant de prouver que cette nouvelle loi sera contestée par les tribunaux. Il serait évidemment idéal que les dix provinces se mettent d'accord sur une norme commune, mais si cela n'est pas le cas—et ce n'est pas ce qui s'est passé jusqu'à présent dans notre pays—il faut tenir compte du fait que certaines provinces pourraient servir de refuge vers lequel accourraient toutes les industries peu scrupuleuses. Notre responsabilité est, par conséquent, d'agir afin d'empêcher une plus grande pollution de nos réseaux fluviaux.

Je crois que PACE a mis en question l'article 33.2 du projet de loi. J'aimerais parler de plusieurs questions, mais de celle-là en particulier. Vous avez dit que si des feuilles tombaient dans l'eau, cela pourrait faire l'objet de poursuites. Cet article 33.2 figure déjà dans la loi et aucune poursuite n'a eu lieu à cet égard.

J'ai dit que des amendements seraient apportés à la définition d'"animal aquatique".

Dans le mémoire de l'Association minière de la Colombie-Britannique, au paragraphe 4 de la page d'introduction, je lis ce qui suit:

Si le projet de loi est adopté, plusieurs secteurs importants de l'industrie minière de la Colombie-Britannique enfreindront instantanément la loi.

Si je comprends bien, il y a quatre ou six semaines, de nouveaux règlements concernant les effluents de minerai ont été établis; 14 des 21 compagnies en cause se sont déjà adaptées à ces nouveaux règlements. Personnellement, j'estime que ces règlements sont la clé et, si vous pouvez réfléchir positivement sur toutes ces questions, si vous avez confiance dans le processus démocratique, vous verrez que les dangers dont vous parlez aujourd'hui ne sont pas aussi réels qu'ils ne le semblent.

Des représentants de l'Association minière sont venus me trouver dans mon bureau, la semaine passée, au sujet de l'influence que tous ces amendements ont sur l'investissement. Ils m'ont dit que l'adoption de ces règlements serait un obstacle de plus dans la conduite des affaires. Aujourd'hui, vous

## [Texte]

that—but I almost think you are going to scare some of your investors more than we are. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Any comments about that? Mr. Pelletier?

**Mr. Pelletier:** I would like to comment, Mr. Chairman, on the order of declining impact on the fisheries industry. I checked with some people at universities and also at the Department of the Environment. The most significant impact on fisheries is climate; the second most serious impact is fishing; the third, pollution, and pollution from all sources—not just the chemical industry, but everything; and the fourth impact is evolution. There is knowledge of this evolution. I had a quote yesterday that in the English Channel before 1930 they were fishing herring; over 40 years, from 1930 to 1970, the herring industry changed to a pilchard industry; in 1970 they were back to a herring industry.

The real impact on fishing, which has to be looked at, is the amount of fish taken. I think it is very serious. We are out there, we are taking as much as we can, and I do not know whether we are studying the impact of that. We are taking 180 million tons—or whatever it is—or as much as we can catch. That has to have a serious impact on fisheries. Are we managing that in the right way?

**Mr. Fleming:** I argue, and certainly some of the people from fisheries' constituencies will argue, pro and con in all directions. There are limits on the amount of catches, there are restrictions, as one of the witnesses testified earlier about salmon in the Maritimes.

You say that there are a number of elements involved in what happens to the fisheries. Certainly, I agree, and that is why there are limitations on fisheries, why the pattern changes. But it cannot be denied—I think Mr. Rooney feels pretty strongly, coming from his constituency, about the couple of things he mentioned. You chaps may feel that you were dealt with heavily but, Lord! If there are examples of very serious problem? How do you carry on business and meanwhile how do you keep a lake a lake and have some fish in it? Where is the balance? If you do not have a law that protects the fisheries also for the balance, there will not be a balance.

**The Chairman:** Mr. Bonus.

**Mr. Bonus:** Mr. Fleming, I cannot attempt to respond to your rapid fire on so many different subjects, which you have set out pretty well, and commented on expertly. But I would like, nevertheless, to come back to the consultation process. There are two ways of looking at this. First, might I say this: sure, it is part of our job to monitor the kinds of proposals that are being made at the federal as well as many provincial levels, but the thing is that there are so many things coming out at the present time, and practically every piece of legislation is bound to have some significant effect on an important economic sector—which we are—of the economy.

## [Traduction]

étié vraiment en colère et préoccupé par toutes ces questions—et vous avez peut-être de bonnes raisons pour cela—mais je crois que c'est vous qui effraieriez vos investisseurs beaucoup plus que nous. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie. Des commentaires, monsieur Pelletier?

**M. Pelletier:** Oui. J'aimerais parler des différents éléments qui influent sur la pêche. J'ai consulté plusieurs membres de faculté et hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement. Ce qui affecte le plus les pêches, c'est d'abord le climat; deuxièmement, la pêche, troisièmement la pollution—et la pollution provenant de toutes sources, pas seulement de l'industrie chimique—le quatrième élément étant l'évolution. On est au courant de cette évolution. On m'a dit hier que dans la Manche, avant 1930, on pêchait le hareng. De 1930 à 1970, on a pêché la sardine. En 1970, on a recommencé à pêcher le hareng.

Un des facteurs les plus importants dont il faut tenir compte est l'ampleur des prises. En effet, tout le monde essaie de pêcher tout ce qu'il peut et je ne suis pas sûr que l'on étudie les répercussions que cela peut avoir sur les différentes espèces. Nous pêchons en effet 180 millions de tonnes environ de poisson. Notre gestion est-elle bonne?

**M. Fleming:** Je prétends que l'on pourrait soutenir le pour et le contre dans ce domaine. De nombreux représentants de circonscriptions où la pêche est importante pourront vous le dire. Il existe des limites sur les prises, des restrictions sur la pêche au saumon dans les Maritimes, comme un témoin l'a dit précédemment.

Vous dites qu'il faut tenir compte de différents éléments qui exercent une influence décisive sur les pêches. Je suis tout à fait d'accord avec vous, et c'est précisément la raison pour laquelle on a imposé certaines restrictions et c'est la raison également pour laquelle nous connaissons tant de changements dans ce domaine. Je sais que M. Rooney a parlé avec véhémence, je le sais, car je viens de sa circonscription. Vous pouvez peut-être penser que le gouvernement est sévère, cependant comment pouvoir réconcilier l'industrie avec des eaux pures dans nos lacs? Si nous n'avons pas une loi qui protège les pêches, un tel équilibre sera vite détruit.

**Le président:** Monsieur Bonus.

**M. Bonus:** Monsieur Fleming, je n'essaierai pas de répondre à toutes les questions que vous avez soulevées portant sur tant de sujets différents. Vos commentaires étaient ceux d'un expert en la matière. Cependant, j'aimerais revenir sur cette question du processus de consultation. Il y a deux façons d'envisager la chose. Il est certain que nous devons surveiller les différentes propositions faites au niveau fédéral et provincial. Cependant tant de projets de loi sont proposés à l'heure actuelle qui ont un effet très important pour le secteur économique.

## [Text]

Curiously enough, one of the reasons why, perhaps, we were caught a little flat-footed on this one, is that we have enjoyed the best of consultation with various branches of Environment Canada. Therefore, presumably we assumed that they would say, here is something that might be affecting your industry, come and talk about it. Incidentally, we did have a talk about it this morning, and we are going to have further talks with them. That is what I call useful consultation: to have it before the fact, and not afterwards. When you talk about the consultation that takes place with the Department of Energy, Mines and Resources, when something gets to Cabinet that is far too late. We simply say that in your Department of Energy, Mines and Resources you have a whole lot of professional people who understand the many disciplines associated with our industry. Why do you not call on them more and try and get some concentration at the early stage so that we all know where we stand?

• 1740

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, on a point of order.

I wonder if Mr. Bonus would, for the Committee's record, elaborate as to whom he discussed this matter with this morning. He said a moment ago that he had had talks with Environment. Could you tell the Committee specifically with whom you had discussions this morning?

**Mr. Bonus:** Yes. I believe we do mention in our brief that we are developing a mechanism for consultation on this particular issue. We have done that this morning. We went over to Environment Canada and talked to Mr. Peter Higgins, who is here with one of his associations, John McClosky.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**Mr. Fleming:** I might add to that, and I will finish up. I also spoke to representatives of the forestry industry and the COMINCO representative with officials there last week in an effort to understand their problems and pass them back to the department.

We could go on forever. I appreciate the duress of the Parliamentary system. I am not sure Mr. Wenman was completely right yesterday, but we live under great pressures. Sometimes much more—if I can use the word—sexy issues tend to take up public attention and Parliament's attention rather than very basic ones that can have an effect on you as well as the fisheries. But you get called on pretty regularly by officials of the department, I gather, sometimes by too many officials from too many departments. I gather there is a spirit of co-operation and that these amendments are the product of the experience the field officers have had. So in that sense, there has been consultation.

**The Chairman:** Thank you very much. The last comment is by Mr. Tøye, and after, Mr. Jarvis.

**Mr. Tøye:** I would like to address myself to two questions from Mr. Fleming. One is on section 33(2). It is true that the wording of Section 33(2) has not been changed, but the key

## [Translation]

D'une façon assez curieuse, une des raisons pour lesquelles nous ne semblions pas être prêts pour aborder ces amendements, c'est que nous avons toujours eu des consultations excellentes avec les différentes directions du ministère de l'Environnement. Nous avons supposé, par conséquent, que ce ministère nous mettrait au courant de ce nouveau projet de loi et nous demanderait d'en discuter. Nous en avons parlé évidemment, ce matin, et nous en parlerons davantage. Cependant, il me semble qu'une consultation utile devrait avoir lieu avant les faits et non après. Lorsque vous parlez de la consultation qui a eu lieu avec le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, lorsqu'une proposition est faite au cabinet, c'est déjà trop tard. Nous prétendons que dans votre ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, vous disposez d'énormément de professionnels qui comprennent très bien les différentes disciplines reliées à notre industrie. Pourquoi ne faites-vous pas plus appel à eux au début afin que nous sachions tous quelle est notre position?

**M. Crouse:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

M. Bonus pourrait-il dire au Comité avec qui il a discuté de cette question ce matin. Il a dit qu'il avait eu des entretiens avec des personnes d'Environnement Canada. De qui s'agit-il?

**M. Bonus:** Je crois que nous mentionnons, dans notre mémoire, que nous sommes en train de mettre au point un mécanisme de consultations portant sur cette question en particulier. C'est ce que nous avons fait ce matin. Nous nous sommes rendus à Environnement Canada, nous avons parlé à M. Peter Higgins qui se trouve ici avec John McClosky, un de ses associés.

**M. Crouse:** Merci.

**M. Fleming:** J'aimerais ajouter que j'ai également parlé avec certains hauts fonctionnaires, à des représentants de l'industrie forestière et des représentants de COMINCO, la semaine passée, afin de comprendre leurs problèmes et d'en faire part au Ministère.

Nous pourrions poursuivre ainsi *Ad vitam aeternam*. Le système parlementaire est assez dur et je dois dire que les pressions sont énormes. Des questions parfois futiles attirent l'attention du public et du Parlement alors que des questions fondamentales comme celles concernant les pêches ne le font pas. Les hauts fonctionnaires du Ministère, en fait de beaucoup trop de ministères, veulent avoir des consultations assez régulièrement. Je suppose qu'il existe un esprit de collaboration et que ces amendements sont le résultat de l'expérience accumulée par les représentants du Ministère sur les lieux. Ainsi donc, en ce sens, il y a véritablement eu consultations.

**Le président:** Je vous remercie. Je donne la parole à M. Tøye, puis à M. Jarvis.

**M. Tøye:** J'aimerais parler de deux questions posées par M. Fleming. D'abord au sujet de l'article 33(2). S'il est vrai que le libellé de cet article n'a pas été modifié, les mots clefs ont été



## [Texte]

words which are used in the Section have all been drastically revised. As result the Section, although the words are the same, no longer means the same thing. We would like it to mean what it means now instead of what it will mean with the revised definitions.

**Mr. Fleming:** You might just note that my argument on that was when you gave the example of the falling leaf. If somebody ever acted in that extreme they could do it under the current Act as well as they could under the expanded act.

**Mr. Toye:** No, they could not.

**Mr. Fleming:** My understanding is that you could.

**Mr. A. D. Hoskins (Director, Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment):** We would take issue with that. I would support David fully on that that it cannot be done. Under "aquatic habitat" it can, but that is not in the current bill.

**Mr. Toye:** The definition of the word "fish" is now so broad that you can prove that a falling leaf does pollute.

**Mr. Fleming:** But as I say, in deference to you, "aquatic habitat" is one area which may be redefined because of concerns brought forward.

**Mr. Toye:** We will look forward to that.

On the subject of consultation, PACE already does carry on considerable consultation with various departments of environment, both provincial and federal, and to the extent that these are done, they seem to be mutually beneficial. We, therefore, wonder why we do not have more consultations. Why do they have to be so limited in respect to subjects, and especially, why is there not more consultation between federal and provincial governments? We have had a lot of consultation with Environment Canada recently, and to show you how limited they are, during all these recent consultations, they never once advised our people about Bill C-38, although surely some of them must have known that it was in preparation and must have known the effect the provisions would have on our industry.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Jarvis. Ten minutes.

**Mr. Jarvis:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to take my time to respond to Mr. Fleming. Much of what he said has a certain amount of integrity and in which I can find some agreement, and much of which I cannot.

I want to make two comments, and that is whether the bill is an environmental bill or a fisheries bill. In my view the legislation is a massive federal movement into an area which had heretofore been considered one of provincial jurisdiction. There is no doubt in mind at all about that. That is not at issue. The issue is whether that movement does have integrity and should be proceeded with. That is the thing I am wrestling with in my mind.

## [Traduction]

remaniés considérablement. Ainsi donc, bien que le libellé de cet article soit exactement le même, les mots n'ont plus la même signification. Nous préférierions que les mots conservent la signification actuelle plutôt que celle de la version révisée.

**M. Fleming:** Vous remarquerez que je vous ai repris lorsque vous avez donné l'exemple de la feuille qui tombe dans le cours d'eau. Si des dispositions légales étaient prises dans un tel cas, elles pourraient l'être aussi bien en vertu de la loi actuelle que de la loi élargie que nous essayons de faire adopter.

**M. Toye:** Pas du tout.

**M. Fleming:** C'est pourtant bien ce que je crois.

**M. A. D. Hoskins (administrateur de la PACE):** Nous ne sommes pas d'accord. David a tout à fait raison, cela ne serait pas possible. Cela serait possible aux termes de la définition de l'«habitat aquatique» du projet de loi, mais cela ne figure pas dans la loi actuelle.

**M. Toye:** La définition du mot «poisson» est d'une portée tellement large, à l'heure actuelle, qu'il est possible de prouver qu'une feuille qui tombe dans l'eau pollue le cours d'eau.

**M. Fleming:** Comme je l'ai dit, la définition de «habitat aquatique» sera réétudiée.

**M. Toye:** Nous attendons une redéfinition avec impatience.

Au sujet de la consultation, la PACE a de nombreuses consultations avec différents ministères de l'Environnement provinciaux et fédéral, qui semblent être bénéfiques. C'est la raison pour laquelle nous nous demandons pourquoi il n'y a pas plus de consultations de ce genre. Pourquoi l'objet de ces consultations est-il tellement limité et pourquoi n'y en a-t-il pas plus entre les gouvernements fédéral et provinciaux? Nos consultations ont été assez nombreuses avec Environnement Canada récemment; cependant, l'objet de ces consultations a été très limité et, pour vous le prouver, je vous dirai que jamais nous n'avons été informés du Bill C-38, alors que sûrement beaucoup de hauts fonctionnaires devaient être au courant de la rédaction de ce projet de loi et des effets que les dispositions de ce bill auraient sur notre industrie.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Jarvis, 10 minutes.

**M. Jarvis:** Merci, monsieur le président. J'aimerais utiliser tout mon temps de parole pour répondre à M. Fleming. Je suis d'accord avec certains de ses arguments et avec sa façon honnête de les exposer, mais il y en a d'autres avec lesquels je ne suis pas d'accord.

J'aimerais faire deux commentaires. Premièrement, le projet de loi est-il un projet de loi sur l'environnement ou sur les pêches. A mon point de vue, ce projet de loi représente une incursion fédérale importante dans un domaine qui avait, jusque là, été considéré comme relevant de la juridiction provinciale. Je n'ai aucun doute à cet égard. Ce n'est pas cela qui est contesté, mais bien la question de savoir si l'on devrait s'engager dans cette direction. C'est cela qui me préoccupe.



[Text]

Let no one be mistaken into believing that this is not a potentially tremendous change in federal jurisdiction. It simply flies in the face of the facts of this legislation. The other thing on which I disagree with Mr. Fleming is that it is my unreserved opinion that industry no longer looks for environment havens. I think that is a preposterous suggestion right now. That may have been true—I do not know and I do not pretend to know—at one time in the past. I am not speaking for you or defending you but, in the simple economics of the matter, an environment haven is not an attractive proposition and I do not think it is one of the criteria upon which you base location of a plant.

Having said that, I want to make another comment. And I do not say this in an accusatory sense; I say it mainly because I suffer a bit of guilt or some very serious reservations about the whole process. I heard Mr. Macdonald and Mr. Neal say, and I compliment them for their frankness, that they did not know until May 19 and May 27 respectively, if I have my dates right. That is unacceptable. Surely it has to be unacceptable from your point of view. Whether, as Mr. Bonus points out, you were lulled into a false sense of security because of the previous happy consultative process, I do not know. That is not going to solve our problem of C-38. But surely you have to be thinking about this from now on. It is unacceptable to me to realize that you people, who have been dealing with the Fisheries Act for over 100 years now, did not know about the tabling of that bill on February 21? Field men in the employ of the British Columbia government new about it last August, when I was out there on an environment tour. You know, months before first reading they had the draft bill in their hands. Now, I have had a very happy association—I pointed this out to other associations yesterday—with some of you. I think of the Mining Association, I think PACE; I have met them in my office and I have had briefings. Generally, what you have been saying to me is this: If we can ever help you, here is our phone number, here is our contact people, here are our committee chairmen's names. You have been very good. And I have said the same thing to you. But I have also said that if something that concerns you directly comes up I expect you to know about it and get in touch with me. Maybe I am trying to get rid of my guilt feelings. I sort of feel I have been phoning all over Canada, not really all over Canada but Ottawa, because most of your offices are right here. This is an unacceptable situation from a parliamentarian's point of view, and it surely must be equally unacceptable from your point of view. I am not accusing anybody. That does not produce anything. I am simply saying in the future that we are going to have to look at this process very, very carefully. And let us not get caught in this situation again, where we are trying to get out of here by the end of June and you have a piece of legislation that obviously troubles you.

Now, on the amendment that Mr. Munro mentioned, he did not go into any of the details and I think you should respond to that new subsection (10.1), because that follows on the civil liability section which gives the cause of action to Her Majesty in right of Canada and in right of the province. This new

[Translation]

Il ne faudrait surtout pas se méprendre et croire qu'il ne s'agit pas là d'une orientation qui pourrait avoir un impact énorme en matière de juridiction fédérale. Cela saute aux yeux, c'est évident. Il est un autre point sur lequel je ne suis pas d'accord avec M. Fleming. Je suis convaincu que les entreprises ne cherchent plus à fuir devant les problèmes écologiques. A mon avis, il est ridicule de parler ainsi. Peut-être cela a-t-il été vrai dans le passé, je ne sais pas, je ne prétends pas savoir. Je ne parle pas en votre nom, je ne vous défends pas, mais je ne pense pas qu'une entreprise décide de s'installer dans un endroit particulier uniquement en tenant compte des facteurs écologiques.

Cela étant dit, j'aimerais faire une autre remarque. Je ne porte pas d'accusations, si je parle ainsi, c'est que j'ai beaucoup de réserves à ce propos. M. Macdonald et M. Neal, et je les félicite pour leur franchise, disent qu'ils ne savaient pas avant le 19 mai et le 27 mai, respectivement, si cela est exact. Voilà qui est inacceptable, de votre point de vue. Comme M. Bonus l'a signalé, peut-être les résultats heureux du processus de consultation précédent vous avaient-ils conduit à penser, à tort, que vous seriez en toute sécurité. Je ne sais pas. Cela ne résoudra pas le problème qui se pose à propos du bill C-38. Cependant, il faut commencer à penser à la question. Je ne peux absolument pas comprendre comment il se fait que vous, qui êtes assujetti à la Loi sur les pêcheries depuis plus de 100 ans maintenant, ne sachiez pas que le bill allait être déposé le 21 février. En août dernier, j'ai fait une visite en Colombie-Britannique à propos des problèmes d'environnement, et j'ai pu constater que les employés sur le terrain de ce gouvernement provincial étaient au courant du dépôt du bill. Ils avaient l'avant-projet de loi entre les mains, bien des mois avant l'étape de la première lecture. Comme je l'ai signalé hier à d'autres témoins, j'ai eu des relations particulièrement fructueuses avec certains d'entre vous. Je pense à l'Association minière, à l'APCE. J'ai rencontré des représentants de ces associations dans mon bureau, nous avons eu des réunions d'information. En général, vous avez toujours été tout à fait disposés à m'aider. Cependant, j'ai déjà déclaré que si un point vous préoccupait directement, je m'attendais à ce que vous entriez en contact avec moi. Peut-être essayais-je de me débarrasser de mes sentiments de culpabilité. J'ai l'impression d'avoir téléphoné à tous les endroits du Canada, peut-être pas du Canada, mais surtout à Ottawa, parce que c'est ici que se trouvent la plupart de vos bureaux. Pour un parlementaire, cette situation est inacceptable et, pour vous, cela doit certainement être la même chose. Je n'accuse personne. Cela ne servirait à rien. Je dis simplement qu'à l'avenir, il faudrait étudier ce processus avec beaucoup d'attention. Veillons à ne pas nous faire prendre à nouveau, nous essayons d'en finir avant la fin du mois de juin et ce bill semble donner lieu à beaucoup de préoccupations.

M. Munro n'a pas donné de précisions à propos de l'amendement qu'il propose et je pense que vous devriez nous donner vos opinions à propos du nouveau paragraphe (10.1). En effet, ce paragraphe fait suite à l'article relatif aux recours civils en vertu duquel Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province

## [Texte]

(10.1) gives a civil cause of action to a commercial fisherman and, if you have any comment on that, I wish you would write the Clerk of Committee and ask that the order be circulated because we are going to have to be dealing with that, maybe even as early as tomorrow and certainly by next Tuesday, at the latest. And reading that, as a lawyer, as Mr. Dewdney would read it, I am very concerned. It is not a class action, nor is it strict liability, in my view, but the words "fault" and "negligence" are used in there, which always causes signal lights to go off in a lawyer's mind. Consultation or lack thereof, in my view, is inexcusable. I point out what the Minister said, because some of you indicated that the provinces were not consulted. In second reading on May 16 at page 5669 of *Hansard*, I quote the Minister,

In the application of the pollution provisions of the Fisheries Act to industry, we try to work co-operatively with provincial governments. Over many months leading up to the final preparation of this legislation, my officials consulted with their provincial counterparts. Many of the proposals in this bill are a result of those consultations, and I might say that in some cases provincial input helped us to improve this legislation. To the best of our knowledge, all provincial fisheries ministers are supportive.

He goes on to say that some environment ministers have reservations. And then, which I think is most important,

I see no problem in ensuring that provincial concerns can be fully met and considered in time for the committee's consideration of this bill . . .

• 1750

Now tomorrow afternoon, if I am not mistaken, we have representatives of the environmental ministries of Nova Scotia, Ontario, Alberta and British Columbia, and tomorrow night we have the Minister. I accept the responsibility that I am going to have to reconcile that statement in Second Reading with some of the things that you told me today, because, if I interpreted you correctly, you indicated that there was not consultation, so far as you were aware, with provincial governments. And I certainly undertake to try and clear that, at least to my satisfaction.

I have been talking very quickly, because I want to ask a couple of questions.

**The Chairman:** You have four minutes.

**Mr. Jarvis:** All right. You will recall your very serious concern, reservations, and even opposition to the Environmental Contaminants Act, because you read that legislation literally and, maybe through a lawyer's eyes, as I read any piece of legislation. But many of you, and I am going to name you, Mr. Toye, because you and I talked about this, said that the saving grace of that legislation was in its implementation, that, thank

## [Traduction]

est autorisée à tenter des procédures. Ce nouveau paragraphe (10.1) permet aux pêcheurs d'intenter des procédures et, si vous avez des remarques à faire à ce sujet, j'aimerais que vous écriviez au greffier du Comité et que vous demandiez de faire circuler la décision, étant donné que nous étudierons ce problème dès demain, peut-être, mais certainement mardi prochain au plus tard. J'ai lu cette décision comme M. Dewdney l'aurait fait et, en tant que juriste, je suis particulièrement concerné. Il ne s'agit pas d'une action collective, il ne s'agit pas à mon avis d'une responsabilité au sens strict, mais les termes «faute» et «négligence», qui y sont utilisés, ne manquent pas de faire réagir les juristes. A mon avis, le manque de consultation est inexcusable. Permettez-moi de vous rappeler ce que le ministre a déclaré, parce que certains d'entre vous avaient dit que les provinces n'avaient pas été consultées. Je cite ce qu'il a déclaré dans le cadre du débat en deuxième lecture. Ses propos sont consignés à la page 5669 du *hansard* du 16 mai.

Pour appliquer aux industries les dispositions de la Loi sur les pêcheries qui portent sur la pollution, nous nous efforçons de collaborer avec les gouvernements provinciaux. Au cours des nombreux mois qui ont précédé la rédaction définitive de cette mesure, mes collaborateurs ont consulté leurs homologues provinciaux. Nombreuses sont les propositions de modifications qui sont le fruit de ces consultations, et j'ajouterai que les idées formulées dans les provinces ont parfois contribué à améliorer cette mesure législative. Tous les ministres des pêches des provinces appuient cette mesure, si je ne m'abuse.

Il déclare ensuite que plusieurs ministres de l'Environnement lui ont exprimé leurs inquiétudes. Ensuite, le ministre déclara, et c'est là ce qui, à mon avis, est le plus important:

Je ne prévois pas de difficultés pour ce qui est de répondre aux vœux des provinces et de le faire à temps pour permette au comité d'étudier le bill . . .

Si je ne m'abuse, demain après-midi nous recevons des représentants des ministères de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique et, demain soir c'est le ministre qui viendra témoigner. Je reconnais qu'il m'incombra de rattacher cette déclaration faite dans le cadre du débat en deuxième lecture avec ce que vous m'avez dit aujourd'hui parce que, si je vous ai bien compris, vous avez indiqué que les gouvernements provinciaux n'avaient pas été consultés. Dans mon propre intérêt, je voudrais faire en sorte que la situation soit bien claire.

J'ai parlé très rapidement parce que je voudrais poser quelques questions.

**Le président:** Vous avez quatre minutes.

**M. Jarvis:** Très bien. Vous vous souvenez que vous avez été particulièrement préoccupé par la Loi sur les contaminants de l'environnement. Vous aviez exprimé des réserves à ce sujet, vous vous y étiez même opposé. Beaucoup d'entre vous, vous notamment monsieur Toye, je vous cite parce que nous avons parlé de cela ensemble, avez dit que cette loi allait au moins avoir le mérite d'être appliquée. Cependant, Dieu merci, elle



## [Text]

Heaven, it was not implemented with a heavy hand or an overkill approach and that, fortunately, consultation subsequent to the passage of that act with industry made it a more workable and acceptable piece of legislation. I am not sure that I am putting in your mouth that do not properly belong there, but I think it was during our meetings with the Canadian Manufacturers Association, if I recall. This was a very heartening expression of opinion from CMA at the time. I know Mr. Dewdney will not agree with me, because he and I are both lawyers, but, do you think that we should read this in a legal sense? You have read this legislation very literally; you have given it what I think are correct legal interpretations. And, yet, we have the Environmental Contaminants Act, which could be read in about the same light, and the implementation of that legislation has proved that some of our reservations, at least, were not as serious as we originally thought them to be. Comments from anyone on that.

**Mr. Hoskins:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Hoskins.

**Mr. Hoskins:** Mr. Chairman, may I just comment to Mr. Jarvis that the Environmental Contaminants Act is a residual act, and I do not believe that the Fisheries Act in its present state is a residual act.

**Mr. Jarvis:** No, it is more a regulatory act.

**Mr. Hoskins:** It is very direct and regulatory, and so there is one basic difference right there.

**The Chairman:** Mr. Toye.

**Mr. Toye:** Mr. Chairman, I would like to say that the essence of what I said to Mr. Jarvis is essentially correct, with one qualification. What I said was "to date", and that is very important, because to date the schedule is very limited. Once that schedule starts to grow as a result of further work by the department, then the offence provisions of the Environmental Contaminants Act, Section 8, will assume a much greater importance than they do at the present time. And, under Section 8, when I was arguing on behalf of the Canadian Manufacturers Association, we pointed out that the defendant has very little opportunity to defend himself, even as he does here under Bill C-38. I reserve my comments. When that schedule starts to grow, I would like to have another chance to have a discussion with you and say: Well, now you see, Mr. Jarvis, things have changed have they not?

**Mr. Jarvis:** That is fair enough. But we have been living with the Fisheries Acts for roughly 107 or 108 years, something like that. In your view, even though the provisions existed for a fairly heavy-handed, overkill approach under the present act—I see Mr. Toye shaking his head, but I read this as a lawyer, and there are lots of regulatory provisions in there that could have been, in my view, administered with a pretty heavy hand. Has that been a concern? The representatives that appeared before us yesterday, Council of B.C. Forest Industries of British Columbia, CMA and the Canadian Pulp and Paper Association, were generally in accord that there had not been many, what they considered, unfair prosecutions using a literal interpretation of the provisions in the act. In other

## [Translation]

n'a pas été appliquée avec trop de rigueur; on a consulté les entreprises après qu'elle eut été adoptée et, de ce fait, on l'a rendue beaucoup plus acceptable. Peut-être est-ce que je vous attribue des propos que vous n'avez pas tenus mais, si je me souviens bien, je pense que c'était lors de notre réunion avec l'Association des manufacturiers canadiens. C'était là une opinion très encourageante de leur part. Je ne sais pas si M. Dewdney sera d'accord avec moi, nous sommes tous les deux juristes, mais j'aimerais savoir si, à votre avis, nous devrions considérer cette loi d'un point de vue strictement juridique? A mon avis, vous en avez donné une interprétation juridique correcte. Pourtant, on pourrait considérer de la même façon la Loi sur les contaminants de l'environnement et je dois dire que l'application de cette loi a montré que certaines des réserves que nous avions exprimées n'étaient pas aussi graves que nous le pensions à l'origine. Avez-vous des remarques à faire là-dessus?

**M. Hoskins:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Hoskins.

**M. Hoskins:** Monsieur le président, permettez-moi de dire à M. Jarvis que la loi sur les contaminants de l'environnement est une loi qui restera et je ne pense pas qu'il en sera ainsi en ce qui concerne la Loi sur les pêcheries dans son état actuel.

**M. Jarvis:** Non, il s'agit plus d'une mesure de réglementation.

**M. Hoskins:** C'est exact et, de ce fait, un problème fondamental se pose.

**Le président:** Monsieur Toye.

**M. Toye:** Monsieur le président, ce qu'a dit M. Jarvis est exact, mais je ferai une réserve. J'avais dit «jusqu'à présent» et cela est très important parce que, jusqu'à présent, les annexes ne sont pas très nombreuses. A mesure qu'elles le deviendront, du fait des travaux du Ministère, les dispositions de la Loi sur les contaminants de l'environnement relatives aux offenses, l'article 8, seront beaucoup plus importantes qu'à l'heure actuelle. Quand j'ai parlé au nom de l'Association des manufacturiers canadiens, j'ai dit à propos de l'article 8 que les accusés disposaient de moyens bien limités pour se défendre, et il en est de même en vertu du Bill C-38. Permettez-moi de réserver mes commentaires. Quand ces annexes deviendront plus nombreuses, j'aimerais pouvoir en discuter avec vous. Je pourrais probablement vous faire remarquer, monsieur Jarvis, que les choses auront changé.

**M. Jarvis:** Voilà qui est bien. Voilà environ 107 ou 108 ans que la loi sur les pêcheries a été promulguée. A votre avis, bien que les dispositions prévoyaient des mesures assez strictes... je vois que M. Toye secoue la tête mais j'ai dit que j'avais lu la loi en tant que juriste et j'estime que bien des dispositions relatives à la réglementation qui y sont prévues auraient pu être appliquées de façon assez stricte. Est-ce que cela ne donne pas lieu à des préoccupations? Les témoins qui ont comparu devant nous hier et qui représentaient le Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique, l'Association des manufacturiers canadiens et l'Association canadienne de pulpe et de papier étaient en général d'accord pour dire que le nombre des poursuites injustifiées résultant de l'interprétation

## [Texte]

words, it had been applied with some discretion, if I interpreted their evidence correctly.

**The Chairman:** Mr. Little.

**Mr. Little:** Mr. Chairman, I think Mr. Dewdney is best able to comment on this, because he is a lawyer and he has had experience with that I consider harassment procedures by some of the inspectors.

• 1755

**Mr. Dewdney:** Mr. Chairman, in answer to Mr. Jarvis on whether or not we should rely on the legal wording of an act where it puts the general public in jeopardy or certain sections of the public in jeopardy, I do not think the public are very happy to be in jeopardy even though they may hope that the administration will be such that they will never be prosecuted. I think it is very poor legislation, when the legislation says you are guilty but another section allows the Minister to allow you to breach the act. An industry may have to go and borrow money. The lender may look at the legislation and say, are you not subject to this act? He may then read the legal interpretation and find that you may go to gaol or pay \$100,000 each day in fines. You might tell him that the Minister will not administer it that way, but I think the banker is liable to take rather a grim view of that. I think, as a lawyer, the literal wording of the act is very important.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Pearsall.

**Mr. Pearsall:** Well, Mr. Chairman, I am not a lawyer so I seek, in any legislation, the intent. Perhaps this puts me at the mercy of lawyers, I am not too sure.

**Mr. Jarvis:** It is a good place to be.

**Mr. Pearsall:** I have been listening for the last two days with growing amazement at the—I was going to say, cries of agony—outbursts that—and I have heard it mentioned again today—we could drive industry out of business if we implemented the full impact of this particular bill. Now, as I say, I am not a lawyer, but I just damn well do not believe it. The days of cheap energy are gone, gentlemen. You know it as well as I do. If we are going to produce anything it is going to cost us more and more. The average Canadian knows this and I think is prepared to meet the facts provided we produce the facts.

My friend Mr. Pelletier from Utah Mines is the man I had the pleasure to meet in Port Hardy going through the Utah Mines. The problem in British Columbia, as I know from my experience with the forest industries, and I think this applies to mining as well, is that we have new plants and old plants. Gentlemen, I am not faulting the new plants. I have been through many of these and this gentleman has shown me the really capable manner in which many of our companies with new operations can keep an eye on the environmental problem

## [Traduction]

au pied de la lettre des dispositions de la loi étaient limitées. Autrement dit, si j'ai bien compris leurs témoignages, on peut dire que l'on a agi avec une certaine latitude en appliquant ces dispositions.

**Le président:** Monsieur Little.

**M. Little:** Monsieur le président, je pense que M. Dewdney serait le mieux à même de faire des remarques à ce propos; il est juriste et il est au courant de ce que j'appellerais les tracasseries de certains des inspecteurs.

**M. Dewdney:** Monsieur le président, M. Jarvis veut savoir si l'on devrait suivre le libellé exact d'une loi quand certains groupes du public risquent de se trouver menacés. Je ne pense pas que l'on puisse être très satisfait de se trouver menacé quand bien même l'application de la loi sera faite de telle façon que l'on ne sera jamais passible de poursuites. Quand un article d'une loi vous déclare coupable alors que, en vertu d'un autre article, le ministre peut en quelque sorte vous autoriser à enfreindre la loi, je pense que l'on a affaire à une loi particulièrement déplorable. Une entreprise peut se trouver contrainte d'emprunter de l'argent. Après avoir vérifié la loi, le prêteur pourra demander à l'entreprise si elle y est assujettie. S'il consulte les interprétations que l'on a faites de la loi, il pourra constater que l'on prévoit des peines de prison ou des amendes de \$100,000 par jour à son encontre. Même si l'on dit au prêteur que le ministre n'appliquera pas la loi de cette façon, je pense que, peut-être, il pourra nourrir quelques préoccupations. En tant que juriste, j'estime qu'il est très important de tenir compte du libellé exact d'une loi.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Pearsall.

**M. Pearsall:** Monsieur le président, je ne suis pas juriste et c'est pourquoi je m'intéresse avant tout aux intentions d'une loi. En agissant ainsi, peut-être est-ce que je m'en remets entièrement aux avocats.

**M. Jarvis:** C'est une bonne chose à faire.

**M. Pearsall:** Au cours des deux derniers jours de délibérations, j'ai été de plus en plus surpris par les... j'aurais dire les cris d'agonie... les déchirements qui... et il en a été de même aujourd'hui... On a dit que l'on porterait gravement atteinte aux entreprises si l'on appliquait ce bill de façon stricte. Comme je l'ai dit, je ne suis pas juriste mais, ce n'est pas mon avis. Messieurs, je puis vous dire qu'elle est passée la belle époque où l'énergie ne coûtait pas cher. Vous le savez aussi bien que moi. Pour produire, il en coûtera de plus en plus. En général, les Canadiens le savent et je sais qu'ils sont prêts à faire face aux difficultés.

A Port Hardy, j'ai eu le plaisir de rencontrer mon ami, M. Pelletier, de la société Utah Mines. Compte tenu de mon expérience dans le domaine de l'exploitation forestière, et je pense que cela s'applique également à l'industrie minière, le problème qui se pose en Colombie-Britannique, c'est qu'il y a des usines nouvelles et de vieilles usines. Messieurs, je n'ai rien à redire contre les usines nouvelles. J'en ai visité beaucoup et la personne à laquelle je faisais allusion m'a montré combien leurs responsables tenaient compte des problèmes écologiques.



## [Text]

and controls. As I say, it was most enlightening for me to be at Utah Mines in Port Hardy with Mr. Pelletier escorting me and showing me what was being done. I learnt a lesson from that, that you should not blame the entire industry for the failures of one or two. It is these one or two, gentlemen, that I am coming at.

In the pulp and paper industry, we still have a few companies desperately striving to meet the provincial pollution control act but they are not near it. I think the governments have been very fair in the past, both provincial and federal, in trying to allow them a little more time so that they can meet the standard. In some instances, frankly, I think they are wasting their time and wasting our money and perhaps they are still polluting streams. Certain of those mills should be bombed down. Of course, it means loss of employment, I am well aware of that, but we have to weigh employment versus pollution at times. On this Committee it is something we have to take great care and thought on.

Now I would like to ask the representatives of B.C. Mining if you can tell me how many old mines do we still have in existence in B.C.?

**Mr. Brisco:** In existence or in operating?

**Mr. Pearsall:** Currently operating, I meant that.

**The Chairman:** Mr. Pelletier.

**Mr. Pelletier:** Mr. Chairman, could we ask that Bob Matthew, the Managing Director of the Mining Association, answer that question.

• 1800

**The Chairman:** Mr. Matthew.

**Mr. Pearsall:** On a point of order, Mr. Chairman, could I have that curtain raised? I cannot see those gentlemen there through the screen.

**An hon. Member:** Could you repeat your question?

**Mr. P. R. Matthew (Managing Director):** The question is well understood except that I do not really know what you mean by "an old mine".

**Mr. Pearsall:** I was referring to new plants and old plants, and we have new mines and we have elderly mines, if that is the correct term to use, sir. I believe some of our older mines in B.C. still have environmental problems. Am I right when I ask that question?

**Mr. Matthew:** I think any existing mine in British Columbia comes under the Pollution Control Act and under the regulations of the Board and is required to meet very stringent requirements. I cannot think of any specific examples you would be getting after there. I could go through and maybe name some of the old mines, but as I say, they are all under permit. They must be under permit and they must meet the regulations and the requirements.

## [Translation]

Comme je l'ai dit, la visite que j'ai faite à Port Hardy dans les installations de la société Utah Mines m'a été d'une grande utilité. J'ai ainsi appris qu'il ne fallait pas accuser tout un secteur d'activité pour les problèmes causés par quelques entreprises seulement. Messieurs, c'est de ces quelques entreprises dont je voudrais parler.

Certaines fabriques de pâte et papier éprouvent énormément de difficultés à respecter les normes provinciales en matière de lutte contre la pollution. J'estime que, dans le passé, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont eu raison de leur accorder suffisamment de temps pour qu'elles puissent respecter ces normes. Dans certains cas, je dois dire que ces entreprises gaspillent leur temps et notre argent et, peut-être, continuent-elles toujours à polluer les rivières. Certaines devraient être fermées. Bien sûr, on perdra ainsi des emplois, je le sais, mais il faut savoir ce qui est le plus important, les emplois ou la lutte contre la pollution. Notre comité s'est particulièrement intéressé à ce problème.

J'aimerais que les représentants du Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique me disent quel est le nombre des anciennes fabriques qui existent toujours en Colombie-Britannique.

**M. Brisco:** Qui existent toujours ou qui trouvent toujours?

**M. Pearsall:** Je veux dire qui trouvent toujours.

**Le président:** Monsieur Pelletier.

**M. Pelletier:** Monsieur le président, permettez-moi de demander à M. Bob Matthew, l'administrateur gérant de l'Association minière de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Matthew.

**M. Pearsall:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-ce qu'on pourrait lever le rideau? Je ne puis voir les témoins.

**Une voix:** Pourriez-vous répéter votre question?

**M. P. R. Matthew (administrateur gérant):** J'ai bien compris la question sauf que je ne vois pas ce que vous voulez dire par «une vieille mine».

**M. Pearsall:** Je parlais des nouvelles usines et des vieilles usines, il y a des mines nouvelles et d'autres qui sont plus anciennes, si l'on peut s'exprimer ainsi. Je pense que des problèmes d'ordre écologique se posent toujours à propos des anciennes mines de la Colombie-Britannique. N'ai-je pas raison de poser cette question?

**M. Matthew:** Toutes les mines de la Colombie-Britannique sont assujetties à la loi sur la lutte contre la pollution et aux règlements du conseil. Elles doivent respecter des normes particulièrement strictes. Je pourrais vous citer des mines en exploitation depuis longtemps mais, comme je l'ai dit, toutes doivent avoir un permis d'exploitation. En outre, elles doivent respecter les normes et les règlements.

[Texte]

**Mr. Pearsall:** My last question, then. In your mind, are the present B.C. regulations that your companies have to exist under too rigid?

**The Chairman:** Mr. Matthew.

**Mr. Matthew:** They are rigid but we are not complaining too much because we know what the regulations are. We know that we have a chance to discuss and negotiate, if you will, what our requirements will be. They take recognition of the specific environment into which discharges are made, and while they are tough and they are expensive, we are not complaining.

**Mr. Pearsall:** But you think 38 would be tougher regulations, then?

**Mr. Matthew:** We are certainly very concerned about Bill 38 for the reasons that have been enumerated by our brief and by others.

**The Chairman:** Mr. Pelletier.

**Mr. Pelletier:** Mr. Chairman, what we have in British Columbia is a series of objectives and there are the A, B and C objectives. The industry can meet the B and the C objectives but I pass on to Mr. Pearsall that the A levels are very, very strict and I do not think all industries in British Columbia are meeting A levels. I am aware of that. They are very strict pollution control measures and they are concerned with the dissolved metals and not the total.

**Mr. Hoskins:** Mr. Chairman, I might just add from the petroleum sector that the A levels in many instances are what you might call best available technology, not necessarily best practicable technology, and as a consequence there is no concern or no matching benefit to the environment for the investment in the technology.

**Mr. Pearsall:** Thank you. Mr. Chairman, I will give the balance of my time to my colleague Mr. Crouse.

**The Chairman:** Mr. Crouse, you have a short question.

**Mr. Crouse:** I do, Mr. Chairman. I notice in reading all the briefs that there is a thread running through them of concern over the lack of consultation on this particular bill and also the possible confrontation which will happen between the federal and the provincial jurisdictions when the bill is passed.

In the brief that is presented by the Canadian Chemical Producers Association, on page 2 you state:

It is understood that Ontario is the only province that has signed a protocol with the Federal Government allowing for one administrative organization for the Province covering both the provincial and federal jurisdictions, although it is understood that other provinces do in fact operate similarly even though no protocols have been signed.

My question to any one of the witnesses present, or perhaps I should say it should be answered either by the Mining

[Traduction]

**M. Pearsall:** Je vais donc poser ma dernière question. Pensez-vous que les règlements provinciaux que vos entreprises doivent respecter sont trop stricts?

**Le président:** Monsieur Matthew.

**M. Matthew:** Ils sont stricts mais nous ne nous plaignons pas trop parce que nous savons ce que sont les règlements. Nous savons ce que sont les règlements. Nous savons que nous pouvons discuter et négocier, si je puis m'exprimer ainsi, à ce propos. On tient compte des conditions écologiques qui existent aux endroits où sont faits les déversements. Ces règlements sont stricts, ils nous coûtent beaucoup mais nous ne nous plaignons pas.

**M. Pearsall:** Vous estimez cependant que les mesures prévues dans le Bill C-38 seraient encore plus strictes?

**M. Matthew:** Ce bill nous préoccupe profondément, pour les raisons qui sont énumérées dans notre mémoire, et dans d'autres d'ailleurs.

**Le président:** Monsieur Pelletier.

**M. Pelletier:** Monsieur le président, en Colombie-Britannique, il y a une série d'objectifs, les objectifs A, B et C. Les entreprises peuvent atteindre les objectifs B et C. Mais je dois dire à M. Pearsall que les objectifs A sont très difficiles à atteindre et je ne pense pas que toutes les entreprises de la Colombie-Britannique sont justement en mesure de les atteindre. Je le sais. Les mesures relatives à la lutte contre la pollution sont très strictes et l'on se préoccupe essentiellement des métaux dissous.

**M. Hoskins:** Monsieur le président, permettez-moi de dire que, en ce qui concerne le secteur pétrolier, les objectifs A correspondent, dans bien des cas, à ce que l'on pourrait appeler la meilleure technologie disponible, pas nécessairement à la technologie la plus pratique et, de ce fait, quand on utilise ce genre de technologie, les problèmes écologiques se posent de façon beaucoup moins préoccupante.

**M. Pearsall:** Merci. Monsieur le président, je donnerai le reste de mon temps de parole à mon collègue, M. Crouse.

**Le président:** Monsieur Crouse, vous voulez poser une brève question?

**M. Crouse:** C'est exact, monsieur le président. J'ai noté un point commun dans tous les mémoires que j'ai lus. On se préoccupe du manque de consultation à propos du bill et aussi des conflits qui risquent de se poser, une fois que le bill aura été adopté entre la juridiction fédérale et celles des provinces.

Aux pages 2 et 3 du mémoire présenté par l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, il est déclaré:

L'Ontario est, semble-t-il, la seule province qui ait signé avec le gouvernement fédéral un protocole portant sur la création dans cette province d'une organisation administrative chargée de faire respecter les lois fédérales et provinciales même si d'autres provinces procèdent en fait de la même façon sans avoir signé de protocole.

Peut-être devrais-je adresser ma question aux représentants de l'Association minière du Canada ou à ceux de l'Association

## [Text]

Association of Canada or the Canadian Chemical Producers' Association or the Canadian Fertilizer Institute or the Petroleum Association, because I assume that all of you have representatives in La Belle Province, Quebec, and in light of the unrest—I will use that word—which exists today, have you had any indication from your counterparts in the province of Quebec that they are willing to go along with this legislation or that they are objecting to this legislation, because I submit that it is very important. We have very strong representations here today, as I understand it, from one particular province, British Columbia, and we had similar representations at our previous sitting. Surely more than the B.C. mining and forest industry are vitally concerned over this legislation. What is the attitude of your counterparts in La Belle Province toward this legislation?

• 1805

**Mr. Bonus:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Marshall might want to comment on that. He is the chairman of the environmental committee of the Quebec Metal Mining Association.

**Mr. Marshall:** I think the presence of the Quebec Metal Mining Association with the Mining Association of Canada would signify our same concern as British Columbia or New Brunswick or any other of the associations.

We feel very concerned over the Fisheries Act and concerned over having just gone through four years of a mining task force in Ottawa, with representations from Quebec. Those regulations and guidelines were just made official in late February. Now on top of that we have a Fisheries bill which appears to change all those four years of work into a state where the existing guideline part of it appears to be wiped out under the proposed Fisheries bill. So there is definite concern from the mining association in Quebec.

**Mr. Crouse:** I have no other questions, Mr. Chairman, other than to tell the witnesses that their briefs have been carefully studied by those who represent the Official Opposition, as I am sure they have been studied by the government supporters as well. I want to indicate that we intend to move some amendments to the bill when we are on the clause-by-clause study. Whether our amendments will cover all the points you have raised may be open to question or a difference of opinion, but that is the course that we intend to follow. Thank you Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Crouse. Mr. Brisco, on the second round.

**Mr. Brisco:** I would like to ask the representatives who have appeared here today if any of the organizations, whether it is the Canadian Chemical Producers or the Mining Association of B.C. or Mining Association of Canada, PACE or whatever are prepared to offer or to submit any amendments to the Minister, other than your recommendations and expressions of concern contained within the brief? In other words, are you prepared to submit another brief which would offer specific amendments to the bill?

## [Translation]

canadienne des fabricants de produits chimiques ou à ceux de l'Institut canadien des engrais ou encore à ceux de l'Association pétrolière pour l'environnement canadien parce que je pense que vous avez tous des représentants dans la Belle province, le Québec. Compte tenu des troubles, c'est le mot que j'utiliserai, actuels, j'aimerais savoir si vos homologues du Québec vous ont indiqué qu'ils étaient prêts à respecter cette loi ou s'ils avaient l'intention de s'y opposer. A mon avis, cela est très important. Nous avons entendu de fortes représentations ici aujourd'hui, surtout de la Colombie-Britannique, et nous avons entendu des exposés analogues lors de la séance précédente. Je suis persuadé que les industries minières et forestières de la Colombie-Britannique ne sont pas les seules qui s'inquiètent au sujet de cette loi. Quelle est l'attitude de vos homologues de la Belle province devant cette loi?

**M. Bonus:** Monsieur le président, M. Marshall voudra peut-être répondre. Il est président du Comité de l'environnement de l'Association minière du Québec.

**M. Marshall:** Je pense que la présence de l'Association minière du Québec au côté de l'Association minière du Canada indique que nous partageons les mêmes inquiétudes que la Colombie-Britannique, le Nouveau-Brunswick ou toute autre association.

Nous éprouvons de vives inquiétudes au sujet de la Loi sur les pêches surtout puisque nous venons de participer, pendant quatre ans, à un groupe d'études sur les mines, ici, à Ottawa. Ces règlements et directives n'ont été rendus officiels qu'à la fin de février. Et maintenant, en plus de tout cela, on présente un projet de loi sur les pêches qui semble venir bouleverser ces quatre années de travail au point où une partie des directives actuelles disparaît complètement. Donc, je dois dire que l'Association minière du Québec est très préoccupée à ce sujet.

**M. Crouse:** Je n'ai plus d'autres questions, monsieur le président, si ce n'est que d'aviser les témoins que l'opposition officielle a examiné soigneusement leur mémoire, comme l'ont fait, j'en suis persuadé, les représentants du gouvernement. Je tiens à indiquer que nous avons l'intention de proposer certains amendements au bill lorsque nous l'étudierons article par article. Je ne sais pas si nos amendements couvriront tous les points qui ont été soulevés aujourd'hui, mais ce sont là néanmoins les modalités que nous avons l'intention de suivre. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Crouse. Monsieur Brisco, au deuxième tour.

**M. Brisco:** J'aimerais demander aux représentants qui comparaissent aujourd'hui si les organisations, que ce soit l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, la Mining Association of B.C., l'Association minière du Canada ou PACE, sont prêtes à proposer des amendements au ministre, autres que les recommandations et inquiétudes exprimées dans leur mémoire? Autrement dit, êtes-vous prêts à présenter un autre mémoire proposant des amendements précis au bill?



## [Texte]

**Mr. Hoskins:** I would say, Mr. Chairman, from the point of view of the Petroleum Association that we have worked not easily but with some difficulty and in a very co-operative spirit with the water pollution control director. We are investing something like \$200 million in waste-water treatments in our refineries alone in that segment of the industry. Many of these plants were already at that level of secondary treatment, also including a toxicity test as a guideline. This was all done under the existing Fisheries Act which we find in itself is a somewhat loosely worded Act.

So I would say that from the point of view of our association we see no reason for these new amendments, especially when they are worded in such an all-encompassing, sweeping sort of a way that we cannot understand. We are talking about the application of science to water pollution, and we fail to understand how they will be administered, so it is of great concern to us. If we have to talk off the top of our heads, we certainly would fall back on the existing Fisheries Act. In our case, it has been a good piece of work. We have done a lot of research under it with the Water Pollution Control Directorate. We shared the cost of research in the subtle effects of refinery effluents and so on. We think it is a very worth-while piece of legislation and would not appear to encroach too much on the provinces. I support what Mr. Marshall said about Quebec because we in the petroleum industry have just finished a draft regulation which them that is very similar to the federal Fisheries Act Regulations and Guidelines for existing refineries.

• 1810

**The Chairman:** Mr. Bonus.

**Mr. Bonus:** Mr. Brisco, in answer to your question, if we have an opportunity of sitting down with the experts from Environment Canada assisted by some experts from Energy, Mines and Resources and we feel that as a result of those technical discussions there is room for amendments, we would certainly be prepared to consider that possibility.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Little.

**Mr. Little:** Mr. Chairman, in the B.C. Mining Association we are very, very concerned about the form in which Bill C-38 now appears and we would be very happy to submit amendments to the Bill C-38. However, we believe with Mr. Hoskins that the present Fisheries Act is adequate. Maybe it should have some minor modifications. We are concerned because we have had some very bad experience in British Columbia with "trust us" kind of legislation, with the broad definitions of fish, with the broad definition of delatorious substances. I think it leaves a tremendous amount of room for misuse of the law without any recourse by industry.

Mr. Fleming suggested that if there was really a jurisdictional problem the companies could take it to the courts to get a determination. That is an expensive process and unnecessary if proper legislation is brought forward. And I do think the fisheries ministries or the wildlife officials or the environmen-

## [Traduction]

**M. Hoskins:** Monsieur le président, pour ce qui est de l'Association pétrolière, nous avons travaillé avec certaines difficultés en collaboration étroite avec le directeur du contrôle de la pollution des eaux. Nous investissons quelque 200 millions dans le traitement des eaux usées de nos raffineries dans ce secteur de l'industrie. Bon nombre de ces usines avaient déjà atteint le niveau du traitement secondaire, ce qui comprend également, à titre de directives, une épreuve de toxicité. Toutes ces mesures ont été prises en vertu de la loi actuelle sur les pêches dont, selon nous, le libellé est plutôt vague.

Donc, notre association ne voit aucune raison d'apporter ces nouveaux amendements, surtout lorsqu'ils sont rédigés de façon tellement générale qu'il est difficile de les comprendre. On parle de l'application de la science à la pollution des eaux et nous avons du mal à comprendre comment cela sera administré, ce qui nous inquiète au plus haut point. A priori, je dirais que nous ne nous opposons pas à la loi sur les pêches actuelle. Dans notre cas, elle s'est avérée une bonne loi en vertu de laquelle nous avons effectué beaucoup de recherches en collaboration avec la direction du contrôle de la pollution des eaux. Nous avons partagé le coût des recherches sur les effets nocifs des affluents des raffineries et ainsi de suite. Nous estimons que cette loi est valable et elle ne semble pas empiéter dans une trop forte mesure sur l'autorité des provinces. Je suis d'accord avec ce qu'a dit M. Marshall au sujet du Québec car, en collaboration avec cette province, l'industrie pétrolière vient de terminer la rédaction d'un projet de règlement fort semblable aux règlements et directives actuels de la Loi sur les pêches en ce qui concerne les raffineries.

**Le président:** Monsieur Bonus.

**M. Bonus:** Monsieur Brisco, pour répondre à votre question, si l'on nous donne l'occasion de rencontrer les experts d'environnement Canada ainsi que de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et que nous sommes d'avis, suite à ces discussions techniques, qu'il y a lieu de proposer des amendements, nous sommes certainement disposés à songer à cette possibilité.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, Monsieur Little.

**M. Little:** Monsieur le président, la Mining Association of British Columbia s'inquiète beaucoup du libellé actuel du Bill C-38 et serait très heureuse d'y proposer des amendements. Toutefois, nous croyons, tout comme M. Hoskins, que la loi actuelle sur les pêches est tout à fait adéquate. Il serait peut-être bon d'y apporter quelques modifications mineures. Cependant, nous sommes soucieux, car nous avons eu de très mauvaises expériences, en Colombie-Britannique, avec ce genre de loi en vertu de laquelle nous sommes censés faire confiance au fédéral, et ces définitions d'envergure du poisson et des substances nocives. Selon moi, de telles définitions permettent de faire un usage de la loi à mauvais escient sans que l'industrie puisse avoir un moyen de recours.

M. Fleming a indiqué que s'il y avait réellement un problème de juridiction, les sociétés pourraient s'adresser aux tribunaux. Il s'agit là d'un processus onéreux et tout à fait inutile si une loi adéquate est adoptée. Je crois également que le ministère des Pêches, les hauts fonctionnaires de la faune ou les

[Text]

tal inspectors can use this proposed act and lay charges against companies on the basis of the strict legal interpretation of the proposed act.

What recourse would a company have except to complain to the Minister of Fisheries? He would have no choice but to support the inspectors unless it is a blatant misuse of the legislation. If it is strictly legal, he would have no choice but to support what the inspector is doing. Speaking for the mining industry of British Columbia, I am very concerned about this type of legislation which is so broad in context. Mr. Fleming mentioned that really it is a fisheries act and not an environmental act but its drafting is in the form of an environmental act and I think that should be corrected.

**The Chairman:** Thank you. Gen. Macdonald.

**Mr. Macdonald:** Responding to your question, Mr. Brisco, we would certainly welcome an opportunity to dialogue with the appropriate officials which we have not had yet. It would require a considerable amount of time if it is available. In so far as trying to draft legislation for them, that is a loser's game, that is getting into their side of the house and it takes an expert and we do not purport to be experts in this regard. But we certainly would be very happy to discuss the matter with him and to set out our views at any time.

**Mr. Brisco:** We wish the Minister were prepared to grant the time. I have one final short question.

**The Chairman:** Mr. Bonus has something to say.

**Mr. Bonus:** On this particular point I am just wondering whether we might give an opportunity either for Mr. Price or Mr. Moerman, our representatives, to comment. I do not know whether they wish to do so.

**The Chairman:** Mr. Moerman.

**Mr. J. W. Moerman (The Mining Association of Canada):** Another example of co-operation between the mining industry and the environmental control people was the water-treatment pilot plant which was set up and operated for a two-and-a-half-year period in New Brunswick and which was very useful in setting up water-quality attainable-metal contents in the water-treatment plant. The mining industry in New Brunswick is always willing to co-operate fully with the environmental people.

• 1815

**Mr. Bonus:** Mr. Price, do you have any comment to make?

**The Chairman:** Mr. Price.

**Mr. L. Price (Manager of Environmental Control, Falconbridge Nickel Mines Limited):** My only comment is to reinforce what Mr. Moerman has just said. At the moment, there is a pilot plant operating—well, it is now shut down. It has operated for the last eight or nine months researching the removal of specifics of cyanide and arsenic from waste waters

[Translation]

inspecteurs de l'environnement pourront se servir de cette loi proposée et porter des accusations contre les sociétés en se fondant sur son interprétation légale.

Quel recours une société aurait-elle si ce n'est que de se plaindre au ministre des Pêches? Ce dernier n'aurait pas le choix et il devrait alors appuyer les inspecteurs, à moins que l'on puisse prouver que l'on a utilisé la loi à mauvais escient. S'il s'agit d'une question purement juridique, le ministre devra alors se ranger du côté de l'inspecteur. L'industrie minière de la Colombie-Britannique s'inquiète vivement devant ce genre de loi dont le contexte est aussi vaste. M. Fleming a laissé entendre qu'il s'agit là d'une loi sur les pêches et non pas d'une loi sur l'environnement, mais je dois dire qu'elle est rédigée suivant la formule d'une loi sur l'environnement, et je crois qu'il faudrait y remédier.

**Le président:** Je vous remercie. Le général Macdonald.

**M. Macdonald:** Pour répondre à votre question, monsieur Brisco, nous serions certes heureux de pouvoir dialoguer avec les fonctionnaires concernés, ce que nous n'avons pas eu encore l'occasion de faire. Cela demanderait beaucoup de temps, si toutefois cela était possible. Pour ce qui est de tenter de rédiger une loi à leur intention, nous n'avons aucune chance; cela prendrait un expert et nous ne prétendons pas être experts dans ce domaine. Nous serions certainement très heureux d'en discuter avec un expert en la matière et de lui exposer nos vues quand il le voudra.

**M. Brisco:** Je voudrais bien que le ministre soit prêt à vous accorder le temps nécessaire. J'ai une dernière question.

**Le président:** M. Bonus a quelque chose à dire.

**M. Bonus:** Je me demande simplement si M. Price, M. Moerman ou l'un de nos représentants aurait quelque chose à dire à ce sujet. Je ne sais pas s'ils veulent prendre la parole.

**Le président:** Monsieur Moerman.

**M. J. W. Moerman (Association minière du Canada):** Le projet pilote d'épuration des eaux, qui a été créé au Nouveau-Brunswick et a fonctionné pendant deux ans et demi, est un autre exemple de la collaboration qui existe entre l'industrie minière et les responsables du contrôle de l'environnement. Ce projet a été très utile et a permis d'établir le niveau possible de qualité de l'eau contenant des dépôts de minerais dans l'usine de traitement. L'industrie minière du Nouveau-Brunswick est toujours prête à collaborer entièrement avec les responsables de l'environnement.

**M. Bonus:** Monsieur Price, avez-vous des observations à faire?

**Le président:** Monsieur Price.

**M. L. Price (directeur du contrôle de l'environnement, Falconbridge Nickel Mines Limited):** Je ne puis que renforcer les propos de M. Moerman. A l'heure actuelle, il y a une usine pilote, ou plutôt il y avait une usine pilote, car elle vient de fermer ses portes. Pendant les derniers huit ou neuf mois, on y a effectué des recherches sur le retrait des dépôts de canure et



**[Texte]**

from gold mines. The pilot plant has shut down and is being dismantled at the moment and the report is due out some time this fall.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Could, I clarify something?

I do not think I was fair to our own officials. In fact, I did make a point—and somebody has challenged it—about my saying: It can be tested in court. I should have made it clear that, though that is the case, the best advice of Justice Department officials is that it is constitutional. In fairness to them, I should have said that at the same time.

**The Chairman:** Yes, Mr. Brisco.

Mr. Pelletier.

**Mr. Pelletier:** Mr. Chairman, in reply to Mr. Brisco's question, would we like to respond by suggesting amendments? If it is going to clause-by-clause discussion next week, I would say that we have very little time to do that. The legislation was drawn up over one or two years, and industry is asked to respond in two or three days. I do not think that is right.

**An hon. Member:** That is not fair.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Pelletier has brought me to the next conclusion as indeed did Mr. Macdonald, that really, in light of the representations that we have had today and we have had since this Committee began to sit on this bill, it would certainly appear that we would be doing a tremendous injustice not only to industry but also to Canadians in general by expecting to have this bill, at least in its present form, passed by the House by June 30, I think it is a grossly unfair imposition on you and, indeed on all Canadians.

I would like to make one final observation and question, if I have the time, Mr. Chairman.

With reference to the mine which I commented on earlier. I noticed in the report of the Wedge Mine that it took I think about three or four years for them to arrive at a system that was suitable to clean up the chemicals that were flowing out from the pits which were originating on the surface, and that the costs of that cleanup were very substantial. The costs of those cleanup operations at the time that the mine was in operation were such that it might have made that mine still economically feasible but at today's rates, would not have made that mine economically feasible. This points up the fact that, in that fractured type of ore system, mining development is held back in New Brunswick. Probably what we have got to be looking at is richer ore bodies with less expense involved.

But that, in turn, takes a lot of money and, with the disincentives that are faced by the mining industry, it is little wonder that you are in some considerable difficulty.

**[Traduction]**

d'arsenic des eaux usées des mines d'or. L'usine a maintenant fermé ses portes et est présentement en train d'être démolie et le rapport devrait paraître à l'automne.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Puis-je apporter certaines précisions?

Je ne pense pas avoir été juste envers nos propres fonctionnaires. En fait, j'ai fait une déclaration que quelqu'un a mis en doute. J'avais dit que les tribunaux pourraient décider de la question. J'aurais dû préciser que bien que tel est le cas, selon les meilleurs conseils des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice, ce projet de loi est conforme à la constitution. En toute justice à leur égard, j'aurais dû ajouter ce détail tout à l'heure.

**Le président:** Oui, monsieur Brisco.

Monsieur Pelletier.

**M. Pelletier:** Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Brisco qui veut savoir si nous sommes prêts à proposer des amendements, je dirais que puisque l'on examinera le bill article par article, la semaine prochaine, nous avons très peu de temps pour agir. La rédaction de la loi a demandé un an ou deux et l'on demande à l'industrie de réagir en deux ou trois jours. Selon moi, c'est tout à fait injuste.

**Une voix:** C'est inéquitable.

**M. Brisco:** Je vous remercie, monsieur le président.

Les propos de M. Pelletier ainsi que ceux de M. Macdonald m'amènent à ma prochaine conclusion, à savoir qu'à la lumière des exposés que nous avons entendus aujourd'hui et depuis le début des séances de ce comité sur le Bill C-38, il semble qu'il serait injuste, non seulement envers l'industrie mais envers tous les Canadiens, de s'attendre à ce que ce bill, du moins sous sa forme actuelle, soit adopté par la Chambre d'ici le 30 juin. Il serait tout à fait injuste envers l'industrie et envers tous les Canadiens.

J'aurais une dernière observation à faire et une dernière question à poser si j'ai suffisamment de temps, monsieur le président.

Ma question a trait à la mine dont j'ai parlé tout à l'heure. Je remarque dans le rapport de la mine Wedge qu'il a fallu à cette entreprise trois ou quatre ans avant de mettre au point un système capable de nettoyer les produits chimiques qui s'écoulaient des puits, et les coûts de cet assainissement ont été très considérables. À l'époque où l'on exploitait encore la mine, le coût des opérations de nettoyage aurait quand même permis à la mine d'être économiquement viable, mais au taux d'aujourd'hui, c'aurait été impossible. Ceci démontre que l'exploitation minière des filons fragmentés au Nouveau-Brunswick est freinée. Il faudra donc peut-être alors chercher à exploiter les filons les plus riches comportant moins de dépenses.

Mais cela demande beaucoup d'argent, et compte tenu des anti-stimulants auxquels faut face l'industrie minière à l'heure actuelle, on ne doit pas s'étonner devant les difficultés considérables que cette industrie éprouve.



*[Text]*

Now, Mr. Pelletier, in your brief, you made a statement that I have some difficulty with and that is with reference to the paying of informants. You make reference to Clause 67, which I cannot find in the bill and I know this was considered in both the Ocean Dumping Control Act and I think in the Environmental Protection Act and was rejected. I, quite honestly, could not find the appropriate reference in this bill to that particular point.

**The Chairman:** Mr. Pelletier.

**Mr. Pelletier:** It is in the Act. It is not an amendment; it is a regulation under Section 67 of the Act.

**Mr. Brisco:** Under the present Fisheries Act?

**Mr. Pelletier:** Yes.

**Mr. Brisco:** I see, okay.

**Mr. Pelletier:** It says on forfeitures and penalties, half of the money is going to a nongovernment informant.

**Mr. Brisco:** I think that generates frivolous problems for industry and for government.

• 1820

**The Chairman:** Thank you very much. As I have no other names on my list, on behalf of the members of the Committee I wish to thank each and every one of you. This meeting is adjourned until tomorrow afternoon at 3.30 p.m. in Room 371; this very room.

Thank you very much.

*[Translation]*

Monsieur Pelletier, dans votre mémoire, vous faites une déclaration au sujet du paiement des informateurs au sujet de laquelle j'éprouve certaines difficultés. Vous faites allusion à l'article 67, que je ne trouve nulle part dans le bill, et je sais que cette question a été examinée en vertu de la Loi sur le contrôle du dumping en mer et de la Loi sur la protection de l'environnement, et qu'elle a été rejetée. Cependant, je n'ai pu trouver l'endroit précis du bill qui portait sur cette question.

**Le président:** Monsieur Pelletier.

**M. Pelletier:** Cela se trouve dans la Loi. Ce n'est pas un amendement; c'est un règlement en vertu de l'article 67 de la Loi.

**M. Brisco:** Aux termes de la loi actuelle sur les pêches?

**M. Pelletier:** Oui.

**M. Brisco:** Je vois, je vous remercie.

**M. Pelletier:** Le règlement stipule que la moitié des sommes perçues lors des saisies et des impositions d'amendes est versée à un informateur qui n'est pas au service du gouvernement.

**M. Brisco:** Cela causerait sans doute des problèmes pour l'industrie et le gouvernement.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. Puisque je n'ai plus de nom sur ma liste, au nom des membres du Comité, je tiens à remercier chacun d'entre vous. La séance est levée jusqu'à demain à 15 h 30, dans cette même pièce.

Je vous remercie beaucoup.

APPENDIX "FF-35"

BRIEF

to the

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

on

FISHERIES AND FORESTRY

on

Bill C-38, "An Act to Amend the Fisheries Act and to  
Amend the Criminal Code in Consequence thereof"

by

THE MINING ASSOCIATION OF CANADA

June 15, 1977

As the national Association representing Canada's mining industry we welcome this opportunity of submitting our observations on Bill C-38 to the Standing Committee of the House of Commons on Fisheries and Forestry.

A brief description of the objectives of The Mining Association of Canada, together with a list of its member companies, is appended to this submission.

#### The Need for Consultation

We appreciate that the purpose of the Committee is to analyze the proposals contained in Bill C-38, and not to discuss the method and procedures through which it came into being. Nevertheless, we feel that the members of the Committee should be made aware of our serious concern at the lack of prior consultation which marked the conceptual stage of this particular Bill.

It must have been clearly evident to those responsible for its drafting that some of the proposals were bound to have serious effects on the mining and certain other major industries.

Yet it would appear that little effort was made by Environment Canada to consult at the time with the Department of Energy, Mines and Resources whose professionals in the many disciplines associated with mining could have been of considerable assistance.

Neither was any effort made by Environment Canada to consult on aspects of the Bill with responsible experts in the mining industry through the medium of The Mining Association of Canada.

On reviewing the Hon. Roméo LeBlanc's statement to the House of Commons on May 16, 1977, we note with considerable interest that no specific reference is made by the Minister to government/industry consultations having taken place, prior to the production of Bill C-38.



In many respects, this lack of prior consultation about the environmental aspects of the Bill is an anomaly. Quite frankly, the manner in which this proposed legislation has been brought before the Committee has caught us off balance.

Regular consultation between our industry and federal authorities is already taking place over a wide variety of environmental matters.

For example, a task force set up by the Air Pollution Control Directorate is currently studying regulations and guidelines for gaseous emissions from smelters and other metallurgical operations.

Similarly, our industry is involved in two government task forces dealing with arsenic emissions, and radium levels in effluents.

As well, member companies of The Mining Association of Canada are currently involved in providing Environment Canada with very detailed and extensive background information on the major sources of emission to the atmosphere of antimony, barium, bismuth, chromium, copper, cobalt, nickel, tin, phosphorous and their compounds; and of chlorine gas and hydrogen sulfide. The information collected under this project is to be used in the compilation of national inventories and it represents a considerable effort on the part of our industry to provide the government with relevant information.

For the benefit of members of this Committee, we might add here that The Mining Association of Canada has taken steps in an effort to start some form of consultation about the various aspects of Bill C-38. However, the fact that the Committee is already looking at this proposed legislation before we have had an opportunity to thoroughly discuss it with the federal authorities leaves us somewhat uneasy.

The Government of Canada has indicated repeatedly that the essential thrust of its policy is to encourage greater consultation with the various sectors of the Canadian economy. For example, in its public document "The Way Ahead--A Framework for Discussion", the Government has stated that it believes "a concerted and coordinated process of responsible consultation with all segments of Canadian society will enhance our understanding of the options available to us and the direction in which we must move". The more recent government "green paper" on post controls, "Agenda for Cooperation", has further extended this central thrust of federal policies in dealing with various sectors of society.

The Department of Industry, Trade and Commerce has taken steps to develop new consultative mechanisms with various sectors of the economy in order to achieve more effectiveness and relevance in determining its own policies.

We, of course, share the view that responsible consultation is essential but we do have serious concern in considering the record of government in this regard, a concern which the present case of Bill C-38 does little to dissipate. This sort of action leads to a feeling of futility, which is so widespread at the present time, that the government is proceeding on the basis of its own internal criteria with little room for significant input from outside. It is important that elected representatives be made fully aware of this trend on the part of government departments to by-pass meaningful consultation with those sectors of the economy that are likely to be vitally affected by proposed legislation.

The mining industry is a very vital part of the Canadian economy, representing a source of employment for many Canadians and providing a major contribution to the standard of living we enjoy. The industry's voice in any economic policy decisions is essential and, we believe, is wanted.

### Restoration of Investor Confidence

Under the present critical economic and social circumstances facing Canada, the principal objective of governments must be to restore investor confidence which in turn will lead to the creation of new employment opportunities, better productivity, and competitiveness in world markets. In few sectors is the need for restoration of that investor confidence more apparent than in mining.

An essential prerequisite to a dynamic mining industry is a large and diversified exploration effort. Unfortunately, such an effort is presently not taking place. Current domestic exploration expenditures are significantly below both government and industry estimates of desirable levels.

As a result of this, no major base metal discovery has been made in Canada during the past two years and there is only one major new metal mine presently under development in Canada, a situation unparalleled since the Great Depression.

At least 38 new projects and/or expansions of existing facilities in Canada are under consideration by member companies of The Mining Association of Canada at the present time. In aggregate, these new projects represent new capital investments in excess of \$2.8 billion and potentially involve the creation of over 23,000 new direct jobs.

However, although 33 of these new projects/expansions are considered to be economically viable on the basis of current national and international conditions and projections of future economic trends, a development decision has been made on only nine of them.



The reason for the deferral of the other 24 new projects/ expansions is that, in addition to the more traditional economic risk analyses, they have been subjected to political risk analyses; in other words, investor confidence is lacking.

If the restoration of this confidence is to be encouraged in the national interest, then Bills such as C-38 must be considered at odds with that objective, for the proposals it contains will be seen inevitably as a further attempt to place unnecessary constraints on industrial enterprise.

### Compromise Inevitable

If Canadian industry is to be encouraged, and there is little doubt that this is sorely needed, then a measure of realistic compromise must exist in all policies which have a bearing on industrial operations. This balance does not appear to be reflected in the proposals of Bill C-38.

The broad brush approach of the Bill is totally impractical. Anything which anybody does to disturb the ground or to modify outfalls into the receiving waters anywhere in Canada must inevitably have some effect on the aquatic environment.

Therefore, almost anyone who in any way uses the water or engages in activities close to water, may be subject to the sweeping offence provisions proposed by the Bill.

It is suggested that a more balanced approach would be to understand better the causes of water pollution problems, and then give consideration to specific remedies to overcome such problems.

### Federal/Provincial Overlap and Duplication

Earlier on this month, The Mining Association of Canada placed before the Prime Minister a response to the government working paper, "The Way Ahead--A Framework for Discussion". One of the central conclusions of the Association's response was:

"If mining is to continue to make a significant contribution to the national economy, steps must be taken to reach a coordinated and broadly complementary federal/provincial framework for non-petroleum mineral development in Canada."

Certainly, from our own perspective, the entire environmental field, as it currently relates to the mining industry, needs to be rationalized into such a coordinated and broadly complementary effort.

The scope of the amendments contained in Bill C-38 overlap and duplicate some important requirements of provincial legislation. In certain instances, industrial activities, like mining, could be subjected to a double permit system.

A double standard for effluents already exists between respective federal guidelines and various guidelines and regulations issued by certain provincial jurisdictions.

Because the proposed legislation grants wide discretionary powers to the federal Minister, we believe it is quite possible that existing mining operations could potentially stand in violation of the federal bill despite the fact that these same operations are in full compliance with existing provincial legislation.

Under Bill C-38, any person preparing to carry out any work must submit what amounts to a full environmental impact study to the federal authorities. At the same time, several provinces have indicated

that they too will require environmental impact studies. Under these conditions, it is again quite possible to envision a situation whereby a proposed new industrial venture will be further delayed because it fails to meet with the specific criteria established by one or the other levels of government.

In his statement on May 16th, the Minister indicated that several provinces have expressed their concerns over the impact of certain environmental aspects of Bill C-38. Today, we would like to add our name to the list of those concerned about this proposed legislation. In this regard, we look forward to hearing any comments the Minister or his advisors may choose to make about the outcome of the discussions he has had with his provincial counterparts.

#### General Concerns

Earlier on in our brief we mentioned that the manner in which this Bill has been brought before your Committee caught us off balance. Because experts in our industry are only now beginning to thoroughly analyze the contents of this legislation, we would like to restrict our remarks today to a number of additional general concerns.

The first of these concerns is that the amended sections of this Bill will require a large number of regulations to be made by the Governor-In-Council. It is impossible to know at this time what these guidelines or regulations will be. In the meantime, however, should this legislation be approved as it now stands, the wide discretionary powers to be granted to the Minister will mean that in effect, only the Minister and his officials know the "rules of the game".

Therefore, the Association would like to recommend to the Committee that before proceeding with this Bill you may wish to examine the detailed regulations by which this legislation is to be administrated.



Should the Committee agree to such a procedure, our Association would be pleased to return to this Committee with the detailed and technical views of our industry experts.

In this regard, we note with considerable interest the Minister's remarks about making various working drafts of the proposed regulations available to Committee members as they approach their study of the Bill.

Our second general concern revolves around the proposed increase in penalties and the introduction of the concept of civil liability--without fault or negligence--ignorance of the law being no excuse. Our Association strongly feels that the vast majority of Canadian mines are already meeting existing environmental standards. We question, therefore, the necessity at this time of the extra force sought under this proposed legislation.

In our opinion, the new definitions for fish and for aquatic habitat, combined with the introduction of civil liability, make it quite clear that all industrial concerns will be assumed guilty until proven innocent. This appears to be contrary to the accepted concept of Canadian justice. Furthermore, our initial impression is that the constitutionality of some of the proposed amendments in Bill C-38 are in doubt. Section 92 (12) of the B.N.A. Act gives Parliament jurisdiction over inland fisheries. In our opinion, some of the proposed amendments in Bill C-38 appear to go beyond this constitutional provision.

#### Recommendation

Before closing our remarks, the Association would like to recommend to the Committee that earnest consideration be given to delaying this Bill until such time as the industry has had an opportunity to consult with various federal authorities on the intended scope and

impact of the proposed legislation. The lack of prior consultation on this proposed legislation is certainly not typical of the close cooperation we have enjoyed on a significant number of other environmental matters.

As well, we would like to have the opportunity of placing before this Committee, the expert opinions from our industry about the scope and proposed impact of the working draft regulations.

In closing, we would like to reiterate that significant segments of the business community today have lost confidence in Canada. This is particularly evident in mining, a sector which over the past six years has been exceptionally and negatively affected by a wide variety of new perceptions, policies and fiscal measures.

THE MINING ASSOCIATION OF CANADA

The Mining Association of Canada is the national organization of the mining industry and is composed of companies engaged in mineral exploration, mining, smelting and refining and semi-fabrication. Its membership includes producers of base metals, gold, silver, other precious metals, uranium, iron ore, molybdenum, and some industrial minerals such as asbestos and potash. Member companies account for more than 95 percent of Canada's output of metals and major industrial minerals.

EXECUTIVE OFFICES

Suite 705, 350 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1R 7S8  
Tel. (613) 233-9391  
Telex 053-3732

RESEARCH AND ADMINISTRATION

9th Floor, 20 Toronto Street  
Toronto, Ontario M5C 2C2  
Tel. (416) 363-8019  
Telex 06-219827

THE MINING ASSOCIATION OF CANADAMEMBER COMPANIESas of January 1, 1977

Advocate Mines Limited  
Algoma Steel Corporation, Limited, The - Algoma Ore Division  
Allan Potash Mines  
Alwinal Potash of Canada Limited  
ASARCO Incorporated - Buchans Unit  
Asbestos Corporation Limited  
Bell Asbestos Mines, Ltd.  
Bethlehem Copper Corporation  
Brenda Mines Ltd.  
British Newfoundland Exploration Limited  
Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited  
Caland Ore Company Limited  
Camflo Mines Limited  
Campbell Chibougamau Mines Ltd.  
Campbell Red Lake Mines Limited  
Canada Tungsten Mining Corporation Limited  
Canadian Johns-Manville Co., Limited  
Canex Placer Limited  
Carey-Canadian Mines, Ltd.  
Cassiar Asbestos Corporation Limited  
Central Canada Potash Co. Limited  
Coast Copper Company, Limited  
Cominco Ltd.  
Consolidated Canadian Faraday Limited  
Conwest Exploration Company Limited  
Craigmont Mines Limited  
Cyprus Anvil Mining Corporation  
Denison Mines Limited  
Dickenson Mines Limited  
Discovery Mines Limited  
Dome Mines Limited  
Du Pont of Canada Exploration Limited  
East Malartic Mines Limited  
Eldorado Nuclear Limited  
Falconbridge Copper Limited  
Falconbridge Nickel Mines Limited  
Gaspé Copper Mines, Limited  
Giant Yellowknife Mines Limited  
Gibraltar Mines Limited  
Granby Mining Corporation  
Granisle Copper Limited  
Gulf Minerals Canada Limited



HBOG Mining Limited  
Heath Steele Mines Limited  
Hollinger Mines Limited  
Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited  
Indusmin Limited  
International Minerals & Chemical Corporation (Canada) Limited  
Inco Limited  
Iron Ore Company of Canada  
Kam-Kotia Mines Limited  
Kennco Explorations, (Canada) Limited  
Kerr Addison Mines Limited  
Labrador Mining and Exploration Company Limited  
Lake Asbestos of Quebec, Limited  
Lamaque Mining Company Limited  
Lolor Mines Limited  
Madsen Red Lake Gold Mines, Limited  
Manitou-Barvue Mines Limited  
Mattabi Mines Limited  
Mattagami Lake Mines Limited  
McIntyre Mines Limited  
Newmont Mines Limited  
Newmont Mining Corporation of Canada Limited  
Noranda Mines Limited  
Orchan Mines Limited  
Pamour Porcupine Mines, Limited  
Patino Mines (Quebec) Limited  
Pine Point Mines Limited  
Placer Development Limited  
Potash Company of America  
Quebec Cartier Mining Company  
Quebec Iron and Titanium Corporation  
Rayrock Mines Limited  
Rio Algom Limited  
Rycon Mines Limited  
Selco Mining Corporation Limited  
Shell Canada Limited  
Sherman Mine  
Sherritt Gordon Mines Limited  
Sigma Mines (Quebec) Limited  
Steep Rock Iron Mines Limited  
Sunro Mines Limited  
Supercrest Mines Limited  
Teck Corporation Limited  
Texasgulf Inc.  
Union Miniere Explorations and Mining Corporation Limited  
United Keno Hill Mines Limited  
United Siscoe Mines Limited  
Wesfrob Mines Limited  
Western Mines Limited  
Whitehorse Copper Mines Ltd.  
Willroy Mines Limited

## APPENDIX "FF-36"

SUBMISSION TO  
THE STANDING COMMITTEE ON  
FORESTRY AND FISHERIES  
RESPECTING  
BILL C-38  
"AN ACT TO AMEND THE FISHERIES ACT  
AND TO  
AMEND THE CRIMINAL CODE IN CONSEQUENCE THEREOF"

THIS SUBMISSION PRESENTED BY:  
THE MINING ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA

JUNE 15, 1977

FOREWORD

The Mining Association of British Columbia very much appreciates the opportunity to present its views concerning Bill C-38 to the Standing Committee of the House of Commons on Forestry and Fisheries.

The British Columbia mining industry is the province's second largest in terms of productive output. Price Waterhouse & Co., chartered accountants, reported in its annual study of the industry that the 24 operating mines generated sales revenues of \$952 million in 1975 (the last year for which the study is available). Industry expenditures in 1975 had an estimated income multiplier effect of \$1.1 billion in B.C. and \$2.2 billion on Canada as a whole. The industry employs 15,149 people directly but mining expenditures support a further 42,000 employees in other industries in B.C. and 105,000 more in Canada.

## Introduction

The mining industry of British Columbia is deeply concerned with the intent of the proposed amendments and with the effect they could have on operating mines and on decisions by industry on whether or not to bring on-stream new mining ventures.

What is the intent of the proposed amendments? Surely it cannot be to limit use of Canadian waters to fishing to the exclusion of all other activity? Canadian waters have traditionally served many purposes and are still of extreme importance for varied users in addition to fishing.

The effect of this Bill, if implemented without change, would be to virtually close Canadian waters to any use but fishing subject to the Minister's discretion. By expanding the commonly-understood meaning of the word "fish" to include all aquatic animals, and by providing for the protection of the "aquatic habitat", the Bill forbids almost any use of Canadian waters other than by aquatic animals.

This Bill if passed would immediately place important sections of the mining industry in British Columbia in violation of the Act. The present operations of most companies will not meet the requirements. Their officers could be fined heavily or sent off to jail for terms up to two years. If enforced, the Act could effectively shut down important sectors of our industry.

This could be the case even where companies possess valid provincial permits and operate in accordance with provincial legislation and regulations of the British Columbia Pollution Control Branch. The proposed Bill does give the Minister power to authorize violations but this still



leaves the industry in jeopardy, uncertain as to the course the Minister might take.

This legislation purports to deal with fisheries but its main thrust is the regulation of industry. What is disturbing is that this is to be accomplished by the exercise of discretionary powers enforced by criminal sanctions. Criminal prosecution is not the best course to follow in order to maximize the protection of fisheries and minimize harm to other productive users. Co-operation between industry and governments, rather than confrontation should be the aim of this Bill.

Whenever legislation becomes so strict as to be almost impossible to comply with, discretionary prosecutions result. This tends to put the law into disrepute.

Protection of the environment, in the long-run, depends on co-operation between industry and government. The proposed amendments do not encourage such co-operation.

The mining industry of British Columbia regards this proposed legislation bad in principle, primarily for the following reasons:

1. The Bill represents an expansion of federal jurisdiction in relation to fisheries beyond what was contemplated in the British North America Act.
2. The enhanced powers being sought overlap provincial laws and regulations in regard to pollution control.

3. The failure of the Bill to deal adequately with the technical requirements of the situation create a need to extend ministerial discretion to an unwarranted degree.
4. Apparently no scientific data underlies the proposed changes, there has been insufficient co-operation with provincial authorities, and reference has not been made to local environments.
5. Implementation of the proposed amendments could deter new mining development and threaten the continued operation of existing mines.
6. The cost of abiding by the amendments, regulations and guidelines may be insurmountable.

A detailed explanation of the objections follows:

- (1) The Bill represents an expansion of federal jurisdiction in relation to fisheries beyond what was contemplated in the British North America Act.

The British North America Act granted certain powers to the Parliament of Canada and to the provincial legislatures. Section 91(12) of the B.N.A. Act grants to the Parliament of Canada power with respect to "Sea Coast and Inland Fisheries". Section 92(13) of the same act grants to the legislatures of the provinces power with respect to "Property and Civil Rights in the Province" and Section 92(16) grants power with respect to "All Matters of a merely Local or Private Nature in the Province". The Parliament of Canada can clearly enact legislation to protect and preserve fisheries but this Association submits that the intent and effect of the proposed amendments, regulations and guidelines is not the regulation of fisheries but the control of industry. Parliament is clearly attempting to expand its power under Section 91(12) far beyond what was contemplated at the time of enactment of the B.N.A. Act in relation to fisheries, creating unnecessary confusion and uncertainty, and pre-empting powers which could be more effectively exercised by the provincial authority.

- (2) The enhanced powers being sought overlap provincial laws and regulations in regard to pollution control.

The Legislature of British Columbia has the power to and does, in fact, regulate industries operating within its jurisdiction with regard to pollution. Even if the Parliament of Canada enacts legislation within its powers dealing with the regulation of fisheries, the potential for administrative and regulatory overlap in the area of pollution control is obvious. Existing legislation has created a situation where two regulatory bodies are purporting separately to control the same industries with an apparent lack of co-operation, and by applying different standards and different requirements with regard to monitoring, testing and reporting. For example, a company operating in accordance with a permit issued by the Pollution Control Branch of the Province of British Columbia may still be convicted under the Fisheries Act even though representatives of Environment Canada had an opportunity to review the pollution control permit application and submit comments. The amendments, regulations and guidelines increase this unnecessary overlap.



- (3) The failure of the Bill to deal adequately  
with the technical requirements of the  
situation create a need to extend ministerial  
discretion to an unwarranted degree.

Technical deficiencies of this proposed Bill is an important area of concern that has led the public servants drafting this legislation to give wide discretionary power to the Minister. B.C. mining companies would find their existing operations in violation of the Act because it would be impossible to meet the technical requirements and would require Ministerial approval to avoid the very severe penalties amounting to as much as \$100,000 per day. This would be the case where provincial permits had been obtained and with which the companies were in compliance. Ministerial discretion leads to too many problems. When exceptions are made, companies and people are not dealt with equitably. There is ample opportunity in this Bill for that to happen. Committee members should note there are at least seven separate sections which allow the Minister's discretion to be exercised. The use of the word "likely" leaves to the Minister what is likely and what is not likely. What is "likely"? Again the word "reasonable" occurs in several sections. What is "reasonable"? Who decides what is "reasonable"?

- (4) Apparently no scientific data underlies the proposed changes, there has been insufficient co-operation with provincial authorities, and reference has not been made to local environments.

(a) No scientific data has been made available to support the stand taken on deposit of deleterious materials and we can only question the adequacy of the scientific studies and of the consultation process. We have been advised that two members of a team of experts which has assessed one of the only (if not the only) marine tailings disposal operations in Canada offered, on at least two occasions<sup>1</sup>, to discuss the serious and detrimental consequences of the regulations and guidelines on the mining industry but were not given an opportunity to do so.

(b) Apparently little or no co-operation has been undertaken with the British Columbia authorities and the Provincial Legislature to adopt standards and methods already established. Co-operation would avoid duplication and confusion and lead to one system satisfactory to both federal and provincial bodies, i.e. one set of standards and one method of monitoring, testing and reporting.

---

1. Professor J. B. Evans, Head of the Department of Mineral Engineering at the University of British Columbia, and Professor J. Leja of the same department, so offered at the Environment Canada and Canadian Institute of Mining and Metallurgy Conference held in Banff on December 9 - 10, 1975 entitled "Mining Effluent Regulations/Guidelines and Effluent Treatment Technology", and also in a letter dated May 31, 1976 to the former Minister of the Environment, the Honourable Jean Marchand.

For example, the Province of British Columbia has established pollution objectives and guidelines with which industry is already obliged to comply. The minimum objectives refer to high, intermediate and lower orders of control, namely Level A, Level B, and Level C. Ultimately it is proposed that all industries will meet A Level control by planned, staged improvements. The timing involved in upgrading existing operations to meet Level B, and subsequently Level A, objectives are determined on an individual basis with due regard to the environment at each particular location.

(c) No apparent reference has been made to local environments and the needs and conditions of such environments. We submit that the provincial authorities are in a better position to set objectives appropriate to local environmental situations. The regulations and guidelines impose standard controls across Canada which will possibly result in under-protection of some areas and over-protection of others.

- (5) Implementation of the proposed amendments could  
deier new mining development and threaten the  
continued operation of existing mines.

The proposed amendments to the Fisheries Act may make the Act so strict that every industry and, in fact, every person using waters frequented by fish will be in violation of the provisions of the Act. For example, considering the proposed definition of "fish" and the wording of Section 30, it is not absurd to suggest that a person wading in any water would be in violation of that section. Or, considering the definition of "aquatic habitat" and the wording of Section 31, a ship travelling through water could be in violation of this section. Considering Section 33, a ship may be depositing deleterious substances as a result of rusting and be in violation of this provision.

Under the terms of the proposed Bill most existing mines and other industries operating near waters will be in violation of Section 33 of the Act. As a result, new mines may not open and existing mines may not expand. If the guidelines are given regulatory force, existing mines may be forced to close.



- (6) The cost of abiding by the amendments, regulations and guidelines may be insurmountable.

Some members of our Association are of the opinion that no amount of money spent on pollution control will allow mining companies to meet the requirements of the Bill. Experience has shown that under existing pollution control objectives in British Columbia industrial activity is compatible with the existence of a viable fishery, if common sense is employed. Have the economic implications of the Bill been discussed with other Ministries such as Energy, Mines and Resources, Trade and Commerce, and Treasury whose departments will be affected? We submit that the result of the proposed legislation would be a slowing down of industrial activity and because of increased economic uncertainty and risk, a reduction of new mining project decisions in Canada without any balancing economic benefits. Already the growth of the mining industry in Canada has been seriously damaged by uncertainty stemming from high taxation and the unresolved dispute between Federal and Provincial Governments in tax sharing.

RECOMMENDATION

THE MINING ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA RECOMMENDS THAT THE PROGRESS OF BILL C-38 BE DELAYED UNTIL A REASONABLE ASSESSMENT OF ITS IMPACTS CAN BE DETERMINED BY STUDY, IN CONSULTATION WITH ALL AFFECTED PARTIES.

In line with the above recommendation we suggest:

- (i) That the federal government liaise with the provincial governments to co-ordinate a system of pollution control of industries where fisheries are affected.  
We suggest that objectives be established and that only one permit be required.
- (ii) That more serious thought and investigation be applied to the effect on industries -- before legislation is enacted -- to maximize the protection of fisheries and minimize harm to existing industries.

The Mining Association of British Columbia is prepared, if requested, to assist in the development of this complicated legislation.

APPENDIX

## Specific Comments:

We have made the general observation that the proposed amendments constitute bad legislation because it invades provincial jurisdiction, it allows for excessive Ministerial discretion, it seeks criminal court redress rather than co-operation, and it imposes standards that are impossible, in the opinion of many of our members, to meet. We herewith offer some specific comments on certain sections of the Bill, regulations and proposed guidelines as follows:

I. Bill C-38

- i) As citizens of Canada we are alarmed at the provisions constituting fisheries officers as peace officers, especially with regard to the right to bear fire-arms and considering recent attempts at gun control by the federal government.
- ii) It would be impossible to comply with Section 30 as a result of the broader definition of "fish". Section 30 provides that no person shall destroy fish by any means other than fishing. Some "aquatic animals" will almost certainly be destroyed by any human activity in or on the water.
- iii) Section 31(1) makes it an offense to carry on any work or undertaking that results in the harmful alteration, disruption or destruction of aquatic habitat. This subsection would make it impossible for industries to regulate their behaviour. The definition of "aquatic habitat" may effectively prohibit all aquatic activity which affects the aquatic environment in any way or is potentially harmful to some aspect of the aquatic habitat, as defined. This may prohibit actions which are not intended to be prohibited, are not harmful, and may in fact, help the aquatic environment. We strongly recommend the deletion of Section 31 in the proposed amendments.

- iv) Section 33(4) will allow the deposit of substances in the quantity allowed by the Governor-in-Council under the Fisheries Act or any other Act of the Parliament of Canada. We believe that the deposit should be allowed if it is authorized by an Act, Regulation, or a permit of a provincial legislature. This would avoid situations where a party is in compliance with the standards set by one body and in breach of the standards set by another. This is part of our argument for federal-provincial co-operation.
- v) Section 33(10) extends the right of the federal Crown to recover monies expended in correcting or preventing the deposit of deleterious substances. Even if no deposit has occurred, the federal government may act and recover costs without giving notice if there is a "serious and imminent danger" of such a deposit. We suggest such notice should be given and the party be given an opportunity to remedy the situation. With respect to a deposit which has occurred, an offending party should be entitled to conduct the "clean-up" operation itself to reduce costs. The section does not specify the agency which will assess the deposit or danger and determine the clean-up methods. This is an area where federal-provincial conflict will occur.
- vi) The definition of "deleterious substances" in Section 33(11) has become too broad as a result of the definition of "aquatic habitat" and the use of other subjective terms such as "likely".
- vii) With reference to Sections 33(13) and (14), these would result in duplicate pollution control regulations and monitoring systems since British Columbia has its own provincial regulations. We suggest that a need for co-operation is obvious to prevent duplication.



- viii) The amendments dramatically increase the fines and penalties resulting from breaches of the Act. The regulations under Section 67 of the Act providing for part of such fines and penalties being paid to informants increases the opportunity for needless harassment of industries. With such heavy fines, it should be clear when an offense has or has not been committed but this is not the case with the Fisheries Act and the broad, vague terms which are used. It should also be made clear what standard of proof is required and where the onus of proof lies.
- ix) Section 33.2 allows the Minister to designate inspectors and grants certain powers to inspectors. This allows the inspectors, without warrant, to examine premises, files and confidential documentation and make copies. Under Section 33.2(12) these copies can be produced in court as evidence. The inspector has the authority to take or order any measures he sees fit if he is satisfied on reasonable grounds that there is a danger of a deposit of a deleterious substance. We question whether such broad powers should be given. If so, they should only be given to experienced persons, knowledgeable in the field of the industry in question.
- x) Section 33.2 also allows the designation of analysts but again does not state the necessary qualifications. The methods of analysis are constantly changing and experts from accredited laboratories will be required.
- xi) Section 33.2(9) gives power to the Minister with the approval of the Governor-in-Council to reimburse a person wrongfully harmed by the direction of an inspector. Redress should be automatic, should include all losses if operations are shut down, and should not depend on the discretion of the Minister or require the approval of the Governor-in-Council.

## II. Regulations and Guidelines

- i) The standards set in the Regulations and Guidelines may be impossible to meet for operations discharging near waters frequented by fish. Historically solid deposits have not indicated serious toxic impact on the environment as compared with dissolved constituents and national standards (if any) should control dissolved deposits.
- ii) A provincial pollution control permit should be authority to deposit in accordance with the permit. Any federal regulations should include a clause to that effect.
- iii) The Regulations and Guidelines result in needless double monitoring, testing and reporting to federal authority, when that has already been done for the provincial authorities.
- iv) The standards relate to total (suspended and dissolved) quantities of various minerals and metals. The Provincial Government of British Columbia has determined that the standards at this time should only relate to the quantity of dissolved substance since it is heavy metal ions which have a toxic effect on fish. The provincial standards are more relevant to logical pollution control and should prevail. The quantity of solids which can be deposited should be on the basis of each specific site.
- v) The Regulations and Guidelines attempt to set national standards without considering the stresses on each separate aquatic environment. The assimilative capacity of marine versus fresh water systems should be considered as well as the dispersive capacity of each receiving environment and other important local factors.
- vi) The manner of deposit is often more important than the amount of the deposit.

APPENDIX "FF-37"

Brief to the House of Commons  
Standing Committee on  
Fisheries and Forestry

Re: Bill C-38  
"An Act to amend the Fisheries Act  
and to amend the Criminal Code in  
consequence thereof"

The Canadian Chemical Producers' Association  
OTTAWA, Canada

June 10, 1977

The Canadian Chemical Producers' Association welcomes the opportunity to present its views on Bill C-38, "An Act to Amend the Fisheries Act and to Amend the Criminal Code in consequence thereof".

A description of the Canadian Chemical Producers' Association and the industry it represents is appended herewith.

1. Scope of the Amendments

The scope of the amendments contained in Bill C-38 are such as to broaden significantly the Fisheries Act, giving the Government total control of all activities which could be construed as relating to fish and fishing rights. This can be seen from the enlarged scope of the following definitions:

- (a) Section 1(1), amending Section 2 of the Act (definition of "Fish")
- (b) Section 1(2), amending Section 2 of the Act (definition of "Fishing")
- (c) Section 5, creating a new Section 31 of the Act and in particular subsection (5) thereof ("Aquatic Habitat")
- (d) Section 7 subsection (3), amending subsection 33(11) of the Act ("deleterious substance" and "deposit")



These amendments are of grave concern to the chemical industry particularly because the intention seems to be that matters already covered by various provincial legislation will now be covered in addition by Federal legislation. It is our understanding that Federal environmental officials have completed protocols with all provincial government except Quebec, British Columbia and Newfoundland. However, inasmuch as Bill C-38 assigns greater powers to Federal fisheries officials, we have some concern that this may lead to a conflict of interest and jurisdiction between fisheries officials and environmental officials within the same department of the Federal government.

We submitted that the Act should provide that if the provinces execute such a protocol with the Federal Government, the Federal authorities agree to operate with provincial administration only, so that industry is not faced with a multitude of administrators enforcing different pieces of legislation for different jurisdictions. It must be remembered that there are numerous provincial statutes with overlapping provisions in this area. Sections 8, 9 and 10 of the Bill, dealing with Sections 33.1 subsections (1) and (2), 33.2 subsections (3) and (5) Section 33.4 subsections (1) and (2) of the Fisheries Act could make it extremely difficult for industries to obtain approval for improvement projects. In addition, if inspectors under this Act are different from those responsible for enforcing other environmental legislation in the provincial area, operation in a legal manner could be ill defined.

## II Requirements for Fish Guards or Screens

Section 4 of the Bill, dealing with Section 28(1) of the Fisheries Act, as amended requires the installation of a fish guard or screen on every water intake, ditch, channel or canal, to prevent the passage of fish into such water intake, etc.

The broadened definition of "fish" now includes eggs, spawn, spat and juvenile stages of fish, shellfish, crustaceans and aquatic animals.

The provision and maintenance of fish screens to prevent the passage of mature fish is standard practice in the chemical industry, but there is a serious question as to the technical feasibility of adapting such screens to control admission of eggs, spawn, spat, etc. without impediment to the flow of water.

Section 28(3) of the Fisheries Act as amended requires that the intake be closed while repairs to the screen are in progress. This would necessitate the duplication of intakes, or, even more expensive, the temporary shut-down of a large chemical complex. The cost burden seems to be out of proportion to the environmental protection afforded.

## III Problems in administering expression "harmful alteration, disruption, or destruction"

Section 5 of the Bill, dealing with Section 31(1) of the Fisheries Act prohibits "any work or undertaking that results in

the harmful alteration, disruption or destruction of aquatic habitat" unless authorized by the Minister or under regulations made by the Governor in Council under this or any other Act of Parliament.

Aquatic habitat is defined by Section 31(5) of the Fisheries Act in very broad terms, however there is no definition of what is meant by "harmful alteration, disruption or destruction". In addition, nowhere is there any indication of the scale of the work or undertaking that may cause the disruption of the aquatic habitat. The language of this section could apply equally to a multi-million dollar docking facility as to a small boy throwing a rock into a river. Thousands of small construction projects are undertaken every year on or near shorelines and river banks, which would require ministerial approval, creating an enormous administrative burden without commensurate benefits to the aquatic habitat. It is our view that some scale limitation is needed to exempt small undertakings from the provisions of this section.

#### IV Requirement to report "deposit of a deleterious substance"

It is considered that Section 9 of the Bill, dealing with Section 33.2 subsection (4) of the Fisheries Act requires further clarification. As the section now reads, there would appear to be no differentiation between a large inadvertent deposit of a

deleterious substance or small authorized deposits, or if it is in the nature of an emergency or a normal event. We submit that reporting dealt with in this part of the Bill should only be necessary where such an event occurs outside of the normal course of events in the operation of a plant. It is not suggested that such should be a force majeure situation but there are many instances where trivial variations in the quality of water discharged occur caused by maintenance work, equipment malfunction, operator error, or other similar causes of a purely random nature. Such events in our view should be excluded from the requirements of this section.

V Judgement of industry experts

Section 10 of the Bill dealing with Section 33.4 of the Fisheries Act, concerning offences and punishment, in our view requires further clarification. Subsection (1) paragraph (f) states that a person is guilty of an offence if he fails to comply with a direction of an inspector under subsection 33.2(6). It should be pointed out that some of the materials used in the chemical industry are highly dangerous products that on occasion are spilled. Such products may be flammable, explosive, toxic, corrosive or reactive. If a fisheries officer were to issue a wrong direction, a very serious situation could result with extreme consequences involving loss of life and damage to property and the environment.



It is recommended that the Act recognize formally that the judgement of industry experts may be superior to that of Fisheries officers with regard to safe handling of chemicals.

#### VI Regulations and Ministerial Authorizations

The amended sections of this proposal will require a large number of regulations to be made by the Governor-in-Council and a number of conditions to be authorized by the Minister. It is impossible to know at this time what these conditions and regulations will be. It is our recommendation therefore, that these matters should be covered by this legislation so that they may be reviewed by all interested parties and all members of Parliament will be enabled to have an opportunity to debate them.

#### VII Criminal and Civil Responsibility

The amendments in the Bill providing for new stringent criminal penalties as well as extended civil liability has great significance for owners of chemicals in transit as well as for owners of plants that may on rare occasions accidentally lose materials to a waterway through a water cooling system or a waste system. We submit that if a ship, a pipeline, a plant or any

other undertaking is designed, maintained and operated in accordance with currently acceptable engineering practices, such stringent provisions are unreasonable.

#### VIII Cost to the Taxpayer

The broad extension of this proposal with its requirements concerning inspections, reporting and compliance has all of the markings of a very expensive piece of legislation so far as the taxpayer is concerned. We anticipate that a great number of Fishery officers and analysts will be required to administer the Act. Such duplication and additional costs must ultimately be borne by the taxpayer.

Appendix "A"  
to Brief to Standing  
Committee on Fisheries  
and Forestry - June 10, 1977

Description

of

Canada's Industrial Chemical Industry

and

The Canadian Chemical Producers' Association

General

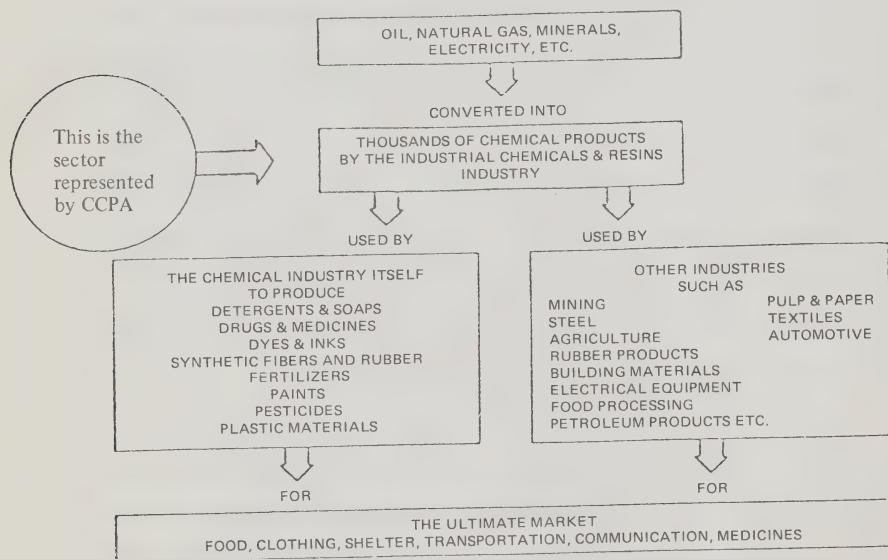
The Canadian Chemical Producers' Association is an industry association comprised of Canadian producers of industrial chemicals. It was formed in 1962 and has 56 member companies which together produce more than 90% of Canada's industrial chemical output. Industrial chemical plants are located all across Canada but with major concentrations in Ontario and Quebec and large expansions planned in Alberta. The member companies vary widely in terms of both assets and sales.

Industrial chemicals are made from resource materials such as oil, natural gas, salt and even sulphur dioxide which is a waste product and a pollutant. The industry produces thousands of tons of "industrial" or "commodity" chemicals annually.

These industrial chemicals are the "building blocks" on which entire industries stand. The fertilizer industry and the plastics industry are examples. About one half of all chemicals produced in

Canada are industrial chemicals. The other half, comprised of such products as fertilizers, plastics, pharmaceuticals, paints, insecticides, soap and detergents are much better known to the consuming public.

Industrial chemicals - together with steel - are the most pervasive of all industrial products; they permeate almost all other industries and fill essential needs. The position of industrial chemicals in the economy and these pervasive "linkages" with other elements of our industrial complex are best illustrated by the following chart.





Although a chemical industry has existed in Canada since colonial times the modern industry has largely been built since the end of World War II. Because of its relative newness coupled with its diversity and complexity the industrial chemical industry is not well understood by the public and the extent and importance of its contribution to Canada's industrial structure is not generally recognized.

#### Size and Contribution

In 1975 the Canadian industrial chemical industries had gross assets of \$3.7 billions and an annual gross value of shipments of \$2.3 billions. Shipments represent some 3% of the nation's total output of manufactured goods. The industry's annual exports were over \$619 million, a significant element in Canada's foreign trade and balance of payments. The industry employs directly some 27,000 people, a high percentage of whom are technically and professionally trained. Their annual wages and salaries amount to some \$330 million. As an indication of the high level of skill demanded these wage and salary levels are some 18% above the average for all Canadian industry.

Industrial chemical plants are spread from Long Harbour, Newfoundland in the East to Vancouver Island in the West. There are some 1,100 chemical plants in Canada. The largest concentrations are in Ontario and Quebec. The Alberta based industry is expanding rapidly and there is a limited concentration in south western British Columbia.

The member companies vary in size from small, Canadian owned companies to subsidiaries of large multi-national corporations. The industry can generally be described as innovative, high technology and (particularly in the case of petrochemicals) capital intensive.

### Industry Sectors

For descriptive purposes the industrial chemical industry can be divided into the following sectors:

1. Petrochemicals - petroleum derived basic "building block" chemicals such as ethylene, plastics such as polyethylene, and derivative products such as ethylene glycol. Petrochemicals are the fastest growing component of the industry and sales comprise about 40% of the industrial chemical total.
2. Inorganic Chemicals - basic or "heavy" chemicals such as sulphuric acid, chlorine, and caustic soda. These are used in many industries including steel, pulp and paper.
3. Organic and Specialty Chemicals - a broad range of products varying from flotation agents for the mining industry to herbicides for agriculture. This sector serves our resource, manufacturing and service industries.
4. Fertilizer Chemicals - these are principally ammonia and phosphoric acid and their derivatives used in making fixed fertilizers.

New Investment

No description of the industry would be adequate without reference to the massive investments that are now being made, particularly in the petrochemical sector. In the thirty years following World War II some \$3.3 billion was invested in the Canadian industrial chemical industry. In the last two years decisions have been made to invest additional sums approximating \$3 billion. This means that in the next five to seven years total investment in the industry will double. This is a level of new investment unequalled in any other sector of Canadian manufacturing.

The characteristics of this investment can be summarized as follows:

1. Resource materials will be up-graded. For example crude oil worth 3 cents per pound is used for the manufacture of ethylene which thereafter can be made into a range of products, the value of which varies from 60 cents to \$2.00 per pound.
2. High quality, highly remunerative jobs will be provided. Estimates indicate that the new facilities now being built and planned will result in thousands of permanent new jobs (direct, indirect and induced).
3. These new industries will help to reduce the current serious deficit in chemical trade. This deficit has grown from \$278 million in 1968 to \$879 million in 1975. It is estimated that, commencing in 1979, this deficit will be reduced by some \$400 million.

4. The new, world-scale petrochemical plants will make available building block chemicals at world competitive prices providing Canadian oil and gas prices are no higher than in the U.S.A. There is every reason to anticipate that, as a result, secondary and tertiary chemical processing plants will subsequently be built. This "ripple effect" will give rise to additional employment opportunities and result in the creation of additional "value added".

#### Brochure

A brief brochure summarizing the aims and structure of the Association and listing its member companies is enclosed.



APPENDICE «FF-35»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ

au

COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

des

PÊCHES ET FORÊTS

sur

Le bill C-38, "Loi modifiant la loi sur les pêcheries  
et le code criminel en conséquence"

par

L'ASSOCIATION MINIERE DU CANADA

15 juin 1977

A titre d'association nationale représentant l'industrie minière du Canada, nous sommes heureux d'avoir la possibilité de présenter au comité permanent de la Chambre des communes sur les pêches et forêts nos observations sur le bill C-38.

Sont annexées au présent mémoire une brève description des objectifs de l'Association minière du Canada, ainsi qu'une liste des sociétés-membres.

#### Nécessité de la consultation

Nous comprenons que le but du comité est d'analyser les propositions contenues dans le bill C-38 et non pas de discuter des méthodes et des mécanismes qui ont donné lieu à sa rédaction. Néanmoins, nous estimons que les membres du comité doivent être mis au courant de nos grandes inquiétudes découlant du manque de consultation préalable qui a marqué l'étape de conception de ce bill.

Les rédacteurs devaient très bien savoir que certaines de ces propositions auraient nécessairement de graves conséquences pour l'industrie minière et certaines autres industries importantes.

Il semblerait pourtant que le ministère Environnement Canada a fait peu d'efforts pour consulter, à ce premier stade, le ministère de l'Energie, des Mines et Ressources où les professionnels dans les nombreuses disciplines connexes à l'industrie minière auraient pu être d'une aide inestimable.

Environnement Canada n'a pas non plus fait d'efforts pour consulter sur certains aspects du bill des experts en ce domaine, par l'intermédiaire de l'Association minière du Canada.

En lisant la déclaration de l'honorable Roméo LeBlanc à la Chambre des communes le 16 mai 1977, nous constatons avec grand intérêt que le ministre ne mentionne aucune consultation entre le gouvernement et l'industrie avant la présentation du bill C-38.

A bien des égards, ce manque de consultation préalable sur les aspects de l'environnement du Bill est anormal. Bien franchement d'ailleurs, la façon dont ce projet de loi a été présenté au Comité nous a pris au dépourvu.

Il existe déjà des consultations régulières entre notre industrie et les autorités fédérales pour un grand nombre de questions touchant l'environnement.

Par exemple, un groupe de travail créé par la direction générale de la lutte contre la pollution atmosphérique étudie actuellement les règlements et directives sur les émissions gazeuses des fonderies et autres usines métallurgiques.

De même, notre industrie participe à deux groupes de travail gouvernementaux chargés d'étudier les émissions arsénicales ainsi que les niveaux de radium dans les cours d'eau.

De même, des sociétés-membres de l'Association minière du Canada fournissent régulièrement à Environnement Canada des renseignements très

détaillés et très complets sur les principales sources d'émissions d'antimoine, de baryum, de bismuth, de chrome, de cuivre, de cobalt, de nickel, d'étain, de phosphore et de leurs composés dans l'atmosphère, de même que des renseignements sur les gaz chloriques et les hydrogènes sulfurés. Les renseignements colligés dans le cadre de ce projet serviront à la création d'inventaires nationaux et témoignent de l'effort considérable de notre industrie pour fournir au gouvernement des renseignements pertinents.

Nous ajouterons également que l'Association minière du Canada a tenté d'établir des mécanismes de consultation sur les différents aspects du bill C-38. Toutefois, le fait que le Comité étudie déjà ce projet de loi, avant que nous ayons pu en discuter avec les autorités fédérales, nous laisse quelque peu pantois.

Le gouvernement du Canada a indiqué à plusieurs reprises que le but principal de sa politique est d'accroître la consultation avec les différents secteurs de l'économie canadienne. Par exemple, dans son document public intitulé "La voie à suivre: un cadre de discussion", le gouvernement a déclaré qu'il croyait qu'un "processus concerté et coordonné de consultations sérieuses avec tous les éléments de la société canadienne lui permettra de mieux comprendre les options qui s'offrent à lui et les orientations qu'il nous faut adopter". Le livre vert plus récent a réitéré cette volonté du gouvernement fédéral de consulter les différents secteurs de la société.



Le ministère de l'Industrie et du Commerce a pris des mesures pour mettre au point des nouveaux mécanismes de consultation avec les différents secteurs de l'économie, afin de réaliser une plus grande efficacité et pertinence dans ses propres politiques.

Nous partageons évidemment l'opinion qu'une consultation sérieuse est essentielle, mais nous en doutons beaucoup, lorsque nous constatons ce que le gouvernement a fait à cet égard jusqu'à maintenant, inquiétude que le bill C-38 n'aide pas à dissiper. Ce genre de mesures nous porte à croire à la futilité si répandue en ce moment, et que le gouvernement ne procède que selon ses propres critères internes, sans tenir compte de l'apport important de l'extérieur. Il est important que les représentants élus soient bien au courant de cette tendance des ministères gouvernementaux de passer outre aux consultations significatives avec les secteurs de l'économie éventuellement touchés, de façon vitale, par la loi proposée.

L'industrie minière représente un secteur des plus vital de l'économie canadienne, représentant une source d'emploi pour un bon nombre de Canadiens et assurant une contribution importante au niveau de vie dont ils bénéficient. Il est essentiel que toute décision de politique économique tienne compte de l'opinion de l'industrie qui est par ailleurs recherchée.

#### Regain de confiance à l'investisseur

Etant donné les circonstances critiques au point de vue

économique et social que connaît actuellement le Canada, les gouvernements doivent s'efforcer de redonner confiance à l'investisseur qui, à son tour, favorisera la création de nouveaux emplois, une meilleure productivité et stimulera la concurrence sur les marchés mondiaux. Il est peu de secteurs où la nécessité de redonner confiance à l'investisseur est plus évidente que dans le secteur minier.

Des explorations minières considérables et diversifiées sont un prerequisite essentiel à une industrie minière dynamique. Malheureusement, tel n'est pas le cas en ce moment. Les dépenses internes actuelles dans ce domaine sont bien au-dessous de l'évaluation que le gouvernement et l'industrie se font des niveaux désirables.

Il en résulte qu'aucune découverte importante de métal de base n'a eu lieu au Canada au cours des deux dernières années et il n'y a qu'une seule nouvelle mine actuellement exploitée au Canada, situation sans précédent depuis la grande dépression.

Au moins 38 nouveaux projets et (ou) expansions des installations actuelles au Canada sont envisagés par des sociétés-membres de l'Association minière du Canada. En somme, ces nouveaux projets représentent de nouveaux investissements dépassant \$2.8 milliards et la création de plus de 23,000 nouveaux emplois directs.

Toutefois, même si 33 de ces nouveaux projets et (ou) expansions semblent économiquement viables, si l'on tient compte des conditions actuelles au niveau national et international ainsi que des projections des tendances économiques futures, une décision finale n'a été prise que pour seulement neuf d'entre eux.

La raison de la remise à plus tard des 24 autres nouveaux projets et (ou) agrandissements des installations c'est qu'en plus d'être assujettis à des analyses plus traditionnelles concernant le risque économique, ces projets ont fait l'objet d'analyses du risque politique; autrement dit, la confiance de l'investisseur fait défaut.

S'il faut encourager la restauration de cette confiance en l'intérêt national, il faut alors considérer que les projets de loi comme le bill C-38 vont à l'encontre de cet objectif, puisque les propositions qu'il contient seront inévitablement considérées comme une autre tentative pour placer des contraintes inutiles sur l'entreprise industrielle.

#### Compromis inévitable

Si l'industrie canadienne doit être encouragée, et il n'y a pas de doute qu'elle en a bien besoin, alors une mesure de compromis réaliste doit exister dans toutes les politiques portant sur l'exploitation industrielle. Cet équilibre ne semble pas être produit dans les propositions du bill C-28.

L'approche globale du Bill est complètement impraticable. Tout ce que quelqu'un fait pour déranger le sol ou modifier les décharges dans les eaux réceptrices n'importe où au Canada doit inévitablement se répercuter sur le milieu aquatique.

Par conséquent, à peu près toute personne qui utilise l'eau de quelque façon peut être assujettie aux dispositions générales concernant les infractions proposées par le Bill.

Nous croyons qu'une approche plus équilibrée consisterait à mieux comprendre les causes des problèmes de la pollution de l'eau et à étudier ensuite les remèdes précis, utilisés pour résoudre ces problèmes.



Chevauchement et répétition aux niveaux fédéral/provincial

Plus tôt ce mois-ci, l'Association minière du Canada présentait au premier ministre une réponse au document de travail du gouvernement, "La voie à suivre: un cadre de discussion". Voici une des principales conclusions de l'Association:

"L'industrie minière ne saurait continuer de contribuer de façon significative à l'économie nationale, sans que des mesures soient prises pour atteindre un cadre fédéral/provincial, coordonné et largement complémentaire, en ce qui concerne l'exploitation minière non pétrolière au Canada".

Certes, d'après nous, tout le domaine de l'environnement, puisqu'il se rapporte généralement à l'industrie minière, a besoin d'être rationalisé en un effort coordonné et largement complémentaire.

L'objet des modifications contenues dans le Bill C-38 chevauche et réitère certaines exigences importantes des lois provinciales. Dans certains cas, les activités industrielles comme l'industrie minière, pourraient être assujetties à un double système de permis.

Une double norme concernant les effluents existe déjà dans les lignes directives fédérales et les diverses lignes directrices et règlements édictés par certaines provinces.

Parce que la législation proposée confère des pouvoirs discrétionnaires importants au ministre fédéral, nous croyons qu'il est bien possible que les exploitations minières actuelles aillent à l'encontre du bill fédéral, même si elles sont conformes à la législation provinciale existante.

En vertu du Bill C-38, toute personne qui se prépare à entreprendre des travaux doit soumettre aux autorités fédérales une étude complète des répercussions du projet sur l'environnement. En même temps, plusieurs provinces ont indiqué qu'elles exigeront elles aussi des études des répercussions des projets sur l'environnement. Dans ces conditions, il est de nouveau très possible d'envisager le cas d'une nouvelle entreprise industrielle qui sera encore retardée parce qu'elle ne répond pas aux critères précis fixés par l'un ou l'autre niveau de gouvernement.

Dans sa déclaration du 16 mai, le ministre indiquait que plusieurs provinces avaient exprimé leur inquiétude quant à la répercussion de certains aspects écologiques du Bill C-38. Aujourd'hui, nous aimerions ajouter notre nom à la liste de ceux qui s'inquiètent de cette mesure législative. À cet égard, nous attendons les commentaires du ministre ou des conseillers au sujet du résultat des entretiens que ce dernier a eus avec ses homologues provinciaux.

#### Inquiétudes générales

Au début de notre mémoire nous avons mentionné que la façon dont ce Bill avait été présenté à votre comité nous a interloqué. Comme les spécialistes de notre industrie commencent à peine à étudier à fond le contenu de cette mesure législative, nous aimerions, aujourd'hui, restreindre nos remarques à un certain nombre d'autres préoccupations générales.

La première de ces inquiétudes est que les articles modifiés de ce Bill exigeront un nombre important de règlements qui doivent être promulgués par le Gouverneur en conseil. Il est impossible de savoir pour l'instant en quoi consisteront ces lignes directrices ou ces règlements. Entre temps, toutefois, si cette mesure législative était approuvée dans sa forme actuelle, les pouvoirs discrétionnaires étendus qu'on accorderait au ministre signifieront qu'en effet, seuls le ministre et ses représentants connaissent les "règles du jeu".

L'Association aimerait donc recommander au Comité, avant qu'il ne procède à l'étude de ce Bill, d'étudier les règlements détaillés en vertu desquels cette loi doit être administrée. Si le Comité décidait d'accepter cette procédure, notre Association serait heureuse de comparaître à nouveau devant vous pour présenter au Comité le résultat d'études techniques approfondies menées par nos experts industriels.

À cet égard, nous trouvons très intéressante la suggestion faite par le ministre de remettre au Comité divers projets d'application des règlements proposés, au fur et à mesure de l'étude du bill en question.

Notre deuxième préoccupation d'ordre général porte sur l'augmentation des peines et l'introduction de la notion de responsabilité civile -- sans faute ni négligence -- le fait d'ignorer la loi n'étant pas une excuse. Notre Association est convaincue que la grande majorité des mines canadiennes satisfont déjà aux exigences écologiques actuelles. Par conséquent, dans la conjoncture présente, nous contestons la nécessité de renforcer la loi comme le fait le projet de loi en question.

Nous estimons qu'en vertu des nouvelles définitions de poissons et d'habitat aquatique et de l'adoption du principe de la responsabilité civile, il est manifeste que toutes les industries seront considérées comme coupables jusqu'à ce qu'elles fassent la preuve de leur innocence. Cette mesure semble contraire aux principes reconnus de la justice canadiennes. De plus, de prime abord, il nous semble que le caractère constitutionnel de certaines des modifications proposées dans le bill C-38 sont contestables. En vertu du paragraphe 92(12) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le Parlement a compétence sur les pêches intérieures, et certaines modifications nous semblent outrepasser cette disposition constitutionnelle.

#### Recommandation

Avant de terminer, l'Association aimerait recommander au Comité de considérer sérieusement la possibilité de retarder l'adoption du projet de loi jusqu'à ce que l'industrie puisse consulter les diverses instances fédérales quant à sa portée et à ses répercussions. Le fait que cette loi ait été proposée sans consultation préalable tranche certainement sur l'étroite collaboration qui a prévalu pour l'étude de nombreuses questions d'ordre écologique.

Nous aimerions aussi avoir la possibilité de présenter au Comité les opinions de nos experts de l'industrie quant à la portée et aux répercussions des projets de règlements d'application.

Pour terminer, nous aimerions souligner à nouveau qu'un grand nombre de secteurs de la collectivité industrielle actuelle ont perdu confiance dans le Canada. Cela vaut surtout pour le secteur minier qui, depuis six ans, a particulièrement souffert d'une pléiade de nouvelles orientations politiques et mesurées fiscales.



L'ASSOCIATION MINIÈRE DU CANADA

L'Association minière du Canada est l'organisation nationale de l'industrie minière et se compose de sociétés se livrant à la prospection et à l'exploitation minières, à la fusion, au raffinage et la semi-fabrication. Elle compte parmi ses membres des producteurs de métaux de base, d'or, d'argent, d'autres métaux précieux, d'uranium, de minerais de fer, de molybdène et de certains minéraux industriels, tels que l'amiante et la potasse. La production des sociétés-membres représente plus de 95% de la production canadienne de métaux et des principaux minéraux industriels.

BUREAU DE L'ADMINISTRATION

350, rue Sparks, suite 705

Ottawa (Ontario) K1R 7S8

Tél. (613) 233-9391

Télex 053-3732

RECHERCHE ET ADMINISTRATION

20, rue Toronto, 9<sup>e</sup> étage

Toronto (Ontario) M5C 2C2

Tél. (416) 363-8019

Télex 06-219827

## L'ASSOCIATION MINIÈRE DU CANADA

## SOCIÉTÉS MEMBRES

au 1<sup>er</sup> janvier 1977

Advocate Mines Limited  
Algoma Steel Corporation, Limited, The - Algoma Ore Division  
Allan Potash Mines  
Alwinal Potash of Canada Limited  
ASARCO Incorporated - Buchans Unit  
Asbestos Corporation Limited  
Bell Asbestos Mines, Ltd.  
Bethlehem Copper Corporation  
Brenda Mines Ltd.  
British Newfoundland Exploration Limited  
Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited  
Caland Ore Company Limited  
Camflo Mines Limited  
Campbell Chibougamau Mines Ltd.  
Campbell Red Lake Mines Limited  
Canada Tungsten Mining Corporation Limited  
Canadian Johns-Manville Co., Limited  
Canex Placer Limited  
Carey-Canadian Mines, Ltd.  
Cassiar Asbestos Corporation Limited  
Central Canada Potash Co. Limited  
Coast Copper Company, Limited  
Cominco Ltd.  
Consolidated Canadian Faraday Limited  
Conwest Exploration Company Limited  
Craigmont Mines Limited  
Cyprus Anvil Mining Corporation  
Denison Mines Limited  
Dickenson Mines Limited  
Discovery Mines Limited  
Dome Mines Limited  
Du Pont of Canada Exploration Limited  
East Malartic Mines Limited  
Eldorado Nuclear Limited  
Falconbridge Copper Limited  
Falconbridge Nickel Mines Limited  
Gaspé Copper Mines, Limited  
Giant Yellowknife Mines Limited  
Gibraltar Mines Limited  
Granby Mining Corporation  
Granisle Copper Limited  
Gulf Minerals Canada Limited

HBOG Mining Limited  
Heath Steele Mines Limited  
Hollinger Mines Limited  
Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited  
Indusmin Limited  
International Minerals & Chemical Corporation (Canada) Limited  
Inco Limited  
Iron Ore Company of Canada  
Kam-Kotia Mines Limited  
Kennco Explorations, (Canada) Limited  
Kerr Addison Mines Limited  
Labrador Mining and Exploration Company Limited  
Lake Asbestos of Quebec, Limited  
Lamaque Mining Company Limited  
Lolor Mines Limited  
Madsen Red Lake Gold Mines, Limited  
Manitou-Barvue Mines Limited  
Mattabi Mines Limited  
Mattagami Lake Mines Limited  
McIntyre Mines Limited  
Newmont Mines Limited  
Newmont Mining Corporation of Canada Limited  
Noranda Mines Limited  
Orchan Mines Limited  
Pamour Porcupine Mines, Limited  
Patino Mines (Quebec) Limited  
Pine Point Mines Limited  
Placer Development Limited  
Fotash Company of America  
Quebec Cartier Mining Company  
Quebec Iron and Titanium Corporation  
Rayrock Mines Limited  
Rio Algom Limited  
Rycon Mines Limited  
Selco Mining Corporation Limited  
Shell Canada Limited  
Sherman Mine  
Sherritt Gordon Mines Limited  
Sigma Mines (Quebec) Limited  
Steep Rock Iron Mines Limited  
Sunro Mines Limited  
Supercrest Mines Limited  
Teck Corporation Limited  
Texasgulf Inc.  
Union Miniere Explorations and Mining Corporation Limited  
United Keno Hill Mines Limited  
United Siscoe Mines Limited  
Wesfrob Mines Limited  
Western Mines Limited  
Whitehorse Copper Mines Ltd.  
Willroy Mines Limited

## APPENDICE «FF-36»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ  
AU COMITÉ PERMANENT  
DES PÊCHES ET FORÊTS  
CONCERNANT  
LE PROJET DE LOI C-38  
"LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES PÊCHERIES ET LE CODE  
CRIMINEL EN CONSÉQUENCE"

CE MÉMOIRE EST PRÉSENTÉ PAR:  
THE MINING ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA  
L'ASSOCIATION MINIÈRE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE)

LE 15 JUIN 1977



AVANT-PROPOS

La Mining Association of British Columbia (l'Association minière de la Colombie-Britannique) apprécie grandement l'occasion qui lui est donnée d'exposer sa position concernant le projet de loi C-38 au comité permanent des pêches et forêts de la Chambre des communes.

L'industrie minière de la Colombie-Britannique occupe la deuxième place parmi les industries de la province au chapitre de la productivité. Une société de comptables agréés, la Price Waterhouse & Co. soulignait, dans son étude annuelle de l'industrie, que les 24 mines en exploitation actuellement avaient rapporté près de \$952 millions en 1975 (dernière année pour laquelle cette étude est disponible). Le multiplicateur de revenu pour les dépenses de l'industrie en 1975 représentait \$1.1 milliards en C.-B. et \$2.2 milliards dans l'ensemble du Canada. L'industrie emploie directement 15, 149 personnes, mais les dépenses de l'industrie minière comprennent les salaires de 42,000 employés dans d'autres industries en C.-B. et de 105,000 au Canada.

## Introduction

L'industrie minière de la Colombie-Britannique se préoccupe grandement de l'objet des modifications proposées et de leurs conséquences sur les mines en exploitation et sur les décisions prises par l'industrie concernant la mise en oeuvre de nouvelles activités minières.

Quel est l'objet des modifications proposées? Elles ne visent certainement pas à réserver exclusivement les eaux canadiennes à la pêche. Celles-ci ont traditionnellement été utilisées à de nombreuses autres fins et revêtent encore une très grande importance pour d'autres personnes que les pêcheurs.

Ce projet de loi, s'il est adopté sans modification, reviendrait, à toute fin pratique, à interdire les eaux canadiennes à tout autre usage que la pêche, sous réserve de la discrétion du ministre. En étendant la signification usuelle du mot "poisson" pour inclure tous les animaux aquatiques, et en garantissant la protection du "milieu aquatique", le projet de loi réserve presque exclusivement les eaux canadiennes aux animaux aquatiques.

Si le projet de loi est adopté, plusieurs secteurs importants de l'industrie minière de la Colombie-Britannique enfreindront instantanément la Loi. Les activités actuelles de la plupart des sociétés ne satisfont pas les exigences du projet de loi. En conséquence, on pourrait imposer des amendes sévères à leurs représentants ou les envoyer en prison pour des périodes allant jusqu'à deux ans. Si la loi est appliquée, elle risque, en fait, d'entraîner la fermeture de secteurs importants de notre industrie.

Cette situation pourrait se présenter même lorsque les sociétés possèdent des permis d'exploitation valides conforme aux lois et règlements provinciaux

de la British Columbia Pollution Control Branch, (Division du contrôle de la pollution de la Colombie-Britannique). Le projet de loi accorde au ministre le droit d'autoriser des exceptions, mais il constitue tout de même une menace sérieuse pour l'industrie en la soumettant au pouvoir discrétionnaire du ministre.

Ce projet de loi vise à réglementer la pêche mais surtout l'industrie. Il est inquiétant de savoir que ceci doit se faire par l'exercice de pouvoirs discrétionnaires pouvant entraîner des sanctions pénales. Les poursuites criminelles ne constituent pas la meilleure façon de maximiser la protection des pêches et de minimiser le tort fait aux autres usages productifs. Le projet de loi devrait viser à amener l'industrie et les gouvernements à collaborer plutôt qu'à s'opposer.

Lorsque la loi devient si rigide qu'il est presque impossible de s'y conformer, il en résulte des poursuites discrétionnaires. Ceci tend à ternir l'image de la loi.

La protection de l'environnement, à long terme, dépend de la collaboration entre l'industrie et le gouvernement. Les modifications proposées ne favorisent pas une telle collaboration.

L'industrie minière de la Colombie-Britannique s'oppose en principe à cette loi pour les raisons suivantes:

1. Le projet de loi représente une extension de la juridiction fédérale concernant les pêches au-delà des pouvoirs que lui confère l'Acte de l'Amérique du nord britannique.
2. Les pouvoirs supplémentaires que le gouvernement fédéral cherche à s'accaparer empiètent sur d'autres lois et règlements provinciaux concernant le contrôle de la pollution.

3. Le bill ne traitant pas de façon appropriée des exigences techniques, il devient nécessaire d'étendre les pouvoirs ministériels de façon injustifiée.
4. Apparemment, les changements proposés ne se fondent sur aucune donnée scientifique, il n'y a pas eu de coopération suffisante avec les administrations provinciales et on n'a pas tenu compte de l'environnement local.
5. L'application des modifications proposées pourrait empêcher la mise en exploitation de nouvelles mines et menacer le fonctionnement des mines actuelles.
6. Le coût d'application des modifications, règlements et lignes directrices sera peut-être inabordable.

Suite une explication détaillée des objections que nous formulons à l'encontre du présent projet de loi:

- (i) Le présent projet de loi étend la compétence fédérale dans le domaine des pêches au-delà des dispositions prévues dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique accorde certains pouvoirs au Parlement du Canada et aux assemblées législatives provinciales. Le paragraphe 91(2) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique prévoit que l'autorité du Parlement du Canada s'étend aux "pêcheries des côtes de la mer et de l'intérieur". Le paragraphe 92 (13) de la même loi prévoit que l'autorité des assemblées législatives provinciales s'étend à la "propriété et aux droits civils dans la province" et le paragraphe 92(16) à "toutes les matières d'une nature purement locale ou privée dans la province". Le Parlement du Canada peut manifestement établir des lois visant à protéger et à préserver les pêcheries, mais notre



Association estime que les modifications, règlements et lignes directrices proposés ne visent pas à réglementer les pêcheries mais à contrôler l'industrie et que telles en seront les répercussions. Le Parlement tente clairement d'étendre le pouvoir qui lui est accordé en vertu du paragraphe 91(12) bien au-delà de ce qui était prévu au moment de la mise en vigueur de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en matière de pêcheries, ce qui engendre une confusion et une incertitude inutile et crée des pouvoirs de préemption qui pourraient être plus efficacement exercés par l'administration provinciale.

- (2) Les pouvoirs recherchés chevauchent les lois et règlements provinciaux en matière de contrôle de la pollution.

Le Parlement de la Colombie-Britannique est habilité à réglementer les industries relevant de sa compétence dans le domaine de la pollution, et il se prévaut en fait de ce pouvoir. Même si le Parlement du Canada édicte des lois protant sur la réglementation des pêcheries, dans les limites des pouvoirs qui lui sont accordés, la possibilité de chevauchement des mesures administratives et de réglementation dans le domaine du contrôle de la pollution est évidente. Le projet de loi actuel a fait que deux organismes de réglementation visant séparément à contrôler les mêmes industries, sans apparamment se consulter, prescrivent des normes et exigences différentes en matière de surveillance, de vérification et de présentation des rapports. Par exemple, une société opérant en conformité d'un permis émis par la Direction du contrôle de la pollution de la Colombie-Britannique peut être condamnée en vertu de la Loi sur les pêcheries, et cela même si les représentants d'Environnement Canada ont eu la possibilité de revoir la demande de permis de contrôle de la pollution et de présenter leurs commentaires a cet égard. Les modifications, règlements et lignes directrices du présent bill ne font qu'accroître ce chevauchement inutile.

- (3) Le fait que le projet de loi ne réponde pas adéquatement aux exigences techniques de la situation entraîne la nécessité d'élargir excessivement les pouvoirs discrétionnaires du ministre.

Les lacunes techniques du projet de loi constituent un grave problème, qui a conduit les fonctionnaires chargés de la rédaction à accorder de vastes pouvoirs discrétionnaires au ministre. Les activités actuelles des sociétés minières de la Colombie-Britannique deviendraient illicites, vu l'impossibilité de satisfaire aux exigences techniques, et l'obligation d'obtenir l'approbation du ministre pour ne pas subir les pénalités extrêmement sévères prévues par le projet de loi, pouvant aller jusqu'à \$100,000 par jour. Ce serait le cas lorsqu'une société aurait obtenu un permis provincial dont elle satisfaisait aux exigences. Les pouvoirs discrétionnaires du ministre conduisent à un trop grand nombre de problèmes. En ce qui concerne les exceptions prévues, les sociétés et les particuliers ne sont pas traités équitablement. Le projet de loi donne facilement lieu à de telles situations. Il convient de signaler aux membres du Comité qu'il y a au moins sept articles distincts permettant l'exercice des pouvoirs discrétionnaires du ministre. L'emploi du terme "vrai semblable" laisse au ministre le soin de déterminer ce qu'il est, et ce qui ne l'est pas. Qu'est-ce qui est "vraisemblable"? De plus, le terme "raisonnable" figure dans plusieurs articles. Encore une fois, qu'est-ce qui est raisonnable"? Qui détermine ce qui l'est?

- (4) Aucune donnée scientifique n'est apparemment sous-jacente aux modifications proposées; il y a eu un manque de collaboration avec les autorités provinciales, et aucune disposition particulière ne vise les environnements locaux.

(a) Aucune donnée scientifique n'a été présentée à l'appui de la position adoptée relativement au rejet de matières nocives. Nous ne pouvons que mettre en doute la validité des études scientifiques et du processus consultatif. On nous a informé que des membres d'une équipe de spécialistes chargés d'évaluer l'une des seules (sinon la seule) activités d'immersion de déchets dans la mer au Canada, a proposé, au moins à deux reprises, (1) de discuter des graves conséquences des règlements et des directives pour l'industrie minière, mais on ne lui en n'a pas donné la possibilité.

(b) On n'a manifestement que peu ou pas consulté les autorités de la Colombie-Britannique et l'Assemblée législative de cette province en vue d'adopter les normes et méthodes établies. Une collaboration accrue permettrait d'éviter les doubles emplois et la confusion, et conduirait à un système satisfaisant pour les organismes tant fédéral que provincial, c'est-à-dire à un ensemble de normes et à une méthode de surveillance, d'expérimentation et d'information.

---

(1) M. J.B. Evans, Directeur du département d'ingénierie minière de l'Université de Colombie-Britannique, et M. J. Leja, du même département, ont présenté cette proposition lors de la Conférence d'Environnement Canada et de l'Institut canadien des mines et de la métallurgie (intitulée "Mining Effluent Regulations/Guidelines and an Effluent Treatment Technology"), tenue à Banff les 9 et 10 décembre 1975, de même que dans une lettre adressée le 31 mai 1976 à l'ancien ministre de l'Environnement, l'honorable Jean Marchand.



Par exemple, la province de la Colombie-Britannique a établi des directives et des objectifs en matière de pollution que l'industrie est déjà tenue de respecter. Les objectifs minimums font état de contrôles élevés, intermédiaires et faibles, soit les niveaux A, B et C. En dernier ressort, on espère que toutes les industries satisferont au contrôle de niveau A, par des améliorations planifiées et échelonnées. Pour faire passer les activités existantes du niveau C aux niveaux B et A, on tient compte de l'environnement de chaque cas particulier.

(c) Aucune disposition particulière ne vise les environnements locaux et les besoins et exigences de ces environnements. Nous soutenons que les autorités provinciales sont mieux placées pour déterminer des objectifs appropriés aux situations locales. Les règlements et directives imposent un contrôle uniforme dans tout le Canada, ce qui pourra éventuellement entraîner une sous-protection de certains secteurs, et une sur-protection d'autres.

- (5) L'adoption des modifications projetées pourrait empêcher la mise en valeur de nouvelles ressources minières et menacer la survie des entreprises existantes.

Les projets de modification à la Loi sur les pêcheries risquant de rendre cette loi tellement rigide que toute industrie et, en fait toute personne se servant des eaux où vit le poisson, se trouveraient à enfreindre les dispositions de la loi. Par exemple, si on examine la nouvelle définition du mot "poisson" et la teneur de l'article 30, il est logique de penser qu'une personne pataugeant dans l'eau va enfreindre cet article. Autrement dit, si on s'en rapporte à la définition du "milieu aquatique" contenu à l'article 31, tout bateau voyageant sur l'eau se trouve à violer cet article. Selon l'article 33, un bateau peut, à cause de la rouille, déverser les substances nocives dans l'eau, contrevenant par le fait même à ces dispositions.

Aux termes du bill envisagé, la plupart des mines et des industries actuellement exploitées près des cours d'eau vont en fait violer l'article 33 de la loi. Par conséquent, il se peut que de nouvelles mines ne puissent pas être ouvertes et que celles déjà existantes connaissent un ralentissement dans leur expansion. Si ces propositions acquièrent force de loi, les mines existantes pourront être forcées de fermer leurs portes.

- (6) Il sera pratiquement impossible du point de vue financier de se conformer aux amendements, règlements et lignes directrices de la loi.

Certains membres de notre association croient que quelque soit l'argent investi par les industries minières pour le contrôle de la pollution, elles ne pourront jamais se conformer aux exigences du bill. L'expérience de la Colombie-britannique nous démontre que, à l'intérieur des mécanismes actuels de contrôle de la pollution, si on fait preuve de bon sens, l'activité industrielle peut être compatible avec la survie de la faune et de la flore aquatique. Les conséquences de l'adoption de ce bill ont-elles été discutées avec d'autres ministres comme celui de l'Energie, des Mines et Ressources, de l'Industrie et du Commerce, du Conseil du Trésor, car l'activité de ces ministères pourrait être perturbée par ces dispositions? Nous sommes d'avis qu'il résultera de l'adoption de cette loi un ralentissement de l'activité industrielle et, à cause des risques et de l'incertitude que cela va engendrer sur l'économie, une raréfaction des nouvelles décisions concernant des projets d'ouverture de mines au Canada, sans qu'il y ait des avantages économiques, pour faire contrepoids. La croissance de l'industrie minière au Canada a déjà été très grandement perturbée par l'incertitude engendrée par l'augmentation des impôts et le conflit toujours latent entre les gouvernements provinciaux et fédéral sur une formule de partage des impôts.

RECOMMENDATIONS

LA MINING ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA RECOMMANDE QUE L'ÉTUDE DU BILL C-38 SOIT REPORTÉE JUSQU'À CE QU'UNE ÉVALUATION SÉRIEUSE DES CONSÉQUENCES DE SON ADOPTION AIT ÉTÉ FAITE DANS LE CADRE D'UNE ÉTUDE MENÉE DE CONCERT PAR TOUTES LES PARTIES EN CAUSE.

En plus des recommandations antérieures, nous proposons:

- (i) Que le gouvernement fédéral se mette d'accord avec les gouvernements provinciaux pour mettre sur pied un système commun de contrôle de la pollution des industries dans les zones où le poisson est en danger. Nous proposons qu'on fixe des objectifs et qu'on n'exige qu'un seul permis.
- (ii) Qu'on étudie plus à fond la question et qu'on fasse des recherches avant que la loi ne soit adoptée, sur les conséquences d'une telle décision pour l'industrie, afin d'assurer la protection maximale des poissons et de minimiser les conséquences néfastes sur les industries existantes.

La Mining Association of British Columbia est disposée si on lui en fait la demande, à vous aider dans l'élaboration de cette loi très complexe.



ANNEXE

## Recommandations précises.

Nous avons globalement exprimé l'idée que les propositions de modification sont juridiquement condamnables parce qu'elles empiètent sur la juridiction provinciale, qu'elles accordent un pouvoir discrétionnaire trop étendu au ministre, qu'elles font plutôt recours aux tribunaux criminels qu'à la coopération et qu'elles imposent des normes qui, selon beaucoup de nos membres, seront impossibles à respecter. Par conséquent, nous offrons des propositions précises quant à certains articles, règlements et principes directeurs du bill:

1. Bill C-38

- i) En tant que citoyens canadiens, nous nous alarmons des dispositions faisant des fonctionnaires de pêcheerie des agents de paix, en particulier en ce qui concerne leur droit de porter des armes à feu, disposition qui contredit les récentes tentatives de contrôle des armes faites par le gouvernement fédéral.
- ii) Il serait impossible de se conformer aux dispositions de l'article 30 à cause de la définition maintenant très générale qu'on donne au terme "poisson". L'article 30 stipule qu'il est interdit de causer la mort des poissons autrement que par la pêche. Certains "animaux aquatiques" vont certainement trouver la mort à la suite d'activités humaines dans l'eau ou sur l'eau.
- iii) Aux termes du paragraphe 31(1), il est maintenant criminel d'exploiter des ouvrages ou une entreprise susceptibles de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre. A cause de cet article, l'industrie ne pourra plus contrôler ses activités. La définition de l'expression "animaux aquatiques" peut effectivement empêcher toute activité sur l'eau qui perturberait l'environnement aquatique d'une façon ou d'une autre ou qui, comme on le dit, représenterait un danger possible pour certaines espèces de

poisson. Cela peut interdire des activités qu'on n'a pas l'intention d'interdire qui ne sont d'ailleurs pas dangereuses et qui peuvent même améliorer l'environnement aquatique. Nous recommandons énergétiquement le retrait de l'article 31 dans les amendements envisagés.

iv) Le paragraphe 33(4) permet l'immersion des quantités maximales de déchets permises par le gouverneur en Conseil aux termes de la Loi des pêcheries et de toute autre loi du Parlement du Canada. Nous croyons que le rejet devrait être permis s'il est autorisé par une loi, un règlement ou un permis d'une assemblée législative. Ceci permettrait d'éviter des situations dans lesquelles une partie respecte les normes décrétées par un organisme et enfreint celles qui le sont par un autre. C'est une des raisons, l'un des arguments que nous avançons en faveur de l'établissement d'une collaboration étroite entre le fédéral et les provinces.

v) Le paragraphe 33(10) accorde à la Couronne le droit de récupérer des sommes d'argent servant à prévenir ou à rectifier le rejet de substances nocives. Même s'il n'y a pas immersion, le gouvernement fédéral peut prendre des mesures et récupérer les frais, sans préavis s'il y a "un risque sérieux et imminent" de rejet. Nous croyons qu'il faudrait envoyer un avis et donner la chance à la partie en cause de corriger la situation. Pour ce qui est d'une immersion qui est déjà faite, le "coupable" devrait avoir la possibilité de procéder lui-même au "nettoyage", afin de diminuer les frais. Cet article ne précise pas l'organisme qui sera chargé d'évaluer les rejets ou les dangers et qui va décider des méthodes de nettoyage. C'est un secteur où il risque d'y avoir conflit entre le fédéral et les provinces.

vi) La définition de "substance nocive" au paragraphe 33(11) est devenue beaucoup trop englobante à cause de la définition de l'expression "habitat aquatique" et de l'emploi d'autres termes subjectifs comme "susceptible".

- vii) Pour ce qui est des paragraphes 33(13) et (14), ils ne vont que faire double emploi avec les règlements de contrôle de la pollution et les systèmes de contrôle, puisque la Colombie-Britannique possède déjà ses propres règlements provinciaux. Nous croyons que la coopération est essentielle si on veut éviter le double emploi.
- viii) Les modifications fixent des amendes et des sanctions beaucoup plus lourdes qu'auparavant pour des infractions à la loi. Le règlement édicté en vertu de l'article 67 de la loi qui prévoit qu'une partie de ces amendes et de ces pénalités est versée à des informateurs encourage le public à harceler inutilement l'industrie. Puisque ces amendes sont si élevées, il faudrait établir clairement ce que constitue une infraction, mais ce n'est malheureusement pas le cas pour ce qui est de la loi sur les pêcheries et des termes vagues et généraux qui y sont utilisés. Il faudrait également décrire le genre de preuve qui doit être présenté et désigner les parties qui seront chargées du fardeau de la preuve.
- ix) Le paragraphe 33.2 permet au ministre de nommer des inspecteurs et leur accorde certains pouvoirs. Ces derniers peuvent ainsi, sans mandat, pénétrer dans des locaux, dépouiller des dossiers et des documents confidentiels et en faire des copies. L'alinéa 33.2 (12) prévoit que ces copies sont admissibles en preuve devant un tribunal. L'inspecteur peut prendre ou ordonner qu'on prenne toute mesure qu'il juge appropriée s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a risque d'immersion d'une substance nocive. Nous nous demandons s'il convient d'accorder des pouvoirs aussi étendus. S'il devait en être ainsi, ces pouvoirs ne devraient être confiés qu'à des personnes expérimentées qui connaissent bien l'industrie en question.
- x) Le paragraphe 33.2 prévoit également la nomination d'analystes, mais une fois de plus, il n'est pas question des conditions à remplir.

Les méthodes d'analyse changent constamment et il faudra faire appel aux services d'experts de laboratoires accrédités.

- xi) L'alinéa 33.2(9) accorde au ministre le pouvoir de rembourser, avec l'approbation du gouverneur en conseil, une personne injustement lésée par une directive d'un inspecteur. Le versement d'indemnités devrait être automatique; on devrait tenir compte de toutes les pertes subies si la production a été interrompue et la décision ne devrait pas être laissée à la discrétion du ministre ou assujettie à l'approbation du gouverneur en conseil.

## II. Règlements et directives

- i) Il se peut que des industries déversant certaines substances près de cours d'eau fréquentés par le poisson soient incapables de respecter les normes établies dans les règlements et directives. Par le passé, rien n'a démontré que des déversements de matières solides avaient entraîné des effets nocifs graves pour l'environnement, par opposition aux matières dissoutes, et les normes établies à l'échelle nationale devraient régir le seul déversement de ces matières dissoutes.
- ii) Le seul permis délivré par un organisme provincial chargé d'enrayer la pollution devrait suffire à autoriser les usines à déverser des substances. Les règlements fédéraux devraient comporter des dispositions à cette fin.
- iii) Les règlements et directives entraînent un double emploi inutile en matière de surveillance, d'analyse et de présentation de rapports au gouvernement fédéral, car des organismes provinciaux sont déjà chargés de ces activités.
- iv) Les normes s'appliquent aux quantités totales (en suspension et dissoutes) de divers minerais et métaux. Le gouvernement de la Colombie-Britannique estime que les normes actuelles devraient porter uniquement sur les matières dissoutes car seuls les ions de



métaux lourds ont un effet néfaste sur le poisson. Les normes provinciales sont davantage conformes aux objectifs d'une surveillance logique de la pollution et devraient prévaloir. Les quantités de matières solides qui peuvent être déversées devraient être fixées en tenant compte de chaque emplacement.

- v) Les règlements et directives tentent de fixer des normes à l'échelle nationale sans tenir compte des pressions que subit chaque milieu aquatique distinct. Il faudrait tenir compte de la différence dans la capacité d'assimilation des milieux marins par rapport au réseau hydrographique d'eau douce et prendre en considération la capacité de dispersion de chaque milieu récepteur de même que d'autres facteurs locaux importants.
- vi) La méthode de déversement est souvent plus importante que la quantité déversée.

## APPENDICE «FF-37»

Mémoire présenté au Comité permanent  
des pêches et forêts de la Chambre  
des communes et concernant le bill  
C-38, Loi modifiant la Loi sur les  
pêcheries et le Code criminel en  
conséquence

L'Association canadienne des fabricants de produits  
chimiques

OTTAWA, Canada

Le 10 juin 1977

L'Association canadienne des fabricants de produits chimiques se réjouit d'avoir l'occasion de commenter le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

On trouvera en annexe une description de l'Association et de l'industrie qu'elle représente.

#### 1. Portée des modifications

Les modifications contenues dans le bill C-38 auront pour effet d'étendre considérablement la portée de la Loi sur les pêcheries et confèreront au gouvernement un pouvoir absolu sur toutes les activités qui sont sensées se rapporter à la pêche et aux droits de pêche. On peut tirer ces conclusions en étudiant la portée accrue des définitions suivantes:

- a) Paragraphe 1(1) modifiant l'article 2 de la loi (définition de "poisson")
- b) Paragraphe 1(2) modifiant l'article 2 de la loi (définition de "pêcher")
- c) Article 5 édictant un nouvel article 31 de la loi, et plus précisément le paragraphe (5) ("milieu aquatique")
- d) Paragraphe 7(3) modifiant le paragraphe 33(11) de la loi ("substance nocive" et "rejet ou immersion")

Ces modifications préoccupent grandement l'industrie chimique car le gouvernement semble vouloir régir par une loi fédérale des questions déjà visées par diverses lois provinciales. Nous croyons savoir que les hauts fonctionnaires du ministère fédéral de l'Environnement ont signé des protocoles avec toutes les provinces sauf le Québec, la Colombie-Britannique et Terre-Neuve.

Toutefois, considérant que le bill C-38 confère des pouvoirs plus étendus aux hauts fonctionnaires du ministère fédéral des pêches, nous craignons que cette situation conduise à un conflit d'intérêts et de compétences entre les hauts fonctionnaires des pêches et de l'environnement qui relèvent du même ministère fédéral.

A notre avis, il devrait être prévu dans la loi que si les provinces signent un protocole avec le gouvernement fédéral, ce dernier doit accepter d'agir par l'entremise de l'administration provinciale seulement; ainsi, l'industrie ne serait pas aux prises avec une foule d'administrateurs qui appliqueraient différents articles de loi au nom de divers pouvoirs publics. Il faut se rappeler que les dispositions de nombreuses lois provinciales se recoupent dans ce domaine. Si l'on adoptait les articles 8, 9 et 10 du projet de loi portant sur les alinéas 31.1(1) et (2), 33.2(3) et (5) et 33.4(1) et (2) de la Loi sur les pêcheries, il pourrait être extrêmement difficile pour l'industrie de faire approuver des projets d'amélioration. De plus, si les inspecteurs chargés de l'application de cette loi ne sont pas les mêmes que ceux qui sont chargés de faire respecter les autres lois sur l'environnement au niveau provincial, il pourrait être difficile de définir certaines activités en termes juridiques.

## II Obligation d'installer des garde-poissons ou des grillages

L'article 4 du projet de loi portant sur le paragraphe 28(1) modifié de la Loi sur les pêcheries ordonne l'installation d'un garde-poissons ou d'un grillage à l'entrée de toute prise d'eau, chenal ou canal pour empêcher le passage du poisson dans la prise d'eau, etc.



La définition modifiée de "poisson" comprend maintenant les mollusques, les crustacés et les autres animaux aquatiques ainsi que leurs oeufs, le frai ou le naissain.

On se conforme déjà dans l'industrie chimique à l'exigence concernant l'installation et l'entretien de garde-poissons destinés à empêcher le passage des poissons adultes, mais on se demande sérieusement s'il serait techniquement possible d'adapter ces grillages de façon qu'ils empêchent le passage des oeufs, du frai, du naissain, etc., sans nuire à l'écoulement de l'eau.

Le paragraphe 28(3) modifié de la Loi sur les pêcheries exige que la prise d'eau fermée pendant qu'on répare le grillage. Il faudrait alors construire une deuxième prise d'eau ou, ce qui est plus coûteux encore, interrompre temporairement la production d'une usine chimique importante. Les coûts que ces opérations nécessitent semblent exagérés par rapport à la protection qui serait ainsi accordée.

III Problèmes que posent le respect des exigences imposées par le libellé suivant "la diminution ou la disparition des qualités biologiques du milieu aquatique ou la rupture de son équilibre"

L'article 5 du projet de loi traitant du paragraphe 31(1) de la Loi sur les pêcheries, interdit "des ouvrages ou entreprises de nature à entraîner la diminution ou la disparition des qualités biologiques du milieu aquatique ou la rupture de son équilibre" sans autorisation du ministre ou à moins que ne l'autorise un règlement édicté par le gouverneur

en conseil en vertu de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement.

Le paragraphe 31(5) de la Loi sur les pêcheries décrit l'habitat aquatique en des termes très vagues et pourtant, on ne définit pas de façon précise ce que constitue "la diminution ou la disparition des qualités biologiques du milieu aquatique ou la rupture de son équilibre". De plus, on ne décrit nulle part l'importance des ouvrages ou des entreprises qui peuvent nuire au milieu aquatique ou rompre son équilibre. L'article pourrait porter autant sur des installations portuaires de plusieurs millions de dollars que sur le geste d'un bambin qui jetterait une pierre dans une rivière. On entreprend chaque année des milliers de projets de construction peu importants sur les rives ou près des rives des rivières, des lacs et des océans et il faudrait que dans chaque cas, on obtienne l'approbation du ministre; on imposerait ainsi un fardeau administratif énorme dont les avantages pour l'habitat aquatique seraient insignifiants. Il faudrait, à notre avis, fixer certaines limites pour soustraire les projets peu importants à l'application de cet article.

#### IV Obligation de fournir des renseignements concernant "l'immersion de substances nocives"

Il faudrait, selon nous, clarifier l'article 9 du projet de loi qui concerne le paragraphe 33.2(4) de la Loi sur les pêcheries. Dans sa forme actuelle, l'article ne semble pas établir de distinction entre l'immersion massive et involontaire de substances nocives et des

déversements peu importants et autorisés; de plus on ne précise pas s'il s'agit d'un cas d'urgence ou d'un déversement normal. Nous estimons que le rapport dont il est question dans cette partie du projet de loi ne doit être présenté que lorsque survient un événement inhabituel dans le fonctionnement d'une usine. Nous ne voulons pas dire qu'il doit s'agir d'un cas de force majeure, mais il se présente de nombreux cas où les variations de la qualité de l'eau déversée sont dues à des travaux d'entretien, au mauvais fonctionnement du matériel, à une erreur du technicien ou à d'autres causes semblables qui peuvent n'être attribuées qu'au hasard. A notre avis, ces cas ne tombent pas sous le coup de cet article.

#### V Décisions des experts-conseils de l'industrie

L'article 10 de ce projet de loi, qui modifie l'article 33.4 de la Loi sur les pêcheries, en ce qui concerne les infractions et les peines, doit, à notre avis, être précisé. L'alinéa f) du paragraphe 1, de cet article prévoit qu'une personne est coupable d'une infraction, si elle néglige ou refuse de se conformer à une directive donnée par un inspecteur, en vertu du paragraphe 33.2(6). Il faut souligner que certains des produits qu'utilise l'industrie chimique sont extrêmement dangereux et sont à l'occasion déversés. Il peut s'agir de produits inflammables, explosifs, corrosifs, toxiques ou qui peuvent entrer en réaction avec d'autres substances. Si un fonctionnaire des pêcheries devait émettre une directive erronée, il pourrait en découler une situation très grave dont les conséquences pourraient être extrêmes; et entraîner des pertes de vie, des dommages à la propriété et à l'environnement.

Nous recommandons donc que la Loi reconnaisse officiellement que les directives des experts-conseil de l'industrie concernée priment sur celles des fonctionnaires des pêcheries, en ce qui concerne la sécurité dans le traitement des produits chimiques.

#### VI Règlements et autorisations ministériels

En conséquence, la modification de ces articles entraînera l'établissement d'un grand nombre de règlements par le Gouverneur en Conseil et l'autorisation de nombreuses conditions par le Ministre. Pour l'instant, il est impossible de savoir quels seront ces conditions et règlements. Nous recommandons donc, que ce texte de loi couvre ces questions de façon à ce qu'elles puissent être étudiées par tous les intéressés et que tous les députés aient l'occasion d'en discuter.

#### VII Responsabilité pénale et civile

Les modifications que contiennent ce projet de loi en vue de l'imposition de peines sévères et l'élargissement de la responsabilité civile ont des conséquences importantes pour les propriétaires de produits chimiques en transit ou pour les usines qui, en de rares occasions, déversent accidentellement des substances dans un cours d'eau, par un système de refroidissement de l'eau ou d'évacuation des eaux usées. Nous soutenons que si un navire, un pipe-line, une usine ou toute autre entreprise est conçue, entretenue et exploitée conformément aux règles d'ingénierie habituellement jugées acceptables, il est déraisonnable de lui imposer des mesures aussi sévères.



VIII Coût au contribuable

En ce qui concerne le contribuable, les lourdes implications de cette proposition, avec toutes les exigences qu'elle comporte au sujet des inspections, de rapports et de l'application, en font un texte législatif très coûteux. Nous prévoyons en effet qu'il faudra un grand nombre de fonctionnaires des pêcheries et d'analystes pour faire appliquer cette loi. En fin de compte, c'est le contribuable qui paiera les coûts qu'entraînent ce doublage de fonctions et ces frais additionnels.

Annexe "A"

au mémoire soumis au Comité  
permanent des pêches et forêts.

Le 10 juin 1977

Description

de

l'industrie des produits chimiques industriels au Canada

et de

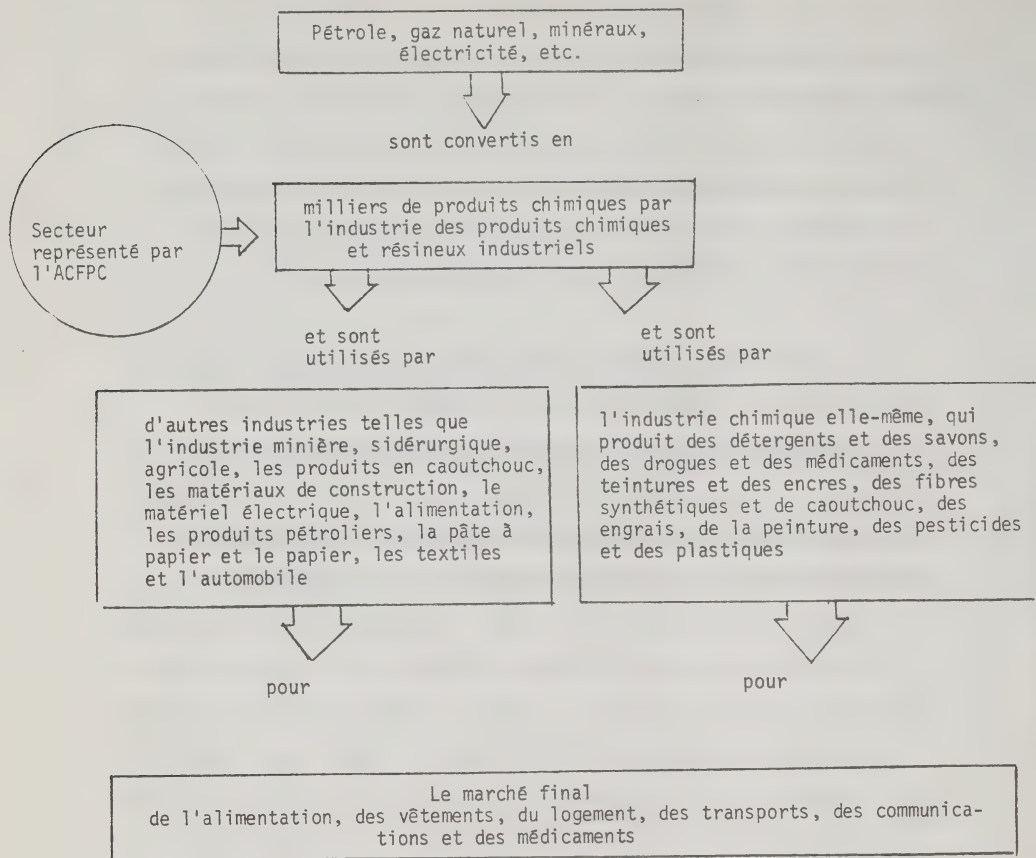
l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques.

Comme son nom l'indique, l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques est une association industrielle formée de fabricants canadiens de produits chimiques. Elle a été fondée en 1962 et compte 56 sociétés membres, qui produisent au total plus de 90% du volume des substances chimiques produites au Canada. Les usines de produits chimiques sont réparties dans tout le Canada, mais se concentrent principalement en Ontario et au Québec et l'on prévoit accroître leur nombre en Alberta. Les sociétés membres sont très différentes, tant par l'importance de leurs ventes.

Les produits chimiques industriels sont fabriqués à partir de substances comme le pétrole, le gaz naturel, le sel et même l'anhydride sulfureux, lequel est un déchet considéré comme agent de pollution. Cette industrie produit annuellement des milliers de tonnes de produits chimiques "industriels" ou "de base".

Des industries entières reposent sur la production de ces produits chimiques; celles des engrais chimiques et des plastiques en sont des exemples. Environ la moitié de tous les produits chimiques produits au Canada sont des produits chimiques industriels. L'autre moitié, qui comprend des produits tels que les engrais, les plastiques, les produits pharmaceutiques, les peintures, les insecticides, les savons et les détergents, est mieux connue des consommateurs.

Les produits chimiques industriels sont, avec l'acier, les produits les plus répandus de toute l'industrie. La quasi-totalité des autres industries les utilisent et ils remplissent des besoins essentiels. On peut voir l'importance qu'ont pris les produits chimiques industriels dans l'économie ainsi que leurs nombreux "liens" avec les autres éléments de notre complexe industriel dans le tableau suivant:





Bien qu'une industrie chimique ait existée au Canada depuis l'époque de la colonisation, l'industrie moderne s'est en grande partie développée depuis la fin de la seconde guerre mondiale. A cause de sa construction relativement récente, de sa diversité et de sa complexité, l'industrie des produits chimiques industriels n'est pas bien comprise par le public et l'importance de sa contribution à la structure industrielle du Canada n'est en général pas reconnue.

#### Importance et contribution

En 1975, les industries de produits chimiques industriels au Canada avaient un chiffre d'affaires brut de 3.7 milliards de dollars et les expéditions totalisaient 2.3 milliards de dollars en valeur annuelle brute. Les expéditions représentent environ 3% de la production totale des produits manufacturés au Canada. Les exportations annuelles de l'industrie ont été supérieures à 619 millions de dollars et constituent par conséquent un élément important du commerce extérieur et de la balance des paiements au Canada. L'industrie emploie directement 27,000 salariés, dont un pourcentage important est constitué de techniciens et de professionnels. Les traitements et salaires annuels s'élèvent à quelques 330 millions de dollars. Pour avoir une idée du niveau élevé de qualification exigé, les traitements et salaires dépassent de quelque 18% la moyenne de ceux que l'on accorde dans l'ensemble de l'industrie canadienne.

Les usines de produits chimiques industriels s'étendent de Long Harbour (Terre-Neuve) à l'est, à l'île de Vancouver à l'ouest. Il existe quelques 1100 usines de produits chimiques au Canada, en Ontario et au Québec, le taux de concentration est particulièrement élevé. L'industrie

albertaine prend rapidement de l'expansion et il existe un petit groupe d'usines dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique.

L'importance des sociétés membres varie: certaines sont de petites sociétés à capital canadien et d'autres sont des filiales de sociétés multinationales. L'industrie peut être considérée comme une industrie innovatrice, d'une haute technicité et (surtout en ce qui concerne les produits pétrochimiques) qui exige beaucoup de capitaux.

### Secteurs industriels

L'industrie des produits chimiques industriels peut être divisée selon les secteurs suivants:

1. Produits pétrochimiques: des sous-produits pétroliers tels que l'éthylène, des plastiques tel que le polyéthylène et des produits dérivés tels que l'éthylène glycol.  
Le secteur des produits pétrochimiques est celui qui croît le plus rapidement et les ventes constituent environ 40% de l'ensemble des ventes de produits chimiques industriels.
2. Produits chimiques minéraux: des produits chimiques "lourds" tels que l'acide sulphurique, le chlore et la soude caustique. Ces produits sont utilisés dans de nombreuses industries telles que l'industrie sidérurgique et celle de la pâte à papier et du papier.
3. Produits chimiques organiques et spéciaux: une variété de produits allant des agents de flottation destinés à l'industrie minière aux herbicides destinés à l'agriculture. Ce secteur s'adresse aux industries de matières premières,

des services et à celle de la fabrication.

4. Engrais: il s'agit principalement de l'ammoniaque et de l'acide phosphorique ainsi que de leurs dérivés qui entrent dans la composition des engrais fixes.

#### Nouveaux investissements

Aucune description de l'industrie ne serait complète sans qu'il ne soit fait mention des investissements massifs qui y sont actuellement entrepris, notamment dans le secteur des produits pétrochimiques. Au cours des trente années qui ont suivi la seconde guerre mondiale, quelque 3.3 milliards de dollars ont été investis dans l'industrie des produits chimiques industriels au Canada. Au cours des deux dernières années, d'autres mesures ont été prises pour investir plus de 3 milliards de dollars supplémentaires. Ceci signifie qu'au cours des cinq ou sept prochaines années, l'ensemble des investissements aura doublé. L'importance de ces nouveaux investissements est unique dans l'industrie canadienne.

Les caractéristiques de ces investissements peuvent être résumées comme suit:

1. Les matières premières seront enrichies. Le pétrole brut, par exemple, qui vaut 3 cents la livre est utilisé pour la fabrication d'éthylène qui entre dans la composition d'un certain nombre de produits dont la valeur varie entre 60 cents et \$2.00 la livre.
2. Des emplois de qualité et très rémunérateurs seront créés. Les prévisions indiquent que les nouvelles installations qui sont en construction et au stade de la planification

entraîneront la création de milliers de nouveaux emplois permanents (directs, indirects et corrélatifs).

3. Ces nouvelles industries contribueront à réduire le déficit grave qui sévit actuellement dans l'industrie des produits chimiques. Ce déficit est passé de 278 millions de dollars en 1968 à 879 millions de dollars en 1975. On estime qu'à partir de 1979, ce déficit aura été réduit de quelque 400 millions de dollars.
4. Les nouvelles usines de produits chimiques construites à l'échelle internationale fourniront des produits chimiques essentiels à des prix défiant la concurrence mondiale à condition que les prix du pétrole et du gaz canadiens ne soient pas plus élevés que les prix du pétrole et du gaz américains. Il y a toute raison de croire que d'autres usines de produits chimiques secondaires et tertiaires seront construites par la suite. Cet "effet d'entraînement" entraînera de nouvelles créations d'emplois ainsi que la création d'une "valeur ajoutée" supplémentaire.

#### Brochure

Vous trouverez ci-joint une petite brochure résumant la structure administrative de l'Association et les objectifs qu'elle poursuit ainsi qu'une liste des sociétés membres.









## WITNESSES—TÉMOINS

### *MINING ASSOCIATION OF CANADA:*

J. L. Bonus, Managing Director and Chief Executive Officer;

R. D. Lord, Research and Environmental Coordinator;

U. Rath, Mineral Economic Research Coordinator;

W. J. Marshall, Chairman, Environmental Committee, Quebec Metal Mining Association;

G. W. Newmann of The New Brunswick Metal Mining Association;

L. Price, Manager of Environmental Control, Falconbridge Nickel Mines Limited.

### *MINING ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA:*

Mr. C. A. Pelletier, Chairman, Standing Committee on Pollution Control and Reclamation;

Mr. J. D. Little, Immediate Past President;

Mr. P. R. Matthew, Managing Director;

Mr. F. H. P. Dewdney, of Cominco Ltd.

### *CANADIAN CHEMICAL PRODUCERS' ASSOCIATION:*

Mr. B. F. Macdonald, President;

Mr. D. Young, Member of the Environmental Quality Committee.

### *CANADIAN FERTILIZER INSTITUTE:*

Mr. R. W. Neal, President;

Mr. A. P. Balckmore, Chairman, Environmental Management Committee.

### *PETROLEUM ASSOCIATION FOR CONSERVATION OF THE CANADIAN ENVIRONMENT (PACE):*

Mr. A. D. Hoskins, Director;

Mr. D. E. Toye, Chairman, Legal Services Committee.

### *L'ASSOCIATION MINIÈRE DU CANADA:*

J. L. Bonus, directeur général et officier exécutif principal;

R. D. Lord, coordonnateur des recherches et de l'environnement;

U. Rath, coordonnateur des recherches sur l'Économie minérale;

W. J. Marshall, président du Comité de l'environnement, Association des Mines de Métaux du Québec;

G. W. Newmann, Association des Mines de Métaux du Nouveau-Brunswick;

L. Price, directeur du Contrôle de l'environnement, Falconbridge Nickel Mines Limited.

### *L'ASSOCIATION MINIÈRE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE:*

M. C. A. Pelletier, président, Comité permanent du contrôle de la pollution et des réclamations;

M. J. D. Little, président sortant;

M. P. R. Matthew, directeur administratif;

M. F. H. P. Dewdney, de Cominco Ltée.

### *L'ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE PRODUITS CHIMIQUES:*

M. B. F. Macdonald, président;

M. D. Young, membre, Comité de la qualité de l'environnement.

### *L'INSTITUT CANADIEN DES ENGRAIS:*

M. R. W. Neal, président;

M. A. P. Blackmore, président, Comité de la Direction de l'Environnement.

### *L'ASSOCIATION PÉTROLIÈRE POUR L'ENVIRONNEMENT CANADIEN (APCE):*

M. A. D. Hoskins, administrateur;

M. D. E. Toye, président, Comité du contentieux.



HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 33

Fascicule n° 33

Thursday, June 16, 1977

Le jeudi 16 juin 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

CONCERNANT:

BILL C-38, An Act to amend the Fisheries Act  
and to amend the Criminal Code in consequence  
thereof

BILL C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries  
et le Code criminel en conséquence

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Roméo LeBlanc,  
Minister of Fisheries and the Environment.

L'honorable Roméo LeBlanc,  
Ministre des Pêches et de l'Environnement.

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Second Session of the  
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la  
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchar

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard  
Anderson  
Baker  
(*Gander-Twillingate*)  
Breau

Brisco  
Crouse  
Cyr  
Dionne  
(*Northumberland-  
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchar

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Fleming  
Jarvis  
Lee  
Leggatt  
Marshall

Munro (*Esquimalt-Saanich*)  
Rooney  
Smith (*Churchill*)  
Wenman  
Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 16, 1977

(35)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Smith (*Churchill*) and Young.

*Witnesses: Representatives of the Environment Ministers of Provinces: From Nova Scotia:* Mr. J. F. MacTavish, Deputy Minister of the Environment; *From Ontario:* Mr. W. Giles, Assistant Deputy Minister of the Environment, and Mr. H. Landis, General Counsel; *From British Columbia:* Mr. B. E. Marr, Deputy Minister of the Environment, and Mr. R. Edwards of the Ministry of the Attorney-General; *From Alberta:* Mr. W. Solodzuk, Deputy Minister of the Environment, and Mr. P. Barrett, Department's Solicitor. *From the Dominion Marine Association:* Mr. J. Laurin, Counsel. *From the Fisheries Council of Canada:* Mr. K. Campbell, Manager.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, May 16, 1977 relating to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 8, 1977, Issue No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

Messrs. MacTavish, Giles, Landis, Marr, Solodzuk, Laurin and Campbell made opening statements.

On motion of Mr. Jarvis, it was agreed,—That the following be printed as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Telegrams received by the Committee, from Environment Ministers of provinces not represented at this afternoon's meeting, namely from Newfoundland, Prince Edward Island, New Brunswick, Saskatchewan (*See Appendix "FF-38"*);

—Briefs of the following:

Ontario (*See Appendix "FF-39"*);

Alberta (*See Appendix "FF-40"*);

Dominion Marine Association (*See Appendix "FF-41"*).

Witnesses answered questions.

*It was agreed,*—That the following be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Letter to the Honourable A. J. Murphy, Minister of Consumer Affairs and Environment, Government of Newfoundland and Labrador, from the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment Canada, dated May 24, 1977 (*See Appendix "FF-42"*).

Questioning continued.

At 6:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 JUIN 1977

(35)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 42 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Smith (*Churchill*) et Young.

*Témoins: Représentants des ministres provinciaux de l'Environnement: De la Nouvelle-Écosse:* M. J. F. MacTavish, Sous-ministre de l'Environnement; *De l'Ontario:* M. W. Giles, sous-ministre adjoint de l'Environnement, et M. H. Landis, conseiller général; *De la Colombie-Britannique:* M. B. E. Marr, sous-ministre de l'Environnement et M. R. Edwards, du bureau du Procureur général; *De l'Alberta:* M. W. Solodzuk, sous-ministre de l'Environnement et M. P. Barrett, avocat du ministère. *De la Dominion Marine Association:* M. J. Laurin, avocat. *Du Conseil canadien des pêches:* M. K. Campbell, gérant.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977 portant sur le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence. (*Voir le procès-verbal du mercredi 8 juin 1977, fascicule n° 29*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 1 du bill.

MM. MacTavish, Giles, Landis, Marr, Solodzuk, Laurin et Campbell font des déclarations préliminaires.

Sur motion de M. Jarvis, *il est convenu*,—que les documents suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Télégrammes adressés au Comité par les ministres provinciaux de l'Environnement non représentés à la séance de l'après-midi, tout particulièrement de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de la Saskatchewan (*voir appendice "F-38"*).

—Mémoires des organismes suivants:

L'Ontario (*Voir appendice "FF-39"*);

L'Alberta (*Voir appendice "FF-40"*);

Dominion Marine Association (*Voir appendice FF-41*).

Les témoins répondent aux questions.

*Il est convenu,*—Que le document suivant soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Lettre adressée à l'honorable A. J. Murphy, ministre de la Consommation et de l'Environnement, gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador, par l'honorable Roméo LeBlanc, ministre des pêches et de l'environnement du Canada, en date du 24 mai 1977 (*voir appendice "FF-42"*).

L'interrogation se poursuit.

A 18 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

## EVENING SITTING

THURSDAY, JUNE 16, 1977  
(36)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Breau, Brisco, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Pearsall, Smith (*Churchill*) and Young.

*Appearing:* The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and the Environment:* Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, and Mr. C. Levelton, Director General, Fisheries Operations, Fisheries and Marine Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, and Mr. P. Higgins, Director General, Water Pollution Control, Environmental Protection Service; Mr. J. Carton, Director, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, May 16, 1977 relating to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 8, 1977, Issue No. 29*).

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

The Minister gave an opening statement, followed by Mr. Carton.

*It was agreed,*—That the following, introduced by the Minister, be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

Consultations on Bill C-38 (*See Appendix "FF-43"*).

The Minister, assisted by Mr. Edgeworth, answered questions.

*It was agreed,*—That the following be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

Letter to the Chairman, Mr. Béchard, from Mr. J. K. Archambault, Vice-President and General Counsel, TransCanada Pipelines, dated June 16, 1977 (*See Appendix "FF-44"*).

The Minister, assisted by witnesses, answered questions.

*It was agreed,*—That drafts of three amendments, to be proposed by Mr. Crouse, be distributed to the members in English and in French.

Questioning continued.

At 10:40 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## SÉANCE DU SOIR

LE JEUDI 16 JUIN 1977  
(36)

Le Comité permanent des Pêches et forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Breau, Brisco, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Pearsall, Smith (*Churchill*) et Young.

*Comparait:* L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement.

*Témoins: Du ministère des Pêches et de l'Environnement:* M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, et M. C. Levelton, directeur général, Direction des services des pêches, Services des pêches et de la mer; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, service de la protection de l'environnement; et M. P. Higgins, directeur général, direction générale de la lutte contre la pollution des eaux; M. J. Carton, chef du Contentieux.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977 portant sur le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence (*Voir le procès verbal du mercredi 8 juin 1977, fascicule n° 29*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 1 du Bill.

Le ministre fait une déclaration préliminaire, suivi de M. Carton.

*Il est convenu,*—Que le document suivant présenté par le ministre, soit joint aux procès-verbal et témoignages, de ce jour:

Consultations sur le bill C-38 (*voir appendice "FF-43"*).

Le ministre répond aux questions avec l'aide de M. Edgeworth.

*Il est convenu,*—Que le document suivant soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

Lettre adressée au président, M. Béchard, par M. J. K. Archambault, vice-président du conseil général, TransCanada Pipelines, en date du 16 juin 1977 (*voir appendice "FF-44"*).

Le ministre répond aux questions avec l'aide des témoins.

*Il est convenu,*—Que le texte des trois amendements qui doivent être proposés par M. Crouse soit distribué aux membres du Comité en anglais et en français.

L'interrogation se poursuit.

A 22 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 16, 1977

• 1542

[Texte]

**The Chairman:** Order. Gentlemen, I wish to welcome the representatives of the four provinces who have come here as witnesses today, that is, Nova Scotia, Ontario, British Columbia, and Alberta.

The Committee will resume consideration of Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof.

The Committee will resume consideration of clause 1 of the bill.

On Clause 1—"fish"

**The Chairman:** The witnesses here from the four provinces are Mr. J. F. MacTavish, Deputy Minister of the Environment, Nova Scotia, to my immediate right; and from Ontario, Mr. W. Giles, Assistant Deputy Minister of the Environment; and Mr. H. Landis, General Counsel, Ontario; Mr. W. Solodzuk, Deputy Minister of the Environment, Alberta; Mr. B. E. Marr, Deputy Minister of the Environment, British Columbia; and Mr. R. Edwards, ministry of the Attorney-General, British Columbia.

We also have with us today the Fisheries Council of Canada and the Dominion Marine Association. The Fisheries Council of Canada is represented by Mr. K. Campbell, Manager; and Mr. J. Laurin of Dominion Marine Association, counsel.

Now, gentlemen, please, make your statements as short as possible but as complete as possible, and then we will have questions after Mr. MacTavish.

**Mr. J. F. MacTavish (Deputy Minister of the Environment, Nova Scotia):** Thank you, Mr. Chairman.

The presentation that has been distributed indicates that the presentation is by the Hon. Vincent Maclean. I apologize on his behalf. He is unable to be here.

Our presentation will be as brief as possible, but recognizing the importance of the fisheries amendments as we see them, it may take five or ten minutes.

The importance of protecting and enhancing the commercial fishery of Canada is of highest priority to the Government of Nova Scotia. Many of the amendments proposed to the Fisheries Act in Bill C-38 therefore receives the full support of the province.

On the other hand, some of the proposed amendments are foreign to the terms of Confederation, incompatible with fundamental tenets of natural resource management, and contradict the federal government's own policies and legislation respecting, and I quote: "the conservation, development and utilization of water resources to ensure their optimum use for the benefit of all Canadians."

That is from the Canada Water Act. In the proposed new Section 31, and references thereto, persons would be prohibited from any undertaking that would harm, disrupt or destroy aquatic habitat, unless sanctioned by the federal Minister of

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 16 juin 1977

[Traduction]

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Je tiens à souhaiter la bienvenue aux représentants des quatre provinces qui sont représentés ici aujourd'hui, c'est-à-dire la Nouvelle-Écosse, l'Ontario, la Colombie-Britannique et l'Alberta.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-38, loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du bill.

Article 1—"poisson"

**Le président:** Les témoins des quatre provinces sont: à ma droite immédiate, M. J. F. MacTavish, sous-ministre de l'Environnement, Nouvelle-Écosse; de l'Ontario, M. W. Giles, sous-ministre adjoint de l'Environnement, et M. H. Landis, conseiller général; M. W. Solodzuk, sous-ministre de l'Environnement, Alberta; M. B. E. Marr, sous-ministre de l'Environnement, Colombie-Britannique; et M. R. Edwards, ministre du Procureur général, Colombie-Britannique.

Nous avons également avec nous aujourd'hui M. K. Campbell, directeur, du Conseil des pêches du Canada et M. J. Laurin, avocat, de la Dominion Marine Association.

Messieurs, je vous invite maintenant à faire vos déclarations le plus brièvement et le plus complètement possible, puis nous passerons aux questions. Monsieur MacTavish.

**M. J. F. MacTavish (sous-ministre de l'Environnement, Nouvelle-Écosse):** Je vous remercie, monsieur le président.

Le mémoire qui vous a été distribué indique que c'est l'honorable Vincent Maclean qui devait faire l'exposé d'aujourd'hui. Il m'a demandé de l'excuser auprès de vous car il ne peut malheureusement assister à la réunion.

Notre mémoire sera aussi bref que possible, mais vu l'importance des amendements à la Loi sur les pêcheries, il me faudra cinq ou dix minutes.

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse attache une importance particulière à la protection et à l'amélioration de la pêche commerciale au Canada. C'est pourquoi la province appui entièrement bon nombre des amendements proposés à la Loi sur les pêcheries par le Bill C-38.

Par ailleurs, certains des amendements proposés ne relèvent pas du mandat de la Confédération, sont incompatibles avec les principes fondamentaux de la gestion des ressources naturelles, et contredisent les politiques et les lois du gouvernement fédéral concernant, et je cite: «La conservation, l'expansion et l'utilisation des ressources aquatiques afin d'assurer leur usage optimum dans l'intérêt de tous les Canadiens».

Il s'agit là d'un extrait de la Loi sur les ressources en eau du Canada. En vertu du nouvel article 31 proposé et des références connexes, il est interdit d'exploiter des ouvrages ou une entreprise susceptible de diminuer ou de faire disparaître les

## [Text]

Fisheries. The definition of aquatic habitat is so all-encompassing that final decisions of government respecting local works and undertakings involving water and related resources would be usurped from the provinces and given to a federal minister.

• 1545

Defined as "the physical, chemical and biological components of the environment on which fish depend directly or indirectly in order to carry out their life processes," the control of aquatic habitat encompasses the management of the bed and shores as well as the water within all water courses in the province. It also implies federal control of the use of land for industrial, residential or agricultural purposes as they may influence such things as the rates, amounts, chemical composition or temperature of surface drainage.

Section 31 and related references to aquatic habitat therefore intrude directly on the constitutional proprietary and legislative rights of the province in respect of natural resources and with regard to local works and undertakings.

Subsections (1), (2) and (3) of the proposed new Section 33.1 would give the federal minister the power to order pollution-control changes in an industry, or to even shut that industry down, all with no requirement to consult with the province involved or to consider the economic and social impact of such measures.

Under the proposed new subsections 33(4b) and 33(13) and (14), the federal Minister of Fisheries would be empowered to regulate the waste management of any local works or undertakings, including existing industries. The federal Minister would acquire regulatory power to demand investment in pollution-control works within time periods specified by that Minister.

The Environmental Protection Act and Water Act of Nova Scotia provide for control of any detrimental alteration to the environment, including water pollution. It is essential, from our point of view, that individuals, industry and municipalities be confronted with only one set of requirements, and requirements that provide for economic development consistent with a high level of environmental quality. We see no need to further confuse and confound the public by initiating a duplicating approval process with all the bureaucratic rivalry, confusion and delays that such duplication would entail.

These, Mr. Chairman, are matters requiring urgent consultation since the province has found through experience that the staff of the Environmental Protection Service of the federal government, which enforces Section 33 of the present Fisheries Act, often does not take account of the economic realities of a particular industry, or of the over-all interests of the community the industry supports, or of the province, in its decision-making respecting pollution control.

Subsections (4) and (5) of proposed new Section 33.2 raise another issue where co-operation between the environment departments of the two governments is essential. These sec-

## [Translation]

qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre, à moins d'avoir l'autorisation du ministre fédéral des Pêches. La définition du milieu aquatique est tellement générale que les décisions finales du gouvernement concernant les ouvrages ou les entreprises locaux utilisant les ressources en eau et les ressources connexes seront usurpées aux provinces et confiées à un ministre fédéral.

Défini comme «l'ensemble des facteurs physiques, chimiques et biologiques dont dépend directement ou indirectement la survie des poissons», le contrôle du milieu aquatique comprend la gestion du lit marin et des rives aussi bien que des eaux de tous les cours d'eau d'une province. Cela laisse également entendre que le gouvernement fédéral contrôlera l'utilisation des terres à des fins industrielles, résidentielles ou agricoles dans la mesure où elle peut influencer le taux, la quantité, la composition chimique ou la température de l'écoulement en surface.

Ainsi, l'article 31 et les références connexes au milieu aquatique empiètent directement sur la propriété constitutionnelle et les droits législatifs de la province relativement aux ressources naturelles et aux ouvrages et entreprises locaux.

Les alinéas (1), (2) et (3) du nouvel article proposé 33.1 confèrent au ministre fédéral le pouvoir d'ordonner des modifications relativement au contrôle de la pollution dans une industrie, et même la fermeture de cette industrie, sans qu'il soit obligatoire de consulter la province en question ni de tenir compte des répercussions économiques et sociales de telles mesures.

En vertu des nouveaux paragraphes proposés 33(4b) et 33(13) et (14), le ministre fédéral des Pêches serait investi du pouvoir de réglementer la gestion des déchets de tout ouvrage et entreprise locaux, y compris les industries actuelles. Le ministre fédéral jouirait ainsi des pouvoirs de réglementation lui permettant d'exiger que les industries investissent dans des travaux d'élimination de la pollution dans un délai prescrit par le ministre.

La Loi sur la protection de l'environnement et la Loi sur les ressources en eau de la Nouvelle-Écosse prévoient le contrôle de toutes modifications nuisibles de l'environnement, y compris la pollution des eaux. Il importe, selon nous, que les particuliers, l'industrie et les municipalités ne soient sujets qu'à une série d'exigences prévoyant une expansion économique conforme à un milieu de haute qualité. Il est inutile d'embrouiller le public davantage en mettant sur pied un double processus d'approbation compte tenu de la rivalité, la confusion et les délais bureaucratiques qu'un tel chevauchement entraînerait.

Ce sont là, monsieur le président, les questions qu'il faut examiner de toute urgence vu que l'expérience a démontré à la province que le personnel du Service de la protection de l'environnement du gouvernement fédéral, chargé de l'application de l'article 33 de la Loi sur les Pêcheries actuelles, omet souvent de tenir compte des réalités économiques d'une industrie donnée, des intérêts généraux de la communauté qui dépend de cette industrie, et de la province, lors de la prise de décision concernant la lutte contre la pollution.

Les paragraphes (4) et (5) du nouvel article 33.2 proposé soulèvent une autre question lorsque la coopération entre les ministères de l'environnement de deux gouvernements est



## [Texte]

tions would require the reporting of accidental spills of deleterious substances, and their cleanup, to the federal Department of Fisheries and Environment.

Although we understand the desire for such reporting and cleanup from a fishery protection point of view, the province is responsible for the prevention and cleanup of dangerous materials within its boundaries, just as we look after forest fire control. Of first importance is the health and safety of the public. It is urgently important that the public not be confused into believing that the Environmental Protection Service of the federal government is responsible for contingency plans and related emergency measures. Co-operation between our two departments of environment is imperative. It is essential that the federal agency recognize the primary role of the province and work through the province to obtain the information they require. For its part, the province is already co-operating in this regard.

In summary, Mr. Chairman, the Province of Nova Scotia does not believe that the Fathers of Confederation intended that the fishery power extended to the federal government should be the supreme power with regard to water resources management or to local works and undertakings. In particular, we do not believe such pre-eminence to fisheries matters should pertain to waters internal to the province.

• 1550

We believe the needs of the people for high-quality potable water, for industrial and agricultural water, and for water recreation should receive priority at least equal to that given to fisheries management by the federal government. We do not believe the rights and needs of the people of our province for development and economic growth would be well served if made subservient to the needs of fish as determined, without consultation, by bureaucrats of the federal government.

We believe rational management of water and related resources is only possible through integrated multiple use, responding to the social and economic needs of people. The Fisheries Act usurps provincial priorities and constitutional rights in water resource management, provides for duplication of programs, and fails even to provide for consultation.

The Province of Nova Scotia urges that Bill C-38 be amended to delete several of the proposed amendments until detailed discussions have been held between the provinces and the Department of Fisheries and Environment. The following sections should be removed: the amendments to Section 28 that would encompass every water intake, proposed new section 31 and all other references to aquatic habitat; amendments to Section 33; proposed sections 33.(13) and 33.(14); proposed new sections 33.2(4), (5) and (6).

The province urges the federal government and the Minister of Fisheries to look to co-operative legislation and institutional

## [Traduction]

essentielle. En vertu de ces articles, il serait obligatoire de faire un rapport sur les déversements accidentels de substances nocives et sur leur nettoyage au ministère fédéral des Pêches et de l'Environnement.

Bien que nous comprenions le bien-fondé de tels rapports et de telles mesures d'assainissement du point de vue de la protection des pêches, la province est responsable de la prévention et du nettoyage des substances dangereuses à l'intérieur de ses frontières, tout comme de la lutte contre les incendies de forêt. Ce qui importe d'abord, c'est la santé et la sécurité du public. Il ne faudrait surtout pas amener le public à croire que c'est le service de la protection de l'environnement du gouvernement fédéral qui est responsable des plans d'action et des mesures d'urgence connexes. La coopération entre nos deux ministères de l'environnement est primordiale. Il importe que l'agence fédérale reconnaisse le rôle clé de la province et travaille en collaboration avec celle-ci afin d'obtenir les renseignements nécessaires. Pour sa part, la province fait déjà preuve de collaboration à cet égard.

En résumé, monsieur le président, la province de la Nouvelle-Écosse est d'avis que les pères de la Confédération n'ont jamais eu l'intention d'investir le gouvernement fédéral du pouvoir suprême de la gestion des ressources en eau ni des ouvrages et entreprises locaux, lorsqu'ils lui ont conféré le pouvoir sur les pêcheries. Nous croyons surtout qu'un tel pouvoir suprême en matière de pêche ne devrait pas porter sur les eaux intérieures d'une province.

Nous estimons que la qualité de l'eau potable les ressources en eau nécessaires aux industries, à l'agriculture et pour les loisirs devraient revêtir une priorité égale à celle qu'accorde le gouvernement fédéral à la gestion des pêches. Selon nous, les droits et les besoins des habitants de notre province en matière d'expansion et de croissance économiques ne seront pas bien desservis s'ils sont subordonnés aux besoins des poissons tels que déterminés, sans consultation, par les bureaucrates du gouvernement fédéral.

Nous croyons qu'une gestion rationnelle des eaux et des ressources connexes n'est possible que par une utilisation multiple intégrée répondant aux besoins économiques et sociaux des Canadiens. La loi sur les pêcheries usurpe les priorités et les droits constitutionnels provinciaux en matière de gestion des ressources en eau, crée un chevauchement des programmes, et ne parvient même pas à prévoir la consultation.

La province de la Nouvelle-Écosse préconise l'amendement du bill C-38 en retranchant plusieurs des amendements proposés jusqu'à ce que des discussions détaillées aient lieu entre les provinces et le ministère des Pêches et de l'Environnement. Les articles suivants devraient être retranchés: les amendements à l'article 28 qui englobent toutes les prises d'eau; le nouvel amendement proposé 31 et toutes les autres références au milieu aquatique; les amendements à l'article 33.1; les articles proposés 33(13) et 33(14); les nouveaux articles proposés 33.2(4) (5) et (6).

La province incite le gouvernement fédéral et le ministre des Pêches à adopter une loi et des mesures institutionnelles avec

## [Text]

measures, particularly during these difficult times faced by our Confederation. Parts I and II of the Canada Water Act of 1970 already provide the legal means for federal-provincial co-operation on water quality management. The Canada-Nova Scotia accord for the protection and enhancement of environmental quality signed in 1975 provides for the necessary federal-provincial consultations and co-operation, including the determination of desirable amendments to the Fisheries Act.

Mr. Chairman, that is the end of my written statement. However, I would like to add one note in relation to the June 8 proceedings of this Committee, in which the Minister of Fisheries and Environment and his senior officials drew this Committee's attention to the federal-provincial accords on environmental protection. I would like to point out that the accord with Nova Scotia was the first signed, and that there have been two meetings of this committee since it was signed. It is interesting, although sad on my part, to note to this Committee that the Department of Fisheries and Environment, through their Senior Assistant Deputy Minister responsible for Forestry, did not appear at those meetings and did not discuss the proposed amendments to the Fisheries Act.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Crouse:** On a point of order, Mr. Chairman. Could I ask just one question in light of the comments made by Mr. MacTavish. Are you aware, sir, of the amendments proposed to Sections 33.(10) and 33.(11) as they occur on page 5 of the bill? Are you aware of those additional changes?

**Mr. MacTavish:** If those changes have been made very recently, sir, no.

**Mr. Crouse:** They have been made very recently. I understand they will now be made available to you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. MacTavish. Mr. Giles.

**Mr. W. Giles (Assistant Deputy Minister, Ontario Ministry of the Environment):** Mr. Chairman, members of the Committee, Ontario appreciates the opportunity to express its concern about Bill C-38 as presently drafted. Canada and Ontario to date have developed an effective co-operative approach to fisheries management and to the administration of our mutual interest in environmental matters. The accord for the protection and enhancement of environmental quality and the Great Lakes water quality agreement are but two examples of a good working relationship. Bill C-38, however, appears to go far beyond the stated intent to continue this relationship, and in the long run may well render provincial programs inoperative.

Mr. Chairman, we welcome this opportunity to make positive and constructive suggestions to improve Bill C-38. Ontario's presentation will be made by Dr. Henry Landis, general counsel for the Ontario Ministry of the Environment, whose experience in the field of environmental law extends

## [Translation]

la coopération des provinces, plus particulièrement pendant cette époque difficile que traverse notre Confédération. Les parties 1 et 2 de la loi de 1970 sur les ressources en eau du Canada prévoient déjà les moyens juridiques en vue d'atteindre la coopération fédérale-provinciale sur la gestion de la qualité des ressources en eau. L'accord conclu entre le Canada et la Nouvelle-Écosse en 1975 sur la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement prévoit les consultations et la coopération nécessaire entre le fédéral et les provinces, et détermine les amendements souhaitables à apporter à la loi sur les pêcheries.

Monsieur le président, ainsi s'achève mon exposé écrit. Toutefois, j'aimerais ajouter une observation relativement à la réunion du 8 juin de ce Comité lorsque le ministre des Pêches et de l'Environnement et ses hauts fonctionnaires ont attiré l'attention du Comité sur les accords fédéral-provinciaux sur la protection de l'environnement. J'aimerais souligner que l'accord avec la Nouvelle-Écosse a été le premier à être signé et que ce Comité s'est réuni deux fois depuis sa signature. Il est intéressant, bien que triste, d'indiquer à ce Comité que le ministre des Pêches et de l'Environnement, c'est-à-dire que le sous-ministre adjoint en chef responsable des forêts, n'a pas comparu lors de ces réunions et n'a pas discuté les amendements proposés à la loi sur les pêches.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup.

**M. Crouse:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Puis-je poser une question à la lumière des observations de M. MacTavish. Êtes-vous au courant, monsieur, des amendements proposés aux articles 33(10) et 33(11) à la page 5 du bill? Êtes-vous au courant de ces modifications supplémentaires?

**M. MacTavish:** Si ces changements sont très récents, je ne suis pas au courant.

**M. Crouse:** Ils sont très récents. Je pense qu'ils seront mis à votre disposition.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur MacTavish. Monsieur Giles.

**M. W. Giles (sous-ministre adjoint, ministère de l'Environnement de l'Ontario):** Monsieur le président, membres du Comité, l'Ontario vous remercie de lui donner l'occasion d'exprimer ses inquiétudes au sujet du bill C-38 dans sa forme actuelle. Jusqu'à présent, le Canada et l'Ontario ont mis au point des mesures de coopération efficaces à l'égard de la gestion des pêches et de l'administration de nos intérêts mutuels en matière d'environnement. L'accord pour la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement et l'entente sur la qualité des ressources en eau des grands lacs ne sont que deux exemples des bonnes relations de travail qui existent entre nos deux gouvernements. Le bill C-38, cependant, semble aller bien au-delà de l'intention déclarée de poursuivre ces rapports qui risquent même à la longue de rendre désuets les programmes provinciaux.

Monsieur le président, nous sommes heureux d'avoir l'occasion de faire des suggestions positives et constructives en vue d'améliorer le bill C-38. L'exposé de l'Ontario sera présenté par le docteur Henry Landis, conseiller général du ministère de l'Environnement de l'Ontario, qui s'est occupé du droit de



[Texte]

over most of the last two decades. If I may, Mr. Chairman, I would now like to call on Dr. Landis.

• 1555

**The Chairman:** Thank you.

Dr. Landis.

**Mr. Henry Landis (General Counsel for the Ontario Ministry of the Environment):** Mr. Chairman, members of the Committee, the amendments in their present form, if enacted, constitute a serious threat to the administration of the Ministry of the Environment's programs and the legal validity of its legislation.

The amendments should be evaluated not by how they may be administered but rather by what they authorize. If this standard is applied, they authorize environmental control which, in significant respects, goes beyond anything contained in Ontario's legislation, duplicates important parts of it, authorizes actions which could have adverse effects on the economy of Ontario and imposes on industries and municipalities duties and liabilities with respect to reporting and cleanup which are unreasonable.

The purpose of the Fisheries Act and amendments is the conservation of fish and aquatic habitat and not the protection of waters for all the uses which can be and are being made of them. For this reason, the act and the amendments cannot and should not serve as a basis for comprehensive control of water pollution. Further, such limited purpose which does not directly protect or advance the interests of people, does not justify the sweeping authority granted inspectors and the Minister over Ontario's industries and municipalities.

The application of the amendments in Ontario, which has effective environmental legislation and programs, is unnecessary.

The amendments may well affect the legal validity of Ontario's legislation dealing with water pollution and water quality. Because of the greatly increased scope of the amendments and the similarity between the provisions dealing with cleanup and the proposed amendments to the Environmental Protection Act for the same purpose, there is a greater likelihood now of a court coming to the conclusion that the field of water pollution and water quality has been occupied by federal legislation and as a result deciding that provincial environmental legislation such as The Ontario Water Resources Act and provisions of the Environmental Protection Act dealing with this field, is inoperative. The amendments add urgency to this suggestion.

The draft provision—attached as an appendix—which is designed to overcome the problem of occupation of the field, as far as words can, should be considered for inclusion in the Fisheries Act. This approach with respect to the Environmental Contaminants Act has been supported by the Director of Legal Services for Environment Canada but was rejected by legal advisers in the federal Department of Justice. The use of the draft provision is of sufficient importance to warrant its

[Traduction]

l'environnement pendant la majeure partie des deux dernières décennies. Si vous le permettez, monsieur le président, je céderai maintenant la parole à M. Landis.

**Le président:** Je vous remercie.

Monsieur Landis.

**M. Henry Landis (conseiller général du ministère de l'Environnement de l'Ontario):** Monsieur le président, membres du Comité, l'application des amendements sous leur forme actuelle constituerait une menace grave pour l'administration des programmes du ministère de l'Environnement ainsi que pour la validité de sa loi.

Il faudrait évaluer les amendements non pas en fonction de la façon dont ils seront administrés mais plutôt de ce qu'ils autorisent. Si cette norme est appliquée, ils autoriseront un contrôle de l'environnement, qui, dans une large mesure, va au-delà de tout ce qui est contenu dans la loi de l'Ontario, en dédouble des parties importantes, autorise des mesures susceptibles d'avoir des répercussions négatives sur l'économie de l'Ontario et impose à l'industrie et aux municipalités des fonctions et des responsabilités, relativement aux rapports sur les accidents et à leur nettoyage, qui sont tout à fait déraisonnables.

L'objectif de la loi sur les pêcheries et de ses amendements est de conserver le poisson et le milieu aquatique et non pas la protection des eaux dans le cadre de toutes les utilisations qui en sont faites. Pour cette raison, la loi et ses amendements ne peuvent et ne doivent pas servir de base à un contrôle complet de la pollution des eaux. En outre, un tel but limité qui ne protège ni n'améliore directement les intérêts des habitants, ne justifie pas les vastes pouvoirs conférés aux inspecteurs et aux ministres sur les industries et les municipalités.

L'application des amendements en Ontario, où l'on possède déjà des lois et des programmes d'environnement efficaces, est inutile.

Les amendements risquent de nuire à la validité juridique de la loi de l'Ontario sur la pollution et la qualité des ressources en eau. Étant donné la portée étendue des amendements et l'analogie entre les dispositions portant sur le nettoyage et les amendements proposés à la loi sur la protection de l'environnement aux mêmes fins, il est de plus en plus vraisemblable qu'un tribunal décide que le domaine de la pollution des eaux et de la qualité des ressources aquatiques relèvent de la loi fédérale et que par conséquent, une loi provinciale sur l'environnement telle que la Ontario Water Resources Act et les dispositions de la Environmental Protection Act, à cet égard, soit inopérante. Étant donné les amendements proposés, cette question mérite d'être examinée de toute urgence.

On devrait songer à insérer dans la Loi sur les pêcheries le projet de disposition, imprimé en annexe, conçu afin de surmonter le problème de l'occupation de ce domaine. Cette mesure concernant la Loi sur les contaminants de l'environnement était appuyée par le directeur du contentieux d'Environnement Canada, mais rejetée par les conseillers juridiques du ministère fédéral de la Justice. L'utilisation du projet de dispositions a suffisamment d'importance pour justifier qu'un

## [Text]

consideration by a federal-provincial committee of experts on constitutional law.

I would just depart there for a moment to add that the BNA Act has two provisions which are a precedent for the use of such a provision.

The cleanup provisions of the amendments apply not only to deposits of deleterious substances out of the ordinary course of events but also to continuing deposits which are part of the normal operations of an industry or a municipality. They are not limited by express terms only to deposits out of the normal course of events, as was stated by Mr. Peter Higgins, Director-General of the Water Pollution Program Branch of Environment Canada, to have been the intention of the federal government, and as they are, in effect, described in the federal paper entitled "Summary of Proposed Fisheries Act Amendments". I might add that in the regulations which are attached to the proceedings of this Committee on Wednesday, June 8, on page 29A:19, Annex 5, an example is given of a possible draft regulation to implement the reporting requirements for clean-up. Section (2) of the draft regulation provides:

Where out of the normal course of events, there occurs a deposit of a deleterious substance . . . If consideration is given to the wording of the amendments in the proposed subsections (4), (5) and (6) of proposed Section 33.2, there is no such limitation. Will all due respect, I suggest that the amendments as drafted do not carry out the stated intention of the federal government and that a major error of drafting is taking place, and that these amendments, even with clean-up, should be withdrawn. As these provisions of the amendment that is dealing with clean-up do not carry out the intention of the government, they should be withdrawn or reconsidered.

• 1600

The ramifications of the other provisions of the amendments are such that they should either be withdrawn or significantly changed. At the very least, this Committee should postpone its report on the bill until it has obtained independent legal counsel to assist it in considering the questions and constitutionality and interpretation regarding the amendments which are referred to in this brief.

The brief which has been distributed on behalf of the Government of Ontario contains an analysis of the provisions of the amendments for the purpose of illustrating and supporting the conclusions which I have just expressed, and I would like, with your permission, to summarize some of these analyses and suggestions.

In item one, it indicates that a new offence is created: namely, the harmful alteration of aquatic habitat, unless authorized by the federal Minister. The alteration of levels or flows of water under provincial legislation for the purpose of flood control or irrigation, for example, under the Ontario Lakes and Rivers Improvement Act, may well be an offence under these provisions, unless authorized by the Federal minister, because of the extremely broad definition of aquatic

## [Translation]

comité d'experts fédéral-provincial en matière de droits constitutionnels l'examine.

Soi-dit en passant, deux dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique pourraient servir de précédents à l'adoption d'une telle disposition.

Les amendements concernant le nettoyage s'appliquent non seulement à l'immersion de substances nocives dans des circonstances spéciales, mais également au déversement continu qui fait partie des opérations normales d'une industrie ou d'une municipalité. En termes précis, les dispositions ne se limitent pas uniquement à l'immersion de substances nocives dans des cas exceptionnels, tel que l'a déclaré M. Peter Higgins, directeur général de la Direction du programme de la pollution des eaux d'Environnement Canada; il a dit que telle était censée être l'intention du gouvernement fédéral, en fait décrite dans le document fédéral intitulé «Résumé des amendements proposés à la Loi sur les pêcheries». J'ajouterai que dans les règlements annexés aux délibérations de ce Comité, le mercredi 8 juin, à la page 29A-19, l'annexe 5, on donne un exemple d'un projet de règlement possible en vue d'appliquer les exigences de rapports aux fins du nettoyage. L'article (2) du projet de règlement stipule.

2. Lorsque dans des circonstances inhabituelles il y a immersion de substances nocives . . . Le libellé des amendements des paragraphes proposés (4) (5) (6) de l'article proposé 33.2 ne prévoit aucune limite de ce genre. En toute déférence, j'estime que les amendements ainsi rédigés ne sont pas conformes à l'intention déclarée du gouvernement fédéral et qu'il y a donc une erreur majeure au niveau de la rédaction et que par conséquent ces amendements, même en ce qui concerne le nettoyage, devraient être retirés. Puisque les dispositions de l'amendement portant sur le nettoyage n'appliquent pas l'intention du gouvernement, il devrait être retiré ou réexaminé.

Les ramifications des autres dispositions des amendements sont telles que ceux-ci devraient être retirés ou modifiés considérablement. Au moins, ce comité devrait retarder son rapport sur le bill jusqu'à ce qu'il ait obtenu des conseils juridiques indépendants afin de l'aider à examiner les questions de constitutionnalité et d'interprétation concernant les amendements dont il est question dans ce mémoire.

Le mémoire qui a été distribué au nom du gouvernement de l'Ontario contient une analyse des dispositions des amendements afin d'illustrer et d'appuyer les conclusions que je viens d'exprimer, et avec votre permission, j'aimerais vous résumer certaines de ces analyses et de ces suggestions.

La première analyse indique la création d'une nouvelle infraction, notamment la détérioration du milieu aquatique, à moins qu'elle soit autorisée par le ministre fédéral. La modification des niveaux ou de l'écoulement des eaux en vertu de lois provinciales aux fins du contrôle des inondations ou de l'irrigation, par exemple, en vertu de la loi sur l'amélioration des lacs et des rivières de l'Ontario, pourrait bien constituer une infraction en vertu de ces dispositions, à moins qu'elle soit autorisée



## [Texte]

habitat. The definition of this term does not require that there be any fish present or that fish, in fact, use the aquatic habitat. Any pool of water in any field would contain the ingredients which fish—and that includes frogs, tadpoles, insects, muskrats, otters, etc.—would contain the ingredients which are necessary for the life of these creatures that I have described and would be an aquatic habitat under this broad definition.

I think that what was really intended is the last part of the definition which refers to spawning grounds, nursery rearing, food supply and migration areas. Those words require that aquatic habitats either have fish in them or that they be used by fish, and if the purpose of the Fisheries Act is, as the honourable Minister says in *Hansard* of May 16, at page 5667, where Mr. LeBlanc stated that the Fisheries Act protects fish and man's use of fish:

A Fisheries Act strong enough for its purpose of protecting fish and man's use of fish has obvious side benefits.

Now, if that is the purpose of the Fisheries Act, I respectfully suggest that the definition of aquatic habitat, which would include any pool of water in any field after any rain, be reconsidered and restricted to the last words of "spawning grounds and nursery rearing, food supply and migration areas" which require the presence of fish or the use of the habitat by fish. The way it reads now, there need not be any fish, frogs or anything else present. All that has to be present is water, and really that is it. Anything that tadpoles can use to live.

The definition of fish is broadened to include aquatic animals and the eggs, spawn and juvenile stages of aquatic animals. Now, the effect of this extension of the definition is to make the eggs and juvenile stages of frogs and insects, fish under the amendments. In my opinion, federal jurisdiction, under the BNA Act, in relation to fisheries, does not extend to aquatic animals or their eggs or juvenile stages unless they are part of the life cycle of fish. Otherwise, federal jurisdiction would extend to beavers, muskrats and otters which can be considered aquatic animals. And the restriction of the definition which I suggested carries out the intention of the Minister, which I have just quoted.

• 1605

Even a sewage lagoon could be an "aquatic habitat" and "water frequented by fish" under the extension of the definitions in the amendments. And surely the Fisheries Act is not intended to deal with pools of waters in fields or sewage lagoons. Now, because the penalties are substantially increased and the meaning of "fish", is so remote from the ordinary meaning of the term, it is suggested that these extensions be restricted to those aquatic animals which are necessary for the life of fish. That is what the intent is and that is what it should say, in our respectful submission.

## [Traduction]

par le ministre fédéral, étant donné la définition extrêmement générale du milieu aquatique. En vertu de cette définition, il n'est pas nécessaire que des poissons habitent ou utilisent ce milieu aquatique. Toute mare d'eau dans un champ contiendrait les ingrédients nécessaires à assurer la survie des poissons—ce qui comprend les grenouilles, les têtards, les insectes, les rats musqués, les loutres, et ainsi de suite—et constituerait donc un milieu aquatique aux termes de cette définition.

L'intention réelle, selon moi, est contenue dans la dernière partie de la définition qui a trait aux frayères, aux réserves de nourriture et aux aires de migration. Selon cette partie de la définition, un milieu aquatique doit contenir du poisson ou être utilisé par le poisson, et si l'objectif de la Loi sur les pêcheries, tel que l'honorable ministre le déclare à la page 5667 du *Hansard* du 16 mai, où M. LeBlanc indique que la loi sur les pêcheries protège le poisson et l'utilisation humaine du poisson;

Une Loi sur les pêcheries assez forte pour protéger les réserves de poisson et l'activité humaine de la pêche comporte des avantages secondaires évidents.

Si tel est le but de la Loi sur les pêcheries, je suggère respectueusement que la définition du milieu aquatique, qui comprend toute mare d'eau dans n'importe quel champ après une pluie, soit réexaminée et limitée aux derniers mots «les frayères, les réserves de nourriture, et les aires d'alevinage, d'élevage et de migration» qui exigent la présence du poisson ou l'utilisation du milieu par celui-ci. Selon la libellé actuel, il n'est pas nécessaire que le poisson, les grenouilles ou autres créatures y soient présents. La seule présence nécessaire est celle de l'eau et c'est tout. N'importe quelle étendue d'eau dans laquelle les têtards peuvent vivre.

La définition du poisson est étendue afin de comprendre les animaux aquatiques, les œufs, le frai ou le nassain. L'élargissement de cette définition a pour but de considérer les œufs et le nassain des grenouilles et des insectes comme du poisson en vertu des amendements. Selon moi, les pouvoirs fédéraux, en vertu de l'acte de l'Amérique du Nord britannique de la section portant sur les pêches, ne concerne pas les animaux aquatiques, leurs œufs ni leurs nassains à moins qu'ils fassent partie du cycle de vie du poisson. Sinon, la compétence fédérale s'étendrait aux castors, aux rats musqués et aux loutres, que l'on peut considérer comme des animaux aquatiques. Et la restriction de la définition que je propose traduit l'intention du ministre.

Même un étang constitué par des eaux d'égout peut être considéré comme un «milieu aquatique» dont les eaux sont «poissonneuses» en vertu de l'extension des définitions proposées par les amendements. Et il est évident que la Loi sur les pêcheries ne saurait s'appliquer aux flaques d'eau dans les champs ou aux étangs constitués par des eaux d'égout. Étant donné que les sanctions sont beaucoup plus sévères et que la définition du terme de «poisson» est très éloignée du sens donné ordinairement à ce terme, nous proposons que ces définitions soient restreintes et n'englobent que les animaux aquatiques qui sont nécessaires à la survie des poissons. Telle est l'intention exprimée dans notre rapport.

## [Text]

Section 33(2) is the basic prohibition against pollution by the unauthorized deposit of a deleterious substance in water or in a place where it can reach water.

The power of the Minister to authorize pollution—because not many people realize that this act authorizes pollution—authorizes regulations which will authorize the deposit of deleterious substance in water frequented by fish, and it defines a deleterious substance as a material which either actually or potentially harms fish or the use of fish by man. An example of this authority to pollute is contained in the Metal Mining Liquid Effluent Regulations on page 29A-31 in the *Proceedings* of this Committee of June 8. Regulation 4 tells you what a deleterious substance is: arsenic, copper, lead, nickel, zinc, radium 226. Regulation 5(1) provides:

... the operator of a mine may deposit a deleterious substance prescribed by section 4 ...

—the ones I have just read if there are certain limitations on concentration.

Now how can a proposed act whose purpose is to protect fish and the use of fish by man authorize, either constitutionally or consistent with the purpose as stated by the Minister, the deposit of a deleterious substance, a substance harmful to fish? At this point there is a fundamental principle of constitutional law which is well known, that you cannot do indirectly what you cannot do directly, if you use a certain form but you really intend to do in substance something different that is forbidden to you, the courts will strike it down.

I suggest, with respect, that this power to authorize the pollution of water so that fish are harmed, and there is no question about the harm to them, is an attempt to do indirectly what cannot be done directly, namely, to regulate and control the quality of water for all purposes for which it can be used, in other words, comprehensive water management regardless of fish. There are effects on fish, of course, because that is the form that the regulation takes but the substance of it is quite different. And I suggest that the authority of the Minister or the regulations to authorize pollution for the purpose of the prohibition in the Fisheries Act be restricted at the very least by a requirement that it be exercised consistent with the conservation of fish in the aquatic habitat.

The taking of measures for cleanup in proposed Section 33.2(5) is restricted in this way. In other words, there is a duty on you to clean up consistent with safety and the conservation of fish and aquatic habitat. Why is not the power to authorize pollution restricted in this way? Because the real purpose of this is to control the quality of water for purposes having nothing to do with fish.

• 1610

That is an invalid purpose. There is no constitutional authority, I submit, for a comprehensive water management. It has to be supported on the basis of its relation to fisheries, and in my submission, this provision is not supportable in that way.

## [Translation]

L'article 33(2) interdit de polluer l'eau en déversant des substances nocives dans l'eau ou dans un endroit situé près de l'eau.

La majorité des gens ne réalisent pas que cette loi autorise la pollution dans la mesure où le ministre a le pouvoir d'admettre des règlements qui permettent le dépôt de substances nocives dans des eaux poissonneuses. La loi définit une substance nocive comme un élément qui rend ou peut rendre nocive cette eau pour le poisson ou pour l'homme qui utilise le poisson qui vit dans cette eau. Les règlements sur les effluents liquides des mines de métaux représentent un exemple de cette autorisation et je vous renvoie à la page 29A-31 du Procès-verbal de la séance de ce Comité du 8 juin. Le règlement 4 énumère les substances déclarées nocives: l'arsenic, le cuivre, le plomb, le nickel, le zinc, et le radium 226. Le règlement 5(1) stipule que:

... l'exploitant d'une mine peut rejeter les substances déclarées nocives à l'article 4 ...

Les substances que je viens de vous citer, à condition de respecter certains taux de concentration de ces substances.

Comment une loi qui prétend protéger le poisson et l'utilisation du poisson par l'homme peut-elle autoriser le dépôt d'une substance nocive pour le poisson, qu'elle soit constitutionnelle ou conforme à la déclaration du ministre? Il existe un principe fondamental et bien connu du droit constitutionnel selon lequel on ne peut pas faire indirectement ce qu'il est interdit de faire directement. C'est-à-dire que si vous employez certaines formes mais qu'en substance vous avez l'intention de faire quelque chose de tout à fait différent qui est interdit, les tribunaux devront intervenir.

Sauf votre respect, il me semble que le pouvoir d'autoriser la pollution de l'eau, même si cela doit nuire aux poissons, ce qui est incontestable, constitue une tentative de faire indirectement ce qui est interdit de faire directement, à savoir, réglementer et contrôler la qualité de l'eau en fonction de son utilisation. En d'autres termes, établir des directives générales sur la gestion de l'eau sans tenir compte du poisson. L'énoncée de ce règlement comporte des conséquences graves pour le poisson bien sûr, même si la substance en est tout à fait différente. Je propose que le pouvoir qui est conféré au ministre d'instituer des règlements autorisant la pollution à des fins interdites par la Loi sur les pêcheries, soit restreint au moins par un règlement qui tienne compte des objectifs de conservation du poisson dans son milieu aquatique.

En ce sens, l'application de l'article 33.2(5) du bill qui exige que des mesures correctrices soient prises, est limitée. En d'autres termes, cet article contient l'obligation de prendre des mesures correctrices conformément à la sécurité et à la conservation du poisson et du milieu aquatique. Pourquoi le pouvoir d'autoriser la pollution n'est-il pas restreint de la même manière? Parce que le but réel de ce bill consiste à contrôler la qualité de l'eau à des fins autres que la protection du poisson.

Ce but n'est pas valable. Je prétends que la constitution n'attribue aucun pouvoir sur la gestion de l'eau. Ce genre de disposition ne peut se défendre que dans la mesure où elle a un rapport avec les pêcheries, mais nous prétendons que ce n'est pas le cas.



## [Texte]

Now I agree that legally the authorization of pollution contained in the act is only effective legally to remove the prohibition of pollution that is contained in proposed Section 33.2. This is a well known technique, it is in the Navigable Waters Protection Act also. And it does not confer a right normally to put in a deleterious material contrary to provincial law. However, there is an implication from subsection 33.10(2) that this is not so. And again I suggest that this is a drafting error. This subsection provides that no civil remedy for any act is affected by reason that the act is authorized under the Fisheries Act, the implication being that noncivil remedies, such as prosecutions under provincial law, are affected by an exercise of the authorization to pollute. It is suggested that a provision be put into the amendments clearly stating that no legal remedy, that is civil, noncivil, or any other kind, is affected by any authority to pollute granted under the Fisheries Act.

I would also suggest that if the administration of provincial environmental legislation for the control of water pollution is to be effective, the authority to pollute under the Fisheries Act in subsections (4) to (13) of Section 33 be limited to those cases where the pollution would not be contrary to provincial law.

For example, it creates problems in administration. The Minister authorizes a company to deposit polluting material in water which, by definition, is either harmful or potentially harmful to fish or the use of fish by man. How can the province afterwards tell the same company; you cannot put that in? If it is good enough for the Fisheries Act, why is it not good enough for the province?

So right away, quite apart from the law, we have a very difficult problem in its effect on provincial law of the exercise of this authority.

Proposed section 33.2(7) provides that any requirement of an inspector to clean up pollution is void to the extent that it is inconsistent with the requirement of a pollution prevention officer under the Canada Shipping Act. Why this tender solicitude for the Canada Shipping Act? What about the pollution laws of all the provinces that may be inconsistent with what the inspector tells the company to do? It is suggested that there be a similar provision where there is an inconsistency with a direction or order under the proposed amendments, for example, to the Environmental Provincial Act of Ontario dealing with cleanup of spills or with an order or other requirement under the Ontario Water Resources Act or The Environmental Protection Act. There is no reason why there should be any potential conflict between requirements under these various acts and what the inspector does regarding cleanup of spills.

Subsection 14 of Section 33, with due respect, seems to go contrary to the policy in Section 2(d) of the Canadian Bill of

## [Traduction]

Sur le plan légal, j'admets que l'autorisation du polluer que contient la loi n'est qu'un moyen légal de lever l'interdiction de polluer prévue par l'article proposé 33.2. C'est là une technique bien connue, et on la retrouve dans la Loi sur la protection des eaux navigables. Elle n'autorise pas à déposer dans l'eau une substance nocive interdite par la loi provinciale. Cependant, le paragraphe 33.10 (2) sous-entend qu'il n'en est pas ainsi. Et je prétends qu'il s'agit d'une erreur de rédaction. Ce paragraphe prévoit qu'aucun recours devant les tribunaux civils ne peut être affecté du fait que l'acte est autorisé par la Loi sur les pêcheries, ce qui signifie que les recours devant des tribunaux non civils, comme par exemple les poursuites intentées en vertu de la loi provinciale, sont affectées par l'exercice du pouvoir de polluer. Nous proposons qu'une disposition soit ajoutée aux amendements, indiquant clairement qu'aucun recours légal, c'est-à-dire devant un tribunal civil, non civil ou autre, ne puisse être affecté en vertu de la Loi sur les pêcheries qui donne le pouvoir de polluer.

Je suggère également que, pour que la Loi provinciale sur l'environnement qui régit le contrôle de la pollution de l'eau puisse être appliquée de façon efficace, le pouvoir de polluer que confère la Loi sur les pêcheries, aux termes des paragraphes 4 et 13 de l'article 33 ne puisse être exercé que dans les cas où la pollution créée n'est pas interdite par la loi provinciale.

Par exemple, cela pose des problèmes administratifs. Le ministre permet à une société de déposer des substances polluantes dans l'eau, substances qui par définition sont ou peuvent être nocives pour le poisson ou pour l'utilisation du poisson par l'homme. Comment la loi provinciale peut-elle ensuite interdire cela à ladite société? Puisque la Loi sur les pêcheries le permet, pourquoi la loi provinciale l'interdirait-elle?

Nous avons donc un problème très complexe dans la mesure où l'exercice de ce pouvoir empiète sur la loi provinciale.

L'article proposé 33.2, paragraphe 7 prévoit que les directives données par un inspecteur pour nettoyer la pollution, sont nulles dans la mesure où elles sont incompatibles avec les ordres qui donne un fonctionnaire chargé de la prévention de la pollution en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada. Pourquoi tant de sollicitude à l'endroit de la Loi sur la marine marchande du Canada? Que faites-vous de toutes les lois provinciales sur la pollution qui peuvent s'avérer incompatibles avec les ordres que l'inspecteur peut donner à une société? Nous proposons d'introduire une disposition similaire qui s'appliquera dans les cas où il y a incompatibilité entre les directives ou les ordres donnés en vertu des amendements proposés à la Loi provinciale de l'Ontario sur l'environnement, au chapitre du nettoyage des déversements, et instructions ou ordonnances données en vertu de la Loi ontarienne sur les ressources aquatiques ou sur la protection de l'environnement. Il ne devrait pas y avoir conflit potentiel entre les directives données en vertu de ces lois et les mesures exigées par l'inspecteur afin de nettoyer les déversements.

Le paragraphe 14 de l'article 33 me semble, sauf votre respect, contraire à une politique définie à l'article 2(d) de la

## [Text]

Rights and Section 5 of the Canada Evidence Act against the use of evidence for the purpose of self-crimination. The basis of these subsections is that a person may be required to produce evidence for the purpose of deciding whether he has violated the Fisheries Act. This evidence may be used subsequently to criminate him as there is nothing in the act forbidding the use of this evidence. Legislation to compel self-crimination is contrary to the policy in the sections that I have mentioned, and it is respectfully suggested that the authority of the Minister to require such evidence be restricted so that it will not be inconsistent with the policy in these provisions.

Proposed section 33.1 extends the present authority of the Minister to require the production of plans to order modifications to works, to prohibit or close down existing work. The power of the Minister to make these orders duplicates the powers to make control and stop orders under the Ontario Environmental Protection Act and The Ontario Water Resources Act. However, the power of the Minister under the Fisheries Act is much broader; there is nothing in the Ontario legislation which goes as far as authorizing the Minister to close down works.

## • 1615

The Ontario legislation will authorize the stopping of a discharge of a polluting material but you have got to have an immediate danger to human life. You have got to have a danger to the health of people or to property. All that is required for an order of the Minister under the Fisheries Act, if there are no regulations, is the approval of the Cabinet to the order, and the opinion that an offence under the Act is likely to be committed.

The authority of the Minister is not restricted by any standard or any requirement that it be exercised for a particular purpose. In my respectful submission, the Minister's authority can be based on federal jurisdiction in relation to fisheries only if the purpose of its exercise is the protection or conservation of fish and aquatic habitat. It is completely unrestricted at the present time. An alternative standard would be to restrict the Minister's authority to prevent the commission of an offence. That may be implied from the earlier part of the section, but it is not expressly stated.

Again, there is power here to compel self-crimination, and my earlier comments apply to this provision also.

There is a striking departure from present practice regarding courts. Section 33(7) authorizes a court, where there is a conviction, to order the taking of such action as in the opinion of the court is likely to prevent the commission of any further offence. This would authorize a court in effect to make what would be the equivalent of a control order under the Ontario Environmental Protection Act, that is, require a pulp mill to install secondary treatment for the additional treatment of its effluent. Up to now, the powers of the courts have been limited to enforcing orders for action taken by administrative officials or prohibiting activity which would result in an offence. The proposed amendment is a striking departure from this practice.

## [Translation]

Déclaration canadienne des droits et à l'article 5 de la Loi sur la preuve au Canada, au chapitre de l'utilisation de la preuve dans le but d'incriminer quelqu'un. Ces paragraphes s'appuient sur le fait qu'une personne peut avoir à fournir des preuves qui permettront de déterminer si elle a enfreint la loi des pêcheries. Ces preuves peuvent être par la suite utilisées pour l'incriminer étant donné que cette loi n'interdit pas de les utiliser contre elle. Les lois relatives à l'incrimination sont contraires aux politiques définies dans les articles que j'ai mentionnés et nous proposons que le pouvoir du ministre à exiger ces preuves soit restreint de façon à ce qu'il n'aille pas à l'encontre des objectifs de ces dispositions.

L'article 33.1 de la loi autorise le ministre à exiger la production de plans, de toute personne qui se propose de modifier ou de terminer des travaux en cours. L'article proposé étend ce pouvoir. Le pouvoir du ministre, fait double emploi avec les pouvoirs de contrôle et d'annulation des instructions données en vertu de la Loi de l'Ontario sur la protection de l'environnement ou de la Loi ontarienne sur les ressources aquatiques. Cependant, le pouvoir conféré au ministre en vertu de la Loi sur les pêcheries, est beaucoup plus vaste; la loi ontarienne ne prévoit pas que le ministre est autorisé à interdire une construction.

La Loi ontarienne interdit de déverser des substances polluantes s'il est prouvé qu'elles représentent un danger immédiat pour la vie humaine. Il faut prouver qu'elles représentent une menace pour la santé des personnes ou à la propriété. En vertu de la Loi sur les pêcheries, il suffit que le ministre émette une ordonnance, et en l'absence de règlement, le conseil des ministres doit approuver cette ordonnance s'il apparaît que l'acte représente un délit aux termes de la Loi.

Le pouvoir du ministre n'est pas absolument limité par un règlement, et il est tout à fait inconditionnel. Sauf votre respect, je prétends que le pouvoir du ministre, décode de la compétence fédérale en matière de pêcheries, à condition qu'il s'agisse de protéger ou de conserver le poisson et le milieu aquatique. Pour le moment, ce pouvoir est illimité. Je crois qu'il faudrait également limiter le pouvoir des ministres afin d'empêcher qu'un délit ne soit commis. Cela est sous-entendu dans la première partie de l'article, mais n'est pas expressément stipulé.

La Loi autorise également le ministre à incriminer un individu en raison des preuves produites et les remarques que j'ai faites s'appliquent également à cette disposition.

En ce qui concerne les tribunaux, la loi comporte une dérogation frappante aux pratiques courantes. L'article 33(7) autorise un tribunal, dans le cas d'une condamnation, à ordonner certaines mesures, qui, à son avis, doivent empêcher qu'un délit supplémentaire soit commis. En réalité, cela confère à une cour la possibilité de prendre des mesures équivalentes à une ordonnance de contrôle en vertu de la loi ontarienne sur la protection de l'environnement, et par exemple, d'exiger qu'une usine de pâte à papier installe une usine de traitement secondaire pour traiter ses effluents. Jusqu'à présent, la cour a seulement le pouvoir de mettre en vigueur les ordonnances émises par des fonctionnaires de l'administration afin d'empê-



## [Texte]

It is highly questionable whether the judicial process can be effective to determine the expense of and the methods for control of water pollution which would be undertaken in a particular case.

How can a judge after a trial, with all the paraphernalia of a trial, tell a company how much money it should spend in this year to put in equipment to control its pollution, to prevent an offence from taking place under the Act where an aquatic habitat or a fish, with the broad definitions I have mentioned, is likely to take place?

The comments I have regarding clean-up—in a sense I have given you the essence of them earlier. In our respectful submission, subsections 4, 5 and 6 dealing with reporting, the duty to clean up, and the power of an inspector to order clean-up, are not limited by any express words to discharges or spills out of the normal course of events. These provisions are described in the federal paper dealing with the amendments as emergency solution. For example, oil spills. There is nothing in these provisions limiting them in that way. They apply to the normal ordinary everyday discharges of pollutants out of municipal sewers and out of industrial effluent pipes. In our respectful submission this is not the intention of the Federal Department of the Environment. It is a drafting error, and these provisions should be reconsidered. This impose duties that are simply unreasonable.

How can a municipality or an industry clean up the PCB's and the mercury that is in fish? How can a pulp and paper company clean up the bark that is deposited every day in the rivers of northern Ontario? It is not only beyond known technology, it is unreasonable. It is not intended, and it should be reconsidered and redrafted.

There are other comments regarding these clean-up provisions which I think are set out sufficiently in the brief that has been distributed. I would just emphasize that these clean-up provisions have to be tailored to emergencies, to abnormal spills, and cannot be allowed to remain in their present form without a serious disruption for every municipality and every industry that is putting anything into water. Lots of times municipalities do not know what is coming out of their sewers or going into them, so how could they report what they are putting into water and how can they report it about what they do every day? Surely that cannot be the intention.

• 1620

The duties to report and to clean up and the authority of an inspector depend on the interpretation of key words, for example, "deleterious substance", "fish", "aquatic habitat", "at any material time." Most of these words and phrases are defined in the bill but their meaning is far from the meaning that would begiven to them by ordinary people. Even applying the definitions in the bill to the facts of any case would often be difficult.

## [Traduction]

cher un acte délictueux. L'amendement proposé représente une dérogation frappante à cette pratique. On peut se demander si les pouvoirs judiciaires peuvent effectivement décider des méthodes de contrôle de la pollution de l'eau et des coûts qui devraient être investis dans tel ou tel cas.

Comment à l'issue d'un procès, avec toutes les complexités que cela implique, un juge peut-il fixer le montant annuel qu'une société devrait investir en équipement de contrôle de la pollution, afin d'empêcher les infractions, à l'endroit du milieu aquatique, ou des poissons, compte tenu du caractère vague des définitions que j'ai mentionnées?

En ce qui concerne le nettoyage, je vous ai dit l'essentiel il y a un moment. Les paragraphes 4, 5 et 6 qui obligent une société à faire rapport et à prendre des mesures correctrices et qui donnent également à un inspecteur le pouvoir d'ordonner des mesures correctrices, ne précisent absolument par qu'il s'agit de déversements ou d'écoulements qui proviennent des activités normales de l'usine. Le document fédéral sur les amendements décrit ces dispositions comme des solutions d'urgence. Par exemple, dans le cas des déversements d'hydrocarbures. Ces dispositions ne contiennent aucune spécification. Elles s'appliquent à tous les déversements ordinaires et quotidiens de matières polluantes en provenance des égouts municipaux et d'effluents industriels. Telle n'est pas l'intention du ministère fédéral de l'Environnement. Nous prétendons qu'il s'agit d'une erreur de rédaction et qu'il est nécessaire de réviser ces dispositions. Elles imposent des obligations qui ne sont pas raisonnables.

Comment une municipalité ou une industrie peut-elle remédier à la présence de mercure ou de BPC dans le poisson? Comment une société de pâte à papier peut-elle remédier à la décomposition quotidienne de l'écorce d'arbre dans les rivières du nord de l'Ontario? Puisque la technologie actuelle est insuffisante, ces dispositions ne sont pas raisonnables. Il est donc nécessaire de les réétudier et de les réécrire.

Le rapport qui a été distribué contient d'autres remarques au sujet des dispositions sur le nettoyage. Je voudrais simplement souligner que ces dispositions doivent être adoptées à des situations d'urgence, et s'appliquer dans le cas de déversements anormaux. On ne peut pas les maintenir dans leur forme actuelle sans bouleverser les activités des industries et des municipalités qui déversent des matières polluantes dans l'eau. La plupart du temps, les municipalités ignorent ce qui entre dans leurs égouts et ce qui en sort, et je ne vois pas comment elles peuvent faire un rapport là-dessus? Je suis certain que ce n'est pas là l'intention de la loi.

L'obligation de faire rapport et de prendre des mesures correctrices ainsi que le pouvoir conféré à un inspecteur dépendent de l'interprétation des mots clés comme par exemple «substance nocive», «poisson», «milieu aquatique», «aux époques pertinentes». La plupart de ces mots et de ces phrases sont définies dans le bill, mais leur signification est loin d'être celle que leur donneraient des gens ordinaires. Il est même souvent difficile d'appliquer les définitions prévues par le projet de loi aux faits réels.

## [Text]

In the clean-up of spills time is of the essence and much time may be lost after a spill in deciding the meaning of these phrases and whether they apply to the particular facts. Even if time is not lost, the meaning and application of these words or phrases may lead to more than the usual amount of debate and litigation after the event and impair the effectiveness of the administration of these provisions.

My last comment has to do with what I regard as the most important part of these amendments and that is their effect on the validity of provincial environmental legislation. There is a rule of constitutional law that if the federal legislation is valid, and we must assume of course that the Fisheries Act is basically valid legislation in relation to fisheries, and if it is so comprehensive as to lead the court to draw the inference that the intention of Parliament is to occupy the field, then valid provincial legislation in the same area or in the same field is rendered inoperative even though the federal legislation does not deal with all the matters that are dealt with in the provincial legislation. This doctrine has been well established. It was invented by the courts and they have applied it with great effect.

While this provision that I have suggested, with the concurrence of Environment Canada's Director and Solicitor and Legal Services, is simple, it is not a guarantee that the courts will not be able to do this. Nothing can be. But, as far as words can, it will help to prevent it. It has been used in the BNA Act in relation to pensions, immigration, agriculture, where there is concurrent jurisdiction between federal and provincial legislation.

Unfortunately, in my respectful submission, the words in the BNA Act create more problems than they resolve. In fact, there have been contradictory inferences as to the meaning of these words by Professor Lederman, who is a well known expert in constitutional law, and by the present Chief Justice of Canada, Mr. Justice Laskin, in his book. This provision tries to avoid this problem of interpretation, and I will read it.

This Act . . .

That is, the federal Fisheries Act,

—shall not be interpreted as intended to occupy the field of water pollution and water quality in which there is or may be legislation of a province or to affect the operation of such legislation, except where this Act cannot be complied with if the legislation of the province is complied with.

In other words, if you cannot do what both pieces of legislation want at the same time, the federal legislation prevails. It has to, because we live in a federal system. And if the federal act is valid constitutionally, it must prevail over inconsistent provincial legislation. But if you can do what the legislation of both jurisdictions requires, then they are both valid and they both operate, concurrently.

Since this is, I take it, the intention of the federal government, that provincial legislation should operate concurrently

## [Translation]

En ce qui concerne le nettoyage des déversements, le temps est un élément important et, une fois qu'un déversement a eu lieu, on peut perdre beaucoup de temps à décider de la signification de ces phrases et à décider si ou non elles s'appliquent à la situation donnée. Même s'il n'y a pas de perte de temps, la signification et l'application de ces termes ou de ces phrases peut entraîner des débats et des discussions très longues et gêner la mise en application de ces dispositions.

Ma dernière remarque traite de ce que je considère comme la partie principale de ces amendements. Il s'agit de leur impact sur la validité des lois provinciales relatives à l'environnement. Il existe un principe du droit constitutionnel selon lequel si la loi fédérale est valable (et nous devons supposer bien sûr que la Loi sur les pêcheries est une loi valable à l'endroit des pêcheries) et si son niveau de généralité mène la cour à déduire que le Parlement doit intervenir, alors la loi provinciale en vigueur dans le même domaine devient inopérante, même si la loi fédérale ne traite pas de tous les aspects prévus par la loi provinciale. Cette doctrine est établie depuis longtemps. Elle a été inventée par les cours et il faut reconnaître qu'elles l'ont appliquée avec beaucoup d'efficacité.

Malgré la simplicité de la disposition que je propose avec l'accord du directeur, du solliciteur et des services juridiques d'Environnement Canada, nous ne pouvons garantir que ce n'est pas ce que les cours feront. Nous ne pouvons pas le garantir. Mais en ce qui concerne les mots, nous pensons que cette disposition devrait permettre de prévenir ces situations. Ce mécanisme a déjà été utilisé à l'endroit de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en ce qui concerne les retraites, l'immigration, l'agriculture, qui sont les domaines où il y a un chevauchement des compétences fédérale et provinciale.

Malheureusement, je crois que la terminologie de l'Acte de l'ANB crée plus de problèmes qu'elle n'en résout. En fait, le professeur Lederman qui est un expert célèbre du droit constitutionnel, ainsi que le juge en chef du Canada, M. Laskin, ont tiré des conclusions contradictoires de la signification de ces mots. Cette disposition cherche à éviter ce problème d'interprétation et je me propose de la lire.

Cette loi . . .

Il s'agit de la Loi fédérale des pêcheries,

ne doit pas être interprétée comme étant dans l'intention de prédominer dans le domaine de la pollution de l'eau et de la qualité de l'eau lorsqu'il existe une loi provinciale et elle ne doit pas affecter la mise en application d'une telle loi sauf dans le domaine où il est impossible de respecter à la fois la loi fédérale et la loi provinciale.

En d'autres termes, si vous ne pouvez pas respecter à la fois les deux lois, c'est la loi fédérale qui prévaut. Et il le faut puisque nous vivons dans un système fédéral. Si la loi fédérale est valable sur le plan constitutionnel, elle doit primer toute loi provinciale incompatible. Mais s'il est possible de se conformer aux deux lois à la fois, elles sont toutes les deux valables et peuvent donc fonctionner simultanément.

Puisqu'il semble que le gouvernement fédéral souhaite que les lois provinciales et fédérales s'appliquent simultanément, je



[Texte]

with federal legislation, I respectfully suggest that serious consideration be given to the use of such a provision in the proposed Fisheries Act and in all other environmental legislation. You have the Clean Air Act, the Canada Water Act, the Northern Arctic Waters Pollution Prevention Act, the Fisheries Act, pollution provisions in the Canada Shipping Act. What room is there with all these acts, and all these regulations under these acts, for the field to be dealt with by provincial law? Do you see now why I am saying that there is a great temptation on a court to say that the field has been occupied by provincial legislation. I suggest respectfully that some provision should be put in for the purpose of avoiding this problem. that is the end of my comments, Mr. Chairman.

• 1625

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Landis. Mr. Fleming on a point of order.

**Mr. Fleming:** I think Mr. Landis had many important things to discuss, did it well and was very thorough. I am worried. There are other provinces that have yet to speak and which may share some of those concerns. Without in any way cutting anybody off, as the go through is there a way of noting that they share that concern, rather than repeating the same thing again. I am just worried, as we have a number of witnesses to hear from and we want to get in some questioning.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleming, that is a good point of order. Mr. Marr.

**Mr. B. E. Marr (Deputy Minister of the Environment, British Columbia):** Thank you for the opportunity to appear before your Committee, Mr. Chairman, and to outline the British Columbia position on the proposed amendments to the Fisheries Act, Bill C-38. I shall try to be brief.

I think our concerns were expressed in a letter from Premier Bennett to Prime Minister Trudeau, dated April 26, 1977, which read as follows:

The proposed amendments to the Fisheries Act, Bill C-38, have been brought to my attention by a number of ministries within the British Columbia government, as well as representatives from major industries in the province. All are concerned with the effect the proposed legislative changes will have on existing co-operative arrangements between agencies of our two governments dealing with environmental protection and pollution control. They are also apprehensive about the potential effect of these proposals on resource and economic development.

The mutual objective of avoiding duplication of government regulations, particularly in relation to resource-based industries, will not be furthered by the proposed legislation. The close co-operation we have enjoyed in the environmental field may indeed be jeopardized. The proposed legislation is oriented to a single resource, albeit of considerable importance to this province, but it is out of

[Traduction]

suggère que l'on envisage d'étudier l'utilisation d'une telle disposition dans la loi proposée des pêcheries et dans toute autre loi relative à l'environnement. Et pour vous citer quelques exemples, nous avons la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, la Loi sur les ressources en eau du Canada, la Loi sur la protection des eaux du Nord de l'Arctique contre la pollution, la Loi sur les pêcheries, et la disposition relative à la pollution de la Loi sur la marine marchande du Canada. Compte tenu de toutes ces lois et de tous les règlements qui en découlent, quelle place reste-t-il pour les lois provinciales? Comprenez-vous pourquoi je dis qu'un tribunal est très tenté de déclarer que tel domaine est réglementé par une loi provinciale. Je suggère que nous introduisions une disposition afin d'éviter ce problème. C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Landis. Monsieur Fleming, pour un rappel au Règlement.

**M. Fleming:** Je crois que M. Landis avait beaucoup de choses importantes à discuter, il s'en est très bien tiré et a été très concis. Je suis très inquiet. Il y a d'autres provinces qui ne se sont pas encore exprimées et qui peuvent partager ces inquiétudes. Sans vouloir couper la parole à quiconque, j'aimerais que nous essayions de ne pas tous répéter la même chose. Étant donné le nombre des témoins qui doivent comparaître, j'aimerais que nous réussissions à poser des questions.

**Le président:** Merci, monsieur Fleming. Votre argument est très valable. Monsieur Marr.

**M. B. E. Marr (sous-ministre de l'Environnement, Colombie-Britannique):** Merci beaucoup de nous avoir permis de comparaître devant ce comité, monsieur le président, et d'exprimer l'attitude du gouvernement de la Colombie-Britannique au sujet des amendements proposés à la Loi des pêcheries, Bill C-38. Je m'efforcerais d'être bref.

Nos inquiétudes ont été exprimées dans une lettre adressée par le ministre Bennett au premier ministre Trudeau, le 26 avril 1977 et qui déclare entre autres:

Les amendements proposés à la Loi sur les pêcheries, le Bill C-38, ont été portés à mon attention par plusieurs ministres du gouvernement de la Colombie-Britannique ainsi que par des représentants des principales industries de la province. Tous s'inquiètent de l'impact que les changements proposés auront sur les arrangements de coopération conclus entre les agences de nos deux gouvernements au chapitre de la protection de l'environnement et du contrôle de la pollution. Ils se préoccupent également de l'effet potentiel de ces propositions sur le développement des ressources et de l'économie.

La loi proposée ne saurait atteindre l'objectif mutuel de nos deux gouvernements qui consiste à éviter le double emploi entre nos règlements, en particulier en ce qui touche aux industries d'exploitation des ressources. L'étroite coopération dont nous avons bénéficiée dans le domaine de l'environnement risque d'être mise en danger. La loi proposée est orientée vers une seule ressource qui a

*[Text]*

step with the multiple-resource use essential to the development of a healthy economy in British Columbia.

In light of these considerations, I have asked members of my Cabinet with responsibilities in areas affected to form a committee to consider the impact of this proposed legislation. I urge you in the interim to reconsider proceeding with this legislation until discussions between your government and interested provinces have been concluded.

The points raised in Premier Bennett's letter were summarized by the Minister of the Environment when commenting on Bill C-38 at a meeting of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers on June 1. He made two main points. On receiving the proposed amendments to the Fisheries Act, Bill C-38, several Ministries in British Columbia expressed concern on two general counts: (1) The effect on the management of provincial resources and the possible dominance of a single-resource use, fish, at the expense of integrated resource management and use to which the province is committed; and (2) the effect on existing administrative arrangements for integrated resource management and environmental management, and the possibility of a two-tier system for the approval of developments within the province replacing the co-operative arrangements. This concern was also expressed by a number of permit holders and applicants who are convinced that a two-tier permit system must inevitably follow the approval of the proposed amendments.

It is important to recognize the great value that British Columbia places on the fishery resource, both in economic and recreational terms, and the need for the fullest co-operation between those responsible for the management of that resource and other resource managers and agencies. It is generally accepted that any changes in the Fisheries Act will have their greatest effect in British Columbia.

The concerns in respect of Bill C-38 expressed this afternoon reflect the views of senior administrators in the resource and environmental management ministries within the Public Service of British Columbia, and they relate specifically to Clauses 31, 33 and 33.2.

In British Columbia we have developed a fairly comprehensive system of referrals and arrangements between the federal Department of Fisheries and Environment and the various resource and environmental ministries to ensure integrated resource development and management with regard for environmental values.

*[Translation]*

une importance considérable pour la province, mais elle ne tient pas compte du fait que la diversification de l'exploitation des ressources est essentielle au développement d'une économie saine en Colombie-Britannique.

Compte tenu de ces considérations, j'ai demandé aux membres de mon Cabinet responsables des domaines affectés, de constituer un comité chargé d'étudier l'impact de cette loi. Entre-temps, je vous invite à vous pencher à nouveau sur l'application de cette loi, jusqu'à ce que des négociations aient été amorcées entre votre gouvernement et les provinces intéressées.

Les arguments contenus dans la lettre du premier ministre Bennett ont été résumés par le ministre de l'Environnement lorsqu'il a commenté le Bill C-38 à l'occasion d'une rencontre des ministres de l'Environnement et du Conseil canadien des ressources le 1<sup>er</sup> juin. Il a souligné deux points. En prenant connaissance des amendements proposés à la Loi sur les pêcheries, c'est-à-dire le Bill C-38, plusieurs ministres de Colombie-Britannique ont exprimé leurs inquiétudes à deux égards: premièrement, l'effet de ce bill sur la gestion des ressources provinciales et la possibilité que l'exploitation d'une seule ressource à savoir le poisson devienne prédominante au détriment de l'exploitation et de la gestion intégrées d'autres ressources, processus dans lequel la province s'est engagée; et deuxièmement, l'impact de ce bill sur les arrangements administratifs existant au chapitre de la gestion intégrée des ressources et de la gestion de l'environnement, ainsi que la possibilité que ces arrangements de coopération soient remplacés au sein de la province par un système d'approbation double. Cette inquiétude est également partagée par de nombreux détenteurs de permis et par des requérants qui sont convaincus qu'un double système de permis suivra inévitablement l'approbation des amendements proposés.

Il est important de reconnaître la valeur que représentent les ressources de la pêche pour la Colombie-Britannique sur le plan économique comme sur le plan des loisirs, et il faut aussi reconnaître la nécessité d'une coopération totale entre les responsables de la gestion de cette ressource et les responsables et agences de gestion des autres ressources. Tout le monde semble penser que les modifications apportées à la Loi sur les pêcheries auront des conséquences capitales en Colombie-Britannique.

Les inquiétudes exprimées cet après-midi au sujet du Bill C-38 reflètent l'opinion des administrateurs supérieurs des ministères de la Gestion des ressources et de l'Environnement et au sein de la Fonction publique de la Colombie-Britannique. Les articles les plus inquiétants sont en particulier les articles 31, 33 et 33.2.

En Colombie-Britannique, nous avons mis en place un système général d'arrangements et de collaboration entre le ministère fédéral des Pêches et de l'Environnement et les divers ministères provinciaux des ressources et de l'environnement afin que le développement et la gestion des ressources soit assuré sur une base intégrée en tenant compte de la valeur de l'environnement.



[Texte]

• 1630

The following list makes the point.

The Provincial Land Management Branch in the Ministry of the Environment refers all foreshore leases, water leases, special use permits to federal authorities.

In water management, water use permits, flood control program are referred to the federal department.

The Federal-Provincial Fraser River Flood Control Program is a joint program.

The Provincial Pollution Control Branch of the Ministry of the Environment refers all applications for pollution permits to the federal department.

The Provincial Ministry of Highways sends all major construction and maintenance plans to the federal department.

The Forest Service's participation in multi-agency watershed research projects, the five year logging plans and the annual cutting plans are reviewed.

For the Ministry of Agriculture, the multiagency intergovernmental policy and problems are reviewed through a committee.

The Ministry of Recreation and Conservation, Fish and Wildlife Branch, annual reciprocal program reviews.

I do not think I have to go through the full list, Mr. Chairman, but there are I think 21 examples given here where there are referral systems in place and arrangements for joint involvement in developments within British Columbia. And while we admit there is always room for improvement and not all those systems are as effective as both parties would wish them to be, it is still a good framework to build upon. And it is against this background that we must consider Bill C-38.

Perhaps our concerns can best be expressed by reviewing the processing of a permit under our Pollution Control Act. Other governments will be touching upon water management issues.

We have attached a chart to the back of this document which outlines the procedures under the Pollution Control Act. This is a referral system involving other provincial agencies and the general public. There are procedures for appeals and hearings. The steps are: application; referral; objection; decision; appeal to a board; hearings; appeal to Cabinet, or to the B.C. Supreme Court.

To give consideration to federal government interest, the referral system was widened in 1972 to include the Department of Fisheries and the Environment. And every application for a discharge to land, air, or water is referred to that department for input prior to a decision being made, and their

[Traduction]

Voici la liste de ces arrangements.

La Direction provinciale de la gestion des terres du ministère de l'Environnement s'en remet aux autorités fédérales pour ce qui est des baux pour des terrains en bord de mer ou au large, ainsi que pour des permis spéciaux.

Pour ce qui est de la gestion de l'eau, les permis d'utilisation de l'eau et le programme de régularisation des crues sont renvoyés au ministère fédéral.

Le programme fédéral-provincial de régularisation des crues du Fraser est un programme mixte.

La Direction provinciale de la lutte contre la pollution du ministère de l'Environnement renvoie toutes les demandes de permis de pollution au ministère fédéral.

Le ministère provincial des routes envoie tous les plans principaux de construction et d'entretien des routes au ministère fédéral.

La participation du Service des forêts dans les projets de recherche effectués par diverses agences sur le partage des eaux, les projets quinquennaux de reboisement ainsi que le quota annuel de la coupe d'arbres sont révisés.

Au sein du ministère de l'Agriculture, les politiques et les problèmes des diverses agences intergouvernementales sont révisés par l'intermédiaire d'un comité.

Les programmes annuels du ministère des Loisirs et de la Conservation de la nature, Direction de la pêche et de la faune, sont révisés.

Je ne crois pas qu'il soit utile de vous donner la liste complète, monsieur le président, mais il y a je crois 21 exemples d'ententes conclues pour une participation mixte à des projets de la Colombie-Britannique. Bien que nous admettions que d'autres améliorations peuvent être apportées et que tous ces systèmes ne sont pas aussi efficaces que les deux parties le souhaiteraient, ils constituent cependant un bon point de départ. Et c'est à la lumière de tous ces arrangements, que nous devons étudier le Bill C-38.

Pour vous donner une meilleure idée de nos préoccupations, je voudrais vous expliquer le processus de délivrance d'un permis en vertu de notre loi provinciale sur le contrôle de la pollution. D'autres gouvernements aborderont le problème de la gestion de l'eau.

Nous avons annexé un tableau au dos de ce document qui souligne les procédures suivies en vertu de la Loi sur le contrôle de la pollution. Il s'agit d'un système de renvoi auquel participent d'autres agences provinciales ainsi que le public. Des procédures d'appels et d'audiences sont prévues. Voici quelles sont les étapes: demande; renvoi; objection; décision; appel devant une commission; audiences; appel devant le conseil des ministres ou devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique.

Pour tenir compte des intérêts du gouvernement fédéral, le système des renvois a été élargi en 1972 afin d'inclure le ministère des Pêches et de l'Environnement. Chaque demande de déversement de matière polluante sur terre, dans l'air ou dans l'eau a été renvoyée à ce ministère avant qu'une décision

*[Text]*

concerns are taken into account. This system appears to be working well; however, we are always open to suggestions for improvement.

There are two prime factors at the root of our system: the objectives and objectors.

The attached objectives, and I have with me a set of the objectives which I can leave with you, Mr. Chairman, have been developed for various classes of industry in British Columbia. And they were developed after a series of public hearings held throughout the province. They provide the framework under which our Pollution Control Branch operates. Through our involvement in the development of national guidelines we understand that our objectives include federal requirements and in many cases go beyond these requirements.

We are now preparing revised objectives for the forest industry and, at our invitation, the federal Department of Fisheries and the Environment served on the panel at the public hearings. We note that Bill C-38 does not appear to make provision for public involvement.

Provision is made under the Pollution Control Act for objection and for appeals against decisions to a board involving public hearings. Bill C-38 does not appear to contain such procedures.

The point being made is that under this particular piece of provincial legislation there is a highly structured administrative and legal procedure involved in obtaining a pollution control permit. How will these be affected by Bill C-38?

We are concerned that proposed Section 31 and 33 of the bill will lead to a two-tier permit system. The present arrangements under which applicants deal with the province and the province through a referral system includes federal concerns, will be in jeopardy. Indeed, to involve the federal agency in a referral system with the possibility of the applicant having to make a separate application under federal legislation would amount to placing him in double jeopardy. This is the kind of concerns we have with the bill in its present form.

Many other pieces of provincial legislation would also be affected: the Water Act and the Land Act are two within our ministry. The all-embracing definition of aquatic habitat would affect all resource departments in British Columbia. The Ministry of Mines states that every operation in British Columbia would be in violation under this definition. This would also hold true for many of our forest activities.

• 1635

It is for these reasons that we suggest the withdrawal of Clauses 31, 33 and 33(2) of the bill at this time to allow full discussions with the provinces to determine their affect on provincial legislation and existing co-operative arrangements. There is a need for improved environmental management, but this may not be achieved by the present proposal if it is at the expense of existing co-operative arrangements and leads to a separate permit system.

*[Translation]*

ne soit prise. Leurs préoccupations ont été prises en considération. Ce système semble bien fonctionner; cependant, nous acceptons toutes les suggestions visant à l'améliorer davantage.

Il y a deux facteurs essentiels à la base de notre système: Les objectifs et les objecteurs.

Je pourrais, monsieur le président, vous laisser un document qui contient une définition de nos objectifs. Ils ont été définis par diverses catégories industrielles de la Colombie-Britannique. Ils ont été rédigés à la suite d'une série d'audiences publiques qui se sont tenues dans l'ensemble de la province. Ils constituent le cadre dans lequel fonctionne notre Direction du contrôle de la pollution. Bien que nous n'ayons participé à l'élaboration des directives nationales, nous croyons savoir que nos objectifs incluent certaines exigences fédérales et dans certains cas vont même au-delà.

Nous sommes actuellement en train de réviser nos objectifs dans le domaine de l'industrie forestière, et, suite à notre invitation, le ministère fédéral des Pêches et de l'Environnement a participé à certaines audiences publiques. Il semble que le Bill C-38 ne prévoit pas la participation du public.

La Loi sur le contrôle de la pollution a des dispositions permettant de contester les décisions prises et d'en faire appel devant une commission qui procède à des audiences publiques. Le Bill C-38 ne semble pas contenir de telles procédures.

Grâce à cette loi provinciale, l'obtention d'un permis auprès de la Direction du contrôle de la pollution exige qu'un processus administratif et juridique hautement structuré soit suivi. Nous nous demandons quel sera l'effet du Bill C-38 à cet égard?

Nous pensons que les articles 31 et 33 du projet de loi instaureront un système de deux permis. Les arrangements actuels selon lesquels le demandeur fait une demande de permis auprès de la province qui, elle, transmet cette demande au fédéral, seront mis en danger. Si en vertu de la loi fédérale, le demandeur est obligé de faire une demande de permis séparée, cela risque de le mettre doublement en difficulté. Tels sont nos sentiments au sujet du bill dans sa forme actuelle.

De nombreuses autres lois provinciales risquent d'être affectées. La Loi sur les ressources en eau et la Loi sur l'utilisation des terres dépendent toutes les deux de notre ministère. La définition globale du milieu aquatique risque d'affecter tous les ministères chargés de l'utilisation des ressources en Colombie-Britannique. Le ministère des Mines a déclaré que toutes les activités qui ont lieu en Colombie-Britannique violent cette définition. Cela est également vrai de la majorité de nos activités forestières.

C'est pour ces raisons que nous proposons l'abrogation des articles 31, 33 et 33(2) du projet de loi, afin de permettre des discussions exhaustives avec les provinces et de déterminer les conséquences de ces articles sur les lois provinciales et les accords de coopération existants. Il est nécessaire d'améliorer la gestion de l'environnement mais cet objectif ne sera pas atteint par ce bill s'il fonctionne au détriment des arrange-



[Texte]

Withdrawal of the bill should lead to discussion between the federal department and the provinces to review existing arrangements and to determine what improvements can be made. It could very well be that by strengthening the provincial position and assuring their permit-issuing authority, the federal department could retain residual powers to ensure equity across the country and to be able to move to protect such federal interests as fisheries when the province fails to act.

We simply feel that there has not been sufficient discussion on all the ramifications of these proposals on provincial resource and environmental management responsibilities, and that, in the long run, a full review, with provincial agencies, would best serve our common goal of environmental protection and enhancement.

Thank you Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Marr. Mr. Solodzuk, from Alberta, is next.

**Mr. W. Solodzuk (Deputy Minister of Environment, Government of Alberta):** Thank you, Mr. Chairman and members of the Committee. I am also pleased to be afforded the opportunity to present Alberta's submission to you and expressing our concerns as far as Bill C-38 is concerned, an Act to amend the Fisheries Act.

Mr. Chairman, Alberta's written submission was delivered to the standing committee late yesterday afternoon. It is unfortunate that members of the committee perhaps were not afforded more time. However, the time frame dictated to Alberta certainly precluded an earlier submission.

Mr. Chairman, I also am given to understand that the submission will appear as an appendix to the *Minutes and Proceedings*.

At this time I would wish to place on record two corrections in the submission. I refer to page 16. The sentence which reads as follows:

Finally, pollution control is an area which has been and is exclusively the right of the province.

should read: Finally, pollution control is an area which has been and concurrently the right of the province.

The other correction is further down the page. It reads:

It is essential from Alberta's point of view that individuals, industry, and local municipalities be concerned only with one set of requirements,

It should read: with consistent requirements. "One set" is replaced with the word "consistent".

Mr. Chairman, I certainly appreciate the attendance by the other provinces. Alberta, although not known for its fishery, certainly has grave concerns about certain clauses of the bill.

[Traduction]

ments de coopération existants et s'il se traduit par l'établissement d'un système de permis distincts.

Il est nécessaire que le ministère fédéral et les provinces discutent de la suppression de ces articles et révisent les arrangements existants, afin de déterminer les améliorations qui peuvent être apportées. Il se peut qu'en renforçant l'attitude des provinces et en leur attribuant le pouvoir de délivrer des permis, le gouvernement fédéral définisse certains pouvoirs résiduels, afin d'établir une certaine uniformité dans l'ensemble du pays et afin de protéger les intérêts du fédéral dans le domaine des pêcheries, lorsque la province ne peut le faire.

Nous pensons que nous n'avons pas assez discuté des implications de ces propositions sur les responsabilités de la province en matière de gestion des ressources et de l'environnement, et nous croyons qu'à long terme une révision globale, en collaboration avec les agences provinciales nous permettra d'atteindre un but commun, à savoir celui de la protection et de la mise en valeur de l'environnement.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Marr. M. Solodzuk de l'Alberta est le prochain orateur.

**M. W. Solodzuk (sous-ministre de l'Environnement, gouvernement de l'Alberta):** Merci monsieur le président, messieurs les membres du comité. Je suis très heureux d'avoir l'occasion de vous présenter le mémoire du gouvernement de l'Alberta au sujet du Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries.

Monsieur le président, le rapport écrit du gouvernement de l'Alberta a été communiqué au comité permanent hier en fin d'après-midi. Il est malheureux que les membres du comité n'aient pu avoir plus de temps pour le consulter. Cependant, notre emploi du temps nous a empêchés de vous le faire parvenir plus tôt.

Monsieur le président, je crois comprendre que notre rapport sera annexé au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

J'aimerais donc apporter deux rectificatifs à ce rapport. Je vous renvoie à la page 16, à une phrase qui commence ainsi:

Finalement, le contrôle de la pollution est un domaine qui est ressorti et ressort exclusivement de la compétence provinciale.

Il faut lire: Finalement, le contrôle de la pollution est un domaine qui est ressorti et ressort concurremment de la compétence provinciale.

L'autre rectificatif porte sur la même page, un peu plus bas. Voici:

Il est essentiel du point de vue de l'Alberta, que les individus, l'industrie et les municipalités locales ne soient assujettis qu'à un seul groupe de règlements.

Il faut lire: qu'à des exigences compatibles. «Une série» est remplacée par le mot «compatibles».

Monsieur le président, je me félicite de la présence des autres provinces. L'Alberta, bien que n'étant pas particulièrement réputée pour la pêche, s'inquiète de certains articles du

## [Text]

The appearance of the provinces here today—and I understand also that submissions were presented by other provinces—is an indication of the grave concern that most provinces have with regard to the proposed amendments. Alberta shares these concerns and supports and adopts the points of view raised by the other provinces.

It is not my intention to read verbatim through this whole brief, but I would like to refer to sections of it so that we can place Alberta's position in the proper perspective.

Firstly, Alberta feels that Bill C-38 clearly impinges on provincial rights as allotted to the provinces by the British North America Act. The federal government's attempt in Bill C-38 to provide stronger measures to protect fish habitat and to control water pollution has repudiated any acknowledgement of Alberta's own environmental control and water resource management legislation and programs. Alberta considers these environmental measures to be operating effectively, harmonizing both provincial and federal priorities through accepted federal-provincial mechanism.

• 1640

Mr. Chairman, I wish to refer to such a mechanism. However, it has been mentioned before; it is recorded in the *Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee* on June 8. I refer to the accords entered into by the provinces and Canada. Alberta, of course, signed such an accord for the protection and enhancement of environmental quality.

I wish to repeat that it was agreed that both Canada and Alberta would adhere to certain principles and practices relating to the protection and enhancement of environmental quality in the development and maintenance of complementary programs, with each government acting within its constitutional jurisdiction.

The objectives of the accord were to provide a more effective solution to pollution problems through better co-ordination of federal-provincial activities. The accord is recorded in the June 8 Proceedings, and I do not intend to go through those.

However, the proposed legislation in its present form contravenes the spirit of the accord as some of the amendments represent an intrusion into provincial jurisdiction over water resource management, natural resource development, industrial development and local works and undertakings.

While under Section 91(2) of the BNA Act, the federal government has jurisdiction over the protection of the sea coast and inland fisheries, Alberta is of the view that the proposed legislation goes farther than necessary in that it duplicates existing provincial legislation.

Mr. Chairman, the federal government—and this was mentioned earlier—indicated, at the recent Canadian Council of Resource and Environment Ministers, that it did not want to change the current federal-provincial working relationship or stray from the spirit of the accord.

## [Translation]

bill. La présence des provinces ici aujourd'hui, et je crois savoir que d'autres provinces ont déjà présenté des rapports, indique la gravité de l'inquiétude que soulèvent les amendements proposés. L'Alberta partage cette inquiétude; elle appuie et adopte les points de vue exprimés par les autres provinces.

Je n'ai pas l'intention de lire intégralement ce rapport mais j'aimerais vous renvoyer à certains paragraphes, afin de remplacer l'attitude de l'Alberta dans la perspective.

Tout d'abord, l'Alberta estime que le Bill C-38 empiète nettement sur les droits accordés aux provinces en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Le gouvernement fédéral s'efforce par le biais du Bill C-38 de mettre en place des mesures plus sévères afin de protéger le milieu aquatique et de contrôler la pollution de l'eau, mais ce faisant, il ignore totalement les programmes et les lois de l'Alberta, en matière de contrôle de l'environnement et de gestion des ressources en eau. L'Alberta considère que ces mesures sont efficaces et reflètent à la fois les priorités fédérales et provinciales, grâce à un mécanisme fédéral-provincial acceptée par les deux parties.

Monsieur le président, je voudrais revenir à ce mécanisme. Cependant, on en a déjà parlé plus tôt; on en trouvera une description dans le procès-verbal de la séance du comité du 8 juin. J'ai fait allusion aux accords conclus entre la province et le Canada. L'Alberta bien sûr a conclu de tels accords afin de protéger et de mettre en valeur la qualité de l'environnement.

Je voudrais répéter qu'il a été décidé que le Canada et l'Alberta adhèreraient à certains principes et pratiques portant sur la protection et la mise en valeur de la qualité de l'environnement, et ce en mettant en place et en appliquant des programmes complémentaires où la responsabilité de chaque gouvernement sera conforme à sa compétence constitutionnelle.

Les objectifs de cet accord visaient à fournir une solution plus efficace au problème de la pollution grâce à des activités fédérales-provinciales mieux coordonnées. Le procès-verbal du 8 juin contient une description de cet accord et je n'ai pas l'intention d'y revenir.

Cependant, la loi proposée semble aller à l'encontre de l'esprit de cet accord. En effet, certains des amendements empiètent sur la compétence de la province en matière de gestion des ressources en eau, du développement des ressources naturelles, du développement industriel ainsi que des entreprises et travaux locaux.

Alors qu'en vertu de l'article 91(2) de l'AANB, la protection de la côte et des pêcheries à l'intérieur des terres relève de la compétence du gouvernement fédéral, l'Alberta pense que cette loi va trop loin et fait inutilement double emploi avec la loi provinciale existante.

Monsieur le président, le gouvernement fédéral... et cela a déjà été dit plus tôt... a indiqué lors d'une récente rencontre des ministres de l'environnement et du Conseil canadien des ressources, qu'il ne voulait pas modifier les relations de travail qui existent entre le fédéral et les provinces et qu'il ne voulait pas non plus s'écarter de l'esprit de l'accord.



## [Texte]

Alberta maintains, however, that the process of developing the proposed legislation failed to recognize either of these principles. Federal consultation with the provinces with respect to the proposed legislation was inadequate. Not only were the existing co-operative federal arrangements for environmental protection ignored, but no provision in Bill C-38 has been made for consultation with the provinces with respect to the many areas that directly impinge on provincial jurisdiction.

At this time, I would like to point out and highlight the specific areas of concern in Bill C-38. They are, of course, (1) the definition of fish and aquatic habitat; (2) the proposed addition to Section 3.(1); (3) the proposed amendments to Section 33, Subsections (4), (5), (7), (10), (11) and (13); and lastly, the repeal and replacement of Section 33.(1).

With the definition of fish, and this has been mentioned earlier by Ontario, we now include aquatic animals. What does this mean? Does this mean beavers, muskrats, mink, otters or even, in fact, mosquito larvae and flies? If such is the case, then what happens to, say, Alberta's legislation regarding pesticide control as it applies to the open bodies of water? It then, perhaps, becomes redundant. And the pesticide control is for mosquitos and biting flies and this sort of thing.

With respect to proposed Section 31, proposed Subsections (1) and (2) when taken in conjunction with proposed Subsection (5), purport to control the works and undertakings wholly situate within the province. This is a power which is designated exclusively to the Provincial Legislature under Section 92(10) of the British North America Act, unless declared by the Parliament of Canada to be of general advantage to Canada.

Proposed Section 31 gives the federal government authority to adjudicate the construction and operation of all industrial projects and civil activity likely to infringe on aquatic habitats. This broad legislation, in effect, could have significant impact on the province's industrial development, as it would mean that industrial plans would be reviewed by an additional level outside the control of provincial authority. A further federal review procedure and authority regulating industrial development in the province would be unacceptable.

The proposed legislation, while admittedly dealing with many justifiable federal concerns, seems to have overstepped legitimate use of the federal power for fisheries. Alberta submits that the existing provincial legislation is operating effectively and that the proposed federal legislation goes much further than necessary.

With respect to proposed Sections 33.(4), 33.(5), 33.(7), 33.(10), 33.(11) and 33.(13), this is also a major concern to Alberta in that, again, the proposed subsections infringe on the exclusive provincial powers of jurisdiction. A comparison of the Alberta Clean Water Act with the proposed amendments to Sections 33.(4) and 33.(5) reveals the duplication in these two pieces of legislation. The definition of "deleterious substance" in the present act is identical except for the use of the

## [Traduction]

Cependant, l'Alberta maintient que la loi proposée ignore ces deux principes. La consultation du gouvernement fédéral et des provinces a été insuffisante. Non seulement les accords de coopération dans le domaine de la protection de l'environnement ont été ignorés, mais aucune disposition n'a été prévue dans le Bill C-38 afin de consulter les provinces au sujet des domaines qui relèvent directement de la compétence provinciale.

J'aimerais maintenant souligner et mettre en lumière les articles du Bill C-38 qui nous préoccupent surtout. Il s'agit bien sûr premièrement de la définition du poisson et du milieu aquatique; deuxièmement, des précisions que l'on se propose d'apporter à l'article 3.1; troisièmement, les amendements proposés à l'article 33, paragraphes (4), (5), (7), (10), (11) et (13); et enfin, l'abrogation et le remplacement de l'article 33(1).

La province de l'Ontario a déjà fait remarquer que la définition actuelle de poisson incluait maintenant les animaux aquatiques. Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie-t-il les castors, les rats musqués, le vison, les loutres et même en fait les larves de moustiques et les mouches? Si tel est le cas, qu'advient-il de la Loi de l'Alberta qui réglemente les insecticides, puisqu'elle s'applique à toute étendue d'eau à ciel ouvert? Elle devient peut-être redondante. Or, le contrôle de l'insecticide s'applique aux moustiques, aux mouches, etc.

En ce qui concerne l'article 31, paragraphes (1) et (2) et si on tient aussi compte du paragraphe (5), qui vise à contrôler les travaux et les entreprises, il semble que ces responsabilités ressortent de la compétence provinciale. C'est un pouvoir qui est attribué exclusivement aux provinces en vertu de l'article 92(10) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, à moins que le Parlement du Canada déclare qu'il s'agit d'un domaine d'intérêt général pour le Canada.

L'article 31 proposé dans le bill donne au gouvernement fédéral le pouvoir de se prononcer sur la construction et la réalisation de tous les projets industriels et de toutes les entreprises civiles susceptibles d'avoir une influence sur le milieu aquatique. Cette loi risque en fait d'avoir un impact important pour le développement industriel de la province dans la mesure où il signifie que les plans industriels devront être révisés par une instance non contrôlée par la province. Nous estimons inacceptable toute procédure vana des développements industriels.

La loi proposée, bien qu'il faille admettre qu'elle défende des intérêts fédéraux tout à fait justifiables, semble avoir dépassé l'exercice légitime du pouvoir du fédéral en matière de pêche. L'Alberta prétend que la loi provinciale existante est efficace et que la loi fédérale proposée va trop loin.

En ce qui concerne les articles 33.4, 33.5, 33.7, 33.10, 33.11 et 33.13 le gouvernement de l'Alberta estime également que ces paragraphes empiètent sur les domaines de compétence exclusivement attribués à la province. Si l'on compare la *Alberta Clean Water Act* aux amendements proposés aux articles 33(4), et 33(5), on se rend compte que les deux loi empiètent l'une sur l'autre. La définition de «substance nocive» dans la loi actuelle est la même sauf que la loi de l'Alberta

## [Text]

prefix "surface" to the word "water", in the Alberta statute. The new amendments increase the federal power to include "aquatic habitat", which by definition appears to encompass areas of provincial concern.

• 1645

On the proposed revisions to Sections 33.(10) and 33.(11) dealing with civil liability, we are also of the opinion that the British North America Act gives the province the exclusive powers in this domain. While it is recognized that the federal government has the right to initiate legislation over inland fisheries by virtue of Section 91.(12) of the British North America Act, there is no justification for the federal government's attempt to legislate civil rights through the medium of the Fisheries Act. The amendment to Section 33.(11) adds a new definition of "deposit". This definition seems to enlarge the federal powers in order to control areas that are under provincial jurisdiction and currently covered by provincial legislation. In Alberta we have the Agricultural Chemicals Act, which is quoted in the brief on page 11 if you wish to refer to it. As can be seen from the definition, the province issues licences and permits for the spraying of pesticides or in any open body of water. This act is administered by the province in conjunction with both the Fertilizers Act and the Pest Control Products Act. Another example is the Energy Resources Conservation Act. It is another example of provincial control over Alberta's environment.

Mr. Chairman, on page 13 we cite two cases which are of interest and probably instructive. One is the B.C. case of *Regina versus Don Fowler*, and the other, in New Brunswick, is *Regina versus Irving*. I would like to draw page 13 and the two cases to the attention of the Committee. They are current and timely and I think they would be useful in your deliberations as far as the Fisheries Act is concerned.

Mr. Chairman, one of the really important sections is the repeal and replacement of Section 33.1. Alberta is of the view that it is unnecessary intrusion or extension of federal power into provincial matters. It would mean that under proposed section 33.1, the Minister would have control not only over proposed construction, alteration or extension of any work or works, but also over any existing work or works. The proposed new section would also enlarge the scope of the information that the Minister may request and would require certain information to be provided without request. As well, it would enlarge the powers of the Minister to order remedial action after reviewing any information provided.

The new legislation would make reference not only to "the deposit of a deleterious substance of any type in water frequented by fish", but also to the "alteration, disruption or destruction of aquatic habitat". We feel that the amendment would give the federal Minister control over works and undertakings, and it is so vast, particularly in the area of the amount of information that is required, that it cannot truly be considered as anything other than unnecessary extension of the federal power.

## [Translation]

précise «eaux de surface». Grâce au projet de loi, la gouvernement fédéral aura des pouvoirs de contrôle sur «le milieu aquatique» ce qui semble par définition empiéter sur la juridiction provinciale.

Les amendements proposés aux articles 33(10) et 33(11) portant sur les recours civils touchent aussi à notre avis un domaine qui relève exclusivement de la province en vertu de l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Bien que le gouvernement fédéral ait le droit d'adopter des lois visant les pêches intérieures en vertu de l'article 91(12) de l'Acte de l'Amérique du nord britannique, rien ne justifie sa tentative de légiférer en matière de droit civil par l'entremise de la loi sur les pêcheries. L'amendement à l'article 33(11) ajoute une nouvelle définition au terme «immersion ou rejet». Cette définition semble augmenter le pouvoir du gouvernement fédéral d'exercer un contrôle dans des domaines qui relèvent de la province et qui sont visés actuellement par des lois provinciales. En Alberta, nous avons la Agricultural Chemicals Act que nous citons à la page 11 de notre mémoire. La définition indique que la province doit approuver en émettant des permis la pulvérisation d'insecticide sur ou dans toute nappe d'eau. La province applique cette loi comme la Loi sur les engrais chimiques et la Loi sur le contrôle des produits anti-parasitaires, un autre exemple du contrôle exercé par nement de l'Alberta est la *Energy Resources Conservation Act*.

Monsieur le président, à la page 13, nous citons deux cas intéressants et probablement aussi instructifs. Tout d'abord l'affaire Fowler en Colombie-Britannique et l'affaire Irving au Nouveau-Brunswick. J'attire votre attention sur ces deux affaires citées à la page 13. Elles sont très pertinentes et vous aideraient probablement dans vos délibérations au sujet de la Loi sur les pêcheries.

Monsieur le président, l'un des amendements les plus importants est l'abrogation et le remplacement de l'article 33.1. L'Alberta estime qu'il s'agit d'une intervention inutile du gouvernement fédéral ou d'une extension des pouvoirs du fédéral dans un domaine de juridiction provinciale. En vertu de l'amendement proposé à l'article 33.1, le ministre pourrait exercer un contrôle non seulement sur toute construction, modification ou extension d'ouvrage proposé, mais aussi sur tout ouvrage existant déjà. Grâce à cet amendement, le ministre pourrait aussi obtenir beaucoup plus de renseignements sur demande et exigerait même qu'on lui fournisse certains renseignements sans qu'il e fasse la demande. De plus, le ministre tiendrait un plus grand pouvoir d'ordonner la prise des mesures correctrices après examen des renseignements fournis.

Le projet de loi mentionne non seulement «l'immersion de substances nocives dans des eaux où vivent des poissons» mais aussi «la diminution ou la disparition des qualités biologiques du milieu aquatique ou la rupture de son équilibre». Nous estimons que cet amendement donnerait au ministre fédéral le pouvoir de contrôler tout ouvrage et toute entreprise, et il nous semble tellement vaste, surtout pour ce qui est de la quantité de renseignements requis, qu'il ne peut s'agir que d'une extension inutile de la juridiction fédérale.



## [Texte]

Secondly, Alberta's concern is that in the exercising of these powers, the federal government may not take into account the economic realities of a particular industry or the over-all interests of the community supported by that industry.

• 1650

There are many extraneous factors which need to be taken into consideration in decisions respecting pollution control.

Additionally, on Clause 33.2 it is not clear from the proposed appointment procedure as to whether or not powers will be delegated to provincial employees.

Mr. Chairman, pollution control provisions as they presently exist under provincial legislation have proven to be effective legal weapons in the battle against pollution. They are broad enough to cover any kind of harmful deposit into any body of water and also detailed enough to be applicable in almost any conceivable situation. While the new proposals would serve to strengthen the already powerful pollution control provisions of the Fisheries Act and provide a legal means of improving the quality of the environment, it is Alberta's contention that this objective can be carried out without the necessity of weakening or duplicating existing provincial statutes.

The Western premiers at their meeting of May 5 and 6, 1977, considered a task force report on constitutional trends which documented recent federal legislative moves into areas of provincial jurisdiction. The premiers noted that too often in these areas federal initiatives have either been unilateral or unappreciative of legitimate provincial jurisdiction and interests. They also endorsed the need for federal and provincial governments to be aware and sensitive to each other's priorities. It is the view of the Province of Alberta that recognition of legitimate provincial concerns with regard to Bill C-38 and subsequent modification of this proposed legislation could be an important and positive beginning towards the resolution of current federal-provincial tensions.

In addition, Mr. Chairman, the strong measures contained in Bill C-38 contradict previous federal policy statements on the co-operative approach to water quality management.

I wish to refer to the federal government's policy statement of 1969 on the Canada Water Act:

A vote on the policy by issuing this policy statement on the proposed Canada Water Act we are initiating a co-operative attack with the provinces against pollution and a joint program for comprehensive water resource development based on the most modern management methods available.

## [Traduction]

Deuxièmement, le gouvernement d'Alberta craint que dans l'exercice de ses pouvoirs, le gouvernement fédéral ne tiennent pas compte des réalités économiques d'une industrie en particulier ou des intérêts de la collectivité qui en dépend.

Il existe de nombreux facteurs étrangers dont il faut tenir compte dans les décisions relatives au contrôle de la pollution.

De plus, la proposition de procédure de nomination contenu à l'article 33.2 n'est pas claire quant à la délégation éventuelle de pouvoirs aux employés provinciaux.

Monsieur le président, les dispositions de contrôle de pollution existant à l'heure actuelle dans la législation provinciale se sont révélées être des armes légales efficaces dans la bataille contre la pollution. Elles sont suffisamment générales pour couvrir tous les genres de rejets nocifs possibles dans des eaux quelles qu'elles soient et suffisamment détaillées aussi pour être appliquées à pratiquement toutes les situations imaginables. Bien que les nouvelles propositions serviraient à renforcer les dispositions déjà puissantes de contrôle de la pollution de la Loi sur les pêcheries et offriraient le moyen légal d'améliorer la qualité de l'environnement, l'Alberta affirme que cet objectif peut être réalisé sans qu'il soit nécessaire d'affaiblir ou de reproduire des statuts provinciaux déjà existants.

Lors de leur réunion des 5 et 6 mai 1977, les premiers ministres de l'Ouest ont étudié le rapport d'un groupe d'étude sur les tendances constitutionnelles répertoriant les dernières initiatives législatives du fédéral dans des domaines relevant de la compétence provinciale. Les premiers ministres ont remarqué que trop souvent dans ces domaines les initiatives fédérales ont été prises soit unilatéralement soit sans tenir compte de la juridiction et des intérêts légitimes des provinces. Ils ont également souscrits à la nécessité pour les gouvernements fédéral et provinciaux d'être conscients et de comprendre les priorités de chacun. La province de l'Alberta estime qu'une reconnaissance des préoccupations légitimes des provinces quant au Bill C-38 et aux modifications subséquentes apportées à cette proposition de législation pourrait marquer une étape importante et positive par la tentative de désamorcement des tensions actuelles entre le fédéral et les provinces.

De plus, monsieur le président, les fortes mesures contenues dans le Bill C-38 contredisent les engagements politiques précédents du fédéral visant à la coopération en matière de gestion qualitative des ressources en eau.

Je voudrais vous renvoyer à la déclaration de politiques du gouvernement fédéral de 1969 au sujet de la Loi sur les ressources en eau du Canada:

En publiant cette déclaration de politiques relatives à la proposition de Loi sur les ressources en eau du Canada, nous donnons le coup d'envoi à une attaque commune avec les provinces contre la pollution et un programme commun d'exploitation optimale des ressources en eau fondé sur les méthodes de gestion les plus modernes connues.

**[Text]**

Therefore we were given assurances that the Canada Water Act will be the vehicle for a co-operative approach and, of course, it has changed and that is not the vehicle any more.

Now, Mr. Chairman and members of the Committee, Alberta sincerely hopes that the Standing Committee will consider this submission carefully in its further discussion on Bill C-38. We feel that many valid criticisms have been raised that warrant close examination. Although Alberta agrees that some of the proposed amendments are necessary and valid change the clauses that we have elaborated on should not be passed as they would duplicate existing legislation, disrupt co-operative federal-provincial attitudes regarding the environment, impact on provincial industrial development plans, confuse the public as to which government level was responsible in environmental matters and erode provincial jurisdiction in a number of areas.

Mr. Chairman, Alberta requests that the bill be deferred for additional consultation with the provinces. They should review the constitutional aspects of the bill and I think we will be much better for it. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Solodzuk. I will call now Mr. Laurin. I would ask you, Mr. Laurin, if you can make a summing-up, . . . un résumé de votre mémoire afin que nous ayons au moins 10 minutes pour poser des questions.

Monsieur Laurin.

**M. Munro:** Qui représente-t-il?

**Le président:** La Dominion Marine Association.

**M. J. Laurin (avocat, Dominion Marine Association):** Monsieur le président, distingués membres du Comité, au nom de la *Dominion Marine Association* dont le directeur général est avec moi à l'heure actuelle, j'aimerais vous remercier de nous avoir donné l'occasion d'être devant vous et d'exposer la position de la *Dominion Marine Association*.

• 1655

I shall, inasmuch as it is possible, summarize the position of the Dominion Marine Association which generally is one where pollution, to the extent that it pertains to pollution by vessels or ships, is already dealt with by the Canada Shipping Act and regulations made thereunder. The maritime trade in Canada as such is one of Canada's most vital and essential activities. It involves the carriage of goods, products, merchandise and resources, including those from the sea, to Canada or from Canada or within Canada itself. We doubt that the government intended in any way to restrict or otherwise hinder navigation whenever ships are in a seaworthy condition or conform with the provisions of the Canada Shipping Act and regulations made thereunder pertaining more specifically to oil pollution.

**[Translation]**

On nous avait donc assuré que la Loi sur les ressources en eau du Canada serait l'instrument de cette démarche en commun et, bien entendu, il y a eu changement et ce n'est plus l'instrument.

Monsieur le président, messieurs les membres du comité, l'Alberta espère sincèrement que le comité permanent étudiera avec soin le contenu de ce mémoire au cours de ces discussions relatives au Bill C-38. Nous estimons avoir exprimé des critiques valables qui justifient un examen attentif. Bien que l'Alberta convienne que certaines des propositions d'amendements soient nécessaires et valides, les articles que nous avons cités ne devraient pas être adoptés dans la mesure où ils feraient double emploi avec une législation déjà existante, mettraient en danger l'esprit de coopération fédérale-provinciale en matière d'environnement, influenceraient sur les plans provinciaux de développement industriel, confondraient le public qui ne saura plus quel niveau de gouvernement est responsable en matière écologique et éroderaient la juridiction provinciale dans de nombreux domaines.

Monsieur le président, l'Alberta demande que le projet de loi soit bloqué jusqu'à ce que des consultations supplémentaires aient eu lieu avec les provinces. Il faudrait revoir les aspects constitutionnels du projet de loi, ce qui ne pourra qu'apporter une amélioration pour tous. Je vous remercie infiniment.

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Solodzuk. La parole est maintenant à M. Laurin. Je vous demanderais, monsieur Laurin, dans la mesure du possible de faire un résumé, . . . a summing up of your brief so that we will be left with at least 10 minutes for questioning.

Mr. Laurin.

**Mr. Munro:** Who is he the representative of?

**The Chairman:** The Dominion Marine Association.

**Mr. J. Laurin (Lawyer, Dominion Marine Association):** Mr. Chairman, distinguished members of the Committee, on behalf of Dominion Marine Association whose Director General is presently with me, I would like to thank you for having given us the opportunity to come before you and to express the position of Dominion Marine Association.

Je m'efforcerais, dans la mesure du possible, de résumer la position de la *Dominion Marine Association* qui estime d'une manière générale que la Loi sur la marine marchande du Canada et ses règlements contiennent déjà des dispositions quant au contrôle de la pollution qui visent les bateaux ou les vaisseaux. Le commerce maritime est une des activités les plus vitales et les plus essentielles du Canada. Il concerne le transport de biens, de produits, de marchandises et de ressources, y compris celles de la mer, vers le Canada, à partir du Canada ou à l'intérieur du Canada lui-même. Nous ne croyons pas que l'intention du gouvernement ait été en aucune manière de restreindre ou de gêner la navigation chaque fois que des bateaux sont en mer ou se conforment aux dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada et de ses règlements visant plus particulièrement la pollution pétrolière.



## [Texte]

Canadian ships in a seaworthy condition, well manned and operated in compliance with all of the provisions of the Canada Shipping Act, including those with oil pollution, will if certain parts of Bill C-38 are not modified or changed be in constant breach of the Fisheries Act and regulations made thereunder. To exemplify this situation there have been set out by the Dominion Marine Association at page 2 of its brief various examples by reference to wording of provisions in the bill whereby Canadian ships would be violating the Act.

For example, if a ship navigates in Canadian waters, the simple action of its propeller would destroy fish or aquatic animals or the eggs, spawn, or juvenile stages of fish. The word by which destroying is translated in French, the word détruire ou causer la mort, is even wider than the word "destroy" in english and would mean any way in which fish would be killed or destroyed. Furthermore, if such a ship, for example, would travel from Thunder Bay to Halifax with a cargo of grain, or from Cape Breton to Ontario with coal, and abides in every way with the Canada Shipping Act, such a ship or its owner would be carrying out a work or an undertaking resulting in the alteration, disruption or destruction of the aquatic habitat as defined in the bill.

The meaning of the word "harmful" is not given. But to many the simple passage of a ship will be harmful to the physical, chemical and biological components of the habitat on which fish depend directly or indirectly. Her master or owner will be required to provide the Minister of Fisheries, in addition to whatever requirements exist under the Canada Shipping Act in respect of approval of plans, specifications of the ship as the Minister of Fisheries would require since they carry out an undertaking which results or is likely to result in the deposit of a deleterious substance in water frequented by fish. In addition, the unavoidable and minimal deposit in water by the ship or dust from the cargo or any water which has been in contact with the cargo would be a violation of Section 33 of the Act.

Since also in most cases water used to cool the ship's engines or ballast which is used on a ship would be of a different temperature and composition than the water in which such substances would be in the water in which it would be deposited, it would alter or modify the aquatic habitat of fish and would also constitute the deposit of a deleterious substance. Furthermore, if the ship discharges ballast water or any other pollutant for the purpose of saving life at sea, preventing the immediate loss of the ship or any other ship, or deposits deleterious substances or a pollutant in minimal quantity which is unavoidable due to the functioning of the machinery of the ship, this operation would automatically constitute a violation of the Fisheries Act.

## [Traduction]

Les bateaux canadiens en condition de prendre la mer, bien équipés et fonctionnant en conformité de toutes les dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada, y compris celles visant la pollution pétrolière, seront si certaines parties du Bill C-38 ne sont pas modifiées ou changées, en violation constante de la Loi sur les pêcheries et de ses règlements. Pour prouver ce qu'elle avance, la *Dominion Marine Association*, à la page 2 de son mémoire, cite divers exemples où le libellé des dispositions du projet de loi est tel que les bateaux canadiens violeront automatiquement la Loi.

Par exemple, lorsqu'un bateau navigue dans les eaux canadiennes, le simple mouvement de son hélice est susceptible de détruire ou de causer la mort de poissons, d'animaux aquatiques, d'œufs, de frai, ou d'alevin. L'expression utilisée en français pour traduire «destroying», «détruire ou causer la mort», est encore plus forte que le terme «destroy» utilisé en anglais et couvre toutes les manières possibles et imaginables de tuer ou de détruire le poisson. De plus, si un tel bateau, par exemple, navigue de Thunder Bay à Halifax avec une cargaison de céréales, ou du Cap Breton à l'Ontario avec une cargaison de charbon, et respecte en tout point les dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada, un tel bateau ou son propriétaire serait reconnu aux termes de la loi coupable d'exploiter des ouvrages ou une entreprise susceptible de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique de rompre son équilibre.

Il n'est pas donné de définition pour ce qu'on entend par «détérioration». Mais pour beaucoup le simple passage d'un bateau détériorera les éléments physiques, chimiques et biologiques du milieu aquatique dont les poissons dépendent directement ou indirectement. Son capitaine ou son propriétaire sera requis de fournir au ministre des pêches, en plus de ce qui est requis pour l'approbation des plans en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada, les caractéristiques du bateau que le ministre des pêches exigera, puisqu'ils exploiteront une entreprise qui entraîne, ou qui est susceptible d'entraîner le rejet de substances nocives dans des eaux où vivent des poissons. En plus, le rejet inévitable et minimal de poussières de la cargaison par le bateau dans l'eau ou de toute eau ayant été en contact avec la cargaison, serait une infraction à l'article 33 de la loi.

Étant donné aussi que dans la plupart des cas l'eau utilisée pour refroidir les moteurs du bateau ou le ballast qui est utilisé sur un bateau, serait à une température et d'une composition différentes de celle des eaux dans lesquelles ces substances seraient rejetées, cela modifierait ou altérerait le milieu aquatique des poissons et correspondrait également au rejet d'une substance nocive. En outre, si le bateau libère l'eau de ces ballasts ou toute autre substance polluante, dans le but de sauver une vie en mer, prévenant la perte immédiate du bateau ou de tout autre bateau, ou rejette des substances nocives ou une substance polluante en quantité minimale, ce que le fonctionnement des machines du bateau rend inévitable, cette opération constituera automatiquement une violation de la Loi sur les pêcheries.

[Text]

• 1700

These examples show that the broad definitions given to the words "fish, deleterious substance, aquatic habitat" and "deposit", as well as the broad wording of Clauses 30 to 31, will make it illegal for any merchant ship, though in compliance with the Canada Shipping Act and regulations, to navigate in Canadian waters or in Canada's fishing zones. Their owners and operators will be subject to considerable and uninsurable financial and legal liabilities. They will be obliged to obtain the approval of the Minister of Fisheries before engaging in any ocean-going voyage within Canadian waters.

Should the ship be in any way involved in a shipping casualty, even without the fault of the owner of the ship, her owner and the owners of the cargo will be criminally and civilly responsible without any limit for all costs and expenses incurred or expended to take measures to prevent, counteract, mitigate or remedy the effects of the casualty. Absence of fault on the part of the shipowner or of the captain of the ship would not constitute a defence or mitigating circumstances.

We submit respectfully that the intent of those who have drafted the bill was not to in any way impede or restrict navigation of ships that comply with the Canada Shipping Act or regulations made under that Act.

I will not read the part of our brief which is outlined at the bottom of page 4, on page 5 and the top of page 6. It only sums up and gives an indication of the various matters and questions which are already dealt with by the Canada Shipping Act in the area of oil pollution, which in every minute details regulate and determine in which way cargo or fuel on a ship is to be carried, where it is to be carried and under what conditions, what the obligations of the shipowner are in that respect, also the obligations of the crew and master, the recourses that are available both criminal and civil, and the liabilities of the parties.

I would simply like to indicate that in all respects pollution by oil or any substance carried on the ship has been thoroughly and extensively covered by the Canada Shipping Act and the oil pollution prevention regulations or the pollutant substances regulations. For the Fisheries Act to apply in the same area or apply to ship substances which are covered by the Canada Shipping Act would only be duplicative, be at cross-purposes and subject the ship or the shipowner to two sets of legal responsibility, both criminal and civil, and also to two different authorities, one being the Department of Transport and the other being the Department of the Environment, and the public servants who are more or less charged with the enforcement of the Canada Shipping Act and the Fisheries Act.

We would therefore suggest that it would be in the interests of the government to eliminate conflict between provisions of the Canada Shipping Act and the Fisheries Act and regulations made thereunder, and also to minimize jurisdictional or

[Translation]

Ces exemples vous montrent que les définitions vagues données aux termes «poisson», substances nocives, «milieu aquatique» et «rejets» ainsi que le libellé très général des articles 30 et 31, rendra la navigation de tout bateau de la marine marchande, bien qu'il se conforme à la Loi sur la marine marchande du Canada et à ses règlements, illégale dans les eaux canadiennes ou dans les zones de pêche canadiennes. Leur propriétaire et leurs exploitants seront assujettis à des responsabilités juridiques et financières considérables et inassurables. Ils seront obligés d'obtenir l'approbation du ministre des pêches avant tout déplacement dans les eaux canadiennes.

Si le bateau devait être impliqué dans un accident, même sans qu'il y ait faute du propriétaire, son propriétaire et les propriétaires de la cargaison seraient tenus responsables criminellement et civilement sans aucune limite de tous les frais encourus ou susceptibles d'être encourus pour réduire ou réparer les dommages provoqués. L'absence de faute de la part du propriétaire ou du capitaine du bateau ne constituerait pas de défense ou de circonstances atténuantes.

Nous estimons respectueusement que l'intention des rédacteurs du projet de loi n'était pas en aucune manière de restreindre ou de gêner la navigation des bateaux se conformant à la Loi sur la marine marchande du Canada où à ses règlements.

Je ne vous lirai pas la partie de notre mémoire se trouvant au bas de la page 4, à la page 5 et au haut de la page 6. C'est un simple résumé des différents problèmes et questions déjà traités dans la Loi sur la marine marchande du Canada, dans le domaine de la pollution par hydrocarbure, qui réglemente et détermine avec minutie, la façon de transporter une cargaison ou de combustible sur un bateau, les conditions à respecter, les obligations du propriétaire, ainsi que celles de l'équipage et du capitaine, les recours disponibles, à la fois criminels et civils et les responsabilités des parties.

J'aimerais simplement vous rappeler que à tous les égards, les problèmes de pollution par hydrocarbure ou par toute substance transportée à bord d'un bateau sont totalement couverts par la Loi sur la marine marchande du Canada et par les règlements de prévention de la pollution par hydrocarbure, ou les règlements sur les substances polluantes. Appliquée au même domaine ou appliquée aux bateaux qui sont déjà couverts par la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les pêcheries constituerait une répétition, créerait un imbroglio et assujettirait le bateau ou le propriétaire à deux séries de responsabilités juridiques à la fois criminelle et civile, et également à deux autorités différentes, l'une étant le ministère des Transports et l'autre le ministère de l'Environnement, et aux fonctionnaires qui sont plus ou moins chargés de l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada, et de la Loi sur les pêcheries.

Selon nous, par conséquent, il serait de l'intérêt du gouvernement de supprimer les conflits existant entre les dispositions de la Loi sur la marine marchande et de la Loi sur les pêcheries ainsi que de leurs règlements, et aussi de minimiser



## [Texte]

constitutional disputes more especially as far as ships or navigation are concerned and that pollution caused by any merchant ship, either from the cargo on board the ship or from fuel used to propel the ship, be dealt with only under the Canada Shipping Act and regulations made thereunder.

In addition, we would suggest that the definitions of aquatic habitat and deleterious substance be modified and restricted, outlining the exceptions or the operations which will be permitted in Clauses 30 to 33.

Also, since it seems that considerable regulatory power or delegated authority will be given to the Minister of Fisheries in preparing regulations to be made under the Fisheries Act, we suggest that such regulations, whenever they are made, be initially submitted as a proposal, leaving a delay within which interested parties could make representations to be studied by an impartial or independent body, following which they could take effect or have force of law.

• 1705

In addition, we would suggest, and from experience respectfully submit, that criminal courts not be given the power to order a person who could eventually continue to violate the act to remedy a situation or to take any remedial effect, but that such powers be given to the civil courts who could enjoin any potential offender from continuing in an offence or from repeating an offence.

Also, in the event that there would be criminal and civil liability imposed on owners of ships under the Fisheries Act, we suggest that whenever there is an inconsistency or variance between the Canada Shipping Act or regulations made under those respective acts in such a case precedence be given to the Canada Shipping Act provisions or regulations made thereunder, and, in respect of criminal and civil liability, the liability of merchant ships be no greater under the Fisheries Act than it is under the Canada Shipping Act.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Laurin, Maintenant, ... Fisheries Council of Canada. Mr. Campbell.

**Mr. K. M. Campbell (Manager, Fisheries Council of Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

I have a very brief statement to make. We have had some difficulty in getting together with this Committee over the past few months on a number of subjects, including this one, and I appreciate that the Committee extended itself somewhat today to give us a chance to come here and express our support for Bill C-38.

The Fisheries Council of Canada, which represents the fish-processing industry on both coasts and in the Great Lakes, supports the amendments to the act contained in this bill. The main thrust of the bill, of course, is to strengthen the act in respect to control of pollution in fishery waters, and protection of the aquatic habitat. We should not lose sight of the fact that the Fisheries Act has been one of the most important tools, and in some places, the only tool, available in controlling environmental damage.

## [Traduction]

les querelles constitutionnelles ou juridiques en ce qui concerne les bateaux ou la navigation et que la pollution causée par un navire marchand, qu'il s'agisse de la cargaison à bord ou du combustible utilisé pour propulser le navire, ne relève que de la Loi sur la marine marchande du Canada et de ses règlements.

De plus, nous suggérons une modification et une restriction des définitions de «milieu aquatique» et «substances nocives» indiquant les exceptions ou les opérations que les articles 30 à 33 autoriseront.

Également, étant donné qu'il semble que des pouvoirs de réglementation considérables ou une délégation d'autorité seront conférés au ministre des Pêches en vue de la préparation des règlements faits en vertu de la Loi sur les pêcheries, nous suggérons que ces règlements, quand ils seront prêts, soient tout d'abord soumis sous forme de proposition, offrant un délai pendant lequel les intéressés pourront faire parvenir leurs commentaires qui seront étudiés par un organisme impartial ou indépendant à la suite de quoi ils pourront être mis en vigueur ou avoir force de loi.

D'après notre expérience, d'ailleurs, les tribunaux ne devraient pas pouvoir obliger un contrevenant potentiel à remédier à une situation, mais les tribunaux civils devraient pouvoir l'empêcher de continuer à contrevenir à la loi ou de répéter l'infraction.

Si les propriétaires de vaisseaux sont responsables en vertu de la Loi sur les pêcheries, et qu'il y ait conflit entre celle-ci et la Loi sur la marine marchande du Canada, nous recommandons que les dispositions et les règlements de la Loi sur la marine marchande du Canada tranchent la question et que la responsabilité des vaisseaux commerciaux soit la même en vertu des deux lois.

Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Laurin. Now, ... le Conseil des pêcheries du Canada, Monsieur Campbell.

**M. K. M. Campbell (gérant, Conseil des pêches du Canada):** Merci, monsieur le président.

J'ai une brève déclaration préliminaire à faire. Depuis quelques mois, nous avons eu de la difficulté à nous mettre d'accord avec le Comité sur plusieurs questions, y compris la question à l'étude. Je suis donc reconnaissant au Comité de nous avoir permis d'exprimer notre avis sur le Bill C-38.

Le Conseil des pêcheries du Canada, qui représente les conserveries des deux côtes et des Grands-Lacs, est en faveur des amendements proposés au bill. Le bill vise avant tout à renforcer la loi actuelle dans le domaine de la pollution des eaux de pêche et la protection du milieu aquatique. Il ne faut pas perdre de vue le fait que dans le passé, la Loi sur les pêcheries était souvent notre seul moyen de protéger l'environnement.

*[Text]*

It is also noteworthy that where the Fisheries Act has been found wanting, degradation has continued, the point being that other legislation does not appear in all cases to have filled the gap. I believe the amendments in the bill are intended to fill those gaps.

The Fisheries Act is meant to protect the nation's fishery resource. It is a priceless resource, a unique one in a country like ours which has so many natural resources. It is unique because, if we treat it carefully and with respect, it will reproduce itself and renew itself in perpetuity. This simply means clear water, unobstructed migrations and a chance to spawn and rear in a hospitable environment.

For the most part, the environmental protection, that is required for the well-being of the fish resource also produces the kind of environment that is desirable for the well-being of Canadians, such things as public health considerations, aesthetics and recreational values.

Canada's other resources can be developed at the same time as fisheries and the environment are protected. But it must be done having regard to the conditions needed for the perpetuation of the fish resource rather than at its expense.

In our country, as in other industrialized countries, there has been a history of disregard for environmental maintenance in the absence of rules or in the absence of enforcement of existing rules. The government's recent Green Paper, called *Agenda for Co-operation*, states that the costs of pollution associated with the manufacture of goods and with urbanization are borne by the people as a whole. But it is more accurate to say that these costs have been borne and are being borne to a very large degree by the fishing industry and those that depend on fish.

It is unthinkable that tons and tons and tons of harvestable fish are considered unfit to eat because of mercury contamination associated with the manufacture of paper or PCB contamination associated with plastics and electrical goods. It is unthinkable that a self-perpetuating run of salmon should have been wiped out for all time because of a splash dam constructed to float logs down a river. These are some of the resource choices that we have unconsciously made.

• 1710

The Fisheries Act and these amendments are meant to provide the means for control of pollution and the protection of the aquatic habitat for the benefit of fish resources, but it also provides for exceptions to the rules where a degree of pollution or degradation can be accepted in the interests of development of other resources. In other words, development and growth can proceed under this act, but with proper consideration for the environment. Some resource development however, is precluded: for example, high dams on salmon streams. We recognize the pressures for hydro development in these days of rising energy costs and possible shortages. But it must be recognized that these tempting hydro projects could only postpone for a short time the inevitable need to turn to alternative sources of energy and if it is time bought at the expense of a self-perpetuating resource it is a bad bargain.

*[Translation]*

Il faut également noter que les lacunes de la Loi sur les pêcheries ont favorisé la détérioration de l'environnement, car les autres lois ne permettent pas d'intervenir. Je crois que les amendements du bill permettront d'éliminer ces lacunes.

La Loi sur les pêcheries a pour but de protéger nos pêches. Celles-ci constituent une ressource qui est unique et d'une très grande valeur, car si nous la protégeons, elle sera renouvelable à perpétuité. Cette protection comprend l'assainissement des eaux, la possibilité pour les poissons de se déplacer librement, de se reproduire dans un environnement sain.

La plupart des mesures destinées à protéger les pêcheries servent également à produire un environnement favorable aux Canadiens du point de vue de la santé, de l'esthétique et des loisirs.

Il est possible à la fois d'exploiter nos autres ressources et de protéger les pêches et l'environnement. Mais il faut considérer les conditions nécessaires à la protection des poissons plutôt que les coûts.

Dans le passé, le Canada et les autres pays industrialisés ont négligé d'établir des règlements pour protéger l'environnement. Dans son Livre vert intitulé *Agenda for Co-operation*, le gouvernement a récemment constaté que la population entière assume les frais de la pollution industrielle. Mais il serait plus exact de dire que les frais sont assumés en grande partie par l'industrie de la pêche et par ceux qui en dépendent.

Il est impensable que des tonnes de poissons ne puissent servir à l'alimentation humaine à cause de la contamination par le mercure ou le BPC qui accompagne la fabrication de papier, de produits plastiques et d'appareils électroniques. Il est impensable qu'on ait détruit à jamais toute une remonte de saumons qui autrement se seraient reproduits à perpétuité, tout simplement parce qu'on a construit un barrage pour permettre le flottage du bois dans une rivière. Voilà certains des choix inconscients que nous avons faits.

La Loi sur les pêcheries et les modifications actuelles nous permettront d'enrayer la pollution et protéger le milieu aquatique, mais on y prévoit aussi des exceptions concernant le degré de pollution et de détérioration acceptable eu égard à l'exploitation d'autres ressources. En d'autres termes, ce projet de loi prévoit l'exploitation d'autres ressources tout en tenant compte de l'environnement. Cependant, cela exclut certaines formes d'exploitation des ressources: par exemple, l'érection de barrages élevés en travers d'un cours d'eau où fraie la saumon. Il est évident qu'on doit bien exploiter l'énergie hydro-électrique en cette époque d'augmentation des prix de l'énergie et de déficit énergétique éventuel. Cependant, si tentant que soient ces projets hydro-électriques, ils ne serviraient qu'à retarder l'inévitable, le recours à d'autres sources d'énergie, et le jeu n'en



[Texte]

We have seen the fishery resources of Canada damaged over and over again by pollution and disregard for habitat. The Fisheries Act needs the power to ensure that development takes place in such a way that this does not occur.

The federal government is showing that it is serious about pollution control and habitat protection with this bill. We strongly support it.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Campbell.

**Mr. Jarvis:** Point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Jarvis on a point of order.

**Mr. Jarvis:** I am a little overwhelmed—I do not know if my colleagues share it—by the amount, the quantity and I might say the quality of the evidence given today. If we plan to adjourn at 6 o'clock I do not know whether that will give us sufficient time to examine those representing the four provinces. I wonder if the Chair and my colleagues would consider allowing these gentlemen to come back and rejoin us at 8 o'clock this evening.

I am seeking the concurrence or otherwise of my colleagues opposite as well.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, we are in a difficult bind. The minister is scheduled for tonight and certainly I agree that there has to be thorough questioning of the gentlemen here today and further responses from them, but in turn it is obvious we want to hear from the minister and his officials in regard to some of the concerns expressed today. He is slated for this evening. Is it impossible for us to continue beyond 6 o'clock? I know last night we certainly went beyond 6 o'clock.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, may I speak to that?

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I think I share the concern that has been expressed by my colleague, Mr. Jarvis as well as those representing the government here today and I too am overwhelmed by the quantity and the quality of the comments that have been made relative to Bill C-38.

Throughout the whole series of briefs that have been presented is the thread which indicates a lack of consultation between those affected and the federal government. I would be perfectly willing to forego some of my questions tonight when the minister is here to make that time available, if that is acceptable, to some of the provincial representatives who might wish to put some of the valid questions that are in their brief directly to the minister. In the final analysis it is the minister who will have to make a determination on whether he will proceed with or delay for a short period the implementation of the bill following consultation with the provincial representatives. That is my feeling on it, Mr. Chairman.

[Traduction]

vaut pas la chandelle si cela se fait au dépens d'une ressource qui peut se renouveler à perpétuité.

Les ressources en poisson du Canada ont subi bien des diminutions successives à cause de la pollution et d'une certaine insouciance envers le milieu. La Loi sur les pêcheries doit nous accorder certains pouvoirs afin que nous puissions nous assurer que l'exploitation de nos ressources naturelles n'aura plus de telles conséquences.

Le gouvernement fédéral veut montrer qu'il tient vraiment à enrayer la pollution et à protéger le milieu aquatique grâce au présent bill. Nous l'appuyons fermement.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Campbell.

**M. Jarvis:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Jarvis, pour un rappel au Règlement.

**M. Jarvis:** Je ne sais pas si mes collègues sont du même avis, mais je suis presque sidéré par la quantité et la qualité des témoignages aujourd'hui. Si nous voulons lever la séance à 18 h 00, nous n'aurons probablement pas assez de temps pour poser nos questions aux représentants des quatre provinces. Je me demande si le président et mes collègues permettraient à ces messieurs de revenir à 20 h 00 ce soir.

J'aimerais bien savoir ce qu'en pensent les députés des autres partis.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Monsieur le président, il y a un problème. Le ministre doit venir ce soir, je suis aussi d'avis que nous devrions avoir tout le temps voulu pour poser nos questions à nos témoins, mais nous voulons aussi entendre ce qu'ont à dire le ministre et ses hauts fonctionnaires concernant certaines des choses qui ont été dites ici aujourd'hui. Il doit venir ce soir. Nous est-il impossible de continuer la séance après 18 h 00? Je sais que nous avons siégé après 18 h 00 hier soir.

**M. Crouse:** Monsieur le président, vous me permettez de dire ce que j'en pense?

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Je partage les préoccupations de mon collègue, M. Jarvis, ainsi que celles des représentants du gouvernement et je suis, moi aussi, étonné de la quantité et de la qualité de ce qui a été dit concernant le Bill C-38.

L'élément principal qui se dégage des mémoires qui nous ont été présentés, c'est qu'il y a eu manque de consultation entre le gouvernement fédéral et ceux qui sont touchés par ces mesures. Je suis prêt à poser moins de questions au ministre ce soir pour permettre, si c'est acceptable, à certains des représentants provinciaux de lui faire part de certaines de leurs préoccupations. En fin de compte, c'est le ministre qui doit décider si l'étude du bill doit se poursuivre ou être reportée pour quelque temps pour permettre une consultation plus poussée avec les représentants provinciaux. Voilà ce que j'en pense, monsieur le président.

[Text]

**The Chairman:** Thank you very much. We went to 6.15 last night and I have only six names at 10 minutes each; that is 60 minutes.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, on Mr. Crouse's point of order, I do not think it is normal for witnesses to question witnesses. I certainly would find myself uncomfortable with deputy ministers from four provinces questioning a federal minister in the absence of their own ministers. I do want to co-operate in every way possible, and I appreciate the concerns the statements have made today, and I am sure I will not be popular with the witnesses for making a counterclaim, but the minister will be documenting and perhaps even tabling a document tonight which suggests there has been some extensive effort at letting all of the gentlemen here or other officials from other provinces be aware of these amendments as early as almost a year ago and some further talks along the way. Their awareness of these amendments goes back a number of months.

• 1715

**Mr. Jarvis:** My final recommendation is to concur with your suggestion to go to 6.15 p.m. and see how we make out.

I want to put the Parliamentary Secretary on notice as clearly as I can, and as kindly as I can, that, under the present circumstances, on the basis of evidence received to this minute, it is very doubtful that I could commit my colleagues to continue to support the free passage of this legislation, because I interpret the evidence today as a damning condemnation of the legislation. This has been a very co-operative piece of legislation up to now, and I think it is important that the Parliamentary Secretary realize that on the basis of the evidence today that may simply have to change.

**Mr. Fleming:** In response to that, Mr. Chairman, on that point of order, it would seem to me—Mr. Jarvis is a lawyer and I am not—that until we have heard the defence side of the story no conclusion should be made.

**The Chairman:** Thank you very much. Now I would like a motion to print as an appendix telegrams received by the Committee from environment ministers of provinces not represented here today, and the briefs of the Province of Ontario, Alberta and the Dominion Marine Association.

**Mr. Munro:** On a point of order, which provinces have? Have all provinces submitted briefs by telegram?

**The Chairman:** Well, not briefs . . .

**Mr. Munro:** Comments?

**The Chairman:** Comments, yes. We have, starting from the east, Newfoundland, New Brunswick, Prince Edward Island. Newfoundland, Saskatchewan and New Brunswick have sent extensive telegrams.

**Mr. Fleming:** On a point of clarification, those telegrams were from environment and resource ministers? There are not any there from ministers responsible for fisheries?

[Translation]

**Le président:** Merci beaucoup. Nous avons continué jusqu'à 18 h 15 hier soir et je n'ai que six noms à dix minutes chacun; cela donne 60 minutes.

**M. Fleming:** Monsieur le président, concernant le rappel au Règlement de M. Crouse, je ne crois pas qu'il soit normal pour des témoins de poser des questions à d'autres témoins. Je me trouverais mal à l'aise si les sous-ministres de quatre provinces posaient des questions à un ministre du gouvernement fédéral en l'absence des ministres des provinces. Je veux bien faire preuve de collaboration, je comprends les préoccupations des témoins et je suis sûr que les témoins ne m'auront pas en odeur de sainteté si je les contredis, mais le ministre vous prouvera, ce soir, peut-être déposera-t-il même un document, qu'on a bien cherché à porter ces amendements à l'attention des témoins ici présents et à l'attention d'autres fonctionnaires des autres provinces, que cela s'est fait il y a déjà un an environ et qu'il y a eu, depuis lors, d'autres entretiens. Ils connaissent ces amendements depuis quelques mois déjà.

**M. Jarvis:** Donc, disons que nous siégerons jusqu'à 18 h 15, comme vous le proposez, et nous verrons pour la suite.

Je tiens quand même à souligner au secrétaire parlementaire, aussi gentiment que cela se puisse faire, qu'à cause des circonstances actuelles, à cause des témoignages que nous venons d'entendre, je doute que je puisse persuader mes collègues de ne pas s'opposer à l'adoption de ce projet de loi parce que les témoignages d'aujourd'hui me semblent une condamnation virulente du bill. Nous avons collaboré jusqu'ici, mais je crois qu'il est important que le secrétaire parlementaire se rende compte que ce pourrait ne plus être le cas si l'on se fonde sur les témoignages d'aujourd'hui.

**M. Fleming:** Monsieur le président, M. Jarvis est avocat et je ne le suis pas, mais en ce qui touche le rappel au Règlement, il me semble qu'on ne peut pas tirer de conclusions avant d'avoir entendu le témoignage de l'autre partie en cause.

**Le président:** Merci beaucoup. Quelqu'un veut-il proposer qu'on fasse annexer les télégrammes reçus par le Comité et venant des ministres de l'Environnement de provinces qui ne sont pas venus témoigner ici aujourd'hui, ainsi que les mémoires des provinces de l'Ontario, de l'Alberta et de la Dominion Marine Association.

**M. Munro:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Est-ce que toutes les provinces ont envoyé des mémoires par télégramme?

**Le président:** Il ne s'agit pas de mémoires . . .

**M. Munro:** Des observations?

**Le président:** Oui, des observations. En partant de l'Est, Terre-Neuve, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard. Terre-Neuve, la Saskatchewan et le Nouveau-Brunswick nous ont envoyé de longs télégrammes.

**M. Fleming:** Une précision: ces télégrammes nous viennent-ils des ministres responsables de l'Environnement et des ressources? N'y en a-t-il pas des ministres responsables des Pêcheries.



[Texte]

**The Chairman:** No.**Mr. Smith:** Has there been no communication at all from Manitoba, Mr. Chairman?**The Chairman:** The secretary called on behalf of the Honorable Sydney Green, the Minister of Mines, Resources and Environmental Management. Mr. Green will not be appearing before the Committee and no one else will be appearing.**Mr. Smith:** So moved, Mr. Chairman.**Mr. Jarvis:** So moved.**The Chairman:** Agreed?**Some hon. Members:** Agreed.**Mr. Jarvis:** Will they be distributed to us?**The Chairman:** They will be printed in today's evidence.**Mr. Jarvis,** 10 minutes.**Mr. Jarvis:** Thank you, Mr. Chairman.

I wonder whether I could have join us at the table Dr. Landis from Ontario and Mr. Edwards from British Columbia, in the event I have time to get some questions to them.

I wish to read from the minister's speech of May 16, and I am reading from page 5669 of *Hansard*:

In the application of the pollution provisions of the Fisheries Act to industry, we try to work co-operatively with provincial governments. Over many months leading up to the final preparation of this legislation, my officials consulted with their provincial counterparts. Many of the proposals in this bill are a result of those consultations, and I might say that in some cases provincial input helped us to improve this legislation. To the best of our knowledge, all provincial fisheries ministers are supportive.

The minister then goes on in his speech to say that some ministers of the environment had some reservations and that he was going to meet them in Saskatoon on June 1 and June 2.

The Minister then goes on to say, and I quote, also from page 5669:

I see no problem in ensuring that provincial concerns can be fully met and considered in time for the committee's consideration of this bill, if the House so agrees to passage.

• 1720

I, for one, was not quick enough, sitting in on the debate, to note the distinction between fisheries ministers and environment ministers in the second speech of the ministers on that.

Can the witnesses tell me—I hope they will be very brief because I have only ten minutes—whether their fishery counterparts in their respective provinces, if in fact fisheries come

[Traduction]

**Le président:** No.**M. Smith:** Le Manitoba ne s'est pas fait entendre, monsieur le président?**Le président:** Le secrétaire nous a téléphoné au nom de l'honorable Sydney Green, ministre des Mines, des ressources et de l'environnement. M. Green ne comparaitra pas devant le comité et n'enverra pas de représentant.**M. Smith:** Je le propose, monsieur le président.**M. Jarvis:** J'appuie.**Le président:** D'accord?**Des voix:** D'accord.**M. Jarvis:** Nous en fera-t-on parvenir un exemplaire?**Le président:** Ce sera annexé au compte rendu d'aujourd'hui.**Monsieur Jarvis,** dix minutes.**M. Jarvis:** Merci, monsieur le président.

Je me demande si M. Landis de l'Ontario et M. Edwards de la Colombie-Britannique pourraient s'asseoir à la table au cas où j'aurais le temps de leur poser quelques questions.

J'aimerais vous citer des extraits du discours prononcé par le ministre le 16 mai, extraits que je tire de la page 5669 du journal des débats des Communes:

Pour appliquer aux industries les dispositions de la Loi sur les pêcheries qui portent sur la pollution, nous nous efforçons de collaborer avec les gouvernements provinciaux. Au cours des nombreux mois qui ont précédé la rédaction définitive de cette mesure, mes collaborateurs ont consulté leurs homologues provinciaux. Nombreuses sont les propositions de modifications qui sont le fruit de ces consultations, et j'ajouterais que les idées formulées par les provinces ont parfois contribué à améliorer cette mesure législative. Tous les ministres des Pêches des provinces appuient cette mesure, si je ne m'abuse.

Le ministre dit ensuite que certains ministres de l'Environnement avaient certaines réserves et qu'il les rencontrera à Saskatoon les 1<sup>er</sup> et 2 juin.

Le ministre continue, ensuite, à la page 5669, toujours:

Je ne prévois pas de difficulté pour ce qui est de répondre aux vœux des provinces et de le faire à temps pour permettre au Comité d'étudier le bill si la Chambre accepte de l'adopter.

Malheureusement, j'ai noté un peu tard, qu'il y avait une distinction entre les ministres des Pêcheries et les ministres de l'Environnement dans le deuxième discours des ministres à ce propos.

Les témoins pourraient-ils me dire, très brièvement car je ne dispose que de dix minutes, si leurs collègues des Pêcheries dans leur province respective, enfin, si le ministère des Pêche-

[Text]

within a different portfolio, are in fact supportive of this legislation?

**The Chairman:** Mr. MacTavish.

**Mr. MacTavish:** On behalf of Nova Scotia, sir, the brief that I read was the brief of the government, not of an individual department.

**Mr. Jarvis:** Thank you, sir.

**Mr. Giles:** In the case of Ontario, I know there were discussions between the fisheries officials in the Ministry of National Resources and the Fisheries officials in Fisheries and Environment. However, the telegram that was sent previously by Ontario included both the ministers involved, and this is a brief that we have presented today on behalf of the government of Ontario.

**The Chairman:** Mr. Marr.

**Mr. Marr:** The brief I presented today is the position of the government of British Columbia and involves all ministries in the general preparation.

**The Chairman:** Mr. Zolodzuk.

**Mr. Zolodzuk:** Likewise for Alberta, Mr. Chairman, the brief I presented is on behalf of the government of Alberta, representing all ministries.

**Mr. Jarvis:** Then we have an extraordinary situation here, gentlemen, in my view—absolutely extraordinary. And I in no way accuse the Minister of attempting to mislead the House on May 16, because he may very well have been under the illusion or delusion that he did have support. But it is very clear that he says to the best of our knowledge all provincial fisheries ministers are supportive, and then goes on to say that provincial concerns can be fully met. If you are representative of the other provinces, and I will have to read the telegrams to find out—I know what Newfoundland has to say because I have a copy of the Minister's letter here which is in general accord with your position—we are, as a matter of fact, further apart, I presume, than we were in June 1 and 2 in Saskatoon, by the sound of things. Is that a fair assessment? I do not know if you had confidential discussions in Saskatoon or whether they were open to the public but, my goodness, from what you tell me today, we are much farther apart than the Minister certainly thought on May 16. Does anyone want to comment on that?

**The Chairman:** Mr. Marr.

**Mr. Marr:** Certainly, there were some discussions, as I understand it, between the federal fisheries and the Department of Recreation and Conservation, which looks after fisheries in British Columbia. There were some discussions. I think there may be some support for the bill from the fisheries people in British Columbia, although they did note that other departments might feel differently. The first time the other ministries in British Columbia became aware of this, and I am talking now about environment, forestry, attorney general, agriculture, was somewhere around the beginning of April. I was personally aware of it on February 4, but not the contents of the bill. I was only aware that there would be legislation,

[Translation]

ries est un ministère distinct, si, dis-je, leurs collègues appuient ce projet de loi?

**Le président:** Monsieur MacTavish.

**M. MacTavish:** Au nom de la Nouvelle-Écosse, monsieur, le mémoire que j'ai lu était le mémoire du gouvernement et non pas le mémoire d'un ministère.

**M. Jarvis:** Merci, monsieur.

**M. Giles:** Dans le cas de l'Ontario, je sais qu'il y a eu consultation entre les fonctionnaires qui s'occupent des pêcheries au ministère des Ressources naturelles et les fonctionnaires des pêcheries au ministère des Pêcheries et de l'Environnement. Cependant, le télégramme de l'Ontario vient de ces deux ministères et le mémoire d'aujourd'hui a été présenté au nom du gouvernement de l'Ontario.

**Le président:** Monsieur Marr.

**M. Marr:** Le mémoire que j'ai présenté aujourd'hui est celui du gouvernement de la Colombie-Britannique et tous les ministères ont aidé à le rédiger.

**Le président:** Monsieur Zolodzuk.

**M. Zolodzuk:** L'Alberta est dans le même cas, monsieur le président, et le mémoire que j'ai présenté l'a été au nom du gouvernement de l'Alberta et tous les ministères y ont participé.

**M. Jarvis:** Situation extraordinaire, messieurs! Je n'accuse pas le ministre d'avoir essayé de tromper la Chambre le 16 mai parce qu'il avait peut-être l'impression ou l'illusion qu'on l'appuyait. Mais il précise bien qu'au meilleur de sa connaissance tous les ministres provinciaux des Pêches l'appuient et il dit ensuite qu'il peut répondre à toutes les préoccupations provinciales. Si les autres provinces pensent comme vous, et je devrai lire les télégrammes pour le savoir, je sais ce que Terre-Neuve a dit parce que j'ai ici un exemplaire de la lettre du ministre où il exprime à peu près les mêmes préoccupations que vous, mais je crois qu'en réalité nous avons encore plus de différents à régler que les 1<sup>er</sup> et 2 juin à Saskatoon, du moins d'après la teneur générale de vos propos. Est-ce que je me trompe? Je ne sais pas si la réunion de Saskatoon a été tenue à huis clos, mais d'après ce que vous me dites aujourd'hui, nous sommes encore plus loin d'en arriver à une entente que ne le croyait le ministre le 16 mai. Vous avez quelque chose à ajouter?

**Le président:** Monsieur Marr.

**M. Marr:** Évidemment, j'ai cru comprendre qu'il y avait eu une rencontre du ministère fédérale des pêches et du ministère des Loisirs et de la Conservation qui s'occupe des Pêcheries en Colombie-Britannique. Il y a eu des discussions. Il se pourrait que certains fonctionnaires des Pêches de la Colombie-Britannique appuient le projet de loi mais ils ont précisé que certains autres ministères pouvaient ne pas être d'accord avec eux. Ce n'est que vers le début d'avril que les autres ministères de la Colombie-Britannique, il s'agit de ceux de l'Environnement, de la Foresterie, du Procureur général et de l'Agriculture, ont été mis au courant. Personnellement, on m'a mis au courant le 4 février, mais on ne m'a pas fait connaître tous les détails du

## [Texte]

increase in fines and such matters. March 10 was the first date on which we were aware of the full content of the bill.

**Mr. Jarvis:** Does anybody else have any comment?

**Mr. Zolodzuk:** Mr. Chairman, as far as Alberta is concerned, we were first made aware, at least I was, in a "by the way" fashion around the middle of February that there would be some amendments to the act. I can state that I have discussed this with the fisheries people in Alberta. I wanted to see if there was any written communication or otherwise on the bill. There is none. There may have been some verbal discussions, as among staff, but as far as any written communication agreeing to it is concerned, there is nothing of the kind.

**Mr. Jarvis:** I now want to discuss with Dr. Landis and Mr. Edwards and anyone else who wants to get involved, the constitutional aspects. I was hoping when I finished my final year law school with Dean Ivan Rand that I would never hear about the Occupied Field Principle again. Unfortunately, my hopes have not been met. And that had not been an aspect which I considered at all. But it seems to me, Dr. Landis, and I would welcome comment from any of the other witnesses as well, that you are going at this thing two ways. You have the Occupied Field Principle which causes a very real fear in your mind about the invalidity or ultra vires of provincial legislation, on the one side, and then, if I interpreted you correctly—and your brief, sir, is a magnificent one; I wish I had had it last night to consider it, because you overwhelm me with it...

**Mr. Landis:** I can give you some more parts of it.

**Mr. Jarvis:** I am not sure I want more.

• 1725

**Mr. Landis:** On the occupied field problem.

**Mr. Jarvis:** Okay. You have that on the one hand, and then you have—some of the other witnesses alluded to it—the possibility of the federal legislation being ultra vires on the other. As a constitutional law expert, can you have both in the same piece of legislation? Has it ever happened historically?

**The Chairman:** You have three minutes.

**Mr. Landis:** You do not get to the occupied field problem unless you have first a decision on the constitutionality of the federal legislation. So the first submission I have made is that some parts of these amendments are in my opinion invalid and unconstitutional. Now, if you strike them out—let us assume that is correct and you strike these provisions out of the amendments so that what is left in the amendment in the act is constitutional and valid, you then get to the occupied field problem. In my opinion the field is a real danger, a serious danger, I would say an alarming danger, that what is left, the valid portions of the act and amendments that are left, would be held to occupy the field and render otherwise valid provincial legislation in this field, such as the Water Resources Act and parts of the Environment Protection Act, invalid.

## [Traduction]

projet de loi. Je savais tout simplement qu'il y avait un projet de loi, qu'il y aurait une augmentation des amendes et autres choses du genre. Ce n'est que le 10 mars que nous avons pris connaissance du projet de loi.

**M. Jarvis:** Quelqu'un d'autre a quelque chose à ajouter?

**M. Zolodzuk:** Monsieur le président, en ce qui concerne l'Alberta, j'ai appris «par hasard», vers la mi-février, qu'on apportait des modifications à la loi. J'en ai parlé avec ceux qui s'occupent des pêcheries pour l'Alberta. Je voulais savoir s'il y a vait eu des lettres ou documents échangés à propos du projet de loi. Rien. On en a peut-être parlé, mais rien n'a été fait par écrit.

**M. Jarvis:** J'aimerais aborder la question constitutionnelle avec MM. Landis ou Edwards ou les autres qui voudraient s'en mêler. Quand j'ai fini ma dernière année de droit avec le doyen Ivan Rand, j'espérais bien ne plus jamais entendre parler du principe des domaines pris en charge. Malheureusement, tel n'est pas le cas. Et je n'avais pas du tout pensé à cet aspect de la chose. Cependant, docteur Landis, et cela vaut également pour les autres, vous semblez vous attaquer à ce sujet de deux façons. Il y a le principe des domaines pris en charge qui vous fait craindre l'invalidité ou la nature *ultra vires* d'une loi provinciale, d'une part, et puis, si j'ai bien interprété vos propos... et votre mémoire, monsieur, est magnifique, j'aurais aimé l'avoir hier soir pour l'étudier, parce qu'il m'étonne vraiment...

**M. Landis:** Je puis vous en faire parvenir d'autres parties encore.

**M. Jarvis:** Ce n'est pas sûr que j'en veuille davantage.

**M. Landis:** Sur le principe des domaines pris en charge.

**M. Jarvis:** Parfait. Bon, il y a ça, d'une part puis, d'autres témoins ont soulevé cette question, il y a la possibilité que ce soit la loi fédérale qui soit *ultra vires*. En qualité d'expert en droit constitutionnel, peut-on avoir les deux situations dans la même loi? Est-ce déjà arrivé par le passé?

**Le président:** Vous avez trois minutes.

**M. Landis:** Avant de parler du principe des domaines pris en charge, on doit décider de la constitutionnalité de la loi fédérale. Donc, d'après mon premier mémoire, certaines parties de ces amendements sont, d'après moi, invalides et inconstitutionnelles. Supposons que j'aie raison et qu'on élimine ces parties pour éliminer le problème de façon à ce que le reste soit valide et constitutionnel, alors, il y a le principe des domaines pris en charge qui entre en ligne de compte. A mon avis, il y a là un véritable danger sérieux et même alarmant, puisque ce qui reste, les parties valides de la loi et des amendements, appuieraient la thèse du principe des domaines pris en charge et invalideraient des lois provinciales qui, autrement, auraient été valides dans ces domaines, comme la Loi sur les ressources en eau et la Loi sur la protection de l'environnement.



## [Text]

Section 94(a) of the BNA Act and Section 95 both try to deal with the problem of the occupied field and try to ensure that there is concurrent jurisdiction. They do not do it well. As I say, Professor Lederman and Chief Justice Laskin have both disagreed on the meaning of these provisions. The provision I suggested goes beyond what is in the BNA Act and tries to resolve the problem by defining conflict or repugnancy in the proper sense in which the courts have used that term originally.

They have departed from that meaning in the last 20 or 30 years and given it a very broad meaning so that it has become a very sharp sword in their hands to strike down otherwise valid provincial legislation when they feel like it. That is what it amounts to, in spite of all the words to the contrary. I have a nice little brief on this occupation of the field thing which I am glad to let you have if you want it.

**Mr. Jarvis:** I would welcome it. Mr. Edwards, have you any comment on the constitutionality of this?

**Mr. Edwards:** I would certainly concur with what Mr. Landis has said. I think one of the things that concerns us most is the possibility or the combined assurance of the proponents of the amendment that they do not intend to occupy the field with an administrative scheme under the act with the legislative opportunity to do so. We feel that there is a good possibility on that basis that there may be a situation in which the courts might well strike down the provincial scheme and legislation with the federal government not in a position with any administrative machinery under their own legislation to deal with the problem.

**The Chairman:** Mr. Baker, 10 minutes.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, I will be very brief so that other members can ask questions. Being a Newfoundland M.P. I am a bit overwhelmed by even the statement from the provincial Minister of Environment from Newfoundland. I am a bit confused as to some of the statements made and the implications made by some of the representatives here from the provinces.

As you correctly stated, I suppose you represent the provincial view. But I am just wondering. You know, this is a fine piece of legislation, a piece of legislation that is badly needed. I was looking at some maps of the shellfish areas around Nova Scotia, and the fact that about 600 square miles are currently closed down to harvesting shellfish in Nova Scotia. In British Columbia another 50 miles have been closed due to contamination. When you look at all that and when you look at the vast problems in the river ways and each of these provinces that have been represented here today, the only conclusion that I can come to and the Canadian people can come to is that if this is duplication of your present laws, then we need duplication. But I am just wondering what you are primarily concerned about. Is it what is contained in the bill, or is your primary concern who administers it? And if the federal government was not bringing in these amendments, would each province bring in amendments similar to the one that are being brought in? Obviously, it is needed. There is no province represented here today that can say publicly that these meas-

## [Translation]

Dans les articles 94(a) et 95 de l'AANB, on a essayé de prévoir le problème du principe des domaines pris en charge pour s'assurer qu'il y aurait juridiction conjointe. C'est mal fait. Comme je l'ai dit, le professeur Lederman et le juge en chef Laskin ne sont pas d'accord sur le sens de ces articles. Ce que j'ai proposé va au-delà de ce qui se trouve dans l'AANB et j'essaie de résoudre le problème en définissant conflit ou contradiction en précisant quel était le sens propre de ces termes tel qu'entendu par les tribunaux à l'origine.

Depuis les 20 ou 30 dernières années, on s'est éloigné de ce sens et on l'a élargi, ce qui a fourni une épée très tranchante aux tribunaux qui s'en servent pour tuer dans l'œuf toute loi provinciale, qui serait valide, autrement, quand ils en ont l'envie. Voilà l'essentiel, quoi qu'on en dise. J'ai justement un mémoire très intéressant sur ce principe des domaines pris en charge si vous en voulez un exemplaire.

**M. Jarvis:** Je serais heureux d'en avoir un. Monsieur Edwards, que pensez-vous de la constitutionnalité de tout cela?

**M. Edwards:** Je suis d'accord avec M. Landis. Ce qui nous préoccupe le plus est la possibilité, malgré toutes les assurances que nous donnent ceux qui proposent l'amendement portant qu'ils n'entendent pas s'occuper des domaines déjà pris en charge grâce à une «combine» administrative en vertu de la loi, la possibilité, dis-je, qu'on le fasse parce que l'occasion en sera offerte. Il se pourrait fort bien que les tribunaux mettent un terme aux plans et aux lois provinciales sans que le gouvernement fédéral n'ait rien à proposer pour les remplacer.

**Le président:** Monsieur Baker, dix minutes.

**M. Baker:** Monsieur le président, je serai bref afin de permettre aux autres députés de poser leurs questions. En ma qualité de député de Terre-Neuve, je suis même étonné de la teneur de la déclaration du ministre provincial de l'Environnement de Terre-Neuve. Je suis quelque peu dérouté face à certaines des déclarations, et de leurs implications, faites par certains des représentants des provinces qui se trouvent ici.

Comme vous l'avez dit si bien, je crois bien que vous représentez les opinions de vos provinces. Cependant, je me pose une question. Vous savez, voici un bon projet de loi dont on a un grand besoin. J'ai étudié certaines des cartes où l'on trouve des zones de pêche aux mollusques près de la Nouvelle-Écosse, et à l'heure actuelle on interdit la pêche aux mollusques dans 600 milles carrés des eaux de la Nouvelle-Écosse. En Colombie-Britannique, on y interdit la pêche dans quelque 50 milles carrés à cause de la contamination. Quand on voit cela, quand on voit les problèmes énormes qu'on a dans les cours d'eau de chacune de ces provinces qui sont représentées ici aujourd'hui, la seule conclusion à laquelle je puisse en venir, comme le reste du peuple canadien d'ailleurs, est la suivante: si le projet de loi n'est qu'une répétition de vos lois actuelles, nous en avons besoin, de cette répétition! Je me demande ce qui vous préoccupe vraiment. Est-ce la teneur du projet de loi ou est-ce de savoir qui va l'appliquer? Et si le gouvernement fédéral ne proposait pas ces modifications, est-ce que chaque province proposerait d'apporter des modifications semblables à



## [Texte]

ures are not needed. If you said that, most of the people in your provinces would say that you are crazy.

• 1730

Now I would like to ask the question of each of the representatives, supposedly, from the provinces, and I am getting a bit confused as to why your fisheries Ministers cannot communicate with the other Ministers in the Cabinet before they pass an opinion on a piece of legislation that they know will obviously affect other government departments within that province. They are not all mute. I would like to ask the question of each of the provincial representatives: is your primary concern what is contained in the bill, or is it who administers this bill? Start with Nova Scotia.

**Mr. MacTavish:** Mr. Chairman, with respect to shellfish, since they were mentioned first, and the implication seemed to be the provinces were not doing their job, I would perhaps point out to the Committee that the existing Fisheries Act, which has been in existence just about as long as Canada has, has within it, as I understand it, clauses that would have provided for the protection of shellfish.

**Mr. Baker:** We want to strengthen it. Go ahead.

**Mr. MacTavish:** You ask what our major concern is, and it is difficult for me to respond on behalf of the government since I am only one of their bureaucrats. I believe the major concern is that there seems to be a overt effort by the federal government to consider assuming larger responsibility for water-quality management that would extend beyond the water and onto the land, and in Mr. LeBlanc's own words, would provide for arrangements with people like land developers.

The concern in the province would be, that would be the fishery power, although a very important and very valuable power, should not be used to usurp other roles.

The position of the province is that if the federal fisheries people feel that the legislation in each government is inadequate, then there should have been consultation to determine how best to strengthen which legislation so that jointly we can come to the same ends.

As a taxpayer I am also concerned about the administration. We have here concurrent jurisdiction. We have a new piece of legislation that will add to the bureaucratic duplication and the rivalry between bureaucrats, and all of that comes out of my pocket and yours, sir.

**Mr. Giles:** Mr. Chairman, I think we could say that Ontario would be concerned about both. I believe that our presentation has made quite clear the nature of the concerns within the bill and the amendments as proposed. I think we also made it clear that the potential is there, that the words of the bill go far beyond the stated intentions of the Ministry in attempting to achieve its responsibility. We also believe that there is the very serious potential for confusing, duplicating and perhaps

## [Traduction]

ses lois? Ce projet de loi répond à des besoins criants. Il n'y a pas de province représentée ici aujourd'hui qui puisse dire publiquement que ces mesures sont superflues. Si vous prétendiez cela, la plupart des gens de vos provinces diraient tout simplement que vous êtes fous!

J'aimerais poser cette question à chacun des soi-disant représentants des provinces et je me demande bien pourquoi vos ministres des pêcheries ne peuvent pas communiquer avec les autres ministres du cabinet avant de faire connaître leur opinion sur un projet de loi dont ils savent, de toute évidence, qu'il touchera à d'autres ministères à l'intérieur de la province. Ils ne sont quand même pas tous muets! J'aimerais poser cette question à chacun des représentants provinciaux: Est-ce que vous vous souciez plus du contenu du bill ou de savoir qui aura à appliquer la loi? La Nouvelle-Écosse d'abord.

**M. MacTavish:** Monsieur le président, en ce qui concerne les mollusques, puisque c'est de cela qu'il a été question tout d'abord, et on semblait sous-entendre que les provinces ne font pas leur possible, j'aimerais peut-être souligner tout d'abord au comité que la loi actuelle sur les pêcheries qui existe à peu près depuis que le Canada a été créé, contient des dispositions, si je ne m'abuse, dont on aurait pu se servir pour protéger les mollusques et crustacés.

**M. Baker:** Nous voulons renforcer ces dispositions. Allez-y.

**M. MacTavish:** Vous me demandez quelle est notre préoccupation majeure et il m'est difficile de répondre au nom du gouvernement puisque je ne suis qu'un fonctionnaire. Cependant, il me semble que la préoccupation majeure est que le gouvernement fédéral semble vouloir se servir d'une loi concernant la qualité des eaux pour ensuite s'ingérer dans ce qui se passe sur la terre ferme et c'est M. LeBlanc lui-même qui parlait d'accommodement avec, par exemple, les promoteurs immobiliers.

Les provinces ne veulent pas qu'on puisse se servir des pêcheries pour s'ingérer dans d'autres domaines.

La province croit que si les fonctionnaires du ministère fédéral des pêches pensent que les loi aux deux niveaux de gouvernement sont inadéquates, qu'alors il devrait y avoir eu consultation pour trouver la meilleure façon de renforcer les lois pour que nous puissions en arriver conjointement aux mêmes fins.

En ma qualité de contribuable, je me préoccupe aussi de la question administrative. Nous avons ici des juridictions conjointes. Voici qu'on nous propose une nouvelle loi qui ajoutera à l'appareil bureaucratique et aux rivalités qu'on trouve au sein de cet appareil et vous et moi payons tout cela de notre poche, monsieur.

**M. Giles:** Monsieur le président, je crois que nous pourrions dire que l'Ontario se préoccupe de ces deux aspects. Je crois que nous précisons, dans notre mémoire, quelle était la nature de nos préoccupations concernant le bill et les amendements proposés. Il est aussi très clair dans notre mémoire qu'il y a là un potentiel, que la façon dont le bill est rédigé permet au ministère d'aller beaucoup plus loin qu'il n'a besoin pour atteindre ses objectifs. Nous croyons aussi qu'il y a là certains

## [Text]

invalidating the provincial legislation which is already in place to take care of many of these concerns.

**Mr. Marr:** I think I would have to join Ontario in mentioning both as being a concern, what is in the bill and who administers it. We think that it could make inoperative the present provincial legislation. If the bill were to be passed, then there would have to be substantial changes in provincial legislation, from the administration point of view, to make it work. That is one of our concerns.

• 1735

The second point we did make, I think, is that we would see a delay, a withdrawal, leading to discussions between the two parties to try and determine what improvements can be made in the present arrangements rather than introducing the complications of new legislation and perhaps direct conflict with present provincial legislation. So I think our last point was we feel that both objectives of enhancing the environment can be achieved by other means, by more discussions, more co-operation and perhaps fixing up any deficiencies either in provincial or in federal legislation. We certainly would not rule out changes in provincial legislation if that were indeed the way we should go.

**The Chairman:** Mr. Solodzuk.

**Mr. Solodzuk:** Alberta, in my submission, identified probably three areas. One is that the proposed amendments transgress the provincial-inter-provincial jurisdiction and of course I quoted the British North America Act. We are concerned about the duplication of legislation, so far as Alberta is concerned. I indicated in one paragraph that we have definitions of deleterious that are just about the same as that proposed in the Fisheries Act. We have a clean water act in Alberta. We have a land surface conservation act in Alberta. We have environmental impact assessment procedures that take place. We have a water resources act which, of course, we administer as the province. By the transfer of the resources agreement of 1930, the province has the right to the ownership of the water, and I think we have it fairly well under control.

**Mr. Baker:** One further point, Mr. Chairman, to the British Columbia representative. I was just going over some recent judgments and on March 23, 1977 the Honourable Justice Ruttan handed down a judgment that upheld a lower-court ruling that provincial pollution laws did not apply to waters under federal jurisdiction. I wonder if you could comment on why your Department of Recreation and Conservation that you said has been generally supportive of this legislation used the Fisheries Act when, so you claim, the province has adequate control under its water pollution control act?

**Mr. Marr:** We are not suggesting in any way that the Fisheries Act should not be used where appropriate. We feel that the provincial administrators use that act as the most

## [Translation]

pouvoirs dont on pourrait éventuellement se servir pour semer la confusion, dédoubler les tâches et peut-être même invalider des lois provinciales qui existent déjà dans le but de résoudre beaucoup de ces problèmes.

**M. Marr:** Tout comme l'Ontario, je dois dire que nos préoccupations portent sur le contenu du bill et son application. Nous croyons qu'il pourrait rendre nulles les lois provinciales actuelles. Si le bill est adopté, il faudrait modifier considérablement les lois provinciales actuelles, du point de vue administratif, pour que tout tourne rondement. Voilà une de nos préoccupations.

Je crois aussi que nous avons réussi à vous faire comprendre que nous aimerions que l'étude du bill soit reportée pour permettre aux deux parties d'essayer de s'entendre sur les améliorations qu'on pourrait apporter aux accords actuels plutôt que de créer les complications qui découlent d'une nouvelle loi qui pourrait peut-être entrer en conflit direct avec les lois provinciales actuelles. Donc, nous croyons qu'on pourrait atteindre les objectifs du bill par d'autres moyens, par la discussion et la collaboration qui nous aideraient à remédier aux lacunes dans les lois provinciales ou fédérales. Nous ne nous opposons pas d'office à modifier la loi provinciale s'il le faut.

**Le président:** Monsieur Solodzuk.

**M. Solodzuk:** Dans son mémoire, l'Alberta soulève trois questions. D'abord, les amendements proposés empiètent sur le domaine des juridictions provinciales et interprovinciales et j'ai évidemment cité l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Le chevauchement des lois préoccupe l'Alberta. J'ai même souligné que nos définitions sur les substances nocives étaient presque les mêmes que celles qu'on trouve dans la loi proposée sur les pêcheries. Nous avons une loi sur les eaux en Alberta. Nous avons aussi une loi sur la conservation des sols. Nous avons aussi des mécanismes pour évaluer les effets écologiques de telle ou telle mesure. Nous avons une loi sur les ressources en eau et c'est évidemment la province qui veille à son application. De par l'Accord sur les ressources de 1930, la province est propriétaire des eaux et je crois que nous avons la situation bien en main.

**M. Baker:** Une autre question, monsieur le président, au représentant de la Colombie-Britannique. Dernièrement, je relisais certains jugements rendus et le 23 mars 1977, l'honorable juge Ruttan a appuyé le juge d'une cour inférieure qui disait que les lois provinciales en matière de pollution ne s'appliquaient pas aux eaux sous la juridiction du gouvernement fédéral. Pourriez-vous me dire pourquoi votre ministère des Loisirs et de la Conservation, dont vous avez dit qu'il appuyait ce bill en général, s'est servi de la Loi sur les pêcheries quand, d'après vous, la loi provinciale en matière de pollution des eaux accorde tous les pouvoirs nécessaires à la province?

**M. Marr:** Nous ne prétendons pas qu'on ne devrait pas se servir de la Loi sur les pêcheries quand les circonstances l'exigent. Nous croyons que les administrateurs provinciaux



## [Texte]

appropriate. On the judgment, perhaps Mr. Edwards may wish to make a comment.

**Mr. Edwards:** I will only comment to the effect that the judgment is presently under appeal to the B.C. Court of Appeal and indicate that the apparent conflict that you have indicated is not one in fact since the provincial fisheries authorities use the federal Fisheries Act in relation to activities which are not those covered by the pollution control act, activities. For instance, logging operations which contravene the Fisheries Act may not be the subject of regulation under the pollution control act of British Columbia.

**Mr. Baker:** Fine, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Brisco, ten minutes.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman. Was Bill C-38, to the knowledge of our provincial witnesses, discussed in any form at the Western premiers' conference of May 6 and 7, 1977?

**The Chairman:** Mr. Marr.

**Mr. Marr:** I am not aware of it having been discussed at that conference.

**Mr. Edwards:** I am afraid I cannot help you.

**Mr. Brisco:** I think it was the Alberta brief that made reference to the fact that there was discussion about the infringement of the federal government into areas of provincial jurisdiction and I wonder if in that context Bill C-38 was alluded to. I do not wish to prejudge what the Minister may say tonight, but I think your brief, without any further comment from you, clearly indicate that there has been, at least in the view of the provincial governments, a serious breakdown in communications.

• 1740

I would like to expand a little further, perhaps with Mr. Landis and Mr. Edwards.

The conclusions reached in British Columbia in the case that has been referred to by Mr. Baker, which is under appeal, it is my understanding that in this case the particular act that prevailed was the National Harbours Board Act.

**Mr. Edwards:** Yes, that is right.

**Mr. Brisco:** And Justice Ruttan ruled that the federal law prevailed and over-rides the provincial legislation. Now the question has been put by Mr. Baker. Why was not some other provincial act used? Would it not follow that, regardless of the provincial act that is used, if the decision is that the federal legislation over-rides the provincial legislation, that it would apply to whatever particular act you wish to use, whether it is the Fisheries Act or your own provincial act? Would you comment on that?

**Mr. Edwards:** Yes, I would agree with that analysis.

**Mr. Brisco:** Mr. Landis.

## [Traduction]

font appel à la loi la plus pertinente selon le cas. Peut-être M. Edwards voudrait-il dire un mot à propos du jugement qui a été rendu.

**M. Edwards:** Je veux tout simplement dire qu'on en a appelé de ce jugement devant la Cour d'appel de la Colombie-Britannique et ce qui vous semble être un conflit n'en est pas un puisque les autorités provinciales des pêcheries se servent de la Loi fédérale sur les pêcheries lorsqu'il est question d'activités dont on ne parle pas dans la loi provinciale en matière de pollution. Par exemple, il se peut fort bien que la Loi provinciale sur la pollution ne s'applique pas dans certains domaines de l'exploitation forestière où l'on contrevient à la Loi sur les pêcheries.

**M. Baker:** Parfait, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Brisco, dix minutes.

**M. Brisco:** Merci, monsieur le président. Les témoins des provinces savent-ils si le Bill C-38 a fait l'objet de discussions lors de la Conférence des premiers ministres de l'Ouest les 6 et 7 mai 1977?

**Le président:** Monsieur Marr.

**M. Marr:** Pas à ma connaissance.

**M. Edwards:** Je ne crois pas pouvoir vous aider.

**M. Brisco:** Je crois que c'est l'Alberta qui, dans son mémoire, disait qu'il y avait eu discussion à propos d'un empiètement possible du gouvernement fédéral dans des domaines de juridiction provinciale et je me demandais s'il avait été question du Bill C-38 dans ce contexte. Je ne voudrais pas préjuger de ce que dira le ministre ce soir, mais je pense que votre mémoire, dans sa forme actuelle, indique clairement que les gouvernements provinciaux estiment que les communications ont été presque rompues.

J'aimerais élaborer un peu là-dessus et recueillir le point de vue de M. Landis et de M. Edwards.

M. Baker a fait allusion à une cause jugée en Colombie-Britannique et dont l'issue est maintenant en appel; je crois savoir que, dans ce cas particulier, c'est la Loi sur le Conseil des ports nationaux qui a eu préséance.

**M. Edwards:** C'est juste.

**M. Brisco:** Le juge Ruttan a jugé que la loi fédérale avait préséance sur la loi provinciale, mais M. Baker se demandait pourquoi on n'avait pas invoqué une autre loi provinciale. N'est-il pas logique, quelle que soit la loi provinciale invoquée, que si la décision accorde la préséance à une loi fédérale, celle-ci éclipse toute autre loi, qu'il s'agisse de la Loi sur les pêcheries ou de votre propre loi provinciale? Que pensez-vous de cela?

**M. Edwards:** J'approuve cette analyse.

**M. Brisco:** Monsieur Landis.

**[Text]**

**Mr. Landis:** It will over-rule it, as you put it, but I would prefer to say that if there is a conflict between them, the provincial act is rendered inoperative. I think that is the way the courts do it. If there is a conflict, if there is a repugnancy, and the problem is, when is there a conflict? Is there a conflict if they collide in a sense you cannot follow both at the same time? That was the original meaning that the courts gave to the term "conflict".

Now they have a different approach. Even if there is no conflict in that sense, even if you can comply with them both at the same time, they draw an inference on federal policy from the federal legislation, and then they say that the provincial legislation is contrary to that policy and they strike it down. This gives them a tremendously broad authority to draw inferences on what they think is federal policy. No one has told them that is federal policy; it is their idea. And then they use that to affect provincial legislation that they have held otherwise as valid. That is the broader meaning of "conflict"—a bad one.

**Mr. Brisco:** All right. Yes.

To extend this point one step further, the company, which I understand was a masonry company, did not apply to the B.C. Pollution Control Board for a licence to pollute. It won its case, and it continues to pollute. Surely that defeats the intention of the provincial government and the federal government and the people of Canada to allow a firm, regardless of whether it has a licence to pollute, to continue to pollute.

**Mr. Landis:** That is exactly the concern that I was alluding to earlier, Mr. Brisco.

**Mr. Edwards:** It is our concern that this could very well be the outcome of the enactment of these amendments.

**Mr. Brisco:** You feel that the enactment of Bill C-38 could aggravate this situation or resolve it?

**Mr. Edwards:** It could aggravate it.

**Mr. Brisco:** All right.

I notice under Section 67 of the present Fisheries Act there is provision for the distribution of the penalties by regulations. Now regulation under the forfeiture and penalty section gives an informer 50 per cent of the fine.

**Mr. Landis:** We have done away with that long ago. Bounty hunting.

**Mr. Brisco:** Yes.

**Mr. Landis:** That was done away with in Ontario years ago.

**Mr. Brisco:** Yes, well this could amount to 50 per cent of \$100,000. That is a pretty challenging incentive to an informer. Would you suggest that this is bad practice and may well result in frivolous claims?

**[Translation]**

**M. Landis:** Vous l'avez bien dit, une loi fédérale aura préséance sur une loi provinciale, mais je préférerais croire que, s'il y a un conflit entre les deux, la loi provinciale ne s'applique pas. Je crois que c'est ainsi que les tribunaux procèdent. Je pense qu'il est important de déterminer quand il y a un conflit ou incompatibilité. Est-ce lorsque les dispositions de deux lois différentes sont contraires? Je pense que c'était la définition que les tribunaux ont donné au départ au terme «conflit».

Maintenant, on procède autrement. Même s'il n'existe pas de conflit de cet ordre, même si les dispositions de deux lois différentes peuvent s'appliquer en même temps, les tribunaux déduisent qu'en matière de politique fédérale, c'est la loi fédérale qui s'applique, et la loi provinciale, dans ce cas, ne peut qu'être contraire à la politique, et on l'écarte donc. Voilà pourquoi les tribunaux ont un pouvoir très vaste pour faire des déductions sur des questions qu'ils jugent de politique fédérale. Personne ne leur dit ce qui constitue une politique fédérale et ils ne se fondent que sur leur opinion. Voilà comment on se sert de cela pour écarter la loi provinciale qui pourrait être applicable autrement. C'est la nouvelle définition, plus vaste, du terme «conflit». C'est mauvais.

**M. Brisco:** Très bien.

La compagnie en cause ici, si je comprends bien, est une compagnie de maçonnerie, et elle n'a pas demandé de permis de contrôle de la pollution à la Commission de contrôle de la pollution de la Colombie-Britannique. Traduite devant les tribunaux, elle a obtenu gain de cause et a pu continuer à polluer. Il paraît illogique que le gouvernement provincial, le gouvernement fédéral et le peuple canadien permettent à une société, munie ou non d'un permis de contrôle de la pollution, de continuer de polluer.

**M. Landis:** C'est exactement ce que je disais plus tôt, monsieur Brisco.

**M. Edwards:** Voilà pourquoi nous craignons que ce soit le résultat obtenu par suite de l'adoption de ces amendements.

**M. Brisco:** Croyez-vous que l'adoption du Bill C-38 pourrait aggraver la situation ou contribuer à la résoudre?

**M. Edwards:** Le Bill C-38 aggraverait la situation.

**M. Brisco:** Je vois.

Je constate, en lisant l'article 67 de l'actuelle Loi sur les pêcheries, que les peines sont imposées par règlements. Les règlements qui ont trait à l'article sur les amendes et les confiscations prévoient qu'un dénonciateur peut toucher 50 p. 100 de l'amende imposée.

**M. Landis:** Cela a été abrogé il y a très longtemps. La course aux primes n'est plus en vogue.

**M. Brisco:** Je vois.

**M. Landis:** On l'a abolie en Ontario il y a des années.

**M. Brisco:** Je sais. Mais dans le cas qui nous occupe, il s'agirait de la moitié des \$100,000. C'est une somme assez rondelette, qui pourrait encourager les dénonciateurs. Croyez-vous que cette pratique indésirable pourrait encourager les fausses déclarations?



[Texte]

**Mr. Landis:** Well, the encouragement of spying and other activities. As I say, it has been done away in Ontario legislation at least 20 years ago.

**Mr. Brisco:** All right.

**Mr. Laurin,** the Ocean Dumping Control Act provides for accidents at sea. And I notice, **Mr. Laurin,** that you expressed concern over collisions at sea, grounding, and acts of God, storms, etc. The Ocean Dumping Control Act does provide for the consideration of these particular disasters of an accidental nature. Would you suggest that they should also apply in this bill?

• 1745

**Mr. Laurin:** My suggestion was that the Oil Pollution Prevention Regulations created exemptions or defences to civil or criminal liability whenever such incidents existed and that the captain or the ship took all measures to avoid any spillage and took all precautions also to avoid the casualty. The suggestion in the Association's brief is that whenever those conditions which are outlined in the Oil Pollution Prevention Regulations Sections 5 and 6 exist, that the same exemption or that the same defence be also available under the Fisheries Act.

**Mr. Brisco:** Okay.

Do I still have time for another question, **Mr. Chairman**?

**The Chairman:** You have two minutes.

**Mr. Brisco:** Oh, I am doing very well.

Thank you, **Mr. Laurin.**

**Mr. Landis,** in your brief—which I thought was an excellent brief—I noticed that you made reference to the possibility of a sewage lagoon being considered as an aquatic habitat. I am going to be unkind. I could not help thinking, when you made reference to sewage lagoons, of Lake Ontario.

**Mr. Landis:** It is a pretty big one.

**Mr. Brisco:** Yes, but that is pretty much what it has become; and I must say that even though I consider the legislation to be bad legislation, in terms of drafting, I think that the intent surely has to be recognized.

**Mr. Landis:** I think everyone would support the protection of fish. The problem is, at what price?

**Mr. Brisco:** That is a very good question, is it not?

**Mr. Landis:** That is the problem. There are more important things than fish. For example, a minimum standard of food. If people are starving, the protection of fish is not much help.

What I am saying is that the priorities have to be put in their proper perspective. I think everybody is for the protection of fish but not if it is going to make provincial legislation invalid; not if it is going to destroy the interdependence and the co-operation between provincial and federal environmental administration, etc.

[Traduction]

**M. Landis:** Cela encouragerait l'espionnage et d'autres activités connexes. Comme je vous l'ai dit, la loi ontarienne a été débarrassée de telles dispositions il y a au moins 20 ans.

**M. Brisco:** Je vois.

**Monsieur Laurin,** certaines dispositions de la Loi sur l'immersion des déchets en mer traitent des accidents maritimes. **Monsieur Laurin,** vous avez exprimé vos inquiétudes sur les collisions en mer, les naufrages et le résultat des forces naturelles, comme les tempêtes, etc. La Loi sur l'immersion des déchets en mer prévoit des mesures en cas de catastrophe naturelle. Pensez-vous que l'on devrait faire de même dans le cadre de ce bill?

**M. Laurin:** Les règlements relatifs à la lutte contre la pollution par le pétrole prévoient des exonérations de responsabilité civile ou criminelle quand le capitaine du navire a pris toutes les mesures nécessaires pour éviter le déversement et pour qu'il n'y ait pas de victime. L'Association estime que, quand les conditions prévues aux articles 5 et 6 des règlements relatifs à la lutte contre la pollution par le pétrole sont remplies, on devrait prévoir ce genre d'exonération dans le cadre de la Loi sur les pêcheries.

**M. Brisco:** Très bien.

**Monsieur le président,** est-ce qu'il me reste le temps de poser une autre question?

**Le président:** Vous avez deux minutes.

**M. Brisco:** Oh, mais ce n'est pas si mal.

Merci, **monsieur Laurin.**

**Monsieur Landis,** dans votre mémoire, mémoire tout à fait excellent à mon avis, vous faites allusion au milieu aquatique à propos des étendues d'eau où l'on déverse des eaux usées. A ce sujet, je n'ai pu m'empêcher de penser au lac Ontario.

**M. Landis:** Voilà une bien vaste étendue.

**M. Brisco:** Oui, mais c'est ce que c'est devenu. Je dois dire que, même si j'estime que la loi est mal rédigée, je pense que ses intentions sont très certainement intéressantes.

**M. Landis:** Je pense que tout le monde est d'accord avec la protection des poissons. Le problème qui se pose est le problème du coût.

**M. Brisco:** Voilà un point très intéressant, n'est-ce pas?

**M. Landis:** C'est là le problème qui se pose. Il y a des choses plus importantes que les poissons. Par exemple, les normes minimales en matière alimentaire. Si les gens sont victimes de la famine, cela ne servirait pas à grand-chose de protéger les poissons.

A mon avis, il importe de mettre de l'ordre dans la liste des priorités. Tout le monde est d'accord pour que l'on protège les poissons, à condition de respecter les lois provinciales, à condition de respecter l'interdépendance des ministères provinciaux et du ministère fédéral de l'Environnement, etc.

[Text]

**Mr. Brisco:** Okay. I am interested to hear your opinion. I think that the bill may suffer in some degree from overkill but I cannot entirely agree with your supposition; and I would like to conclude by saying that the contribution made by Captain Campbell is, I think, a very valid one, with particular reference to the temporary provision—and it is, in the final analysis, in the long haul, a temporary provision—of some of the hydro projects that we have had that have had such disastrous effects on our aquatic habitat.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, I would like to thank those who appeared today because I think the quality of all the briefs, regardless of the position taken, has been excellent.

**Th Chairman:** Thank you very much.

Mr. Young, 10 minutes.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman. I will be as brief as I can.

I appreciate very much the detailed briefs and resumé that the various witnesses have given us today. Mr. Landis went through quite some detail and I recognize him as having a pretty good legal mind, and as having done some work, I think, to bring that brief forward today. But what I have trouble with, if through you, Mr. Chairman, I can present some thoughts to Mr. Landis and to some of the other gentlemen, is what I perceive as an ambivalence on the part of Ontario and some of the other jurisdictions.

Where is the emphasis? Mr. Brisco was touching on it, but where is the emphasis? Is it on fish or on factories? Is it on protein or on plastics?

You said that there is a cost factor, a breaking point in there. Certainly, I have trouble. I was astounded, if I understood you correctly to say that you thought Bill C-38 would be detrimental to what the Province of Ontario wants to do in its environmental protection and clean-up.

• 1750

I say I am astounded somewhat because the minister of your department, the Honourable George Kerr, back on about May 2, published a list of 143 lakes and rivers in Ontario and 25 locations on the Great Lakes where there are species of fish contaminated.

**Mr. Landis:** May I speak to that?

**Mr. Young:** Yes, certainly.

**Mr. Landis:** I was told before I came here, when I asked that very question of some of our officials, that one of the reasons is that the contamination of these fish was not recognized years ago because technological or scientific methods of analysis were not available. I was told also that DDT levels in fish have been shown to have gone down. Actually, the blip on the analytical equipment for DDT and PCB's is the same, so that what was formerly regarded as DDT has very recently, by recently available scientific methods, been shown to be PCB's. In other words, the pollution of fish is something that nobody 15 or 20 years ago, as you probably know, could have known

[Translation]

**M. Brisco:** Très bien. Ce que vous dites m'intéresse, mais je ne suis pas totalement d'accord; j'estime que la contribution du capitaine Campbell a été tout à fait excellente, notamment en ce qui concerne les dispositions temporaires relatives aux projets hydro-électriques qui ont eu un effet si néfaste sur le milieu aquatique.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Monsieur le président, j'aimerais remercier nos témoins parce que, à mon avis, indépendamment de leur position sur ce problème, leurs mémoires sont tout à fait excellents.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Young, dix minutes.

**M. Young:** Merci, monsieur le président. Je serai aussi bref que possible.

J'apprécie considérablement les mémoires que nous ont remis les témoins aujourd'hui. M. Landis a fait un travail considérable pour réaliser son mémoire et je dois dire que je reconnais ses compétences de juriste. Cependant, le problème qui se pose, à mon avis, c'est que les compétences de l'Ontario et de quelques autres provinces présentent une certaine ambivalence.

Où faut-il mettre l'accent, sur les poissons ou sur les usines? Sur les protéines ou sur les plastiques?

Vous avez parlé de coût, de point de rupture. J'éprouve quelques difficultés ici. Si j'ai bien compris, vous avez dit que le Bill C-38 aurait une incidence néfaste sur les mesures que la province de l'Ontario envisage de prendre en ce qui concerne la protection de l'environnement.

Si je suis surpris, c'est que, aux environs du 2 mai, votre ministre, l'honorable George Kerr, a publié une liste de 143 lacs et rivières en Ontario et de 25 endroits sur les Grands lacs où des espèces de poisson ont été contaminées.

**M. Landis:** Permettez-moi d'intervenir.

**M. Young:** Allez-y.

**M. Landis:** Des fonctionnaires fédéraux m'ont dit que, si on ne s'était pas rendu compte plus tôt que les poissons avaient été contaminés, c'est que l'on ne disposait pas des méthodes scientifiques et technologiques nécessaires. On m'a également déclaré que la quantité de DDT contenue dans les poissons avait baissé. D'autre part, ce n'est que très récemment que les techniques scientifiques ont permis d'identifier le PCB. Autrement dit, il y a 15 ou 20 ans, personnes ne pouvait savoir que les poissons étaient contaminés. Il y a 15 ans, personne ne savait que les poissons pouvaient être contaminés par le mer-

**[Texte]**

Nobody knew that mercury polluted fish 15 years ago. It is only a recent discovery; the same thing with PCB's, the same thing with DDT.

**Mr. Young:** But we do know about it today. If you are saying that the presence of polychlorinated biphenyls in fish in the Great Lakes makes you feel more comfortable because it is not DDT...

**Mr. Landis:** I did not say that.

**Mr. Young:** It does not make me feel more comfortable, because in the ecosystem and ecological train the bloody PCB's do not break down. They multiply through the system...

**Mr. Landis:** Excuse me, I never said that, I did not imply that. There is no question that anything that helps to protect fish is desirable. The question is, how is this going to be achieved. The submissions today are that it is not achieved in a necessary and a legally valid way and in an administratively desirable way by these amendments. So that in a sense we are speaking at cross purposes. You are putting up a straw man and knocking him down. I have no intention of putting him up. I do not intend to say that. So you are putting words in my mouth that were not intended to be there and were never said.

**Mr. Young:** I do not think we are putting up a straw man. With all due respect, Mr. Landis, I do not think we are putting up a straw man. We are putting up or putting forward some pretty tough legislation. I will grant you that. It is bloody tough legislation. And there will be a cost breakdown, but I think that can be worked out in the terms of the regulations and in the terms of the administration of the act.

**Mr. Landis:** Well, with all due respect, that is a pious hope, in my opinion.

**Mr. Young:** All right, then, let me just ask this. What are we going to do? You said this afternoon...

**Mr. Landis:** I suggested...

**Mr. Young:** You said this afternoon that we cannot clean up what is in the lakes and rivers now.

**Mr. Landis:** Well, does anybody...

**Mr. Young:** What do we do with that? Do we pass it on to our kids as part of the provincial heritage and the national heritage?

**Mr. Landis:** Can I say this? As far as I know, as far as I have been able to discover, the clean-up of mercury in the sediments of the rivers and lakes, the clean-up of DDT, the clean-up of PCB's or whatever it is called, the clean-up of lead, the clean-up of heavy metals that are out there now, is either beyond scientific capability or economically beyond our ability.

I was in Japan in 1975-76 and I listened to a presentation on the clean-up of Minamata Bay of mercury. It was a staggering project, and that just applies to a small bay. When this is applied to bodies of water as large as Lake Ontario, Lake St. Clair, the St. Clair River system, the English-Wabigoon and

**[Traduction]**

cure. Il s'agit d'une découverte récente; il en va de même en ce qui concerne le PCB et aussi le DDT.

**M. Young:** Maintenant, nous le savons. Vous semblez réconforté par le fait que les poissons des Grands lacs contiennent du biphenyle polychloré au lieu de DDT...

**M. Landis:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Young:** Moi, cela ne me réconforte pas, parce que le PCB détruit l'écosystème.

**M. Landis:** Excusez-moi, mais ce n'est pas ce que j'ai dit. Bien sûr, il est souhaitable de protéger les poissons. Cependant, comment pourrions-nous atteindre cet objectif? D'après les mémoires que vous avez reçus aujourd'hui, ces amendements ne permettront pas de résoudre le problème de façon satisfaisante du point de vue juridique et du point de vue administratif. D'autre part, vous m'attribuez des propos que je n'ai jamais tenus.

**M. Young:** Je vous l'accorde, la mesure législative qui est proposée ici est particulièrement stricte. Il y aura des problèmes en matière de coûts, mais je pense que l'on pourra les résoudre par le biais des règlements et des règlements d'application de la Loi.

**M. Landis:** À mon avis, vous faites un vœu pieux.

**M. Young:** Permettez-moi de vous poser la question suivante. Qu'allons-nous faire? Cet après-midi, vous avez déclaré...

**M. Landis:** Je proposais...

**M. Young:** Cet après-midi, vous avez déclaré que, à l'heure actuelle, il était impossible de nettoyer les lacs et les rivières.

**M. Landis:** Est-ce que...

**M. Young:** Qu'allons-nous donc faire? Est-ce que la pollution fera partie du patrimoine que nous léguons à nos enfants?

**M. Landis:** Pour autant que je sache, il nous est absolument impossible, du point de vue scientifique ou du point de vue économique, de nous débarrasser du mercure, du DDT, du PCB, du plomb, des métaux lourds, et ainsi de suite, qui polluent actuellement nos lacs et nos rivières.

Je me suis rendu au Japon en 1975 et en 1976, où j'ai assisté à une conférence sur le nettoyage de la baie de Minamata, qui avait été polluée par le mercure. Il s'agissait là d'un projet extraordinaire qui ne s'appliquait qu'à une petite baie. Vous pouvez vous rendre compte des dimensions du problème en



## [Text]

all the other bodies of water in which these materials are now found, I think you begin to get the dimensions of the problem.

**Mr. Young:** Mr. Landis, I live in Niagara Falls, Ontario, on the Niagara River, and I sail on Lake Erie and Lake Ontario. I am well aware of the problem: I live right next to it. The people in that part of your jurisdiction have grown tired and sick of looking at the brown, turgid water that goes through our system, which we have to filter many more times than we used to even to drink it. And to continue to know day after day that Hooker Chemical on the other side of the river, which granted is outside their jurisdiction, has a government permit on that side to go continuously pumping some 600 pounds, or whatever the figure is, of mirex into the river, and which we have to live with.

• 1755

**Mr. Landis:** It is intolerable.

**Mr. Young:** It is intolerable, yes.

**Mr. Landis:** I agree with that. I have always agreed with that.

**Mr. Young:** And this legislation is designed to give us some clout.

**Mr. Landis:** How is this legislation going to solve that problem? Could you tell me?

**Mr. Young:** Well, I think it will give us a heck of a lot more clout. Let me answer your question with a question.

**Mr. Landis:** That is a good Scottish way.

**Mr. Young:** I have a few Scots in my background. But you people in Ontario not so long ago prosecuted the American Can Company at Marathon, not on the basis of provincial legislation but on the basis of the Fisheries Act.

**Mr. Landis:** Right. Do you know why?

**Mr. Young:** Because you had no way of getting them under your own Acts.

**Mr. Landis:** I am sorry. The information I have been given is that that was done on the basis of the accord.

**Mr. Young:** But you used the federal Act.

**Mr. Landis:** Well, there is nothing wrong with using the federal legislation. I am all for it. What I am saying is that no one is against this Act, no one wants to see brown scum, and nobody wants to see anything in fish so that they are rendered unwholesome for food. These are not issues here. Nobody here is making any representations about that. That is not the point at all. How can we be against the preservation of fish?

**Mr. Young:** Have you got enough jurisdiction yourself, right now?

**Mr. Landis:** We cannot protect fish provincially because it is unconstitutional.

## [Translation]

imaginant l'application des mesures adoptées au Japon dans le lac Ontario, dans le lac St. Clair, sur le réseau hydrographique de la rivière St. Clair, de l'English-Wabigoon et dans tous les endroits pollués.

**M. Young:** Monsieur Landis, j'habite à Niagara Falls, en Ontario, au bord de la Niagara, et je fais de la voile sur le lac Erie et sur le lac Ontario. De ce fait, je connais très bien le problème. Les habitants de cette région en ont assez de voir des eaux noires et sales qu'il faut filtrer un plus grand nombre de fois qu'auparavant pour pouvoir la boire. Le gouvernement de l'Ontario a autorisé la Société Hooker Chemical, implantée de l'autre côté de la rivière, à déverser 600 livres de mirex dans la rivière.

**M. Landis:** C'est intolérable.

**M. Young:** Oui, c'est intolérable.

**M. Landis:** Je suis d'accord avec cela. J'ai toujours été d'accord avec cela.

**M. Young:** Le bill vise à nous donner certains pouvoirs.

**M. Landis:** Pourriez-vous me dire comment on pourra résoudre ce problème avec le bill?

**M. Young:** Je pense que nos pouvoirs seront beaucoup plus importants. Laissez-moi vous répondre en vous posant une question.

**M. Landis:** Voilà une manière bien écossaise.

**M. Young:** Certains de mes ancêtres sont Écossais. Il n'y a pas très longtemps, vous avez intenté des poursuites contre la Société American Can, de Marathon, non pas en vertu des lois provinciales, mais en vertu de la Loi sur les pêcheries.

**M. Landis:** C'est exact. Savez-vous pourquoi?

**M. Young:** Parce que vous n'aviez aucun moyen de poursuivre cette société aux termes de vos propres lois.

**M. Landis:** Je vous prie de m'excuser. D'après ce que j'ai appris, ces poursuites ont été faites sur la base de l'entente.

**M. Young:** Cependant, vous vous êtes référé à la loi fédérale.

**M. Landis:** Il n'y a rien de mal à cela. Personne n'est contre cette loi, personne ne veut que les eaux soient polluées, tout le monde veut que les poissons restent propres à la consommation. Ce ne sont pas des problèmes qui se posent à ce sujet. Personne ne fait de démarches à ce propos, ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Comment pourrions-nous nous opposer à la protection des poissons?

**M. Young:** Vos compétences sont-elles suffisamment étendues dans ce domaine?

**M. Landis:** Nous ne pouvons pas prendre de mesure au niveau provincial en ce qui concerne la protection des poissons, ce serait contraire à la constitution.



## [Texte]

I just want to make this point: How can we carry out Mr. LeBlanc's stated intention to protect the fish when the federal Act authorizes the Minister to allow materials which are harmful to fish to be deposited in waters without any restriction or standard.

I have read out from a draft regulation attached to these amendments on the liquid mining effluent that exercise of authority. How does that protect fish? How is that going to clean up the brown scum or the mirex? This is an Act to authorize pollution harmful to fish for purposes of controlling water quality. To me, that is an invalid, unconstitutional purpose. That is the effect, the substance and the form is not going to alter that. It is camouflaged, but it is there.

The same thing with the Canada Water Act. I wrote a long article in the 1970 *Canadian Bar Review* on that very point. It was about 91 pages. You might want to read it.

**Mr. Young:** I find it ironic, Mr. Landis, to hear witnesses saying that the legislation is too tough . . .

**Mr. Landis:** I did not say that.

**Mr. Young:** . . . that it should not impose criminal sanctions and that it should not impose the other sanctions.

**Mr. Landis:** Nobody said that.

**Mr. Young:** Well, I am sorry but there have been quite a few witnesses who have said that. I find it difficult to hear witnesses on one hand saying that it is too tough, they cannot live with it, cannot work with it. It will drive them out of business. You yourself talked about the breaking point in there.

**Mr. Landis:** Breaking point—no, I did not.

**Mr. Young:** Well, the economic breaking point.

**Mr. Landis:** I talked about unreasonableness.

**Mr. Baker:** Playing with words.

**Mr. Young:** I am not going to get into the semantics of it. I think that is what you meant. But I find it difficult to hear that on one hand and then fear that the Minister by coming through with an Act that is going to give the federal government some clout, that is going to give the provinces some clout in being able to work out accords between them and allow administration of it is to presuppose that the Minister is then in some fashion going to turn around and use it in a completely contrary manner and intention to further the efforts of polluters.

**Mr. Landis:** Well, the draft regulations, section 5, says that the operator of a mine may deposit arsenic, copper, lead, nickel, zinc and radium 226, provided they meet the standards set out. Now, how does that help?

**Mr. Young:** Provided they meet the standards.

**Mr. Landis:** Yes, how does that help fish?

## [Traduction]

Cependant, comment pourrions-nous donner suite aux intentions de M. LeBlanc, comment pourrions-nous protéger les poissons quand la loi fédérale permet au ministre d'autoriser le déversement dans les eaux de substances nocives pour les poissons sans qu'il soit nécessaire de respecter aucune norme, aucune restriction?

Est-ce que c'est ainsi que l'on protège les poissons? Est-ce que c'est ainsi que l'on nettoiera les rivières? Cette loi donne en fait le feu vert à la pollution de façon indirecte, mais elle le fait. A mon avis, cela n'est absolument pas acceptable.

Il en va de même pour ce qui est de la Loi sur les ressources en eau du Canada. En 1970, j'ai publié un long article dans la *Revue du barreau canadien* à ce sujet. Il s'agissait d'un article de 91 pages. Peut-être voudrez-vous le lire.

**M. Young:** Monsieur Landis, il est surprenant, à mon avis, que des témoins disent que la loi est trop stricte . . .

**M. Landis:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Young:** . . . que l'on ne devrait pas prévoir des sanctions criminelles, que l'on devrait en prévoir d'autres.

**M. Landis:** Personne n'a dit cela.

**M. Young:** Je suis désolé, mais c'est ce qu'on déclaré plusieurs témoins. Certains ont dit qu'ils allaient être accusés à la faillite. Vous avez vous-même parlé du point de rupture.

**M. Landis:** Du point de rupture . . . non, absolument pas.

**M. Young:** Le point de rupture en matière économique.

**M. Landis:** J'ai dit que cela n'était pas raisonnable . . .

**M. Baker:** Vous jouez avec les mots.

**M. Young:** On ne va pas entrer dans des querelles de sémantique. Je pense que c'est là ce que vous avez voulu dire. Donc, d'un côté, on dit cela et, de l'autre, on dit que le ministre pourra contourner cette loi, qui donnera plus de pouvoirs au gouvernement fédéral et aux provinces en vue de la conclusion d'ententes, et l'utiliser de façon totalement contraire à ses intentions afin de favoriser les responsables de la pollution.

**M. Landis:** Dans le projet de règlement n° 5, il est dit en substance que le gérant d'une mine pourra déverser de l'arsenic, du cuivre, du plomb, du nickel, du zinc et du radium 226, à condition de ne pas dépasser les normes prescrites. Pensez-vous que l'on pourra ainsi protéger . . .

**M. Young:** A condition de ne pas dépasser les normes prescrites.

**M. Landis:** Oui, pensez-vous que l'on pourra ainsi protéger les poissons?

## [Text]

**Mr. Young:** So it depends upon the standards set.

**Mr. Landis:** But how does that help fish?

**Mr. Young:** I do not have it in front of me right now, but the preceding paragraphs and pre-eminent ones to that say that there shall not be deposits of deleterious substances, there shall not be breaking down of the aquatic habitat, there shall not be destruction of the water species.

**Mr. Landis:** Unless authorized by the Minister or the regulations. This is what I am saying: how can this authorization help the protection of fish? Just consider that. How can it help? How will it protect fish?

• 1800

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Crouse, ten minutes.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. I find the brief that was presented to the Committee by Dr. Landis indicative of very deep study of the legislation, and I commend you, sir, for what you have presented to us today. My only regret is that I have not had the time to sit down and study it in equal depth, paragraph by paragraph, so that I could let it sink in and better digest some of the thoughts you have given me.

In the brief period that I have, Mr. Chairman, I cannot help but realize that we appear to be facing a jurisdictional problem here, as it applies with implementing the laws federally vis-à-vis provinces. My native province of Nova Scotia, for example, through Mr. MacTavish, Deputy Minister of Environment, has presented a rather thought-provoking brief. In it on page 2, you state:

It is essential from our point of view that individuals, industry and municipalities be confronted with only one set of requirements, and requirements that provide for economic development consistent with a high level of environmental quality. We see no need to confuse and confound the public further by initiating a duplicating approval process with all the bureaucratic rivalry, confusion and delays that such duplication would entail.

My question to you, Mr. MacTavish, is, during discussions at any time on this bill, did you raise that particular point with anyone within the Department of the Environment?

**The Chairman:** Mr. MacTavish.

**Mr. MacTavish:** Mr. Chairman, the discussions between the federal Department of Fisheries and Environment and the Nova Scotia Department of the Environment really began in Saskatoon a week or so ago. The prior knowledge that we had as a department came in August 1976, at a meeting of officials, at which approximately five minutes were spent telling us the type of amendments or the subjects that were going to be covered—the words “fish habitat” were mentioned. That had really been the limit of our discussions, until Saskatoon.

**Mr. Crouse:** That is very frightening to me, Mr. Chairman.

## [Translation]

**M. Young:** Cela dépend des normes.

**M. Landis:** Mais pensez-vous que cela permettra de protéger les poissons?

**M. Young:** Je n'ai pas ces projets de règlements devant moi, mais les paragraphes précédents interdisent le déversement de toute substance nocive, interdisent que l'on porte atteinte au milieu aquatique, interdisent la destruction des espèces aquatiques.

**M. Landis:** Sauf si on y est autorisé par le ministre ou en vertu des règlements. Comment cette autorisation permettra-t-elle de protéger les poissons?

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Crouse, vous avez dix minutes.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Monsieur Landis, permettez-moi de vous féliciter pour votre mémoire, qui prouve que vous avez réalisé une étude approfondie de la loi. Je regrette de ne pas avoir pu l'étudier aussi bien, paragraphe par paragraphe, ce qui m'aurait permis de mieux profiter des remarques que vous avez faites.

Monsieur le président, je constate que nous faisons face à un problème d'ordre juridictionnel. Par l'intermédiaire de M. MacTavish, sous-ministre de l'Environnement, la province dont je suis originaire, la Nouvelle-Écosse, a présenté un mémoire qui ne manquera pas de susciter des réactions. A la page 2 de ce mémoire, il est déclaré:

A notre avis, il est essentiel que les individus, les entreprises et les municipalités n'aient à respecter qu'un seul ensemble de normes, normes en vertu desquelles le progrès économique ira de pair avec le respect de l'environnement. Nous ne pensons pas qu'il soit nécessaire de semer la confusion dans l'esprit du public en créant un processus d'autorisation à deux niveaux, étant donné que ce processus ne manquerait pas d'entraîner toutes sortes de conflits et de retards.

Monsieur MacTavish, j'aimerais savoir si vous avez soulevé ce point dans le cadre de vos discussions sur le bill avec les représentants du ministère de l'Environnement.

**Le président:** Monsieur MacTavish.

**M. MacTavish:** Monsieur le président, les discussions entre le ministère fédéral des Pêches et de l'Environnement et le ministère de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse ont débuté il y a une semaine seulement, à Saskatoon. Auparavant, en août 1976, lors d'une réunion de fonctionnaires, on nous avait parlé, pendant 5 minutes environ, des amendements ou des sujets qui seraient traités... On avait parlé à cette époque de «milieu aquatique». C'est tout ce que nous avons appris, avant les réunions de Saskatoon.

**M. Crouse:** Monsieur le président, voilà qui me semble particulièrement étonnant.

## [Texte]

You go on to say in the next paragraph:

These are matters requiring urgent consultation, since the Province has found, through experience, that the staff of the Environmental Protection Service of the Federal Government often does not take account of the economic realities of a particular industry, or of the over-all interests of the community it supports, or the Province, in its decision-making respecting pollution control.

Have you any examples to justify that charge? That is a rather strong charge, Mr. Chairman. Have you anything to justify that charge?

**Mr. MacTavish:** Mr. Chairman, I do not have my files with me, so I will not try to point to specific examples, although there have been several. There is a basic, I think, difference of philosophy between the approach of the Nova Scotia Department of Environment and the federal Department of Fisheries and Environment in that, when the provincial department reviews the waste management requirement of a farm or of a municipality, we review it in a whole. In addition to the biological or physical, or chemical impact of whatever the developer or municipality is doing, we weigh that against the benefits that derive from what the individual is manufacturing, let us say, and we weigh it against, if he is an existing polluter, his ability to correct what was done wrong. I really cannot speak for the federal department in this regard, except that one of their representatives at a meeting of our Provincial Cabinet indicated that their interest was really pollution control, per se, or protecting of fish, per se. We take a somewhat broader view. Therefore, there are conflicts.

If I could add just one word, the conflicts have, I am pleased to say, tended to disappear. Nova Scotia established the department of the environment in September 1973, and municipalities now tend to be confronted more by one environmental requirement, let us say, than two. They were previously often confronted by two separate people with two separate requirements. We have, through administration or inter-bureaucratic discussion, tried very hard to bring that down to one.

• 1805

**Mr. Crouse:** I thank you for that response, Mr. MacTavish. You will have to forgive me if I press on with some of the strong charges you have made here, which should be clarified.

On the next page you state:

We believe that the needs of the people for high quality potable water, for industrial and agricultural water and for water based recreation, should receive priority at least equal to that given to fisheries management by the federal government.

Here is the point I want to stress:

## [Traduction]

Au paragraphe suivant, vous dites:

Ce sont des questions à propos desquelles il importe d'engager des consultations sans tarder. En effet, la province a pu constater que, souvent, lorsqu'il prenait des décisions en matière de lutte contre la pollution, le personnel du Service de la protection de l'environnement du gouvernement fédéral ne tenait pas compte de la situation économique dans certains secteurs d'activités, des intérêts de la collectivité ou de ceux de la province.

Pouvez-vous prouver cette accusation? Monsieur le président, voilà qui me semble particulièrement sévère.

**M. MacTavish:** Monsieur le président, je n'ai pas mes dossiers avec moi, aussi je n'essaierai pas de vous donner des preuves précises, bien qu'il y en ait plusieurs. L'attitude du ministère de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse et celle du ministère fédéral des Pêches et de l'Environnement sont fondamentalement différentes. En effet, quand nous étudions les normes en matière de lutte contre la pollution, nous tenons compte de tous les facteurs. Nous tenons compte des incidences de la pollution du point de vue biologique, physique ou chimique, mais nous tenons également compte de l'importance, du point de vue économique, des entreprises responsables de la pollution, nous cherchons à savoir si elles sont en mesure de réparer les dégâts commis. Je ne puis parler au nom du ministère fédéral à ce propos. Tout ce que je sais, c'est que, lors d'une réunion du Cabinet de notre province, les représentants du ministère avaient indiqué qu'ils s'intéressaient essentiellement à la lutte contre la pollution en tant que telle, ou à la protection des poissons en tant que telle. Nous préférons envisager le problème sous un angle plus large. Par conséquent, il y a des conflits.

Je puis cependant ajouter que les conflits ont tendance à disparaître, ce dont je suis satisfait. C'est en septembre 1973 que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a créé le ministère de l'Environnement et je peux dire que les problèmes en matière de normes et de réglementation commencent à se simplifier.

**M. Crouse:** Monsieur MacTavish, je vous remercie pour votre réponse. Vous me pardonnez si je m'attarde sur certaines des accusations que vous portez ici; je pense qu'il importe d'apporter là quelques clarifications.

À la page suivante, vous déclarez:

Nous pensons que les besoins des individus en eau potable de haute qualité, en eau destinée à l'agriculture et à l'industrie et aussi dans le domaine des loisirs devraient être traités avec au moins la même importance que celle que donne le gouvernement fédéral aux questions relatives à la gestion des pêcheries.

Et voilà le point que je voulais souligner:



## [Text]

We do not believe that the rights and needs of the people of our province for development and economic growth would be well served if made subservient to the needs of fish as determined, without consultation, by the bureaucrats of the federal government.

I relate that charge, and it is a strong charge in my view as a Parliamentarian, to the words of the Minister as found on page 5669 of *Hansard* of May 16:

I see no problem in ensuring that provincial concerns can be fully met and considered in time for the committee's consideration of this bill, if the House so agrees to passage.

I will read quickly the next paragraph:

All components of the environment interact with each other, and therefore it is essential that all government agencies, federal, provincial and municipal, work together to get the job done. This sort of teamwork is particularly important in dealing with the vast quantities of sewage often containing industrial waste waters discharged daily by cities and towns into our lakes, rivers and oceans. Although the focus of this government's activities in municipal effluent in the past has been through the provision of CMHC loans and grants to speed to construction of municipal sewerage projects, we may have to be more relentless than we have been in ensuring that fish are protected from these dangers.

We share your concern about the jurisdictional problem of implementing cleanup proposals for our waters. As a Nova Scotian, I know that our shellfish beds at the mouth of the La Have River, for example, are very seriously contaminated and are closed down right now by the federal Department of Fisheries. I also know that in the East River, for example, there has been one problem after another. Anil Canada Limited, now owned by Masonite Canada, is polluting the East River to such an extent that the environmentalists are deeply concerned, not only about the pollution of the water but about the pollution or smell in the air. This of course is a responsibility of your provincial government, one that apparently you have not taken care of fully, which is resulting in this so-called overlapping of federal and provincial jurisdiction. That seems to me to be the guts of our main problem—the overlapping of jurisdiction. Apparently the federal government, in its desire to do something, has brought in a strong bill, stronger than we had previously, to push you people, in effect, towards doing your duty. This is how it seems to me.

The Minister goes on to say:

Our suggested amendments for prevention of industrial pollution mainly concern older industrial plants. In 1970 Parliament . . .

## [Translation]

Nous ne pensons pas que les droits et les besoins des habitants de notre province en matière de progrès et de croissance économiques seraient véritablement respectés s'ils étaient subordonnés aux besoins en matière de protection des poissons que déterminent les bureaucrates du gouvernement fédéral sans consultation.

En tant que parlementaire, j'estime qu'il s'agit là d'une accusation sévère. Permettez-moi de la rapprocher de la déclaration qu'a faite le ministre le 16 mai, et qui est consignée à la page 5669 du *Hansard*:

Je ne prévois pas de difficulté pour ce qui est de répondre aux vœux des provinces et de le faire à temps pour permettre au comité d'étudier le bill, si la Chambre accepte de l'adopter.

Permettez-moi de lire rapidement le paragraphe suivant.

Tous les éléments en jeu dans l'environnement influent les uns sur les autres; il est donc essentiel que tous les organismes du gouvernement, fédéraux, provinciaux et municipaux, fassent cause commune. Ce travail d'équipe est surtout important dans le cas de quantités énormes de matières d'égout—qui contiennent souvent des eaux industrielles usées—que chaque jour nos villes et villages déchargent dans nos lacs, nos rivières et nos océans. Bien que, dans le passé, le gouvernement fédéral ait concentré son activité dans ce domaine en accordant, par l'intermédiaire de la SCHL, des subventions et prêts pour accélérer la construction de systèmes d'égout municipaux, nous devons peut-être devenir plus sévères que nous ne l'avons été jusqu'ici et exiger que le poisson soit protégé contre ces dangers.

Nous partageons vos préoccupations à propos des problèmes juridictionnels que posent ces propositions relatives au nettoyage de nos eaux. Comme je vous l'ai dit, je suis originaire de la Nouvelle-Écosse, et je sais que les bancs de coquillages qui se trouvent à l'embouchure de la rivière La Have, par exemple, sont gravement contaminés. Le ministère des Pêcheries en a d'ailleurs interdit l'accès. Je sais également que, dans la rivière East, les problèmes ne cessent de s'accumuler. La société Anil Canada Limited, qui est maintenant la propriété de Masonite Canada, pollue tellement cette rivière que les écologistes sont considérablement inquiets, non seulement à propos de la pollution des eaux elles-mêmes, mais aussi à propos de la pollution de l'atmosphère. Bien sûr, c'est une responsabilité qui incombe au gouvernement de votre province, responsabilité que l'on ne semble pas avoir pleinement assumée, et c'est la raison de ce prétendu chevauchement de la compétence des provinces et de celle du gouvernement fédéral. C'est là, me semble-t-il, le nœud du problème, le chevauchement des compétences. Désireux de prendre des mesures, le gouvernement a présenté un bill très strict, plus strict que la loi précédente, pour vous inciter à remplir la tâche qui vous incombe.

Le ministre poursuit:

Les nouvelles modifications visant à prévenir la pollution industrielle concernent surtout les vieilles usines. En 1970, le Parlement . . .



[Texte]

And I emphasize that; in 1970.

—changed the Fisheries Act to enable us to prevent pollution at new plants, those to be built, altered or expanded, but we left the government's authority over the other existing plants pretty much as it had been, even though these older plants were the major source of industrial pollution.

The Fisheries Act already included the general statements prohibiting the deposit of deleterious substances.

For the benefit of Dr. Landis, who is concerned, and rightly so, about deleterious substances.

We thought that this, plus the specific changes I have mentioned, would give enough authority to clean up our rivers and lakes.

Gentlemen, there is a whole series of questions in here, which I simply have not the time to put to you. You are saying, for example, in your brief, Mr. MacTavish, that the amendment to Section 28, which would encompass every water intake, should be taken out. Yet, in the Canada-Nova Scotia accord for the protection of enhancement of environmental quality, you agreed to establish and enforce requirements in consultation with the federal government. Just what is going on here? What is the real problem between the federal and provincial governments vis-à-vis this bill?

• 1810

**The Chairman:** Mr. MacTavish.

**Mr. MacTavish:** Mr. Chairman, if I may. Mr. Crouse asked more questions than I think I can recall. I might focus on the situation you mentioned with respect to the East River, with the Anil Company—now the Masonite Company—in which you implied that the problem of continuing pollution was provincial. I might remind you that this is one of the occasions when the action with respect to that company was joint action under the federal Fisheries Act and under the province's act. I might also point out that \$2 million had been invested there by the province after that company went bankrupt, and there is now no pollution of the East River from that plant whatever. There is still a problem in its waste treatment, but the problem is no longer in the East River.

I cannot respond to all your questions. In the accord we did agree to adopt requirements. I think you used the word "consultation". Our point is that there has not been any. We agree with the earlier part of the statement you quoted from the Honourable Mr. LeBlanc, that with consultation the difficulties the provinces see with respect to jurisdictional matters can be worked out. The opportunity simply has not been made available to us; I expect, since he has heard our briefs, that it has not been really available to his staff either. I do not believe, personally, the method by which the constitution should be amended is through legislation.

[Traduction]

et je souligne cela: en 1970.

... a modifié la Loi sur les pêcheries afin de nous permettre de prévenir la pollution au niveau des usines en construction, des futures usines ou des usines en voie de transformation ou d'agrandissement. Nous n'avions par contre pratiquement pas modifié les règlements pour les usines existantes, alors qu'elles sont en grande partie responsables de la pollution industrielle.

La Loi sur les pêcheries renfermait déjà des dispositions générales interdisant le rejet de substances nocives.

Cela, dans l'intérêt de M. Landis, qui se préoccupe, à juste titre, des substances nocives.

Nous pensions que ces mesures, ainsi que les changements dont j'ai parlé, nous confèreraient des pouvoirs suffisamment étendus pour nous permettre de lutter contre la pollution des rivières, des fleuves et des lacs.

Messieurs, il y a là toute une série de questions que je ne pourrai vous poser, faute de temps. Vous dites dans votre mémoire, monsieur MacTavish, que les amendements à l'article 28, qui comprendraient n'importe quelle prise d'eau, devraient être supprimés. Pourtant, en vertu de l'accord Canada-Nouvelle-Écosse pour la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement, vous avez accepté de faire respecter certaines directives en consultation avec le gouvernement fédéral. Alors, que se passe-t-il? Quel problème ce bill pose-t-il au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux?

**Le président:** Monsieur MacTavish.

**M. MacTavish:** Monsieur le président, M. Crouse a posé trop de questions pour que je puisse répondre à toutes, mais, toutefois, je vais vous parler de la situation dans la rivière East et des problèmes posés par l'ancienne compagnie Anil, aujourd'hui devenue la compagnie Masonite. Vous dites que les problèmes de pollution permanente relèvent du provincial. Je vous rappelle que, dans le cas de cette compagnie, les mesures prises l'ont été conjointement en vertu de la loi fédérale sur les pêcheries et de la loi provinciale. J'ajoute que 2 millions de dollars ont été investis par la province après que cette compagnie eut fait faillite et qu'aujourd'hui le problème de pollution de la rivière East n'existe plus. Il y a toujours un problème de traitement des déchets, mais cela n'intéresse plus la rivière East.

Je ne saurais répondre à toutes vos questions. Effectivement, dans cet accord, nous avons accepté d'adopter certaines exigences. Je pense que vous avez parlé de «consultation». Nous prétendons qu'il n'y en a pas eue. Par contre, nous sommes d'accord lorsque vous citez l'honorable M. LeBlanc et lorsque vous dites qu'avec un peu de consultation les difficultés qu'éprouvent les provinces en matière de compétence devraient pouvoir être aplanies. Il se trouve que nous n'en avons tout simplement pas eu la possibilité jusqu'à présent. Puisque le ministre a maintenant entendu nos mémoires, j'imagine que son personnel n'en a pas pris connaissance non plus. Personnellement, je ne pense pas que c'est par voie de législation que l'on devrait modifier la constitution.

[Text]

**Mr. Crouse:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Fleming, 10 minutes. Mr. Smith, you are next.

**Mr. Fleming:** Thank you, Mr. Chairman.

If the witnesses will forgive me, I want to talk for a few minutes because I only have 10 minutes in total, and the Chairman is being tough. You chaps, I think, had a longer time than that—and well you should have. You had important points to bring forward.

I did want to start off by saying that I placed copies of a particular letter with the Clerk, which was a response to concerns of the Newfoundland Minister of Resources, which he again brings up in his Telex. Those same concerns were brought to the Minister's attention some time ago, and the Minister, clause-by-clause, responded to each of them. I wonder if I might table that letter so that it is available on the record for the consideration of the members?

**The Chairman:** Is it agreed that it be printed.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Fleming:** The Canadian Council of Resource and Environment Ministers met at the beginning of this month and I believe, because of concern over Fisheries Act amendments, there was a request made by a number of departments that you gentlemen represent, and your ministers, that this be added to the agenda. It was added to the agenda for discussion at that time.

Originally we had thought, as a steering committee, we would have you here as one force to suggest what concerned you. I gather that while you are overwhelmingly, as provinces, against parts of the act, at least, one province broke rank with you, at any rate, and that was Prince Edward Island. That is why you are not here with one representative, but rather four. In fact, that is good for you, because you get four times the clout being able to do it as four different provinces. I gather that P.E.I. was not agreeable to come as a group. Perhaps that information is wrong, and you can correct that in a moment.

I did want to point out, when Mr. Jarvis brought up my Minister's testimony, that it certainly has been my information that originally the fisheries' ministers from all the provinces were supportive. I was aware when I came to the meeting today that Ontario had some question. It is interesting and significant, I think, that you now say you are here and representing your governments.

I wonder, however, if that cannot be the process that results in the fisheries' representative with a more limited constituency, in each case, getting overwhelmed. This happens in various ways in politics, because of resource interests, development interests, and the other obligations and responsibilities you have to consider. That probably does not change the fact that in their heart of hearts, before they get down to Cabinet and final decisions on which direction to go, they did, in the first instance, express their support of this bill.

[Translation]

**M. Crouse:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Fleming, dix minutes. Monsieur Smith, vous serez le suivant.

**M. Fleming:** Merci, monsieur le président.

Les témoins me le pardonneront, mais j'ai quelques observations à faire et je ne dispose que de dix minutes, car notre président est sévère. Vous, vous avez eu plus de temps que moi; de toute façon, c'est juste. Vous aviez des choses importantes à dire.

Je vais commencer par dire que j'ai donné à notre greffier des copies d'une réponse aux préoccupations du ministre des Ressources de Terre-Neuve, préoccupations que ce ministre a soulevées à nouveau dans son télex. Ces mêmes préoccupations ont été portées à l'attention du ministre il y a quelque temps, et le ministre, point par point, y a répondu. Peut-être me permettez-vous de faire imprimer cette lettre en annexe à nos délibérations pour que vous puissiez la consulter.

**Le président:** Vous êtes d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Fleming:** Le Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement s'est réuni au début de ce mois et, parce que certaines personnes s'inquiétaient des modifications à la Loi sur les pêcheries et qu'un certain nombre de ministères avaient manifesté cette inquiétude, on a jugé bon d'ajouter cette question à l'ordre du jour du Conseil.

À l'origine, notre comité directeur avait pensé vous recevoir tous en groupe et je pense que, bien que vous vous opposiez fermement à titre de provinces à certaines parties de cette loi, une province parmi vous s'est désolidarisée, l'Île-du-Prince-Édouard. C'est la raison pour laquelle vous n'êtes pas représentés par une personne, mais par quatre. En fait, c'est aussi bien, parce que vous êtes quatre fois plus convaincants, puisque vous pouvez intervenir quatre fois à titre de provinces. Je pense que l'Île-du-Prince-Édouard était contre l'idée de comparaître en groupe, mais je me trompe peut-être et, si c'est le cas, reprenez-moi tout à l'heure.

M. Jarvis a parlé des déclarations de mon ministre et je veux répéter qu'à l'origine les ministres des Pêches de toutes les provinces étaient en faveur de ce projet de loi. Lorsque je suis venu à la séance, aujourd'hui, je savais que l'Ontario avait certains points à remettre en question. Il est intéressant et significatif de vous entendre dire maintenant que vous représentez vos gouvernements respectifs.

Pourtant, je me demande si cela n'est pas inhérent au rôle d'un représentant des pêches, dont le domaine d'action est plus limité et qui risque de se laisser dépasser. Cela se produit souvent en politique, car les intérêts des ressources, les intérêts de la mise en valeur, les autres obligations et responsabilités doivent également entrer en ligne de compte. Cela n'empêche probablement pas qu'au fond, ces ministres des Pêches, avant de prendre, en Cabinet, une décision définitive, aient été, pour commencer, en faveur de ce bill.



[Texte]

• 1815

On the issue of consultation, I simply want to run over a couple of things here. The bill was made public on February 21, I believe, and a press conference was held. As I understand it, within a short time after that all fisheries ministers and therefore all governments were contacted about it. In turn, our regional offices contacted the various environment ministries. We have had letters from private citizens resulting from the publicity given to this bill coming forward. They managed to catch attention of it and write us about their concerns. I find myself rather amazed when you say there is no consultation. Please correct me when I finish if I am wrong, but to the best of my knowledge none of you came two months ago when you first were aware of this and said, "Let us have consultations, let us go over the amendments". I have a list of when original contacts were made with the Atlantic region, with British Columbia, Alberta, Ontario and all the rest. I do not want to take up all my time by going through it, although I hope the Minister will table that tonight.

Why in the last two months, if you say there has been no consultation, have you not been back saying you wanted to have detailed consultation? I do know, for instance, that Mr. Landis, who has made some important points today—some points I would not agree with, and I will get to that in a moment—has had several telephone conversations with departmental officials over amendments. At one time one of our senior officials requested him to identify for us those sections that were of concern, and he replied that it was not his job to be a legislative draftsman for the federal government. His verbal concerns were noted.

You know, you have really laid quite a load onto us about lack of consultation. Where have you been for the last two and a half or three months? Some of you in B. C. knew as early as last August, and Mr. Jarvis put that in testimony, where you were going on this bill. There is a point in time when a bill is firmed up but has not had Cabinet approval and there cannot be consultations until it is made public, but it was made public in February.

I want to go on to some of the other important matters—aquatic habitat and some of the definitions in the bill. I mentioned the other day that there is a readiness on the part of the Minister to make some changes, and I think that will be a useful and productive discussion. I know members of the opposition have amendments to bring forward. On constitutionality, the Justice department, in its wisdom, believes this is constitutional. Mr. Landis suggested we should be getting an outside lawyer for his opinion on whether it is constitutional or not. I wonder if Mr. Landis has done that or whether he just feels his expertise is greater than the Justice Department. Certainly lawyers can be wrong on either side, and that is an issue for discussion as we go on in this debate.

[Traduction]

A propos de la consultation, je voudrais passer en revue un certain nombre de choses. Ce bill a été rendu public le 21 février, je pense, et, à cette occasion, une conférence de presse fut tenue. Je crois que peu de temps après tous les ministres des Pêches et, par conséquent, tous les gouvernements, furent contactés à ce sujet. A leur tour, nos bureaux régionaux entraient en contact avec les différents ministères de l'Environnement. Nous avons reçu des lettres de citoyens qui avaient été alertés par la publicité donnée à ce bill au moment de son dépôt, qui en avaient pris connaissance et nous avaient écrit pour nous faire part de leurs préoccupations. Je suis vraiment étonné de vous entendre dire qu'il n'y a pas eu de consultation. Reprenez-moi tout à l'heure si je me trompe, mais que je sache, il y a deux mois, lorsque vous avez été avertis, aucun d'entre vous n'est venu nous dire: «Consultons-nous, étudions ces amendements.» J'ai une liste des dates auxquelles la région de l'Atlantique, la Colombie-Britannique, l'Alberta, l'Ontario et toutes les autres provinces furent contactées. Je ne voudrais pas consacrer tout mon temps à cette question, mais j'espère que le ministre y reviendra ce soir.

Vous dites que, depuis deux moi, il n'y a pas eu de consultation; mais pourquoi n'être pas venus nous le dire plus tôt? Je sais, par exemple, que M. Landis, qui a fait aujourd'hui une contribution importante—avec laquelle d'ailleurs je ne suis pas toujours d'accord, mais j'y viendrai dans un instant—a discuté à plusieurs reprises au téléphone de ces amendements avec des fonctionnaires ministériels. A un moment donné, l'un de nos fonctionnaires supérieurs lui a demandé de citer les articles qui le préoccupaient plus particulièrement et il a répondu que ce n'était pas son travail de rédiger les dispositions législatives du gouvernement fédéral. Ses préoccupations formulées verbalement furent néanmoins notées.

Vous savez, vous nous imposez une charge très lourde lorsque vous nous accusez de manque de consultation. Où étiez-vous depuis deux mois et demi ou trois mois? Certains d'entre vous en Colombie-Britannique étaient au courant en août dernier et M. Jarvis en a parlé dans son témoignage; vous saviez déjà dès cette époque quelle orientation allait prendre ce bill. Vient toujours un moment où un bill a pris sa forme définitive, mais n'a pas encore été approuvé par le Cabinet et, pendant cette période, toute consultation est impossible jusqu'à ce que le bill soit rendu public; or, il a été rendu public en février.

Je veux maintenant passer à d'autres questions importantes... le milieu aquatique et certaines définitions contenues dans le bill. J'ai dit l'autre jour que le ministre était prêt à faire certaines modifications, et je pense que notre discussion risque d'être utile et productive. Je sais que les membres de l'opposition ont des amendements à présenter. A propos de la constitutionnalité, le ministère de la Justice, dans sa sagesse, estime que ce bill est constitutionnel. M. Landis prétend, pour sa part, que nous devrions demander à un juriste de l'extérieur de se prononcer sur l'aspect constitutionnel. Je me demande si M. Landis l'a fait, ou s'il pense simplement être plus compétent que le ministère de la Justice. Bien sûr, tous les juristes

[Text]

On page 13 of British Columbia's brief, those two legal cases were noted. In the case of Regina versus Don Fowler, it is my information that this particular case was appealed by the federal government; the original decision was thrown out and in fact federal jurisdiction does apply. In the second case it is now under appeal. Mr. Landis suggests that this proposed act will in fact encourage pollution, or allows it by certain clauses. I am not a lawyer, much less anywhere near as expert as Mr. Landis, but it seems to me that in the existing Fisheries Act the power is there now for this to take place. The idea is that you try to co-operate with industry, you try to give them a chance to clean up, and you do not be heavy-handed about it. Of all our witnesses in the last few days, nobody has said the federal government had been heavy-handed with them in the application of the current Fisheries Act. Mr. Crouse touched on the fact that one of the major things this bill will do is extend to existing facilities that pollute some of the powers we now have over new facilities coming onstream. Surely that is terribly important. In turn, there is some question, and somebody challenged me on it yesterday. Some of our people believe you could use this act now by regulation or order in council to force them all to comply with current levels set down. I am talking about the existing companies. If you did that it would be immensely unfair to them; it would put some of them out of business and cause thousands of jobs to be lost.

In much of this bill, the idea is to try and be more sensitive. Certainly the intention of the act is not to encourage people to pollute but to give time for them to correct themselves. In turn, we sit down in that debate with your natural resource interests versus your fisheries, which is finally and over-all a federal responsibility. You face those pressures and find your middle ground. Maybe our middle ground is a little extreme for you as middle ground, but when we look at some of the problems we have today it is pretty hard not to argue for some more force so that we can sit down at the table and maybe move you a little bit on where your middle ground is, and surely that is the intent of this bill. Provincial environment legislation, as I understand it, and I am limited because I am not a lawyer, has generally been legislation that is prohibitive and makes exception by regulation. In turn, this fisheries bill, and it is a fisheries bill—I argued that with Mr. Jarvis—does the same thing. We had a submission last week from the Canadian Wildlife Federation. I wondered if Mr. Marr had seen the brief. I understood that his minister, when asked to comment on the brief, was quoted in the *Vancouver Province* as saying he is not against the principle of the Fisheries Act amendments. I wondered if I could have some comment on that.

[Translation]

peuvent se tromper, de quelque côté qu'ils soient, et c'est une chose dont nous devons discuter au cours de nos délibérations.

A la page 13 du mémoire de la Colombie-Britannique, on cite deux affaires juridiques. Dans le cas de Regina contre Don Fowler, je sais que le gouvernement fédéral a fait appel; la première décision a été annulée et c'est aujourd'hui la juridiction fédérale qui s'applique officiellement. Dans le second cas, l'appel est en cours. M. Landis dit que ce projet de loi constituera en fait un encouragement à la pollution ou, du moins, l'encouragera grâce à certains articles. Je ne suis pas avocat, je suis loin d'être un aussi grand expert que M. Landis, mais j'ai l'impression que ce pouvoir existe déjà dans la loi actuelle sur les pêcheries. Ce que nous essayons de faire, c'est de coopérer avec l'industrie, de lui donner la chance de nettoyer, de ne pas avoir la main trop lourde. Aucun de nos témoins de ces derniers jours n'a prétendu que le gouvernement fédéral avait eu la main trop lourde lorsqu'il appliquait la loi actuelle sur les pêcheries. M. Crouse vous l'a dit, ces nouvelles dispositions permettront d'appliquer aux industries anciennes des dispositions que l'ancienne loi nous permettait d'appliquer aux industries nouvelles uniquement. Vous ne prétendez pas que cela n'est pas important. Par contre, une question n'est pas très claire, et quelqu'un m'en a parlé hier. Certains d'entre nous pensent qu'on pourrait se servir de cette loi par le biais d'une réglementation ou d'un décret du conseil pour forcer toutes les industries à se conformer aux normes fixées. Je parle des compagnies qui existent déjà. Cela constituerait une injustice considérable; certaines des entreprises seraient acculées à la faillite et des milliers d'emplois seraient supprimés.

Ce bill essaie de procéder avec plus de douceur. Bien sûr, nous ne voulons pas encourager des gens à polluer, nous voulons leur donner le temps de se corriger. Nous devons tous peser le pour et le contre, les intérêts des ressources et les intérêts des pêches, et cela relève finalement de l'autorité fédérale. Tenant compte de tous ces facteurs, il faut trouver un moyen terme. Notre moyen terme vous semble peut-être trop extrémiste, mais lorsqu'on considère les problèmes auxquels nous nous heurtons actuellement, il est assez difficile de ne pas essayer de vous forcer la main et de vous faire déplacer votre moyen terme. En tout cas, c'est l'objectif de ce bill. Les lois provinciales sur l'environnement, si j'ai bien compris,—et ma compréhension de ces choses est limitée puisque je ne suis pas légiste,—ont toujours été des lois de prohibition auxquelles des exceptions sont prévues par réglementation. Ce bill sur les pêches, et il s'agit véritablement d'un bill sur les pêches—j'en ai d'ailleurs discuté avec M. Jarvis—recherche précisément les mêmes objectifs. La semaine dernière, la Fédération canadienne de la faune nous a soumis un mémoire. Je me suis demandé si M. Marr avait vu ce mémoire. Le *Vancouver Province* écrit que le ministre, à qui on avait demandé de commenter ce mémoire, aurait répondu qu'il ne s'opposait pas au principe des modifications à la Loi sur les pêcheries. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.



[Texte]

**Mr. Marr:** Well, there are quite a number of questions. I will perhaps touch on two. On the dates, I simply make the point that certainly I am sure there were some discussions with recreation and conservation people last August, as you mentioned.—I am not aware of them but you are probably correct in that. I simply make the point that, as you say, that February was the date on which the bill was available in its final form. I was vaguely aware of it on February 14 only in terms that it would be some legislation to increase fines and this type of thing. I was not aware of the sections I am concerned about. On March 10 I was given a copy of the Act and on April 6 there was a meeting with a federal official and officials from a number of ministries. So that is the time frame we are talking about—March, April.

**Mr. Fleming:** And a further meeting in May, I believe.

**Mr. Marr:** Yes, pardon me, I was coming to that because, immediately following that on April 26, the Premier wrote his letter so there was a fairly fast response. To get the forms together and to get such a letter drafted is no easy matter. So I say the response, April 6 to April 26, is not an inordinately long period of time. So there was a response at that point.

The other thing I make comment to you is in the presentation I made, I did not mention them all, but they are listed in the brief, some 21 pieces of agreement that we have with the federal government. If you look through those you will find that a large number of them deal with a variety of ministries and many of those agreements are between the federal Department of Fisheries and the Environment, the Ministry of the Environment in three or four cases, Highways in other cases. So that, surely, such a piece of legislation must be discussed with all the organizations that have an input to the referral system or to the co-operative system of getting approval.

**Mr. Fleming:** But would you not, in the natural course of events, when it came to your attention or Fisheries' attention, as a government, start to co-ordinate?

**Mr. Marr:** That is exactly what we did because on April 6, following a meeting with the federal Director General of Vancouver, following April 6 certainly there were meetings which led to the letter of April 26, and following that again there were meetings including Recreation and Conservation and, as a result of that meeting, our position as now put forward today is the position of the government including all these ministries. So I would have to say that the time frame that we have is a fairly short time frame for a piece of legislation that has ramifications across five or six ministries in British Columbia and I do not think it is too much to ask that a time frame longer than somewhere around April 6 to today is required for such a complicated issue.

**Mr. Fleming:** Last August, when there was some knowledge of this, why would there not have been a broader discussion?

**Mr. Marr:** It was not brought to the attention of any other ministry at that time, and I only make the point that many other ministries deal with the federal department on co-opera-

[Traduction]

**M. Marr:** Eh bien, vous avez posé un certain nombre de questions, j'en aborderai peut-être une ou deux. A propos de dates, je suis certain que des discussions ont eu lieu en août dernier avec les services récréatifs et les services de la conservation, comme vous l'avez d'ailleurs dit. Je n'en ai pas eu connaissance, mais vous avez probablement raison. Comme vous le dites, ce bill a été rendu public sous sa forme définitive en février. J'en ai eu vaguement connaissance le 14 février, mais, à cette époque, je savais seulement qu'il s'agissait d'un projet de loi destiné à augmenter les amendes, etc. Je ne connaissais pas les articles de ce bill qui me préoccupent aujourd'hui. Le 10 mars on m'a donné un exemplaire de la loi, et le 6 avril, les fonctionnaires fédéraux et les fonctionnaires d'un certain nombre de ministères se réunirent. Voilà donc les dates: mars, avril.

**M. Fleming:** Et une autre réunion en mai, je pense.

**M. Marr:** Oui, excusez-moi, j'y venais, car, immédiatement après la séance du 26 avril, le premier ministre écrivit une réponse, ce qui est assez rapide; ce genre de lettre n'est pas facile à rédiger. Donc, la lettre date du 6 avril, la réponse du 26 avril; ce n'est pas trop long.

Je vous ai parlé tout à l'heure dans mon mémoire, sans vous en donner la liste complète, de quelque 21 accords que nous avons avec le gouvernement fédéral. Si vous les consultez, vous constaterez qu'un grand nombre d'entre eux portent sur plusieurs ministères et qu'un certain nombre de ces accords ont été signés entre le ministère fédéral des Pêches et de l'Environnement, le ministère de l'Environnement dans trois ou quatre cas, le ministère de la Voirie dans d'autres cas. Ce genre de loi doit faire l'objet de discussions avec tous les organismes en cause et être approuvée par ces mêmes organismes.

**M. Fleming:** Mais d'ordinaire, lorsque vous êtes avertis de la sortie d'un projet de loi, ou lorsque le service des pêches en est averti, votre réaction n'est-elle pas de commencer à coordonner?

**M. Marr:** C'est précisément ce que nous avons fait, parce que, le 6 avril, à la suite d'une rencontre avec le directeur général fédéral de Vancouver—après le 6 avril, plusieurs séances ont conduit à la lettre du 26—de nouvelles réunions eurent lieu, auxquelles participèrent les services récréatifs et de conservation et, à la suite de ces réunions, nous sommes parvenus à une position qui est aujourd'hui la position officielle du gouvernement, qui comprend tous ces ministères. Ainsi, pour un projet de loi qui intéresse cinq ou six ministères différents en Colombie-Britannique, nous avons disposé de très peu de temps, puisque nous n'avons pu agir que depuis le 6 avril, et je pense que ce n'aurait pas été trop demander que de demander des délais un peu plus long.

**M. Fleming:** En août dernier, vous étiez déjà au courant; pourquoi n'avez-vous pas élargi la discussion?

**M. Marr:** Les autres ministères n'avaient pas été prévenus à cette époque et je prétends qu'un grand nombre d'autres ministères sont directement intéressés aux accords de coopéra-

[Text]

tive arrangements and they were not aware that such changes were going to take place.

**Mr. Fleming:** My information is that the amendments were pretty close to final form when some of your people knew about them last August, which would mean that that would give them some ability to realize other fellow departments in B.C. should be aware of them.

**Mr. Jarvis:** On a point of order, Mr. Chairman, as I mentioned the August date so, in all good faith, I now find that that particular provincial employee in British Columbia received those documents from a federal source here in Ottawa. I confirmed this last night by telephone and it was not from within his own provincial department. It was from here. A colleague here in Ottawa was able to tell him what they were.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Marr:** Yes, well, I think there was one other question I had to answer, Mr. Chairman, and I think you had raised the specific question on a statement by the minister. I am only going by the press statement that you quoted. I think the point is that, as has been mentioned by others, we are not against the intent of this legislation which is to protect the fishery resource and to improve the environment in British Columbia, but we do have grave concerns on what it does to our administration, to our legislation, to our ability to keep these co-operative arrangements going. It may be unfortunate that some of our legislation is indeed very legal in content, that the administrative procedures involve a great deal of public input and public hearings and this type of thing. That may be unfortunate from the point of view of making it compatible with this legislation. We think it is good to have that type of public input and that type of public involvement. But there are contradictions, we feel, between our legislation and the new legislation, and we feel these should be worked out in some fashion to arrive at the best possible solution. That is the main point we are making.

• 1825

**Mr. Fleming:** I think you have honest concerns, and I will be very interested in hearing what our officials and the Minister say about those concerns.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Smith.

**Mr. Smith:** Mr. Chairman, I would like to give some of my time to Dr. Landis. I believe he had some response to some of the questions that were asked by the previous questioner.

**Mr. Landis:** Yes, I had several, maybe 10 discussions, in the last—I have been working on this now off and on for about two and a half months with officials in the federal Department of the Environment. I brought quite a few of my points to their attention. I was always told that this was not the intention of the administrators, this was not how the act was going to be administered, and that it was ridiculous to suppose that what I was saying could ever happen because it simply was not going to be administered in this way.

I was never telephoned by anybody in Environment Canada to get my views about anything, either on what I told them

[Translation]

tion avec le ministère fédéral et qu'ils ne savaient pas que ces modifications allaient être apportées.

**M. Fleming:** On m'a dit que les amendements existaient déjà presque dans leur forme définitive en août dernier, lorsque certains d'entre vous furent avertis, et à cette époque vous auriez pu penser à prévenir les autres ministères intéressés.

**M. Jarvis:** Monsieur le président, je fais appel au Règlement. Comme c'est moi qui ai parlé du mois d'août dernier, je précise aujourd'hui que l'employé provincial de la Colombie-Britannique a reçu ces documents d'une source fédérale, ici, à Ottawa. J'en ai obtenu confirmation hier soir par téléphone: ces renseignements ne provenaient pas de son propre ministère provincial, mais d'ici, à Ottawa. C'est un collègue d'Ottawa qui lui a expliqué la nature de ces amendements.

**Le président:** Merci.

**M. Marr:** Il y a une autre question à laquelle je désirerais répondre, monsieur le président, une question précise à propos d'une déclaration du ministre. Je m'en tiens au communiqué que vous avez cité. Comme d'autres personnes l'ont dit, nous ne sommes pas contre les objectifs de ce projet de loi, qui sont de protéger les ressources en poisson et d'améliorer l'environnement en Colombie-Britannique, mais, par contre, l'aspect administratif nous préoccupe beaucoup, les répercussions que cela peut avoir sur notre législation, et notre respect de ces accords de coopération. Il est peut-être dommage que certaines de nos lois soient en quelque sorte très juridiques dans leur contenu, que les procédures administratives exigent une large participation du public, des audiences publiques, etc. Cela est peut-être dommage, en ce sens que cela risque d'entrer en conflit avec ce projet de loi. Pour notre part, nous tenons à cette participation du public, nous pensons qu'elle se justifie. Mais nous voyons des contradictions entre notre législation et ce nouveau projet de loi et nous estimons que ces contradictions doivent être aplanies pour qu'on parvienne à la meilleure solution possible. C'est tout ce que nous voulons.

**M. Fleming:** Je pense que vous avez des préoccupations honnêtes, et j'écouterai avec intérêt ce que vos fonctionnaires et le ministre ont à dire à ce sujet.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Smith.

**M. Smith:** Monsieur le président, je voudrais céder une partie de mon temps à M. Landis. Je pense qu'il n'a pas fini de répondre aux députés qui m'ont précédé.

**M. Landis:** Effectivement, j'ai discuté de ces questions à plusieurs reprises depuis deux mois et demi avec les fonctionnaires du ministère fédéral de l'Environnement. J'ai attiré leur attention sur un grand nombre de mes préoccupations. Chaque fois, on m'a répondu que ce n'était pas l'intention des administrateurs, que la loi ne serait pas appliquée de cette façon-là et qu'il serait ridicule de supposer que mes hypothèses puissent un jour se réaliser parce que la loi ne serait tout simplement pas appliquée de cette façon.

Les gens d'Environnement Canada ne m'ont jamais téléphoné pour me demander ce que je pensais, soit de ce que je



## [Texte]

were my concerns or about any other views I might have had. I was the one who did the telephoning.

I did say that I am not the legislative draftsman for federal legislation because I did not wish to give my comments to any federal officials in writing, as I was asked to do, before I gave them to my Deputy Minister. I do not think it would be appropriate or proper for me to do so. My reply was that I would make my comments in writing to the Deputy Minister in the Ministry of the Environment, Ontario, and he would decide what should be done with them, that I did not think it was proper for me to give anything in writing like this before that time. I did give some oral concerns, and the response was as I have described it.

So as far as I am concerned, the consultation was 100 per cent one way from me to Environment Canada, not the other way around. All the concerns I had were regarded as not realistic, not practical, because the act was not going to be administered in this way. I pointed out that in my opinion the bill has to be evaluated not by the intention of the government or the administrators as to how it will be administered in the future, but as to what it authorizes. Administrators change with the passing of time but the words remain in the law. You may have an administrator today who takes one view. You may have a different administrator tomorrow who interprets it differently. I made this quite clear to the people I spoke to.

**Mr. Smith:** Thank you. As members of Parliament we have maybe been led down the garden path. We always felt that there was a very active federal-provincial liaison team that was working very closely together, that information was flowing freely. It certainly does not seem to be the case in this particular piece of legislation. Perhaps we will find that the same thing applies to other pieces of legislation and other information.

I think we have a good case Flin Flon, Manitoba, where the jurisdiction 20 years ago became federal jurisdiction, because the mine at Flin Flon overlaps the provincial boundaries of Saskatchewan and Manitoba. It seems to me that there has been a jurisdictional dispute going on for that 20 years, and the company involved really do not know just whose authority they are under at this particular time. It seems to me that the provincial opt out of a particular situation and say that is federal responsibility and the federal in turn do the same thing.

Why can the federal government not give the provincial governments more authority under the existing legislation that the provinces operate under at this particular time? Why would that not be more effective than trying to bring in a system that is just going to duplicate government services, government regulations. Has anyone any comment on that? I think there is a prime example. There are only two cases such as I alluded to in Canada where mining operations overlap provincial boundaries, and they still are not clear as to whom they are responsible to.

## [Traduction]

leur avait dit, soit d'autres opinions que j'aurais pu avoir. C'est toujours moi qui ai téléphoné.

Effectivement, j'ai dit que je n'étais pas chargé de rédiger les lois fédérales, parce que je voulais éviter de faire mes observations par écrit, comme on m'a demandé de le faire, avant d'en avoir fait part à mon sous-ministre. Je pense que cela n'aurait pas été normal. J'ai répondu que j'avais l'intention de faire part de mes intentions par écrit au sous-ministre du ministère de l'Environnement de l'Ontario, et qu'à son tour, il déciderait ce qu'il devrait faire; j'ai dit qu'il ne m'appartenait pas à moi de soumettre mes opinions par écrit avant. Par contre, je leur ai fait part de mes opinions verbalement et je vous ai déjà dit comment on m'avait répondu.

Pour ma part, j'estime que la consultation s'est faite à sens unique, c'est-à-dire, de moi à Environnement Canada, et jamais dans l'autre sens. On a jugé que mes préoccupations manquaient de réalisme, qu'elles n'étaient pas pratiques, parce que la loi ne serait pas appliquée de cette façon. Je répondis qu'à mon sens, ce bill ne devrait pas être jugé d'après les intentions du gouvernement et des administrateurs futurs, mais d'après les autorisations qu'il accordait. Les administrateurs changent avec le temps, mais les mots demeurent dans la loi. Un administrateur peut défendre un point de vue aujourd'hui, son remplaçant peut donner une interprétation différente demain. C'est ce que j'ai expliqué clairement aux gens auxquels j'ai parlé.

**M. Smith:** Merci. Je commence à croire qu'on nous a raconté des histoires. Nous avions toujours cru que les liaisons entre le fédéral et le provincial avaient été très étroites et que les informations circulaient librement. Dans le cas de ce projet de loi, il semble que cela ne soit pas exact. C'est peut-être également le cas pour d'autres projets de loi.

Nous avons l'excellent exemple de la mine de Flin-Flon, au Manitoba, qui est passée sous la compétence fédérale il y a 20 ans, parce que cette mine était à cheval sur la frontière de la Saskatchewan et du Manitoba. Or, depuis 20 ans, j'ai l'impression que le conflit de compétence se poursuit, et que la compagnie en cause ne sait tout simplement pas de quelle autorité elle relève. J'ai l'impression que le gouvernement provincial s'en tire en disant que la responsabilité appartient au gouvernement fédéral et, pour sa part, le gouvernement fédéral fait la même chose.

Pourquoi le gouvernement fédéral ne peut-il accorder aux gouvernements provinciaux une plus grande autorité dans le cadre des lois qui sont actuellement appliquées par les provinces? Cela ne vaudrait-il pas mieux que d'instituer un nouveau système en plus des services et des règlements gouvernementaux existant déjà. Avez-vous des observations à ce sujet? C'est un exemple révélateur. Seulement deux mines, celles que j'ai mentionnées, chevauchent la frontière de deux provinces et on ne sait pas encore de qui elles relèvent.

[Text]

• 1830

**Mr. Landis:** I did want to add one other thing. The provision that I drafted with the help of Environment Canada's legal director and solicitor was forwarded, I believe, at the end of 1974. So there has been almost two and a half years during which it was available to the federal Department of Justice. I do not know who, but somebody in the department rejected it for reasons given. I replied to these reasons over a year ago and I have never heard any more about it.

Nothing has ever been done with my suggestion that it be considered by federal-provincial experts in constitutional law. These questions cannot be settled by opinions of lawyers, neither my opinion nor anybody else's in the Department of Justice. You can put all the lawyers in Canada together and they cannot settle these questions. The only way they can be settled is by the courts.

Now the recommendation I have made is to try to do something in the legislation so that, as far as words can, the matter will be settled. Who can declare Parliament's intention better than Parliament? And that is the purpose of my recommendation, so that, as far as possible, the matter can be settled.

The BNA Act tries to settle the problem in pensions, immigration, and agriculture. Nothing has been done in the field of environment to settle it or to try to settle it, and that is the purpose of my recommendation, and it has been in the hands of the federal officials for at least for two years.

**Mr. Fleming:** That is a much wider thing, I gather.

**Mr. Landis:** It is applicable to every area of concurrent jurisdiction and, as I said, the BNA Act quite some time ago dealt with it right from the beginning in agriculture and immigration. And it was brought in in pensions maybe 30 years ago. But nothing has ever been brought in in this field, and it cries out desperately for something to be put into it because of the tremendous number of regulations and amount of legislation from provincial and federal jurisdictions.

**Mr. Marr:** Mr. Chairman, in response to the last question, I think we would agree thoroughly with your point that if you could strengthen the provincial position in acting, this would greatly assist in the solution of the problem. I disagree slightly with Mr. Landis on this. I think much can be done by co-operation and by one agency withdrawing from a field to allow the other to issue permits.

For instance, the British Columbia Harbour Commission is an example in which they objected to our pollution control permits in the harbour area. We have been issuing these permits for many, many years. They objected to them in writing. The problem is that they took over this responsibility but they have no regulations and no means of enforcement if they say there should be no discharges. It appears to us that if they had simply stood back on that occasion, allowed our permits to stand, and brought any of their concerns to our attention, we could resolve these problems. So I feel that much

[Translation]

**M. Landis:** Je voulais ajouter quelque chose. La proposition que j'ai rédigée en collaboration avec le directeur du contentieux d'Environnement Canada a été présentée à la fin de 1974. Donc, pendant près de deux ans et demi, elle était à la disposition du ministère fédéral de la Justice. Un fonctionnaire du ministère, que je ne connais pas, l'a rejetée en citant ses raisons. J'y ai répondu il y a plus d'un an et je n'en ai plus entendu parler depuis.

On n'a jamais donné suite à ma proposition, à savoir confier l'étude à des experts en droit constitutionnel. Ces questions ne peuvent être résolues par des avis juridiques, que ce soit les miens ou ceux de tout avocat du ministère de la Justice. Même en réunissant tous les avocats du Canada, ils ne seraient toujours pas capables de résoudre ces problèmes. Seuls les tribunaux peuvent en décider.

Toutefois, j'ai recommandé d'apporter des modifications à la législation afin d'éclaircir la situation. Qui d'autre que le Parlement peut faire connaître l'intention du Parlement? C'était le but de ma recommandation en vue de résoudre les problèmes.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique délimite la compétence de chacun en matière de pension, d'immigration et d'agriculture. Cependant, rien n'a jamais été fait en matière d'environnement, et c'était le but de ma recommandation qui se trouve dans les mains de fonctionnaires fédéraux depuis deux ans.

**M. Fleming:** Il s'agit d'un sujet beaucoup plus vaste, je suppose.

**M. Landis:** Ma proposition s'applique à tous les domaines où il y a conflit de compétence. Comme je l'ai dit, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique délimitait dès le début les compétences en matière d'agriculture et d'immigration. Depuis trente ans environ, il vise aussi les pensions. Cependant, rien n'a jamais été fait dans ce domaine, où les problèmes deviennent de plus en plus urgents, étant donné le nombre énorme de règlements et de lois provinciaux et fédéraux.

**M. Marr:** Monsieur le président, en réponse à la dernière question, j'admets que le renforcement des pouvoirs des provinces contribuerait grandement à résoudre le problème. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec M. Landis quant à la façon de le faire. Il faudrait plutôt arriver à une plus grande collaboration et certains organismes pourraient cesser d'assumer la responsabilité d'émettre des permis pour laisser la place à un autre.

Par exemple, le Conseil portuaire de la Colombie-Britannique s'est opposé aux permis de contrôle de la pollution que nous voulions émettre pour la région portuaire. Nous délivrons ces permis depuis bien des années. Ce conseil s'y est opposé par écrit. Il a donc décidé d'assumer cette responsabilité, mais il n'a aucun règlement ni aucun moyen d'agir en cas de déversement. Il nous semble que si cet organisme s'était contenté de nous laisser délivrer nos permis, et de nous faire connaître ses préoccupations, nous aurions pu résoudre ces problèmes. À mon avis, il est possible de faire beaucoup sans se heurter aux



**[Texte]**

can be done without getting into the legal problems that Mr. Landis was referring to. Part of our brief is really along the lines you suggested.

**The Chairman:** Mr. MacTavish.

**Mr. MacTavish:** If I might add one additional comment, sir, respecting solving problems between two groups of civil servants, there is a situation in Canada that perhaps one could look at as exemplary. The federal Department of Agriculture, administers the Pest Control Products Act, but does not apply that act if it feels the province has legislation sufficient to handle matters of pesticides. The co-operation between the provinces and a variety of federal departments through the co-ordination of the Department of Agriculture is excellent.

• 1835

**Mr. Barrett:** Mr. Chairman, further to that question. If you have an opportunity to read the brief submitted by Alberta, there are two cases mentioned that illustrate the difficulties the courts are having where you have federal legislation and provincial legislation conflicting, as Dr. Landis has pointed out. The case we mention is the case of R. V. Irving, which is the case in New Brunswick where the prosecution argued that because there were regulations made by the province, where the federal legislation had priority it was not necessary to take those into consideration. But the court ruled that they must quote those regulations and bring in a charge under federal statute. So this is where the pith and substance of legislation is dealing with a matter over which under the BNA Act the federal government has jurisdiction and it conflicts with provincial statutes. This is the concern that we have over this whole matter of legislation in the two fields. The doctrine of paramountcy, as you are well aware, takes precedence and the legislation is ruled inoperative. That is our concern.

**Mr. Campbell:** Mr. Chairman, I will just make an unsolicited comment before this winds up. As a representative of some of the people who are affected by this nice legal discussion, I think it would be a crime if the necessary measures for the protection of fisheries were not made available because of a legal or jurisdictional dispute. It seems obvious that in the field now occupied by both provincial and federal we still have pollution and environmental degradation, we still have mercury being put out into the environment and PCBs are still finding their way into the waters.

I can recall when the first pulp mill was proposed for the Fraser River. It was suggested that there was only room for one in that watershed, therefore it would not need treatment. If it had not been for the Fisheries Act, that probably would have happened because I do not think that there was provincial legislation available at the time. Now there is six or seven mills, I guess, on the Fraser River watershed. So I think the concern here should not be who is going to protect the fisheries but that they are protected by both the federal and provincial government jurisdictions. Thank you.

**[Traduction]**

difficultés juridiques que mentionnait M. Landis. Dans certains passages de notre mémoire, nous adoptons le même point de vue que vous.

**Le président:** Monsieur MacTavish.

**M. MacTavish:** Au sujet des problèmes qui existent entre les deux groupes de fonctionnaires, on pourrait s'inspirer d'un modèle qui existe déjà au Canada. La Loi sur les produits antiparasitaires relève du ministère fédéral de l'Agriculture, mais ce dernier accepte de ne pas l'appliquer si les lois de la province sont suffisantes. Il existe une excellente collaboration entre les provinces et certains ministères fédéraux grâce à la coordination assurée par le ministère de l'Agriculture.

**M. Barrett:** Monsieur le président, au même sujet, vous devriez peut-être lire le mémoire de l'Alberta où l'on cite deux cas qui démontrent les difficultés qu'éprouvent les tribunaux à rendre une décision lorsque des lois fédérales et provinciales entrent en conflit, comme l'a mentionné M. Landis. Nous mentionnons le cas de R. V. Irving, au Nouveau-Brunswick, où la Couronne a prétendu qu'il n'était pas nécessaire de tenir compte des règlements provinciaux, étant donné que la loi fédérale était prioritaire. Le tribunal a décidé que la Couronne devait citer les passages pertinents de ces règlements et déposer une plainte en vertu de la fédérale. Il s'agit donc d'un cas où la loi porte sur un domaine qui relève du gouvernement fédéral en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. C'est ce qui nous préoccupe au sujet de cette législation. Comme vous le savez tous, le principe de prééminence est toujours appliqué, et la loi provinciale perd toute force exécutoire.

**M. Campbell:** Monsieur le président, je me permets de faire une observation avant de terminer. En tant que représentant des personnes concernées par cette discussion, je pense qu'il serait criminel d'abandonner ces mesures nécessaires pour la protection des pêches, de crainte de susciter des conflits de compétence. Il est évident que même dans le domaine où les provinces et le gouvernement fédéral partagent maintenant des responsabilités, il existe encore de la pollution et une dégradation de l'environnement. Le mercure est toujours déversé dans l'environnement, et les PCB, dans nos cours d'eau.

Je me souviens du moment où l'on a proposé pour la première fois la construction d'une scierie sur le fleuve Fraser. On avait dit à ce moment-là qu'une seule scierie pourrait s'alimenter à ce cours d'eau et qu'il n'y avait donc aucun danger de pollution. Si la Loi sur les pêcheries n'avait pas existé, cela se serait probablement produit, étant donné qu'il n'y avait pas de lois provinciales à ce moment-là. Maintenant, il existe 6 ou 7 scieries près du fleuve Fraser. On ne devrait donc pas se demander qui doit assumer la responsabilité de protéger les pêches, mais plutôt s'assurer qu'elles seront protégées par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

*[Text]*

**The Chairman:** Thank you, very much, Mr. Campbell. That concludes the first round, and I have two names for the second round, five minutes each. Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Thank you very much. I will try not to use even the five minutes. Just a couple of comments. First of all, if I could be convinced, as has been suggested, that federal-provincial co-operation would deteriorate as a result of this legislation, I would have some very grave reservations about supporting it. I have been in the interior of British Columbia when in one car there was a federal inspector and a provincial inspector, or fieldmen, whatever you might want to call them. I do not know if they were each claiming mileage. I hope not. But they were working that closely together. I have been on St. Clair Avenue West where the federal district office is in the same building as the Ministry, and I have been at ERCO in Newfoundland with two levels of government inspectors in the same airplane with me and dealing with a common problem. If I thought for a moment that this was going to deteriorate as a result of this, as I say, I would have some serious reservations.

With respect to Mr. Young's very interesting debate with Dr. Landis, I have really no comment except to say for gosh sakes, we are 20 years late in this. It does not matter who is at fault or who did not close up Hooker in Niagara Falls, New York, 20 years ago. By the way, my information is not the same as Mr. Young's about present discharge on the basis of Mr. LeBlanc's task force report. Nevertheless, the fact is that mirex will likely take another 25 years to work its way out of the system, and there is nothing anyone or any level of government can do about it. So who is at blame for the last decade or generation makes no difference. What is terribly important, in my view, is that we have good strong Fisheries Act to be imposed, in some cases, by provincial authorities, which I completely accept. I forget the case that Mr. Young was talking about, but where they used that particular Act as the prosecution vehicle. I think that is great. If you have to use it, use the best you have got.

My one question is this: going back to these neat legal arguments, and I apologize to Mr. Campbell, but what I am concerned about, Mr. Campbell, is if, as a result of this Act certain provincial acts are found unconstitutional, we will be counterproductive in terms of protecting the environment because provinces will lose legislation that no other, even the federal, government will assume. We will create a void in there, and that terribly disturbs me.

• 1840

It may not be the protection of fish but it may be a habitat going through my farmland where my cattle drink which, to my farmers, is equally as important as your fishermen's product of the seas. So that very much bothers me.

So what I want to know is whether any of the provinces represented here today have received legal opinion about, firstly, the occupied field area and, secondly, the constitutionality of Bill C-38. And, if they have received legal opinions on either or both of those issues, are the deputy ministers and others that are here today in a position to tell us what that

*[Translation]*

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Campbell. Le premier tour est terminé, et j'ai deux noms d'inscrits pour le second tour, cinq minutes chacun. Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Merci beaucoup. Je ne prendrai même pas cinq minutes. Je n'ai que quelques observations à faire. Tout d'abord, si l'on pouvait me convaincre, comme on l'a prétendu, que l'adoption de cette loi entraînera une détérioration de la collaboration fédérale-provinciale, j'hésiterais beaucoup à l'appuyer. J'ai visité l'intérieur de la Colombie-Britannique et j'ai déjà vu, dans une même voiture, l'inspecteur fédéral et l'inspecteur provincial, si c'est bien ainsi qu'on les appelle. Je ne sais pas s'ils réclamaient tous les deux des frais de déplacement. J'espère que non. Mais il est évident qu'ils collaboraient étroitement. J'ai visité l'avenue St. Clair ouest, où le bureau de district fédéral se trouve dans le même édifice que le ministère, et je me suis rendu à Terre-Neuve, où des inspecteurs de deux paliers de gouvernement étudient ensemble un problème dans le même avion que moi. Si je pensais un seul instant que cette loi entraînerait une détérioration de relations aussi bonnes, j'aurais de sérieuses réserves.

Au sujet de la discussion très intéressante de M. Young et de M. Landis, je tiens uniquement à dire que nous accusons un retard de 20 ans. Il importe peu de connaître le coupable ou de savoir qui a omis de fermer l'usine Hooker à Niagara Falls, il y a 20 ans. Soit dit en passant, les renseignements que je détiens, et qui proviennent du rapport du groupe d'étude de M. LeBlanc au sujet des déversements actuels, diffèrent de ceux que M. Young nous a donnés. Néanmoins, il faudra 25 ans avant que le mirex disparaisse du système, quoi que fassent les gouvernements. Il importe donc peu de savoir qui est coupable. Il importe énormément cependant que les autorités provinciales puissent appliquer dans certains cas une loi sur les pêcheries très sévère. Je ne me souviens pas de l'affaire dont parlait M. Young, mais on s'est déjà servi de cette loi pour entreprendre des poursuites. Je crois que c'est extraordinaire. Il vaut toujours mieux se servir des meilleurs moyens dont on dispose.

Pour en revenir à notre discussion juridique, je m'en excuse auprès de M. Campbell, mais si certaines lois provinciales deviennent inconstitutionnelles par l'adoption de cette loi, je crains que nous n'arrivions plus à protéger l'environnement, car les provinces ne pourront plus adopter de lois dans des domaines où aucun autre gouvernement, même le gouvernement fédéral, ne peut assumer de responsabilités. Je crains fort les répercussions d'une telle lacune.

Il peut aussi s'agir de la protection de cours d'eau où s'abreuve le bétail, qui est certainement aussi nécessaire à l'agriculteur que le poisson au pêcheur. Cela me préoccupe beaucoup.

Je veux donc savoir si les provinces représentées ici aujourd'hui ont reçu des avis juridiques au sujet, tout d'abord, du domaine visé par la loi et, deuxièmement, au sujet de la constitutionnalité du Bill C-38. Dans l'affirmative, les sous-ministres et les autres fonctionnaires présents aujourd'hui peu-



**[Texte]**

legal opinion from your attorneys general or departments of justice has been?

**Mr. Solodzuk:** Mr. Chairman, may I ask your indulgence? We forgot to introduce Mr. Pat Barrett, who is legal counsel for Alberta. As far as the question is concerned, I would defer to him to answer it. However, the Alberta submission was reviewed by Mr. Barrett, who represents the Attorney General of Alberta.

**The Chairman:** Mr. Barrett.

**Mr. Barrett:** If you are asking if we have received a battery of lawyers' opinions on the constitutionality of the bill, no, we have not. We have not had time, to be blunt. But we have looked at the legislation in its present format and myself and others in the Attorney General's department have questioned the constitutionality of it. And our brief points out why we do that—because there are several pieces of legislation that are already currently active in the province which cover the matters that are brought up under the present proposed amendments.

So, in answer to your question, I would say no, we have not received expert opinion from constitutional lawyers, whether they be federal or provincial. We have looked at it in the context of our own provincial legislation and our opinion, humble as it may be, is that it does conflict in many areas.

**The Chairman:** Mr. Marr.

**Mr. Marr:** Well, the opinions that I have been getting so far are raising serious doubts about our position, if this legislation comes through. Mr. Edwards happens to be with the constitutional law division of the Attorney General's department, so I would like him to answer your question.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you. I think the Bourdignon case, which Mr. Baker and Mr. Brisco were discussing earlier with me, illustrates the first point, and that is the occupied fields doctrine. What we have had there is the Supreme Court of British Columbia deciding that the federal National Harbours Act and the regulations made under that Act occupied a field in relation to the harbour area and exclude the provincial pollution control act and therefore an activity which would not be permitted under the provincial Act continues into the harbour in Vancouver because there is in effect no effective federal program.

This is exactly the fear which we have if these amendments are put in place, that parallel development will occur in relation to the relationship between the provincial enactment and the federal enactment. We say that this proposed act provides the opportunity to those who would elude control to raise that sort of argument. And that is our concern on the constitutional issue.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Edwards. Mr. Landis.

**[Traduction]**

vent-ils nous dire en quoi consistaient ces avis reçus des procureurs généraux et des ministères de la Justice?

**M. Solodzuk:** Monsieur le président, nous nous excusons, mais nous avons oublié de présenter M. Pat Barrett, le conseiller juridique de l'Alberta. Je lui demanderais donc de répondre à cette question. Depuis, le mémoire de l'Alberta a été révisé par M. Barrett, qui représente le procureur général de l'Alberta.

**Le président:** Monsieur Barrett.

**M. Barrett:** Si vous nous demandez si nous avons reçu un nombre considérable d'avis juridiques au sujet de la constitutionnalité du bill, je dois vous répondre non. Franchement, nous n'en avons pas eu le temps. Cependant, j'ai moi-même étudié la constitutionnalité du projet de loi actuel en collaboration avec d'autres fonctionnaires du Bureau du procureur général. Nous donnons la raison de cette étude dans notre mémoire, à savoir que plusieurs lois actuelles de la province visent des aspects touchés par les amendements proposés.

Pour répondre à votre question, nous n'avons pas demandé l'opinion d'experts en droit constitutionnel, que ce soit du gouvernement fédéral ou provincial. Nous avons étudié le projet de loi en fonction des lois de notre propre province et, ceci dit bien humblement, nous avons noté plusieurs conflits de compétence.

**Le président:** Monsieur Marr.

**M. Marr:** Les opinions que j'ai entendues jusqu'à maintenant me portent à douter sérieusement de notre position, si cette loi est adoptée. M. Edwards fait partie de la Division du droit constitutionnel du Bureau du procureur général, et je lui demanderais de répondre à votre question.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci. Je crois que l'affaire Bourdignon dont je discutais plus tôt avec M. Baker et M. Brisco illustre bien notre premier argument. Il s'agissait d'un domaine visé par deux lois, l'une fédérale et l'autre provinciale. Dans cette affaire, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a décidé que la loi fédérale sur les ports nationaux et les règlements établis en vertu de cette loi rendaient inapplicables les dispositions de la loi provinciale sur le contrôle de la pollution ayant trait à la région du port. Par conséquent, des activités qui auraient été interdites en vertu de la loi provinciale se poursuivent dans le port de Vancouver parce qu'il n'existe aucun programme fédéral efficace pour les contrôler.

C'est exactement le résultat que nous craignons si ce projet de loi est adopté. Les mêmes conflits existeront entre la loi provinciale et la loi fédérale. Nous disons que ce projet de loi permettra à ceux qui veulent échapper à tout contrôle d'invoquer ce genre d'argument.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Edwards. Monsieur Landis.

## [Text]

**Mr. Landis:** I am an employee of the Ministry of the Attorney General in Ontario but have been seconded to the Ministry of the Environment.

I do not know of any opinions other than the ones I have submitted which may have been given by other members of the staff. I have no reason to believe there have been such opinions but, as I say, there may have been.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. MacTavish.

**Mr. MacTavish:** I cannot say that the position of my province that I read out has received the full constitutional review by our Attorney General's department that it would deserve, because such reviews take rather lengthy periods of time.

The opinions that we did receive from the solicitors who had some opportunity to review it was that they believed are the constitutional rights of the provinces were being infringed.

• 1845

**The Chairman:** M. Laurin.

**Mr. Laurin:** Mr. Chairman, if I could make one remark. I gather that all those present have made representations on conflict between the provincial and federal governments. But our brief—and the Dominion Marine Association—is fully in favour of the measures promoted or mentioned in Bill C-38. What we summarize in our brief is that not only is there conflict between provincial and federal jurisdictions, there is also conflict within the federal government between the Department of Transport and the Department of the Environment. The provisions of the Canada Shipping Act, and regulations made under that act, will conflict with provisions of the Fisheries Act.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Fleming:** You have been helpful there.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** I understand that proposed Sections 33.(4) and 31.(2) set aside provisions of the Fisheries Act where other acts of Parliament apply—for instance, the Canada Shipping Act. While I appreciate that you may have concerns beyond that, I think a member of our department talked to Mr. Hurcomb back on June 14, citing those two sections and expressing the view that the Fisheries Act is not applicable to ships.

**Mr. Laurin:** To answer that question, I gather that you refer to Clause 7 of the bill, which will amend subsection 33.(4) of the act, where it is mentioned that:

(4) *No person contravenes* subsection (2) . . . by permitting the deposit . . . (a) of waste or pollutant . . .

wherever there is a regulation by the Governor in Council that permits the deposit of such a pollutant. I believe this does not cover the situation. First the exception applies only to provisions of Section 33(2) of the act and secondly, there is no

## [Translation]

**M. Landis:** Je fais partie du bureau du procureur général de l'Ontario, mais j'ai été détaché auprès du ministère de l'Environnement.

Je ne suis au courant d'aucun avis juridique de la part d'autres membres du personnel, sauf celui que j'ai présenté, bien entendu. Rien ne me porte à croire que de tels avis ont été donnés, mais c'est possible.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur MacTavish.

**M. MacTavish:** Je ne puis dire que la position de ma province, telle que je l'ai énoncée, a été révisée de façon approfondie par notre Bureau du procureur général, étant donné que de telles révisions prennent beaucoup de temps.

Les avocats qui ont eu l'occasion de le lire m'ont dit que le projet de loi empiétait sur les droits constitutionnels des provinces.

**Le président:** Monsieur Laurin.

**M. Laurin:** Monsieur le président, une observation, si vous le permettez. Je pense que toutes les personnes présentes ont eu quelque chose à dire à propos du conflit entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Mais, je le répète, notre mémoire et l'Association Dominion Marine sont entièrement en faveur des mesures contenues dans le Bill C-38. Dans notre mémoire, nous disons que le conflit n'existe pas seulement entre les compétences provinciales et fédérales, mais également au sein du gouvernement fédéral, entre le ministère des Transports et le ministère de l'Environnement. Les dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada et la réglementation qui les accompagne entreront forcément en conflit avec les dispositions de la Loi sur les pêcheries.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Fleming:** C'est un détail précieux.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Je crois comprendre que les projets d'articles 33(4) et 31(2) éliminent les dispositions de la Loi sur les pêcheries lorsque d'autres lois s'appliquent, par exemple la Loi sur la marine marchande du Canada. Évidemment, vos préoccupations peuvent aller au-delà de ces dispositions, mais je pense qu'un représentant de notre ministère a discuté de cette question avec M. Hurcomb le 14 juin et, à propos de ces deux articles, il a dit que la Loi sur les pêcheries ne s'appliquait pas dans le cas des navires.

**M. Laurin:** J'imagine que vous faites allusion à l'article 7 du bill qui modifie le paragraphe 33(4) de la loi où il est dit que personne n'enfreint le paragraphe (2) . . .

en autorisant le dépôt de déchets ou de substances polluantes . . .

. . . lorsqu'un règlement du gouverneur en conseil autorise le dépôt de cette matière polluante. Je pense que cela n'est pas suffisant pour faire face à la situation. Pour commencer, l'exception ne s'applique qu'aux dispositions de l'article 33(2)



## [Texte]

provision in the Canada Shipping Act that permits the deposit or the discharge of any pollutant. To the contrary, the Canada Shipping Act prohibits the deposit of any pollutant of any sort. Therefore, since there is no provision permitting the deposit of pollutants under the Canada Shipping Act, the exception does not apply.

**Mr. Fleming:** Okay. Again, I will certainly make sure that officials will note that. I understand though, that the bill was, of course, discussed with Transport and they did not find that conflict. I will make sure.

**The Chairman:** Mr. Landers. But before I turn the floor over to Mr. Landers, some of us have to come back at 8 o'clock, and we politicians sometimes eat. So if you want to be short, Mr. Landers?

**Mr. Landers:** I just wanted to say that serious redrafting of these amendments, the ones we have discussed, I think would resolve these problems. That is the way it looks to me now.

**The Chairman:** May I express our thanks to all the witnesses present this afternoon. I hope that our constitutional problems will be settled to the satisfaction of the both levels of government.

Thank you very much. The meeting is adjourned until 8 o'clock tonight.

## EVENING SITTING

• 2016

**The Chairman:** Order. Gentlement, we are resuming consideration of Bill C-38 An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof. We will resume consideration of Clause 1 of the Bill.

On Clause 1—*Short title*

**The Chairman:** We have the pleasure to have with us tonight the Hon. Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment. Before he gives his statement we will ask him to introduce the officials with him tonight. Mr. LeBlanc.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, on my immediate right is Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister of Fisheries; next to him, Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. Peter Higgins of the Environmental Protection Service; Mr. J. Carton, the legal adviser to the Department, and a whole lot of officials who have become very familiar, I am sure, to those of you who have sat through the hearings.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. LeBlanc.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, with your permission I would like to give an opening statement. I was led to believe that copies would be made available but I understand they have not

## [Traduction]

de la loi et, en second lieu, il n'existe pas, dans la Loi sur la marine marchande du Canada, de dispositions qui autorisent le dépôt de matières polluantes, quelles qu'elles soient. Au contraire, la Loi sur la marine marchande du Canada interdit le dépôt de toute matière polluante, quelle qu'elle soit. Par conséquent, aucune disposition n'autorise le dépôt de matières polluantes dans le cadre de la Loi sur la marine marchande du Canada; cette exception n'est pas applicable.

**M. Fleming:** Très bien. Ici encore, je vais attirer l'attention des fonctionnaires sur ce point. Mais je crois savoir que ce bill a fait l'objet de discussions avec le ministère des Transports, qui, à ce moment-là, n'avait pas parlé de ce conflit. Je vais m'en assurer.

**Le président:** Monsieur Landers. Mais avant de donner la parole à M. Landers, je vous rappelle que certains d'entre nous doivent être de retour 20 heures, et il nous arrive aussi, à nous, hommes politiques, de manger. Vous serez bref, monsieur Landers?

**M. Landers:** Je voulais dire simplement qu'il suffirait de rédiger à nouveau ces amendements pour résoudre ces problèmes. C'est l'impression que nous avons.

**Le président:** Je remercie tous nos témoins d'être venus cet après-midi. J'espère que nos problèmes constitutionnels se régleront à la satisfaction des deux gouvernements en cause.

Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à 20 heures ce soir.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** À l'ordre. Messieurs, nous reprenons l'étude du Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence. Nous reprenons l'étude de l'article 1 du Bill.

Article 1—*Titre abrégé*

**Le président:** Nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue à l'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement. Avant d'entendre sa déclaration, nous lui demanderions de présenter ses fonctionnaires. Monsieur LeBlanc.

**L'honorable Roméo LeBlanc (ministre des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, à ma droite, M. K. C. Lucas, premier sous-ministre adjoint des Pêches; à sa droite, M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement; puis, M. Peter Higgins, du Service de protection de l'environnement; M. J. Carton, conseiller juridique du ministère, et toute une série de fonctionnaires que vous reconnaissez sans doute.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur LeBlanc.

**M. LeBlanc:** Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais faire une déclaration préliminaire. On m'avait dit que des exemplaires seraient disponibles, mais je m'excuse de

## [Text]

yet arrived and I apologize for this. They may come in at any moment.

However, I am pleased to be again before the Committee of the House to discuss with you the proposed amendments to the Fisheries Act. I have followed closely your deliberations and I have noted the quality of representations made to you. As Minister responsible for fisheries and the environment I am encouraged by those who have travelled many miles and have taken so much of their time to make representations to this Committee. Their testimony will contribute to the examination of the legislation, and I am sure we will have better legislation because of the contributions of these witnesses.

Je vous demanderais de bien vouloir m'accorder quelques minutes pour une déclaration que j'aimerais faire publiquement. Je sais que le temps est limité, mais j'espère ainsi éclaircir certaines questions afin d'aider le Comité à débattre l'essence réelle du projet de loi C-38.

Lorsqu'un ministre est responsable d'une loi, comme la Loi sur les pêcheries, qui accorde déjà de très grands pouvoirs, et surtout lorsque ce ministre demande que la loi en question soit clarifiée ou rendue plus puissante, il doit certainement se poser deux questions sérieuses: Premièrement, «puisque la Loi est déjà puissante, pourquoi des modifications sont-elles nécessaires?» et deuxièmement, «comment les pouvoirs actuels ont-ils été utilisés?» Je suis certain que si moi, en ma qualité de ministre des Pêches et de l'Environnement, je ne pouvais pas répondre de façon satisfaisante à ces questions, l'Opposition, le public, y compris l'industrie et les provinces, se hâteraient de me le rappeler et avec raison.

Before dealing with the two questions, I would like to talk about the history of the Fisheries Act. A form of this Act existed prior to Confederation and in 1865, when Upper Canada and Lower Canada had a unitary government competent to pass laws, pollution provisions were included in the Fisheries Act. Indeed, the term "pollution" was used. Even at that time, therefore, it had been recognized that controlling pollution affecting fish was an important part of managing the fisheries resource. The approach through the years has been one of prohibition. Virtually all of the provincial environmental protection legislation, as well as that of the United States, is similarly prohibitive.

Some of the lawyers representing industry have suggested that the present Fisheries Act is not progressive like some of the provincial environmental protection legislation, and I must say that I do not understand the basis of such a comparison. Furthermore, I might remind these people that the Fisheries Act should not be confused with environmental legislation; it is quite properly about fish and, as such, much be concerned with the healthy environment which a fish requires to survive. Equally important, it must provide for the proper management, conservation and protection of the fisheries resource.

## • 2020

I need not remind you that this resource is different in that it is common property resource for which responsibility is entrusted to the federal government under the British North America Act, and as the Minister of Fisheries and the Envi-

## [Translation]

devoir vous dire qu'ils ne sont pas encore arrivés. Ils arriveront peut-être d'un moment à l'autre.

Néanmoins, je suis très content de comparaître devant le Comité pour débattre les amendements proposés à la Loi sur les pêcheries. J'ai suivi de près vos délibérations et j'ai constaté la qualité des mémoires qui vous ont été présentés. En tant que ministre des Pêches et de l'Environnement, je suis heureux de voir que tant de personnes se sont déplacées pour témoigner devant le Comité. Je suis convaincu que leurs témoignages seront d'une grande utilité et que leurs contributions serviront à améliorer la loi.

I would like you to grant me a few moments to make a public statement. I know that time is short, but I would like to help the Committee discuss the essence of Bill C-38 by clearing up a few matters.

When a Minister is responsible for an Act such as the Fisheries Act which grants considerable powers, and when he is asked to make the law clearer and more forceful, he must ask himself two very important questions: first, "If the law already has considerable force, why are amendments necessary?" and secondly, "how are the powers now granted being used?" I am certain that if I, as Minister of Fisheries and the Environment, were unable to provide satisfactory answers to these questions, the Opposition, the public, the industries and the provinces would lose no time in pointing it out to me.

Avant de répondre à cette question, j'aimerais vous parler de l'histoire de la Loi sur les pêcheries. La Loi existait sous une autre forme avant la Confédération, de sorte qu'en 1865, le gouvernement qui résultait de l'union du Haut et du Bas-Canada a inclus dans la Loi sur les pêcheries des dispositions relatives à la pollution. On a même employé le terme «pollution». Même à cette époque-là, il était convenu que le contrôle de la pollution faisait partie de la gestion des pêcheries. Depuis, on a favorisé une politique de prohibition. Presque toutes les lois provinciales concernant la protection de l'Environnement, ainsi que les lois américaines, sont également prohibitives.

Certains avocats représentant l'industrie ont laissé entendre qu'actuellement, la Loi sur les pêcheries n'était pas aussi progressive que certaines lois provinciales protégeant l'environnement, et je dois dire que je ne comprends pas sur quoi se fonde cette comparaison. Laissez-moi leur rappeler que la Loi sur les pêcheries ne doit pas être prise pour une loi environnementale puisqu'elle s'applique au poisson et, comme telle, elle doit viser à maintenir un environnement sain dans lequel le poisson peut survivre. La Loi doit en outre assurer une gestion et une protection convenables des ressources halieutiques.

Je n'ai pas besoin de vous rappeler que ces ressources ont ceci de différent qu'elles constituent un bien public confié à la garde du gouvernement fédéral en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. En tant que ministre fédéral des



## [Texte]

ronment for Canada I take this responsibility seriously, just as industry takes its resource exploitation responsibilities seriously. And just as industry must show a profit to its shareholders at the end of the year, so must I account to my shareholders, who are the public of Canada; and this very standing committee is evidence of this accounting process.

One could speculate, as one member has done, about how environment or fisheries responsibilities might be shared under a new constitution. Frankly that does little to help us today to manage and protect our fisheries resource which is endangered by pollution, by physical disruption of fish habitat, by illegal and widespread poaching activity, by management practices which are outdated, by definitional problems which do not allow us to successfully prosecute some rather serious offences which occur, and by interference with authorized sealing activity with which you are familiar. I leave speculation to those who do not have to account to the people of Canada about the ever declining fish stocks available to them.

I have heard some provincial representatives suggesting that they did not need the Fisheries Act; that the environmental legislation that they have is all that is required; and that the Fisheries Act leads to nothing but duplication. I might ask these provincial representatives why we have so many lakes and waterways throughout Canada which are not safe for fish; I might ask why large numbers of our citizens no longer have access within reasonable distance to fishing opportunity; and why our children have no access to fishing, or, if they do, why they are advised so many times not to eat the fish that they catch. Surely the state of some of our waters and the impact this has on fish is an indictment of past practices. How many English Wabigoons can those who rely on Canada's fisheries accept?

The facts are in stark contrast to the imaginary problems which could arise through some possible interference or some possible irresponsible application of some part of the Fisheries Act by some fisheries officers at some time and in some places. Concerning responsibility we stand on our record.

I do not need to remind you that this is one of the oldest acts on the books of this country and as Minister responsible, I intend to discharge this responsibility fully and responsibly. When I look at the things that have happened in the past through unconscious, if not irresponsible, activities I can only take serious issue with those who would oppose this legislation.

We have heard much of potential intergovernmental jurisdictional problems. There have been suggestions that the legislation might or might not impinge on this law or that law or on the responsibilities of this department of that level of government. Frankly, we all know that government is very complex today. We all know that extensive co-ordination and consultative mechanisms must be put into place to make any legislation operate in any effective way. I hope that we can rise

## [Traduction]

Pêches et de l'Environnement, je prends cette responsabilité très à cœur, tout comme l'industrie prend au sérieux la mise en valeur de ses propres ressources. Tout comme l'industrie qui, à la fin de chaque année, doit annoncer ses profits aux actionnaires, je dois rendre compte à mes mandants, c'est-à-dire aux Canadiens. Le Comité permanent auquel je m'adresse actuellement en est la preuve.

On peut se demander, comme un député l'a fait, comment les responsabilités dans le domaine des pêches et de l'environnement pourraient être partagées dans le cadre d'une nouvelle Constitution. Pour être franc, actuellement, la Constitution ne nous aide pas tellement à gérer et à protéger nos ressources halieutiques menacées par la pollution, les modifications de l'habitat aquatique, par l'extension du braconnage, par les méthodes de gestion périmées, par des définitions imparfaites de la Loi qui nous empêchent de poursuivre ceux qui commettent des délits graves, et par l'immixtion dans la chasse aux phoques, que vous connaissez bien. Mais je laisse ces questions à ceux qui n'ont pas besoin de rendre compte aux Canadiens de la réduction continuelle des stocks de poissons.

J'ai entendu certains représentants provinciaux prétendre qu'ils n'ont pas besoin de la Loi sur les pêcheries; que leur propre législation environnementale suffit et que la Loi sur les pêcheries fait double emploi. Je pourrais demander à ces représentants provinciaux pourquoi un si grand nombre de nos lacs et cours d'eau sont dangereux pour le poisson. Pourraient-ils me dire aussi pourquoi tant de nos citoyens n'ont plus la possibilité de pêcher à une distance raisonnable de leur domicile; pourquoi nos enfants ne peuvent plus s'adonner à la pêche ou, s'ils le font, pourquoi on leur conseille de ne pas manger le poisson qu'ils prennent. Sûrement l'état de certains de nos cours d'eau et les effets qui en découlent pour le poisson sont une condamnation des pratiques du passé. Combien de rivières English Wabagoon ceux qui dépendent des pêcheries canadiennes peuvent-ils tolérer?

Les faits démentent nettement les problèmes imaginaires que pourrait provoquer l'application irréfléchie de quelque article de la Loi sur les pêcheries par un agent quelconque des pêches, à un moment ou en un lieu donné. En fait de responsabilité, nous voulons être jugés sur nos actes passés.

Je n'ai pas à vous rappeler que la Loi sur les pêcheries est un des plus anciens statuts de notre pays. En ma qualité de ministre responsable des pêches au Canada, j'entends m'acquitter de cette responsabilité totalement et sérieusement. Quand je vois les choses qui se sont produites dans le passé par suite d'actes inconscients, voire irresponsables, je ne peux que dénoncer sérieusement ceux qui voudraient faire obstacle à cette législation.

Nous avons beaucoup entendu parler de problèmes possibles au niveau des compétences intergouvernementales. On a laissé entendre que cette mesure législative pourrait chevaucher telle ou telle loi ou empiéter sur les responsabilités de tel ministère et de tel palier de gouvernement. Nous savons tous très bien que l'appareil gouvernemental est très complexe de nos jours. Nous savons qu'il faut mettre sur pied d'importants mécanismes de consultation et de coordination pour que n'importe

## [Text]

beyond jurisdictional squabbles so as to ensure that this much needed legislation is put in place.

As Minister charged with the responsibilities, I will always have to recognize and be exposed to certain tensions between my responsibilities and those who have other responsibilities. I am not surprised that this legislation has opponents. Representations have been made and this is a necessary component of the study of a bill such as this one by a standing committee of the House. I am sure that in the ensuing clause-by-clause debate that all of us will be contributing through constructive suggestions to the improvement of Bill C-38.

## • 2025

I will also concede *a priori* that anyone such as myself who has a responsibility to protect the less powerful and less organized, will often appear to be in opposition to those who are more capable of speaking for themselves and making sure that their point of view is clearly and publicly stated. I accept the responsibility to speak for those who have not spoken to you and I have no apologies in this regard. The Fisheries Act exists for the people of Canada to protect their common property which is the fish resource. The Fisheries Act is important to the fishermen of Canada, many of whom do not have alternative employment opportunities and many of them are of native origin. The fact that they have not presented briefs to you does not mean that their concerns are less valid. Because of this it is incumbent on us to ensure that we put in place legislation that protects the livelihood of the fishermen of this country.

Some have also said the provinces can do and are doing many things which should not be duplicated. Others from industry have cited a litany of good acts—a newly discovered litany, I must say—a litany dated in most cases from the event of a strengthened 1970 Fisheries Act; amendments which at that time were heralded by the people of Canada as a bold new step. Some of the compelling arguments from the 1970 amendments to the Fisheries Act included the need for national regulations so that industry would know what standards it had to meet and not have to meet ten different standards across Canada. Another reason was to avoid pollution havens so that fish would be protected by one law with national applicability. Mention was made that a national approach was needed to avoid the incremental insults to the environment that results from the type of creeping trade-offs that occur where the approach is fragmented. I would submit that most of these arguments are equally as compelling as they were when the 1970 amendments were being debated on the rising tide of public awareness and concern about the environment. We recognized then, as I am sure we recognize today, that in meeting our objectives of maintaining healthy fish, we inherently are helping man, directly and indirectly.

I can only say that I am encouraged that provinces are taking their environment responsibilities seriously. This will in

## [Translation]

quelle loi puisse être appliquée efficacement. J'espère que nous saurons surmonter nos querelles de compétence pour assurer la mise en œuvre de cette mesure législative si essentielle.

Tout ministre responsable des Pêches et de l'Environnement devra toujours reconnaître et tolérer certaines tensions entre ses responsabilités et celles de personnes œuvrant dans d'autres domaines. Je ne suis pas surpris que cette mesure législative ait des adversaires. Nous avons entendu leurs récriminations, et c'est là un élément nécessaire et utile de l'examen d'un bill comme celui-ci par un comité permanent de la Chambre. Je suis convaincu que lors de l'étude du Bill C-38, article par article, nous collaborerons tous en faisant des propositions susceptibles de l'améliorer.

Je concéderai aussi *a priori* que quiconque qui, comme moi, a la responsabilité de protéger les éléments moins puissants et moins organisés de la société semblera toujours être contre ceux qui sont mieux en mesure de s'exprimer et de faire valoir leur opinion en public. J'accepte cette responsabilité de parler au nom de ceux qui ne se sont pas fait entendre ici et je n'ai pas à m'en excuser. La Loi sur les pêcheries existe pour protéger les ressources halieutiques communes du peuple canadien. Elle est importante pour les pêcheurs du Canada, dont un bon nombre n'ont pas d'autre source d'emploi, et pour les autochtones. Qu'ils n'aient pas présenté de mémoire ne signifie pas que la question ne les préoccupe pas. C'est peut-être uniquement parce qu'ils ont de la difficulté à exprimer leur opinion sur des questions comme celle-ci. Pour cette raison, il nous incombe de formuler des lois qui protègent le gagne-pain des pêcheurs de notre pays.

D'aucuns ont également dit que les provinces peuvent faire et font bien des choses que nous ne devrions pas refaire à notre tour. D'autres, des membres de l'industrie, nous racontent une liste de bonnes lois, une liste nouvellement découverte remontant, dans la plupart des cas, au renforcement de la Loi de 1970 sur les pêcheries, aux modifications qui, à cette époque, ont été accueillies par les Canadiens comme une réforme audacieuse. Un des arguments à l'appui des modifications de 1970 était la nécessité d'un règlement national qui permettrait à l'industrie de connaître les normes qu'elle devait respecter au lieu d'être aux prises avec dix normes différentes dans tout le Canada. Un autre était la nécessité d'éviter la création de foyers de pollution afin que le poisson soit protégé par une seule loi applicable à tout le pays. On a également mentionné qu'une attaque du problème à l'échelle nationale était nécessaire pour éviter d'endommager encore plus l'environnement, et supprimer les compromis douteux qui sont la marque d'une action fragmentée. Je pense que la plupart de ces arguments ont encore plus de poids qu'ils n'en avaient lorsque les modifications de 1970 ont été débattues, à l'époque où le public commençait à prendre conscience de l'environnement et à s'y intéresser. Nous avions alors admis, et je suis sûr que c'est encore vrai, que si nos ressources halieutiques étaient saines, nous aiderions l'homme par le fait même, directement et indirectement.

On ne peut que se féliciter de voir les provinces prendre sérieusement leurs responsabilités à l'égard de l'environnement.



## [Texte]

many cases contribute to improving the situation for fish. It will not however guarantee that fish are protected because provinces are not the custodians responsible on behalf of the people of Canada for legislation for the management of this common property resource. It is only the federal government which can enact legislation for fish protection and management.

I have noted that industry has not been shy to tell us of the financial contributions which they have made to clean up their act. I can only remind you that generally it was only when government had the force of law that these changes began to occur. I commend industry for their response to date. Unfortunately the job is not completed and I will not be satisfied to let industry rest on other laurels. They still have a lot to do. As they remind me about their expenditures for pollution control; I could also cite the cost to the people of Canada including such things as the cost of fish protection and rehabilitation programs required because natural rearing areas cannot produce the level of fish stocks that our people had and have a right to expect; I might also mention that several provinces also have expensive hatchery and resource maintenance programs paid for by themselves; I could talk of the substantial annual cost to the people of Canada to manage, conserve and protect the fisheries resource.

Representations in this Committee and outside have quite frequently focused on the "new broad powers" which are being proposed. This has become a bit of a "bogey-man". I have emphasized, both in the House of Commons and to the provincial ministers when I met with them in Saskatoon, that the amendments proposed little that is really new.

• 2030

To illustrate, I might cite some of the powers which already exist in the present act. Let me first talk specifically about fish habitat because this has been the subject of much of the debate to date. Specifically, there already exist many provisions for protecting and managing the fish habitat. If you look over the existing Fisheries Act, not the amendments, you will find at least 19 sections or clauses dealing with fish habitat or aquatic habitat sections.

For example, there is an over-all, blanket requirement for the provision of fish-ways at all obstructions if this is demanded by the Minister. Owners or proposers cannot even start construction until the Minister has approved the form and capacity and location of fish-passage structures at dams. We do not always exercise this authority; in fact, we weigh the relative value: the value of a dam for whatever purposes proposed and the value of the fisheries resources.

The Minister also has the authority to decide how much water should pass over the spillway of the dam; how much water should pass through the fish pass for the protection of fish life.

And I pass over many of these comments, Mr. Chairman, because I intend to shorten this a little bit.

## [Traduction]

ment. Cette attitude contribuera dans beaucoup de cas à améliorer la situation du poisson. Toutefois, il ne s'agit pas là d'une garantie de protection car les provinces ne sont pas les dépositaires, devant la population canadienne, des lois qui visent la gestion et la protection de cette ressource commune. En effet, seul le Gouvernement fédéral a le pouvoir d'édicter des lois dans ce domaine.

J'ai remarqué que l'industrie ne s'est pas gênée pour nous faire connaître les sommes qu'elle a dû déboursier pour réparer ses dégâts. Je vous rappelle que ces changements ne sont survenus qu'à partir du moment où le gouvernement a disposé de lois pour l'y contraindre. Malheureusement, notre but n'est pas encore atteint et je n'ai pas l'intention de la laisser se reposer sur ses lauriers. Il y a encore beaucoup de travail à faire. Tout comme elle m'a rappelé les frais engagés dans la lutte contre la pollution, je pourrai lui remémorer le coût de la protection et la restauration des ressources halieutiques, qui deviennent nécessaires pour restaurer les stocks à un niveau auquel les Canadiens sont en droit de s'attendre. Je mentionnerai aussi les programmes coûteux de pisciculture et de conservation institués par les provinces, qui en assumant les frais, et les dépenses annuelles substantielles que nécessitent la gestion, la conservation et la protection de nos ressources halieutiques. Tous ces programmes sont payés par la population du Canada.

Des interventions devant le comité ou à l'extérieur ont assez souvent mis l'accent sur les *nouveaux pouvoirs* élargis qui sont proposés. Ce problème est devenu pour certains un cheval de bataille et pour d'autres, un véritable épouvantail. J'ai souligné à la Chambre des communes et à la réunion des ministres provinciaux, lorsque je les ai rencontrés à Saskatoon, que les modifications proposées n'apportent que peu de *nouveautés*.

Je citerai, à titre d'exemples, quelque-uns des pouvoirs que la loi actuelle nous confère déjà. J'aimerais parler, plus particulièrement, des habitats aquatiques, car c'est sur eux qu'a porté en grande partie la controverse jusqu'à présent. Les dispositions de protection et de gestion des habitats aquatiques sont déjà nombreuses. La Loi sur les pêcheries, par exemple, sans parler des modifications, contient au moins 19 articles ou clauses sur cette question.

Elle renferme, de plus, une disposition générale qui habilite le Ministre à exiger la construction d'échelles à poissons autour d'ouvrages qui obstruent les cours d'eau. De fait, les propriétaires et les parrains de barrages ne peuvent même pas en entreprendre la construction avant que le Ministre ait approuvé la forme, la capacité et l'emplacement des échelles à poissons. Je n'exerce pas toujours cette autorité. Je soupèse la valeur du barrage, peu en importe l'objet, et celle des ressources poissonnières.

Le ministre est également autorisé à fixer le débit de l'eau au niveau du déversoir, et sur l'échelle, afin de protéger le poisson.

Je voudrais abrégier ici, monsieur le président; je sauterais donc l'énumération des autres pouvoirs du Ministre.

*[Text]*

The most powerful section of all, however, is Section 34—the regulatory sections of the Act—which provides for the making of regulations respecting the conservation and protection of fish and the obstruction or pollution of waters frequented by fish or conservation or protection of spawning grounds. Under these broad regulatory powers there are a number of specialized regulations which say, you cannot do this, you cannot do that—and they apply particularly to gravel removal and mining of sand and gravel. There is even control of harvesting of marine plants which are an essential part of the food chain of fish.

But the trouble with all these various provisions—and this brings me to my first question which I posed at the beginning of this statement—is that some are awkward to administer—in fact, they have gaps in them. They cannot address some types of action which can result in serious damage to fish and their habitat. And most important of all, they do not provide for the proper planning, prediction, and negotiation of modification of actions that are proposed by well-meaning citizens and developers who may be unaware of the damaging effect on fish of their actions before the damage is done. And they end up in courts, in confrontation with the Department of Fisheries and the Environment.

So, these present provisions then are really not sufficient to deal with all the things that happen. The proposed amendments to Section 31 are designed specifically to fill in the blanks, you might say, in the present prohibitory provisions but, more importantly, to provide for the prediction and prevention of these sorts of events. In particular, they are aimed at physical alterations; physical alterations of sensitive foreshore areas; alterations by dredging and excavation; diversion of streams; drying up of channels; filling up of estuaries, and so forth. The penalties which are proposed are severe enough to discourage most harmful activities. So that is what fish habitat protection is all about.

What I am trying to say is that not an awful lot is new in here, but these things have been put together in a more comprehensive way in this proposed new section which should provide for a more rational, planned approach to dealing with these fish habitat alterations as they affect fish.

There are also significant provisions in the act for the prohibition of injury to fishing grounds and the pollution of waters. Why then are we amending this section?

As I have said previously, the penalty provisions are an important aspect of this bill. The maximum penalties proposed will now be consistent with recent environmental statutes. The most serious pollution problems in Canada come from major industrial sources which dump millions of gallons of effluent every day. In the case of many large industrial operations, expenditures in the tens of millions of dollars are being required to remedy the water pollution problems. A \$5,000 fine levied every single day of the year would, in some cases, not even be equivalent to the interest on the capital required to correct the water-pollution problem.

*[Translation]*

L'article le plus lourd de conséquences est l'article 34 de la Loi qui prévoit la création de règlements sur la conservation et la protection des poissons, l'obstruction et la pollution des eaux fréquentées par le poisson, et la conservation et la protection des frayères. En vertu de ces pouvoirs de réglementation étendus, de nombreux règlements idoines interdisent des activités précises concernant, particulièrement l'exploitation minière du sable et du gravier dans nos eaux. Il existe même des dispositions régissant la récolte des plantes marines qui constituent un maillon essentiel de la chaîne alimentaire des poissons.

Pour revenir à la question que j'ai posée au début de mon exposé, ces dispositions diverses sont gênantes à cause des difficultés administratives qu'elles posent. Elles ont effectivement des lacunes. Elles ne prévoient pas, par exemple, certaines activités qui peuvent causer des dommages graves aux populations de poissons et à leur habitat, et surtout, elles ne permettent pas d'éviter ces dégâts par la planification, la prévision et la négociation nécessaires à la modification des activités proposées; des citoyens et des exploitants mal renseignés se retrouvent en conséquence devant les tribunaux, confrontés avec le ministère des Pêches et de l'Environnement.

Les dispositions actuelles ne nous permettent donc vraiment pas de faire face à toutes les situations. C'est pourquoi la proposition de modifications de l'article 31 est précisément conçue pour combler les lacunes, pourrait-on dire, des dispositions prohibitives actuelles, mais, ce qui est plus important, pour assurer la prévision et la prévention de ce genre de chose. Elle vise plus particulièrement les altérations physiques, celles qu'ont subies les régions d'avant-grève très fragiles, les altérations causées par le dragage et le creusage, le détournement de cours d'eau, la détérioration des chenaux, le remplissage des estuaires, et ainsi de suite. Nous espérons que les peines proposées sont assez sévères pour empêcher toute activité nuisible. Voilà donc ce que signifie la protection des habitats aquatiques.

Ce que je veux dire, c'est que nous ne proposons pas beaucoup d'innovations, mais que nous avons regroupé tous les points d'une façon globale dans le nouvel article proposé afin d'enrayer la détérioration des habitats aquatiques qui a des répercussions nuisibles sur le poisson.

La Loi comporte déjà d'importantes dispositions interdisant d'endommager les pêcheries et de polluer les eaux. Pourquoi alors modifier cet article?

Comme je l'ai déjà mentionné, les dispositions relatives aux peines constituent un aspect important du bill. Les peines maximales proposées sont parallèles à celles des récentes lois sur l'environnement. Le principal problème de pollution au Canada est causé par les grandes industries qui rejettent des millions de gallons d'effluents par jour. Pour réparer les dégâts causés par certaines d'entre elles, il faut des dizaines de millions de dollars. Une amende de \$5,000 par jour pendant toute l'année n'équivaldrait même pas, dans certains cas, à l'intérêt sur le capital requis pour dépolluer certaines eaux.



## [Texte]

• 2035

Another significant addition is the mandatory reporting of spills. Prompt reporting, in a manner consistent with reporting requirements under other federal or provincial legislation, will enable early remedial actions to be taken to minimize the harmful effects on fish.

It is clear to all of us that the powers in the amendments and of the existing act are ominous indeed and this relates to my second question, how have the existing powers been applied? My Parliamentary Secretary, who is also a member of this Committee, has asked the industrial representatives to provide concrete examples of abuse in the application of the existing powers. To my knowledge no examples have been provided. I am convinced that it has been clearly established before this Committee that the Fisheries Act has been applied in a very responsible way by the federal government. Unfortunately, some representations made to the Committee have reduced to the absurd type of examples, attacking the amendments by suggesting the inevitability of interpretations that no administrator or enforcement officer would dream of placing on the words used. Legal advisers in my Department have brought to my attention some judicial statements dealing with this principles of reasonableness. I will cite two of them.

Mr. Justice Keating of the High Court of the United Kingdom in 1874:

If words are susceptible of a reasonable and also of an unreasonable construction, the former construction must prevail.

And Lord Goddard in 1953:

A certain amount of common sense must be applied in construing statutes. The object of the Act has to be considered.

To those who would tilt at windmills and suggest that the new provisions would allow for possible abuse, I can only cite our record. I have not been convinced that we do not need these changes to protect fish and their life support systems adequately nor am I convinced that the changes are unreasonable.

Much has been said about the lack of consultation on this point. I will be frank and perhaps blunt. For those that would say that there has not been consultation, I can only say that since the bill was tabled on February 21, my officials have been available to discuss any aspect of this legislation with anyone who wished to do so. It is somewhat surprising that the representatives of organizations opposing the bill deny having heard of its existence until very recently, although those who support the bill seem to have heard about it immediately upon first reading.

The letters I have received certainly do not bear out some of industry's allegations. I received correspondence, much of it in March and April, from private citizens, from environmental groups, from fisheries associations as well as various companies about this legislation. Some of the same companies are apparently members of the very same associations that, we have heard until the last few days, have said that they were not aware of Bill C-38 until just recently. I have noted that Mr.

## [Traduction]

Une autre addition importante exige que soit rapporté immédiatement tout déversement. Ainsi, un compte rendu rapide, conforme aux exigences parallèles d'autres lois fédérales et provinciales, permettra d'agir tôt et de réduire au minimum les conséquences néfastes sur le poisson.

Il est évident que les pouvoirs de la Loi actuelle sont effectivement inquiétants. C'est ce qui me fait revenir à ma seconde question: «Comment les pouvoirs actuels ont-ils été appliqués?» Mon secrétaire parlementaire, qui fait aussi partie du Comité, a demandé aux associations industrielles de lui fournir des exemples concrets d'abus dans l'exercice des pouvoirs actuels. Elles ne l'ont pas fait. Je suis certain qu'il a été clairement démontré devant ce Comité que la Loi sur les pêcheries a été appliquée d'une façon extrêmement réfléchie par le gouvernement fédéral. Malheureusement, certaines représentations faites devant le Comité ont été des raisonnements par l'absurde, attaquant les modifications en suggérant comme inévitables des interprétations qu'aucun agent d'application ou administrateur n'aurait même rêvé appliquer à la phraséologie utilisée. Les conseillers juridiques du ministère ont attiré mon attention sur certaines déclarations judiciaires au sujet du principe du raisonnable. En voici deux:

Maître Keating de la Haute-Cour du Royaume-Uni, 1874:

«Si l'on peut attribuer aux mots deux interprétations, l'une raisonnable et l'autre tout à fait déraisonnable, la première prévaudra».

Lord Goddard, 1953

«Il faut appliquer un peu de bon sens à l'interprétation des lois. Il faut toujours garder à l'esprit l'objectif de la Loi.»

A ceux qui voudraient jouer les Don Quichotte et laisser entendre que les nouvelles dispositions pourraient entraîner des abus, je ne puis que citer notre dossier. Je ne suis pas encore convaincu que ces modifications ne seront pas utiles pour bien protéger le poisson et son habitat, ni qu'elles sont déraisonnables.

On a lancé beaucoup d'accusations concernant le manque de consultation. Sur ce point, je serai direct. A ceux qui affirment qu'il n'y a pas eu de consultation, laissez-moi dire que depuis le dépôt du projet de loi, le 21 février, des hauts fonctionnaires étaient prêts à étudier avec quiconque le demandait tout aspect de la loi. Il est assez surprenant que les représentants des organismes opposés au bill nient en avoir jamais entendu parler jusqu'à tout dernièrement, alors que ceux qui l'appuient semblent en avoir été au courant dès la fin de la première lecture.

Les lettres qui m'ont été adressées ne confirment certainement pas les allégations de l'industrie. J'en ai reçues de nombreuses à ce sujet, en mars et avril, qui m'étaient envoyées par des particuliers, des groupes environnementaux, des associations de pêcheurs, ainsi que de diverses sociétés. Certaines de ces sociétés font apparemment partie des mêmes associations qui ont nié, ces derniers jours, avoir jamais entendu parler du bill C-38 jusqu'à tout dernièrement. J'ai remarqué

## [Text]

Jarvis, while recognizing the imperfections of the consultative process, has also raised this matter with industrial representatives and I thought his point was rather well taken.

The press has also reported on several occasions on national wire services about this legislation. I am not so naive as to believe industry was slow in reacting to Bill C-38 because it was an environmental act disguised as fisheries legislation. I personally give our industry representatives much more credit than that. As indicated by their testimony, industry is very familiar with the Fisheries Act and in many sectors they are now operating under regulations pursuant to this act. In fact, the national industry associations which have made representations to this Committee have participated in our joint government-industry task forces to assist in developing industry-sector-effluent regulations.

I should also say that Bill C-38 was discussed at a variety of federal-provincial fisheries committee meetings and on several other occasions discussions were held with provinces about this legislation. For the information of this Committee, I also wish to table as a matter of record the history of consultation related to Bill C-38. I might only add that after the proposed legislative changes were put into bill form some specific discussions of the legal drafting could not occur until after its first reading in the House, February 21, as this would have been a breach of government's obligation to inform Parliament first of any proposed legislation.

## • 2040

Some have said that the government is railroading this bill. On that point I will state emphatically that this legislation is urgent and is severely needed if we are to fill more serious gaps in our legislative power.

We cannot have it both ways. If we as federally represented members of Parliament take seriously the responsibilities of the federal government to protect and manage the fisheries, and I think we do, I can only commend speedy consideration of Bill C-38. This does not mean that we should not make changes where these make sense. I am sure that we have all heard several suggestions which are constructive and on which we would or should surely agree. It would, however, be an exercise in futility to engage in philosophical constitutional debates and deal with hypothetical abuses which might occur if.

By way of an aside, I might add that it is amazing to me as a politician how government is constantly harassed from all sides by those who say that we study things too much and how, as we propose to take action all of a sudden, we have not studied or consulted enough. I hope that we have struck some balance in this bill.

## [Translation]

que M. Jarvis, tandis qu'il reconnaissait les lacunes du processus de consultation, a soulevé la question auprès du représentant de l'industrie et il semble que son point ait été bien accueilli.

La presse, a en plusieurs occasions, parlé de cette loi. Je ne suis pas assez naïf pour croire que l'industrie a été lente à réagir au bill, parce qu'il s'agissait d'une loi sur les pêcheries déguisée en loi sur l'environnement. J'accorde plus de crédit que cela à ses représentants, car leur témoignage indique clairement que l'industrie s'est vite familiarisée avec la Loi, à un point tel que dans beaucoup de secteurs, les nouveaux règlements sont observés. De fait, les associations industrielles nationales qui ont fait des représentations devant ce Comité ont participé aux groupes de travail conjoints du gouvernement et de l'industrie pour élaborer des règlements concernant les effluents de divers secteurs de l'industrie.

J'ajouterais de plus que ce bill a fait l'objet de nombreuses discussions, tant au cours de réunions du comité fédéral-provincial sur les pêches que lors de rencontres avec les provinces. A titre d'information, j'ai aussi annexé le dossier des consultations à propos du Bill C-38. En terminant, je vous signale qu'une fois les modifications proposées mises de l'avant sous forme de projet de loi, toute discussion spécifique a été interdite jusqu'à la première lecture, à la Chambre, le 21 février, car cela aurait porté atteinte aux obligations du gouvernement d'informer d'abord le Parlement de tout nouveau projet de loi.

Il y en a qui ont accusé le gouvernement de tenter de faire passer le projet de loi en vitesse. A ce propos, j'affirme énergiquement que l'adoption de cette loi s'impose de toute urgence et constitue une nécessité impérieuse si nous voulons combler les graves lacunes qui affligent notre pouvoir législatif.

Bref, il nous faut faire un choix. Si nous, les députés fédéraux, nous assumons pleinement les responsabilités du gouvernement fédéral relativement à la protection et à la gestion des pêches au Canada, et je crois que nous le faisons, je ne peux faire autrement que conseiller l'étude rapide du projet de loi C-38. Cela ne veut absolument pas dire que nous ne devons lui apporter aucune modification jugée à propos. Je suis au contraire persuadé que nous avons tous entendu ici et là plusieurs propositions constructives, aptes à recueillir l'approbation générale. Pourtant, il serait absurde de se lancer dans des débats constitutionnels à caractère philosophique et de discuter des abus qui pourraient peut-être se produire si...

Je tiens maintenant à faire une petite digression et à ajouter qu'à titre d'homme politique, je suis absolument stupéfié de constater à quel point le gouvernement est constamment harcelé de tous côtés par ceux qui déclarent que nous consacrons trop de temps à l'étude des projets et qui, dès que nous proposons de prendre certaines mesures, nous reprochent de ne pas avoir suffisamment étudié la question et d'être trop avare de consultations. Espérons que nous atteindrons un certain équilibre dans le cadre de la présentation du projet de loi.



## [Texte]

Mr. Chairman, I was quickly briefed about this afternoon's session before I came to this meeting. I am told that very useful suggestions were advanced by representatives of the provinces, and in particular by Mr. Landis. I am sure that some of his purposes can be accommodated and some of his proposals can be accommodated. Some were constructive and useful. I was encouraged by the report I had of his closing remark that with changes this bill could overcome constitutional difficulties. We will examine carefully and immediately the suggestions of Mr. Landis and others.

I would now ask the Committee to hear my departmental legal adviser, Mr. Joseph Carton, who will offer some comments on points of law which were raised in testimony over the last few days. Thank you for your patience, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister. Mr. Carton.

**Mr. J. Carton (Director, Legal Services, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman and members of the Committee, my field of operation is necessarily narrow, confining myself more to the technical aspects of the law and its implications. But as a preliminary I must say that I was pleased to hear both the Minister's opening remarks and also the remarks of my friend, Dr. Henry Landis, this afternoon. The first page of his analysis said something which appears to have been overlooked by all the witnesses who heretofore have come before the Committee, and that is that the amendments contained in Bill C-38 dealt with the conservation of fish in their habitat, and not the protection of water for all purposes. This seems to have been considerably overlooked in the past day or so and it leads to a false start and a false concept of what the bill is all about, and from there leads to the potential for constitutional wrangles over who can do what.

Having said that, I do not purport or even suggest that I could attempt to analyse any one of the briefs that have been submitted to the Committee today. But, this afternoon, Dr. Landis seemed to pull together a good many things of what had been said, and perhaps say more.

Having said something nice about him, I must now go on to say that I do not propose to indicate agreement with everything he said in his analysis. One of the first things I do not agree with is the suggestion, the legal implication, that effective environmental legislation in Ontario or any other province is rendered inoperative or unnecessary because the Fisheries Act deals with water as the habitat of fish. I do not believe that. I do not believe it is a legal consequence of anything in Bill C-38, nor have I been offered any proof other than assertions to that effect. We have heard repetitive statements that it will necessarily affect the validity of provincial legislation dealing with water pollution and water quality—repetitive in the sense that I believe that, or words to that effect, have been used just by about everybody who has come before this Committee. I must say that this was one of the constitutional pegs on which they hung their—I will not say arguments but assertions. And it seems to me to have overlooked entirely the dual aspect concept of legislation, which has been discussed at

## [Traduction]

Monsieur le président, avant la réunion, on m'a rapidement mais au courant de la séance de cet après-midi. On m'a dit que les représentants des provinces, et en particulier M. Landis, avaient fait des suggestions très utiles. Je suis sûr que l'on peut répondre à certains de ses objectifs et adopter quelques-unes de ses propositions. Certaines étaient valables et utiles. J'ai été encouragé par le rapport qu'on m'a fait de ses commentaires de la fin, à savoir que l'on pourrait, avec certaines modifications, régler les problèmes constitutionnels de ce bill. Nous allons procéder à une étude attentive et immédiate des suggestions de M. Landis et des autres.

Je demanderais maintenant au Comité d'entendre le conseiller juridique de mon ministère, M. Joseph Carton, qui commentera certaines questions de droit soulevées ces derniers jours au cours des témoignages. Merci pour votre patience, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Monsieur Carton.

**M. J. Carton (directeur, Services juridiques, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, membres du Comité, mon champ d'action est nécessairement étroit; je me limite aux aspects plus techniques de la loi et de ses implications. Mais d'abord, je dois dire que j'ai été ravi d'entendre la déclaration d'ouverture du ministre et, cet après-midi, ceux de mon ami, M. Henry Landis. Dans la première page de son analyse, il dit quelque chose qui semble avoir été oublié par tous les autres témoins ayant comparu devant le Comité, à savoir que les amendements du Bill C-38 visent la conservation du poisson dans son milieu et non la protection de l'eau dans un but général. Cela semble avoir été tout à fait oublié ces derniers jours, ce qui a provoqué un faux départ et un faux concept de l'objectif de ce bill, et cela mène à des conflits constitutionnels possibles en matière de compétence.

Cela dit, je ne veux ni ne prétends analyser aucun des mémoires présentés au Comité aujourd'hui. Mais cet après-midi, M. Landis a semblé faire la synthèse de beaucoup de choses déjà dites, et en a peut-être dit un peu plus.

Ayant eu ce mot gentil à son égard, je ne veux pas dire que je suis d'accord avec tout ce qu'il a dit dans son analyse. D'abord, je ne suis pas d'accord avec cette prétention voulant que la législation ontarienne sur l'environnement, ou celle de toute autre province, sera caduque ou inutile en raison du fait que la Loi sur les pêcheries traite de l'eau comme habitat du poisson. Je ne crois pas cela. Je ne crois pas que ce soit une conséquence légale, ou quoi que ce soit, dans le Bill C-38; à part certaines assertions, on n'a pas non plus offert de preuves à cet effet. Nous avons entendu des déclarations répétitives voulant que cela va nécessairement toucher la validité de la législation provinciale portant sur la pollution de l'eau et la qualité de l'eau, répétitives en ce sens que tout le monde ayant comparu devant le Comité a employé plus ou moins les mêmes termes. Je dois dire que c'était l'une des prémisses constitutionnelles sur lesquelles ils appuyaient leurs affirmations, pour ne pas dire arguments. Et il ne semble avoir tout à fait oublié le double aspect du concept de la loi, qui a été longuement

## [Text]

length by the Chief Justice of Canada in his book on constitutional law. And this leaves it very clear, at least in my view, and I suggest in the view of others, that there is an area in which both the federal and the provincial government can operate and, so long as they are both operating within proper vehicles, there is no reason to suppose, unless there is a true conflict between that legislation, in other words unless the obedience to one would necessarily lead to the disobedience to another, that the paramountcy doctrine would come in. If both jurisdictions, for different purposes, the federal government for the purpose of fisheries protection, the provincial government for some other reason, legitimate from the province's point of view, enact legislation which follows a parallel force, then it would almost necessarily fall, from the dual aspect doctrine, that the more stringent legislation and obedience to it will automatically lead to obedience with the other legislation. So there is no true conflict at all. This has been raised time and again. In that connection there has been a lot of fruitless analyses as to what the courts would do. We are not here to conjecture what the courts would do. I do not wish to remind everybody of their duties but, at the moment, this is the legislative arm of government sitting, not judicial. The courts may have their say later, but what the courts might say in the future has no effect, and no right to affect, what the Committee or Parliament is going to do with respect to legislation within its ambit. If it feels in the interpretation of that legislation that it is constitutionally unsound, then it will say so when somebody brings it to it. Although our division of powers is not as clear or as definite as it occurs in the American juridical system, it is quite obvious that it is quite impossible for the courts to tell Parliament before the event what they can or cannot do. So I think this type of conjecture and analysis are really fruitless and leads nowhere.

• 2045

I think the Minister has already covered the points as to the unreasonable interpretation of the word fish, although perhaps that could be looked at in another context. But nobody in his right mind would interpret fish to include muskrats, beavers, frogs and mosquitoes.

There is one further point I wish to make, and this was one that has also been repeated, that because of the regulatory power which is conferred by these new provisions, by the power being flexible we are putting the government in the position of being able to authorize pollution. There are two things this forgets. Since May 22, 1868—and in spite of what some of my colleagues say I was not around when that act was written—there has been a prohibition in the Fisheries Act, which appeared on that day that the act was assented to as Subsection 4 of Section 16, which said substantially what Section 33.2 says today, that you cannot put deleterious material, lime, chemicals and other poisonous and noxious substances in water frequented by fish. That has been there all the way down. So right up until 1970, had the Department of Fisheries chosen to go after pulp mills and any other kind of mills who were putting this stuff in the river, there was nothing in law to stop them from going in and prosecuting and winning

## [Translation]

discuté par le juge en chef du Canada dans son livre sur le droit constitutionnel. Et sans cela, il est très clair, du moins à mon avis, et selon d'autres également, qu'il y a un domaine où le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial peuvent fonctionner, pour autant que les deux le font selon leur compétence; il n'y a aucune raison de présumer, à moins qu'il n'y ait vraiment un conflit entre les lois, autrement dit, à moins que l'obéissance à une loi signifie nécessairement la désobéissance à l'autre, que le principe de la primauté s'appliquerait. Si les deux compétences, pour des motifs différents, le gouvernement fédéral dans le but de protéger les pêcheries, le gouvernement provincial pour d'autres motifs, légitimes du point de vue de la province, adoptent des lois, alors il s'ensuivrait nécessairement, selon le principe du double aspect, que l'obéissance à la loi la plus sévère amènerait nécessairement l'obéissance à l'autre loi. Donc, il n'y a pas vraiment de conflit. Cette question a été soulevée à de nombreuses reprises. A ce sujet, il y a eu beaucoup d'analyses inutiles sur ce que les tribunaux feraient. Nous ne sommes pas ici pour faire des conjectures sur les décisions possibles des tribunaux. Je ne veux pas rappeler à chacun ces responsabilités, mais, actuellement, c'est l'aspect législatif du gouvernement qui est en œuvre, et non le judiciaire. Les tribunaux auront leur mot à dire plus tard, mais ce que les tribunaux peuvent dire dans l'avenir n'a aucun effet, et n'a pas le droit d'influer sur ce que le Comité ou le Parlement va faire relativement à la législation, dans les limites de son pouvoir. S'ils croient que l'interprétation de cette loi n'est pas constitutionnelle, alors, ils le diront lorsque quelqu'un présentera le cas devant eux. Quoique notre répartition des pouvoirs n'est pas aussi nette et définie que dans le système judiciaire américain, il est évident qu'il est impossible aux tribunaux de dire d'avance au Parlement ce qu'ils peuvent ou ne peuvent pas faire. Donc, je pense que ce genre de conjectures et d'analyses sont improductives et ne mènent à rien.

Je crois que le ministre a touché les autres aspects quant à l'interprétation déraisonnable du mot poissons, quoiqu'il l'ait fait dans un autre contexte. Mais quiconque est sain d'esprit ne donnera au mot poisson la signification de rat musqué, de castor, de grenouille et de moustique.

Il y a une autre chose que je veux souligner, et que l'on a aussi répété, c'est que les pouvoirs de réglementation accordés par ces nouvelles dispositions, la flexibilité du pouvoir accordé au gouvernement, vont lui permettre d'autoriser la pollution. Il y a deux choses que l'on oublie. Depuis le 22 mai 1868,—en dépit de ce que certains de mes collègues disent, je n'étais pas là lorsque la loi fut rédigée—il y a une interdiction dans la Loi sur les pêcheries, qui y était le jour de l'adoption de la loi, et c'est l'alinéa 4 de l'article 16, correspondant essentiellement à l'article 33.2 d'aujourd'hui, qui dit que l'on ne peut déverser dans l'eau où il y a du poisson, des produits nuisibles, de la chaux, des produits chimiques et d'autres substances qui empoisonnent et sont nocives. C'est dans la loi depuis ce temps-là. Jusqu'en 1970, si le ministère des Pêcheries avait décidé de poursuivre les usines de pâtes et papiers, ou toute autre sorte d'usines déversant des substances dans l'eau, rien dans la loi ne l'empêchait de le faire, de les poursuivre et de



## [Texte]

these cases. But with a modicum of common sense, which a great many people have not seen fit to give to them—I am not speaking of the Committee; I am speaking of witnesses who came here. They seem to feel that if anything is given to the department it will immediately go off in a foolish direction and start chasing muskrats. This just is not so.

• 2050

Speaking of authorizing pollution, we are not doing any such thing. The Act does not propose to do that. The Act does, by providing a flexibility, say to somebody who is operating a mill, despite the fact that this mill or this industry or whatever is putting in something which is in the normal course of events deleterious, if you will bring yourself within the permitted levels that we think can go into the water without further being deleterious to fish, we will permit it at this and no other level. But you have to cut down your levels. This, in effect, is in answer to the question, when is a deleterious substance not a deleterious substance. It is not a deleterious substance when it is not harmful to fish.

Nobody would think of prosecuting somebody who emptied a can or two or three drops of oil when he missed putting it in his outboard motor. At least I hope they would not. The whole point of this is that the assumption that the law is going to be enforced in such a ridiculous fashion is not warranted by facts, nor is it warranted by the words used in the statute.

finally, I wish to close by quoting from a rather ancient case but it is a very high case. It was a fisheries case in 1898 when the fisheries reference was submitted to the Privy Council. Lord Hershel said in relation to the capacity to legislate;

The suggestion that the power of legislation . . .

And here I am speaking of the power of legislation with respect to fisheries, because this is what he was talking about.

. . . might be abused so as to amount to a practical confiscation of property does not warrant the imposition by the courts of any limit upon the absolute power of legislation conferred. The supreme legislative power in relation to any subject-matter is always capable of abuse . . .

Now here are the important words, to my mind.

. . . but it is not to be assumed that it will be improperly used.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carton.

We have heard the Minister say—he referred to a list or the history of consultations on that bill. So I would ask if it is agreed that we table that in today's minutes. There are copies distributed. Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This morning I received a phone call from Mr. John K. Archambault . . .

## [Traduction]

gagner ces causes. Mais avec un bon sens que beaucoup de personnes n'ont pas voulu leur reconnaître . . . Je ne fais pas allusion au Comité; je parle des témoins qui ont comparu ici. Ils semblent croire que, si l'on accorde quoi que ce soit au ministère, il va tout de suite prendre une mauvaise orientation et commencer à pourchasser les rats musqués. Ce n'est pas le cas.

Pour ce qui est de permettre la pollution, nous ne la permettons pas. Ce n'est pas l'intention de la loi. En offrant cette flexibilité, la loi dit à celui qui exploite une usine, en dépit du fait que cette usine ou cette industrie déverse dans l'eau des produits habituellement nocifs, si vous réduisez ce déversement aux niveaux permis qui, selon nous, ne nuisent pas aux poissons, nous allons le permettre à ce niveau, et pas plus. Mais vous devez diminuer votre niveau. Cela, en effet, répond à la question: quand une substance nocive n'est-elle pas une substance nocive? Ce n'est pas une substance nocive lorsqu'elle ne nuit pas aux poissons.

Personne ne penserait à poursuivre quelqu'un qui déverse dans l'eau une boîte, ou deux ou trois gouttes de carburant en faisant le plein de son moteur hors-bord. Du moins, j'espère. La supposition voulant que la loi sera appliquée d'une façon aussi ridicule n'est pas appuyée par les faits, ni par le libellé utilisé dans les lois.

Finalement, je vais terminer en citant un cas très ancien, mais très important. C'est un cas des pêcheries de 1898, alors que la question avait été soumise au Conseil privé. Lord Hershel avait dit au sujet du pouvoir de légiférer;

La prétention que le pouvoir de légiférer . . .

Je parle ici du pouvoir de législation relativement aux pêcheries, parce que c'est de cela qu'il s'agissait.

. . . pourrait être utilisé abusivement jusqu'à une confiscation de la propriété ne justifie pas que les tribunaux imposent quelques limites que ce soit au pouvoir absolu de législation qui est conféré. Le pouvoir législatif suprême est toujours sujet à des abus quant à l'objet visé . . .

Maintenant, selon moi, voici les mots importants.

. . . mais l'on ne doit pas présumer qu'il sera mal utilisé.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Carton.

Nous avons entendu le ministre dire . . . il a fait allusion à une liste ou à l'historique de la consultation sur ce bill. Consentez-vous à ce que cela soit annexé au procès-verbal d'aujourd'hui? On vous en distribue des exemplaires. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Ce matin, j'ai reçu un appel de M. John K. Archambault . . .

[Text]

**Mr. Crouse:** On a point of order on that consultation item that we just tabled, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Crouse:** Could I ask the Minister if all the Deputy Ministers of all the ten provinces were provided with a resumé of the proposed amendments to the Fisheries Act? Does this include every Deputy Minister from every province in Canada?

**Mr. LeBlanc:** Of every department of every provincial government?

**Mr. Crouse:** It is just for clarification, Mr. Chairman. It states that the Deputy Ministers of the provincial environment departments were provided with a resumé. I just simply want to know if this included all of the Deputy Ministers of all the ten provinces in Canada, if they were so informed of the amendments which are proposed in Bill C-38.

**Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of Fisheries):** Mr. Chairman, following first reading all provinces, both on the fisheries side and the environmental side, received copies of the bill. But prior to first reading, I personally consulted with six provinces and my staff consulted with others. The exact details are here. They began back in the summer of 1976.

The discussions took place in the same manner that we had discussed with the provinces when we brought forward the Ocean Dumping Control Act and the Environmental Contaminants Act. Most of the people sitting around this room sat through the discussion of those two Acts. We let industry know and we let the provinces know what the general intent was, and we simply provided the opportunity for discussion. We could not insist on discussion, but certainly it is my firm opinion that we brought out the main issues that were to be brought forward in the amendment, and we gave ample opportunity for the provinces to request further discussions or to respond as they saw fit.

• 2055

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, if I might just follow that. I asked the question because briefs have been presented or telegraphed from all provinces except, as I recall, Quebec. I was just wondering whether this means they are in accord with all the ramifications of Bill C-38.

**Mr. Edgeworth:** My opinion as to that would be no, they would not be in accord with all the proposals and the amendments.

**Mr. Crouse:** But they have not filed any briefs or submissions to the department?

**Mr. Edgeworth:** No.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**Mr. Fleming:** Just for clarification?

[Translation]

**M. Crouse:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement au sujet de cet article de consultation que nous venons de déposer.

**Le président:** Oui.

**M. Crouse:** Puis-je demander au ministre si l'on a fourni à tous les sous-ministres des dix provinces un résumé des amendements proposés à la Loi sur les pêcheries? Cela comprend-il tous les sous-ministres de chaque province du Canada?

**M. LeBlanc:** De chaque ministère de chaque gouvernement provincial?

**M. Crouse:** C'est simplement pour fins d'éclaircissement, monsieur le président. On y dit avoir fourni un résumé aux sous-ministres des ministères provinciaux de l'Environnement. Je veux simplement savoir si cela comprend tous les sous-ministres des dix provinces du Canada; s'ils furent informés de cette façon des amendements proposés dans le Bill C-38.

**M. L. Edgeworth (sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement, ministère des Pêches):** Monsieur le président, après la première lecture, les ministères des Pêches et de l'Environnement de toutes les provinces ont reçu un exemplaire du bill. Mais avant la première lecture, j'ai personnellement consulté six provinces, et mon personnel a consulté les autres. Les détails précis sont là. Ils ont commencé à l'été de 1976.

Les discussions avec les provinces ont eu lieu de la même manière que lorsque nous avons présenté la Loi sur l'immersion des déchets en mer et la Loi sur les contaminants de l'environnement. La plupart des gens qui sont ici ont participé aux discussions sur ces deux lois. Nous informons l'industrie et les provinces de l'objectif général, et nous leur offrons simplement l'occasion d'en discuter. Nous ne pouvions pas insister pour qu'il y ait des entretiens, mais je crois fermement que nous nous sommes penchés sur les questions principales dans l'amendement; en outre, nous avons donné aux provinces toutes les occasions voulues de demander qu'il y ait d'autres pourparlers ou de faire d'autres demandes.

**M. Crouse:** Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais continuer dans cette veine. J'ai posé la question parce que nous avons reçu des mémoires ou des télégrammes de toutes les provinces, à l'exception, je crois, du Québec. Et je me demande si cela signifie que le Québec est d'accord avec toutes les ramifications du Bill C-38.

**M. Edgeworth:** A mon avis, non, le Québec n'est pas d'accord avec toutes les propositions ni avec tous les amendements.

**M. Crouse:** Mais le gouvernement québécois n'a pas présenté de mémoire au ministère?

**M. Edgeworth:** Non.

**M. Crouse:** Merci.

**M. Fleming:** J'aimerais avoir des précisions.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Crouse was last on the list and he was first.

**Mr. Fleming:** I thought that was a point of order.

**The Chairman:** Mr. Fleming, on a point of order.

**Mr. Fleming:** On that point of order, I just wanted to clarify: the consultations just discussed were pre-bill consultations, aside from consultations and information?

**Mr. Edgeworth:** Yes. The point has been made twice that, obviously we could not table the intention, we could not pre-empt Parliament. We could only discuss the intent, and that is what we did.

**The Chairman:** Thank you very much. As I said, I received a phone call this morning from Mr. John P. Archambault from TransCanada Pipelines Limited, Toronto. He asked if he could appear before the Committee. I said it was a little late. He did not insist, but we agreed that he would send me a letter in which he would state the concern they have on Clause 5 and Clause 8. You each have a copy of this letter—in fact, he brought this letter to me tonight. Is it agreed that this letter be printed in today's Evidence?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I thank you very much. Mr. Jarvis, 10 minutes.

**Mr. Jarvis:** Mr. LeBlanc, you, or more properly we, are in some serious difficulties in this bill. I take no satisfaction whatsoever in saying that, because as you know those in the Opposition have been looking for and have been asking for some time, the amendments to the Fisheries Act. Indeed, I think second reading was a pretty good example of the responsibility with which we dealt with that act. We are in serious difficulty without my being an alarmist about it—for two reasons, I believe.

First, you quite correctly dealt briefly, at least, with the history of the Fisheries Act. The Fisheries Act is a management resources act, it always has been. In 1970, or thereabouts, your predecessor, The Honourable Jack Davis, decided to get into the environmental aspects using the vehicle of the Fisheries Act. If any evidence is needed of that, Mr. Edgeworth and Mr. Lucas, sitting side by side with joint responsibility, on all the evidence anyone needs of that. There is no reason for you to say, and it is not productive for you to say, that we are not dealing with an environmental act, because we are, at least in large part. It is an unhappy combination of management resources and environmental protection. In principle I am not very happy with that, but we are stuck with it. We have had it at least since 1970 and maybe before that. Sure there were provisions, maybe 100 years ago, using the word "pollution" as incidental to a management of a resource. I acknowledge that. But what has happened in this act is the

[Traduction]

**Le président:** M. Crouse était le dernier et le premier sur la liste.

**M. Fleming:** Je croyais qu'il invoquait le Règlement.

**Le président:** Monsieur Fleming, sur un rappel au Règlement.

**M. Fleming:** A ce sujet, j'aimerais des précisions: les consultations dont on vient de parler ont eu lieu avant que le bill ne soit présenté et n'avaient rien à voir avec les consultations qui ont eu lieu depuis, et avec la diffusion d'informations?

**M. Edgeworth:** Oui. Nous avons fait remarquer deux fois qu'il était évident que nous ne pouvions pas déposer en Chambre nos intentions, nous ne pouvions pas non plus passer outre aux droits du Parlement d'être le premier informé. Nous pouvions donc uniquement discuter de l'intention du bill, et c'est ce que nous avons fait.

**Le président:** Merci beaucoup. Comme je le disais plus tôt, j'ai reçu un appel téléphonique ce matin de M. John P. Archambault, de TransCanada Pipelines Limited, de Toronto. Il m'a demandé s'il pouvait comparaître devant le Comité. J'ai dit qu'il était un peu tard. Il n'a pas insisté, mais nous nous sommes entendus pour qu'il nous écrive une lettre dans laquelle et il ferait état des inquiétudes de son groupe au sujet des articles 5 et 8. Vous avez chacun copie de la lettre... en fait, ils m'ont apporté la lettre ce soir. Est-il entendu que nous allons imprimer cette lettre en annexe au procès-verbal d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Jarvis, dix minutes.

**M. Jarvis:** Monsieur LeBlanc, vous éprouvez, ou peut-être serait-il plus juste de dire que nous éprouvons, de graves difficultés avec ce projet de loi. Ce n'est pas avec plaisir que je le dit, car, comme vous le savez, il y a déjà longtemps que les membres de l'opposition demandent qu'on modifie la Loi sur les pêcheries. D'ailleurs, nous avons bien montré notre sens des responsabilités lors de la deuxième lecture. Mais nous avons de graves problèmes... sans vouloir passer pour un alarmiste... pour deux raisons, je crois.

D'abord, vous avez très bien présenté, je crois, l'historique de la Loi sur les pêcheries. Il s'agit d'une loi de gestion des ressources, ce qu'elle a toujours été. En 1970, plus ou moins, votre prédécesseur, l'honorable Jack Davis, a décidé de s'intéresser à l'environnement et a eu recours à la Loi sur les pêcheries pour ce faire. Le fait que M. Edgeworth et M. Lucas, chacun responsable d'un de ces domaines, soient assis côte à côte, le montre bien. Il ne sert à rien que vous nous disiez qu'il ne s'agit pas d'une loi sur l'environnement, puisque c'est bien le cas, du moins en grande partie. Or, j'estime que c'est une combinaison malheureuse de gestion des ressources et de protection de l'environnement. En principe, je n'en suis pas très heureux, mais nous sommes pris, et ce, depuis au moins 1970, sinon avant. Il est vrai, bien sûr, qu'il y avait déjà des dispositions, il y a peut-être cent ans, où l'on utilisait le mot «pollution» par hasard, en rapport avec la gestion d'une ressource. Je l'admets. Mais ce que l'on retrouve dans le présent

## [Text]

same thing that has happened to the department, and you know exactly how I feel about that because I took the first opportunity in the Throne Speech debate to make it clear to you.

The second reason why we are in trouble is that if you were advised by officials that reasonable, or even minimal, consultation in any acceptable sense of that word took place, and if that is what misled you into your speech on May 16, it would be my view that you were advised by extremely irresponsible officials in your department. My view is that I would not have time for that type of official in my department. I do not know who he, she or they might be. You said to us, on May 16, and we accepted it as best we were able, that you had consulted with provincial governments. You indicated that many of the proposals in the bill are the result of the consultations. Provincial input helped improve the legislation. To your knowledge, all provincial fisheries ministers are supportive, and you pointed out that some of the ministers of the environment had reservations. You then went on to say:

• 2100

I see no problem in ensuring that provincial concerns can be fully met and considered in time for the committee's consideration of this bill . . .

Mr. Minister, this afternoon we heard a litany of denials of that, without reservation or qualification; yet you come tonight and you table this "Consultations on Bill C-38". I am not accusing you of trying to mislead us, but I am accusing you of not having performed what I believe, in environmental matters is inexcusable; that is, the before-the-fact consultation that is necessary.

I saw this draft bill in August of 1976 in the hands of a provincial field officer. It was no great secret. It was not national security that we were protecting. I am sure you wanted help from us long before first reading if we had any comments to make on it, and I commend you for it, Mr. Minister. I thought it was very responsible of you to discuss at least in very broad terms and in private some of your objectives in this legislation. How on earth did we get ourselves into the position we are in tonight, when we are supposed to start clause by clause on Tuesday? How did we ever manage to arrive at this very unhappy situation? Frankly, in terms of the constitutional matter, I think it could have been resolved with reasonable consultation. I am sure it could have been resolved. This afternoon we had a suggested amendment from Ontario with regard to one constitutional aspect, which I think would have been very helpful. Why that could not have been arrived at a year ago, if not since first reading, I just cannot understand.

I am afraid that your department—I hope not you personally, but perhaps this is true—have a concept of consultation that is so out of step in environmental matters that it is simply unacceptable. What very much concerns me is that despite

## [Translation]

projet de loi est semblable à ce qui se produit au ministère, et vous savez exactement ce que j'en pense, puisque j'ai sauté sur la première occasion, lors du débat sur le discours du trône, pour vous expliquer clairement mon point de vue.

La deuxième raison pour laquelle nous éprouvons des difficultés, c'est que vous vous êtes laissé dire par vos hauts fonctionnaires qu'il y avait eu consultation raisonnable, ou même minime; or, si c'est ce qui vous a induit en erreur et vous a poussé à faire ce discours le 16 mai, je dirais que ce sont des fonctionnaires extrêmement irresponsables de votre ministère qui vous ont conseillé. Je sais que, pour ma part, je n'aurais rien à voir avec un tel fonctionnaire dans mon ministère. Je ne sais pas, bien sûr, de qui il s'agit. Vous nous avez dit, le 16 mai, et nous vous avons cru dans la mesure du possible, que vous aviez consulté les gouvernements provinciaux. Vous avez ajouté que nombreuses étaient les propositions de modifications qui étaient le fruit de ces consultations, et que les idées formulées par les provinces avaient parfois contribué à améliorer cette mesure législative. Vous avez continué en disant que tous les ministres des Pêches des provinces appuyaient cette mesure, mais vous avez souligné que certains ministres de l'Environnement avaient exprimé des réserves. Enfin, vous ajoutiez:

Je ne prévois pas de difficultés pour ce qui est de répondre aux vœux des provinces et de le faire à temps pour permettre au comité d'étudier le bill . . .

Monsieur le ministre, cet après-midi, nous avons entendu une litanie qui niait ces paroles sans réserves, sans explications; pourtant, vous venez ici, ce soir, et vous déposez ce document: «Consultations sur le Bill C-38». Je ne vous accuse pas de nous avoir induits en erreur, mais je vous accuse, et c'est impardonnable, de ne pas avoir ce qui était essentiel pour des questions touchant à l'environnement: une consultation préalable.

J'ai vu l'ébauche de ce projet de loi au mois d'août 1976, entre les mains d'un fonctionnaire provincial. Ce n'était pas un secret. Ce n'était pas la sécurité nationale que nous tentions de protéger. Je suis convaincu que vous vouliez que nous vous aidions bien avant la première lecture, et je vous en félicite, monsieur le ministre. Je trouvais que vous faisiez preuve d'un grand sens des responsabilités en discutant, du moins en termes généraux et en privé, certains de vos objectifs en égard à ce projet de loi. Comment se fait-il que nous nous retrouvions dans la position actuelle, alors que mardi nous devons commencer l'étude article par article? Comment avons-nous trouvé moyen de nous mettre dans cette situation malheureuse? A vrai dire, pour ce qui est de la question constitutionnelle, je crois qu'on aurait pu la résoudre si on s'était donné la peine de se concerter. J'en suis convaincu. Cet après-midi, nous avons entendu un amendement proposé par l'Ontario, visant justement une question constitutionnelle, qui aurait pu, je crois, être utile. Pourquoi cela ne s'est-il pas fait il y a un an, sinon depuis la première lecture; je ne le comprends vraiment pas.

Je crains que votre ministère . . . J'ose espérer qu'il ne s'agit pas de vous, mais c'est peut-être vrai . . . ait une idée de la consultation qui est tout à fait inacceptable dans le domaine de l'environnement. Ce qui m'inquiète beaucoup, c'est que,

## [Texte]

what you said in your statement, I did not hear anyone say today that they did not want or did not need a fisheries act. As a matter of fact, I heard some people say that provincial officials like to use the present Fisheries Act under which to lay prosecutions. I think that is perfectly logical. I believe you said, although I did not have your written statement at that particular point, that evidence was given by provincial officials that they did not need a fisheries act. I do not accept that because that is not the evidence. I am subject to correction when I see the transcript, but I did not hear that at all.

I just do not know what the answer is. We want a fisheries act, Mr. Minister. We want a good, viable, strong fisheries act. I think every party in all corners of the House wants that kind of legislation. What do we do with this one? Do we hope you can make some amendments that will be at least satisfactory to most people concerned? Do we split it and hold back until we can go through a reasonable consultative process? That would include industry; I just cannot understand why there was not before-the-fact consultation in terms of your intent with industry. Or do we agree, for example, to bring back the bill at its present stage in the next session? I am in a quandary to know what to do, and I say with all sincerity. We are not in an adversary atmosphere on this bill. I hope some day we will be, because I very much enjoy that kind of forum. But when you say and when your legal adviser says, if he supports your words, a "philosophical, constitutional debate", there is nothing philosophical about it; it is a very real concern.

There is obviously disagreement among the two gentlemen, who I presume are distinguished counsels and know what they are talking about. There is obvious disagreement here. Your legal adviser made that very clear. There is nothing philosophical about this at all. When your legal adviser says, quite accurately, that it is up to us to legislate and it is up to the courts to decide, I agree; and if he is so persuaded to that view, with which I concur, I do not know why on earth he is giving evidence about what a law enforcement officer might do or might not do; that is up to the law enforcement officer.

• 2105

**Mr. Carton:** No, I am . . .

**Mr. Jarvis:** No, I am not asking you any questions. I did not interrupt you. You gave a very reasoned dissertation on one aspect of the legislative arm and the judicial arm, I completely accept it. On the other hand, let us not have a legal adviser say what a law enforcement officer may or may not do in the future; that is up to the law enforcement officer who is working under the legislation.

That is all I have to say, Mr. Minister.

## [Traduction]

malgré tout ce que vous avez dit dans votre déclaration, je n'ai entendu personne dire aujourd'hui qu'on ne voulait pas ou qu'on n'avait pas besoin d'une loi sur les pêcheries. À vrai dire, j'ai même entendu certains déclarer que les représentants provinciaux aimaient bien intenter des poursuites en vertu de la présente Loi sur les pêcheries. Je trouve cela parfaitement logique. Je crois que vous avez déclaré, bien que je n'aie pas votre déclaration écrite devant moi, que les fonctionnaires provinciaux ont fait valoir qu'ils n'avaient pas besoin d'une loi sur les pêcheries. Je refuse de le croire, car ce n'est pas conforme aux preuves que j'ai. Je me corrigerai s'il le faut, lorsque je verrai la transcription, mais ce n'est pas ce que j'ai entendu du tout.

Je ne sais vraiment pas quelle est la réponse. Nous voulons, monsieur le ministre, une loi sur les pêcheries. Nous voulons une loi qui sera bonne, applicable, solide. Je crois que les membres de tous les partis représentés à la Chambre veulent une loi de ce genre. Mais que faire avec celle-ci? Nous espérons que vous apporterez quelques amendements qui répondront aux préoccupations des intéressés. Faut-il en retenir une partie afin de permettre une consultation raisonnable qui inclurait l'industrie? Je n'arrive pas à comprendre pourquoi vous n'avez pas consulté au préalable l'industrie pour lui faire part de vos intentions. Ou devrions-nous peut-être nous entendre par exemple pour ramener le projet de loi dans son état actuel lors de la prochaine session? Je ne sais vraiment pas quoi faire, et je vous le dis en toute sincérité. L'atmosphère qui entoure le présent projet de loi n'en est pas une de confrontation. J'ose espérer qu'un de ces jours nous le saurons, car j'aime beaucoup ce type de forum. Lorsque vous dites, et lorsque votre conseiller juridique dit, pour vous appuyer, qu'on préconise un «débat constitutionnel et philosophique», je vous ferais remarquer qu'il n'y a rien de philosophique là-dedans; c'est une inquiétude très réelle.

Il est très évident qu'il y a désaccord entre ces deux messieurs qui, je le présume, sont des avocats réputés et qui doivent savoir de quoi ils parlent. Mais il est évident qu'ils ne sont pas d'accord. Votre conseiller juridique l'a clairement montré. Il n'y a rien de philosophique dans tout ceci. Lorsque votre conseiller juridique déclare, avec justesse, que c'est à nous de légiférer et que c'est aux tribunaux de décider, j'en conviens; mais s'il le croit si fermement, alors, pourquoi est-il en train de nous dire ce qu'un agent de maintien de l'ordre fera ou ne fera pas; c'est justement à cet agent d'en décider.

**M. Carton:** Non, je suis . . .

**M. Jarvis:** Non, je ne vous posais pas de question. Je ne vous coupais pas la parole, vous avez fait une dissertation bien raisonnée sur un des aspects du bras législatif et du bras judiciaire avec laquelle je suis tout à fait d'accord. Par contre, je ne crois pas qu'un conseiller juridique devrait se prononcer sur ce qu'un agent de maintien de l'ordre fera ou ne fera pas à l'avenir. C'est à l'agent même, qui doit travailler à appliquer la loi, de le décider.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le ministre.



**[Text]**

**The Chairman:** Mr. Jarvis, depending on the length of the comment that was your first and last question.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I do not agree that we are in such serious difficulty. First of all the Parliament of Canada is the group which is being asked to pass this legislation. The Parliament of Canada has expressed in all four parties who are represented support for the principle of this bill. We agreed then and we agree now that there may be some improvements which can take place, and I think this is the proper time to start that process.

I have to remind my colleague, the member from Perth-Wilmot, that maybe the word environment did not exist but in fact we did protect the fish and the environment by protecting fish in their entourage, which was water.

I talked about reasonable consultation. It is obvious there are many people who interpret the word consultation and believe that it means to always produce agreement. In many cases this is just not so.

**Mr. Jarvis:** I did not use it in that sense, Mr. Minister, though.

**Mr. LeBlanc:** Certainly all the provincial fisheries ministers, who represent in their provincial responsibility a part of that government, were supportive. The process of consultation with ministers responsible for the environment, and not ministers responsible for development, is described in this document and Mr. Edgeworth will add to it.

We did consult in August 1976 again in general terms. Personally I think we can resolve some of the difficulties. I think some of the suggestions made, especially by Dr. Landis, can be integrated. We are looking at it right away. We will have people working on this on the weekend to see if we can integrate some of his suggestions. But surely, the process of consultation if there is disagreement must not become a veto of one jurisdiction that does not have the mandate of protecting fish and its habitat and its environment in terms of pollution of the water in which it floats. So consultations cannot become a form of veto and they cannot become an excuse for doing nothing.

In the process that has taken place, I was not as closely involved as my two Assistant Deputy Ministers, so I would ask Mr. Edgeworth to comment or Mr. Lucas to comment.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I would just like to make two quick points on the points that were raised by Mr. Jarvis. First of all I think he inferred that we really got into the pollution control business in 1970. Well I personally have been with the department now for 28 years and I graduated in 1949, and I dealt with my first pollution problem under Section 33 a month after I started work with the department. I would say probably 50 per cent of my time since 1949 has been directly associated with environmental protection work in fisheries.

**[Translation]**

**Le président:** Monsieur Jarvis, étant donné la longueur de la réponse, c'était votre première et dernière question.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je ne trouve pas, pour ma part, que nous nous trouvions dans une situation particulièrement difficile. Tout d'abord, c'est au Parlement du Canada que l'on demande d'adopter le projet de loi. Le Parlement du Canada, par l'entremise des quatre partis qui s'y trouvent représentés, s'est dit en faveur du principe du projet de loi. Nous étions d'accord alors, et nous sommes d'accord maintenant pour dire qu'il y aurait peut-être moyen d'apporter des améliorations; à mon avis, c'est le moment idéal pour le faire.

J'aimerais rappeler à mon collègue, le député de Perth-Wilmot, que même si le mot environnement ne se trouvait pas dans l'ancienne loi, nous avons en fait protégé le poisson et l'environnement en protégeant le poisson dans son milieu, c'est-à-dire l'eau.

J'ai parlé de consultation raisonnable. Il est évident que certains interprètent le mot consultation de façon à en conclure qu'il engendre toujours une entente. Dans bien des cas, il n'en est rien.

**M. Jarvis:** Je ne prenais pas le mot dans ce sens, monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Il est certain que tous les ministres provinciaux des Pêches, qui représentaient à ce titre leur gouvernement, nous appuyaient. Le processus de consultation auprès des ministres responsables de l'environnement et non de ceux responsables du Développement se trouvent décrit dans le présent document, mais M. Edgeworth ajoutera des précisions.

Nous avons tenu des consultations assez générales au mois d'août 1976. Pour ma part, je crois que nous pouvons résoudre certaines des difficultés. Je crois que certaines des propositions qui ont été mises de l'avant, surtout celles de M. Landis, peuvent être intégrées au projet de loi. Nous les examinons. Nous allons affecter du personnel à cette tâche, pendant la fin de semaine, afin de voir si nous pouvons intégrer certaines de ces propositions. Mais il va de soi que le processus de consultation, s'il engendre un désaccord, ne doit pas devenir un veto opposé par une compétence qui n'a même pas le mandat de protéger le poisson et son habitat et son environnement quand il s'agit de pollution. Les consultations ne peuvent donc pas devenir une forme de veto ni une excuse de ne rien faire.

Au cours des consultations qui ont eu lieu, je n'ai pas participé dans une mesure aussi grande que mes deux sous-ministres adjoints, et je vais donc demander soit à M. Edgeworth ou à M. Lucas de faire quelques remarques.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, j'aimerais faire deux remarques rapides à la suite des questions soulevées par M. Jarvis. D'abord, je crois que celui-ci a laissé entendre que ce n'est qu'en 1970 que nous nous sommes intéressés au contrôle de la pollution. Cela fait 28 ans que je suis au Ministère, depuis la fin de mes études, en 1949, et j'ai eu à m'occuper de mon premier problème de pollution, en vertu de l'article 33, un mois après mes débuts au Ministère. Je dirais qu'environ 50 p. 100 de mon temps a été consacré, depuis 1949, à la protection directe de l'environnement.



## [Texte]

In the initial years, in the early years, most of it was in British Columbia and as I have mentioned to this Committee before it was this department that negotiated most of the pollution control and habitat protection facilities at the pulp mills, mines and industries in British Columbia.

The second point, I think, is an example of the kind of response we got when we brought the subject up for discussion. About two months ago Peter Higgins and I met with five representatives of the forest industry of British Columbia, various sections of the industry, the pulp and paper group as well as the forest industry itself.

• 2110

The purpose of the meeting was to discuss a number of things such as accelerated capital cost allowance programs. But I did feel that it would be useful to bring up the subject of these amendments, which I did. And though we discussed them very briefly, the response that I got in general from the industry was that we would prefer to wait and make our comments known to this Committee.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Lucas.

**Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of Fisheries):** Mr. Chairman, could I add just one more thing, please?

Mr. Jarvis, these consultations have been taking place since the first reading when we had a chance to talk about the legal drafting of the bill, which is what everybody is discussing now. And the results of those consultations have convinced many officials in the department that there are many ways to improve the drafting phraseology of the bill. However, as officials, we have no power, and there is no way we can change these words until you gentlemen deal with them in clause-by-clause discussion.

And so, as a result, we have a file of suggestions we would like to make at the appropriate time to the Minister and to members as they deal with the clauses in the bill, which will take care of many of the issues that have been raised here publicly in this Committee and also raised by correspondence and by these consultations you are having. These will, in my opinion, answer many of the concerns you have heard expressed before the Committee. But because there is no way of putting changes in front of you gentlemen until you have got to clause-by-clause, I think there is an appearance of much bigger problems. My personal hope is that the earlier you gentlemen get to clause-by-clause discussion, the faster we will get on with seeing if the legal drafting can be rewarded so that the intent is achieved and these concerns are abated wherever possible.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, on a point of order.

## [Traduction]

Au début, les premières années, c'était surtout pour la Colombie-Britannique car, comme je l'ai mentionné devant le présent comité auparavant, c'était notre ministère qui négociait la plupart des mesures de contrôle de la pollution et des installations de protection de l'habitat marin autour des usines de pâte et papier, des mines et des industries de la Colombie-Britannique.

Deuxièmement, je crois que nous venons d'être témoins d'un même genre de réaction que celle que nous avons eue lorsque nous avons voulu discuter de ces questions. Il y a environ deux mois, Peter Higgins et moi-même avons rencontré cinq représentants de l'industrie forestière de la Colombie-Britannique, divers secteurs de l'industrie, le groupe des pâtes et papier ainsi que des représentants de l'industrie forestière même.

La réunion visait à discuter nombre de questions telle une application accélérée des dispositions de dépréciation pour fin d'impôt. Mais j'ai pensé qu'il pourrait être utile d'aborder le sujet de ces amendements, ce que j'ai fait. Bien que nous n'en ayons discuté que très brièvement, la réaction de l'industrie était que, d'une façon générale, ses représentants préféreraient attendre et faire connaître ses remarques au présent comité.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

Monsieur Lucas.

**M. K. C. Lucas (premier sous-ministre adjoint, Services des pêches et de la mer, ministère des Pêcheries):** Monsieur le président, j'aimerais ajouter encore une précision, s'il vous plaît.

Monsieur Jarvis, nous avons tenu des consultations, depuis la première lecture du bill, et nous avons eu l'occasion de discuter de l'aspect juridique du projet de loi, ce dont parle tout le monde maintenant. A la suite de ces entretiens, nombre de fonctionnaires du Ministère sont maintenant convaincus qu'il y aurait lieu d'améliorer la phraséologie du texte. Cependant, comme fonctionnaires, nous n'avons pas ce pouvoir et il n'y a aucune façon que nous puissions changer les mots jusqu'à ce que vous, messieurs, en soyez rendus à l'étude article par article.

Par conséquent, nous avons un dossier de propositions que nous soumettrons au moment approprié, au ministre et aux membres du Comité, lorsque ceux-ci étudieront le bill article par article, réglant ainsi nombre de questions qui ont été soulevées ici publiquement et, également, dans la correspondance que nous avons reçue. A mon avis, nous pourrions ainsi mettre fin aux inquiétudes qui vous ont été exprimées. Parce qu'il nous est absolument impossible de vous soumettre ces changements jusqu'à ce que vous soyez rendus à l'étude du bill article par article, je crois que les problèmes semblent beaucoup plus grands qu'ils ne le sont. Plus vous arriverez vite, messieurs, à l'étude article par article, plus vite nous pourrions voir si nous pouvons reformuler le texte de façon à en maintenir l'intention tout en apaisant les craintes soulevées.

**M. Breau:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Breau.

**Mr. Breau:** Even though we are not at clause-by-clause discussion, it has been my experience that amendments can be tabled and can be seen and studied before we get to clause-by-clause study. There is no procedure that would stop the Minister or his Parliamentary Secretary from tabling amendments that we could read and study.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Minister.

**An hon. Member:** Will we have these tabled?

**The Chairman:** Yes. We already have one tabled.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I think Mr. Breau's suggestion is very worth-while. I have no hesitation in putting forward those changes which we think will be an improvement. We can do it in a formal way with letters to all members of the Committee. We can probably do it tomorrow.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, is the Minister suggesting that this large file that Mr. Lucas has referred to is going to be digested and cranked out in the form of amendments by tomorrow? Is that the suggestion?

**Mr. Lucas:** Correct. To clarify my suggestion, Mr. Chairman, I had said that, judging by the file of notes of all the various consultations we have had, the letters, and so forth, the amendments are quite simple: a word changed here and a word changed there. My experience is limited to only three or four bills, but it is that those things come out on clause-by-clause debate. But if the members want us to put a redrafted bill before you, I do not know whether that is legally possible or not. I doubt very much if it is.

**Mr. Brisco:** It has been suggested that these will be prepared by tomorrow, Mr. Minister. Who is getting time and one-half for overtime tonight?

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, I just want to clarify my suggestion. We did not deal with the amendments before they were tabled. You only deal with them when you get to clause-by-clause study.

**Mr. LeBlanc:** That is right.

**The Chairman:** Mr. Crouse, on the same point of order.

**Mr. Crouse:** Yes. We, on this side of the House, have three amendments. Unfortunately, I do not have them prepared in English as well as French. But if it is agreeable, I would be prepared to follow through with the suggestion that has been made by Mr. Breau and table them this evening so that the translation branch could put them in both English and French. Then we could discuss them when we are on clause-by-clause study and I could explain our reasons for moving them at that time, if that is agreeable.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Breau.

**M. Breau:** Même si nous n'en sommes pas à l'étude article par article, j'ai déjà vu des amendements déposés de façon à ce que nous puissions les voir et les étudier avant que nous en soyons rendus là. Il n'y a rien qui empêche le ministre ou son secrétaire parlementaire de déposer des amendements que nous puissions lire et étudier.

**Le président:** Merci.

Monsieur le ministre.

**Une voix:** Seront-ils déposés?

**Le président:** Oui. Nous en avons déjà un.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je crois que la proposition de M. Breau est très sensée. Je n'hésiterai pas du tout à vous soumettre ces changements qui sont, à notre avis, une amélioration. Nous pourrions le faire officiellement en écrivant à tous les membres du Comité. Nous pourrions probablement le faire demain.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Brisco:** Monsieur le président, est-ce que le ministre veut dire que l'épais dossier dont parlait M. Lucas va être ingurgité et fondu sous forme d'amendements d'ici demain? Est-ce bien cela?

**M. Lucas:** C'est exact. Pour être plus précis, monsieur le président, j'avais dit qu'à en juger par le dossier que nous avons, des notes prises au cours de toutes ces diverses consultations, les lettres, etc., les amendements sont assez simples: il suffit de changer un mot ici et là. Mon expérience se limite à trois ou quatre projets de loi, mais c'est en général ce qui se passe lors de l'étude article par article. Mais si les députés veulent que nous reformulions le projet de loi qui est à l'étude, alors que je ne sais pas si c'est légalement possible ou non. J'en doute fort.

**M. Brisco:** Mais l'on a dit que cela serait prêt demain, monsieur le ministre. Qui va se faire payer des heures supplémentaires, ce soir?

**M. Breau:** Monsieur le président, je veux apporter des précisions à ma proposition. Nous ne nous occupons pas des amendements avant qu'ils ne soient déposés. On ne peut les examiner que lors de l'étude article par article.

**M. LeBlanc:** C'est juste.

**Le président:** Monsieur Crouse, à ce même sujet.

**M. Crouse:** Notre parti a trois amendements. Malheureusement, je ne les ai pas en anglais et en français. Mais si nous sommes d'accord, je serais disposé à donner suite à la suggestion de M. Breau et à les déposer, ce soir, de façon à ce que les services de traduction puissent nous les renvoyer en anglais et en français. Ensuite, nous pourrions en discuter lors de l'étude article par article, et je pourrai vous expliquer les raisons pour lesquelles nous les proposons, si vous êtes d'accord.

**Le président:** Est-ce convenu?

**Des voix:** D'accord.

[Texte]

• 2115

[Traduction]

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. Baker:** I will be very brief, Mr. Chairman.

Mr. Minister, on the trend that has been taken regarding consultation, I would like to ask you a question. We are bringing in a law to increase prosecution, to increase fines, possibly to arrest, and I would like to ask you the obvious question that I think the opposition members will soon be getting around to, and that is, have you consulted with the poachers?

**Mr. LeBlanc:** No, Mr. Chairman, that has not taken place.

**Mr. Baker:** You are not going to consult with the poachers?

**Mr. LeBlanc:** I doubt if they would identify themselves.

**Mr. Baker:** Mr. Minister, if you are bringing in a law that is going to affect them, one would think you would at least consult them before you bring it in.

Mr. Minister, we heard the representations made by the provincial representatives today. Could you tell the Committee what reaction you received from some of the fisheries ministers in Eastern Canada. You can tell us whether the reaction was initially good, or was it bad, concerning this bill? I ask that question because I notice today, with the tabling of a telegram from the provincial Minister of Consumer Affairs and Environment in Newfoundland, a complete disagreement with certain aspects of the bill. Did you talk it over with the provincial Minister of Fisheries at all?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, are you referring to the minister from Newfoundland?

**Mr. Baker:** Yes.

**Mr. LeBlanc:** I had a very general discussion with him on the intention of the bill. This was in a conversation roughly a month ago. He expressed no hesitations, no doubts about it, at that time.

**Mr. Baker:** I see. That is fine, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Brisco, 10 minutes.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I notice on page 8 of your statement this evening, that you say:

For example, there is an over-all blanket requirement for the provision of fishways at all obstructions if this is demanded by the Minister. Owners or proposers in fact cannot even start construction until the Minister has approved the form and capacity, and location of fish passage structures at dams.

And I notice that you say:

I do not always exercise this authority;

I am inclined to ask when have you ever exercised that authority. It states that you weigh the relative value, and I would ask you in whose favour you have weighed that relative value. You say the value of a dam for whatever purposes proposed and the value of the fisheries resources is what is

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker:** Je serai bref, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser une question au sujet de la forme qu'a prise la consultation. Nous proposons ici une loi qui doit amener plus de poursuites, plus d'arrestations, des amendes accrues. Je vous pose la question, avant que les députés de l'opposition ne le fassent: avez-vous consulté les braconniers?

**M. LeBlanc:** Non, ils n'ont pas été consultés.

**M. Baker:** Avez-vous l'intention de le faire?

**M. LeBlanc:** Je doute que les braconniers acceptent de révéler leur identité.

**M. Baker:** Vous présentez une loi qui les touche, monsieur le ministre; il est raisonnable de s'attendre que vous les consultiez.

Nous avons entendu les représentants des provinces aujourd'hui. Pouvez-vous indiquer, monsieur le ministre, quelle a été la réaction des ministres des Pêches de l'Est du Canada? Ont-ils bien accueilli ou mal accueilli le bill? On a déposé aujourd'hui un télégramme du ministre de la Consommation et de l'Environnement de Terre-Neuve indiquant que ce ministre est totalement en désaccord sur certains points du bill. Les ministres provinciaux des Pêches ont-ils été consultés?

**M. LeBlanc:** Vous parlez ici du ministre de Terre-Neuve?

**M. Baker:** Oui.

**M. LeBlanc:** Je lui ai déjà parlé en termes généraux de l'intention du bill. C'était, il y a à peu près un mois. Il n'a fait part d'aucune hésitation, d'aucune réserve à ce moment-là.

**M. Baker:** Très bien, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Vous avez la parole pour dix minutes, monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, vous avez dit ceci tout à l'heure:

Elle renferme (la loi), de plus, une disposition générale qui habilite le ministre à exiger la construction d'échelles à poissons autour d'ouvrages qui obstruent les cours d'eau. De fait, les propriétaires et les parrains de barrages ne peuvent même pas entreprendre la construction avant que le ministre ait approuvé la forme, la capacité et l'emplacement des échelles à poissons.

Vous ajoutez:

Je n'exerce pas toujours cette autorité;

Je serais tenté de vous demander quand vous avez exercé cette autorité. Il est dit que vous tenez compte des avantages relatifs. Je voudrais savoir en faveur de qui. Vous indiquez que vous tenez compte des avantages du barrage et de la valeur des pêches. Je mets en doute les critères que vous utilisez pour en



[Text]

being weighed, and I would question the merits of your weights and measures. You say that you have the authority to dictate, in fact, how much water should pass over the spillway of the dam, and how much water should pass through the fish pass for the protection of fish life.

Let me ask you my first question. If there is no passage for fish at the dam, do you still control the amount of water that goes over the spillway?

**Mr. LeBlanc:** Yes, Mr. Chairman, if the fish moving up in the river to the dam require a level of water, then there is obviously a control of the amount of flow that will come down.

**Mr. Brisco:** Then, may I ask, why in hell you have allowed the volume of water to go over the Keenleyside Dam, otherwise known as the High Arrow, that you have allowed? And you are going to give me the answer that it is not your responsibility, that it is the responsibility of the IJC, or it is the responsibility that was handed to B.C. Hydro by the Columbia River Treaty. So in effect what you say here is not true.

• 2120

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, there are delegations of authority which take place. Mr. Lucas is more familiar with that one and I would ask him to give me the details.

**Mr. Brisco:** He does not need to give me any details; I think I am familiar with the details.

**Mr. LeBlanc:** You are asking the question, sir.

**Mr. Brisco:** I am just trying to say that your all-encompassing statement here just simply is not true.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, if the member would read Section 20 of the existing Fisheries Act, he would find those statements are in fact there, in black and blue, I guess, on this particular copy, but it is in black and white on the record of official statutes.

In the case of the Keenleyside dam, which is called the High Arrow dam, on the Columbia River, the situation there is that in the fresh water areas of British Columbia, at the request of the Province of B.C. in 1936, the responsibility for the administration of the Fisheries Act was delegated to the provinces in the name of their Minister of Fisheries—and now it is the Minister of Recreation and Conservation—and he is the man who, in fact, is the Minister referred to where you read “Minister” in the clauses of this section. So he, obviously, made the decision in the case of the High Arrow.

**Mr. Brisco:** The implication in this statement is clear that the Minister referred to is the Minister who is before us this evening.

**Mr. Lucas:** No. The implication here, legally I believe, is that it is the Minister who is responsible for the administration of the Act in a particular location. Now there are other locations in British Columbia where the federal Minister is the man with the responsibility. I can name you at least 10 or 15 dam in the Province of British Columbia where there are fishways and spillways provided stipulated by the federal

[Translation]

juger. En réalité, vous avez le pouvoir de déterminer quel est le débit d'eau que doit laisser passer le barrage et le déversoir et quel est le débit d'eau nécessaire pour les échelles à poissons en vue de protéger la faune aquatique.

Je vous pose ma première question. S'il n'y a pas d'échelles à poissons, près d'un barrage, pouvez-vous contrôler quand même le débit d'eau du barrage?

**M. LeBlanc:** Si le poisson qui remonte la rivière jusqu'au barrage a besoin d'un certain niveau d'eau, il y a un contrôle qui s'exerce sur le débit d'eau que laisse échapper le barrage.

**M. Brisco:** Dans ce cas, pourquoi avez-vous accepté le niveau d'eau que laisse échapper le barrage Keenleyside, connu aussi sous le nom de High Arrow? Vous allez peut-être me répondre que ce n'est pas votre responsabilité, que c'est la responsabilité de la CMI ou l'autorité de l'Hydro de la Colombie-Britannique en vertu du traité du fleuve Columbia. Ce que vous dites dans votre déclaration n'est donc pas exact.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, il y a parfois des délégations de pouvoir. C'est M. Lucas qui connaît le mieux cette situation. Je lui demanderais d'en fournir les détails.

**M. Brisco:** Il n'a pas à me fournir les détails; je les connais fort bien.

**M. LeBlanc:** Vous avez posé une question.

**M. Brisco:** Je dis simplement que votre déclaration générale n'est pas exacte.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, si le député veut bien se reporter à l'article 20 de la Loi sur les pêcheries, il constatera que tout est là en noir et bleu dans cet exemplaire-ci, mais en réalité en noir et blanc dans la loi.

En ce qui concerne le barrage de Keenleyside, appelé aussi High Arrow, sur le fleuve Columbia, le fait est que tout le secteur de l'eau douce en Colombie-Britannique a été cédé à la province, au nom de son ministre des Pêches, à sa demande, en 1936, pour ce qui est de la responsabilité d'appliquer la Loi sur les pêcheries. C'est maintenant le ministre des Loisirs et de la Conservation. C'est lui qui est «le ministre» chaque fois que le terme est mentionné dans la loi. Et c'est lui qui a pris la décision dans le cas du barrage High Arrow.

**M. Brisco:** Dans la déclaration du ministre, il est clair que c'est de lui-même qu'il veut parler.

**M. Lucas:** Non. Au sens juridique, il s'agit du ministre chargé de faire appliquer la loi à l'endroit que vous avez mentionné. Il y a d'autres endroits en Colombie-Britannique où le ministre fédéral est responsable. Je puis vous nommer 10 ou 15 barrages, en Colombie-Britannique, où il y des échelles de poissons et des déversoirs qui répondent aux normes imposées par le ministère fédéral des Pêcheries. Il y a des milliers



## [Texte]

Minister of Fisheries. There are thousands of dams in the country which come within the Minister's statement.

**Mr. Brisco:** We have just listened to a statement by the Minister, and the Minister says: "For example, there is an overall blanket requirement for the provision of fishways at all obstructions if this is demanded by the Minister." It does not say by the Minister for the Province of British Columbia: we have been listening to a statement by the Minister. Why not spell it out instead of trying to delude the members of the Committee? I realize it was probably accidental, but let us spell it out.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I am not a lawyer but I know in this case that the use of the words "the Minister" means either the Minister of the federal government or the one who has the responsibility.

**Mr. Brisco:** I will leave that point alone.

**Mr. LeBlanc:** May I ask Mr. Carton to elucidate this point because I do not usually mislead people, and if I do it is an accident; and if I did, I will obviously withdraw it.

**Mr. Brisco:** Then perhaps it should be proposed that this statement be amended to include all the provincial ministers who are now responsible for fishways and spillways and water going over the dam.

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** I am not familiar with the details of the arrangements—perhaps "delegation" is a word which I have never strictly approved of—whereby the federal government, by agreement and usually informally, except in the case of Quebec, withdrew from the administration of the Fisheries Act, in certain areas, entirely in a province, and in others, in the coastal areas or in the inland water areas, on an understanding reached with the province through correspondence and discussions, in some cases extending over several years and dating back, in the first one, to 1898; and the administration of the inland fisheries was assumed by the provinces. In instances like that, the Act has been interpreted to mean that these decisions are things which can be done by "the Minister," meaning, in the case of the provinces who are administering this statute, the Minister responsible for that resource within the province.

**Mr. Brisco:** Fine; and that is all well and good. But I say that it is unfortunate that that was not indicated in this statement because you have wasted my time, because, I suppose, of my ignorance of the fact that the provincial government of the Province of British Columbia controlled the management of the fisheries under the Fisheries Act.

Let me then ask Mr. Carton, through the Chair, to remark on your statement regarding dual legislation, and that the more stringent applies. Now it must follow that in some cases at least, as you have indicated, this would be for the courts to decide. Correct? On which is the more stringent?

**Mr. Carton:** Well, no, I think it would be self-evident. But if somebody were in any doubt: yes, it could be referred to a court.

## [Traduction]

de barrages au pays qui sont dans ce cas dont fait état la déclaration du ministre.

**M. Brisco:** Nous venons d'entendre le ministre dire: «Elle renferme (la loi), de plus, une disposition générale qui habilite le ministre à exiger la construction d'échelles à poissons autour d'ouvrages qui obstruent les cours d'eau». Il ne parle pas du ministre de la province de la Colombie-Britannique. Pourquoi ne pas l'indiquer plutôt que d'induire les membres du Comité en erreur? Ce n'est peut-être pas voulu ainsi, mais ce n'est pas clair.

**M. LeBlanc:** Je ne suis pas juriste, mais je sais que dans ce cas «ministre» s'entend soit du ministre fédéral, soit du ministre provincial responsable.

**M. Brisco:** Je vais laisser ce sujet.

**M. LeBlanc:** Je vais demander à M. Carton d'expliquer ce point davantage. Je n'ai pas l'habitude d'induire les gens en erreur. Si je l'ai fait, c'est tout à fait involontairement et je m'empresse de rétablir les faits.

**M. Brisco:** Il faudrait peut-être corriger la déclaration pour indiquer qu'il faut inclure tous les ministres provinciaux responsables d'échelles à poissons et de déversoirs, responsables également des débits d'eau des barrages.

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Je ne connais pas très bien les détails des ententes, je n'ai jamais tellement été d'accord avec l'expression «délégation de pouvoirs», par laquelle le gouvernement fédéral, habituellement de façon non officielle, sauf dans le cas du Québec, s'est retiré de l'administration de la Loi sur les pêcheries, entièrement dans une province, dans les autres, soit dans les eaux côtières, soit dans les cours d'eau intérieures. Dans certains cas, les discussions avec les provinces remontent à plusieurs années en arrière; dans un cas, jusqu'en 1898. L'administration des pêches intérieures a donc été prise en charge par les provinces. C'est ainsi que dans la loi, lorsqu'il est question des décisions «du ministre» il faut comprendre le ministre responsable des pêches dans la province là où la province a pris en charge l'administration des pêches.

**M. Brisco:** Très bien, mais il aurait fallu l'indiquer. Maintenant, j'ai perdu tout ce temps. Je suppose que j'aurais dû savoir que c'est le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique qui est chargé d'administrer les pêches en vertu de la Loi sur les pêcheries.

Je voudrais poser une question à M. Carton par l'entremise du président. Il s'agit des situations où deux lois s'appliquent et où la plus exigeante a la priorité. Il doit y avoir des cas où ce sont les tribunaux qui sont appelés à en décider. C'est exact?

**M. Carton:** Non, puisque c'est évident. Je suppose que si quelqu'un a des doutes, les tribunaux tranchent la question.

*[Text]*

**Mr. Brisco:** I feel that that pleads the case practically for the legal profession and not for the purpose of the Fisheries Act and its improvement.

I would then ask the Minister to reflect on Bill C-51, which last year was called Bill C-83. This bill was literally torn to shreds, Mr. LeBlanc, on the basis of the fact that there was much in it that could be misinterpreted and that was frivolous.

• 2125

For example, the description of shells or ammunition included any lead pellets—not just those contained in a shotgun shell—lead pellets in an ash tray, in a paper weight, in a drapery weight, or whatever. As a result of that type of interpretation and that type of problem that cropped up time and again through that bill, it did not get past the report stage.

It was because of those frivolities and the interpretations that could be put upon it. The same has applied today in the testimony.

I agree that the Department is not likely to act on somebody who walks through a puddle in the middle of a field where there is a tadpole but the interpretation and the provision is there. And as we are dealing with law and I am not a lawyer, I have to believe the bill should read the way it is intended to read and not the way it can be interpreted by others in a frivolous fashion.

**The Chairman:** Mr. Brisco, you have left only one minute for the Minister to reflect.

**Mr. Brisco:** All right. Well, I would like to go down for a second round and perhaps just conclude with a couple of remarks.

The Minister has said—and I am not pleading the case for industry, Mr. LeBlanc—but you have said that industry should have known, that they were advised, that your departmental officials talked to them. You said the environmental organizations and groups knew about it. I am not a bit surprised, Mr. LeBlanc; they have only one bill to be concerned about. But if you look at the legislation that is going through this House. Bill C-16, the Borrowers and Depositors Protection Act; Bill C-42, the Competition Act; and other acts, et cetera, et cetera, ad nauseam and ad infinitum. It is no bloody wonder industry cannot keep track of all the legislation that goes through this House.

And I do not think that representation, sir, is a valid representation.

**The Chairman:** Mr. LeBlanc.

**Mr. LeBlanc:** In a quick response, I happen to be somewhat more familiar with some of the industry associations, at least a couple of them. I really would not do them the insult of believing their representatives, their full-time staff, were not conscious of this piece of legislation.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** I am not in agreement with the facts presented to this Committee.

*[Translation]*

**M. Brisco:** J'estime que c'est un arrangement qui doit favoriser davantage les avocats que les personnes chargées de faire appliquer la loi sur les pêcheries.

Je voudrais interroger le ministre au sujet du Bill C-51 qui était le Bill C-83, l'année dernière. Ce dernier bill a littéralement été mis en pièces, monsieur LeBlanc, parce qu'il donnait lieu à trop de malentendus et trop d'interprétations fantaisistes.

Par exemple, la définition de cartouches et de munitions incluait les plombs, non pas seulement les plombs des cartouches, mais les plombs utilisés dans les cendriers, les presse-papiers, les tentures, et le reste. Ainsi, à cause de toutes ces difficultés qui ont surgi au cours de l'étude du bill, il n'est même pas parvenu à l'étape du rapport.

Ce bill donnait donc lieu à toutes sortes d'interprétations fantaisistes. Il en va de même pour les déclarations d'aujourd'hui.

Je sais que le ministère ne risque pas de prendre des mesures contre quelqu'un qui traverse une mare où il y a un tétard. Mais la possibilité est là. Je ne suis pas avocat mais je sais fort bien que le bill devrait être rédigé de telle façon qu'il ne puisse donner lieu à toutes ces interprétations fantaisistes.

**Le président:** Monsieur Brisco, le ministre n'a plus qu'une minute pour répondre.

**M. Brisco:** Dans ce cas, veuillez m'inscrire pour un second tour. Je vais terminer avec ces quelques observations.

Le ministre a dit, je ne défends pas l'industrie ici, monsieur LeBlanc, mais elle a dit qu'elle avait été consultée, que les hauts fonctionnaires du ministère avaient parlé à ses représentants. Vous avez dit que les organismes et les groupes qui s'intéressent à l'environnement avaient été tenus au courant. Je ne m'en fais pas pour eux, monsieur LeBlanc, ils ne sont visés que par un bill. Il faut voir tous les bills qui concernent l'industrie de façon générale cependant: le Bill C-16, la loi sur la protection des emprunteurs et des déposants; le Bill C-42, la loi sur la concurrence, et d'autres lois. C'est à en être malade. On comprend que les gens de l'industrie ne sachent plus où donner de la tête avec toutes ces nouvelles lois qui sont adoptées par la Chambre des communes.

La consultation donc n'a aucune valeur.

**Le président:** Monsieur LeBlanc.

**M. LeBlanc:** Il se trouve que je connais assez bien certaines des associations qui regroupent des représentants de l'industrie. Je ne leur ferai pas l'insulte de prétendre que leur personnel à plein temps ne connaît pas la loi.

**Le président:** Merci, monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Je ne suis pas d'accord avec ce qui a été dit à ce comité.

**[Texte]**

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci.

**Mr. Brisco:** On the second round, Mr. Chairman?

**M. Cyr:** Monsieur le président, j'ai assisté aux diverses séances de ce Comité. Comme les mémoires étaient très volumineux et que le temps est toujours assez précieux, je n'ai pas pu poser de questions.

Mais ce soir, à la suite de quelques consultations que j'ai eues avec des fonctionnaires du gouvernement de la province de Québec concernant le projet de loi, je voudrais faire quelques commentaires et poser quelques questions à l'honorable ministre.

On m'a dit, monsieur le président, que le Québec avait pris connaissance du projet de loi lors de la réunion du 26 mai du Comité fédéral-provincial des pêches de l'Atlantique. C'est M. Lucas, je crois, qui a renseigné les participants à cette réunion qui se tenait à Québec.

Différents ministères du gouvernement de la province de Québec sont directement ou indirectement concernés par les amendements proposés, et j'en nomme quelques-uns: le ministère des Richesses naturelles; le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche; le ministère de l'Industrie et du Commerce, Division des pêches commerciales; le ministère des Affaires intergouvernementales et même l'Hydro-Québec qui est une société de la Couronne. Si jusqu'à présent nous n'avons pas reçu de mémoire de la province de Québec, c'est sans doute parce que les différents ministères n'ont pas encore fait le point quant aux effets de ce projet de loi sur les implications constitutionnelles et tout particulièrement, sur la responsabilité déléguée au Québec en vertu de l'entente de 1922.

• 2130

Je constate d'après le calendrier que nous a remis ce soir l'honorable ministre, que des consultations ont été entreprises depuis plus d'un an avec les différents paliers des gouvernements provinciaux, et que le gouvernement canadien avait bien informé les provinces de son intention d'amender la loi sur les pêcheries.

J'avais plusieurs questions, monsieur le président, à poser à l'honorable ministre; mais il a fait un brillant exposé au début de la séance, et il a déjà répondu à plusieurs d'entre elles.

Toutefois, je voudrais lui poser celle-ci: Est-ce que, monsieur le président, le gouvernement de la province de Québec par l'entremise du ministre responsable des relations fédérales-provinciales a communiqué avec la présidence du Comité, (ceci c'est pour vous), et avec l'honorable ministre de l'Environnement pour lui transmettre ses commentaires et ses inquiétudes sur ce projet de loi? Et, s'il a communiqué avec l'honorable ministre ou le ministre, quelles contributions la province de Québec désire-t-elle apporter pour modifier ce projet de loi afin d'assurer une meilleure protection de nos eaux?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je ne sais pas si pour la question qui vous est adressée vous voulez y répondre...

**[Traduction]**

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**M. Brisco:** Vous m'inscrivez pour un deuxième tour, monsieur le président?

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, I was present at a number of meetings of this Committee. However, since the briefs it received were quite extensive and time was always scarce, I did not get around to ask questions.

Tonight is different, though, and following the conversations I had with officials of the Quebec government regarding this legislation, I would have a few comments and questions to direct to the Minister.

I was told, Mr. Chairman, that Quebec had been made aware of the legislation at the May 26 meeting of the Federal-Provincial Committee on Atlantic Fisheries. Mr. Lucas has given information to the participants at this meeting held in Quebec City.

A number of departments of the Quebec government are directly or indirectly concerned with the proposed amendments. To name a few, Natural Resources, Tourism, Hunting and Fishing, Industry and Commerce, the Commercial Fisheries Division, Intergovernmental Affairs, Hydro Quebec, even, which is a Crown corporation. We have not received a brief from Quebec because the different departments have not determined what the constitutional implications and effects of the law will be, particularly with regard to the jurisdiction granted to Quebec under the 1922 agreement.

I note that according to the schedule provided this evening by the Minister, consultations have been undertaken with various levels of provincial governments and that the federal government has duly informed the provinces of its intention to amend the Fisheries Act.

Mr. Chairman, I had several questions to ask the Minister, but he has already answered several of them in his brilliant opening statement.

However, I would like to ask him the following question: has the government of Quebec, through the Minister of Federal-Provincial Relations made its concerns and comments on the bill known to the Chairman of the Committee and the Minister of the Environment? In the event that that province has communicated with the Minister of his department, what contribution does Quebec wish to make to the amendment of the bill in order to better protect our waters?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, if the question is addressed to you, you might want to answer...



[Text]

**M. Cyr:** J'avais deux questions dont une pour le président, à savoir: a-t-il reçu une lettre de la province du Québec annonçant l'intention du gouvernement provincial de présenter un mémoire? . . .

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Cyr; j'avais cru comprendre que vous parliez d'un comité fédéral-provincial. Le Comité des pêches, ici, n'a rien reçu, de la province de Québec.

Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** De notre côté, nous avons par lettre de mon sous-ministre adjoint, M. Lucas, le 23 février, et par lettre de moi-même au ministre responsable le 28 février, écrit au ministère du Tourisme de la Chasse et de la Pêche de la province de Québec, de même qu'au ministère de l'Industrie et du Commerce. Si on peut faire reproduire ces documents, je suis prêt à les déposer avant la fin de la séance, nous sommes prêts à mettre des copies à la disposition des membres du Comité. Mais, pour autant que je sache, nous n'avons rien reçu. Et je pourrais dire également qu'il y avait un représentant du ministère des Affaires intergouvernementales, assis, pendant les deux jours que nous avons siégé à Saskatoon, qui a suivi les discussions sur cette question, mais il n'a jamais pris la parole.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, following the conveyance of the detailed bill at Quebec City on May 26, we had a full meeting of the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee on which Quebec is represented and discussed the fisheries bill for about an hour at that meeting; and at that time, Mr. Barras, who is the acting head of the section of the Quebec Industry and Commerce department which deals with commercial fisheries, had absolutely no comment to make on the Fisheries Act amendments.

I might say that when we were formulating the amendments to the bill, back before it got into draft legal form, we discussed, at a previous meeting of that committee in the middle of June, 1975, the interests and concerns of the provinces in amendments and, in fact, the Government of Quebec, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche in particular, brought forward a number of amendments that they wished to see reflected in the bill if the Fisheries Act was being opened, and we have, in fact, reflected the concerns and interests that they expressed at that time in the legal drafting.

**The Chairman:** Thank you very much.

**M. Cyr:** Monsieur le président, j'ai une autre question.

En 1922, monsieur le président, le gouvernement fédéral a transmis au Québec certains pouvoirs dans le domaine des pêcheries. Quel effet peuvent avoir les dispositions de ce projet de loi sur l'entente qui a été conclue entre les deux gouvernements sur le transfert de juridiction?

[Translation]

**Mr. Cyr:** I had two questions, one of which was addressed to the Chairman. I would like to know whether he received a letter from the Province of Quebec announcing its intention to present a brief.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Cyr, but I thought you were referring to the Federal-Provincial Committee. The Fisheries Committee did not receive anything from the Province of Quebec.

Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** For our part, my Assistant Deputy Minister, Mr. Lucas, on February 23, and myself, on February 28, wrote to the Quebec Department of Tourism, Hunting, Fisheries and Industry and Commerce. I would be willing to have copies of these documents tabled before the Committee and distributed to members. As far as I know, we have received nothing. I might also add that a representative of the Department of Intergovernmental Affairs sat with us in Saskatoon for two days without making any contribution whatsoever.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, après l'envoi du bill à Québec, le 26 mai, des représentants du Québec ont assisté à la réunion du Comité fédéral-provincial sur les pêches de l'Atlantique où le débat sur le bill du ministère des Pêcheries a duré environ une heure; M. Barras, chef suppléant de la Division du ministère québécois de l'Industrie et du Commerce, dont relèvent les pêches commerciales, n'avait absolument rien à dire sur les amendements à la Loi sur les pêcheries.

Mais, lors d'une séance du Comité tenue vers le milieu de juin 1975, où nous avons formulé les amendements en vue de la rédaction du bill, nous avons pris en considération les intérêts et les inquiétudes des provinces et le gouvernement québécois, par l'intermédiaire du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, a proposé plusieurs amendements dont nous avons tenu compte au moment de la rédaction du bill.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, I have another question.

In 1922, Mr. Chairman, the federal government granted Quebec certain jurisdictional powers over Fisheries. What effect will the bill have on the Federal-Provincial agreement regarding the transfer of jurisdiction?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**The Chairman:** Mr. Minister.



[Texte]

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je m'en voudrais de me lancer dans le champ des avocats. Je demanderais à M. Carton de répondre.

**The Chairman:** Mr. Carton.

**M. Carton:** Vous m'excusez, monsieur, si je parle en anglais? Il m'est assez difficile de m'exprimer en français.

I can tell you that this delegation or, if you like, transfer of administrative capacity in relation to the Fisheries Act and regulations thereunder was formalized in 1922 by Order in Council which can be produced here if the Committee is interested in seeing them. I have copies in my office.

Now it is true that the type of thing which is now appearing in the bill, and which has been in there since 1970, was not in contemplation of the parties when the federal authority withdrew from the Act and the province assumed it. So there would be a case to be made for the proposition that if the provincial authorities refuse to carry out these new provisions inserted into the Fisheries Act, subsequent to their passing, then the federal government would have no option but to exercise its authority to implement them in Quebec unless it was satisfied that Quebec legislation was adequate to accomplish the same purpose.

Now, this is all to a degree hypothetical, as far as I am aware, because if there has been any difficulty in Quebec, it has not been made known to me in respect of the implementation of these provisions in the Fisheries Act. At times they have been subject to discussion, I think, but I have heard of no serious difficulty. But the province has an option here. If it chooses to implement them under the present arrangements, it is quite able to because it has assumed the administration from which the federal authorities withdrew in 1922. If they do not choose to, however, it would be the responsibility of the federal Ministry to implement them.

**Mr. Smith:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if he believes that it is necessary to duplicate the authority over waterways already exercised by the provinces.

**Mr. LeBlanc:** I am sorry. Is it in relation to fish and the effect of what takes place in the waterways as it relates to fish?

**Mr. Smith:** That is right—the waterways within the various provinces.

**Mr. LeBlanc:** I certainly do not think it is necessary to duplicate, or I hope it is not. I hope it is not desirable to duplicate. In some cases, and again legal advisors will want to comment on this, the delegation of authority may cover this problem.

**Mr. Smith:** Do you feel that the provincial authorities can now do a competent and adequate job of enforcing the laws on the waterway under the environment?

**Mr. LeBlanc:** My concern is the way they administer the Fisheries Act. Most provinces have their own environmental legislation.

**Mr. Smith:** Does the Minister intend to duplicate the technical staff now employed by the provinces? Do you plan on putting your own technical people in the provinces?

[Traduction]

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I will refrain from venturing onto legal ground. I will ask Mr. Carton to answer.

**Le président:** Monsieur Carton.

**Mr. Carton:** You will forgive me, sir, if I speak English? I find it difficult to express myself in French.

La délégation ou, si vous voulez, le transfert des pouvoirs accordés par la Loi sur les pêcheries et ses règlements est sanctionnée depuis 1922 par un décret du conseil que je pourrais déposer devant le Comité. J'en ai des exemplaires à mon bureau.

Or, il est vrai qu'au moment du transfert des pouvoirs du gouvernement fédéral à la province, on ne prévoyait pas le genre de dispositions prévues au bill et adoptées depuis 1970. Donc, si le gouvernement provincial refusait de mettre en vigueur les nouvelles dispositions de la Loi sur les pêcheries, le gouvernement fédéral serait obligé d'imposer leur application au Québec, à moins d'être convaincu que les lois québécoises produiraient les mêmes résultats.

A ma connaissance, la question est tout à fait hypothétique, car le Québec ne semble pas s'opposer à la mise en vigueur des dispositions en question. Je crois qu'elles ont parfois été mises en question, mais je n'ai pas entendu parler de problèmes sérieux. Mais le Québec a le choix. Il peut les mettre en vigueur en exerçant la juridiction cédée par le gouvernement fédéral en vertu de l'entente de 1922. Ou bien, il peut laisser au ministère fédéral des Pêcheries le soin de les mettre en vigueur.

**M. Smith:** Monsieur le président, je voudrais demander au ministre s'il croit qu'il soit nécessaire de doubler la juridiction sur les cours d'eau déjà exercée par les provinces.

**M. LeBlanc:** Je m'excuse; est-ce par rapport aux pêcheries et les effets de la juridiction en matière des cours d'eau sur celle-ci?

**M. Smith:** C'est exact. Les cours d'eau à l'intérieur des diverses provinces.

**M. LeBlanc:** Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'avoir duplication, ou bien, j'espère que non. J'espère que ce ne serait pas souhaitable dans certains cas, et je demanderais encore une fois aux conseillers juridiques leur avis, la délégation des pouvoirs peut résoudre les problèmes.

**M. Smith:** Croyez-vous que les autorités provinciales soient en mesure d'appliquer les lois relatives à la protection des cours d'eau?

**M. LeBlanc:** Je me préoccupe avant tout de la façon dont elle applique la Loi sur les pêcheries. La plupart des provinces ont adopté leurs propres lois de protection de l'environnement.

**M. Smith:** Le ministre a-t-il l'intention de faire double emploi du personnel technique des provinces? A-t-il l'intention d'engager du personnel technique au niveau des provinces?

**[Text]**

**Mr. LeBlanc:** We do not anticipate any new staff members at all.

**Mr. Smith:** All right. Who is then going to enforce the new amendments in the various provinces, because you now have limited numbers in some provinces? Will that authority be given over to some of the provincial inspectors?

• 2140

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Maybe I could try to answer your question, Mr. Smith, by saying what would happen in the areas where our Department administers the amendments, presuming they were made into law. The same staff that now administers those aspects of the Fisheries Act which are being amended will in fact administer the proposed sections in the same way they administer the present sections.

If you were discussing the aspects of fish habitat protection or the aspects of fish protection from water pollution, in many cases we administer those sections with consultative arrangements with the province. But in those areas of the country where in fact this Department does the administration, the staff which is in place and the Fisheries and Marine Service and the Environmental Protection Service will be expected to carry on as they do in any case, just using the new legislation.

**Mr. Smith:** So, you will see that they will carry on in a similar way; they will be co-ordinated the same as they are now. You will have provincial and federal inspectors going into the same area.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, I did not say that. I said that where in fact the provisions of the Fisheries Act are now administered by federal officers, they will in fact administer the new provisions. Where the administrative provisions are delegated to the provincial officers of whatever department they work for, they will administer the new provisions of the act. As I was saying, where the federal officers administer the provisions, in many cases we have made consultative arrangements, co-operative arrangements to work with their provincial counterparts in ensuring that we are not stomping over each other and tripping all over each other. And those existing consultative and co-ordinating arrangements will in fact be applicable to the proposed sections as well as they are to the existing sections. Nothing will change.

**Mr. Smith:** I see.

**Mr. Edgeworth:** May I just add a comment to that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** I was pleased to hear from the four provincial deputies this afternoon that they did feel the present consultative arrangements between their province and the federal government was good. One of the points they brought out was that they did not want to see this deteriorate. And certainly as we have said before, and I do not want to repeat it,

**[Translation]**

**M. LeBlanc:** Nous ne prévoyons pas augmenter notre effectif.

**M. Smith:** Très bien. Mais comme vous n'êtes pas nombreux dans certaines provinces, qui y mettra en vigueur les nouveaux amendements? Allez-vous céder certains pouvoirs aux inspecteurs provinciaux?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Peut-être que je pourrais essayer de répondre à votre question, monsieur Smith, en disant que cette situation se produirait dans les cas où votre ministère s'occuperait de mettre en application ces amendements, en supposant qu'ils deviennent loi. Ce sera le même personnel qui s'occupe de ces aspects de la loi sur les pêcheries que nous sommes en train de modifier qui s'occupera aussi de mettre en application les articles proposés ici.

Lorsque nous nous occupons des questions de protection de l'habitat, de la prévention de la pollution des eaux, dans bien des cas, nous devons, dans le cadre de ces articles, consulter les provinces. Mais dans ces régions du pays où, en fait, ce ministère s'occupe de l'administration, le personnel actuel des pêches et de la marine ainsi que le Service de la protection de l'environnement devront continuer leur administration comme il le fait actuellement sauf qu'il utilisera la nouvelle loi.

**M. Smith:** Donc, vous allez vous assurer que tout continuera de la même façon et que la coordination se fera aussi comme elle a lieu à l'heure actuelle. Ce sont des inspecteurs du gouvernement provincial et du gouvernement fédéral qui se rendront dans les mêmes régions.

**M. Lucas:** Monsieur le président, ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai indiqué qu'en fait, les stipulations de la Loi sur les pêcheries étaient actuellement mises en application par des agents du gouvernement fédéral et que ceux-ci s'occuperaient, par conséquent, des nouvelles dispositions. Et lorsque les responsabilités administratives seront déléguées à des agents du gouvernement provincial, quel que soit le ministère, alors ces personnes veilleront à faire appliquer les nouvelles dispositions de la loi. Comme je l'ai dit, lorsque les agents du gouvernement fédéral gèrent les dispositions, dans bien des cas, il y a consultation, coopération avec leurs homologues ou gouvernement provincial pour assurer que personne n'empiète sur le domaine d'un autre. Les accords de consultation et de coordination s'appliqueront donc aussi dans le cas des articles que nous proposons ici. Il n'y aura donc rien de changé.

**M. Smith:** D'accord.

**M. Edgeworth:** Puis-je ajouter une remarque?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** J'ai été heureux d'entendre, cet après-midi, les quatre sous-ministres des gouvernements provinciaux nous indiquer que les accords de consultation passés entre la province et le gouvernement fédéral étaient excellents. Ils ont fait remarquer qu'ils ne voulaient pas que la situation se détériore et, comme je l'ai dit, nous ne voulons pas que cela se produise.



## [Texte]

we have no intention of changing that. But I do think we have to keep in mind that we are dealing with 10 provinces and we are dealing with 2 territories, and I think the input into each province and into each of the territories is quite different.

The delivery systems in each province is quite different and certainly the ability of the province to perform the tasks that you are talking about is quite different. In Ontario, for example, there is something like 2,000 people in the Ministry of the Environment; in Newfoundland, there would be only a handful. So I think we have to look at the variation between the provinces and also, in the territories, we are not dealing with provinces at all: we are dealing with direct federal administration. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Smith:** I have another area, Mr. Chairman, and this is to the Minister. Over the last couple of years there has been a great deal of publicity surrounding the Grassy Narrows and White Dog Indian Reserves in Ontario. These reserves are being seriously affected by the mercury-polluted, Wabigoon-English-Winnipeg River system. The Indian bands of these two reserves, along with their provincial and national organizations have made every effort to have this river system closed to all fishing. These representations have gone unheeded by both the Ontario Government and the federal government. Instead of closing the river, these two governments continue to fight about which government has the jurisdiction to close the river. Meanwhile, there is documented evidence that an increasing number of Indians from the Grassy Narrows and White Dog are suffering from Minamata disease, a disease caused by eating mercury-poisoned fish. Much action is required to correct this situation but closing the river, I think, is a necessary step. Which government has jurisdiction to close the Wabigoon-English-Winnipeg River system?

**The Chairman:** Mr. LeBlanc.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, maybe Mr. Carton will want to add to what I say on this but my checking of the fact reveal that since 1898 the act of administration of the fishery and the type of decision that Mr. Smith is describing is within the responsibility of the Government of the Province of Ontario. I do not say this to pass the proverbial buck; I simply say this to indicate that these decisions have been taken by provincial authorities in the management of the fishery, which they manage as a delegated authority—and this since 1898.

• 2145

The decision to overrule, or to go beyond that administrative arrangement, that delegation of authority, is one we would take with the greatest of caution, because it is not possible to have one day of the week a federal and the other day of the week a provincial government exercising jurisdiction. Also the policing of such a decision, the policing, for example, of such a ban would have to be done with the active co-operation of the provincial authority, which has the policing capacity in the rivers and the fisheries of this province. That is a position I have taken. From the legal point of view, maybe Mr. Carton could add to this.

## [Traduction]

Mais je crois qu'il faut avoir présent à l'esprit le fait que nous traitons avec des provinces et deux territoires et que, pour chaque cas, l'apport est tout à fait différent.

Les systèmes utilisés dans chaque province sont très différents ainsi que les possibilités de remplir ces tâches. En Ontario, par exemple, il y a quelque 2,000 personnes qui travaillent pour le ministère de l'Environnement alors qu'à Terre-Neuve, il y en a que très peu. Il faut donc tenir compte de ces différences entre les provinces et aussi pour les territoires car, dans leur cas, nous ne traitons pas avec des provinces mais avec une administration directement fédérale. Merci, monsieur le président.

**M. Smith:** Je voudrais discuter d'un autre secteur. Ces derniers jours, on a fait de la publicité au sujet des réserves indiennes de Grassy Narrows et de White Dog, en Ontario. Ces réserves ont été gravement touchées par la pollution du mercure provenant du réseau des rivières Winnipeg-English-Wabigoon. Les bandes indiennes de ces deux réserves, avec l'appui de leurs organisations nationale et provinciale, ont fait tout leur possible pour qu'on interdise toute espèce de pêche dans ce réseau de rivières. Mais le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement fédéral n'ont tenu aucun compte de ces instances et, au lieu de fermer ces rivières à la pêche, ces deux gouvernements continuent à se disputer pour savoir qui a la compétence, qui a le droit d'interdire l'accès à la rivière. En attendant, nous avons des preuves qu'un nombre de plus en plus important d'Indiens de Grassy Narrows et de White Dog souffrent de la maladie de Minamata, maladie causée par la consommation du poisson empoisonné par le mercure. Il faudrait prendre beaucoup de mesures pour remédier à cette situation, mais le premier pas consisterait à fermer la rivière. On se pose donc la question de savoir quel est le gouvernement qui a la compétence pour le faire.

**Le président:** Monsieur LeBlanc.

**M. LeBlanc:** Peut-être que M. Carton voudra ajouter quelque chose à ce que je vais dire mais, d'après ce que j'ai vérifié, depuis 1898, l'administration du domaine des pêches et ces décisions dont M. Smith parle dépendent du gouvernement de l'Ontario. Je n'indique pas cela parce que je veux me débarrasser, comme on le dit proverbialement, de ma responsabilité, mais simplement pour indiquer que ce sont les autorités provinciales qui ont pris des décisions dans le domaine de la gestion et qui ont la délégation d'autorité depuis 1898.

Je crois que nous hésiterions au plus haut point à passer outre à cette délégation d'autorité, car on ne peut avoir une compétence du gouvernement fédéral, un jour, sur un domaine, et le lendemain, compétence du gouvernement provincial. Le respect de cette décision aussi doit être assuré avec la collaboration du gouvernement provincial qui s'occupe de faire respecter les lois et les règlements dans le cas des rivières et des pêches de la province. Voilà ma position mais peut-être que M. Carton pourra ajouter quelque chose au point de vue juridique.

## [Text]

**Mr. Carton:** There is very little I need add, I think. Beginning when this 1898 decision of the Privy Council was handed down, and extending until about 1902, a protracted correspondence between the provincial and federal authorities led to the federal government's withdrawing from fisheries' administration in Ontario, and the province's agreeing to assume it. The move was sparked, in good part, by the importance in that day of revenues from fisheries' licences, and this prevented duplication of licences. Since that time, the Province of Ontario has administered its fisheries, but the vehicle it uses to administer them is federal regulation. It uses the Fisheries Act. We make regulations under the Fisheries Act at the request, and on the recommendation, of Ontario.

So, the answer to your question: the decision to close the English-Wabigoon, or indeed fishing in any other part of Ontario, would be primarily a decision to be made by the Province of Ontario in the administration of federal fisheries' regulations enacted at their request and on their recommendation.

**Mr. Smith:** I consider this almost a life and death question, and I do not really feel that there is time to argue. It has been argued in the courts. I would say that it is incumbent upon the federal government to take action now, if the Province of Ontario is not going to close the system.

I would like to bring to the attention of the Minister the recent Supreme Court decision on *Interprovincial Co-operatives Limited and Dryden Chemicals Limited v. the Queen* in the right of the Province of Manitoba. Briefly, the facts in the case were that the defendant companies were discharging mercury into rivers that drained into Manitoba. Commercial fishermen suffered economic losses and received compensation from the Manitoba government pursuant to the *Fishermen's Assistance and Polluters' Liability Act* of 1970. The government, as statutory assignee of the rights of the fishermen, proceeded to sue *Interprovincial Co-operatives* and *Dryden Chemicals* under the act, under common law.

Supreme Court held that certain sections of the act were ultra vires of the Manitoba legislature in that they purported to have extraterritorial effect. The Court went on to hold that only Parliament would have legislative jurisdiction, either under S-91.(12) or residual legislative power over matters not specifically allocated to the provinces of Parliament. Mr. Justice Ritchie made this clear in his judgment when he said that legislation in respect to water quality and pollution, including the permitting thereof in interprovincial rivers, is clearly within the exclusive authority of the Parliament of Canada.

What is important to note in this case is that the Wabigoon river was one of the rivers involved, and that *Dryden Chemicals* in Ontario was one of the defendants in the action. This is the same river that the federal government is now claiming can only be closed by provincial legislation. This case presents a precedent for the federal government to take responsibility in legislating in regard to the pollution of Canadian fisheries.

## [Translation]

**M. Carton:** Je crois qu'il n'y a pas grand-chose que je puisse ajouter. Depuis cette décision du conseil privé de 1898 jusqu'aux environs de 1902, à la suite d'une correspondance prolongée entre la province et les autorités fédérales, le gouvernement fédéral s'est retiré de l'administration des pêches, en Ontario, et a accepté que la province s'en occupe. Cette action a résulté en grande partie de l'importance que revêtait, à l'époque, les recettes provenant des permis de pêche et, ainsi, on empêchait qu'il y ait double emploi dans le domaine des permis. Depuis lors, la province d'Ontario gère ses pêcheries mais elle se sert, pour cette administration, de la réglementation fédérale, de la Loi sur les pêcheries. Nous établissons des règlements en vertu de la Loi sur les pêcheries sur demande et recommandation de l'Ontario.

Donc, pour répondre à votre question, je dirai que la décision de fermer les rivières English-Wabigoon ou toute autre pêcherie en Ontario relève en premier lieu de la province d'Ontario, dans le cadre de l'administration des règlements fédéraux sur les pêcheries qui ont été mis en vigueur à leur demande et leur recommandation.

**M. Smith:** Je considère que c'est là une question de vie ou de mort et qu'il n'y a pas de temps à consacrer aux discussions. La cause a été portée devant les tribunaux et je dirai que c'est au gouvernement fédéral de prendre les mesures immédiatement si la province d'Ontario ne soustrait pas ce système à la pêche.

Je voudrais porter à l'attention du ministre la décision récente de la Cour suprême au sujet de *l'Interprovincial Co-operatives Limited and Dryden Chemical Limited* contre la reine, du chef de la province du Manitoba. Rapidement, je dirai que, dans cette cause, les sociétés déversaient du mercure dans les rivières au Manitoba. Les pêcheurs commerciaux avaient subi des pertes de ce fait et ils ont été indemnisés par le gouvernement du Manitoba en vertu de la *Fishermen's Assistance and Polluter's Liability Act* de 1970. Le gouvernement à titre de mandataire statutaire des droits des pêcheurs, a poursuivi *l'Interprovincial Co-operatives* et *Dryden Chemicals* en vertu de cette loi et en vertu du droit coutumier.

La Cour suprême a décidé que certains articles de cette loi constituaient un excès de pouvoirs de la part de l'Assemblée du Manitoba, en ce sens qu'ils avaient des répercussions extra-territoriales. La Cour a aussi décidé que seul le Parlement avait la juridiction légale, soit en vertu de S-91. (12) ou en vertu de pouvoirs législatifs résiduels pour des questions non attribuées d'une façon bien précise aux provinces ou au Parlement. Le juge Ritchie a bien indiqué, dans son jugement, cette situation, lorsqu'il a dit que la loi se rapportant à la qualité de l'eau et à la pollution, y compris ce qui était autorisé à ce sujet dans les rivières interprovinciales, relevait clairement de la compétence exclusive du Parlement du Canada...

Ce qu'il est important de noter ici, c'est que la rivière Wabigoon est l'une des rivières impliquées dans cette cause et que la *Dryden Chemicals* en Ontario, était une des parties accusées dans cette cause. Et maintenant, pour cette même rivière, le gouvernement fédéral prétend qu'elle ne peut être interdite que par une loi provinciale. Il s'agit donc là d'un précédent pour le gouvernement fédéral qui devra prendre la



## [Texte]

Will the amendments that we are talking about now not give the Minister the authority to overrule this decision of the province? Could the Minister not take action now in this particular case?

• 2150

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, again, I am not a lawyer. My understanding is that this is federal legislation which is, in fact, administered by the province and no legislation is required. The Province of Ontario can, in fact, decide and ask us to pass the order which would give this effect. That is the way it has been done since 1898.

Now, if I understood correctly, and maybe the member can nod, you raised the question of liability when the pollution goes from one province to another.

**Mr. Smith:** That is right.

**Mr. LeBlanc:** Maybe the honourable member was absent the other night, but this issue was raised and, in fact, his colleague, the member for South Shore, indicated that they would support an amendment giving effect to this, which would be a liability between the fishermen from one province being protected from the negative impact or negative effect of damage flowing from another province.

If I have not expressed this in correct terms, Mr. Carton will correct me.

**Mr. Carton:** the case of which he speaks, to my mind, has settled nothing definitively. Some of the most important and I would consider, from a fisheries point of view relevant provisions in it did not influence the decision.

It also was a very tight, four-three decision and the decision itself involved points of private international law, laws between provinces, laws of tort and, to my mind, solved nothing.

In answer to the specific question that you addressed to the Minister with respect to who can close this river now, you referred to provincial legislation, and it is not provincial legislation; it is federal legislation enacted by the federal authority under the Fisheries Act but administered by agreement by the Province of Ontario since 1902. It is federal legislation. That river and, indeed, any other river could be closed in Ontario but closed by the Department of Lands and forests, which administers the fisheries laws in Ontario.

In so far as I know, the Department of Fisheries does not have an operational protective staff in the Province of Ontario. The work is being done by an expert group of people in a provincial department operating under, in that area, federal law. And they have been for some 75 years.

**The Chairman:** Thank you very much.  
Mr. Pearsall.

## [Traduction]

responsabilité de légiférer en ce qui a trait à la pollution dans les pêcheries du Canada. Est-ce que les amendements dont nous discutons à l'heure actuelle ne vont pas donner au ministre le pouvoir d'outrepasser cette décision de la province? Est-ce que le ministre ne pourrait pas prendre des mesures tout de suite dans ce cas?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je dirai à nouveau que je ne suis pas avocat et, d'après ce que je comprends, il s'agit d'une loi fédérale qui est, en pratique, administrée par la province. Et, par conséquent, il n'est pas besoin de légiférer dans ce cas. La province d'Ontario peut prendre sa décision et nous demander d'émettre une ordonnance qui aurait ces résultats. C'est ainsi qu'on a procédé depuis 1898.

Maintenant, si j'ai bien compris, et peut-être que le député peut hocher de la tête, vous avez soulevé la question de la responsabilité dans le cas où la pollution se propage d'une province à une autre.

**M. Smith:** C'est exact.

**M. LeBlanc:** Peut-être que l'honorable député n'était pas présent, l'autre soir, lorsque cette question a été soulevée et qu'en fait, son collègue, le député de South Shore, a déclaré qu'il serait en faveur d'un amendement, dans ce domaine, qui établirait une responsabilité entre les pêcheurs pour protéger ceux qui subissent les répercussions nuisibles des flots pollués provenant d'une autre province.

Si je ne me suis pas bien exprimé, M. Carton, pourra rectifier ce que j'ai dit.

**M. Carton:** Cette cause dont il a parlé, à mon avis, ne règle rien d'une façon absolue. Certaines des dispositions les plus importantes, et du point de vue pêcheries, des plus pertinentes n'ont aucunement influencé la décision.

La décision a été, de toute façon, extrêmement serrée, 4 contre 3, et il y était question de droit international privé, de droit entre les provinces, de droit et de dommages et, à mon avis, cette décision ne règle rien.

Pour répondre à la question précise que vous avez posée au ministre, quant à savoir qui a le pouvoir d'interdire cette rivière, vous avez cité la loi provinciale; or, il ne s'agit pas de loi provinciale mais de loi fédérale mise en application par une autorité fédérale en vertu de la Loi sur les pêcheries mais administrée par la province d'Ontario avec son accord depuis 1902. Il s'agit d'une loi fédérale: cette rivière et, en fait, toute autre rivière peut être interdite par le ministère des Terres et Forêts de l'Ontario qui administre les lois sur les pêcheries en Ontario.

Autant que je sache, le ministère des Terres et Forêts n'a pas le personnel s'occupant de la protection de la province de l'Ontario et le travail est accompli par un groupe compétent de personnes du ministère provincial qui travaille dans ce domaine dans le cadre de la loi fédérale. Cette situation existe depuis quelque 75 années.

**Le président:** Merci beaucoup.  
Monsieur Pearsall.

[Text]

**Mr. Pearsall:** thank you, Mr. Chairman.

Comments on a previous bill, Bill C-83, arouse memories. I am a veteran of that battle, and when I see the Bill C-38 in front of me, I go into shudders. I should point out that a tremendous battle took place at that time with every gun club in the country descending on Ottawa, my offices, wherever I happened to be. I thought I would never see it again until the past three days. And this time, the heavy artillery of legal talent descended upon Ottawa. I have had some in my office.

It was quite interesting but now that I am a veteran of battles with pressure groups, I do not worry too much any more. I think I can see my way through the forest of legal advice that they have been handing out.

Mr. Minister, a couple of things do concern me on this bill. The provincial ministers have commented on it almost as though it were an infringement upon their operations, so perhaps Mr. Edgeworth could provide me with some information in relation to pollution controls and environmental acts among the provinces. Are there differences among the provinces throughout Canada? Are there provinces that are far superior to others or are they pretty well on the same level so far as fish protection and the preservation of fish life is concerned?

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Well, I think there are two points there. One is the use of the general provisions of proposed Section 33, where we deal with issues on a site-specific basis. And the second area, of course, is the application of our national regulations, and these are national regulations; they apply equally in each province. I do not want to make comparisons between the provinces but I would say there certainly is a variation in the success that we have in the implementation of these regulations, particularly as they relate to existing industry.

• 2155

**Mr. Pearsall:** I think this was touched on earlier. Are you having close co-operation then with provinces that are perhaps not, shall we say, on a par with another province? Are they making endeavours to come up in their efforts to improve their environmental services?

**Mr. Edgeworth:** I do not think there is any question, Mr. Chairman, but that there has been a tremendous improvement right across the country in the whole approach to environmental matters in the last 10 years. I do not think there is any question of that. But as I say, there is still quite a variation between the provinces.

**Mr. Pearsall:** Was it then the intent of portions of this bill to assist in bringing it to a par, shall we say, a national par? Is that what we are looking for?

**Mr. Edgeworth:** The prime objective from our point of view is to protect the fisheries of Canada, and certainly where there is some lacking of the implementation of the regulations or the

[Translation]

**M. Pearsall:** Merci, monsieur le président.

Des remarques au sujet du précédent Bill C-83 me rappellent des souvenirs. Je suis un ancien combattant de cette bataille et lorsque je vois ce Bill C-38 devant moi, je frissonne. Je ferai remarquer qu'à l'époque de cette formidable bataille, tous les clubs d'armes du pays sont venus à Ottawa, dans mes bureaux, etc. J'ai pensé ne plus revoir cette situation jusqu'en ces trois derniers jours où nous avons vu alors l'artillerie lourde juridique venir à Ottawa. Certains sont venues à mon bureau.

C'était passionnant mais, maintenant que je suis un ancien combattant, je ne m'inquiète plus trop de ces groupes de pression car je suis capable de me diriger dans la forêt des avis juridiques qu'ils nous ont brandis.

Monsieur le ministre, il y a quelques autres questions qui m'intéressent dans le cas de ce bill. Les ministres provinciaux ont presque indiqué qu'on empiétait sur leurs opérations. Aussi, peut-être que M. Edgeworth pourrait me dire ce qu'il en est au point de vue contrôle de la pollution et lois sur l'environnement dans les provinces. Est-ce que la situation n'est pas pareille dans chaque province? Est-ce qu'il y a des provinces qui sont plus avancées que d'autres ou est-ce que tout le monde se trouve à peu près sur le même pied en ce qui a trait à la protection des poissons et la préservation des poissons?

**M. Edgeworth:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Je crois qu'il faut distinguer deux questions ici: il y a l'application des dispositions générales de l'article 33 proposées où nous traitons des questions en cause selon l'endroit où l'on applique ces dispositions. En deuxième lieu, il y a évidemment l'application de nos règlements nationaux, voilà nos règlements nationaux; ils s'appliquent également à chaque province. Je ne voudrais pas faire de comparaison entre les provinces, mais il y a certainement des succès divers dans l'application de ces règlements, surtout en ce qu'ils ont trait à l'industrie actuelle.

**M. Pearsall:** Nous en avons parlé plus tôt. Les provinces qui ne sont pas sur un pied d'égalité avec les autres collaborent-elles aussi étroitement? S'efforcent-elles d'améliorer leurs services de l'environnement?

**M. Edgeworth:** Il n'y a pas de doute, monsieur le président, qu'il y a eu une grande amélioration partout au pays dans la façon d'aborder les questions relatives à l'environnement au cours des dix dernières années. Mais, je le répète, il y a quand même des écarts entre les provinces.

**M. Pearsall:** Ces parties du bill ont-elles pour but d'aider à placer les provinces sur un pied d'égalité au pays? Est-ce cela que nous cherchons?

**M. Edgeworth:** L'objectif principal, à notre avis, est de protéger les pêcheries au Canada. Là où il y a des faiblesses dans l'application des règlements ou dans les dispositions générales de la loi, nous faisons plus d'efforts.

[Texte]

general provisions of the act, we are putting more effort into those areas.

**Mr. Pearsall:** Thank you, sir.

Mr. Minister, one area that has bothered me since the beginning of reading this bill relates to that additional power, shall we say, that has been given to the fisheries officers; in other words, placing them on the status of peace officers. I do not think any witness who has been before us or any member of this Committee would say that we would try to prevent our fisheries officers from enforcing the poaching irregularities which take place. We know of cases in British Columbia where they have been shot at along the Fraser Canyon and in more northerly parts of B.C. It is not an unknown factor.

But I am looking at this area, though, which the industries have brought to my attention—I have spoken to you about this, sir—the matter of where we become involved with the streams and the possible damage, intentional or otherwise, and I think I should put “otherwise” first because rarely have I bumped across a case of intentional contamination through the industries. But it is there where it worries me, where the officer, given the privileges of a peace officer, can step in and for many reasons shut it down if he felt that way inclined. But what I am after, sir, is this: Is there any quick, immediate appeal that can take place by a company being knocked right out of a site, for instance a logging operation, because a fisheries officer did not like the way they chopped a tree down—it fell right across a creek—shuts the whole scene down and puts 25 loggers out of business until he makes his mind up that they can go back to work? Is there something in this act that is going to give an immediate—above him, beyond him and up to the top, where prompt action can be taken?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Lucas.

**Mr. Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, Mr. Pearsall, I do not think the addition of peace officer powers in the act has much to do with the situation where if a fisheries officer comes across a bulldozer lowering its blade to clean out a stream or using the gravel for something, and that stream happens to be a spawning ground which is full of fish eggs, that fisheries officer has the power, and in fact does often use the power to stand in front of the machine, put his hand up and say, Stop! in the name of the law. In fact, if the fellow does not stop, I think he has the power to impound the bulldozer and take the fellow off the hoosegow; at least restrain him from doing what he is doing.

If the camp operator of that company who owns the bulldozer decides he does not like what the fisheries officer has done, that person can do several things. What he usually does is to phone the headquarters of the regional office in Vancouver, if they happen to be in your part of the country, and to say, “What the hell is going on up there in Criss-Cross creek? Somebody just stopped my bulldozer from going on the road.” And it is explained to the guy. If the owner is not satisfied with that answer, he takes full liberty to use the telegraph system or

[Traduction]

**M. Pearsall:** Merci monsieur.

Monsieur le ministre, il y a un domaine qui me préoccupe depuis que nous avons commencé à lire ce bill, celui qui a trait aux pouvoirs additionnels accordés aux fonctionnaires des pêcheries. Autrement dit, vous leur donnez le statut d'un agent de la paix. Je ne pense pas que les témoins qui ont comparu ni les membres du Comité puissent dire que nous avons essayé d'empêcher nos fonctionnaires des pêcheries d'appliquer les règlements dans les cas de braconnage. Nous connaissons des cas, en Colombie-Britannique, où l'on a tiré sur les fonctionnaires, le long du canyon Fraser et dans les parties plus au nord de la Colombie-Britannique. Nous ne l'ignorons pas.

Mais je vois cette partie du bill, les industries l'ont portée à mon attention, je vous en ai parlé déjà, messieurs, où nous nous occupons des cours d'eau et des dommages possibles, intentionnels ou autrement, et je pense que je devrais placer ce mot «autrement» avant, car j'ai rarement rencontré un cas de contamination intentionnelle causée par les industries. Ce qui m'inquiète, c'est que le fonctionnaire ait les mêmes privilèges qu'un agent de la paix, qu'il peut se présenter et faire fermer l'industrie, pour plusieurs raisons, s'il le désire. Est-ce qu'il y a, monsieur, un appel immédiat et rapide qui peut être logé par une société qu'on essaie de rayer d'un site comme, par exemple, une exploitation de bois d'œuvre, si le fonctionnaire des Pêches n'aime pas la façon dont les ouvriers coupent les arbres—ils tombent à travers un cours d'eau? Par conséquent, il ferme l'entreprise et 25 travailleurs sont mis à pied jusqu'à ce que le fonctionnaire décide quand ils peuvent retourner. Y a-t-il quelque chose dans la loi qui puisse permettre un recours prompt et immédiat, au-delà du fonctionnaire, aux échelons supérieurs?

**M. LeBlanc:** Monsieur Lucas.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, monsieur Pearsall, je ne pense pas que d'ajouter dans la loi des pouvoirs additionnels aux agents de la paix ait beaucoup à voir avec la situation où un fonctionnaire des Pêcheries voit un béliet mécanique descendre sa lame dans un cours d'eau pour se servir de gravier ou autre chose, que ce cours d'eau se trouve à être une frayère pleine d'œufs de poisson; le fonctionnaire des Pêcheries a le pouvoir, en fait, et s'en sert, pour se placer devant la machine et dire: «Arrêtez, au nom de la loi.» Si le conducteur n'arrête pas, je pense que le fonctionnaire a le pouvoir de saisir le béliet mécanique et d'amener le type en prison; à tout le moins, il peut l'empêcher de faire ce qu'il fait.

Si celui qui est chargé du camp de cette société à qui appartient le béliet mécanique décide qu'il n'aime pas ce que fait le fonctionnaire des Pêcheries, il peut faire plusieurs choses. Habituellement il téléphone au bureau régional, à Vancouver, s'il s'agit évidemment d'un cas qui s'est produit dans cette région, pour demander! «Qu'est-ce qui se passe au ruisseau Criss-Cross? Quelqu'un vient essayer d'arrêter un béliet mécanique de se rendre sur la route.» On fournit l'explication et si le propriétaire n'est pas satisfait de la réponse, il a



[Text]

the telephone system to phone the Minister or my office or somebody else. That is the real world. In most cases, though, when the owner finds out that the fellow was going to dig up a stream full of fish eggs, he said, "I did not know we were going to do that. We will make sure we find the gravel somewhere else."

• 2200

**Mr. LeBlanc:** Or do it at another time of the year.

**Mr. Lucas:** Or do it at a different time of the year, as the Minister says. You are talking about a real situation which occurs many hundreds of times a year in many parts of the country.

**Mr. Pearsall:** The only thing worrying me is, have we put something into Bill C-38 that is going in any way to give him additional rights and privileges if he suspects something? I think some industries are worrying about the possibility that in their interpretation—I think half the problems of this bill are interpretations. This is the area that disturbs me. Is there something in the area there that could create this possibility?

**Mr. Lucas:** Not to my knowledge, Mr. Pearsall, but if Mr. Levelton knows of any possibilities that have not come to my attention, perhaps he might comment on it.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. C. Levelton (Director General, Fisheries Operations, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, in the context of the question, the additional powers of the peace officers that we are seeking are already granted to the fishery officer by the existing Act. We are seeking the peace officer authority for quite different reasons. Any fishery officer today can go in and see the bulldozer or any equipment operating and destroying salmon or the salmon eggs in a stream. So really the new authority we are seeking is for other reasons.

**Mr. Pearsall:** What about mining?

**Mr. Levelton:** The very same thing applies there, Mr. Pearsall.

**Mr. Pearsall:** He can stop a mine. If there is an overflow or tailings coming out and he spots these going into a creek or something—maybe it just happened by accident—he can stop the whole operation. Can he?

**Mr. Levelton:** In an extreme case, Mr. Chairman, yes. But normally no fishery officer would act purely on his own to shut down an industry, some group of people who are employing others. There would be full consultation normally with his superiors. We expect our officer to act in a reasonable manner and they do, under 99 and nine-tenths per cent of the circumstances.

**Mr. Pearsall:** Thank you, Mr. Chairman. That is what I wanted.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

[Translation]

toute liberté de se servir du système télégraphique ou du téléphone pour appeler le ministre ou mon bureau ou quelqu'un d'autre. C'est exactement ce qui se passe. Dans la plupart des cas, cependant, lorsque le propriétaire se rend compte que l'ouvrier allait passer dans un cours d'eau plein d'œufs de poisson, il dit: «Je ne savais pas qu'il allait faire cela. Nous allons nous assurer qu'il trouve du gravier ailleurs».

**M. LeBlanc:** Ou il peut le faire à un autre moment de l'année.

**M. Lucas:** Ou à un autre moment de l'année, comme dit le ministre. Voilà une situation réelle qui se produit des centaines de fois par année dans bien des parties du pays.

**M. Pearsall:** Ce qui m'inquiète dans le Bill C-38, c'est que vous donnez au fonctionnaire des droits et des privilèges additionnels s'il soupçonne quelque chose. Certaines industries se sont inquiétées de l'interprétation du fonctionnaire—je pense que la moitié des problèmes du bill sont des problèmes d'interprétation. Voilà ce qui m'inquiète. Est-ce que c'est possible que cela se produise?

**M. Lucas:** Pas à ma connaissance, monsieur Pearsall, mais si M. Levelton est au courant, peut-être pourrait-il vous répondre.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. C. Levelton (directeur général des opérations, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, les pouvoirs additionnels des agents de la paix que nous demandons sont déjà accordés aux fonctionnaires des Pêches par la loi existante. Nous voulons obtenir cette autorité des agents de la paix pour des raisons tout à fait différentes. Tout fonctionnaire des Pêches, aujourd'hui, peut se rendre sur place et voir comment un béliet mécanique ou tout autre équipement travaille et détruit le saumon ou les œufs de saumon dans les cours d'eau. Par conséquent, cette nouvelle autorité, nous la demandons pour d'autres raisons.

**M. Pearsall:** Que dites-vous au sujet des mines?

**M. Levelton:** La même chose s'applique, monsieur Pearsall.

**M. Pearsall:** Il peut arrêter les activités d'une mine. S'il y a un déversement ou des résidus qui s'échappent, si le fonctionnaire les découvre dans un cours d'eau—c'est peut-être accidentel—il peut arrêter toute l'opération n'est-ce pas?

**M. Levelton:** Dans un cas extrême, oui, monsieur le président. Mais habituellement, aucun fonctionnaire des Pêches n'agirait de son propre chef pour fermer une industrie, arrêter un groupe de personnes qui travaillent. Habituellement, il communique avec ses supérieurs. Nous nous attendons à ce que nos fonctionnaires agissent de façon raisonnable et ils le font dans 99 p. 100 des cas.

**M. Pearsall:** Merci, monsieur le président. C'est tout ce que je voulais savoir.

**Le président:** Monsieur Crouse.



## [Texte]

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, as we stated when the bill was before the House, we are in accord with the principles of Bill C-38. However, we could not help but be concerned with certain aspects of the bill as presented to us in the last few days through the briefs of interested citizens and groups across the nation. We could not help but be concerned over the constitutional aspects of the bill, the fact that there was evidently lack of consultation with interested provinces and groups, and the lack of co-operation in evidence.

The Minister, when he spoke on the bill on May 16, stated, and I am quoting him now:

Over many months leading up to the final preparation of this legislation, my officials consulted with their provincial counterparts. Many of the proposals in this bill are a result of those consultations, and I might say that in some cases provincial input helped us to improve this legislation.

Unfortunately, Mr. Chairman and Mr. LeBlanc, the briefs presented to us do not bear out your contention. You also contended even tonight that you could not conceive of some of these companies not being aware of the legislation. Without burdening you with all of the briefs, I am going to refer just to one brief presented by the Mining Association of Canada, whose spokesman was Mr. J. L. Bonus, the Chief Executive Officer and a Director of the Association, he said:

Nevertheless, we feel that the Members of the Committee should be made aware of our serious concern at the lack of prior consultation which marked the conceptual stage of this particular bill.

Perhaps the Minister has some explanation for those people and others making that type of statement and, if so, I am sure it would be of interest to the Committee.

The same thread of concern and of lack of consultation runs through many of the other briefs. I can appreciate the work the Minister is trying to do and the fact that he cannot be with us all the time, or read all these briefs. I am not going to read them all tonight. But the Alberta submission on Bill C-38 states, and I am reading it now:

• 2205

The proposed legislation in its present form contravenes the spirit of the accord as some of the amendments represent an intrusion into provincial jurisdiction over water resource management, natural resource development, industrial development, and local works and undertakings.

Nova Scotia states something similar. The wording:

In summary, the Province of Nova Scotia does not believe that the Fathers of Confederation intended that the fishery power extended to the federal government should be the supreme power with respect to water resources management or to local works and undertak-

## [Traduction]

**M. Crouse:** Monsieur le président, comme nous l'avons dit, lorsque le Bill C-38 a été présenté à la Chambre, nous sommes d'accord avec les principes de ce bill. Toutefois, nous ne pouvons pas nous empêcher d'être inquiets de certains aspects du bill, qui ont été relevés au cours des derniers jours dans des mémoires présentés par des personnes intéressées ou des groupes au pays. Nous ne pouvons pas nous empêcher d'être préoccupés des aspects constitutionnels du bill, le fait qu'il y a eu évidemment un manque de consultation avec les provinces et les groupes intéressés et un manque de collaboration dans les témoignages.

Lorsque le ministre a parlé au sujet du bill le 16 mai, il a déclaré, et je cite:

Au cours des nombreux mois qui ont précédé la rédaction définitive de cette mesure, mes collaborateurs ont consulté leurs homologues provinciaux. Nombreuses sont les propositions de modifications qui sont le fruit de ces consultations, et j'ajouterais que les idées formulées par les provinces ont parfois contribué à améliorer cette mesure législative.

Malheureusement, monsieur le président, monsieur LeBlanc, les mémoires qui nous ont été présentés n'affirment pas la même chose. Vous prétendez de nouveau, ce soir, que vous ne pouvez concevoir comment certaines sociétés n'étaient pas au courant de cette loi. Sans vouloir vous imposer tous ces mémoires, je vais citer le mémoire de l'Association minière du Canada dont le porte-parole était M. J. L. Bonus, agent exécutif en chef et directeur de l'Association. Il a déclaré:

Néanmoins, nous estimons que les membres du Comité doivent être mis au courant de notre préoccupation sérieuse au sujet de l'absence de consultation préalable à l'étape de la conception de ce bill.

Le ministre pourrait peut-être nous expliquer pourquoi ces personnes et d'autres ont fait ce genre de déclaration. Je suis certain que les membres du Comité seraient intéressés à l'entendre.

Il y a eu la même inquiétude et le même manque de consultation relevés dans beaucoup d'autres mémoires. Je vois très bien le travail que le ministre essaie de faire, du fait qu'il ne peut être avec nous tout le temps ou lire tous ces mémoires. Je ne vais pas tous les lire ce soir. La province d'Alberta a présenté un mémoire au sujet du Bill C-38 qui dit:

Le projet de loi dans sa forme actuelle contrevient à l'esprit de l'accord, puisque certains amendements constituent une intrusion en matière de compétence provinciale sur la gestion des ressources aquatiques, l'expansion des ressources naturelles, l'expansion industrielle, dans ses travaux et les entreprises locales.

La Nouvelle-Écosse a dit un peu la même chose:

En résumé, la province de la Nouvelle-Écosse ne croit pas que les Pères de la Confédération croyaient que les pouvoirs en matière de pêche du gouvernement fédéral devaient traiter des pouvoirs suprêmes concernant la gestion des ressources aquatiques, les entreprises et les tra-

## [Text]

ings. In particular we do not believe that such pre-eminence to fisheries matters should pertain to waters internal to the Province.

## British Columbia:

We simply feel that there has not been sufficient discussion on all the ramifications of these proposals on provincial resource and environmental management responsibilities, and that, in the long run, a full review, with provincial agencies, would best serve our common goal of environmental protection and enhancement.

The brief presented by the Government of Ontario, Dr. Henry Landis, a brief which impressed me very deeply, carries similar comments, Mr. Chairman.

The question I want to raise, in light of the comments by these and other provincial authorities, is just what effect this legislation has on the accords, an accord which has been mentioned in the Alberta brief as being trespassed upon by this legislation. I am looking, for example, at the accord that was agreed upon by the Province of Nova Scotia entitled "Canada-Nova Scotia Accord for the Protection and Enhancement of Environmental Quality." It was signed in 1975. Again, I am not going to burden the Committee with all the words in this accord, but it is interesting to read some of them. It says:

The governments of Canada and Nova Scotia, recognizing that programs aimed at achieving environmental objectives should be planned and undertaken to ensure comprehensiveness and eliminate duplication, agreed to adhere to the principles and practices stated below in the development and maintenance of complimentary programs, with each government acting within its jurisdiction. We agree to develop new co-ordinating mechanisms and new complimentary programs so that they are in harmony with existing co-operative or complimentary arrangements in related fields, flowing either from legislation or administrative practice, and agree to the following principles and practices relating to the protection and enhancement of environmental quality.

It goes on to give the objectives of the accord and interpretation, the ambient environmental quality criteria and objectives, the national baseline pollution control requirements and guidelines for industry, environmental effects, pollution control implementation—very interesting three paragraphs—monitoring and surveillance, special agreements for accelerated action, contingency plans, research, technical advice and training, cost-sharing, and finally it says:

A Canada-Nova Scotia committee will oversee the implementation of the accord, consult on environmental

## [Translation]

vaux locaux. Nous ne croyons pas surtout qu'une telle pré-éminence doive s'exercer dans les questions de pêcheries et pour des eaux internes qui appartiennent à la province.

## La Colombie-Britannique déclare:

Nous croyons simplement qu'il n'y a pas eu suffisamment de discussion concernant toutes les ramifications de ces propositions en matière de ressources provinciales et des responsabilités de gestion de l'environnement et, à long terme, une révision complète conjointement avec les organismes provinciaux pourrait mieux servir nos objectifs communs de protection et de mise en valeur de l'environnement.

Le mémoire qu'a présenté, au nom du gouvernement de l'Ontario, M. Henry Landis, m'a beaucoup impressionné. Il contient des remarques semblables, monsieur le président.

La question que je voulais soulever, étant donné les commentaires de ces autorités provinciales et d'autres, c'est celle-ci: quel effet cette loi aura-t-elle sur les accords, l'accord qui a été mentionné dans le mémoire de l'Alberta que cette loi pourrait contrevénir? Je pense, par exemple, à l'accord qui a été accepté par la Nouvelle-Écosse et qui est intitulé: Accord du Canada et de la Nouvelle-Écosse pour la protection et la mise en valeur de la qualité de l'environnement. Cet accord a été signé en 1975. Je ne vais pas imposer au Comité les différents termes de cet accord, mais j'aimerais en citer un extrait:

Les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse, reconnaissant que des programmes axés sur des objectifs relatifs à l'environnement devraient être élaborés et mis en vigueur pour s'assurer qu'ils couvrent tous les aspects et qu'ils éliminent le double emploi, sont d'accord pour adhérer aux principes et aux pratiques mentionnés ci-dessous dans les programmes de courtoisie pour l'expansion et l'entretien avec chaque gouvernement agissant selon sa propre juridiction. Nous sommes d'accord pour mettre au point de nouveaux mécanismes de coordination et de nouveaux programmes de courtoisie, afin qu'ils soient conformes aux arrangements existants de coopération ou de courtoisie dans des domaines connexes, qu'ils découlent soit de la loi ou des pratiques administratives, qu'ils soient d'accord pour le principe et les pratiques suivantes qui ont trait à la protection et à la mise en valeur de la qualité de l'environnement.

On donne ensuite les objectifs de l'accord et son interprétation, les critères et les objectifs concernant la qualité du milieu ambiant, le principe national concernant les exigences sur le contrôle de la pollution et les directives relatives à l'industrie, aux effets sur l'environnement, à l'application du contrôle de la pollution. Trois paragraphes très intéressants concernant le contrôle et la surveillance, les accords spéciaux pour des mesures accélérées, des projets pour les imprévus, la recherche, les conseils techniques et la formation, le partage des coûts et, finalement, on déclare:

Le Comité Canada-Nouvelle-Écosse surveillera l'application de l'accord, consultera sur des questions relatives à

## [Texte]

matters and recommend the needs for specific agreements under the accord.

Mr. Chairman, I cannot help but raise this question. What are we doing here? Are we building up literally a mountain of paper, a mountain of bureaucrats, with one stumbling over the other, unable to determine, no matter how hard they try, the field in which they have authority? And will this result in literally nothing being done when something should be done? Does these new amendments to Bill C-38 make a mockery of the accord that has been signed, or just what does happen with these agreements that have been made in 1975—I presume with all provinces, though I have only quoted the one agreed upon with Nova Scotia?

**The Chairman:** Mr. LeBlanc.

**Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent):** I will make a general comment and then some points may be answered by some of the officials.

• 2210

I have to remind this Committee again that only one government, in this case the federal government, has the duty and the authority to legislate to protect fish, and this is what we are trying to do.

The constitutional aspect. I am not a constitutional lawyer, but I certainly have full confidence that the lawyers assigned to my department, and the law officers of this government and the Department of Justice who have vetted this legislation before it was introduced, surely have covered this aspect of it.

The question of lack of consultation is one with which I am somewhat familiar. It happens in our own caucus; I am sure it must happen in some other caucuses . . .

**An hon. Member:** No!

**Mr. Crouse:** No way!

**Mr. LeBlanc:** . . . that when decisions are difficult to accept, or when they are unpopular, they immediately become accused of having lacked consultation. I suspect that in consultation there will never be enough consultation.

**An hon. Member:** It is never-ending.

**Mr. LeBlanc:** In this case I think the evidence is there that there has been a considerable amount of consultation. Whether or not there has been a considerable amount of agreement, that I think is really another issue.

I have asked for examples where there was duplication because I, too, am worried. I have not been given examples of duplication.

We were talking about the Mining Association of Canada. Frankly, an association of this importance, and I cannot recall the exact words used by the representatives, but which would have said that until recently they were not aware . . . Well, I cannot answer to their members for the performance of their representatives and those who are charged with the responsibility of informing the membership. This was not a weak association without resources, I am sure. On that fact itself I

## [Traduction]

l'environnement et recommandera les besoins d'ententes spécifiques en vertu de l'accord.

Monsieur le président, je ne peux pas m'empêcher de soulever cette question. Que faisons-nous ici? Sommes-nous en train de construire une montagne de papier, une montagne de bureaucrates, les uns étant dans le chemin des autres, sans pouvoir déterminer, quels que soient leurs efforts, le domaine où ils peuvent exercer leur autorité? Alors que quelque chose devrait être fait, ne croyez-vous pas que rien ne soit fait? Est-ce que ces nouveaux amendements au Bill C-38 se moquent de l'accord qui a été signé, qu'est-ce qui arrivera de ces accords qui ont été signés en 1975, je suppose par toutes les provinces, même si je n'ai ici qu'une citation de l'accord signé avec la Nouvelle-Écosse?

**Le président:** Monsieur LeBlanc.

**M. LeBlanc (Westmorland-Kent):** Je vais faire une observation générale et certains points seront repris par certains de mes hauts fonctionnaires.

Je dois rappeler aux membres du Comité qu'ici encore, un seul gouvernement, dans ce cas-ci le gouvernement fédéral, a le devoir et l'autorité de légiférer pour protéger les poissons, et c'est ce que nous essayons de faire.

L'aspect constitutionnel, je ne suis pas un avocat en la matière, mais j'ai certainement pleine conscience que les avocats assignés à mon ministère, que les conseillers juridiques du gouvernement et du ministère de la Justice qui ont examiné cette loi avant qu'elle soit présentée, se sont assurés qu'elle sera certainement vue sous tous ses aspects.

Pour ce qui est du manque de consultation, c'est une chose que je connais. Cela se produit dans notre propre caucus. Je suis certain que ça doit se produire dans d'autres caucuses . . .

**Une voix:** Non.

**M. Crouse:** Pas du tout!

**M. LeBlanc:** . . . Est-ce que les décisions sont difficiles à accepter? Lorsqu'elles ne sont pas populaires, immédiatement on parle de manque de consultation. Je soupçonne qu'au chapitre de la consultation, il n'y en aura jamais assez.

**Une voix:** Ç n'a pas de fin.

**M. LeBlanc:** Dans ce cas, les preuves sont là, il y a eu beaucoup de consultation. Qu'on ait été ou non d'accord en majeure partie, c'est une autre affaire.

J'ai demandé qu'on me donne des exemples pour savoir s'il y avait eu chevauchement car je suis, moi aussi, inquiet. Je n'en ai pas reçu.

Nous avons parlé de l'Association minière du Canada; franchement, une association de cette importance, je ne me souviens pas exactement des mots dont s'est servi ses représentants, ils ont dit je crois que jusqu'à récemment ils ne savaient pas . . . je ne peux pas répondre au nom de leurs membres de l'efficacité de leurs représentants, de ceux qui sont chargés d'informer les membres. Ce n'était pas une association faible, sans ressource, j'en suis certain. A ce sujet, j'aimerais deman-



[Text]

would like to ask Mr. Peter Higgins, who I am sure was more involved in the consultation with the mining industry, what he knows about this assertion.

**Mr. P. Higgins (Director General, Water Pollution Control, Department of Fisheries and the Environment):** Thank you, Mr. Minister. Mr. Chairman, if I might, I will amplify on some of the consultations that the Environmental Protection Service had with the mining industry over the past several years. These consultations, albeit on the development of regulations and the existing provisions of the Fisheries Act, have certainly identified to the department a number of areas that were of concern to the mining industry, and from consultations we have had with other industrial sectors, concerns that were concerns of other parts of industry. It was in our view that these provisions were built in to some of the proposed amendments that you are now considering.

I have met with the Mining Association, as was indicated yesterday, before their representations before this Committee. We had, I think, fruitful discussions. We both realized that we should have had four consultations on specifics of this bill, and we were both at fault. Certainly the Mining Association has recognized that they likewise had a responsibility to come forward earlier and seek consultations. We felt that many of the things we were including in the amendments we had discussed with them in the area of consultations on the development of regulations. The regulation-development process with that particular industry sector took over three and a half years, and that certainly is full consultation.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, in light of my limited time, I must confess that my question was not answered so I beg leave to repeat it. I must confess that I am still lost in a maze of bureaucratic statements. I asked: where do we stand with these accords? The Minister states that he is not a Minister . . .

**Mr. LeBlanc:** I was about to ask Mr. Edgeworth to answer that.

**Mr. Crouse:** All right. But the point I want to make is that in the accord I am looking at, the province agrees to establish and enforce requirements at least as stringent as the agreed national baseline requirements. Such requirements would be applied . . . et cetera . . . to start up for all new installations. To my way of thinking, there is a transgression of provincial jurisdiction, and while I put that on the record, there is one other question. The answers have been a little long.

In the brief that was presented by Ontario, by Dr. Landis, he makes a point which I also made in my own comments on the bill.

[Translation]

der à M. Higgins, qui j'en suis certain a participé à la consultation avec l'industrie minière, ce qu'il pense de cette déclaration.

**M. P. Higgins (directeur général, Contrôle de la pollution des eaux, ministère de la Pêche et de l'Environnement):** Merci monsieur le ministre. Monsieur le président, si vous me le permettez, je vais vous donner des détails sur les consultations que le service de la protection de l'environnement a eu avec l'industrie minière au cours des dernières années. Ces consultations, même si elles se rapportent à l'expansion des règlements et des dispositions existantes de la Loi sur les pêches, ont certainement identifié, pour le Ministère, un certain nombre de secteurs qui inquiétaient l'industrie minière et, après nos consultations avec d'autres secteurs industriels également, nous nous sommes rendus compte qu'ils avaient également leurs préoccupations. C'est pourquoi ces dispositions ont été présentées dans les amendements proposés que vous êtes en train d'étudier.

J'ai rencontré les représentants de l'Association minière, tel que mentionné hier, avant qu'ils ne présentent leurs instances au Comité. Nous avons eu, je crois, des discussions fructueuses. Nous avons réalisé, des deux côtés, qu'il nous aurait fallu quatre consultations sur le détail du bill et nous étions en faute des deux côtés. L'industrie minière a certainement reconnu qu'elle a également la responsabilité qu'elle aurait dû se présenter plus tôt pour demander qu'il y ait consultation. Nous étions certainement prêts à le faire. Nous avons cru que bien des choses qui étaient comprises dans les amendements avaient été discutées avec eux lorsqu'il y a eu consultation sur l'expansion des règlements. Le processus d'expansion des règlements avec ce secteur de l'industrie en particulier a pris quelques trois ans et demie, et l'on peut certainement dire que c'est là une pleine consultation.

**M. Crouse:** Monsieur le président, étant donné que mon temps est limité, je remarque que ma question n'a pas reçu de réponse; par conséquent, j'aimerais bien la répéter. Je suis toujours un peu perdu dans toute cette masse de documents. J'ai demandé: où en sommes-nous dans ces accords? Le ministre déclare qu'il n'est pas le ministre . . .

**M. LeBlanc:** J'allais justement demander à M. Edgeworth de vous répondre.

**M. Crouse:** Très bien. Mais je voulais souligner que dans l'accord en question, la province convient d'établir et d'appliquer des exigences au moins aussi sévères que ne le sont les exigences de base nationale. De telles exigences s'appliqueraient . . . pour toutes les nouvelles installations. A mon avis, c'est une transgression de la compétence provinciale et, en consignait cette affirmation au compte rendu, je pose en même temps une autre question. Les réponses ont été un peu longues.

Dans le mémoire qu'a présenté l'Ontario, M. Landis soulève un point que j'ai moi-même mentionné dans mes propres commentaires sur le bill.



## [Texte]

• 2215

The authority of the Minister is not restricted by any requirement that it be exercised for a particular purpose.

In Dr. Landis' opinion:

... the Minister's authority can be based on federal jurisdiction in relation to fisheries only if the purpose of its exercise is the conservation of fish and aquatic habitat.

The section should be amended to restrict the Minister's authority to require modifications to works or to prohibit or restrict their operation or to direct their closing as may be necessary for the conservation of fish and aquatic habitat.

I would like to ask the Minister if he could give any reason as to why that amendment should not be put into the bill. Thank you.

**Mr. Edgeworth:** To answer your last point first, I would say, no, there is no reason why we cannot build something into the bill. In fact, I have a piece of paper in front of me with a suggested wording as to how it might be done.

To get back to your initial point on the accords, I think the important thing is really the spirit of the accords rather than the letter. I think this is the way we have tried to operate. In other words, even though we have written accords we do not feel that the desirable thing to do is to read word-for-word what is in the accords. We feel that to operate between the federal government and the provinces within the spirit of the accords is what we are looking forward to doing.

But just to go back in time a little bit, it was not very many years ago when this department was a voice in the wilderness as to habitat protection and pollution control. There was very little input from the provinces in this area, so at that time we had very little conflict. But as the provinces have developed pollution control legislation, one or two conflicts have in fact emerged.

But we feel quite strongly that during the past two or three years we have made tremendous progress in eliminating this duplication. It is our full intention that with these amendments we still intend to operate within the spirit of those accords. We are quite prepared to take into account the comments that have been made during the past three days, and as far as possible to accommodate those concerns.

I think it is a little bit difficult to speak specifically about them because most of the comments have been made in broad generalizations. Until we can really sit down and look at the words in each section and talk about the specific problems, I feel that we cannot come to grips with some of the problems of which we are speaking.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Breau.

**M. Breau:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une ou deux questions générales au ministre avant que nous passions à l'étude article par article du projet de loi. J'aimerais que le ministre nous dise pourquoi il pense avoir besoin, en tant que ministre, des pouvoirs qui lui seraient conférés par l'article 17 sur la confiscation.

## [Traduction]

L'autorité du ministre n'est pas limitée par le fait qu'elle doit être exercée dans un but particulier.

Selon M. Landis:

... le ministre ne peut invoquer la juridiction fédérale en matière de pêcheries que dans le but de protéger le poisson et le milieu aquatique.

Un amendement devrait être apporté à l'article en vue de limiter l'autorité du ministre de modifier ou d'interdire des travaux ou d'y mettre fin dans le but de protéger les pêcheries ou le milieu aquatique.

Je demanderais au ministre s'il y a des raisons pour lesquelles un tel amendement ne pourrait pas être inclus dans le bill. Merci.

**M. Edgeworth:** Pour répondre à votre dernière question, rien ne nous empêche d'incorporer un tel amendement dans le bill. J'ai même le libellé proposé devant moi.

Pour revenir à votre question initiale sur les ententes, je crois qu'il est plus important d'en respecter l'esprit que la lettre. Ce que nous avons essayé de faire. Autrement dit, même si nous avons rédigé les ententes, nous ne croyons pas qu'il soit souhaitable de les interpréter de façon trop littérale. Nous nous efforçons plutôt de nous conformer à l'esprit des ententes fédérales-provinciales.

Il n'y a pas très longtemps, le Ministère était seul à préconiser la protection de l'environnement et le contrôle de la pollution. Comme les provinces ne s'en préoccupaient pas, il y avait très peu de conflits. Mais à mesure que les provinces ont adopté leur propre loi à titre de contrôle de la pollution, il est survenu un ou deux problèmes de juridiction.

Cependant, nous croyons avoir réalisé, au cours des deux ou trois dernières années, des progrès considérables en vue d'éliminer cette duplication. Nous avons d'ailleurs l'intention d'assurer que les amendements respectent l'esprit des ententes. Nous sommes tout à fait prêts à tenir compte des observations faites au cours des trois derniers jours et de faire notre possible pour résoudre les difficultés.

Mais je crois, cependant, qu'il serait difficile d'être plus précis, car la plupart des observations étaient d'ordre général. A mon avis, il ne serait pas possible de résoudre les problèmes tels que vous avez soulevés sans étudier le libellé et les répercussions possibles de chaque article du bill.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Breau.

**Mr. Breau:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Minister a few general questions before we proceed to section by section consideration of the bill. I would like the Minister to tell us why, as Minister, he needs the powers granted him under Section 17 on forfeiture.

**[Text]**

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, comme je l'ai expliqué dans mon discours en deuxième lecture, par la suite, d'ailleurs, je m'y suis référé à plusieurs reprises, dans le cas des pêcheurs qui détiennent des permis et qui sont condamnés par la cour, il est possible d'ajouter ce que j'appellerais une punition administrative, en l'occurrence une suspension de permis pour une période de deux semaines ou même dans certains cas de répétition incontrôlée des mêmes offenses, une suspension permanente. Dans le cas des personnes qui ne détiennent pas de permis du ministère d'État de la Pêche, mais qui se livrent à la pêche illégale, au braconnage puisqu'il faut l'appeler par son nom, très souvent il arrive que la comparution en Cour consiste en une amende de \$25, \$20, \$30 et que cela devienne une espèce de taxe d'affaire pour continuer l'opération commerciale du braconnage. Il nous a semblé, et aucune organisation de pêcheurs ne s'oppose à cela, qu'il fallait protéger ceux qui se soumettent à la loi, ceux qui ont un permis de pêche, qui se soumettent à la loi raisonnablement. Quant à ceux qui volent littéralement la propriété d'autrui, parce que souvent il s'agit de personnes qui ont un autre emploi, qui ont du travail et qui font cela un peu comme du sport amateur, il faut sévir durement à leur égard et prendre des mesures draconiennes pour les dissuader et pour leur faire comprendre qu'il s'agit là non pas d'une escapade mais d'un acte de vandalisme contre la société. Et c'est pour cette raison que nous avons demandé ces pouvoirs accrus qui, je le reconnais, sont très raisonnables mais dont l'application, je le répète, sera suivie d'une condamnation par la Cour.

• 2220

**M. Breau:** Je suis d'accord avec le ministre; il fallait faire un effort et peut-être augmenter les pouvoirs... Est-ce que vous avez pensé à augmenter l'amende? Je ne suis pas avocat, mais si les juges ou les magistrats provinciaux infligeaient des amendes trop basses, avez-vous pensé à augmenter les amendes?

**M. LeBlanc:** Nous avons considéré cet aspect-là; mais l'expérience, depuis trois ans que je suis là, et d'après les documents que nous avons, n'indique pas que cette ligne de conduite serait particulièrement fructueuse. M. Carton voudrait peut-être ajouter quelque chose à cela?...

**Mr. Carton:** Really, the final say as to the amount of fine does not rest with any legislation. You may put what you like in it but it has been my practical experience and observation that if you attempt to put in a minimum fine and a maximum, a great many courts are inclined to look on the minimum as the maximum.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, on a point of order, before we lose a quorum.

Because of Mr. Lucas's comment earlier, which I certainly agree with, that the real test of what can and cannot be accomplished in this bill will be clause-by-clause study, is there any willingness on the part of the Official Opposition at least to stand Clause 1 and move to Clause 2, so we would move to that process?

**[Translation]**

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, as I explained in my speech on second reading and several times afterwards, in the case of licensed fishermen sentenced by the Court, what I would call an administrative penalty—suspension of the licence for two weeks or permanently if the offence is repeated—can be provided for. In the case of a person convicted of fishing without a Department of Fisheries licence, or poaching, since we must call a spade a spade, the fine levied by the Court is no more than \$25, \$20 or \$30 and becomes a sort of commercial tax which they must pay to stay in the poaching business. We feel that those who obey the law and buy fishing licences must be protected and we are sure that no fishermen's organization would take the opposite stand. As for those who literally rob others, because they often have another job and consider poaching as a sort of sport activity, drastic steps must be taken to discourage them and make them understand that they are committing a crime against society. Which is why we have demanded extended powers which, in my opinion, are reasonable but must, I repeat, be followed by a court conviction.

**Mr. Breau:** I agree with the Minister that powers must be extended. Have you considered increasing the fines, I am not a lawyer but if the fines levied by judges and provincial magistrates were too low, would you consider increasing them?

**Mr. LeBlanc:** We have considered this, but our experience over the past three years and the information we have received indicates that it would not be particularly useful to do so. Mr. Carton could perhaps add something on this.

**M. Carton:** A vrai dire, le montant de l'amende n'est pas prévu par la loi. Vous n'êtes pas obligé de me croire, mais d'après mes expériences et mes observations, si la loi stipule un minimum et un maximum, les tribunaux ont tendance à prendre le minimum pour le maximum.

**M. Fleming:** Avant de perdre le quorum, monsieur le président, j'invoque le Règlement.

A la lumière des observations de M. Lucas, avec lesquelles je suis tout à fait d'accord, et comme la valeur véritable du bill ne peut être déterminée que par l'étude article par article, l'opposition officielle serait-elle prête à réserver l'article 1<sup>er</sup> et passer à l'article 2 afin de pouvoir en commencer l'étude article par article?

[Texte]

**Mr. Cyr:** Stand 1 and 2, and I accept Clause 3, because of motions.

**Mr. Breau:** We need a quorum. We could take a couple of minutes to do it on Tuesday night.

**Mr. Crouse:** I am sorry, I have to go. **Mr. Chairman:** There is something else I must do, but it would only take a minute to do it on Tuesday.

**The Chairman:** Okay. Mr. Carton.

**Mr. Carton:** The final say on the penalties is not in the hands of the legislation, really. It can give a guideline. But if you put in a minimum penalty that is too high, you run into awkward situations. I can cite you many instances in which the magistrate will permit technical defences. On more than one occasion, I have seen him come to a verdict against the weight of the evidence and discharge the prisoner. Or he will, if he feels that he has to apply the minimum penalty, immediately suspend sentence. So the question of penalty, I do not think, will ever be satisfactorily served to suit everybody.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, could the gentleman tell me if an officer needs a warrant to confiscate equipment under the Fisheries, Act, or is it strictly left to his discretion?

**Mr. Carton:** Do you mean if he observes an offence immediately?

**Mr. Breau:** Suppose a group of fisheries officers are after some professional poachers. You do bother much with the person you see breaking a rule once in a while. I presume you are trying to get at the professional group and là-dessus, je suis d'accord avec ce que le ministre dit; il faut absolument avoir des mesures draconiennes. Ce qui me préoccupe, c'est les pouvoirs discrétionnaires qu'on pourrait donner à des fonctionnaires du ministère des Pêches et de l'Environnement qui n'ont pas nécessairement la formation des forces policières comme la Gendarmerie Royal du Canada. So it is in that sense, sir, what is the procedure whereby a fisheries officer could proceed to confiscate equipment or a vessel or, I suppose, a truck or a car, without having a warrant; without having asked the permission of a judge or anybody?

**Mr. Carton:** He can seize it if he seizes it in the commission of an offence. But seizure of a vessel or equipment does not deprive the owner of that vessel or equipment of his property right in it.

• 2225

**Mr. Breau:** What is the procedure for him to get back his equipment?

**Mr. Carton:** Unless it were required for evidence, it could be released to him on bond. There is provision for that in the existing act.

**Mr. Breau:** But what is the procedure? Do you have to go before a judge?

**Mr. Carton:** The officers may release it if he can post a cash bond, without the necessity of court. He posts a bond satisfactory to the Minister, and in that case the Minister is the person

[Traduction]

**M. Cyr:** Les articles 1 et 2 sont réservés, ainsi que l'article 3, en vue des motions.

**M. Breau:** Nous avons besoin d'un quorum. Cela pourrait se faire mardi soir.

**M. Crouse:** Je regrette, monsieur le président, mais je dois quitter. J'ai d'autres engagements mais cela ne prendrait qu'une minute ou deux mardi.

**Le président:** D'accord. Monsieur Carton.

**M. Carton:** En fin de compte, les amendes ne sont pas prévues par la loi. La loi peut prévoir des lignes directrices mais si elle stipule un minimum trop élevé, les juges auront tendance à accepter des défenses fondées sur des questions techniques. Plus d'une fois, j'ai vu un juge acquitter un prévenu malgré la prépondérance des preuves. Ou bien si le juge se sent obligé d'imposer la peine minimale, il suspend la sentence. Je ne crois pas qu'il soit possible de plaire à tout le monde.

**M. Breau:** Monsieur le président, le monsieur pourrait-il me dire si l'agent pourrait avoir un mandat afin de pouvoir confisquer de l'équipement en vertu de la Loi sur les pêcheries ou si la décision est laissée à sa discrétion.

**M. Carton:** Là où il est témoin d'une infraction?

**M. Breau:** Supposons qu'un groupe d'agents du ministère des Pêches sont à la poursuite des personnes qui font du braconnage. Je m'imagine que vous ne vous préoccupez pas des personnes qui contreviennent au règlement à l'occasion, mais plutôt des professionnels... In this respect, I agree with the Minister that drastic steps must be taken. However, I am worried about the discretionary power granted to agents of the Department of Fisheries and the Environment who have not necessarily received the same training as RCMP officers. Existe-t-il des cas, monsieur, où un agent du ministère des Pêches peut confisquer de l'équipement, un vaisseau, un camion ou une voiture, sans mandat et sans devoir demander la permission d'un juge ou de qui que ce soit?

**M. Carton:** Il peut confisquer l'article en question s'il y a infraction. Mais la confiscation d'un vaisseau ou de l'équipement n'enlève pas à celui qui le possède son droit de propriétaire.

**M. Breau:** Quelle procédure doit-il suivre pour ravoir son matériel?

**M. Carton:** A moins qu'il ne soit retenu comme preuve, on peut le lui remettre contre garantie. C'est prévu dans la loi actuelle.

**M. Breau:** Mais quelle est la procédure? Faut-il comparaître devant un juge?

**M. Carton:** S'il peut fournir une garantie en argent, les agents peuvent le lui remettre sans qu'il passe devant le tribunal. S'il dépose une garantie à la satisfaction du ministre



## [Text]

acting on his behalf in that area; a district protection officer or a regional director, or something like that. If he posts a cash bond or something he can get it back. You do not seize a man's vessel and tie it up just because you suspect an offence or because you are subsequently going to charge him with an offence and try it. It is in the existing Section 58.(6), which is not being changed. If you know who has got it and you seize it, then the Minister can order redelivery thereof to the accused on reception of security satisfactory to the Minister.

**Mr. Breau:** This is done between the accused and the fisheries officer? It is not done in court?

**Mr. Carton:** No, it does not have to go to court.

**Mr. Breau:** The people you want to get at are the professional poachers, and I agree that you should get the powers. Your officers should have the powers to get at these people. However, we want to protect innocent people or people whom we believe are not professional poachers; they may just happen to do a little bit of fishing. Have you considered a system whereby the fisheries officer would go to a judge at the magistrate's court and say: "I suspect certain people re professional poachers, and I want to get them. Can you give me a warrant; can you give me permission to seize their equipment?"

**Mr. Carton:** Oh, no. I would be totally opposed to that; that would be a most Draconian system. In fact, you would get no warrant or summons from me if I were the magistrate.

**Mr. Breau:** Why is it so Draconian? This is more Draconian, because the fisheries officer can do it without asking a judge.

**Mr. Carton:** It has been seized in the commission of an offence. Just because you know somebody in your town is a notorious poacher and you see him coming home at 3:00 a.m., you do not say, "I know where he was" and next morning go trotting around to the local magistrate to have a summons issued against him.

**Mr. Breau:** No, no. I am talking about when the fisheries officer suspects something. Fisheries officers sometimes suspect that some activity is going on. I am talking about before the equipment is seized. In order to protect people, the onus would be on the fisheries officer to prove before a magistrate that there are reasonable grounds to take these Draconian measures.

**Mr. Carton:** I cannot conceive, sir, with all respect, just how he would go and seize somebody's equipment unless he see him committing the offence. There is no provision to do that. Maybe a man with a record of six or seven convictions buys a new motor boat. You cannot say to yourself, "That s.o.b. has got that boat to go poaching again."

**Mr. Breau:** You are not suggesting, sir, that fisheries officers do not suspect or do not reasonably know where poachers go at a particular time? I live in an area where there is lots of water, and therefore lots of poachers and lots of fisheries

## [Translation]

et, dans ce cas-là, le ministre est la personne agissant en son nom dans la région; un agent de protection de district, ou un directeur régional, ou autre. S'il dépose une garantie en argent ou autre, il peut le ravoir. vous ne saisissez pas un navire pour le retenir simplement parce que vous soupçonnez quelqu'un d'un délit ou parce que vous allez l'accuser d'un délit. C'est contenu dans l'article actuel 58.(6), qui n'est pas modifié. Si vous savez qui en est le propriétaire et que vous le confisquez, alors le ministre peut ordonner de le rendre à l'accusé sur réception d'une garantie à la satisfaction du ministre.

**Mr. Breau:** Cela se fait entre l'accusé et l'agent des pêcheries? Ca ne se fait pas devant le tribunal?

**Mr. Carton:** Non, il n'est pas nécessaire d'aller devant le tribunal.

**Mr. Breau:** Ceux que vous voulez attraper, ce sont les braconniers professionnels, et je suis d'accord que vous devriez avoir ce pouvoir. Vos agents devraient avoir le pouvoir de les attraper. Toutefois, nous voulons protéger les innocents et ceux que nous ne croyons pas être des braconniers professionnels: il est possible qu'ils fassent un peu de pêche. Allez-vous utiliser un système où l'agent des pêches devrait comparaître devant un juge et dire: «Je soupçonne que certaines personnes sont des braconniers professionnels, et je veux les attraper. Pouvez-vous me donner un mandat; pouvez-vous me donner la permission de saisir leur matériel?»

**Mr. Carton:** Non. J'y serais tout à fait opposé; ce serait un système des plus draconiens. En fait, vous n'obtiendriez aucun mandat ou sommation de moi si j'étais un juge.

**Mr. Breau:** Pourquoi est-ce draconien? Ceci est plus draconien, parce que l'agent des pêches peut le faire sans la permission du juge.

**Mr. Carton:** Ce fut ainsi en flagrant délit. Simplement parce que quelqu'un chez vous est reconnu comme un braconnier notoire et vous le voyez arriver chez lui, à 3 heures du matin, vous ne dites pas: «Je sais où il était» et, le lendemain, vous allez voir le magistrat local pour obtenir une sommation contre lui.

**Mr. Breau:** Non, non. Je ne veux pas dire lorsque l'agent des pêches soupçonne quelque chose. Quelquefois, les agents des pêches soupçonnent que quelque chose se passe. Je parle d'avant que l'on saisisse le matériel. Afin de protéger les gens, l'agent des pêches devrait prouver à un magistrat qu'il a bonnes raisons de prendre ces mesures draconiennes.

**Mr. Carton:** Je ne peux pas concevoir, monsieur, avec tout le respect que je vous dois, comment il pourrait saisir du matériel, à moins qu'il ait vu la personne commettre un délit. Il n'y a aucune disposition à cet effet. Il se peut qu'une personne condamnée six ou sept fois s'achète un bateau à moteur. Vous ne pouvez pas dire, «Cet enfant de p... s'est acheté un bateau pour braconner à nouveau».

**Mr. Breau:** Vous ne prétendez pas, monsieur, que les agents des pêches ne soupçonnent pas ou ne savent pas où les braconniers vont et à quel moment? Je vis dans une région où il y a beaucoup d'eau, donc beaucoup de braconniers et beaucoup



[Texte]

officers. It seems to me quite a coincidence that fisheries officers, when they are going after a professional group, do not go at 3:00 o'clock in the afternoon; they would rather go around midnight or 2:00 o'clock in the morning because they expect them to be there.

**Mr. Carton:** Of course.

• 2230

**Mr. Breau:** What I am getting at here is that we are giving this really extraordinary power to fisheries officers. I agree with it, if you are dealing with a group that is really destroying the resource and you want to get at those people. But I am not sure that I would not rather have a system such as that used for other law enforcement, such as the wiretap law as it was suggested. As it is now, a police officer, when he suspects that somebody is involved in criminal activity, has to go before a judge to ask permission to tap the line. Would it not be a good safeguard to have fisheries officers go through the same procedure?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, is there not a bit of confusion here? I would ask Mr. Breau whether he is still on the point he made to me in French, which was on the business of seizure and forfeiture?

**Mr. Breau:** Yes.

**Mr. LeBlanc:** This power, as the draft bill indicates, is given not to the fisheries officer but to the Minister. In other words, for a serious offence, after a conviction . . .

**Mr. Breau:** Yes, but you would not be there at midnight. Presumably, that would have been delegated to the fisheries officer.

**Mr. LeBlanc:** The case goes to court. The poacher is found guilty, the equipment has been seized, and upon verification. This is a serious offence. For example, I have a case in British Columbia in front of me here, a case that netted over \$2,000 worth of fish. The penalty, if my memory is correct, was in the vicinity of \$100. At that point, it is just a licence to do business. In this proposed change we are saying that if you are not a licenced fisherman, but if you are actively involved in a serious offence and you are convicted, the equipment used—the boat, the net—in the committing of the offence can be seized and forfeited by decision of the minister, not by decision of a fisheries officer. The case in British Columbia, to which I referred, involved a \$200 fine for \$6,000 worth of herring, roe and kelt, which was returned to the accused. The fine was \$200.

**Mr. Breau:** So the change is really that, as it exists before, only the judge or the court could decide, once the person had been found guilty, to seize and forfeit the equipment. What you are saying now is that once the person has been found guilty you, or the person to whom you have delegated authority, would have . . .

**Mr. LeBlanc:** It cannot be delegated.

[Traduction]

d'agents des pêches. Ça me semble toute une coïncidence que les agents des pêches, lorsqu'ils veulent attraper un groupe professionnel, n'y vont pas à 15 heures; ils iront plutôt vers minuit ou deux heures du matin, parce qu'ils s'attendent de les trouver là.

**M. Carton:** Bien sûr.

**M. Breau:** Ce à quoi je veux en venir, c'est que nous donnons ce pouvoir extraordinaire aux agents des pêches. Je suis d'accord lorsqu'il s'agit d'un groupe qui veut vraiment détruire cette ressource et que vous voulez l'attraper. Mais je préférerais peut-être un système comme on en utilise pour d'autres lois, comme il a été suggéré pour la Loi sur l'écoute électronique. Actuellement, si un agent de police soupçonne quelqu'un d'une activité criminelle, il doit en parler devant un juge pour lui donner la permission d'établir une écoute électronique. Ne serait-ce pas une bonne garantie que les agents des pêches suivent la même procédure?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je crois qu'il y a un peu de confusion. M. Breau parle-t-il toujours de la même question qu'il m'a posée en français, sur la question de saisies et de confiscation?

**M. Breau:** Oui.

**M. LeBlanc:** Comme il est indiqué dans le projet de loi, ce pouvoir n'est pas accordé aux agents des pêches, mais au ministre. Autrement dit, pour un délit grave, après condamnation . . .

**M. Breau:** Oui, mais vous ne seriez pas là à minuit. Présument, vous auriez délégué un agent des pêches.

**M. LeBlanc:** Le cas est présenté devant un tribunal. Le braconnier est condamné, le matériel a été saisi après vérification. Il s'agit d'un délit grave. Par exemple, j'ai là un cas de la Colombie-Britannique, un cas impliquant une valeur nette de \$2,000 en poisson. Si je me rappelle, la peine était d'environ \$100. A ce moment-là, ce n'est qu'un permis d'affaires. Dans les changements proposés, nous disons que si vous n'êtes pas un pêcheur licencié, mais que vous êtes impliqué effectivement dans un délit grave et que vous êtes condamné, le matériel utilisé, navire, filet, pour commettre ce délit, peuvent être saisis et confisqués, sur décision du ministre et non sur décision de l'agent des pêches. Dans le cas de la Colombie-Britannique, auquel j'ai fait allusion, l'amende était de \$200 pour \$6,000 de hareng, de frais et de petits saumons qui ont été remis à l'accusé. L'amende était de \$200.

**M. Breau:** Donc, ce qui est différent, c'est que le juge ou la cour pourrait décider, après que la personne est condamnée, de saisir et de confisquer le matériel. Ce que vous dites, c'est qu'une fois qu'une personne est condamnée, vous, ou la personne à qui vous avez délégué l'autorité, aurait . . .

**M. LeBlanc:** Ce ne peut être délégué.

[Text]

**Mr. Breau:** So the question of seizing, the time when the equipment is seized, has, effectively, not changed? The only difference is that it is once the person has been convicted?

**Mr. LeBlanc:** There are certain powers under the Fisheries Act that cannot be delegated to an official. For example, the suspension of licences: a two-week suspension has to be concurred in by the Minister's signature, and that cannot be delegated to an official.

**Mr. Breau:** I am glad of that clarification, because as I read it, I thought the authority to the Minister would be delegated to officials and that the onus would be on the accused to prove his innocence before he got back the equipment. I am very happy to have that clarification.

**The Chairman:** Your time has expired, Mr. Breau. Mr. Brisco, second round—excuse me, Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** I think Mr. Crouse really touched on the point. I had mentioned, as Parliamentary Secretary, that there was obvious willingness to change some of the definitions. One was "aquatic habitat". I gather that we will get to that in the clause-by-clause discussion. That has huge significance. It will overcome a lot of the criticism, because I gather one of the problems is that definition of aquatic habitat being applied to the powers. That is what has a lot of people concerned about abuses.

**Mr. LeBlanc:** And the definition of fish, I would say, is causing problems.

**Mr. Fleming:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, I have only one question. I return to my original argument. On page 4 of the statement by the Minister, the Minister says in the third paragraph:

As Minister responsible for fisheries in Canada . . . and the demonstrative word is "responsible",

. . . I intend to discharge the responsibility fully again, another demonstrative word and responsibly.

• 2235

On page 7:

. . . because provinces are not the custodians responsible on behalf of the people of Canada for legislation

and I agree that legislation is not the same as administration, but certainly the intent is there,

for the management of this common property resource. It is only the federal government which can enact legislation for fish protection and management.

Finally, on page 9:

So as the Minister responsible for this Act I potentially have enormous powers which can overlap the mandates of provincial governments.

Mr. Minister, you have said that in effect you are not satisfied with the manner in which the provinces are currently

[Translation]

**M. Breau:** Donc, la question de saisie, le moment où le matériel est saisi, n'a pas changé? La seule différence c'est après que la personne a été condamnée?

**M. LeBlanc:** Aux termes de la Loi sur les pêcheries, certains pouvoirs ne peuvent pas être délégués à un fonctionnaire. Par exemple, la suspension des permis: une suspension de deux semaines doit comporter la signature du ministre et cela ne peut être délégué à un fonctionnaire.

**M. Breau:** Je suis ravi de cet éclaircissement, parce que je pensais que l'autorité du ministre serait déléguée au fonctionnaire et qu'il serait requis de prouver son innocence avant de pouvoir avoir son matériel. Je suis ravi de cet éclaircissement.

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Breau. Monsieur Brisco, deuxième tour . . . Pardon, monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Je crois que M. Crouse a vraiment mis le doigt dessus. J'ai dit, comme secrétaire parlementaire, qu'il y avait une bonne volonté évidente à changer certaines définitions. L'une était le «milieu aquatique». Je présume que nous y reviendrons lors de l'étude, article par article. Cette définition est très importante. Elle résoud beaucoup de critiques, parce que je crois que l'un des problèmes c'est que la définition du milieu aquatique était appliquée aux pouvoirs. C'est pourquoi beaucoup de gens se préoccupaient des abus.

**M. LeBlanc:** Et je dirais que la définition de poisson cause des problèmes.

**M. Fleming:** Oui.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Monsieur le président, je n'ai qu'une question. Je reviens à mon premier argument. À la page 4 de sa déclaration, le ministre dit au troisième paragraphe:

comme ministre responsable des pêcheries au Canada . . . Et le mot important est «responsable»

J'ai l'intention d'assumer pleinement cette responsabilité, un autre mot important . . . de façon responsable.

À la page 7:

. . . car les provinces ne sont pas les dépositaires, devant la population canadienne, des lois . . .

Je suis d'accord que la loi n'est pas la même chose que l'administration, mais l'intention y est très certainement.

. . . qui regarde la gestion et la protection de cette ressource commune. En effet, seul le gouvernement fédéral a le pouvoir de décréter des lois dans ce domaine.

Finalement à la page 9:

Par conséquent, en tant que ministre chargé de l'application de cette loi, je détiens des pouvoirs qui, en puissance, sont énormes qu'ils dépassent les mandats de gestion de leurs ressources en eau confiées légitimement aux provinces . . .

Monsieur le ministre, vous avez dit que vous êtes insatisfait de la façon dont la province administre la Loi sur les pêcheries

## [Texte]

administering the Fisheries Act in British Columbia. You have not said that but it is there by implication when you speak of the frustrations that occur in the various provinces. So let me put it to you this way. In the context of this new bill, regardless of how it will be passed and regardless of the amendments that may be made in the ensuing weeks, is it your intention to allow the provinces to administer this act or is it your intention to have your department fully administer the act?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I have expressed no dissatisfaction. Where there is a delegation of authority, the exercise of that delegation of authority will continue to be administered by the provincial authority.

**Mr. Brisco:** So you are completely satisfied, then, with the administration by all provincial governments, and the territorial governments, if you will, of the existing Fisheries Act?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, that is not the issue before us. The question is that some of the powers are inadequate or they are not clear enough, they are lacking in the precision required to get convictions. And the number . . .

**Mr. Brisco:** Okay. Giving new powers to the provinces, then, under the new Fisheries Act, you will be satisfied to allow the provinces to administer the act as amended.

**Mr. LeBlanc:** Where the delegation of authority exists, the answer is yes, obviously.

**Mr. Brisco:** Okay.

**The Chairman:** Mr. Smith.

**Mr. Smith:** Thank you, Mr. Chairman. Very briefly, it has been brought to my attention that the English-Wabigoon system can be closed by a regulation under the Fisheries Act made by the federal government if it is not satisfied with the Ontario decision not to close the system. There is no contract between the federal government and Ontario barring such a regulation, only an administrative practice expressed by the federal government. If you cannot answer that now, I would appreciate an answer on Tuesday. This was brought to my attention by Dr. Landis.

**Mr. LeBlanc:** My immediate answer is that obviously if the federal government takes back the delegation of authority, then it assumes the responsibility and it has those powers. That is my understanding of the situation. Maybe Mr. Carton can add to this.

**Mr. Carton:** I think you may be confusing, sir, a legal theory with a practical application. The fisheries of Ontario have been administered for 75 years by the provincial government because the federal government withdrew from this administration through agreement. It is not possible to withdraw from the responsibility to enact fisheries legislation. This is an obligation imposed on the Parliament of Canada by the constitution, and from Parliament to the Department of Fisheries. It is not possible to withdraw from the enactment of legislation.

## [Traduction]

en Colombie-Britannique. Vous ne l'avez pas dit comme tel, mais implicitement lorsque vous avez mentionné la frustration dans des diverses provinces. Donc laissez-moi vous poser cette question. Dans le contexte de cette nouvelle mesure, peu importe comment elle sera adoptée et peu importe les amendements qui pourront y être apportés dans les semaines à venir, avez-vous l'intention de permettre aux provinces de l'administrer ou de la faire administrer totalement par votre ministère?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je n'ai exprimé aucun mécontentement. Dans les cas où il y a délégation d'autorité, l'exercice de cette délégation d'autorité va continuer d'être administré par l'autorité provinciale.

**M. Brisco:** Donc, vous êtes tout à fait satisfait de l'administration des gouvernements provinciaux et des gouvernements territoriaux, quant à la loi actuelle sur les pêcheries?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, ce n'est pas la question qui me préoccupe. La question, que c'est que certains pouvoirs sont insuffisants ou ils ne sont pas suffisamment clairs, il leur manque la précision nécessaire pour obtenir des condamnations. Et le nombre . . .

**M. Brisco:** Très bien. En donnant le nouveau pouvoir aux provinces selon la nouvelle Loi sur les pêcheries, vous serez satisfait de laisser les provinces administrer la loi telle qu'amendée.

**M. LeBlanc:** Lorsque la délégation d'autorité existe, oui, évidemment.

**M. Brisco:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Smith.

**M. Smith:** Merci, monsieur le président. Très brièvement, on me dit que le système English-Wabigoon peut être fermé par réglementation du gouvernement fédéral aux termes de la Loi sur les pêcheries si ce dernier n'est pas satisfait de la décision de l'Ontario de ne pas le faire. Il n'y a aucune entente entre le gouvernement fédéral et l'Ontario interdisant une telle réglementation, il s'agit seulement d'une pratique administrative énoncée dans un décret du conseil, qui peut être amendée par le gouvernement fédéral. Si vous ne pouvez pas répondre maintenant, j'apprécierais que vous répondiez mardi. Cela a été porté à mon attention par M. Landis.

**M. LeBlanc:** Ma réponse immédiate, c'est que, évidemment, si le gouvernement fédéral reprend cette délégation d'autorité, alors il assume cette responsabilité et il possède ce pouvoir. C'est la façon dont je perçois la situation. Peut-être que M. Carton pourra compléter.

**M. Carton:** Je crois qu'il ne faut pas confondre entre une théorie légale et l'application pratique. Depuis 75 ans, les pêcheries d'Ontario sont administrées par le gouvernement provincial puisque, suite à une entente, le gouvernement fédéral s'est retiré de cette administration. Il n'est pas possible de se retirer de la responsabilité d'adopter une législation sur les pêcheries. C'est une obligation imposée au gouvernement du Canada pour la constitution, et par le gouvernement au minis-



[Text]

In legal theory, yes, if the federal government were convinced that the provincial government was dragging its feet, was not doing what it should do, it could arbitrarily, unilaterally and with the exercise of the mandate given to it by the constitution, enact regulations without consulting Ontario that would close the English-Wabigoon or any other river or lake in Ontario that is now subject to federal regulations that are administered by the province. It is a legal possibility, yes. I presume that it might lead to a bit of a dust up. Except for what I have read in the paper, I am not too familiar with what is going on there. I presume the provincial government is acting in a manner that it thinks is responsible. Whether it is or not, I am in no position to say. But as a legal adviser to the department I would hesitate to advise them to step in and take over, literally by force or by their constitutional rights, the administration of the fisheries from a province which has done it for 75 years, and simply to close the English and Wabigoon rivers, on any evidence I have at the moment.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Smith. I wish to thank the Minister, the officials and the members for their patience tonight. Thank you very much. The meeting is adjourned until 3:30 p.m. Tuesday, when it will be clause-by-clause. Have a good weekend.

[Translation]

tère des Pêcheries. Il est impossible de se retirer de l'adoption des lois.

Théoriquement, oui, si le gouvernement fédéral était convaincu que le gouvernement provincial se traînait les pieds, ne faisait pas ce qu'il devrait, il pourrait arbitrairement, unilatéralement, et dans l'exercice du mandat que lui confère la constitution adopter des règlements sans consulter l'Ontario, afin de cerner l'English-Wabigoon ou toute autre rivière ou lac en Ontario relevant actuellement des règlements fédéraux administrés par la province. Légalement c'est possible, oui. Je présume que cela amènerait certain nettoyage. Sauf ce que je lis dans les journaux, je ne suis pas très au courant de ce qui s'y passe. Je présume que le gouvernement provincial agit d'une façon qu'il croit responsable. Mais je ne suis pas en mesure d'en juger. Or, à titre de conseiller juridique du Ministère, je suis prêt à les conseiller d'intervenir et de prendre en main, littéralement par la force ou par la loi constitutionnelle, l'administration des pêcheries des provinces qui s'en occupent depuis 75 ans et, simplement, d'interdire les rivières English et Wabigoon, d'après les seules preuves que j'ai pour l'instant.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Smith. Je veux remercier le ministre et ses fonctionnaires et les députés pour leur patience. Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à 15 h 30, mardi, alors que nous passerons à l'étude article par article. Bonne fin de semaine.



## APPENDIX "FF-38"

Telegrams received by the Committee, from Environment Ministers of provinces not represented at this afternoon's meeting, namely from Newfoundland, Prince Edward Island, New Brunswick, Saskatchewan.

## NEWFOUNDLAND

MR ALBERT BÉCHARD, M.P.,  
CHAIRMAN  
STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY,  
HOUSE OF COMMONS.

DEAR SIR:

FURTHER TO MY TELEGRAM DATED JUNE 8, 1977 TO THE CLERK OF YOUR COMMITTEE, MR. MICHAEL MEASURES, I SUBMIT HERewith TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY MY CONCERNS REGARDING CERTAIN SECTIONS OF BILL C-38—AN ACT TO AMEND THE FISHERIES ACT AND TO AMEND THE CRIMINAL CODE IN CONSEQUENCE THEREOF.

THE ACT GOVERNING THE FUNCTIONS OF MY DEPT AND RELATED PROVINCIAL LEGISLATION PROVIDES REGULATORY POWERS FOR WATER RESOURCE MANAGEMENT, ENVIRONMENTAL QUALITY AND POLLUTION CONTROL. BROADLY SPEAKING, I FORESEE THREE MAIN AREAS OF POTENTIAL DIFFICULTY. THE PROPOSED FEDERAL LEGISLATION WILL BE DUPLICATING A PORTION OF APPROVAL SYSTEMS THAT ARE ALREADY IN PLACE UNDER EXISTING PROVINCIAL LEGISLATION AND WOULD RESULT IN PROVINCIAL APPROVALS BEING SUBJECT TO FEDERAL APPROVALS IN THE MANAGEMENT OF THE PROVINCES WATER RESOURCES. THE AQUATIC HABITAT DEFINITION AND PROVISIONS ARE SO BROAD IN SCOPE THAT I FORESEE ALL FUTURE RESOURCE DEVELOPMENT PROJECTS THAT MIGHT INVOLVE FISH SUSTAINING WATERS BEING SUBJECT TO FEDERAL APPROVALS, WHICH CONSIDERATIONS MAY NOT ALWAYS TAKE INTO ACCOUNT PROVINCIAL PRIORITIES THAT MIGHT CONSIDER OTHER FACTORS AS WELL IN RATIONALIZING THE APPROVAL OF SUCH PROJECTS. I BELIEVE THE PROPOSED LEGISLATION WOULD ENABLE THE FEDERAL MINISTER TO REGULATE THE POLLUTION CONTROL OF ANY WORKS INCLUDING EXISTING INDUSTRY IN THIS PROVINCE AND , TO SHUT AN INDUSTRY DOWN, APPRENTLY WITHOUT ANY REQUIREMENT TO CONSULT WITH THE PROVINCE. THERE IS NO ASSURANCE THAT SUCH DECISIONS WOULD TAKE INTO ACCOUNT THE FINANCIAL ABILITY OF INDUSTRY TO COMPLY WITHIN STIPULATED TIME FRAMES, THE ECONOMIC IMPACT OF SUCH DECISIONS IF ANY INDUSTRY IS THE PRIMARY SUPPORT OF A COMMUNITY, OR THE DECISIONS MAKING OF MY DEPT BASED ON PROVINCIAL LEGISLATION RESPECTING POLLUTION CONTROL.

SPECIFIC SECTIONS OF THE PROPOSED LEGISLATION RELATING TO THE FOREGOING ARE AS FOLLOWS:

SECTIONS 28(1) AND (2) AS WORDED, ENVIRONMENT CANADA MUST GIVE APPROVAL FOR EVERY DOMESTIC INTAKE BEING CONSIDERED WITH RESPECT TO SCREENING, MY DEPT, AS PROVIDED FOR UNDER EXISTING PROVINCIAL LEGISLATION PRESENTLY REVIEWS AND APPROVES SUCH WORKS. AS INDICATED THERE WILL BE DUPLICATION OF APPROVAL SYSTEMS.

SECTION 31(1) THE PROTECTION OF AQUATIC HABITATS COULD IMPOSE VERY STRICT STIPULATIONS ON SEGMENTS OF INDUSTRY WHICH MIGHT NOT ALWAYS BE SUPPORTABLE FROM A PROVINCIAL POINT OF VIEW. AGAIN ANY ACTIVITY INVOLVING THE USE OF INLAND OR COASTAL WATERS WOULD REQUIRE FEDERAL SANCTION, THEREBY MINIMIZING PROVINCIAL CONTROL OVER RESOURCE DEVELOPMENT.

SECTION 33(4B) AND 33(13) ARE EXPANDED TO ALLOW REGULATION OF ANY WORKS. THIS WOULD GIVE ENVIRONMENT CANADA REGULATORY AUTHORITY OVER EXISTING INDUSTRY. OF PRIME CONCERN IN THIS PROVINCE WOULD BE THE SULPHITE MILLS THAT PROVIDE THE ECONOMIC BASE FOR TWO LARGE COMMUNITIES. THE INTENT OF THIS AUTHORITY IS GOOD IN THAT ALL INDUSTRY SHOULD CONTROL THEIR WASTES. HOWEVER, I FEAR THIS AUTHORITY COULD BE EXERCISED WITHOUT CONSIDERING THE BEST OVERALL INTERESTS OF THE PROVINCE.

SECTIONS 33.1(1) AND (2) WOULD GIVE THE FEDERAL MINISTER THE RIGHT TO REQUIRE INFORMATION FROM EXISTING INDUSTRY ON ITS POLLUTION CONTROL ACTIVITIES, THE RIGHT TO ORDER INDUSTRY TO MAKE CHANGES, AND THE ABILITY TO SHUT AN INDUSTRY DOWN, AGAIN, THE POTENTIAL WOULD EXIST FOR THE FEDERAL GOVERNMENT TO UNILATERALLY REQUIRE EXPENSIVE CONTROLS FROM INDUSTRIES WHICH MAY NOT BE DEEMED NECESSARY WITHIN STIPULATED TIME FRAMES OR, INDEED, AT ALL, BY THE PROVINCE.

I HAVE NO DOUBT THAT THE INTENT OF THE PROPOSED AMENDMENTS TO THE FISHERIES ACT IS GOOD. HOWEVER, CERTAIN EXISTING LEGISLATION IS ALREADY IN PLACE THAT COULD, IN MY VIEW, ACHIEVE SIMILAR RESULTS AND I, THEREFORE, CANNOT SEE THE NEED OF THE AMENDING LEGISLATION IN ITS PRESENT FORM. I FEEL CERTAIN THAT EXISTING PROVINCIAL AND FEDERAL LEGISLATION, ENFORCED COOPERATIVELY AS IN THE PAST, BY BOTH LEVELS OF GOVERNMENT MAY BE SUFFICIENTLY STRONG TO SATISFY BOTH OUR PROVINCIAL NEEDS AND THE REQUIREMENTS OF THE FEDERAL GOVERNMENT REGARDING FISHERY PROTECTION. I FULLY RECOGNIZE AND APPRECIATE THE ROLE AND RESPONSIBILITY THAT THE FEDERAL GOVERNMENT HAS FOR THE PROTECTION OF OUR FISHERIES BUT IN CONSIDERING THE TOTAL NEEDS OF OUR PROVINCE, I FEEL THERE MUST BE APPROPRIATE CONSULTATION MECHANISMS SO THAT ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS CAN, IF NECESSARY, BE BALANCED WITH OTHER IMPORTANT FACTORS AND RATIONALIZED ACCORDINGLY TO THE ATTAINMENT OF THE BEST OVERALL GOOD.

MY DEPT RECEIVED THE PROPOSED AMENDMENTS ON MARCH 8, 1977, THE PROVINCIAL FISHERIES DEPT, I UNDERSTAND, RECEIVED THEM ON FEBRUARY 23, 1977. THERE HAS BEEN INSUFFICIENT TIME TO STUDY THE AMENDMENTS IN RELATION TO ALL APPLICABLE PROVINCIAL LEGISLATION OR TO ADEQUATELY CONSULT WITH OTHER DEPARTMENTS OF GOVERNMENT THAT MAY HAVE SPARED CONCERNS.

I WOULD NOTE THAT SIX OTHER PROVINCES HAVE EXPRESSED CONCERN TO THE FEDERAL GOVERNMENT RE BILL C-38. ALL HAVE INFORMED THE FEDERAL MINISTER THAT THEY FEEL THE AMENDMENTS WILL ADVERSELY AFFECT PREVAILING COOPERATIVE ATTITUDES ON ENVIRONMENTAL MATTERS, WILL DUPLICATE CERTAIN PROGRAMMES, CONFUSE THE PUBLIC, AND HAVE THE POTENTIAL TO ERODE PROVINCIAL JURISDICTIONS.

IN VIEW OF ALL THE FOREGOING, AND THE LACK OF ADEQUATE CONSULTATION, I WOULD HOPE THAT, AT LEAST, THOSE PARTICULAR CLAUSES THAT I HAVE SPECIFICALLY ISOLATED COULD BE DELAYED SO THAT ADEQUATE TIME IS AVAILABLE FOR REVIEW OF THESE AMENDMENTS IN ORDER TO PROVIDE THE FEDERAL MINISTER WITH FULL AND DETAILED COMMENTS AS TO MY CONCERNS.

A J MURPHY  
MINISTER OF CONSUMER AFFAIRS  
AND ENVIRONMENT  
ST. JOHN'S NFLD

PLEASE CONFIRM DELIVERY DATE AND TIME OUR TELEX NO IS 016-4197.

## PRINCE EDWARD ISLAND

TELEX:

June 8, 1977

Mr. Michael Measures  
Clerk of the Standing Committee on  
Fisheries and Forestry  
House of Commons.

Dear Mr. Measures:

This is to confirm my previous communications to Honourable Roméo LeBlanc, that I support his proposed amendments and have consulted with the Prince Edward Island Minister of Fisheries, Honourable George Henderson, and he concurs with my decision.

It would be appreciated if you would convey this information on to your Committee.

Thank you for the opportunity to comment on this matter.

Yours truly,

Gilbert R. Clements

## NEW BRUNSWICK

MICHAEL MEASURES, CLERK OF THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY.

THANK YOU FOR YOUR INVITATION TO ATTEND THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY ON JUNE 16, 1977. UNFORTUNATELY, I AM UNABLE TO ACCEPT YOUR INVITATION BUT I WOULD REQUEST YOU TO ADVISE THE COMMITTEE OF MY POSITION WITH RESPECT TO THE PROPOSED BILL.

I WISH TO REITERATE THE CONCERN I EXPRESSED ABOUT BILL C-38, AN ACT TO AMEND THE FISHERIES ACT, AT THE RECENT MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL OF RESOURCE AND ENVIRONMENT MINISTERS IN SASKATOON. NEW BRUNSWICK HAS SERIOUS RESERVATIONS ABOUT SOME SECTIONS OF THIS LEGISLATION. I AM PERSONALLY DEEPLY CONCERNED WITH THE TIMING OF THE BILL. WITH SO MANY CITIZENS OF OUR COUNTRY QUESTIONING THE CONCEPT OF CONFEDERATION AT THE PRESENT TIME, THIS SEEMS TO BE BUT ANOTHER EXAMPLE OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S INFRINGEMENT INTO AREAS OF PROVINCIAL JURISDICTION.

FOR EXAMPLE, THE SECTION OF THE NEW BILL DEALING WITH THE SUBJECT OF AQUATIC HABITAT PRESENTS SERIOUS DIFFICULTIES. IN NEW BRUNSWICK, MY DEPARTMENT IS PRESENTLY ADMINISTERING REGULATIONS ON STREAM OR WATER COURSE ALTERATIONS. MY DEPARTMENT IS DOING THIS, I WOULD ADD, WITH THE ADVICE OF OFFICIALS FROM THE FEDERAL DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT. IN THE ADMINISTRATION OF THESE REGULATIONS, DUE REGARD IS PAID TO THE NEED TO PROTECT THE HABITAT OF FISH AND OTHER AQUATIC LIFE. CONSEQUENTLY, I CAN SEE NOTHING BUT NEEDLESS DUPLICATION AND CONFLICT IF THE FEDERAL GOVERNMENT, THROUGH BILL C-38, ATTEMPTS TO SUPERIMPOSE ITS REGULATIONS ON TOP OF THE EXISTING PROVINCIAL LEGISLATION.

THERE ARE OTHER EXAMPLES WHICH I COULD DRAW TO THE ATTENTION OF THE COMMITTEE. FOR INSTANCE, THE REPORTING OF SPILLS AND THE APPROVAL OF POLLUTION CONTROL MEASURES FOR INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS ARE PRESENTLY BEING DEALT WITH BY OUR OWN CLEAN ENVIRONMENT ACT. THE PROPOSED CHANGES IN THE FISHERIES ACT WILL ACCOMPLISH LITTLE IN THESE AREAS BUT ADD ANOTHER LEVEL OF BUREAUCRACY.



WHEN THE MAJOR AMENDMENTS WERE MADE TO SECTION 33 IN 1970, THAT IS THE ADDITION OF SUBSECTIONS 33(6) TO (12) INCLUSIVE AND SECTIONS 33.1 TO 33.4, SEVERAL PROVINCES PROTESTED THE DUPLICATION OF EXISTING PROVINCIAL PROGRAMS. FEDERAL OFFICIALS ADVISED THAT NOT ALL PROVINCES HAD ADEQUATE WATER POLLUTION LEGISLATION AND THE AMENDMENTS WERE NECESSARY TO PREVENT "POLLUTION HAVENS." BILL C-38 IN 1977 PROPOSES EVEN BROADER POWERS TO THE FEDERAL MINISTER UNDER SECTION 33.

IT IS MY UNDERSTANDING THAT ALL PROVINCES IN CANADA NOW HAVE ADEQUATE WATER POLLUTION LEGISLATION, ALTHOUGH NO DOUBT IN SOME CASES MINOR AMENDMENTS MAY BE DESIRABLE. WHAT THEN IS THE FEDERAL GOVERNMENT'S RATIONALE FOR THIS FURTHER ENCROACHMENT IN PROVINCIAL RESOURCE RESPONSIBILITIES AND DUPLICATION OF EFFORT AT THIS TIME?

IF AMENDMENTS ARE TO BE MADE TO THE ACT IT WOULD SEEM MORE APPROPRIATE TO RESCIND SOME OF THE EXISTING SUBSECTIONS OF SECTION 33.

I WOULD LIKE TO EMPHASIZE TO THE COMMITTEE THAT IN NEW BRUNSWICK THE PROTECTION OF FISH HAS A HIGH PRIORITY. HOWEVER, WE ARE ALSO CONCERNED ABOUT OTHER THINGS, INCLUDING THE DEVELOPMENT AND USE OF OUR OWN NATURAL RESOURCES, WHICH WE STILL CONSIDER TO BE A PROVINCIAL RESPONSIBILITY.

AS I MENTIONED IN SASKATOON, I AM CONCERNED, AS ARE MANY OF MY PROVINCIAL COLLEAGUES, ABOUT THE FEDERAL GOVERNMENT'S CONTINUED USE OF THE FISHERIES ACT TO AMEND THE BNA ACT. MOREOVER, IT IS ALSO OF GREAT CONCERN TO ME THAT MANY PEOPLE IN OTTAWA SEEM TO THINK THAT THE FISHERIES ACT IS POLLUTION CONTROL LEGISLATION, AND CLEARLY IT IS NOT.

TO CONCLUDE, I WISH TO SUPPORT THE POSITIONS WHICH, I UNDERSTAND, ARE TO BE OUTLINED TO THE COMMITTEE OF REPRESENTATIVES OF THE PROVINCES OF NOVA SCOTIA, ONTARIO, ALBERTA, AND BRITISH COLUMBIA. I WOULD ASK THAT THE COMMITTEE DO ALL IN ITS POWER TO PREVENT THOSE AMENDMENTS WHICH WILL PUT THE PROVINCES AND THE FEDERAL GOVERNMENT IN OBVIOUS CONFLICT FROM BECOMING LAW.

Fernand G. Dubé, Q.C.

Minister of the Environment

#### SASKATCHEWAN

MR. MICHAEL MEASURES CLERK OF THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY.

FOLLOWING IS THE TEXT OF A LETTER FORWARDED TO HON. ROMÉO LEBLANC ON JUNE 14, 1977:

#### PROPOSED AMENDMENTS TO THE FISHERIES ACT

I WOULD LIKE TO EXPRESS SASKATCHEWAN'S CONCERNS REGARDING BILL C-38 CURRENTLY UNDER REVIEW BY THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY OF THE HOUSE OF COMMONS. AS I INDICATED IN MY STATEMENT AT THE RECENT MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL OF RESOURCE AND ENVIRONMENT MINISTERS, SASKATCHEWAN RECOGNIZES THAT THERE MAY BE A NEED FOR SOME AMENDMENTS TO THE ACT TO OVERCOME PAST DIFFICULTIES IN CHARGING AND PENALIZING PERSONS WHOSE ACTIONS HAVE RESULTED IN SERIOUS HARM TO FISH AND FISH HABITAT.

THE PROPOSED AMENDMENTS AND, INDEED, SOME OF THE PROVISIONS IN THE PRESENT ACT GO MUCH FURTHER THAN PROTECTING FISH FROM HARMFUL ACTIVITIES. IT IS OUR FIRM VIEW THAT THE FISHERIES ACT IS NOT AN APPROPRIATE VEHICLE TO USE TO ASSESS AND CONTROL WATER POLLUTION. FURTHER, WE BELIEVE THAT ITS



EXPANDED USE REPRESENTS AN UNWARRANTED INTRUSION INTO PROVINCIAL AFFAIRS AND JURISDICTION.

SASKATCHEWAN HAS BEEN, AND IS, A STRONG ADVOCATE OF A CO-OPERATIVE FEDERAL-PROVINCIAL APPROACH TO WATER RESOURCE MANAGEMENT. WE SUPPORTED THE INTRODUCTION OF THE CANADA WATER ACT BECAUSE THAT ACT ENCOURAGES SUCH AN APPROACH. I LIST A FEW EXAMPLES OF JOINT ACTION IN OUR PROVINCE:

QU'APPELLE RIVER BASIN STUDY

QU'APPELLE IMPLEMENTATION AGREEMENT

CHURCHILL RIVER BASIN STUDY

SOURIS RIVER BASIN STUDY

SASKATCHEWAN-NELSON WATER SUPPLY STUDY

PRAIRIE PROVINCES WATER BOARD (AS RESTRUCTURED FOLLOWING THE FOUR-PARTY WATER APPORTIONMENT AGREEMENT)

IN ALL OF THESE CASES AND IN SASKATCHEWAN'S WATER MANAGEMENT PROGRAM GENERALLY, WATER QUALITY CONTROL IS CONSIDERED AN INTEGRAL PART OF GENERAL WATER PLANNING AND MANAGEMENT. OUR WATER QUALITY MANAGEMENT OBJECTIVES ARE TO CONSERVE WATER AND TO PROTECT, MAINTAIN AND IMPROVE THE QUALITY FOR THE PROTECTION OF PUBLIC HEALTH AND, WITHIN ECONOMIC LIMITS, FOR THE FOLLOWING PURPOSES:

(A) PRESERVATION AND PROTECTION OF WATER SUPPLIES—

(B) ENCOURAGEMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT—

(C) PRESERVATION OF AESTHETIC VALUES—AND

(D) PRESERVATION OF FISH AND WILDLIFE.

THE SASKATCHEWAN DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT, GUIDED BY THOSE WATER QUALITY OBJECTIVES, EXAMINES EACH PROPOSAL BY A MUNICIPALITY OR INDUSTRY TO DISCHARGE WASTES INTO WATER. EACH CASE OF WASTE DISPOSAL IS EXAMINED ON ITS OWN MERITS CONSIDERING EACH CASE FROM THE BROADER WATER QUALITY MANAGEMENT POINT OF VIEW.

IT IS SASKATCHEWAN'S VIEW THAT THE EXPANSION OF FEDERAL AUTHORITY UNDER THE FISHERIES ACT IS IN DIRECT CONTRADICTION WITH PREVIOUS FEDERAL POLICY AND ENUNCIATED BY BOTH FEDERAL MINISTERS AND OFFICIALS. ON A NUMBER OF OCCASIONS, WE HAVE BEEN ASSURED THAT THE CANADA WATER ACT WAS THE MAIN INSTRUMENT OF JOINT FEDERAL-PROVINCIAL ACTIVITIES WITH RESPECT TO ALL ASPECTS OF WATER MANAGEMENT, INCLUDING WATER QUALITY. WE WERE REPEATEDLY ASSURED THAT THE FISHERIES ACT WAS VIEWED FEDERALLY AS A SHORT-TERM INSTRUMENT FOR THE PURPOSE OF ESTABLISHING NATIONAL STANDARDS.

SUBSEQUENTLY, THESE ASSURANCES WERE REINFORCED BY THE NEGOTIATION AND SIGNING OF THE CANADA-SASKATCHEWAN ACCORD FOR THE PROTECTION AND ENHANCEMENT OF THE ENVIRONMENT. THAT ACCORD PROVIDES FOR NATIONAL POLLUTION CONTROL REQUIREMENTS, ENVIRONMENTAL ASSESSMENT, POLLUTION CONTROL IMPLEMENTATION, AND MONITORING AND SURVEILLANCE, AMONG OTHER THINGS. IT IS INTENDED THAT AGREEMENTS PURSUANT TO THE ACCORD WOULD ENSURE THAT POLLUTION PROBLEMS ARE ADDRESSED IN A MANNER WHICH AVOIDS DUPLICATION OF EFFORT, WHICH RECOGNIZES THAT WATER QUALITY STANDARDS CANNOT LOGICALLY BE ESTABLISHED IN RELATION TO FISH ALONE, AND WHICH WOULD ENSURE THAT THERE WILL BE NO INFRINGEMENT ON PROVINCIAL JURISDICTION IN THE RELATED AREAS OF LAND USE AND RESOURCE DEVELOPMENT.

SASKATCHEWAN'S APPROACH HAS BEEN, AND WILL CONTINUE TO BE, FOCUSED ON RIVER BASINS, INCLUDING INTERPROVINCIAL AND INTERNATIONAL STREAMS, RATHER THAN PAROCHIALY PROVINCIAL. SASKATCHEWAN, ALBERTA AND MANITOBA JOINTLY

DEVELOPED COMMON WATER QUALITY OBJECTIVES SOME YEARS AGO FOR THE PURPOSE OF ENSURING A UNIFORM APPROACH TO WATER QUALITY MANAGEMENT THESE OBJECTIVES HAVE BEEN ADOPTED BY THE PRAIRIE PROVINCES WATER BOARD AND ARE CURRENTLY UNDER REVIEW BY THAT BOARD'S COMMITTEE ON WATER QUALITY USING THE TOTAL BASIN APPROACH TO DEVELOP MUTUALLY AGREED VALUES FOR VARIOUS PARAMETERS OF WATER QUALITY. SASKATCHEWAN HAS THE LEGISLATIVE AUTHORITY TO ENSURE THAT AGREED-UPON OBJECTIVES AND WATER QUALITY PARAMETERS ARE ADHERED TO BY OUR MUNICIPALITIES AND INDUSTRY.

ONE OF THE REASONS ADVANCED FOR THE PROPOSED AMENDMENTS TO THE FISHERIES ACT WAS THAT DIFFICULTIES HAD BEEN EXPERIENCED IN SUCCESSFULLY PROSECUTING OFFENDERS WHO POLLUTE WATERS TO THE DETRIMENT OF FISH. WE UNDERSTAND THAT, IN SOME INSTANCES, THE GOVERNMENT OF CANADA WAS INVITED BY A PARTICULAR PROVINCE(S) TO UNDERTAKE THE LEGAL ACTION. SASKATCHEWAN RECOGNIZED THAT WE MUST ACCEPT THE RESPONSIBILITY FOR TAKING APPROPRIATE LEGAL ACTION UNDER OUR REGULATORY POWERS IF THE CONDITIONS OF PROVINCIAL PERMIT ARE NOT MET.

IT IS OUR VIEW THAT THE PROPER LONG-TERM APPROACH TO WATER QUALITY MANAGEMENT IS THROUGH FEDERAL-PROVINCIAL CO-OPERATIVE PLANNING AND MANAGEMENT MEASURES AS PROVIDED UNDER THE CANADA WATER ACT. WITH RESPECT TO CONTROL OF INDIVIDUAL POTENTIAL POLLUTERS, WE BELIEVE OUR PERMIT SYSTEM UNDER OUR WATER RESOURCES MANAGEMENT ACT AND REGULATIONS SHOULD SERVE THE PURPOSE. WE BELIEVE THE FEDERAL GOVERNMENT HAS A RESPONSIBILITY AND JURISDICTION REGARDING INTER-PROVINCIAL AND INTERNATIONAL STREAMS. HERE WE SUPPORT AN APPROACH SIMILAR TO THAT BEING DEVELOPED UNDER THE AUSPICES OF THE PRAIRIE PROVINCES WATER BOARD. SASKATCHEWAN IS PREPARED TO ADOPT NATIONAL STANDARDS RESPECTING POLLUTION CONTROL MEASURES FOR VARIOUS CLASSES OF INDUSTRY PROVIDED WE HAVE HAD A REASONABLE INPUT INTO THE DEVELOPMENT OF SUCH STANDARDS. SHOULD FEDERAL FISHERIES OFFICIALS HAVE CONCERNS ABOUT THE ADEQUACY OF OUR POLLUTION CONTROL MEASURES AS THEY AFFECT FISH, I SUGGEST THAT THEY DIALOGUE WITH OFFICIALS OF ENVIRONMENT SASKATCHEWAN. FINALLY, WE BELIEVE JOINT EFFORT COULD BE MOST PRODUCTIVELY EXPANDED TOWARD DEVELOPING SPECIFIC FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENTS PURSUANT TO THE CANADA-SASKATCHEWAN ACCORD.

YOURS SINCERELY,

NEIL E. BYERS, MINISTER,

SASKATCHEWAN DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT.

APPENDIX "FF-39"

i

BRIEF

BY

THE GOVERNMENT OF ONTARIO

TO

THE HOUSE OF COMMONS

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

REGARDING

BILL C-38 - AMENDMENTS TO THE FISHERIES ACT

Presented by:

Dr. Henry Landis, Q.C.  
General Counsel  
Ontario Ministry of the Environment  
June 16, 1977

BILL C-38 - AMENDMENTS TO THE FISHERIES ACTCONCLUSIONS

The amendments in their present form, if enacted, constitute a serious threat to the administration of the Ministry of the Environment's programs and the legal validity of its legislation.

The amendments should be evaluated not by how they may be administered but rather by what they authorize. If this standard is applied, they authorize environmental control which, in significant respects, goes beyond anything contained in Ontario's legislation, duplicates important parts of it, authorizes actions which could have adverse effects on the economy of Ontario and imposes on industries and municipalities duties and liabilities with respect to reporting and cleanup which are unreasonable.

The purpose of the Fisheries Act and amendments is the conservation of fish and aquatic habitat and not the protection of waters for all the uses which can be and are being made of them. For this reason, the Act and amendments cannot and should not serve as a basis for comprehensive control of water pollution. Further, such limited purpose which does not directly protect or advance the interests of people, does not justify the sweeping authority granted inspectors and the Minister over Ontario's industries and municipalities.

The application of the amendments in Ontario, which has effective environmental legislation and programs, is unnecessary.

The amendments may well affect the legal validity of Ontario's legislation dealing with water pollution and water quality. Because of the greatly



increased scope of the amendments and the similarity between the provisions dealing with cleanup and the proposed amendments to The Environmental Protection Act for the same purpose, there is now a greater likelihood of a court coming to the conclusion that the field of water pollution and water quality has been occupied by federal legislation and as a result deciding that provincial environmental legislation such as The Ontario Water Resources Act and provisions of The Environmental Protection Act dealing with this field, is inoperative. The amendments add urgency to this recommendation.

The draft provision (attached as an appendix) which is designed to overcome the problem of occupation of the field, should be considered for inclusion in the Fisheries Act. This approach with respect to the Environmental Contaminants Act has been supported by the Director of Legal Services for Environment Canada but was rejected by legal advisers in the federal Department of Justice. The use of the draft provision is of sufficient importance to warrant its consideration by a federal-provincial committee of experts on constitutional law.

The cleanup provisions of the amendments apply not only to deposits of deleterious substances out of the ordinary course of events but also to continuing deposits which are part of the normal operations of an industry or a municipality. They are not limited by express terms only to deposits out of the normal course of events, as was stated by Mr. Peter Higgins, Director-General of the Water Pollution Program Branch of Environment Canada, to have been the intention of the federal government, and as they are, in effect, described in the federal paper entitled "Summary of Proposed Fisheries Act Amendments".

As these provisions of the amendments do not carry out the intention of the government, they should be withdrawn. The ramifications of the other provisions of the amendments are such that they should either be withdrawn or significantly changed.

At the very least, the Standing Committee on Fisheries and Forestry should postpone its report on the Bill until it has obtained independent legal counsel to assist it in considering the questions of constitutionality and interpretation regarding the amendments which are referred to above.

June 8, 1977

APPENDIX

This Act shall not be interpreted as intended to occupy the field of water pollution and water quality in which there is or may be legislation of a province or to affect the operation of such legislation, except where this Act cannot be complied with if the legislation of the province is complied with.

June 1977

BILL C-38 - AMENDMENTS TO THE FISHERIES ACTANALYSIS

1. A new offence is created, namely the carrying on of any unauthorized work that harmfully alters or destroys aquatic habitat (section 31). "Aquatic habitat" is defined as the components of the environment on which fish depend and includes "living aquatic organisms, non-living nutrients and spawning grounds and nursery rearing, food supply and migration areas".

This definition does not require that there be any fish present and thus any pond or pool of water which contains merely "living aquatic organisms" or "non-living nutrients" would be an aquatic habitat under the Act.

Unless authorized under subsection 2, the alteration of levels or flows of water under provincial legislation for the purpose of flood control or irrigation may well be an offence under these provisions because of the extremely broad definition of "aquatic habitat".

It is suggested that the definition of aquatic habitat should be restricted to "spawning grounds and nursery rearing, food supply and migration areas" which require either the presence of fish or that the habitat be used by fish.

The Minister of Fisheries and the Environment stated (see Hansard, May 16/77, p. 5668) that the purpose of the amendments is to "... make it clear that aquatic habitat includes everything necessary to the life of the fish ...". The definition of aquatic habitat goes beyond the intention of the Minister and the suggested restriction would limit the definition to this intention.

2. It should be noted that the definition of "fish" in section 2 is broadened to include "aquatic animals and the eggs, spawn ... and juvenile stages of ... aquatic animals". The effect of this extension of the definition is to make the eggs and juvenile stages of frogs or even



aquatic insects, "fish" under the amendments. In my opinion, federal jurisdiction in relation to fisheries does not extend to aquatic animals or their eggs or juvenile stages unless they are part of the life cycle of fish, as that term is commonly used. Otherwise, federal jurisdiction would extend to beavers, muskrats and otters which can be considered aquatic animals. This restriction of the definition carries out the intention of the Minister as quoted above.

Even a sewage lagoon could be "aquatic habitat" and "water frequented by fish" under the extensions of the definitions in the amendments referred to above.

Because the penalties are substantially increased and the definition of "fish" is so remote from the ordinary meaning of the word, it is suggested that the extension of the definition be restricted to those aquatic animals which are necessary for the life cycle of fish.

3. Section 33(2) is the basic prohibition against pollution by the unauthorized deposit of deleterious substances in water frequented by fish or in a place where they may enter such water. The amendments include subsections 4 and 13 of section 33 which extend the power to authorize the deposit of deleterious substances for the purpose of the Fisheries Act. The new subsection 13 broadens the power to make regulations authorizing such deposits and clause f of subsection 13 even allows regulations to delegate to specified persons the authority to authorize such deposits.

This authority to authorize pollution for the purpose of the Fisheries Act is not restricted by any requirement that it be exercised consistent with the conservation of fish and aquatic habitat, yet the taking of measures for cleanup in subsection 5 of section 33.2 is restricted in this way. In my opinion, federal jurisdiction in relation to fisheries would only authorize

legislation to authorize pollution if the authority is restricted by the standard of "conservation of fish" and "aquatic habitat".

It is likely that the authorization of pollution contained in the Act is only effective to remove the prohibition of pollution that is contained in section 33(2) and therefore would not confer a right to pollute contrary to provincial law. However, there is an implication from subsection 10.2 of section 33 that this is not so. Subsection 10.2 provides that no "civil remedy" for any act is affected by reason, among other things, that the act is authorized under the Fisheries Act, the implication being that non-civil remedies, such as prosecutions under provincial environmental legislation, are affected by an exercise of the authorization to pollute.

It is suggested that a provision be put into the amendments clearly stating that no legal remedy, whether provincial or federal, is affected by any authority granted under the Fisheries Act to deposit a deleterious substance in water.

If the administration of provincial environmental legislation for the control of water pollution is to be effective, the authority to authorize pollution for the purpose of the Fisheries Act which is contained in subsections 4 and 13 of section 33 should be limited to those cases where the deposit of a deleterious substance would not be contrary to provincial law.

4. Subsection 7 of section 33.2 provides that any requirement of an inspector to clean up pollution is void to the extent that it is inconsistent with a requirement of a pollution prevention officer under the Canada Shipping Act.

It is suggested that there be a similar provision where there is an inconsistency with a direction or order under the proposed amendments to The Environmental Protection Act dealing with cleanup of spills or with an

order or other requirement under The Ontario Water Resources Act or The Environmental Protection Act.

5. Subsection 14 of section 33 is added and authorizes the Minister to require a person who has been authorized to pollute for the purpose of the Fisheries Act to obtain information so that the Minister can determine whether the pollution is within the authority granted.

The basis of this subsection is that a person may be required to produce evidence for the purpose of deciding whether he has violated the Act. This evidence may be used subsequently to criminate him as there is nothing in the Fisheries Act forbidding the use of such evidence. Legislation to compel self-crimination is contrary to the policy expressed in section 2(d) of the Canadian Bill of Rights and section 5 of the Canada Evidence Act. It is suggested that this authority of the Minister be restricted so that it will not be inconsistent with the policy expressed in these provisions.

6. The amendment of section 33.1 extends the present authority of the Minister to prohibit or require modifications of expansions or alterations of works to existing works that deposit deleterious substances in water frequented by fish or alter or destroy aquatic habitat. The Minister is authorized to prohibit or restrict the operation of such works or even to direct the closing of the work.

The power of the Minister to control present deposits of deleterious substances duplicates the power to make control and stop orders under The Environmental Protection Act and requirements and directions under The Ontario Water Resources Act. However, the power of the Minister under the Fisheries Act is broader than that under The Environmental Protection Act and The Ontario Water Resources Act in that the Minister can prohibit the operation of the work or direct its closing. A control order under The Environmental Protection Act and requirements and directions under The Ontario Water Resources Act cannot go this far, and a stop

order under The Environmental Protection Act is limited to stopping the discharge of the contaminant and requires that the discharge probably will constitute "an immediate danger to human life, the health of any persons or to property". All that is required for an order under the amendments to the Fisheries Act is that the Minister be of the opinion that an offence in relation to aquatic habitat or the deposit of deleterious substances "... is likely to be committed".

It should be noted that an order of the Minister is subject to regulations or, if there are no regulations, requires the approval of the Governor in Council.

The authority of the Minister is not restricted by any requirement that it be exercised for a particular purpose. In my opinion, the Minister's authority can be based on federal jurisdiction in relation to fisheries only if the purpose of its exercise is the conservation of fish and aquatic habitat.

The section should be amended to restrict the Minister's authority to require modifications to works or to prohibit or restrict their operation or to direct their closing as may be necessary for the conservation of fish and aquatic habitat.

An alternative standard would be to restrict the Minister's authority to prevent the commission of any offence under section 31 or section 33.

Under the amendment of section 33.1, every person carrying on a work that results or is likely to result in an unauthorized deposit of a deleterious substance or harmful alteration of aquatic environment can be required to provide the Minister with studies, analyses or other information as will enable him to decide whether there is likely to be an offence and the measures to prevent such an offence or mitigate its effects. The comments made in item 5 with respect to self-crimination also apply to this aspect of the amendment of section 33.1.

7. The present section 33(7) authorizes a court, where there is a conviction, to prohibit any activity which is



likely to result in further pollution. The amendment extends this power of the court to require the person convicted,

"... to take such action specified in the order as, in the opinion of the court, will or is likely to prevent the commission of any further such offence."

This would authorize a court to make what would be, in effect, the equivalent of a control order under The Environmental Protection Act, i.e. to require the taking of affirmative measures for the additional treatment of the effluent of a pulp and paper mill, where such treatment would prevent a further contravention of the Act. In the amendment, there is no control of or even a standard to guide the court in exercising its discretion.

Up to now, the power of the courts has been limited to enforcing orders for affirmative action made in the course of administering federal or provincial legislation or to prohibiting activity which would result in an offence. The proposed amendment giving the court broad authority to control pollution is a striking departure from this practice. It is highly questionable whether the judicial process can be effective to determine the extent of and the methods for control of water pollution which should be undertaken.

8. The present Fisheries Act contains limited provisions regarding cleanup of pollution. Subsection 10 of section 33 provides that where an offence under the Act results in action by the Minister to clean up the pollution, the person who has contravened the Act is liable for the costs and expenses.

The amendments contain provisions dealing with cleanup which dramatically and unreasonably extend federal authority:

- (a) Subsection 4 of section 33.2 imposes a duty to report "a deposit of a deleterious substance in water frequented by fish ... by reason of any condition and where any damage or danger to aquatic habitat or fish or the use by man of fish results or may reasonably be expected to result therefrom ..."

This duty to report is imposed on three classes of persons, viz. the owner of the substance, the person having control of it and the person who caused the deposit.

It should be noted that this duty will arise whenever there is a deposit from existing works of polluting material which might reasonably lead one to expect damage or danger to aquatic habitat or fish. The duty is not imposed only when there is a deposit out of the normal course of events under such circumstances. How can a municipality or industrial concern which deposits pollutants as part of its normal operations determine whether the deposit may reasonably be expected to cause damage to "aquatic habitat, fish or the use by man of fish", particularly when one considers the extremely broad definitions of fish and aquatic habitat and the fact that pollutants in municipal sewers are frequently not known to the municipality.

In my opinion, the effect will be that all industries and municipalities will feel that they are required to report their normal deposits. The administrative burden thus imposed would be unreasonable. The duty to report under section 15 of The Environmental Protection Act is limited to certain discharges "out of the normal course of events".

- (b) Subsection 5 of section 33.2 imposes a duty on the three classes of persons referred to in a above to clean up their deposits of deleterious substances which take place as part of their normal operations provided "any damage or danger to aquatic habitat or fish or the use by man of fish" results or may reasonably be expected to result.

The same comments as made in a above regarding the duty to report may also be made regarding the duty to clean up. The duty to clean up is to "take all reasonable measures consistent with safety and with the conservation of fish and aquatic habitat" to prevent any "... occurrence referred to in subsection 4" or to counteract, mitigate or remedy any adverse effects.

It is not clear whether the occurrence referred to in subsection 4 is the deposit of a deleterious substance in water frequented by fish by reason of any condition or is such a deposit under circumstances where any damage or danger to aquatic habitat, fish or the use by man of fish, may result. The distinction may not be significant because the definition of "deleterious substance" in subsection 11 of section 33 involves the potentiality of the substance to render the quality of the water harmful to aquatic habitat, fish or the use by man of fish. This point is mentioned because any uncertainty in the meaning of the conditions precedent to the imposition of the duty to clean up should be avoided.

In my opinion, the clear meaning of subsection 5 is that those in charge of industrial operations or municipal sewers are under a duty, consistent with safety and the conservation of fish and aquatic habitat, to prevent any damage or danger to aquatic habitat, fish or the use by man of fish that may result from their continuing deposits in the normal course of events and to remedy any adverse effects therefrom. This duty is not limited to a deposit out of the normal course of events.

If the above interpretation is correct, this duty would impose on industries and municipalities an unreasonable economic burden and would likely be beyond known technology and their ability to carry out.

- (c) Subsection 6 empowers an inspector, if he is satisfied that there has been a deposit of the kind mentioned above and that immediate action is necessary, to take, subject to the overriding requirements of the regulations or of a pollution prevention officer under the Canada Shipping Act, measures for cleanup or order that they be taken by the three classes of persons referred to above.

In my opinion, when one considers the extremely broad meaning that the amendments give to "fish" and "aquatic habitat", subsection 6 gives inspectors an extraordinary measure of control over the operations of industries and municipalities which deposit deleterious substances into the waters of Ontario as part of their normal operations. The authority of the inspector is not limited to deposits out of the normal course of events and would seem to be even more sweeping than the authority of the Minister to make an order under section 33.1 referred to in item 6 above. Such an order of the Minister requires the approval of the Governor in Council if there are no applicable regulations, an opportunity for the affected persons to make representations, and the Minister's opinion that an offence is being or is likely to be committed.

The authority of an inspector does not require any of these conditions precedent even though an inspector could, under certain circumstances, require modifications or additions to the work, restrictions on its operation or even require its closing to prevent a deposit or to counteract, mitigate or remedy adverse effects therefrom.



9. The following additional questions may be raised about the cleanup provisions:

- (a) Unlike the proposed Environmental Protection Act amendments they do not deal with loss or damage other than the federal or provincial government's costs of cleanup. The reason for this may be that broader provisions for loss or damage may well be unconstitutional. Even the civil liability provisions for cleanup in the amendments may well be questioned on this ground.
- (b) Unlike the proposed Environmental Protection Act amendments they do not deal with costs of cleanup of any person other than the federal or provincial government except in the limited case of a person acting under an illegal or unreasonable direction of an inspector. It is difficult to understand why the governments' costs of cleanup are protected but an individual person's costs are not, even though both types of costs are incurred for the same purpose.
- (c) Unlike the proposed Environmental Protection Act amendments, as there may be several persons who are made liable even though they did not cause the deposit, it is difficult to understand why there are no provisions for contribution between them to prevent one from paying a disproportionate share of the loss. There are also no provisions for

contribution between the person who caused the deposit and the owner and person in control who did not cause it, even though all these persons are jointly and severally liable for the costs.

- (d) The duty to clean up that is imposed, viz. "... as soon as possible, under the circumstances, take all reasonable measures consistent with safety and with the conservation of fish and aquatic habitat", is so vague and uncertain as to raise serious doubts about its effectiveness.

In the amendments there is no express duty to restore the environment affected by the deposit other than the requirement "... to remedy any adverse effects that result or that may reasonably be expected to result ..." - section 33.2(5). Again, it is questionable how effective these words will be in requiring restoration.

- (e) It is difficult to understand why a direction to clean up can be made only against the owner or person in control of the deleterious substance and the person who caused the deposit, and not against others who may be the only persons in the vicinity who can render effective assistance. The proposed Environmental Protection Act amendment would authorize an order to clean up against any person.
- (f) The persons under a duty to clean up are the owner, the person in control and the person who causes or contributes to the deposit "... at any material time". This phrase is so vague as to impose on a court the duty to determine the identity of the persons who will be under a duty to clean up and be liable for costs of cleanup. A court may be

unwilling to do this on the ground that Parliament should determine the identity of these persons by appropriate descriptions which are capable of being enforced by the courts, and that the phrase "... at any material time" cannot be enforced because it is too vague.

In addition, there may be a change of ownership immediately before or during the deposit, or the deleterious substance may cross the properties of different owners under such circumstances that each owner could be considered in control. In each case, the difficult factual question will be raised as to who the owner or person in control is "... at any material time", assuming that the meaning of this phrase can be determined. Is the material time when the deposit first occurs or when the damage to fish or aquatic habitat might reasonably be expected to result or is the material time immediately before the deposit takes place? Again, the vagueness of this phrase raises doubts as to the effectiveness of the amendments in practice.

10. The duties to report and to clean up and the authority of an inspector in section 33.2 depend upon the interpretation of key words or phrases, i.e. "deleterious substance", "water frequented by fish", "fish", "aquatic habitat" and "at any material time". Most of these words and phrases are defined in the Act but their meaning is far from the meaning that would be given to them by ordinary people. Even applying the definitions in the Act to the facts of any case may often be difficult.

In cleanup, time is of the essence and much time may be lost after a deposit in determining the meaning of these phrases and their application to the particular facts to decide whether the amendments apply to the deposit, the identity of the persons who are made responsible for cleanup and reporting, the extent of their duty to clean up and whether the inspector should take action. Even if time is not lost, the meaning and application of these words or phrases may lead to more than the usual amount of debate and litigation after the event, and impair the effectiveness of the administration of these provisions.

June 8, 1977



APPENDIX "FF-40"

THE FISHERIES AMENDMENT ACT

A SUBMISSION TO

THE

HOUSE OF COMMONS

STANDING COMMITTEE

ON

FISHERIES AND FORESTRY

BY

MR. WALTER SOLODZUK

DEPUTY MINISTER OF ENVIRONMENT

GOVERNMENT OF ALBERTA

JUNE 16, 1977

THANK YOU, MR. CHAIRMAN, AND MEMBERS OF THE COMMITTEE. I AM PLEASED TO BE AFFORDED THE OPPORTUNITY TO APPEAR BEFORE YOU TODAY AND TO HAVE SOME INPUT, ON BEHALF OF THE PROVINCE OF ALBERTA, INTO THE PROVISIONS OF BILL C-38, THE FISHERIES AMENDMENT ACT.

IT IS HEARTENING TO KNOW THAT OTHER PROVINCES ARE RESPONDING TO THE PROPOSED AMENDMENTS AT THESE HEARINGS TODAY. IT IS AN INDICATION OF THE GRAVE CONCERN THAT MOST PROVINCES HAVE WITH REGARD TO THE PROPOSED AMENDMENTS TO THE FISHERIES ACT. ALBERTA SHARES THESE CONCERNS AND WISHES TO OUTLINE ITS POSITION.

THE RIGHTS OF PROVINCES TO MAINTAIN THOSE AREAS OF JURISDICTION ALLOTTED THEM BY THE BRITISH NORTH AMERICA ACT IS A FUNDAMENTAL PRINCIPLE OF THE CANADIAN CONSTITUTION. ALBERTA STRONGLY REAFFIRMS THIS PRINCIPLE AND MAINTAINS THAT THE PROVINCES HAVE THE RIGHT TO RECEIVE ADEQUATE CONSIDERATION BY THE FEDERAL GOVERNMENT WHERE PROPOSED LEGISLATION MAY CREATE ENCROACHMENT UPON PROVINCIAL FIELDS OF LEGISLATION. ALBERTA FEELS THAT THE PROPOSED BILL C-38 CLEARLY IMPINGES ON PROVINCIAL RIGHTS.

THE FEDERAL GOVERNMENT'S ATTEMPT IN BILL C-38 TO PROVIDE STRONGER MEASURES TO PROTECT FISH HABITAT AND TO CONTROL WATER POLLUTION HAS REPUDIATED ANY ACKNOWLEDGEMENT OF ALBERTA'S OWN ENVIRONMENTAL CONTROL AND WATER RESOURCE MANAGEMENT PROGRAMMES. ALBERTA CONSIDERS THESE ENVIRONMENTAL MEASURES TO BE OPERATING EFFECTIVELY, HARMONIZING BOTH PROVINCIAL AND FEDERAL PRIORITIES THROUGH ACCEPTED FEDERAL-PROVINCIAL MECHANISMS.

AN EXAMPLE OF SUCH A MECHANISM IS A RECENT AGREEMENT SIGNED IN 1975 BETWEEN CANADA AND ALBERTA IN WHICH THEY ENTERED INTO AN ACCORD FOR THE PROTECTION AND ENHANCEMENT OF ENVIRONMENTAL QUALITY. BOTH CANADA AND ALBERTA HAVE

JURISDICTIONAL RESPONSIBILITY IN THE FIELD OF ENVIRONMENTAL QUALITY INCLUDING POLLUTION PREVENTION, CONTROL, AND ABATEMENT. THE ACCORD WAS A RECOGNITION OF THIS JOINT RESPONSIBILITY. IT STATED THAT BOTH PARTIES WOULD COOPERATE TO MAKE CERTAIN THAT ENVIRONMENTAL PROGRAMS WERE PLANNED IN SUCH A WAY AS TO ENSURE COMPREHENSIVENESS AND ELIMINATE DUPLICATION. IT WAS ALSO AGREED THAT BOTH CANADA AND ALBERTA WOULD ADHERE TO CERTAIN PRINCIPLES AND PRACTICES RELATING TO THE PROTECTION AND ENHANCEMENT OF ENVIRONMENTAL QUALITY, IN THE DEVELOPMENT AND MAINTENANCE OF COMPLEMENTARY PROGRAMS WITH EACH GOVERNMENT ACTING WITHIN ITS CONSTITUTIONAL JURISDICTION. THE OBJECTIVES OF THE ACCORD WERE TO PROVIDE A MORE EFFECTIVE SOLUTION TO POLLUTION PROBLEMS THROUGH BETTER COORDINATION OF FEDERAL-PROVINCIAL ACTIVITIES.

THE FOLLOWING SECTIONS - 7, 9, 10 AND 14 - ARE QUOTED FROM THIS ACCORD IN AN ATTEMPT TO ILLUSTRATE ITS PURPOSE AND INTENT.

- Section 7. Canada, after consultation with the Province and all other provinces, agrees to establish broad national ambient quality objectives for air and water based upon nationally agreed scientific criteria.
- Section 9. Canada, after consultation with the Province and all other provinces, agrees to develop national baseline effluent and emission requirements and guidelines for specific industrial groups and specific pollutants. Specific groups or classifications of industries will be agreed upon from time to time for the purpose of establishing priorities.
- Section 10. Canada and the Province agree to have adequate discussions on possible environmental effects of proposed major developments or redevelopment projects. Canada and the Province undertake to provide each other with data and other general information as they may mutually agree to be necessary.

Section 14. (1) Canada agrees to take enforcement action pursuant to this Accord:

- (a) at federal facilities unless otherwise agreed to under Clause 13, above;
  - (b) at the request of the Province; or
  - (c) where the Province cannot, or for some reason fails to fulfill its obligations pursuant to this Accord, with respect to matters of federal jurisdiction administered by the Province.
- (2) In instances where Canada for some reason fails to take enforcement action under subsection 1, paragraph (a) or (b) with respect to federal requirements, Canada and Alberta may agree that Alberta take action as required on behalf of Canada.

THE PROPOSED LEGISLATION IN ITS PRESENT FORM CONTRAVENES THE SPIRIT OF THE ACCORD AS SOME OF THE AMENDMENTS REPRESENT AN INTRUSION INTO PROVINCIAL JURISDICTION OVER WATER RESOURCE MANAGEMENT, NATURAL RESOURCE DEVELOPMENT, INDUSTRIAL DEVELOPMENT, AND LOCAL WORKS AND UNDERTAKINGS.

WHILE UNDER SUBSECTION 91(2) OF THE BRITISH NORTH AMERICA ACT, THE FEDERAL GOVERNMENT HAS JURISDICTION OVER THE PROTECTION OF THE SEA COAST AND INLAND FISHERIES, ALBERTA IS OF THE VIEW THAT THE PROPOSED LEGISLATION GOES FARTHER THAN NECESSARY IN THAT IT DUPLICATES EXISTING PROVINCIAL LEGISLATION.

THE HONOURABLE ROMEO LEBLANC, MINISTER OF FISHERIES AND THE ENVIRONMENT, IN HIS ADDRESS TO THE HOUSE OF COMMONS DURING THE SECOND READING OF BILL C-38, INDICATED CONCERN FOR THE PROTECTION OF FISH AND WATER QUALITY. WHILE THE FEDERAL GOVERNMENT'S CONCERN IS LAUDABLE ALBERTA QUESTIONS THE RIGHT OF THE GOVERNMENT OF CANADA TO USURP PROVINCIAL POWERS TO ACHIEVE THESE ENDS.



THE FEDERAL GOVERNMENT INDICATED AT THE RECENT CANADIAN COUNCIL OF RESOURCE AND ENVIRONMENT MINISTERS MEETING, JUNE 1 AND 2, 1977 THAT IT DID NOT WANT TO CHANGE THE CURRENT FEDERAL-PROVINCIAL WORKING RELATIONSHIP OR STRAY FROM THE SPIRIT OF THE ACCORD. ALBERTA MAINTAINS HOWEVER THAT THE PROCESS OF DEVELOPING THE PROPOSED LEGISLATION FAILED TO RECOGNIZE EITHER OF THESE PRINCIPLES. FEDERAL CONSULTATION WITH THE PROVINCES WITH RESPECT TO THE PROPOSED LEGISLATION WAS INADEQUATE. NOT ONLY WERE THE EXISTING, COOPERATIVE FEDERAL-PROVINCIAL ARRANGEMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROTECTION IGNORED, BUT NO PROVISION IN BILL C-38 HAS BEEN MADE FOR CONSULTATION WITH THE PROVINCES WITH RESPECT TO THE MANY AREAS THAT DIRECTLY IMPINGE UPON PROVINCIAL JURISDICTION.

MR. CHAIRMAN, ALBERTA, AT THIS POINT, WOULD LIKE TO ELABORATE ON ITS SPECIFIC AREAS OF CONCERN WITH REGARD TO BILL C-38.

#### SECTION 1

THE INCLUSION OF "AQUATIC ANIMALS" IN THE DEFINITION OF "FISH" AS ENUMERATED IN SECTION 1(1) LEAVES IT OPEN TO CONJECTURE AS TO WHICH SPECIES ARE TO BE INCLUDED. WOULD THIS, FOR EXAMPLE, EXTEND TO BEAVERS, MUSKRATS, OTTERS, MINKS, AND MOSQUITO LARVAE? IF THIS IS THE CASE THEN PROVINCIAL LEGISLATION WITH REGARD TO PESTICIDE CONTROL AS IT APPLIES TO OPEN BODIES OF WATER BECOMES REDUNDANT BY VIRTUE OF SECTION 30 OF BILL C-38 WHICH STATES BLUNTLY THAT "NO PERSON SHALL DESTROY FISH BY ANY MEANS OTHER THAN FISHING". FISHING IS DEFINED IN SECTION 1(2) AS "FISHING FOR, CATCHING OR ATTEMPTING TO CATCH FISH BY ANY METHOD". OBVIOUSLY, A BETTER DEFINITION OF AQUATIC ANIMALS IS A NECESSITY.

SECTION 5

SECTION 5 WHICH PROPOSES THE ADDITION OF SECTION 31 TO THE FISHERIES ACT GIVES RISE TO PARTICULAR CONCERN. SUBSECTION (1) STATES THAT "NO PERSON SHALL CARRY ON A WORK OR UNDERTAKING THAT RESULTS IN THE HARMFUL ALTERATION, DISRUPTION OR DESTRUCTION OF AQUATIC HABITAT." SUBSECTION (2), HOWEVER, GIVES THE FEDERAL GOVERNMENT POWER THROUGH ITS MINISTER TO AUTHORIZE CERTAIN MEANS AND CONDITIONS WHEREBY SUBSECTION (1) WOULD NOT BE CONTRAVENED. THESE SECTIONS, WHEN TAKEN IN CONJUNCTION WITH SUBSECTION 5, PURPORT TO CONTROL WORKS AND UNDERTAKINGS WHOLLY SITUATE WITHIN THE PROVINCE. THIS IS A POWER WHICH IS DESIGNATED EXCLUSIVELY TO THE PROVINCIAL LEGISLATURE UNDER SECTION 92 (10) OF THE BRITISH NORTH AMERICA ACT UNLESS DECLARED BY THE PARLIAMENT OF CANADA TO BE FOR THE GENERAL ADVANTAGE OF CANADA.

"WORKS" HAVE ALREADY BEEN DEFINED IN ALBERTA IN THE WATER RESOURCES ACT, SECTION 2(23), AS FOLLOWS:

- (1)(i) means any structure, device or contrivance, and
  - (ii) means electric generating plant, whether hydro, thermal, nuclear or otherwise, coal, gas or other mineral deposits used or useful for the purpose of, or as auxiliary to, or in conjunction with, a water-power system of a licensee, and
  - (iii) without restricting the generality of the foregoing, includes any dykes, dams, weirs, flood-gates, breakwaters, drains, ditches, basins, reservoirs, canals, tunnels, bridges, culverts, cribs, embankments, headworks, flumes, aqueducts, pipes, pumps, measuring weirs, any contrivance for carrying or conducting water, and other works that are authorized to be constructed under the provisions of this Act.
- (2) All reference in this Act to water in any river, stream, watercourse, lake, creek, spring, ravine, canyon, lagoon, swamp, marsh, or other body of water, applies to water under the surface of the ground, commonly referred to as ground water, but does not apply to water obtained incidentally as a result of drilling for oil or the operation of an oil well.

"UNDERTAKING" HAS ALREADY BEEN DEFINED UNDER THE SAME LEGISLATION

SECTION 2(20), AS FOLLOWS:

- (i) means an undertaking required or proposed to be established or carried on pursuant to this Act or the regulations by the Crown or by any applicant, licensee or person in the development, transportation, transmission, distribution or utilization of water or water-power for any of the purposes included in this Act, and
- (ii) without restricting the generality of subclause
  - (i) includes insofar as authorized or required in any case,
    - (A) the storage, pondage, penning back, regulation, augmentation, carriage, diversion and use of water or the flow thereof,
    - (B) the surveying, laying out, constructing, maintaining, and operating of works, including dams, canals, ditches, head-gates, divide gates, flumes, penstocks, chutes, drops, power stations, transmission lines, terminal stations, sub-stations, telephone lines and similar works.
    - (C) the surveying of lands, carrying on investigations and collecting data,
    - (D) the acquisition and use of lands, works, and properties or any interest therein,
    - (E) the administration and management of the required lands, works and properties and the business connected therewith,
    - (F) the generation of energy by any means at a plant that is used as an auxiliary of, or incidental to or in conjunction with a water power system of a licensee, and
    - (G) matters incidental to any of the foregoing;

DOES THIS MEAN THAT ANY OF THE ABOVE ENUMERATED ITEMS WOULD BE SUBJECT TO FEDERAL JURISDICTION IF THEY RESULT IN DESTRUCTION OR HARMFUL ALTERATION OF AN AQUATIC HABITAT? PRESENTLY LICENSES AND PERMITS ARE REQUIRED TO PERFORM ANY OF THOSE WORKS OR UNDERTAKINGS AND IT WOULD SEEM THAT THE PROPOSED LEGISLATION DUPLICATES THAT WHICH IS ALREADY IN EXISTENCE.

THE FEDERAL GOVERNMENT WHEN EXERCISING THE POWERS ASSIGNED TO IT UNDER THE BRITISH NORTH AMERICA ACT MAY PASS LEGISLATION WHICH INADVERTENTLY AFFECTS A MATTER THAT COMES WITHIN THE PROVINCE'S AREAS OF JURISDICTION. HOWEVER, SECTION 31 GIVES THE FEDERAL GOVERNMENT AUTHORITY TO ADJUDICATE THE CONSTRUCTION AND OPERATION OF ALL INDUSTRIAL PROJECTS AND CIVIL ACTIVITY

LIKELY TO INFRINGE ON AQUATIC HABITATS. THIS BROAD LEGISLATION IN EFFECT COULD HAVE A SIGNIFICANT IMPACT ON A PROVINCE'S INDUSTRIAL DEVELOPMENT AS IT WOULD MEAN THAT INDUSTRIAL PLANS WOULD BE REVIEWED AT AN ADDITIONAL LEVEL OUTSIDE THE CONTROL OF PROVINCIAL AUTHORITY. THE PROVINCE THROUGH ITS DEPARTMENT OF BUSINESS DEVELOPMENT AND TOURISM IS OFTEN ABLE TO ASSIST INDUSTRIAL CLIENTS WITH THEIR CONCERNS AND RELATIONS WITH PROVINCIAL ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCIES. MOST TIMES THESE MATTERS CAN BE RESOLVED WITHIN THIS PROCESS TO EVERYONE'S SATISFACTION. A FURTHER FEDERAL REVIEW PROCEDURE AND AUTHORITY REGULATING INDUSTRIAL DEVELOPMENT IN THE PROVINCE WOULD BE UNACCEPTABLE.

THE PROPOSED LEGISLATION, WHILE ADMITTEDLY DEALING WITH MANY JUSTIFIABLE FEDERAL CONCERNS, SEEMS TO HAVE OVERSTEPPED LEGITIMATE USE OF THE FEDERAL POWER FOR FISHERIES. ALBERTA SUBMITS THAT THE EXISTING PROVINCIAL LEGISLATION IS OPERATING EFFECTIVELY AND THAT THE PROPOSED FEDERAL LEGISLATION GOES MUCH FARTHER THAN NECESSARY.

#### SECTION 7

SECTION 7, WHICH AMENDS SUBSECTIONS 33(4), (5), (7), (10), (11) AND (13) OF THE FISHERIES ACT, IS ALSO OF MAJOR CONCERN TO ALBERTA, IN THAT THESE AMENDED SUBSECTIONS INFRINGE UPON EXCLUSIVE PROVINCIAL POWERS OF JURISDICTION. DEALING WITH THESE SUBSECTIONS IN ORDER, SUBSECTION (4) STATES THAT:

"No person contravenes subsection (2) by depositing or permitting the deposit in any water or place

(a) of waste or pollutant of a type; in a quantity and under conditions authorized by regulations applicable to that water or place made by the Governor in Council under any Act other than this Act; or

(b) of a deleterious substance of a class, in a quantity or concentration and under conditions authorized by or pursuant to regulations applicable to that water or place or to any work or undertaking or class thereof, made by the Governor in Council under subsection (13).



THIS PROPOSED AMENDMENT PURPORTS TO CLARIFY THE POWER TO MAKE REGULATIONS  
PERMITTING THE DEPOSITS OF DELETERIOUS SUBSTANCES AS DEFINED IN SUBSECTION (11):

"For the purposes of this section and sections 33.1 and 33.2,  
'deleterious substances' means

(a) any substance that, if added to any water, would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of that water so that it is rendered or is likely to be rendered deleterious to fish or aquatic habitat or to the use by man of fish that frequent that water, or

(b) any water that contains a substance in such quantity or concentration or that has been so treated, processed or changed, by heat or other means, from a natural state that it would, if added to any other water, degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of that water so that it is rendered or is likely to be rendered deleterious to fish or aquatic habitat or to the use by man of fish that frequent that water,

and without limiting the generality of the foregoing includes

(c) any substance or class of substances prescribed pursuant to paragraph (12) (a),

(d) any water that contains any substance or class of substances in a quantity or concentration that is equal to or in excess of a quantity or concentration prescribed in respect of that substance or class of substances pursuant to paragraph (12) (b), and

(e) any water that has been subjected to a treatment, process or change prescribed pursuant to paragraph (12) (c);

"deposit" means any discharging, spraying, releasing, spilling, leaking, seeping, pouring, emitting, emptying, throwing or dumping;

"water frequented by fish" means Canadian fisheries waters."

THE ALBERTA CLEAN WATER ACT SECTION 9.1 SUBSECTIONS (1) AND (7) STATES AS FOLLOWS:

- (1) Subject to subsection (2), no person shall deposit or permit the deposit of a deleterious substance of any type in a watercourse or in surface water or in any place under any conditions where the deleterious substance or any other deleterious substance that results from the deposit of the deleterious substance may enter any watercourse or any surface water.

- (7) For the purposes of this section, "deleterious substance" means
- (a) any substance that, if added to any water, would degrade or alter or form part of the process of degradation or alteration of the quality of that water so that it is rendered deleterious to fish, wildlife, livestock or domestic animals.
  - (b) any surface water that contains a substance in such quantity or concentration, or that has been so treated, processed or changed, by heat or other means from a natural state that it would, if added to any other water, degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of that water so that it is rendered deleterious to fish, wildlife, livestock or domestic animals, and without limiting the generality of the foregoing includes
  - (c) any substance or substance that is part of a class of substances prescribed pursuant to subsection (8), clause (a),
  - (d) any surface water that contains any substance or any substance that is part of a class of substances in a quantity or concentration that is equal to or in excess of a quantity or concentration prescribed in respect of that substance or class of substances pursuant to subsection (8), clause (b), and
  - (e) any water that has been subjected to a treatment, process or change prescribed pursuant to subsection (8), clause (c).

AN EXAMINATION OF THE PROVINCIAL CLEAN WATER ACT AND THE PROPOSED AMENDMENTS TO SECTION 33(4) and (5) OF THE FISHERIES ACT REVEALS THE DUPLICATION IN THESE TWO PIECES OF LEGISLATION. THE DEFINITION OF "DELETERIOUS SUBSTANCE" IN THE PRESENT ACT IS IDENTICAL EXCEPT FOR THE USE OF THE PREFIX "SURFACE" TO THE WORD "WATER" IN THE PROVINCIAL STATUTE. THE NEW AMENDMENTS INCREASE THE FEDERAL POWER TO INCLUDE "AQUATIC HABITAT" WHICH BY DEFINITION APPEARS TO ENCOMPASS AREAS OF PROVINCIAL CONCERN.

THE PETROLEUM REFINERY LIQUID EFFLUENT REGULATIONS, PASSED PURSUANT TO SECTION 33(11) OF THE PRESENT FISHERIES ACT ALSO DEFINE WHAT A DELETERIOUS SUBSTANCE IS. THESE REGULATIONS HAVE BEEN USED BY THE PROVINCE TO PROVIDE FOR ITS OWN WASTE WATER EFFLUENT GUIDELINES FOR ALBERTA PETROLEUM REFINERIES, PASSED IN ACCORDANCE WITH PART 1 SECTION 6 OF THE CLEAN WATER GENERAL REGULATIONS BEING ALBERTA

STATUTE 216-73.

THESE STATUTES AND REGULATIONS COEXIST SATISFACTORILY AT PRESENT AND IT IS QUESTIONED BY ALBERTA WHETHER THERE IS A NEED TO HAVE THE NEW AMENDMENTS IN THEIR PROPOSED FORMAT.

THE PROPOSED REVISIONS TO SUBSECTIONS (10) AND (11) OF SECTION 33, DEALING WITH CIVIL LIABILITY, WOULD ALLOW FOR THE EXTENSION OF REMEDIES UNDER THE OLD SUBSECTIONS. THE NEW SUBSECTION (10.1) IMPOSES CIVIL LIABILITIES ON PERSONS WHO OWN OR CONTROL DELETERIOUS SUBSTANCES THAT CAUSE DAMAGE OR DESTRUCTION OF FISH OR AQUATIC HABITAT, WHILE THE NEW SUBSECTION (10.2) WOULD PRESERVE ANY OTHER CIVIL REMEDIES IN THE CIRCUMSTANCES. SECTION 92(13) OF THE BRITISH NORTH AMERICA ACT GIVES EXCLUSIVE POWERS TO PROVINCIAL LEGISLATURES IN THIS DOMAIN. WHILE IT IS RECOGNIZED THAT THE FEDERAL GOVERNMENT HAS THE RIGHT TO INITIATE LEGISLATION OVER INLAND FISHERIES BY VIRTUE OF SECTION 91(12) OF THE BRITISH NORTH AMERICA ACT, THERE IS NO JUSTIFICATION FOR THE FEDERAL GOVERNMENT'S ATTEMPT TO LEGISLATE CIVIL RIGHTS THROUGH THE MEDIUM OF THE FISHERIES ACT.

THE AMENDMENT TO SUBSECTION 33(11) ADDS A NEW DEFINITION OF "DEPOSIT",  
NAMELY:

"deposit" means any discharging, spraying, releasing, spilling, leaking, seeping, pouring, emitting, emptying, throwing or dumping

THIS DEFINITION SEEMS TO ENLARGE FEDERAL POWERS IN ORDER TO CONTROL AREAS WHICH ARE UNDER PROVINCIAL JURISDICTION AND ARE CURRENTLY COVERED BY PROVINCIAL LEGISLATION. FOR EXAMPLE, SECTION 7 OF THE ALBERTA AGRICULTURAL CHEMICALS ACT PROVIDES THAT:

7. No person shall apply a pesticide

- (a) to, on or in any open body of water, or
- (b) within the distance of an open body of water prescribed in the regulations,

unless he holds a permit to do so pursuant to the regulations under this Act. (R.S.A.1970,c.4, s.7; 1972,c.4,s.4)

AS CAN BE SEEN FROM THIS DEFINITION, THE PROVINCE ISSUES LICENSES AND PERMITS FOR THE SPRAYING OF PESTICIDES ON OR IN ANY OPEN BODY OF WATER. THIS ACT IS ADMINISTERED BY THE PROVINCE IN CONJUNCTION WITH BOTH THE FERTILIZER ACT (CANADA) AND THE PEST CONTROL PRODUCTS ACT (CANADA).

IT IS THE INTENT OF THE AMENDMENTS TO ADD A NEW SUBSECTION (13) TO SECTION 33. THE PROPOSED SUBSECTION 33(13) WOULD GIVE THE FEDERAL GOVERNOR IN COUNCIL AUTHORITY TO MAKE REGULATIONS FOR THE PURPOSES OF SUBSECTION 33(4). THE PROBLEM IS WHETHER THIS SUBSECTION IS NECESSARY AND IF SO, WHETHER THE FEDERAL GOVERNMENT GOES FARTHER THAN IS REASONABLY NECESSARY TO EXERCISE ITS POWER UNDER SUBSECTION 91(12).

AN EXAMPLE OF EXISTING PROVINCIAL LEGISLATION WHICH OUTLINES THE REGULATIONS CONCERNING THE DEPOSIT OF POLLUTANTS OR DELETERIOUS SUBSTANCES WOULD BE SECTION 133.1 OF THE ENERGY RESOURCES CONSERVATION ACT. ONE OF THE PURPOSES OF THIS ACT IS TO CONTROL POLLUTION AND ENSURE ENVIRONMENT CONSERVATION IN THE EXPLORATION FOR, PROCESSING, DEVELOPMENT AND TRANSPORTATION OF ENERGY RESOURCES AND ENERGY.



- Section 133.1 (1) Where oil escapes from a well, battery or pipe line or from an unidentified source and it appears to the Board that such oil may not otherwise be contained and cleaned up forthwith, the Board may
- (a) direct the licensee or pipe line operator, or such licensees or pipe line operators who appear to the Board could be responsible for a well, battery or pipe line from which oil escaped, to take steps it considers necessary to contain and clean up oil which has escaped and to prevent further escape of oil, or
  - (b) enter upon the area where oil has spilled and conduct such operations as it considers necessary to contain and clean up oil which has escaped and to prevent further escape of oil.
- (2) Where the Board enters upon an area pursuant to subsection (1), clause (b),
- (a) every person responsible for the escape of oil, every licensee or pipe line operator who appears to the Board could be responsible for a well, battery or pipe line from which oil escaped and every officer and employee of such person, licensee or operator shall, until the operations to be conducted by the Board are completed, obey the orders concerning such operations given by the Board or such person or persons as it places in charge of such operations;
  - (b) The Board may recover, deal with and dispose of spilled oil as if it were the property of the Board, and if any such oil is sold, apply the proceeds to pay the costs and expenses of the operations conducted by the Board;
  - (c) the Board may engage such persons as it deems desirable to conduct any of the operations on its behalf.
- (3) Where any operations are conducted pursuant to this section

ALBERTA'S WASTE WATER EFFLUENT GUIDELINES MENTIONED EARLIER AND ALBERTA'S ENERGY CONSERVATION ACT HAVE BOTH BEEN DESIGNED TO CONTROL POLLUTION HAZARDS. THE NEW LEGISLATION IN AN ATTEMPT TO WIDEN FEDERAL POWERS WITH RESPECT TO WATER POLLUTION HAS IN EFFECT CIRCUMVENTED THIS PROVINCIAL LEGISLATION.

A CASE FROM THE B.C. PROVINCIAL COURT DATED APRIL 23, 1976, MAY BE INSTRUCTIVE. IN THAT CASE, R. v. DON FOWLER (1976) 6WWR28, THE ARGUMENTS PUT FORWARD BY COUNSEL RELATED TO WHETHER OR NOT SUBSECTION 33(3) OF THE FISHERIES ACT WAS ULTRA VIRES THE FEDERAL GOVERNMENT. IN HIS JUDGMENT THE PROVINCIAL JUDGE REFERRED TO A CASE FROM THE SUPREME COURT OF CANADA, R. v. ROBERTSON (1882) 66SCR 52, WHEREIN THE COMMENTS OF CHIEF JUSTICE RICHIE ILLUSTRATE THE CONFLICTS WHICH CAN ARISE WHERE THE WORDING OF LEGISLATION IS AMBIGUOUS AND CONTROVERSIAL. HE SAID, IN EFFECT, THAT ALL LAWS PASSED BY THE FEDERAL GOVERNMENT REGULATING SEA COAST FISHERIES HAD PREDOMINANCE BUT MUST NOT COMPETE WITH THE LEGISLATIVE POWER OF LOCAL LEGISLATURES OVER PROPERTY AND CIVIL RIGHTS BEYOND WHAT "MAY BE NECESSARY FOR THE PURPOSE OF LEGISLATING GENERALLY AND EFFECTUALLY FOR THE REGULATION, PROTECTION, AND PRESERVATION OF THE FISHERIES IN THE INTEREST OF THE PUBLIC AT LARGE."

IN A RECENT CASE OF THE NEW BRUNSWICK PROVINCIAL COURT, R.v. IRVING, (1976) PROSECUTION WAS INITIATED BY THE CROWN UNDER THE FISHERIES ACT. IN THAT CASE THE OFFENSE WAS ALREADY ENUMERATED BY THE PULP AND PAPER EFFLUENT REGULATIONS OF THE PROVINCE, THE CROWN ARGUED THAT THE REGULATIONS NEED NOT BE CONSIDERED IF IT WAS IN FACT PROVEN THAT THE ACCUSED HAD DEPOSITED A SUBSTANCE THAT WAS HARMFUL TO FISH. THE COURT CONCLUDED HOWEVER THAT THE CROWN MUST PROVE A BREACH OF THE REGULATIONS IN ORDER TO OBTAIN A CONVICTION. THE CASE CLEARLY ILLUSTRATES THE IMPORTANCE

OF SETTING REALISTIC EMISSION STANDARDS THAT WILL EFFECTIVELY PROTECT FISH. BUT, IN A MORE GENERAL SENSE, IT IS ALBERTA'S CONTENTION THAT WHERE THE PROVINCE HAS EFFECTIVE LEGISLATION IN EXISTENCE, THE FEDERAL GOVERNMENT SHOULD NOT ATTEMPT TO CREATE ITS OWN STANDARDS WHICH WOULD RESULT IN EITHER DUPLICATING OR MAKING THE PROVINCIAL STATUTES REDUNDANT.

#### SECTION 8

SECTION 8 REPEALS AND REPLACES THE EXISTING SECTION 33.1. ALBERTA IS OF THE VIEW THAT IN SOME RESPECTS IT IS AN UNNECESSARY INTRUSION OR EXTENSION OF FEDERAL POWER INTO PROVINCIAL MATTERS.

THE PRESENT SECTION 33.1 PERMITS THE MINISTER TO

"..... require any person who proposed to construct, alter or extend any work or works that, upon completion thereof, will form all or part of an undertaking the operation of which will or is likely to result in the deposit of a deleterious substance of any type in water frequented by fish ... to provide him with a copy of such plans and specifications relating to the work or works will enable him to determine whether the deposit of the deleterious substance that will or is likely to occur if the construction, extension or alteration is carried out in accordance therewith would constitute an offence under subsection 33(5)."

IT GOES ON TO PROVIDE IN SUBSECTION 33.1(2):

"If, after reviewing the plans and specifications provided to him under subsection (1)..... The Minister is of the opinion that the deposit of the deleterious substance that will or is likely to occur if the construction, lateration or extension is carried out in accordance with such plans and specifications would constitute an offence under subsection 33(5) the Minister may, by order,..... either require such modifcations in those plans and specifications as he considers necessary, or (B) prohibit the carrying out of the construction, alteration or extension."

THE NEW SECTION 33.1 WOULD EXTEND THE POWERS OF THE FEDERAL MINISTERS. IT WOULD MEAN THAT THE MINISTER WOULD HAVE CONTROL NOT ONLY OVER PROPOSED CONSTRUCTION, ALTERATION OR EXTENSION OF ANY WORK OR WORKS BUT ALSO OVER ANY EXISTING WORK OR WORKS. THE PROPOSED NEW SECTION WOULD ALSO ENLARGE THE SCOPE OF THE INFORMATION THAT THE MINISTER MAY REQUEST AND WOULD REQUIRE CERTAIN INFORMATION TO BE PROVIDED WITHOUT REQUEST. AS WELL, IT WOULD ENLARGE THE POWERS OF THE MINISTER TO ORDER REMEDIAL ACTION AFTER REVIEWING ANY INFORMATION PROVIDED. THIS PRESUMABLY COULD ENABLE THE FEDERAL MINISTER TO ORDER POLLUTION CONTROL CHANGES IN AN INDUSTRY OR EVEN TO SHUT THAT INDUSTRY DOWN, WITH NO REQUIREMENT THAT THE PROVINCE BE CONSULTED. THE NEW LEGISLATION WOULD MAKE REFERENCE NOT ONLY TO "THE DEPOSIT OF A DELETERIOUS SUBSTANCE OF ANY TYPE IN WATER FREQUENTED BY FISH" BUT ALSO TO THE "ALTERATION, DISRUPTION OR DESTRUCTION OF AQUATIC HABITAT."

ALBERTA'S CLEAN WATER ACT APPEARS TO BE REPLACED ENTIRELY BY THE PROPOSAL. ALBERTA'S DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT ACT WHICH PERTAINS TO "THE CONSERVATION, MANAGEMENT AND UTILIZATION OF NATURAL RESOURCES; THE PREVENTION AND CONTROL OF POLLUTION OF NATURAL RESOURCES". ALSO WOULD SEEM TO BE REPLACED TO THE EXTENT INDICATED. THESE ACTS ALREADY ADEQUATELY COVER THE PROPOSED EXTENSION OF FEDERAL POWERS UNDER SECTION 33.1 SECTION 16 OF THE LATTER ACT OUTLINES THE MINISTER OF ENVIRONMENT'S POWERS TO ISSUE STOP ORDERS AND REQUEST INFORMATION, WHILE SECTION 17 LISTS THE REGULATIONS WHICH THE LIEUTENANT GOVERNOR IN COUNCIL MAY MAKE. (PLEASE SEE APPENDIX #1)



ALBERTA HAS SEVERAL CONCERNS WITH REGARD TO THIS SECTION. FIRSTLY, THIS EXTENSION OF THE POWERS OF THE FEDERAL MINISTER IS VIEWED AS A DIRECT ENCROACHMENT ON THE EXCLUSIVE POWER OF THE PROVINCE TO LEGISLATE IN THE AREA OF LOCAL WORKS AND UNDERTAKINGS. WHILE IN SOME RESPECTS IT MAY BE SEEN AS AN ATTEMPT BY THE FEDERAL GOVERNMENT TO DEAL EFFECTIVELY WITH THE PROBLEM OF CONTROLLING THE DEPOSITS OF ALL DELETERIOUS SUBSTANCES IN WATER FREQUENTED BY FISH, NEVERTHELESS THE SCOPE TO BE GIVEN TO THE FEDERAL MINISTER OVER "WORKS AND UNDERTAKINGS" IS SO VAST, PARTICULARLY IN THE AREA OF THE AMOUNT OF THE INFORMATION REQUESTED, THAT IT CANNOT TRULY BE CONSIDERED AS ANYTHING OTHER THAN AN UNNECESSARY EXTENSION OF THE FEDERAL POWER. SECONDLY, ALBERTA'S CONCERN IS THAT IN THE EXERCISING OF THESE POWERS THE FEDERAL GOVERNMENT MAY NOT TAKE INTO ACCOUNT THE ECONOMIC REALITIES OF A PARTICULAR INDUSTRY OR THE OVERALL INTERESTS OF THE COMMUNITY SUPPORTED BY THAT INDUSTRY. THERE ARE MANY EXTRANEOUS FACTORS WHICH NEED TO BE TAKEN INTO CONSIDERATION IN DECISIONS RESPECTING POLLUTION CONTROL. THE PROVINCE IS USUALLY IN A MUCH BETTER POSITION TO ASSESS THE RAMIFICATIONS OF SUCH DECISIONS. FINALLY, POLLUTION CONTROL IS AN AREA WHICH HAS BEEN CONCURRENTLY THE RIGHT OF THE PROVINCE. ALBERTA'S CLEAN WATER ACT PROVIDES THE MECHANISM UNDER SECTION 4 FOR THE ISSUANCE OF CONTROL ORDERS AND WHERE DEEMED NECESSARY, THE ISSUANCE OF STOP ORDERS BY THE PROVINCIAL MINISTER. UNDER THE PROPOSED NEW LEGISLATION THE FEDERAL MINISTER WOULD SEEM TO ACQUIRE THE REGULATORY POWER TO ENFORCE THE ACQUISITION OF POLLUTION CONTROL EQUIPMENT. IT IS ESSENTIAL FROM ALBERTA'S POINT OF VIEW THAT INDIVIDUALS, INDUSTRY, AND LOCAL MUNICIPALITIES BE CONCERNED ONLY WITH CONSISTENT REQUIREMENTS, WHICH ARE ALREADY PROVIDED FOR BY THE PROVINCIAL LEGISLATURES. THE EXISTING PROVINCIAL REQUIREMENTS PROVIDE FOR ECONOMIC DEVELOPMENT CONSISTENT WITH A HIGH LEVEL OF ENVIRONMENTAL

QUALITY. DUPLICATION OF LEGISLATION COULD CONFUSE THE PUBLIC AND WOULD HAVE THE POTENTIAL TO ERODE EXISTING PROVINCIAL JURISDICTION. IT COULD ALSO ADVERSELY AFFECT THE COOPERATIVE ATTITUDES BETWEEN THE FEDERAL AND PROVINCIAL GOVERNMENTS WHICH NOW PREVAIL ON ENVIRONMENTAL MATTERS.

A FURTHER COMMENT REGARDING SECTION 33.2 IS THAT IT IS NOT CLEAR FROM THE PROPOSED APPOINTMENT PROCEDURE AS TO WHETHER OR NOT POWERS WILL BE DELEGATED TO PROVINCIAL EMPLOYEES. IF THIS WERE TO BE THE CASE IT SHOULD BE MADE QUITE CLEAR AS TO HOW SUCH APPOINTMENTS ARE TO BE FUNDED.

SUMMARY

IT WILL BE SEEN FROM THE FOREGOING THAT IF THE ADMINISTRATION OF THESE AMENDMENTS WERE DELEGATED, THE PROVINCES WOULD HAVE DUPLICATE LEGISLATION TO ADMINISTER. ON THE OTHER HAND, IF THE FEDERAL GOVERNMENT WERE TO ADMINISTER THE ACT THE MINISTER OF FISHERIES AND THE ENVIRONMENT WOULD BE EMPOWERED TO CONTROL AREAS OF PROVINCIAL CONCERN INCLUDING ENERGY AND RESOURCE DEVELOPMENT OPERATIONS. WHILE THE COMMENTS OF THE PRIVY COUNCIL IN THE FISHERIES REFERENCE CASE, 1898, ARE STILL VALID INsofar AS THE POWER TO LEGISLATE IN RELATION TO FISHERIES DOES NECESSARILY TO A CERTAIN EXTENT ENABLE THE LEGISLATOR SO EMPOWERED TO AFFECT PROPRIETARY RIGHTS, IT MUST ALSO BE REMEMBERED HOWEVER THAT THE SCOPE OF THAT EXTENT MUST NOT BE UTILIZED ARBITRARILY. FOR EXAMPLE, THE PRESENT SUBSECTION 33(3) WAS RECENTLY DECLARED UNCONSTITUTIONAL BY A PROVINCIAL COURT. WHILE THAT DECISION WAS SUBSEQUENTLY REVERSED ON APPEAL, THE CAREFULLY REASONED JUDGMENT POINTS OUT THAT THE DOMINION'S PARLIAMENT WOULD HAVE THE RIGHT TO INTERFERE WITH PROPERTY AND CIVIL RIGHTS ONLY INsofar AS THIS INTERFERENCE WOULD BE NECESSARY FOR THE PURPOSE OF LEGISLATING GENERALLY AND EFFECTIVELY IN RELATION TO MATTERS CONFIDED TO THE PARLIAMENT OF CANADA.

POLLUTION CONTROL PROVISIONS AS THEY PRESENTLY EXIST UNDER PROVINCIAL LEGISLATION HAVE PROVEN TO BE EFFECTIVE LEGAL WEAPONS IN THE BATTLE AGAINST POLLUTION. THEY ARE BROAD ENOUGH TO COVER ANY KIND OF HARMFUL DEPOSIT INTO ANY BODY OF WATER AND ALSO DETAILED ENOUGH TO BE APPLICABLE IN ALMOST ANY CONCEIVABLE SITUATION.

WHILE THE NEW PROPOSALS WOULD SERVE TO STRENGTHEN THE ALREADY POWERFUL POLLUTION CONTROL PROVISIONS OF THE FISHERIES ACT AND PROVIDE A LEGAL MEANS OF IMPROVING THE QUALITY OF THE ENVIRONMENT, IT IS ALBERTA'S CONTENTION THAT THIS OBJECTIVE CAN BE CARRIED OUT WITHOUT THE NECESSITY OF WEAKENING OR DUPLICATING EXISTING PROVINCIAL STATUTES.

MR. CHAIRMAN AND MEMBERS OF THE COMMITTEE, ALBERTA SINCERELY HOPES THAT THE STANDING COMMITTEE WILL CONSIDER THIS SUBMISSION CAREFULLY IN ITS FURTHER DISCUSSIONS ON BILL C-38. WE FEEL THAT MANY VALID CRITICISMS HAVE BEEN RAISED THAT WARRANT CLOSE EXAMINATION. ALTHOUGH ALBERTA AGREES THAT SOME OF THE PROPOSED AMENDMENTS ARE NECESSARY AND VALID CHANGES, THE SECTIONS THAT WE HAVE ELABORATED ON SHOULD NOT BE PASSED AS THEY WOULD DUPLICATE EXISTING PROVINCIAL LEGISLATION, DISRUPT COOPERATIVE FEDERAL-PROVINCIAL ATTITUDES REGARDIN THE ENVIRONMENT, IMPACT ON PROVINCIAL INDUSTRIAL DEVELOPMENT PLANS, CONFUSE THE PUBLIC AS TO WHICH GOVERNMENT LEVEL WAS RESPONSIBLE IN ENVIRONMENTAL MATTERS, AND ERODE PROVINCIAL JURISDICTIONS IN A NUMBER OF AREAS.

THE WESTERN PREMIERS AT THEIR MEETING ON MAY 5 AND 6, 1977, CONSIDERED A TASK-FORCE REPORT ON CONSTITUTIONAL TRENDS WHICH DOCUMENTED RECENT FEDERAL LEGISLATIVE MOVES INTO AREAS OF PROVINCIAL JURISDICTION. THE PREMIERS NOTED THAT TOO OFTEN IN THESE AREAS FEDERAL INITIATIVES HAVE EITHER BEEN UNILATERAL OR UNAPPRECIATIVE OF LEGITIMATE PROVINCIAL JURISDICTION AND INTERESTS. THEY ALSO ENDORSED THE NEED FOR FEDERAL AND PROVINCIAL



GOVERNMENTS TO BE AWARE AND SENSITIVE TO EACH OTHER'S PRIORITIES. IT IS THE VIEW OF THE PROVINCE OF ALBERTA THAT RECOGNITION OF LEGITIMATE PROVINCIAL CONCERNS WITH REGARD TO BILL C-38 AND SUBSEQUENT MODIFICATION OF THIS PROPOSED LEGISLATION COULD BE AN IMPORTANT AND POSITIVE BEGINNING TOWARDS THE RESOLUTION OF CURRENT FEDERAL-PROVINCIAL TENSIONS.

APPENDIX 1

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT ACT

1971

SECTIONS 16 AND 17

Section 16 (1) Where the Minister is satisfied that any person

- (a) has contravened or is contravening this Act or a regulation or order under this Act, or
- (b) has contravened or is contravening any other Act or any regulation or order thereunder and the contravention, in the opinion of the Minister, is causing or is likely to cause the destruction, damage or pollution of a natural resource,

the Minister may issue an order (in this section called "stop order") to that person in accordance with subsection (2).

(2) In a stop order, the Minister may require that the person to whom it is directed

- (a) cease the contravention specified in the order, and
- (b) stop any operations or shut down or stop the operation of any plant, equipment or structure either permanently or for a specified period,

and the stop order shall contain the reasons for making it.

(3) Not more than 48 hours after making a stop order, the Minister shall cause a copy of it to be served on the person to whom it is directed, and upon receipt of such copy, the person to whom the stop order is directed shall comply with the order forthwith.

(4) A person to whom a stop order is directed and who fails to comply with the order forthwith upon service of a copy of it upon him or subsequently, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000 for each day that the offence continues or to a term of imprisonment of not more than 12 months or to both the fine and imprisonment.

(5) Where the person to whom a stop order is directed fails to comply with the order forthwith upon service of a copy of it upon him or subsequently, the Minister may apply to the Supreme Court of Alberta by way of originating notice of motion for an order of the Court directing that person to comply with the stop order.

(6) Where the person to whom a stop order is directed fails to comply with the stop order forthwith upon service of a copy of the order of the Supreme Court under subsection (5) upon him or subsequently,

- (a) the failure to comply with the stop order may be dealt with by the Court as in the case of a civil contempt of the Court,
  - (b) an officer of the Department authorized by the Minister for the purpose and any other persons assisting that officer, may, without further leave of the Court and without incurring liability therefor, enter upon any land and do any acts that are necessary to carry out the stop order,
  - (c) the sheriff, the sheriff's bailiff and any other person under the written direction of the sheriff may assist the officer of the Department and other persons in enforcing their powers and duties under clause (b), and
  - (d) the Minister may recover by action any expenses incurred by the Government in carrying out the stop order pursuant to clause (b) from the person to whom the stop order was directed.
- (7) A person to whom a stop order is directed may, within 15 days after service upon him of a copy of the stop order, appeal to the Minister in accordance with the regulations for an inquiry into the stop order.
- (8) Where an appeal is made under subsection (7), the Minister shall refer the appeal and the stop order to the Authority for an inquiry.
- (9) The authority shall
- (a) hold a hearing to inquire into all matters leading to the making of the stop order, and
  - (b) to determine whether, in its opinion, there were sufficient grounds for the making of the stop order and upon completion of the inquiry the Authority shall report its findings to the Minister together with any recommendations it wishes to make in regard to the confirmation, amendment or revocation of the stop order.
- (10) Upon receipt of the report of the Authority the Minister shall either confirm, amend or revoke the stop order and shall notify accordingly the person to whom it is directed.
- (11) The Minister may
- (a) amend a stop order if he considers it advisable in the circumstances to do so, or



(b) revoke a stop order,  
and shall notify accordingly the person to whom the stop  
order was directed.

(12) This section applies whether or not the contravention  
of the Act, regulation or order concerned constitutes an  
offence, and whether or not a conviction has been adjudged  
for the offence.

(13) This section does not apply to contraventions of the  
Clean Air Act or The Clean Water Act or of regulations or  
of regulations or order under either of them.

Section 17 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) prohibiting, regulating or requiring the doing of  
any act for the purpose of preventing, alleviating  
or stopping soil erosion or anything detrimental to  
the protection or preservation of a watershed;
- (b) requiring persons owning, possessing or having  
rights in respect of land to refrain from using  
that land in any manner detrimental to the environ-  
ment of that land and other lands in the vicinity  
thereof;
- (c) prescribing the duties of any person conducting  
sand or gravel removal operations, or any kind of  
operations that result in the destruction or disturb-  
ance of the surface of land, with respect to con-  
servation of the soil and the reclamation of the  
surface of that land, and conferring powers on the  
Minister relating to such soil conservation and re-  
clamation;
- (d) controlling, restricting, or prohibiting any actions of  
any person for the purpose of abating noise or con-  
trolling noise levels;
- (e) authorizing the payment of compensation by the  
Crown to any person for loss or damage to that  
person as a result of the application of any regula-  
tion under this Act to him or an order under this  
Act directed to him, prescribing the cases in which  
the compensation shall be paid and the loss or dam-  
age for which the compensation is to be paid, and  
conferring jurisdiction on the Supreme Court of  
Alberta, the district courts or the Public Utilities  
Board in connection with settlement of the compen-  
sation to be paid;
- (f) authorizing the Minister to expropriate on behalf of  
the Crown any estate or interest in land if he con-  
siders it necessary to do so for the purpose of en-

forcing or carrying out the provisions of this Act or the regulations or an order under this Act;

- (g) prohibiting or restricting the manufacture, sale or use of any substance that is or may be detrimental to the quality of the environment by reason of its toxicity or otherwise;
- (h) prescribing procedures for the disposal of any substance that is or may be detrimental to the quality of the environment;
- (i) providing the procedures in respect of appeals under section 16 and of inquiries held under that section;
- (j) prescribing, with respect to any provision of any regulations under this Act, that its contravention constitutes an offence;
- (k) prescribing penalties for offences against any regulations under this Act;
- (k1) establishing a tariff of fees
  - (i) for or in respect of applications for any certificate, approval, permit, licence or any other document issued under this Act or any other Act administered by the Minister,
  - (ii) for copies of any certificate, approval, permit, license or other document of record in the Department, and
  - (iii) for any other service provided by the Department;
- (l) empowering the Minister to prescribe forms for any document used in the course of administering this Act or any other Act administered by the Minister;
- (m) generally, providing for any procedure or matter incidental to the carrying out of the provisions of this Act or any regulations under this Act.

APPENDIX "FF-41"

THE DOMINION MARINE ASSOCIATION

SUBMISSION ON BILL C-38, AN ACT TO AMEND THE FISHERIES  
ACT AND TO AMEND THE CRIMINAL CODE IN CONSEQUENCE THEREOF

TO THE HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

June 14th, 1977

The Dominion Marine Association comprises some 20 Canadian companies which own or operate approximately 150 ships navigating mainly in the Great Lakes, the St. Lawrence River, ports of the Atlantic Provinces and increasingly on the high seas. It shares the Government's desire of taking measures to protect aquatic life within Canadian waters to the extent it does not unduly stifle or prevent navigation of vessels and the carriage of goods by ships on such waters. This may be achieved through a proper balance between human activity, measures to protect aquatic life, and means taken to protect the environment.

From the words of the Minister of Fisheries and those who in the House of Commons spoke on Bill C-38, an Act to amend the Fisheries Act, the intent of the Bill is to render the Fisheries Act more flexible, prevent or reduce pollution from undertakings or operations on land, permit the clean up of pollution in water caused by or from activities on land, recover costs and expenses occasioned thereby, and increase the powers of Fisheries Inspectors so that they may deal more adequately with poachers and those not in compliance with the Act.

In the Association's opinion, the proposed amendments go far beyond this. They seem to create a situation where navigation and shipping in Canadian waters will be greatly curtailed, restricted or rigidly controlled.

#### 1. Navigation and Shipping

Maritime trade is one of Canada's most vital and essential activities. It involves the carriage of goods, products, merchandise and resources including those from the sea to or from Canada, or within our country from one Canadian port to another. Doubtless no one intends to restrict, hinder or otherwise curtail this activity when ships are properly equipped, comply with the Canada Shipping Act and regulations pertaining to pollution, made thereunder.



Canadian ships in seaworthy condition, well manned and operated in compliance with all the provisions of the Canada Shipping Act including those dealing with pollution will if certain parts of Bill C-38 are not modified, be in constant breach of the Fisheries Act and of Regulations made thereunder and be subject to two very different sets of standards pertaining to pollution.

If a seaworthy ship regularly travels from Thunder Bay to Halifax with a cargo of grain, or from Cape Breton to Ontario with coal and abides by the provisions of the Canada Shipping Act pertaining to pollution, the ship or her owners would be in constant breach of the Fisheries Act:

- (a) It would be "destroying fish by other means than fishing".  
The ship's propeller, her wake or displacement will be causing the death (French translation of the word "destroying", Clause 5, Section 30 of Bill C-38), of aquatic animals or of the eggs, spawn, spat, juvenile stages of fish, shell fish, crustaceans and aquatic animals. (Clause 1 definition of the word, "fish".)
- (b) They would be carrying out work or an undertaking resulting in the "alteration, disruption or destruction of the aquatic habitat" as defined in the Bill. The meaning of the word "harmful" is not given. According to many, the simple passage of the ship will be harmful to the "physical, chemical and biological components of the habitat on which fish depend directly or indirectly", (Clause 5 of Bill, Sub-section 31, (1) and 31 (5)).
- (c) Her Master or owner will be required to provide the Minister of Fisheries with such plans, specifications of the ship, etc., as the Minister of Fisheries would require since they "carry out an undertaking which results or is likely to result in the deposit of a deleterious substance in water frequented by fish". All ships must deposit, discharge or pump the water used to cool their engines or machinery and ballast water. Furthermore, certain minimal deposits or discharges of lubricating oil or fuel oil through the exhaust of the engine

or its underwater components is unavoidable and essential to the operation of the ship, her engines and components. If such plans or specifications are not given, the owner will be in violation of Section 33.1 of the Bill.

- (d) The unavoidable and minimal deposit in water by the ship of dust from the cargo or of any water having been in contact with the cargo, will be a violation of Section 33 of the Act.
- (e) Since in most cases, water used to cool the ship's engines or for ballast purposes would be of a different temperature and composition than the water in which it is deposited, it will constitute the discharge of "deleterious substance". Exhaust fumes from operation of the ship's engines and machinery, leakage in minimal and unavoidable quantities of fuel or lubricants which are essential to the operation of the ship, her engines or components, will be prohibited though all unavoidable, as they will occur in "waters where fishing is carried on", or "in waters frequented by fish", (Sub-section 33 (1) and (2) of the Fisheries Act, definition of "deleterious substance" in Clause 7, Sub-section 33 (11) of the Bill.) In such a case, if the owner or Captain be judged by a Court of Criminal Jurisdiction, the Court could prohibit the ship from navigating in the future, (Clause 7, Sub-section 33 (7) of the Bill).
- (f) Should the ship discharge ballast water or any other pollutant for the purpose of saving life, or preventing the immediate loss of the ship or of another ship or, discharge a deleterious substance of any sort or a pollutant, due to damage to or leakage from the ship or her machinery, as a result of a stranding, collision, or foundering after having taken all reasonable precautions to avoid such a shipping casualty and to prevent or minimize the discharge; should the casualty be due to the act of a third party, whose fault is not intentional, the owner regardless of fault, will be liable for all costs incurred to prevent, counteract, mitigate or remedy any damage caused by the ship and her cargo to

such waters. Her owner will not be allowed to limit his liability, establish that he is not responsible for the damages, that they were necessary to save life or property at sea, or were due to the fault of a third person, an act of God, or a peril of the sea. (Clause 7, Sub-section 33 (10) of Bill.)

These examples show that the broad definitions given to the words "fish", "deleterious substance", "aquatic habitat", "deposit", "water frequented by fish" and the generality of the wording used in Sections 30, 31 and 31.1 will make it illegal for any merchant ship in the best conditions of seaworthiness to navigate in Canadian waters. Their owners or operators will be subjected to considerable and uninsurable financial and legal liabilities, oblige them to obtain the approval of the Minister of Fisheries before engaging in any ocean-going voyage. Should the ship be involved in a shipping casualty even without fault or privity of the owner or of the ship, her owner and the owners of her cargo will be criminally and civilly responsible without limit, for all costs and expenses incurred or expended to take measures to prevent, counteract, mitigate or remedy the effects of the casualty. Absence of fault would not constitute a defence or mitigating circumstances.

We submit that the intent of those who have drafted the Bill and the Fisheries Act was not to deal with navigation and shipping or pollution caused in the course of carriage of goods or passengers by sea, as these matters are already dealt with in the Canada Shipping Act and the Regulations made thereunder.

## 2. The Canada Shipping Act

The Canada Shipping Act and Regulations made thereunder already establish for all ships or vessels standards or requirements for their construction, maintenance, condition, machinery and equipment, navigational aids and their crewing. It imposes upon all ships, domestic or foreign, in Canadian territorial waters the obligation not to discharge or spill oil, oily substances, garbage, residues, sewage, any other pollutant or substance defined or described by the Governor-in-Council. We refer the Committee to

Part XX of the Canada Shipping Act 1970 RSC Chapter S-9, the Oil Pollution Prevention Regulations SOR 71-495, amended by SOR 73-50, the Pollutant Substances Regulations SOR 73-113, the Great Lakes Sewage Pollution Prevention Regulations SOR 77-130, the Arctic Waters Pollution Prevention Act 18-19 Elizabeth II, Chapter 47, the Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations SOR 72-246, SOR 73-300, SOR 74-663.

The Canada Shipping Act imposes a maximum fine of \$100,000 upon any ship or person discharging oil, oily substances, garbage, pollutant substances in Canadian waters or failing to meet other requirements in respect of pollution prevention, outlined in the Canada Shipping Act or Regulations made thereunder. It empowers pollution prevention officers to obtain all information regarding a ship or her cargo, go on board and conduct inspections, order a ship out of certain waters, order a ship to take part in clean-up operations, seize the ship or her cargo, etc. The owner of a ship and the owner of a pollutant carried on a ship are liable for all costs and expenses incurred to repair or remedy any condition resulting from the discharge of a pollutant and for all loss or damage sustained by the Government of Canada, of a Province or by any person as a result of the discharge of a pollutant in Canadian territorial waters or in the fishing zones. The owner of a ship must show evidence of financial responsibility for any damage which may be caused by pollution coming from the ship, by way of insurance or an indemnity bond. There is a Maritime Pollution Claims Fund with considerable assets coming from levies made on each ton of oil imported in or exported from Canada, from which may be obtained payment of all expenses or damages incurred by the Government or other persons should it not be possible to recover them, from the owner of the ship or of the pollutant, (Sections 727 to 761 of the Act).

Provisions of the Canada Shipping Act and Regulations made thereunder will conflict with provisions of the Fisheries Act, Bill C-38 and Regulations made under the Act. For example, Section 6 of the Oil



Pollution Prevention Regulations, SOR 71-495, affords a defence to a ship or person causing a discharge when such a discharge occurs for the purpose of saving life at sea or preventing the immediate loss of a ship, or as a result of a stranding, collision, foundering when reasonable precautions were taken to avoid the stranding, collision or foundering and to prevent or minimize the discharge. A ship does not violate the Act or Regulations when through the exhaust of an engine or from an underwater machinery component of the ship, it discharges a pollutant in minimal quantity when it is unavoidable and essential for their operation. In addition, pursuant to Section 735 of the Act, when it is established that a discharge occurred as a result of an Act of God or from the installation and maintenance of a navigational aid or as a result of the fault of another, the owner of the ship and of the pollutant are not liable for the expenses and costs incurred to remedy, mitigate or compensate the damages caused by the discharge of the pollutant in water. In such cases claims can be made on the pollution fund. However, according to the Fisheries Act, the owner of a ship and of the cargo will be jointly and severally responsible in all of these cases even though the discharge or deposit is normal and unavoidable, is caused by someone else or by some external uncontrollable element.

The Canada Shipping Act and its Regulations when dealing with oil pollution have determined in minute detail conditions under which pollutants either as cargo or fuel are to be used, loaded, unloaded and carried on ships. It has created criminal offences for violation of its provisions and imposes civil liability for any expenditures incurred as a result of, or for damages caused by a spill. It permits those incurring such expenditures, costs or sustaining damage to obtain compensation from the owner of the ship and of the cargo, as well as from the Maritime Pollution Claims Fund. To have other provisions on marine pollution in the Fisheries Act of Regulations dealing with criminal and civil liability resulting therefrom will be duplicitous, at cross-purposes, subject those on board ships, the owners and operators of such ships to two different and conflicting sets of standards, and to conflicting orders or directives

of Government officers or inspectors without knowing if there is any "inconsistency" in what they say and if it is a case where one prevails over the other (Sub-section 33.2 (7), Clause 9 of Bill).

3. Regulations to be Made Under the Fisheries Act and Particularly in Respect of Sections 30, 31 and 31.1 Thereof

From the wording of these provisions the Governor-in-Council will make regulations determining conditions authorized by the Minister for the causing of alteration, disruption or destruction of the aquatic habitat permitting the deposit in water of waste or pollutants of types, in quantities and under conditions authorized by the Minister, describing deleterious substances that are authorized to be deposited, works or undertakings for which are authorized the deposit of deleterious substances in the course of their activities or operations (Clause 5, Sub-section 31 (2), (4) and (13) of the Bill).

It is impossible at present to assess and determine the true impact or effect of these sections as their restrictions or limits are not known. In view of the criminal and civil responsibility attached to Sections 30, 31 and 31.1 of the Act, the various activities which the Government does not intend to prohibit and which are rendered illegal by the proposed wording in the Bill and the wide application of these provisions, it would be advisable to indicate in the Act what activities, operations, or matters will be permitted under these provisions or excepted therefrom, so that the impact of such provisions can be ascertained.

Means should be taken for Regulations to be discussed, examined prior to being adopted. They should be subject to publication and review before taking effect. Legislating the limits of application of Sections 30 to 33 of the Fisheries Act by regulation is far too discretionary. It will not offer any possibility of scrutiny by elected members of the population, leaving citizens to the uncertainties of future drafting on such vital questions to which is attached considerable civil and criminal liability.

#### 4. Recommendations

The Dominion Marine Association, therefore, suggests that:

- (a) To eliminate conflict between the provisions of the Canada Shipping Act, the Fisheries Act, and Regulations made thereunder and to prevent or minimize jurisdictional or constitutional disputes which may arise in the future, pollution caused by a merchant ship, by cargo or fuel carried thereon in Canadian waters and Canadian fishing zones be only governed by the Canada Shipping Act and Regulations made thereunder.
- (b) The definitions of "aquatic habitat", "deleterious substance", and the drafting of Sections 30 to 33 of Bill C-38 be rendered more concise and that their scope be limited by outlining the exceptions thereto, or indicating what activities or undertakings will be permitted, as well as defences which may be available to those which may incur civil or criminal liability.
- (c) Those wishing to make submissions on any regulation to be made under the Act be given a delay of 30 days within which to make them, and that there be a process permitting an impartial body to investigate such proposed regulations and submissions made thereon prior to their enactment.
- (d) Undertakings such as carriage of goods or passengers by ship not be subject to providing plans, specifications, etc., to the Minister of Fisheries.
- (e) Civil, not Criminal Courts which do not have the expertise or power to deal with such problems, be authorized to enjoin a person to take such action so as to prevent future violations of Section 33 of the Act.
- (f) In the event where Criminal and Civil liability is imposed on owners, operators, or those on board merchant ships under the Fisheries Act or Regulations thereunder, that this Act and its Regulations not apply in cases where there is inconsistency, variance with the Canada Shipping Act or Regulations made thereunder.

- (g) The Criminal and Civil liability of a merchant ship be no greater than that imposed by the Canada Shipping Act and its Regulations.

The whole respectfully submitted by The Dominion Marine Association.

McMASTER, MINNION, PATCH, HYNDMAN,  
LEGGE, CAMP & PATERSON

Of Counsel



## APPENDIX "FF-42"

Ottawa, Ontario

K1A 0H3

MAY 24 1977

The Honourable A. J. Murphy  
Minister of Consumer Affairs  
and Environment  
Government of Newfoundland and  
Labrador  
Confederation Building  
St. John's, Newfoundland

Dear Mr. Murphy:

I have now had the opportunity to review, in more detail, your letter of May 3, 1977 to the Honourable Vincent J. MacLean concerning proposed amendments to the Fisheries Act contained in Bill C-38, presently before Parliament. A copy of your letter was provided to Mr. Norrena, Acting District Manager, of our Environmental Protection Service in Newfoundland who passed it on to my office. Without wanting to be presumptuous I felt that you might appreciate receiving some reaction to the many thoughtful issues raised in your letter.

As I indicated to you in my telex of May 16, I am extremely interested in obtaining a full understanding of the concerns which any of the provinces may have about the proposed amendments to the Fisheries Act and of seeking accommodation wherever possible. As you may know Bill C-38 received second reading May 16 and has been referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry for further consideration. I would not wish this letter to impede any discussion at this issue at CCREM but I had felt that it might help us to better focus our discussion at that meeting by removing some points of apparent misunderstanding.

For case of reference I will attempt to respond to the issue raised in your letter in the order in which they appear.

(1) *Section 5:*

The powers of the fishery officers are laid out in this *and any other Act*. Any other Act in the context of Section 5 means the Criminal Code which is the principle empowering legislation but it also includes the Northwest Atlantic Fisheries Convention Act, the Coastal Fisheries Protection Act and any other legislation relating to the activities of Fisheries Officers administered by DFE, which may be enacted from time to time. My legal advisers suggest that this section is best left as proposed but that it will be useful at Committee debate stage to ensure that we explain this clearly. I want to thank you for bringing this point of possible misunderstanding to my attention.

(2) *Section 28 (1) and (2):*

I am glad that you agree with the need for the extension of the screening provisions proposed under these sections. I am pleased that in your province you already have in place an appropriate permit system which may ensure that the types of situations we are concerned about can be handled. I fully agree that we should not attempt to duplicate, at the federal level, your approval mechanism, provided it can do the job. I propose that our officials discuss this matter with a view to establishing some appropriate referral system so that we could work through your mechanism; in this way we can fulfil our legislative needs without duplicating your permit system. I must emphasize that our mandate is not water resources control but that the purpose of the Fisheries Act and the proposed amendments is solely for the protection of fish, man's use of fish and the habitat of fish in accordance with the responsibility placed on the Federal Government by Section 91 (12) of the B.N.A. Act.

(3) *Aquatic Habitat Provisions:*

I should provide some clarification about the intent of the aquatic habitat provisions. The examples cited could, in all instances, be dealt with under the existing provisions of the Fisheries Act. Tailing disposal requirements are currently addressed by the Base Metal Mining Regulations issued under Sections 33 and 34 of the existing Fisheries Act. Again conflict can be and usually is avoided through established working relationships between DFE and the Province. The second example you cite, that of lowering of a lake is also probably best dealt with by referral and consultation. Section 20 of the existing Fisheries Act would apply to the third example cited in point (iii) of your letter.

Your point (iv) suggesting that the proposed amendments would minimize provincial control over development is interesting in that it is shared by others and seems to reflect some misunderstanding about these provisions. It is probably useful to elaborate on the proposed aquatic habitat provisions. There seems to be some misconception that the aquatic habitat provisions contained in Bill C-38 are a great departure from the existing provisions of the Fisheries Act. It is worth noting that existing provisions contained in Sections 20, 28, 33 and 34 already relate to fish habitat. Because of increasing pressures, especially in sensitive foreshore areas, possibilities of physical alteration or destruction of aquatic habitat are increasing. It is now necessary not only to establish measures which ensure the continuing survival of the fisheries resource per se, but also to provide the necessary protection framework applicable to fish habitat including its life support systems, e.g. food sources, spawning grounds, etc. The definition of aquatic habitat encompasses direct and indirect life support systems of fish.

The new provisions will control activities which would have a serious effect on these support systems and will allow for the Minister to call for plans and specifications and to require modifications and if necessary to prohibit specific undertakings. Penalties must be substantial enough to deter potentially harmful activities.

The Aquatic Habitat Protection and the Pollution Control provisions are complementary in that the former deal with harmful physical destruction, disruption or alteration, such as landfill in foreshore areas, excavation of spawning grounds, etc. while the latter deal principally with the impact of deleterious substances, such as effluents, deposited in water frequented by fish.

Another important aspect of our approach to fisheries is one of prevention. We cannot wait until fish or their progeny have been killed to protect them. We are trying to take a preventive approach, one that with the co-operation of the provinces and the industrial sector will allow for healthy and abundant fish populations. This approach is necessary because the types of damages to aquatic habitat are in many cases irreversible. One has only to take the example of the filling in of a productive foreshore area.

To come back to your point (iv), I should stress that our approach is preventive with provisions for prior approval of industrial plans and if industry abides by these plans they will not be in danger of shut-down. The intention is not to stop industrial activity it is to ensure that such activities are conducted in a manner compatible with fish conservation particularly for the valuable anadromous salmonids (Atlantic Salmon especially). This is surely an area where we can work closely together. I would be receptive to any suggestions you might have about referral or consultative arrangements related to our administration of the aquatic habitat provisions.

- (4) I note your support for the proposed increased penalties proposed for dealing more effectively with pollution from existing as well as new industry.

Your concerns about Sections 33 (4B) 33 (13), 33.1 (1) and (2) highlight the need for the closest possible consultation with our provincial environment counterparts. In reviewing how we are carrying out our responsibilities in Newfoundland, it is evident that several referral and consultative mechanisms already exist including the Federal/Provincial Committee on CMHC Water and Sewer Programs, the Industry Trade and Commerce Advisory Committee, Pesticide Committee and the Assessments Advisory Committee. In addition I understand there is ongoing consultation at the working level between officials of our Environmental Protection Service and our Fisheries and Marie Service with their provincial counterparts.

These examples seem to indicate to me that several referral mechanisms already exist and that these mechanisms or, if necessary, additional arrangements should be utilized to ensure that the types of concerns you speak of can be taken into account. We must be reasonable in our approach which means that we may not be able to

ensure that no fish are killed or that their habitat is never disrupted. We may in certain circumstances only be able to minimize impacts and this may involve trade-offs but the trade-offs must reflect pro and con consideration of all aspects before decisions are made. Hopefully in this way there will be full consideration of the responsibilities of both levels of government.

This is the way the present Fisheries Act is being administered and it is the way I would see it working in its amended form. Any suggestions about improving existing referral mechanisms or establishing new ones are welcome. Perhaps, however, this is a matter that our officials at the working level could best resolve with referral to us if necessary. I should add that because of the nature of the fisheries responsibility assigned to the Federal Government under Section 91 (12) of the British North American Act, federal fisheries responsibilities cannot be made subservient to Provincial decision making. In the case of Newfoundland, this has been the situation since your province joined Confederation and we have always managed to find accommodation. I am sure that we will do so in the future.

#### *Spill Reporting and Clean Up:*

I am advised that the intent of the spill reporting provisions in the amendment is to ensure that there are no legal loopholes through which one would avoid reporting. The amendment only requires reporting where it is not already covered by other federal or provincial law. Because of this, the amendment should not alter our existing arrangements in Newfoundland whereby the province assumes the lead on land-based spills which are not expected to reach marine waters. DFE would take the lead on all other spills except those from ships, where the lead role is assumed by Transport.

#### *Section 68:*

While this section is not being amended, I should clarify that in addition to providing for an appeal procedure to the Minister, it clarifies the right of appeal which exists under the Criminal Code. This in no way interferes with any normal appeals through the courts.

I apologize for making this letter so lengthy but I feel that this legislation is extremely critical to management of Canada's fisheries. There are several provisions of special importance to Newfoundland and it has been proposed to include a further amendment which would help us deal with interference with legally authorized sealing activities. For these reasons I feel it is important to ensure that we get passage of this legislation this session.

In closing I hope that I have by this letter clarified some of your concerns and I look forward to further discussion of this issue at CCREM.

Yours sincerely,

Roméo LeBlanc

## APPENDIX "FF-43"

CONSULTATIONS ON BILL C-38I ENVIRONMENTAL ASPECTS

On the matter of consultation, it should be pointed out that a number of the amendments have in part evolved from the ongoing regular dialogue that continues between DFE and the provinces.

Copies of Bill C-38, which received first reading on February 21, 1977 was forwarded by air to EPS regional offices in late February. EPS in turn forwarded copies of the Bill to the provinces in early March. In most instances discussions were held with the provinces in April and May.

ATLANTIC REGION

August 5, 1976 - The Deputy Ministers of the Provincial Environment Departments of Environment were provided with a résumé of the proposed amendments to the Fisheries Act. A detailed discussion took place.

March, 1977 - Copies of Bill C-38 were forwarded to each province in early March.

May, 1977 - Provinces commented on proposed amendments.

BRITISH COLUMBIA

February 14, 1977 - The Provincial Deputy Minister of the B.C. Ministry of Environment was given an informal briefing on the amendments.

March 9, 1977 - Bill C-38 was transmitted to B.C. Ministry of Environment.

May 25, 1977 - Senior EPS and FMS officials met with representatives of key provincial Departments.

ALBERTA

February 15, 1977 - Senior Alberta officials were advised of the amendments in general terms.

March 16, 1977 - Bill C-38 was transmitted to the province.

March and April - the Bill was discussed at several meetings with Alberta officials. Although the prime purpose for these meetings was not Fisheries Act amendments, the province had several opportunities for dialogue.

May 25, 1977 - Senior EPS officials met with Alberta officials and discussed the amendments in detail.



II FISHERIES ASPECTS

Freshwater Fisheries: Includes Ontario, Manitoba,  
Saskatchewan and Alberta.

Federal/Provincial Freshwater Fisheries Committee meetings  
at which Fisheries Act Amendments were discussed.

- June 21, 1973 in Winnipeg
- June 27, 1974 in Winnipeg
- June 17, 18, 1975 in Regina

ATLANTIC: Includes Newfoundland, Prince Edward Island,  
Nova Scotia, New Brunswick and Quebec.

Federal/Provincial Atlantic Fisheries Committee meetings  
at which Fisheries Act Amendments were discussed.

- June 17-20, 1975 Charlottetown
- May 26, 1977 Quebec City

BRITISH COLUMBIA

Federal/Provincial British Columbia Fisheries Committee  
- Fisheries Act Amendments were discussed at meeting of

- February 23, 1977

February 28, 1977 letter from Mr. LeBlanc to all  
provincial Ministers having responsibility for  
fisheries - sending copy of Bill C-38.

February 23, 1977 letter from K.C. Lucas to all  
provincial Deputy Ministers having responsibility for  
fisheries - sending copy of Bill C-38.

Follow-up contact was made by Federal Regional Fisheries  
officials with Manitoba, Saskatchewan and Alberta during  
the second and third week of May and asked their views  
on Bill C-38 and offering to meet bilaterally. Contact  
was also made by telephone in May with regulatory fishe-  
ries officials in these provinces by FMS headquarters  
officials.

Informal discussions have been held by Regional Directors  
General of FMS with provincial officials since February  
1977.

There has been an extensive exchange of correspondence with provincial officials and industry since March 1977.

### III JOINT FISHERIES AND ENVIRONMENT

April 6, 1977 - meeting between British Columbia officials representing about twelve different provincial agencies and federal Fisheries and Environment officials to discuss Fisheries Act Amendments.

The Fisheries Act Amendments were discussed at length during the meeting of the Canadian Council of Resource and Environment Ministers in Saskatoon on June 1 and 2, 1977. Mr. LeBlanc was present for those discussions.

### IV OTHER

There have been a number of national press reports on the Fisheries Act Amendments since February 1977.

"LeBlanc Announces Amendments to Fisheries Act" - Canadian Press - February 22, 1977.

"Debate Begins Today on Amendments to Fisheries Act" Canadian Press - May 16, 1977.

Report on Second Reading  
Canadian Press - May 17, 1977.

"Provincial Ministers Plan to Protest Fisheries Act Amendments" Canadian Press - June 3, 1977.

## APPENDIX "FF-44"

June 16, 1977

Mr. Albert Bécharde  
Chairman  
Standing Committee on Fisheries and Forestry  
473 West Block  
House of Commons  
Ottawa, Ontario

Re: Bill C-38—An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code

This letter is to inform your Committee of matters which are of serious concern to TransCanada PipeLines Limited and which result from the proposed amendment to the Fisheries Act.

TransCanada PipeLines Limited is a pipeline company as defined in the National Energy Board Act, R.S.C. 1970, C.N-6 as amended. Construction of pipeline facilities may only proceed if the Company has obtained a certificate of public convenience and necessity issued by the National Energy Board with the approval of the Governor in Council or in cases of miscellaneous construction of a routine character upon Order of the Board. In order to obtain a certificate, a pipeline company such as TransCanada must provide the Board with information described in the National Energy Board Rules of Practice and Procedure. Included in such information is an assessment of the probable environmental impact of the pipeline including a description of the existing environment and a statement of the measures proposed to mitigate the impact.

In Practice such environmental impact statement deals with the environment along and adjacent to the entire proposed pipeline route including river crossings, streams and lakes. The environmental impact statement with respect to any water frequented by fish will include a discussion of the aquatic habitat in the area of the proposed crossing. The environmental report will recommend procedures to be used during construction in order to minimize harmful effects on the aquatic habitat. These procedures will encompass constraints as regards the time and duration of the construction, construction methods and specific measures designed for the particular environment at hand.

For your information we are attaching a copy of the National Energy Board's most recent certificate of public convenience and necessity issued to TransCanada PipeLines as well as the Reasons for Decision in connection therewith. You will note that the certificate contains specific conditions regarding environmental matters. Such environmental conditions apply to streams where the aquatic habitat would be disturbed during the time of construction.

Section 8 of Bill C-38 would repeal Section 33(1) of the Fisheries Act and substitute therefor a procedure which would apply to every person who proposes to carry on work that is likely to disturb the aquatic environment. The procedure would require such persons to provide the Minister with information of the same nature which is provided by pipeline companies to the National Energy Board for the purpose of obtaining a certificate of public convenience and necessity. The Minister would then decide either to approve the work, require modifications, restrict the operation or prohibit the work or undertaking. It is obvious that should the proposed legislation be made applicable to works and undertakings approved by the National Energy Board a serious problem of overlapping jurisdiction will be created.

Since in the case of pipeline companies the protection of aquatic habitat is assured by the provisions of the National Energy Board Act and regulations made thereunder, we urge your Committee to consider a modification to Section 8 of the Bill by adding thereto the following:

"This section shall not apply to a company or pipeline which is subject to the jurisdiction of the National Energy Board."

We believe that Section 5 of the Bill should also be amended by substituting the following for Section 31(2);

"No person contravenes subsection (1) by causing the alteration, disruption or destruction of aquatic habitat by any means or under any conditions authorized by the Minister, under regulations made by the Governor in

Council under this or any other Act of Parliament, or under any condition contained in a certificate of public convenience and necessity or order issued by the National Energy Board.”

Yours very truly,

JKA

#### CERTIFICATE OF PUBLIC CONVENIENCE AND NECESSITY NO. GC-55

IN THE MATTER OF an application by TransCanada PipeLines Limited (hereinafter referred to as “TransCanada” under the provisions of the National Energy Board Act (hereinafter referred to as “the Act”), for a certificate under section 44 of Part III thereof in respect of certain additional pipeline facilities, filed with the Board under File No. 1555-T1-77.

WHEREAS an application dated the 23rd day of August, 1976, amended the 26th day of October, 1976, has been made to the National Energy Board (hereinafter referred to as “the Board”), under Part III of the Act in respect of proposed additional pipeline facilities (hereinafter referred to as “the additional pipeline”);

AND WHEREAS a public hearing was held on the 1st and 2nd days of February, 1977, in the Hearing Room of the Board, in the City of Ottawa, in the Province of Ontario, at which TransCanada and all interested parties were heard, and at which the Presiding Member, Mr. Robert A. Stead, took evidence and acquired information for the purposes of reporting to the Board on the said application, pursuant to subsection 14(1) of the Act;

AND WHEREAS the Presiding Member, Mr. Robert A. Stead, having made a report to the Board;

AND WHEREAS the Board, having considered the Presiding Member's report, and having taken into account all such matters as to it appeared to be relevant, is satisfied that the additional pipeline is and will be required by the present and future public convenience and necessity;

AND WHEREAS the Governor in Council, by Order in Council P.C. 1977-1038, dated the 21st day of April, 1977, has approved the issue of this certificate;

NOW THEREFORE the Board, pursuant to section 44 of the Act and subject to the conditions hereof, hereby issues this certificate of public convenience and necessity to TRANSCANADA PIPELINES LIMITED in respect of the additional pipeline, which is more particularly described in the application, as amended, for the transmission of gas, together with all appurtenances, facilities and other works connected therewith and thereto belonging, in the Provinces of Saskatchewan and Ontario, all to be connected to, and to form part of, TransCanada's existing pipeline system.

The locations, design data, internal pressures and specifications of the additional pipeline, in respect of which this certificate is issued, are more particularly described in the application, as amended, all filed with the Board under File No. 1555-T1-77.

THIS CERTIFICATE is subject to the following terms and conditions:

1. The additional pipeline to be constructed pursuant to this certificate shall be the property of and shall be operated by TransCanada.

2. (1) TransCanada shall cause the additional pipeline, in respect of which this certificate is issued, to be designed, manufactured, located, constructed and installed in accordance with those specifications, drawings, and other design data set forth in the application, as amended, unless varied in accordance with subcondition (2) hereof, and those that are otherwise filed with the Board.

(2) TransCanada shall cause no variation in the specifications, drawings, other design data and requirements described in subcondition (1) hereof to be made without the prior approval of the Board.

3. TransCanada shall file with the Board prior to the commencement of construction, the construction specifications which are to be complied with by TransCanada's contractors and which shall indicate the nature and extent of the supervision of the work by TransCanada's inspectors.

4. TransCanada shall, unless otherwise authorized or ordered by the Board, implement or cause to be implemented all the policies, practices and procedures for the protection of farmlands and the environment



included in the reports and recommendations of TransCanada's environmental consultants as adduced in evidence before the Board and shall cause no changes to be made to the said policies, practices and procedures without the prior approval of the Board.

5. TransCanada shall cause the testing of the additional pipeline to be carried out in conformity with the Board's requirements.

6. TransCanada shall cause the construction and installation of the additional pipeline to be completed on or before the 30th day of September, 1977, unless upon application by TransCanada a later date is fixed by the Board.

7. TransCanada shall, on or before the 30th day of November, 1977, unless upon application by TransCanada a later day is fixed by the Board, submit a report to the Board describing the results of the implementation of the policies, practices and procedures referred to in Condition 4 above, which report shall include

- (i) the nature and extent of any deviations from, and
- (ii) an assessment of the effectiveness of, the said policies, practices and procedures.

8. TransCanada shall, on or before the 30th day of September, 1978, unless upon application by TransCanada a later day is fixed by the Board, submit a report to the Board describing the effects of the construction of the additional pipeline upon farmlands and the environment, which report shall include

- (i) the results of the monitoring programmes of such effects, and
- (ii) the actions taken or which should be taken to prevent or mitigate any long-term effects of such construction.

ISSUED at the City of Ottawa, in the Province of Ontario, this 21st day of April, 1977.

NATIONAL ENERGY BOARD

Brian H. Whittle,  
Secretary

SEAL

Certified to be a true copy of  
a certificate of the National  
Energy Board.

(Signed) B. H. Whittle

Secretary, National Energy  
Board, Canada.

Dated APR 22 1977

## APPENDICE «FF-38»

Télégrammes adressés au Comité par les ministres de l'Environnement provinciaux qui ne sont pas représentés à la séance de cet après-midi, notamment ceux de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et de la Saskatchewan.

## TERRE-NEUVE

MONSIEUR ALBERT BÉCHARD, DÉPUTÉ  
PRÉSIDENT DU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS  
CHAMBRE DES COMMUNES

MONSIEUR,

POUR DONNER SUITE À MON TÉLÉGRAMME DU 8 JUIN 1977 ADRESSÉ AU GREFFIER DU COMITÉ, M. MICHAEL MEASURES, JE TIENS PAR LA PRÉSENTE À EXPRIMER AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS MES INQUIÉTUDES CONCERNANT CERTAINS ARTICLES DU PROJET DE LOI C-38, LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES PÊCHES ET LE CODE CRIMINEL EN CONSÉQUENCE.

LA LOI RÉGISSANT LES FONCTIONS ASSUMÉES PAR MON MINISTÈRE ET LES LOIS PROVINCIALES CONNEXES PRÉVOIENT DES POUVOIRS DE RÉGLEMENTATION DANS LE DOMAINE DE LA GESTION DES RESSOURCES EN EAU, DE LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT ET DU CONTRÔLE DE LA POLLUTION. DANS LES GRANDES LIGNES, J'ENTREVOIS TROIS PRINCIPAUX DOMAINES D'ÉVENTUELLES DIFFICULTÉS. LE PROJET DE LOI FÉDÉRAL FERA DOUBLE EMPLOI AVEC UNE PARTIE DES SYSTÈMES APPROUVÉS EXISTANT DÉJÀ EN VERTU DE LOIS PROVINCIALES EN VIGUEUR, ET AURAIT POUR EFFET D'ASSUJETTIR LES AUTORISATIONS DONNÉES PAR LES PROVINCES À L'APPROBATION DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DANS LE DOMAINE DE LA GESTION DES RESSOURCES EN EAU. LA DÉFINITION DU MILIEU AQUATIQUE ET LES DISPOSITIONS QUI S'Y RATTACHENT ONT UNE TELLE AMPLEUR QUE, D'APRÈS CE QUE JE PEUX VOIR, DÉSORMAIS TOUS LES PROJETS DE DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES QUI POURRAIENT COMPRENDRE DES EAUX POISSONNEUSES DEVRAIENT ÊTRE SOUMIS À L'APPROBATION DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, QUI, DANS UN EFFORT POUR RATIONALISER L'APPROBATION DE CES PROJETS, PEUT NE PAS TOUJOURS TENIR COMPTE DES PRIORITÉS DES PROVINCES QUI ONT D'AUTRES FACTEURS À CONSIDÉRER. LE PROJET DE LOI DONNERAIT AU MINISTRE FÉDÉRAL, ME SEMBLE-T-IL, LE POUVOIR DE RÉGLEMENTER LE CONTRÔLE DE LA POLLUTION CAUSÉ PAR TOUT OUVRAGE OU ENTREPRISE, Y COMPRIS L'INDUSTRIE ACTUELLE, ET DE FERMER LES PORTES D'UNE USINE, SANS ÊTRE APPAREMMENT TENU DE CONSULTER LA PROVINCE. RIEN NE NOUS GARANTIT QUE CES DÉCISIONS TIENDRAIENT COMPTE DES CAPACITÉS FINANCIÈRES DE L'INDUSTRIE À SE CONFORMER AUX NORMES DANS LES DÉLAIS STIPULÉS, DES RETOMBÉES ÉCONOMIQUES DE CES DÉCISIONS LORSQU'UNE INDUSTRIE EST LA PREMIÈRE RESSOURCE D'UNE COLLECTIVITÉ, ET DES DÉCISIONS PRISES PAR MON MINISTÈRE QUI S'APPUIENT SUR UNE LOI PROVINCIALE TOUCHANT LE CONTRÔLE DE LA POLLUTION.

LES ARTICLES PRÉCIS DU PROJET DE LOI, QUI SE RAPPORTENT À CE QUI EST SUSMENTIONNÉ, SONT LES SUIVANTS:

D'APRÈS LES PARAGRAPHES 28(1) ET (2), TELS QU'ILS SONT RÉDIGÉS, ENVIRONNEMENT CANADA DOIT APPROUVER CHAQUE PRISE D'EAU DESTINÉE À L'USAGE DOMESTIQUE, EN CE QUI CONCERNE LA POSE DE GRILLAGE, ET MON MINISTÈRE, TEL QUE PRÉVU AU TERME DES LOIS PROVINCIALES EXISTANTES, ÉTUDIE ET APPROUVE À L'HEURE ACTUELLE CES TRAVAUX. COMME IL A ÉTÉ INDIQUÉ, LES SYSTÈMES D'APPROBATION FERONT DOUBLE EMPLOI.

LE PARAGRAPHE 31(1) RELATIF À LA PROTECTION DES HABITATS AQUATIQUES POURRAIT IMPOSER DES STIPULATIONS TRÈS STRICTES À CERTAINS SECTEURS DE L'INDUSTRIE, LESQUELLES POURRAIENT NE PAS ÊTRE TOUJOURS ADMISSIBLES, DU POINT DE VUE PROVIN-

CIAL. UNE FOIS ENCORE, TOUTE ACTIVITÉ IMPLIQUANT L'UTILISATION DES EAUX INTÉRIEURES OU CÔTIÈRES EXIGERAIT LA SANCTION FÉDÉRALE, CE QUI CONTRIBUERAIT À MINIMISER LE CONTRÔLE PROVINCIAL SUR LE DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES.

LES PARAGRAPHES 33(4B) ET 33(13) SONT ÉLARGIS POUR PERMETTRE LA RÉGLEMENTATION DE TOUS TRAVAUX. CETTE MESURE CONFÉRERAIT À ENVIRONNEMENT CANADA LE POUVOIR DE RÉGLEMENTER L'INDUSTRIE EXISTANTE. DANS NOTRE PROVINCE NOUS SOMMES TOUT PARTICULIÈREMENT PRÉOCCUPÉS PAR LES USINES DE SULFITE, QUI CONSTITUENT LA BASE ÉCONOMIQUE DE DEUX COMMUNAUTÉS IMPORTANTES. L'INTENTION DE CE POUVOIR DE RÉGLEMENTATION EST BON, EN CE SENS QUE CHAQUE INDUSTRIE DOIT ÊTRE RESPONSABLE DE SES DÉCHETS. TOUTEFOIS JE CROIS QUE CE POUVOIR POURRAIT ÊTRE EXERCÉ SANS TENIR COMPTE DES MEILLEURS INTÉRÊTS GLOBAUX DE LA PROVINCE.

LES PARAGRAPHES 31.1(1) ET (2) DONNERAIENT LE DROIT AU MINISTRE FÉDÉRAL DE DEMANDER AUX ENTREPRISES EXISTANTES DES RENSEIGNEMENTS SUR LE CONTRÔLE DE LA POLLUTION; D'ORDONNER À UNE ENTREPRISE D'APPORTER DES MODIFICATIONS, AINSI QUE CELUI DE FERMER LES PORTES D'UNE ENTREPRISE, DE PLUS, LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL AURAIT ÉVENTUELLEMENT LE DROIT D'EXIGER UNILATÉRALEMENT DES ENTREPRISES, DES CONTRÔLES ONÉREUX QUI POURRAIENT NE PAS ÊTRE CONSIDÉRÉS COMME NÉCESSAIRES DANS LE CADRE DES DÉLAIS STIPULÉS, OU, EN FAIT, NE PAS DU TOUT ÊTRE CONSIDÉRÉS NÉCESSAIRES PAR LA PROVINCE.

JE NE DOUTE PAS QUE L'INTENTION DES AMENDEMENTS PROJETÉS À LA LOI SUR LES PÊCHERIES SOIT SATISFAISANTE. TOUTEFOIS, CERTAINES LOIS EXISTENT DÉJÀ QUI, À MON AVIS, POURRAIENT PERMETTRE D'ATTEINDRE LES MÊMES RÉSULTATS ET, EN CONSÉQUENCE, JE NE VOIS PAS LA NÉCESSITÉ D'AMENDER LA LOI DANS SA FORME ACTUELLE. JE SUIS CERTAIN QUE LA LÉGISLATION EXISTANTE, PROVINCIALE ET FÉDÉRALE, APPLIQUÉE EN COLLABORATION, COMME PAR LE PASSÉ, PAR LES DEUX ÉCHELONS DU GOUVERNEMENT, PEUT ÊTRE SUFFISAMMENT FORTE POUR SATISFAIRE À LA FOIS AUX BESOINS PROVINCIAUX ET AUX EXIGENCES DU GOUVERNEMENT PROVINCIAL, EN CE QUI CONCERNE LA PROTECTION DES PÊCHERIES. J'ADMETS ET J'APPRÉCIE PLEINEMENT LE RÔLE ET LA RESPONSABILITÉ QU'A LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DANS LA PROTECTION DE NOS PÊCHERIES MAIS, EN CONSIDÉRANT LES BESOINS GLOBAUX DE NOTRE PROVINCE, JE SUIS D'AVIS QU'IL DOIT Y AVOIR DES MÉCANISMES DE CONSULTATION APPROPRIÉE, AFIN QUE LES EXIGENCES DE L'ENVIRONNEMENT PUISSENT, SI NÉCESSAIRE, ÊTRE ÉQUILIBRÉES AVEC D'AUTRES IMPORTANTS FACTEURS ET ÊTRE RATIONNALISÉES, EN VUE D'OBTENIR LES MEILLEURS RÉSULTATS GLOBAUX.

MON MINISTÈRE A REÇU LES AMENDEMENTS PROJETÉS LE 8 MARS 1977 ET LE MINISTÈRE DES PÊCHERIES PROVINCIAL LES A REÇUS LE 23 FÉVRIER 1977, SI J'AI BIEN COMPRIS. IL S'EST ÉCOULÉ INSUFFISAMMENT DE TEMPS POUR ÉTUDIER LES AMENDEMENTS À L'ÉGARD DE TOUTES LES LOIS PROVINCIALES APPLICABLES OU POUR PROCÉDER AUX CONSULTATIONS APPORTUNES AVEC LES AUTRES MINISTÈRES DU GOUVERNEMENT QUI POURRAIENT ÊTRE ÉGALEMENT PRÉOCCUPÉS PAR CES QUESTIONS.

JE NOTE QUE SIX AUTRES PROVINCES ONT FAIT PART DE LEURS PRÉOCCUPATIONS AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL AU SUJET DU BILL C-38. TOUTES CES PROVINCES ONT INFORMÉ LE MINISTRE FÉDÉRAL QU'ELLES SONT D'AVIS QUE LES AMENDEMENTS NUIRONT AUX ATTITUDES DE COOPÉRATION QUI EXISTENT À L'HEURE ACTUELLE EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT ET CONTRIBUERONT À FAIRE DOUBLE EMPLOI AVEC CERTAINS PROGRAMMES ET À DÉROUTER LE PUBLIC, TOUT EN RISQUANT DE SAPER LES JURIDICTIONS PROVINCIALES.

ÉTANT DONNÉ TOUT CE QUI EST SUSMENTIONNÉ ET LE MANQUE DE CONSULTATION CONVENABLE, J'ESPÈRE QU'AU MOINS TOUTES CES CLAUSES PARTICULIÈRES, QUE J'AI ISOLÉES DE FAÇON PRÉCISE, POURRAIENT ÊTRE DIFFÉRÉES JUSQU'À CE QUE L'ON DISPOSE DU TEMPS NÉCESSAIRE POUR PROCÉDER À UN NOUVEL EXAMEN DE CES AMENDEMENTS ET



QUE L'ON PUISSE FOURNIR AU MINISTRE FÉDÉRAL DES OBSERVATIONS COMPLÈTES ET DÉTAILLÉES, RELATIVEMENT AUX QUESTIONS QUI ME PRÉOCCUPENT.

A. J. MURPHY

MINISTRE DE LA CONSOMMATION ET DE L'ENVIRONNEMENT

ST. JEAN TERRE-NEUVE

VEUILLEZ DONNER CONFIRMATION DE LA DATE DE LIVRAISON ET DE L'HEURE DE NOTRE

TELEX N° IS 016-4197

#### ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD

TELEX

Le 8 juin 1977

Monsieur Michael Measures

Greffier du Comité permanent des pêches et forêts

Chambre des communes

Monsieur,

La présente confirme les communications déjà adressées à l'honorable Roméo LeBlanc, selon lesquelles j'appuie les amendements qu'il projette d'apporter. J'ai consulté le ministre des pêcheries de l'Île du Prince-Édouard, l'honorable George Henderson et il approuve ma décision.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir transmettre ces renseignements à votre Comité.

Je vous remercie de m'avoir fourni l'occasion de formuler des observations à ce sujet et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

M. Gilbert R. Clements

#### NOUVEAU-BRUNSWICK

MONSIEUR MICHAEL MEASURES, GREFFIER DU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS

JE VOUS REMERCIE DE M'AVOIR INVITÉ À ASSISTER À LA RÉUNION DU 16 JUIN 1977 DU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS. JE NE PUIS MALHEUREUSEMENT PAS ACCEPTER VOTRE INVITATION MAIS JE VOUS DEMANDE D'AVISER LE COMITÉ DE MA POSITION AU SUJET DU PROJET DE LOI.

JE DÉSIRE RÉITÉRER LES PRÉOCCUPATIONS DONT J'AI FAIT MENTION AU SUJET DU BILL C-38, LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES PÊCHERIES, AU COURS DE LA RÉCENTE RÉUNION DES MINISTRES DES RESSOURCES ET DE L'ENVIRONNEMENT À SASKATOON. LE NOUVEAU-BRUNSWICK A DE SÉRIEUSE RÉSERVES À FAIRE AU SUJET DE CERTAINS ARTICLES DE CETTE LOI. JE SUIS PERSONNELLEMENT FORTEMENT PRÉOCCUPÉ DE L'OPPORTUNITÉ DE CE BILL, ÉTANT DONNÉ LE GRAND NOMBRE DE CITOYENS DE NOTRE PAYS QUI METTENT À L'HEURE ACTUELLE EN QUESTION LE CONCEPT DE CONFÉDÉRATION. CECI SEMBLE ÊTRE UN AUTRE EXEMPLE DE L'EMPIÈTEMENT DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DANS LES DOMAINES DE LA JURIDICTION PROVINCIALE.

PAR EXEMPLE, L'ARTICLE DU NOUVEAU BILL TRAITANT DE L'HABITAT AQUATIQUE PRÉSENTE DE SÉRIEUSES DIFFICULTÉS. AU NOUVEAU-BRUNSWICK, MON MINISTÈRE APPLIQUE ACTUELLEMENT DES RÈGLEMENTS SUR LES MODIFICATIONS AUX COURS D'EAU. J'AJOUTE QUE MON MINISTÈRE PROCÈDE À CE TRAVAIL SUR LES CONSEILS DES FONCTIONNAIRES DU MINISTÈRE FÉDÉRAL DE L'ENVIRONNEMENT. DANS CES RÈGLEMENTS, IL EST TENU COMPTE DE LA NÉCESSITÉ DE PROTÉGER L'HABITAT DES POISSONS ET DE LA VIE AQUATIQUE. EN CONSÉQUENCE, JE NE VOIS RIEN D'AUTRE QU'UN DOUBLE EMPLOI INUTILE



ET DES CONFLITS AVEC LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, QUI VIENDRAIENT DE CE QUE LE BILL C-38 ESSAIE DE SUPERPOSER SES RÈGLEMENTS À LA LÉGISLATION PROVINCIALE EXISTANTE.

IL Y A D'AUTRES EXEMPLES QUE JE POURRAIS PORTER À L'ATTENTION DU COMITÉ. PAR EXEMPLE, LA QUESTION DE L'OBLIGATION DE DÉCLARER LES DÉVERSEMENTS ET DE L'APPROBATION DES MESURES DE CONTRÔLE DE LA POLLUTION DANS LE CAS DES ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS SONT PRÉSENTEMENT PRÉVUS DANS NOTRE PROPRE LOI SUR QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT (CLEAN ENVIRONMENT ACT). LES MODIFICATIONS PROPOSÉES À LA LOI SUR LES PÊCHERIES N'AMÉLIORERONT PAS GRAND-CHOSE DANS CE DOMAINE ET AJOUTERONT UN AUTRE NIVEAU D'ADMINISTRATION.

LORSQUE DES MODIFICATIONS ONT ÉTÉ APPORTÉES À L'ARTICLE 33, EN 1970, C'EST-À-DIRE L'ADDITION DES PARAGRAPHES 33(6) À 33(12) INCLUSIVEMENT, AINSI QUE DES PARAGRAPHES 33.3 À 33.4, PLUSIEURS PROVINCES ONT PROTESTÉ CONTRE LE CHEVAUCHEMENT DES PROGRAMMES PROVINCIAUX EXISTANTS. LES REPRÉSENTANTS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ONT ALLÉGUÉ QUE TOUTES LES PROVINCES N'AVAIENT PAS DE LOI ADÉQUATE EN CE QUI CONCERNE LA POLLUTION DE L'EAU ET QUE CES MODIFICATIONS ÉTAIENT NÉCESSAIRES POUR PRÉVENIR LES «REFUGES DE POLLUTION». EN 1977, L'ARTICLE 33 DU BILL C-38 ACCORDE DES POUVOIRS ENCORE PLUS GRANDS AU MINISTRE FÉDÉRAL.

BIEN QU'IL NE FASSE AUCUN DOUTE QUE, DANS CERTAINS CAS MINEURS, DES MODIFICATIONS SOIENT SOUHAITABLES, J'ESTIME QUE TOUTES LES PROVINCES DU CANADA ONT MAINTENANT DES LOIS CONVENABLES VISANT À CONTRÔLER LA POLLUTION DE L'EAU. QUELS SONT DONC LES MOTIFS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL POUR ENVAHIR D'AVANTAGE LES CHAMPS DE COMPÉTENCE PROVINCIALE DANS LE DOMAINE DES RESSOURCES, ET POUR FAIRE AINSI DOUBLE EMPLOI AVEC LES PROVINCES?

SI L'ON ENTEND APPORTER DES MODIFICATIONS À LA LOI, IL SEMBLERAIT INDIQUÉ DE SCINDER CERTAINS PARAGRAPHES EXISTANTS DE L'ARTICLE 33.

J'AIMERAI RAPPELER AU COMITÉ QU'AU NOUVEAU-BRUNSWICK, LA PROTECTION DU POISSON CONSTITUE NOTRE GRANDE PRIORITÉ. TOUTEFOIS, NOUS NOUS INTÉRESSONS ÉGALEMENT À D'AUTRES QUESTIONS, Y COMPRIS À CELLES DU DÉVELOPPEMENT ET DE L'UTILISATION DE NOS PROPRES RESSOURCES NATURELLES, CE QUE NOUS CONSIDÉRONS TOUJOURS COMME UNE RESPONSABILITÉ PROVINCIALE.

COMME JE L'AI SIGNALÉ À SASKATOON, JE M'INQUIÈTE, COMME BEAUCOUP DE MES COLLÈGUES PROVINCIAUX, DE CE QUE LE GOUVERNEMENT AIT RECOURS CONSTAMMENT À LA LOI SUR LES PÊCHERIES POUR MODIFIER L'ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD BRITANNIQUE. DE PLUS, IL ME PARAÎT INQUIÉTANT DE CONSTATER QUE BEAUCOUP DE REPRÉSENTANTS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL SEMBLENT CROIRE QUE LA LOI SUR LES PÊCHERIES EN EST UNE DE CONTRÔLE DE LA POLLUTION, ALORS QU'IL EST CLAIR QUE CE N'EST PAS LE CAS.

POUR CONCLURE, JE DÉSIRE APPUYER LES POSITIONS QUI, SAUF ERREUR, SERONT PRÉSENTÉES AU COMITÉ PAR LES REPRÉSENTANTS DES PROVINCES DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE, DE L'ONTARIO, DE L'ALBERTA ET DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE. JE DEMANDE AU COMITÉ DE FAIRE TOUT EN SON POUVOIR POUR EMPÊCHER QU'ON N'APPORTE CES MODIFICATIONS QUI, DE TOUTE ÉVIDENCE, CONSTITUERAIENT DES SOURCES DE CONFLIT ENTRE LES PROVINCES ET LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL.

FERNAND G. DUBÉ, C.R.

MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT.

## SASKATCHEWAN

MONSIEUR MICHAEL MEASURES, GREFFIER DU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS.

VOICI LE TEXTE D'UNE LETTRE ENVOYÉE À L'HONORABLE ROMÉO LeBLANC LE 14 JUIN 1977:

## MODIFICATIONS PROPOSÉES À LA LOI SUR LES PÊCHERIES

JE DÉSIRE VOUS FAIRE PART DES CRAINTES DE LA SASKATCHEWAN EN RAPPORT AVEC LE BILL C-48 PRÉSENTEMENT À L'ÉTUDE DEVANT LE COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET FORÊTS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES. COMME JE L'AI INDIQUÉ AU COURS DE MON EXPOSÉ LORS DE LA RÉCENTE RENCONTRE ENTRE LE CONSEIL CANADIEN DES RESSOURCES ET LES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT, LA SASKATCHEWAN RECONNAÎT QU'IL Y A PEUT-ÊTRE LIEU D'APPORTER CERTAINES MODIFICATIONS À LA LOI AFIN DE RÉGLER CERTAINS PROBLÈMES AUXQUELS NOUS AVONS DÛ FAIRE FACE, PAR LE PASSÉ, AU CHAPITRE DES ACCUSATIONS ET DES SANCTIONS CONTRE LES PERSONNES DONT LES ACTIONS ONT CAUSÉ DES DOMMAGES GRAVES AUX POISSONS ET À LEUR HABITAT.

LES MODIFICATIONS PROPOSÉES ET, EN RÉALITÉ, CERTAINES DES DISPOSITIONS DE LA LOI ACTUELLE FONT BEAUCOUP PLUS QUE PROTÉGER LE POISSON CONTRE LES ACTIONS QUI LEUR SONT DOMMAGEABLES. NOUS SOUTENONS VIGOREUSEMENT QUE LA LOI SUR LES PÊCHERIES N'EST PAS UN VÉHICULE CONVENABLE POUR ÉVALUER ET CONTRÔLER LA POLLUTION DE L'EAU, ET QU'EN OUTRE, LA FAÇON DONT ON L'APPLIQUE CONSTITUE UN EMPÎÈTEMENT INJUSTIFIÉ DANS LES AFFAIRES ET LES COMPÉTENCES PROVINCIALES.

LA SASKATCHEWAN A TOUJOURS ÉTÉ, ET DEMEURE, TRÈS FAVORABLE À LA COOPÉRATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE EN MATIÈRE DE CONTRÔLE DES RESSOURCES. NOUS AVONS APPUYÉ L'ADOPTION DE LA LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DU CANADA, PARCE QUE CETTE LOI FAVORISE UNE TELLE POLITIQUE. VOICI QUELQUES EXEMPLES DE PROGRAMMES CONJOINTS DANS NOTRE PROVINCE:

ÉTUDE SUR LE BASSIN DE LA RIVIÈRE QU'APPELLE

QU'APPELLE IMPLEMENTATION AGREEMENT

ÉTUDE SUR LE BASSIN DE LA RIVIÈRE CHURCHILL

ÉTUDE SUR LE BASSIN DE LA RIVIÈRE SOURIS

SASKATCHEWAN-NELSON WATER SUPPLY STUDY

RÉGIE DES EAUX DES PROVINCES DES PRAIRIES, (RESTRUCTURÉE À LA SUITE DE L'ACCORD QUADRIPARTITE SUR LE PARTAGE DES EAUX)

DANS TOUS CES CAS ET, PLUS GÉNÉRALEMENT, POUR L'ENSEMBLE DU PROGRAMME DE CONTRÔLE DES EAUX DE LA SASKATCHEWAN, LE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ DE L'EAU EST CONSIDÉRÉ PARTIE INTÉGRANTE DE LA PLANIFICATION ET DU CONTRÔLE GÉNÉRAL DES EAUX. NOS OBJECTIFS, QUANT AU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ, SONT DE CONSERVER L'EAU ET D'EN PROGÉGER, D'EN MAINTENIR ET D'EN AMÉLIORER LA QUALITÉ POUR LA PROTECTION DE LA SANTÉ DE LA POPULATION ET, DANS LA MESURE DE NOS MOYENS ÉCONOMIQUES, POUR LA POURSUITE DES OBJECTIFS SUIVANTS:

A) LA CONSERVATION ET LA PROTECTION DES RESSOURCES EN EAU;

B) LA STIMULATION DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE;

C) LA PRÉSERVATION DES VALEURS ESTHÉTIQUES, ET

D) LA PRÉSERVATION DU POISSON ET DE LA FAUNE.

LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT DE LA SASKATCHEWAN, DANS LA POURSUITE DE CES OBJECTIFS CONCERNANT LA QUALITÉ DE L'EAU, EXAMINE LES DEMANDES DE

TOUTE MUNICIPALITÉ OU INDUSTRIE DÉSIREUSE DE DÉVERSER DES DÉCHETS DANS L'EAU. CHAQUE CAS DE DÉVERSEMENT DE DÉCHETS EST EXAMINÉ AU MÉRITE, EN TENANT COMPTE DE L'ENSEMBLE DU PROGRAMME DE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ DE L'EAU.

LA SASKATCHEWAN EST D'AVIS QUE L'ÉLARGISSEMENT DE LA COMPÉTENCE FÉDÉRALE DÉCOULANT DE LA LOI SUR LES PÊCHERIES VA DIRECTEMENT À L'ENCONTRE DE LA POLITIQUE FÉDÉRALE ANTÉRIEURE ÉNONCÉE PAR LES MINISTRES ET LES REPRÉSENTANTS FÉDÉRAUX. À PLUSIEURS OCCASIONS, ON NOUS A ASSURÉS QUE LA LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DU CANADA CONSTITUAIT LE PRINCIPAL INSTRUMENT DES PROGRAMMES CONJOINTS FÉDÉRAUX-PROVINCIAUX POUR TOUTES LES QUESTIONS CONCERNANT LE CONTRÔLE DES EAUX, Y COMPRIS DE LA QUALITÉ DE L'EAU. ON NOUS A ASSURÉS, À MAINTES REPRISES, QUE LA LOI SUR LES PÊCHERIES ÉTAIT CONSIDÉRÉE PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL COMME UN INSTRUMENT À COURT TERME VISANT À L'ÉTABLISSEMENT DE NORMES NATIONALES.

PAR LA SUITE, CES ASSURANCES ONT ÉTÉ RENFORCÉES PAR LA NÉGOCIATION ET LA CONCLUSION D'UN ACCORD ENTRE OTTAWA ET LA SASKATCHEWAN, VISANT LA PROTECTION ET L'AMÉLIORATION DE L'ENVIRONNEMENT. CET ACCORD PRÉVOIT, ENTRE AUTRES CHOSSES, L'APPLICATION DES NORMES NATIONALES DE CONTRÔLE DE LA POLLUTION, L'ÉVALUATION DE L'ENVIRONNEMENT, L'APPLICATION DU CONTRÔLE DE LA POLLUTION, ET LA MISE SUR PIED DES MÉCANISMES DE SURVEILLANCE. IL EST PRÉVU QUE LES ENTENTES DÉCOULANT DE L'ACCORD PERMETTRAIENT QUE LES PROBLÈMES DE POLLUTION SOIENT TRAITÉS DE FAÇON À ÉVITER LE DÉDOUBLEMENT DES EFFORTS, À RECONNAÎTRE QUE LES NORMES DE QUALITÉ DE L'EAU NE PEUVENT LOGIQUEMENT ÊTRE ÉTABLIES UNIQUEMENT EN RELATION AVEC LE POISSON, ET À ASSURER QU'IL N'Y AURAIT PAS D'EMPIÈTEMENT SUR LA COMPÉTENCE PROVINCIALE DANS LES DOMAINES CONNEXES DE LA MISE EN VALEUR DU SOL ET DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES.

LA SASKATCHEWAN A TOUJOURS ESTIMÉ, ET CONTINUERA DE LE FAIRE, QUE LES BASSINS DES RIVIÈRES, Y COMPRIS LES COURS D'EAU INTERPROVINCIAUX ET INTERNATIONAUX, DOIVENT ÊTRE CONSIDÉRÉS DANS L'ENSEMBLE PLUTÔT QUE PAR PROVINCE. IL Y A QUELQUES ANNÉES, LA SASKATCHEWAN, L'ALBERTA ET LE MANITOBA ONT ÉLABORÉ CONJOINTEMENT DES OBJECTIFS COMMUNS EN MATIÈRE DE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ DE L'EAU, DANS LE BUT D'ASSURER UNE POLITIQUE UNIFORME EN CETTE MATIÈRE. CES OBJECTIFS ONT ÉTÉ ADOPTÉS PAR LA RÉGIE DES EAUX DES PROVINCES DES PRAIRIES ET SONT PRÉSENTEMENT À L'ÉTUDE DEVANT UN COMITÉ SUR LA QUALITÉ DE L'EAU, FORMÉ PAR LA RÉGIE QUI A ADOPTÉ LE PRINCIPE DU «BASSIN TOTAL» POUR DÉVELOPPER LES VALEURS MUTUELLEMENT ACCEPTÉES POUR ÉTABLIR DIVERS PARAMÈTRES EN CE QUI CONCERNE LA QUALITÉ DE L'EAU. LA SASKATCHEWAN A LA COMPÉTENCE JURIDIQUE VOULUE POUR ASSURER QUE LES OBJECTIFS COMMUNS ET LES PARAMÈTRES DE LA QUALITÉ DE L'EAU SERONT RESPECTÉS PAR NOS MUNICIPALITÉS ET NOS INDUSTRIES.

L'UNE DES RAISONS QUI ONT ÉTÉ AVANCÉES À PROPOS DES MODIFICATIONS PROPOSÉES À LA LOI SUR LES PÊCHERIES ÉTAIT QU'IL A ÉTÉ TRÈS DIFFICILE DE POURSUIVRE EN JUSTICE LES PERSONNES QUI POLLUENT LES EAUX AU DÉTRIMENT DES POISSONS. DANS CERTAINS CAS, UNE OU PLUSIEURS PROVINCES ONT INVITÉ LE GOUVERNEMENT DU CANADA À INTENTER UN PROCÈS. SELON LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN, NOUS DEVONS ACCEPTER LA RESPONSABILITÉ D'INTENTER DES POURSUITES EN JUSTICE AUX TERMES DE NOS RÈGLEMENTS. SI LES CONDITIONS D'UN PERMIS PROVINCIAL NE SONT PAS SATISFAITES.

À NOTRE AVIS, UNE APPROCHE APPROPRIÉE À LONG TERME CONCERNANT LE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ DES EAUX DÉPEND DE LA COLLABORATION ET DES MESURES DE GESTION ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET L'ADMINISTRATION PROVINCIALE



CONFORMÉMENT À LA LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DU CANADA. EN CE QU CONCERNE LE CONTRÔLE DES POLLUEURS ÉVENTUELS, NOUS PENSONS QUE NOTRE SYSTÈME DE PERMIS AUX TERMES DE NOTRE LOI ET DE NOS RÈGLEMENTS SUR LE CONTRÔLE DES RESSOURCES EN EAU DEVRAIT SUFFIRE. NOUS PENSONS QUE LES COURS D'EAU INTERPROVINCIAUX ET INTERNATIONAUX RELÈVENT DE LA COMPÉTENCE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL. NOUS APPUYONS ICI UNE MÉTHODE ANALOGUE À CELLE QUI EST ACTUELLEMENT MISE AU POINT SOUS LES AUSPICES DE L'OFFICE DES EAUX DES PROVINCES DES PRAIRIES. LA SASKATCHEWAN EST DISPOSÉE À ADOPTER DES NORMES NATIONALES CONCERNANT LES MESURES DE CONTRÔLE DE LA POLLUTION DESTINÉES À DIVERSES CATÉGORIES D'INDUSTRIES, POURVU QUE NOUS DISPOSIONS DES MOYENS NÉCESSAIRES POUR ÉLABORER CES NORMES. SI LES REPRÉSENTANTS FÉDÉRAUX DES PÊCHERIES PENSENT QUE NOS MESURES DE CONTRÔLE DE LA POLLUTION PEUVENT AFFECTER LES POISSONS, JE PROPOSE QU'ILS S'ADRESSENT AUX REPRÉSENTANTS DU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT DE LA SASKATCHEWAN. ENFIN, NOUS PENSONS QU'IL SERAIT FRUCTUEUX D'UNIR NOS EFFORTS POUR METTRE AU POINT DES ENTENTES FÉDÉRALES-PROVINCIALES PRÉCISES CONFORMÉMENT À L'ACCORD ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN.

VEUILLEZ AGRÉER L'EXPRESSION DE MA PARFAITE CONSIDÉRATION

LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT DE LA SASKATCHEWAN,  
NEIL E. BYERS



## APPENDICE «FF-39»

## MÉMOIRE

Du

GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO

au

COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DES PÊCHES ET FORÊTS

CONCERNANT

LE BILL C-38—MODIFICATIONS À LA LOI SUR LES PÊCHERIES

Présenté par

M. Henry Landis, C.R.

Conseiller général

Ministère de l'Environnement de l'Ontario

Le 16 juin 1977

## BILL C-38—MODIFICATIONS À LA LOI SUR LES PÊCHERIES CONCLUSIONS

Les modifications dans leur forme actuelle, si elles sont appliquées, constituent une sérieuse menace pour la mise en œuvre des programmes du ministère de l'Environnement et pour la valeur juridique de cette loi.

Il faudrait évaluer les modifications non pas d'après la façon dont elles sont appliquées, mais plutôt d'après ce qu'elles autorisent. Si elles sont appliquées telles qu'elles existent actuellement, elles autorisent le contrôle de l'environnement qui, à bien des égards, échappe à des lois de l'Ontario, font double emploi avec beaucoup d'entre elles, autorisent des actions qui pourraient avoir des répercussions néfastes sur l'économie de l'Ontario et imposent aux industries et aux municipalités des devoirs et des responsabilités démesurés quant aux rapports à communiquer et aux nettoyages à effectuer.

Le but de la *Loi sur les pêcheries* et des modifications qui y sont apportées est de préserver les poissons et le milieu aquatique et non de protéger les eaux pour tous les usages qui peuvent en être faits ou qui en sont faits. Pour cette raison, la loi et les modifications ne peuvent et ne devraient pas servir de base pour le contrôle de la pollution des eaux. Par ailleurs, ce but limité ne dépend pas directement les intérêts des gens, ne permet pas aux inspecteurs et aux ministres de contrôler les industries et les municipalités de l'Ontario.

Il n'est pas nécessaire d'appliquer les modifications en Ontario, qui a une législation et des programmes efficaces en matière d'environnement.

Les modifications peuvent remettre en question les lois de l'Ontario concernant la pollution et la qualité des eaux.

En raison de la portée de plus en plus grande des modifications et de la similitude des dispositions concernant le nettoyage et les modifications proposées à la *Loi sur la protection de l'environnement*, il y a de fortes chances pour qu'un tribunal en arrive à conclure que le domaine de la pollution des eaux et celui de la qualité des eaux relèvent du gouvernement fédéral et que, par conséquent, les lois provinciales sur l'environnement comme la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* et les dispositions de la *Loi sur la protection de l'environnement* sont inopérantes. Les modifications ajoutent à l'urgence à cette recommandation.

Le projet de disposition (qui figure en appendice) destiné à surmonter le problème de l'occupation du domaine, devrait être pris en considération et figure dans la *Loi sur les pêcheries*. Le directeur des services juridiques du ministère de l'Environnement a appuyé cette approche concernant la *Loi sur les polluants de l'environnement*, mais les juristes du ministère fédéral de la Justice l'ont rejetée. L'utilisation du projet de disposition ne garantit pas qu'il sera pris en considération par un comité fédéral-provincial de spécialistes du droit constitutionnel.

Les dispositions concernant le nettoyage contenues dans les modifications s'appliquent non seulement à l'immersion de substances nocives à la suite du cours normal des événements mais également à l'immersion continue de déchets qui font partie des opérations normales d'une industrie ou d'une municipalité. Comme l'a fait remarquer M. Peter Higgins, directeur général du programme de pollution des eaux du ministère de l'Environnement, ces dispositions ne se limitent pas à l'immersion à la suite du cours normal des événements, comme cela a été l'intention du gouvernement fédéral, et telles qu'elles figurent dans le document fédéral intitulé «Résumé des modifications à la loi sur les pêcheries».

Comme ces dispositions contenues dans les modifications ne reflètent pas l'intention du gouvernement, elles devraient être retirées. Les ramifications des autres dispositions contenues dans les modifications sont telles qu'elles devraient soit être retirées soit notablement changées.

Au moins, le Comité permanent des pêches et des forêts devrait reporter son rapport sur le projet de loi jusqu'à ce qu'il obtienne les services d'un juriste indépendant pour l'aider à étudier les questions relatives à la constitutionnalité et l'interprétation des modifications susmentionnées.

Le 8 juin 1977

## APPENDICE

Cette Loi ne doit pas être interprétée comme visant à régir le domaine de la pollution et de la qualité de l'eau dans les cas où il existe ou peut exister une loi provinciale, ni à intervenir dans l'application d'une telle loi sauf lorsque ladite Loi ne peut pas être appliquée sans enfreindre une loi provinciale.

## BILL C-38—MODIFICATIONS À LA LOI SUR LES PÊCHERIES

### ANALYSE

1. Une nouvelle infraction est créée, notamment l'exploitation d'une entreprise interdite susceptible de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre (article 31). «Milieu aquatique» désigne l'ensemble des facteurs dont dépend la survie des poissons, et comprend notamment «les organismes aquatiques vivants, les substances nutritives inanimées, les frayères, les réserves de nourriture et les aires d'alvinage, d'élevage et de migration».

Cette définition ne stipule pas qu'il doit y avoir du poisson; aussi tout étang ou nappe d'eau qui contient seulement «des organismes aquatiques vivants» ou «des substances nutritives inanimées» serait un milieu aquatique en vertu de cette Loi.

Sauf lorsqu'elle est autorisée en vertu du paragraphe 2, toute modification des niveaux ou du débit de l'eau en application d'une loi provinciale afin de contrôler les inondations ou de procéder à des travaux d'irrigation, peut bien être considérée comme une infraction en vertu de ces dispositions à cause de la définition extrêmement large de l'expression «milieu aquatique».

Nous sommes d'avis que la définition de milieu aquatique doit se limiter aux «frayères, réserves de nourriture et aires d'alvinage, d'élevage et de migration» ce qui sous-entend soit l'existence de poisson, soit que le milieu peut être utilisé par le poisson.

Le ministre des Pêches et de l'Environnement a déclaré (voir Journal des débats, le 16 mai 1977, page 5668) que cette modification vise à «... préciser que le milieu aquatique comprend tout ce dont dépend la survie des poissons...». La définition de milieu aquatique va au-delà de l'intention du ministre et la restriction proposée rapprocherait la définition de l'intention de ce dernier.

2. Il convient de souligner que la définition de «poisson» à l'article 1 du bill a été élargie pour inclure «les animaux aquatiques ainsi que leurs œufs, le frai ou le naissain». L'extension de cette définition a pour effet de faire inclure les œufs et le naissain des grenouilles, ou même les insectes aquatiques, dans la catégorie des «poissons», en vertu des modifications. Selon moi, la compétence fédérale à l'égard des pêches ne s'étend pas aux animaux aquatiques, ni à leurs œufs, ni au naissain à moins que ces derniers ne fassent partie du cycle de vie du poisson, au sens courant de ce mot. Autrement, la compétence du fédéral s'étendrait aux castors, aux rats musqués et aux loutres qui peuvent être considérés comme des animaux aquatiques. La restriction de la définition correspondrait à l'intention du ministre telle qu'énoncée ci-dessus.

Même un bassin d'égout pourrait constituer un «milieu aquatique» ainsi que «des eaux où vivent des poissons», en vertu des extensions de définitions contenues dans les modifications mentionnées ci-dessus.

Puisque les peines sont bien plus sévères et que la définition de «poisson» correspond si peu à l'acception courante du mot, nous demandons que l'extension de la définition soit limitée aux animaux aquatiques dont dépend la survie des poissons.

3. Le paragraphe 33(2) constitue l'interdiction de base contre la pollution par le dépôt non autorisé de substances nocives dans les eaux fréquentées par le poisson ou dans un endroit où ces substances peuvent s'infiltrer dans ces eaux. Les modifications comprennent les paragraphes 4 et 13 de l'article 33 qui étendent le pouvoir réglementaire régissant les immersions de substances nocives aux fins de la *Loi sur les pêcheries*. Le nouvel article 13 élargit le pouvoir d'établir des règlements autorisant de telles immersions et l'alinéa f) de l'article 13 permet même de déléguer, par règlement, à des personnes précises l'autorité de permettre de telles immersions.

Cette autorité de permettre la pollution aux fins de la *Loi sur les pêcheries* n'est assujettie à aucune restriction, notamment que cette pollution soit exercée sans contrevenir aux mesures de protection des poissons et du milieu aquatique; cependant, la prise de mesures correctives visées au paragraphe 5 de l'article 33.2, est ainsi limitée. A mon avis, la compétence fédérale à l'égard des pêches ne permet que l'adoption de lois permettant la pollution si cette autorité est restreinte par la norme de «préservation du poisson» et «du milieu aquatique».

Il est probable que l'autorisation de polluer, contenue dans la Loi vise seulement à supprimer, l'interdiction de polluer, prévue au paragraphe 2 de l'article 33, et que par conséquent, elle ne confère aucun droit de polluer lorsque cela constitue une infraction à la loi provinciale. Cependant, le paragraphe 10.2 de l'article 33 laisse pourtant entendre qu'il n'en est pas ainsi. Le paragraphe 10.2 stipule qu'aucun «recours civil» pour tout acte n'est pas suspendu ou affecté, du seul fait que l'acte est autorisé en vertu de la *Loi sur les pêcheries*. Il faut donc conclure que les recours non civils, tels que les poursuites en vertu d'une loi provinciale sur l'environnement, sont suspendus ou affectés lorsqu'il y a pollution avec autorisation.

Nous estimons qu'il faut inclure une disposition dans les modifications de façon à stipuler clairement qu'aucun recours légal, qu'il soit provincial ou fédéral, n'est suspendu par une autorisation accordée en vertu de la *Loi sur les pêcheries* permettant l'immersion de substances nocives dans les eaux.

Si l'administration d'une loi provinciale sur l'environnement visant le contrôle de la pollution des eaux doit être efficace, le pouvoir d'autoriser la pollution aux fins de la *Loi sur les pêcheries*, prévu aux paragraphes 4 et 13 de l'article 33 doit être limité à ces cas où l'immersion d'une substance nocive ne constituerait pas une infraction à la loi provinciale.

4. Le paragraphe 7 de l'article 33.2 stipule que les directives que donne un inspecteur, concernant la prise de mesures correctives, sont nulles dans la mesure où elles sont incompatibles avec les ordres que donne un fonctionnaire chargé de la prévention de la pollution en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Nous sommes d'avis qu'il doit y avoir une disposition semblable régissant les cas où il y a incompatibilité avec une directive ou une ordonnance prise en vertu des projets de modifications à la *Loi sur la protection de l'environnement* (The Environmental Protection Act), portant sur le nettoyage des fuites ou avec une ordonnance ou autre exigence prise en vertu de la *Ontario Water Resources Act* ou *The Environmental Protection Act*.



5. Le paragraphe 14 de l'article 33 permet au ministre d'exiger d'une personne autorisée à polluer, aux fins de la *Loi des pêcheries* de lui fournir des renseignements pour qu'il puisse déterminer si les conditions de l'autorisation sont respectées.

Le paragraphe se fonde sur le fait qu'une personne peut être obligée à fournir des preuves afin de déterminer si elle a enfreint la loi. Ces preuves peuvent être utilisées par la suite pour l'incriminer parce que rien dans la *Loi des pêcheries* n'interdit l'utilisation de ces preuves. Une loi obligeant une personne à s'incriminer elle-même est contraire au paragraphe 2d) de la *Déclaration canadienne des droits* et à l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*. On suggère que le pouvoir accordé au ministre soit restreint pour éviter tout conflit avec ces dispositions.

6. L'amendement à l'article 33.1 accorde au ministre le pouvoir d'interdire ou d'exiger des modifications aux agrandissements ou réparations apportés à des ouvrages existants qui immergent des substances nocives dans des eaux où vivent des poissons ou modifient ou détruisent le milieu aquatique. Le ministre est autorisé à empêcher ou à restreindre l'exploitation de tels ouvrages et même à ordonner leur fermeture.

Le pouvoir du ministre de contrôler l'immersion actuelle de substances nocives constitue un double emploi par rapport au pouvoir de contrôle et aux ordonnances de cessation de la *Loi sur la protection de l'environnement* ou aux exigences et directives de l'*Ontario Water Resources Act*. Toutefois, le pouvoir du ministre, en vertu de la *Loi des pêcheries* est plus vaste que celui que lui accorde la *Loi sur la protection de l'environnement* et l'*Ontario Water Resources Act*, en ce sens que le ministre peut interdire le fonctionnement de l'ouvrage ou ordonner sa fermeture. Une ordonnance de contrôle rendue en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement* ou des exigences et directives émises en vertu de l'*Ontario Water Resources Act* ne vont pas aussi loin et une ordonnance de cessation en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement* se limite à l'arrêt de l'immersion du contaminant et exige que l'immersion constitue probablement «un danger immédiat pour la vie humaine, la santé des personnes ou la propriété». Pour établir une ordonnance en vertu des modifications à la *Loi des pêcheries*, il suffit que le ministre soit d'avis qu'il «... y a danger de perpétration» d'une infraction relative au milieu aquatique ou d'immersion de substances nocives.

Il faut souligner qu'une ordonnance du ministre est soumise aux règlements et, s'il n'y a pas de règlement, à l'approbation du gouverneur en conseil.

Aucune disposition ne prévoit que l'exercice du pouvoir du ministre se limite à des fins précises. A mon avis, le pouvoir du ministre ne peut se fonder sur la compétence fédérale en matière de pêcheries que si le but de cet exercice est la conservation du poisson et du milieu aquatique.

L'article devrait être amendé afin de restreindre le pouvoir du ministre d'exiger des modifications à des ouvrages, ou d'interdire ou de restreindre leur fonctionnement, ou d'en ordonner la fermeture aux cas où cela est nécessaire à la conservation du poisson et à celle du milieu aquatique.

Une norme de rechange serait de restreindre le pouvoir du ministre à la prévention de la perpétration d'une infraction, en vertu des articles 31 ou 33.

En vertu de l'amendement de l'article 31.1, toute personne qui, sans autorisation, exploite ou se propose d'exploiter des ouvrages de nature à entraîner l'immersion de substances nocives ou la modification dangereuse du milieu aquatique, peut être obligée de fournir au ministre des études, des analyses et d'autres renseignements qui lui permettront de décider s'il y a danger de perpétration d'une infraction et de prendre des mesures propres à empêcher une telle infraction ou à en amoindrir les effets. Les commentaires faits au paragraphe 5 sur l'incrimination personnelle s'appliquent également à cet aspect de l'amendement de l'article 33.1.

7. L'actuel paragraphe 33(7) autorise un tribunal, lorsqu'il y a déclaration de culpabilité à interdire toute activité qui risque d'entraîner une plus grande pollution. L'amendement étend au tribunal le pouvoir d'ordonner à la personne déclarée coupable.

«... de prendre les mesures spécifiées dans l'ordonnance qui, de l'avis du tribunal, sont susceptibles d'empêcher toute récidive.»

Cela autorise en fait, un tribunal à rendre ce qui équivaut à une ordonnance de contrôle de la *Loi sur la protection de l'environnement*, c'est-à-dire à exiger la prise de mesures positives pour le traitement supplémentaire des eaux de l'effluent d'une usine de pâte à papier, si ce traitement prévient une autre infraction à la loi. Dans cet amendement, il n'y a ni contrôle ni norme qui guide le tribunal dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire.



Jusqu'à maintenant, le pouvoir des tribunaux s'est limité à l'application d'ordonnance visant la prise de mesures positives au cours de l'application des lois fédérales ou provinciales ou l'interdiction d'activités qui donneraient lieu à une infraction. L'amendement proposé accordant au tribunal un large pouvoir de contrôle de la pollution constitue un changement étonnant de cette pratique. Il est très douteux que l'appareil judiciaire puisse efficacement déterminer dans quelle mesure et selon quelles méthodes on peut contrôler la pollution de l'eau.

8. L'actuelle Loi des pêcheries renferme des dispositions limitées sur la suppression de la pollution. Le paragraphe 10 de l'article 33 prévoit que l'orsqu'une infraction à la loi donne lieu à la prise de mesures par le ministre pour supprimer la pollution, la personne qui a enfreint la loi est responsable des coûts et dépenses entraînés.

A ce sujet les amendements prévoient des dispositions qui accroissent le pouvoir fédéral, de manière considérable et déraisonnable:

a) Le paragraphe 4 de l'article 33.2 oblige de faire rapport sur «l'immersion dans des eaux où vivent des poissons, d'une substance nocive ou un risque sérieux et imminent de rejet ou d'immersion et qu'il y a une possibilité raisonnable que l'habitat aquatique, le poisson ou l'utilisation par l'homme du poisson soit compromise...»

L'obligation de faire rapport est imposée à trois catégories de personnes, à savoir le propriétaire de la substance nocive, la personne qui en avait le contrôle et la personne qui a causé le rejet.

Il convient de remarquer que cette obligation existe chaque fois qu'il y a un rejet, par un établissement industriel en place, de matières polluantes qui laissent raisonnablement prévoir que l'habitat aquatique ou les poissons seront compromis. Cette obligation n'existe pas uniquement lorsqu'il s'agit d'un rejet qui est intervenu en dehors des circonstances normales. Comment une municipalité ou une société industrielle qui rejette des matières polluantes dans le cadre de ses activités normales peut-elle déterminer s'il y a une possibilité raisonnable que l'habitat aquatique, le poisson ou l'utilisation par l'homme du poisson soient compromis, notamment lorsqu'on considère la définition extrêmement vaste du poisson et de l'habitat aquatique, et le fait que les municipalités ignorent fréquemment que les égouts municipaux contiennent des matières polluantes?

A notre avis, il en résultera que toutes les industries et les municipalités se sentiront obligées de faire rapport de leurs rejets normaux. La charge administrative ainsi imposée serait déraisonnable. L'obligation de faire rapport en vertu de l'article 15 de la Loi sur la protection de l'environnement est limitée à certaines décharges qui interviennent en dehors du cours normal des événements.

b) Le paragraphe 32.2 (5) impose aux trois catégories de personnes indiquées ci-dessus l'obligation de purifier leur rejet de substances nocives lorsque ce rejet pourrait entraîner une détérioration «de l'habitat aquatique, du poisson ou de l'utilisation par l'homme du poisson».

Les commentaires formulés au paragraphe a) ci-dessus concernant l'obligation de faire rapport peuvent également être formulés à propos de l'obligation de purifier les rejets. Cette obligation consiste à «prendre toutes les mesures correctrices nécessaires, compatibles avec la sécurité et la conservation des poissons et de l'habitat aquatique, pour réduire ou réparer les dommages qui résultent ou sont susceptibles de résulter de l'événement décrit au paragraphe (4)».

Le projet de loi n'indique pas clairement si l'événement décrit au paragraphe (4) est le rejet d'une substance nocive dans des eaux fréquentées par le poisson en raison d'une condition quelconque, ni si ce rejet a été effectué dans des circonstances telles qu'il pourrait endommager l'habitat aquatique et le poisson, ou compromettre l'utilisation par l'homme du poisson. La distinction n'est peut être pas importante car la définition des «substances nocives» du paragraphe 33(11) prévoit le cas où la substance est susceptible de dégrader ou de modifier la qualité de l'eau de façon à la rendre nocive pour le milieu aquatique, le poisson ou l'utilisation par l'homme du poisson. Nous formulons cet argument car toutes incertitudes concernant le sens des conditions qui doivent précéder l'imposition de l'obligation d'épurer les rejets devrait être évitée.

A notre avis, le paragraphe 5 indique clairement que les personnes responsables d'activités industrielles ont le devoir de prendre toutes les mesures nécessaires, compatibles avec la sécurité et la conservation des poissons et de l'habitat aquatique, pour prévenir toute dégradation de l'habitat aquatique, du poisson ou de l'utilisation par l'homme du poisson, qui pourrait résulter des rejets qu'ils effectuent dans le cours normal des événements, et de réparer les dommages qui en résultent. Cette obligation n'est pas limitée aux rejets effectués en dehors du cours normal des activités.

Si l'interprétation ci-dessus est juste, cette disposition obligerait les industries et les municipalités à assumer un fardeau économique déraisonnable qui dépasserait sans doute leurs possibilités et les moyens technologiques dont elles disposent,

c) Le paragraphe 6 autorise un inspecteur, lorsqu'il est convaincu qu'un événement mentionné au paragraphe (4) s'est produit et que des mesures sont nécessaires, à prendre, sous réserve des règlements et des ordres que donne un fonctionnaire chargé de la prévention de la pollution en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada, des mesures de purification ou à ordonner qu'elles soient prises par les personnes des trois catégories mentionnées ci-dessus.

A notre avis, lorsque l'on considère la signification extrêmement large que les amendements donnent aux mots «poisson» et «habitat aquatique», le paragraphe 6 accorde à l'inspecteur un pouvoir de contrôle exorbitant sur les activités des industries et des municipalités qui rejettent des substances nocives dans les eaux de l'Ontario, dans le cadre de leurs activités normales. Les pouvoirs de l'inspecteur ne sont pas limités aux rejets qui interviennent en dehors du cours normal des activités et il semble qu'ils soient encore plus vastes que le pouvoir du ministre d'établir une ordonnance en vertu de l'article 33.1 mentionné ci-dessus. Cette ordonnance du ministre nécessite l'approbation du gouverneur en conseil lorsqu'il n'existe pas de règlement applicable, elle laisse aux personnes visées la possibilité de faire valoir leur point de vue, et elle n'est émise que si «le ministre est d'avis qu'il y a perpétration ou danger de perpétration d'une infraction».

Les pouvoirs de l'inspecteur ne sont soumis à aucune des conditions ci-dessus, même si l'inspecteur peut, dans certaines circonstances, imposer des modifications de l'ouvrage, restreindre son utilisation ou même imposer sa fermeture pour empêcher un rejet ou pour réduire ou réparer les dommages qui en résultent.

9. On peut soulever les questions supplémentaires suivantes au sujet des dispositions portant sur l'assainissement des eaux:

a) Contrairement au projet de modification de la Loi sur la protection de l'environnement, les dispositions ne traitent pas des pertes ou préjudices subis autres que les frais d'assainissement assumés par le gouvernement fédéral ou provincial. La raison en est que des dispositions plus vastes portant sur les pertes et les préjudices subis pourraient bien ne pas être constitutionnelles. Même les dispositions dans les amendements qui portent sur la responsabilité civile en matière d'assainissement pourraient, pour cette raison être remises en question.

b) Contrairement au projet de modifications de la Loi sur la protection de l'environnement, les dispositions ne traitent pas des dépenses engagées au chapitre de l'assainissement par une personne autre que le gouvernement fédéral ou provincial sauf au cas, très limité, où une personne agit en vertu d'un ordre illégal ou déraisonnable donné par un inspecteur. Il est difficile de comprendre la raison pour laquelle les frais de nettoyage des gouvernements sont protégés alors que ceux d'un particulier ne le sont pas, même si ces deux types de dépenses sont effectuées pour la même raison.

c) Contrairement à ce qui est prévu en vertu du projet de modifications de la Loi sur la protection de l'environnement, il est, ici, difficile de comprendre, étant donné que plusieurs personnes peuvent être déclarées responsables bien qu'elles n'aient pas causé le rejet, la raison pour laquelle il n'existe aucune disposition prévoyant une contribution entre elles pour empêcher que l'une ne soit forcée d'assumer une part disproportionnée des pertes par rapport aux autres. Il n'existe également aucune disposition prévoyant une répartition des coûts entre la personne qui a provoqué le rejet et le propriétaire et la personne qui en avait le contrôle, mais qui ne l'ont pas causé, bien que toutes ces personnes soient conjointement responsables des frais.

d) L'obligation de nettoyer «... dans les meilleurs délais, vu les circonstances, prendre toutes les mesures correctrices nécessaires, compatibles avec la sécurité et la conservation des poissons et de l'habitat aquatique», est tellement vague et incertaine que son efficacité est discutable.

Dans les modifications, il n'existe aucune obligation expresse de restaurer l'environnement pollué par le rejet autre que la nécessité «... de réparer les dommages qui résultent ou sont susceptibles de résulter...» — paragraphe 33.2(5). De nouveau, l'efficacité de cette disposition est discutable.

e) Il est difficile de comprendre la raison pour laquelle l'ordre de nettoyer ne peut être donné qu'au propriétaire ou à la personne qui avait le contrôle de la substance nocive et à la personne qui a provoqué le rejet et non pas aux autres personnes qui peuvent être les seules dans le voisinage à pouvoir fournir une aide efficace. La

modification proposée à la Loi sur la protection de l'environnement prévoit que l'ordre de nettoyer peut être donné à n'importe qui.

f) Les personnes à qui l'obligation de nettoyer peut être signifiée sont le propriétaire et la personne en charge de la substance ainsi que la personne qui cause le rejet ou y contribue «... aux époques pertinentes». Cette expression est tellement vague qu'elle impose à un tribunal l'obligation de déterminer l'identité des personnes à qui l'obligation de nettoyer sera imposée et qui seront responsables des frais de nettoyage. Un tribunal peut refuser de rendre une telle décision s'il estime qu'il revient au Parlement de déterminer l'identité de ces personnes en prévoyant des descriptions précises que les tribunaux pourraient appliquer et que, de surcroît, l'expression «... aux époques pertinentes» ne peut pas être appliquée parce qu'elle est trop vague.

En outre, il peut y avoir un changement de propriétaires immédiatement avant ou pendant le rejet; la substance nocive peut aussi traverser les propriétés de propriétaires différents tant et si bien que chaque propriétaire pourra être considéré comme en ayant eu le contrôle. Dans chaque cas, il faudra se poser la question de savoir qui est le propriétaire ou la personne en charge visés par la signification de l'expression «... aux époques pertinentes», à supposer qu'il soit possible de lui trouver une signification. L'époque pertinente s'établit-elle lorsque le rejet a eu lieu, lorsque les poissons et l'habitat aquatique ont effectivement subis des dommages ou alors l'époque pertinente est-elle l'époque qui précède immédiatement le rejet? Le caractère vague de cette expression soulève des doutes quant à l'efficacité des modifications sur le plan pratique.

10. L'obligation de notifier et de nettoyer ainsi que l'autorité d'un inspecteur à l'article 33.2 dépendent de l'interprétation des mots ou expressions-clés tels que «substance nocive», «eaux où vivent les poissons», «poisson», «habitat aquatique» et «aux époques pertinentes». La plupart de ces termes et expressions sont définis par la loi, mais leur signification est très éloignée de la signification que leur donnerait le commun des mortels. La simple application des définitions de la loi aux faits précis d'un cas donné pourrait se révéler difficile.

En matière de nettoyage, le facteur temps est important et un temps précieux risque d'être perdu après un rejet s'il faut déterminer la signification de ces expressions et leur application aux faits particuliers pour savoir si les modifications s'appliquent au rejet, pour déterminer l'identité des personnes qui doivent être tenues responsables du nettoyage et de la notification, pour évaluer le degré de responsabilité de chacun à cet égard et enfin pour établir si l'inspecteur doit prendre des mesures. Même si le temps n'est pas perdu, la signification et l'application de ces mots ou expressions peuvent entraîner toute une série de débats et de procès inutiles après le rejet et entraver l'efficacité de l'exécution de ces dispositions.



## APPENDICE «FF-40»

## LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES PÊCHERIES

## MÉMOIRE

## AU

## COMITÉ PERMANENT

## DES PÊCHES ET DES FORÊTS

## DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

## PAR

M. WALTER SOLODZUK

SOUS-MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT

GOUVERNEMENT DE L'ALBERTA

LE 16 JUIN 1977

Merci, monsieur le président et messieurs les membres du comité. Il me fait plaisir de comparaître devant vous aujourd'hui et de vous exprimer mon opinion, au nom de la province de l'Alberta, au sujet des dispositions du bill C-38, loi modifiant la Loi sur les pêcheries.

Il me fait chaud au cœur d'apprendre aujourd'hui que d'autres provinces aussi réagissent au projet d'amendement. Ce qui illustre bien les graves inquiétudes qu'elles ressentent au sujet des amendements proposés à la Loi sur les pêcheries. L'Alberta partage ces inquiétudes et désire exprimer brièvement son opinion à ce sujet.

Le droit des provinces de conserver les secteurs de compétence qui leur ont été accordés en vertu de l'Acte de l'Amérique-du-nord britannique constitue un principe fondamental de la constitution canadienne. L'Alberta réaffirme ce principe et soutient que le provinces son en droit d'exiger que le gouvernement fédéral les écoute quand les projets de loi sont susceptibles d'empiéter sur des domaines de juridiction provinciale. L'Alberta estime que le projet de loi C-38 empiète nettement sur les droits des provinces.

Les tentatives du gouvernement fédéral, dans le bill C-38, d'instituer des mesures énergiques pour mieux protéger le milieu aquatique dans lequel vivent les poissons et de contrôler la pollution des eaux désavouent toute reconnaissance du droit de l'Alberta de contrôler son environnement et d'établir ses propres programmes de gestion de ses ressources hydrauliques. L'Alberta considère que ses mesures écologiques sont expliquées de façon efficace et qu'elles respectent les mécanismes acceptés par le gouvernement fédéral et les provinces pour la formulation de leurs priorités respectives.

L'entente visant la protection et l'amélioration du milieu écologique conclue entre le Canada et l'Alberta en 1975 constitue un exemple de ce mécanisme. Le Canada et l'Alberta partagent tous deux la responsabilité juridictionnelle dans le domaine de la qualité de l'environnement, notamment la protection contre la pollution, le contrôle et la réduction des problèmes écologiques. L'entente reconnaissait cette responsabilité conjointe. Elle



stipulait que les deux parties collaboreraient afin de s'assurer que les programmes écologiques soient planifiés de façon à garantir l'exhaustivité des mesures prises et éliminer le double emploi à cet égard. Le Canada et l'Alberta avaient également convenu d'adhérer à certains principes et pratiques relatifs à la protection et à l'amélioration de la qualité de l'environnement, dans l'élaboration et le maintien de leurs programmes complémentaires respectifs dans le cadre des compétences constitutionnelles qui leur appartiennent. Cette entente avait pour but d'apporter une solution plus efficace aux problèmes de pollution grâce à une meilleure coordination des activités fédérales et provinciales.

Nous reproduisons ici les articles 7, 9, 10 et 14 de l'entente afin d'illustrer ses buts et intentions.

Article 7: Après consultation avec l'Alberta et les autres provinces, le Canada convient d'établir les grands objectifs nationaux relatifs à la qualité de l'air et des eaux, en se fondant sur des critères scientifiques reconnus dans tout le pays.

Article 9: Après consultation avec l'Alberta et les autres provinces, le Canada convient de formuler des normes nationales concernant les rejets et l'émission de matières polluantes et d'établir des lignes directrices régissant certains groupes d'industries ainsi que certaines matières polluantes déterminées. Certains groupes ou catégories spécifiques d'industries feront l'objet d'ententes conclues de temps à autre en vue de l'établissement de priorités.

Article 10: Le Canada et l'Alberta conviennent de discuter, au besoin, des répercussions que pourraient avoir sur l'environnement les grands projets d'aménagement et de réaménagement. Le Canada et l'Alberta s'engagent à échanger des données ou autres renseignements généraux au fur et à mesure qu'ils conviennent mutuellement de l'utilité d'une telle démarche.

Article 14. (1) Le Canada accepte de voir à l'exécution des modalités de cette entente:

- a) auprès des services fédéraux, sauf stipulation contraire dans l'article 13 ci-haut mentionné;
- b) à la demande de l'Alberta; ou
- c) quand l'Alberta sera dans l'impossibilité, ou négligera, pour une raison ou une autre, de respecter ses obligations à l'égard de cette entente, relativement aux questions de compétence fédérale administrées par elle.

(2) Advenant le cas où le Canada négligerait, pour une raison ou une autre, de veiller à l'application des alinéas 1a) ou 1b) relativement aux exigences fédérales, le Canada et l'Alberta pourront convenir que l'Alberta prenne les mesures qui s'imposent au nom du Canada.

Dans sa forme actuelle, le projet de loi va à l'encontre de l'esprit de cette entente, car certains amendements constituent une ingérence dans les domaines de compétence provinciale en ce qui concerne la gestion des ressources hydrauliques, l'exploitation des richesses naturelles, le développement de l'industrie et les entreprises et ouvrages locaux.

Même si, en vertu du paragraphe 91(2) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, les pêches côtières et intérieures relèvent du gouvernement fédéral, l'Alberta estime que le projet de loi va inutilement trop loin, car il fait double emploi avec les lois provinciales existantes.

Dans son discours à la Chambre des communes à l'occasion de la deuxième lecture du Bill C-38, le ministre des Pêcheries et de l'Environnement, l'honorable Roméo LeBlanc, s'est montré préoccupé par la protection du poisson et de la qualité des eaux. Même si les préoccupations du gouvernement fédéral dans ce domaine sont dignes d'éloge, il n'en demeure pas moins que l'Alberta conteste le droit du gouvernement du Canada d'usurper les pouvoirs provinciaux pour atteindre ses objectifs. À la réunion du Conseil canadien des ministres des Richesses naturelles et de l'Environnement, tenue les 1<sup>er</sup> et 2 juin 1977, le gouvernement fédéral a indiqué qu'il n'avait nullement l'intention de modifier les rapports actuels entre le gouvernement fédéral ou les provinces ou s'écarter de l'esprit de l'entente conclue avec l'Alberta. Celle-ci soutient toutefois que la façon dont le projet de loi a été formulé illustre bien que le gouvernement fédéral refuse de reconnaître l'un ou l'autre de ces principes. Les consultations du gouvernement fédéral avec les provinces au sujet de ce projet de loi étaient inadéquates. Non seulement a-t-il fait abstraction des ententes de coopération qu'il avait conclues avec les provinces en matière de protection de l'environnement, mais il n'a pas jugé bon d'inclure, dans les dispositions du Bill C-38 la possibilité de consulter les provinces en ce qui concerne les nombreux points qui empiètent directement sur les domaines de compétence provinciale.

Monsieur le président, l'Alberta désire maintenant aborder plus en détail les points litigieux du bill C-38.

#### *Article 1*

L'inclusion de l'expression «animaux aquatiques» dans la définition du mot «poisson» qui apparaît dans le paragraphe 1(1) ne délimite en rien les espèces de poissons qu'on voudrait y inclure. Par exemple, le castor, le rat musqué, la loutre, le vison, et le moustique larvé entreraient-ils dans cette définition? Si tel était le cas, les lois provinciales qui visent le contrôle des pesticides et qui s'appliquent indirectement aux étendues d'eau à ciel ouvert seraient redondantes de par l'existence de l'article 30 du bill C-38 qui stipule clairement qu'il est interdit de causer la mort des poissons autrement que par la pêche. La pêche est définie au paragraphe 1(2) comme «l'action de prendre ou de chercher à prendre du poisson par quelque mode que ce soit». De toute évidence, il est essentiel que la définition des «animaux aquatiques» soit plus précise.

#### *Article 5*

L'article 5 qui propose d'ajouter à l'article 31 à la Loi sur les pêcheries est à l'origine de certaines inquiétudes. Le paragraphe 1 stipule que: «Il est interdit d'exploiter des ouvrages ou une entreprise susceptibles de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre». Toutefois, le paragraphe 2 habilite le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministre, à autoriser certaines personnes qui utilisent certains moyens ou agissent dans certaines circonstances à déroger au paragraphe 1. Ces articles considérés en fonction du paragraphe 5 visent à contrôler les travaux ou ouvrages ainsi que les entreprises situés dans la province. Il s'agit d'un pouvoir qui est conféré exclusivement au parlement provincial conformément à l'article 92(10) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à moins que le Parlement du Canada considère que ce pouvoir est dans l'intérêt général du pays.

«Ouvrage ou travaux» sont déjà définis dans le *Water Resources Act* de la province d'Alberta, article 2(23), de la façon suivante:

(1)(i) tout ouvrage, structure ou dispositif et

(ii) les usines de production d'énergie, que ce soit hydro-électrique, thermique, nucléaire ou autres, c'est-à-dire à charbon à gaz ou fonctionnant à l'aide d'autres dépôts minéraux utilisés seuls ou conjointement avec un système hydraulique d'un titulaire de permis

(iii) sans restreindre la généralité des définitions susmentionnées, font également partie des ouvrages ou travaux les digues, les barrages, les réservoirs, les vannes, les brise-lames, les égoûts, les caniveaux, les bassins, les réservoirs, les canaux, les tunnels, les ponts, les ponceaux, les cadres porteurs, les digues, les travaux d'art, les canaux de dérivation, les aqueducs, les conduites d'eau, les pompes et réservoirs de mesure ainsi que toute autre structure destinée à l'acheminement ou à la canalisation de l'eau et tous autres ouvrages ou travaux dont la construction a été autorisée conformément aux dispositions de la présente loi.

(2) Toute référence faite dans cette loi à l'eau de: un fleuve, une rivière, un cours d'eau, un lac, un ruisseau, une source, un canyon, une lagune, un marécage, un marais, ou tout autre plan d'eau s'applique également à toute eau située en-dessous de la surface terrestre et que l'on appelle généralement nappe aquatique, mais ne s'applique pas à l'eau que l'on peut obtenir à la suite d'un forage pétrolier ou de l'exploitation d'un puits de pétrole.

«ENTREPRISE» A DÉJÀ ÉTÉ DÉFINIE DANS LA MÊME LOI À L'ARTICLE 2(20) DE LA FAÇON SUIVANTE:

(1) signifie l'entreprise nécessaire ou dont l'établissement est projeté ou exercé en conformité de la présente loi ou des règlements par Sa Majesté ou par un requérant, un titulaire de permis ou une personne se livrant à l'exploitation d'une force hydraulique ou à la transmission, la distribution ou l'utilisation de l'eau ou de l'énergie produite au moyen de cette eau aux fins stipulées dans la présente loi et,

(2) sans restreindre le caractère général du paragraphe susmentionné

1) comprend, dans la mesure où ils sont autorisés ou nécessaires en un cas quelconque,

- A) l'accumulation dans des réservoirs et étangs, le refoulement, le régime, l'augmentation, l'amenée, le détournement et l'utilisation de l'eau ou du débit de cette eau,
- B) le levé, l'établissement des plans, la construction, l'entretien et l'exploitation des installations, y compris les barrages, canaux, vannes, stations génératrices, lignes de transmission, stations et sous-stations terminales, lignes téléphoniques et autres travaux,
- C) l'arpentage des terres, la poursuite d'études et l'établissement de données,
- D) l'acquisition et l'utilisation de terres et propriétés, ou de tout intérêt à cet égard,
- E) l'administration et la gestion des terres, installations et propriétés nécessaires, et les opérations s'y rattachant,
- F) la production d'énergie à une usine utilisée comme auxiliaire à une usine de force hydraulique en conjonction avec elle ou accessoirement,
- G) les questions connexes à tout ce qui vient d'être énuméré,

Cela signifie-t-il que tout ce qui précède ressort du domaine de compétence fédérale en cas de destruction ou de préjudice causé au milieu aquatique? A l'heure actuelle, les travaux, ouvrages ou entreprises susmentionnés doivent obtenir des licences et des permis et il semblerait que le projet de loi fasse double emploi avec les dispositions déjà en vigueur.

Le gouvernement fédéral, en exerçant les pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de l'Acte de l'Amérique du nord britannique, peut adopter certaines lois qui sans le vouloir peuvent porter atteinte aux domaines de compétence provinciale. Toutefois l'article 31 l'habilite à autoriser la construction et l'exploitation de tout projet industriel ainsi que de toute activité civile susceptible de porter préjudice au milieu aquatique. Ce texte de loi libellé de façon très large pourrait en effet avoir une incidence importante sur le développement industriel des provinces car les plans industriels devraient être étudiés à un autre niveau que le niveau provincial. La province, par l'entremise du *Department of Business Development and Tourism* est très souvent en mesure d'aider ses clients de l'industrie à trouver des solutions à leurs problèmes ainsi qu'aux rapports qu'ils entretiennent avec les organismes de protection de l'environnement provinciaux. La plupart du temps, ces questions peuvent être résolues de cette façon à la satisfaction générale. Un autre examen fédéral et un pouvoir de réglementation en matière de développement industriel dans la province ne sont pas acceptables.

Le projet de loi, bien qu'il porte sur de nombreuses questions d'intérêt fédéral, semble avoir dépassé le recours légitime aux pouvoirs fédéraux en matière de pêcheries.

L'Alberta est d'avis que la loi provinciale en vigueur est efficace et que le projet de loi fédéral va beaucoup plus loin qu'il n'est besoin.

## Article 7

L'article 7, qui modifie les paragraphes 33(4), (5), (7), (10), (11) et (13) de la Loi sur les pêcheries est également la source de beaucoup d'inquiétude pour la province d'Alberta dans la mesure où ces paragraphes modifiés empiètent sur des compétences exclusivement provinciales. En suivant l'ordre des paragraphes, le paragraphe (4) stipule que:

Par dérogation au paragraphe (2), il est permis d'immerger ou de rejeter en un lieu

- a) les déchets ou les substances polluantes désignés par les règlements applicables au lieu et établis par le gouverneur en conseil en vertu d'une autre loi, pourvu que les conditions, notamment les quantités maximales, y fixées soient respectées;
- b) Les substances nocives des catégories désignées ou prévues par les règlements applicables au lieu, aux ouvrages ou entreprises ou à leurs catégories et établis par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (13), pourvu que ces conditions, notamment les quantités maximales et les degrés de concentration, y désignées ou prévues soient respectées.

Ce projet d'amendement vise à apporter des précisions concernant le pouvoir d'instituer des règlements d'application permettant l'immersion de substances nocives définies au paragraphe (11):

«Pour l'application du présent article et des articles 33.1 et 33.2,



«substance nocive» désigne

a) toute substance qui, si elle était ajoutée à une eau, dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier la qualité de cette eau de façon à la rendre nocive, ou susceptible de le devenir, pour le poisson ou le milieu aquatique ou encore à rendre nocive l'utilisation par l'homme du poisson qui vit dans cette eau, ou

b) toute eau qui contient une substance en une quantité ou concentration telle, ou qui, à partir de son état naturel, a été traitée, transformée ou modifiée par la chaleur ou d'autres moyens d'une façon telle que si elle était ajoutée à une autre eau, elle dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier la qualité de cette eau de façon à la rendre nocive, ou susceptible de le devenir, pour le poisson ou le milieu aquatique ou encore à rendre nocive l'utilisation par l'homme du poisson qui vit dans cette eau,

et comprend notamment,

c) toute substance ou catégorie de substances prescrites en vertu de l'alinéa (12)a),

d) de l'eau qui contient une substance ou une substance d'une catégorie en quantités ou en concentrations égales ou supérieures aux normes prescrites en vertu de l'alinéa (12)b), et

e) de l'eau traitée, transformée ou modifiée dans les circonstances prévues à l'alinéa (12)c);

«immersion» ou «rejet» désigne le versement, le déversement, l'écoulement, le suintement, l'arrosage, l'épandage, la vaporisation, l'évacuation, l'émission, le vidage, le jet ou le basculage;

«eaux où vivent des poissons» désigne les eaux des pêcheries canadiennes.»

Les paragraphes (1) et (7) de l'article 9.1 de la Loi de l'Alberta sur la salubrité des eaux disent:

(1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune personne n'est autorisée à immerger une substance nocive ou à permettre son immersion dans l'eau d'un cours d'eau ou dans des eaux de surface ni en aucun endroit susceptible de permettre que la substance nocive ou toute autre substance nocive résultant de l'immersion d'une substance nocive puisse s'infiltrer dans un cours d'eau ou avec des eaux de surface.

(7) Pour l'application du présent article, «substance nocive» désigne

(a) toute substance qui, si elle était ajoutée à une eau, dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier la qualité de cette eau de façon à la rendre nocive pour le poisson, la faune, le bétail ou les animaux domestiques,

(b) toute eau de surface qui contient une substance en une quantité ou concentration telle, ou qui, à partir de son état naturel, a été traitée, transformée ou modifiée par la chaleur ou d'autres moyens d'une façon telle que si elle était ajoutée à une autre eau, elle dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier la qualité de cette eau de façon à la rendre nocive pour le poisson, la faune, le bétail ou les animaux domestiques et comprend notamment,

(c) toute substance ou substance faisant partie d'une catégorie de substances prescrites en vertu du paragraphe (8), alinéa a),

(d) toute eau de surface qui contient une substance ou une substance faisant partie d'une catégorie de substances en quantités ou en concentrations égales ou supérieures à la quantité ou à la concentration prescrites relativement à cette substance ou catégorie de substances en vertu du paragraphe (8), alinéa b), et

(e) toute eau traitée, transformée ou modifiée dans les circonstances prévues au paragraphe (8), alinéa c).

Une étude de la loi provinciale sur la salubrité des eaux et les amendements proposés à l'article 33(4) et (5) de la Loi sur les pêcheries révèle le double emploi de ces dispositions. La définition de «Substance Nocives» qui figure dans la loi actuelle est identique, sauf en ce qui concerne l'emploi du suffixe «de surface» apposé au terme «eau» de la loi provinciale. Les nouveaux amendements autorisent encore plus le gouvernement fédéral à introduire dans le texte l'expression «milieu aquatique» qui, par définition, désigne les zones régies par les gouvernements provinciaux.

Le règlement sur les effluents des raffineries de pétrole, adopté conformément aux termes de l'article 33(11) de l'actuelle loi sur les pêcheries, définit également l'expression «substance nocive». Ce règlement a servi à la province à rédiger ses propres directives concernant les effluents d'eaux résiduelles à l'intention des raffineries de pétrole de l'Alberta conformément à la partie 1, article 6 des règlements généraux sur la salubrité des eaux, notamment le statut 216-73.



Ces statuts et règlements coexistent harmonieusement à l'heure actuelle et l'Alberta conteste l'utilité des nouveaux amendements dans leur forme actuelle.

La révision proposée aux paragraphes (10) et (11) de l'article 33, qui traitent de la responsabilité civile, permettrait l'extension des mesures de recours civils prévues dans les paragraphes de la loi actuelle. Le nouveau paragraphe (10.1) impute la responsabilité civile à quiconque possède ou contrôle des substances nocives qui causent la maladie ou la mort des poissons ou causent des dommages au milieu aquatique ou sa destruction, tandis que le nouveau paragraphe (10.2) maintient l'applicabilité de toute autre mesure civile de redressement de telles situations. L'article 92(13) de l'acte de l'Amérique du Nord Britannique confère aux gouvernements provinciaux un pouvoir exclusif à ce chapitre. Tout en reconnaissant au gouvernement fédéral le droit, en vertu de l'article 91(12) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, de faire des lois concernant les pêcheries de l'intérieur, rien ne justifie qu'il tente de légiférer en matière de droits civils par le biais de la Loi sur les pêcheries.

L'amendement apporté au paragraphe 33(11) donne une nouvelle définition de «Immersion», notamment:

«immersion» ou «rejet» désigne le versement, le déversement, l'écoulement, le suintement, l'arrosage, l'épandage, la vaporisation, l'évacuation, l'émission, le vidage, le jet ou le basculage;

Cette définition semble étendre les pouvoirs fédéraux de façon à contrôler les domaines qui relèvent de la compétence et de la législation provinciales. Par exemple, l'article 7 de la loi de l'Alberta sur les produits chimiques utilisés à des fins agricoles prévoit que:

7. Personne ne doit se servir d'insecticide

a) sur ou dans des eaux, ou à ciel ouvert

b) aux environs d'eaux à ciel ouvert assujetties aux règlements.

à moins qu'il ne soit titulaire d'un permis l'habilitant à le faire conformément au règlement prévu dans la présente loi. (S.R.A. 1970, chap. 4, art. 7; 1972, chap. 4, art. 4).

Comme nous pouvons le constater d'après cette définition, la province émet les licences et des permis pour la vaporisation d'insecticides sur ou dans des eaux à ciel ouvert. Cette loi est appliquée par la province, conjointement avec la loi sur les engrais chimiques (Canada) et la loi sur les produits antiparasitaires (Canada).

Ces modifications ajoutent un nouveau paragraphe 13 à l'article 33. Le paragraphe 33(13) proposé habiliterait le gouverneur en conseil fédéral à édicter des règlements aux fins du paragraphe 33(4). Il reste à savoir si ce paragraphe est nécessaire et, dans l'affirmative, si le gouvernement fédéral prend des mesures abusives pour exercer son pouvoir aux termes du paragraphe 91(12).

L'article 133.1 de la loi sur la conservation des ressources énergétiques serait un exemple de loi provinciale prévoyant des règlements concernant l'immersion ou le rejet de substances polluantes ou nocives. Cette loi vise entre autres à contrôler la pollution et à assurer que les pratiques de prospection, de transformation, d'exploitation et de transport des ressources énergétiques et de l'énergie ne détruisent pas l'environnement.

Article 113.1 (1) Lorsque du pétrole s'échappe d'un puits, d'un groupe électrogène, d'un pipeline, ou d'une source non identifiée, et que la Commission estime qu'il ne peut être retenu et les lieux nettoyés sur-le-champ, peut

a) ordonner au titulaire du permis, à l'exploitant du pipeline, ou à ceux qui lui semblent responsables de la fuite de pétrole, de prendre les mesures qu'elle considère nécessaires pour retenir cette fuite et débarrasser les lieux du pétrole qui s'est échappé, et pour prévenir une fuite ultérieure, ou

b) se rendre sur les lieux de la fuite et mener les opérations qu'elle juge nécessaires pour la maîtriser, nettoyer les lieux et empêcher que pareille situation ne se reproduise.

(2) Lorsque la Commission se rend sur les lieux conformément à l'alinéa 133.1(1)b),

a) toutes les personnes responsables de la fuite de pétrole, tous les titulaires de permis ou exploitant de pipeline qui, de l'avis de la Commission pourraient être responsables d'une fuite de pétrole provenant d'un puits, d'un groupe électrogène ou du pipeline, et tous leurs agents et employés, titulaires de permis ou exploitants, devront, jusqu'à ce que soient terminées les opérations menées par la Commission, obéir aux ordres donnés par celle-ci ou par les personnes qu'elle a chargées des opérations;

b) La Commission peut récupérer le pétrole écoulé et en disposer comme s'il lui appartenait, et si ce pétrole est vendu, en utiliser les recettes pour payer les frais et dépenses des opérations qu'elle a conduites;

c) la Commission peut engager les personnes qu'elle juge aptes à mener les opérations en son nom.

(3) Lorsque des opérations sont menées conformément au présent article.

Les directives sur les effluents de l'Alberta, mentionnées précédemment, et la loi de la conservation de l'Énergie de l'Alberta visent à limiter les dangers de la pollution. La nouvelle loi, en voulant étendre les pouvoirs fédéraux en matière de pollution de l'eau, a en fait tourné cette loi provinciale.

Il serait intéressant à cet égard de nous pencher sur un cas de la cour provinciale de la Colombie-Britannique, daté du 23 avril 1976. Dans l'affaire *R. contre Don Fowler* (1976) 6WWR28, l'avocat a demandé si le paragraphe 33(3) de la Loi sur les pêcheries n'outrepassait pas la constitution fédérale dans son jugement, le juge provincial s'est rapporté à une cause de la Cour suprême du Canada, l'affaire *R. contre Robertson* (1882) 66SCR 52: les commentaires du juge en chef Richie illustrent les conflits qui peuvent surgir lorsque la formulation d'une loi est ambiguë et controversée. Il a en effet déclaré que toutes les lois adoptées par le gouvernement fédéral en matière de pêche côtière prévalaient, mais qu'elles ne devaient pas contrecarrer le pouvoir législatif des assemblées législatives locales en ce qui concerne les droits de propriété et les droits civils plus qu'il n'était nécessaire pour «légiférer, en général, et plus particulièrement, réglementer, protéger et préserver les pêches dans l'intérêt du grand public.»

Dans une affaire récente de la cour provinciale du Nouveau-Brunswick, l'affaire *R. contre Irving*, (1976), des poursuites ont été intentées par la couronne en vertu de la Loi sur les pêcheries. Dans cette affaire, l'infraction était déjà prévue au règlement sur les effluents de pâtes et papier de la province, et la couronne a déclaré qu'il n'était pas nécessaire de l'invoquer s'il était prouvé que l'inculpé avait déversé dans les eaux une substance nocive pour les poissons. La cour a toutefois conclu que la couronne devait prouver qu'il y avait eu infraction au règlement pour qu'il y ait condamnation.

Cette affaire montre clairement qu'il est important d'établir des normes d'émissions réalistes, qui protègent les poissons. Mais, de façon plus générale, l'Alberta estime que, lorsque les lois provinciales suffisent, le gouvernement fédéral ne doit pas tenter d'établir ses propres normes, ce qui entraîne un doublage inutile ou fait des lois provinciales des textes redondants.

## Article 8

L'article 8 abroge et remplace l'actuel article de 33.1. L'Alberta estime qu'à certains égards, il constitue une ingérence ou un élargissement inutile des pouvoirs fédéraux, dans un domaine de compétence provinciale.

L'actuel article 33.1 permet au ministre d':

exiger de toute personne qui se propose de construire, modifier ou agrandir un ou plusieurs ouvrages qui, lorsqu'ils seront terminés, constitueront tout ou partie d'une entreprise dont l'exploitation aura ou risquera d'avoir pour résultat le dépôt d'une substance nocive dans les eaux poissonneuses ou en un lieu dans des conditions où cette substance nocive ou toute autre substance nocive résultant de son dépôt pourraient pénétrer dans ces eaux, qu'elle lui fournisse une copie des plans et devis relatifs à l'ouvrage ou aux ouvrages, qui lui permettent de déterminer si le dépôt de la substance nocive qui aura ou risquera d'avoir lieu si la construction, la modification ou l'agrandissement sont réalisés conformément à ces plans et devis constituerait une infraction en vertu du paragraphe 33(5).

Et l'article 33.2 prévoit que:

(2) Si, après examen des plans et devis qui lui sont fournis en vertu du paragraphe (1) et après avoir accordé à la personne qui a fourni ces plans et devis une possibilité raisonnable d'être entendue, le Ministre est d'avis que le dépôt de la substance nocive qui aura ou risquera d'avoir lieu si la construction, la modification ou l'agrandissement sont réalisés conformément à ces plans et devis constituerait une infraction en vertu du paragraphe 33(5), le Ministre peut, par ordonnance, avec l'approbation du gouverneur en conseil,

a) soit exiger que soient apportés les changements à ces plans et devis qu'il estime être nécessaires,

b) soit interdire la réalisation de la construction, de la modification ou de l'agrandissement.

Le nouvel article 33.1 étendrait les pouvoirs des ministres fédéraux, ce qui signifie que le ministre exercerait un contrôle, non seulement sur les travaux de construction, de modification ou d'agrandissement projetés, mais aussi sur tout ouvrage déjà exécuté. L'article proposé aurait aussi pour effet de diversifier les genres de renseignements que le ministre peut exiger et prévoirait que certains renseignements doivent être fournis, sans qu'une demande soit

présentée. En outre, il accroîtrait les pouvoirs qu'a le ministre d'ordonner que des mesures de correction soient prises après examen de tout renseignement fourni. Partant de là, on peut présumer que cet article permettrait au ministre fédéral de contraindre une industrie à modifier son équipement en vue du contrôle de la pollution, ou même de fermer ses portes, sans qu'il soit nécessaire que la province soit consultée à ce sujet. Le nouveau texte de loi aurait non seulement trait aux «dépôts d'une substance nocive dans les eaux poissonneuses» mais aussi à la diminution ou à la disparition des qualités biologiques du milieu aquatique, ou à la rupture de son équilibre.»

La loi de l'Alberta dite *Clean Water Act* semble devoir être complètement abrogée par cette proposition. La loi se l'Alberta dite *Department of the Environment Act* qui porte sur la «conservation, la gestion et l'utilisation des ressources naturelles; la prévention et le contrôle de la pollution des ressources naturelles» serait aussi abrogée, comme nous l'avons indiqué. Ces textes de lois couvrent déjà des domaines de compétence que le gouvernement fédéral s'approprierait par l'article 33.1. L'article 16 de cette dernière Loi prévoit que le ministre de l'Environnement a le pouvoir d'émettre des mandats d'arrestation et d'exiger la présentation de renseignements, et l'article 17 prévoit quels sont les règlements que le gouverneur en conseil peut établir. (Veuillez consulter l'annexe I).

Cet article préoccupe l'Alberta sous plusieurs aspects. D'abord, cet élargissement des pouvoirs du ministre fédéral est considérée comme une usurpation directe du pouvoir exclusif qu'a la province de légiférer dans le domaine des entreprises et des ouvrages locaux. Bien qu'à certains égards, cet article puisse être considéré comme une tentative du gouvernement fédéral de régler efficacement le problème que pose le contrôle du dépôt de substances nocives dans des eaux poissonneuses, il se trouve néanmoins que le champ d'action qui serait reconnu au ministre fédéral dans le domaine des «ouvrages et entreprises» est beaucoup trop vaste et, plus particulièrement, en ce qui concerne le nombre de renseignements exigés, ce qui ne peut vraiment être considéré autrement que comme un élargissement inutile du pouvoir fédéral. En deuxième lieu, l'Alberta se préoccupe du fait qu'en exerçant ces pouvoirs, le gouvernement fédéral peut ne pas tenir compte des réalités économiques d'une industrie particulière ou des intérêts généraux de la collectivité qui en tire sa subsistance. Il existe de nombreux autres facteurs qui doivent être pris en considération, pour les décisions prises; au sujet du contrôle en matière de pollution. La province est généralement plus en mesure d'évaluer les répercussions de telles décisions. Enfin, on reconnaît habituellement que le contrôle de la pollution est un domaine qui relève de la compétence provinciale. La loi de l'Alberta, dit *Clean Water Act* prévoit, à l'article 4, prévoit un mécanisme d'émission d'ordonnances de contrôle et, au besoin, le ministre provincial peut émettre des mandats d'arrestation. En vertu de la nouvelle loi, le ministre provincial semblerait s'approprier le pouvoir réglementaire d'imposer l'acquisition de matériel visant au contrôle de la pollution. L'Alberta estime essentiel que les particuliers, l'industrie et les municipalités se préoccupent exclusivement des exigences essentielles qui sont déjà prévues par les législatures provinciales. Les exigences provinciales actuelles prévoient une mise en valeur économique qui permette l'excellence de la qualité du milieu. Une double législation ne servirait qu'à confondre le public et pourrait, à la longue, provoquer l'érosion du pouvoir provincial. Elle pourrait aussi détériorer les relations de coopération qui existent actuellement entre les gouvernements fédéral et provinciaux au sujet des questions d'environnement. Un dernier mot au sujet de l'article 33.2. La procédure de nomination proposée, n'explique pas clairement si les pouvoirs seront confiés à des employés provinciaux. Si tel est le cas, il faudrait aussi exposer clairement les modalités de financement.

## RÉSUMÉ

On notera d'après ce qui précède que si l'on délègue aux provinces le pouvoir d'appliquer ces modifications, elles seront tenues d'appliquer des lois qui font double emploi. Par contre, si l'application de la loi était laissée au gouvernement fédéral, le ministre des Pêches et de l'Environnement serait habilité à contrôler des secteurs relevant de la compétence provinciale, comme l'énergie et la mise en valeur des ressources. Bien que les commentaires du Conseil privé dans *le cas sur les pêches, 1898* soient encore valides dans la mesure où le pouvoir de légiférer dans le domaine des pêches confère nécessairement au législateur, dans une certaine mesure, le pouvoir d'influer sur les droits de propriété, on doit également noter cependant que ces pouvoirs ne doivent pas être utilisés arbitrairement. Par exemple, un tribunal provincial a récemment déclaré inconstitutionnel l'actuel paragraphe 33(3). Bien que cette décision ait été renversée en appel, le jugement soigneusement fondé souligne que le Parlement du Dominion a un droit de regard sur la propriété et les droits civils seulement dans la mesure où cette ingérence est nécessaire à l'application générale et efficace de la législation relevant de la compétence du Parlement du Canada.



Les dispositions sur le contrôle de la pollution qui existent actuellement en vertu des lois provinciales se sont révélées des armes juridiques efficaces dans la bataille contre la pollution. Elles sont assez larges pour couvrir tout genre de dépôts nuisibles dans les eaux et assez détaillées pour s'appliquer à presque toutes les situations imaginables. Même si les modifications proposées renforcent encore les dispositions sur le contrôle de la pollution contenues dans la Loi sur les pêcheries et fournissent un moyen juridique d'améliorer la qualité de l'environnement, l'Alberta estime que cet objectif peut être atteint sans empiéter sur les lois provinciales existantes ou en réduire la portée.

Monsieur le président et membres du Comité, l'Alberta espère sincèrement que le Comité permanent étudiera soigneusement ce mémoire dans ses discussions futures sur le projet de loi C-38. Nous croyons que de nombreuses critiques valables demandent une étude minutieuse. Bien que l'Alberta admette que certaines modifications proposées soient nécessaires et valables, les articles que nous avons étudiés ne devraient pas être adoptés puisqu'ils empièteraient sur des lois provinciales existantes, perturberaient la collaboration entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux au chapitre de l'environnement, influeraient sur les projets de développement industriel des provinces, mêleraient le public qui ne saurait plus quel gouvernement est responsable des questions de l'environnement et réduiraient la compétence provinciale dans de nombreux secteurs.

Les premiers ministres de l'Ouest lors de leur rencontre des 5 et 6 mai derniers ont étudié le rapport d'un groupe d'étude sur les tendances constitutionnelles sur lesquelles le gouvernement fédéral s'est fondé pour légiférer dans des secteurs de compétence provinciale. Les premiers ministres ont souligné que, trop souvent, les initiatives fédérales dans ce domaine, ont été unilatérales et n'ont pas tenu compte de la compétence et des intérêts légitimes des provinces.

Ils ont également reconnu que les gouvernements fédéral et provinciaux devaient être informés des priorités de chacun. La province de l'Alberta est d'avis que le fait de reconnaître les inquiétudes légitimes des provinces concernant le projet de loi C-38 et la modification de ce projet de loi constitueraient un pas important et positif vers l'apaisement des tensions qui caractérisent actuellement les relations fédérales-provinciales.



## ANNEXE 1

## LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

1971

## ARTICLES 16 ET 17

*Article 16*

(1) Lorsqu'il est convaincu qu'une personne

a) a enfreint la loi, un règlement ou une ordonnance émis en vertu de cette loi, ou

b) a enfreint toute autre loi, tout autre règlement ou ordonnance y ayant trait et que l'infraction, de l'avis du ministre, cause ou risque de causer la destruction, la détérioration ou la pollution d'une ressource naturelle,

le ministre peut émettre une ordonnance (appelée dans cet article «ordonnance de cessation») contre la personne en cause aux termes du paragraphe (2).

(2) Dans une ordonnance de cessation, le ministre peut exiger de la personne contre laquelle elle est émise

a) qu'elle cesse l'infraction spécifiée dans l'ordonnance, et

b) qu'elle mette un terme à toute activité, ferme ou cesse l'exploitation de toute usine, matériel ou structure, soit de façon permanente ou pour une période déterminée, et l'ordonnance de cessation doit contenir les motifs justifiant son émission.

(3) Dans les 48 heures qui suivent l'émission d'une ordonnance de cessation le ministre doit en envoyer copie à la personne contre laquelle elle est émise, et sur réception de cette copie, cette personne doit immédiatement se conformer aux conditions de ladite ordonnance.

(4) Une personne contre laquelle une ordonnance de cessation est émise et qui manque de s'y conformer immédiatement sur réception de la copie de l'ordonnance est coupable d'une infraction et passible sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende maximale de \$10,000 par journée d'infraction ou d'une peine d'emprisonnement maximale de 12 mois ou des deux peines à la fois.

(5) Lorsqu'une personne contre laquelle une ordonnance de cessation émise manque de s'y conformer immédiatement sur réception de la copie de cette ordonnance, le ministre peut demander à la Cour suprême de l'Alberta, par voie d'avis de motion, d'émettre une ordonnance enjoignant à cette personne de respecter l'ordonnance de cessation.

(6) Lorsqu'une personne contre laquelle une ordonnance de cessation est émise manque de s'y conformer immédiatement sur réception de la copie de l'ordonnance de la Cour suprême en vertu du paragraphe (5),

a) le non respect d'une ordonnance de cessation peut entraîner les mêmes sanctions qu'un outrage au tribunal,

b) Avec la permission du ministre, un de ses fonctionnaires et ses adjoints, peuvent, sans autre autorisation du tribunal, et sans risque aucun, pénétrer sur certains territoires et prendre les mesures nécessaires pour faire exécuter l'ordonnance de cessation.

c) le shérif, son bailli et toute autre personne ayant une autorisation écrite du shérif peuvent aider le fonctionnaire du ministère et ses adjoints à exécuter les pouvoirs et fonctions que leur confère l'alinéa b), et

d) le ministre peut entamer des poursuites, contre la personne visée par l'ordonnance de cessation afin de recouvrer toutes les dépenses encourues par le gouvernement dans l'application de l'ordonnance de cessation, conformément à l'alinéa b).

(7) Toute personne visée par une ordonnance de cessation peut, dans un délai de 15 jours après réception d'un double de cette ordonnance interjeter appel au ministre, conformément au règlement prévoyant une enquête au sujet de l'ordonnance de cessation.

(8) Lorsqu'un appel est interjeté en vertu du paragraphe (7), le ministre déférera l'appel et l'ordonnance de cessation à l'organisme habilité, pour enquête.

(9) L'organisme habilité devra

- a) tenir une audience pour faire enquête au sujet de tous les facteurs ayant motivé l'ordonnance de cessation et
- b) déterminer si, à son avis, cette ordonnance était fondée

(10) Dès réception du rapport de l'organisme habilité, le ministre confirmera, modifiera ou annulera l'ordonnance de cessation et en avisera la personne en cause.

(11) Le ministre peut

- a) modifier une ordonnance de censation s'il estime que les circonstances le justifient ou
- b) annuler une ordonnance de cessation et en aviser en conséquence la personne concernée.

(12) Le présent article s'applique, que la violation de la loi, du règlement ou de l'ordonnance en cause contitue ou non une infraction, et que celle-ci ait fait ou non l'objet d'une déclaration de culpabilité.

(13) Le présent article ne concerne par les contraventions à la Loi sur la prévention de la pollution de l'air (Clean air Act) ni celles relatives à la Loi sur la prévention de la pollution de l'eau (Clean Water Act) ni à leurs règlements ou ordonnances d'application.

### Article 17

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlements,

- a) interdire, réglementer ou prescrire certains agissements pour empêcher, atténuer ou mettre fin à l'érosion du sol, ou à toute activité préjudiciable à la protection ou à la préservation d'un littoral;
- b) interdire aux personnes qui possèdent, qui détiennent ou qui ont certains droits sur un terrain d'en faire un usage qui soit préjudiciable à l'écologie de ce terrain et de ceux qui l'avoisinent.
- c) stipuler les obligations de toute personne qui déblaie du sable ou du gravier, ou dont les activités entraînent la destruction ou la modification du terrain, et ce afin d'assurer la conservation du sol et de contrôler son défrichement, les pouvoirs du ministre étant étendus pour couvrir ces deux objectifs;
- d) contrôler, limiter ou interdire les activités de toute personne, afin de diminuer l'intensité du bruit ou d'en contrôler le niveau;
- e) autoriser les indemnités que la Couronne doit verser à toute personne, pour pertes ou dommages subis à la suite de l'application d'un règlement ou d'une ordonnance découlant de cette loi; prévoir les cas où les indemnités seront payées, et fixer les pertes et dommages à rembourser la Cour suprême de l'Alberta, les cours de district ou la Commission des services publics (Public utilities Board) étant habilités à régler ces questions d'indemnités.
- f) autoriser le ministre à procéder au nom de la Couronne à l'expropriation de tout bien ou de tout intérêt foncier, s'il l'estime nécessaire à l'application ou à la mise en œuvre des dispositions de la présente loi, des règlements ou d'une ordonnance qui en découlent;
- g) interdire ou limiter la fabrication, la vente ou l'usage de toute substance qui peut porter préjudice à la qualité de l'environnement à cause de sa toxicité ou pour d'autres motifs;
- h) prescrire des méthodes assurant l'élimination de substances qui peuvent nuire à la qualité de l'environnement;
- i) stipuler la procédure des appels interjetés en vertu de l'article 16 et les modalités des enquêtes menées conformément à cet article;
- j) prévoir que toute contravention à un règlement d'application de la présente loi constitue un infraction;
- k) fixer les peines en cas d'infraction aux règlements découlant de cette loi;
- kl) fixer le coût
  - (i) des certificats, autorisations, permis, licences ou de tout autre document délivré en vertu de cette loi ou de toute autre loi dont est chargé le ministre;
  - (ii) des duplicatas de tout certificat, autorisation permis, licence ou de tout autre document enregistré au ministère, et
  - (iii) de tout autre service fourni par le ministère;
- l) habiliter le ministre à prescrire les formules de tous les documents utilisés dans l'application de la présente loi ou de toute autre loi relevant de sa compétence.

m) prévoir, en général, toutes les procédures ou toutes les modalités nécessaires à la mise en œuvre des dispositions de cette loi ou de ses règlements d'application.

## APPENDICE «FF-41»

## LA DOMINION MARINE ASSOCIATION

## MÉMOIRE SUR LE BILL C-38, LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES PÊCHERIES

## ET LE CODE CRIMINEL EN CONSÉQUENCE

## PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT DES

## PÊCHES ET FORÊTS DE LA

## CHAMBRE DES COMMUNES

le 14 juin 1977

La Dominion Marine Association comprend quelque 20 sociétés canadiennes qui possèdent ou administrent environ 150 bateaux naviguant surtout sur les Grands Lacs, le Saint-Laurent, entre les ports des provinces atlantiques et de plus en plus, en haute mer. Elle partage le désir du gouvernement de prendre des mesures pour protéger la vie aquatique dans les eaux canadiennes, en autant que ces mesures n'entravent pas ou n'empêchent pas trop la navigation et le transport de marchandises par bateaux dans ces eaux. Il suffit donc de chercher l'équilibre entre l'activité humaine, les mesures visant à protéger la vie aquatique et les moyens nécessaires pour préserver l'environnement.

Pour reprendre les mots du ministre des Pêches et de ceux qui se sont prononcés à la Chambre des communes sur le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries, l'intention de ce bill est d'assouplir la Loi sur les pêcheries, d'éviter ou de diminuer la pollution attribuable aux ouvrages ou entreprises réalisés sur terre, de permettre la dépollution des eaux que ces ouvrages ou entreprises ont vicié de recouvrer les coûts et dépenses que cela entraînera, et d'augmenter les pouvoirs des inspecteurs des pêches afin qu'ils puissent prendre des mesures plus efficaces à l'égard des braconniers et de ceux qui enfreignent la Loi.

L'Association estime que les projets de modifications vont au-delà des objectifs énoncés ci-dessus. Il nous semble que ces modifications créeraient une situation où la navigation et la marine marchande en eaux canadiennes seraient grandement entravées, restreintes ou strictement contrôlées.

### *1. Navigation et marine marchande*

Le commerce maritime est l'une des activités les plus essentielles et les plus vitales pour le Canada. Il comprend le transport de biens, de produits, de marchandises et de ressources, y compris ceux qui sont expédiés par les voies maritimes à destination ou en provenance du Canada, ou entre les ports canadiens. Il va sans dire que nul n'a l'intention de restreindre, d'entraver ou de limiter cette activité tant que les navires sont équipés conformément aux normes et qu'ils respectent la Loi sur la marine marchande du Canada ainsi que les règlements visant la pollution établis en vertu de ladite loi.

Si certains articles du bill C-38 ne sont pas modifiés, les navires canadiens qui sont en bon état de navigabilité, bien équipés et exploités conformément aux dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada, y compris les dispositions visant la pollution, enfreindront la Loi sur les pêches ainsi que les règlements établis en vertu de cette dernière, et seront assujettis à deux ensembles très distincts de normes sur la pollution.



Si un navire en bon état de navigabilité voyage régulièrement entre Thunder Bay et Halifax, avec une cargaison de grains, ou encore du Cap Breton à l'Ontario avec du charbon, tout en respectant les dispositions de la Loi sur la marine marchande au Canada en matière de pollution, le navire ou ses propriétaires enfreindront en tout temps la Loi sur les pêcheries:

a) Le navire «causerait la mort des poissons autrement que par la pêche». L'hélice, le sillage ou le déplacement du navire causerait la mort (traduction française du mot «destroying» article 5 du bill, article 30 du Bill C-38) des mollusques, des crustacés et des autres animaux aquatiques ainsi que leurs œufs, le frai ou le naissain (Article 1 du bill, définition du mot «poisson»).

b) Le capitaine ou le propriétaire exploiterait des ouvrages ou une entreprise «susceptible de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre» en vertu de la définition de milieu aquatique donnée dans le bill. La signification du mot «harmful» n'est pas donnée dans la version anglaise. Selon de nombreuses personnes, le simple passage du navire sera susceptible de détériorer «l'ensemble des facteurs physiques, chimiques et biologiques dont dépend directement ou indirectement la survie des poissons», (article 5 du bill, paragraphes 31 (1) et (5)).

c) Son capitaine ou propriétaire sera tenu de fournir au ministre des Pêches les plans, devis, etc., du navire, que peut demander le ministre des Pêches puisque ces navires «exploitent des ouvrages ou entreprises de nature à entraîner l'immersion de substances nocives dans des eaux où vivent des poissons». Tous les navires doivent déposer, vider ou pomper l'eau servant à refroidir leur moteur ou leur équipement, ou le lest d'eau. En outre, certains rejets minimes, ou décharges, de lubrifiants ou de mazout par le tuyau d'échappement du moteur ou de ses composantes submergées sont inévitables et essentiels au fonctionnement du navire, de ses moteurs et de ses composantes. Si de tels plans ou devis ne sont pas fournis, le propriétaire sera accusé de violer l'article 33.1 du bill.

d) Le rejet inévitable et minimal dans l'eau de poussières provenant de la cargaison du navire, ou de toute eau qui a été en contact avec la cargaison, constituera une violation de l'article 33 de la loi.

e) Puisque dans la plupart des cas, l'eau utilisée pour le refroidissement des moteurs du navire ou dans le ballast, aura une température et une composition différentes de celle de l'eau dans laquelle elle est déversée, elle représentera une «substance nocive». Les vapeurs d'échappement qui résulte du fonctionnement des machines du navire, le suintement de quantités minimes et inévitables de combustible ou de lubrifiant qui sont essentiels au fonctionnement du navire, de ses machines ou de ses composantes, seront interdites bien qu'elles soient inévitables, lorsqu'elles se produiront dans «des eaux où se fait la pêche», ou «dans des eaux fréquentées par le poisson», (paragraphes 33(1) et (2) de la Loi sur les pêcheries, définition de «substances nocives» à l'article 7 du bill, paragraphe 33 (11) du bill). Dans un tel cas, si le propriétaire ou le capitaine est jugé par un tribunal d'une juridiction criminelle, le tribunal pourrait interdire au navire de prendre la mer à l'avenir, (article 7 du bill, paragraphe 33(7) du bill).

f) Si le navire déverse de l'eau de ballast ou tout autre polluant afin de sauver des vies humaines, ou pour empêcher la perte immédiate du navire ou d'un autre navire, ou déverse une substance nocive de n'importe quelle sorte ou un polluant, à la suite d'un dommage qu'a subi le navire ou d'une fuite du navire ou de ces machines à la suite d'un échouage, d'une collision ou d'un naufrage, après qu'on ait pris toutes les précautions pour éviter un tel accident de navigation, et empêcher ou minimiser le déversement; si l'accident est dû à l'action d'un tiers, dont la faute n'est pas intentionnelle, le propriétaire, quelle que soit la faute, devra assumer tous les coûts occasionnés pour prévenir tout dommage causé par le navire et sa cargaison à de telles eaux, y remédier, le réduire ou l'atténuer. Le propriétaire ne sera pas autorisé à limiter sa responsabilité, à établir qu'il n'est pas responsable des dommages, qu'il était nécessaire d'agir aussi pour sauver des vies humaines ou des biens en mer, ou que les dommages étaient imputables à un tiers, qu'il s'agissait d'un phénomène naturel ou d'un risque de la mer. (Article 7 du bill, paragraphe 33 (10) du bill).

Ces exemples montrent que la définition générale donnée aux termes «poisson», «substance nocive», «milieu aquatique», «immersion ou rejet», «eaux où vivent les poissons» et la plus grande partie du libellé des articles 30 et 31 et du paragraphe 31.1 rendra illégal le déplacement dans les eaux canadiennes de tout navire marchand, en état de tenir la mer. Les propriétaires ou les exploitants de ces navires seront assujettis à des responsabilités financières et juridiques considérables qui ne sont pas assurables, et ils seront tenus d'obtenir l'autorisation du ministre des Pêches avant d'entreprendre tout voyage au long cours. Si le navire subit un accident de navigation sans que son

propriétaire en soit responsable, son propriétaire et ceux de sa cargaison seront criminellement et civilement responsables, sans limite, de tous les frais et dépenses assumés afin de prendre des mesures pour prévenir les effets de l'accident, y remédier, les réduire ou les atténuer. L'absence de négligence ne constituera pas une défense ou des circonstances atténuantes.

Nous faisons remarquer que l'intention des rédacteurs du bill et de la Loi sur les pêcheries n'était pas de réglementer la navigation ou la pollution causée au cours du transport de marchandises ou de passagers par la voie maritime, puisque ces questions sont déjà réglementées dans la Loi sur la marine marchande du Canada et les règlements qui y sont prévus.

## 2. La Loi sur la marine marchande du Canada

La Loi sur la marine marchande du Canada et les règlements qui y sont prévus, établissent déjà toutes les normes ou prescriptions relatives aux navires ou aux vaisseaux, quant à leur construction, leur entretien, leur état, leurs machines et leur matériel, les aides à la navigation et leur équipage. Elle interdit à tous les navires, canadiens ou étrangers, qui se trouvent dans les eaux territoriales du Canada, de déverser des hydrocarbures, des substances huileuses, des déchets, des résidus, des eaux usées, ou tout autre polluant ou substance définie ou désignée par le gouverneur en conseil. Nous demandons au Comité de se reporter à la partie XX de la *Loi sur la marine marchande du Canada de 1970*, S.R.C., chapitre S-9, au *Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures*, DORS/71-495, modifié par DORS/73-50, *Règlement sur les substances polluantes*, au *Règlement sur la prévention de la pollution des Grands Lacs par les eaux d'égouts*, DORS/77-130, à la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* 18-19, Elizabeth II, chapitre 47, au *Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires*, DORS/72-246, DORS/73-300, DORS/74-663.

La Loi sur la marine marchande du Canada impose une amende maximale de 100,000 dollars à tout navire ou personne qui déverse des hydrocarbures, des substances huileuses, des déchets, des substances polluantes dans les eaux canadiennes ou qui omet de se conformer aux autres prescriptions en matière de prévention contre la pollution stipulées dans la Loi sur la marine marchande du Canada ou dans les règlements qui y sont prévus. Il autorise les agents de prévention à obtenir tous les renseignements concernant un navire ou sa cargaison, à monter à bord pour effectuer des inspections, à ordonner à un navire de quitter certaines eaux, à ordonner à un navire de participer à des opérations de nettoyage, à saisir le navire ou sa cargaison, etc. Le propriétaire d'un navire et le propriétaire de substances polluantes transportées sur un navire, sont responsables de tous les frais et dépenses entraînés pour réparer et corriger toutes conditions qui résultent du déversement de substances polluantes et de toutes les pertes ou dommages subis par le gouvernement du Canada, de la province ou par toute personne, à la suite du déversement de substances polluantes dans les eaux territoriales canadiennes ou dans les zones de pêche. Le propriétaire d'un navire doit prouver qu'il peut financièrement assumer la responsabilité pour tout dommage pouvant être causé par la pollution provenant du navire, au moyen d'une assurance ou d'un cautionnement. Il existe une caisse des réclamations de la pollution maritime qui possède un actif considérable provenant des impôts prélevés sur chaque tonne de pétrole importée ou exportée du Canada, c'est dans cette caisse que l'on puise pour payer toutes les dépenses, tous les dommages subis par le gouvernement ou par d'autres personnes, dans le cas où il ne serait pas possible de les recouvrer auprès du propriétaire du navire de l'agent ayant causé la pollution. (Article 727 à 761 de la Loi).

Les dispositions de la loi sur la marine marchande du Canada et les règlements connexes, entreront en conflit avec les dispositions de la loi sur les pêcheries, Bill C-38 et des règlements établis aux termes de cette loi. Par exemple, l'article 6 du *Règlement sur les prévisions de la pollution par les hydro-carbures*, DORS/71-495 accorde une justification à un navire ou à une personne de rejeter des hydro-carbures en vue de sauver des vies humaines ou d'éviter la perte immédiate d'un navire, ou par suite d'une avarie ou d'une fuite résultant d'un échouement, d'un abordage ou d'une submersion, si toutes les précautions nécessaires ont été prises pour éviter l'échouement, l'abordage ou la submersion et pour empêcher ou réduire le rejet. Un navire ne viole pas la loi ou les règlements par l'échappement d'un moteur ou par une fuite d'une pièce de machinerie située sous l'eau, si le rejet est mineur, inévitable et essentiel au bon fonctionnement du moteur ou de la pièce de machinerie. En outre, aux termes de l'article 737 de la loi, lorsqu'il est établi que le rejet s'est produit à la suite d'un acte de force majeure, ou de l'installation ou de l'entretien d'une aide à la navigation ou à la suite de la faute d'un tiers, le propriétaire du navire

et des substances polluantes ne sont pas responsables des dépenses et des coûts subis pour remédier, atténuer ou corriger les dommages causés par le déversement de substances dans l'eau. Dans de tels cas, les réclamations peuvent être adressées à la caisse des réclamations de la pollution maritime.

Toutefois, d'après la Loi sur les pêcheries, le propriétaire d'un navire ou d'une cargaison sera conjointement et solidairement responsable dans tous les cas, même si le rejet ou le dépôt est normal et inévitable, et causé par un tiers ou par certains éléments extérieurs incontrôlables.

La loi sur la Marine marchande du Canada et ses règlements, lorsqu'ils traitent de la pollution par les hydro-carbures, ont prescrit explicitement les conditions dans lesquelles les substances polluantes, qu'il s'agisse de cargaison ou de carburant, doivent être utilisées, chargées, déchargées et transportées sur les navires. Ils ont prévu des délits criminels pour la violation de ces dispositions et imposent une responsabilité civile, pour toutes les dépenses subies à la suite d'un déversement ou pour les dommages causés par ces déversements. Ils autorisent ceux qui subissent ces dépenses, ces frais ou qui sont victimes de ces dommages, à obtenir une indemnisation du propriétaire du navire et de la cargaison, ainsi que de la caisse des réclamations de la pollution maritime. Le fait d'avoir, dans le Règlement de la loi sur les Pêcheries, d'autres dispositions sur la pollution maritime traitant de la responsabilité criminelle et civile qui en découle, susciterait un double emploi, une contradiction, assujettissant les propriétaires de ces navires, ceux qui les exploitent et ceux qui sont à leur bord aux normes, aux ordres ou aux directives contradictoires des agents ou des inspecteurs du gouvernement sans savoir s'il y a « incompatibilité » dans ce qu'ils disent et s'il s'agit d'un cas où l'un l'emporte sur l'autre (alinéa 33.2(7), Clause 9 du Bill).

3. Règlements établis aux termes de la loi sur les pêcheries et, plus particulièrement, en ce qui concerne les articles 30, 31 et 31.1.

A partir du libellé de ces dispositions, le gouverneur en Conseil établira des règlements qui déterminent les conditions autorisées par le ministre pour la modification, la dislocation ou la destruction de l'habitat aquatique, en permettant le déversement dans l'eau de déchets ou de matières polluantes, en quantités et dans les conditions autorisées par le ministre, en décrivant les substances nuisibles dont le déversement peut être autorisé, les usines ou les entreprises pour lesquelles le déversement de substances nuisibles est autorisé au cours de leurs activités ou opérations (clause 5, paragraphes 31(2), (4) et (13) du Bill).

A l'heure actuelle il est impossible d'évaluer et de déterminer les effets ou les répercussions véritables de ces articles, étant donné que leurs restrictions ou limites ne sont pas connues. En raison des recours criminels et civils dont il est question aux articles 30, 31 et 31.1 de la loi, les diverses activités que le gouvernement n'a pas l'intention d'interdire, et qui deviennent illégales vu le nouveau libellé du projet de loi et le vaste champ d'application de ces dispositions, il serait sage d'indiquer dans la loi quelles activités, opérations ou questions seront permises en vertu desdites dispositions ou en seront exemptées, de sorte qu'on puisse en évaluer les répercussions.

On devrait prendre les moyens nécessaires pour discuter des règlements et les étudier avant leur adoption. Ils devraient être publiés et revus avant d'entrer en vigueur. Assujettir à un règlement l'application des articles 30 à 33 de la Loi sur les pêcheries, c'est instaurer un système beaucoup trop discrétionnaire. Les députés n'auront plus la possibilité d'étudier les mesures proposées, de sorte que les citoyens n'auront plus aucun droit de regard sur la rédaction de ces questions essentielles auxquelles sont rattachés des recours civils et criminels extrêmement vastes.

#### 4. Recommandations

Par conséquent, la *Dominion Marine Association*, propose:

- a) Que soit supprimé le conflit entre les dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les pêcheries, et les règlements qui en découlent, et qu'on prévienne ou réduise au minimum les disputes en matière de compétence ou de constitutionnalité qui peuvent surgir dans l'avenir, la pollution causée par un navire marchand, un cargo ou un pétrolier dans les eaux canadiennes et les zones de pêche canadiennes ne devant être assujettie qu'à la Loi sur la marine marchande du Canada et ses règlements.
- b) Que les définitions de «milieu aquatique», et de «substance nocive», ainsi que les articles 30 à 33 du projet de loi C-38 soient rédigés de façon plus concise et que leur portée soit limitée, en soulignant les exceptions, ou en indiquant quelles activités ou entreprises seront permises, ainsi que les moyens de défense à la disposition de ceux qui risquent de faire l'objet de recours civils ou criminels.



- c) Que les personnes désirant présenter des mémoires concernant tout règlement susceptible d'être édicté en vertu de ladite loi puissent le faire dans un délai de 30 jours, et qu'il y ait un processus permettant à un organisme impartial d'étudier les règlements et mémoires proposés avant leur mise en vigueur.
- d) Qu'on ne soit pas tenu de présenter au ministère des Pêcheries des plans, des descriptions précises, etc. pour des entreprises telles que le transport de marchandises ou de passagers par bateau.
- e) Que les tribunaux civils, et non les criminels qui n'ont ni la compétence ni le pouvoir voulus pour traiter de problèmes semblables, soient autorisés à enjoindre à une personne de prendre les mesures nécessaires pour prévenir des violations ultérieures de l'article 33 de la loi.
- f) Que lorsqu'un recours criminel ou civil est tenté contre les propriétaires, les exploitants, ou les personnes à bord de navires marchands, en vertu de la Loi sur les pêcheries ou de ses règlements, la présente loi et ses règlements ne s'appliquent pas dans les cas où il y a incompatibilité ou divergence avec la Loi sur la marine marchande du Canada ou ses règlements d'application.
- g) Que le recours criminel ou civil dont un navire marchand fait l'objet ne soit pas plus étendu que celui prévu par la Loi sur la marine marchande du Canada et dans ses règlements.

Le présent mémoire est respectueusement soumis par la *Dominion Marine Association*.

McMASTER, MINNION, PATCH, HYNDMAN,  
LEGGE, CAMP & PATERSON  
Du contentieux      Par Jacques Laurin



## APPENDICE «FF-42»

Ottawa (Ontario)

K1A 0H3

Le 24 mai 1977

L'honorable A.-J. Murphy  
Ministre de la Consommation  
et de l'Environnement  
Gouvernement de Terre-Neuve  
et du Labrador  
Immeuble de la Confédération  
St-Jean (Terre-Neuve)

Monsieur le Ministre,

J'ai maintenant eu l'occasion de revoir plus à fond votre lettre du 3 mai 1977 adressée à l'honorable Vincent J. MacLean et concernant les modifications proposées à la Loi sur les pêcheries contenues dans le projet de loi C-38 actuellement devant le Parlement. Un exemplaire de votre lettre a été envoyé à M. Norrena, directeur de district suppléant de notre Service de protection de l'environnement, à Terre-Neuve, qui me l'a fait parvenir. Sans vouloir paraître présomptueux, j'ai cru que vous apprécieriez peut-être recevoir certaines réactions aux nombreuses questions soulevées dans votre lettre.

Comme je vous l'indiquais dans mon télex du 16 mai dernier, je désire vivement connaître toutes les questions que se posent les provinces au sujet des modifications proposées à la Loi sur les pêcheries et d'en venir à une entente à ce sujet. Comme vous le savez sans doute, le projet de loi C-38 a été présenté en deuxième lecture le 16 mai et a été renvoyé pour étude au Comité permanent des pêches et forêts. Je ne voudrais pas que cette lettre gêne notre étude de la question au CCMRE, mais j'ai cru que ces précisions nous permettraient de mieux engager la discussion à cette réunion en éclaircissant certains malentendus.

Pour faciliter les références, je tâcherai de répondre à vos questions dans l'ordre où elles apparaissent dans votre lettre.

(1) *Article 5:*

Les pouvoirs des fonctionnaires des pêcheries sont définis dans la présente loi *et dans d'autres lois*. Les autres lois auxquelles fait allusion l'article 5 sont le Code criminel, qui est la loi fondamentale, mais également la Loi sur la Convention pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, la Loi sur la protection des pêches côtières et toute autre loi se rapportant aux activités des fonctionnaires des pêcheries appliquée par le MPE qui peut être adoptée. Mes conseillers juridiques m'avisent que cet article ne devrait pas être modifié, mais qu'il sera utile de l'expliquer en détail au Comité. Je tiens à vous remercier d'avoir attiré mon attention sur ce point susceptible d'entraîner des malentendus.

(2) *Paragraphes 28(1) et (2):*

Je suis heureux que vous reconnaissiez le besoin d'élargir les dispositions sur la pose de filets proposées dans ces paragraphes. Il est rassurant de savoir que dans votre province, vous avez déjà adopté un système de permis permettant de régler le genre de situation qui nous inquiète. Je conviens avec vous que nous ne devrions pas chercher à reproduire, au niveau fédéral, votre mécanisme d'approbation s'il s'avère efficace. Je propose que nos représentants discutent de cette question en vue d'établir un système de consultation appropriée afin que nous puissions nous servir de votre méthode; de cette façon, nous pourrions répondre à nos besoins législatifs sans reproduire notre système de permis. Je dois souligner que notre mandat n'est pas de contrôler les ressources maritimes, mais que le but de la Loi sur les pêcheries et des modifications proposées est simplement de protéger le poisson et son milieu de vie et de réglementer son utilisation par l'homme, conformément aux responsabilités que confère au gouvernement fédéral le paragraphe 91(12) de l'Acte de l'ANB.

### (3) *Dispositions sur le milieu aquatique:*

J'aimerais clarifier le but des dispositions sur le milieu aquatique. Les dispositions actuelles de la Loi sur les pêcheries pourraient s'appliquer à tous les exemples cités. Le Règlement sur les effluents des mines de métaux adopté aux termes des paragraphes 33 et 34 de la Loi actuelle sur les pêcheries définit les normes d'élimination des résidus. Encore une fois, les conflits peuvent et sont habituellement évités par la collaboration entre le MPE et la province en cause. Le deuxième exemple que vous mentionnez, soit celui de l'abaissement du niveau d'un lac serait aussi sans doute mieux régi par la collaboration et la consultation entre les deux niveaux de gouvernement. L'article 20 de la Loi actuelle sur les pêcheries s'applique au troisième exemple mentionné au point (iii) de votre lettre.

Votre point (iv) selon lequel des modifications proposées minimiseraient le contrôle provincial sur le développement est intéressant puisque plusieurs provinces partagent cet avis et qu'il semble représenter un malentendu commun concernant ces dispositions. Il serait probablement utile de préciser les dispositions proposées portant sur le milieu aquatique. On semble croire, à tort, que les dispositions contenues dans le projet de loi C-38 s'écarteraient grandement de celles qui apparaissent dans la Loi actuelle sur les pêcheries. Il convient de noter que les dispositions actuelles contenues aux articles 20, 28, 33 et 34 de la loi portent déjà sur le milieu aquatique. En raison de pressions accrues, particulièrement dans le secteur des pêches en haute mer, les risques de détérioration physique ou de destruction du milieu aquatique sont beaucoup plus élevés. Il convient maintenant non seulement d'établir des mesures visant à assurer la survie des ressources poissonnières comme telles, mais également de fournir les moyens de protection nécessaires au milieu de vie des poissons notamment à leurs systèmes de soutien biologique c'est-à-dire, les ressources alimentaires, les frayères, etc. La définition du milieu aquatique englobe les systèmes directs et indirects de soutien biologique du poisson.

Les nouvelles dispositions s'appliqueront aux activités qui pourraient gravement perturber ces systèmes de soutien et permettront au ministre d'adopter des plans et des mesures visant à protéger ces systèmes, à exiger des modifications et à interdire, si nécessaire, certaines activités. Les peines doivent être suffisamment importantes afin de dissuader les gens de s'adonner à des activités qui risquent de nuire au milieu aquatique.

Les dispositions relatives à la protection du milieu aquatique et au contrôle de la pollution sont complémentaires en ce sens que les premières visent les entreprises susceptibles de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre (destruction de lais de mer ou de frayères par des travaux de terrassement, tandis que les dernières visent principalement l'effet du dépôt de substances nocives comme les effluents dans les eaux où vivent des poissons.

Un autre aspect important de notre mode d'approche des pêcheries est la prévention. Nous ne pouvons attendre que les poissons ou, que leur progéniture soient détruits pour les protéger. Nous essayons d'adopter un mode d'approche préventif qui, avec la collaboration des provinces et du secteur industriel, créera des populations de poissons saines et abondantes. Cette approche est nécessaire du fait que les torts causés au milieu aquatique sont très bien souvent irréversibles. On n'a qu'à songer à la destruction de lais de mer productifs.

Pour revenir à votre point (iv), j'aimerais souligner que notre façon d'aborder les dispositions visant l'approbation antérieure de projets industriels est préventive, et que si l'industrie respecte ces projets, elle ne sera pas menacée de fermeture. Ces dispositions ne visent pas à mettre un terme à l'activité industrielle, mais plutôt à assurer que ses activités sont menées de façon à conserver les poissons, notamment les salmonidés anadromes (et tout particulièrement le saumon de l'Atlantique). C'est là un domaine où nous pouvons certainement travailler en étroite collaboration. J'accueillerai avec plaisir toute suggestion de votre part concernant les dispositions d'orientation ou de consultation liées à notre administration des dispositions sur le milieu aquatique.

- (4) Je prends note de l'appui que vous apportez à l'accroissement des pénalités proposé dans le but de limiter plus efficacement la pollution par des industries existantes ou futures.

Nos préoccupations relatives aux paragraphes 33(4B) et (13), et 33.1(1) et (2) soulignent la nécessité d'une consultation la plus étroite possible avec nos contreparties provinciales de l'environnement. En révisant la façon dont nous nous acquitons de nos responsabilités à Terre-Neuve, il est évident que plusieurs mécanismes de consultation et d'orientation existent déjà, y compris le Comité fédéral-provincial des programmes sur les eaux et les égoûts de la S.C.H.L., le Comité consultatif de l'Industrie et du Commerce, le Comité sur les pesticides,

et le Comité consultatif des évaluations. De plus, je crois savoir qu'il y a une consultation suivie, au niveau pratique, entre des fonctionnaires de notre Service de protection de l'environnement et de notre Service des pêches et de la marine et leurs contreparties provinciales.

Ces exemples semblent indiquer que plusieurs mécanismes d'orientations existent déjà, et que ces mécanismes ou, s'il y a lieu, des procédés supplémentaires, devraient être utilisés pour s'assurer que l'on tient compte des préoccupations dont vous avez parlé. Notre mode d'approche doit être raisonnable, ce qui signifie qu'il est possible que nous ne puissions nous assurer qu'aucun poisson n'est tué ou que l'équilibre de leur milieu n'est jamais rompu. Dans certaines circonstances, il est possible que nous ne puissions que réduire au minimum les effets, ce qui pourra comporter des compromis, mais des compromis devant refléter les pour et les contre de tous les aspects avant de prendre des décisions. Il est à espérer qu'il y aura ainsi pleine considération des responsabilités des deux paliers de gouvernement.

C'est ainsi que l'actuelle Loi sur les pêcheries est administrée, et c'est ainsi qu'elle devrait à mon avis l'être dans sa forme modifiée. Toutes suggestions concernant l'amélioration des mécanismes d'orientation existants, ou l'établissement de nouveaux mécanismes, sont les bienvenues. Cependant, cette question pourrait peut-être être résolue par nos fonctionnaires, au niveau pratique, en consultation avec nous s'il y a lieu. J'aimerais ajouter qu'en raison de la nature des responsabilités en matière de pêcheries assignées au gouvernement fédéral aux termes du paragraphe 91(12) de l'Acte de l'Amérique du nord britannique, elles ne peuvent être subordonnées à la prise de décisions par les provinces. Dans le cas de Terre-Neuve, il en est ainsi depuis que votre province s'est jointe à la Confédération, et nous avons toujours réussi à trouver un compromis. Je suis certain que nous pourrons le faire à l'avenir.

#### *Avis concernant les déversements et le nettoyage:*

On me dit que les dispositions de l'amendement relatives aux avis concernant les déversements visent à bloquer toute échappatoire à cette obligation. L'amendement n'exige la production d'un avis que dans les cas qui ne sont pas visés par les lois fédérales ou provinciales. Pour cette raison, l'amendement ne devrait avoir aucun effet sur les ententes actuelles dont Terre-Neuve est signataire et selon lesquelles la province a la préséance dans les cas de déversement sur terre ferme qui ne sont pas susceptibles d'atteindre l'océan. Le ministère des Pêches et de l'Environnement prendrait l'initiative dans tous les autres cas de déversement, à l'exception de ceux des navires où le ministère des Transports assume le premier rôle.

#### *Article 68:*

Bien que cet article ne soit touché par aucun amendement, je dois préciser qu'en plus de prévoir une procédure d'appel devant le ministre, il apporte des précisions sur le droit d'appel qui est prévu dans le Code criminel. Cela n'a aucun effet sur la voie normale d'appel par l'intermédiaire des tribunaux.

Je m'excuse d'écrire une aussi longue lettre, mais je crois que cette loi est extrêmement importante dans la perspective de l'administration des pêcheries au Canada. Plusieurs des dispositions qu'elle contient revêtent une importance toute spéciale pour la population de Terre-Neuve et l'on a proposé d'y apporter un autre amendement qui nous aiderait à contrer toute intervention dans le domaine de la chasse au phoque légalement autorisée. Pour ces raisons, je crois qu'il est important de faire en sorte que ce projet de loi soit adopté avant la fin de la session en cours.

Je termine en exprimant l'espoir que cette lettre aura dissipé quelques-unes de vos inquiétudes et je me ferai un plaisir de reprendre la discussion sur cette affaire au CCMRE.

Agrez, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Roméo LeBlanc

## APPENDICE «FF-43»

CONSULTATIONS SUR LE BILL C-38ASPECTS RELATIFS A L'ENVIRONNEMENT

A propos de la consultation, il faudrait souligner qu'un certain nombre de modifications découlent en partie des échanges réguliers qui se poursuivent encore à l'heure actuelle entre le ministère fédéral des Pêches et de l'Environnement et les gouvernements provinciaux.

A la fin de février, on a envoyé par avion aux bureaux régionaux du Service de la protection de l'environnement des exemplaires du bill C-38, dont la première lecture a eu lieu le 21 février 1977. Au début de mai, le S.P.E. a à son tour fait parvenir le projet de loi aux provinces. Dans la plupart des cas, des échanges ont eu lieu avec les provinces en avril et en mai.

REGIONS DE L'ATLANTIQUE

- |                |  |
|----------------|--|
| Le 5 août 1976 | - On fournit aux sous-ministres des ministères provinciaux de l'environnement un résumé du projet de modification de la loi sur les pêcheries. On en fait une étude détaillée. |
| Mars 1977      | - Au début de mars, on envoie un exemplaire du bill C-38 à chaque province.  |
| Mai 1977       | - Les provinces font des observations sur les modifications proposées.   |

COLOMBIE-BRITANNIQUE

- |                    |   |
|--------------------|---|
| Le 14 février 1977 | - Le sous ministre provincial de l'Environnement assiste à une séance d'information non officielle portant sur les modifications. |
| Le 9 mars 1977     | - Le bill C-38 est transmis au ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique.   |
| Le 25 mai 1977     | - Des hauts fonctionnaires du S.P.E. et du S.P.M. rencontrent des représentants des principaux ministères de la province.         |



ALBERTA

- Le 15 février 1977 - On expose aux hauts fonctionnaires de l'Alberta les grandes lignes des modifications.
- Le 16 mars 1977 - Le bill C-38 est transmis à la province.
- Mars et avril - On étudie le projet de loi lors de plusieurs réunions avec des hauts fonctionnaires de l'Alberta. Même si le but premier de ces réunions n'était pas d'étudier les modifications à apporter à la Loi sur les pêcheries, la province a eu plusieurs occasions d'en discuter.
- Le 25 mai 1977 - Des hauts fonctionnaires du S.P.E. rencontrent des hauts fonctionnaires de l'Alberta afin d'étudier les modifications en détail.

II ASPECTS RELATIFS AUX PECHEES

Pêcheries d'eau douce: comprennent l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta.

Réunions du Comité fédéral-provincial des pêches en eau douce auxquelles on a étudié les modifications à la Loi sur les pêcheries:

- le 21 juin 1973 à Winnipeg
- le 27 juin 1974 à Winnipeg
- les 17 et 18 juin 1975 à Régina

ATLANTIQUE: comprend Terre-Neuve, l'Ile-du-Prince-Edouard, la Nouvelle-Ecosse, le Nouveau-Brunswick et le Québec.

Réunions du Comité fédéral-provincial des pêches de l'Atlantique auxquelles on a étudié les modifications à la Loi sur les pêcheries:

- du 17 au 20 juin 1975 à Charlottetown
- le 26 mai 1977 à Québec.

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Comité fédéral-provincial des pêches de la Colombie-Britannique

- On a étudié les modifications à la Loi sur les pêcheries lors de la réunion du

- 23 février 1977

28 février 1977 - Lettre du M. LeBlanc à tous les ministres provinciaux responsables des pêches, avec copie du bill C-38.

23 février 1977 - Lettre de M. K.C. Lucas à tous les sous-ministres provinciaux des pêches, avec copie du bill C-38.

Durant les deuxième et troisième semaines de mai, les représentants fédéraux des pêches dans les régions poursuivent les démarches auprès des gouvernements du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta; des rencontres sont organisées. Des représentants des administrations centrales du S.P.M. entrent en contact par téléphone avec les agents de réglementation des pêches de ces provinces durant le mois de mai.

Depuis février 1977, des échanges ont lieu entre les directeurs généraux régionaux du S.P.M. et des représentants de chaque province.

Depuis mars 1977, les échanges de correspondance ont été nombreux avec les provinces et les représentants de l'industrie.

III PÊCHES ET ENVIRONNEMENT, FEDERAL ET PROVINCES

Le 6 avril 1977 - réunion des représentants de la Colombie-Britannique provenant de quelque douze organismes provinciaux et des représentants du ministère fédéral des Pêches et de l'Environnement pour discuter des modifications proposées à la Loi sur les pêcheries.

Ces modifications ont fait l'objet de longues discussions lors de la réunion du Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement, tenue à Saskatoon les 1<sup>er</sup> et 2 juin 1977.

IV AUTRE

Les modifications à la Loi sur les pêcheries ont souvent été traitées par la presse à l'échelle nationale depuis février 1977.

"LeBlanc Announces Amendments to Fisheries Act" -  
Canadian Press - 1e 22 février 1977.

"Debate Begins Today on Amendments to Fisheries Act"  
Canadian Press - le 16 mai 1977.

Rapport sur deuxième lecture  
Canadian Press - le 17 mai 1977.

"Provincial Ministers Plan to Protest Fisheries Act Amendments"  
Canadian Press - le 3 juin 1977.

## APPENDICE «FF-44»

Le 16 juin 1977

Monsieur Albert Béchar

Président

Comité permanent des pêches et forêts

473, Édifice de l'ouest

Chambre des communes

Ottawa (Ontario)

Objet: *Bill C-38—Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel*

La présente a pour but d'apporter à l'attention de votre Comité des questions que la société *Trans Canada Pipelines Limited* considère comme très graves et qui résultent de la proposition d'amendement à la Loi sur les pêcheries.

La *Trans Canada Pipelines Limited* selon la Loi sur l'office national de l'énergie modifiée, S.R.C. 1970, chap. N-6, est une société de transport par pipeline. La construction d'un pipeline ne peut avoir lieu que si la société obtient de l'Office national de l'énergie un certificat de commodité et de nécessité publiques approuvé par le Gouverneur en conseil, ou, une ordonnance de l'Office dans le cas de divers travaux de construction ayant un caractère courant. Pour obtenir un certificat, une société de transport par pipeline, telle la TransCanada, doit fournir à l'Office les renseignements décrits dans les règlements relatifs aux pratiques et à la procédure de l'Office national de l'énergie. Ces renseignements contiennent une évaluation des effets probables de la construction d'un pipeline sur l'environnement, y compris une description de l'état actuel de l'environnement, et un exposé des mesures recommandées en vue de limiter dans la mesure du possible lesdits effets.

Dans la pratique, cette déclaration sur l'impact de l'ouvrage sur l'environnement traite de l'environnement situé le long et à proximité de tout l'itinéraire prévu pour le pipeline et notamment aux franchissements de rivières, de fleuves et de lacs. Pour toutes les eaux fréquentées par le poisson, cette déclaration sur l'impact des travaux sur l'environnement comprendra une discussion relative à l'habitat aquatique dans les zones de franchissement prévues. Le rapport concernant l'environnement recommande les procédures à appliquer pendant la construction afin d'éviter au maximum les effets nocifs sur l'habitat aquatique. Ces procédures comprennent des contraintes au niveau du temps et de la durée des travaux et des méthodes de construction, ainsi que des mesures particulières conçues en fonction de l'environnement local.

A titre de renseignement, vous trouverez ci-joint une copie du plus récent certificat de commodité et de nécessité publiques émis par l'Office national de l'énergie à la TransCanada Pipeline, ainsi que les motifs de décisions correspondants. Vous remarquerez que le certificat contient des conditions particulières concernant les problèmes d'environnement. Ces conditions concernent les fleuves dont l'habitat aquatique pourrait être perturbé pendant les travaux de construction.

L'article 8 du bill C-38 abrogerait le paragraphe 33(1) de la Loi sur les pêcheries, et le remplacerait par une procédure applicable à toutes les personnes qui se proposent d'effectuer des travaux susceptibles de perturber l'environnement aquatique. Cette procédure obligerait les personnes visées à fournir au ministre des renseignements de nature identique à ceux qui sont fournis par les sociétés de pipeline à l'Office national de l'énergie pour l'obtention d'un certificat de commodité et de nécessité publiques. Le ministre pourrait ensuite décider d'approuver les travaux, d'exiger des modifications, d'imposer des restrictions ou d'interdire l'ouvrage ou l'entreprise. Il est évident que si la loi proposée devenait applicable aux travaux et aux entreprises approuvés par l'Office national de l'énergie, cela créerait un sérieux problème de délimitation des juridictions compétentes.

Étant donné que dans le cas des sociétés de pipeline, la protection de l'habitat aquatique est assurée par les dispositions de la Loi sur l'Office national de l'énergie et de ses règlements, nous demandons instamment à votre Comité d'envisager d'amender l'article 8 du bill en y ajoutant ce qui suit:

«Cet article n'est pas applicable dans le cas d'une société ou d'un pipeline soumis à la juridiction de l'Office national de l'énergie»

Nous estimons que l'article 5 du projet de loi devrait être également amendé en remplaçant le paragraphe 31(2) de la Loi par ce qui suit:



«Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui utilisent certains moyens ou agissent dans certaines circonstances avec l'autorisation du Ministre ou qui se conforment aux règlements établis par le gouverneur en conseil en vertu de la présente ou d'une autre loi du parlement, ou en vertu de toute condition figurant dans une ordonnance ou un certificat de commodité et de nécessité publiques émis par l'Office national de l'énergie».

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

JKA

#### CERTIFICAT DE COMMODITÉ ET NÉCESSITÉ PUBLIQUES N° GC-55

AU SUJET d'une demande soumise par la Trans-Canada Pipelines Limited (ci-après appelée «la TransCanada») conformément aux dispositions de la Loi sur l'Office national de l'énergie (ci-après appelée «la Loi») pour l'obtention d'un certificat en vertu de l'article 44 de la Partie III de ladite Loi au sujet de certaines installations supplémentaires de pipeline, déposée auprès de l'Office sous le numéro de référence 1555-T1-77.

ATTENDU qu'une demande a été soumise à l'Office national de l'énergie (ci-après appelée «l'Office») en date du 23<sup>e</sup> jour d'août 1976, modifiée le 26<sup>e</sup> jour d'octobre, 1976, aux termes de la Partie III de la Loi au sujet de certaines installations supplémentaires de pipeline proposées (ci-après appelée «le pipeline»);

ATTENDU qu'une audition publique, à laquelle la TransCanada et toutes les parties intéressées ont été entendues, a été tenue les 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> jours de février 1977 dans la salle d'audition de l'Office, en la cité d'Ottawa, en la province d'Ontario; et au cours de laquelle le membre président M. Robert A. Stead, a recueilli des dépositions et des renseignements afin de soumettre un rapport à l'Office au sujet de ladite demande, conformément au paragraphe 14(1) de la Loi;

ATTENDU que le membre président, M. Robert A. Stead, a présenté un rapport à l'Office;

ATTENDU que l'Office, ayant étudié le rapport du membre président, et ayant tenu compte de toutes les questions qui lui semblaient pertinentes, s'est assuré que le pipeline additionnel est et sera requis par la commodité et la nécessité publiques présentes et futures;

ET ATTENDU que le Gouverneur en Conseil a approuvé la délivrance du présent certificat par le décret C.P. 1977-1038 en date du 21<sup>e</sup> jour d'avril, 1977;

À CES CAUSES, l'Office, conformément à l'article 44 de la Loi et sous réserves des conditions ci-énoncées, délivre le présent certificat de commodité et nécessité publiques à la TRANSCANADA PIPELINES LIMITED au sujet du pipeline additionnel, lequel est décrit plus en détail dans la demande modifiée, pour le transport du gaz naturel, et de tous les appareils et dépendances et ouvrages reliés et appartenant audit pipeline, dans les provinces de Saskatchewan et d'Ontario, le tout devant être relié au réseau de pipeline actuel de la TransCanada et en faire partie.

Les emplacements, les données relatives à la conception, les pressions internes et les spécifications du pipeline additionnel faisant l'objet du présent certificat sont décrits plus en détail dans la demande modifiée, déposée auprès de l'Office sous le numéro de référence 1555-T1-73.

1. Le pipeline additionnel, qui sera construit conformément au présent certificat, sera la propriété de la TransCanada et sera exploité par elle.

2. (1) La TransCanada fera en sorte que le pipeline additionnel, pour lequel ce certificat est délivré, soit conçu, fabriqué, situé, construit et installé en conformité des devis, dessins et autres données techniques énumérés dans la demande, dans sa forme modifiée, sauf modifications conformes à la stipulation énoncée à l'alinéa (2) et celles qui seront autrement déposées auprès de l'Office.

(2) La TransCanada fera en sorte qu'aucune modification ne soit apportée aux devis, dessins, autres données techniques et exigences décrites à l'alinéa (1), sans l'autorisation préalable de l'Office.

3. La TransCanada doit déposer auprès de l'Office, avant la mise en chantier du pipeline, les devis de construction auxquels doivent se conformer les adjudicataires de la TransCanada et qui indiqueront la nature et l'étendue de la supervision des travaux par les inspecteurs de la société.

4. A moins que l'Office n'autorise ou n'ordonne le contraire, la TransCanada doit mettre en œuvre ou veiller à ce que soient mises en œuvre toutes les lignes de conduite, pratiques et méthodes qui ont été prévues dans les rapports et recommandées par les experts-conseils de la TransCanada en matière d'environnement pour assurer la protection des terres agricoles et de l'environnement, tel que mentionné dans les témoignages présentés devant l'Office; en outre, elle s'assurera qu'aucun changement n'est apporté auxdites lignes de conduite, pratiques et méthodes sans l'autorisation préalable de l'Office.

5. La TransCanada fera en sorte que les essais relatifs au pipeline additionnel soient conformes aux exigences de l'Office.

6. La TransCanada fera en sorte que la construction et l'installation du pipeline additionnel soient terminées d'ici le 30 septembre 1977, à moins que l'Office ne fixe une date ultérieure à la demande de TransCanada.

7. La TransCanada doit, d'ici le 30 novembre 1977, à moins que l'Office ne fixe une date ultérieure à la demande de TransCanada, soumettre à l'attention de l'Office un rapport indiquant les résultats de la mise en application des lignes de conduite, pratiques et méthodes dont il est question dans la condition 4 ci-dessus. Ce rapport doit notamment indiquer

- i) la nature et l'étendue de toute dérogation auxdites lignes de conduite, pratiques et méthodes et
- ii) une évaluation de l'efficacité desdites lignes de conduite, pratiques et méthodes.

8. La TransCanada doit, d'ici le 30 septembre 1978, à moins que l'Office ne fixe une date ultérieure à la demande de TransCanada, soumettre à l'attention de l'Office un rapport indiquant les effets de la construction du pipeline additionnel sur les terres agricoles et l'environnement. Ce rapport doit notamment indiquer

- i) les résultats des programmes mis en œuvre pour surveiller ces effets, et
- ii) les mesures qui ont été prises ou qui devraient être prises pour éliminer ou limiter les effets à long terme de la construction.

FAIT en la cité d'Ottawa, dans la province d'Ontario, ce 21<sup>e</sup> jour d'avril, 1977.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

Brian H. Whittle,

Secrétaire.

*SCEAU*

*Copie conforme d'un certificat de  
l'Office national de l'énergie*

B. H. Whittle

*Secrétaire Office national de  
l'énergie Ottawa, Canada.*

Date: APR 22 1977



## WITNESSES—TÉMOINS

### *Representatives of Environment Ministers of Provinces:*

Mr. J. F. MacTavish, Deputy Minister of the Environment,  
Nova Scotia;  
Mr. W. Giles, Assistant Deputy Minister of the  
Environment;  
Mr. H. Landis, General Counsel, Ontario;  
Mr. B. E. Marr, Deputy Minister of the Environment;  
Mr. R. Edwards of the Ministry of the Attorney-General,  
British Columbia;  
Mr. W. Solodzuk, Deputy Minister of the Environment;  
Mr. P. Barrett, Department's Solicitor, Alberta.

### *Dominion Marine Association:*

Mr. J. Laurin, Counsel.

### *Fisheries Council of Canada:*

Mr. K. Campbell, Manager.

### *From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisher-  
ies and Marine Service;  
Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmen-  
tal Protection Service;  
Mr. C. R. Levelton, Director General, Fishing Services  
Directorate;  
Mr. J. C. Carton, Director, Legal Services;  
Mr. P. M. Higgins, Director General, Water Pollution  
Control Directorate.

### *Représentants des ministres provinciaux de l'Environnement:*

M. J. F. MacTavish, sous-ministre de l'Environnement,  
Nouvelle-Écosse;  
M. W. Giles, sous-ministre adjoint de l'Environnement;  
M. H. Landis, conseiller général, Ontario;  
M. B. E. Marr, sous-ministre de l'Environnement;  
M. R. Edwards, du Bureau du procureur général,  
Colombie-Britannique;  
M. W. Solodzuk, sous-ministre adjoint de l'Environnement;  
M. P. Barrett, avocat du ministère, Alberta.

### *Dominion Marine Association:*

M. J. Laurin, avocat.

### *Le Conseil canadien des pêches:*

M. K. Campbell, gérant.

### *Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des  
pêches et de la mer;  
M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la pro-  
tection de l'environnement;  
M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des  
services et des pêches;  
M. J. C. Carton, directeur, Contentieux;  
M. P. M. Higgins, directeur général, Direction générale de  
la lutte contre la pollution des eaux.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Tuesday, June 21, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le mardi 21 juin 1977

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and  
to amend the Criminal Code in consequence  
thereof

CONCERNANT:

Bill C-38 Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et  
le Code criminel en conséquence

APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc,  
Minister of Fisheries and the Environment

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo LeBlanc,  
Ministre des Pêches et de l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the  
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la  
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchard

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard  
Anderson  
Baker (*Gander-  
Twillingate*)  
Brisco

Corbin  
Crouse  
Cyr  
Dionne (*Northumberland-  
Miramichi*)

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchard

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Fleming	Rompkey
Jarvis	Smith ( <i>Churchill</i> )
Leggatt	Wenman
Marshall	Wood
Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, June 21, 1977:

Mr. Rompkey replaced Mr. Lee;

Mr. Corbin replaced Mr. Breau;

Mr. Wood replaced Mr. Rooney.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 21 juin 1977:

M. Rompkey remplace M. Lee;

M. Corbin remplace M. Breau;

M. Wood remplace M. Rooney.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 21, 1977

(37)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:52 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Corbin, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Leggatt, Pearsall, Rompkey, Smith (*Churchill*), Wood and Young.

*Appearing:* The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and the Environment:* Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. C. R. Levelton, Director-General, Fishing Services Directorate, Fisheries and Marine Service; Mr. P. M. Higgins, Director-General, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service; Mr. John E. MacLatchy, Enforcement Advisor, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service and Mr. J. C. Carton, Director, Legal Services. *From the Department of Justice:* Mr. B. Shaffer, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, May 16, 1977 relating to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

The Minister gave an opening statement.

*Ordered,*—That the following be printed as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

Letter to the Hon. Allan J. MacEachen, President of the Privy Council, from John L. Bonus, Managing Director and Chief Executive Officer, Mining Association of Canada, dated June 17, 1977 (*See Appendix "FF-45"*);

Letter to Mr. Albert Béchard, Chairman, from D. B. Loyd, Chairman, Directors' Environmental Committee, Council of Forest Industries of British Columbia, dated June 17, 1977 (*See Appendix "FF-46"*);

Brief of the Canadian Bar Association (*See Appendix "FF-47"*);

Letter to the Hon. Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment, from Arthur H. Plitt, Secretary, Sapperton Fish and Game Club, dated June 12, 1977 (*See Appendix "FF-48"*).

Mr. Fleming moved,—That Bill C-38 be amended in sub-clause 1(1)

(a) by striking out line 8 on page 1 and substituting therefor the following:

"marine animals and the eggs, spawn,"; and

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 JUIN 1977

(37)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 52 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Corbin, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Leggatt, Pearsall, Rompkey, Smith (*Churchill*), Wood et Young.

*Comparaît:* L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement.

*Témoins: Du ministère des Pêches et de l'Environnement:* M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches, Service des pêches et de la mer; M. P. M. Higgins, directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, Service de la protection de l'environnement; M. John E. MacLatchy, conseiller de l'application de la législation, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, Service de la protection de l'environnement; M. J. C. Carton, directeur, Contentieux. *Du ministère de la Justice:* M. B. Shaffer, conseiller juridique.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977 portant sur le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

Le Comité poursuit l'étude de l'article 1 du bill.

Le ministre fait une déclaration préliminaire.

*Il est ordonné,*—Que les documents suivants soient joints au procès-verbal et témoignages de ce jour:

Lettre à l'honorable Allan J. MacEachen, Président du Conseil privé de John L. Bonus, Directeur gérant et délégué administratif, Association minière du Canada, en date du 17 juin 1977 (*Voir Appendice "FF-45"*);

Lettre à M. Albert Béchard, président, de D. B. Loyd, président, Directors' Environmental Committee, Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique, en date du 17 juin 1977 (*voir Appendice "FF-46"*);

Mémoire de l'Association du Barreau canadien (*Voir Appendice "FF-47"*);

Lettre à l'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement, de Arthur H. Plitt, Secrétaire, Sapperton Fish and Game Club, en date du 12 juin 1977 (*Voir Appendice "FF-48"*).

M. Fleming propose,—Que le paragraphe 1(1) soit modifié en

remplaçant les lignes 8 et 9, page 1, par ce qui suit:

«crustacés et les animaux marins ainsi que leurs œufs, le frai ou le»

(b) By striking out line 10 on page 1 and substituting therefor the following:

"crustaceans and marine animals;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 1 as amended carried.

Mr. Crouse moved,—That Bill C-38 be amended in Clause 2 by striking out lines 20 to 24 inclusive at page 1 thereof and substituting the following therefor:

"5. (1) There may be appointed, in the manner authorized by law, fishery officers whose powers and duties are as defined by this Act and any other Act of Parliament"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 2 as amended carried.

Mr. Fleming moved,—That Clause 3 of the Bill be amended by striking out lines 5, 6 and 7 on page 2 and substituting the following therefor:

"12. Salmonid fry, parr or smolt shall not at any time be fished for, caught or killed."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 3 as amended carried.

After debate, Clause 4 carried.

Mr. Fleming moved,—That Bill C-38 be amended in clause 5

(a) by striking out line 4 on page 3 and substituting therefor the following:

"any means other than fishing except as authorized by the Minister or under regulations made by the Governor in Council under this Act." ;

(b) by striking out line 8 on page 3 and substituting therefor the following:

"tion of fish habitat." ;

(c) by striking out line 11 on page 3 and substituting therefor the following:

"destruction of fish habitat by any" ;

(d) by striking out lines 14 and 15 on page 3 and substituting therefor the following:

"by the Governor in Council under this Act." ; and

(e) by striking out lines 30 to 40, inclusive, on page 3 and substituting therefor the following:

"(5) For the purposes of this section and sections 33, 33.1 and 33.2, "fish habitat" means spawning grounds, and nursery, rearing, food supply and migration areas on which fish depend directly or indirectly in order to carry out their life processes."

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 1 modifié est adopté.

M. Crouse propose,—Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 19 à 24, page 1, par:

"5. (1) Peuvent être nommés de la manière autorisée par la loi des fonctionnaires des pêcheries dont les pouvoirs et devoirs sont ceux que définissent les lois du Parlement, notamment la présente."

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 2 modifié est adopté.

M. Fleming propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 5, 6 et 7 par ce qui suit:

12. Il est interdit de pêcher ou de tuer du frai ou des alevins de salmonidés et des tacons.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 3 modifié est adopté.

Après débat, l'article 4 est adopté.

M. Fleming propose,—Que l'article 5 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 4, page 3, par ce qui suit:

«poissons autrement que par la pêche sauf sur autorisation du Ministre ou en vertu des règlements que le gouverneur en conseil établit en vertu de la présente loi.» ;

b) en remplaçant les lignes 6 à 9, page 3, par ce qui suit:

«ouvrages ou entreprise diminuant ou faisant disparaître les qualités biologiques de l'habitat des poissons ou rompant son équilibre.» ;

c) en remplaçant les lignes 11 à 14, page 3, par ce qui suit:

«aux personnes qui diminuent, font disparaître ou rompent l'équilibre de l'habitat des poissons en utilisant des moyens ou en agissant dans des circonstances autorisées par le Ministre ou conformes aux règlements établis ;

d) en remplaçant la ligne 16, page 3, par ce qui suit:

«présente loi.» ; et

e) en remplaçant les lignes 32 à 41, page 3, par ce qui suit:

"(5) Aux fins du présent article et des articles 33, 33.1 et 33.2, «habitat des poissons» désigne les frayères, les réserves de nourriture et les aires d'alevinage, d'élevage et de migration dont dépend directement ou indirectement la survie des poissons."



After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

By unanimous consent, Clause 5 as amended was allowed to stand.

After debate, Clause 6 carried.

Mr. Fleming moved,—That Bill C-38 be amended in clause

7

(a) by striking out line 42 on page 6 and substituting therefor the following:

“deleterious to fish or fish habitat or”; and

(b) by striking out line 6 on page 7 and substituting therefor the following:

“rendered deleterious to fish or fish”

Mr. Fleming moved,—That Bill C-38 be amended in sub-clause 7(3) thereof

(a) by striking out line 26 on page 5 and substituting therefor the following:

“(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation”;

(b) by striking out line 28 on page 5 and substituting therefor the following:

“are, subject to subsection (10.2) in the”;

(c) by adding, immediately following line 49 on page 5, the following subsection:

“(10.1) Where, as a result of a deposit that is not authorized under this section, a deleterious substance enters water frequented by fish, the persons who at any material time

(a) own the deleterious substance or have the charge, management or control thereof, or

(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation of the deposit,

are, subject to subsection (10.2) in the case of the persons referred to in paragraph (a) and to the extent determined according to their respective degrees of fault or negligence in the case of the persons referred to in paragraph (b), jointly and severally liable for all loss of income incurred by any licensed commercial fisherman, to the extent that such loss can be established to have been incurred as a result of the deposit or of a prohibition to fish resulting therefrom, and all such loss is recoverable with costs in proceedings brought or taken therefor in any court of competent jurisdiction.” ;

(d) by renumbering subsections (10.1), (10.2) and (10.3) on page 6 as (10.2), (10.3) and (10.4) respectively ;

(e) by striking out lines 2 to 5 inclusive on page 6 and substituting therefor the following:

“referred to in paragraph (10)(a) or (10.1)(a) is absolute and does not depend on proof of fault or negligence but no such person is liable for any costs and expenses

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Du consentement unanime, l'article 5 modifié, est réservé.

Après débat, l'article 6 est adopté.

M. Fleming propose,—Que l'article 7 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 40 et 41, page 6, par ce qui suit:

«devenir, pour le poisson ou son habitat ou encore à rendre nocive»; et

b) en remplaçant les lignes 8 et 9, page 7, par ce qui suit:

«nir, pour le poisson ou son habitat encore à rendre nocive l'utilisa-»

M. Fleming propose,—Que le paragraphe 7(3) soit modifié comme suit:

a) la ligne 28 de la page 5 est remplacée par ce qui suit:

«b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou»;

b) la ligne 31 de la page 5 est remplacée par ce qui suit:

«sont sous réserve du paragraphe (10.2)»;

c) le paragraphe suivant est ajouté après la ligne 50 de la page 5:

«(10.1) Lorsque, par suite du rejet ou de l'immersion non autorisé en vertu du présent article, une substance nocive pénètre dans des eaux où vivent des poissons, les personnes qui, aux époques pertinentes

a) étaient propriétaires de la substance nocive ou en avaient la charge, l'administration ou le contrôle, ou

b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou y ont contribué,

sont, sous réserve du paragraphe (10.2) dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa a) et dans la mesure de leur faute ou négligence respective dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa b), solidairement responsables de toutes les pertes de revenu subies par les détenteurs d'un permis de pêche commerciale dans la mesure où il peut être établi que ces pertes résultent du rejet ou de l'immersion ou de la fermeture des eaux à la pêche qu'ils ont entraînée; ces pertes sont recouvrables avec dépens lors de procédures intentées devant tout tribunal compétent.» ;

d) les paragraphes (10.1), (10.2) et (10.3) de la page 6 deviennent les paragraphes (10.2), (10.3) et (10.4) respectivement ;

e) les lignes 1 à 3 de la page 6 sont remplacées par ce qui suit:

«(10.1) La responsabilité des personnes mentionnées à l'alinéa (10)a) ou (10.1)a) est absolue et ces personnes sont toujours responsables des frais prévus au para-

pursuant to subsection (10) or loss of income pursuant to subsection (10.1) if he";

(f) by striking out lines 16 to 19 inclusive on page 6 and substituting therefor the following:

"and nothing in this subsection, subsection (10) or subsection (10.1) limits or restricts any right of recourse that any person who is liable pursuant to subsection (10) or (10.1) may have";

(g) by striking out line 28 on page 6 and substituting therefor the following:

"menced under subsection (10) or (10.1) at any time"; and

(h) by striking out line 33 on page 6 and substituting therefor the following:

"or a province or to any licensed commercial fisherman, as the case may be."

And debate arising thereon.

At 6:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## EVENING SITTING

(38)

the Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:16 o'clock p.m. this, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anderson, Béchard, Brisco, Corbin, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey, Smith (*Churchill*), Wood and Young.

*Appearing:* The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and the Environment:* Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. P. M. Higgins, Director-General, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service; Mr. John E. MacLachy, Enforcement Advisor, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service and Mr. J. C. Carton, Director, Legal Services. *From the Department of Justice:* Mr. B. Shaffer, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, May 16, 1977 relating to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof.

The Committee resumed consideration of Clause 5 as amended.

After debate, Clause 5 as amended carried on division.

The Committee resumed consideration of Clause 7 and of the two amendments moved thereto by Mr. Fleming as follows:

That Bill C-38 be amended in clause 7

(a) by striking out line 42 on page 6 and substituting therefor the following:

graphe (10) et des pertes de revenu visées au paragraphe (10.1), même";

f) les lignes 14 à 16 de la page 6 sont remplacées par ce qui suit:

«Le présent paragraphe et les paragraphes (10) et (10.1) ne limitent pas les recours éventuels des personnes visées aux paragraphes (10) et (10.1)»;

g) la ligne 26 est remplacée par ce qui suit:

«du paragraphe (10) ou (10.1) ne peuvent l'être plus»; et

h) la ligne 30 de la page 6 est remplacée par ce qui suit:

«du chef du Canada ou d'une province ou du détenteur d'un permis de pêche commerciale.»

Le débat s'engage par la suite.

A 18 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

## SÉANCE DU SOIR

(38)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 16 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anderson, Béchard, Brisco, Corbin, Crouse, Cyr, Fleming, Jarvis, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rompkey, Smith (*Churchill*), Wood et Young.

*Comparait:* L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement.

*Témoins: Du ministère des Pêches et de l'Environnement:* M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. P. M. Higgins, directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, Service de la protection de l'environnement; M. John E. MacLachy, conseiller de l'application de la législation, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, Service de la protection contre l'environnement et M. J. C. Carton, directeur, Contentieux. *Du ministère de la Justice:* M. B. Shaffer, conseiller juridique.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977 portant sur le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

Le Comité poursuit l'étude de l'article 5 modifié.

Après débat, l'article 5, modifié, est adopté sur division.

Le Comité poursuit l'étude de l'article 7 et des deux amendements proposés par M. Fleming comme suit:

Que l'article 7 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 40 et 41, page 6, par ce qui suit:

“deleterious to fish or fish habitat or”; and

(b) by striking out line 6 on page 7 and substituting therefor the following:

“rendered deleterious to fish or fish” and

That Bill C-38 be amended in subclause 7(3) thereof

(a) by striking out line 26 on page 5 and substituting therefor the following:

“(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation”; ;

(b) by striking out line 28 on page 5 and substituting therefor the following:

“are, subject to subsection (10.2) in the”; ;

(c) by adding, immediately following line 49 on page 5, the following subsection:

“(10.1) Where, as a result of a deposit that is not authorized under this section, a deleterious substance enters water frequented by fish, the persons who at any material time

(a) own the deleterious substance or have the charge, management or control thereof, or

(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation of the deposit,

are, subject to subsection (10.2) in the case of the persons referred to in paragraph (a) and to the extent determined according to their respective degrees of fault or negligence in the case of the persons referred to in paragraph (b), jointly and severally liable for all loss of income incurred by any licensed commercial fisherman, to the extent that such loss can be established to have been incurred as a result of the deposit or of a prohibition to fish resulting therefrom, and all such loss is recoverable with costs in proceedings brought or taken therefor in any court of competent jurisdiction.”;

(d) by renumbering subsections (10.1), (10.2) and (10.3) on page 6 as (10.2), (10.3) and (10.4) respectively

(e) by striking out lines 2 to 5 inclusive on page 6 and substituting therefor the following:

“referred to in paragraph (10)(a) or (10.1)(a) is absolute and does not depend on proof of fault or negligence but no such person is liable for any costs and expenses pursuant to subsection (10) or loss of income pursuant to subsection (10.1) if he”; ;

(f) by striking out lines 16 to 19 inclusive on page 6 and substituting therefor the following:

“and nothing in this subsection, subsection (10) or subsection (10.1) limits or restricts any right of recourse that any person who is liable pursuant to subsection (10) or (10.1) may have”; ;

(g) by striking out line 28 on page 6 and substituting therefor the following:

«devenir, pour le poisson ou son habitat ou encore à rendre nocive»; et

b) en remplaçant les lignes 8 et 9, page 7, par ce qui suit:

«nir, pour le poisson ou son habitat encore à rendre nocive l'utilisa-»

Que le paragraphe 7(3) soit modifié comme suit:

a) la ligne 28 de la page 5 est remplacée par ce qui suit:

«b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou»; ;

b) la ligne 31 de la page 5 est remplacée par ce qui suit:

«sont sous réserve du paragraphe (10.2).»; ;

c) le paragraphe suivant est ajouté après la ligne 50 de la pag 5:

«(10.1) Lorsque, par suite du rejet ou de l'immersion non autorisé en vertu du présent article, une substance nocive pénètre dans des eaux où vivent des poissons, les personnes qui, aux époques pertinentes

a) étaient propriétaires de la substance nocive ou en avaient la charge, l'administration ou le contrôle, ou

b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou y ont contribué,

sont, sous réserve du paragraphe (10.2) dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa a) et dans la mesure de leur faute ou négligence respective dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa b), solidairement responsables de toutes les pertes de revenu subies par les détenteurs d'un permis de pêche commerciale dans la mesure où il peut être établi que ces pertes résultent du rejet ou de l'immersion ou de la fermeture des eaux à la pêche qu'ils ont entraînée; ces pertes sont recouvrables avec dépens lors de procédures intentées devant tout tribunal compétent.»;

d) les paragraphes (10.1), (10.2) et (10.3) de la page 6 deviennent les paragraphes (10.2), (10.3) et (10.4) respectivement ;

e) les lignes 1 à 3 de la page 6 sont remplacées par ce qui suit:

«(10.1) La responsabilité des personnes mentionnées à l'alinéa (10)a) ou (10.1)a) est absolue et ces personnes sont toujours responsables des frais prévus au paragraphe (10) et des pertes de revenu visées au paragraphe (10.1), même»; ;

f) les lignes 14 à 16 de la page 6 sont remplacées par ce qui suit:

«Le présent paragraphe et les paragraphes (10) et (10.1) ne limitent pas les recours éventuels des personnes visées aux paragraphes (10) et (10.1).»; ;

g) la ligne 26 est remplacée par ce qui suit:



“menced under subsection (10) or (10.1) at any time” ;  
and

(h) by striking out line 33 on page 6 and substituting therefor the following:

“or a province or to any licensed commercial fisherman, as the case may be.”

And debate arising thereon;

Mr. Brisco moved,—That bill C-38 be amended in Clause 7, on page 7, line 27, by striking out the words “or dumping;” and substituting therefor the following:

“, dumping or placing;”

after debate thereon, the question being put seriatim on the three amendments, they were agreed to.

Clause 7 as amended carried on division.

Mr. Fleming move,—That Bill C-38 be amended in clause 8

(a) by striking out line 6 on page 9 and substituting therefor the following:

“tion of fish habitat,” ;

(b) by striking out line 17 on page 9 and substituting therefor the following:

“place or fish habitat that is or is likely” ; and

(c) by striking out line 30 on page 9 and substituting therefor the following:

“tion, disruption or destruction of fish”

Mr. Fleming moved,—That bill C-38 be amended in clause 8

(a) by striking out line 40 on page 9 and substituting therefor the following:

“representations, the Minister or a person designated by the Minister is of the” ;

(b) by striking out line 43 on page 9 and substituting therefor the following:

“Minister or a person designated by the Minister may, by order, subject to regula-” ;

(c) by striking out line 2 on page 10 and substituting therefor the following:

“thereto as the Minister or a person designated by the Minister considers neces-” ; and

(d) by striking out line 15 on page 10 and substituting therefor the following:

“stances in which the Minister or a person designated by the Minister may make”

Mr. Fleming moved,—That bill C-38 be amended in clause 8 by striking out lines 3 to 6 inclusive on page 10 and substituting therefor the following:

“sary in the circumstances, or

(b) restrict the operation of the work or undertaking,

and, with the approval of the Governor in Council in any case, direct the closing of the work or undertaking for

«du paragraphe (10) ou (10.1) ne peuvent l'être plus» ;  
et

h) la ligne 30 de la page 6 est remplacée par ce qui suit:

«du chef du Canada ou d'une province ou du détenteur d'un permis de pêche commerciale.».

Le débat s'engage par la suite;

M. Brisco propose,—Que l'article 7 du bill C-38 soit modifié en remplaçant la ligne 28, page 7, par

«vidage, le jet, le basculage ou le dépôt»

Après débat, les trois amendements, mis aux voix, sont adoptés.

L'article 7 modifié est adopté sur division.

M. Fleming propose,—Que l'article 8 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 6, page 9, par ce qui suit:

«qualités biologiques de l'habitat des poissons» ;

b) en remplaçant la ligne 18, page 9, par ce qui suit:

«habitats des poissons menacés, qui lui per-» ; et

c) en remplaçant les lignes 28 et 29, page 9, par ce qui suit:

«les qualités biologiques de l'habitat des poissons ou de rompre son équilibre en»

M. Fleming propose,—Que l'article 8 du bill C-38 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 38, page 9, par ce qui suit:

«valoir leur point de vue, le Ministre ou une personne qu'il désigne est» ;

b) en remplaçant la ligne 41, page 9, par ce qui suit:

«31 ou 33, le Ministre ou cette personne peut, par ordonnance, sous» ;

c) en remplaçant la ligne 3, page 10, par ce qui suit:

«que le Ministre ou la personne qu'il désigne estime être nécessaires dans les» ; et

d) en remplaçant la ligne 15, page 10, par ce qui suit:

«b) prescrire les cas où le Ministre ou la personne qu'il désigne peut».

M. Fleming propose,—Que l'article 8 du bill C-38 soit modifié en remplaçant les lignes 5 à 7, page 10, par ce qui suit:

«b) soit, restreindre l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise,

soit, avec l'approbation du gouverneur en conseil dans tous les cas, ordonner la fermeture de l'ouvrage ou de



such period as the Minister or a person designated by the Minister considers necessary in the circumstances."

Mr. Fleming proposed to move,—That Bill C-38 be amended in clause 8 by adding thereto, immediately following line 17 on page 10, the following:

"(4) Where the Minister or a person designated by the Minister proposes to make an order pursuant to subsection (2), he shall offer to consult with

(a) the governments of any provinces that he considers to be interested in any such proposed order, and

(b) any departments or agencies of the Government of Canada that he considers appropriate,

but nothing in this subsection prevents the Minister or a person designated by the Minister from making an interim order pursuant to subsection (2) without such consultation where he considers that immediate action is necessary."

And debate arising;

The Chairman ruled the last amendment, which Mr. Fleming proposed to move, to be out of order as being beyond the scope of the Bill.

The question being put seriatim on the three amendments, they were agreed to.

By unanimous consent, Clause 8 as amended was allowed to stand.

Mr. Crouse moved,—That bill C-38 be amended in Clause 9 by striking out lines 36 and 37 at page 10 thereof and substituting the following therefor:

"rany private dwelling place, where he believes on reasonable and probable grounds"

Mr. Crouse moved,—That Bill C-38 be amended in Clause 9 by striking out line 43 at page 10 thereof and substituting the following therefor:

"and may, where he reasonably believes it is necessary"

After debate thereon, the question being put seriatim on the two amendments, they were agreed to.

Mr. Fleming moved,—That Bill C-38 be amended in Clause 9

(a) by striking out line 45 on page 10 and lines 1 to 13 inclusive on page 11 and substituting therefor the following:

"enforcement of this section, conduct inspections, including examining any substance or product found therein, taking samples thereof and conducting tests and measurements;" ;

(b) by striking out line 14 on page 11 and substituting therefor the following:

"(4) Where, out of the normal course of events, there occurs a deposit, or a" ;

(c) by striking out lines 22 to 40 inclusive on page 12 ;

(d) by striking out lines 9 to 15 inclusive on page 13 and substituting therefor the following:

"reviewed, rescinded or varied; and"

l'entreprise pour la période que le Ministre ou une personne désignée par ce dernier juge nécessaire dans les circonstances.»

M. Fleming propose,—Que l'article 8 du bill C-38 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après la ligne 18, page 10, de ce qui suit:

«(4) Le Ministre ou la personne qu'il désigne qui se propose de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) doit offrir

a) aux gouvernements des provinces qu'il considère intéressés par cette ordonnance; et

b) aux ministères et organismes du gouvernement du Canada qu'il juge à propos,

de les consulter; mais le présent paragraphe n'empêche pas le Ministre ou la personne qu'il désigne de rendre une ordonnance intérimaire en vertu du paragraphe (2) lorsqu'il ou cette personne est d'avis qu'il est nécessaire d'agir immédiatement.»

Le débat s'engage par la suite.

Le président déclare le dernier amendement, proposé par M. Fleming, irrecevable étant donné qu'il dépasse la portée du bill.

Les trois amendements, mis aux voix, successivement, sont adoptés.

Du consentement unanime, l'article 8, modifié, est réservé.

M. Crouse propose,—Que l'article 9 soit modifié en remplaçant la ligne 39, page 10, par:

«cas où il a des motifs raisonnables et probables de»

M. Crouse propose,—Que l'article 9 soit modifié en remplaçant la ligne 47, page 10, par:

«et il peut, dans les cas où il a des motifs raisonnables de croire que c'est nécessaire»

Après débat, les deux amendements, mis aux voix successivement, sont adoptés.

M. Fleming propose,—Que l'article 9 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 48, page 10, et les lignes 1 à 14, page 11, par ce qui suit:

«saire pour l'application du présent article, procéder à des inspections et examiner toute substance ou produit trouvés sur les lieux, prélever des échantillons, faire des tests et recueillir des données.» ;

b) en remplaçant la ligne 15, page 11, par ce qui suit:

«(4) Lorsque, hors du cours normal des choses, se produisent le rejet ou» ;

c) en enlevant les lignes 23 à 39, page 12;

d) en remplaçant les lignes 9 à 14, page 13, par ce qui suit:

«peuvent y donner lieu; et

(d) any other matters necessary for or” ;

(e) by renumbering the proposed subsections (10) and (11) on pages 12 and 13 as subsections (9) and (10) respectively;

(f) by striking out lines 29 to 44 inclusive on page 13 and substituting therefor the following:

“(11) Subject to subsections (12) and (13), a certificate purporting to be signed” ;

(g) by striking out lines 5 to 10 inclusive on page 14 and substituting therefor the following:

“(12) The party against whom there is produced any certificate pursuant to subsection (11) may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purpose of” ;

(h) by striking out lines 12 to 14 inclusive on page 14 and substituting therefor the following:

“(13) No certificate shall be received in evidence pursuant to subsection (11) unless the party intend-” ; and

(i) by striking out lines 18 and 19 on page 14 and substituting therefor the following:

“gether with a copy of the certificate in question.”

Mr. Fleming moved,—That Bill C-38 be amended in clause 9

(a) by striking out line 18 on page 11 and substituting therefor the following:

“where any damage or danger to fish” ; and

(b) by striking out line 37 on page 11 and substituting therefor the following:

“with the conservation of fish and fish”

After debate thereon, the question being put seriatim on the two amendments, they were agreed to.

Clause 9 as amended carried.

Clause 10 carried on division.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

d) toute autre chose nécessaire à l'appli- ;

e) en renumérotant les paragraphes (10) et (11), aux pages 12 et 13, paragraphes (9) et (10) respectivement;

f) en remplaçant les lignes 27 à 40, page 13, par ce qui suit:

«(11) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), les certificats apparemment signés» ;

g) en remplaçant les lignes 4 à 8, page 14, par ce qui suit:

«(12) La partie à laquelle sont opposés les certificats prévus au paragraphe (11) peut, avec l'autorisation du tribunal, assigner l'analyste à comparaître pour» ;

h) en remplaçant les lignes 10 à 12, page 14, par ce qui suit:

«(13) Les certificats ne sont pas admissibles en preuve en vertu du paragraphe (11) si la partie qui se» ; et

i) en remplaçant la ligne 16, page 14, par ce qui suit:

«ces certificats.».

M. Fleming propose,—Que l'article 9 du bill C-38 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 20 et 21, page 11, par ce qui suit:

«raisonnable qu'un danger pour le poisson ou son habitat se produise ou que l'utilisation par l'homme du» ; et

b) en remplaçant la ligne 39, page 11, par ce qui suit:

«des poissons et de leur habitat, pour»

Après débat, les deux amendements, mis aux voix successivement, sont adoptés.

L'article 9 est adopté.

L'article 10 est adopté sur division.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 21, 1977.

[Texte]

**The Chairman:** Order. I see we have a quorum and we will resume consideration of Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof.

The Committee resumes consideration of clause 1 of the bill. On clause 1—*“fish”*

**The Chairman:** Now I think the Minister has something to say.

**Hon. R. LeBlanc (Minister of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, very briefly I think Jim Fleming is in the process of distributing what we thought would be a useful way to show the amendments, the changes, from the existing legislation in this working document from the long one, of legal size. The other one, I think I cannot suggest tabling, but Mr. Fleming, the Parliamentary Secretary, could table what I would call the government amendments if these have not yet been put in formally.

**The Chairman:** The problem, I am told, is that we do not table anything in Committee, so we will distribute everything. Thank you very much, Mr. Minister.

First of all I wish to welcome a new member of our Committee and a very new member of Parliament, too, Mr. Wood, from Malpeque. Welcome, Mr. Wood.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**The Chairman:** I have received some letters and telegrams. I have a short telegram here which I received twice, the same telegram, from the Coal Association of Canada:

Urge delay of passage of Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act, in order to provide ample opportunity for consultation among parties concerned.

(signed) Garnet T. Page, President, Coal Association of Canada.

And there is a letter to Mr. MacEachen also from John L. Bonus, Managing Director and Chief Executive of the Mining Association of Canada. I will not take the time to read all this, but with your permission that will be printed as an appendix to today's evidence. And there is one from the Council of Forest Industries of British Columbia, which appeared before this Committee last week. You all received, I think, . . . commentaires sur la Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel, en conséquence le Bill C-38, rapport présenté par l'Association du Barreau canadien au Comité permanent des Pêches et des Forêts daté du 21 juin. Il y a aussi une lettre dont vous avez reçu une copie . . . You have all received a copy of this letter, I imagine, sent to you by the Clerk from Sapperton Fish and Game Club of Port Coquitlam, B.C., which I think contrary to the telegram I just read, gives support to Bill C-38.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 21 juin 1977

[Traduction]

**Le président:** A l'ordre. Je vois que nous avons le quorum et nous reprenons l'étude du Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du bill.

Article 1—*«Poisson»*

**Le président:** Le ministre a quelque chose à nous dire.

**L'hon. R. LeBlanc (ministre des Pêcheries et de l'Environnement):** Monsieur le président, Jim Fleming est en train de vous distribuer un document sur des feuilles grand format qui peut vous être utile en vous montrant les différences entre les amendements et la législation actuelle. Il y a un autre document que je ne peux pas vous proposer de déposer, mais par contre, monsieur Fleming, le secrétaire parlementaire pourrait le faire; c'est ce qu'on pourrait appeler les amendements du gouvernement mais, ils ont dû déjà être distribués.

**Le président:** Le problème, c'est que rien ne peut être déposé en comité, nous allons donc tout distribuer. Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Pour commencer, je souhaite la bienvenue à un nouveau membre de notre Comité et à un tout nouveau venu au Parlement, M. Wood, de Malpeque. Bienvenu, monsieur Wood.

**Des voix:** Bravo.

**Le président:** J'ai ici quelques lettres et télégrammes que j'ai reçus. Tout d'abord, un télégramme très court que j'ai reçu deux fois et qui provient de l'Association canadienne du charbon:

Vous suppliant de retarder l'adoption du Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries pour que les parties en cause puissent être plus sérieusement consultées.

(signé) Garnet T. Page, président de l'Association canadienne du charbon.

Également une lettre adressée à M. MacEachen par M. John L. Bonus, directeur exécutif de l'Association canadienne des mines. Je ne veux pas lire tout cela, mais si vous le voulez bien, nous allons l'imprimer en appendice à nos délibérations. Il y a également une lettre du Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique qui a comparu la semaine dernière devant ce Comité. Vous avez dû tous recevoir les . . . commentaires on Bill C-38, an Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof submitted by the Canadian Bar Association to the Standing Committee on Fisheries on June 21. There is also a letter which you have received . . . Le greffier a dû vous envoyer à tous un exemplaire de cette lettre qui nous a été envoyée par le Sapperton Fish and Game Club de Port Coquitlam, Colombie-Britannique, qui, contrairement au télégramme que je viens de lire est en faveur du Bill C-38.



[Text]

• 1555

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, on a point of order. Did you receive a brief from the Bowaters Mersey Paper Company Limited of Liverpool, Nova Scotia, on behalf of the members of the Canadian Pulp and Paper Association? If not, they sent it to me this morning and I take pleasure in presenting it to Clerk of our Committee so that it might be printed and distributed to members.

**The Chairman:** But we have had that already, I believe.

**Mr. Crouse:** That has already been made available?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Crouse:** All right, thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Crouse.

I understand that when there will be amendments to clauses by the government the Parliamentary Secretary will indicate it to me.

I now ask the Minister to introduce the officials with him this afternoon. Mr. LeBlanc.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, on my immediate right, Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; to his right, Mr. J. C. Carton, Director Legal Services; on his right, Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. P. M. Higgins, Director-General, Water Pollution Control Directorate; and Mr. C. R. Levelton, Director-General, Fishing Services Directorate. Other officials will be called upon if there are technical explanations.

From our point of view, Mr. Chairman, if it is agreeable to you and to the members of the Committee, as we come to a clause I would ask the official who is responsible for the particular area to give a short explanation as to why the clause is being proposed; that will be our function plus explaining and to answer questions.

**Mr. Jarvis:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Jarvis, on a point of order.

**Mr. Jarvis:** On two potential amendments I wonder if the Minister or someone could comment. Firstly, the amendment that I know as the National Indian Brotherhood amendment which I believe is available to you, Mr. Chairman, and its admissibility may have been the subject matter of discussion. If it is in order, I would like to know what advice if any you have received, if that is appropriate.

Secondly, I would like to know the government's...

**An hon. Member:** I do not know which one we are working on.

**Mr. Jarvis:** I can read it for you; I thought you had it.

**Mr. Fleming:** It is 24(a) in this long...

**Mr. Jarvis:** It is 24(a) in the long sheets.

If you would prefer to wait—I did not have any number attached to it; I would just like to know—I could wait until we could come to that clause. I have no 24(a) at all.

[Translation]

**M. Crouse:** Monsieur le président, je fais appel au Règlement. Avez-vous reçu le mémoire de la Bowaters Mersey Paper Company Limited de Liverpool, de Nouvelle-Écosse, au nom des membres de l'Association canadienne des pâtes et papier? Sinon, je l'ai reçu ce matin et je me fais un plaisir d'en présenter un exemplaire au greffier de notre Comité pour qu'il puisse le faire imprimer et distribuer aux députés.

**Le président:** Je crois que nous l'avons déjà.

**M. Crouse:** Vous l'avez déjà reçu?

**Le président:** Oui.

**M. Crouse:** Très bien, merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Crouse.

Je pense que lorsque le gouvernement aura des amendements à présenter aux articles, le secrétaire parlementaire m'avertira.

Je vais maintenant demander au ministre de nous présenter les collègues qui l'accompagnent. Monsieur LeBlanc.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, à ma droite, M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des Pêches et de la mer; à sa droite, M. J. C. Carton, directeur des Services juridiques; à sa droite, L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. P. M. Higgins, directeur général, Direction du contrôle de la pollution des eaux; et M. C. R. Levelton, directeur général de la Direction du service des pêches. Si vous avez des questions d'ordre technique, nous sommes accompagnés d'autres experts que je présenterai si l'on fait appel à eux.

Monsieur le président, si vous-même et les membres du Comité n'y voyez pas d'inconvénient, chaque fois que nous aborderons un nouvel article, je demanderai à celui de mes collègues qui est responsable de ce secteur, de vous expliquer brièvement la raison de l'article. Nous répondrons ensuite à vos questions.

**M. Jarvis:** Monsieur le président, une question de Règlement.

**Le président:** M. Jarvis fait appel au Règlement.

**M. Jarvis:** Je voudrais avoir l'opinion du ministre ou de l'un de ses collègues à propos de deux projets d'amendements. Pour commencer, l'amendement que j'appelle l'amendement de la Fraternité nationale des Indiens et que vous devez avoir sous les yeux, monsieur le président; sa recevabilité fait peut-être l'objet de discussions. Si toutefois il est recevable, j'aimerais savoir ce que les experts vous ont dit à ce sujet.

En second lieu, j'aimerais savoir quelle est la position du gouvernement...

**Une voix:** Je ne sais pas où nous en sommes.

**M. Jarvis:** Je peux vous le lire; je pensais que vous l'aviez.

**M. Fleming:** C'est à la page 24(2) dans cette longue...

**M. Jarvis:** Page 24(a) des grandes feuilles.

Si vous préférez attendre... je n'avais pas le numéro de la page mais je voudrais savoir... je peux attendre que nous en soyons à l'étude de cet article. Je n'ai pas de 24(a).



## [Texte]

**The Chairman:** ... 24(a) what? Is it a page or—I have 24 but not 24(a).

**Mr. Fleming:** No. All right, I have a copy here so I will simply have it xeroxed and we will distribute it to you later.

**Mr. Jarvis:** I thought Mr. Leggatt made it available to the Clerk.

It gives the authority to the federal government to close, among others, the English-Wabigoon River; in rough terms that is what it is.

**An hon. Member:** They have already got that authority; they just did not exercise it.

**Mr. Jarvis:** May I read it, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Jarvis:** And you may have it.

Where fish have accumulated deleterious substances to an extent that the health of the Canadian people is endangered, the Minister may prohibit fishing in Canadian fisheries waters until a time when the level of deleterious substances has decreased and no longer constitutes a health hazard.

It is under Section 33.5. I just thought that might be the subject matter as to its admissibility because I know Mr. Leggatt has some concern about its admissibility. Has it been considered? If not, we will leave it until we get to it.

• 1600

**The Chairman:** I have just received some indication that this amendment is not in order because it is beyond the scope of the bill. It is a different thing. The bill is to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, and according to the expert this seems to be beyond the scope of the bill. Anyway, you have an indication of the feeling of the Chair. We have not reached that point yet because we are still on Clause 1.

**Mr. Jarvis:** The second part of my point of order, because I would not know where this might fall within acceptable amendments. Has the government considered the proposal by the Province of Ontario and contained in its appendix to its brief regarding the occupied field area in terms of constitutional law, and is there any flexibility by the government in terms of that amendment?

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. J. J. Carton (Director, Legal Services, Department of Fisheries and the Environment):** I have considered it and advised the department of my views. I have expressed my views on this amendment, and perhaps the simplest way would be to paraphrase those views for you.

We are speaking here, in relation to this field, of a field in which there is no place for provincial legislation because it is legislation dealing with the seacoast and inland fisheries of Canada, which is the exclusive purview of the federal authority. I had hoped to make this clear the other day. Perhaps I did

## [Traduction]

**Le président:** ... 24(a)? Est-ce que c'est une page ou bien ... J'ai 24 mais pas 24(a).

**M. Fleming:** Non. Bien. Je l'ai ici, je vais donc le faire polycopier et distribuer plus tard.

**M. Jarvis:** Je croyais que M. Leggatt en avait donné un exemplaire au greffier.

Cet amendement donne au gouvernement fédéral le pouvoir de fermer, entre autres choses, la rivière English-Wabigoon; voilà en gros, de quoi il s'agit.

**Une voix:** Ce pouvoir existe déjà, mais jusqu'à présent il n'a pas été exercé.

**M. Jarvis:** Monsieur le président, vous me permettez de le lire?

**Le président:** Oui.

**M. Jarvis:** Vous l'avez d'ailleurs peut-être déjà.

Lorsque le poisson a assimilé des substances nocives à un point qui met en danger la santé de la population canadienne, le ministre peut interdire la pêche dans les eaux de pêche canadiennes jusqu'à ce que la proportion des substances nocives ait diminué et ne constitue plus un danger pour la santé.

C'est un amendement à l'article 33.5. Je me suis demandé si cela était recevable car je sais que M. Leggatt s'interroge à ce sujet. A-t-on étudié la question? Sinon, j'attendrai que nous en soyons là.

**Le président:** On me dit que cet amendement n'est pas recevable car il va au-delà de la portée du bill. C'est tout différent. Ce bill veut modifier la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence. Or, d'après les experts, cela va au-delà de la portée du bill. Voilà donc où nous en sommes, mais nous n'avons toujours pas dépassé l'article 1.

**M. Jarvis:** Maintenant, je vous pose la question parce que je ne sais pas très bien où cet amendement doit être inséré. Est-ce que le gouvernement a étudié la proposition de la province de l'Ontario qui se trouve dans l'annexe au mémoire de cette province et qui porte sur les domaines de compétence en matière de droits constitutionnels; le gouvernement est-il prêt à céder du terrain?

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. J. J. Carton (Directeur des services juridiques, ministère des Pêches et de l'Environnement):** J'ai étudié la question et communiqué mon opinion au ministère. A propos de cet amendement, je vais vous expliquer le point de vue que j'ai exprimé.

Il s'agit ici d'un secteur de compétence où la législation fédérale n'a pas sa place puisqu'on s'occupe exclusivement des pêches côtières et des pêches en eaux intérieures du Canada; ce secteur-là relève exclusivement du gouvernement fédéral. J'ai essayé de vous l'expliquer l'autre jour, je ne me suis peut-être

*[Text]*

not do so when responding to Dr. Landis' brief, because I had not had an opportunity to read it.

He spoke of consultations. Without mentioning my name, he mentioned that he had talked them over with the Legal people of Environment. Myself and another co-legal are the people who, on more than on a dozen occasions, discussed this with him. The type of field occupant he was talking about at that time, and the type to which we gave our agreement as lawyers, dealt with laws relating to the environment; and specifically in relation to federal laws we are dealing with the Environmental Contaminants Act and the Clean Air Act.

**Mr. Brisco:** Mr. Measures, would you please cut it down? I am sorry, Mr. Carton.

**Mr. Carton:** Shall I go on now?

In connection with these acts, the environment per se in my view not a specific subject matter mentioned within any of the specific headings of the BNA Act. It is, if I can make this distinction, what I consider a subject matter an almost infinite variety of which can be brought within those 30 to 40-odd headings of Sections 91 and 92 of the BNA Act. Environment is admittedly an area in which there is a divided jurisdiction, and basically the agreement I had with Dr. Landis was to support him in submissions in relation to other federal legislation, which would include therein a provision to ensure that where federal and provincial legislation are both operating in a field where they had rightfully to be concerned—namely, the environmental field—they should be so drafted as to preclude the possibility of allowing a court to interpret the fact that only one area had moved in there to prevent the other from moving in; in other words, to ensure that legislation could march concurrently. There was no thought at any time, and certainly no agreement on my part on behalf of the Department of the Environment, to agree with Ontario or anybody else that there is indeed any room left in the area of seacoast and inland fisheries for provincial legislation.

**Mr. Jarvis:** I know what you are saying but I am not sure you have answered my question. What threat is posed to the federal government, and particularly the department with which we are concerned, by a clause that indicates that this bill is not to be interpreted as intended to occupy the field of water pollution and water quality. What weakness, if any, would this clause create in terms of the efficacy of the bill before us?

• 1605

**Mr. Carton:** Mr. Chairman, in my view it would lead to an acknowledgement on behalf of the Government of Canada, that they were enacting legislation under the guise of a fishery heading which did not concern fisheries at all. It would invite contention. This is not, in my view, necessarily the reason behind this legislation. The very basis for it has to be the federal authority to protect fish and you cannot protect fish without protecting the habitat of fish. That is why the other night when I spoke, I thought it worth while to mention the

*[Translation]*

pas bien fait comprendre; c'était à propos du mémoire du Dr Landis que je n'avais pas encore lu.

Il a parlé de consultations. Sans mentionner mon nom, il a dit qu'il en avait parlé avec les responsables juridiques du ministère de l'Environnement. Un collègue et moi-même avons discuté de cette question avec lui une bonne douzaine de fois. A ce moment-là, il parlait d'un domaine de compétence que nous avons d'ailleurs approuvé et qui portait sur des lois relatives à l'environnement et plus particulièrement des lois fédérales, c'est-à-dire la Loi sur les contaminants de l'environnement et la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

**M. Brisco:** Monsieur Measures, vous voulez arrêter? Je suis désolé, monsieur Carton.

**M. Carton:** Je peux poursuivre?

Dans le cadre de ces lois, l'environnement en tant que tel ne constitue pas, à mon sens, un sujet spécifique mentionné dans l'une des dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Si vous me permettez cette distinction, il s'agit d'un sujet qui, à mon sens, représente une gamme de sujets infinis qui peuvent relever de ces 30 ou 40 alinéas des articles 91 et 92 de l'AANB. L'environnement, la chose est reconnue, est un secteur où les juridictions sont partagées si bien que j'ai fini par me mettre d'accord avec le Dr Landis pour le défendre lorsqu'il interviendrait dans le cas d'autres législations fédérales où on pourrait prévoir une disposition pour s'assurer que lorsque les législations fédérales et provinciales interviennent dans un domaine qui les intéresse à juste titre—celui de l'environnement—elles devraient être rédigées de telle façon qu'il devienne impossible à un tribunal de prétendre qu'une juridiction s'est approprié un domaine de compétence pour empêcher l'autre de s'y installer. Autrement dit, il s'agit d'assurer la coexistence des deux législations. Au cours de ces discussions, personne n'aurait pensé, et encore moins moi au nom du ministère de l'Environnement, à accepter la version de l'Ontario ou de qui que ce soit d'autre, selon laquelle il ne resterait guère de place dans le secteur des pêches côtières et en eaux intérieures pour la législation provinciale.

**M. Jarvis:** Je comprends bien ce que vous dites, mais je ne suis pas certain que vous ayez répondu à ma question. Dans quelle mesure un article précisant que ce bill ne saurait être interprété comme une occupation exclusive du domaine de la pollution des eaux et de la qualité de l'eau constituerait-il une menace pour le gouvernement fédéral et, plus particulièrement, pour le ministère en cause? Dans quelle mesure un tel article constituerait-il une faiblesse dans le bill que nous étudions?

**M. Carton:** Monsieur le président, à mon sens, ce serait reconnaître au nom du gouvernement du Canada, du Parlement du Canada, que la loi adoptée sous prétexte de pêche n'est absolument pas une loi sur les pêches. Cela prêterait à controverse. Or, à mon sens, ce n'est pas forcément la justification de cette législation. Cette loi doit se fonder sur le pouvoir du fédéral de protéger le poisson et, on ne saurait protéger le poisson sans protéger son habitat naturel. C'est pourquoi, l'autre jour j'ai cru bon de mentionner que nos statuts nous

[Texte]

fact that there has for 108 years been an absolute prohibition in the statutes against the deposition of deleterious and harmful chemical substances in waters frequented by fish and it has been there since May 22, 1868.

**Mr. Jarvis:** Would it be your view, Mr. Carton, that this amendment if proposed would have to be moved at third reading?

**Mr. Carton:** I do not know enough about parliamentary procedure, Mr. Jarvis, to answer you.

**Mr. Jarvis:** Who advised, in connection with the seal hunt amendment, that we have to deal with it at third reading? Somebody must have advised somebody that it had to be done at third reading. Is there anyone here among your officials that could assist me as to whether this amendment might have to be moved at third reading?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I am told by Mr. Lucas that in the case of the seals that section was not open for amendment.

**Mr. Jarvis:** This would be a new section, Mr. Lucas, so would not the same rule apply?

**Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment):** My non-legal opinion, Mr. Jarvis, would be that in fact the same rule would apply to that amendment as to the seal amendment. It could not be considered by the Committee at this time.

**Mr. Jarvis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** I would like to put forward an amendment to Clause 1. It is on page No. 1 of the list of amendments. I have not really invented a proper technology for the long sheets we have to refer to, but am I correct?

**Mr. Lucas:** Yes.

**Mr. Fleming:** It is changing aquatic animals to marine animals in Clause 1(1). Can I read the amendment?

**The Chairman:** Please.

**Mr. Fleming:** I move that Bill C-38 be amended in sub-clause 1(1)(a) by striking out line 8 on page 1 and substituting therefor the following,

marine animals and the eggs, spawn;

and (b) by striking out line 10 on page 1 and substituting therefor the following,

crustaceans and marine animals

**An hon. Member:** Explanation.

**The Chairman:** Have you all received the government amendments? That is on page 1.

**Mr. Fleming:** For an explanation, Mr. Chairman, I defer to our witnesses.

[Traduction]

interdisent formellement depuis 108 ans de déposer des substances chimiques dangereuses et nocives dans les eaux fréquentées par le poisson; cela existe depuis le 22 mai 1868.

**M. Jarvis:** Monsieur Carton, pensez-vous que si l'on décidait de proposer cet amendement il faudrait le faire en troisième lecture?

**M. Carton:** Je ne suis pas suffisamment au fait des procédures parlementaires, monsieur Jarvis, pour vous répondre.

**M. Jarvis:** Qui nous a dit que l'amendement sur la chasse au phoque devait être présenté en troisième lecture? J'imagine que quelqu'un en avait parlé. L'un d'entre vous peut-il me dire si cet amendement devrait éventuellement être proposé en troisième lecture?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, M. Lucas me dit que dans le cas des phoques, l'article en question ne pouvait être modifié.

**M. Jarvis:** Il faudrait donc rédiger un nouvel article, monsieur Lucas; les circonstances ne sont-elles pas semblables?

**M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement):** Mon opinion n'a rien de juridique, monsieur Jarvis, mais j'imagine que cet amendement serait régi par les mêmes règles que l'amendement sur les phoques. Je ne pense pas que le Comité puisse l'étudier maintenant.

**M. Jarvis:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Je désire présenter un amendement à l'article 1. Vous trouverez cet amendement à la page 1 de votre cahier d'amendements. Je n'ai pas encore inventé un système de numérotage pour ces grandes feuilles, j'espère que je ne me trompe pas?

**M. Lucas:** Oui.

**M. Fleming:** Il s'agit de remplacer l'expression animaux aquatiques par l'expression animaux marins, c'est à l'article 1(1). Vous me permettez de lire l'amendement?

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Fleming:** Je propose que le paragraphe 1(1) du Bill C-38 soit modifié en remplaçant les lignes 8 et 9, page 1 par ce qui suit:

crustacés et les animaux marins ainsi que leurs œufs, le frai ou le...

**Une voix:** Une explication.

**Le président:** Vous avez tous les amendements du gouvernement? C'est à la page 1.

**M. Fleming:** Monsieur le président, je vais demander à nos témoins de vous donner des explications.



## [Text]

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, the original amendment in the bill had two fine points in Clause 1. First, the definition of "fish" was in fact expanded to include the juvenile status of fish. This had always been presumed in the past, but in fact a very important court case was lost a few years back when the courts decided in this case in British Columbia that the eggs and spawn of fish and the juvenile status of fish were not in fact fish. So, because of that court interpretation, it is necessary now to amend the definition of "fish" to include a fish at all times during its life rather than just its adult life. At the same time, the old phrase "marine animals" was changed to include some freshwater "aquatic animals" aquatic animals which are part of the fish's life history or part of his food system. However, in doing so, and it was drawn to our attention quickly by the provincial authorities, inadvertently we brought in mosquito larva, moose, beaver and other animals. Therefore, we reverted to the original wording saying, hell, it was not that important, we will go back to the original wording on that aspect, but keep the definition of the juvenile forms of fish within the definition of fish.

• 1610

**The Chairman:** Any comments? Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** I did not get an explanation as why we substitute the word "marine" for the word "aquatic".

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, we are going back to the original phrase used. We had, in fact, aspired to pick up some zooplankton, some fresh-water species by using the word "aquatic" which covers both the fresh-water world and the marine world, but by doing so there were so many complications with the areas of provincial jurisdiction, we recommended that we revert back to the original word "marine". If other clauses of the bill are adopted the problems that it was designed to attack will disappear in any case.

**Mr. Corbin:** Further amendments will deal adequately with fresh-water streams and the lake.

**Mr. Lucas:** Will deal with fresh-water, zoo-plankton, nutrients and food of fish.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Clause 1 as amended agreed to.

On Clause 2

**Mr. Crouse:** On Clause 2, Mr. Chairman, earlier in our proceedings at previous meetings I had presented draft amendments relating to this bill and the Clerk has now circulated these amendments in both English and French, as I understand it, to all members of the Committee. Therefore, I would read amendment I. I move that Bill C-38 be amended in Clause 2,

## [Translation]

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, il y avait deux points sensibles dans le premier amendement de l'article 1 du bill qui avait été rédigé. Pour commencer, la définition du terme «poisson» a été étendue et comprend maintenant les premières étapes de développement du poisson. Par le passé, cela avait toujours été sous-entendu, mais il y a quelques années, un procès important fut perdu lorsque les tribunaux décidèrent, dans ce cas il s'agissait de la Colombie-Britannique, que les œufs et la laitance de poisson et les premières étapes de développement ne pouvaient être considérés comme du poisson. C'est à cause de cette interprétation juridique qu'il est devenu nécessaire de modifier la définition du terme «poisson» et de l'étendre à toutes les formes de développement et non plus seulement à la vie adulte. En même temps l'expression «animaux marins» a été remplacée par l'expression «animaux aquatiques» pour tenir compte de certains animaux aquatiques d'eau douce qui font partie du cycle d'existence du poisson et de son système d'alimentation. Toutefois, ce faisant—et cela a rapidement été porté à notre attention par les autorités provinciales—nous avons, par inadvertance, inclus les larves des moustiques, les orignaux, le castor et d'autres animaux. Nous en sommes donc revenus à la formulation originale, nous disant que cela n'était pas tellement important, pourvu que nous gardions les diverses étapes de la croissance du poisson dans la définition de «poisson».

**Le président:** Des observations? Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** On ne m'a pas expliqué pourquoi nous avons remplacé le mot «aquatique» par le mot «marin».

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, nous reprenons l'expression utilisée initialement. Nous voulions, en fait, inclure le zooplankton et certaines espèces d'eau douce en nous servant du mot «aquatique», qui désigne aussi bien l'eau douce que le milieu marin, mais ce faisant, nous créons tant de complications dans le domaine des compétences provinciales que nous avons recommandé d'en revenir au mot original, «marin». De toute façon, si d'autres articles du bill sont adoptés, les problèmes que cela était censé résoudre seront résolus.

**M. Corbin:** D'autres amendements traiteront adéquatement des cours d'eau douce.

**M. Lucas:** Ils traiteront de l'eau douce, du zooplankton, ainsi que des éléments nutritifs et des aliments du poisson.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 1, modifié, est adopté.

A l'article 2.

**M. Crouse:** Au sujet de l'article 2, monsieur le président, j'avais présenté, au cours de réunions antérieures, des amendements à ce sujet, amendements que le greffier a fait distribuer, si je comprends bien, tant en français qu'en anglais, à tous les membres du Comité. J'aimerais donc lire mon amendement. Je



## [Texte]

subsection 5(1) by striking out lines 20 to 24 inclusive at page 1 thereof and substituting the following therefor:

5. (1) There may be appointed, in the manner authorized by law, fishery officers whose powers and duties are defined by this and any other act made thereunder.

In moving that the bill be amended in this manner, amendment I deletes the words "in any regulations" in Clause 2, proposed subsection 5(1). As presently drafted this proposed subsection states that the powers and duties of fishery officers are defined by the Fisheries Act, the Criminal Code and any regulations made thereunder in the future. The amendment would ensure that changing of the powers of the fishery officers would have to be by statute, not the arbitrary whim of the Minister and his bureaucrats. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have received the amendment and you all have received a copy of the amendment. I have to tell you that according to the rules the amendment is in order. Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, I believe the Department has some concerns about this and I wonder whether they could explain them.

**Mr. LeBlanc:** I would ask Mr. Carton to answer. This might cause some problems and Mr. Carton will explain them.

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** My chief concern with the amendment is, Mr. Chairman, that I am not sure that I understand it and this was why I advised the Department that some clarification be sought on it. As the change is suggested it reads:

—powers and duties are defined by this act any other act made thereunder.

That is the phrase that has sort of set me adrift and, quite frankly, I am not sure that I am able to advise the Department on this because I literally do not understand it.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, the officials of the Department, not the legal officials, do have some views on this and I wonder whether I might ask either Mr. Levelton or Mr. Sponagle to provide comments on the amendment.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. C. R. Levelton (Director-General, Fishing Services Directorate, Department of the Environment):** Mr. Chairman, talking from the practical standpoint, not the legal standpoint, but bearing in mind the requirement to appoint officers and to define their duties, we do not see any difficulty with the proposed amendment.

• 1615

**An hon. Member:** Which one do you mean?

**Mr. Levelton:** Mr. Crouse's amendment to subclause 5. (1) which, as I understood it, constitutes striking out the words "and any regulations made thereunder".

## [Traduction]

propose que l'on modifie l'article 2 du bill C-38 par la substitution de ce qui suit aux lignes 19 à 24, page 1:

5.(1) peuvent être nommés de la manière autorisée par la Loi, des fonctionnaires des pêcheries dont les pouvoirs et devoirs sont ceux que définissent les lois, notamment la présente.

Par cet amendement, nous supprimons les mots «et leurs règlements d'application», du paragraphe 5.(1) proposé. Dans la version actuelle du bill, les pouvoirs et fonctions des fonctionnaires des pêcheries sont définis par la Loi sur les pêcheries, le Code criminel et tout règlement d'application promulgué à l'avenir. Par cet amendement, la modification des pouvoirs des fonctionnaires des pêcheries se fera par le biais d'une loi, et non en fonction de l'arbitraire du ministre et de des bureaucrates. Merci, monsieur le président.

**Le président:** J'ai reçu l'amendement et vous en avez tous reçu un exemplaire. D'après le règlement, l'amendement est recevable. Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Monsieur le président, si je ne m'abuse, les fonctionnaires éprouvent certaines préoccupations à ce sujet et je me demande s'ils pourraient nous les indiquer.

**M. LeBlanc:** J'aimerais demander à M. Carton de répondre. Cela peut causer certains problèmes que M. Carton va expliquer.

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Monsieur le président, ce qui m'inquiète le plus en ce qui concerne cet amendement, c'est que je ne suis pas certain de le comprendre, aussi ai-je demandé au ministère d'obtenir certains éclaircissements à ce sujet. La version anglaise de l'amendement se lit comme suit:

... powers and duties are defined by this and any other act made thereunder.

C'est cette formule qui m'intrigue un peu et, franchement, je ne suis pas certain de pouvoir conseiller le ministère à ce sujet, parce que je ne comprends vraiment pas.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, les fonctionnaires du ministère, pas les fonctionnaires juridiques, ont certaines opinions à ce sujet, et je me demande si je pourrais demander à M. Levelton ou à M. Sponagle de parler de cet amendement.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. C. R. Levelton (Directeur général, Direction générale des services de pêche, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, du point de vue pratique, non juridique, l'amendement proposé ne nous cause aucune difficulté, à condition que soit observée l'exigence de nommer des fonctionnaires et de définir leurs fonctions.

**Une voix:** De quel amendement parlez-vous?

**M. Levelton:** De l'amendement de M. Crouse au paragraphe 5.(1), qui, si j'ai bien compris, consiste à supprimer les mots «et leurs règlements d'application».

[Text]

**Mr. Jarvis:** Did I misunderstand Mr. Carton? Is his problem with Mr. Crouse's amendment or is his problem simply with the words "and made thereunder"?

**Mr. Carton:** Well, it is really the phrase. This is the phrase as it reads now, to my mind:

... whose powers and duties are as defined by this ...

Now "this", I presume, means this Act, the Fisheries Act,

... and any other Act made thereunder.

What is the significance of that phrase any other Act made ... ? I mean, you cannot make an Act under the Fisheries Act.

**Mr. Jarvis:** I would presume that our draftsman who drafted this amendment did that because your draftsman did not put a comma after "this". So the words "made thereunder" in legal terms modify only the regulations.

**Mr. Crouse:** It is the same wording that you have used yourself, Mr. Carton.

**Mr. Jarvis:** I am sorry, a comma after "Act", otherwise it could be interpreted either way.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, am I to then assume that the Minister and the department broadly do not object to this amendment?

**Mr. LeBlanc:** Not from the practical point of view, no.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, if the words "made thereunder" are in any way considered by Mr. Carton as being unnecessary, we have no objection to dropping those last two words. "By this and any other Act," period, if that ...

**Mr. Carton:** I think, Mr. Crouse, that would clarify it. That is my own opinion, but I quite agree with Mr. Jarvis that had your draftsman or the printer put a comma in the proper place, my doubts would never have come up. I cannot rewrite them myself, I have got to take what I am shown.

**Mr. Jarvis:** How much does that drafting job pay?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, may I make a suggestion? When two lawyers cannot agree, you call in the third one, so let us see if Mr. Schaffer can throw some light since he has been in the drafting business.

**The Chairman:** Mr. Schaffer.

**Mr. Bernie Schaffer (Legal Counsel, Department of Justice):** Mr. Chairman, if there is no problem with accepting the idea of this amendment, we could word it in this way: There may be appointed, in the manner authorized by law, fishery officers whose powers and duties are as defined by this Act and any other Act of Parliament. Would that be acceptable?

**Mr. Crouse:** That would be acceptable, Mr. Chairman.

**Mr. Jarvis:** Stay there, Mr. Schaffer. I have to write this out.

[Translation]

**M. Jarvis:** Ai-je mal compris, monsieur Carton? La difficulté qu'il éprouve a-t-elle trait à l'amendement de M. Crouse ou au fait que sont utilisés, en anglais, les mots «and made thereunder»?

**M. Carton:** Eh bien, c'est vraiment la formule utilisée; la voici:

... whose powers and duties are as defined by this ...

par le mot «this» (cette), je suppose que l'on entend la présente loi, la Loi sur les pêcheries,

... and any other Act made thereunder. (et toute autre loi promulguée en vertu de cette dernière).

Qu'entend-t-on par cela? «any other Act made ...»? On ne peut pas promulguer une loi en vertu de la Loi sur les pêcheries.

**M. Jarvis:** Je suppose que notre rédacteur a écrit cela parce que votre rédacteur n'avait pas mis de virgule après le mot «this». Les mots «made thereunder» du point de vue juridique s'appliquent uniquement aux règlements.

**M. Crouse:** C'est le libellé que vous avez utilisé vous-même, monsieur Carton.

**M. Jarvis:** Je regrette, je veux dire une virgule après «Act», faute de quoi cela pourrait être interprété d'une manière ou de l'autre.

**M. Fleming:** Monsieur le président, dois-je donc supposer qu'en général le ministre et le ministère ne s'opposent pas à cet amendement?

**M. LeBlanc:** Non, pas du point de vue pratique.

**M. Crouse:** Monsieur le président, si M. Carton considère les mots «made thereunder» comme inutiles. Ainsi, cela se lirait: «by this and any other Act», un point c'est tout.

**M. Carton:** Je pense, monsieur Crouse, que cela éclaircirait la situation. C'est du moins mon opinion, mais j'admets, comme l'a dit M. Jarvis, que si votre rédacteur ou l'imprimeur avait mis une virgule à l'endroit adéquat, cela n'aurait jamais soulevé mon opposition. Je ne peux pas réécrire ces amendements, je dois me fier à ce qui m'est montré.

**M. Jarvis:** Combien gagnent les gens qui rédigent des lois?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, j'aimerais faire une proposition. Lorsque deux avocats ne sont pas d'accord, on en fait intervenir un troisième; consultons donc M. Schaffer, qui a déjà rédigé des lois.

**Le président:** Monsieur Schaffer.

**M. Bernie Schaffer (Conseiller juridique, ministère de la Justice):** Monsieur le président, si le principe de cet amendement est acceptable, nous pourrions le formuler ainsi: peuvent être nommés, de la manière autorisée par la loi, des fonctionnaires des pêcheries dont les pouvoirs et devoirs sont ceux que définissent les lois du Parlement, notamment la présente. Cela serait-il acceptable?

**M. Crouse:** Cela serait acceptable, monsieur le président.

**M. Jarvis:** Ne bougez pas, monsieur Schaffer. Je veux écrire cela.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** Among the drafting people or those people who are legal beagles, is there any problem regarding taking out the word "regulations"? I would not want to see this coming back to the Committee because we were somehow changing regulations and somehow contravening the Act.

**Mr. LeBlanc:** No, we cannot see difficulties with that, Mr. Anderson.

**The Chairman:** Could we have the new amendment in writing, please?

**Mr. Schaffer:** Mr. Chairman, it is essentially the same as Mr. Crouse's amendment except that the last two lines would read: "... and duties are as defined by this Act and any other Act of Parliament".

Amendment agreed to.

Clause 2 as amended agreed to.

• 1620

On Clause 3—*Fry, parr or smolt*

**Mr. Jarvis:** Just a moment, Mr. Chairman, please.

On Clause 3, the only thing is Mr. Rompkey and Mr. Marshall's amendment at third reading, is that it? Or it will come at third reading?

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, can I simply give notice now that I will be moving an amendment at third reading?

**The Chairman:** An amendment at third reading? I have never heard any amendment at third reading except to be referred to Committee at the report stage.

**Mr. Rompkey:** Well, the report stage is presumably third reading, so it ...

**The Chairman:** Okay, Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** And if it is in order, Mr. Chairman, I would simply read that amendment now.

I move that Bill C-38 be amended by striking out Clause 3 on page 2 thereof and substituting therefor the following:

"3. Sections 10 to 12 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Seal fisheries

"10. No one shall with boat or vessel or in any other way during the time of fishing for seals knowingly or wilfully disturb, impede or interfere with any seal fishery or prevent or impede the shoals of seals from coming into such fishery or knowingly or wilfully frighten such shoals.

Disputes as to seal fisheries

11. Disputes between occupiers of seal fisheries concerning limits and the method of fishing or setting nets shall be decided summarily by any fishery officer or justice of the peace, by whom arbitrators may be appointed to assess damages and any damages so assessed or arising out of repetition or continuance of the difficulty

## [Traduction]

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** J'aimerais savoir si les spécialistes de la rédaction de textes de loi jugent pertinents de supprimer le mot «règlements»? Je ne veux pas que cela revienne au Comité parce que nous modifions, de quelque façon que ce soit, des règlements et contrevions à la loi.

**M. LeBlanc:** Non, nous n'éprouvons aucune difficulté à ce sujet, monsieur Anderson.

**Le président:** Pourrais-je avoir la version écrite du nouvel amendement?

**M. Schaffer:** Monsieur le président, c'est essentiellement la même chose que l'amendement de M. Crouse, sauf que les deux dernières lignes se liraient comme suit: "... que définissent les lois du Parlement".

L'amendement est adopté.

L'article 2, modifié, est adopté.

A l'article 3—*Frai, etc.*

**M. Jarvis:** Un instant, s'il vous plaît, monsieur le président.

Pour l'article 3, nous avons seulement l'amendement de M. Rompkey et de M. Marshall en troisième lecture, n'est-ce pas? Cela sera-t-il soulevé en troisième lecture?

**M. Rompkey:** Monsieur le président, puis-je simplement vous aviser maintenant de mon intention de proposer un amendement en troisième lecture?

**Le président:** Un amendement en troisième lecture? Je n'ai jamais entendu parler d'un amendement en troisième lecture; vous voulez plutôt dire un amendement à renvoyer au comité lors de l'étape du rapport.

**M. Rompkey:** Eh bien, l'étape du rapport est censée être la troisième lecture, donc ...

**Le président:** Très bien, monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Si cela est acceptable, monsieur le président, j'aimerais simplement lire cet amendement maintenant.

Je propose que le Bill C-38 soit modifié par la substitution de ce qui suit à l'article 3 du bill, page 2.

«3. Les articles 10 à 12 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Pêcheries de phoques

«10. Nul ne doit, au moyen d'un bateau ou navire ou de toute autre manière, durant le temps de la pêche au phoque, troubler, gêner ou déranger une pêcherie de phoque, ni empêcher les troupeaux de phoques d'y entrer, ni les arrêter dans leur marche, ni sciemment ou délibérément les effrayer.

Contestations quant aux pêcheries de phoques

11. Les contestations entre les occupants de pêcheries de phoques, relativement aux limites de pêche et à la manière de faire la pêche ou de tendre leurs rets, sont jugées sommairement par tout fonctionnaire des pêcheries ou juge de paix, qui peut nommer des arbitres pour établir les dommages-intérêts; les dommages-intérêts ainsi fixés



## [Text]

ordered to be remedied may be levied under the warrant of any justice of the peace.

12. *Salmon* fry, parr or smolt small not at any time be fished for, caught or killed.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Rompkey, you could not put that one in the same amendment.

**Mr. Rompkey:** Okay. All right. Well, it is here, Mr. LeBlanc, as part of the amendment.

Mr. Chairman, I simply want to read that into the record as notice that at report stage or third reading, we will be . . .

**The Chairman:** We do not have a copy of your proposed amendment. We do not need it, but the members do not have it. But we have that on record.

Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** I am not a member of the Committee, Mr. Chairman, but there is a technicality in the present Clause 3 as it is in the bill, which, I believe, the government may want to consider an amendment.

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Lucas:** Our officials are recommending to the government that in fact they consider an amendment to the word "salmon" in Clause 3, to proposed Section 12, but it is not up to me to identify it. Mr. Fleming is in a better position to in fact speak to it.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Fleming:** I move that Bill C-38 be amended by striking out lines 5 to 7 of Clause 3 on page 2 and substituting therefor the following:

"12. *Salmonid* fry, parr or smolt shall not at any time be fished for, caught or killed."

**Mr. Lucas:** If the Chairman wished, I could provide a tiny explanation for that.

**Mr. Crouse:** I think it would be helpful.

**Mr. Lucas:** The final letters "id" on that word "salmon" in fact makes one hell of a difference in courts, because it expands the meaning of that word to take in trout, steelhead salmon and even Atlantic salmon, and other non-salmon species, because of the biological meaning of the families of trout and salmon and char and so forth. In fact, the intent there was to protect salmon-like fishes—trout, char, cutthroats, steelheads, so forth—and without the "id", it would be restricted only to the family *Oncorhynchus* and the family *Salmon*.

**Mr. Brisco:** Are we not interested in protecting any other varieties of fish that are not salmonids?

**Mr. Lucas:** Oh yes. But in this particular case the salmonid family young of fry, parr and smolt are more susceptible than most other fish families to being harmed at the time when they

## [Translation]

ou qui résultent de la répétition ou de la continuation de la difficulté à laquelle il a été ordonné de remédier peuvent être prélevés en vertu d'un mandat de tout juge de paix.

12. Il est interdit de pêcher ou de tuer du frai ou des alevins de saumon et des tacons.»

**M. LeBlanc:** Monsieur Rompkey, vous ne pouvez pas inclure cela dans le même amendement.

**M. Rompkey:** Très bien. D'accord. Eh bien, monsieur LeBlanc, cela fait partie de l'amendement.

Monsieur le président, je voulais simplement lire cet amendement pour qu'il figure dans le procès-verbal, afin que, lors de l'étape du rapport, nous sachions . . .

**Le président:** Nous ne disposons pas d'un exemplaire de l'amendement que vous proposez. Nous n'en avons pas besoin, mais les députés n'en ont pas. Toutefois, nous aurons cela dans le procès-verbal.

Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Je ne suis pas membre du comité, monsieur le président, mais il y a un aspect technique de l'article 3 du bill, dans sa forme actuelle, qui pourrait amener le gouvernement à envisager un amendement.

**Le président:** Ah, oui.

**M. Lucas:** Nos fonctionnaires recommandent au gouvernement de modifier le mot «saumon» à l'article 3, dans l'article 12 proposé, mais ce n'est pas à moi de signaler cela, M. Fleming est mieux placé que moi pour en parler.

**Le président:** Oui.

**M. Fleming:** Je propose de modifier le Bill C-38 par la substitution de ce qui suit aux lignes 5 à 7 de l'article 3, page 2:

«12. Il est interdit de pêcher ou de tuer du frai ou des alevins de salmonidés et des tacons.»

**M. Lucas:** Si le président le veut bien, je peux fournir une brève explication.

**M. Crouse:** Je pense que cela serait utile.

**M. Lucas:** Lorsque, devant les tribunaux, on parle de «salmonidés» plutôt que de «saumon», cela est très différent. En effet, on inclut alors la truite, le saumon «steelhead» et même le saumon de l'Atlantique, ainsi que des espèces qui ne font pas partie des saumons proprement dits, en raison de la signification biologique attachée aux familles de la truite, du saumon, de l'omble etc. En fait, l'intention est de protéger les poissons semblables au saumon, la truite, l'omble, le piqueur, le saumon steelhead, etc., et si nous ne parlons pas de salmonidés, nous nous limiterons à la famille des *Oncorhynchus* et à la famille du saumon.

**M. Brisco:** Ne voulons-nous pas protéger toute variété de poisson, même si elle ne fait pas partie des salmonidés?

**M. Lucas:** Oui. Toutefois, dans ce cas précis, le frai ou les alevins de salmonidés, ainsi que les tacons sont plus susceptibles d'être atteints que la plupart des autres familles de



## [Texte]

are young, when they are migrating. These are the migratory fish, that migrate up and downstream, going from fresh water into the sea.

**Mr. Brisco:** I get your point.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

• 1625

Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Monsieur le président, je remarque qu'à l'article 3, à la page 2, on a en anglais *fry, parr or smolt* et qu'on s'est arrêté après en français. Est-ce parce qu'on ne connaissait pas la traduction française?

Il serait bon de retenir cet article afin qu'on puisse trouver les vrais mots français pour pouvoir indiquer dans la version française...

**Mr. Crouse:** It is the same in English and in French, I understand.

**The Chairman:** Dr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, I do not have a version of this amendment, which Mr. Fleming read, in the second language, but I presume one is available.

Yes, in the French amendment, Mr. Cyr, it says:

Il est interdit de pêcher ou de tuer du frai ou des alevins de *salmonides* et des tacons.

Le mot est "salmonidés".

**Le président:** Molière est satisfait, monsieur Cyr?

**Mr. Anderson.**

**Mr. Anderson:** Just for clarification, we have had problems—and the Minister is aware of this—on the West Coast regarding the whole question of catching juvenile or small salmon. By taking out the three pounds, less weight than three pounds, will this now be dealt with by regulation? Obviously, there are still young salmon of less than three pounds that we do not much wish to be caught. How will this problem be addressed? By regulation? By a fishery order? Or by what method?

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** The reason for taking out the reference to three pounds is because in some of the commercial fisheries in British Columbia, notably pink salmon, in some years a large proportion of the several millions of pink salmon caught annually are under three pounds in weight, yet they are adult fish and will not grow to any larger size prior to going on spawning grounds for their spawning cycle. This means that if the law is allowed to stand as it now is, many commercial fishermen in B.C. are unwittingly in violation of the law. We have used a reasonable approach and never enforced it, but I recall that in 1964 there were about 20 million pink salmon caught in British Columbia, and about half of those salmon were around three pounds or less in weight. Nonetheless, they were adult salmon.

## [Traduction]

poissons, surtout au début de leur vie, pendant les migrations. Ce sont des poissons migratoires, qui remontent et descendent le courant, passant de l'eau douce à la mer.

**M. Brisco:** Je vois.

**Le président:** Monsieur Cyr.

Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, I notice that in Clause 3, on page 2, the English words are "fry, parr and smolt", while the French is not so complete. Was the French translation unknown?

Maybe we should stand this Clause in order to find the proper French words to be written in the French version.

**M. Crouse:** Si je comprends bien, la formulation est la même en français qu'en anglais.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, je ne dispose pas d'une version française de l'amendement, celui qu'a lu M. Fleming, mais je suppose qu'il y en a une.

Oui, en français, monsieur Cyr, l'amendement se lit comme suit:

Il est interdit de pêcher ou de tuer du frai ou des alevins de salmonidés et des tacons.

The word used is "salmonidés".

**The Chairman:** Is Molière happy, Mr. Cyr?

Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** J'aimerais obtenir un éclaircissement. Comme le sait le ministre, nous avons éprouvé certains problèmes, sur la côte Ouest, en ce qui concerne la prise de jeunes ou de petits saumons. En supprimant la mention des trois livres, d'un poids inférieur à trois livres, réglerait-on désormais la question par un règlement? Il existe évidemment des jeunes saumons de moins de trois livres que nous ne pouvons pas laisser prendre. Comment régler ce problème? Par un règlement? Par un ordre des pêcheries? Par quelle méthode?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Nous avons supprimé la mention des trois livres parce que, dans certaines des pêcheries commerciales de Colombie-Britannique, notamment en ce qui concerne le saumon rose, certaines années, une bonne proportion des millions de saumons roses pris annuellement pèsent moins de trois livres, il s'agit pourtant d'adultes dont le poids n'augmentera jamais avant d'atteindre la frayère pour y effectuer le frai. Si l'on permet donc à la loi de rester inchangée, bon nombre de pêcheurs commerciaux de Colombie-Britannique vont involontairement enfreindre la loi. Nous avons adopté une attitude raisonnable et n'avons jamais mis cette disposition en vigueur, mais je me souviens qu'en 1964, il y a eu près de 20 millions de saumon rose pris en Colombie-Britannique; pour la moitié d'entre eux, ils pesaient trois livres ou moins. Il n'en demeure pas moins que c'était des saumons adultes.

*[Text]*

As to the second part of your question, Mr. Anderson, yes, it is possible by regulation in certain fisheries to apply a three-pound limit in the commercial and sport fisheries if that should become desirable.

**Mr. Anderson:** By regulation.

**Mr. Levelton:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Anderson:** I think many of us are very concerned—although your point is well taken, that there are adult salmon of less than three pounds. There are many other salmon of less than three pounds that we certainly want to discourage any commercial fishermen from catching. My only point in bringing that up is to find out by what method you will determine what species will not be caught below three pounds, since you take that wording out. Although I understand what you are doing, I still have some concern. I hope that that will not lead to the taking of young salmon of less than three pounds where we do not want commercial fishing taking place.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Perhaps, just to ease your mind, Mr. Anderson, I should say that there are already provisions in the British Columbia fishery regulations that establish various size limits for certain species of fish in certain fisheries, both commercial and the sports fisheries. These were, as I said, done under regulation. There is nothing to prevent our expanding on those regulations as the situation warrants.

**Mr. Anderson:** Okay.

**The Chairman:** Thank you very much.

Amendment agreed to.

Clause 3 as amended agreed to.

On Clause 4.

**The Chairman:** Mr. Brisco.

• 1630

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, I recognize the explanation that has been provided by the Minister with reference to the discretion of the Minister to impose penalties, with the new definition of fish, what kind of screening are we looking at of all these power intakes?

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, many people have asked that question: are we in fact extending the provisions of the present Section 28 in the existing Act by redefining "fish", and the answer of officials would be, no, because in fact it had always been the presumption, until this case I mentioned on Clause 1, that the juvenile forms of fish were in fact considered fish. I mean, baby fish are the same as grown-up fish, just as baby people are people.

But when that court case—it is called the Regina v. Stearns-Roger Engineering Company Limited case: it is one of the precedents set in the B.C. courts—in fact decided that the younger fish were not fish, then that made a new interpreta-

*[Translation]*

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, monsieur Anderson, il est en effet possible, par des règlements, d'imposer une limite de trois livres dans les pêcheries commerciales et sportives, s'il y a lieu.

**M. Anderson:** Par règlement.

**M. Levelton:** Oui, monsieur le président.

**M. Anderson:** Je comprends donc qu'il s'agit là de saumons adultes pesant moins de trois livres. Toutefois, nous sommes nombreux à estimer qu'il serait bon de décourager les pêcheurs commerciaux de prendre beaucoup d'autres saumons de moins de trois livres. Je soulève cette question uniquement pour savoir comment vous préciserez quelles sont les espèces dont les poissons de moins de trois livres ne doivent pas être pris, puisque vous éliminez cette formulation. Bien que je comprenne ce que vous faites, j'ai tout de même certaines préoccupations. J'espère que cela ne nous mènera pas à la prise de jeunes saumons de moins de trois livres, dans les endroits où nous ne voulons pas qu'ait lieu de la pêche commerciale.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Peut-être, monsieur Anderson, pour vous soulager, devrais-je dire que les règlements de pêche de la Colombie-Britannique comportent déjà des dispositions établissant diverses limites de taille pour certaines espèces de poissons, dans certaines pêcheries, tant commerciales que sportives. Comme je l'ai dit, cela a été effectué par voie de règlement. Rien ne nous empêche d'élargir la portée de ces règlements, s'il y a lieu.

**M. Anderson:** Très bien.

**Le président:** Merci beaucoup.

L'amendement est adopté.

L'article 3, modifié, est adopté.

A l'article 4.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Monsieur le président, je comprends bien le ministre lorsqu'il parle du pouvoir discrétionnaire du ministre d'imposer des amendes; avec cette nouvelle définition du terme «poisson», dans quelle mesure cet accroissement de pouvoirs sera-t-il contrôlé?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, beaucoup de personnes nous ont demandé si en fait, nous étendions les dispositions de l'article 28 de la loi actuelle en redéfinissant le terme «poisson» et mes collègues vous répondraient que non car, on a toujours pris pour acquis, jusqu'à cette affaire dont j'ai parlé à propos de l'article 1, que les premières étapes de développement du poisson étaient en fait des poissons. Ce que je veux dire, c'est que les «bébés-poissons» sont en fait des poissons comme les bébés humains sont des humains.

Ce tribunal en tranchant la cause Regina vs Stearns-Roger Engineering Company Limited a créé un précédent en Colombie-Britannique et, par voie de conséquences donné une nouvelle interprétation du terme «poisson». Jusqu'à cette interpré-

## [Texte]

tion of what fish were. Until that interpretation, all of the screening requirements, which have been imposed under the existing Section 28 in Western Canada, were for fish in all stages of their life history from juvenile to adult. So, from the official viewpoint, until the Stearns-Rogers case of about two years ago, we were screening both young fish and adult fish at water intakes.

**Mr. Brisco:** You say you were screening both young fish and mature fish at water intakes?

**Mr. Lucas:** Yes.

**Mr. Brisco:** I assume that when you say water intakes, you mean hydro generators and things of that nature.

All right. Then is there some particular rule of thumb that is followed with reference to the size of these grids and the frequency with which they have to be cleaned and so on? Have any statistics been developed on the effect of the size of the screen or where it is placed in terms of the wear and tear on or the efficiency of the generators and the turbines? What I am getting at is that an impeded flow of water will exist if the impediment, in terms of a screen or in terms of debris that piles up on that screen, becomes severe enough.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, in those cases where the Minister deemed it necessary in the public interest to have screens provided at a ditch canal or intake, something conducting water from a lake, river or stream, we take into account the species, the size of fish and their swimming speed. The intent is not just to stop fish going into the inlet but to allow the fish to escape or not become impinged on the fish guard or screen. So the specifications are screening-mesh size, approach velocity, and provision of a by-pass.

I do not know personally of any intake, which is a hydro-electric intake, which per se has a fish screen. Some of them have diverters.

Fish screens, by the way, can be anything from a mesh to things they call louvres. I happened to work on louvres when I was a technical person.

So the main concern of this clause is in fact with diversions which take water away from a stream and do not return it. In the case of a hydraulic turbine, water in fact is diverted for a short time, is passed through a turbine and then goes back to the screen; whereas if water is being conducted on to a field, through an irrigation diversion or a pump, or if it is being taken into a system and put somewhere where the fish could not get back to the river, then that is the sort of a situation which requires . . .

**Mr. Brisco:** Such as a pumping from the Columbia River to a chlorinating station where water is then used commercially or industrially or residentially.

**Mr. Lucas:** That could be a situation. It all depends again if there are fish present and if in fact there is a loss of fish. This is basically a clause to prevent the loss of fish.

## [Traduction]

tation, toutes les mesures imposées dans le cadre de l'article 28 dans l'Ouest du Canada portaient sur les poissons dans toutes les étapes de leur développement et jusqu'à leur forme adulte. Ainsi, du point de vue officiel, jusqu'à l'affaire Stearns-Roger qui date d'il y a environ deux ans, les prises d'eau étaient grillagées pour retenir à la fois les poissons jeunes et les poissons adultes.

**M. Brisco:** Vous dites que les prises d'eau étaient grillagées pour retenir à la fois les poissons jeunes et les poissons adultes?

**M. Lucas:** Oui.

**M. Brisco:** Lorsque vous parlez de prises d'eau, j'imagine que vous parlez des générateurs hydro-électriques, ce genre de chose.

Bien. Dans ce cas, il est une sorte de règle tacite qui est suivie quant à la grosseur des grilles, la fréquence des nettoyages? A-t-on des statistiques sur les effets de la taille des grilles ou bien de leur emplacement sur l'usure et l'efficacité des générateurs et des turbines? Ce que je veux dire, c'est que lorsque les débris s'accumulent suffisamment sur ces grilles, cela risque de ralentir le courant d'eau.

**M. Lucas:** Monsieur le président, lorsque le ministre juge bon dans l'intérêt public d'ordonner l'installation de garde-poissons dans des canaux ou des prises d'eau ou des sortes de lac, de rivière ou de cours d'eau, nous tenons compte des espèces de poisson, de leur taille et de leur vitesse de déplacement. Nous ne voulons pas seulement nous assurer que le poisson ne pénètre pas dans la prise d'eau, nous voulons également qu'il puisse s'échapper et n'aille pas se coller contre la grille. On tient donc compte de la taille des grilles, de la vitesse d'approche et l'on prévoit une dérivation.

Personnellement, je n'ai connaissance d'aucune prise d'eau hydro-électrique qui ait des grilles. Certaines d'entre elles ont des dérivations.

Les grilles soit dit en passant, peuvent aller de la grille métallique à un dispositif qui s'apparente aux jalousies. J'ai travaillé sur des jalousies lorsque j'étais dans le secteur technique.

Cet article veut donc s'inquiéter des dérivations qui prennent une partie de l'eau d'un cours d'eau sans la ramener. Dans le cas d'une turbine hydraulique, l'eau n'est dérivée que pendant peu de temps, elle passe par la turbine et revient à la grille; par contre, si l'eau est envoyée dans un champ, par une dérivation d'irrigation ou une pompe, le poisson qui se laisse entraîner ne peut pas revenir à la rivière et c'est cela qui exige . . .

**M. Brisco:** Par exemple, la station de chloruration du fleuve Columbia qui produit de l'eau utilisée ensuite par les industries et les résidences privées.

**M. Lucas:** C'est un exemple. Cela dépend bien sûr de la présence de poisson et surtout des pertes possibles. Cet article veut empêcher ces pertes.



*[Text]*

**Mr. Brisco:** All right. I do not wish to prolong this but I have one more question with reference to the same subject.

There has been, as I understand, some experimentation with an electronic type of pulse rather than a fish screen. Is there any indication that this is proving to be effective or ineffective?

**Mr. Lucas:** I can only talk of the technology of a number of years ago when I was active. People have invented electronic sonar diversion systems and a thing called a louver which I mentioned a while ago, which is another system. There are many, many technical options of tackling this thing and I think there are cases where some people—not in Canada but in other parts of the world—are using electrical or electronic diversion mechanisms.

• 1635

While I have the microphone, Mr. Chairman, basically this amendment takes an existing section of the Act, Section 28, which has applied since 1927 to western Canada, to everything west of the Great Lakes and north of the provinces, the northern territories, and applies these provisions across the rest of the country. At the same time some of the wording in the Act, the technical wording, was in fact updated to the modern technology.

**The Chairman:** Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Mr. LeBlanc, on Thursday evening of last week, if I understood your remarks correctly, you presumed that you had a power to prevent certain owners or proposers of even starting construction. I just cannot see in proposed Section 28—I see that it is subject to your approval. Are you referring to proposed Section 28 here? When you talked about fishways and their obstructions, were you talking about proposed Section 28 as well?

**Mr. LeBlanc:** No, Mr. Chairman, it was 20.

**Mr. Jarvis:** You were not talking about proposed Section 28. You do not intend to have any pre-condition power or whatever you might want to call it. You do not intend to have any power before any of these things are put in place.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** The wording is right there in front of you. The wording in the amendment is in fact the same wording as is in the existing law, which in fact gives the Minister discretionary power to require the provision of a screen. It could be long after the event. It could be before the thing starts.

If it is a new activity, usually the owner, being aware of this section of the Act, would probably come and consult with the Minister and his officials to see if in fact there was a need so he could incorporate his designs in with his construction. But there are cases where in fact screens have been put in after the fact, on diversions when in fact there turned out to be a problem.

**Mr. Jarvis:** What is the penalty for a breach of proposed Section 28(3)?

*[Translation]*

**M. Brisco:** Bien. Je ne veux pas m'étendre sur ce sujet, mais une dernière question à ce propos.

On a fait des expérience pour remplacer ces grillages par un dispositif qui produit des pulsations électroniques. Sait-on si cela est efficace ou pas?

**M. Lucas:** Ce que je peux vous dire de l'aspect technologique de la question remonte à il y a plusieurs années. On a inventé des systèmes de dérivation par sonar électronique ainsi qu'un dispositif qu'on pourrait appeler jalousie, c'est un autre système. Ce problème peut se résoudre de plusieurs façons et je crois que dans certains pays, pas au Canada, on a mis au point des mécanismes de dérivation électriques ou électroniques.

Monsieur le président: je profite de ce que j'ai la parole pour préciser que cet amendement porte sur une article de la loi, l'article 28, qui existe depuis 1927 et qui s'applique à l'ouest du Canada, à tout ce qui se trouve à l'ouest des Grands lacs et au nord des provinces, les Territoires du Nord et tout le reste du pays. En même temps, l'aspect technique de l'énoncé a été mis à jour pour tenir compte de la technologie moderne.

**Le président:** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Monsieur LeBlanc, jeudi soir dernier, si j'ai bien compris, vous avez dit que vous aviez le pouvoir d'empêcher certains propriétaires ou certains promoteurs de commencer des travaux de construction. Or, dans l'article 28, je ne vois tout simplement pas... je vois que c'est sujet à votre approbation. Lorsque vous parliez des voies empruntées par le poisson et des possibilités d'obstruction, vouliez-vous parler du projet d'article 28 également?

**M. LeBlanc:** Non, monsieur le président, il s'agissait de l'article 20.

**M. Jarvis:** Vous ne faisiez pas allusion à l'article 28. Vous n'avez pas l'intention de disposer d'un pouvoir anticipé, je ne sais trop comment l'appeler, vous ne voulez pas disposer de pouvoirs avant que ces dispositions ne soient mises en place?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Vous avez l'énoncé sous les yeux. L'énoncé de l'amendement est identique à celui de la loi actuelle qui accorde au ministre le pouvoir d'exiger la construction d'une grille. Il peut le faire longtemps après que les travaux aient commencé, il peut le faire avant.

S'il s'agit d'une nouvelle entreprise, d'ordinaire, le propriétaire qui serait au courant de cette disposition de la loi viendrait consulter le ministre et ses collègues pour savoir si cela est nécessaire et, le cas échéant, en tenir compte dans ses plans de construction. Mais il est arrivé que ces grillages ou ces dérivations soient construits après qu'on se soit aperçu qu'il y avait un problème.

**M. Jarvis:** Quelle est la peine prévue pour un contrevenant à l'article 28(3)?



[Texte]

**Mr. Lucas:** The penalties in the latter part of the bill, Mr. Chairman. It will take a moment to find them. Maybe Mr. Levelton can help me.

**Mr. Jarvis:** Does that create an offence? it looks to me like it creates an offence.

**Mr. Levelton:** Section 55 of the present Act says that the penalty for refusing to provide or maintain adequate fishguards is that after three days of notice in writing from the Minister or from a fisheries officer, he is liable to a penalty of not less than \$4 and not more than \$20 for each day or part of a day during which time the ditch or canal or intake is not provided with a satisfactory fishguard. So it is between \$4 and \$20 a day.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** In all fairness, that would change under the penalties proposed in this bill.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, there has been a table of fisheries Act penalties prepared and we can make it available in English and French. It might be useful in the discussion.

**Mr. Brisco:** Will these be guidelines that we would expect that you would follow after this bill is passed or are these guidelines you have been following under the terms of the previous fisheries Act, the unamended Act?

**Mr. LeBlanc:** These are provisions, and they are existing penalties and proposed penalties.

**Mr. Brisco:** So it would be a useful document.

**Mr. LeBlanc:** I think it would be.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, while we are talking about this particular clause—I am talking of Clause 4, proposed Section 28—I notice an underlining of “Canadian fisheries waters”. Is this some new definition? Is there a purpose to this description?

• 1640

**Mr. LeBlanc:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. chairman, yes. The present wording is “lakes, rivers and streams”, if you look on the right hand page or look in the old act. That does not cover the situation where in fact you have an intake diversion, a canal diversion in the sea water, and there are cases where there are seawater diversions, diversions of water from the sea often used for cooling that can in fact “go bump”, and destroy large numbers of fish. So the draftsman, in saying we wanted to cover that situation of marine waters, said, the easiest way to cover Canadian fishing waters which covers all the fresh waters without saying lakes, streams and rivers and rivulets and so forth, also includes seawater. That is the intent.

**Mr. Brisco:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Just a small point. I do not understand the drafting of this. I understand proposed Section 28.(3):

Fish guard, screen, covering or netting

[Traduction]

**M. Lucas:** Les peines prévues se trouvent à la fin du bill, monsieur le président. Il va me falloir un moment pour les retrouver, M. Levelton peut peut-être m'aider.

**M. Jarvis:** C'est matière à délit? J'en ai l'impression.

**M. Levelton:** L'article 55 de la loi actuelle prévoit que les personnes qui auront refusé de construire ou d'entretenir des garde-poisson suffisants sont passibles d'une amende de \$4 à \$20 par jour pendant lequel le fossé, le canal ou la prise d'eau restent sans grille adéquate et ce, après un préavis de trois jours. Il s'agit donc de \$4 à \$20 par jour.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Reconnaissons que les peines prévues dans ce bill ont été modifiées.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, nous avons préparé un tableau des peines prévues par la loi sur les pêcheries et nous pouvons le distribuer en anglais et en français si vous le désirez. Cela pourrait nous être utile.

**M. Brisco:** Devrez-vous suivre ces directives après l'adoption de ce bill ou bien existaient-elles déjà dans le cadre de l'ancienne Loi sur les pêcheries, la loi non modifiée?

**M. LeBlanc:** Ces dispositions portent sur des peines qui existent déjà et sur de nouvelles peines.

**M. Brisco:** Cela nous sera donc utile.

**M. LeBlanc:** Effectivement.

**M. Brisco:** Monsieur le président, pendant que nous en sommes à cet article—je parle de l'article 4, projet d'article 28—je constate que l'expression «eau des pêcheries canadiennes». S'agit-il d'une nouvelle définition? Quelle est la raison de cette description?

**M. LeBlanc:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, oui. L'énoncé actuel est «lac, rivière ou cours d'eau»; vous trouverez cela dans la page de droite qui contient le texte actuel. Or, cela ne tient pas compte des dérivations de prise d'eau, des dérivations de canaux dans l'eau de mer; les dérivations de la mer servent souvent à des opérations de réfrigération et si cela tourne mal, cela peut détruire de grandes quantités de poisson. Ainsi, pour couvrir le cas cas des eaux de mer, les rédacteurs se sont dit que la façon la plus simple était de parler des eaux des pêcheries canadiennes qui englobent toutes les eaux douces sans préciser lacs, cours d'eau et rivières, etc. Ce qui comprend également l'eau de mer. Voilà.

**M. Brisco:** Merci.

**Le président:** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Un petit point que je ne comprends pas. Je comprends le projet d'article 28.(3):

le garde-poisson, le grillage, le treillis ou le filet

*[Text]*

I understand that, but I do not understand the penalty when we come eventually to—I was at Clause 16, I think:

fish guard or screen, covering or netting

There is an extra "or". Is there a reason? Is "guard or screen" one part of it and "covering or netting", a second, or is it supposed to be "guard, screen, covering or netting"? I am just asking a technical question; I am not trying to find fault. I just do not understand why the double "or" in Clause 16.55(a) and not in Clause 4.28.(3).

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Jarvis if he would point out what line in Clause 16 he is talking about? I cannot find it quickly.

**Mr. Jarvis:** If you look at the very last word on Page 17, "fish", and then turn the page, "guard or screen, covering or netting", if you compare those words to the offence section, I am just wondering what is modifying "water". Are they four separate things or do two of them modify the first two?

**Mr. Lucas:** Certainly the intent is as phrased in clause 4. When you get to Clause 16 on page 18, that "or" at the top of page 18 should be a comma.

**Mr. Jarvis:** Oh, all right. that is a government amendment.

**Mr. Lucas:** That is a mistake, I think. Back in 1927, the terminology in those days was a "guard"; the modern terminology is a "screen".

**Mr. Jarvis:** That is fine. As long as it is consistent.

**Mr. Brisco:** May I ask a question now, Mr Chairman?

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** I notice that with reference to the guard, screen or whatever, you prescribe the size of the mesh or hole or the dimensions of the screen. Is there some standard that the department follows in reference to the fish guard or screen? Do you have some standard that you follow?

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Yes, Mr. Chairman. In various parts of the country for various species there are in fact agreed to criteria, standards, for the size of the screen, the centre open area, so that in fact there is no argument; we are not arguing each case on its own merits. We are in fact able to say to people who own intakes, these are the rules; it is a certain gauge screen with a certain size mesh; it is a velocity flow  $x$  feet per second and so forth.

Now the rules for the British Columbia salmon or British Columbia trout might be quite different for Gaspéreau in the Maritimes. The Gaspéreau country in fact have a set of Gaspéreau technical specifications.

**Mr. Brisco:** Right. So you tailor to the circumstances?

**Mr. Lucas:** Right.

*[Translation]*

Cela, je le comprends, mais ce que je ne comprends pas c'est la peine prévue lorsque nous en arrivons au ... je crois qu'il s'agit de l'article 16:

un garde-poisson ou grillage, filet ou treillis?»

Je ne veux pas critiquer, mais je veux seulement qu'on m'explique pourquoi il y a deux «ou» dans l'article 16.55.(a). Ce n'est pas le cas dans l'article 4.28.(3).

**M. Lucas:** Monsieur le président, M. Jarvis peut-il me dire de quelle ligne de l'article 16 il veut parler? Je n'arrive pas à la trouver.

**M. Jarvis:** Vous trouverez ces mots à la première et à la deuxième ligne de la page 18 «garde-poisson ou grillage, filet ou treillis». Si l'on compare l'expression dans les deux articles, je me demande quel est l'attribut de «eau». S'agit-il de quatre choses différentes ou bien est-ce que les deux dernières sont attributs des deux premières?

**M. Lucas:** Sans doute, c'est l'article 4 qui a raison, et à l'article 16 page 18, ce «ou» à la première ligne devrait être remplacé par une virgule.

**M. Jarvis:** Oh, il s'agit d'un amendement du gouvernement.

**M. Lucas:** C'est une erreur, je pense. En 1927 on parlait de «garde»; la terminologie moderne nous a donné le mot «grillage».

**M. Jarvis:** C'est parfait. Du moment que c'est logique.

**M. Brisco:** Monsieur le président, vous me permettez une question?

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** A propos de garde-poisson, de grillage, vous prescrivez la taille des mailles des trous, ou des dimensions du grillage. Le ministère a-t-il établi des normes à suivre dans ce domaine? Avez-vous des normes?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Oui, monsieur le président. Selon les régions et les espèces il y a des critères convenus, des normes pour la taille des grillages, la taille de l'ouverture centrale, il n'y a donc pas de problème. Nous n'avons pas besoin de discuter dans chaque cas. Nous pouvons dire aux propriétaires des prises ... voilà nos règles, votre grillage doit avoir telle grosseur de mailles. Nous tenons compte également du débit par pied par seconde, etc.

Bien sûr, les règles qui s'appliquent au saumon ou à la truite de Colombie-Britannique peuvent être très différentes de celles qui s'appliquent à Gaspéreau dans les Maritimes. Dans la région de Gaspéreaux, d'ailleurs, il y a des spécifications particulières.

**M. Brisco:** Bien. Vous vous adaptez donc aux circonstances?

**M. Lucas:** Exactement.

[Texte]

**Mr. Brisco:** Now, my final question. Are those circumstances or those requirements likely to alter with the changes in the act? They will remain the same?

• 1645

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, there is no intent to change that. All we are changing is the application geographically of this existing section and redefining the words to bring them up to 1977 engineering technology rather than 1927.

**Mr. Brisco:** So we are not looking at massive costs in terms of replacing screens and netting. Okay.

**The Chairman:** thank you very much. Shall Clause 4 carry? Clause 4 agreed to.  
On Clause 5

**The chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, we have earlier today amended Clause 1 and we have made reference to marine animals. Is it the intention to make a similar amendment to marine habitat?

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Yes, there are a series of amendment to Clause 5. Perhaps I might move them at this point.

**Mr. Jarvis:** I would like to speak generally on that Clause before the Parliamentary Secretary moves his amendments.

**The Chairman:** Mr. Jarvis and Mr. Cyr.

**Mr. Jarvis:** I am concerned, as are others, Mr. Minister, with the fact that at least one group, the Canadian Bar Association—and I somewhat share their view—are accusing you of divergence from what has heretofore been your expressed preference to handle pollution by means of a preventive and co-operative approach. That is not to say that I or the Canadian Bar Association, I am sure, have any sympathy with those that wilfully pollute. No question whatsoever about that; those that have criminal intent. But you have introduced an area of strict liability where very substantial penalties including criminal prosecution, may be visited upon those who pollute by accident. That is a matter of change in philosophy, in your approach to antipollution measures.

Now it has concerned a number of witnesses, as I am sure you have been advised either by reading the text of the committee hearings or by being briefed by your officials. It was raised repeatedly by various associations, and I thought very well put, if you had opportunity to read it, in paragraph 4 of the Canadian Bar Association's brief that we just tabled today.

Second, I share the view expressed by the Canadian Bar Association in their paragraph 3, and maybe Mr. Carton, if he has had a chance to consider that brief will comment. I refer, of course, to proposed section 31.(1) which is in very broad terms and reads:

[Traduction]

**M. Brisco:** Une dernière question. Ces circonstances, ces normes vont-elles changer avec les modifications prévues? Resteront-elles les mêmes?

**M. Lucas:** Monsieur le président, nous n'avons pas l'intention de modifier cela. Nous voulons seulement modifier l'application géographique de cet article existant et redéfinir les mots afin de les rendre conformes à la technologie de 1977 plutôt qu'à celle de 1927.

**M. Brisco:** Nous n'envisageons donc pas d'énormes dépenses pour remplacer les écrans et les filets. Très bien.

**Le président:** Merci beaucoup. L'article 4 est-il adopté?

L'article 4 est adopté.

A l'article 5—

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Monsieur le président, nous avons, un peu plus tôt aujourd'hui, modifié l'article 1 et parlé d'animaux marins. A-t-on l'intention d'apporter une modification semblable au sujet de l'habitat marin?

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Oui, il y a une série d'amendements à l'article 5. Peut-être pourrais-je les proposer tout de suite.

**M. Jarvis:** J'aimerais d'abord traiter de cet article en général, avant que le secrétaire parlementaire ne propose ses amendements.

**Le président:** Monsieur Jarvis, suivi de M. Cyr.

**M. Jarvis:** Comme d'autres personnes, monsieur le ministre, je tiens compte du fait qu'au moins un groupe, l'Association du barreau canadien, dont je partage assez l'opinion, vous accuse de vous éloigner des principes observés jusqu'à présent en ce qui concerne l'écologie, c'est-à-dire de vos méthodes de prévention et de collaboration. Cela ne veut certes pas dire que l'Association du barreau canadien ou moi-même ayons la moindre sympathie à l'égard des personnes volontairement responsables de la pollution. Sans aucun doute, ces personnes ont des intentions criminelles. Vous avez toutefois introduit la notion de stricte responsabilité qui prévoit des peines considérables, y compris la poursuite au criminel, contre les personnes qui polluent accidentellement. C'est là une modification de vos principes en matière de règlement des problèmes de pollution.

Comme vous le savez sans doute par la lecture des procès-verbaux et témoignages du Comité, ou par les rapports que vous ont présentés vos collaborateurs, cette question a préoccupé un certain nombre de témoins. Elle a été soulevée à plusieurs reprises par diverses associations et a été très bien exprimée dans le paragraphe 4 du mémoire de l'Association du barreau canadien, mémoire que nous voulons déposer aujourd'hui.

Deuxièmement, je partage l'opinion exprimée dans le paragraphe 3 du mémoire de l'Association du barreau canadien; peut-être que M. Carton, s'il a eu la possibilité d'examiner ce mémoire, pourra fournir un commentaire. Il s'agit, bien sûr,



## [Text]

No person shall carry on any work or undertaking that results in the harmful alteration, disruption or destruction of aquatic habitat.

Now, I do not know if that is now going to be "fish habitat"; that does not bother me. But they are concerned that the provisions are so wide as to be even unenforceable. Has that been considered?

And I wonder, Mr. Minister, if you would reply to my first point, and that is that this is perceived at least by some as a very substantial divergence from what you have always seemed to consider as the best approach to pollution, and that as not being the criminal approach but rather the preventive and co-operative approach.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I and my officials do not have the benefit of having read the brief of the Canadian Bar Association. Perhaps it was not circulated early enough today so we did not see it. But on the general problem, one of the protection of the habitat—and we are calling it the fish habitat in the amendment—I feel very strongly that we are here at the very heart of the survival of the fishery. Whereas chlorine poisoning of a stream is washed out by the flow, the resultant destruction of the spawning grounds in the fish habitat is in most cases irreversible. And for that reason, on the very broad principle of protection of the habitat, I feel very, very strongly. And now there is a legal argument which, of course, not being a lawyer, I will transfer over to Mr. Carton.

• 1650

**Mr. Jarvis:** Before we get into that, do you feel that the threat of criminal prosecution, with a substantial fine, will deter accidents? Obviously you want to deter those who wilfully would pollute a stream, but do you feel these increased penalties, for example, that might be levied under this section would deter accidental discharge—because the Canadian Bar for example say, with some merit to their argument: a policy decision should be made either to terminate operations, with necessary discharges—that is an operation that has a discharge that they cannot prevent—or to permit specifically such necessary discharges, or to provide incentives to reduce such discharges? I am reading from the second sentence of their paragraph 4.

**Mr. LeBlanc:** Well, Mr. Chairman, I can only assume that they are really dealing more with proposed Section 33, which in fact deals with the problem of discharge, accidental or otherwise. In this case, the protection of the habitat, we are of course dealing with irreversible situations, and that is why prevention is so important.

## [Translation]

du paragraphe 31(1) proposé, dont la portée est très vaste et qui se lit comme suit:

Il est interdit d'exploiter des ouvrages ou entreprises susceptibles de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre.

J'ignore si cela va devenir «l'habitat des poissons»; cela ne me gêne pas. Toutefois, l'Association craint que la portée de cet article ne soit si vaste que l'on ne puisse en faire respecter les dispositions. Cela a-t-il été envisagé?

Monsieur le ministre, je me demande si vous pourriez répondre à ma première observation, à savoir que selon certains groupes, il s'agit là d'un abandon de la méthode que vous sembleriez considérer comme la meilleure pour régler le problème de la pollution, c'est-à-dire la méthode de la prévention et de la collaboration plutôt que du recours au système pénal.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président. Mes collaborateurs et moi n'avons pas eu l'avantage de lire le mémoire de l'Association du barreau canadien. Peut-être n'a-t-il pas été distribué assez tôt aujourd'hui, ce qui explique que nous ne l'ayons pas vu. Toutefois, pour ce qui est du problème général de la protection du milieu—milieu que nous appelons l'habitat des poissons dans l'amendement—j'estime très sérieusement que nous traitons là de l'importante question de la survie des poissons. Le débit de l'eau peut bien finir par supprimer le chlore qui se trouve dans un cours d'eau; il n'en demeure pas moins que la destruction des frayères résultant d'un empoisonnement au chlore est irréversible dans la plupart des cas. Et, pour ce qui est du principe fondamental de la protection de l'habitat des poissons, mes sentiments sont inébranlables. Il y a bien sûr aussi un aspect juridique, mais n'étant pas juriste, je laisserai M. Carton en parler.

**M. Jarvis:** Avant de passer à cela, estimez-vous que la menace d'une poursuite au criminel, jointe à une amende considérable, empêchera des accidents? Vous voulez évidemment lutter contre les personnes qui polluent un cours d'eau, mais estimez-vous que l'accroissement des peines, en vertu de cet article, empêchera les déversements accidentels? En effet, l'Association du Barreau canadien précise, non sans raison, qu'il faudrait opter pour une politique visant soit à mettre un terme aux travaux entraînant des déversements nécessaires—c'est-à-dire les travaux avec des déversements inévitables—soit à accepter ces déversements inévitables dans des cas particuliers, soit enfin à prévoir des mesures d'encouragement en vue de réduire ces déversements. Mes propos s'inspirent de la deuxième phrase du paragraphe 4 du mémoire de l'Association.

**M. LeBlanc:** Eh bien, monsieur le président, je ne peux que supposer qu'en réalité il traite plutôt de l'article 33 proposé, article portant en fait sur le problème des déversements, accidentels ou autres. Dans ce cas, nous voulons protéger l'habitat, et c'est parce qu'il s'agit de situations irréversibles que nous considérons la prévention comme tellement importante.



[Texte]

**Mr. Brisco:** Mr. Minister, if I may pursue the same point that has been raised by Mr. Jarvis, under the Ocean Dumping Act clear provision is made for an act of God, if you will, or an accidental dumping at sea. There is clear provision there, without penalty, as you would prescribe here. Quite frankly, I fail to see the difference. They are both affecting the aquatic habitat or the marine habitat or the fisheries habitat, whichever, and certainly, as Mr. Jarvis points out, any penalty that you would care to prescribe is certainly not going to have any effect on an accident.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, obviously digging out a stream or digging out a foreshore is not an act of God. I can see a landslide. Obviously this is destruction of the habitat. In fact, we saw that in Hell's Gate. But in this situation it is a wilful destruction.

**Mr. Brisco:** How can an accident be wilful destruction?

**Mr. LeBlanc:** I am talking about the protection of the habitat here; I am not talking about spills. I think spills, if my memory is correct, is under Clause 7, proposed Section 33.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** I gather you are saying for this to happen somebody has to actively go in and do it.

**Mr. LeBlanc:** Yes.

**Mr. Fleming:** If somebody's ship happened to go off course, ploughed into the shore and sunk, therefore destructing something, would that come under that?

**Mr. Lucas:** No.

**Mr. Fleming:** Why would it not?

**Mr. Lucas:** I think we have to differentiate. The intent of the new Section 31, which is included in Clauses 5, is to handle physical alterations by digging, filling, otherwise changing the world in which the fish is living, namely his feeding grounds, his rearing grounds, the things which he directly and indirectly depends on for his life. Now the question of a ship breaking up and spilling something, or somebody intentionally or accidentally spilling or dumping something, is handled under the deleterious section part of the act, which is in fact in proposed Section 33. They are two different things. I consider digging out and filling in to be a physical thing. The intent of proposed Section 30 and 31 is to deal with those kinds of things and the intent of proposed Section 33 is to deal with pouring things, which you can stop pouring, in. That is the differentiation.

**Mr. Brisco:** It is like somebody driving a cat through a creek and destroying the spawning area.

**Mr. Lucas:** Exactly, digging it out or filling it in.

**Mr. Brisco:** That is generally not considered to be an accident.

[Traduction]

**M. Brisco:** Monsieur le ministre, permettez-moi de poursuivre la question soulevée par M. Jarvis; dans la Loi sur l'immersion de déchets en mer, on prévoit de façon claire tout accident naturel, tout déversement accidentel de déchets en mer. Ces dispositions sont claires et ne prévoient pas la moindre peine, comme cela est prévu ici. Franchement, je ne vois pas la différence. Dans les deux cas, on affecte le milieu aquatique, le milieu marin, l'habitat des poissons, ou ce que vous voudrez, et, comme le dit M. Jarvis, les peines que vous prévoyez ne vont certes pas empêcher les accidents.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, le fait de creuser dans un cours d'eau ou de creuser dans une avant-grève n'est pas un accident naturel. Je concevrais cela pour un éboulement. Évidemment, ceci constitue une destruction de l'habitat. En fait, nous avons vu cela à Hell's Gate. Toutefois, dans cette situation, il s'agit d'une destruction effectuée en connaissance de cause.

**M. Brisco:** Comment un accident peut-il être considéré comme une destruction effectuée en connaissance de cause?

**M. LeBlanc:** Je parle de la protection de l'habitat; je ne parle pas des déversements. Si ma mémoire est bonne, on traite des déversements à l'article 7, dans le cadre de l'article 33 proposé.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Si je comprends bien, vous dites que, pour que cela se produise, il faut que quelqu'un aille réellement le faire.

**M. LeBlanc:** Oui.

**M. Fleming:** Si le navire d'une personne dévie de son chemin, vient buter contre la grève et coule, détruisant donc certaines choses, cela relèverait-il de cet article?

**M. Lucas:** Non.

**M. Fleming:** Pourquoi pas?

**M. Lucas:** Il nous faut établir une différence. Le nouvel article 31, qui est inclus dans l'article 5 du bill, vise toute modification physique découlant de forage, de travaux physiques qui changent le milieu où vit le poisson, et notamment ses aires d'alimentation, ses aires d'élevage, les choses dont il dépend directement et indirectement pour vivre. Maintenant, pour ce qui est d'un navire qui se briserait et qui déverserait quelque chose, ou d'une personne renversant ou déversant intentionnellement ou accidentellement certaines choses, cela fait l'objet d'une partie spéciale de la Loi, celle qui traite des substances nocives, c'est-à-dire en fait, l'article 33 proposé. Ce sont là deux choses différentes. Je considère le forage et le remplissage comme des activités physiques. L'objet des articles 30 et 31 proposés est de traiter de ces activités, et l'objet de l'article 33 proposé est de traiter des substances déversées que l'on peut arrêter de verser. Voilà la différence.

**M. Brisco:** Ce serait comme quelqu'un qui laisserait traîner une ancre en parcourant un cours d'eau et détruirait les frayères.

**M. Lucas:** Parfaitement, c'est une manière de creuser ou de remplir le terrain.

**M. Brisco:** En général, cela n'est pas considéré comme étant un accident.

[Text]

Mr. Lucas: No.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: In the brief that was presented to us by the Canadian Pulp and Paper Industry they made some very frank statements about proposed Sections 30 and 31 which I will quickly repeat just for those who did not have an opportunity or time to read them. It states:

• 1655

The proposed amendments to Sections 30 and 31 make these sections so vague that violations by almost any major operation could take place at any time. Furthermore, there is a lack of environmental criteria which is seen to be a real handicap to the proper administration of Section 31. It is recommended that Section 30 be revised to provide for exemption for pollution offences. Section 31 should be either deleted or revised so that it is more specific.

So that is their concern over these two proposed sections. My own, in addition to that, is a question to either the Minister or to Mr. Lucas. When we began our proceedings today we were obviously concerned about the word "aquatic" and we agreed to change it to "marine." Here we are faced with the same word again, in proposed Section 31.(1):

No person shall carry on any work or undertaking that results in the harmful alteration, disruption or destruction of aquatic habitat.

My question is, are we going to change that word "aquatic" to "marine" wherever it applies in the bill?

The Chairman: Mr. Fleming.

Mr. Fleming: On at least two of those concerns of Mr. Crouse, the amendments put forward... For instance, for proposed Section 30 there is an amendment that would clarify that considerably. It would delete "by any means other than fishing" and would substitute the following:

by and means other than fishing except as authorized by the Minister or under regulations made by the Governor in Council under this Act.

Which would control it. In proposed Section 31 "aquatic" would be replaced by "fish," in subsection (1) as well as (2). There is a further amendment to 31.(2) as well.

Mr. Crouse: May I suggest, then, Mr. Chairman, in the interest of time that as we come to the new sections, wherever the government has proposed changes someone on the government side alert us by presenting these amendments immediately?

Mr. Fleming: I tried but...

The Chairman: Mr. Jarvis.

[Translation]

Mr. Lucas: Non.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Dans le mémoire que nous a présenté l'industrie canadienne des pâtes et papier, il y a de franches déclarations au sujet des articles 30 et 31 proposés, déclarations que je vais rapidement répéter, pour ceux qui n'ont pas eu l'occasion de les lire. On y dit:

Les amendements que l'on se propose d'apporter aux articles 30 et 31 rendent ces articles si vagues que pratiquement toute grande exploitation pourrait les enfreindre à un moment donné. En outre, on note l'absence de critères écologiques, chose que l'on considère comme rendant vraiment difficile l'application adéquate de l'article 31. Nous recommandons que l'article 30 soit modifié de manière à accorder une exemption pour les délits de pollution. L'article 31 devrait être supprimé ou modifié de manière à être plus précis.

Voilà donc les préoccupations de cette industrie quant aux deux articles proposés. En outre, j'ai ma propre préoccupation, et j'aimerais que le ministre ou M. Lucas en traite. Au début des délibérations d'aujourd'hui, on a signalé les problèmes relatifs au mot «aquatique», et nous sommes convenus de le remplacer par «marin». Or, voici que revient le mot aquatique, au paragraphe 31(1) proposé:

Il est interdit d'exploiter des ouvrages ou une entreprise susceptible de diminuer ou de faire disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou de rompre son équilibre.

Je demande si nous allons remplacer le mot «aquatique» par le mot «marin», partout dans le bill?

Le président: Monsieur Fleming.

M. Fleming: Pour au moins deux des préoccupations de M. Crouse, les amendements proposés — par exemple, pour l'article 30 proposé, on prévoit un amendement qui éclaircirait considérablement la situation. On supprimerait «autrement que par la pêche», et on remplacerait ces mots par ce qui suit:

poissons autrement que par la pêche sauf sur autorisation du ministre ou en vertu des règlements que le gouvernement en conseil établit en vertu de la présente loi.

Voilà qui réglerait la situation. Pour l'article 31 proposé, l'expression «milieu aquatique» serait remplacée par «habitat des poissons», dans les paragraphes (1) et (2). Il y a aussi un autre amendement au paragraphe 31(2).

M. Crouse: Dans ce cas, monsieur le président, puis-je proposer qu'à mesure que nous nous attaquons à de nouveaux articles, si le gouvernement propose des modifications, cela soit signalé immédiatement par un député du gouvernement, afin que nous ne perdions pas de temps.

M. Fleming: J'ai essayé, mais...

Le président: Monsieur Jarvis.

[Texte]

**Mr. Jarvis:** I want to talk about the more general aspect and I wanted Mr. Carton maybe to take a minute to refer to my second point.

Mr. Minister, I am very concerned that the trend here for EPS is toward a regulatory agency somewhat similar to that existing in the United States. If you want to go that route, fine. My very strong preference would be the continuance of the preventative and co-operative approach. I think that will prove, inevitably, the most successful approach.

I interpret this as a change, an approach, to anti-pollution measures much the same as the Canadian Bar do. They did not take what I consider a highly legalistic attitude toward this bill. I thought, if anything, they bent over backwards not to take that approach. That concerns me and I would like Mr. Carton to comment on my point about the vagueness of proposed Section 31.(1), because that is an awfully broad section.

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** I have not had an opportunity, Mr. Jarvis, to see this Bar Report review; it was just passed to me about five minutes ago. It does seem to me that not sufficient attention, in the one reading I have given this, is paid to the carrying on of work or undertaking. To my mind it would seem to be almost impossible for anybody to carry on a work or undertaking that would result in damage to the habitat without knowing what he was doing.

I am not at all sure that the Bar Association's complaint is well taken. I am prepared to admit, certainly, that it is very wide and general, but there was no intention of preventing everybody's doing anything. I do not think that is the intent nor do I think this says that.

I think, too, before anybody would initiate a prosecution under it there would have to be some... It is true that it would be considered a statutory offence, but my own view is that the court would look on this as a type of activity that would require *mens rea* as an element of the offence before you could convince somebody. That, perhaps, might answer in an inferential way the point raised by Mr. Brisco when he spoke of driving a cab through a creek. Even then, though, there are circumstances in which I can envisage the necessary knowledge being in the mind of the cab driver driving through a stream that was in a heavy spawning area just at the time it was loaded with fish eggs, when it would be a destruction contrary to this and should be punished.

**Mr. Jarvis:** What about a collapse, without negligence, of a bridge or an abutment or a wharf that would obviously cause not only alteration but indeed destruction? A non-negligent collapse of marine construction, let us say. I think that is one example that comes immediately to my mind.

• 1700

**Mr. Carton:** Well I do not believe, sir, that is covered by this or is intended to be covered by it. For instance, speaking about

[Traduction]

**M. Jarvis:** J'aimerais parler d'une question plus générale et je voudrais que M. Carton prenne peut-être quelques instants pour traiter de ma deuxième observation.

Monsieur le ministre, je m'inquiète beaucoup du fait que le SPE a tendance à devenir un organisme de réglementation un peu semblable à celui qui existe aux États-Unis. Si c'est là le chemin que vous voulez suivre, très bien. Je préférerais de beaucoup que nous continuions d'adopter la méthode de prévention et de collaboration. Je pense qu'inévitablement cela nous réussira mieux.

Je considère cela comme un changement d'attitude dans la lutte contre la pollution, et c'est une opinion que partage l'Association du Barreau canadien. Cette dernière n'a pas adopté, à l'endroit du bill, l'attitude d'un juriste hautement spécialisé. En fait, quant à moi, elle a tout fait pour éviter cette attitude. Cette question me préoccupe donc, et j'aimerais que M. Carton traite de mon observation quant à l'imprécision du paragraphe 31(1) proposé, car il s'agit là d'un article à très vaste portée.

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Je n'ai pas eu l'occasion, monsieur Jarvis, de voir ce mémoire du Barreau canadien; cela vient de m'être remis il y a cinq minutes. Je l'ai rapidement parcouru et il me semble qu'on n'y prête pas assez attention à la réalisation de travaux. D'après moi, il semble presque impossible que quiconque effectue des travaux nuisibles à l'habitat des poissons sans savoir ce qu'il fait.

Je ne suis pas du tout certain que les récriminations de l'Association du Barreau soient justifiées. Je suis certes prêt à admettre que cet article est très vaste et général, mais l'intention n'est pas d'empêcher tout le monde de faire quoi que ce soit. Je ne pense pas que ce soit l'intention cachée ou la signification explicite de l'article.

Je pense également qu'avant qu'on décide d'intenter un procès en vertu de cet article, il devrait y avoir—il est vrai que cela serait considéré comme une infraction statutaire; toutefois, d'après moi, le tribunal considérerait nécessaire de prouver l'intention criminelle avant de condamner qui que ce soit. Cela répond peut-être de manière indirecte à la question soulevée par M. Brisco lorsqu'il a parlé de laisser traîner une ancre dans un cours d'eau. Toutefois, même dans ce cas, j'imagine que le navigateur doit nécessairement savoir qu'il parcourt un cours d'eau qui constitue une frayère très fréquentée, et cela précisément au moment où elle est pleine de frai, ce qui constituerait une destruction interdite et serait punissable.

**M. Jarvis:** Que diriez-vous de l'effondrement, sans négligence, d'un pont, d'une culée, ou d'un quai, chose qui évidemment causerait non seulement une modification, mais une destruction du milieu? Supposons un effondrement, sans négligence, d'une construction maritime. Je pense que c'est un exemple qui me vient immédiatement à l'esprit.

**M. Carton:** Eh bien, monsieur, je ne pense pas que cet article porte sur cette question ou que l'on veuille qu'il porte



[Text]

my own part of the world where I come from and where I have seen it happen, ships coming up the Bay of Fundy are sometimes through necessity and storm run aground. Sometimes it is in an area which is a fish habitat in the mouth of salmon rivers and in areas where an edible seafood called dulse grows. I would not think the department would immediately get after the ship owner or anyone concerned for the destruction of habitat because they grounded a 10,000-ton ship to save lives and cargo.

**Mr. Jarvis:** If you are right, and I am quite willing to accept that, why is not the word wilfully, deliberately, intentionally, knowingly or anything like that in there?

**Mr. Carton:** Quite frankly without considering the implications of that, Mr. Jarvis, I would not like to put it in because when you say wilfully, as you well know being a lawyer, you import into the thing beforehand knowledge of the man doing something.

**Mr. Jarvis:** Or negligently.

**Mr. Carton:** Or negligently. But it is sometimes very difficult to establish that. You well know that is the case where developers get hold of a desirable foreshore on the outskirts of a city which is a grocery area for fish and they are in there like Flynn; the damage is done before you can do anything about it.

I admit the difficulty in writing exactly what you say, but I think this points up, in some instances at least, the fact that people have to accept that the law has to be looked at in the light of the intention. It has to be interpreted in the light of the intention and it cannot be assumed that it will be enforced in bad faith.

I know there is an old maxim which provides for the ideal drafting of law which says that it is not sufficient that a statute being drafted should be so drafted as one reading it in good faith can understand it; it should be drafted so that a person reading it in bad faith cannot misunderstand it and that, ideally, it should be all the better if you cannot even pretend to misunderstand it. Now that is an ideal I suppose that draftsmen aim for but seldom are able to reach it in connection with people who may be affected by it in all cases.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**M. Cyr:** J'aimerais poser quelques questions à nos témoins. Toute société minière ou usine de pâtes et papiers qui utilise des matières sulfureuses et qui pollue l'atmosphère peut augmenter le niveau d'acidité des rivières, des lacs et des baies. Donc, le ministère de l'Environnement, le gouvernement fédéral peut intervenir directement. D'après ce que disent les différents représentants des provinces, ceci serait plutôt de la compétence du gouvernement provincial. Mais d'après les explications qui nous ont été données, et j'aimerais qu'on nous le confirme aujourd'hui, il faut conclure que la protection de la qualité biologique du milieu aquatique est autant de la compétence du fédéral que de la compétence du provincial.

[Translation]

sur cette question. Que l'on me permette de parler, par exemple, de l'endroit d'où je viens et où j'ai vu cela se produire, des navires remontant la baie de Fundy qu'une tempête fait échouer. Parfois, cela se produit dans une aire qui est un habitat de poisson, à l'embouchure de rivières fréquentées par les saumons et dans des régions où il existe des fruits de mer comestibles appelés rhodyménies. Je ne pense pas que le ministère intenterait immédiatement un procès au propriétaire du navire ou à toute personne concernée pour la destruction de l'habitat de poisson parce qu'on a fait échouer un navire de 10,000 tonnes afin de sauver des vies et une cargaison.

**M. Jarvis:** Si vous avez raison — et je suis prêt à l'accepter — pourquoi ne se sert-on pas, dans cet article, du mot volontairement, délibérément, intentionnellement, sciemment, ou de tous mots de ce genre?

**M. Carton:** Franchement, monsieur Jarvis, sans envisager ce que cela impliquerait, j'aimerais mieux ne pas inclure ce mot-là, parce que, si l'on dit volontairement, comme vous le savez parfaitement en votre qualité d'avocat, on inclut une connaissance a priori du délit.

**M. Jarvis:** Ou la négligence.

**M. Carton:** Ou la négligence. Mais il est parfois très difficile d'établir cela. Vous savez très bien que c'est ce qui se produit lorsque des entrepreneurs font main basse sur une avant-grève tentante aux abords d'une ville, avant-grève très poissonneuse, et qu'ils sont là comme Flynn; les dégâts sont faits avant qu'on puisse les en empêcher.

Je reconnais la difficulté de rédiger exactement ce que l'on veut, mais je pense que cela montre, dans certains cas du moins, que les gens doivent accepter le fait que la loi doit être considérée du point de vue des intentions. Elle doit être interprétée à la lumière des intentions, et il ne faut pas supposer qu'elle sera utilisée à mauvais escient.

Je sais qu'il y a une vieille maxime sur la manière idéale de rédiger une loi; en vertu de cette maxime, il n'est pas suffisant qu'une loi soit rédigée de manière qu'un lecteur de bonne foi puisse la comprendre, elle doit être rédigée de manière qu'un lecteur de mauvaise foi ne puisse pas mal la comprendre, et il vaudrait même mieux qu'il ne puisse même pas prétendre ne pas la comprendre. Je suppose que c'est là un idéal qu'aimerait atteindre tout rédacteur de lois, mais qu'il est difficile d'atteindre en ce qui concerne les personnes qui peuvent être touchées par cette loi, dans tous les cas.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** I would like to ask our witnesses a few questions. Any mining corporation or pulp and paper mill using sulphur substances and polluting the atmosphere might increase the acidity level of streams, lakes and bays. The department of the environment, the federal government may therefore intervene directly. According to what the various representatives of the provinces say, this is more of a provincial jurisdiction. However, according to explanations given to us—I would like to have that confirmed today—one ought to conclude that the protection of the biological quality of the habitat is both a matter of federal jurisdiction and a matter of provincial jurisdiction.



## [Texte]

**M. Corbin:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Nous sommes à quel article?

**Le président:** L'article 5.

**Une voix:** Je pense qu'il y a un amendement, d'ailleurs, à cet article.

**Le président:** Oui, oui, il y en a un qui s'en vient, mais...

**M. Corbin:** Les actes dont parle M. Cyr sont plutôt de nature chimique alors qu'il me semble, comme M. Lucas l'a dit tantôt qu'on parle ici plutôt d'interventions d'ordre mécanique.

**Une voix:** L'article 30...

**M. Corbin:** Je pense que la question de M. Cyr est prématurée.

**An hon. Member:** It is under Section 33.

**The Chairman:** Order.

**Mr. LeBlanc:** There is an amendment which I think would probably cover this.

**M. Cyr:** Oui, mais nous sommes à l'article 5 du projet de loi qui modifie l'article 31 de la loi.

**M. Corbin:** Oui, mais cela ne répond pas...

**M. Cyr:** Nous parlons de rompre l'équilibre du milieu aquatique.

**Le président:** Monsieur Fleming.

• 1705

**Mr. Fleming:** I wonder, at any rate, rather than going over it again and again, whether it would not be useful to present the amendments and then, in the light of the amendments, to consider it.

**Mr. Crouse:** Agreed.

**Mr. Fleming:** I move that Bill C-38 be amended in Clause 5 by:

(a) by striking out line 4 on page 3 and substituting therefor the following:

any means other than fishing except as authorized by the Minister or under regulations made by the Governor in Council under this Act.

(b) by striking out line 8 on page 3 and substituting therefor the following:

tion of fish habitat.

(c) by striking out line 11 on page 3 and substituting therefor the following:

destruction of fish habitat by any

(d) by striking out lines 14 and 15 on page 3 and substituting therefor the following:

## [Traduction]

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, on a point of order. What clause are we at?

**The Chairman:** Clause 5.

**An hon. Member:** I think there is an amendment to this clause.

**The Chairman:** Yes, there is one coming up, but...

**Mr. Corbin:** The activities Mr. Cyr is talking about are more of a chemical nature, while it seems to me, as was said earlier by Mr. Lucas, that we are talking here of mechanical or physical interventions.

**An hon. Member:** Clause 30...

**Mr. Corbin:** I think Mr. Cyr's question is premature.

**Une voix:** Cela relève de l'article 33.

**Le président:** A l'ordre.

**M. LeBlanc:** Je pense qu'il y a un amendement qui règlera sans doute ceci.

**Mr. Cyr:** Yes, but we are studying clause 5 which amends section 31 of the present act.

**Mr. Corbin:** Yes, but this does not correspond...

**Mr. Cyr:** We are talking about breaking the balance of the aquatic habitat.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**M. Fleming:** Je me demande si nous ne ferions pas mieux, de toute façon, plutôt que de constamment ressasser cette question, de présenter les amendements et, ceci fait, d'examiner la question.

**M. Crouse:** D'accord.

**M. Fleming:** Je propose que l'article 5 du Bill C-38 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 4, page 3, par ce qui suit:

poissons autrement que par la pêche sauf sur autorisation du Ministre ou en vertu des règlements que le gouverneur en conseil établit en vertu de la présente loi.

b) en remplaçant les lignes 6 à 9, page 3, par ce qui suit:

ouvrages ou entreprise diminuant ou faisant disparaître les qualités biologiques de l'habitat des poissons ou rompant son équilibre.

c) en remplaçant les lignes 11 à 14, page 3, par ce qui suit:

aux personnes qui diminuent, font disparaître ou rompent l'équilibre de l'habitat des poissons en utilisant des moyens ou en agissant dans des circonstances autorisées par le Ministre ou conformes aux règlements établis

d) en remplaçant la ligne 16, page 3, par ce qui suit:

## [Text]

by the Governor in Council under this Act.

(e) by striking out lines 30 to 40, inclusive, on page 3 and substituting therefor the following:

(5) For the purposes of this section and sections 33, 33.1 and 33.2, "fish habitat" means spawning grounds, and nursery, rearing, food supply and migration areas on which fish depend directly or indirectly in order to carry out their life processes.

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** I will cede to Mr. Brisco; after him.

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Mr. Jarvis and I were inquiring amongst ourselves why you would want, in (a), to change by striking out line 4 on page 3 and substituting what you have substituted. The thing that came to my mind is that you might wish to poison a lake that contains coarse fish for the purposes of replanting. Other than that, I am afraid that I cannot understand why you would want to change that.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** I was afraid you would ask a question like that, Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Sorry.

**Mr. Lucas:** The complication of this section and the reason, I believe, why the amendment was moved by Mr. Fleming, was that a little bug crept in the air, a little gremlin, in that when you redefined, "fish" you, in fact gave a whole new dimension to this proposed section. Do not forget that away back in Clause 1 you redefined "fish". So you, in fact, lock yourself up too tightly in this proposed section, because there are times when, fish may be destroyed by means other than fishing, fish in their various forms. The suggestion here was to give flexibility to that section, to its interpretation, that you in fact, make the amendment Mr. Fleming suggested by providing the exception of the Minister's providing authorization, or regulations made by Governor in Council, under the act, to take away the absolute prohibition that, in fact, existed in proposed Section 30, as it was in the bill.

To my mind, the Committee has two choices, if I may just provide my bureaucratic advice: to provide that flexibility, which is in the amendment Mr. Fleming put on the record; or to forget the whole amendment altogether and revert to what was there before. The intent is to try to protect fish, particularly at juvenile stages, from disruptions. Because juvenile stages are now rolled up in the whole definition of fish, this amendment would carry it. But there are times when in fact, the juvenile stages are legally taken by fishing.

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. P. M. Higgins (Director-General, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment):** Mr. Chairman, one reason for the proposed amendment and one example of the reason why the amendment has been proposed is that there are a number of

## [Translation]

présente loi.

e) en remplaçant les lignes 32 à 41, page 3, par ce qui suit:

(5) Aux fins du présent article et des articles 33, 33.1 et 33.2, «habitat des poissons» désigne les frayères, les réserves de nourriture et les aires d'alevinage, d'élevage et de migration dont dépend directement ou indirectement la survie des poissons.

**Le président:** Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Je cède la parole à M. Brisco; après lui.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** M. Jarvis et moi nous demandions pourquoi vous voudriez supprimer la ligne 4, à la page 3, et la remplacer par les mots que vous avez choisis. L'idée qui m'est venue à l'esprit, c'est que l'on pourrait vouloir empoisonner un lac contenant du poisson commun afin de replanter. Autrement, j'ai bien peur de ne pas comprendre pourquoi vous voudriez modifier cela.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Je craignais que vous me posiez une question comme celle-là, monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Pardon.

**M. Lucas:** La raison pour laquelle cet article est compliqué et pour laquelle l'amendement a été proposé par M. Fleming, c'est qu'une difficulté est survenue lorsqu'on a voulu redéfinir le mot «poisson»; ce faisant, on a donné des dimensions tout à fait neuves à cet article proposé. N'oubliez pas que, dans l'article 1 du bill, on a redéfini le mot «poisson». Donc, en fait, on s'impose des limites trop strictes dans cet article proposé, parce qu'il arrive parfois que du poisson soit détruit par des moyens autres que la pêche, et je parle de poisson sous ses formes diverses. On s'est proposé de donner une certaine souplesse à cet article, à son interprétation, d'apporter en fait l'amendement de M. Fleming, ou, sous réserve d'une autorisation du ministre ou d'un règlement du gouverneur en conseil, on pourrait supprimer l'interdit absolu par l'article 30 proposé dans sa version actuelle.

D'après moi, s'il m'est permis d'exprimer mon avis de bureaucrate, le Comité a deux possibilités: soit permettre la souplesse prévue dans l'amendement de M. Fleming, soit oublier entièrement la question et en revenir à la version antérieure. Notre intention est d'essayer de protéger le poisson, notamment lorsqu'il est jeune, contre tout dérangement. Étant donné que les diverses étapes de croissance sont maintenant incluses dans la définition de «poisson», cet amendement permettrait de protéger les jeunes poissons. Toutefois, en fait, il existe des occasions où de jeunes poissons peuvent légalement être pêchés.

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. P. M. Higgins (Directeur général, Direction générale du contrôle de la pollution aquatique, Service de protection de l'Environnement, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, l'amendement a été proposé parce qu'en vertu de la loi actuelle sur les pêcheries, il y a un certain nombre de cas où

## [Texte]

situations under the present Fisheries Act whereby we are regulating certain sectors of industry. As a part of the regulatory process, industry is conducting fish bioassays to determine the degree to which their treatment processes are meeting the intent of the regulations. In that sense, it could be construed that they were taking fish and killing fish other than as provided for in the legislation. A number of expressions of concern were made to us by industry that Section 30, as proposed in Bill C-38, would not permit the use of fish in test procedures.

• 1710

**Mr. Brisco:** My explanation would also apply, of getting rid of coarse fish.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, would that also apply in a situation where, for example, there is a mill that is causing problems, killing fish but arrangements have been made by the Minister with the particular mill which is attempting over a period of time to implement, a cleanup program? In order not to be in contravention of the legislation, this clause is being brought in to facilitate this changeover where the company or the corporation is in fact co-operating with the Department of Fisheries in curtailing their discharges, and this may take a period of three or four years or whatever. Would this be one of the reasons why this change would be brought in?

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, this was not in our minds when this amendment was proposed. That in fact is covered by subsequent amendments in the bill, that situation.

**Mr. Anderson:** In the discharge of effluence?

**Mr. Lucas:** The intent was to cover the sort of thing Mr. Brisco raised where in fact there is authorized destruction of fish for particular purposes, such as getting rid of coarse fish poisoning a lake, et cetera, et cetera.

**Mr. Anderson:** Yes.

**Mr. Brisco:** I have one more question, if I may, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have Mr. Corbin.

**Mr. Brisco:** Mr. Corbin has been very patient.

**Mr. Corbin:** Go ahead, while you are on that line of thought.

**Mr. Brisco:** No, it is on another section.

**Mr. Corbin:** Can "person" be interpreted as meaning the government of a province here? It has been my experience that the worst destructors of fish habitat have been the departments of public works and highways in the provinces, especially with the smaller streams. What they do is just bloody awful and they seem to have a licence to do whatever they want by using the argument that we need better roads, better bridges and that sort of thing, but the way they wheel the cat around in the streams is just an awful massacre. On the other hand an individual, a farmer, who wants to make modest modifications to a stream to save his farmland, has to go through the whole

## [Traduction]

nous réglementons certains secteurs industriels. Dans le cadre du processus de réglementation, l'industrie effectue des essais biologiques sur les poissons afin d'établir la mesure dans laquelle leur processus de transformation respecte l'intention des règlements. C'est là un exemple. D'une certaine manière, on pourrait estimer que l'industrie tue du poisson pour des raisons autres que celles permises par la loi. L'industrie nous a fait part de ses inquiétudes, précisant que l'article 30 proposé dans le Bill C-38 ne lui permettrait pas de se servir de poisson pour effectuer des essais.

**M. Brisco:** Mon explication s'appliquerait également, c'est-à-dire de se débarrasser du poisson commun.

**M. Anderson:** Monsieur le président, est-ce que cela s'appliquerait également dans une situation où, par exemple, il y a une usine qui cause des problèmes et qui tue des poissons, mais avec qui le ministre a fait des arrangements et qui essaie, au cours d'une certaine période, de mettre en vigueur un programme anti-pollution? On a proposé cet article afin de faciliter la collaboration entre une entreprise ou une société, qui essaie de contrôler les immersions, avec le ministère des Pêches, et la mise en vigueur d'un programme de nettoyage pourrait prendre jusqu'à trois ou quatre ans. Est-ce l'une des raisons pour laquelle on a proposé le changement?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, nous n'avions pas cette intention lorsque nous avons proposé cet amendement. Cet aspect est effectivement compris dans des amendements subséquents au projet de loi.

**M. Anderson:** La question du rejet d'effluents?

**M. Lucas:** On avait l'intention d'inclure les situations comme celles qu'a soulevées M. Brisco où, en effet, la destruction du poisson est autorisée pour des raisons particulières, comme, par exemple, pour se débarrasser du poisson commun qui empoisonne un lac, etc.

**M. Anderson:** Oui.

**M. Brisco:** J'ai une dernière question, si vous me permettez, monsieur le président.

**Le président:** C'est à M. Corbin.

**M. Brisco:** M. Corbin a été très patient.

**M. Corbin:** Allez-y, puisqu'il s'agit du même sujet.

**M. Brisco:** Non, il s'agit d'un autre article.

**M. Corbin:** Peut-on interpréter le mot «personne» comme le gouvernement d'une province ici? D'après mon expérience, ce qui détruit le plus souvent le milieu aquatique, surtout les petits ruisseaux, ce sont les ministères des travaux publics et des routes des provinces. Ce qu'ils font est absolument lamentable et ils semblent avoir le droit de faire ce qu'ils veulent tout en invoquant l'argument qu'il nous faut de meilleures routes, de meilleurs ponts, etc.; mais on détruit tout dans les ruisseaux, c'est un massacre terrible. Par contre, un individu, un cultivateur, qui veut faire de légères modifications à un ruis-



*[Text]*

bureaucratic red-tape network may come out of it with empty hands a lot of the time.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Corbin, the existing act in the 1970 amendments has Section 71 which reads

This Act is binding on her Majesty in right of Canada or a province or any agent thereof.

So in fact the public body is held as accountable as a private body.

**Mr. Corbin:** They are accountable Mr. Lucas, and I thought they were. I was around when that was passed. But how well enforced is that particular disposition? It seems to me that provincial authorities, departments and their agencies seem to get a blank cheque on these things. They can pretty well do what they want.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, we try to deal with an even hand to public or private bodies. As a matter of fact, right now we have more charges pending against one provincial government agency than we have ever had in any case in our lives, so this proves we do not pay much attention as to whether it is public or private body. In this case it happens to be on the opposite coast to yours, but we take provincial Crown bodies to court the same as we take individual cases to court.

**Mr. Corbin:** Hypothetically, five private citizens would like to lay a complaint against the government for defacing streams and that sort of thing, will you act on it?

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Yes, we will.

**Mr. Corbin:** You will?

**Mr. Lucas:** If you have knowledge of cases that are worth prosecuting, let us know about it, Mr. Corbin.

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Go ahead, Ccc.

**Mr. Smith:** Mr. Chairman, I would like to inquire if 531 will cover obstructions, following along with Mr. Corbin's questioning, that are put into streams by Manitoba Hydro and if in fact there are any charges pending against Manitoba Hydro?

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** If you are talking of power dams in the Nelson or Saskatchewan or Churchill Rivers, they are already covered by Section 20 of the Act.

**Mr. Smith:** Yes, I am aware of that part, but this involves causeways put across navigable streams obstructing the movement of fish and flooding extensively, which did disrupt the fish habitat and in this case nothing ever happened. I have inquired through Navigable Streams and I have inquired of this Committee before. But the causeway is still there obstructing the movement of fish and seriously flooding above the causeway. This was not part of the original plan because in

*[Translation]*

seau pour sauver sa ferme doit passer par toute la paparasserie et n'obtient souvent aucun résultat.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur Corbin, l'article 71 qui, en 1970, a modifié la loi actuelle, stipule que:

La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et tout mandataire de Sa Majesté.

Donc, un organisme public est également compris.

**M. Corbin:** Alors, ils sont responsables, monsieur Lucas, et je croyais qu'ils l'étaient. J'étais là quand l'amendement a été adopté. Mais, dans quelle mesure cette disposition est-elle appliquée? Il me semble que ces autorités provinciales, les ministères et leurs organismes, ont carte blanche dans ce domaine. Ils peuvent faire à peu près tout ce qu'ils veulent.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, nous essayons d'être juste à l'égard des organismes publics, aussi bien que des organismes privés. Effectivement, à l'heure actuelle, il y a un nombre record d'accusations en suspens qui ont été portées contre un organisme d'un gouvernement provincial, alors cela prouve que nous ne faisons pas de distinction entre les organismes publics et les organismes privés. Dans ce cas-là, il s'agit d'un organisme qui se trouve sur l'autre côte de notre pays, mais nous poursuivons les sociétés provinciales de la Couronne en justice de la même façon que nous le faisons pour les individus.

**M. Corbin:** Supposons que cinq citoyens décident de porter plainte contre le gouvernement pour avoir détruit des ruisseaux, etc., prendriez-vous des mesures?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Oui.

**M. Corbin:** Vraiment?

**M. Lucas:** Si vous connaissez des cas qui méritent d'être traduits en justice, faites-le savoir, monsieur Corbin.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Allez-y, Ccc.

**M. Smith:** Monsieur le président, pour poursuivre dans le même ordre d'idées que M. Corbin, j'aimerais savoir si 531 comprendra des obstacles que la société hydroélectrique du Manitoba a déposés dans les ruisseaux et si, effectivement, des accusations ont été portées contre cette compagnie?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Si vous parlez des barrages dans les rivières Nelson, Saskatchewan ou Churchill, ils sont déjà prévus en vertu de l'article 20 de la Loi.

**M. Smith:** Oui, je suis déjà au courant de cela, mais cela implique des routes que l'on a construites à travers des voies navigables et qui empêchent le mouvement du poisson et qui occasionnent des inondations extensives, ce qui a rompu le milieu aquatique; on n'a pas pris de mesures dans ce cas-là. Je me suis déjà informé auprès des responsables des voies navigables et également auprès du Comité auparavant. Mais la route entrave toujours le mouvement du poisson et occasionne des



*[Texte]*

the original plan there was to be a span bridge built in this particular location.

• 1715

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, I can recall Mr. Smith bringing this item up when we were discussing estimates this spring and I think we did in fact respond to it at that time. There are really two issues you are talking of: the obstruction of migrating fish is one issue; the flooding out of an area is the second. My belief is that the present act which is in force covers the obstruction. But the flooding situation, unless it was flooding a spawning ground, would not be covered by the present act. And, therefore, if it were altering habitat it could be covered by a section such as this.

**Mr. Smith:** It ties in with navigable streams though, too. The two of them would . . .

**Mr. Lucas:** Our concern is not whether a stream is navigable or not; our concern is whether in fact there are fish in the stream and are the fish being damaged. That reason is not . . .

**Mr. Smith:** I would say that the fish are being damaged in that particular instance I was just wondering if there were any charges made.

**Mr. Lucas:** As you recall, our response last spring was that in terms of the access to the causeway the problem was looked at and the problem was not one of obstruction, the problem was one of flooding.

**Mr. Smith:** All right.

**The Chairman:** I have Messrs. Brisco, Leggatt and Cyr. Mr. Brisco.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Leggatt. Messrs. Brisco, Leggatt and Cyr.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, again dealing with this clause. I note that under proposed Section 31.(2) we have reference to the fact that:

—or under any conditions authorized by the Minister or under regulations made by the Governor in Council under this or under any other Act of Parliament.

**An hon. Member:** . . . under this act.

**Mr. Brisco:** Under this act or any other act of Parliament. All right.

**An hon. Member:** No. It is under this act that the amendment is being proposed.

**Mr. Brisco:** All right. The point that I wish to make, Mr. LeBlanc, is that in terms of the destruction of fish habitat or harmful alteration or disruption I wonder if the Minister lives by the simple dictate of what is sauce for the goose is sauce for the gander. It is fine for the Province of British Columbia, for example, to administer the Fisheries Act. But when I see the massive voice of concern that has been raised over the Revelstoke Dam, in terms of its environmental impact and its effect

*[Traduction]*

inondations sérieuses au-dessus de cette voie. Le projet original ne prévoyait pas la construction d'un pont à cet endroit en particulier.

**M. Lucas:** Monsieur le président, je me rappelle que M. Smith a soulevé ce point lors de la discussion du budget au printemps et je crois que nous y avons répondu à cette époque. Effectivement, vous parlez de deux sujets: l'obstruction à la migration des poissons et l'inondation du terrain. A mon sens, la loi qui est actuellement en vigueur inclut l'obstruction. Mais la question de l'inondation, à moins qu'il s'agisse de l'inondation d'une frayère, ne serait pas comprise dans la loi actuelle. Si le milieu aquatique est modifié, un tel article couvrirait la situation.

**M. Smith:** La question est reliée aux voies navigables, aussi. Les deux seraient . . .

**M. Lucas:** Nous ne sommes pas préoccupés par la navigabilité d'un ruisseau; ce sont les poissons dans le ruisseau et le fait que l'on détruit ce poisson qui nous intéressent. La raison n'est pas . . .

**M. Smith:** Mais on détruit les poissons dans ce cas particulier. Je me demandais, tout simplement, si l'on a porté des accusations.

**M. Lucas:** Comme vous vous souviendrez, au printemps dernier, nous avons répondu que l'on avait déjà examiné le problème du point de vue de l'accès à la route et qu'il s'agissait d'un problème, non pas d'obstruction, mais d'inondation.

**M. Smith:** Très bien, merci.

**Le président:** MM. Brisco, Leggatt et Cyr. Monsieur Brisco.

**M. Leggatt:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Leggatt. MM. Brisco, Leggatt et Cyr.

**M. Brisco:** Monsieur le président, encore une fois concernant cet article. J'ai remarqué qu'en vertu de l'article 31(2) proposé, on dit:

. . . ou agitasse dans certaines circonstances avec l'autorisation du ministre ou qui se conforme aux règlements établis par le gouverneur en conseil en vertu de la présente ou d'une autre loi du Parlement.

**Une voix:** . . . en vertu de la présente.

**M. Brisco:** En vertu de la présente ou d'une autre loi du Parlement. D'accord.

**Une voix:** Non. On a proposé cet amendement en vertu de cette loi.

**M. Brisco:** D'accord. Monsieur LeBlanc, le point que je veux soulever a trait aux entreprises susceptibles de diminuer ou de faire disparaître le milieu aquatique ou de rendre son équilibre . . . Je me demande si le ministre croit que ce qui est bon pour l'un l'est aussi pour l'autre. Par exemple, c'est tout à fait admissible pour la province de la Colombie-Britannique de mettre en vigueur la Loi sur les pêcheries. Mais lorsque j'entends tous les griefs qui ont été exprimés à propos

*[Text]*

on the fish habitat, I wonder just where the voice of the Minister is. When I see that your Ministry and the provincial government are conducting environmental studies in the area of Quesnel flats with reference to the provisions contained within the Columbia River Treaty for diversion of the Kootenay River into the Columbia, with the very strong possibility that that diversion will create further damage to the chemistry of Kootenay Lake, which is already disturbed by the Duncan Dam, I wonder if in that circumstance, the Minister is prepared to act.

My concern is that whereas in the provisions contained within this bill we may well be moving against those industries which create serious damage to the fish habitat but when it comes to provincial or federal, or both projects, we just get nothing, absolutely nothing in terms of support. And that is, Mr. LeBlanc, a very real and genuine concern that I have. I think I have gone on record more than once by saying that my riding has been very seriously altered by the provisions of the Columbia River Treaty and we now look at it as a disastrous sellout—that is a political aspect, if you will—Certainly in light of this past summer's events, as I have raised the issue in the House with you, it would appear that the High Arrow dam is not needed. If you let water out at the bottom end and do not let it in at the top end you are going to have a very serious decrease in water regardless of snow pack, and that is what has happened, at least in part, because of the dollar. What is your response to these concerns?

• 1720

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, some of the actions described by Mr. Brisco were taken under the authority vested in the province by delegation of the Fisheries Act in inland waters. Mr. Lucas will have more details on this because he was present more often than I was in some of these decisions. Certainly, in the case of federal alteration of the habitat or the foreshore I have opposed, for example, the extension of the third runway to Vancouver airport outside the present banks for the very reason that this would occur. There would be destruction of habitat. We are now involved in very complicated issues and I have to be careful; I think I may be before the courts in the case of the B.C. Development Corporation. We also have gone through some difficult moments to stop the construction or the filling in at Tsawwassen, and in fact even the siting of small craft harbour facilities.

**Mr. Brisco:** That is your B.C. Development Corporation problem, is it not?

**Mr. LeBlanc:** No, no.

**Mr. Brisco:** No, that is right; that is a separate one.

*[Translation]*

du barrage Revelstoke, concernant son effet sur l'environnement et sur le milieu aquatique, je me demande exactement quelle position le ministre a prise. Lorsque j'apprends que votre ministère et le gouvernement provincial font des études sur l'environnement dans la région des plateaux Quesnel, sous réserve des dispositions incluses dans la traité de la rivière Columbia pour le détournement de la rivière Kootenay dans le Columbia, et qu'il y a une forte possibilité que ce détournement occasionnera de nouveaux dommages à l'équilibre du lac Kootenay, qui a déjà été rompu par le barrage Duncan, je me demande si, dans ces circonstances, le ministre serait prêt à prendre des mesures.

Je suis préoccupé par le fait que les dispositions contenues dans ce projet de loi pourraient très bien être destinées aux industries qui occasionnent des dommages sérieux au milieu aquatique, mais lorsqu'il s'agit des projets provinciaux, ou d'un projet fédéral, ou des deux, nous ne recevons aucun appui. Voilà, monsieur LeBlanc, l'une de mes préoccupations réelles et sincères. Je répète que ma circonscription a été considérablement modifiée par les dispositions du traité du fleuve Columbia—qu'on nous a refaits—du point de vue politique, disons... A la lumière des événements de l'été passé, comme je vous l'ai d'ailleurs dit à la Chambre, il semble que le barrage de Arrow ne soit pas nécessaire. Si l'on permet l'évacuation des eaux en aval sans en laisser en amont, cela provoquera une diminution sensible du niveau d'eau, même si l'on tient compte de la fonte des neiges. C'est d'ailleurs ce qui s'est déjà passé en partie. Que répondez-vous à cela?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, certaines initiatives décrites par M. Brisco ont été prises en vertu des pouvoirs délégués à la province aux termes de la Loi sur les pêcheries dans les eaux intérieures. M. Lucas pourra vous en parler en détail, car il était présent beaucoup plus que je ne l'ai été lors de la prise des décisions à ce sujet. Pour ce qui est du changement de l'habitat, des changements provoqués aux berges et parties de plages, je me suis opposé à la construction de la troisième piste de l'aéroport de Vancouver à l'extérieur des berges actuelles pour cette même raison. Nous sommes aux prises à l'heure actuelle avec des questions compliquées et je dois être prudent. Il se pourrait fort bien que je sois traduit devant les tribunaux dans le cas de la Société de développement de la Colombie-Britannique. Nous avons également connu certaines difficultés lorsque nous avons interdit la construction, ou le remblai, à Tsawwassen, de même que lorsque nous avons voulu décider de l'emplacement des ports pour petites embarcations.

**M. Brisco:** C'est ce fameux problème de la Société de développement de la Colombie-Britannique, n'est-ce pas?

**M. LeBlanc:** Non, pas du tout.

**M. Brisco:** Vous avez raison, il s'agit là d'une question différente.

*[Texte]*

**Mr. LeBlanc:** Even in the siting of small craft harbours facilities we have been quite stringent, as stringent as we could be, and we intend to continue. What is past is past. I can only try to be just in our time, to take the Kennedy phrase about the racial problem. We can try to stop or to prevent as much of the destruction of the habitat as we can, but certainly the arithmetic is there on how much of it has been destroyed in the past. In fact, I suspect some of the issues that Mr. Brisco raised, given the new awareness about the protection of fish habitat, would probably have been challenged more and would have been much more a source of public outcry than they were at that time.

**Mr. Brisco:** That is right.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Lucas, would you want to add to this?

**Mr. Lucas:** Just a small point, Mr. Minister. In the case of the Columbia River developments, under the existing legislation some steps were taken to protect fisheries resources, which were in fact damaged by the flooding of spawning grounds in the river flowing into the top end of Kootenay Lake. Is that the Lardeau River?

**Mr. Brisco:** The Lardeau, yes. You are talking about the creation of a spawning bed.

**Mr. Lucas:** Replacement of a lost spawning area by the provision of a spawning channel and the transport of adult fish to that channel by B.C. Hydro was the requirement the B.C. recreational and conservation department imposed on them under the Fisheries Act. In that case, because migration was blocked and spawning grounds were being flooded, they were covered under the existing Section 20. So that is an example of the kind of adjustment that can take place on habitat issues in that area.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, I do not wish to debate the point with Mr. Lucas. Just let me add an extension to that. What you say is very true. When the Duncan Dam went in place they made that provision, but what they were unable to do was to make provision for the destruction of a principal spawning ground of the Kootenay Lake trout, which is a significant trout in its own right. It gets to some 30 pounds in size and has a sole spawning area now at the Gerhard Bridge.

**Mr. LeBlanc:** It is my understanding that this was a decision made by the B.C. government.

**Mr. Brisco:** I agree, but it is a pretty serious concern. If this federal proposal of the Columbia River treaty goes through at the Kootenay River diversion, I would say your studies will probably reveal that it will bring about and signal the total destruction and disruption of the present fishery in Kootenay Lake by virtue of the change in the nutrient quality and the temperature of the lake, and that is one of the finest tourist areas in British Columbia.

*[Traduction]*

**M. LeBlanc:** Nous avons été fort stricts même en ce qui concerne l'emplacement des ports pour petites embarcations, et nous allons continuer de l'être. Nous ne pouvons rectifier le passé pour reprendre la phrase bien connue de Kennedy lorsqu'il parlait des problèmes raciaux. Nous pouvons simplement essayer de prévenir la destruction de l'habitat. Mais il est certain que l'on a déjà pas mal détruit par le passé. En fait, à l'heure actuelle, dans le contexte de la prise de conscience écologique et de la protection de l'habitat aquatique, les questions soulevées par M. Brisco sont beaucoup plus discutées qu'auparavant.

**M. Brisco:** C'est vrai.

**M. LeBlanc:** Monsieur Lucas, voudriez-vous ajouter quelque chose?

**M. Lucas:** Un simple détail, monsieur le ministre. Dans le cas de la mise en valeur de la rivière Columbia, certaines mesures ont été prises pour protéger les ressources de pêche qui avaient été mises en danger à la suite de l'inondation des aires de frai qui se trouvent si je ne m'abuse dans la rivière Lardeau à l'extrémité supérieure du lac Kootenay. On s'est d'ailleurs inspiré de la loi actuelle.

**M. Brisco:** Oui, il s'agit bien de la rivière Lardeau. Vous voulez parler de la nouvelle aire de frai.

**M. Lucas:** En fait on a remplacé une zone par un chenal de frai où la Société hydroélectrique de Colombie-Britannique a transporté le poisson adulte conformément aux exigences du ministère des Loisirs et de la Conservation de Colombie-Britannique, et ceci, aux termes de la Loi sur les pêcheries. Dans ce cas particulier la migration avait été empêchée, les aires de frai avaient été inondées et on a, par conséquent, appliqué l'article 20 de la loi. Il s'agit là d'un exemple des mesures prises en ce qui concerne la conservation de l'habitat aquatique dans cette région.

**M. Brisco:** Monsieur le président, je ne voudrais pas débattre cette question avec M. Lucas. J'aimerais y ajouter quelque chose. Ce que vous dites est tout à fait vrai. Lorsque le barrage de Duncan a été construit, on a procédé de la façon que vous décrivez; cependant, ce que l'on n'a pas pu régler, c'est la destruction d'une aire de frai importante pour la truite du lac Kootenay, poisson très important qui peut atteindre 30 livres et dont la seule aire de frai se trouve à l'heure actuelle à Gerard Bridge.

**M. LeBlanc:** Si je comprends bien, cette décision a été prise par le gouvernement de Colombie-Britannique.

**M. Brisco:** D'accord, mais il s'agit là d'un problème très grave. Si la proposition du gouvernement fédéral en ce qui concerne le traité de la rivière Columbia est adoptée, s'il y a dérivation de la rivière Kootenay, vous vous rendez sans doute compte—et vous avez fait des études à cet égard—que cela signifie la destruction totale et le bouleversement complet de la pêche dans le lac Kootenay; en effet, la qualité de l'eau et la température du lac seront modifiées dans une des régions les plus importantes de Colombie-Britannique.



[Text]

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Brisco. Did you want something else?

• 1725

**Mr. Brisco:** Is there any further commitment I can get that the government will in fact use the strength they wish to obtain in this bill with reference to these projects? Or are you just going to let the provincial government from British Columbia or wherever run roughshod over the whole damn thing?

**Mr. LeBlanc:** We can certainly make representations. If it is under our authority, as I have indicated very clearly about the McGregor Dam diversion, I would have to be convinced that we could protect the fish before I would go along with this project. This is a case of being slightly schizophrenic; my flood-control people recommend something and my fisheries people recommend something else. I want to make it very clear that I have already made my decision in relation to my responsibility to protect the fish.

**Mr. Lucas:** May I add a footnote to the British Columbia situation, Mr. Brisco. In our consultations with the British Columbia officials, who in fact are managing the fisheries in the inland waters, they in fact looked upon these amendments concerning aquatic habitat with considerable enthusiasm and favour, as they apply to those parts of the province that they administer.

**Mr. Brisco:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, my apologies if I am going to deal with the subject that has been dealt with before. I was at another committee and I was not able to be here for the beginning of the clauses. The question lies with proposed subclause 31.(2), the exemption provisions which says:

(2) No person contravenes subsection (1) by causing the alteration, disruption or destruction of aquatic habitat by any means or under any conditions authorized by the Minister . . .

I have no trouble with that.

. . . or under regulations made by the Governor in Council under this . . .

I have no problem with that. But where you say:

. . . or any other Act of Parliament.

I still have a problem.

**An hon. Member:** We have been betrayed!

**Mr. Leggatt:** I am glad that great minds all think alike. My question, of course, was going to deal with the trifurcation project by the Fraser River Harbour Commission and if that was damaging salmon what power you would have over the Fraser Harbour Commission to alter their trifurcation in the river. Would the Minister now be able to respond? Again, I am not saying that the trifurcation project is necessarily killing

[Translation]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Brisco. Voulez-vous poser encore une autre question?

**M. Brisco:** Le gouvernement fédéral pourrait-il s'engager à utiliser la force dont il disposera à la suite de l'adoption de ce projet de loi en ce qui concerne ces travaux? Ou allons-nous tout simplement laisser le gouvernement provincial de Colombie-Britannique agir à sa guise dans toute cette question?

**M. LeBlanc:** Nous pouvons très certainement faire connaître nos plaintes. Quand les questions relèvent de notre responsabilité, comme je l'ai indiqué très clairement dans le cas du détournement de la rivière à cause de la construction du barrage McGregor, il faudra me convaincre que la réalisation de ces travaux n'empêche pas de protéger l'espèce aquatique. En fait, nous sommes partagés, car mon service de contrôle des inondations me recommande quelque chose, alors que mon service des pêches m'en recommande une autre. Je voudrais préciser que j'ai déjà pris des décisions en ce qui concerne la responsabilité de protéger le poisson.

**M. Lucas:** J'aimerais noter un détail au sujet de la situation de la Colombie-Britannique, monsieur Brisco. Lors de nos consultations avec les hauts fonctionnaires de cette province qui gèrent les pêches dans les eaux intérieures, j'ai remarqué que ceux-ci étaient extrêmement enthousiasmés par les amendements concernant l'habitat aquatique, amendements qui s'appliqueront aux régions de la province qu'ils administrent.

**M. Brisco:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je vous prie de m'excuser, si je répète une question qui a déjà été posée. J'ai dû assister à une autre réunion de comité et je n'ai pu me trouver ici au tout début de la séance. J'aimerais poser une question au sujet du paragraphe 31.2 du projet de loi concernant les exceptions. Il se lit comme suit:

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui utilisent certains moyens ou agissent dans certaines circonstances avec l'autorisation du ministre . . .

Cette partie du libellé ne pose pas de problème.

. . . ou qui se conforment aux règlements établis par le gouverneur en conseil en vertu de la présente . . .

Cela ne pose pas de problème non plus.

. . . ou d'une autre loi du Parlement.

C'est là que j'ai des problèmes.

**Une voix:** Nous avons été trahis!

**M. Leggatt:** Je suis heureux de voir que les grands esprits se rencontrent. Je voulais parler du projet de trifurcation de la rivière par la Fraser River Harbour Commission. Au cas où de tels travaux mettraient en danger le saumon, de quels pouvoirs disposeriez-vous pour imposer à la Fraser Harbour River Commission une modification de ces travaux? Le ministre pourrait-il me répondre? Je ne veux pas dire que ce projet de



## [Texte]

salmon. That is a scientific question that is still to be determined. But is the Minister satisfied that under this particular provision he would now have the power to intervene with the harbour commission in terms of detecting the salmon aquatic habitat as a result of dredging in the river?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, the answer is yes.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Cyr.

**M. Cyr:** J'aurais à poser une question, très courte, monsieur le président.

Je remarque à l'article 31.(3)b):

b) sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de deux ans.

Il semble que c'est le seul article de la loi où il serait fait mention d'emprisonnement. Est-ce que vous avez une idée derrière la tête, monsieur le ministre, pour indiquer ici «emprisonnement» au lieu seulement d'une amende?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je ne sais pas quelles sont les idées que j'ai derrière la tête, mais je sais très bien celles que j'ai en avant.

Lorsqu'il s'agit d'un acte qui est irréversible, dont les conséquences ne se prêtent pas à être corrigées, il s'agit évidemment d'une offense beaucoup plus sérieuse. Et, si je me souviens bien c'est le rationnel qui a présidé à notre réflexion là-dessus.

Il y a d'autres articles de la loi qui prévoient la possibilité d'emprisonnement.

**M. Cyr:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Cyr.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 5 as amended carry?

**Mr. Jarvis:** No, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Jarvis.

• 1730

**Mr. Jarvis:** I would like you to stand the clause. I have spoken to Mr. Carton privately and I would like him, if he has the chance over dinner, to consider whether proposed Section 31.(1) is, in fact, in his view strict liability, because that is my view, and if there is a possibility of a government amendment to that clause if it is intended to protect against those who negligently or deliberately cause the alteration, disruption or destruction. I wonder whether we could stand that until 8 o'clock and deal with it first thing when we come back after the dinner hour, or whenever we are coming back, if we want to come back earlier.

**The Chairman:** I am told here by Mr. Beauchesne, 401.1 that a clause that has been amended cannot be postponed.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, we are quite willing to look at it over dinner if, with unanimous consent, this can be done. I always thought committees could make their own rules.

**The Chairman:** Is there unanimous consent?

## [Traduction]

trifurcation exterminera nécessairement le saumon. Il s'agit d'une question scientifique qui est à l'étude. Le ministre disposerait-il, aux termes des dispositions actuelles, du pouvoir d'intervenir auprès de la Commission des ports afin de savoir ce qui se passerait pour l'habitat aquatique du saumon à la suite du dragage sur la rivière?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, la réponse est oui.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** A very brief question, Mr. Chairman.

Clause 31(3)(b) reads as follows:

(b) On conviction on indictment, to imprisonment for term not exceeding two years.

It seems that this is the only clause of the bill where imprisonment is mentioned. Would you have a reason at the back of your mind, Mr. Minister, to explain why you chose to use a sentence of imprisonment instead of a simple fine?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I could not tell you about the ideas at the back of my mind, but I can tell you why.

When an irreversible act is committed, the consequences of which can never be remedied, the offence is, of course, much more serious. If I remember correctly that is the reason which prompted us to write this provision.

Other articles in the bill provide for imprisonment as well.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr.

L'amendement est adopté.

**Le président:** L'article 5, modifié, est-il adopté?

**M. Jarvis:** Non, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** J'aimerais réserver cet article. J'ai parlé dans le privé à M. Carton et j'aimerais pendant le dîner, si possible, qu'il examine si l'article 31.(1) du projet de loi constitue une responsabilité stricte, ce que je crois, et s'il serait possible de prévoir un amendement du gouvernement prévoyant de protéger contre les personnes qui feraient disparaître les qualités biologiques du milieu aquatique ou qui rompraient son équilibre. Peut-être pourrions-nous réserver cet article jusqu'à 20 heures, ou encore si nous désirons revenir siéger plus tôt, nous pourrions l'étudier en début de séance.

**Le président:** Beauchesne, article 401.1, prévoit qu'un article modifié ne peut être remis à plus tard.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, nous sommes tout à fait prêts à étudier cette question au cours de l'heure du souper et si vous pouvez obtenir le consentement unanime des députés, nous pourrions procéder de la sorte. J'ai toujours pensé que les comités pouvaient établir leur propre règlement.

**Le président:** Ai-je le consentement unanime?

## [Text]

**Some hon. Members:** Agreed.

Clause 5 allowed to stand.

On Clause 6—Purse seine

**M. Cyr:** Monsieur le président, . . .

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Je vois ici qu'on dit en anglais:

32. No person shall use a purse seine . . .

Alors qu'en français on dit:

Il est interdit d'utiliser une essaugue . . .

Maintenant, nous aimerions bien parler en termes de pêcheur et non en termes d'acteur. D'où ce mot vient-il? C'est la première fois qu'on voit cela dans une loi.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, j'avais autrefois des prétentions en linguistique, mais je n'en ai plus depuis que j'ai cessé d'enseigner et je dois avouer à M. Cyr que pour ce qui est de la traduction du terme, je suis sans secours. Peut-être un de mes fonctionnaires pourrait-il m'aider.

**M. Cyr:** Mais pendant qu'on cherche, monsieur le président, . . .

**Le président:** C'est la traduction de purse seine, monsieur.

**M. Cyr:** Oui. À la page 4, à ce même article, on dit: «mackerel or pollock» alors qu'en français, on dit «de l'éperlan». Je n'ai jamais mangé d'éperlan qui s'appelait «pollock».

C'est à la page 4, à la première ligne. Éperlan, c'est «smelt» en anglais.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Chairman, I am not going to stand up and say I am a linguist, I am the last thing from it, but if there is an error in translation here it is, in fact, a carry-over from the existing act. That word «essaugue» is, in fact, in the existing act. The whole intention of the amendment to this section was that if a person is licensed outside of 12 miles under the Coastal Fisheries Protection Act, he does not have to be relicensed under the Fisheries Act. This is a consequential amendment because of extension of jurisdiction to enable the licensing of foreign vessels under the Coastal Fisheries Protection Act to be taken care of without having a second licence under the Fisheries Act. We just carried all the same words in that section that were there in the existing act, so that is why that word was put in. If it is an error then . . .

**M. Cyr:** Mais à la page 4, monsieur le président, à la première ligne, on dit «éperlan» en français et «pollock» en anglais; c'est «smelt». Lequel est mal? Est-ce que c'est l'anglais ou le français?

**Le président:** On a «smelts» de l'autre côté, monsieur, à la page 3, en bas: «smelts». C'est que les termes ne sont pas au même endroit.

**M. Cyr:** Les termes ne sont pas au même endroit. Très bien.

## [Translation]

**Des voix:** D'accord.

L'article 5 est réservé.

L'article 6—Usage de l'essaugue

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** I see that the English version of the bill says:

32. No person shall use a purse seine . . .

Whereas the French version says:

Il est interdit d'utiliser une essaugue

Where does this new word come from? I would like us to use fishermen's words and not theatrical words.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I used to boast about my knowledge in linguistics but this has not been the case since I stopped teaching and I must tell Mr. Cyr quite frankly that I could not be of much help to him as far as the translation of this word is concerned. Maybe one of my officials could help me.

**Mr. Cyr:** In the meanwhile, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** This is the translation of purse seine.

**Mr. Cyr:** Yes. On page 4, under the same clause, I read the words «mackerel» or «pollock» which are translated into French by «éperlan». I must say I never ate some éperlan which was called «pollock».

This is on page 4 on the first line. Éperlan is smelt in English.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur le président, je ne voudrais pas prétendre être un linguiste, bien au contraire, mais s'il y a erreur de traduction, elle n'est pas nouvelle parce que le mot «essaugue» figure en fait dans la loi existante. Le but de l'amendement à cet article est de prévoir que toute personne qui détient un permis de pêche à l'extérieur de la limite des 12 milles aux termes de la Loi sur la protection des pêcheries côtières ne doit pas obtenir un nouveau permis aux termes de la Loi sur les pêcheries. Il s'agit d'un amendement automatique qui fait suite à l'extention de la juridiction et qui permet de considérer le permis des navires étrangers octroyé aux termes de la Loi sur la protection des pêcheries côtières comme un permis valant également aux termes de la Loi sur les pêcheries. En fait nous avons repris les termes utilisés dans la loi actuelle, et c'est la raison pour laquelle ce mot a été employé. S'il s'agit d'une erreur . . .

**Mr. Cyr:** But on page 4, Mr. Chairman, on the first line, I read «éperlan» in French and «pollock» in English. It should have been «smelt». Which term is wrong? Is it in the French or in the English version?

**The Chairman:** Smelt is at the bottom of page 3. The words are not at the same place in the bill.

**Mr. Cyr:** So these words are not at the same place in the bill.

## [Texte]

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** What does the word "merlan", m-e-r-l-a-n, in French, mean in English?

**The Chairman:** Merlan. I do not know. Merlan must be pollock in English.

**Mr. LeBlanc:** Pollock is merlan.

**The Chairman:** Or pollock is merlan.

Mr. Lucas.

• 1735

**Mr. Lucas:** We are using exactly the same words that were in the existing act. All we are doing is adding those underlined words at the top of page 4; en français, c'est en vertu et, en anglais, issued under this Act or ...

Clause 6 agreed to.

**The Chairman:** On Clause 7, Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** If the opposition agrees, I will read the amendments proposed to Clause 7.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Fleming:** I move that Bill C-38 be amended in Clause 7.

(a) by striking out line 42 on page 6 and substituting therefor the following:

deleterious to fish or fish habitat or

(b) by striking out line 6 on page 7 and substituting therefor the following:

rendered deleterious to fish or fish

I also move that Bill C-38 be amended in subclause 7(3) thereof

(a) by striking out line 26 on page 5 and substituting therefor the following:

(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation

(b) by striking out line 28 on page 5 and substituting therefor the following

are, subject to subsection (10.2) in the

(c) by adding, immediately following line 49 on page 5, the following subsection:

(10.1) Where, as a result of a deposit that is not authorized under this section, a deleterious substance enters water frequented by fish, the persons who at any material time

(a) own the deleterious substance or have the charge, management or control thereof, or

(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation of the deposit,

## [Traduction]

**M. Crouse:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Quelle est la traduction du mot «merlan» en anglais?

**Le président:** Je ne sais pas, il doit s'agir de pollock en anglais.

**M. LeBlanc:** Pollock est «merlan».

**Le président:** C'est possible.

M. Lucas.

**M. Lucas:** Nous utilisons exactement les mêmes termes que ceux de la loi actuelle. Nous ajoutons les mots soulignés au-dessus de la page 4, in French en vertu and in English, issued under this Act or ...

L'article 6 est adopté.

**Le président:** Article 7, monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Si l'opposition est d'accord, je vais lire les amendements proposés à l'article 7.

**Des voix:** D'accord.

**M. Fleming:** L'article 7 du Bill C-38 est modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 40 et 41, page 6, par ce qui suit:

«devenir, pour le poisson ou son habitat ou encore à rendre nocive»

b) en remplaçant les lignes 8 et 9, page 7, par ce qui suit:

«nir, pour le poisson ou son habitat encore à rendre nocive l'utilisa-»

Le paragraphe 7(3) du Bill C-38 est modifié comme suit:

a) la ligne 28 de la page 5 est remplacée par ce qui suit:

«b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou»

b) la ligne 31 de la page 5 est remplacée par ce qui suit:

«sont sous réserve du paragraphe (10.2)»

c) le paragraphe suivant est ajouté après la ligne 50 de la page 5:

«(10.1) Lorsque, par suite du rejet ou de l'immersion non autorisé en vertu du présent article, une substance nocive pénètre dans des eaux où vivent des poissons, les personnes qui, aux époques pertinentes

a) étaient propriétaires de la substance nocive ou en avaient la charge, l'administration ou le contrôle, ou

b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou y ont contribué,



**[Text]**

are, subject to subsection (10.2) in the case of the persons referred to in paragraph (a) and to the extent determined according to their respective degrees of fault or negligence in the case of the persons referred to in paragraph (b), jointly and severally liable for all loss of income incurred by any licensed commercial fisherman, to the extent that such loss can be established to have been incurred as a result of the deposit or of a prohibition to fish resulting therefrom, and all such loss is recoverable with costs in proceedings brought or taken therefor in any court of competent jurisdiction.

(d) by renumbering subsections (10.1), (10.2) and (10.3) on page 6 as (10.2), (10.3) and (10.4) respectively

(e) by striking out lines 2 to 5 inclusive on page 6 and substituting therefor the following:

referred to in paragraph (10)(a) or (10.1)(a) is absolute and does not depend on proof of fault or negligence but no such person is liable for any costs and expenses pursuant to subsection (10) or loss of income pursuant to subsection (10.1) if he

(f) by striking out lines 16 to 19 inclusive on page 6 and substituting therefor the following:

and nothing in this subsection, subsection (10) or subsection (10.1) limits or restricts any right of recourse that any person who is liable pursuant to subsection (10) or (10.1) may have

(g) by striking out line 28 on page 6 and substituting therefor the following:

menced under subsection (10) or (10.1) at any time

(h) by striking out line 33 on page 6 and substituting therefor the following

or a province or to any licensed commercial fisherman, as the case may be.

• 1740

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, this is a clause dealing with liability. I think there have been discussions. Perhaps Mr. Carton would want to add a few words.

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** On this one clause, dealing with the addition of the liability with respect to commercial fishermen, this is a proposal which was inserted into the bill with, I believe, consent to give to commercial fishermen operating under a licence a cause of action in a court of law for loss of income occasioned by the unlawful deposit of deleterious materials into water frequented by fish which resulted in loss of their income and cessation of their activities.

It was first raised by the department some years ago and further discussion of it was stimulated by the decision some two or three years ago in the Interprovincial Co-operatives case, where deposits of mercury in both Ontario and Saskatch-

**[Translation]**

sont, sous réserve du paragraphe (10.2) dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa a) et dans la mesure de leur faute ou négligence respective dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa b), solidairement responsables de toutes les pertes de revenu subies par les détenteurs d'un permis de pêche commerciale dans la mesure où il peut être établi que ces pertes résultent du rejet ou de l'immersion ou de la fermeture des eaux à la pêche qu'ils ont entraînée; ces pertes sont recouvrables avec dépens lors de procédures intentées devant tout tribunal compétent.;

d) les paragraphes (10.1), (10.2) et (10.3) de la page 6 deviennent les paragraphes (10.2), (10.3) et (10.4) respectivement

e) les lignes 1 à 3 de la page 6 sont remplacées par ce qui suit:

«(10.1) La responsabilité des personnes mentionnées à l'alinéa (10)a) ou (10.1)a) est absolue et ces personnes sont toujours responsables des frais prévus au paragraphe (10) et des pertes de revenu visées au paragraphe (10.1), même»

f) les lignes 14 à 16 de la page 6 sont remplacées par ce qui suit:

«Le présent paragraphe et les paragraphes (10) et (10.1) ne limitent pas les recours éventuels des personnes visées aux paragraphes (10) et (10.1).»

g) la ligne 26 est remplacée par ce qui suit:

«du paragraphe (10) ou (10.1) ne peuvent l'être plus»

h) la ligne 30 de la page 6 est remplacée par ce qui suit:

«du chef du Canada ou d'une province ou du détenteur d'un permis de pêche commerciale.»

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, il s'agit d'un article concernant la responsabilité. Je crois qu'il a déjà fait l'objet de discussions, mais peut-être M. Carton pourrait-il ajouter quelques mots.

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Cet article traite de la responsabilité en ce qui concerne les pêcheurs commerciaux. Il s'agit d'une proposition ajoutée au projet de loi, qui donne aux pêcheurs commerciaux détenteurs d'un permis une possibilité de recours en justice pour perte de revenu provoquée par le dépôt interdit de substances nocives dans l'eau poissonneuse.

La question a d'abord été soulevée par le ministère il y a quelques années et de plus en plus de discussions ont eu lieu il y a deux ou trois ans concernant la cause des *Interprovincial Co-operatives* dans laquelle des dépôts de mercure en Ontario



## [Texte]

ewan caused damage in Manitoba to fishermen in Manitoba. And the majority of the court in that instance, although it was not a full court, four members, characterized this tortious conduct in one province, having a consequence in another, as an interprovincial court with respect to which Parliament alone could legislate competently.

The purpose of this particular amendment is to create a tort and a statutory right of action on the part of fishermen who are damaged in this or similar circumstances, and it is the opinion of the Department of Justice and my own that Parliament is competent to legislate in this field under its jurisdiction in relation to seacoast and inland fisheries.

At the moment fishermen who suffer a complete loss of income, who are put out of business, so to speak, commercial fishermen operating under regulations and controls imposed by government, have no such capacity, and they lack both the standing to sue and, up to now, jurisprudence has refused to recognize this loss of income as damage for which they can expect to claim at common law. It is hoped that this will change, if this amendment is adopted.

I might say, in passing, that the jurisprudence in the United States over the past five years has gone in the other direction and commercial fishermen who can allege and prove interference with their direct exercise of their right of fishery are recognized as having a special interest and they have the standing to sue and they can sue to recover the loss of income when they can bring this home to the polluter.

I do not want to speak too long, but I believe the points are made, in connection with the rationale which gave us the thought that we could insert this into the Fisheries Act, in that little memorandum which was circulated to all members. It seems to me that the points that are made in that clearly indicate that this type of amendment is a protection, an essential protection of the resource, and consequently that is the rationale for it.

Incidentally, it has over the past several years, because of the involvement of both the federal and provincial governments, in provinces all the way between Newfoundland and Saskatchewan, led to a considerable expenditure of public funds, both at the federal and provincial levels, to compensate fishermen who were badly damaged and put out of business by just precisely this type of action.

**Mr. Fleming:** Just on a point of order, Mr. Chairman, does everybody have a copy of that memorandum?

**Mr. Jarvis:** The source was not identified. Now it is.

**Mr. Carton:** Guilty, Mr. Jarvis.

**The Chairman:** Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Well, Clause 7 of course is an extremely important clause. First of all, Mr. Chairman, you will recall that when representatives of various associations were here, and I believe also when provincial government representatives were here, I made a special point of getting this—What do we call it now—new Subsection 10.1 into their hands and asked that if they had any comment on it to contact the Committee. Are

## [Traduction]

et en Saskatchewan ont causé du dommage aux pêcheurs manitobains. Dans cette affaire, le tribunal a conclu, à la majorité, qu'une telle question survenant dans une province et ayant des conséquences dans une autre devait être considérée comme une cause interprovinciale au sujet de laquelle le Parlement seul pouvait avoir juridiction.

Cet amendement reconnaît la possibilité de préjudice et un droit statutaire de recours pour les pêcheurs lésés dans des circonstances semblables, et le ministère de la Justice et moi-même estimons que le Parlement doit légiférer en la matière et pour des questions relevant de sa juridiction en ce qui concerne la pêche côtière et intérieure.

À l'heure actuelle, les pêcheurs qui subissent une perte totale de revenus, ceux dont l'entreprise est détruite, les pêcheurs commerciaux régis aux termes des règlements et des contrôles imposés par le gouvernement n'ont pas un tel droit, ils ne peuvent se pourvoir en justice, et jusqu'à présent, la jurisprudence a refusé de considérer cette perte de revenu comme un dommage et un préjudice qui leur permet de demander réparation. Nous espérons que, si l'amendement est adopté, une telle situation sera modifiée.

En passant, j'aimerais dire que la jurisprudence des États-Unis au cours des cinq dernières années a évolué dans la direction opposée et que les pêcheurs commerciaux qui peuvent alléguer et prouver que l'on est allé à l'encontre de l'exercice de leur droit de pêche seront considérés comme ayant un intérêt spécial; ils ont la possibilité de se pourvoir en justice et d'obtenir une compensation pour perte de revenu.

Je ne voudrais pas donner une explication trop longue, mais je crois que l'on a déjà expliqué la raison pour laquelle nous avons pensé à insérer cette disposition dans la Loi sur les pêcheries. Une explication est donnée dans le petit mémoire qui a été distribué à tous les membres du Comité. Les arguments développés indiquent clairement que ce genre d'amendement représente une protection essentielle des ressources.

Il faut dire ici que, ces dernières années, à cause de la participation des gouvernements fédéral et provinciaux de toutes les provinces, des dépenses de fonds publics considérables ont été faites aux niveaux fédéral et provincial afin de dédommager les pêcheurs qui ont subi des dommages graves et qui ont été forcés de se retirer des affaires.

**M. Fleming:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que tout le monde a un exemplaire de ce mémoire?

**Mr. Jarvis:** On n'avait pas identifié la source. On vient de la faire.

**M. Carton:** On est coupable, monsieur Jarvis.

**Le président:** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** L'article 7 est, bien sûr, un article extrêmement important. Tout d'abord, monsieur le président, vous vous souviendrez que, lorsque des représentants de différentes associations sont venus témoigner devant le Comité, et également si je me souviens bien lorsque les représentants des gouvernements provinciaux se trouvaient ici, j'ai fait tout mon possible pour... J'ai fait tout mon possible pour leur faire prendre

[Text]

you aware, Mr. Chairman, of any of the associations or provincial governments that have contacted us on the new amendment, if I might call it that, that gives a civil cause of action to fishermen? Has anybody written us or telegraphed us?

• 1745

**The Chairman:** No.

**Mr. Jarvis:** I am finding it difficult to follow Clause 7 because, of course, we have made quite a number of amendments. But what I call the clauses that modify the two causes of action, one the governmental cause of action and two the fishermen cause of action, if I can use that terminology, the modification clauses which are now 10.2, 10.3, 10.4 under the proposed amendments, do those three modifying clauses modify both causes of action? It seems to me they likely do now, do they not? Mr. Higgins is nodding his head affirmatively. Did somebody say yes?

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. Lucas:** The answer is yes.

**Mr. Jarvis:** Okay, the answer is yes.

I come back then to you, Mr. Minister, or Mr. Edgeworth or Mr. Carton, to the Ontario presentation which made some rather telling points because it points out that, as I understand it, the liability rests upon (1) the owner; (2) the person who had control of it at the time of its discharge; and (3) the person who was responsible for actually discharging it, maybe negligently or otherwise. We have three potential defendants here. Am I correct so far? Somebody interrupt me as I go along.

So we may have one of the three acting negligently. Let us say the person who dumps it in was negligent. But the owner and the person having control were completely non-negligent. Yet is it correct that all three parties would be jointly and severally liable under both causes of action, both the governmental cause and the commercial fishermen cause of action?

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** I think on page 5 Subsection 33(10)(a) speaks for itself there. It says the persons who own the deleterious substance or have the charge, management or control thereof, or (b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation of the deposit or danger thereof, are, subject to Subsection 10.2, jointly . . .

Wait just a moment. In the case of the persons referred to in paragraph (a), that is the person who owns it or has charge of it or management or control, and in (b) and according to their respective degrees of fault or negligence in the case of the persons referred to in paragraph (b)—those are the people who cause or contribute to it—they are jointly and severally liable for all costs and all . . .

[Translation]

connaissance de ce nouveau paragraphe 10.1, et je leur ai demandé, au cas où ils auraient des commentaires à faire à cet égard, de contacter le Comité. Des associations ou des gouvernements provinciaux nous ont-ils fait part de quoi que ce soit au sujet de ce nouvel amendement qui donne un droit positif aux pêcheurs et leur permet de se tourner devant les tribunaux? A-t-on reçu des communications écrites ou nous a-t-on télégraphié?

**Le président:** Non.

**M. Jarvis:** Je trouve personnellement qu'il est assez difficile de suivre l'article 7 à cause de tous les amendements que l'on y a apportés. Ces trois paragraphes modificateurs, paragraphes 10.2, 10.3 et 10.4, modifient-ils ce que je pourrais appeler le droit du gouvernement d'intervenir et le droit positif que les pêcheurs voudraient faire valoir par une action en justice? Ne croyez-vous pas que ces trois paragraphes modifient ces possibilités de recours? M. Higgins fait un signe de tête affirmatif. Ai-je entendu quelqu'un dire que oui?

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. Lucas:** La réponse est oui.

**M. Jarvis:** Je vois, ainsi donc la réponse est oui.

J'aimerais poser la question suivante au ministre, à M. Edgeworth ou à M. Carton; le gouvernement de l'Ontario a présenté des arguments percutants. Il a déclaré que la responsabilité relevait premièrement du propriétaire, deuxièmement de la personne qui en avait le contrôle au moment du déversement et troisièmement de la personne qui est responsable du déversement, que celui-ci soit fait par négligence ou autrement. Ainsi donc, il y aurait dans ce cas trois défendeurs possibles. Interrompez-moi si je me trompe.

Une de ces trois personnes peut faire preuve de négligence. Supposons que ce soit la personne qui déverse le produit nocif qui soit négligente, alors que le propriétaire et la personne qui a le contrôle de ce produit nocif ne font preuve d'aucune négligence. Est-il exact de dire que ces trois personnes seraient responsables conjointement et solidairement à la fois envers le gouvernement et envers le pêcheur?

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Le paragraphe 33(10)(a) à la page 5 est tout à fait clair à cet égard. Il précise bien qu'il s'agit des propriétaires de la substance nocive, de ceux qui en avaient la charge, l'administration ou le contrôle; l'alinéa (b) concerne les personnes autres que celles décrites à l'alinéa (a) qui ont causé le rejet ou l'immersion, ou le danger de rejet ou d'immersion, ou y ont contribué. On dit bien que ces personnes sont, sous réserve du paragraphe 10(2), solidairement responsables etc.

Dans le cas des personnes prévues à l'alinéa (a), il s'agit des personnes propriétaires de la substance nocive, des personnes qui en ont la charge, l'administration ou le contrôle et en (b) dans la mesure de leur faute ou négligence respectives dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa (b)—il s'agit là des personnes qui ont causé ou contribué à causer le rejet ou



[Texte]

**Mr. Jarvis:** Right.

**Mr. Carton:** That separates the two. But as far as they are identified in either paragraph (a) or (b), they are jointly and severally liable. And you know the implications of that, sir.

**Mr. Jarvis:** Yes, I certainly do. And they cause me considerable concern. Number one, we have got strict liability here.

**Mr. Carton:** Yes.

**Mr. Jarvis:** That is explicit in this particular section whereas it was not in the one that you are going to consider over dinner. But, you know, it is very much a concern, Mr. Minister, that you have three potential defendants—corporations or individuals: the owner, he who is in charge, and he who dumps. In many cases, and I hope, in most cases, there might be negligence on one of those people. And yet the other two are equally liable with him.

Now, the Ontario suggestion gives an illustration—I had better not go that far yet because I am going to get into that in Subsection 10. But is that your intent? Is that what we are trying to do here?

• 1750

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment):** Mr. Chairman, we have had some difficulty with this one. I think I might explain the problem. A couple of years ago we had a truck-rail accident at Papineauville, and I believe I referred to this before at the Committee, where a truck struck a CPR train and the oil and the chemicals were spilled from the train. The accident was the fault of the truck but the owner of the truck had very little in the way of assets. CPR refused to clean up because they did not feel they were responsible. So as a result of this, this department expended something in the order of \$150,000 to deal with the cleanup. It is that and one or two other similar kinds of situation which was the intent of bringing this amendment forward.

**Mr. Jarvis:** Mr. Edgeworth, let us take another example, one that we all know very well. Those were the chlorine tanks on the barge going from Squamish to Powell River, which hopefully will never be found and never do any harm. But we had the chemical company at Squamish. We had the barge operator, and presumably there may have been a third party involved in that. Now let us presume that the chemical company put those things without any negligence whatsoever on that barge and we had a serious chlorine pollution as a result. It would be the government's intention, therefore, depending on assets, to go after that chemical company under this section, I presume, even though they were completely innocent of any wrong-doing whatsoever.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, may I ask Mr. MacLatchy to contribute to this discussion?

**The Chairman:** Mr. MacLatchy.

[Traduction]

l'immersion etc.—ces personnes sont solidairement responsables des frais directs etc...

**M. Jarvis:** Oui.

**M. Carton:** Ainsi donc il y a une distinction, mais pour autant que ces personnes sont prévues à l'alinéa (a) ou (b), elles sont solidairement responsables. Vous connaissez sans doute ce que cela veut dire.

**M. Jarvis:** Oui, certainement. Et ceci me préoccupe considérablement. En effet, il s'agit ici de responsabilité stricte.

**M. Carton:** Oui.

**M. Jarvis:** Cela est explicite dans cet article, alors que ce ne l'est pas dans l'article que vous étudierez pendant l'heure du dîner. Il y a ici trois défendeurs possibles, société ou individu: le propriétaire, la personne qui a la charge du produit et la personne qui fait le déversement. Dans de nombreux cas—et je l'espère dans la plupart des cas—il est possible qu'il y ait négligence de la part d'une seule de ces personnes, et pourtant les deux autres seront conjointement responsables.

Je pourrais parler de la proposition de l'Ontario: mais je suppose qu'il vaudrait mieux aborder cette question lorsque l'on attaquera le paragraphe 10. Est-ce bien l'intention du gouvernement? Est-ce bien cela que nous voulons faire?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. L. Edgeworth (Sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, cela nous a posé certaines difficultés. Je pourrais peut-être expliquer. Il y a quelques années, un accident s'est produit entre un camion et un train du CP, et l'essence et les produits chimiques que contenaient certains wagons du train ont été répandus. L'accident était la faute du camionneur, mais le propriétaire du camion ne possédait presque aucun capital. Le CP a refusé de procéder au nettoyage parce qu'il estimait ne pas être responsable. Le résultat a été que le ministère a dépensé environ \$150 pour le nettoyage. Ce sont des situations de ce genre qui nous ont poussé à proposer cet amendement.

**M. Jarvis:** Monsieur Edgeworth, prenons un autre exemple, que nous connaissons tous très bien. Celui du bateau citerne transportant du chlore qui se rendait de Squamish à Powell River. Espérons que ces réservoirs pleins de chlore ne seront jamais retrouvés et ne pourront faire de tort à personne. Les parties en cause étaient la compagnie de produits chimiques de Squamish, l'exploitant de l'embarcation et peut-être une troisième partie. Supposons que la compagnie de produits chimiques n'ait fait preuve d'aucune négligence en installant les réservoirs sur l'embarcation. Dans un tel cas, le gouvernement aurait-il l'intention, selon les capitaux dont dispose une telle compagnie, de la poursuivre aux termes de cet article, même si cette compagnie était complètement innocente?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, pourrais-je demander à M. MacLatchy de participer à la discussion?

**Le président:** Monsieur MacLatchy.

## [Text]

**Mr. John E. MacLatchy (Enforcement Advisor, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment):** Mr. Chairman, I think perhaps I could help on this issue. As between the different parties concerned, the owner and the person having custody of the tanks, that issue of liability would be settled at common law or under provincial law on the issues of negligence or in contract. If you take the situation of a carrier, the carrier has an obligation to carry the goods safely. Likewise if there is an issue of negligence, then the party who had no negligence has an action against the party that was negligent.

This is one of the purposes of the present paragraph 10.2 where it says no civil remedy for any act or omission is suspended. And then if you look at 10.1 at the very end of it, nothing in subsection 10 limits or restricts the right of recourse of that person who is liable pursuant to subsection 10 may have against any other person. So the innocent party who just happens to be the owner would be protected unless you have a situation where the negligent person or the party at fault has no assets, such as in the Papineauville truck-rail accident to which Mr. Edgeworth referred.

**Mr. Jarvis:** I am sorry. You will have to run through the last part again because I do not see where the innocent owner has escaped yet. In the latter part of your presentation I got a little lost.

**Mr. MacLatchy:** The innocent owner has a right of action against the carrier or the person who is negligent.

**Mr. Jarvis:** Yes, but he is the innocent owner in the first place because the other guy did not have any money, and now you are saying that innocent owner has a cross action against the same guy that still has not got any money. That is not a very helpful situation.

**Mr. MacLatchy:** I suppose this puts upon the owner an onus to ensure that a person he employs to carry his goods is capable of carrying them safely and of having protection, perhaps in terms of insurance, to cover any such problems.

**The Chairman:** I gather you have something to add, Mr. Carton.

**Mr. Carton:** I think, Mr. Jarvis, we have perhaps been overly cautious in this case in protecting everybody because, as you know, when they are jointly and severally liable you cannot pick and choose. You have to take them one at a time in separate suits or you have to take them all at once.

• 1755

What these provisions really do is re-emphasize the fact that in doing this we are not removing any common-law rights from the innocent party amongst Tom, Dick and Harry. If Tom and Dick between them were the guilty guys and Harry was innocent, then Harry's recourse against Tom and Dick for any suit which they may join in against him is untouched: he has still got all his recourses left to him by law. My own view is that he would have them anyway; but we have made assurance doubly sure, I hope, by putting it in this bill.

## [Translation]

**M. John E. MacLatchy (Conseiller en matière d'application de la loi, Direction du contrôle de la pollution des eaux, Service de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, je crois pouvoir vous aider à cet égard. La question de la responsabilité entre les différentes parties concernées—le propriétaire ou la personne qui a la garde des réservoirs—serait réglée par les tribunaux en vertu des lois provinciales concernant la négligence et les contrats. Un transporteur, par exemple, a l'obligation de transporter les biens de façon sûre. De même, dans les cas de négligence, la partie qui n'a fait preuve d'aucune négligence peut avoir recours contre la partie qui a été négligente.

C'est un des buts de l'article 10.2 qui prévoit qu'aucun autre recours civil pour un acte ou une omission n'est suspendu. Si vous vous reportez à l'article 10.1, tout à la fin, vous verrez qu'il est prévu ce qui suit: le présent paragraphe et le paragraphe 10 ne limitent pas les recours éventuels des personnes visées au paragraphe 10 contre les tiers. Ainsi donc la partie innocente qui peut très bien être le propriétaire, serait protégée, sauf dans les cas où la personne négligente ou la partie négligente ne dispose d'aucun capital, comme c'était le cas dans l'accident de Papineauville dont parlait M. Edgeworth.

**M. Jarvis:** Je ne comprends pas bien, vous devez répéter, car je ne peux voir comment le propriétaire innocent est reconnu tel. Il me semble que je me suis perdu vers la fin de votre explication.

**M. MacLatchy:** Le propriétaire innocent a droit de recours contre le transporteur ou la personne négligente.

**M. Jarvis:** Oui, mais maintenant vous dites que ce propriétaire innocent a le droit de recours contre la personne qui, de toute façon, ne dispose d'aucun capital. Il ne s'agit pas là de quelque chose de bien utile.

**M. MacLatchy:** Je suppose qu'il incombe alors au propriétaire de s'assurer que la personne qu'il emploie pour transporter ces marchandises est capable de les transporter de façon sûre et que celui-ci est suffisamment protégé dans le cas où surviendrait un problème, par exemple par une bonne assurance.

**Le président:** Vous voulez ajouter quelque chose, monsieur Carton?

**M. Carton:** Monsieur Jarvis, je dois dire que nous avons fait extrêmement attention à protéger toutes les parties, car, comme vous le savez, elles sont responsables solidairement. Dans un tel cas, les poursuites sont intentées séparément pour les trois parties ou conjointement.

En fait, ces dispositions insistent sur le fait qu'en procédant de cette façon nous n'enlevons aucun droit juridique à la partie innocente. Si deux des parties sont coupables et la troisième innocente, cette dernière dispose d'un recours contre les deux premières dans le cas où celles-ci voudraient la poursuivre en cour. Personnellement, je crois que de toute façon, ce recours existait dans le projet de loi, mais nous avons voulu rendre une telle disposition encore plus évidente.



## [Texte]

**Mr. Jarvis:** Dick and Harry may still not have any money.

However, may I ask you then in more general terms: why did you go the strict liability route rather than going to the onus of proof, for example; that the burden is on the owner, he in charge or he who dumps, to disprove negligence? Why did you go the whole way to strict liability in this?

**Mr. Carton:** I am not sure that I am the appropriate one to answer that. I think it would be the instructions of the operational people and I think they are probably for very good reasons.

**Mr. Jarvis:** What are the reasons?

**Mr. MacLachy:** Mr. Chairman, I think if I could re-emphasize the point that by placing liability on the owner, the owner then must take steps to ensure that his goods, his deleterious substances, are being carried by someone who is capable of handling them properly.

If you take, for example, a large corporation which is carrying oil or chlorine or something, and they contract with a very small outfit which has not really the competence to handle that safely, then by simply having someone else do the dirty work, they are avoiding liability.

**Mr. Jarvis:** I have more questions but I think my time is up.

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, the principle of strict liability is not unknown in the law, anyway, in terms of this provision, and I know my friend Bill Jarvis remembers Rylands v. Fletcher, I am sure. The law was that if you altered a watercourse, you did not have to be negligent with regard to whatever occurred as the result of placing that watercourse on a different route; and if, as a result, the watercourse damaged your neighbour's property, you did not have to prove that you could have foreseen this damage would occur.

Rylands v. Fletcher says that in the common law, in that particular instance, there is strict liability; and it seems to me that the Minister can argue here that once you have placed a deleterious substance in motion, you have to take the consequences of initiating the motion of the deleterious substance. Therefore, I am not as concerned as Mr. Jarvis is about what could be the case of an innocent party, doing everything he can, being finally stuck. But remember that the innocent party initiates the motion. The railroad car that moved the substance through the watercourses carefully and properly but as the result of the unlawful intervention of a third party pollutes a stream, is not entirely innocent because it has set something in motion which may be too far down the chain of causation to say that there was negligence, as it was in Rylands v. Fletcher. You may alter a watercourse and it is too far down the line to say that if the watercourse breaks the dam 20 miles down, you could not have foreseen that because it is such a complicated thing, but you are still liable at common law and it seems to me that you should be liable under the bill. I am pleased that strict liability is in.

## [Traduction]

**M. Jarvis:** Oui, mais les deux coupables peuvent très bien ne pas avoir de capital.

Pourquoi avez-vous adopté la procédure de responsabilité stricte plutôt que celle du fardeau de la preuve par exemple, qui implique qu'une personne doit prouver qu'il n'y a pas de négligence?

**M. Carton:** Je ne suis pas sûr d'être la personne voulue pour vous répondre, mais je peux vous dire que nous nous sommes basés sur les instructions des personnes chargées de l'application de la loi, qui ont probablement de très bonnes raisons.

**M. Jarvis:** Lesquelles?

**M. MacLachy:** Monsieur le président, j'aimerais répéter qu'en donnant la responsabilité aux propriétaires, celui-ci doit alors s'assurer que ces produits et substances nocives sont transportés par quelqu'un qui peut le faire sans danger.

Par exemple, prenez le cas d'une grande société qui transporte du pétrole ou du chlore ou toute autre substance qui peut être nocive et qui contacte pour ce transport une toute petite entreprise qui n'a pas la compétence voulue pour effectuer ce transport sans danger. Une telle compagnie éviterait ainsi toute responsabilité en s'adressant simplement à cette petite compagnie pour faire le sale travail.

**M. Jarvis:** J'ai d'autres questions à poser, mais je crois que mon temps est écoulé.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, le principe de la responsabilité stricte est bien connu en droit, et je suppose que mon ami Bill Jarvis se souvient de la cause Rylands contre Fletcher. La loi prévoyait que, si l'on changeait le lit d'un cours d'eau, on n'était pas nécessairement négligent si l'on ne se préoccupait pas des conséquences, et si par suite de ce changement de lit, le cours d'eau endommageait la propriété de votre voisin, il ne fallait pas prouver que l'on aurait pu prévoir que le dommage allait se produire.

La cause Rylands contre Fletcher prévoit que, dans le droit commun, dans ce cas particulier, il y a responsabilité stricte. Le ministre pourrait soutenir qu'à partir du moment où une substance nocive est mise en mouvement, il faut assumer les conséquences que peut avoir ce mouvement. Par conséquent, je ne suis pas aussi préoccupé que M. Jarvis de l'effet que cela aurait sur une partie innocente. Car, cette partie, toute innocente qu'elle soit, est la première à déterminer ce transport. La compagnie de chemins de fer qui achemine une telle substance prudemment et convenablement et qui par suite de l'intervention d'une troisième partie pollue un cours d'eau n'est pas entièrement innocente; en effet, c'est elle qui, la première, a mis en mouvement le transport de cette substance, même si ce transport n'est qu'une des causes indirectes de l'incident. C'est le même cas qui a été défendu dans la cause Rylands contre Fletcher. Si l'on change le lit d'un cours d'eau et s'il est difficile de prouver que cela a provoqué l'écroulement de la digue à 20 milles en aval, on est néanmoins responsable en droit commun, et il me semble qu'il devrait en être de même

[Text]

Of course, the third party question which Bill Jarvis raises, the joining of third party people who are impecunious, the idea of getting a dry judgment: while I am sure the CPR can well afford to pick up the tab if one of their cars smashes into the Fraser and I do not think there would be a problem, it may be some small guy who could be in trouble. But you are still faced with the basic principle that you have initiated the risk—even though you have taken every precaution, you have initiated the risk—and therefore I see strict liability as a useful provision under this bill.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Cyr.

**M. Cyr:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, en étudiant cet article comme le précédent, on constate qu'il est prévu un maximum pour l'amende. Pourquoi fixer un maximum et ne pas fixer un minimum pour les infractions à la Loi sur les règlements?

• 1800

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** Where is this, Mr. Cyr, I beg your pardon?

**Mr. Cyr:** No. I said . . . Dans cet article et le précédent que nous avons adopté, il est prévu une amende maximum et jamais une minimum.

Est-ce que cela est laissé à la discrétion du juge?

**Mr. Carton:** Yes, if there is no minimum, it is always at the discretion of the court.

**M. Cyr:** Mais pour une loi aussi importante qu'il faut faire respecter par tous les Canadiens, est-ce qu'il ne serait pas bon de prévoir de temps en temps une amende minimum, au moins?

**Mr. Carton:** I suppose that is a question, Mr. Cyr, that could be talked about forever. Some people favour one approach, some people favour the other. My own experience before joining the government has been, in dealing with offences where a minimum penalty and a maximum were provided, courts were very often inclined to look at the minimum as the maximum and forget everything else. Of course, the other angle is true too; sometimes, if you have no minimum, you get ridiculous fines for what would be considered fairly serious offences. If you are asking have I got an answer, I am afraid not.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** I just might add, it depends who is doing the polluting, of course. If it is a large company, they are much better able to afford a fine than a farmer who throws a can of leftover spray into a small stream. I think that discretion has to be there, depending on whether we are dealing with a large pulp mill or a farmer.

**Mr. Cyr:** Merci.

[Translation]

aux termes de ce projet de loi. Je suis personnellement heureux que l'on ait prévu la procédure de responsabilité stricte.

M. Jarvis a dit que la troisième partie pourrait ne pas être solvable; si le CP peut se permettre de faire des dédommements lorsqu'un de ses wagons s'écrase dans le Fraser, je ne crois pas qu'il devrait y avoir de problème pour une telle compagnie, je crois par contre qu'il pourrait y en avoir pour le petit transporteur qui n'est pas solvable. De toute façon, ici encore il faut appliquer le principe de base selon lequel, même si l'on a pris toutes les précautions voulues, on a quand même été le premier à prendre le risque, et c'est la raison pour laquelle j'estime que la responsabilité stricte est une disposition très utile dans le cadre de ce projet de loi.

**Le président:** Je vous remercie.

Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, on examining this article, we find that, as the previous one it provides for a maximum fine. Why does the bill not provide a minimum and a maximum punishment for offences?

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Où voyez-vous ceci monsieur Cyr?

**M. Cyr:** Je dis . . . In the clause that we just agreed to and the previous one the bill provides for a maximum but not for a minimum fine.

Is that left to the discretion of the judge?

**M. Carton:** Oui, c'est toujours à la discrétion du tribunal lorsque l'on n'indique pas l'amende minimum.

**Mr. Cyr:** It seems to me that in such an important act, they should provide with a minimum fine.

**M. Carton:** Il s'agit là d'une question qui pourrait être discutée ad vitam æternam. D'après mon expérience avant de devenir fonctionnaire, je me rappelle que les tribunaux, dans le cas des délits pour lesquels une peine maximale et une peine minimale étaient prévues avaient souvent tendance à n'imposer que la peine minimale ou le contraire. Évidemment, parfois, si l'on ne prévoit pas de peine minimale, l'amende pour un délit relativement important est assez ridicule. Personnellement je dois vous dire que je n'ai pas de réponse à vous proposer à cet égard.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Tout dépend de la personne qui est responsable de la pollution. S'il s'agit d'une grande compagnie, elle peut beaucoup mieux se permettre une amende importante qu'un agriculteur qui jette dans une petite rivière son flacon d'aérosol vide. Il faut laisser au juge une certaine discrétion. Il faut réagir différemment selon qu'on a à faire à une compagnie importante de pâte et papier ou à un agriculteur.

**M. Cyr:** Merci.

[Texte]

**The Chairman:** *Merci.* Gentlemen, this meeting is adjourned until eight o'clock tonight.

## EVENING SITTING

• 2016

**The Chairman:** We will resume consideration of Bill C-38. We will revert to Clause 5 which was stood and we will see what progress we have made during dinnertime.

On Clause 5.

**The Chairman:** Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** I understand from Mr. Carton that he knows of no convenient or reasonable way to amend that section so that at least negligence or intent would form part of the section. That is indeed unfortunate because the government have been so very clear to spell out strict liability in Clause 7 so that no doubt is left in anyone's mind.

I unfortunately know of no reasonable or convenient way of amending it either, Mr. Chairman, and it is therefore my view that you should call a vote.

**The Chairman:** Shall Clause 5 as amended carry?

**Mr. Jarvis:** On division.

Clause 5 as amended agreed to, on division.

On Clause 7.

**The Chairman:** I understand that when we adjourned we were considering two amendments proposed by Mr. Fleming. Shall the amendments carry? Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** In connection with proposed subsection 33(10) I would like to know the government response to the Ontario submission. That subsection as you will recall, Mr. Chairman, if I can ever find it—in any event let me carry on.

The Ontario government advanced the argument that this provision will have the effect of forcing all industries and municipalities who feel they are required to report under this section to report normal deposits, for example a municipal sewage system. Is that what the government intends here? I do not think it is what they intend, but is that not the effect of it?

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. L. Edgeworth:** Which specific section is that?

**Mr. Jarvis:** I cannot find it.

**Mr. Fleming:** It is on page 5 of the bill, paragraph (b).

**The Chairman:** Mr. MacLatchy.

**Mr. John E. MacLatchy:** Mr. Chairman, perhaps I could help on that. Subsection (10) that we were discussing before supper deals only with civil liability. The reporting that the concern was expressed about is in Clause 9 on page 11 of the bill at subsection (4).

**Mr. Jarvis:** I went ahead of myself. I withdraw those remarks. Is that under Clause 9?

**Mr. MacLatchy:** That can be readily corrected.

**An hon. Member:** Clause 8 on page 9.

[Traduction]

**Le président:** *Merci.* Messieurs, la séance est levée jusqu'à 20 h 00 ce soir.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** Nous reprenons l'étude du Bill C-38. Passons directement à l'article 5, qui a été réservé et voyons quel progrès nous avons fait depuis cet après-midi.

Article 5—

**Le président:** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Selon M. Carton, il n'y a aucune façon raisonnable ou commode d'amender cet article pour inclure la négligence ou l'intention. C'est plutôt malheureux puisque le gouvernement a tenté clairement de stipuler une responsabilité stricte à l'article 7, afin qu'il n'y ait aucun doute à cet égard.

Je ne sais pas non plus comment on peut amender l'article, monsieur le président, et je crois qu'on devrait le mettre aux voix.

**Le président:** L'article 5, amendé, est-il adopté?

**M. Jarvis:** A la majorité.

L'article 5, amendé, est adopté à la majorité.

Article 7—

**Le président:** Au moment de l'ajournement, nous étudions deux amendements de M. Fleming. Les amendements sont-ils adoptés? Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Au sujet du sous-paragraphe 33(10) proposé, je voudrais savoir si le gouvernement répond ainsi à la demande de l'Ontario. Ce paragraphe, vous vous souviendrez, monsieur le président,—si je peux enfin le retrouver—en tous les cas, laissez-moi continuer.

Selon le gouvernement de l'Ontario, cette disposition du bill obligerait toutes les industries et les municipalités qui se croient obligées de faire rapport aux termes de l'article, de déclarer les dépôts normaux, par exemple, ceux d'un système municipal d'eaux vannes. Est-ce bien là l'intention du gouvernement? Je ne le crois pas, mais n'est-ce pas là le résultat?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. L. Edgeworth:** De quel article parlez-vous?

**M. Jarvis:** Je ne peux pas le retrouver.

**M. Fleming:** Il se trouve à la page 5 du bill, alinéa (b).

**Le président:** Monsieur MacLatchy.

**M. John E. MacLatchy:** Monsieur le président, je peux répondre à cette question. Le paragraphe (1) que nous discutons avant le dîner, ne traite que des recours civils. Le rapport dont il est question se trouve à l'article 9, paragraphe (4) à la page 11 du bill.

**M. Jarvis:** J'étais distrait. Je retire mes remarques. C'est donc à l'article 9?

**M. MacLatchy:** On peut amender cet article facilement.

**Une voix:** Article 8 à la page 9.



[Text]

• 2020

**Mr. Jarvis:** Is it Mr. Carton's view that the amendments that the Parliamentary Secretary has made answer at least fairly generally the point made by Ontario, that would be Point No. 3 on page 2 of the analysis, Mr. Carton. They dealt with aquatic habitat, if you may recall. It is half way down page 2 and the top half of page 3.

**Mr. Carton:** You mean the definition of aquatic habitat.

**Mr. Jarvis:** Yes.

**Mr. Carton:** Well, this has been changed.

**Mr. Jarvis:** Yes, it generally answers their objections.

**Mr. Carton:** This answers the objections that Dr. Landis raised in my mind.

**Mr. Jarvis:** Okay. This is my last point, you will be delighted to hear. Proposed Section 33(14)—this is a self-incrimination section. Am I ahead of myself again? Clause 7 or 8?

**Mr. Carton:** It is Clause 7.

**Mr. Jarvis:** I am correct. Okay.

**Mr. Carton:** I do not think necessarily that a person incriminates himself. This is the requirements of what he has to do after he has been authorized to deposit a deleterious substance to ensure that he is complying with it and to enable remedial action to be taken before any necessity of prosecution arises, not that it is really germane to the issue, but I might point out that Section 13 of the Environmental Protection Act of Ontario contains substantially the same provision when it says:

Every person who deposits in, adds to, emits or discharges into the natural environment . . .

I am missing some in the middle.

. . . any contaminant in an amount, concentration or level in excess of that prescribed by the regulations shall forthwith notify the department of the deposit, addition, emission or discharge as the case may be.

**Mr. Jarvis:** But I suggest then that if the person referred to in proposed Section 33(14) made the report including such information as may be required by the Minister to determine whether the person is depositing the deleterious substance in the manner authorized and if the report discloses that he is not doing so inadvertently or whatever because we are in a strict liability clause now, is it not rather self-evident that in a prosecution you would use the report prepared by the accused for the Minister's purposes to secure almost an automatic conviction under that proposed section, I would think?

**Mr. Carton:** I can only answer, Mr. Jarvis, in that context by speaking of how we have acted under this up to this moment because we have had this requirement in the act for some seven years. In the case of one company in Quebec we had numerous and continual reports from them which we analysed and it was only after some four or five months when the report showed not a diminution of the discharge in accordance with the continual requests and recommendations we

[Translation]

**M. Jarvis:** M. Carton croit-il que les amendements proposés par le secrétaire parlementaire répondent assez bien à la question soulevée par l'Ontario, le point n° 3, à la page 2 de l'analyse? Il s'agit du milieu aquatique, vous vous souviendrez. Cela se trouve au milieu de la page 2, et en haut de la page 3.

**M. Carton:** Vous parlez de la définition d'un habitat aquatique.

**M. Jarvis:** Oui.

**M. Carton:** Celle-ci a été modifiée.

**M. Jarvis:** Oui, cela répond très bien à leurs objections.

**M. Carton:** Cela répond aux objections qu'a soulevées le docteur Landis.

**M. Jarvis:** Très bien. Vous serez heureux de savoir que j'en suis à ma dernière question. L'article 33(14) proposé ne tend-il pas à l'incrimination? Suis-je encore trop en avant? S'agit-il de l'article 7 ou de l'article 8?

**M. Carton:** Il s'agit de l'article 7.

**M. Jarvis:** J'en suis au bon article.

**M. Carton:** Je ne crois pas qu'une personne est nécessairement inculpée. Il s'agit là des conditions requises une fois qu'une personne est autorisée à rejeter une substance nocive, pour assurer qu'elle s'y conformera, et pour permettre d'appliquer des mesures de correction avant d'en venir à une mise en accusation, quoique cela n'a rien à voir avec la question, mais il faut noter que l'article 13 de la Loi sur la protection de l'environnement de l'Ontario contient à peu près la même disposition, puisqu'il précise que:

Toute personne qui rejette, ajoute, émet ou permet de s'échapper dans le milieu naturel . . .

J'ai omis une partie.

. . . toute substance nocive en quantité, concentration, au niveau excédant ce qui est prescrit aux règlements, doit immédiatement en avvertir le ministère de ce dépôt, ajout, émission ou décharge.

**M. Jarvis:** Donc, la personne dont il est question au nouvel article 33(14) fait un rapport comprenant des renseignements nécessaires au ministre pour déterminer si elle dépose des matières nocives de la façon autorisée, et si le rapport divulgue qu'elle ne le fait pas par inadvertance—car il s'agit ici d'un article rigoureux sur la responsabilité—n'est-il pas évident que ce rapport préparé par l'accusé pourrait servir au ministre dans un procès et lui permettrait presque automatiquement de gagner sa cause?

**M. Carton:** Monsieur Jarvis, je vous répondrai simplement que depuis sept ans cette disposition est dans la loi et nous n'avons jamais eu l'occasion de nous en servir de cette façon. Dans le cas d'une compagnie du Québec qui nous a fait parvenir nombre de rapports continuellement, à la suite de notre analyse, il a fallu plus de quatre ou cinq mois avant que le rapport montre non pas une diminution de la décharge en conformité des demandes et des recommandations que nous



## [Texte]

made but an actual increase, a substantial increase in the deposit of these deleterious substances over a period of almost a year, that we decided these people are not playing fair. They are not serious about what we are attempting to do so there is only one way to convince them we are and that is to prosecute.

**Mr. Jarvis:** I understand that. But, Mr. Carton, have you advised the Department as to whether such a person who has provided this material and is then accused under the section has a good defence under Section 2(d) of the Canadian Bill of Rights or Section 5 of the Canada Evidence Act.

**Mr. Carton:** Mr. Jarvis, I know Dr. Landis speaks of Section 2(d) of the Canadian Bill of Rights—and I had it here a moment ago—in reference to reporting to the policy of the Canadian Bill of Rights. Section 2(d) of the Canadian Bill of Rights is not in my mind a statement of policy. It is a statement of law and it says after the preliminary that it shall not be construed or applied so as to:

(d) authorize a court, tribunal, commission, board or other authority to compel a person to give evidence. . .

• 2025

Now, I do not feel that this is a compulsion on the part of anybody to give evidence. It is a compulsion to supply, if you like, information in accordance with a request for information. I know I am splitting hairs, but if we have to talk on these grounds, I have to look at extreme possibilities of application of the statutes, and there are very few statutes in which I can honestly say that if some enforcement officer sets his mind to misuse it, he cannot be brought to book except by stern interdepartmental disciplinary action. I do not think I can prepare anything without winding up with a clause somewhat like that infamous marine insurance clause which added, over the course of a 100 years. You have probably seen it. I doubt if you know what it means. I do not. I have never been able to understand it.

**Mr. Jarvis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman I provided the Clerk of the Committee with a motion on Clause 7.

**The Chairman:** Proceed.

**Mr. Brisco:** I move that Bill C-38 be amended in Clause 7, on page 7, line 27, by striking out the words "or dumping;" and substituting, therefore, the following:

dumping or placing;

What I seek to do in this amendment is simply add the word "placing" to the description of a deposit. Indeed it would seem to me that the word "deposit", itself, almost infers placing, but the word "deposit" here is referred to as:

. . . discharging, spraying, releasing, spilling, leaking, seeping, pouring, emitting, emptying, throwing or dumping;

## [Traduction]

avons faites, mais plutôt une augmentation importante du dépôt de ces substances nocives, sur la période d'un an, nous avons alors décidé que ces gens ne faisaient aucun effort. Lorsque les gens ne font aucun effort sérieux pour répondre à nos demandes, il n'y a qu'une façon de les convaincre, la poursuite.

**M. Jarvis:** Je comprends cela. Mais, monsieur Carton, avez-vous demandé au ministère si la personne qui a fourni ces renseignements et qui ensuite est accusée en vertu de cet article, avait un moyen de défense valable en vertu de l'article 2d) de la Déclaration sur les droits de l'homme du Canada, ou de l'article 5 de la Loi canadienne sur la preuve.

**M. Carton:** Monsieur Jarvis, je sais que M. Landis recourt à l'article 2d) de la Déclaration sur les droits de l'homme du Canada, je l'avais devant moi il y a un moment, quant à l'aspect du rapport. A mon sens, cet article n'est pas une déclaration politique. C'est une déclaration de loi qui cite, après le préambule, qu'elle ne doit s'interpréter ni s'appliquer comme:

d) autorisant une cour, un tribunal, une commission, un office, un conseil, ou une autre autorité à contraindre une personne à témoigner. . .

Je ne crois pas que ce mot contraigne quiconque à témoigner. L'article contraindrait une personne à fournir les renseignements à la suite d'une demande. L'argument était sans doute très subtil, mais si nous devons parler dans ce sens, il faut étudier toutes les possibilités extrêmes d'application des lois, et à mon sens, il existe très peu de lois qu'un agent ne puisse user à mauvais escient s'il s'en donne la peine, car il ne peut être condamné que par le truchement des mesures disciplinaires interministérielles. Je ne peux vraiment pas changer cet article sans en venir à quelque chose de semblable à cet article abominable de la Loi sur l'assurance maritime où l'on avait ajouté, pour une période de 100 ans. Vous l'avez sans doute déjà vu. Vous ne savez probablement pas ce que cela signifie. Moi non plus. Je n'ai jamais pu le comprendre.

**M. Jarvis:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Monsieur le président, j'ai remis au greffier une motion concernant l'article 7.

**Le président:** Allez-y.

**M. Brisco:** Je propose que l'article 7 du Bill C-38 soit modifié par la suppression à la ligne 28 des mots «ou le basculage» et l'insertion de ce qui suit:

le basculage ou le dépôt;

Dans cet amendement, je veux simplement ajouter le mot «dépôt» à la définition de «immersion» ou «rejets». Il me semble en effet que le mot «deposit» implique le dépôt, mais on définit ce mot comme suit:

. . . le versement, le déversement, l'écoulement, le suintement, l'arrosage, l'épandage, la vaporisation, l'évacuation, l'émission, le vidage, le jet ou basculage;

## [Text]

There is no reference there to the actual act of placing a deleterious substance in a body of water, which is certainly something that can be done and is done.

**Mr. LeBlanc:** You would add the word "placing".

**Mr. Brisco:** That is right—to the description.

**Mr. Carton:** I do not think we have any difficulty with that.

**The Chairman:** Do you have the translation of that, Mr. Brisco?

**Mr. Brisco:** Unfortunately, no.

**The Clerk:** It is on its way. The official translator has it.

**Mr. Brisco:** Thank you.

**An hon. Member:** It sounds in order.

**M. Munro:** Combien y a-t-il de gens ici qui parlent français et anglais? Il faut les compter, n'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur Corbin.

**Mr. Corbin:** I wonder if Mr. Brisco could reread it, please. I missed some of it.

**Mr. Brisco:** The motion is:

That Bill C-38 be amended in Clause 7, on page 7, line 27, by striking out the words "or dumping;" and substituting therefor the following: dumping or placing;

**Mr. Corbin:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Shaffer.

**Mr. B. Shaffer (Legal Counsel, Department of Justice):** Mr. Chairman, I hope Mr. Brisco would not mind that we put a comma after "throwing" in line 26.

**Mr. Brisco:** As a matter of fact, I have the comma in the motion as I wrote it out

, dumping or placing;

**Mr. Shaffer:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any other comments on amendments. We have three amendments, two by Mr. Fleming, and one by Mr. Brisco, which we have just heard.

Do all members accept the first one on page 5(a)?

Shall that amendment carry?

**Some hon. Members:** Agreed.

• 2030

**Mr. Corbin:** You have to read it.

**An hon. Member:** He did before supper.

**The Chairman:** I beg your pardon, Mr. Corbin?

**Mr. Corbin:** I thought the Chair has to read these matters into the record.

**The Chairman:** It was read before.

**Mr. Corbin:** Before, O.K.

**An hon. Member:** Which clause is this?

## [Translation]

Il n'y a aucune référence au fait réel de déposer une substance nocive dans des eaux, ce qui pourrait certainement être fait.

**M. LeBlanc:** Vous ajoutez donc le mot «placings», en anglais ou «dépôt» en français.

**M. Brisco:** Cela répond à la définition.

**M. Carton:** On peut facilement accepter cet amendement.

**Le président:** En avez-vous une version française, monsieur Brisco?

**M. Brisco:** Malheureusement, non.

**Le greffier:** On en prépare une. Le traducteur officiel l'a entre les mains...

**M. Brisco:** Merci.

**Une voix:** Cela semble réglementaire.

**Mr. Munro:** How many people here can speak English and French? We have to count them, do we not?

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**M. Corbin:** M. Brisco pourrait-il relire son amendement, s'il vous plaît. J'en ai manqué une partie.

**M. Brisco:** La motion est la suivante:

Que l'article 7 du Bill C-38 soit modifié par la suppression à la ligne 28 de la page 7 des mots «ou le basculage;» et l'insertion de ce qui suit: «le basculage ou le dépôt;»

**M. Corbin:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Shaffer.

**M. B. Shaffer (conseil juridique, ministère de la Justice):** Monsieur le président, M. Brisco acceptera sans doute qu'on ajoute une virgule après le mot «jet» à la ligne 28.

**M. Brisco:** Au fait, j'ai mis une virgule dans le texte écrit:

, le basculage ou le dépôt;

**M. Shaffer:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires sur les amendements? Il y a trois amendements, deux de M. Fleming, un de M. Brisco qu'on vient d'entendre.

Les membres du Comité acceptent-ils le premier amendement à la page 5, alinéa a)?

L'amendement est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**M. Corbin:** Vous l'avez lu.

**Une voix:** Oui, juste avant le dîner.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Corbin?

**M. Corbin:** Le président n'a-t-il pas déjà inscrit ces questions au procès-verbal?

**Le président:** Oui, on l'a déjà lu.

**M. Corbin:** Déjà, très bien.

**Une voix:** De quel article s'agit-il?

## [Texte]

**The Chairman:** On page 5A in the government amendments.

**An hon. Member:** O.K.

**The Chairman:** Shall Bill C-38 be amended in clause 7, Mr. Corbin, page cinq, (a) by striking out line 42 on page 6 and substituting therefor the following: Shall I dispense?

**Some hon. Members:** Dispense.

Amendment to clause 7 agreed to.

**Mr. Brisco:** I move that Clause 7.(11) of Bill C-38 be amended by striking out line 27 on page 7 and substituting therefor the following:

, dumping or placing;

Amendment agreed to.

Clause 7 as amended agreed to, on division.

On Clause 8 . . .

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, I propose several amendments to Clause 8.

I move that Clause 8 of Bill C-38 be amended as follows:

(a) by striking out line 6 on page 9 and substituting therefor the following:

tion of fish habitat,

(b) by striking out line 17 on page 9 and substituting therefor the following:

place or fish habitat that is or is likely

(c) by striking out line 30 on page 9 and substituting therefor the following:

tion, disruption or destruction of fish

(d) by striking out line 40 on page 9 and substituting therefor the following:

representations, the Minister or a person designated by the Minister is of the

(e) by striking out line 43 on page 9 and substituting therefor the following:

Minister or a person designated by the Minister may, by order, subject to regula-

(f) by striking out line 2 on page 10 and substituting therefor the following:

thereto as the Minister or a person designated by the Minister considers neces-

(g) by striking out line 15 on page 10 and substituting therefor the following:

stances in which the Minister or a person designated by the Minister may make

(h) by striking out lines 3 to 6 inclusive on page 10 and substituting therefor the following:

sary in the circumstances, or

(b) restrict the operation of the work or undertaking, and, with the approval of the Governor in Council in any case,

## [Traduction]

**Le président:** A la page 5A des amendements du gouvernement.

**Une voix:** Très bien.

**Le président:** L'article 7 du Bill C-38 est-il amendé, monsieur Corbin, à la page 5A en remplaçant les lignes 40 et 41 par ce qui suit . . . Suis-je dispensé de faire la lecture?

**Des voix:** Oui.

L'amendement à l'article 7 est adopté.

**M. Brisco:** Je propose que l'article 7(11) du Bill C-38 soit modifié en remplaçant la ligne 27 de la page 7 les mots «ou le basculage;» par ce qui suit:

, le basculage ou le dépôt;

L'amendement est adopté.

L'article 7 modifié est adopté, sur division.

Article 8.

**M. Fleming:** Monsieur le président, j'ai proposé plusieurs amendements à l'article 8.

Je propose que l'article 8 du Bill C-38 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 6, de la page 9 par ce qui suit:

«qualités biologiques du milieu du poisson;»

b) en remplaçant la ligne 18, page 9 par ce qui suit:

«milieu du poisson menacé, qui lui per-»;

et c) en remplaçant les lignes 28 et 29, page 9, par ce qui suit:

«les qualités biologiques du milieu du poisson ou de rompre son équilibre en;»

d) en remplaçant la ligne 38, page 9, par ce qui suit:

«avoir leur point de vue, le ministre ou une personne qu'il désigne est»

e) en remplaçant la ligne 41 de la page 9 par ce qui suit:

«31 ou 33, le ministre ou cette personne peut, par ordonnance, sous»

f) en remplaçant la ligne 3 de la page 10 par ce qui suit:

«que le ministre ou la personne qu'il désigne estime être nécessaire dans les;»

g) en remplaçant la ligne 15, page 10, par ce qui suit:

«prescrire les cas où le ministre ou la personne qu'il désigne peut»

h) en remplaçant les lignes 4 à 7, page 10, par ce qui suit:

«circonstances,

b) soit, avec l'approbation du gouverneur en conseil dans tous les cas, ordonner la fermeture de l'ouvrage ou de



*[Text]*

direct the closing of the work or undertaking for such period as he considers necessary in the circumstances.

(i) by adding thereto, immediately following line 17 on page 10, the following:

*Consultation*

(4) Where the Minister or a person designate by the Minister proposes to make an order pursuant to subsection (2), he shall offer to consult with

(a) the governments of any provinces that he considers to be interested in any such proposed order, and

(b) any departments or agencies of the Government of Canada that he considers appropriate, but nothing in this subsection prevents the Minister or a person designated by the Minister from making an interim order pursuant to subsection (2) without such consultation where he considers that immediate action is necessary.

• 2035

That is it.

**The Chairman:** I think it was out of order because it was beyond the scope of the bill.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, if I may revise the one I already mentioned that has revised marked on the top. When we get down to the amendment (b):

(b) restrict the operation of the work or undertaking,

and proceeding into the next part:

and, with the approval of the Governor in Council in any case, direct the closing of the work or undertaking for such period as the Minister or a person designated by the Minister considers necessary in the circumstances.

“He” should be replaced by “the Minister or a person designated by the Minister”.

... for such period as the Minister or a person designated by the Minister ...

and then continuing on:

... considers necessary in the circumstances.”

**An hon. Member:** What is that all about?

**Mr. Fleming:** Would you like me to explain.

**Mr. Jarvis:** Well, somebody should explain “person designated by the Minister”, I presume. What is your problem there?

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. P. M. Higgins (Director-General, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment):** Mr. Chairman, perhaps I could make an attempt at explaining “the person designated by the Minister”. The attempt in that circumstance is that in a number of situations, orders, as they relate to modifications or additions to the works or undertakings, could be issued under appropriate regulations by senior departmental officials or

*[Translation]*

l'entreprise pour la période qu'il juge nécessaire dans les circonstances.»

i) par l'adjonction, immédiatement après la ligne 18, de la page 10, de ce qui suit:

*Consultation*

(4) Le ministre ou la personne qu'il désigne qui se propose rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) doit offrir

a) aux gouvernements des provinces qu'il considère intéressés par cette ordonnance; et

b) aux ministères et organismes du gouvernement du Canada qu'il juge à propos, de les consulter; mais le présent paragraphe n'empêche pas le ministre ou la personne qu'il désigne de rendre une ordonnance intérimaire en vertu du paragraphe (2) lorsqu'il ou cette personne est d'avis qu'il est nécessaire d'agir immédiatement.»

Voilà c'est tout.

**Le président:** Cet amendement n'est pas réglementaire, parce qu'il outrepassa la portée du bill.

**M. Fleming:** Monsieur le président, si vous permettez, je voudrais reviser celui que j'ai mentionné et qui porte la mention «révisé» au haut de la page. Quant à l'amendement de l'alinéa b):

b) restreindre l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise,

et en continuant à la prochaine partie:

et, avec l'approbation du gouverneur en conseil dans tous les cas, ordonner la fermeture de l'ouvrage ou de l'entreprise pour la période que le ministre ou la personne qu'il désigne juge nécessaire dans les circonstances.

Il s'agit donc de remplacer le pronom «il» par l'expression «le ministre ou la personne qu'il désigne»:

... pour la période que le ministre ou la personne qu'il désigne ...

et qui se termine:

... juge nécessaire dans les circonstances.»

**Une voix:** De quoi s'agit-il?

**M. Fleming:** Voulez-vous que je vous l'explique?

**M. Jarvis:** Quelqu'un devrait expliquer l'expression «ou la personne qu'il désigne». Quelle est la difficulté?

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. P. M. Higgins (directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, peut-être pourrais-je expliquer l'expression «ou la personne qu'il désigne». Dans certaines situations, les ordonnances concernant des modifications ou des additions aux ouvrages ou entreprises, pourraient être émises conformément aux règlements appropriés par des hauts fonctionnaires du



## [Texte]

alternatively by senior provincial officials. Because of the undertaking of the government with the provinces under the federal-provincial accords, there will be a number of situations whereby we would want the provinces at a senior level to be able to issue those orders on behalf of the federal Ministry.

**Mr. Jarvis:** Is that part of the accord of the province, specifically, do you know? Has that been our history? Would that be the intention in the accord, that there would be a designation at the time of the accord? Does the Minister designate the provincial minister, for example?

**Mr. Edgeworth:** No, that is not part of the accord as such.

**Mr. Higgins:** If I may add to that, that is one of the intentions in the accord, that wherever possible the provincial delivery would be the vehicle by which the federal law would be applied.

**Mr. Jarvis:** All right.

**Mr. Edgeworth:** Certainly in accordance with the spirit of the accord, maybe not with the words of it.

**Mr. Jarvis:** But is that what we do normally? We have had accords. Does the Minister then designate? Has he historically designated ministerial responsibility? Has he any clauses in this bill where he could designate fresh water in British Columbia?

**Mr. MacLachy:** Mr. Chairman, perhaps I could clarify that. Under the present Act, the only power to make an order under Section 33.1(2) requires the approval of the Governor in Council. So there is no existing circumstance in that section where arrangements could be made for the province to do it.

**Mr. Jarvis:** Okay. Would someone explain what prompted the removal of the provision wherein the Minister could prohibit, not just restrict? I am in Clause 8.(4)(b). The revision that the Parliamentary Secretary gave, not only removed those words, but also changed them from the original amendment. It was in subclause (b):

restrict;

and then you went on to subclause (c):

... with the approval of the Governor in Council.

The new amendment which I thought was to correct the French version is changed in the English version too. What is the reason for that? I do not understand that.

• 2040

**The Chairman:** Mr. MacLachy.

**Mr. MacLachy:** Mr. Chairman, there was considerable objection to the fact that the Minister, on his own, where he was given authority by regulations to make orders, could conceivably close an existing operation. The amendment, as you see it there, requires that the closing of an existing work or undertaking would require the approval of the Governor in Council, not the Minister alone.

## [Traduction]

ministère, ou par des hauts fonctionnaires provinciaux. En vertu des ententes du gouvernement avec les provinces, il y a certaines situations où il serait préférable qu'un niveau supérieur des gouvernements provinciaux puisse faire ces ordonnances au nom du ministère fédéral.

**M. Jarvis:** Cela fait-il partie des ententes avec les provinces, actuellement? Est-ce la tradition? Cet objectif est-il prescrit par l'accord, qu'une personne serait désignée au moment de l'entrée en vigueur de l'entente? Par exemple, le ministre désignerait-il le ministre provincial?

**M. Edgeworth:** Non, cela ne fait pas partie de l'entente même.

**M. Higgins:** Mais c'est quand même un des objectifs de l'entente, que lorsque possible, la province appliquerait elle-même la loi fédérale.

**M. Jarvis:** Très bien.

**M. Edgeworth:** Quoi que ce ne soit pas écrit en toutes lettres dans l'accord, cela répond à l'esprit de l'accord.

**M. Jarvis:** Mais est-ce cela qui se fait normalement? Nous avons déjà signé des accords. Le ministre a-t-il déjà désigné quelqu'un? Traditionnellement, délègue-t-il la responsabilité ministérielle? Y a-t-il un article quelconque de ce bill qui lui permettrait de désigner les eaux douces de la Colombie-Britannique?

**M. MacLachy:** Monsieur le président, je peux apporter un éclaircissement à cet égard. Aux termes de la loi actuelle, le seul pouvoir d'ordonnance se trouve à l'article 33.1, le sous-alinéa 2 exige l'approbation du gouverneur en conseil. Il n'y a donc aucune disposition de l'article qui permette de s'entendre pour que la province le fasse.

**M. Jarvis:** Très bien. Quelqu'un peut-il expliquer maintenant la raison de la suppression d'une disposition selon laquelle un ministre pouvait interdire, et non pas seulement restreindre? Cela se trouve à l'article 8(4)(b). Le secrétaire parlementaire a proposé non seulement de supprimer ces mots, mais en plus a changé l'amendement initial. Il s'agit du sous-alinéa (b) en restreindre;

et ensuite nous sommes passés au sous-alinéa (c):

... et avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Le nouvel amendement qui devait corriger la version française est changé dans la version anglaise. Pourquoi? Je ne comprends plus rien.

**Le président:** Monsieur MacLachy.

**M. MacLachy:** Monsieur le président, il y a eu des objections importantes du fait que le ministre, de son propre chef, en vertu de son droit d'établir des règlements par ordonnance, pourrait possiblement fermer une entreprise existante. L'amendement, tel que rédigé, exige que la fermeture d'un ouvrage ou d'une entreprise actuelle ne se fasse qu'avec l'approbation du gouverneur en conseil, et non pas seulement du ministre.

## [Text]

So the Minister may make orders requiring the alteration or, let us say, to prohibit someone from starting something new which was objectionable, but the Minister alone, under this provision, could not order an existing operation to shut down. I believe there was considerable industry concern that the Minister unilaterally conceivably could, for the protection of fisheries alone, without regard to other matters, shut an existing operation down. While that certainly is not the intent by putting this in there, it clearly shows that the Minister cannot act without Cabinet authority there.

**Mr. Jarvis:** Okay.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I wish just a simple explanation. Why do we keep putting in "or a person designated by the Minister"? There must be some reason for that.

**Mr. Carton:** I think that is partly due, Mr. Crouse, to the fact that in certain of the provinces the capacity and the authority to administer the Fisheries Act is already in the hands of provincial authorities by long standing agreements. Since the type of decision we think has to be exercised in a case like this is a semi-judicial one, requiring the use of a certain discretion, it would not be appropriate simply to do this without reference to authorization by Parliament. If this type of authority is to be given, we feel it has to be given with the authority of Parliament behind it, to authorize the Governor in Council to do this designation, the Minister to do this designation.

**Mr. Crouse:** Why did we drop the word "prohibit" and just leave it "restrict the operation of the work"?

**Mr. Carton:** That is taken care of further down, with the new (c) that has been put in here.

**Mr. Crouse:** Oh, I am sorry.

**Mr. Carton:** "With the approval of the Governor in Council in any case direct the closing". That is the new paragraph (c) which goes in after the existing (b), which prohibits.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**Mr. Carton:** This was to ensure that nobody could act arbitrarily and without the authority of Parliament in exercising judicial orders, orders based on judicial interpretation.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, the proposed section of this bill requiring an analysis of the deleterious substances on page 9 states as follows:

shall, on the request of the Minister or without request in the manner and circumstances prescribed . . . provide the Minister with such plans, specifications, studies, procedures, schedules, analyses, samples or other information relating to the work or undertaking and with such analyses, samples, evaluations, studies or other information relating to the water, place or aquatic habitat that is

## [Translation]

Le ministre peut donc faire des ordonnances exigeant la modification, ou peut empêcher quelqu'un d'entreprendre quelque chose d'inacceptable, mais aux termes de cette disposition, le ministre de son propre chef ne peut pas ordonner qu'une entreprise existante soit fermée. L'industrie a exprimé des soucis importants que le ministre pouvait, d'une façon unilatérale, pour protéger seulement les pêches, sans égard à d'autres questions, fermer une entreprise existante. Quoique ce ne soit pas l'intention du bill, cet amendement démontre clairement que le ministre ne peut pas agir sans l'autorité du conseil des ministres.

**M. Jarvis:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je veux une explication très simple. Pourquoi rajoutons-nous constamment «ou une personne désignée par le ministre»? Il doit y avoir une raison.

**M. Carton:** Monsieur Crouse, c'est que dans certaines provinces, la possibilité et l'autorité d'administrer la Loi sur les pêcheries est déjà de la compétence des autorités provinciales en vertu d'ententes de longue date. Puisque la décision ici est quasi juridique, et demande une certaine discrétion, il ne serait pas correct de le faire sans autorisation du Parlement. Mais si cette autorité doit être accordée, il faut que cela soit en vertu de l'accord du Parlement, qui autorise le gouverneur en conseil qui autorisera enfin le ministre.

**M. Crouse:** Pourquoi avons-nous supprimé le mot «défendre» et laisser seulement «restreindre le fonctionnement d'un ouvrage».

**Mr. Carton:** Ce cas est réglé en vertu du nouveau sous-alinéa (c) plus bas.

**M. Crouse:** Oh, excusez-moi.

**M. Carton:** «Avec l'approbation du gouverneur en conseil dans tous les cas, peut ordonner la fermeture». Ce nouveau sous-alinéa (c) suit le sous-alinéa (b) actuel qui propose de défendre.

**M. Crouse:** Merci.

**M. Carton:** C'est pour éviter que personne ne puisse agir arbitrairement, et faire des ordonnances juridiques, c'est-à-dire se fonder sur une interprétation juridique, sans l'autorité du Parlement.

**M. Crouse:** Merci.

**M. Brisco:** Monsieur le président, l'article proposé du bill exigeant une analyse des substances nocives, à la page 9, se lit comme suit:

doivent, à la demande du ministre ou, sans qu'il en fasse la demande dans les cas, lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, programmes, analyses, échantillons et autres renseignements concernant l'ouvrage ou l'entreprise ainsi que les analyses et, échantillons, évaluations, études et autres renseignements concernant les

[Texte]

or is likely to be affected by the work or undertaking as will enable the Minister to determine

whether there is a deleterious substance being placed in the water. Do you feel this is going to add substantially to costs of already existing monitoring being done by at least some industries in the present time?

• 2045

**Mr. Edgeworth:** I might just say that I made a remark which Peter could follow up. You are thinking of duplication now?

**Mr. Brisco:** Right, right.

**Mr. Edgeworth:** As we have pointed out before, when we obtain this kind of information, the delivery system is through the province so our request would first go to the province to obtain this kind of information. That is spelled out very clearly in the accords, and we would obtain it directly only when there is a special reason why the province could not in fact obtain it for us.

**Mr. Brisco:** I think our concerns have been clearly established so I do not have to put any qualifications on my next remark. I have in mind a particular industry that has an effluent, is taking water in and letting water out, and, if my figures are correct, is spending somewhere in an area of \$3 million to \$4 million to make an improvement to their outflow. Now the improvement to the outflow is a percentage point, it is not even 1 per cent, but it will eventually bring them up to a provincial standard. If that ball game is altered by this bill, are we going to see industry placed in a position where they have to spend another \$4 million to come up another 1 per cent or 0.5 per cent or 2 per cent?

**Mr. Edgeworth:** I think the best way to answer that question is that over a period of time, yes, they would be required to meet the regulations. But the way we would deal with it is to look at the compliance time. In other words, I think this is a good illustration. We now have a guideline for gas plants, an air guideline for Alberta—it applies primarily to Alberta. If we applied that guideline or regulation tomorrow, it would cost the industry a lot of money, but over a period of the next 10 to 12 years we think it can be met without too much difficulty. I think the answer is that we would deal with that by providing a reasonable compliance schedule.

**Mr. Brisco:** Apart from reaching the desirable effect of improving the habitat of rivers, lakes and streams, and we do not even have to consider the oceans at this moment, although that certainly is an equal consideration, has there been any determination of the cost to industry will be in light of the improvements in this bill—any sector of industry, whether it is the petrochemical, mining or the forest industry? We received a number of briefs from industry. They all had a great deal to say about the bill, as you know. In terms of actual cost, have you any idea what this bill is going to impose on any segment of industry? What will the eventual impact be?

**Mr. Higgins:** Mr. Chairman, in the course of our development of regulations under the existing Fisheries Act we have consulted with industry, and we have now developed regula-

[Traduction]

eaux, lieux, ou milieux aquatiques menacés, qui lui permettront de déterminer

si on dépose une substance nocive dans l'eau. Cela n'augmentera-t-il pas considérablement les coûts de la surveillance actuelle dans le cas de certaines industries?

**M. Edgeworth:** J'ai fait une remarque à cet égard sur laquelle Peter pourrait peut-être élaborer. Vous pensez au double emploi, n'est-ce pas?

**M. Brisco:** Oui, c'est juste.

**M. Edgeworth:** Comme nous l'avons déjà indiqué, nous recevons ces renseignements par le truchement de la province, car notre demande de renseignements est d'abord envoyée à la province. Ceci est énoncé clairement dans les ententes, et on ne recevrait ces renseignements directement que dans un cas spécial où la province ne pourrait pas obtenir ces renseignements pour nous.

**M. Brisco:** Nos inquiétudes sont déjà assez claires, je n'ai pas à préciser mon prochain commentaire. Il y a une certaine industrie, dont l'effluent... elle puise l'eau et ensuite la rejette... qui dépense environ 3 ou 4 millions de dollars pour épurer cet effluent, si mes chiffres sont bons. L'épure de l'effluent est exprimé en pourcentage, qui ne s'élève même pas à 1 p. 100, mais qui éventuellement rencontrera la norme provinciale. Si la situation est modifiée par le bill, cette industrie se verra-t-elle obligée de dépenser un autre 4 millions de dollars pour gagner un autre point au pourcentage, soit 0,5 p. 100, ou 2 p. 100 éventuellement?

**M. Edgeworth:** Oui, cette industrie sera obligée, sur une période de temps, de rencontrer les normes du règlement. Mais à ce moment, il faudra décider de la période de temps requise. C'est un excellent exemple. Nous avons déjà établi les lignes directrices pour les usines de gaz, pour la pollution de l'air en Alberta—qui ne s'appliquent qu'à l'Alberta. Si on obligeait l'industrie à tenir compte du règlement et de cette ligne directrice immédiatement, cela coûterait très cher, mais sur une période de 10 ou 12 ans, cela peut se faire sans difficulté. Donc dans un tel cas, on établirait un échéancier approprié.

**M. Brisco:** En plus d'atteindre le but très souhaitable qu'est l'amélioration de l'habitat des rivières, des lacs, et des ruisseaux, et on n'a pas encore pensé aux océans, quoique cela mérite aussi notre attention, a-t-on déterminé le coût pour l'industrie, que ce soit l'industrie pétrochimique, minière ou forestière, qu'entraîneront les dispositions de ce bill? Nous avons reçu un certain nombre de mémoires de l'industrie. Ils ont eu beaucoup à dire au sujet de ce bill. Avez-vous une idée des coûts réels qu'entraînera l'application des dispositions de ce bill pour un élément donné de l'industrie? Quel sera l'impact éventuel?

**M. Higgins:** Monsieur le président, dans l'élaboration des règlements en vertu de la Loi sur les pêches actuelle, nous avons consulté l'industrie, et avons préparé les règlements pour



*[Text]*

tions for the mining industry, the pulp and paper industry, the petroleum refining industry and for a number of industrial sectors. In the course of the development of those regulatory requirements we have made estimations as to the cost that would be incurred in meeting the regulatory requirements. The costs that have been identified range anywhere from 4 per cent to 10 per cent of the capital costs of the particular project. In many cases a percentage of those costs would likewise be required to meet provincial requirements, so we are not talking about an incremental 4 per cent to 10 per cent above and beyond provincial requirements. It varies from industry to industry. In certain sectors of industry the costs are indeed very low; in other sectors of industry the costs could be higher.

**Mr. Brisco:** Right. I recognize that at least in some industries where they are using water as a coolant there is the opportunity to change from a water coolant to a dry coolant. Certainly, that is a much more preferable route to go, but it is a very costly route. There is a balance somewhere that has to be struck in terms of the impact on a given community and what the ultimate effect will be. If it means that you are putting 4,000 people out of work, well, if the industry is being irresponsible, then I suppose that has to be the case. No question. But if the industry is making an honest effort, then how do you feel about that tightrope that you are walking?

• 2050

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. Higgins:** Again, Mr. Chairman, it is very much a delicate case of timing, of ensuring that the control programs are developed and implemented at a reasonable rate. We do not envisage that these amendments are going to cause any significant additional increase in cost over that which would be required under the existing Act.

But the amendments will provide the government with better tools in having regulation programs complied with by compliance schedules in industry. The legislation will allow for me serious negotiation of compliance schedules. But at all times, they will have to consider the economic effects of too rapid an implementation.

**Mr. Brisco:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, may I add that I was asking Mr. Edgeworth if there were any recorded cases where we did close down an industry, and he told me there were none, to his memory.

There is another point that has to be made. Where we are asking industry to improve their pollution control systems, they can also benefit from the tax write-offs, which represent a fair amount of money. Maybe Mr. Edgeworth can put on the record the types of tax write-offs that have occurred in the past.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, the ACCA program provides for a two-year write-off when pollution control equipment is added, and this means a saving of 10 to 12 per cent to

*[Translation]*

l'industrie minière, l'industrie de la pâte et du papier, l'industrie des raffineries pétrolières, et un certain nombre d'autres secteurs industriels. Dans ces études, nous avons fait certaines estimations quant aux coûts que les règlements entraîneraient. Ces coûts s'élèvent à quelque 4 à 10 p. 100 des coûts d'immobilisation d'un projet donné. Dans certains cas, ces mêmes coûts seraient requis pour rencontrer les normes provinciales, donc il ne s'agit pas d'une hausse de 4 à 10 p. 100 au-dessus des exigences provinciales. Ces coûts varient d'une industrie à l'autre. Dans certains secteurs de l'industrie, ces coûts seront très bas; et dans d'autres, les coûts seront très élevés.

**M. Brisco:** Très bien. Je sais, qu'au moins dans certaines industries, qui emploient l'eau comme agent de refroidissement, on peut la remplacer par un agent de refroidissement sec. C'est sans doute la méthode préférable, quoiqu'elle soit très coûteuse. Il faut établir l'équilibre entre l'impact sur une collectivité quelconque, et l'effet ultime. Si cela veut dire que 4,000 personnes se trouveront en chômage, parce que l'industrie refuse d'accepter ses responsabilités, c'est ce qui se produira. Sans aucun doute. Mais si l'industrie fait un effort raisonnable que pensez-vous alors de cet équilibre précaire?

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. Higgins:** Monsieur le président, il s'agit toujours d'une question de temps, il faut assurer que de bons programmes de contrôle sont établis, et mis en application assez rapidement. Ces amendements n'entraîneront aucune augmentation importante des coûts que ceux découlant de la loi actuelle.

Toutefois, ces amendements donnent au gouvernement de meilleurs instruments car cela permettra l'observation des programmes de réglementation selon des échéanciers. Le projet de loi encourage des négociations plus sérieuses quant à des échéanciers. Mais, dans tous les cas, il faudra tenir compte de l'effet économique d'une mise en application trop rapide.

**M. Brisco:** Oui.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, j'ai demandé à M. Edgeworth si on avait déjà ordonné la fermeture d'une industrie, il me dit qu'aucune n'a été fermée qu'il sache.

Il faut tenir compte d'un autre aspect. Lorsqu'on demande à une industrie d'améliorer son système de contrôle de la pollution, elle peut bénéficier d'exemptions d'impôt, qui représentent une forte somme d'argent. M. Edgeworth pourrait, aux fins du procès-verbal, énumérer le genre d'exemptions dont l'industrie a joui dans le passé.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, aux termes du programme ACCA, on accorde une exemption de deux ans lorsqu'un équipement de contrôle de la pollution est installé, ce qui



[Texte]

industry. That 10 to 12 per cent means between \$35 million and \$50 million a year. Industry is now spending about \$500 million a year on pollution control.

**Mr. Brisco:** Well, in the light of the impact of this bill, which is certainly going to bring about some improvements in industrial pollution, have you had consultation with the Minister of Finance about the extension of that write-off, which, I think, expires at the end of this year?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, maybe Mr. Edgeworth can tell us the details, but certainly, I have found him receptive when I broached the issue a year ago. A year and a half ago?

**Mr. Edgeworth:** Yes.

**Mr. LeBlanc:** Maybe there have been discussions. I know that I asked that there be discussions with the department.

**Mr. Edgeworth:** Yes. Further correspondence has been prepared and is now in the hands of Finance.

**Mr. Brisco:** Does it look hopeful, Mr. Edgeworth?

**Mr. Edgeworth:** I would be optimistic, yes.

**Mr. Brisco:** Fine. Well, I do not dispute the thrust of the bill. That, I think, we have all made clear. But I would hate to think we were going to create a massive industrial migraine headache the day the bill is passed. That may happen anyway. I am concerned about the economic balance, that is all.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I think the industry that does create the greatest problem for us is the pulp and paper industry.

**Mr. Brisco:** Yes.

**Mr. Edgeworth:** But I think we do need a systematic approach to deal with those mills over a long period, and we lack that now.

**Mr. Brisco:** Right.

**Mr. Edgeworth:** On the other hand, I think the oil-refining industry has shown that, for all practical purposes, they have been able to meet the regulations almost across the country. So there is quite a variation between industry sectors and there is quite a variation between their abilities to pay. Certainly, this is taken into consideration.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Edgeworth.

**Mr. Munro:** Thank you.

I must apologize for not having been here this afternoon. Some of the questions that I may be asking might have been covered. I had to be at another meeting.

• 2055

One of the questions that worry me a little is the retroactivity aspect of this bill. Could there be some general comment

[Traduction]

représente une économie de 10 à 12 p. 100 à l'industrie. Ce 10 ou 12 p. 100 représente quelque 35 à 50 millions de dollars par année. L'industrie, actuellement, dépense environ 500 millions de dollars par année pour le contrôle de la pollution.

**M. Brisco:** A la lumière de cet impact du bill, qui entraînera certainement certaines améliorations quant à la pollution industrielle, avez-vous consulté le ministre des Finances pour prolonger l'application de ces exemptions, qui doivent se terminer à la fin de cette année?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, M. Edgeworth peut sans doute donner de plus amples détails, mais le ministre semblait certainement intéressé quand je lui en ai parlé il y a environ un an, peut-être 18 mois.

**M. Edgeworth:** Oui.

**M. LeBlanc:** On en a peut-être déjà discuté. J'avais demandé qu'on en discute avec le ministère.

**M. Edgeworth:** Oui. Nous avons préparé les documents nécessaires, qui sont maintenant entre les mains du ministère des Finances.

**M. Brisco:** Peut-on espérer de bons résultats, monsieur Edgeworth?

**M. Edgeworth:** On est certainement optimistes.

**M. Brisco:** Très bien. Je ne m'oppose pas à l'intention du bill. Je crois que c'est très clair. Mais je ne voudrais pas qu'on crée un problème monstre pour l'industrie quand le bill sera adopté. Ce pourrait être quand même le cas. C'est l'équilibre économique qui me préoccupe, c'est tout.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, c'est sans doute l'industrie des pâtes et du papier qui crée les plus grandes difficultés.

**M. Brisco:** Oui.

**M. Edgeworth:** Mais il faut négocier avec ces usines d'une façon systématique sur une longue période de temps, ce qui n'est pas possible présentement.

**M. Brisco:** Oui.

**M. Edgeworth:** D'autre part, les raffineries de pétrole ont démontré qu'elles pourront se conformer aux règlements, dans tout le pays. Il y a donc une différence assez importante entre les différents secteurs industriels et les fonds dont ils disposent. Et il faut certainement prendre ces différences en considération.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Brisco:** Merci, monsieur Edgeworth.

**M. Munro:** Merci.

Je m'excuse de n'avoir pu assister à la réunion de cet après-midi. Et il se peut qu'on ait déjà répondu aux questions que j'ai à poser. Je devais assister à une autre réunion.

L'une des questions qui me préoccupe quelque peu, c'est l'aspect rétroactif de ce projet de loi. Est-ce que le ministre ou

## [Text]

about the extent to which the Minister or his officials feel that they will be able to do a good deal more on existing industry that they would not have been able to do under existing legislation? Is this going to go back into the activities of sawmills, of housing developments, development of shoreline—and I am going to come to this as a separate item—that they are not now able to cover, and to what extent?

**Mr. Higgins:** Mr. Chairman, certainly one of the thrusts of the bill is to provide more effective authorities for dealing with the problem of existing pollution. At the present time, those activities which are discharging deleterious substances are in fact in violation of the general provisions of the Fisheries Act. In effect, the amendment would provide for flexibility on the part of the government and addressing those existing problems and trying to bring them within an adequate degree of control over the shortest possible time. The provisions allow for the further development of regulations. In most industrial sectors we have regulations in place for new industry. We have the basis of regulations developed for existing industry, that have been developed in co-operation with industry. The bill would provide the ability of the Minister to authorize a continuing deposit that would be outside regulatory requirement, recognizing the practicality of the fact that existing industry could not tomorrow meet the regulatory requirements.

It is going to take a period of engineering time, of construction time, of financing time in order to effect those works that will be needed to meet the requirements of the Fisheries Act. By being able to make that authorization, the Minister would be able to negotiate more effectively with existing industry in order to get them to sit down at the table and come forward with a reasonable and satisfactory compliance program. If a company were not to provide that kind of assurance that they in fact would develop a program of that kind, the power exists in the bill to provide that the Minister could order a certain compliance program to be instituted.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment):** Mr. Chairman, I detected in part of your question, Mr. Munro, a concern about the possible retroactivity of some of the fish habitat protective provisions that we discussed this afternoon. There is no intent because there is no possibility in fact of reversing retroactivity, of any harmful alteration. In fact the provisions of that section are strictly forward looking and any future loss or destruction of fish habitat would be taken care of, but there are no retroactive provisions in the section discussed this afternoon, section 31 in Clause 5.

**Mr. Munro:** There is no retroactive element in that?

**Mr. Lucas:** No, none whatsoever.

**Mr. Munro:** Then on the aspect about which we just heard comment, where in the act actually does the Minister have the flexibility not just to sit down or his officials to sit down with industry to work out a timetable for cleanup but then eventual-

## [Translation]

ses fonctionnaires pourraient faire un commentaire général sur la mesure dans laquelle ils croient pouvoir disposer des pouvoirs plus étendus sur l'industrie en vertu de cette nouvelle législation? Est-ce que cela touchera aux activités des scieries, la construction de logements, la mise en valeur des littoraux—et je vais y revenir comme point distinct—sur lesquels ils n'exercent aucun pouvoir à l'heure actuelle? Jusqu'à quel point?

**M. Higgins:** Monsieur le président, l'une des intentions de ce bill est certainement de conférer plus de pouvoirs dans le domaine des problèmes de pollution. A l'heure actuelle, les opérations qui rejettent des substances nocives vont, effectivement, à l'encontre des dispositions générales de la Loi sur les pêcheries. L'amendement, effectivement, confèrera plus de souplesse au gouvernement et s'adressera au problème qui existe pour essayer de les contrôler de façon adéquate aussitôt que possible. Les dispositions permettent une extension des règlements. Dans la plupart des secteurs industriels, il y a des règlements déjà en place pour de nouvelles entreprises. Nous avons déjà mis en place, en collaboration avec l'industrie, la base des règlements régissant les industries actuelles. Ce projet de loi permettra au ministre d'autoriser une industrie de continuer d'immerger ou de rejeter, en allant ainsi à l'encontre des règlements, car, en pratique, il sera impossible à une entreprise de se conformer dès le lendemain aux exigences des règlements.

Il faudra du temps pour la conception, la construction et le financement nécessaires pour effectuer les travaux qui permettront à l'industrie de se conformer aux critères de la Loi sur les pêcheries. En disposant de ce pouvoir d'autorisation, le ministre serait en mesure de négocier plus efficacement avec l'industrie afin de l'encourager à présenter un programme de contrôle raisonnable et satisfaisant. Si une entreprise ne fournit pas l'assurance qu'elle élaborera, effectivement, un programme de ce genre, le projet de loi donnerait le pouvoir au ministre d'ordonner la mise en vigueur d'un programme de contrôle.

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. K. C. Lucas (Premier sous-ministre adjoint, Services des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, dans une partie de votre question, monsieur Munro, j'ai perçu certaines inquiétudes au sujet de l'aspect rétroactif de certaines dispositions pour la protection du milieu aquatique dont nous avons discuté cet après-midi. L'intention de détériorer le milieu ne peut exister rétroactivement. Les dispositions de cet article sont uniquement positives et toutes nouvelles pertes ou destruction du milieu aquatique y seraient comprises, mais, il n'y a aucune disposition rétroactive dans l'article que nous discutons cet après-midi, c'est-à-dire, l'article 31, alinéa 5.

**Mr. Munro:** Il n'y a aucun aspect rétroactif?

**M. Lucas:** Non, pas du tout.

**M. Munro:** Alors, quant à la question sur laquelle on a apporté des commentaires, en vertu de quel article dans le projet de loi le ministre, ou ses fonctionnaires, ont-ils le pouvoir non seulement de négocier avec l'industrie pour établir



[Texte]

ly, if there is not an agreement, that the Minister can order that the cleanup be done within x years or months, whichever the Minister in his wisdom should decide? This presumably is under the regulations, is it?

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, maybe I should just explain briefly how the whole system works. The regulations at the moment apply only to new industry, so any new industry that comes on line would have to meet any regulation that is in place. For existing industry, we still have what Mr. Higgins called the general provision, which is Section 33(2) which says in effect, thou shalt not put anything into water deleterious to fish. So, the regulation does not apply to existing industry but we can still take action against that industry under Section 33(2). That is a punitive approach. What we want to do under the amendments is to negotiate a compliance schedule and take a positive attitude in meeting and having the industry meet that regulations over a given period of time. I think it provides more flexibility on both sides.

• 2100

**Mr. Munro:** I think this is worth having on . . . Mr. Higgins had something to add?

**Mr. Higgins:** I was just going to refer specifically to your question, sir. On page 8, proposed Section 33.(13)(f) is a section in the legislation that would provide the Minister with the authority to be flexible to grant authorization. The proposed government amendment to Bill C-38 would give the Minister power to make orders subject to regulation . . .

**Mr. Munro:** In the manner and circumstances prescribed. Yes, I am beginning to see that point.

Now, there are two industries, if I may describe them as such, to which so far as I am aware no reference has been made. One of them is the municipality and its discharge, its sewage treatment, and this is going to come under regulation too. Here we are running into two jurisdictions perhaps coming head on. Has this particular problem been envisaged, and if so, how is it to be dealt with?

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. Higgins:** Mr. Chairman, generally the problem of municipal sewage control is one in which we work in very close co-operation with the provinces. There are certain requirements that are needed in order to ensure that the effluents from municipalities do not seriously affect fish. In most circumstances those requirements are co-ordinated with those of the provinces, and the province would normally require the municipality to meet requirements necessary for the province and for the federal fisheries protection purposes.

We have over the past two and a half years been very actively working with the provinces in order to develop a

[Traduction]

une date d'échéance pour le nettoyage, mais aussi, au cas où il n'y a pas d'accord, d'ordonner que le nettoyage soit effectué en X années ou moins, selon la discrétion du ministre? Cette situation est, supposément, comprise dans les règlements, n'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, peut-être que je devrais expliquer brièvement comment fonctionne tout le système. A l'heure actuelle, les règlements ne s'appliquent qu'aux nouvelles entreprises industrielles, alors toutes les nouvelles industries qui sont en cause, seraient obligées de se conformer à tous les règlements qui existent. Il y a toujours ce que M. Higgins appelle une disposition générale, c'est-à-dire l'article 33(2) qui stipule, en effet, que l'on ne rejette pas de substance dans l'eau qui soit susceptible d'être nocive aux poissons. Alors, le règlement ne s'applique pas à l'industrie actuelle, mais nous pouvons toujours prendre les mesures contre cette industrie en vertu de l'article 33(2). C'est une attitude primitive. En vertu de cet amendement, nous avons l'intention de négocier un programme de contrôle et d'adopter une attitude positive en se conformant et en faisant conformer l'industrie, au cours d'une période donnée, à ce règlement. Je crois qu'il accorde plus de souplesse aux deux côtés.

**M. Munro:** Je crois qu'il vaut la peine de . . . M. Higgins avait quelque chose à ajouter?

**M. Higgins:** J'allais simplement traiter de façon précise de votre question, monsieur. A la page 8, à l'article 33(13)f) proposé, on stipule que le ministre exercera le pouvoir d'autorisation. L'amendement au projet de loi C-38 que propose le gouvernement donnerait au ministre le pouvoir d'émettre des ordonnances en vertu du règlement . . .

**M. Munro:** Dans les conditions et selon les exigences stipulées. Oui, je commence à comprendre ce point.

Maintenant, il y a deux industries, si je peux les décrire ainsi, auxquelles, à ma connaissance, on n'a pas encore fait allusion. L'une d'entre elles est la municipalité et l'immersion ou le rejet occasionné par le traitement du système d'égout, et elle sera assujettie aux règlements. Ici, nous allons peut-être nous trouver dans une situation d'affrontement de compétences. A-t-on envisagé ce problème en particulier, et dans l'affirmative, comment s'en occupera-t-on?

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. Higgins:** Monsieur le président, de façon générale, le problème du traitement du système des égouts municipaux en est un sur lequel nous travaillons en étroite collaboration avec les provinces. Certaines exigences sont nécessaires afin de s'assurer que les affluents des municipalités n'affectent pas considérablement les poissons. Dans la plupart des cas, on rédige ces exigences en coordination avec celles des provinces, et la province exigerait, normalement, que la municipalité se conforme aux normes établies par la province et par le gouvernement fédéral dans le domaine de la protection des pêcheries.

Au cours des deux dernières années, nous avons travaillé activement avec les provinces afin de mettre au point le

## [Text]

national inventory of the municipal pollution control situation, and we are very close to having a joint federal-provincial report on municipal sewage problems ready to be published. That in turn would be a very valuable document to the provinces, ourselves and to CMHC in planning the necessary funding for the CMHC program. Of course, the three programs are all intertwined and must be co-ordinated in a very serious way in order properly to address the municipal pollution problem.

**Mr. Munro:** Yet we did hear when the provinces were here very serious reservations about this legislation from the governments of the provinces, not from the ministry of the environment or the ministry of the fisheries but from the governments that presented briefs. How does this sit with the comment that has just been recorded? I am seeking information; I am not being critical.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Domestic sewage does not create a great problem. It is the effluent from industry that goes into the sewers that causes us more concern because normally that is where the toxic effects come from that affect the fish. This is a subject on which we have had long discussions with the provinces, and we have not as yet been able to resolve it.

It is a question of where you put treatment. Do you put the treatment at the end of the industry line before it goes into the sewer, or do you try to tackle it all where the sewer outfall is?

What we have to do in those kinds of situations is really to look at the total industrial input into the sewer system and then determine whether in fact treatment can be applied at the outfall of the main sewer system or whether individual treatment systems are necessary for each industry. It is a difficult problem but I think we are making some progress.

• 2105

**An hon. Member:** Some are purer than others.

**Mr. Munro:** . . . all right, the purist that you are, that there is no problem envisaged by the officials under this act with respect to those, whether that be a municipal—and without the introduction of any industrial effluent or an area development under a land development scheme because there are such things which are totally devoted to sewage and not to industrial effluents.

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. Higgins:** Mr. Chairman, there are many domestic sewage problems that have a very direct impact upon the fishery. Earlier on in the deliberations of this Committee there was documentation presented showing the extent of shellfish closures as a result of discharge of domestic sewage. Also the chlorination of sewage for disinfection purposes can have a

## [Translation]

contrôle de la pollution dans les municipalités à travers le pays; nous achevons un rapport fédéral-provincial sur les problèmes d'égouts municipaux. Ce rapport sera un document très utile pour les provinces, pour nous-mêmes et pour la SCHL lors de la planification du financement nécessaire aux programmes de la SCHL. Bien sûr, ces trois programmes sont tous reliés et on devrait les coordonner de façon concertée afin de résoudre les problèmes municipaux de pollution d'une façon efficace.

**Mr. Munro:** Néanmoins, lorsque les provinces ont comparu, elles ont énoncé des réserves assez profondes avec cette législation; je parle des gouvernements des provinces, non pas du ministère de l'Environnement ou du ministère des Pêches, mais des gouvernements qui ont soumis des mémoires. Comment cela se compare-t-il avec le commentaire que l'on vient d'entendre? Je cherche les renseignements; je ne veux pas vous critiquer.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Les égouts des résidences ne constituent pas un problème sérieux. Nous sommes plus préoccupés par les effluents émanant de l'industrie qui entrent dans les égouts car, normalement, ces substances ont un effet nocif sur les poissons. C'est un sujet sur lequel nous avons eu de longues discussions avec les provinces, et, jusqu'à date nous n'avons pas pu le résoudre.

Il s'agit de la location du système de traitement. Faut-il installer l'équipement de traitement avant que l'effluent entre dans les égouts ou le mettez-vous au point de déversement des égouts?

Ce qu'il faut faire dans ce genre de situation, c'est de vraiment voir la quantité d'effluents rejetés par l'industrie dans le système d'égouts et, ensuite, de déterminer si, effectivement, on peut installer un système de traitement au point de déversement des égouts principaux ou s'il faut installer des systèmes de traitement individuels dans chaque industrie. C'est un problème difficile, mais je crois que nous faisons des progrès.

**Une voix:** Certaines d'entre elles sont plus pures que d'autres.

**Mr. Munro:** . . . vous pouvez très bien faire votre puriste mais il n'y a aucun problème envisagé par les fonctionnaires, en vertu de cette loi concernant les égouts, qu'ils soient municipaux . . . et sans effluents industriels ou déchets découlant de la mise en valeur d'une région car il y a une différence entre cela et les effluents industriels.

**Le président:** Monsieur Higgins.

**Mr. Higgins:** Monsieur le président, il y a plusieurs problèmes d'égouts résidentiels qui touchent directement les pêcheurs. Lors des débats de ce comité, on a présenté des documents sur la fermeture de la pêche aux crustacés à cause des rejets des égouts résidentiels. Également, la chloration des égouts aux fins de désinfection pourrait affecter considérablement certains stades dans la vie des poissons.



[Texte]

very serious effect upon certain stages of fish, in their life stages.

We have been under considerable pressure over the past few years from industry who have indicated to us they have been quite prepared to work with us in the development of industrial standards. They think those are important and they are valuable, but they are concerned at the same time that we are not moving in the same direction in terms of developing municipal standards. Because municipalities are really creatures of the provinces, creations of the provinces, we recognize that they are a special situation and a special case that we need to deal with in a way somewhat dissimilar to that by which we address the industrial problem.

We are in the process of developing some national guidelines for municipalities which we in turn would use with the provinces, and again through the CMHC program. But it is more than just the industrial discharges into the municipal system. The wastes themselves can have a very serious effect upon the fishery.

**Mr. Munro:** There is one other final area which is distinctly private. I am thinking of such things as marinas and foreshore developments of a land development scheme, not because of any effluent but because of the manner in which they deal with the foreshore to try to keep the tip from crumbling and in the process perhaps destroy some of the natural habitat of the fish. These are areas of course which would be of concern under this bill, both retroactively I suspect and for the establishment of standards for future development. I would be glad of any comment on that.

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Those sorts of alterations you are talking about, eating away a cliff or in fact physically changing the arrangements on the shoreline because of the building of a harbour or a marina, do not come under the "deleterious substances" heading. They come under disturbance of the fish habitat which we discussed earlier. Again, repeating myself, there is no way you can retroactively correct those situations. So these provisions, if they become law, will in fact apply to all new situations.

Early this afternoon when you were away Mr. LeBlanc did mention that those federal activities now which are altering the shoreline, such as our small craft harbour developments and port development, are already subject to discipline through our own environmental assessment processes. In fact in many cases the small craft harbours branch—I can speak from first-hand knowledge—have in fact had to modify their designs or in fact move their locations to prevent damage to fish habitat on the shorelines.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** I know there have been presentations made by the B.C. forest industry but I wonder if Mr. Edgeworth can shed some light in particular on the pulp and paper industry with the regulations and with the Fisheries Act which is already in place, and where a great amount of money has

[Traduction]

Au cours des dernières années, nous avons subi des pressions considérables de l'industrie qui nous a fait part de sa volonté de travailler avec nous dans l'élaboration des normes industrielles. Ils croient que ces normes sont importantes et valables, mais, à la fois, ils s'inquiètent du fait que nous ne prenons pas les mêmes mesures dans le domaine de l'élaboration des critères municipaux. Puisque les municipalités sont vraiment des créations des provinces, nous admettons qu'elles constituent des cas spéciaux qui méritent des mesures distinctes de celles que nous prenons à l'égard des industries.

Nous élaborons, actuellement, des directives nationales pour les municipalités que nous utiliserons également avec les provinces, encore une fois, par l'entremise du programme de la SCHL. Cependant, il ne s'agit pas tout simplement des rejets industriels dans le système municipal. Les déchets eux-mêmes pourraient avoir un effet considérable sur les pêcheries.

**M. Munro:** Il y a un dernier domaine qui est entièrement privé. Je pense aux marinas et à la mise en valeur des avant-grèves en vertu d'un programme de développement du terrain, et il ne s'agit pas d'effluents, mais de la manière d'empêcher ces lais de s'effondrer et de détruire une partie du milieu aquatique du poisson. Ce sont des domaines qui seraient, bien sûr, touchés par ce bill, de façon rétroactive, je suppose, et dans l'élaboration des normes pour l'avenir. J'apprécierai tout commentaire à ce sujet.

**le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Ces aménagements dont vous parlez, l'élimination d'une falaise ou le changement physique d'un littoral pour la construction d'un port de plaisance ne relève pas des «substances nocives». Ils relèvent de l'article qui empêche de rompre l'équilibre du milieu aquatique, dont nous avons fait mention auparavant. Encore une fois, je répète qu'il n'y a aucune façon de corriger la situation de façon rétroactive. Alors, ces dispositions, si adoptées, s'appliqueront à toutes les nouvelles situations.

Plus tôt, lorsque vous n'y étiez pas, M. LeBlanc a mentionné que ces opérations fédérales d'aménagement du littoral, par exemple, les mises en place de quais pour petites embarcations et la construction de ports, relèvent déjà d'un certain contrôle en vertu de nos propres procédures d'évaluation de l'environnement. Précisément, dans plusieurs cas, la Division des ports pour petites embarcations—et je parle d'après mon expérience personnelle—s'est trouvée dans l'obligance de modifier leur plan ou même de les faire choisir un autre emplacement afin d'éviter les dommages au milieu aquatique des poissons sur les littoraux.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Je sais que l'industrie forestière de la Colombie-Britannique a déjà fait des instances, mais je me demande si M. Edgeworth pourrait nous donner des éclaircissements sur l'industrie des pâtes et papiers, sur les règlements et sur la Loi sur les pêcheries, déjà en place, et sur le fait qu'on a déjà versé

[Text]

already been spent in British Columbia to meet certain standards.

• 2110

My understanding is that as a result of having brought in refinements to the emission of both liquids and also stacks there has been a considerable saving to the industry in both the recovery of chemicals and also the recovery of by-products that formerly had been wasted. I can think of turpentine for one, which is now, as a result of pollution abatement equipment, recoverable by the industry.

Do you have any figures of the savings that the pulp and paper industry is able to bring out because of this equipment's being installed? It might be interesting for the Committee to have some idea of this dollar saving, because it is not money just totally spent. Although there is a tax saving, it certainly is a very large cost to the industry. Do you have any figures to indicate what recovery dollars have been available for that particular industry in Canada?

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. Higgins:** Mr. Chairman, I cannot specifically answer the question in terms of actual dollars saved in that particular industrial sector. There are significant dollars to be saved in certain plants within the paper industry. There are a number of very good examples of where individual plants have recognized that by approaching their pollution problems, with a view to limiting the discharges and recycling some of the waste products and putting them back into a by-product, in certain cases it will very nearly say for the cost of their pollution control works.

I think we have a very significant example at the present time, Great Lakes Paper in Thunder Bay, where a Kraft pulp mill has just been constructed by the Great Lakes Paper Co., which is essentially an "effluent-free" mill—it will have some discharge of effluent but it is basically an effluent-free mill—and will, in fact, be recovering the largest part of the chemicals that they use in their process and they will recycle them into the process. There will be a yield increase in terms of the wood fibre into the mill, there will be a product increase, and there are also some energy savings.

We do have information on file and that information certainly could be provided to the Committee.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, to summarize, basically what you are saying is that it is not a totally negative aspect, that money is being spent which is nonrecoverable. My understanding is that in many cases there is a very significant recovery which, as you say, almost pays for the pollution equipment itself. Is that a fair statement?

**Mr. Higgins:** Right.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I do not think there is any question that there is some offsetting effect at the cost of pollution, and I think in many cases, as Mr. Higgins has pointed out, it is quite significant.

As far as the pulp and paper industry is concerned, I should also make the point that the Minister will be meeting with the

[Translation]

des fonds considérables dans cette province pour respecter les normes déjà établies.

J'ai cru comprendre qu'à la suite de l'amélioration des systèmes de rejet des liquides et des substances solides, l'industrie a épargné beaucoup, et a récupéré des produits chimiques et également des sous-produits, qui, autrefois, auraient été jetés. Je pense entre autres à la térébenthine qui, grâce à l'équipement de contrôle de la pollution, est récupérée par l'industrie.

Avez-vous des chiffres qui indiquent les économies que l'industrie des pâtes et papier a pu faire grâce à l'installation de cet équipement. Il serait peut-être intéressant au Comité d'avoir une idée des économies, car il ne s'agit pas uniquement de dépenses. Quoiqu'il y ait une économie d'impôt, il s'agit certainement de dépense considérables pour l'industrie. Avez-vous des chiffres qui indiquent quels sont les fonds qui ont été disponibles pour cette industrie en particulier au Canada?

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. Higgins:** Monsieur le président, je ne peux pas répondre à la question en détail, sur les dollars qu'on a épargnés dans ce secteur particulier de l'industrie. On peut faire des économies considérables dans certaines usines de papier. Il y a plusieurs exemples très valables d'usines qui se sont rendu compte qu'en adoptant une attitude envers le problème de pollution en vue de restreindre les rejets et de récupérer certains des sous-produits, il arrivait dans certains cas, que l'équipement de contrôle de la pollution était ainsi remboursé.

Je crois qu'un exemple important, à l'heure actuelle, est la compagnie Great Lakes Paper Co., à Thunder Bay, où une usine à pâte Kraft a été construite, qui est essentiellement une usine sans effluent—il y aura quelques rejets, mais la quantité est négligeable; elle récupérera la majeure partie des produits chimiques qu'elle emploie dans le processus. Il y aura une augmentation de la fibre de bois pour l'usine, et, également, des économies d'énergie.

Nous avons des renseignements dans nos dossiers et nous pourrions certainement les fournir au Comité.

**M. Anderson:** Monsieur le président, en résumé, vous dites que ces aspect n'est pas entièrement négatif, qu'une partie des coûts est récupérable. J'ai cru savoir que, dans plusieurs cas, les économies sont assez considérables pour, comme vous l'avez dit, rembourser le coût d'installation de l'équipement de contrôle de la pollution. Est-ce un constatation raisonnable?

**M. Higgins:** Exact.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, je ne crois pas que l'on doute de l'effet de compensation du coût de cet équipement et je crois que dans plusieurs cas, comme l'a fait ressortir M. Higgins, c'est une compensation considérable.

En ce qui concerne les papeteries, je devrais également indiquer que le ministre se réunira avec l'industrie de nouveau



*[Texte]*

industry again this week to talk about some of these things and what our approach has been and will be to the industry.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. I have two questions relating to this section of the bill. They were raised by the brief of the Canadian Pulp and Paper Association. The first one was on proposed Section 33.1 (1)(b), the power to request receiving water environmental assessments, that is, for existing mill operations, could impose an unreasonable technical and financial burden upon these operations and that the studies, if required, should be carried out by the regulatory agency.

That is a statement made in the brief of the Canadian Pulp and Paper Association.

I would like to ask the witnesses if they agree that the federal government should be responsible for the costs required for such studies?

**The Chairman:** Mr. Higgins.

• 2115

**Mr. Higgins:** Mr. Chairman, I think the authority that will be given in proposed Section 33.1 to request evaluations and studies related to the ambient situation in waters that would receive discharges from a development is an authority that is certainly a very desirable feature in this bill. I do not think it is an authority that would be extensively used. It would be used most likely in situations where there was a new development going into an area on which there was a limited amount of information available on the ambient environment and, in those situations, I think it is quite appropriate that the proposer of that particular development should undertake some of the costs of providing the information on the resource that he is going to affect. In many cases the government will already have information of the kind that would be necessary to make an assessment, but certainly we have seen in the far North, in the industrial developments in the North that government just does not have the resources, nor do they have the information available in advance of proposed developments, and I think in those circumstances, since industry is moving into those areas and speeding up the process of gathering information, they should have some obligations in providing that kind of information.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. The second question is also related to the same brief which stated as follows:

Section 33(1), (2)(a) and (b) would provide the federal agency with unlimited authority toward a more stringent environmental control over and above those required by the regulations. Such authority would duplicate that of the provincial governments and if utilized by both levels of government would lead to confusion and increased costs of environmental control.

*[Traduction]*

cette semaine afin de discuter de certains de ces sujets et de notre attitude, actuellement et à l'avenir, envers l'industrie.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. J'ai deux questions portant sur cet article du projet de loi. L'Association canadienne des producteurs de pâtes et papier a déjà soulevé ces questions dans son mémoire. La première porte sur l'article 33.1(1)b, qui prévoit le pouvoir de demander les analyses et les évaluations concernant les usines qui fonctionnent actuellement, et stipule que cet article proposé imposerait un fardeau technique financier déraisonnable sur ces opérations et que les études devraient être effectuées par un organisme de réglementation.

Voilà la déclaration qu'a faite l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papier dans son mémoire.

J'aimerais demander aux témoins s'ils sont d'accord pour que le gouvernement fédéral soit responsable d'assumer les coûts de ces études?

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. Higgins:** Monsieur le président, je crois que l'autorité prévue à l'article 33.1 du projet de loi permet de demander des évaluations et des études portant sur la situation des eaux qui recevraient des immersions ou des rejets d'une entreprise industrielle et c'est un des bons aspects de ce bill. Je ne crois pas qu'on se servira beaucoup de cette autorité. Ce pouvoir serait principalement utilisé dans les situations où un projet serait lancé dans une région où peu de renseignements sont disponibles quant à l'environnement; dans cette situation, je suis d'avis qu'il serait tout à fait juste que le parrain du projet en question doive assumer les frais pour obtenir plus de renseignements quant aux ressources qu'il modifiera. Dans bon nombre de cas, le gouvernement détient déjà les renseignements nécessaires pour réaliser cette évaluation, mais comme nous l'avons bien constaté pour les projets industriels dans le grand Nord, le gouvernement n'a ni les ressources ni les renseignements nécessaires avant que ces projets soient proposés et je crois que dans ces circonstances, puisque l'industrie s'installe dans ces régions et accélère la cueillette des renseignements, elle devrait avoir une responsabilité quelconque quant à ces renseignements.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Ma deuxième question a également trait au même mémoire où on peut lire ce qui suit:

Les articles 33(1), (2)a et b donneraient à l'organisme fédéral des pouvoirs illimités d'ordonner des contrôles beaucoup plus sévères de l'environnement, dépassant ceux imposés par les règlements. Une telle autorité ferait double emploi avec celle des gouvernements provinciaux et, si utilisée par les deux gouvernements, pourrait conduire à la confusion et à un accroissement des coûts de la protection de l'environnement.

## [Text]

My question to the witness is simply this, are the fears of the industry over duplication of federal and provincial authorities warranted?

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. Higgins:** Mr. Chairman, I do not believe the fears of industry are warranted. In the development of requirements, the experience that we have had under the existing Fisheries Act is that we have had full co-operation from the provinces and industry in developing the control requirements. In a number of situations, the regulations for new industry presently developed under the Fisheries Act have been adopted by a number of provinces as their provincial standards and in those situations the requirements for the federal and provincial needs are identical. This is certainly the case in the Province of Quebec where the regulations developed under the Fisheries Act for controlling refineries are being adopted almost in total by the Province of Quebec. The regulations for the pulp and paper industry were largely adopted by the Province of Quebec and I think we are seeing that the regulatory requirements across the country are becoming more uniform as a result of the national approach that has been taken.

**Mr. Crouse:** Being somewhat parochial, will there be any head-on collision between the federal and provincial authorities in my native province of Nova Scotia, where this is of some concern? It was evidenced by their own brief; it was evidenced by the officials of Bowaters Mersey Paper Company in Liverpool, and it was evidenced by the presentation of the Canadian Pulp and Paper Association. I wonder whether I could have an answer to that.

**The Chairman:** Mr. Edgewood.

**Mr. Edgewood:** Mr. Chairman, I will just add to what Mr. Higgins said. Our approach, of course, is to sit down with industry and the provinces to try to reach an agreement as to what any particular regulation should be and, naturally of course, we do not get complete agreement between the three groups. We ultimately have to make the decision as to what the regulation should be. At least all the information is on the table both from industry and the provinces, so we are not guessing. Whatever regulation we produce we know the pitfalls. As I said, all the information is on the table.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Corbin.

**Mr. Corbin:** Merci monsieur le président. Si ces questions ont déjà été posées dans les séances précédentes, arrêtez-moi tout de suite. I would like to know how soon the provisions of this proposed act will be able to come into effect, into practice?

**Mr. LeBlanc:** Which one?

**Mr. Corbin:** The question is general, but I would like to put it in the context of this particular clause.

**Mr. LeBlanc:** This clause.

## [Translation]

Ma question au témoin est la suivante: Les craintes de l'industrie quant au double emploi des pouvoirs fédéraux et provinciaux sont-elles justifiées?

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. Higgins:** Monsieur le président, je ne crois pas que les craintes de l'industrie soient justifiées. Selon notre expérience, dans l'élaboration des exigences en vertu de la Loi sur les pêcheries, nous avons obtenu la pleine collaboration des provinces et de l'industrie pour la mise au point des exigences relatives au contrôle. Dans un bon nombre de situations, les règlements pour la nouvelle industrie actuellement mis au point en vertu de la Loi sur les pêcheries ont été adoptés par un certain nombre de provinces comme étant les normes provinciales et dans ces cas, les exigences fédérales et provinciales sont les mêmes. C'est certainement le cas dans la province de Québec où les règlements mis au point en vertu de la Loi sur les pêcheries relativement au contrôle des raffineries ont été adoptés presque en entier par cette province. Les règlements relatifs à l'industrie des pâtes et papier ont été adoptés presque intégralement par le Québec et à mon avis, nous pouvons constater que les exigences réglementaires un peu partout au pays deviennent de plus en plus normalisées, ce à cause de la dimension nationale conférée à l'élaboration de ces règlements.

**M. Crouse:** En tenant compte des intérêts de mon patelin, j'aimerais savoir s'il y aura affrontement entre les responsables fédéraux et provinciaux dans ma province natale de Nouvelle-Écosse où cette situation est quelque peu inquiétante? Selon leur propre mémoire, selon les représentants de Bowaters Mersey Paper Company de Liverpool et selon la présentation de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papier, c'est ce qui semblerait devoir se produire. J'aimerais avoir une réponse à cette question.

**Le président:** Monsieur Edgewood.

**M. Edgewood:** Monsieur le président, je ne ferai qu'ajouter aux propos de M. Higgins. Notre attitude, c'est évidemment de consulter l'industrie et les provinces dans le but de conclure une entente quant aux règlements et il est évident que nous n'obtenons pas une entente totale entre les trois groupes. En fin de compte, nous devons prendre une décision quant à ces règlements. Au moins, nous possédons tous les renseignements tant du côté de l'industrie que des provinces, alors nous savons où nous allons. Quels que soient les règlements mis au point, nous en connaissons les points faibles. Comme je l'ai dit, nous détenons tous les renseignements.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. If the following questions have already been put in previous meetings, stop me right away. J'aimerais savoir quand les dispositions de ce bill prendront force de loi?

**M. LeBlanc:** Lesquelles?

**M. Corbin:** Ma question est générale mais j'aimerais qu'on s'attache plus particulièrement à cet article.

**M. LeBlanc:** Cet article.



**[Texte]**

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I will just make a brief remark as Mr. Higgins may want to add something. I do not really see that there will be any overnight difference in our approach to dealing with the problems. It will be a long-term approach and at the moment we are developing regulations for each industrial sector. That will continue in the same way we are doing it now. The change, of course, will come about in dealing with existing industries, but again, that is a long-term problem. We do not see any violent change overnight.

• 2120

**Mr. Lucas:** I think, Mr. Corbin, in respect of the powers that Clause 8 gives the Minister to in fact request plans of information concerning the alteration of fish habitat, and would be put into effect immediately, some of this information is now being supplied voluntarily. But there are many issues currently before us where in fact these provisions would be very, very useful and probably would be used within the next few months after they became law in requiring information and negotiating the required modification of developments which are impinging on foreshore areas and other sensitive fish habitat areas. So those provisions which are in proposed subclause 33.1(b), I think, would be put into effect rather rapidly. But that is a question of being able to get information, sit down and start discussing how developments can proceed and still not unduly damage or harm fish habitat.

**Mr. Corbin:** Thank you. Mr. Chairman, I know you are becoming impatient. My next question is: will the phase-in implementation of the provisions of this particular subclause, if I want to stick with it, very much tax your present capability in responding to the increased workload? Are you creating many more jobs?

**An hon Member:** Only in New Brunswick.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, at the moment our feeling is that we can in fact deal with them with our existing staff. I think this is primarily for the reason that we are working with the provinces, and their total staff is much larger than ours. There is bound to be some increase in the workload, but we will have to wait and see how it develops. At the moment we have no intention of making any substantial increase in staff.

**Mr. Corbin:** But if you do, would it be at the professional level?

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I would say that it would involve professional people as well as support staff.

**Mr. Corbin:** My other question is to the Minister, and I have raised this with him a few times over the last few years. I have had representations from some of your employees, the seasonal fish wardens and so on, who claim that they could provide additional services to the department, that they could be employed year round if they were given the proper training to be able to implement, at least in part, some of the policing

**[Traduction]**

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, quelques commentaires brefs puis M. Higgins voudra peut-être ajouter quelque chose. Je ne crois pas qu'il y aura de différence marquée dans notre attitude face au problème. Nous envisagerons des solutions à long terme et pour l'instant, nous sommes à mettre au point des règlements pour chaque secteur industriel. Nous avons l'intention de poursuivre comme nous le faisons maintenant. Le changement s'effectuera évidemment dans nos discussions avec les industries déjà existantes, mais une fois de plus, je dois préciser qu'il s'agit d'un problème à long terme. Nous ne prévoyons aucun changement brusque, du jour au lendemain.

**M. Lucas:** Monsieur Corbin, pour ce qui est de l'article 8 accordant au ministre le pouvoir d'exiger des renseignements quant aux modifications à l'habitat des poissons et qui prendrait effet immédiatement, je crois que certains de ces renseignements sont maintenant divulgués volontairement. Mais nous étudions présentement plusieurs cas où ces dispositions seraient très utiles et seraient probablement utilisées quelques mois après leur entrée en vigueur pour exiger des renseignements et négocier des modifications nécessaires dans des projets nuisant aux régions d'avant-grève et à d'autres parties du milieu des poissons qui sont particulièrement sensibles. Alors ces dispositions faisant partie de l'article 33.1(b) du bill seraient mises en application plutôt rapidement, je crois. Mais c'est une question d'obtenir les renseignements et d'entreprendre les discussions quant à la façon dont les projets peuvent être réalisés sans détériorer inutilement l'habitat des poissons.

**M. Corbin:** Merci. Monsieur le président, je sais que vous devenez impatient. Voici ma prochaine question: le personnel que vous avez actuellement sera-t-il débordé par le travail supplémentaire entraîné par l'application graduelle des dispositions de ce paragraphe? Créez-vous beaucoup d'emplois nouveaux?

**Une voix:** Seulement au Nouveau-Brunswick.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, nous sommes d'avis que le personnel déjà en place peut absorber le volume de travail supplémentaire. Ceci est principalement dû au fait que nous travaillons en collaboration avec les provinces et que l'ensemble de leur personnel est considérablement plus important que le nôtre. Il y aura certainement une augmentation de la charge de travail mais nous devons attendre pour voir ce qui se produira. Pour l'instant, nous n'avons pas l'intention d'augmenter le personnel de façon très marquée.

**M. Corbin:** Mais si vous le faites, engageriez-vous des professionnels en plus du personnel de soutien?

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, je pense bien qu'il y aurait autant de professionnels que de personnel de soutien.

**M. Corbin:** Ma prochaine question s'adresse au ministre et je la lui ai déjà posée quelques fois au cours des dernières années. J'ai reçu des représentations de la part de quelques-uns de vos employés, les gardes-pêche saisonniers et d'autres, qui soutiennent qu'ils pourraient assurer les services supplémentaires pour le ministère et qu'ils pourraient être engagés toute l'année si on leur donnait la formation appropriée pour leur

*[Text]*

work involved in a bill such as this one. I wonder if you foresee a special role for those types of people?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I think the suggestion is a valid one. The fishing part of the warden's work is really only when the ice is not covering the rivers, and if there were additional jobs or additional work, they could be identified. It is a very valid suggestion because they are already, if not full-time, at least regular casuals of the department—and that is a conflict in terms.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Corbin. Just for the information of the members, I am informed that there will be a vote, not here but in the other place, at a quarter to 10.

If there are no further comments, I will now give my opinion on all those amendments proposed by Mr. Fleming. I think there are five amendments, and they are all in order but one. I rule that 6d is beyond the scope of the bill.

**An hon. Member:** Which one?

**The Chairman:** The last one:

(4) Where the Minister or a person designated by the Minister

“consultation” is in the margin there:

... designated by the Minister proposes to make an order pursuant to subsection (2)

It is page 6d in the series of amendments.

**An hon. Member:** The very last one.

**The Chairman:** The very last one is out of order because it introduces a new ...

**Mr. Munro:** Are you sure?

**The Chairman:** Well you can argue with it, but I am in good company because yesterday Mr. Speaker ruled out of order a similar amendment proposed by the Official Opposition to Bill C-27, and I have consulted with the Chair's advisers of the House of Commons and that is what they told me.

**Mr. LeBlanc:** I do not want to be out of order, but Mr. Edgeworth reminds me that these words or this type of wording is already in the Environmental Contaminants Act so that might help to elucidate the problem.

**The Chairman:** Maybe but they are not in the bill and there is no question of consultation of that sort in Bill C-38. Maybe there is other means of introducing that amendment but ...

Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Maybe the other side, or some of our lawyers can help me. We could do it at report stage. It is a problem, not with the wording but with the fact we are trying to do it here by opening up a section, although it is part of Section 8 and is already open.

*[Translation]*

permettre d'effectuer, du moins en partie, quelques-unes des tâches de surveillance découlant d'un projet de loi tel que celui-ci. Entrez-vous un rôle particulier pour ce genre d'employés?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, à mon avis, cette proposition est valable. Les gardes-pêche n'exercent leur surveillance que lorsque les rivières ne sont pas couvertes de glace et on pourrait certainement identifier de nouvelles responsabilités. C'est une proposition très valable car ils sont déjà embauchés régulièrement, sinon à plein temps. Pour le ministère, cela représente un conflit.

**Le président:** Merci, monsieur Corbin. Aux bénéfices des membres, on me dit qu'il y aura un vote, non pas ici mais dans l'autre endroit, vers 21 h 45.

S'il n'y a pas d'autres remarques, je vais maintenant donner mon opinion quant à tous les amendements proposés par M. Fleming. Je crois qu'il y en a 5 et ils sont tous recevables, sauf un. Je suis d'avis que le 6(d) dépasse la portée du projet de loi.

**Une voix:** Lequel?

**Le président:** Le dernier:

(4) le ministre ou la personne qu'il désigne

Le mot «consultation» se trouve dans la marge:

... ou la personne qu'il désigne qui se propose de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2)

Cela se trouve à la page 6d de la série d'amendements.

**Une voix:** Le tout dernier.

**Le président:** Le tout dernier est irrecevable car il présente une nouvelle ...

**M. Munro:** En êtes-vous certain?

**Le président:** Eh bien, vous pouvez toujours en discuter, mais je suis assez sûr de moi-même car hier, M. l'Orateur a jugé irrecevable un amendement semblable au Bill C-27 proposé par l'opposition officielle et après consultation avec les conseillers du président de la Chambre des communes, c'est la réponse que j'ai obtenue.

**M. LeBlanc:** Je ne veux pas m'écarter du sujet mais M. Edgeworth me rappelle que ce libellé ou ce genre de libellé fait déjà partie de la Loi sur les contaminants de l'environnement, ce qui pourrait peut-être aider à résoudre le problème.

**Le président:** Mais ce libellé ne fait pas partie du bill et on ne fait état d'aucune consultation du genre dans le Bill C-38. Peut-être y a-t-il d'autres moyens de présenter cet amendement, mais ...

Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Peut-être les gens de l'autre parti ou quelques-uns de nos avocats pourraient-ils nous aider. Nous pourrions le faire à l'étape du rapport. Le problème ne réside pas dans le libellé mais plutôt dans le fait que nous essayons de présenter cet amendement en modifiant un article, quoique cela fasse partie de l'article 8 qui est déjà en discussion.



*[Texte]*

**The Chairman:** Well I do not think you can do that at report stage because the amendment that was ruled out of order yesterday was at the report stage.

**Mr. Fleming:** Well, could somebody describe just what happens by not having this amendment?

**The Chairman:** Pardon?

**Mr. Fleming:** Could the officials tell us what will happen if we do not have that?

**Mr. Shaffer:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Shaffer.

**Mr. Shaffer:** Mr. Chairman, if I could make a comment. The way I read the proposed subclause (4) in 6d, it would have the effect of making it a duty on the Minister or the person designated by the Minister to at least offer to consult. If you take the amendment away nothing, in my opinion, would prevent him from doing so anyway.

**An hon. Member:** That is right.

**Mr. Shaffer:** But it would not be a duty.

**The Chairman:** Well if it were included at the start, it would be okay, but it was not.

**Mr. Fleming:** Is it all right if I withdraw the amendment?

**Mr. Jarvis:** I would prefer to stand the clause in hope that there may be some way around it which could be dealt with at Committee stage. I do not question your ruling at all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** No, that is okay.

**Mr. Jarvis:** I would prefer that it stand and maybe by Thursday, or whenever we are going to meet again, there may be some solution that the department officials can find. If not, then I do not think we have much choice.

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** I would really like to ask a question, Mr. Chairman, rather than offer comment because, although it places a requirement on the Minister, it does not go to the substance of the bill. It is a procedural requirement, which directs the Minister on how he shall carry out the things he is authorized to do. So I wonder what the basis of the ruling is. Is this some internal administrative affair in the House which we would not know anything about?

As Mr. Shaffer says, if we take it out there is nothing on earth to prevent the Minister from doing it anyway. This simply puts a procedural requirement on him to do the thing that the bill purports to authorize him to do. It does not really change anything. It gives the further requirement to do it in a particular way.

• 2130

**The Chairman:** Maybe but I think we will take Mr. Jarvis' suggestion. Anyway I will not comment further on that because we can pass the other amendment and stand the clause.

**Mr. Jarvis:** Can we?

*[Traduction]*

**Le président:** Je ne crois pas qu'on puisse le faire à l'étape du rapport car l'amendement qui a été jugé irrecevable hier fut fait à l'étape du rapport.

**M. Fleming:** Eh bien, quelqu'un pourrait-il décrire ce qui se passerait si cet amendement n'était pas étudié?

**Le président:** Vous dites?

**M. Fleming:** Les fonctionnaires pourraient-ils nous dire ce qui se passerait si nous n'adoptons pas cet amendement?

**M. Shaffer:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Shaffer.

**M. Shaffer:** Monsieur le président, j'aimerais faire une remarque. Si je lis bien l'amendement proposé, il aurait pour effet d'obliger le ministre ou la personne qu'il désigne d'offrir la consultation, pour le moins. Si cet amendement est rejeté, je suis d'avis que rien ne pourra l'empêcher de le faire de toute façon.

**Une voix:** C'est exact.

**M. Shaffer:** Mais ce ne serait pas une obligation.

**Le président:** Eh bien, si on en avait parlé au tout début, c'aurait été acceptable, mais tel n'est pas le cas.

**M. Fleming:** Puis-je retirer mon amendement?

**M. Jarvis:** Je préférerais réserver l'article dans l'espoir qu'il soit possible de contourner cette difficulté à l'étape du Comité. Je ne mets aucunement votre décision en question, monsieur le président.

**Le président:** Non, c'est d'accord.

**M. Jarvis:** Je préférerais réserver cet article et peut-être que d'ici jeudi, ou d'ici notre prochaine réunion, les fonctionnaires du ministère pourront trouver une solution. Dans la négative, alors je ne crois pas que nous pourrions faire autrement.

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Monsieur le président, je voudrais vraiment poser une question, plutôt que de faire des remarques car même s'il s'agit d'une obligation imposée au ministre, on ne touche pas à l'essence du projet de loi. Il s'agit d'une exigence de procédure qui oriente le ministre dans l'exercice de son autorité. Alors je me demande quelle est la base de la décision. S'agit-il d'une procédure administrative interne à la Chambre et de laquelle nous ne connaîtrions rien?

Comme le disait M. Shaffer, si nous rejetons l'amendement, rien au monde ne pourrait empêcher le ministre de faire ce qu'il veut de toute façon. Il s'agit tout simplement d'une exigence de procédure l'obligeant à prendre les mesures que le bill l'autorise déjà à prendre. Cela ne change vraiment pas grand-chose. On lui impose tout simplement de le faire d'une façon particulière.

**Le président:** Peut-être, mais je crois que nous adopterons la proposition de M. Jarvis. De toute façon, je n'en dirai pas plus long à ce sujet car nous pouvons passer aux autres amendements et réserver cet article.

**M. Jarvis:** Vraiment?

## [Text]

**The Chairman:** I think so. By unanimous consent, yes. On the first amendment, proposed by Mr. Fleming; it is on page 6 of the amendments.

Amendment No. 1 agreed to.

Amendment No. 2 agreed to.

**The Chairman:** On page 6, (c). Shall the amendment carry? There are two (c)'s.

**Mr. Munro:** On a point of order. In the text that I have there is something that says "replaced."

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Munro:** Now, let us be sure which one it is we are putting in.

**The Chairman:** There are two 6(c)'s.

**An hon. Member:** The correct one has been read into the record.

**Mr. Munro:** At 4.30 p.m. As long as we are clear what we are doing. Is 6(c) revised?

**The Chairman:** Well, in 6(c) revised, with the approval of the Governor in Council.

**Mr. Fleming:** As I read it into the record 6(c) is the correct amendment.

**The Chairman:** It reads:

... in any case, direct the closing of the work or undertaking for such period as the Minister or a person designated by the Minister.

And the French version has been changed.

**Mr. Fleming:** Yes.

**The Chairman:** So the French version will be ...

**Mr. Shaffer:** Just for the record, Mr. Chairman, on the revision, on number 6(c), the revised one that was read into the record, was changed in English. The "he" was changed to the words, "the Minister or a person designated by the Minister." But the change was only made in the one language. It should be made in French too.

**The Chairman:** Made in French too, yes.

**Mr. Jarvis:** He has read it into the record.

**The Chairman:** Okay.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** And 6(d), the other one, we will stand that one.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, on a point of order. Just so we do not get everything mixed up, I am not sure you can stand a subclause and pass other clauses. You can stand a clause.

**The Chairman:** Well, we stand a clause too.

Clause 8 allowed to stand.

**The Chairman:** Shall Clause 9 carry?

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, on Clause 9, in recent amendments which were submitted in draft form, I assume and I might say that in the submission the gremlins got into the

## [Translation]

**Le président:** Je le crois. Si nous avons le consentement unanime, c'est possible. Premier amendement, proposé par M. Fleming, qui se trouve en page 6 des amendements.

L'amendement n° 1 est adopté.

L'amendement n° 2 est adopté.

**Le président:** En page 6(c). L'amendement est-il adopté? Il y a deux (c)s.

**M. Munro:** J'invoque le Règlement. Dans le texte que j'ai ici, je peux lire le mot «remplacé».

**Le président:** Oui.

**M. Munro:** Soyons bien sûrs de celui que nous approuvons.

**Le président:** Il y a deux pages numérotées 6(c).

**Une voix:** Le bon amendement a été lu au procès-verbal.

**M. Munro:** A 16 h 30. Tant que nous savons où nous allons. La page 6(c) a-t-elle été révisée?

**Le président:** Eh bien, dans la page 6(c) révisée, on peut lire: avec l'approbation du gouverneur en conseil.

**M. Fleming:** La page 6(c) porte le bon amendement, tel que je l'ai lu au procès-verbal.

**Le président:** L'amendement se lit comme suit:

... dans tous les cas, ordonner la fermeture de l'ouvrage ou de l'entreprise pour la période que le ministre ou la personne qu'il désigne juge nécessaire ...

Et la version française a été modifiée.

**M. Fleming:** Oui.

**Le président:** Donc la version française a été ...

**M. Shaffer:** Pour le procès-verbal, monsieur le président, quant à la révision, en page 6(c), la version révisée qui a été lue au procès-verbal a été modifiée en anglais. Le «il» a été changé pour les mots «le ministre ou la personne qu'il désigne». Mais ce changement n'a été fait qu'en une seule langue. On devrait faire la même chose en français également.

**Le président:** En français également, d'accord.

**M. Jarvis:** Mais cela a été lu au procès-verbal.

**Le président:** Ca va.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Et quant à la page 6(d), l'autre amendement, nous le réserverons.

**M. Fleming:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Afin de ne pas tout confondre, je ne suis pas certain qu'on puisse réserver un paragraphe et adopter les autres paragraphes. On peut réserver un article.

**Le président:** Eh bien, c'est ce que nous faisons.

Article 8 réservé.

**Le président:** L'article 9 est-il adopté?

**M. Crouse:** Monsieur le président, pour les récents amendements à l'article 9 qui ont été présentés sous forme d'ébauche, je pense pouvoir affirmer que les lutins se sont mêlés de la



## [Texte]

typewriter. They are noted as lines "35 and 36". They should be "36 and 37" and they would read as follows:

That Bill C-38 be amended in clause 9:

(a) by striking out lines 36 and 37 on page 10 thereof and substituting the following therefor:

rary private dwelling place, where he believes, on reasonable and probable grounds,

(b) by striking out line 43 on page 10 thereof and substituting the following therefor:

and may, where he reasonably believes it is necessary

These have been submitted in English and by our Clerk in French. They pertain to the powers of the federal pollution inspectors and the changes make it clearer that a pollution inspector has to have just cause to make inspections without warrant.

**The Chairman:** So it has been moved by Mr. Crouse. Mr. LeBlanc.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, we have had some discussion and we can go along with that one. And it is in order also.

• 2135

**Mr. Corbin:** It does not change anything. What does it do, in fact? What does it add?

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Yes. I stated a moment ago the changes that I suggested make it clearer, that a pollution inspector has to have just cause to make inspections without warrants.

**The Chairman:** Thank you. Shall the amendment carry?

Amendment agreed to. Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** I have further amendments, Mr. Chairman. I have considerable further further amendments.

I move that Bill C-38 be amended in Clause 9:

(c) by striking out line 45 on page 10 and lines 1 to 13 inclusive on page 11 and substituting therefor the following:

"enforcement of this section, conduct inspections, including examining any substance or product found therein, taking samples thereof and conducting tests and measurements;"

(d) by striking out line 14 on page 11 and substituting therefor the following:

"(4) Where, out of the normal course of events, there occurs a deposit, of a"

(e) by striking out lines 22 to 40 inclusive on page 12

(f) by striking out lines 9 to 15 inclusive on page 13 and substituting therefor the following:

"reviewed, rescinded or varied; and"

## [Traduction]

dactylographie. Ces amendements parlent des lignes «35 et 36» en anglais. On devrait plutôt lire «36 et 37». En français l'amendement se lit comme suit:

L'article 9 du Bill C-38 est modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 39 et 40, page 10, par ce qui suit:

«cas où, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, il croit»

b) en remplaçant la ligne 47, page 10, par ce qui suit:

«et il peut, dans les cas où il a des motifs raisonnables de croire que cela est néces-»

Ces amendements ont été présentés en anglais et par notre greffier en français. Ils ont trait aux pouvoirs des inspecteurs fédéraux de la pollution et les modifications établissent plus clairement que les inspecteurs de la pollution doivent avoir une juste cause pour faire une inspection sans mandat.

**Le président:** Alors l'amendement a été présenté par M. Crouse. Monsieur LeBlanc.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, nous en avons discuté et nous pouvons accepter cet amendement. Et il est également recevable.

**M. Corbin:** Cela ne change rien. Quel en est le but, en fait? Qu'est-ce que cela ajoute?

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Oui. J'ai dit il y a quelques minutes que les changements que j'ai proposés précisait qu'un inspecteur de la pollution devait avoir une juste cause pour faire une inspection sans mandat.

**Le président:** Merci. L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté. Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** J'ai d'autres amendements, monsieur le président. J'ai un bon nombre d'autres amendements.

Je propose que l'article 9 du Bill C-38 soit modifié comme suit:

c) en remplaçant la ligne 48, page 10, et les lignes 1 à 14, page 11, par ce qui suit:

«saire pour l'application du présent article, procéder à des inspections et examiner toute substance ou produit trouvé sur les lieux, prélever des échantillons, faire des tests et recueillir des données.»

d) en remplaçant la ligne 15, page 11, par ce qui suit:

(4) Lorsque, hors du cours normal des choses, se produit le rejet ou»

e) en élevant les lignes 23 à 39, page 12;

f) en remplaçant les lignes 9 à 14, page 13, par ce qui suit:

«peuvent y donner lieu; et

## [Text]

(d) any other matters necessary for or"

Does that read properly, from somebody reading that along with me? Somehow, I do not know how we can have three quotation points there. Is somebody looking at that?

**An hon. Member:** Where are you?

**Mr. Fleming:** I am on 7 (a) right down at the bottom, the fifth line up. We have got a quote:

"reviewed, rescinded or varied; and"

(d) any other matters necessary for or"

but I do not know where that last end of quote begins.

**An hon. Member:** I was wondering about the quote after the word "and" but I guess it has to be there.

**Mr. Fleming:** It has to be within the Act, yes. All right.

Continuing on from there:

(g) by renumbering the proposed subsections (10) and (11) on pages 12 and 13 as subsections (9) and (10) respectively;

(h) by striking out lines 29 to 44 inclusive on page 13 and substituting therefor the following:

Evidence of analyst

"(11) Subject to subsections (12) and (13), a certificate purporting to be signed"

(i) by striking out lines 5 to 10 inclusive on page 14 and substituting therefor the following:

Attendance of analyst

"(12) The party against whom there is produced any certificate pursuant to subsection (11) may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purposes of"

(j) by striking out lines 12 to 14 inclusive on page 14 and substituting therefor the following:

Is Notice a part of that?

**An hon. Member:** I think we decided no.

**Mr. Fleming:** All right, sorry.

"(13) No certificate shall be received in evidence pursuant to subsection (11) unless the party intend—"

and

(k) by striking out lines 18 and 19 on page 14 and substituting therefor the following:

"gether with a copy of the certificate in question."

and further that Bill C-38 be amended in Clause 9

(a) by striking out line 18 on page 11 and substituting therefor the following:

"where any damage or danger to fish"

; and

(b) by striking out line 37 on page 11 and substituting therefor the following:

## [Translation]

d) toute autre chose nécessaire à l'appli-

Est-ce que cela se lit bien, si vous me suivez? Toutefois, je ne sais pas comment il est possible d'avoir trois guillemets. Quelqu'un a-t-il pensé à cela?

**Une voix:** Où en êtes-vous?

**M. Fleming:** J'en suis à la page 7 a) à la modification f) qui se lit:

«peuvent y donner lieu; et»

d) toute autre chose nécessaire à l'appli-

Nous avons des problèmes avec la version anglaise, mais cela ne s'applique pas dans la version française.

**Une voix:** Je m'inquiétais de la présence d'un guillemet après le mot «and», mais je pense bien que c'est nécessaire.

**M. Fleming:** Il faut que ce guillemet fasse partie de la loi, oui. D'accord.

Je poursuis à partir de ce point:

g) en renumérotant les paragraphes (10) et (11), aux pages 12 et 13, paragraphes (9) et (10) respectivement;

h) en remplaçant les lignes 27 à 40, page 13, par ce qui suit:

Preuve

«(11) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), les certificats apparemment signés»

i) en remplaçant les lignes 4 à 8, page 14, par ce qui suit:

Comparution de l'analyste

«(12) La partie à laquelle sont opposés les certificats prévus au paragraphe (11) peut, avec l'autorisation du tribunal, assigner l'analyste à comparaître pour»

j) en remplaçant les lignes 10 à 12, page 14, par ce qui suit...

Est-ce que le mot «préavis» fait partie de cet amendement?

**Une voix:** Nous avons décidé du contraire, je crois.

**M. Fleming:** D'accord, je suis désolé.

«(13) Les certificats ne sont pas admissibles en preuve en vertu du paragraphe (11) si la partie qui se»

et

k) en remplaçant la ligne 16, page 14, par ce qui suit:

«ces certificats.»

et également que l'article 9 du Bill C-38 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 20 et 21, page 11, par ce qui suit:

«raisonnable qu'un danger pour le poisson ou son habitat se produise ou que l'utilisation par l'homme du»

; et

b) en remplaçant la ligne 39, page 11, par ce qui suit:

## [Texte]

"with the conservation of fish and *fish*"

That is it.

Mr. Chairman, if I can go back one moment. I am sorry but when I was reading (j)—why do I not just read that part again?

(j) by striking out lines 12 to 14 inclusive on page 14 and substituting therefor the following:

"(13) No certificate shall be received in evidence pursuant to subsection (11) unless; end the party intend—"

All right, we will take another run at it.

(j) by striking out lines 12 to 14 inclusive on page 14 and substituting therefor the following:

(13) No certificate shall be received in evidence pursuant to subsection (11) unless the party intend:-

and

Is that what you are saying?

Mr. Shaffer: The semicolon and the "and" are just to separate the (j) from the (k), which is the last one.

Mr. Fleming: I am sorry, all right.

Mr. Shaffer: It is not part of the quote.

Mr. Fleming: So it was not necessary? Let us go back to where we started. Is that not right? May I ask Mr. Lucas? That was not part of the change to the bill anyway, so I am innocent, I read it correctly in the first place.

The Chairman: Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: Two points that come immediately to mind: will someone explain, on page 12, why the compensation provision was removed? That is the compensation for someone who had complied in good faith, and then it turned out that the direction was illegal, improper and unreasonable and he has suffered actual loss or damage by complying. Why have we gone backward on that one?

The Chairman: Mr. Shaffer.

Mr. Shaffer: In consultation with the officers in the Justice Department, it was determined that there were at least two reasons why (9) had to go. One is a possible constitutional conflict with property and civil rights, which belong constitutionally to provincial legislatures. The other one is that notwithstanding the words:

—without prejudice to any other legal recourse . . .

in line 27 of that subclause, in fact, there was grave prejudice being caused. That is because, as a general rule, the Crown is suable in tort for the actions of its servants or agents under the Crown Liability Act. But under that act there is no proceeding if there is a compensation fund. Actually, without knowing it, the effect of this was to appear to be giving something with one hand and actually taking it away with the other. What is being taken away would be the statutory right to sue the Crown for the negligent or illegal actions, or the tortious actions of its servants or agents under the Crown Liability Act,

## [Traduction]

«des poissons et de leur habitat, pour»

Voilà, c'est tout.

Monsieur le président, permettez-moi un petit retour en arrière. Je suis désolé mais quand j'ai lu le paragraphe j) . . . pourquoi ne le relirais-je pas tout simplement une fois de plus?

j) en remplaçant les lignes 10 à 12, page 14, par ce qui suit:

«(13) Les certificats ne sont pas admissibles en preuve en vertu du paragraphe (11) si la partie qui se»

Bon, alors, nous recommençons.

j) en remplaçant les lignes 10 à 12 page 14, par ce qui suit:

(13) les certificats ne sont pas admissibles en preuve en vertu du paragraphe (11) si la partie qui se . . .

et,

Est-ce bien là ce que vous dites?

M. Shaffer: Les deux points et le (et) n'ont pour but que de séparer le paragraphe j) du paragraphe k) qui est le dernier.

M. Fleming: Je suis désolé, cela va.

M. Shaffer: Cela ne fait pas partie de la citation.

M. Fleming: Alors, ce n'était pas nécessaire. Retournons à notre point de départ. N'est-ce pas exact? Puis-je demander à M. Lucas? Cela ne faisait pas partie de la modification au projet de loi de toute façon, alors, je suis innocent, j'avais bien lu la première fois.

Le président: Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Deux choses me viennent immédiatement à l'esprit. Quelqu'un pourrait-il expliquer pourquoi la disposition quant à l'indemnisation qui se trouve en page 12 a été éliminée? Il s'agit d'indemnisation pour les personnes qui ont obéi de bonne foi à une directive qui se révèle plus tard être illégale, inopportune et déraisonnable, et qui a subi des pertes et dommages en obéissant. Pourquoi cette disposition a-t-elle été éliminée?

Le président: Monsieur Shaffer.

M. Shaffer: Suite à des consultations avec le ministère de la Justice, on a déterminé qu'il y avait au moins deux raisons pour lesquelles le paragraphe (9) devait être éliminé. D'abord, il y a possibilité de conflit avec les droits civils et les droits de la propriété, qui selon la constitution, sont de juridiction provinciale. Deuxièmement, nonobstant les mots:

« . . . sans préjudice à tout autre recours, . . . »

ce qui se trouve à la ligne 28 de ce paragraphe, en fait, un préjudice grave a été subi. Ceci parce que, règle générale, la Couronne peut être poursuivie pour tort pour les actions de ses serviteurs ou de ses agents en vertu de la Loi sur la responsabilité de la Couronne. Mais en vertu de cette loi, il n'y a aucune procédure s'il existe un fonds de compensation. En fait, sans le savoir, le but de ce paragraphe était en somme de donner quelque chose d'une main et de le retirer de l'autre. Ce qu'on retire, c'est le droit permanent de poursuivre la Couronne pour négligence ou pour action illégale ou encore pour les actions



[Text]

replacing it by a discretionary provision that allows the Minister not only to determine whether any compensation is payable, but the conditions of it and the amount.

**Mr. Jarvis:** I may accept the second part, but on the first part of your argument I have a memorandum from Mr. Carton on a constitutional argument with respect to giving commercial fishermen that civil cause of action. I think almost all the same points could be used in reverse on your constitutional argument.

**Mr. Shaffer:** At least with that course of action you have an income loss that is caused by an action that relates to seacoast and inland fisheries. I am not as certain that a compensation clause relates as closely to the federal jurisdiction over seacoast and inland fisheries. We have had some reservations on that aspect.

**Mr. Jarvis:** This disturbs me. I am not sure whether the innocent person is better off or worse off by the deletion.

**Mr. Shaffer:** I think the innocent person, if I may express a personal opinion, is better left to his recourse, both at common law under provincial statutes and to his recourse under the Crown Liability Act, than he is to be left to a provision such as subclause (9), which would, in effect, deprive him of an action in court under the Crown Liability Act.

**Mr. Jarvis:** All right.

I want to move to my second point, and that was the one I brought up inadvertently under Clause 5 or Clause 7 earlier. It is page 11, proposed subsection (4) under "Duty to report," where again three classes of people, the owner, the person having control and the person causing the deposit, have the duty to report whenever a deposit has occurred. Under the amendment at least we have that substantially modified. It has to be a deposit out of the normal course of events before any duty arises, with which I quite firmly agree.

However, does that cause more problems? First it says: "where out of the normal course of events there occurs a deposit". But further down it says: "or may reasonably be expected to result therefrom". Let us use the case of a municipal sewage disposal, which I suppose is as good an example as any. Is it not? Somebody is shaking his head; I thought it was a perfect example.

How would they know? A pollutant works its way through a municipal sewage disposal unit unbeknownst to its operators; a very unusual one. Or through a storm sewer or whatever it might be. It is certainly out of the ordinary course of events, but how would he reasonably know? I am having trouble.

[Translation]

préjudiciables de ses serveurs ou agents en vertu de la Loi sur la responsabilité de la Couronne. Ce droit est remplacé par une disposition discrétionnaire permettant au ministre non seulement de déterminer si les compensations sont dues mais également de déterminer les conditions et le montant de cette compensation.

**M. Jarvis:** J'accepte la deuxième partie de votre argument, mais quant à la première partie, j'ai ici un mémoire de M. Carton au sujet d'une question constitutionnelle à savoir si l'on doit aux pêcheurs commerciaux un droit de poursuite en civil. A mon avis, presque tous les mêmes arguments pourraient être utilisés pour combattre votre argument constitutionnel.

**M. Shaffer:** Du moins dans ce cas, il y a perte de revenu entraînée par une action reliée à la pêche sur les côtes et dans les eaux intérieures. Je ne suis pas aussi certain qu'une disposition quant à la compensation soit reliée d'aussi près de la juridiction fédérale sur les pêcheries sur les côtes et dans les eaux intérieures. Nous avons quelques réserves à ce sujet.

**M. Jarvis:** Cela me dérange. Je ne suis pas certain que l'élimination de cette disposition profite ou non à la personne innocente.

**M. Shaffer:** Si vous me permettez d'exprimer une opinion personnelle, je crois que la personne innocente profite plus de son recours, tant en droit commun en vertu des lois provinciales qu'en vertu de la Loi sur la responsabilité de la Couronne, plutôt que de devoir se fier aux dispositions telles que celles établies au paragraphe (19) qui, en fait, la priveraient d'un recours devant les tribunaux en vertu de la Loi sur la responsabilité de la Couronne.

**M. Jarvis:** Cela va.

Je vais maintenant passer à ma deuxième question, celle que j'ai soulevée plus tôt par inadvertance à l'article 5 ou à l'article 7. Il s'agit du paragraphe 4 de la page 11 à la rubrique «Obligation de faire rapport» où une fois de plus, trois classes de personnes sont dans l'obligation de faire un rapport dès qu'un rejet ou une immersion se produit. Il s'agit du propriétaire de la substance nocive, de la personne qui en avait le contrôle ou de la personne responsable du rejet ou de l'immersion.

Toutefois, cela entraîne-t-il plus de problèmes? D'abord, on peut lire: «lorsque, hors du cours normal des choses, se produit le rejet ou...». Mais plus loin, on peut également lire: «... et qu'il y a une possibilité raisonnable que...». Prenons par exemple le cas des égouts municipaux, ce qui, je présume, est un exemple aussi bon que n'importe quel autre. N'est-ce pas? Il y en a qui hochent la tête; je croyais que c'était un exemple parfait.

Comment peuvent-ils savoir? Les agents polluants se fraient un chemin à travers les égouts municipaux sans que les responsables en aient connaissance; il s'agit d'un élément peu habituel. Cela pourrait également se faire par un égout pluvial ou par d'autres moyens... Cela se produit certainement hors du cours normal des choses, mais comment les responsables pourraient-ils raisonnablement savoir? J'ai des difficultés à le concevoir.

**Le président:** Monsieur MacLachy.

**The Chairman:** Mr. MacLachy.



[Texte]

**Mr. MacLachy:** Mr. Chairman, this is not really directed at situations where any of the persons you see described in paragraphs (a) or (b) do not know about the problem. This proposed section is directed basically at spills where a chemical or oil is spilled and either has entered water frequented by fish or the conditions are such that it is expected that the oil or other deleterious substance may simply flow into water frequented by fish if nothing is done about it.

**Mr. Jarvis:** Then let me give you a better example. Let us use a reduction plant or phosphorus deposits. Is phosphorus a deleterious substance? I presume it is.

**An hon. Member:** It could be, yes.

**Mr. Jarvis:** We have a normal phosphorus content in the effluent day after day within permitted guidelines, let us say. I do not know if I am using a good example but it is one that comes to mind. Then something out of the normal course of events occurs; a very much higher deposit of phosphorus. What is the duty? What is the obligation? Is the person obliged to know that it occurred? It does not say so here. Are all three people obliged to know that that thing has occurred, or one of the three? Is somebody obliged to know that it has occurred? It says "where out of the normal course of events there occurs a deposit". There could be one hell of a phosphorus deposit of some kind, but does somebody have to know it under this?

**Mr. Carton:** Yes, Mr. Jarvis. I do not know how it could be reported if it were not known.

**Mr. Jarvis:** That is my question.

**Mr. Carton:** Where does the problem arise? Is it suggested that circumstances could arise where this deposit would not be known immediately or very soon after? I cannot conceive of it myself.

**Mr. Jarvis:** I presume it would have to be known sometime.

**Mr. Shaffer:** That was looked at.

**The Chairman:** Mr. Shaffer.

**Mr. Shaffer:** There is a provision made on page 12 in proposed section 33.2(10), which would be renumbered under this amendment as 33.2(9). The last two lines are: "the circumstances in which no report is required to be made". Now there may be those circumstances, which could be prescribed.

**Mr. Jarvis:** Prescribed by regulations.

**Mr. Shaffer:** That is right.

**Mr. Jarvis:** Is Mr. Carton happy with this? I am very pleased that we have taken out "out of the normal course of events".

[Traduction]

**M. MacLachy:** Monsieur le président, cette disposition ne vise pas vraiment les situations où aucune des personnes décrites aux alinéas a) ou b) ne connaît le problème. Cette disposition vise essentiellement les cas où un produit chimique ou du pétrole se serait échappé pour pénétrer dans des eaux fréquentées par des poissons ou encore dans les cas où les conditions sont telles qu'on peut s'attendre à ce que le pétrole ou les autres substances nocives s'écoulent naturellement dans les eaux fréquentées par des poissons si rien n'est fait pour remédier à la situation.

**M. Jarvis:** Alors, laissez-moi vous donner un meilleur exemple. Prenons le cas d'une usine de réduction qui rejette du phosphore. Le phosphore est-il une substance nocive? Je le présume.

**Une voix:** C'est possible, oui.

**M. Jarvis:** Il y a quotidiennement un contenu normal de phosphore, respectant les normes permises. Je ne sais pas si mon exemple est bon mais c'est le seul qui me vienne à l'esprit. Puis, se produit un événement hors du cours normal des choses; la quantité de phosphore rejetée ou immergée est beaucoup plus considérable. Quelle est la responsabilité? Quelle est l'obligation? Les personnes responsables sont-elles obligées de savoir que cela s'est produit? Rien ne l'indique ici. Les trois personnes décrites sont-elles obligées de savoir que cet événement s'est produit ou s'il suffit que l'une des trois personnes seulement le sache? Quelqu'un doit-il savoir que cela s'est produit? On peut lire: «lorsque, hors du cours normal des choses, se produisent le rejet ou». Il pourrait y avoir un rejet ou une immersion de phosphore inhabituel et j'aimerais savoir si, en vertu de cette disposition, quelqu'un doit le savoir?

**M. Carton:** Oui, monsieur Jarvis. Autrement, je ne vois pas comment on pourrait faire rapport sans en avoir eu connaissance.

**M. Jarvis:** C'est là ma question.

**M. Carton:** Quel est votre problème? Est-ce parce que dans certains circonstances, il est possible que ce rejet ou cette immersion ne soient pas connus immédiatement ou très tôt après l'accident? Je ne peux le concevoir moi-même.

**M. Jarvis:** Je présume qu'on s'en apercevrait à un moment ou l'autre.

**M. Shaffer:** Cette possibilité a été envisagée.

**Le président:** Monsieur Shaffer.

**M. Shaffer:** En page 12, une disposition est établie à l'article 33.2(10), qui devrait être renuméroté 33.2(9), en vertu de cet amendement. Les deux dernières lignes se lisent comme suit: «et les cas où il n'est pas nécessaire d'en faire un». Alors, il s'agit peut-être de ces circonstances qui pourraient être prescrites.

**M. Jarvis:** Prescrites dans les règlements.

**M. Shaffer:** C'est exact.

**M. Jarvis:** M. Carton est-il satisfait? Je suis enchanté que nous ayons éliminé «hors du cours normal des choses».

[Text]

**Mr. Carton:** I am as happy as one can be with any type of legislation drafted by man. I can foresee, Mr. Jarvis, and probably you can too, that there is no way this department or anybody else will be able to conceive of in advance and prescribe by regulation all the circumstances in which this sort of thing is going to happen. Things will happen which are out of the normal course of events and which will not be known unless and until they happen.

• 2150

For instance, in a sulphide mill or something, and I have seen this happen, an explosion occurs in the part of the plant concerned with the chlorine. Nobody new beforehand. I am thinking of an event that occurred long ago, and the immediate result was the death of three men. The subsequent result, I presume, was the considerable damage to the river, but back in those days it did not mean so much. But this is the type of thing I have in mind. I cannot conceive of all the circumstances. Perhaps a slight earth tremor might cause trouble a mile away that would require action on the part of the person with the plant. This has to be left to the goodwill and the sense, both of the people affected and required to do something and the people who enforce the law.

**Mr. Jarvis:** Is the purpose of this to enable EPS to know when something occurs, occurred with your permission or above acceptable standards, whatever language we might want to use? Is the purpose of this to alert you to a situation?

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Let us take an example. At a pulp mill, if there is an accident which required massive spill of black liquor, which is highly toxic to fish, certainly the operators of any pulp mill in Canada, I am sure, know this. They do not waste black liquor because it is a valuable commodity, but once in a while an accident occurs and they do discharge it. The intent here is that they should notify us immediately.

**Mr. Jarvis:** But if a sewage disposal plant is going along at certain levels of effluent and the bill says, "where in the normal course of events", well, the normal course of events in looking at it one way is that they have an effluent containing certain deleterious substances. Do you expect that this clause will induce industry or the municipality, whomever it may be, if they go over the normal level, then they should report it? Is that the way you interpret this?

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. Higgins:** Mr. Chairman, if I may refer to the words in proposed subsection (4) which indicate the concern is for those incidents which might result in serious or imminent danger to fish. Granted, it is subjective, but the clear intent of this section with the words "out of the normal course of events", added, is to address those spill situations more and more as industry comes into compliance with the regulatory require-

[Translation]

**M. Carton:** Je le suis, même si une loi rédigée par des êtres humains ne peut être qu'imparfaite. Monsieur Jarvis, je peux prévoir, tout comme vous probablement, qu'il est impossible que ce ministère ou quiconque d'autre soit en mesure de concevoir ou de prescrire par règlement toutes les circonstances dans lesquelles ce genre d'accident se produira. Certaines choses se produiront qui seront hors du cours normal des choses et qui ne seront pas connues à moins et jusqu'à ce qu'elles se produisent.

Par exemple, dans une usine de fabrication du papier, comme cela s'est déjà produit, il y a une explosion dans la partie de l'usine où se trouve le chlore. Personne ne pouvait prévoir cela. Je pense à un événement qui s'est produit il y a assez longtemps et dont le résultat immédiat a été la mort de trois hommes. Le résultat subséquent, je présume, a été un dommage considérable causé à la rivière, mais à cette époque, cela n'avait pas autant d'importance qu'aujourd'hui. C'est à ce genre de chose que je pensais. Je ne peux évidemment concevoir toutes les circonstances. Peut-être qu'un léger tremblement de terre pourrait entraîner des difficultés quelques milles plus loin et où la personne responsable de l'usine devrait agir. Ceci doit être laissé à la bonne volonté et au bon sens des gens touchés et desquels on demande de faire quelque chose de même que des personnes responsables de l'application de la loi.

**M. Jarvis:** Cette disposition a-t-elle pour but de permettre au SPE de savoir que les accidents se sont produits, qu'ils se sont produits sans qu'on ait respecté ou même si on a respecté vos normes? Le but de cette disposition est-il de vous prévenir de ces situations?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Prenons un exemple. Dans une usine de pâte et papier, un accident se produit où une quantité importante de lessive noire s'échappe, ce qui est très toxique pour les poissons, tous les propriétaires d'usines de pâte et papier du Canada en sont conscients, j'en suis certain. Ils ne gaspillent pas la lessive noire car c'est un produit de valeur, mais à l'occasion, un accident se produit et il y a écoulement. Le but de ces dispositions serait de faire en sorte qu'ils nous préviennent immédiatement.

**M. Jarvis:** Mais si une usine d'épuration des eaux rejette une certaine quantité d'effluents et que libellé du bill parle de «dans le cours normal des choses», eh bien, le cours normal des choses serait d'admettre que l'effluent contient une certaine substance nocive. Pensez-vous que cet article amènera l'industrie ou la municipalité ou quiconque d'autre à faire rapport de l'incident si jamais les niveaux ne sont pas respectés? Est-ce là votre interprétation?

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. Higgins:** Monsieur le président, si je puis me reporter au libellé du paragraphe 4, il indique qu'on ne se préoccupe des incidents pouvant entraîner un danger imminent ou sérieux pour les poissons. Je suis d'accord, c'est une motion subjective mais le but de cette section où serait ajouté les mots «hors du cours normal des choses» est évidemment de tenir compte des situations de fuite au fur et à mesure qu'un plus grand nombre



*[Texte]*

ments in the Fisheries Act. As the water quality in our fishery waters improves, we are going to get fish moving back into those areas and spills are going to be of even greater importance in the future than they are now, because an upset in a plant can result in a shock loading to the system and therefore cause perhaps more fish kills than we are now experiencing.

A truck turn-over, other abnormal incidents that could result in shock loadings to the system, perhaps a metal finishing operation dumping a batch of metal-planting solution. And if it were into a municipal sewerage system, in the normal operation of a sewerage system of that order that would probably be reflected in a significant pH adjustment and we would expect that the municipality would report such a situation.

The regulations that were tabled at the first meeting of this standing Committee did include a draft regulation which might be developed under this particular section, and the intent of the regulation was to show that this particular authority was residual in nature in that if there was another federal statute or a provincial statute that required reporting, there would be no reporting obligation under this particular section.

**Mr. Jarvis:** Okay.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Smith? Mr. Munro. Do you pass, Mr. Munro?

**Mr. Munro:** No, I was still reading this past comment, and I was going to be helpful on page 13. This relates to that portion of consultations which I think we all consider as very important and which we have stood over. Might it possibly go in somewhere under 6(f) on page 13?

... "The power to take or direct remedial action ..."

It is merely a suggestion I bring forward without any positive amendments to accompany it, because I have been trying to figure out where we could work it in.

**The Chairman:** Where do you want it?

**Mr. Munro:** I suggest on page 13, (b), (c), (d), (e), (f), possibly.

• 2155

**The Chairman:** A new subparagraph.

**Mr. Munro:** Yes, which would be the consultation process, either obligatory or otherwise.

**The Chairman:** Thank you. Any other comments? Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I have one brief one, Mr. Chairman, again referring to the brief of the Canadian Pulp and Paper Association. I presume this is one that the association said it is sorely troubled by. They stated in their brief:

Section 33.2(6) would empower inspectors to order remedial action to be taken by pulp and paper mills. This

*[Traduction]*

d'industries obéissent au règlement et aux exigences de la Loi sur les pêcheries. Avec l'amélioration de la qualité de nos eaux poissonnières, nous verrons les poissons revenir dans ces régions et les fuites prendront encore plus d'importance dans l'avenir que maintenant parce que tout accident dans une usine pourrait déséquilibrer le système et conséquemment entraîner plus de morts de poissons que ce que nous connaissons maintenant.

Un accident de camion-citerne, un autre accident anormal qui pourrait entraîner un déséquilibre du système, peut-être une usine de polissage du métal qui pourrait déverser une quantité importante de solution de placage du métal. Et si un tel incident se produisait dans un système d'épuration des eaux municipales, cela entraînerait probablement un déséquilibre important du PH et nous serions en droit de nous attendre à ce que la municipalité en fasse rapport.

Les règlements présentés lors de la première réunion du comité permanent comprenaient un projet de règlement qui auraient pu être mis au point en vertu de cet article particulier et dont le but était que ce pouvoir précis soit de nature résiduelle en ce sens que si un autre statut fédéral ou provincial exigeait qu'on fasse rapport de ces incidents, cette section particulière n'établirait aucune exigence de faire rapport.

**M. Jarvis:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Smith? Monsieur Munro. Passez-vous votre tour, monsieur Munro?

**M. Munro:** Non, je lisais toujours le procès-verbal et j'avais l'intention de vous aider un peu à la page 13. Cela a trait à cette partie des consultations qui de l'avis de tous je crois sont très importantes et que nous avons réservées. Pourrait-on l'inscrire quelque part sous 6(f) à la page 13?

«... l'autorité d'entreprendre ou d'ordonner un redressement...»

Il ne s'agit que d'une simple suggestion sans amendement précis car j'essaie encore de trouver où on pourrait l'inscrire.

**Le président:** Où voudriez-vous que cela soit inscrit?

**M. Munro:** A la page 13, (b), (c), (d), (e), (f), possiblement.

**Le président:** Il s'agirait d'un nouvel alinéa.

**M. Munro:** Oui, et on parlerait du processus de consultation, qu'il soit obligatoire ou autrement.

**Le président:** Merci. D'autres remarques? Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Une brève remarque, monsieur le président, une fois de plus au sujet du mémoire de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papier. Je présume que c'est là un article où l'Association se dit grandement inquiète. Dans leur mémoire on peut lire:

L'article 33.2(6) donnerait aux inspecteurs le pouvoir d'ordonner les mesures correctrices à prendre par les

## [Text]

authority duplicates that already granted to individuals authorized to co-ordinate environmental emergency control procedures within some provinces and so can lead to confusion and unnecessary expense.

Again I would like to ask for an explanation of why this proposed section was put in the bill in light of the comments made by an industry of this magnitude. Are their concerns warranted, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Higgins.

**Mr. Higgins:** Mr. Chairman, I referred earlier to the draft regulation included as Annex 5 in the report of the meeting of June 8. That draft regulation related to the reporting of bills under this section. There also is a provision for regulations to be made that would set out the manner and circumstances under which orders could be given. Certainly a similar provision could be included in regulations that provides that if there is such a provincial statute, and the province in fact is acting under that statute, there would be no need for the inspector to act under this legislation.

**Mr. Crouse:** Well, just one other comment which is also in the same brief. They state very definitely, the say:

To permit environmental control programs to proceed in an orderly fashion, it is evident that pulp and paper operations should be dealing with one agency only in any given region, with enforcement aspects emanating from the same single environmental regulatory agency. At this point in time the provincial governments appear to be logical choice to carry out this function.

This is the thread that permeated all the briefs and the witnesses that appeared before us. It was the worry and concern about a duplication and the worry about the additional expense and the trouble which would occur to these industries. I wonder if the witness has any further comment on that observation by the association.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, at the moment several of the provinces do in fact have good reporting systems, Alberta being one of them. Again, through the accord, we would hope in time to develop a system whereby there would be no duplication. But this was a concern that Alberta brought forward and it was also a concern that was brought forward by the pulp and paper industry. As I say, Ontario, Alberta and one or two other provinces do have excellent reporting systems at the moment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Carton, did you want to add something?

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** Well, this is just with respect to the comment that the Canadian Pulp and Paper Association submitted. I

## [Translation]

usines de pâtes et papier. Cette délégation ferait double emploi avec celle déjà octroyée aux individus autorisés à coordonner les mesures d'urgence de protection de l'environnement dans certaines provinces et ne pourrait ainsi que conduire à la confusion et à des dépenses inutiles.

Une fois de plus, j'aimerais demander des explications à savoir pourquoi cet article a été inscrit au bill à la lumière des remarques faites par une industrie d'une telle importance. Leurs inquiétudes sont-elles justifiées, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Higgins.

**M. Higgins:** Monsieur le président, j'ai parlé plus tôt de l'ébauche d'un règlement incluse à l'annexe 5 du procès-verbal de la réunion du 8 juin. Cette ébauche de règlement avait trait à la divulgation en vertu de cet article. Il y a également une disposition prévoyant l'établissement d'un règlement expliquant les circonstances dans lesquelles des ordres pourraient être donnés et la façon de donner ces ordres. Il est certain qu'une disposition semblable pourrait être incluse dans les règlements établissant que si un tel statut existait au niveau provincial, et que la province appliquait ce statut, il ne serait pas nécessaire que l'inspecteur respecte cette loi.

**M. Crouse:** Eh bien, une dernière remarque faisant également partie du même mémoire. Dans une déclaration très ferme, on peut lire:

Afin de permettre aux programmes de protection de l'environnement d'être menés de façon méthodique, il est évident que les exploitations de pâtes et papier devraient n'avoir à traiter qu'avec un seul organisme dans chaque région, tous les aspects relatifs à sa mise en vigueur n'émanant alors que d'un seul organisme responsable des règlements sur l'environnement. A l'heure actuelle, il semble que les gouvernements provinciaux soient le choix le plus logique pour l'exercice de cette fonction.

C'est là ce que l'on retrouve dans tous les mémoires et c'est ce qu'ont soutenu tous les témoins qui ont comparu devant nous. On s'inquiétait du double emploi et des dépenses supplémentaires de même que des ennuis que rencontreraient ces industries. J'aimerais savoir si le témoin a quelque chose à ajouter quant à cette observation faite par l'Association.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, pour l'instant plusieurs provinces ont en fait un excellent système de rapport, l'Alberta étant l'une d'entre elles. Une fois de plus, grâce à l'entente, nous espérons qu'avec le temps nous pourrions mettre au point un système où il n'y aurait aucun doublement d'emploi. C'était l'une des inquiétudes de l'Alberta tout comme de l'industrie des pâtes et papier. Comme je l'ai dit, l'Ontario, l'Alberta et une ou deux autres provinces ont actuellement d'excellents systèmes de rapport.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur Carton, vouliez-vous ajouter quelque chose?

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Eh bien, je voulais parler encore un peu du mémoire présenté par l'Association canadienne des produc-



## [Texte]

simply want to draw to the attention of the Committee that the submission of the Pulp and Paper Association was directed to legislation presumably which the province has for environmental protection, and properly has it. This would not and should not really make the federal authorities say offhandedly: the provinces are looking after it, therefore they are looking after fisheries. The simple truth is that no province has the legislative capacity to enact legislation with respect to the protection of fisheries or the environment of fish.

Having this in does not preclude, or does not make any less necessary and desirable, the co-operation and correlation of provincial and federal activities. I do not say that this has happened, but it is quite possible—it could happen in particular circumstances—that the province in pursuit of its environmental protection responsibilities enact legislation which from the point of view of the fisheries would not be sufficient to accommodate the fisheries requirements. Now, in that case I would have to say that the party affected would have to comply not only with what the province asks for but also what the federal authority asks for. I am postulating a situation in which the fisheries' requirement would be more stringent, and in that case, if they felt that they would be satisfying the requirements of everybody by meeting provincial requirements with respect to the environment, they would be in error and they would be in violation of fisheries' laws.

• 2200

**The Chairman:** Thank you very much. Shall the amendment proposed by Mr. Fleming, which appears on page 7(a) carry?

Amendment agreed to.

Amendment number 2 agreed to.

Clause 9 as amended agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 10 . . .

**An hon. Member:** Tendered on behalf of the National Indian Brotherhood.

**The Chairman:** . . . carry?

**Mr. Jarvis:** Do you regard the amendment filed with you by Mr. Leggatt as a motion?

**The Chairman:** No, not yet. Was it on Clause 10?

**Mr. Jarvis:** Yes, on Clause 10, amendment number 33. Well, I think it was 10 or . . .

**An hon. Member:** It was ruled out of order.

**The Chairman:** It was ruled out of order, he said.

**Mr. Fleming:** It would have to come in at the report stage.

**An hon. Member:** That is 33.5.

**The Chairman:** Yes, it was beyond the scope of the bill.

Clause 10 agreed to.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

## [Traduction]

teurs de pâtes et papier. Je voulais tout simplement souligner au Comité que le mémoire de cette Association traitait surtout des lois établies par la province pour la protection de l'environnement. Il ne faudrait pas qu'en conséquence les autorités fédérales disent simplement: les provinces s'en occupent, donc elles s'occupent des poissons. La simple vérité c'est qu'aucune province n'a la juridiction nécessaire pour adopter des lois quant à la protection des poissons et de l'environnement des poissons.

L'existence même de ces règlements n'exclut pas ou ne rend pas moins nécessaire et désirable la collaboration des autorités fédérales et provinciales quant à ces activités. Je ne dis pas que c'est ce qui s'est produit, mais c'est très possible . . . cela pourrait se produire dans des circonstances particulières . . . c'est-à-dire que les provinces, cherchant à assumer leurs responsabilités quant à la protection de l'environnement adoptent des lois qui, du point de vue des pêches, seraient insuffisantes pour répondre aux exigences des pêcheries. Dans ce cas il faut dire que les parties touchées devraient se plier non seulement aux exigences des provinces, mais également à celles du fédéral. Je pose comme hypothèse une situation où les exigences quant aux pêcheries seraient plus sévères et dans ce cas, si l'industrie pensait satisfaire aux exigences de tout le monde en respectant les exigences provinciales en ce qui a trait à l'environnement, elle serait dans l'erreur et commettrait une infraction aux lois sur les pêcheries.

**Le président:** Merci beaucoup. L'amendement proposé par M. Fleming et qui paraît à la page 7(a) est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'amendement numéro 2 est adopté.

L'article 9 amendé est adopté.

**Le président:** L'article 10 . . .

**Une voix:** Présenté au nom de la National Indian Brotherhood.

**Le président:** . . . est-il adopté?

**M. Jarvis:** Considérez-vous que l'amendement présenté par M. Leggatt est une motion?

**Le président:** Non, pas encore. Portait-il sur l'article 10?

**M. Jarvis:** Oui, sur l'article 10, amendement numéro 33. Eh bien, je pense que c'était 10 ou . . .

**Une voix:** Cet amendement a été jugé irrecevable.

**Le président:** Il a dit que l'amendement avait été jugé irrecevable.

**M. Fleming:** Il faudrait le représenter à l'étape du rapport.

**Une voix:** C'est l'article 33.5.

**Le président:** Oui, l'amendement allait au-delà des intentions du projet de loi.

L'article 10 est adopté.

**Le président:** Monsieur Fleming.

*[Text]*

**Mr. Fleming:** I gathered the bells would go before that vote, so we may have another moment or two. Well, that is the end of that.

**An hon. Member:** It is carried.

**The Chairman:** Yes, on division.

Thank you very much. The Committee is adjourned until tomorrow afternoon at 3.30 p.m.

*[Translation]*

**M. Fleming:** Si j'ai bien compris, les cloches sonneront pour ce vote, alors nous avons peut-être un instant ou deux de plus. Non, c'est la fin.

**Une voix:** L'article est adopté.

**Le président:** Oui, à la majorité des voix.

Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à demain après-midi, 15 h 30.

## APPENDIX "FF-45"

The Mining Association of Canada

Ottawa, June 17, 1977

Hon. Allan J. MacEachen  
President of the Privy Council  
and Government House Leader  
House of Commons  
Ottawa, Ontario

Dear Mr. MacEachen:

We are writing you to request that serious reconsideration be given to the legislative timetable currently imposed upon Bill C-38, "*An Act to Amend the Fisheries Act and to Amend the Criminal Code in Consequence Thereof*".

No doubt it will be of interest to you to know that a significant majority of witnesses appearing before the Standing Committee on Fisheries and Forestry, as well as members from all sides of the Committee, shared and acknowledged our concerns over the lack of time available to analyze the far-reaching implications of this complex piece of legislation.

During our recent appearance before the Standing Committee, members of our Association were questioned as to whether or not we might provide the Committee with suggested amendments to the legislation. Unfortunately, the current legislative timetable does not allow an opportunity to undertake the necessary effort to this end.

However, should the timetable be extended, perhaps to late fall, then our Association would endeavour to undertake consultation and analyses in order to be able to provide the Standing Committee with additional comments and suggested amendments.

We would be pleased to discuss further with you our views with respect to the current legislative timetable for Bill C-38.

Yours very truly,

John L. Bonus  
Managing Director and  
Chief Executive Officer

## APPENDICE «FF-45»

Association minière du Canada

Ottawa, le 17 juin 1977

L'honorable Allan J. MacEachen  
Président du Conseil privé et  
Leader du gouvernement au Parlement  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)

Monsieur le ministre,

Nous pensons qu'il y aurait lieu de reconsidérer sérieusement l'échéancier actuellement imposé à l'étude du bill C-38, «*Loi modifiant la loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence*».

Vous apprendrez sans aucun doute avec intérêt qu'une majorité importante des témoins qui ont comparu devant le Comité permanent des pêches et des forêts, et des membres du Comité, partageaient et reconnaissaient nos préoccupations relatives aux délais insuffisants impartis à l'étude des répercussions considérables de cette mesure législative complexe.

Lors de leur récente comparution devant le Comité permanent, on a demandé à des membres de notre association si nous pouvions proposer au Comité des amendements au projet de loi. Malheureusement, l'échéancier actuel ne nous donne pas le temps nécessaire pour nous attaquer à cette tâche.

Cependant, si les délais impartis étaient repoussés jusqu'à l'automne prochain, notre association pourrait entreprendre des consultations et des analyses dans le but de présenter au Comité permanent d'autres observations et propositions d'amendments.

En espérant pouvoir discuter avec vous plus à fond de nos points de vue sur l'échéancier actuel imposé à l'étude du bill C-38, je vous prie d'agréer, monsieur le Ministre, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

L'administrateur délégué et  
principal agent exécutif,  
John L. Bonus



## APPENDIX "FF-46"

## APPENDICE «FF-46»

17th June, 1977

M. Albert Béchard, Chairman,  
Committee on Fisheries & Forestry.

Dear Monsieur Béchard:

Re: Bill C-38—An Act to Amend the Fisheries Act

With regard to the Council of Forest Industries' presentation on June 14th, and to the ensuing discussion on the proposed amendments to the Fisheries Act and the recent draft amendments of which we had been previously unaware, the Council wishes to make the following comments:

1. In the discussion and questioning of the Committee members, it was intimated several times that it was not the intention of the proposed legislation to introduce a Federal permit system and that regulations, when produced, would make this clear. We have no way of assessing regulations which we have not seen and which are always subject to change. We would strongly suggest that the legislation itself be clear in intent and give assurance that a Federal permit system will not be superimposed on existing permit systems.
2. It was pointed out by a member of the Committee, that the proposed amendments were more a means of establishing an Environmental Protection Act and not truly amendments to the Fisheries Act. In view of the Federal-Provincial jurisdictional aspects involved, it would seem most essential to clarify this issue before the Act is passed.
3. It was identified at the June 14th meeting of the Standing Committee that the Amendments had not gone through a reasonable consultative process before being drafted. In view of this, and the lack of time to enter into a consultation and judicious review of the amendments on a provincial and industrial basis, it is again requested that this legislation be put aside until such discussion on the principles and jurisdiction and proposed amendments can be completed.
4. We see nothing of such urgency that legislation on Bill C-38 cannot be deferred and as a minimum, we request that those amendments which we have cited in our brief be withdrawn from the proposed legislation.

We believe that the line of questioning and discussion by your Committee supports the intent and flavour of our submission in which we brought out the following main points:

- a) In our opinion, many of these amendments are not required by the Fisheries Service and only serve to lead to possible duplication of efforts and expenditures by Provincial and Federal Governments and to unnecessary confusion and cost to our industry.

Le 17 juin 1977

Monsieur Albert Béchard  
Président du Comité permanent des pêches et des forêts

Monsieur,

Objet: Bill C-38—Loi modifiant la Loi sur les pêcheries

Suite à la comparution le 14 juin dernier des représentants du Conseil des industries forestières et à la discussion concernant les modifications proposées à la Loi sur les pêcheries ainsi qu'aux récentes modifications proposées dont nous n'avons pas été avisés, le Conseil désire formuler les commentaires suivants:

1. Lors de la discussion avec les membres du Comité, certains nous ont précisé plusieurs fois que le projet de loi ne visait pas à instituer un système de permis fédéral et que les règlements, lorsqu'ils auront été rédigés, le préciseraient. Nous ne pouvons pas porter de jugement sur des règlements qui ne nous ont pas été communiqués et qui sont constamment modifiés. Nous souhaitons que les objectifs que vise la loi soient précisés de façon très claire et qu'elle indique de façon très précise qu'un système de permis fédéral ne viendra pas s'ajouter au système de permis actuel.
2. Un membre du Comité a déclaré que les modifications proposées visaient à mettre en œuvre une loi sur la protection de l'environnement et non pas à modifier la Loi sur les pêcheries. En raison des aspects juridictionnels qui existent entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, il serait de la plus haute importance de préciser ce point avant que la loi ne soit adoptée.
3. Les membres du Comité permanent se sont rendu compte, lors de la séance du 14 juin, que les amendements avaient été rédigés sans qu'il y ait eu un degré raisonnable de consultation. Compte tenu de ce fait et du délai trop court pour permettre la consultation et la révision minutieuse des amendements aux niveaux industriel et provincial, nous demandons encore une fois que ce bill soit mis en veilleuse tant qu'un débat portant sur les principes concernés, les niveaux de pouvoir et les amendements proposés n'aura pas eu lieu.
4. Selon nous, aucune urgence ne dicte l'adoption immédiate du bill C-38 et nous demandons que les amendements dont nous avons parlé dans notre mémoire soient retirés du projet de loi.

A en juger par les questions qui ont été posées et les débats qui ont eu lieu, nous croyons que le Comité est favorable à l'objectif et à la teneur de notre mémoire; nous y discutons notamment des points suivants:

- a) Selon nous, beaucoup de ces amendements ne sont pas nécessaires au Service des pêcheries et ne visent qu'au double emploi, par les gouvernements fédéral et provincial, du capital humain et du capital financier; ils créeront une déplorable confusion et c'est notre industrie qui en fera les frais.



b) These aspects of the proposed legislation and regulations dealing with fines and court procedures should be decriminalized except for those cases involving wilful intent and damage.

c) The amendments are so broad in their coverage that it is hard to imagine an industrial or human activity that would not be in violation from time to time. The most recent amendment to section 10.1 would lead to costly and unjustified damage claims.

We are still of the opinion expressed in our brief, that the amendments identified in our submission should be withdrawn from the legislation and that the subject matter contained in these amendments should be referred to a joint Federal-Provincial consultative group. We ask that this request be seriously considered by the Committee.

These comments are respectfully submitted as an outcome of the Standing Committee discussions of June 14th, 1977.

Very truly yours,

D. B. Loyd, Chairman,  
Directors' Environmental Committee.

c.c. The Standing Committee on Fisheries and Forestry  
B.C. Members of the House

b) Les aspects du projet de loi et des règlements qui ont trait aux amendes et aux poursuites devant les tribunaux devraient discriminer tout le monde sauf ceux qui ont volontairement causé des dommages.

c) Les amendements proposés sont si généraux qu'il est difficile de savoir quelle activité industrielle ou humaine ne constituera pas une infraction à la loi. L'amendement le plus récent à l'article 10.1 autoriserait des procès en dommages-intérêts coûteux et injustifiés.

Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, nous croyons toujours qu'il faudrait supprimer les modifications décrites dans notre document et que le contenu de ces modifications devrait être étudié par un groupe consultatif mixte fédéral-provincial. Nous demandons au Comité de prendre cette demande en considération.

Ces commentaires sont respectueusement soumis suite aux délibérations du 14 juin 1977 du Comité permanent.

Veuillez agréer l'expression de mes salutations distinguées.

D. B. Loyd, président  
Comité des directeurs sur l'environnement.

cc. Comité permanent des pêches et des forêts  
Membres de la Chambre provenant de la Colombie-Britannique

## APPENDIX FF-47"

THE CANADIAN BAR ASSOCIATION  
COMMENTS ON AN ACT TO AMEND THE  
FISHERIES ACT

AND  
TO AMEND THE CRIMINAL CODE IN  
CONSEQUENCE THEREOF  
BILL C-38

A SUBMISSION BY THE CANADIAN BAR  
ASSOCIATION

PRESENTED TO THE STANDING COMMITTEE  
ON  
FISHERIES AND FORESTRY

Ottawa, June 21, 1977

## SUMMARY

We have perused the speech of the Honourable Romeo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment, as reported in the May 16, 1977 edition of Hansard, in which the Minister summarized the major policy considerations underlying the proposed amendments. We support these policy considerations, including the desire to ensure flexibility and force in this legislation designed to protect fish and man's use of fish. We understand that the Minister is concerned to punish those who *wilfully* despoil the fisheries resource. We understand furthermore that the new provisions are intend to provide a broad protection for shoreline and aquatic habitat.

We are concerned that some of the present provisions and proposed amendments may not effectively carry out these policy directions. We summarize our observations as follows:

- (1) At the present time, the courts are interpreting Section 33(2) to be a strict liability provision. The section therefore applies to accidental—whether or not negligent—as well as wilful discharges. The proposed amendments will mean that industries or individuals responsible, *without negligence*, for accidental discharges, may be liable to fines up to \$100,000. We question whether this result follows from the Minister's concern to penalize only those who *wilfully* despoil our water environment.
- (2) The problem of intergovernmental co-operation still remains under the amended Fisheries Act. Industries operating subject to provincial permits from the Forest Service, Pollution Control Branch or the Fish and Wildlife Branch, may still be subject to the substantial penalties contained in the Fisheries Act. We are concerned that some efforts be directed toward the goal of co-ordinating and rationalizing the constitutional problems posed by the division of environmental management responsibilities between the two levels of government.

## APPENDICE «FF-47»

L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN  
COMMENTAIRES SUR LA LOI MODIFIANT LA LOI

SUR LES  
PÊCHERIES ET LE CODE CRIMINEL EN  
CONSEQUENCE  
Bill C-38

Rapport présenté par

l'Association du Barreau Canadien  
au comité permanent de  
la Loi sur les Pêcheries

Ottawa, le 21 juin 1977

## RÉSUMÉ

Nous avons pris connaissance du discours de l'honorable Roméo LeBlanc, ministre d'État de la Pêche et de l'Environnement, publié au Hansard du 16 mai 1977, dans lequel il a résumé les principales considérations politiques sur lesquelles reposent les modifications proposées. Nous sommes d'accord avec ces considérations et notamment avec le désir de garantir la souplesse et la vigueur de cette loi, destinée à protéger le poisson et les usages qu'en fait l'homme. Nous croyons comprendre que le Ministre se préoccupe de punir ceux qui dilapident délibérément les ressources en poisson. Nous croyons aussi comprendre que les dispositions nouvelles visent à assurer une large protection des rivages et du milieu aquatique.

Nous nous inquiétons de ce que certaines des dispositions actuelles et des modifications proposées risquent de ne pas mettre en pratique cette orientation politique. Nos observations se résument ainsi:

- 1) Les cours interprètent à l'heure actuelle l'article 33(2) comme établissant une responsabilité de droit strict. Il s'applique par suite à des déversements accidentels (qu'il y ait négligence ou non) aussi bien qu'à des déversements délibérés. Les modifications proposées signifient que les industries ou les particuliers responsables, en l'absence de toute négligence, de déversements accidentels pourront être passibles d'amendes allant jusqu'à \$100,000. Nous nous demandons si ce résultat procède du souci du Ministre de ne pénaliser que ceux qui souillent délibérément notre milieu aquatique.
- 2) La modification de la Loi sur les pêcheries laisse entier le problème de la coopération entre les gouvernements. Les industries qui fonctionnent sous l'autorité de permis provinciaux du Service des forêts, de la Direction de la lutte contre la pollution ou des Directions des pêcheries et de la faune peuvent encore se voir imposer les pénalités appréciables qui figurent à la Loi sur les pêcheries. Notre préoccupation est qu'on s'attache à coordonner et à normaliser les problèmes constitutionnels que pose la Division de la

- (3) Section 31 contains broad prohibitions with respect to harmful alteration of aquatic habitat. We support this general concern for the integrity of riverbanks and estuaries. We are concerned, however, that the scope of Section 31(1), may be so wide as to be unenforceable. We suggest, therefore, that some consideration be given to defining the broad terms in these sections.
- (4) We support the Minister's preference for a preventive and co-operative approach to environmental management and pollution control. We suggest, furthermore, that criminal prosecutions should be restricted to wilful discharges and should not be applicable to purely accidental discharges, such as may occur during some logging operations.

In our opinion, the regulatory approach is more appropriate than a criminal prosecution approach, both in the case of accidental discharges and in the case of discharges which are necessarily incidental to industrial operations. A policy decision should be made either to terminate operations with necessary discharges or to permit specifically such necessary discharges and to provide incentives to reduce such discharges.

It may be questioned whether criminal penalties for discharges which occur every day and which are an integral part of forest products industry operations are effective in environmental management. Rather, it is possible that the inability to enforce such provisions may cause the law to fall into disrepute, as well as hindering industry-government co-operation.

gestion de l'environnement entre les deux paliers de gouvernement.

- 3) L'article 31 édicte des interdictions larges en ce qui concerne le fait de diminuer les qualités biologiques du milieu aquatique. Nous souscrivons à cette préoccupation générale pour l'intégrité des rives et des estuaires des rivières et fleuves. Nous nous inquiétons toutefois de ce que la portée de l'article 31(1) est si large qu'il en devient peut-être impossible à appliquer. Nous proposons par suite qu'on étudie la possibilité de définir les termes larges de ces articles.
- 4) Nous sommes d'accord avec la préférence du Ministre pour une attitude préventive et coopérative à l'égard de la gestion de l'environnement et de la lutte contre la pollution. Nous proposons en outre que les poursuites pénales devraient être réservées au cas de déversements délibérés et ne puissent pas s'appliquer à des déversements purement accidentels, comme cela peut être le cas au cours de certaines opérations d'exploitation des bois.

La méthode de la réglementation est à notre avis plus appropriée que celle des poursuites pénales, aussi bien dans le cas des déversements accidentels que dans celui des déversements qui constituent le corollaire obligatoire d'opérations industrielles. On doit décider à titre de principe général soit de mettre fin à des exploitations qui entraînent obligatoirement des déversements, soit d'autoriser expressément ces derniers lorsqu'ils sont nécessaires, en prévoyant des encouragements à la réduction de ces déversements.

On peut se demander si des peines criminelles à raison de déversements qui se produisent tous les jours et font partie intégrante des opérations de l'industrie des produits forestiers ont une quelconque efficacité dans la gestion de l'environnement. Il se peut au contraire que l'impossibilité qu'il y a de mettre ces dispositions à exécution jette le discrédit sur cette loi, tout en entravant la coopération entre l'industrie et les gouvernements.



## APPENDIX "FF-48"

## APPENDICE «FF-48»

Sapperton Fish &amp; Game Club

June 12, 1977

The Hon. Roméo LeBlanc  
Minister of Fisheries and the Environment  
House of Commons  
Ottawa

Dear Mr. LeBlanc:

On behalf of the members of the Sapperton Fish and Game Club I wish to commend you for the work that has gone into the formation of Bill C-38 to amend the Fisheries act. We feel that the changes in that act, have been long needed to protect and enhance our fisheries in this country.

Bill C-38, we feel, is one of the most important issues before parliament at this time, and should be given just consideration to see that it is passed in this session.

Some of our fisheries laws, in the past, have greatly hindered our fisheries officers in their duty to protect our fisheries resource. Bill C-38 would change that situation, with laws that have some teeth in them, especially Section 31, for protection of aquatic habitat.

Our government is now spending millions of dollars in the Salmonid Enhancement Program. We feel that without Bill C-38 to protect our fisheries habitat, much of the money being spent on the enhancement program will only go down the drain.

With Bill C-38 to complement the enhancement program, we feel that progress will truly be made to protect and improve the fisheries in British Columbia, and the rest of Canada.

Yours truly,

Arthur H. Plitt  
Secretary

c.c. Stu Leggatt  
Chmn. Standing Committee Bill C-38 and all members.

P.S.—To chairman of the standing committee. I could not get a copy of the list of the standing committee. Please get copies of this letter to all members for me. A.H.P.

Sapperton Fish &amp; Game Club

Le 12 juin 1977

L'honorable Roméo LeBlanc  
Ministre de la Pêche et de l'Environnement  
Chambre des communes  
Ottawa

Monsieur,

Au nom des membres du Sapperton Fish and Game Club, je désire vous féliciter pour le travail qui a été accompli dans la préparation du Bill C-38 visant à modifier la Loi sur les pêcheries. Nous croyons qu'il était urgent de modifier cette loi pour protéger et mettre en valeur les pêcheries au Canada.

Nous considérons que le bill C-38 est l'une des questions les plus importantes actuellement portées à l'attention du Parlement et que ce dernier devrait faire en sorte que le bill soit adopté au cours de la présente session.

Par le passé, certaines lois sur les pêcheries ont nui considérablement aux efforts des agents chargés de protéger les pêcheries. Si le bill C-38 était adopté, la situation changerait, car certaines dispositions du projet de loi prévoient des mesures assez radicales, en particulier l'article 31 qui porte sur la protection de l'habitat aquatique.

Notre gouvernement consacre actuellement des millions de dollars au programme de protection des salmonidés. Nous croyons qu'une partie importante de ces sommes sera gaspillée si le Parlement n'adopte pas cette loi visant à protéger l'habitat aquatique.

Grâce aux dispositions du bill C-38 et au programme de mise en valeur, nous croyons qu'on pourra mieux protéger et exploiter les pêcheries en Colombie-Britannique et dans le reste du Canada.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le secrétaire,  
Arthur H. Plitt

c.c. Stu Leggatt  
Président et membres du Comité permanent

P.S.—A l'attention du président du Comité permanent: Je n'ai pu obtenir la liste des membres du Comité permanent. Auriez-vous l'obligeance de distribuer à chacun d'eux une copie de la présente. A.H.P.



















## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service.

Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service.

Mr. C. R. Levelton, Director-General, Fishing Services Directorate, Fisheries and Marine Service.

Mr. P. M. Higgins, Director-General, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service.

Mr. John E. MacLatchy, Enforcement Advisor, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service.

Mr. J. C. Carton, Director, Legal Services.

### *From the Department of Justice:*

Mr. B. Shaffer, Legal Counsel.

### *Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer.

M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement.

M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches, Service des pêches et de la mer.

M. P. M. Higgins, directeur général, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, Service de la protection de l'environnement.

M. John E. MacLatchy, conseiller de l'application de la législation, Direction générale de la lutte contre la pollution des eaux, Service de la protection de l'environnement.

M. J. C. Carton, directeur Contentieux.

### *Du ministère de la Justice:*

M. B. Shaffer, conseiller juridique.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Wednesday, June 22, 1977

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le mercredi 22 juin 1977

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

### RESPECTING:

Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and  
to amend the Criminal Code in consequence  
thereof

### CONCERNANT:

BILL C-38 Loi modifiant la Loi sur les pêcheries  
et le Code criminel en conséquence

### INCLUDING:

The Fourth Report to the House

### Y COMPRIS:

Le quatrième rapport à la Chambre

### APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc,  
Minister of Fisheries and  
the Environment

### COMPARAÎT:

L'honorable Roméo LeBlanc,  
Ministre des Pêches et  
de l'Environnement

### WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the  
Thirtieth Parliament, 1976-77

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la  
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchard

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard  
Anderson  
Brisco  
Corbin  
Crouse

Cyr  
Dionne  
(*Northumberland-  
Miramichi*)  
Fleming

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchard

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Jarvis  
Leggatt  
Marshall  
Munro (*Esquimalt-  
Saanich*)

Rompkey  
Rooney  
Smith (*Churchill*)  
Wenman  
Wood  
Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, June 22, 1977:

Mr. Rooney replaced Mr. Baker (*Gander-Twillingate*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 22 juin 1977:

M. Rooney remplace M. Baker (*Gander-Twillingate*)

## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, June 23, 1977

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

## FOURTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, May 16, 1977, your Committee has considered Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

*Clause 1*

Strike out line 8 on page 1 and substitute the following therefor:

"marine animals and the eggs, spawn,"

Strike out line 10 on page 1 and substitute the following therefor:

"crustaceans and marine animals;"

*Clause 2*

Strike out lines 20 to 24 on page 1 and substitute the following therefor:

"«5. (1) There may be appointed, in the manner authorized by law, fishery officers whose powers and duties are as defined by this Act and any other Act of Parliament"»"

*Clause 3*

Strike out lines 5 to 7 on page 2 and substitute the following therefor:

"«12. Salmonid fry, parr or smolt shall not at any time be fished for, caught or killed."»"

*Clause 5*

Strike out line 4 on page 3 and substitute the following therefor:

"any means other than fishing except as authorized by the Minister or under regulations made by the Governor in Council under this Act."

Strike out line 8 on page 3 and substitute the following therefor:

"tion of fish habitat."

Strike out line 11 on page 3 and substitute the following therefor:

"destruction of fish habitat by any"

Strike out lines 14 and 15 on page 3 and substitute the following therefor:

"by the Governor in Council under this Act."

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 23 juin 1977

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

*Article 1*

Retrancher les lignes 8 et 9 à la page 1 et les remplacer par ce qui suit:

«crustacés et les animaux marins ainsi que leurs œufs, le frai ou le»

*Article 2*

Retrancher les lignes 19 à 24 à la page 1 et les remplacer par ce qui suit:

« «5. (1) Peuvent être nommés de la manière autorisée par la loi des fonctionnaires des pêcheries dont les pouvoirs et devoirs sont ceux que définissent les lois du Parlement, notamment la présente.» »

*Article 3*

Retrancher les lignes 5 à 7 à la page 2 et les remplacer par ce qui suit:

« «12. Il est interdit de pêcher ou de tuer du frai ou des alevins de salmonidés et des tacons.» »

*Article 5*

Retrancher la ligne 4 à la page 3 et la remplacer par ce qui suit:

«poissons autrement que par la pêche sauf sur autorisation du Ministre ou en vertu des règlements que le gouverneur en conseil établit en vertu de la présente loi.»

Retrancher les lignes 6 à 9 à la page 3 et les remplacer par ce qui suit:

«ouvrages ou entreprise diminuant ou faisant disparaître les qualités biologiques de l'habitat des poissons ou rompant son équilibre.»

Retrancher les lignes 11 à 14 à la page 3 et les remplacer par ce qui suit:

«aux personnes qui diminuent, font disparaître ou rompent l'équilibre de l'habitat des poissons en utilisant des moyens ou en agissant dans des circonstances autorisés par le Ministre ou conformes aux règlements établis»

Retrancher la ligne 16 à la page 3 et la remplacer par ce qui suit:

«présente loi.»

Strike out lines 30 to 40 on page 3 and substitute the following therefor:

"(5) For the purposes of this section and sections 33, 33.1 and 33.2, "fish habitat" means spawning grounds and nursery, rearing, food supply and migration areas on which fish depend directly or indirectly in order to carry out their life processes."

#### Clause 7

Strike out line 26 on page 5 and substitute the following therefor:

"(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation"

Strike out line 28 on page 5 and substitute the following therefor:

"are, subject to subsection (10.2) in the"

Add immediately after line 49 on page 5 the following subsection:

"(10.1) Where, as a result of a deposit that is not authorized under this section, a deleterious substance enters water frequented by fish, the persons who at any material time

(a) own the deleterious substance or have the charge, management or control thereof, or

(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation of the deposit,

are, subject to subsection (10.2) in the case of the persons referred to in paragraph (a) and to the extent determined according to their respective degrees of fault or negligence in the case of the persons referred to in paragraph (b), jointly and severally liable for all loss of income incurred by any licensed commercial fisherman, to the extent that such loss can be established to have been incurred as a result of the deposit or of a prohibition to fish resulting therefrom, and all such loss is recoverable with costs in proceedings brought or taken therefor in any court of competent jurisdiction."

Renumber subsections (10.1), (10.2) and (10.3) on page 6 as (10.2), (10.3) and (10.4) respectively.

Strike out lines 2 to 5 on page 6 and substitute the following therefor:

"referred to in paragraph (10) (a) or (10.1) (a) is absolute and does not depend on proof of fault or negligence but no such person is liable for any costs and expenses pursuant to subsection (10) or loss of income pursuant to subsection (10.1) if he"

Strike out lines 16 to 19 on page 6 and substitute the following therefor:

"and nothing in this subsection, subsection (10) or subsection (10.1) limits or restricts any right of recourse that any person who is liable pursuant to subsection (10) or (10.1) may have"

Strike out line 28 on page 6 and substitute the following therefor:

Retrancher les lignes 32 à 41 à la page 3 et les remplacer par ce qui suit:

"(5) Aux fins du présent article et des articles 33, 33.1 et 33.2, «habitat des poissons» désigne les frayères, les réserves de nourriture et les aires d'alevinage, d'élevage et de migration dont dépend directement ou indirectement la survie des poissons.»

#### Article 7

Retrancher la ligne 28 à la page 5 et la remplacer par ce qui suit:

«b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou»

Retrancher la ligne 31 à la page 5 et la remplacer par ce qui suit:

«sont sous réserve du paragraphe (10.2)»

Ajouter immédiatement après la ligne 50 à la page 5 le paragraphe suivant:

«(10.1) Lorsque, par suite du rejet ou de l'immersion non autorisé en vertu du présent article, une substance nocive pénètre dans des eaux où vivent des poissons, les personnes qui, aux époques pertinentes

a) étaient propriétaires de la substance nocive ou en avaient la charge, l'administration ou le contrôle, ou

b) sans être les personnes visées à l'alinéa a), ont causé le rejet ou l'immersion ou y ont contribué,

sont, sous réserve du paragraphe (10.2) dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa a) et dans la mesure de leur faute ou négligence respective dans le cas des personnes mentionnées à l'alinéa b), solidairement responsables de toutes les pertes de revenu subies par les détenteurs d'un permis de pêche commerciale dans la mesure où il peut être établi que ces pertes résultent du rejet ou de l'immersion ou de la fermeture des eaux à la pêche qu'ils ont entraînée; ces pertes sont recouvrables avec dépens lors de procédures intentées devant tout tribunal compétent.»

Renommer les paragraphes (10.1), (10.2) et (10.3) à la page 6 qui deviennent les paragraphes (10.2), (10.3) et (10.4) respectivement.

Retrancher les lignes 1 à 3 à la page 6 et les remplacer par ce qui suit:

«(10.1) La responsabilité des personnes mentionnées à l'alinéa (10)a) ou (10.1)a) est absolue et ces personnes sont toujours responsables des frais prévus au paragraphe (10) et des pertes de revenu visées au paragraphe (10.1), même»

Retrancher les lignes 14 à 16 à la page 6 et les remplacer par ce qui suit:

«Le présent paragraphe et les paragraphes (10) et (10.1) ne limitent pas les recours éventuels des personnes visées aux paragraphes (10) et (10.1)»

Retrancher la ligne 26 à la page 6 et la remplacer par ce qui suit:



“menced under subsection (10) or (10.1) at any time”

Strike out line 33 on page 6 and substitute the following therefor:

“or a province or to any licensed commercial fisherman, as the case may be.”

Strike out line 42 on page 6 and substitute the following therefor:

“deleterious to fish or fish habitat or”

Strike out line 6 on page 7 and substitute the following therefor:

“rendered deleterious to fish or fish”

Strike out line 27 on page 7 and substitute the following therefor:

“, dumping or placing;”

#### Clause 8

Strike out line 6 on page 9 and substitute the following therefor:

“tion of fish habitat,”

Strike out line 17 on page 9 and substitute the following therefor:

“place of fish habitat that is or is likely”

Strike out line 30 on page 9 and substitute the following therefor:

“tion, disruption or destruction of fish”

Strike out line 40 on page 9 and substitute the following therefor:

“representations, the Minister or a person designated by the Minister is of the”

Strike out line 43 on page 9 and substitute the following therefor:

“Minister or a person designated by the Minister may, by order, subject to regula-”

Strike out line 2 on page 10 and substitute the following therefor:

“thereto as the Minister or a person designated by the Minister considers neces-”

Strike out lines 3 to 6 on page 10 and substitute the following therefor:

“sary in the circumstances, or

(b) restrict the operation of the work or undertaking.

and, with the approval of the Governor in Council in any case, direct the closing of the work or undertaking for such period as the Minister or a person designated by the Minister considers necessary in the circumstances.”

Strike out line 15 on page 10 and substitute the following therefor:

“stances in which the Minister or a person designated by the Minister may make”

«du paragraphe (10) ou (10.1) ne peuvent l'être plus»

Retrancher la ligne 30 à la page 6 et la remplacer par ce qui suit:

«du chef du Canada ou d'une province ou du détenteur d'un permis de pêche commerciale,»

Retrancher les lignes 40 et 41 à la page 6 et les remplacer par ce qui suit:

«devenir, pour le poisson ou son habitat ou encore à rendre nocive»

Retrancher les lignes 8 et 9 à la page 7 et les remplacer par ce qui suit:

«nir, pour le poisson ou son habitat encore à rendre nocive l'utilisa-»

Retrancher la ligne 28 à la page 7 et la remplacer par ce qui suit:

«vidage, le jet, le basculage ou le dépôt;»

#### Article 8

Retrancher la ligne 6 à la page 9 et la remplacer par ce qui suit:

«qualités biologiques de l'habitat des poissons»

Retrancher la ligne 18 à la page 9 et la remplacer par ce qui suit:

«habitats des poissons menacés, qui lui per-»

Retrancher les lignes 28 et 29 à la page 9 et les remplacer par ce qui suit:

«les qualités biologiques de l'habitat des poissons ou de rompre son équilibre en»

Retrancher la ligne 38 à la page 9 et la remplacer par ce qui suit:

«valoir leur point de vue, le Ministre ou une personne qu'il désigne est»

Retrancher la ligne 41 à la page 9 et la remplacer par ce qui suit:

«31 ou 33, le Ministre ou cette personne peut, par ordonnance, sous»

Retrancher la ligne 3 à la page 10 et la remplacer par ce qui suit:

«que le Ministre ou la personne qu'il désigne estime être nécessaires dans les»

Retrancher les lignes 5 à 7 à la page 10 et les remplacer par ce qui suit:

«b) soit, restreindre l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise,

soit, avec l'approbation du gouverneur en conseil dans tous les cas, ordonner la fermeture de l'ouvrage ou de l'entreprise pour la période que le Ministre ou une personne désignée par ce dernier juge nécessaire dans les circonstances.»

Retrancher la ligne 15 à la page 10 et la remplacer par ce qui suit:

«b) prescrire les cas où le Ministre ou la personne qu'il désigne peut»

*Clause 9*

Strike out lines 36 and 37 on page 10 and substitute the following therefor:

"rary private dwelling place, where he believes on reasonable and probable grounds that"

Strike out line 43 on page 10 and substitute the following therefor:

"and may, where he reasonably believes it is necessary"

Strike out line 45 on page 10 and lines 1 to 13 on page 11 and substitute the following therefor:

"enforcement of this section, conduct inspections, including examining any substance or product found therein, taking samples thereof and conducting tests and measurements."

Strike out line 14 on page 11 and substitute the following therefor:

"(4) Where, out of the normal course of events, there occurs a deposit, of a"

Strike out line 18 on page 11 and substitute the following therefor:

"where any damage or danger to fish"

Strike out line 37 on page 11 and substitute the following therefor:

"with the conservation of fish and fish"

Strike out lines 22 to 40 on page 12.

Strike out lines 9 to 15 on page 13 and substitute the following therefor:

"reviewed, rescinded or varied; and

(d) any other matters necessary for or"

Renumber subsections (10) and (11) on pages 12 and 13 as subsections (9) and (10) respectively.

Strike out lines 29 to 44 on page 13 and substitute the following therefor:

"(11) Subject to subsections (12) and (13), a certificate purporting to be signed"

Strike out lines 5 to 10 on page 14 and substitute the following therefor:

"(12) The party against whom there is produced any certificate pursuant to subsection (11) may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purposes of"

Strike out lines 12 to 14 on page 14 and substitute the following therefor:

"(13) No certificate shall be received in evidence pursuant to subsection (11) unless the party intend."

Strike out lines 18 and 19 on page 14 and substitute the following therefor:

"gether with a copy of the certificate in question."

*Clause 12*

Strike out lines 8 to 14 on page 16 and substitute the following therefor:

*Article 9*

Retrancher la ligne 39 à la page 10 et la remplacer par ce qui suit:

«cas où il a des motifs raisonnables et probables de»

Retrancher la ligne 47 à la page 10 et la remplacer par ce qui suit:

«et il peut, dans les cas où il a de motifs raisonnables de croire que c'est néces-»

Retrancher la ligne 48 à la page 10 et les lignes 1 à 14 à la page 11 et les remplacer par ce qui suit:

«saire pour l'application du présent article, procéder à des inspections et examiner toute substance ou produit trouvés sur les lieux, prélever des échantillons, faire des tests et recueillir des données.»

Retrancher la ligne 15 à la page 11 et la remplacer par ce qui suit:

«(4) Lorsque, hors du cours normal des choses, se produisent le rejet ou»

Retrancher les lignes 20 et 21 à la page 11 et les remplacer par ce qui suit:

«raisonable qu'un danger pour le poisson ou son habitat se produise ou que l'utilisation par l'homme du»

Retrancher la ligne 39 à la page 11 et la remplacer par ce qui suit:

«des poissons de leur habitat, pour»

Retrancher les lignes 23 à 39 à la page 12.

Retrancher les lignes 9 à 14 à la page 13 et les remplacer par ce qui suit:

«peuvent y donner lieu; et

(d) toute autre chose nécessaire à l'appli-»

Renommer les paragraphes (10) et (11) aux pages 12 et 13 qui deviennent les paragraphes (9) et (10) respectivement.

Retrancher les lignes 27 à 40 à la page 13 et les remplacer par ce qui suit:

«(11) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), les certificats apparemment signés»

Retrancher les lignes 4 à 8 à la page 14 et les remplacer par ce qui suit:

«(12) La partie à laquelle sont opposés les certificats prévus au paragraphe (11) peut, avec l'autorisation du tribunal, assigner l'analyste à comparaître pour»

Retrancher les lignes 10 à 12 à la page 14 et les remplacer par ce qui suit:

«(13) Les certificats ne sont pas admissibles en preuve en vertu du paragraphe (11) si la partie qui se»

Retrancher la ligne 16 à la page 14 et la remplacer par ce qui suit:

«ces certificats.»

*Article 12*

Retrancher les lignes 7 à 13 à la page 16 et les remplacer par ce qui suit:

“35. Any fishery officer may search or break open and search any building, vehicle, vessel or place other than a permanent dwelling place where he believes, on reasonable and probable grounds that any fish taken in contravention of this Act or the regulations, or anything used in contravention thereof, is concealed.”

#### *Clause 14*

Strike out lines 4 and 5 on page 17 and substitute the following therefor:

“Atlantic seacoast of Canada or to fisheries that are such greater distances from that shore as”

#### *Clause 16*

Strike out line 1 on page 18 and substitute the following therefor:

“guard, screen, covering or netting with”

#### *Clause 20*

Strike out lines 5 to 12 on page 21 and substitute the following therefor:

“20. Whenever the expression “eaux pois-”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-38, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 29 to 35 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

«35. Les fonctionnaires des pêcheries peuvent, au besoin par la force, faire des perquisitions dans tout immeuble, véhicule, navire ou lieu autre qu'une résidence permanente où ils croient, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que se trouvent cachés des poissons pris ou des objets utilisés en contravention à la présente loi ou aux règlements.»

#### *Article 14*

Retrancher les lignes 6 et 7 à la page 17 et les remplacer par ce qui suit:

«du Canada ou aux pêcheries plus éloignées de la côte de la distance qui peut être prescrite en vertu»

#### *Article 16*

Retrancher la ligne 1 à la page 18 et la remplacer par ce qui suit:

«dérivation un garde-poissons, grillage»

#### *Article 20*

Retrancher les lignes 5 à 11 à la page 21 et les remplacer par ce qui suit:

«20. L'expression «eaux poissonneuses» est»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-38, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 29 à 35 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

Albert Béchard

*Chairman*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 22, 1977  
(39)

*[Text]*

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3.40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anderson, Béchard, Brisco, Corbin, Crouse, Cyr, Fleming, Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rooney, Wood and Young.

*Appearing:* The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and the Environment:* Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service; Mr. C. R. Levelton, Director-General, Fishing Services Directorate, Fisheries and Marine Service; Mr. J. C. Carton, Director, Legal Services; Mr. M. Sponagle, Resource Management, Resource Allocation Branch, Fishing Services Directorate, Fisheries and Marine Service. *From the Department of Justice:* Mr. B. Shaffer, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, May 16, 1977 relating to Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof.

By unanimous consent, three changes, of a technical nature involving punctuation and the word "that", to amendments already carried, were agreed to.

The Committee resumed consideration of Clause 8 as amended.

And debate arising:

The Chairman affirmed his ruling of yesterday that an amendment, proposed to be moved by Mr. Fleming to Clause 8, was out of order, citing May's Nineteenth edition, page 521, paragraph numbered (1) under "INADMISSIBLE AMENDMENTS".

Clause 8 as amended carried.

Clause 11 carried.

Mr. Crouse moved,—That bill C-38 be amended in Clause 12 by striking out lines 8 to 14 inclusive at page 16 thereof and substituting the following therefor:

"35. Any fishery officer may search or break open and search any building, vehicle, vessel or place other than a permanent dwelling place where he believes, on reasonable and probable grounds that any fish taken in contravention of this Act or the regulations, or anything used in contravention thereof, is concealed."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 12 as amended carried.

Clause 13 carried.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 22 JUIN 1977  
(39)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anderson, Béchard, Brisco, Corbin, Crouse, Cyr, Fleming, Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Rooney, Wood et Young.

*Comparaît:* L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement.

*Témoins: Du ministère des Pêches et de l'Environnement:* M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches, Service des pêches et de la mer; M. J. C. Carton, directeur, Contentieux; M. M. Sponagle, Gestion des ressources, Direction de la répartition des ressources, Direction générale des services des pêches, Service des pêches et de la mer. *Du ministère de la Justice:* M. B. Shaffer, conseiller juridique.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 16 mai 1977 portant sur le bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

Du consentement unanime, trois changements de caractère technique concernant la ponctuation et le mot «que», apportés aux amendements déjà adoptés, sont adoptés.

Le Comité poursuit l'étude de l'article 8 modifié.

Le débat s'engage;

Le président confirme sa décision d'hier à savoir qu'un amendement à l'article 8 que M. Fleming devait proposer, est irrecevable, en citant la 19<sup>ième</sup> édition de May, page 521, paragraphe (1) sous la rubrique «amendements inadmissibles».

L'article 8 modifié est adopté.

L'article 11 est adopté.

M. Crouse propose,—Que le bill C-38 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 13, page 16, par:

«35. Les fonctionnaires des pêcheries peuvent, au besoin par la force, faire des perquisitions dans tout immeuble, véhicule, navire ou lieu autre qu'une résidence permanente où ils croient, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que se trouvent cachés des poissons pris ou des objets utilisés en contravention à la présente loi ou aux règlements.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 12 modifié est adopté.

L'article 13 est adopté.



Mr. Fleming moved,—That Bill C-38 be amended in clause 14 by striking out lines 4 and 5 on page 17 and substituting therefor the following:

“Atlantic seacoast of Canada or to fisheries that are such greater distances from that shore as”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 14 as amended carried.

Clause 15 carried.

Mr. Fleming moved,—That Bill C-38 be amended in Clause 16 by striking out line 1 on page 18 and substituting therefor the following:

“guard, screen, covering or netting with”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 16 as amended carried.

After debate, Clause 17 carried.

Clause 18 carried.

Clause 19 carried.

Mr. Fleming moved,—That Bill C-38 be amended in Clause 20 by striking out lines 5 to 12 inclusive on page 21 and substituting therefor the following:

“20. Whenever the expression “eaux pois-”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 20 as amended carried.

After debate, Clause 21 carried.

After debate, Clause 22 carried.

The Title carried.

The Bill as amended carried.

*Ordered*,—That the Chairman report the Bill as amended to the House of Commons.

On motion of Mr. Anderson, it was resolved,—That the Committee order a reprint of Bill C-38, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 5.06 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. Fleming propose,—Que le bill C-38 soit modifié en remplaçant les lignes 6 et 7, par ce qui suit:

«du Canada ou aux pêcheries plus éloignées de la côte de la distance qui peut être prescrite en vertu»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 14 modifié est adopté.

L'article 15 est adopté.

M. Fleming propose,—Que le bill C-38 soit modifié en remplaçant la ligne 1, page 18, par ce qui suit:

«dérivation un garde-poissons, grillage»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 16 modifié est adopté.

Après débat, l'article 17 est adopté.

L'article 18 est adopté.

L'article 19 est adopté.

M. Fleming propose,—Que le bill C-38 soit modifié en remplaçant les lignes 5 à 11, page 21, par ce qui suit:

«20. L'expression «eaux poissonneuses» est»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 20 modifié est adopté.

Après débat, l'article 21 est adopté.

Après débat, l'article 22 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill modifié est adopté.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport du bill, tel que modifié, à la Chambre des communes.

Sur motion de M. Anderson, il est décidé,—Que le Comité ordonne la réimpression du bill C-38, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

A 17 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, June 22, 1977

• 1546

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, I see we have a quorum. We will resume consideration of Bill C-38, An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, on a point of order before we proceed with the clause under consideration. I wonder whether I could refer the Committee to page 10 of the bill, Clause 9, and simply for the purpose of better English, if it would be agreed to that amendment which I had moved and which was accepted we could add the word "that," so that it would read:

"rary private dwelling place, where he believes on reasonable and probable grounds that":

(a) an offence under section . . .

and so on.

**The Chairman:** Is it agreed?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, on a point of order before we move to your ruling on Clause 8 that was stood. I have several similar corrections if I can put them forward which would mean seeking unanimous consent to very briefly reopen clauses. In the first case to remove a comma.

On Clause 5, page 3, in the amendments you had moved and approved yesterday, which would be on page 4 of your list of amendments, section (e) of that amendment says:

(e) By striking out line 30 to 40, inclusive, on page 3 and substituting therefor the following:

has as an explanation to its left in quotes:

"Fish habitat" defined

You go along in that subsection 5, which is the actual amendment:

"(5). For the purpose of this section and section 33, 33.1, and 32.2, 'fish habitat' means spawning grounds . . . and then remove that comma:

. . . spawning grounds and nursery;

And then continuing. All right?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Can we have that in writing, Mr. Fleming?

**Mr. Fleming:** If I put it in writing how can I remove the comma?

**The Chairman:** Maybe somebody could meet with the . . .

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 22 juin 1977

[Translation]

**Le président:** Messieurs, nous avons le quorum. Nous reprenons l'examen du bill C-38, Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** J'aimerais faire un rappel au Règlement, monsieur le président, avant que nous ne reprenions l'étude du projet de loi. Il s'agit d'apporter une modification grammaticale à la version anglaise de l'article 9, en page 10. Il faudrait en effet que la fin de cet article se lise de la manière suivante:

. . . where he believes on reasonable and probable grounds that . . .

Comme vous pouvez le constater, il faut simplement ajouter le mot «that», pour une meilleure compréhension de l'article.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** J'aimerais moi aussi faire un rappel au Règlement, monsieur le président, avant que vous ne rendiez votre décision au sujet de l'article 8. J'aimerais en effet proposer quelques modifications d'ordre purement grammatical, portant sur quelques articles antérieurs, si les membres du Comité sont d'accord.

La première modification concerne l'article 5, en page 3. Dans les amendements qui ont été acceptés hier, l'alinéa e) était le suivant, dans le texte anglais:

e) By striking out line 30 to 40, inclusive, on page 3 and substituting therefor the following: . . .

Il y a ensuite une explication, entre guillemets, qui est la suivante:

«Fish habitat» defined

On arrive ensuite à l'amendement en tant que tel, qui est le suivant:

«(5) For the purpose of this section and section 33, 33.1, and 32.2, 'fish habitat' means spawning grounds . . . il faut alors supprimer cette virgule à la ligne

. . . spawning grounds and nursery . . .

C'est la seule modification pour cet article. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Pourriez-vous nous donner cela par écrit, monsieur Fleming?

**M. Fleming:** Comment puis-je supprimer la virgule si je vous donne cela par écrit?

**Le président:** Quelqu'un pourrait se mettre d'accord . . .

[Texte]

**Mr. Fleming:** Yes. We will have someone meet with the Clerk.

Further on page 7 A of the list of amendments that for the best part were passed yesterday, on Clause 9 at (c) in the amendments put forward "by striking out line 45," and so on, and then going into the actual amendment:

"enforcement, of this section, conduct inspections, It goes on down and right at the very end there is a semi-colon, end of quote. It should be period, end of quote.

**Mr. Brisco:** After "measurements" there should be a period?

**Mr. Fleming:** Period.

Those are the weighty items I have for the moment.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Fleming:** what was the page of the first intervention you made?

**Mr. Fleming:** You would ask. The first intervention was page 3, Clause 5. However, in your written bill it will not be there unless you have had it all reprinted and changed since yesterday.

**The Clerk:** No. No way.

**Mr. Fleming:** No. It is a correction to an amendment that I put forward yesterday, an amendment to Bill C-38.

**The Clerk:** In terms of these page numbers . . .

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, I think perhaps the best thing is to have the Justice Department official go up and discuss it with the Clerk.

**The Chairman:** All right. Now we are back to consideration of Clause 8 which was stood after the adoption of three or four amendments. I think the last one was left in abeyance. Mr. Fleming.

• 1550

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, with your indulgence and because of our long and friendly relationship with fellow members of the House of Commons, I hope you will forgive me if I attempt to in no way question your wisdom but, since you were kind enough to offer yesterday to stand the bill to see if we had any arguments to present to you, to present an argument that you might consider acceptable.

I have had an opportunity now to refer to *Hansard*, page 6823, and the precedent you cited, which was with reference to Bill C-27, where Mr. Alexander in the House moved a motion, number 3, which was,

the minister shall consult with the provinces respecting the measures to be undertaken to facilitate the formulation, coordination and implementation of unemployment insurance and manpower policies and programs.

And I believe that basically was the precedent set, that that was ruled out of order and therefore why would this not also?

**An hon. Member:** One of them.

[Traduction]

**M. Fleming:** Nous demanderons à un responsable du ministère de prendre contact avec le greffier.

Ensuite, à la page 7A de la liste d'amendements, vous trouverez des amendements proposés à l'article 9 proposant, dans la version anglaise, «by striking out line 45» puis, lorsqu'on arrive à l'amendement lui-même:

«enforcement, of this section, conduct inspections . . .

Tout à la fin, à la fin de la citation, vous trouvez un point virgule. Il devrait s'agir d'un point.

**M. Brisco:** Après le mot «measurements»?

**M. Fleming:** C'est cela.

C'était là les amendements fondamentaux que j'avais à proposer.

**Le président:** Merci beaucoup.

Votre première modification concernait quelle page du projet de loi, monsieur Fleming?

**M. Fleming:** Je me doutais que vous alliez me demander cela. Il s'agissait de la page 3, article 5. La modification concerne cependant l'amendement qui a été adopté au sujet de cet article et qui n'est donc pas encore incorporé au projet de loi, à moins que vous n'ayez pu le faire depuis hier.

**Le greffier:** Certainement pas.

**M. Fleming:** Il s'agissait d'une correction à apporter à un amendement que j'avais proposé hier.

**Le greffier:** En ce qui concerne les pages . . .

**M. Fleming:** Je crois que la solution la plus simple serait de demander à un responsable du ministère de la Justice d'en discuter avec le greffier.

**Le président:** D'accord. Nous reprenons maintenant l'étude de l'article 9, que nous avons réservé après l'adoption de trois ou quatre amendements. Je crois que le dernier était toujours en suspens. Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Étant donné votre patience légendaire, et l'excellence de nos rapports avec tous les membres de la Chambre des communes, monsieur le président, j'espère que vous me pardonneriez si j'essaie de vous présenter certains arguments, non pas dans le but de contester la sagesse de votre future décision, mais simplement dans le but de répondre à l'offre que vous avez faite hier, de réserver le projet de loi, afin de nous permettre d'étudier la situation.

Comme c'est ce que j'ai fait, j'aimerais revenir sur le précédent que vous avez utilisé, au sujet du bill C-27. A la page 6823 du *Hansard*, on trouve une motion proposée par M. Alexander, en ces termes:

Le ministre doit consulter les provinces au sujet des mesures à prendre pour faciliter la formulation, la coordination et l'application de politiques et programmes d'assurance-chômage et de main-d'œuvre.

Si je comprends bien, cette motion avait été jugée irrecevable et la même décision pourrait s'appliquer dans le cas présent?

**Une voix:** Ce n'est pas le seul!



[Text]

**Mr. Fleming:** One of them. As far as Bill C-27 goes, it was the sole precedent. I am sorry, I am not aware of the other precedents, Mr. Chairman. At any rate, I would like to argue on this ground, on the basis that those other precedents would have as wide a scope as this one concerning Bill C-27, this motion. I wanted to note there that it says "the Minister shall" and therefore has considerable force. And, as well, that motion goes on to encompass the entire bill C-27.

**An hon. Member:** Page number?

**Mr. Fleming:** On page 6823 of *Hansard*, Monday, June 20, 1977. In turn, the amendment we are talking about here does not say "shall" but "may", and there is a considerable difference in force between those two words. As well, it refers only to one subsection of a clause. And if I can argue further, if it is an issue of not being able to accept an amendment like this before there is consultation with the provinces, I would suggest that there could not possibly be any disagreement with any of the provinces, since in fact this is a result of testimony given to the Committee where the provinces said they wanted us to have some talks with them at least before the Minister makes a decision. While this does not force the talks, it says the Minister may do it and therefore encourages him to do so, and it is therefore answering a consultation we did have with the provinces in this Committee several days ago.

I am hoping, having made that argument, you might consider it, Mr. Chairman.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, in speaking to the proposed motion, we on this side would welcome the acceptance of a motion of this type because it goes a long way, in our view, to answering some of the major criticisms that were levied against the bill by representatives who appeared before us from the various provincial governments who felt their rights and privileges would be infringed upon and that there could be a jurisdictional conflict here between the two authorities. The motion, of course, is self-explanatory. It asks that the Minister offer to consult, which certainly is not a binding request, because in the final paragraph it says.

...nothing in this subsection prevents the Minister or a person designated by the Minister from making an interim order pursuant to subsection (2) without such consultation...

Certainly, in my opinion, it would appear that in the preparation of the bill, at certain stages, and I am basing my comments now on the testimony given before the Committee by representatives of the Canadian Pulp and Paper Association, the Mining Association, the provinces, there has been a lack of communication and possible consultation. For that reason I would be pleased to support the proposal that Clause 8 be amended, as suggested.

**The Chairman:** Are there any other comments? Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Yes, on the same point of order, I assume the ruling might have been based on the fact that you are introducing a principle that is not otherwise there and therefore the

[Translation]

**M. Fleming:** Certes. Cependant, en ce qui concerne le bill C-27, c'est le seul précédent dont j'ai connaissance. Je me dois toutefois de vous faire remarquer que les autres précédents que vous avez mentionnés ont une portée aussi vaste que celui-ci relatif au bill C-27. En outre, je voudrais signaler que l'on utilise ici le mot «doit», qui donne une force considérable à la proposition. En outre, la motion concerne l'ensemble du bill C-27.

**Une voix:** A quelle page?

**M. Fleming:** Page 6823 du *Hansard* du lundi 20 juin 1977. En ce qui concerne cependant l'amendement qui a été proposé à ce Comité, on n'y emploie pas le mot «doit», mais le mot «peut», ce qui constitue une différence considérable. En outre, l'amendement ne porte que sur un seul alinéa et non pas sur l'ensemble du projet de loi. Si l'on affirme que l'amendement est irrecevable, du fait de la position des provinces, je répondrai qu'il ne peut absolument pas y avoir de conflit puisque les représentants provinciaux qui sont venus témoigner devant ce Comité ont eux-mêmes affirmé qu'ils voudraient avoir des discussions avec le ministre, avant que celui-ci ne prenne des décisions. L'amendement qui a été proposé n'obligerait donc pas le ministre à organiser des discussions mais lui permettrait de le faire et même l'y encouragerait. Il s'agit donc purement et simplement de répondre à la demande de consultation des provinces, présentée devant ce Comité il y a quelques jours.

J'espère que vous jugerez mon argument valable, monsieur le président.

**M. Crouse:** En ce qui concerne cette motion, je dois dire que notre parti serait tout à fait disposé à l'adopter, monsieur le président, car elle répond dans une très large mesure à certaines des critiques les plus acerbes qui avaient été formulées à l'égard du projet de loi par nos divers témoins des gouvernements provinciaux. En effet, ceux-ci estimaient que leurs droits et privilèges risquaient d'être affectés par les actions du ministre fédéral et qu'il pourrait y avoir un conflit de juridiction entre les deux autorités. A cet égard, la motion est tout à fait claire, et demande simplement au ministre d'offrir la possibilité de consultation, demande qui ne peut cependant pas être considérée comme obligatoire du fait des mots suivants, dans le dernier paragraphe:

...rien dans cet alinéa n'empêche le ministre ou une personne désignée par celui-ci de prendre une décision intérimaire conformément à l'alinéa (2) sans que de telles consultations...

Que ces consultations soient nécessaires, me paraît évident du fait des témoignages que nous avons entendus de la part de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papier, de l'Association des entreprises minières, des représentants provinciaux, entre autres, qui ont tous affirmé qu'il n'y avait pas eu suffisamment de communication. C'est pour cette raison que je suis très heureux d'appuyer la proposition d'amendement de l'article 8.

**Le président:** D'autres commentaires? Monsieur Munro.

**M. Munro:** Je suppose, monsieur le président, que votre décision pourrait être basée sur le fait que l'on introduit ici un nouveau principe dans le projet de loi, ce qui est inacceptable.



## [Texte]

amendment, coming as a new concept into the bill, is inadmissible. But I argue that because of the particular nature of this bill—I am not a lawyer but I think these are the arguments that a lawyer would advance—which will be in an area of joint concern—not joint jurisdiction, but joint concern—the avoidance of consultation could create more problems than the introduction of this particular concept at this place in the bill would create. Indeed, if there were no obligation—and I think it should be an obligation—there it is, the shall is there. I am not sure, did you suggest there should be a “may”, Mr. Fleming?

• 1555

**Mr. Fleming:** One moment please. I am sorry, the wording is “shall”. I understood the wording to be “may”.

**Mr. Munro:** I do believe the word should be “shall”.

**An hon. Member:** “Shall offer”.

**Mr. Munro:** “Shall offer to consult”, yes. The authority to resist the offer or to turn down the offer, of course, is there.

**Mr. Fleming:** If I may, just in clearing that, and it was my mistake, where in the other it says, “shall consult”, here it is “shall offer” and that does make some difference in the force of it. In other words, the offer must be made according to this; it does not have to be responded to.

**Mr. Munro:** No, I think my argument stands. I do not know why I should be arguing in favour of this particular amendment, except that I feel in all conscience that in order to make a bill of this sort work and have the co-operation of that other jurisdiction, without which the bill will not be able to work this amendment ought to stand.

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, when I was Parliamentary Secretary to a former Minister of Fisheries and the Environment, in the early nineteen seventies, we had before the Committee a bill, the exact title of which I do not remember, having to do with weather modification, the rainmakers and what have you, and there was wording in the bill which used the may and the shalls. Mr. Peters of the New Democratic Party at that time wanted to strengthen the bill and had suggested that the word “may” ought to be replaced by the word, “shall” so as to impose an obligation. In fact, if my memory serves me right, we had the same legal advice at the time, that the word “may” would be interpreted as having the meaning of “shall”, as imposing an obligation, so that it did not make any difference at all whether you used “may” or “shall”. I am no legal mind, but perhaps we should have some explanation about that.

**Mr. Munro:** Mr. Carton.

**The Chairman:** Mr. Carton, you are answering to Mr. Corbin.

**Mr. J. C. Carton (Director, Legal Services, Department of the Environment):** I am answering and I am not answering,

## [Traduction]

Cependant, sans être un juriste, la nature particulière de ce projet de loi, qui porte sur une question d'intérêt mixte, sinon de juridiction mixte, rend les consultations tout à fait justifiées et même nécessaires. Avec cet amendement, même s'il n'y a pas d'obligation, il y aura au moins la possibilité de consultation. Veuillez m'excuser, voulez-vous dire que l'on devrait employer le mot «peut»?

**M. Fleming:** Veuillez m'excuser, mais le mot actuel est «doit». Je croyais qu'il s'agissait de «peut».

**M. Munro:** Selon moi, il faut que ce soit le mot «doit».

**Une voix:** Absolument.

**M. Munro:** A mon avis, il faut que le ministre soit obligé d'offrir la possibilité de consultations aux provinces, ce qui ne signifie pas que l'offre sera acceptée.

**M. Fleming:** Je crois que j'ai fait une erreur. En effet, dans le précédent que j'ai mentionné, il y avait les mots «doit consulter» alors que dans l'amendement qui nous est soumis aujourd'hui, on emploie les mots «doit offrir», ce qui est très différent. En d'autres termes, en vertu de cet amendement, il faut qu'il y ait une offre mais il n'est pas nécessaire qu'il y ait une réponse.

**M. Munro:** Mon argument reste valable. Je ne sais pas pourquoi je suis obligé de trouver des arguments pour appuyer cet amendement, mais je suis convaincu que si l'on tient à ce que ce projet de loi soit efficace il est indispensable qu'il y ait une certaine collaboration avec les provinces. Dans ce contexte, cet amendement devrait être adopté.

**Le président:** Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Lorsque j'étais secrétaire parlementaire du ministre des Pêches au début des années 1970, nous avions eu à étudier un projet de loi portant sur la modification du climat, c'est-à-dire entre autres l'ensemencement des nuages, et il y avait eu une discussion au sujet des mots «doit» et «peut». M. Peters, du parti néodémocrate voulait renforcer le projet de loi et donc modifier un «peut» par un «doit». Si je me souviens bien, un conseiller juridique nous avait dit que le mot «peut» serait interprété comme ayant le sens de «doit», c'est-à-dire qu'il imposerait une obligation et qu'il n'y avait donc pas de différence essentielle entre l'utilisation de l'un ou l'autre. Peut-être pourrais-je demander aux témoins ce qu'ils en pensent?

**M. Munro:** Monsieur Carton.

**Le président:** Monsieur Carton.

**Mr. J. C. Carton (directeur des services juridiques du ministère de l'Environnement):** Je ne suis pas du tout certain d'avoir

[Text]

because I am not sure that I gave that interpretation and, with all respect, I rather doubt that, even if I had said it, it would be relevant in this context. I think Mr. Crouse explained this thing rather clearly in his remarks when he pointed out that there is no obligation on the Minister to consult, nor does this section put it there. Had there been nothing here at all with respect to this, the Minister would still have the powers to do the substantive things which the bill gives him. This is an overt statement of the fact that the Minister shall offer, not that he shall consult, he shall offer to consult. The provinces may say, we are not interested, and then he can go ahead and do it anyway. But this is an overt offer to indicate a desire to co-operation. It really should create no difficulty from a legal point of view at all.

I am not presuming to comment on the rules of the House of Commons or committees, because I know nothing about them, but on the other question that you asked, I can only say that if I made the blanket statement that "may" means "shall" and "shall" means "may", I retract it.

**Mr. Corbin:** It was in a very specific context, and I do not want to put words in your mouth either, but we had a long debate over it at that time. But if this adds nothing to the bill, Mr. Chairman, if the Minister is still free to offer and consult, I do not see why we should be wasting too much time on it.

• 1600

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, I would like to make a further brief point in support of my earlier comments and those of other members in support of your consideration of accepting this amendment. Bill C-27 gives the power for a minister to enter into agreements, which this one does not, and therefore I added an argument that there is considerably more emphasis involved in the motion that was refused with reference to C-27. Also, at the end of this particular amendment on which we are arguing for acceptance it says:

... but nothing in this subsection prevents the Minister or a person designated by the Minister from making an interim order pursuant to subsection (2) without such consultation where it considers that immediate action is necessary.

So, again, this is a very soft amendment, which is simply accommodating the provinces, and I just cannot see any difficulty at either the provincial or federal level.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I have one brief comment. I neglected to add a moment ago, and I beg the indulgence of the committee for making an additional comment at this time, that in reading the brief that was presented to this committee by the Province of Nova Scotia there is a statement which I think outlines their concerns, and I will read it to the committee, just as a reminder:

These are matters requiring urgent consultation since the province has found through experience that the staff of the environmental protection service of the federal gov-

[Translation]

donné cette interprétation, et, très respectueusement, je dois dire que je doute beaucoup qu'elle puisse de toute façon s'appliquer au contexte actuel. M. Crouse me semble avoir donné une explication tout à fait claire, lorsqu'il a dit que l'on n'oblige pas le ministre à consulter les provinces. S'il n'y avait donc rien dans ce projet de loi portant sur cette question, le ministre aurait toujours les pouvoirs nécessaires pour prendre certaines mesures. Dans l'amendement, on indique que le ministre devra offrir de consulter les provinces, et non pas qu'il devra les consulter. Ceci signifie que si les provinces répondent qu'elles ne sont pas intéressées, le ministre pourra toujours agir comme il l'entendait. L'amendement signifie toutefois qu'il y a un désir bien net de collaborer. Il ne devrait donc y avoir aucune difficulté, sur le plan juridique.

Je n'ai certes pas l'intention de commenter le règlement de la Chambre ou des comités, car je ne le connais pas, mais si j'ai jamais affirmé que les mots «peut» et «doit» ont tout à fait le même sens, je m'empresse de retirer immédiatement cette déclaration.

**M. Corbin:** Je ne veux absolument pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit mais je crois me souvenir qu'il y avait eu un très long débat là-dessus, bien qu'il s'agissait d'un contexte différent. Quoi qu'il en soit, je ne vois pas pourquoi nous perdons tellement de temps avec cet amendement si le ministre a toujours la liberté d'offrir de consulter les provinces.

**M. Fleming:** J'aimerais faire quelques dernières remarques, monsieur le président, pour appuyer les déclarations qui viennent d'être faites. Le bill C-27 donne au ministre le pouvoir de signer des accords, ce qui n'est pas le cas du bill que nous étudions maintenant. Il y avait donc beaucoup plus de justification à refuser la motion proposée par M. Alexander au sujet du bill C-27. En outre, il faut tenir compte de la fin de l'amendement, où l'on indique:

... mais rien dans cet alinéa n'empêche le ministre ou une personne désignée par celui-ci de prendre une décision intérimaire, conformément à l'alinéa (2), sans que de telles consultations aient été organisées, lorsqu'il considère que des mesures immédiates sont nécessaires.

Il s'agit donc simplement d'offrir aux provinces la possibilité de faire connaître leur point de vue et je ne vois pas les difficultés que cela peut poser, ni au niveau fédéral ni au niveau provincial.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Je voudrais faire une dernière remarque, que j'ai oubliée de mentionner tout à l'heure. Il s'agit d'un extrait du mémoire présenté par la province de la Nouvelle-Écosse, dans lequel celle-ci définit très bien son intérêt. Si vous me le permettez, je vais vous lire le passage pertinent:

Ce sont là des questions qui exigent des consultations urgentes, puisque la province a constaté, dans le passé, que le personnel du Service de protection de l'environne-

## [Texte]

ernment often does not take account of the economic realities of a particular industry or of the overall interests of the community it supports or the province in its decision-making respecting pollution control.

I add that to the evidence we have before us in support of this amendment, because I submit it does go a long way to meeting that particular point that was raised by the provinces when they were before the committee, and it would in no way, I should think, having read the amendment very carefully, embarrass the Minister or constrict his powers. It merely proposes that he offer to consult with the governments to make certain that in future any decisions he takes would be in conformity with their own program. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Again, my excuses for entering a second time on this point of order. I am wondering whether the Chair could give us some reasons for the consideration that it was inadmissible. Then I might be able to argue a bit more.

**The Chairman:** Thank you very much. If there are no other comments, I am ready to give my ruling, which will not be different from yesterday. I have heard many members state that they were not lawyers. I personally am not a lawyer. I am a member of Parliament. I am only a notary in the Province of Quebec. But here I am a member of Parliament, Chairman of the committee, and I have to apply the rules. Despite the counsel we received yesterday from the learned lawyers, members of Parliament and members of the committee should know that we cannot mix law and the rules of Parliament any more than we can mix alcohol and gasoline.

**An hon. Member:** Is it that bad?

**The Chairman:** Yes, it is.

The discussion about the maize and the shell has nothing to do at all with the ruling I must give in a few minutes.

I said yesterday that what we have to consider here is the reference made by the House to the committee. The reference to the committee was Bill C-38. And there was no question of something like the amendment proposed by the Parliamentary Secretary, Mr. Fleming, in the bill. Maybe that should have been put in the bill at the start. It would be a good thing to do with the next bill which will be presented to the House of Commons. I told you yesterday that this amendment goes beyond the scope of the specific clause and, consequently, beyond the scope of the bill.

• 1605

I would refer you again to *May*, nineteenth edition, page 521:

(1) An amendment is out of order if it is irrelevant to the subject matter (d) or beyond the scope of the bill (e), or if it is irrelevant to the subject matter (f) or beyond the scope of the clause under consideration (g).

## [Traduction]

ment du gouvernement fédéral ne tient souvent pas compte des réalités économiques de telle ou telle industrie ou des intérêts globaux de telle ou telle collectivité ou même de l'ensemble de la province, lorsqu'il prend des décisions en matière de contrôle de la pollution.

Selon moi, l'amendement qui a été proposé permettrait donc de répondre à cette critique présentée par la province de la Nouvelle-Écosse, devant le Comité, sans que le ministre puisse en être gêné en aucune manière ni en subir une limitation de ses pouvoirs. Il s'agit simplement d'offrir aux provinces de les consulter, afin de s'assurer que les décisions fédérales ne soient pas contraire aux programmes provinciaux. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Monsieur Munro.

**M. Munro:** Je vous demanderais de m'excuser de reprendre la parole au sujet de cet amendement. Je voudrais en effet demander au président s'il pourrait nous donner les raisons pour lesquelles il estimait que l'amendement était irrecevable. Peut-être pourrais-je après trouver de nouveaux arguments.

**Le président:** Merci beaucoup. S'il n'y a pas d'autre commentaire, je suis disposé à rendre ma décision, qui n'a pas changé depuis hier. Plusieurs intervenants ont précisé qu'ils n'étaient pas des juristes, ce qui est également mon cas. Je suis notaire dans la province de Québec et simple député à Ottawa, mais à titre de président de ce Comité, je suis chargé d'appliquer le Règlement. Malgré les avis qui nous ont été transmis hier par des éminents juristes et députés, vous devriez savoir que l'on ne peut pas plus mélanger le droit avec le Règlement du Parlement que l'on ne peut mélanger de l'alcool et de l'essence.

**Une voix:** Est-ce mal?

**Le président:** Oui.

En outre, la discussion portant sur le caractère non obligatoire de l'amendement n'a rien à voir avec la décision que je vais rendre dans quelques instants.

J'avais indiqué hier que notre mandat se limite très précisément au bill C-38. Dans ce contexte, le sujet soulevé par l'amendement proposé par le secrétaire parlementaire, M. Fleming, n'existe pour l'instant pas dans le projet de loi. Peut-être aurait-on dû lui incorporer dès le début mais cela n'a pas été fait. Ce serait sans doute une bonne chose d'en tenir compte pour les prochains projets de loi mais, comme je l'ai dit hier, j'estime toujours que cet amendement dépasse le cadre de cet article particulier et, en conséquence, dépasse le cadre du projet de loi.

Selon la dix-neuvième édition de *May*, à la page 521:

(1) Un amendement est irrecevable s'il ne se rapporte pas à la question traitée, (d) s'il dépasse la portée du projet de loi, (e) s'il ne porte pas sur la question traitée, (f) ou s'il dépasse la portée de l'article en question (g).



## [Text]

*Beauchesne* is of the same idea, and for that reason I cannot accept the amendment although I am very sympathetic as a member of Parliament to all that was said today. I said also that maybe there is another way of bringing that amendment. It will be up to the members to propose such an amendment.

With great regret I have to declare the amendment out of order.

Clause 8 as amended agreed to.

Clause 11 agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 12 carry?

On Clause 12.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, on Clause 12 I would like to move that Bill C-38 be amended by striking out lines 8 to 14 inclusive at page 16 thereof and substituting the following therefor.

I might add that this amendment was made available in draft form earlier to the Committee. The wording of this is the same, but I would like to transpose it at the suggestion of counsel to make it better English. So this is the amendment I would like to move:

Any fishery officer may search or break open and search any building, vehicle, vessel or place other than a permanent dwelling place where he believes on reasonable and probable grounds that any fish taken in contravention of this Act or the regulations, or anything used in contravention thereof, is concealed.

**The Chairman:** Did you change your . . .

**Mr. Crouse:** I changed the wording to this extent. The original proposal read:

Any fishery officer may search or break open and search any building other than a dwelling place, vehicle, vessel or place where he believes . . .

I changed the wording to read:

. . . break open and search any building, vehicle, vessel or place other than a permanent dwelling place where he believes . . .

It is just transposing the words to put it in better English.

**The Chairman:** Have all members of the Committee received the proposed amendment?

**An hon. Member:** No.

**The Chairman:** You have not?

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, for clarification . . .

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Crouse:** Before Mr. Leggatt's clarification, I might say that I moved that because I believe the amendment restricts the powers of fishery officers in arbitrarily searching a dwelling place. At present only a ministerial directive prevents a fishery officer from searching a dwelling place without a warrant.

## [Translation]

*Beauchesne* est du même avis et, pour cette raison, je ne peux pas accepter l'amendement bien que, en qualité de député, j'accueille favorablement tout ce qui s'est dit aujourd'hui. J'ai également dit qu'il y avait sans doute une autre façon de présenter cet amendement. C'est à vous d'en décider.

A grand regret, je suis obligé de déclarer cet amendement irrecevable.

L'article 8 modifié est adopté.

L'article 11 est adopté.

**Le président:** L'article 12 est-il adopté?

Article 12.

**M. Crouse:** Monsieur le président, j'aimerais proposer que l'article 12 du Bill C-38, soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 13 par ce qui suit:

Cet amendement a déjà été distribué au Comité. Le libellé de l'article resterait le même, mais je propose, sur la suggestion d'un conseiller juridique, d'en améliorer le style. Je propose donc;

Les fonctionnaires des pêcheries peuvent, au besoin par la force, faire des perquisitions dans tout immeuble, véhicule, navire ou lieu autre qu'un domicile permanent, où ils ont de bonnes raisons de croire qu'ils trouveront du poisson pris ou des objets utilisés en contravention à la présente loi ou aux règlements.

**Le président:** Vous avez changé votre . . .

**M. Crouse:** Le texte original stipulait que:

Les fonctionnaires des pêcheries peuvent, au besoin par la force, faire des perquisitions dans tout immeuble, véhicule, navire ou lieu où ils croient pouvoir trouver . . .

J'ai modifié le libellé qui se lirait donc comme suit:

. . . faire des perquisitions dans tout immeuble, véhicule, navire ou lieu autre qu'un domicile permanent où ils croient pouvoir trouver . . .

Il s'agit simplement d'en améliorer le style.

**Le président:** Tous les membres du Comité ont-ils reçu un exemplaire de l'amendement proposé?

**Une voix:** Non.

**Le président:** Vous n'en avez pas reçu?

**M. Leggatt:** Monsieur le président, j'aimerais avoir une précision . . .

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Crouse:** Avant de laisser la parole à M. Leggatt, j'aimerais ajouter que j'ai présenté cet amendement parce que j'estime qu'il restreint les pouvoirs des fonctionnaires des pêcheries lorsqu'ils font des perquisitions dans un domicile privé. A l'heure actuelle, seule une directive ministérielle peut empêcher un fonctionnaire des pêcheries de perquisitionner un domicile privé sans mandat.



## [Texte]

The amendment adds "on reasonable and probable grounds" because this would better indicate that a fishery officer has to have a good reason for searching without a warrant.

The amendment also substitutes "concealed", for "located," indicating that action has to be taken quickly, without a warrant.

I hope that would answer your question.

**Mr. Leggatt:** It does answer my question, thank you. There would still be an availability for search of a private dwelling but a warrant would have to be issued under the—there would have to be permission granted by—is it a Fisheries officer who must grant the warrant? Is it not a court?

• 1610

**The Chairman:** I have a copy of the amendment and, in the Chair's view, it is in order.

**An hon. Member:** Mr. Leggatt has a question unanswered, I believe.

**Mr. Leggatt:** Yes. I wanted to find out who is the person in authority who grants the warrant to search a permanent dwelling place for violations under the Fisheries Act.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. C. R. Levelton (Director-General, Fishing Services Directorate, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment):** Mr. Chairman, you had asked, I think, Mr. Leggatt, whether a Fisheries officer could grant that warrant.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Levelton:** The answer is he cannot. He would have to go through a justice of the peace or judge or magistrate or whatever he might be called in the province or locality involved.

**Mr. Leggatt:** I see.

**The Chairman:** Any other comments?

Mr. Minister.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, we can accept that amendment and we support it.

Amendment agreed to.

Clause 12, as amended, agreed to.

Clause 13 agreed to.

On Clause 14—Other offences.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** I have an amendment to offer. It is on page 17 to lines 4 and 5. I think the copies of this have been distributed to members.

I move that Bill C-38 be amended in Clause 14 by striking out lines 4 and 5 on page 17 and substituting therefor the following:

Atlantic seacoast of Canada or to fisheries that are such greater distances from that shore as

## [Traduction]

L'amendement ajoute «où ils ont de bonnes raisons de croire»; ainsi, un fonctionnaire des pêcheries devra avoir de bonnes raisons avant de faire des perquisitions sans mandat.

L'amendement remplace également, dans la version anglaise, le terme «concealed» par «located», ce qui signifie que la mesure doit être prise rapidement, sans mandat.

J'espère que cela répond à votre question.

**M. Leggatt:** En effet. Il serait encore possible de perquisitionner un domicile privé mais il faudrait alors qu'un mandat soit donné; cependant, qui va octroyer ce mandat? Le tribunal?

**Le président:** J'ai un exemplaire de l'amendement qui, à mon avis, est recevable.

**Une voix:** M. Leggatt n'a pas eu de réponse à sa question me semble-t-il.

**M. Leggatt:** En effet. Je voulais savoir qui a le pouvoir de délivrer un mandat de perquisition dans un domicile privé où il y aurait eu contravention à la présente Loi sur les pêcheries.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. C. R. Levelton (Directeur général des Services des pêches, et de la mer, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, M. Leggatt aimerait savoir si un fonctionnaire des Pêcheries peut octroyer ce mandat.

**M. Leggatt:** C'est cela.

**M. Levelton:** Non, il ne le peut pas. Il doit s'adresser à un juge de paix à un juge ou à un magistrat de sa province ou de sa localité.

**M. Leggatt:** Bien.

**Le président:** Avez-vous d'autres commentaires?

Monsieur le ministre.

**L'hon. Roméo LeBlanc (Ministre des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, nous jugeons cet amendement acceptable et sommes prêts à l'appuyer.

L'amendement est adopté.

L'article 12 est adopté tel que modifié.

L'article 13 est adopté.

Article 14—Autres infractions.

**M. Fleming:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** J'aimerais présenter un amendement dont des exemplaires ont été distribués aux membres du Comité.

Je propose que l'article 14 du Bill C-38 soit modifié en remplaçant les lignes 6 et 7, page 17, par ce qui suit:

«du Canada ou aux pêcheries plus éloignées de la côte de la distance qui peuvent être prescrites en vertu»

[Text]

You will see that the change is changing "waters" to "fisheries". Perhaps the officials would explain the reason for this change.

**The Chairman:** Members of the Committee have heard the motion, and according to the Chair, Mr. Fleming, it is in order, so Mr. Sponagle, commence.

**Mr. M. Sponagle (Resource management, Resource Allocation Branch, Fishing Services Directorate, Fisheries and Marine Service, Department of the Environment):** Mr. Chairman, the change was made due to representations we have had from the Provinces of New Brunswick and Nova Scotia with regard to the 12-mile limit inside which large trawlers cannot operate. They thought the word "waters" as contained in here implied the extension of that line as a complete line around the coast. We have changed it to "fisheries" so that we can do it on an area-by-area basis, if required, for management purposes.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** A propos de l'article 15, monsieur le président...

**Le président:** Nous sommes à l'article 14.

**M. Cyr:** A l'article 14, oui. Bon! En vertu de cet article, lorsque l'on parle des opérations de pêche, celles-ci comprennent-elles aussi la chasse aux phoques?

**The Chairman:** Mr. Sponagle.

**Mr. Sponagle:** Mr. Chairman, this clause deals only with the operation of trawlers and draggers. It has no relation whatsoever to the seal fishery.

**M. Cyr:** A un autre endroit où l'on parle de: «le littoral de l'Atlantique»... Est-ce que le littoral de l'Atlantique comprend les eaux du Golfe Saint-Laurent?

**The Chairman:** Mr. Sponagle.

**Mr. Sponagle:** Mr. Chairman, this clause speaks to all fishing on the Atlantic coast of Canada, including the Gulf of St. Lawrence.

**M. Cyr:** Maintenant, monsieur le président, si le littoral de l'Atlantique inclut le Golfe Saint-Laurent, je voudrais poser une question à nos témoins. Au paragraphe (3), Alinéa g) le ministre aura-t-il le pouvoir de repousser la limite de 12 milles pour établir une zone exclusive aux bateaux de moins de 65 pieds?

**The Chairman:** Mr. Sponagle.

**Mr. Sponagle:** Mr. Chairman, in reply to the question, this has to be done, as I understand it, by an Order in Council. In other words, a regulation would have to be made. Further down in proposed section 51.(6) there is authority for the Governor in Council to make regulations

prescribing, for the purpose of subsection (3), either generally or in respect of any specific waters, distances greater than...

It would not be at the discretion of the Minister.

[Translation]

Il s'agit donc de remplacer le terme «eaux» par «pêcheries». Les fonctionnaires ont peut-être des explications à donner.

**Le président:** Les membres du Comité ont entendu l'amendement qui, selon le président, est recevable. Je vais maintenant laisser la parole à M. Sponagle.

**M. M. Sponagle (Gestion des ressources, Direction des services des Pêches, Services des pêches et de la mer, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, ce changement a été apporté à la suite de certaines démarches de la part du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse en ce qui concerne la limite de 12 milles à l'intérieur de laquelle les grands chalutiers ne peuvent pas opérer. Ces provinces estimaient que le terme «eaux» impliquait l'extension de cette limite tout autour de la côte. Nous avons remplacé ce terme par «pêcheries» afin que la gestion puisse procéder au niveau de chaque région.

Merci.

**Le président:** Merci. Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** About Section 15, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We are talking about Section 14.

**Mr. Cyr:** You are right. I am sorry. Under this section, I would like to know whether fishing operations include seal hunting?

**Le président:** Monsieur Sponagle.

**M. Sponagle:** Monsieur le président, cet article ne porte que sur l'utilisation de chalutiers et de dragueurs. Cela n'a rien à voir avec la chasse aux phoques.

**Mr. Cyr:** Further on, this section talks about the Atlantic seacoast... does the Atlantic seacoast include the Gulf of St. Lawrence?

**Le président:** Monsieur Sponagle.

**M. Sponagle:** Monsieur le président, cet article s'applique à toutes les pêches effectuées sur le littoral Atlantique, y compris le golfe du Saint-Laurent.

**Mr. Cyr:** Now, Mr. Chairman, if the Atlantic seacoast does include the Gulf of St. Lawrence, I would like to ask a question to our witnesses. Under subsection (3)(g), will the Minister have the authority to extend the 12-mile limit to establish an exclusive area for ships under 65 feet?

**Le président:** Monsieur Sponagle.

**M. Sponagle:** Monsieur le président, cela se fera par arrêté en conseil. En d'autres termes, il faudra établir un règlement. Il est prévu plus loin, à l'article 51(6)g) que le gouverneur en conseil pourra établir des règlements:

prescrivant, aux fins du paragraphe (3), d'une façon générale ou spécifique à certaines eaux, des distances supérieures à...

Ce n'est donc pas à la discrétion du ministre.

*[Texte]*

**M. Cyr:** Donc, monsieur le président, si je comprends bien, d'après ce projet de loi, le ministre est autorisé à repousser les limites de douze milles par un arrêté en conseil.

**The Chairman:** Mr. Sponagle.

**Mr. Sponagle:** Mr. Chairman, that is correct, Mr. Cyr.

**Le président:** Merci. Est-ce que vous avez fini, monsieur?

**M. Cyr:** Ceci veut dire qu'à l'avenir, advenant une pénurie de poissons dans certaines parties du littoral de l'Atlantique, le ministre pourra prohiber certains agrès de pêche, certains bateaux, dans certaines zones?

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Department of the Environment):** Mr. Cyr, perhaps I could back up a bit and run over the ground that has been covered already by Mr. Sponagle.

This amendment was in fact required as a consequence of the extension of Fisheries jurisdiction beyond 12 miles on January 1, 1977. It gives the Minister, by Order in Council through regulation, the power to close fishing grounds or areas at a distance greater than 12 miles from shore to fishing by other trawlers.

**M. Cyr:** Merci. Monsieur le président, il y a une petite erreur dans la version française. On lit "vire" au lieu de "rive", à la ligne 25, page 17:

... à douze milles de la rive ...

**Une voix:** Cela ne vire pas.

**Le président:** Merci, monsieur Cyr. Mr. Munro.

**Mr. Munro:** I am wondering if it would help to clarify the problem Mr. Cyr raised. I do not know why I should interfere here, but they assured us the Gaspé Coast would be included here. The first line of that amendment might read: "Atlantic seacoast of Canada or to other fisheries that are such greater distance". Would that complicate matters? I think it is a legal view we would have to seek here on the insertion of "or to other fisheries".

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** I am not sure that would solve anything, sir. It seems to me that all the amendment purports to do is to provide that by regulation the Minister may prescribe distances greater than 12 miles from shore if necessary, in which the type of fishing can be controlled or restricted. Heretofore that has not been. The Minister generally and the Governor in Council have power to control fishing vis-à-vis Canadian ships generally anywhere and anyhow, but there is this provision in the act now with regard to 12 miles. Because of the extended jurisdiction under the Territorial Sea and Fishing Zones Act, what had previously been the high seas or territorial waters has now become part of the inland waters of Canada; consequently, it may in some instances and in some areas be necessary to control the bigger ships at a greater distance. That is all it means.

**Mr. Munro:** I am not questioning that. It is the meaning of "Atlantic seacoast" and the problem Mr. Cyr raised as to whether in the jurisprudence there is the notion that the

*[Traduction]*

**Mr. Cyr:** So, Mr. Chairman, under this bill, the Minister will have the authority to extend this 12 mile limit through an Order in Council.

**Le président:** Monsieur Sponagle.

**M. Sponagle:** C'est exact.

**The Chairman:** Thank you. Have you finished, Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** This means that, in the future, in the event of a shortage of fish in some areas of the Atlantic seacoast, the Minister will have the authority to prohibit certain nets, certain ships in certain areas?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint principal, ministère de l'Environnement):** Monsieur Cyr, j'aimerais revenir un peu sur ce qu'a dit M. Sponagle.

Cet amendement est devenu nécessaire étant donné que notre juridiction sur les pêches a été repoussée au-delà des douze milles, le 1<sup>er</sup> janvier 1977. Cet amendement permet au ministre, par arrêté en conseil et par règlement, de fermer à la pêche certaines zones situées à une distance supérieure à douze milles du littoral.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to point out a small mistake in the French version. On page 17, line 25, in the French version, the word "vire" should read "rive":

«... à douze milles de la rive...»

**An hon. Member:** That is better.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr. Monsieur Munro.

**M. Munro:** Je ne sais pas pourquoi j'interviens ici mais ma question aidera peut-être M. Cyr; on nous a assuré que la côte de Gaspé serait incluse ici. La première ligne de l'amendement pourrait donc stipuler: «du Canada ou aux autres pêcheries plus éloignées». Cela compliquerait-il les choses? Je pense que nous devrions demander conseil à un expert juridique pour savoir si l'insertion de «aux autres pêcheries» complique les choses.

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Je ne pense pas que cela réglerait quelque chose. A mon avis, l'amendement est destiné à permettre au ministre, par voie de règlement, d'intervenir à plus de douze milles du littoral, si cela est nécessaire, lorsque certaines activités de pêche doivent être contrôlées ou restreintes. Ce n'était pas le cas jusqu'à présent. En effet, le ministre et le gouverneur en conseil peuvent contrôler les activités de pêche des bateaux canadiens partout où ils se trouvent, mais la loi actuelle contient une disposition en ce qui concerne la limite des douze milles. Étant donné que l'on a élargi la juridiction prévue par la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche, ce qui était autrefois considéré comme la haute mer ou les eaux territoriales fait désormais partie des eaux intérieures canadiennes; en conséquence, il se peut qu'il soit nécessaire, dans certains cas, de contrôler les gros bateaux à une distance plus grande.

**M. Munro:** Je suis d'accord. C'est la signification de littoral de l'Atlantique qui me préoccupe, et justement M. Cyr avait



[Text]

Atlantic seacoast includes the coast of the Gaspé. That is what he is worrying about.

• 1620

**Mr. Carton:** I had never heard otherwise, so right offhand I could not quote you a particular piece of law that would say so.

**Mr. Munro:** Okay, I was just trying to . . .

**The Chairman:** Thank you very much. Other comments? Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** I understand, Mr. Chairman, that you have already corrected a typographical error in the French version of Clause 14.

**The Chairman:** Underlined by Mr. Cyr? Yes.

**An hon. Member:** Which one is it?

**The Chairman:** It should be *rive* instead of *vire*. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I have just one brief question to the officials, Mr. Chairman. On page 17 the wording is:

... but this subsection does not apply to small draggers operated by inshore fishermen if exempted from the provisions . . .

What would be construed by this legislation as small draggers? Does that mean any dragger under 65 feet?

**The Chairman:** Mr. Sponagle.

**Mr. Sponagle:** Mr. Chairman, yes. At the present time the guideline that we use for small draggers is under 65 feet. These are exempted from the provision of this proposed section by a clause in the licence that we now issue.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**An hon. Member:** Where is it defined?

**Mr. Crouse:** Where is it defined? That is a good question? Where would that be defined?

**Mr. Sponagle:** It would be a departmental policy.

**Mr. Crouse:** By regulation.

Amendment agreed to.

Clause 14 as amended agreed to.

Clause 15 agreed to.

On Clause 16

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Again, an amendment was handed out, a very minor one, I believe earlier today. It is to Clause 16, page 18.

I move that Bill C-38 be amended by striking out line 1 on page 18 and substituting therefor the following:

guard, screen, covering or netting with

[Translation]

posé une question à ce sujet; j'aimerais savoir si le littoral de l'Atlantique inclut la côte de Gaspé.

**M. Carton:** Je n'ai jamais entendu le contraire, mais je suis incapable de vous citer, au pied levé, un article de loi qui le prescrirait.

**M. Munro:** Très bien, j'essayais simplement . . .

**Le président:** Merci beaucoup. Vous avez d'autres commentaires? Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Je crois savoir, monsieur le président, que vous avez déjà corrigé l'erreur typographique dans la version française de l'article 14.

**Le président:** Celle qui a été relevée par M. Cyr?

**Une voix:** De quoi s'agit-il?

**Le président:** Il s'agit de changer le mot «vire» par «rive». Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** J'aimerais simplement poser une brève question. A la page 17, il est dit que:

... mais le présent paragraphe ne s'applique pas aux petits chalutiers exploités par des pêcheurs près de la côte s'ils sont soustraits aux dispositions . . .

Qu'entendez-vous par petits chalutiers? De moins de 65 pieds?

**Le président:** Monsieur Sponable.

**M. Sponagle:** En effet. A l'heure actuelle, les directives que nous utilisons pour les petits chalutiers correspondent aux bateaux de moins de 65 pieds. Ces chalutiers sont soustraits aux dispositions de ce paragraphe par une clause du permis que nous délivrons actuellement.

**M. Crouse:** Merci.

**Une voix:** Où cela est-il défini?

**M. Crouse:** C'est une bonne question. Où cela est-il défini?

**M. Sponagle:** Dans une politique ministérielle.

**M. Crouse:** Par règlement.

L'amendement est adopté.

L'article 14 modifié est adopté.

L'article 15 est adopté.

Article 16.

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** J'aimerais présenter un amendement peu important qui vous a déjà été distribué, me semble-t-il. Il porte sur l'article 16, à la page 18.

Je propose que le bill C-38 soit modifié en remplaçant la ligne 1, page 18, par ce qui suit:

«dérivation, un garde-poissons, grillage»



**[Texte]**

It is removing an "or."

**The Chairman:** Members of the Committee have heard the amendment proposed by Mr. Fleming this amendment also, Mr. Fleming, is in order.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Was this change simply done to improve the English of the bill? Was there any specific reason for doing this?

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** Mr. Crouse, Mr. Chairman, yesterday Mr. Jarvis pointed out the lack of parallel wording with proposed Section 28 back in Clause 4. All that the amendment does here is replace the word "or" with a comma to make the wording exactly parallel to proposed Section 28.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Monsieur Munro.

**M. Munro:** De même, dans la version française, il ya un "ou" de trop.

Amendment agreed to.

Clause 16 as amended agreed to.

On clause 17—*Minister or court may order forfeiture*

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** I have just one short question on the forfeiture and the seizure of equipment, the seizure of fish, the seizure of vessels, the seizure of transportation. During the debate on second reading I was concerned about the question of middlemen. I was hoping that during Committee I could be advised as to what penalties currently apply when fish are illegally taken.

In this bill you have the means of forfeiture in very many forms. But one of the problems we have on the West Coast, as I am sure Mr. Levelton knows, is that many of the people that take the fish illegally really are not the main benefactors. In other words, they use a middleman, who then puts it on the market either through private individuals, to homes and so forth, or sells on the market. I was just wondering, and I brought this up during the second reading of the bill, whether there is any requirement for strengthening legislation for those people that are receiving illegally-caught fish.

• 1625

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, there are not really such clauses in this bill, although I could envisage a situation where a so-called middleman might own the vehicle used in transporting the fish. That has happened in the past, and vehicles have been seized and confiscated by the courts in cases of that order from time to time.

**Mr. Anderson:** But not under this legislation?

**Mr. Levelton:** Yes.

**Mr. Anderson:** Under this legislation?

**[Traduction]**

Il s'agit donc d'enlever le «ou».

**Le président:** Les membres du comité ont tous entendu l'amendement proposé par M. Fleming. Cet amendement est recevable, monsieur Fleming.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Cet amendement est-il simplement une amélioration de style? Ou avez-vous d'autres raisons?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Monsieur Crouse, M. Jarvis a fait remarquer hier le manque d'uniformité entre ce libellé-ci et le libellé de l'article 28 de la loi à l'article 4 du bill. Cet amendement vise donc à remplacer le terme «ou» par une virgule afin que le libellé soit exactement identique à celui du projet d'article 28.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

Mr. Munro.

**Mr. Munro:** By the same token, in the French version, the "ou" should be left out.

L'amendement est adopté.

L'article 16 est adopté tel que modifié.

Article 17—Le ministre peut ordonner la confiscation

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** J'aimerais poser une question au sujet de la confiscation des équipements, du poisson, des bateaux ou du moyen de transport. Pendant le débat en seconde lecture, j'ai posé une question au sujet des intermédiaires. J'espérais que, dans ce comité, on me donnerait plus de précisions sur les pénalités qui sont actuellement imposées lorsque des poissons sont pris illégalement.

Ce projet de loi prévoit différentes formes de confiscation. Cependant, l'un des problèmes auxquels nous nous heurtons sur la côte ouest, et M. Levelton est certainement au courant, est que la plupart de ceux qui prennent du poisson illégalement n'en sont pas les principaux bénéficiaires. En d'autres termes, ils font appel à un intermédiaire qui commercialise ce poisson en passant par plusieurs personnes qui le vendent à domicile ou sur le marché. J'aimerais savoir, comme je l'ai déjà demandé au cours du débat en seconde lecture, s'il serait nécessaire de renforcer le projet de loi en ce qui concerne les pénalités à imposer à ceux qui reçoivent et commercialisent des poissons pris illégalement.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Il n'y a pas vraiment d'articles couvrant les actes de ce genre dans le projet de loi, monsieur le président, bien qu'il soit possible d'envisager le cas d'un intermédiaire possédant un véhicule utilisé pour transporter le poisson. Cela s'est produit dans le passé et les véhicules concernés ont alors été saisis et confisqués par les tribunaux, de temps à autre.

**M. Anderson:** Mais pas dans le cadre de ce projet de loi?

**M. Levelton:** Si.

**M. Anderson:** En vertu de cette loi?

[Text]

**Mr. Levelton:** Yes, since "illegal" was illegally used in committing the act. It was part and parcel of that equipment, so illegally used. The courts from time to time have confiscated equipment that was not owned by the man committing the actual offence but by a middleman, or by a third party, if you wish to call him that.

**Mr. Anderson:** Are you saying, Mr. Levelton, that there is no need to strengthen any further the amendments being made by this act? Do you feel that the penalties will be severe enough to discourage the taking of the 500,000 salmon, I think it is, that are illegally caught on the West Coast? You do not feel any changes are required?

**Mr. Levelton:** Some of this is also, of course, covered by regulation. There are certain sections in the B.C. fishery regulations that say that no person shall buy, sell, or have in his possession certain species of fish at certain times of the year. So there again, the middleman, or the buyer of the fish, is liable—if he is in possession of fish, for example, that are out of season. So it is covered to some substantial degree by regulation as well, made under the authority of this very act, of course.

**Mr. Anderson:** I understand, Mr. Chairman, that the penalties have been increased up to \$5,000 or \$10,000 for the person doing the actual illegal catching. What are the present penalties for the transportation, or the selling, when they are not being done by the original catcher?

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** The existing maximum penalty is \$1,000, but we are asking for some increase.

**Mr. Anderson:** I realize that. That will also apply to the middleman we are referring to?

**Mr. Levelton:** Yes, sir.

**Mr. Anderson:** So we will be not only increasing the penalties to the person doing the illegal act in the initial phase of catching, but also to that intermediary. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** I just wanted to follow up Mr. Anderson's very important question. The maximum penalty that can be applied to a person buying fish—and usually it is on native reserves where this occurs—that are on the reserve for consumption purposes, and enticing natives to catch more than they can possibly consume and make that fish, is not just \$1,000? That is the maximum fine, with the confiscation of the means of transportation?

**Mr. Levelton:** Yes sir, that is correct. The maximum fine now permissible under the act is \$1,000 for that type of offence.

**Mr. Leggatt:** I am just wondering whether some consideration should be given to increasing that. I am thinking of a particular case I had some years ago, where the natives on the reserve were actually enticed to over-fish to supply that particular individual with the fish. The fish were illicitly taken to the U.S., incidentally, and the reserve wound up with a bum

[Translation]

**M. Levelton:** Oui, puisque c'était ce projet de loi qui rendait illégal l'acte en question. Les tribunaux ont alors confisqué le matériel, même s'il n'appartenait pas à celui qui avait commis le délit réel mais à un intermédiaire ou à une tierce partie.

**M. Anderson:** Voulez-vous donc dire, monsieur Levelton, qu'il n'est pas nécessaire de renforcer les dispositions de ce projet de loi, dans ce contexte? Pensez-vous que les amendes seront suffisamment élevées pour décourager la pêche illégale de 500,000 saumons, sur la côte-ouest?

**M. Levelton:** Je dois dire que les règlements seront également utilisés à cette fin. Ainsi, il existe déjà certains articles des règlements sur la pêche en Colombie-Britannique établissant que personne ne peut acheter, vendre ou posséder certains types de poisson, à certaines périodes de l'année. Ici encore, l'intermédiaire ou l'acheteur du poisson peut donc être jugé coupable s'il est en possession de certains types de poisson pendant certaines périodes de l'année. Or, les règlements s'appliquant dans ce cas émanent précisément de cette loi-ci.

**M. Anderson:** Je crois savoir, monsieur le président, que les amendes ont été portées de \$5,000 à \$10,000, pour les pêcheurs qui font de la pêche illégale. Quelles sont donc les amendes pour le transport ou la vente par des intermédiaires?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** L'amende actuelle est de \$1,000 mais nous avons demandé une augmentation.

**M. Anderson:** Je comprends bien. L'augmentation s'appliquera également aux intermédiaires?

**M. Levelton:** Oui.

**M. Anderson:** Les nouvelles amendes s'appliqueront donc non seulement aux pêcheurs mais également aux intermédiaires. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je voudrais revenir sur ce sujet très important. L'amende maximum qui peut être imposée à une personne qui achète illégalement du poisson est maintenant de \$1,000. Or, ce sont en général des autochtones, vivant sur des réserves, qui sont incités par d'autres personnes à pêcher plus de poisson que permis pour le revendre. L'amende s'applique donc à leur cas, avec la confiscation des véhicules utilisés pour le transport?

**M. Levelton:** C'est exact. L'amende maximum est actuellement de \$1,000 pour ce type de délit.

**M. Leggatt:** Je me demande si on ne devrait pas augmenter cette amende. En effet, il y a quelques années, j'avais eu connaissance d'un cas dans lequel les autochtones d'une réserve avaient été incités par une certaine personne à pêcher plus que la loi ne le permettait, pour que cette personne puisse revendre le poisson. En fait, ce poisson avait été transporté

## [Texte]

cheque for all the fish. They admittedly were participating in a violation, but if you weigh the guilt of the parties involved, the man involved in the commercial venture was the one who should have suffered most of the penalty in that. I am a little surprised that we have this low a penalty, because there can be circumstances—and, admittedly, you are not trying to get the individual who walks by and buys a couple of salmon—there is the potential for a fairly important conspiracy that can take place. I am thinking particularly of some of the Fraser River salmon. I know of instances where it has taken place. Should we not have a heavier, at least, potential for fining by a court where the circumstances are quite severe and, in fact, we find that native people have been enticed to violate the law and market fish they should have caught for their own consumption?

• 1630

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, we are asking further on in this series of amendments for a substantial increase in the fines for the type of offence you have just mentioned.

We are proposing that the maximum now be \$5,000, so there is a very substantial increase proposed.

**Mr. Leggatt:** And/or 12 months in jail?

**Mr. Levelton:** Yes.

Clauses 17 to 19 inclusive agreed to.

On clause 20—*References*

**The Chairman:** Mr. Fleming.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, I have an amendment to Clause 20. This will be the last of the government proposed amendments that were given out yesterday.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Fleming:** It is consequential to the amendment we made to Clause 1(1) changing “aquatic animals” to “marine animals”.

As a consequence of that, I would like to move that Bill C-38 be amended by striking out lines 5 to 12 inclusive on page 21 and substituting therefor the following:

20. Whenever the expression “eaux poiss”

Effectively, that is simply removing sub-clause (1) of Clause 20 because it is no longer necessary.

**The Chairman:** You have heard the amendment moved by Mr. Fleming—and again, Mr. Fleming, the amendment is in order.

**Mr. Fleming:** He is getting soft, is he not? We are wearing him down.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, could we have a further explanation of the meaning for this change, just for the record? I am not entirely sure I clearly understand what is proposed. The mixture of languages is somewhat confusing to those of us who are unilingual English. Since we do have it in French as

## [Traduction]

illégalement aux États-Unis et les Indiens n'avaient même pas pu être payés, puisque le chèque était sans provision. Dans ce cas, ils avaient certainement participé à un acte illégal mais il me semble que c'était l'incitateur, qui s'était occupé de la vente, qui portait le plus de responsabilité et qu'il aurait donc dû recevoir une amende beaucoup plus élevée. Je suis donc surpris que l'on ait une amende aussi faible, dans des cas où il peut y avoir des conspirations. Évidemment, vous n'essayez pas, par cette loi, d'imposer l'amende à un particulier qui achète un saumon de plus qu'il ne le devrait. Ne devrions-nous donc pas permettre aux tribunaux d'augmenter l'amende, dans des circonstances aussi graves que celles que j'ai mentionnées, c'est-à-dire lorsque quelqu'un incite des autochtones à violer la loi?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Mais, monsieur le président, nous demandons dans d'autres amendements que l'on augmente considérablement les amendes s'appliquant au type de délit que vous venez de mentionner.

Nous proposons en effet de porter le maximum à \$5,000.

**M. Leggatt:** Et à 12 mois de prison?

**M. Levelton:** Oui.

Les articles 17 à 19 inclus sont adoptés.

Article 20—*Référence*

**Le président:** Monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Je voudrais proposer un amendement à l'article 20, monsieur le président. Il s'agira ici du dernier amendement proposé par le gouvernement.

**Des voix:** Bravo.

**M. Fleming:** Il s'agit d'une proposition conséquente à l'amendement adopté au sujet de l'article 1(1), remplaçant l'expression «animaux aquatiques» par «animaux marins».

Je voudrais proposer que le Bill C-38 soit amendé en supprimant les lignes 5 à 11 inclusivement, en page 21, et en les remplaçant par ce qui suit:

20. L'expression «eaux poissonneuses» est . . .

Ceci revient simplement à supprimer l'alinéa (1) de l'article 20, qui n'est plus nécessaire.

**Le président:** L'amendement est recevable, monsieur Fleming.

**M. Fleming:** Il devient de plus en plus généreux. Il doit se fatiguer.

**M. Crouse:** Pourriez-vous nous expliquer cette proposition, monsieur le président. Je ne la comprends pas très bien. En effet, le mélange des langues est parfois troublant pour ceux d'entre nous qui sommes unilingues anglais. Puisque l'on apporte le même changement à la version française, je me



[Text]

well, why are we mixing the French into the English text and vice versa?

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. Lucas:** This section was opened to look at the definition of marine animals. It was also noticed that in the French version of the act, the translation of "waters frequented by fish" was not properly translated. So this section is a technical amendment to correct that error. So on the English side wherever it says "eaux poissonneuses" in the act, it will have substituted for it the expression "eaux où vivent des poissons". So that is why the English side of the act uses some French expressions—which I have pronounced horribly. It is a technicality on which our lawyers have said. While you have the act open, for God's sake straighten it out. I think Mr. Shaffer might...

**The Chairman:** In other words, the first paragraph disappears?

**Mr. Lucas:** That is right. The first paragraph disappears because in fact through Mr. Fleming's amendment yesterday to Clause 1, which was carried by the Committee, to change the definition of "fish" back to include marine animals not aquatic animals, therefore, we have consequentially to erase Clause 20.(1), both in French and in English.

This is consequential, Mr. Chairman, because of the amendment you made yesterday to Clause 1.(1) changing "aquatic animals" back to "marine animals".

**Mr. Munro:** I am a little slow on that one.

• 1635

**Mr. LeBlanc:** I could try a linguistic explanation, if you like: Water in which there is sugar, or sugared water.

**Mr. Munro:** Thank you, Mr. Chairman.

Amendment agreed to.

Clause 20 as amended agreed to.

On Clause 21.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, on Clause 21: not having a legal mind, I wonder whether the Minister could clarify this for me? Under the definition of "peace officer", will this give the Minister...

**Mr. Fleming:** Your mind is not legal?

**Mr. Anderson:** No. In circumstances such as those that occurred in British Columbia a few years ago—where fishery officers encountered a very, very large problem in the moonlighting of fishermen, or of people who were engaged in illegal activities, and there was physical violence to fishery officers—could the Minister designate, under the terms of this clause where the fishery officer is now defined as a peace officer, the right to bear arms? Or would this still come under the jurisdiction of the Attorney General of the province concerned?

**The Chairman:** Mr. Levelton.

[Translation]

demande pourquoi l'on doit utiliser des mots français dans la version anglaise?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**M. Lucas:** Il s'agit ici de tenir compte de la définition des animaux marins. On a remarqué, dans la version française, que l'expression «waters frequented by fish» n'était pas correctement traduite. Il s'agit donc ici d'un amendement technique, pour corriger cette erreur. On indique donc, dans la version anglaise, que chaque fois que l'on trouve l'expression «eaux poissonneuses», elle doit être remplacée par l'expression «eaux où vivent des poissons». Voilà pourquoi il y a du français dans la version anglaise du projet de loi. Nos juristes nous ont dit que puisque l'on apportait des modifications à la Loi sur les pêcheries, nous ferions aussi bien de modifier cette ancienne erreur. M. Shaffer...

**Le président:** En d'autres termes, le premier paragraphe disparaît?

**M. Lucas:** C'est cela. Il doit disparaître du fait de l'amendement adopté hier au sujet de l'article 1, visant à inclure dans la définition de «poisson» les animaux marins et non pas les animaux aquatiques. Du fait de cette modification, l'alinéa (1) de l'article 20 devenait inutile, à la fois en français et en anglais.

Voilà l'explication, monsieur le président.

**M. Munro:** J'ai beaucoup de mal à comprendre.

**M. LeBlanc:** Je pourrais essayer une parabole linguistique, si vous voulez: l'eau dans laquelle il y a du sucre est de l'eau sucrée.

**M. Munro:** Merci, monsieur le président.

L'amendement est adopté.

L'article 20 amendé est adopté.

Article 21.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** J'aimerais demander au ministre de me donner des explications sur cet article 21. En effet, la définition d'un «agent de la paix» donne-t-elle au ministre...

**M. Fleming:** Vous n'êtes pas un juriste?

**M. Anderson:** Non. Je suis intéressé par cet article du fait d'un cas qui s'est produit en Colombie-Britannique, il y a quelques années, dans lequel des agents des pêcheries avaient à résoudre un énorme problème d'activités illégales de pêcheurs. Les agents des pêcheries avaient été attaqués et je voudrais donc demander au ministre si cet article 21 donnera maintenant aux agents des pêcheries le droit de porter des armes? Si non, cette décision relèvera-t-elle toujours du procureur général de la province concernée?

**Le président:** Monsieur Levelton.



**[Texte]**

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, just a little quick history. Up to the amendments that were made to the act in the nineteen sixties, our fishery officers had the powers of justices of the peace. Of course, that enabled them to serve warrants, to serve summons, and that sort of thing, that any regular peace officer is authorized to do. When the act was amended in the nineteen sixties, the powers of justices of the peace were, rightfully, I think, taken away. But that left them purely as fishery officers, with no powers of the regular peace officer. In other words, an officer in a remote area of British Columbia, where there is no one else to serve a warrant or a summons, is not now able to serve it. He has to get a regular police officer, or someone who has peace officer status, to do that job for him. That was the principal reason for seeking this type of amendment. It is more, I think, an administrative convenience—not only to the officer, but to the accused who may be involved.

With respect to firearms, my understanding is that any peace officer is authorized, during the course of his duties, to carry firearms. But, again, it is a matter of policy whether his superiors will allow him to do so or not.

**Mr. Anderson:** This is exactly my point, Mr. Chairman, whether the powers that are now given to a fishery officer will allow the Minister to make discretionary decisions. If he sees an area where problems are occurring and where there is danger for the fishery officer—and I am talking about a physical danger—does the Minister, under this act, have the power to authorize the carrying of firearms to the newly appointed peace officers who are his fishery officers? That is my very simple question. I realize that this is ministerial discretion, but my interest is in whether he has that discretion or whether that discretion resides with the Attorney General of the province in which that fishery officer is working.

**The Chairman:** Mr. Carton.

**Mr. Carton:** At the moment, Mr. Anderson—I am speaking from memory, perhaps, because I have not looked at that section of the Code recently—the sections of the Criminal Code dealing with the use of sidearms are, in general, not giving anybody permission to do anything. They are prohibitive generally. Certain sections of them are stated in the Code as not to apply to certain groups of officials, *inter alia* peace officers. So you do not get permission to carry firearms by being made a peace officer. What you get is exemption from the punitive provisions in the Criminal Code by the fact of being a peace officer and carrying arms.

Right now, the Minister has administrative discretion to arm his fishery officers if he goes through the Royal Canadian Mounted Police and gets a permit for his officers to carry hand guns in situations where it is necessary.

**Mr. Anderson:** My understanding is, Mr. Chairman, that during the time of problems I referred to the Attorney General of the Province of British Columbia was not in favour of it. I am not sure whether he refused the Minister, but there was certainly some question of jurisdiction there. Perhaps the Minister could reply to that.

**[Traduction]**

**M. Levelton:** Je vais vous faire une brève historique de la situation. Jusqu'à l'adoption d'amendements à la Loi sur les pêcheries, dans les années soixante, nos agents des pêcheries avaient les pouvoirs des juges de paix. Ceci leur permettait de délivrer des mandats, des sommations, etc. Lorsque la loi a été amendée dans les années soixante, les pouvoirs des juges de paix ont été éliminés, correctement, je crois. De ce fait, un agent des pêcheries d'une région éloignée de la Colombie-Britannique n'était plus en mesure de délivrer un mandat, par exemple, et devait demander à un policier ou à quelqu'un ayant le statut d'un agent de la paix de faire ce travail pour lui. Voilà la raison principale de cet amendement. Il s'agit simplement d'une modification administrative, dans l'intérêt non seulement de l'agent mais également de l'accusé éventuel.

En ce qui concerne les armes à feu, je crois savoir que tout agent de la paix a le droit d'en porter dans le cadre de ses fonctions. Cependant, il revient à ses supérieurs de lui donner une autorisation.

**M. Anderson:** C'est précisément ce que j'aimerais savoir, monsieur le président, c'est-à-dire si les pouvoirs que l'on donnera ici aux agents des pêcheries permettront au ministre de prendre des décisions arbitraires. S'il constate que les agents des pêcheries risquent de faire face à certains dangers, d'ordre physique, le ministre pourra-t-il les autoriser à porter des armes à feu, en vertu de cette loi? C'est là une question très simple. Si vous voulez, j'aimerais savoir si ce droit est accordé au ministre ou s'il revient toujours au procureur général de la province.

**Le président:** Monsieur Carton.

**M. Carton:** Je n'ai pas vu le Code criminel depuis longtemps, monsieur Anderson, et je vous répondrai donc de mémoire. D'après moi, les articles du Code criminel qui concernent l'utilisation d'armes à feu ne donnent en général à personne la permission de faire quoi que ce soit. Il s'agit d'articles restrictifs. Par contre, certains articles excluent de ces dispositions certains groupes d'officiels, entre autres les agents de la paix. Donc, le fait de devenir agent de la paix ne donne à personne la permission de porter une arme à feu. Cela donne simplement à cet agent une exemption des dispositions punitives du Code criminel.

Actuellement, le ministre a le pouvoir d'armer les agents des pêcheries, s'il obtient une autorisation de la Gendarmerie royale.

**M. Anderson:** Si je ne me trompe, dans l'affaire que j'ai mentionnée tout à l'heure, le procureur général de la Colombie-Britannique n'était pas en faveur de cette décision. Je ne sais plus s'il a refusé ou non, mais je crois savoir qu'il y a eu un conflit. Le ministre pourrait-il nous donner des précisions?

[Text]

[Translation]

• 1640

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent):** Mr. Chairman, the case that Mr. Anderson refers to in fact—as a matter of courtesy, and I think it is a good procedure to go through the Attorney-General and to consult with them and to focus them problem of possible breakdown of peace and order, and in this case this certainly helps. In this case the Attorney-General of British Columbia felt that it was not desirable. On the other hand, he then gave us assistance which helped solve the problem, but I can visualize cases, and I have cases in my own province, where the lives of the fisheries officers have been threatened and where it might be necessary, under very controlled and very disciplined circumstances, to allow them equipment to defend themselves.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Anderson:** do I then take it, Mr. Chairman, that you are now given that . . . I am still not sure what your answer is to that, whether the peace officer has the . . .

**Mr. Carton:** He is not given the authority to carry guns by this amendment, sir. What it does is remove him as one of the persons who are subject to the penalties of the Criminal Code for having possession of a sidearm. The intention was, as Mr. Levelton expressed, what you might call an incidental or side effect. There may well be instances when a fishery officer might want to carry a sidearm but he would not be carrying one without the administrative control of possession and provision of the Minister, who would presumably consult as he sees fit with whatever province, since they are responsible for the administration of justice within the province.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, I think much of my concern has been answered in the question asked by Mr. Anderson. My concern was with the powers of a peace officer under the Criminal Code.

What authority does this man have under the terms of the Criminal Code?

**Mr. Carton:** I could not give you an exhaustive list but one of the important things that he has is this capacity to serve summonses. This is the most important thing from the fisheries point of view. Anything else that a fishery officer would be doing, to my knowledge, he already has the power to do under the powers conferred under the Fisheries Act; the power of search and seizure and all these things. These are powers of peace officers also.

**Mr. Brisco:** Would a fisheries officer have the same powers then as a peace officer under this amendment?

**Mr. Carton:** Yes.

**Mr. Brisco:** And you have no fear about the over-zealousness of the role of a peace officer or a fisheries officer and the multitude of powers that he has, because you have said it is an exhaustive list.

**Mr. Carton:** I have always fear, Mr. Brisco, of any powers vested in anybody. In fact—not that it makes any difference

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc (Westmorland-Kent):** Je crois que c'est simplement une question de courtoisie de demander l'avis du procureur général de la province et de participer avec lui à la solution du problème. Dans le cas que vous mentionnez, le procureur général de la Colombie-Britannique estimait qu'il n'était pas souhaitable d'autoriser les agents des pêcheries à porter des armes à feu. Par contre, il nous a alors donné l'aide nécessaire pour résoudre le problème. Il existe cependant des cas, dont certains dans ma propre province, dans lesquels les agents des pêcheries ont été menacés de mort et il peut alors être nécessaire, dans certaines conditions et avec certains contrôles, de les autoriser à porter l'équipement leur permettant de se défendre.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Anderson:** Dois-je donc en conclure que vous avez déjà . . . je me demande ce que vous pourriez me dire si . . .

**M. Carton:** Cet amendement ne donne pas aux agents des pêcheries le droit de porter des révolvers. Il les exclut simplement des amendes ou peines imposées par le Code criminel en cas de possession d'armes. Comme l'a dit M. Levelton, il s'agit d'une sorte d'effet secondaire ou de modification corrélatif. Il peut en effet y avoir des cas dans lesquels un agent de la paix peut vouloir porter une arme à feu mais, dans ce cas, il ne le fera qu'avec l'autorisation expresse du ministre et sous certains contrôles administratifs. Dans ce cas, je suppose que le ministre consulterait le responsable provincial concerné.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Mes questions ont déjà été posées, monsieur le président. Je voulais avoir des détails sur les pouvoirs des agents de la paix, dans le cadre du Code criminel.

Quels sont les pouvoirs des agents de la paix?

**M. Carton:** Je ne puis vous donner une liste exhaustive de ces pouvoirs, mais l'un des plus important est celui de délivrer des sommations. C'est l'aspect le plus important, et tous les autres pouvoirs dont disposent les agents des pêcheries, qui sont identiques à ceux des agents de la paix, c'est-à-dire les pouvoirs de fouille et de saisie, par exemple, leurs sont déjà accordés par la Loi sur les pêcheries.

**M. Brisco:** Un agent des pêcheries a-t-il donc les mêmes pouvoirs qu'un agent de la paix, en vertu de cet amendement?

**M. Carton:** Oui.

**M. Brisco:** Et vous ne craignez pas d'excès de zèle de la part des agents, du fait de la multitude de pouvoirs qu'ils acquièrent ainsi?

**M. Carton:** Je vous dirais que j'ai toujours peur lorsqu'on accorde des pouvoirs quelconques à qui ce soit. En fait, la

## [Texte]

but the reason fishery officers have not for the past 15 years used the power given to them by the Fisheries Act to go in and break into a private dwelling without a warrant is that I raised so much hell about it within the Department of Fisheries that the Deputy Minister issued an instruction. I was horrified when I came to the department and found they had power like that. The Mounted Police—nobody else has that power.

Apart from that, as a fishery officer he has statutory powers almost equivalent to anything a peace officer has now, and when he was a justice of the peace he had a little bit more. He could even hear cases. He could arrest you, try you, convict you and sentence you to gaol all in one lick—and did. Thank God we got rid of that back in 1960.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Leggett.

**Mr. Leggett:** There is one thing I am still not clear about. Under this definition of a fisheries officer it says: a person appointed or designated as a fisheries officer . . . That presumably is all of the enforcement officers that you presently have in your service. Approximately how many fisheries officers are there? Can you give me an idea?

• 1645

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Just over 400 people across the country, Mr. Leggett, who have the powers of fisheries officers.

**Mr. Leggett:** Those would be the only people who would be therefore qualified to have the same powers as a peace officer—approximately 400 individuals?

**Mr. Levelton:** Yes. Four hundred fisheries officers now would then be covered under this definition as peace officers. That is correct.

**Mr. Leggett:** Am I correct then in assuming that for a fisheries officer who carries a sidearm without the permission of the department for which he works, the only sanction in that case would be some censure in terms of his superior officer or the department itself. But there would be no sanction under the law, because the law now says, regardless of any action you take, that fisheries officer is a peace officer because you have amended the Criminal Code. Therefore, the question of discretion on the part of the Minister and his officials as to who may or may not carry sidearms is irrelevant in terms of the prosecution of any individual who is carrying them illicitly. As long as he is a fisheries officer he is now protected from any prosecution because of the carrying of a sidearm.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, I think I should point out that all our fisheries officers operate under very strict guidelines that are laid down as a matter of departmental policy and the policies of the regional directors-general, to whom they answer more directly.

## [Traduction]

raison pour laquelle les agents des pêcheries n'ont pas utilisé les pouvoirs qui leur ont été accordés par la Loi sur les pêcheries, pendant les quinze dernières années, c'est-à-dire les pouvoirs de fouiller des résidences privées sans mandat, c'est que je me suis tellement battu à ce sujet au sein du ministère des Pêches que le sous-ministre a publié une directive à cet effet. En effet, j'avais été horrifié, à mon arrivée au ministère, de constater que les agents avaient de tels pouvoirs. Personne d'autre que la Gendarmerie royale n'en a l'équivalent.

A part cela, à titre d'agents des pêcheries, ces personnes ont des pouvoirs statutaires quasiment équivalents à ceux des agents de la paix. En fait, lorsqu'ils avaient des pouvoirs équivalents à ceux des juges de paix, ils en avaient encore plus. Ils pouvaient vous arrêter, vous juger et vous condamner, sans que personne puisse y faire quoi que ce soit. Heureusement, on a supprimé tout cela dans les années 60.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Leggett.

**M. Leggett:** Il y a toujours une chose qui ne me paraît pas très claire. Dans cet article, on indique que les fonctionnaires des pêcheries nommés ou désignés . . . je suppose que ceci concerne tous les fonctionnaires actuellement à votre service et je voudrais vous demander combien vous en avez.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Il y a un peu plus de 400 personnes dans tout le pays, monsieur Leggett, qui ont les pouvoirs des fonctionnaires des pêcheries.

**M. Leggett:** Ce sont donc les seules personnes qui seraient habilitées à avoir les mêmes pouvoirs qu'un agent de la paix? Environ 400 personnes?

**M. Levelton:** Oui. Environ 400 fonctionnaires des pêcheries seraient maintenant couverts par la définition d'agents de la paix.

**M. Leggett:** Est-il exact qu'un fonctionnaire des pêcheries qui porte une arme sans l'autorisation du ministère pour lequel il travaille ne risque qu'un simple blâme de la part de son supérieur ou du ministère lui-même? Aucune sanction n'est prévue par la loi dans ces cas-là étant donné que la loi stipule que, quelles que soient les mesures qu'il prend, le fonctionnaire des pêcheries est un agent de la paix, conformément à la modification du Code criminel. En conséquence, le fait que le ministre puisse décider lesquels de ses fonctionnaires peuvent porter des armes est inopportun étant donné que le fonctionnaire des pêcheries est maintenant protégé contre toute poursuite lorsqu'il porte une arme.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, je crois bon de signaler que tous nos fonctionnaires des pêcheries doivent observer des directives très strictes, directives qui sont arrêtées par une politique ministérielle et par nos directeurs régionaux, devant lesquels nos fonctionnaires des pêcheries sont directement responsables.



*[Text]*

If, for example, we had a case of an officer who was not authorized by departmental policy to carry a sidearm, admittedly under the terms of the Criminal Code as Mr. Carton explained it, I do not think we could prosecute him, but we would certainly deal with him in some other way.

**Mr. Leggett:** Could you give the Committee some estimate of the number now that you would expect to have permission to carry sidearms in the event that the bill becomes law?

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, there are already 45 across the country who are authorized to carry sidearms. I think it is about 15 in New Brunswick and about 30 in British Columbia. That is an approximate number but I think it is close enough for the purpose of the discussion.

I might also add that, in granting that permission to those people, they were given intensive training by the RCMP, an intensive examination including psychological examination to see if they were fit to bear that responsibility of carrying a sidearm. So we do not approach the matter lightly. There is exhaustive testing and training before we will authorize anyone to take the responsibility.

**Mr. Leggett:** There are individuals who already are licenced by virtue of making an application in a routine way to get a firearm. We are now talking about your need for the amendment and therefore the reason that you would need additional authority, rather than processing them in a normal way. You see, you have given me a figure of 45 who now are legally armed. What I want to know is, in view of the amendment we are now passing, how many more do you need to add to your staff who would be legally armed?

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, we do not envisage arming any more unless, of course, in a given province there is an outbreak of violence . . .

**Mr. Leggett:** An emergency situation.

**Mr. Levelton:** . . . in some emergency situation. But we do not envisage arming any more.

**Mr. Leggett:** That is fair enough. I accept that answer.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Munro.

**Mr. Munro:** I think the explanations on the right-hand side of the page here with respect to Clause 21 suffer from a lack of specification on the powers of peace officers. I do not know them and I do not know the Criminal Code. I think we should have in the *Minutes* of this meeting a clarification and the specification of what the powers of the peace officer are so that we know. I am not questioning this particular clause so much as wanting to have it clearly laid out in our *Minutes* of today—and it can be appended later—what those powers are. Power of arrest has been mentioned and there are probably other powers too, but I think they should be clearly set out. I think they should have been clearly set out here in the explanation on the right-hand side of the page.

**An hon. Member:** Could we hear from Mr. Schaffer?

**The Chairman:** Mr. Schaffer.

*[Translation]*

Si, par exemple, un fonctionnaire n'était pas autorisé par son ministère à porter une arme, et qu'il le faisait quand même, nous ne pourrions pas le poursuivre en vertu du Code criminel mais nous lui imposerions certainement une sanction.

**M. Leggett:** Pourriez-vous nous dire combien de personnes, environ, seront autorisées à porter une arme au cas où ce projet de loi entrerait en vigueur?

**M. Levelton:** Monsieur le président, il y en a déjà 45, dans le pays, qui sont autorisés à porter des armes, 15 environ au Nouveau-Brunswick et 30 environ en Colombie-Britannique. C'est un chiffre approximatif, mais je pense que cela suffit pour notre discussion.

J'aimerais également ajouter que, lorsque nous leur avons donné la permission de porter des armes, ces fonctionnaires ont reçu une formation intensive de la part de la GRC; cette formation comprenait un examen très strict et un test psychologique afin de vérifier qu'ils étaient aptes à porter une arme à feu. Nous n'avons donc pas pris cette question à la légère. Tout fonctionnaire des pêcheries qui est appelé à porter une arme doit subir un stage et des tests intensifs.

**M. Leggett:** Il y en a déjà qui ont reçu un permis de port d'arme simplement en faisant la demande. Nous parlons maintenant de la nécessité de modifier cet article qui a pour but d'accroître vos pouvoirs dans ce domaine. Vous m'avez dit qu'à l'heure actuelle, 45 fonctionnaires des pêcheries avaient le droit de porter des armes. J'aimerais savoir combien de fonctionnaires supplémentaires vous autoriserez à porter une arme?

**M. Levelton:** Monsieur le président, nous n'envisageons pas d'accorder cette permission à d'autres fonctionnaires, à moins qu'il y ait des émeutes dans une province . . .

**M. Leggett:** Une situation d'urgence.

**M. Levelton:** . . . c'est cela. Cependant, je n'ai pas l'intention de permettre à d'autres fonctionnaires de porter une arme à feu.

**M. Leggett:** Bien. J'accepte votre réponse.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Munro.

**M. Munro:** Je crois que les explications données sur la page de droite au sujet de l'article 21 ne donnent pas assez de précisions en ce qui concerne les pouvoirs des agents de la paix. Je ne les connais pas, car je ne connais pas très bien le Code criminel. A mon avis, le procès-verbal de cette séance devrait indiquer précisément les pouvoirs des agents de la paix afin que tout le monde les connaisse bien. Je ne critique pas cet article, mais je voudrais simplement que le procès-verbal d'aujourd'hui mentionne clairement quels sont ces pouvoirs. On a déjà parlé de pouvoir d'arrestation mais il y en a certainement d'autres. A mon avis, ils auraient dû être énumérés dans les explications données sur la page de droite.

**Une voix:** M. Shaffer pourrait-il nous donner quelques précisions?

**Le président:** Monsieur Shaffer.



[Texte]

**Mr. B. Shaffer (Legal Counsel, Department of Justice):** Mr. Chairman, there are many references throughout the Criminal Code to a peace officer and the powers that he has. I think the power of main importance has already been mentioned by Mr. Carton, but there are other powers. For example, early in the code there are sections that protect people who act in the execution of law and who come to the aid of peace officers, allowing them to use whatever force is reasonable in order to stop a breach of the peace. There are such provisions. There are provisions dealing with delivery of summonses and executions of warrants. There are incidental mentions in 30 or 40 sections of the Criminal Code, but those are the main powers that a peace officer has.

• 1650

**Mr. Munro:** With all due respect, there must be some catalogue of these powers. I do not think it is necessarily the job of the Fisheries department or the Department of the Environment to provide them. I think the Department of Justice must have a brochure or an outline of what the powers of a peace officer are, and I think our legal experts from the Minister's department might secure those and have them appended. When a man is named a peace officer in the normal course of events, not just a Fisheries officer, he must know what his powers are going to be so that he will not exceed them.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** I see no problem in making these available. Mr. Carton tells me this can be done.

**Mr. Munro:** I would like to see them attached to today's proceedings so that it is quite clear and we have a complete run-down of what those powers are.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I raise a point that has been of concern to us ever since the bill was introduced, and when speaking on the bill in second reading I raised the point in the House. I pointed out at that time that the Criminal Code states that a peace officer includes a mayor, warden, reeve, sheriff, deputy sheriff, sheriff's officers and justices of the peace. The term also covers wardens, deputy wardens, instructors, keepers, jailers, guards and any other officers or permanent employees of a prison. It includes police officers, police constables, bailiffs, constables or other person employed for the preservation and maintenance of public peace or for the service or execution of civil process. It includes customs or excise officers, pilots in command of aircraft, and officers and men of the Canadian forces who are appointed for special duties under the National Defence Act. Now, Fisheries officers are to be added to the list.

At the same time, I pointed out that a police officer must present information to a justice of the peace showing reasonable grounds for believing that in a specified location there is something which has relevance to the commission of an offence against the provisions of the Criminal Code. The

[Traduction]

**M. B. Shaffer (conseiller juridique, ministère de la Justice):** Monsieur le président, le Code criminel fait de nombreuses références aux pouvoirs de l'agent de la paix. Le principal a déjà été mentionné par M. Carton, mais il y en a d'autres. Par exemple, certains articles au début du Code prévoient la protection de ceux qui sont chargés d'exécuter la loi et de ceux qui viennent en aide aux agents de la paix. Ces personnes sont alors autorisées à recourir à tous les moyens raisonnables pour maintenir l'ordre. D'autres dispositions du Code criminel portent sur la signification d'assignations et l'exécution des mandats. Il est également question des pouvoirs des agents de la paix aux articles 30 ou 40 du Code criminel, mais je pense vous avoir mentionné les principaux.

**M. Munro:** Il existe certainement une liste des pouvoirs. Je ne pense pas que ce soit au ministère des Pêches de la fournir mais le ministère de la Justice a certainement une brochure ou une liste des pouvoirs d'un agent de la paix et les experts juridiques du ministère pourraient certainement se charger de nous en envoyer une. Celui qui exerce normalement les activités d'agent de la paix doit certainement savoir quels sont ses pouvoirs afin de ne pas en abuser.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Je ne vois aucune difficulté à vous fournir cette liste. M. Carton me dit que c'est possible.

**M. Munro:** J'aimerais que cette liste soit annexée au procès-verbal d'aujourd'hui afin que tout ceci soit bien clair.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** J'aimerais soulever une question qui nous inquiète depuis que ce projet de loi a été présenté, question dont j'ai d'ailleurs déjà parlé au cours du débat en seconde lecture. J'avais signalé que le Code criminel indique qu'un agent de la paix comprend un maire, un directeur de prison, un président de conseil municipal, un shérif, un shérif-adjoint, les agents du shérif et les juges de paix. Ce terme comprend également les directeurs de prison, les sous-directeurs, les instructeurs, les surveillants, les gardiens, les geôliers, et tous les autres employés permanents d'une prison. Il comprend également les agents de police, les gendarmes, les huissiers et tout autre personne chargée du maintien de l'ordre public ou de l'exécution d'une procédure civile. Ce terme comprend également les douaniers, les pilotes aux commandes d'un avion, et les membres des forces armées qui sont chargées d'une mission spéciale dans le cadre de la Loi sur la Défense nationale. Les fonctionnaires des Pêcheries sont donc ajoutés à cette liste.

Je vais également faire remarquer qu'un agent de police doit prouver à un juge de paix qu'il a de sérieux raisons de croire que, dans un certain endroit, un délit a été commis, conformément à certaines dispositions du Code criminel. C'est au juge de paix de décider si ces raisons sont suffisantes et s'il peut

*[Text]*

justice of the peace in his discretion; if he feels requirements have been met, may then issue a search warrant authorizing the police officer to carry out a search. The point I wanted to make, which I make again today, is that the peace officer's honest belief as to the particulars detailed is insufficient. It must be the justice of the peace and not the peace officer who is satisfied that there are reasonable grounds for believing there are matters to be established before the issuance of a warrant. It was held that search warrants cannot be used to carry out general searches.

These are some of our concerns. We are giving now, to just any one appointed by the department, the tremendous power to enter and search without a warrant and without first securing the approval of a justice of the peace. We have some very valid concerns here, which I submit have not been entirely answered, Mr. Chairman. Perhaps the witnesses can enlighten us on this particular point.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, in reply to your question, Mr. Crouse, I will try to clarify the situation as I understand it. The Criminal Code is an act of Parliament and stands on its own. There are officers appointed under that who are given certain powers. The Fisheries Act as an act of Parliament also stands on its own, and the Fisheries officers under that act are given very definite powers. We discussed one of them here about 15 or 20 minutes ago—the question of search without warrant except in private dwelling places.

On the other hand, I do not feel that naming the Fisheries officers as peace officers gives them the powers of a jailer or a warden or a sheriff or that sort of thing. Their powers are very well defined by the various acts under which they operate: the Coastal Fisheries Protection Act, a number of the convention acts, and the Fisheries Act. The duties and responsibilities and powers of the Fisheries officers are very well laid down by a number of acts of Parliament. They are not necessarily laid down in the Criminal Code, as I understand it. We did not expect that they would be given a whole wide range of additional powers, but we are seeking this amendment solely to give them—our principal reason was to give them the authority to serve summonses and to serve warrants.

• 1655

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, the witness just said that they were not given the same powers as peace officers as defined in the Criminal Code, but that is exactly what this clause states: that the definition of peace officer in Section 2 of the Criminal Code is amended by adding thereto, and so on, that any person, a person appointed or designated as a fishery officer, has the same powers when appointed pursuant to this act.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Perhaps again, Mr. Chairman, we do not intend to give our fishery officers authority to go out and arrest someone for breaking and entering or arrest a drunk on the street. That is not the intention. It is just to give him this

*[Translation]*

alors délivrer un mandat de perquisition qui permettra à l'agent de police d'effectuer sa perquisition. Ce que je voulais dire, et ce que j'essaie de vous faire comprendre encore aujourd'hui, c'est que, malgré toute l'honnêteté de l'agent de la paix, cela ne me paraît pas suffisant. A mon avis, c'est le juge de paix et non pas l'agent de la paix qui devrait décider si les motifs sont suffisants pour qu'un mandat de perquisition soit délivré.

C'est cela qui nous préoccupe. Nous donnons maintenant à tous ceux qui seront nommés par le ministère le pouvoir considérable de perquisitionner sans mandat, sans avoir l'autorisation préalable d'un juge de paix. Ceci nous préoccupe beaucoup, monsieur le président, et les réponses qu'on nous a données jusqu'à présent n'ont pas suffi à dissiper notre inquiétude. Les témoins d'aujourd'hui pourraient peut-être nous donner quelques précisions.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, je vais essayer de vous donner quelques précisions. Le Code criminel est une loi du Parlement, et les agents qui sont nommés en vertu de cette loi reçoivent certains pouvoirs. La Loi sur les pêches est également une loi du Parlement, et les fonctionnaires des Pêcheries qui sont nommés dans le cadre de cette loi reçoivent également des pouvoirs bien déterminés. Nous avons discuté, il y a 20 minutes, du pouvoir de perquisitionner sans mandat, à l'exception des domiciles privés.

Cependant, je ne pense pas que le fait de donner à des fonctionnaires des Pêcheries les pouvoirs des agents de la paix leur donne également les pouvoirs d'un directeur de prison, d'un shérif ou d'un autre magistrat. Leurs pouvoirs sont parfaitement définis par les différentes lois en vertu desquelles ils exercent leurs responsabilités: la Loi sur la protection des pêcheries côtières, un certain nombre de conventions et la Loi sur les Pêcheries. Les obligations, les responsabilités et les pouvoirs des fonctionnaires des Pêcheries sont parfaitement définis par un certain nombre de lois du Parlement. Ils ne le sont pas forcément par le Code criminel. Nous n'avons pas l'intention de leur confier toute une série de pouvoirs supplémentaires mais simplement de leur permettre de délivrer des assignations et des mandats.

**M. Crouse:** Monsieur le président, le témoin vient de dire que les fonctionnaires des Pêcheries n'avaient pas les mêmes pouvoirs que les agents de la paix conformément à la définition du Code criminel; or, cet article stipule précisément que: la définition d'un agent de la paix à l'article 2 du Code criminel est modifiée en ajoutant, ... etc.; donc, toute personne nommée ou désignée fonctionnaire des pêcheries a les mêmes pouvoirs, dans l'exercice des fonctions que lui confère cette loi.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, nous n'avons pas l'intention de donner à nos fonctionnaires des pêcheries le pouvoir d'arrêter celui qui a commis un vol par effraction ou un simple ivrogne dans la rue. Ce n'est pas du tout notre intention. Nous



[Texte]

additional flexibility in doing his job. We are not expending the scope of his duties by seeking this amendment.

**Mr. Leggett:** You are giving him the legal power to do so, though. He could have the legal power, for example, to arrest a drunk fisherman under the definition of being a peace officer under the Criminal Code. As I read the section, all the powers of a peace officer are legally now in the hands of a designated fishery officer. I realize that is not your intention, I realize that will not happen, but surely Mr. Crouse's point is well taken that, in fact these things now will be in accordance with the law. The individual would not properly be able to defend himself, for example, if the fishery officer was exceeding his authority under the Fisheries Act because he now has authority under the Criminal Code to do all the things that a peace officer can.

**Mr. Sponagle:** Mr. Chairman, if you look at the wording of that section:

a person appointed or designated as a fishery officer under the Fisheries Act when performing any of his duties or functions pursuant to this Act.

This is the only place it applies; when he is performing these functions, not the functions or duties of the Criminal Code.

**Mr. Leggett:** Again, the drunk fishermen may be in the act of illegally fishing and he would also be in the course of doing his duty by not only seizing the fish, prosecuting for a violation of the Fisheries Act but arresting him for being drunk on his boat. It is there.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, I think that could happen, yes, but I would say this. Shortly after it happened that man would not be a fishery officer again.

**Mr. Fleming:** Mr. Chairman, that was merely the point I wanted to make. Surely there will be some instructions for these officers with this new authority and if they violate those instructions they will not be working for you.

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, I am not quite clear if there is a very clear legal separation of definition here between the fishery officers and the fishery guardians, seasonal wardens or call them what you want; we refer to both of them in the bill. I have missed earlier discussions but before we close the door on this, could that distinction be made for my edification, the very clear distinction between the two?

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, fishery guardians already have the powers of a police constable under the terms of the act.

**Mr. Corbin:** You say that fishery officers are allowed to tote guns. Does that apply also to the wardens or the guardians?

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, wardens are hired as seasonal fishery officers and I believe a handful of them have been

[Traduction]

voulons plutôt leur donner la marge de manœuvre supplémentaire dont ils ont besoin pour exercer leurs activités. Nous ne cherchons nullement à élargir la portée de leurs activités.

**M. Leggett:** Mais pourtant, vous leur donnez le pouvoir juridique de le faire. Par exemple, ils pourraient très bien arrêter un pêcheur ivre, conformément à la définition donnée par le code criminel d'un agent de la paix. Si je comprends bien l'article, toute personne nommée fonctionnaire des pêcheries exerce tous les pouvoirs d'un agent de la paix. Je constate que telle n'est pas votre intention mais je comprends l'inquiétude de M. Crouse. En effet, un individu ne pourrait pas se défendre lorsque, par exemple, un fonctionnaire des pêcheries abusait des pouvoirs qui lui sont délégués par la Loi sur les pêcheries, étant donné que le Code criminel lui donne tous les pouvoirs d'un agent de la paix.

**M. Sponagle:** Monsieur le président, cet article stipule que:

les fonctionnaires des pêcheries nommés ou désignés en vertu de la Loi sur les pêcheries, dans l'exercice des fonctions que leur confère ladite loi.

Donc, cela ne s'applique qu'en vertu de cette loi, et non pas en vertu du Code criminel.

**M. Leggett:** Certes, mais le fonctionnaire des pêcheries qui surprend un pêcheur ivre en train de pêcher illégalement respecterait ses pouvoirs non seulement en confiscant le poisson et en poursuivant le pêcheur pour avoir violé la loi sur les pêcheries, mais aussi en l'arrêtant parce qu'il se trouvait en état d'ivresse sur son bateau.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Certes, cela pourrait se produire. Cependant, je peux vous assurer que le fonctionnaire des pêcheries ne le resterait pas longtemps.

**M. Fleming:** Monsieur le président, c'est justement ce que je voulais dire. Et des directives seront certainement envoyées à ces fonctionnaires, directives qui leur expliqueront très clairement que tout excès de zèle n'irait pas dans leur intérêt.

**Le président:** Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Monsieur le président, je ne sais pas s'il existe une distinction juridique très nette entre la définition des fonctionnaires des pêcheries et celle des gardiens des pêches, je ne sais pas quel est le terme exact; on en parle dans le projet de loi et je ne voudrais pas qu'on termine cette discussion sans que plus de précisions soient apportées à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, les gardes-pêche ont en fait des pouvoirs des agents de police conformément à la loi.

**M. Corbin:** Vous avez dit que les fonctionnaires des pêcheries étaient autorisés à porter des armes à feu. Cela s'applique-t-il également aux gardiens?

**M. Levelton:** Monsieur le président, les gardes-pêche sont embauchés comme fonctionnaires des pêcheries saisonniers et

[Text]

given that authority; a handful of people considered to be responsible have been given that authority.

**Mr. Corbin:** They must undergo a certain test, as you said earlier.

**Mr. Levelton:** Yes, sir, that is correct.

**Mr. Corbin:** That is all I wanted to know. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Corbin.

**Mr. LeBlanc (Westmorland-Kent):** Mr. Chairman, one point which I think should be made in this matter of the peace officers is that with the penalties for assaulting—there have been cases of assault—with these officers it is a much more serious matter. Certainly our fishery officers consider that would be an added protection in their situation, which is sometimes pretty risky.

Clauses 21 agreed to.

**Mr. Leggatt:** On a point of order, Mr. Chairman.

• 1700

**Mr. Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** My apologies to you, Mr. Chairman, because I was unable to be here at the time and an amendment that I presented was apparently ruled out of order. I am not going to ask you to give me the reasons because I had a suspicion you might come to that conclusion when I submitted the amendment. But I did want to submit it at report stage and I am wondering if you found some objection to the location where the amendment appeared in the legislation. Or did you find that in fact the amendment dealt with a subject that was completely outside the ambit of the bill?

**The Chairman:** Your last comment.

**Mr. Leggatt:** The last comment is correct. So I can argue at report stage, I presume.

**The Chairman:** Yes, sir. Thank you very much, Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Avant de passer à l'adoption du Bill en lui-même, je voudrais, avant de clore ce débat en Comité, porter à l'attention des membres que la population de la province de Québec s'intéresse à ce Bill C-38 et qu'il est regrettable que les vues de ce gouvernement provincial ne furent pas présentées à ce Comité comme ce fut le cas pour les autres provinces canadiennes.

Dans l'intérêt de tous les Canadiens, j'espère qu'il sera possible de signer des accords fédéraux-provinciaux même si ce Bill est très controversé et qu'il existe des réserves de la part de certaines provinces. Il s'agit d'un projet de loi attendu depuis plusieurs années au sujet de la pollution des eaux et donnant au gouvernement des pouvoirs pour protéger les poissons et leur environnement.

Je crois que nous tous, ici, souhaitons bonne chance au ministre et à ses fonctionnaires pour les consultations qui s'ouvrent avec les provinces.

La lutte contre la pollution des rivières, des fleuves et des lacs sera coûteuse mais, espérons que le saumon de l'Atlantique pourra retourner dans les Grands lacs.

[Translation]

je crois qu'un petit nombre d'entre eux a été autorisé à porter des armes à feu.

**M. Corbin:** Ils doivent alors subir certains tests, comme vous l'avez dit tout à l'heure.

**M. Levelton:** C'est exact.

**M. Corbin:** C'est tout ce que je voulais savoir. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Corbin.

**M. LeBlanc (Westmorland-Kent):** Monsieur le président, j'aimerais ajouter que les sanctions prévues en cas de coups et blessures sont les mêmes que celles qui sont prévues pour les agents de la paix. Nos fonctionnaires des pêcheries estiment que ces sanctions leur offrent une protection supplémentaire car leur situation est parfois très risquée.

L'article 21 est adopté.

**M. Leggatt:** J'aimerais invoquer le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je suis désolé, monsieur le président, mais j'ai été retenu au moment où l'amendement que j'avais présenté a apparemment été jugé irrecevable. Je ne vais pas vous demander de me donner vos raisons, mais je craignais déjà que vous ne tiriez cette conclusion au moment où j'ai présenté l'amendement. Cependant, comme j'ai l'intention de le présenter à l'étape du rapport, j'aimerais savoir si vous l'avez déclaré irrecevable en raison de son inopportunité ou bien si vous avez jugé que l'amendement dépassait la portée du projet de loi?

**Le président:** C'est la deuxième raison.

**M. Leggatt:** Bien. Je vais donc pouvoir le présenter à l'étape du rapport.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Before we pass this bill, I would like to draw the attention of the Committee on the fact that Quebec people are very interested in this Bill C-38 and that it is unfortunate that the provincial government's views were not presented to this Committee, as it was the case for other provinces.

I hope that federal-provincial agreements will be signed even if this bill is very controversial and some provinces still have some reservations. We have expected this bill for a long time because water pollution is an important matter; therefore, the government will have the authority to protect fish and their environment.

We wish full success to the Minister and his officials for the coming consultations with the provinces.

Water pollution control in the rivers and in the lakes will be very expensive, but we hope that the Atlantic salmon will be able to go back in the Great Lakes.



[Texte]

**The Chairman:** Shall Clause 22...

**Mr. Crouse:** I would like to make a brief comment on what was read into the record just now. I am sure the record will show that on numerous occasions I questioned certain clauses in the bill and I asked the Minister and/or the officials if there were any objections to this clause received from any of the provinces. And I specifically mentioned *La Belle Province*. And the response I received was that there were no objections raised.

I am sure the Honourable Member from Gaspé and all the members of the Committee were in agreement with the ruling of the steering committee, that we make an effort to listen to each and every group that wanted to come. We said they have a right to be heard and we granted them that right. But I submit that if some groups did not avail themselves of that opportunity, it is rather difficult to go back and reopen the clauses of the bill after we have made a careful study of them.

**The Chairman:** No, no.

**Mr. Cyr:** Monsieur le président, ce n'était pas mon intention. Et, je voudrais demander à la présidence, avant de terminer, si le document que l'on nous a remis concernant les consultations avec les différents organismes et les gouvernements provinciaux sur le Bill C-38, est annexé au procès-verbal?

**Le président:** Oui, monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Merci.

Clause 22 agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill, as amended?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, if I may, with your patience, thank the members of the Committee. I know that we have sat long hours and that this has been an added duty which members of the Committee have been carrying. So I am very grateful. I think we have improved the bill and I look forward to seeing it in law in due course.

**Mr. Munro:** Do not put it off so late next time.

**Mr. Anderson:** I move that Bill C-38, as amended, be reprinted for the use of the House of Commons at the report stage.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I wish to thank all the members of the Committee for their assiduity and their patience, also the Minister, who was in attendance during all the clause-by-clause discussion on the bill, as well as the officials. We will be seeing you in the House.

[Traduction]

**Le président:** L'article 22...

**M. Crouse:** J'aimerais ajouter quelque chose à ce qui vient d'être dit. Nos procès-verbaux indiqueront qu'à plusieurs reprises, j'ai critiqué certains articles du bill et que j'ai demandé au ministre et à ses fonctionnaires si certaines provinces s'étaient opposées à l'article en question. J'ai souvent parlé de la Belle Province. On m'a toujours répondu qu'il n'y avait aucune opposition de la part des provinces.

Je suis sûr que le député de Gaspé et tous les autres membres du Comité étaient d'accord avec la décision du comité directeur de s'efforcer d'entendre tous les groupes qui en avaient fait la demande. Nous avons jugé qu'ils avaient en effet le droit d'être entendus et nous leur avons reconnu ce droit. Cependant, si certains groupes n'ont pas voulu profiter de cette occasion, il me paraît difficile de revenir en arrière et de rediscuter de certains articles dont nous avons déjà longuement parlé.

**Le président:** Il n'en est pas question.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, it was not my intention. I would like to know whether the document which was circulated and which dealt with consultations with various agencies and provincial governments on Bill C-38, will be printed in the Minutes?

**The Chairman:** Yes, Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you.

L'article 22 est adopté.

Le titre est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi modifié à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur le ministre

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, j'aimerais, avec votre permission, remercier les membres du Comité de la patience dont ils ont fait preuve. Je sais qu'ils ont siégé pendant de longues heures et que c'est une tâche qui s'est ajoutée à toutes celles qu'ils accomplissent déjà. Je leur en suis très reconnaissant. Je pense que nous avons beaucoup amélioré le projet de loi et j'ai hâte qu'il entre en vigueur.

**M. Munro:** La prochaine fois, n'attendez pas si longtemps pour le présenter.

**M. Anderson:** Je propose que le Bill C-38, modifié, soit réimprimé pour l'étape du rapport.

La motion est adoptée.

**Le président:** J'aimerais remercier tous les membres du Comité de leur assiduité et de leur patience, ainsi que le ministre qui a assisté à toutes les séances où nous avons étudié ce projet de loi article par article; je remercie également ses fonctionnaires. Nous nous reverrons à la Chambre.



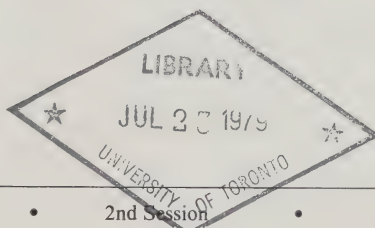


## INDEX

STANDING COMMITTEE ON

# Fisheries and Forestry

HOUSE OF COMMONS



Issues 1-35

•

1976-1977

•

2nd Session

•

30th Parliament

Chairman: Mr. Albert Béchar

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



# INDEX

## HOUSE OF COMMONS COMMITTEES—OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION, THIRTIETH PARLIAMENT

---

*Abbreviations:* A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

---

### DATES AND ISSUES

#### —1976—

November: 4th, 23rd, 1; 25th, 2; 30th, 3.  
December: 2nd, 4.

#### —1977—

February: 15th, 5; 22nd, 6. 24th, 7.  
March: 3rd, 8; 8th, 9; 10th, 10; 11th, 11; 15th, 12; 17th, 13; 22nd, 14; 24th, 15; 25th, 16; 31st, 17.  
April: 5th, 18; 21st, 19; 26th, 20; 28th, 21.  
May: 3rd, 22; 10th, 23; 12th, 24; 17th, 25; 19th, 26; 24th, 27; 31st, 28.  
June: 8th, 29; 9th, 30; 14th, 31; 15th, 32; 16th, 33; 21st, 34; 22nd, 35.



**Ainscough, Mr. G.** (Chairman, Forestry and Logging Environment Committee, Council of Forest Industries of British Columbia)  
Fisheries Bill, 31:19-20, 40

#### Air pollution

Federal-provincial study, 9:7-8  
Industrial pollutants, regulating, 9:7

**Alkenbrack, Mr. A.D.** (Frontenac-Lennox and Addington)  
Environment estimates, 1977-1978, 26:17

**Allard, Mr. Eudore** (Rimouski)  
Environment estimates, 1977-1978, 15:24-5; 20:25; 21:15-6; 22:20-1  
Forests and forest industry, 20:25

**Anderson, Mr. Hugh A.** (Parliamentary Secretary to Minister of Fisheries and the Environment)  
Coast guard, 28:10-3  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:10-3; 33-5; 6:11-3, 36-8, 45, 49  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:8-11  
Environment estimates, 1977-1978, 8:21-5; 10:13-6; 17:16; 18:11-5; 19:6, 18-21; 24:24-6; 25:10-2  
Fisheries, 4:8-9; 10:13-5; 19:19-21; 24:24-6; 34:65-6; 35:21-2, 24-5  
Fisheries Bill, 34:19-22, 35, 65-6; 35:21-6, 33  
Forests and forest industry, 8:21-4  
Harbours, fishing and recreational, B.C., 17:16; 25:10-3  
Oil, Arctic regions, Beaufort sea drilling, 18:12-5  
Salmon fishery, west coast, enhancement program, 34:21-2  
Territorial waters, 200-mile limit, fisheries policy, 19:19  
Wildlife, trapping devices, 5:12-4; 6:12, 37

#### Animals

Slaughtering industry, humane methods, 6:47-53; 7:10; 23:15  
See also Criminal Code Bill; Wildlife

#### Appendices

Environment, New Brunswick Accord for the Protection and Enhancement of Environmental Quality, 29A:51-64  
Fisheries  
Boardings, fisheries patrols, etc., response to questions of Mr. Brisco, 15A:1-2  
Export markets consolidation, answer to question of Miss Campbell, 5A:64  
Freshwater, fertilization of Central Lake, Vancouver Island, answer to question of Mr. Anderson, 5A:65  
Offshore, surveillance and enforcement program, funding, 3A:1-4  
Proposed Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order, 1A:1-9  
Research budget, response to questions of Mr. Crouse, 15A:3  
Fisheries Act  
Alberta brief, 33A:25-50  
Bar Association brief, 34A:86-7  
Chemical Producer's Association brief, 32A:31-44  
Consultations regarding, 33A:64-6  
Forest Industries Council of British Columbia brief, 31A:38-43  
Letter to Minister of Fisheries and Environment from A.H. Plitt, Sapperton Fish Club, June 12, 1977, 34A:88  
Letter to Mr. Bechard from Mr. Loyd, Council of Forest Industries of British Columbia, June 17, 1977, 34A:84-5  
Letter to Mr. J.K. Archambault, TransCanada Pipelines Ltd. from Chairman of Fisheries and Forestry Committee, June 16, 1977, 33A:67-9  
Letter to Nfld. Consumer and Corporate Affairs Minister from Mr. LeBlanc, May 24, 1977, 33A:61-3  
Letter to President of Privy Council from J.L. Bonus, Mining Association of Canada, June 17, 1977, 34A:83  
Manufacturers Association brief, 31A:25-8  
Marine Association brief, 33A:51-60

#### Appendices—Cont.

##### Fisheries Act—Cont.

Mining Association of British Columbia brief, 32A:15-30  
Mining Association of Canada brief, 32A:1-13  
Ontario brief, 33A:7-24  
Pulp and Paper Association brief, 31A:29-37  
Telegrams from provinces not appearing, Nfld., P.E.I., N.B., Sask., 33A:1-6  
Visual material from slide presentation made to Committee, June 8/77, issue 29, 31A:1-12  
Water pollution, summary of uses of regulations under the amendments to Fisheries Act, 29A:1-50  
Wildlife Federation brief, 31A:13-24  
International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, allowable catches and quota allocations, 3A:6-14  
Mercury pollution, letter from Health and Welfare Minister Lalonde to Stuart Leggatt, M.P., 1A:10-1  
Wildlife, humane trapping  
Humane Societies Federation brief, 6A:1-6  
Humane Trapping Association brief, 6A:7-35  
Humane Trapping Federal-Provincial Committee, brief, 5A:1-36  
Inuit Tapirist of Canada, brief, 7A:59-62  
National Indian Brotherhood, brief, 7A:1-12  
Protection of Fur-Bearing Animals Association brief, 6A:36-60  
Trappers Federation, brief, 7A:32-58  
Wildlife Service, Environment Department, brief, 5A:37-63  
Woodstream Corporation, brief, 7A:13-21

**Applebaum, Mr. B.I.** (International Directorate, Environment Department)

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:17-8, 25-6; 4:22-3

**Arctic regions**, see Oil and oil products

**Aerosols**, see Fluorocarbon aerosols

**Baker, Mr. George** (Parliamentary Secretary to Minister of National Revenue)

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:15-7; 3:22  
Environment estimates, 1977-1978, 9:10-2; 12:11-3; 15:6-7, 18-20; 20:31-4; 22:27-9; 23:30-4; 24:27-30, 45-6; 25:40-2; 26:10-1, 16-7, 30-3; 27:17-9, 43-4  
Fisheries, 15:30-1; 22:29; 24:29  
Fisheries Bill, 31:36-7; 33:36-8, 78-9  
Fluorocarbon aerosols, 12:12  
Forests and forest industry, 20:31-2; 26:30-1  
Harbours, wharves and breakwaters, 2:15-7; 9:11-2; 24:27  
Herring fishery, Nfld., 9:10  
Newfoundland, river guardians, 27:44  
Oil spills, ice-covered waters, 12:11-2  
Pest control, spruce budworm, 20:32  
Pulp and paper mills, B.C., 31:37-9  
Salmon fishery, east coast, licences, 27:17-8  
Saltfish Corporation, establishing in remote areas, 22:27-8  
Sealing industry, killing methods, 24:45  
Shipping, ice conditions, east coast, 13:23-4  
Weather forecasting, Nfld., 27:18-9, 43-4  
Wildlife, Nfld. hunting season, 23:31-2

**Bar Association**, see Appendices—Fisheries Act; Fisheries—Water pollution, Industrial toxic chemicals

**Barber, Mr. Fred** (Oceanographer, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 18:19-22, 29-30

**Barrett, Mr. P.** (Solicitor, Environment Department, Alberta)  
Fisheries Bill, 33:57-9

- Bay Bulls Fish Products Limited**, 24:18, 39-40
- Beanlands, Mr. G.** (Director, Atlantic Region, Lands Directorate, Environment Department)  
Fisheries Bill, 29:19-23
- Bechard, Mr. Albert** (Bonaventure-Iles de la Madeleine Election as Chairman, 1:6)
- Bills, see titles of particular bills**  
C-38. Fisheries Act amdt. Minister of Fisheries and the Environment  
C-208. Criminal Code amdt. (humane traps) (subject matter). Mr. D. Munro
- Bird, Mr. T.O.** (Associate Director, Habitat Protection Directorate, Fisheries and Marine Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 15:12-3; 16:10-1, 16-20  
Fisheries Bill, 29:30-1
- Blackmore, Mr. A.P.** (Chairman, Environmental Management Committee, Canadian Fertilizer Institute)  
Fisheries Bill, 32:29-30
- Blackwood, Dr. C.M.** (Industry Services, Director, Inspection Branch, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:9-10; 14:16-7, 21  
Environment estimates, 1977-1978, 9:6; 10:10, 18-9; 14:16-7, 21; 24:11-8, 24-7, 35-47; 27:11, 15, 21, 38-42
- Boats**, Ont. pleasure craft, 25:15-8
- Bonus, Mr. J.L.** (Managing Director and Chief Executive Officer, Mining Association of Canada)  
Fisheries Bill, 32:4-8, 27-31, 35, 41-2, 51
- Bourchier, Mr. R.J.** (Director General, Canadian Forestry Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 20:13-7, 25-40; 21:6-10, 19-26
- Bowser, Mr. M.** (Representative, Fisheries Association of British Columbia, B.C. Fishing Industry Committee on the Environment)  
Fisheries Bill, 30:7
- Bradbury, Mr. L.S.** (Chairman, Saltfish Corporation)  
Environment estimates, 1977-1978, 22:4-5, 11-4, 25-6, 32-3
- Bradford, Mr. J.D.** (Head, Intergovernmental Affairs, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Department)  
Environment estimates 1977-1978, 12:12, 32-3; 13:9, 33-5
- Breau, Mr. Herbert** (Gloucester)  
Fisheries, poaching violations, etc., 33:99-101  
Fisheries Bill, 33:78, 97-102
- Brisco, Mr. Robert** (Kootenay West)  
Air pollution, industrial pollutants, regulating, 9:7  
British Columbia, 32:28; 33:80  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 7:16-9  
Environment Department, staff, fund reallocations, effect on, 3:23-4  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:28-30; 3:22-8; 4:5, 11-5  
Environment estimates, 1977-1978, 9:7-9; 11:4-7, 23-5; 12:30-3; 13:15-7; 17:23-5; 18:26-30; 20:12-5; 21:18-20; 23:12-4; 25:43-5; 27:30-3  
Federal-provincial relations, fisheries legislation, 32:7  
Fisheries, 11:4-5; 33:80-1; 34:22-6  
Foreign fleets exploiting, surveillance, 11:6-7, 24-5  
Water pollution, regulations, 32:53; 34:58-60  
Fisheries Bill, 29:7; 31:25, 39-42; 32:25-8, 38, 50-4; 33:39-42, 78-82, 102-3; 34:22-9, 34-40, 53-61; 35:26  
Flood control, B.C., 2:29-30; 9:9
- Brisco, Mr. Robert —Cont.**  
Forests and forest industry, 20:12; 21:19-20  
Freshwater Fish Marketing Corporation, research staff, 17:23-5  
Gas, Mackenzie valley pipeline, studies, etc., 27:32-3  
Harbours, wharves and breakwaters, 4:12-4  
Kootenay Lake, B.C., Kootenay River diversion, 27:31-2; 34:37-40  
Mercury pollution, 2:28; 3:28  
Oil, Arctic regions, Beaufort sea drilling, 18:26-30  
Pulp and paper industry, mills, modernizing, 20:14-5  
Shipping, tankers, 12:30-2; 13:15-6; 27:33-4  
Wildlife, 23:12-3
- British Columbia**  
Carseland, industrial plant facilities established, environmental regulations, 32:28-9  
Keenleyside Dam, water flowing over dam, 33:80  
Rivers, streams, clearing of debris, 16:21-2
- British Columbia Development Corporation**, charges against for filling tidal marshlands, 30:16
- British Columbia Pollution Control Board**, *see* Federal-provincial relations—Environment; Fisheries—Water pollution
- Bruce, Mr. J.P.** (Inland Waters Directorate, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:32-3; 3:12-22
- Brydon, Mr. J.E.** (Director, Environmental Contaminants Control Branch, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 12:13-4; 13:15
- Buckner, Dr. C.H.** (Acting Director, Chemical Control Research Institute, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 20:27-8, 33-7
- Cafik, Mr. Norman A.** (Minister of State for Multiculturalism)  
Environment estimates, 1977-1978, 26:12, 18
- Cale, Mr. W.R.** (Chairman, Environmental Quality Committee, Canadian Manufacturers Association)  
Fisheries Bill, 31:5-7, 15-6, 21, 28, 34-5
- Campbell, Miss Coline** (South Western Nova)  
Environment Department  
Discussions with fishing industry, 24:14-5  
Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:23-8; 4:15-9, 28-30  
Estimates, 1977-1978, 8:14-7; 9:25-8; 10:8-11; 11:8-11, 19-21, 25-7; 12:19-23; 13:13-5, 29-31; 17:21-3; 19:7, 11-5, 24-9; 24:11-5, 35-7; 25:45-9; 27:10-2, 40-1; 28:25-9  
Fisheries, quotas, etc., 1:23-4; 4:28-9; 8:14; 10:9-10; 19:13-4, 28  
Fishing vessels, 11:26; 19:11-2; 24:13-4; 27:9  
Freshwater Fish Marketing Corporation, export market consolidation concept, 17:21-3  
Groundfish fishery, 1:23; 27:40-1  
Guysborough County Fishermen's Association, 19:27-8  
Haddock fishery quotas, 11:21-2  
Herring fishery, 9:26-7; 11:19-20; 27:10-1  
Lobster fishery, 8:15; 10:8-9; 11:8-10; 27:9  
Oil spills, *Grand Zenith*, 12:19-20  
Scallop fishery, 27:12-3  
Shipping, tankers, safety standards, 13:29  
Territorial waters, 200-mile limit, 1:26-8; 4:16-8; 28:25-8
- Campbell, Mr. K.** (Manager, Fisheries Council of Canada)  
Fisheries Bill, 33:29-31, 57
- Campbell, Mr. L.T.** (Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 27:19-20



- Campbell River**, *see* Coast Guard
- Canadian Forces**  
Oceanography responsibilities, 28:13-4  
Surveillance, territorial waters, 200-mile limit, patrols, 28:15-6, 24, 33-4
- Canadian National Railways**, *see* Fisheries—Freshwater
- Canadian Saltfish Corporation**, *see* Saltfish Corporation
- Capelin fishery**, quotas, 3:29-30; 11:11-3
- Caron, Mr. A.** (Co-ordinator, Federal-provincial Committee for Humane Trapping)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:26-7, 34
- Carter, Mr. C.J.** (Member of Executive Board, Canadian Pulp and Paper Association)  
Fisheries Bill, 31:8-9, 16, 36
- Carton, Mr. J.C.** (Director, Legal Services, Environment Department)  
Fisheries Bill, 29:38; 33:69-71, 81, 85-9, 98-104; 34:13-8, 31-2, 44-7, 50-3, 58, 71, 77-81; 35:13-4, 19-20, 25-7
- Chairman and Vice Chairman**, decisions and statements  
Bill, *amdt.*, beyond scope of bill, not in order, 34:70-2; 35:11-5
- Chamut, Mr. P.S.** (Chief, Contaminants, Aquatic Environment Branch, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 14:19
- Chemical Producers' Association**, 32:14-7  
*See also* Appendices—Fisheries Act
- Churchill-Nelson River diversion project**, 3:20-2; 21:23-4; 29:41
- Clark, Mr. J.** (Representative, United Fishermen and Allied Workers Union, British Columbia Fishing Industry Committee on the Environment)  
Fisheries Bill, 30:4-6, 11, 16-21, 27
- Clean Air Act**, *see* Air pollution—Federal-provincial study
- Clements, Mr. G.** (Executive Secretary, Association for the Protection of Fur-Bearing Animals)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 6:7-18, 25-8, 33-4, 39-44
- Clements, Mrs. B.** (President, Association for the Protection of Fur-Bearing Animals)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 6:9-22, 28, 32-6
- Coal Association of Canada**, 34:11-2
- Coast Guard**  
Boating safety programs, instructional demonstrations, BOSDET program, 28:12-3  
Search and rescue plan, 28:8-11, 25  
West coast service, attaining police-type functions, 28:11-2  
West coast service, Campbell River, B.C., 28:10-1  
*See also* Fisheries—Foreign fleets exploiting, Surveillance
- Cod Fishery**  
Catches, small fish, government compensation not available, 24:38-9  
Quotas, 1:24; 3:11, 28  
Inshore, 27:22-3  
Rebuilding stocks, Labrador and northeast Nfld. coasts, 24:19-22, 40  
Opportunity for northerners to fish diverted catch, 24:20-1  
Salt cod, marketing, 22:6-7, 21, 31  
*See also* Saltfish Corporation; Saltfish industry
- Collin, Dr. A.E.** (Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 27:26
- Columbia River Treaty**, 27:31
- Cooch, Dr. F.G.** (Migratory Bird Specialist, Chief, Populations and Surveys Division, Migratory Birds Branch, Canadian Wildlife Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 18:25-7, 31-2; 23:29-33
- Cook, Mr. L.** (President, Canadian Trappers' Federation)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 7:4-31
- Coquitlam River, B.C.**, industrial pollution, cleanup, 30:12-3, 18
- Corbin, Mr. Eymard** (Madawaska-Victoria)  
Environment estimates, 1977-1978, 20:16-9; 21:8-11, 26; 26:11-2, 25-7  
Fisheries Bill, 34:35-6, 68-70; 35:13, 31  
Forests and forest industry, 21:8-11; 26:26-7  
Pest control, spruce budworm, 20:16  
Point of order—bill, *amdt.*, beyond scope of bill, 35:13-4
- Cowley, Mr. L.J.** (Director General, Newfoundland Region, Fisheries and Marine Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 10:16; 11:16
- Criminal Code**  
Offences under, redefining, criminal law application, regulatory sanctions, 31:6-7, 10; 32:16-7, 22, 46-7; 34:28-9  
*See also* Fisheries—Water pollution, Regulations
- Criminal Code Bill** (humane traps)—C-208 (subject matter). Mr. D. Munro  
Consideration, 5:6-41; 6:6-54; 7:4-31
- Crosbie, Mr. John C.** (St. John's West)  
Bay Bulls Fish Products Limited, 24:18, 39-40  
Cod fishery, 24:38-9  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:47-8; 2:4-6; 3:28-31; 4:20-3  
Environment estimates, 1977-1978, 24:18; 25:30-3  
Fishing vessels, 2:4-5  
Harbours, fishing and recreational, 1:48; 2:4-5; 3:30-1  
Lobster fishery, 24:40-1  
Redfish fishery, 1:47; 3:28-9  
Territorial waters, 200-mile limit, 1:47-8; 3:28-30; 4:20-3
- Crouse, Mr. Lloyd** (South Shore)  
Coast Guard, search and rescue, 28:8-11  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:22-4; 6:21  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:17-23; 2:10-4, 30  
Environment estimates, 1977-1978, 8:17-21; 9:35-7; 10:5-8; 11:11-4, 22-3; 12:23-6; 13:19-22, 30, 35; 14:17-21; 15:5-11, 26-7; 17:17-20; 19:5-10, 23-6, 31-2; 20:41-4; 21:12-5; 22:11, 19, 23-6; 24:6-10, 32-5, 44-5; 25:6-9, 42-3; 26:7, 16, 28-30; 28:5-9  
Federal-provincial relations, environment, 31:23-4  
Fisheries, 1:21; 8:17-8; 9:36-7; 14:19-20; 17:17-8; 19:8-10  
East coast, quotas, 1:22-3; 2:10-1; 10:5-8; 11:11-3; 24:8-10  
ICNAF standards, 2:10-1; 19:10  
Foreign fleets exploiting, 2:11-4; 15:8-10; 28:5-7  
Poaching violations, 29:24-5; 34:17-9; 35:16-7, 29-30  
Water pollution, regulations, 34:67-8; 35:12-5  
Fisheries Bill, 29:8, 24-7; 30:24-5; 31:8, 17, 21-4; 32:49-50; 33:31, 46-9, 72-3, 78, 93-7; 34:12, 16-8, 30, 67-8, 72-3, 79-80; 35:10-23, 29-33  
Fishing vessels, Canadian fleet, 11:14  
Forests and forest industry, 21:12-4; 26:29-30  
Freshwater Fish Marketing Corporation, 17:18-9

**Crouse, Mr. Lloyd —Cont.**

Groundfish fishery, expanding within 200-mile limit, 24:33  
 Guysborough County Fishermen's Association, 19:24-6  
 Harbours, fishing and recreational, 1:21; 25:8-9  
 Lobster fishery, N.B., 24:32  
 Oil spills, 13:30-1; 14:17-8  
 Oyster fishery, west coast, 15:26-7  
 Pacific Environment Institute, Vancouver, lease, 1:20; 2:14  
 Pest control, spruce budworm, 26:28-9  
 Point of order—bill, amdt., beyond scope of bill, 35:12-5  
 Salmon fishery, 15:7-8, 27; 24:34; 29:27  
 Saltfish Corporation, and industry, 22:23-6  
 Scallop fishery, 11:22-3  
 Shipping, 8:18-21; 13:19-22  
 Territorial waters, 200-mile limit, 1:17-21  
 Wildlife, trapping devices, 5:23-5; 6:21

**Crouter, Mr. R.** (Pacific Region, Fisheries and Marine Service, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, 15:7-10, 16-27; 16:13, 21-2, 26

**Cyr, Mr. Alexandre** (Parliamentary Secretary to Minister of Public Works)

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:36-9; 2:7-10, 28; 3:9-12  
 Environment estimates, 1977-1978, 8:29-30; 9:4-6; 12:33-5; 14:15-6; 19:22-3; 20:38-40, 45; 21:16-7; 23:25-6; 25:26-9; 26:14-6, 34, 44-6; 27:27-9  
 Federal-provincial relations, fisheries legislation, 33:83  
 Fisheries, 14:20-1; 19:23; 27:27-8  
   Gulf of St. Lawrence, 1:36-7; 3:11; 9:5  
 Fisheries Bill, 33:83-4, 99; 34:21, 32, 41-2, 50; 35:18-9, 32-3  
 Fishermen, Que. salmon fishing, compensation, 8:29-30  
 Forests and forest industry, 26:44-5  
 Groundfish fishery, 9:4  
 Harbours, wharves and breakwaters, 2:7-8; 25:27-8  
 Mercury pollution, St. Clair river, 14:15  
 Oil spills, 12:34-5  
 Pest control, spruce budworm, 26:46  
 Pulp and paper industry, 20:38  
 Salmon fishery, east coast, 2:10  
 Saltfish Corporation, and industry, 1:38-9; 2:9; 3:9-10; 9:6  
 Wildlife protection, information programs, 23:25-6

**Darling, Mr. Stan** (Parry Sound-Muskoka)

Boats, Ont. pleasure craft, 25:15-8  
 Environment estimates, 1977-1978, 14:10-4, 26-7; 24:15-8, 22, 13  
 Harbours, Great Lakes, Georgian Bay, 25:18-9  
 Oil spills, Great Lakes, *Imperial St. Clair*, 14:10-2, 17-8, 26  
 Shipping, navigational aids, 14:15

**Dewdney, Mr. F.H.P.** (Cominco Ltd., Mining Association of British Columbia)

Fisheries Bill, 32:13-4, 37, 47

**Dogfish fishery**

Straits of Georgia, 15:25-6

**Dominion Marine Association**, 33:26-8

See also Appendices—Fisheries Act

**Dominy, Mr. C.L.** (Chief, Assessments, Aquatic Environment Branch, Fisheries and Marine Service, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, 13:36; 15:13-4; 16:25

**Donaldson, Commander D.R.** (Directorate of Continental Policy, National Defence Department)

Environment estimates, 1977-1978, 28:16

**Douglas, Mr. G.R.** (Ontario Region, Fisheries and Marine Service, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, 14:20, 26-7

**Dredging operations**

Bedford basin, N.B.; responsibility, 27:16  
 British Columbia, affecting fisheries habitats, 29:18-9; 30:18-9  
 East coast, beaches, land removals, 29:21-2  
 See also Mercury pollution—St. Clair River

**Dryden, Mr R.** (Fisheries and Marine Service, Environment Department)

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:20

**Dunn, Mr. T.** (Vice President, Finance, Freshwater Fish Marketing Corporation)

Environment estimates, 1977-1978, 17:29

**Edgeworth, Mr. L.** (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Department)

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:23-8; 3:18-9

Environment estimates, 1977-1978, 9:7-8; 12:4-23, 28-38; 13:4-13, 20-6, 30-6; 18:4-18, 22-6, 30-3  
 Fisheries Bill, 29:25-7, 33-5, 39-40; 33:72-7, 86-91, 97; 34:47-50, 59-69, 78-80

**Edwards, Mr. R.** (Ministry of the Attorney General, British Columbia)

Fisheries Bill, 33:36-9, 59

**Environment**

Environmental assessment panel program, 8:28  
 International conferences, 8:25-6  
 Quality, enhancement of, agreement with provinces, 29:26; 33:22-3, 94-7  
 See also Appendices—Environment

**Environment Department**

Administration, matrix system, 4:28; 23:15-8  
 Atmospheric environment service, funds reduced, deferred, etc., 4:6-7; 8:10  
 Document, *10 Year Plan for Environment Canada, 1975-1985*, 3:6-7  
 Environmental management service, 23:15-8  
 Environmental protection service, 8:10; 12:6  
   Administering new fisheries habitat protection legislation, 33:86  
 Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:13-50; 2:4-31; 3:4-33; 4:5-30  
 Estimates, 1977-1978, 8:6-30; 9:4-37; 10:4-19; 11:4-27; 12:4-39; 13:4-36; 14:4-30; 15:4-34; 16:4-28; 17:6-29; 18:4-33; 19:4-29; 20:5-45; 21:4-26; 22:4-33; 23:4-37; 24:4-47; 25:4-52; 26:6-48; 27:5-45; 28:5-35  
 M. (Mr. Young), small craft harbours expenditures, 26:3-18, agreed to, on division, 5  
 Expenditures increasing, 8:7-8  
 Fisheries and marine service, 8:8-10; 9:35-6  
   Administering new fisheries habitat protection legislation, 33:86  
 Fisheries management service, 16:12  
 Fishing industry, east coast, discussions, information services, etc., 24:14-5  
 Forestry service, objectives and role, 20:7-8, 24  
   Establishing national forest policy, 21:15  
 Ocean and aquatic sciences, funds reduced, deferred, 3:8; 4:7-8  
 Research staff, 12:8  
 Staff, fund reallocations, effect on, 3:23-4  
 Structure, personnel, 8:12-4; 27:7-8  
 Wildlife service, 5:9, 36; 6:28, 37  
   Organizational structure, matrix system, 23:15-8  
   Roles and responsibilities, 23:4-8

**Environment Department—Cont.**

Vancouver property, long term lease, Auditor General's report, 1:19-22; 2:14; 3:5

**Environmental Contaminants Act, see Fisheries Act****Federal-provincial relations, Environment**

Federal and provincial jurisdictions, problems, constitutional questions, 31:24, 27-8, 33-5, 37, 42-3; 32:10, 27, 40, 43-4, 51-2; 33:7, 16-7, 22-4, 35-6, 38, 51-2, 56-60, 63-4, 69-70, 83, 93-4; 34:13-4, 75-6

And industrial consultations, 32:35-6; 33:7-8, 75

British Columbia, Justice Ruttan decisions, 33:38-40

Federal fisheries legislation

Acceptability in Que., 33:83-5

Contrary to existing provincial pollution laws, 33:12-3

Duplicating

British Columbia pollution laws, dual permit system necessary, 29:33-4; 30:8-10, 15-7; 31:11-22, 29-31, 40-1; 32:9-14, 27, 36, 43-4, 51-2; 33:18-20, 53-4

Ontario pollution laws, 33:9

Provincial pollution laws, 30:25-8; 31:23-4; 33:6-7, 22, 25, 37-8, 62-3, 97; 34:80-1

Operating concurrently with provincial legislation, 33:16-7, 22, 49, 97

Oriented to a single resource economy, 33:17-8, 25

*See also* Environment—Quality; Fisheries—Legislation, Consultations—Water pollution, Regulations; Mercury pollution—Grassy Narrows reserve

**Fertilizer Institute, 32:17, 29****Film Board, see Wildlife protection****Firth, Mr. Wally (Northwest Territories)**

Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:10; 7:12

**Fisheries**

Assistance, 2:20

Temporary program, 1:22

Cuba, fishing vessel *Playacolorado* with ICNAF licence, 8:17-8

East coast

Exporters, developing better co-ordination, 24:42-3

Management decisions, overall active participation, learning from industry, 24:7-8

Marketing of products, 24:6

Quotas, 1:22-3; 4:28-9; 10:5-8; 11:11-2

Capelin and squid, 11:11-3

Implementation of total allowable catches, ICNAF standards, 24:8-11, 18-9, 40

Rehabilitation program, 24:4-6, 15-7, 34-5

Newfoundland, 24:15-7

Exports, consolidation, 1:25

*See also* Appendices—Fisheries

Fish-chilling program, 2:21; 9:30; 10:9-10; 17:17-8; 24:17

Assistance grants, 24:24-6

Fishing harbours, ice-making facilities, 27:14-5

Fishing nets, types, acceptable nets, 15:18-9

Fishways, spillways, passage structure at dams, 33:79-81

Foreign fleets exploiting offshore resources, 8:17; 11:14-5

East coast, ICNAF quotas, research, 10:5-7; 19:10; 24:7-10

Beyond 200-mile limit, 24:9

Canadian position, 10:7-8

Re-establishing fish stocks, 10:7

Incidental catches, Cuba, Soviet Union, 2:13-4

Incidental catches, Portugal, Spain, 1:47-9; 2:11-4; 4:20-1

Surplus stocks, quotas, 2:11-3; 19:9

Surveillance

Aircraft, west coast, 15:30-1

**Fisheries—Cont.**

Foreign fleets exploiting offshore resources,—*Cont.*

Surveillance—*Cont.*

And enforcement, violations, Coast Guard role, 28:22-3

And enforcement, violations, fines, etc., 28:5-7

Protection, staff increases, 4:10-1, 16-7

Vessels

Implementation of FLASH program, 11:24-5; 13:9; 28:5-6

Patrols in 1976, 1977, 11:6-7; 15:8-10

West Coast, 15:14-5, 23

*See also* Shipping—Accidents; Territorial waters—200-mile limit

West coast, salmon, Japanese catches, 15:8-9; 16:5-6

**Freshwater**

Canadian National Railways transporting

Leakproof containers, 17:25-6

*See also below* Manitoba

Fertilization program, Vancouver Island, 4:8-9

*See also* Appendices—Fisheries, Freshwater

Great Lakes, 14:19-20

Mercury contamination, fish quality, 14:20-1; 33:43-4

Provincial jurisdiction, 27:38

Manitoba, northern, mercury pollution, 9:33

Manitoba, northern, refusal of CNR to transport fish, 1:43-4; 2:24

*See also* Freshwater Fish Marketing Corporation; Power—Electric

Gulf of St. Lawrence

Control, 1:36-8; 3:11

Hydrographic studies, 9:5-6

Restocking fish, 9:36-7

Habitat areas, definition, preserving, protecting, 29:12-3; 30:10;

31:12-4; 32:15-8; 33:5-6, 10-1, 23, 27-30, 64-6; 34:16, 34-5;

35:10, 23-4

British Columbia

Columbia river developments, Kootenay lake habitat areas disrupted, 34:37-40

Dredging and channel modifications, 29:18-9, 32; 30:18-9

Estuaries, problems of, 29:15-9; 30:5; 34:37-40

Fraser river, 29:29-30; 30:13-4, 18-9; 34:40-1

Forest industries, effects on, 29:35; 30:13-4, 18-9

Land and foreshore conflicts, 29:16-8, 31-2; 30:5-7, 14-6, 20

East coast, dredging, removal of sand, 29:21-2

Fish screens at water power intakes, canals, etc., penalties, 34:22-6

Land and foreshore conflicts, 34:29-32, 65, 69

*See also above* British Columbia

Shipping pollution, destroying wildlife, fisheries habitat areas, 29:18-20; 33:27-9

**Inshore**

Cape Breton, developing assistance needed, 14,000 persons on unemployment insurance, 25:14-5

East coast, rehabilitation program, 24:5

Excessive fishing by dragners, 19:23

Merger between H.B. Nickerson and National Sea Products

Companies, impact, 19:16-7

Prices, impact of co-operatives, 19:10-1

Quotas, 19:8-9, 20; 22:10

Foreign fleets taking surpluses, 19:9, 20

50-mile limit, 19:13, 17-9, 28

*See also* Saltfish industry—Inshore fishery

**Legislation**

Consultations, complaints of insufficient time for study, etc., 31:15-7, 32-3; 32:26, 34, 38-9, 43; 33:34-5, 49-51, 54-5, 67-8, 73-7, 93-6

Language interpretations, 32:18, 47; 33:82; 34:42-3



**Fisheries —Cont.**

- Legislation—*Cont.*  
Possible conflict with Environmental Contaminants and Shipping Acts, 32:36-7, 46; 33:28-9  
Public involvement, discussion, limited, 33:20  
*See also* Appendices—Fisheries Act; Federal-provincial relations, Environment
- Licences  
Fishing without, penalties, 33:98-9  
Foreign fleets, violations, 28:6-8  
Renewal of, criteria, 27:27-8  
Restricting, 27:24  
Two-licence commercial system, 10:13-6; 15:28-30  
British Columbia, salmon troll fisheries, 10:14-5
- Marketing of products, west coast, federal subsidies, 16:22-3  
Minister's directives, issuing, 1:38  
Non-traditional species, assistance, 2:6-7, 21  
Poaching violations, infractions, 29:12, 24, 27; 33:97-8; 35:21-3  
Fisheries officers, search and seizure powers, 29:24-5, 28; 33:91-2, 99-102; 34:17-9; 35:16-7, 25-32
- Processing plants  
Eastport, U.S., construction of, 9:15-6  
Grand Manan Island, DREE grant, 9:13-5  
Newfoundland, loan to Fishery Products Ltd., 1:16-7, 21, 24  
Transcona, Man., expansion of Wabowden, 17:7-8  
Unable to process fish, dumping, 22:29-32; 24:23-4  
Capacity, utilization of, total production, 24:41-2
- Regulations, increasing authority, 29:24-5, 28, 35; 30:13-4; 31:35-6; 32:46-7
- Regulations, provisions for minor infractions, 29:12
- Water pollution  
British Columbia Pollution Control Act, 31:11-2; 32:48-9; 33:19-20  
*See also* Federal-provincial relations  
Domestic sewage problems, 34:64-5  
Federal pollution inspectors, powers, duties, etc., 29:24-5, 35-6; 30:6, 22-3; 31:10, 23; 32:12, 16; 33:13, 86; 34:79-80  
Fishermen, suing for loss of income due to negligent damage, 30:11; 32:44-5; 34:43-6, 76  
Industrial toxic chemicals, waste, deleterious substances, 29:18-22; 30:22; 31:6, 13, 25-7; 32:11, 21-3, 32-3; 33:23-4, 42-3, 57  
Bar Association brief, preventive and co-operative approach to polluters, 34:27-31  
Penalties increased to deter polluters, 29:12; 30:16-7; 31:10; 32:12, 22-5; 33:66; 34:27-8, 41-6  
*See also* Water pollution—Negligence  
Pollution authorization, 33:12-3, 44-5, 71  
Reporting of, possible self-incrimination, 33:6-7, 15-6, 67; 34:51-4, 76-9  
*See also* Appendices—Fisheries Act
- Newfoundland, pulp and paper industries, pollution control facilities, costs shared under DEPAT program, 29:39-40
- Regulations  
Enforcing industrial control facilities, 29:24-5, 28, 35-6, 39; 30:21-3; 31:5-7, 10-3, 24; 32:37-9; 33:66, 70-1, 90-1; 34:62-6  
Application to various lumber industries, pulp mills, costs, 31:27, 37-8; 34:58-60, 65-8  
Economic impact on certain communities, 33:6, 9, 25, 47  
Industrial relocation, shutdown, cabinet authorization needed, 31:35-6; 33-6, 14, 24, 57-8  
Mining industries, effects on, costs, 32:7-9, 12-3, 28-30, 40, 47-9, 53; 34:58-60

**Fisheries —Cont.**

- Water pollution—*Cont.*  
Regulations—*Cont.*  
Enforcing industrial control facilities—*Cont.*  
Ministerial consultation with provinces, 35:11-5  
*See also* Appendices—Fisheries Act, water pollution; Federal-provincial relations  
Establishing before legislation drafted, 29:14, 25; 31:27, 29-30  
Federal-provincial consultations, continuous, 29:25-6; 31:29-31; 32:37-40; 35:11-5  
West coast, quotas, 15:22  
200-mile limit, *see* Territorial waters  
*See also* Environment Department—Fisheries and marine service; Federal-provincial relations; Groundfish fishery; International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries; Saltfish Corporation; Saltfish industry; Sealing industry; Shellfish fishery and particular species

- Fisheries Bill (amdt.)—C-38.** Minister of Fisheries and the Environment  
Consideration, 29:6-42; 30:4-30; 31:5-42; 32:4-54; 33:5-104; 34:3-82; agreed to, 35:10-33  
Clause 1, amdt. (Mr. Fleming), 34:15-6, agreed to, 3-4  
Clause 2, amdt. (Mr. Crouse), 34:16-9, agreed to, 4  
Clause 3, amdt. (Mr. Fleming), 34:20-22, agreed to, 4  
Clause 5, amdt. (Mr. Fleming), 34:33-41, agreed to, 4-5  
Clause 7, amdt. (Mr. Brisco), 34:53-4, agreed to, 8  
Clause 7, amds. (Mr. Fleming), 34:43-54, agreed to, on division, 6-8  
Clause 8, amds. (Mr. Fleming), 34:55-72, agreed to, 8-9, 34:70-2; 35:11-5, ruled out of order, 9  
Clause 9, amds. (Mr. Crouse), 34:72-3, agreed to, 9  
Clause 9, amds. (Mr. Fleming), 34:73-81, agreed to, 9-10  
Clause 12, amdt. (Mr. Crouse), 35:16-7, agreed to, 8  
Clause 14, amdt. (Mr. Fleming), 35:17-20, agreed to, 9  
Clause 16, amdt. (Mr. Fleming), 35:20-1, agreed to, 9  
Clause 20, amdt. (Mr. Fleming), 35:23-4, agreed to, 9  
Report to House, with amds., 35:3-7

**Fisheries Council of Canada, 24:34-5; 33:29-31****Fisheries Licensing and Surveillance Hierarchical Information System (FLASH), *see* Fisheries—Foreign fleets exploiting offshore resources****Fisheries Prices Support Board, 8:14; 27:40-1****Fishermen**

- Commercial, liability for damages, 29:14  
Grand Manan Island, assistance, additional fishing licences, 11:16-9  
Unemployment insurance, 1:22  
United Fishermen and Allied Workers Union, telegram *re* arrival in Ottawa, 15:28-30

**Fishing vessels**

- Canadian fleet, developing, 11:14-6, 24  
Cuba, *Playacolorado*, *see* Fisheries—Cuba  
Draggers, 19:11-3, 19, 29  
Freezer trawlers, 24:12  
Experimental use, consequent to 200 mile limit, 24:28  
Government loans, inshore fishery, 19:20-1  
Groundfish trawlers, converting to scallop industry vessels, 24:13-4  
*Laymore* status of, sale of, etc., 16:9  
Modernizing, east coast rehabilitation program, 24:5, 20-2  
Sale of, information relating to, 27:29-30  
Subsidies, building, 2:21-2; 11:26; 27:9  
Trawlers, construction assistance, licence limitation, 2:4-6



**Fleming, Mr. Jim** (Parliamentary Secretary to Minister of Fisheries and the Environment)  
 Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:18-21; 6:22, 33, 40-4, 50-1  
 Environment estimates, 1977-1978, 10:12-3; 13:6-10, 33-4; 19:6-7, 22-5, 30-1; 21:26; 23:9, 14-5; 27:31  
 Fisheries, 13:9; 30:16-7; 32:38-9, 41  
 Water pollution, regulations, 35:11-5  
 Fisheries Bill, 29:7-10; 30:4, 15-8, 29-30; 31:25-32; 32:37-43; 33:32, 50-3, 60-1, 98, 102; 34:15, 20, 25-34, 43-4, 55-6, 70-5; 35:10-3, 17-23  
 Point of order—bill, amdt., beyond scope of bill, 35:11-5  
 Shipping, tankers, safety standards, 13:7-8  
 Wildlife, trapping devices, 23:14-5

#### Flood control

British Columbia, federal-provincial co-operation, 1:31-3  
 McGregor river basin, B.C., water agreement, 9:16-9; 16:9-11  
 Fraser River Board, studying, 9:18-9  
 Moran dam, 16:11  
 Okanagan basin, B.C., water management agreement, 3:12-5, 22-5; 4:26-7; 9:9, 24-5  
 Slokan river, B.C., federal-provincial negotiations, 2:29-30

#### Flounder fishery, quotas, 3:29

#### Fluorocarbon aerosols, 2:22-3; 9:7; 12:12-4

#### Forest Industries Council of British Columbia

Research involving financial support of environmental problems, 31:11-3, 19  
*See also* Appendices—Fisheries Act

#### Forests and forest industry

Federal-provincial responsibilities, 20:26-7  
 Fires  
 CL-215 water bombers, Man., 9:34-5; 20:29  
 Establishing national protection service, 20:28-9  
 Research, methods of suppression, 20:30; 21:22-3; 26:42-3  
 Forest industry, 8:21-4; 20:6-11, 15  
 Forestry schools and universities, 26:22-3, 32-3, 44-5  
 Co-operation with federal research stations, 26:28  
 Laval, accepting N.B. forestry students, 26:26-7  
 Research, government assistance, 26:19-22, 34-6  
 Gross national product, impact on economy, 21:24  
 Management of, federal-provincial agreements, policies, 20:19; 21:8-11  
 Cutting of wood, reforestation, 26:30-1, 36  
 New Brunswick, Bathurst Mills project, 21:9-10  
 Management of, private sector involvement, 21:8-9  
 Marketing of finished forest products, 21:20-1  
 Modern forestry definition, involving training, redeveloping forests, 26:25  
 National policy, initiating, 20:8-9, 12-3, 19-21, 24-5; 21:8, 13-5; 26:21-5  
 Newfoundland, management of, 20:31-2  
 Northern woods, research on insulating qualities, 21:19-20  
 Northwest Territories, management, conservation of, 21:4-7  
 Planning and development, conservation, wildlife protection, etc., 20:25-6  
 Species of trees threatened, restoring, 26:29-30  
 Polluting rivers, adjusting to dry-log sorting, costs, B.C., 29:29-31; 30:5-6, 13-4  
 Pollution, water and air, 20:10-1  
 Status, problems and possible solutions, 20:6-11; 21:12-5  
 Fisheries and Environment Minister LeBlanc statement, 20:6-11

#### Forests and forest industry—Cont.

Wood, renewable resource, conserving, 20:11  
*See also* Environment Department—Forestry service; Fisheries—Habitat areas; Pulp and paper industry; Salmon fishery—West coast

#### Foster, Mr. Maurice (Algoma)

Environment estimates, 1977-1978, 25:33-6; 26:17  
 Harbours, fishing and recreational, 25:35-6

#### Foulds, Mr. D.M. (Director, Ontario Region, Inland Waters

Directorate, Environment Department)  
 Environment estimates, 1977-1978, 14:5, 13-4, 18, 29-30

#### Fox, Mr. I. (Director, Westwater Research Centre, University of

British Columbia)  
 Fisheries Bill, 29:15-9

#### Frampton, Mr. G.F. (Regional Manager, Newfoundland, Small Craft

Harbours, Environment Department)  
 Environment estimates, 1977-1978, 25:23-5, 42, 50-1

#### Fraser River

Training walls, increasing flow of, 30:18-9  
*See also* Fisheries—Habitat areas, B.C.; Forests and forest industry—Polluting rivers

#### Freshwater Fish Marketing Corporation

Annual report, tabling, reference to committee, 2:24, 26  
 Annual report, 1975-1976, delay in tabling, 17:7-8  
 Export market consolidation concept, 17:21-3  
 Marketing of fish, methods to retain quality, etc., 17:11-3, 16-21, 27-9  
 Ontario joining, 17:10, 11  
 Research staff, 17:23-5

#### Friesen, Mr. Benno (Surrey-White Rock)

Fisheries Bill, 30:21-3  
 Fisheries, water pollution, regulations, 30:21-3

#### Gardiner, Mr. R. (Director, Canadian Association for Humane

Trapping)  
 Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 6:31-2, 39-40

#### Garner, Mr. T.J. (General Manager, Woodstream Corporation)

Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 7:5-9, 26-8

#### Garrison diversion project, U.S., 9:34

#### Gas

Arctic pipe lines, Mackenzie valley, Berger report, *see* Wildlife protection—Berger pipe line report  
 Arctic regions, Beaufort sea drilling, *see* Oil and oil products  
 Exploration, *see* Labrador  
 Mackenzie valley pipe line, contingency plans, committee studies etc., 27:32-3

#### Gasoline, *see* Oil and oil products

#### George, Mr. P. (Guysborough County Fishermen's Association)

Environment estimates, 1977-1978, 19:23, 29

#### Gilbert, Mr. John (Broadview)

Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 6:14-7

#### Giles, Mr. W. (Assistant Deputy Minister of Environment, Ontario)

Fisheries Bill, 33:8-9, 37-8

#### Gimmer, Mr. D. (Federal-Provincial Committee for Humane

Trapping)  
 Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:15-8, 32, 39-40

- Godson, Dr. W.L.** (Acting Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 13:23-6
- Grand Manan Island**, *see* Fisheries—Processing plants; Fishermen
- Graves, Mr. G.W.R.** (Director, Coast Guard Ship Safety, Transport Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 28:21-2, 26-7, 31-2
- Great Lakes**  
Surveillance and protection, Coast Guard involvement, 28:29-30  
Water level studies, involving St. Lawrence Seaway, 14:4-5  
Water pollution  
Detroit, Cleveland, inadequate sewage facilities, 14:25  
Environmental neglect, Canadian and U.S. expenditures, 14:6-7  
Lake Erie, municipal waste, discharges, present status, 14:8-9  
Toxic chemicals and hazardous products contaminating, 14:7, 23-4  
International Joint Commission, monitoring, 14:24, 28-30  
Mercury and arsenic pollution, 14:20-1  
Polychlorinated biphenyls, 14:9-10, 26  
Phosphorous, high levels concentrated near sewage plants, 14:28-9  
*See also* Oil and oil products—Oil spills  
*See also* Fisheries—Freshwater; Harbours—Fishing
- Great Lakes Water Quality Board**, 14:6-7, 23
- Groundfish Fishery**  
Expansion *re* fishing within 200-mile limit, 24:33  
Markets for, diversifying, establishing new markets, 24:42-3  
Protection, 9:4-5  
Quotas, consultations, among various associations, 27:40-1  
Subsidy program, 1:23-5; 27:41-2
- Guysborough County Fishermen's Association**, 19:18, 24-5, 27-8; 27:40-1  
Lacking government recognition, consultation, 19:24-6
- Haddock Fishery**, quotas, 1:24-6; 9:28; 11:21-2
- Hake Fishery**, study, 4:18-9
- Halibut Fishery**, Bering Sea, spawning grounds, international agreements not to fish, 16:17-8
- Hall, Mr. J.** (Small Craft Harbours Branch, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 10:18
- Harbours, wharves and breakwaters**  
Fishing and recreational, small craft, marinas, etc.  
British Columbia, 17:10-1; 25:10-1  
Kootenay-West constituency, 25:43-5  
Local initiatives program, 25:12-3  
Oyster Bay, 17:16  
Wharfingers, berthing fees, 25:11-2  
Buttonwood, Ont., assistance, 4:24-5  
Community stages, Nfld., transfer to province, 2:4-5, 7-8, 15-7  
Departmental responsibilities, 4:12-4; 9:22-3  
Facilities, small craft, 25:4-6  
Fishing facilities, berths, 9:11-3  
Funds, allocation, 2:15-8; 9:21-2  
Glace Bay harbour project, 25:13  
Great Lakes, Georgian Bay improvements, new installations, 25:18-9  
Major capital projects, funding, 4:15-6, 19  
Newfoundland and Labrador, fishing systems, facilities, etc., 24:15-7, 20-1, 27  
Newfoundland, storm damage, other damage, federal assistance, 1:48-9; 2:4-5; 25:25-6, 34
- Harbours, wharves and breakwaters** —*Cont.*  
Fishing and recreational, small craft, marinas, etc.—*Cont.*  
Ontario, funding, etc., 25:19-22  
M. (Mr. Young), agreed to, 25:51-2; 26:3-18  
Port-au-Port, St. Geroges, Nfld., 25:24-5  
Quebec-Canada 1972 agreement, 25:27-8  
Repairs and installations  
Environment Department co-operation with DREE, FLIP, LIP 1:17, 21; 2:7-8; 3:30-1; 4:14-5; 9:23, 29; 10:18; 25:5, 8, 14-5, 26, 32, 35-6, 44-7  
Environment Department co-operation with DREE, FLIP, LIP, maintenance after construction, 25:23-4  
Priorities for construction, 25:24-5  
Requests neglected, 25:8-9
- Hart, Mr. H.** (President, Canadian Pulp and Paper Association)  
Fisheries Bill, 31:9-10, 30-9
- Hensbee, Mr. W.** (Guysborough County Fishermen's Association)  
Environment estimates, 1977-1978, 19:18, 27
- Herring fishery**  
Bay of Fundy, N.B., fishing methods, 9:26-8; 27:10-1  
Newfoundland, northwest coast, 22:29-31  
Newfoundland, seiners fishing, 9:10-2  
Processing plants, N.B., loan to small processors forgiven, 1:17  
Quotas, 3:26-7  
Roe, 15:20; 16:23  
Straits of Georgia, rebuilding stocks, 16:13  
West coast, seiners damaging, 16:25-6  
Yarmouth, N.S., fishing methods, 11:19-20
- Higgins, Mr. P.M.** (Director General, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service, Environment Department)  
Fisheries Bill, 29:39; 33:96; 34:34-5, 56-68, 78-80
- Hogan, Mr. Andy** (Cape Breton-East Richmond)  
Environment estimates, 1977-1978, 19:15-8; 25:13-5  
Fisheries, inshore, 19:16-7; 25:13-5  
Territorial waters, 200-mile limit, fisheries policy, 19:15-6
- Hoskins, Mr. A.D.** (Director, Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment (PACE))  
Fisheries Bill, 32:36, 43, 51
- Hughes, Mr. G.** (Director, Taxation and Legal Affairs, Canadian Manufacturers Association)  
Fisheries Bill, 31:22-4, 35, 42
- Hughes, Mr. T.** (Ontario Humane Society)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 6:45-54  
Humane Societies Federation, 6:6-7
- Humane Trapping Association**, 6:6, 12-3, 16, 21, 24-5, 37-8
- Humane Trapping Federal-Provincial Committee**, 5:6-8, 16-8, 32; 6:8-13, 17-22, 27, 36  
Funds, administration, testing of traps, 5:7-12, 36-7; 6:18, 26-7  
Representation, exchange of information, performance, 5:10-1; 6:26-7; 7:8-9
- Huntington, Mr. Ron** (Capilano)  
Environment estimates, 1977-1978, 16:12-6, 21-7  
Herring fishery, 16:13  
Salmon fishery, west coast, 16:14
- Indians**, trapping rights, 7:11-3
- International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries**, 11:21  
Quotas, *see* Appendices—International Commission; Fisheries—East coast; Territorial waters—200-mile limit  
Soviet Union agreement, 11:4-5

- International Joint Commission**, *see* Great Lakes—Water pollution, Toxic chemicals
- James Bay Power Development**, lands flooded, environmental assessment studies, 21:23
- Jamieson, Ms. R.** (Special Assistant to the President, National Indian Brotherhood)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 7:5-8, 13, 19, 20-1, 28
- Jarvis, Mr. Bill** (Perth-Wilmot)  
Canadian Forces, 28:13-6  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:14-6, 35-7; 6:17-20, 26-8; 7:21-4  
Environment Department  
Atmospheric environment service, 4:6-7  
Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:28-9; 3:6-9; 4:6-8, 28  
Estimates, 1977-1978, 8:12-4; 12-4, 8-10; 13:6, 11-2, 31; 14:4-7, 21-9; 18-4, 8-11, 30-2; 27:5-7, 42; 28:13-6, 30-3  
Structure, personnel, 8:13; 27:7-8  
Federal-provincial relations, environment, 30:8-10; 32:43-5; 33:35  
Fisheries Bill, 30:8-11, 25-8; 31:14-7, 25; 32:43-7; 33:32-5, 54, 58-9, 73-6; 34:12-8, 24-32, 41, 45-53, 57, 71, 75-8  
Fisheries, regulations, 32:46-7  
Fisheries, water pollution, 30:11; 34:27-31, 51-3, 76-8  
Great Lakes, 14:5, 7, 25  
Oil, Arctic regions, Beaufort sea drilling, spills, 18:8, 31-2  
Oil spills, 12:9; 13:12  
Shipping, tankers, etc., 12:10; 27:5-7; 28:31-2  
Territorial waters, 200-mile limit, 1:28-30; 3:7-9; 28:16-7  
Water pollution, negligence, 34:46-8, 76  
Wildlife, trapping devices, 5:15-6
- Johnston, Mr. H.D.** (Director General, Fisheries Management, Maritimes Region, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 10:8-11; 11:7-10, 17-27
- Jotham, Mr. N.R.** (Vice President, Canadian Association for Humane Trapping)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 6:6-25, 29-30, 37-43
- Kean, Mr. D.A.** (Regional Manager, Maritimes, Small Craft Harbours Branch, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 25:7-9, 13, 39, 46-9
- Ker, Dr. J.W.** (Dean of the Faculty of Forestry, University of New Brunswick)  
Environment estimates, 1977-1978, 26:23-7, 31-6, 40-7
- Klenavic, Mr. J.S.** (Acting Director, Environmental Emergency Branch, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 12:10-4, 18-38; 13:6-20, 27-32
- Knowles, Mr. William** (Norfolk-Halifax)  
Environment estimates, 1977-1978, 27:38-40  
Wildlife, migratory birds, geese, 27:39-40
- Kootenay Lake, B.C.**  
Kootenay river diversion, 27:31-2; 34:37-40  
Water-quality study, 4:11-2; 27:31-2
- Labrador**  
Oil and gas exploration, drilling off east coast, 18:22-4  
Ecological risks, studies, 18:24-6  
*See also* Cod fishery—Rebuilding stocks; Water pollution
- Lafond, Dr. Andre** (President, Association of University Forestry Schools of Canada, Dean, Faculty of Forestry, Laval University, Que.)  
Environment estimates, 1977-1978, 26:6, 18-21, 25-48
- Landis, Mr. H.** (General Counsel, Ontario Ministry of the Environment)  
Fisheries Bill, 33:9-17, 35-6, 40-6, 54-6, 60
- Laurin, Mr. J.** (Counsel, Dominion Marine Association)  
Fisheries Bill, 33:26-9, 41, 60-1
- Law of the sea conferences**, New York (1977), 4:22
- Law Reform Commission**, criminal liability working paper, 32:24-5
- Lawler, Dr. G.H.** (Director General, Central Region, Fisheries and Marine Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 17:20-5
- LeBlanc, Hon. Romeo** (Minister of Fisheries and the Environment)  
Air pollution, industrial pollutants, regulating, 9:7  
Cod fishery, quotas, inshore, 27:22-3  
Environment Department, 8:13-4, 26-7  
Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:14-50  
Estimates, 1977-1978, 8:6-30; 9:4-36; 20:5-45; 27:5-37, 41-5  
Federal-provincial relations, environment, 33:62-3  
Fisheries, 1:23, 25, 38, 44, 48-9; 8:18; 27:27-8  
Gulf of St. Lawrence, 1:37-8; 9:5-6  
Habitat areas, preserving, protecting, 29:12-3, 15; 33:65-6; 34:38-40  
Poaching violations, 33:101-2; 35:26, 32  
Processing plants, 1:16-7; 9:13-5  
Water pollution, 33:66; 34:28-9  
Fisheries Bill, 29:8-15, 19, 24-8, 32, 36-7, 41-2; 33:61-9, 76-89, 95-103; 34:11-2, 18, 25-9, 38-42, 60, 70; 35:17, 26, 32-3  
Flood control, McGregor river basin, B.C., 9:17-8  
Forests and forest industry, 9:34-5; 20:6-13, 21, 24-5, 28-9  
Gas, Mackenzie valley pipeline, 27:33  
Groundfish fishery, 1:24-5; 9:4-5  
Harbours, fishing and recreational, 1:17, 49; 9:22-3  
Herring fishery, 9:11-2, 27-8  
Lobster fishery, 8:15-6; 27:9, 25  
Mercury pollution, Grassy Narrows Reserve, Ont., 33:87-9  
Newfoundland, river guardians, 27:44-5; 29:36-7  
Pacific Environment Institute, Vancouver, lease, 1:22  
Pest control, spruce budworm, 9:31; 20:35-6  
Pulp and paper industry, 20:14-5, 38-9  
Redfish fishery, quotas, 1:49  
Salmon fishery, 1:32; 8:29-30; 29:27-8, 32  
Saltfish Corporation, grant, 1:39  
Sealing industry, hunts, protests, etc., 9:29-30; 29:38  
Search and rescue, west coast, 1:42  
Shipping, tankers, etc., 8:20-1; 27:34  
Territorial waters, 200-mile limit, 1:14-6, 21-2, 24-5, 27-8, 30-1, 34-6, 41-3, 45-6, 49; 8:9, 20-1; 27:36-7  
Weather, forecasting, Nfld., 27:43-4
- Lee, Mr. Arthur** (Parliamentary Secretary to Solicitor General)  
Fisheries Bill, 29:33-5; 31:17-21
- Leggatt, Mr. Stuart** (New Westminster)  
Coquitlam river, B.C., industrial pollution, 30:12-3  
Environment estimates, 1977-1978, 9:16-20; 18:15-9  
Fisheries Bill, 29:9, 29-32; 30:12-5; 34:40-1, 49-50; 35:17, 22-3, 27-32  
Fisheries, habitat areas, preserving and protecting, 29:31-2; 30:14-5  
Fisheries, poaching violations, 35:22-3, 27-31  
Flood control, McGregor river basin, B.C., 9:16-9  
Forests and forest industry, 29:29-30; 30:13-4  
Oil, Arctic regions, Beaufort sea drilling, oil spills, 18:15-9  
Water pollution, negligence, 34:49-50



- Levelton, Mr. C.R.** (Director General, Fishing Services Directorate, Fisheries and Marine Service, Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:18-9;  
3:7-11, 18, 26-9; 4:9-11, 16-21, 28-30  
Environment estimates, 1977-1978, 9:12-3; 10:14-5; 15:8-9, 20;  
16:7-9, 18; 9:16-20; 24:7-9, 22; 27:1-4, 28-9, 38; 28:5-8, 14-23,  
28, 33-5  
Fisheries Bill, 29:25-8; 33:92; 34:17, 21-5; 35:21-32
- Little, Mr. J.D.** (Immediate Past President, Mining Association of British Columbia)  
Fisheries Bill, 32:4-9, 36, 47, 51-2
- Lobster fishery**  
Licences, 10:8-9, 17; 27:9  
Decrease in catches, 8:15; 11:8-10; 27:24-5  
Seiners fishing, 11:9-10  
New Brunswick project, increasing size of lobsters, 24:32-3  
Prices, Nfld., studies, 24:40-1; 27:21-2  
Traps, 8:15-6
- Lord, Mr. R.D.** (Research and Environmental Coordinator, Mining Association of Canada)  
Fisheries Bill, 32:27-8
- Loughrey, Mr. A.G.** (Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 23:12, 17, 29
- Loyd, Mr. D.B.** (Chairman of the Directors' Environmental Committee, Council of Forest Industries of British Columbia)  
Fisheries Bill, 31:10-2
- Lucas, Mr. K.C.** (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:27, 32,  
42-6; 2:5-10, 16-22  
Environment estimates, 1977-1978, 9:5, 18-9, 27, 33-7  
Fisheries Bill, 29:29-30, 35-7, 41; 33:77-86, 91-2; 34:15-29, 34-43,  
62-9; 35:19-24
- Maasland, Dr. E.L.** (Director General, Policy and Program Development, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 20:23-4
- Macdonald, Mr. B.F.** (President, Canadian Chemical Producers' Association)  
Fisheries Bill, 32:5, 14-7, 29, 33-6, 52
- MacFarlane, Mr. Gus** (Hamilton Mountain)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:44-7;  
2:22-4  
Fluorocarbon aerosols, 2:22-3  
Mercury pollution, 2:23-4  
Territorial waters, 200-mile limit, 1:45-6
- MacGillivray, Captain (N) D.N.** (Director, Maritime Operations Plans and Reserves, National Defence Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 28:14-6, 24, 33-4
- Machias Seal Island**, Canada-U.S. ownership discussions, 3:25-6
- Mackerel fishery**, Nfld., 24:28-9
- MacLatchy, Mr. J.** (Legislation and Enforcement Advisor, Water Pollution Control Directorate, Environmental Protection Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 13:28  
Fisheries Bill, 34:48-51, 57-8, 77
- MacTavish, Mr. J.F.** (Deputy Minister of Environment, Nova Scotia)  
Fisheries Bill, 33:5-8, 37, 46-9, 57
- Maloney, Mr. A.** (President, Canadian Saltfish Corporation)  
Environment estimates, 1977-1978, 22:11-32
- Mansfield, Mr. B.** (Special Projects Officer, Contingency Planning Division, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 18:33
- Manufacturers' Association**  
Ecological and environmental roles, 31:5-6  
See also Appendices—Fisheries Act
- Mar, Mr. J.** (Regional Director, Northwest, Environmental Protection Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 18:20-1
- Marki, Mr. K.** (Representative, Prince Rupert Fisherman's Cooperative Association, British Columbia Fishing Industry Committee on the Environment)  
Fisheries Bill, 30:7-8, 21-7
- Marr, Mr. B.E.** (Deputy Minister of the Environment, British Columbia)  
Fisheries Bill, 33:17-21, 34-5, 38-9, 53-9
- Marshall, Mr. Jack** (Humber-St. George's-St. Barbe)  
Coast Guard, 28:25  
Cod fishery, 27:22-3  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:33-6;  
2:18-20  
Environment estimates, 1977-1978, 9:29-32; 10:16-8; 12:36-8;  
20:34-8; 22:13-5, 32-3; 25:22-6, 50-1; 27:20-3; 28:22-5, 32-5  
Fisheries, 2:20; 28:22-3  
Fisheries Bill, 29:36-40; 32:50  
Harbours, fishing and recreational, 10:18; 25:23-6  
Lobster fishery, 10:17; 27:21  
Newfoundland, river guardians, 27:20-1; 29:36  
Pest control, spruce budworm, Nfld., 9:30-1; 20:34-5  
Salmon fishery, east coast, 10:16-7  
Saltfish Corporation, 22:13-4, 16  
Sealing industry, hunts, protests, etc., 2:18-9; 9:29-30; 29:37-8  
Territorial waters, 200-mile limit, 1:33-6; 12:36-7  
Weather, forecasting, 2:19-20
- Matthew, Mr. P.R.** (Managing Director, Mining Association of British Columbia)  
Fisheries Bill, 32:48-9
- May, Dr. A.W.** (Acting Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Director General, Resources Services Directorate, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:25-6;  
2:12-4, 20-1  
Environment estimates, 1977-1978, 10:4-8, 12, 18; 11:4-17, 24-5;  
15:4, 9-15, 24-7; 16:12-23; 24:9-11, 19-22, 29-40, 44-7; 27:41
- McCain, Mr. Fred** (Carleton-Charlotte)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:25-7  
Environment estimates, 1977-1978, 9:13-6; 11:16-9; 13:26-8, 34-6;  
21:24-5; 25:37-40; 26:8, 34-8, 47-8; 27:23-6  
Fisheries, fishermen, 9:13-5; 11:16-9; 27:24  
Forestry schools and universities, 26:34-6  
Machias Seal Island, 3:25  
Oil spills, responding to, 13:27  
Shipping, tankers, safety standards, 13:27-8
- McCleave, Mr. Robert** (Halifax-East Hants)  
Dredging operations, Bedford Basin, N.B., 27:15-6  
Environment estimates, 1977-1978, 27:14-7  
Fisheries, fish-chilling program, 27:14-5



- McEachran, Mr. D.J.** (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 17:6-7, 19-23; 24:4-6, 13-5, 21-8, 32-46
- McKinnon, Mr. Allan B.** (Victoria)  
Environment estimates, 1977-1978, 12:14-8, 27  
Shipping, tankers, safety standards, 12:15-7
- McPhee, Mr. S.** (Manager, Planning and Development Division, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 18:14  
Chlor-alkali plants, 2:23-4
- Mercury pollution**  
Grassy Narrows reserve, Ont., Wabigoon-English-Winnipeg river system, federal-provincial jurisdiction, 33:87-9, 103-4  
*See also* Appendices—Mercury pollution  
Pinchi lake, B.C., 2:28; 3:28  
St. Clair river, dredging, 14:15-6  
*See also* Fisheries—Freshwater
- Migratory birds, see** Wildlife
- Millen, Mr. J.** (Ecological Protection Branch, Pacific Region, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 12:17-8, 27-31
- Minago River, Man.,** flooding, effect on fishery, constructing bridge, 2:26-7; 3:19-20
- Mining Association of British Columbia,** 32:8-14, 51-2  
*See also* Appendices—Fisheries Act
- Mining Association of Canada,** 32:6-8; 33:95-6  
*See also* Appendices—Fisheries Act
- Mining industry**  
Investor confidence, lacking, 32:6-8, 40-1  
*See also* Fisheries—Water pollution, Regulations, Enforcing; Uranium industry
- Moffat, Mr. H.M.** (Regional Manager, Central (Ontario), Small Craft Harbours Branch, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 25:16-22, 34
- Moonen, Mr. F.H.** (Vice President, Communications, Council of Forest Industries of British Columbia)  
Fisheries Bill, 31:16-7
- Monteith, Mr. J.R.** (Chief, Hazardous Materials Management Division, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 12:31; 13:13-4, 18-9
- Moore, Mr. G.** (W. and J. Moore Ltd.)  
Environment estimates, 1977-1978, 22:5-11, 16
- Moss, Mr. P.** (Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation)  
Environment estimates, 1977-1978, 17:7-23, 27-9
- Munro, Dr. D.** (Professor, Faculty of Forestry, University of British Columbia)  
Environment estimates, 1977-1978, 26:22-3, 39, 43-5
- Munro, Mr. Donald W.** (Esquimalt-Saanich)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:6-9, 32; 6:6-8, 15, 29-32; 7:4-5, 27-30  
Environment Department  
Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:39-43  
Estimates, 1977-1978, 10:12-3; 15:6, 14-7; 16:5-8, 24; 18:19-22, 32-3; 23:8, 15-8, 36; 27:35-7  
Wildlife service, 23:15-8  
Federal-provincial relations, environment, 32:35-6
- Munro, Mr. Donald W. —Cont.**  
Fisheries Bill, 29:7; 30:18-20, 28-9; 32:31-2, 35-6; 34:61-5, 79; 35:12-5, 19, 28  
Fisheries, poaching violations, 35:28-9  
Fraser river, training walls, 30:18-9  
Harbours, fishing and recreational, 27:35  
Oil, Arctic regions, Beaufort sea drilling, 18:19-23  
Point of order—bill, amdt., beyond scope of bill, 35:12-5  
Salmon fishery, west coast, 15:15-7, 31-3; 16:5-8  
Search and rescue, west coast, 1:40-2  
Territorial waters, 200-mile limit, 1:40-3; 27:35-7  
Wildlife, trapping devices, 7:6
- National Emergency Equipment Locator System,** 12:6
- National Indian Brotherhood,** 7:5, 11-3, 19-20
- Neal, Mr. R.W.** (President, Canadian Fertilizer Institute)  
Fisheries Bill, 32:5, 17, 29
- Neff, Mr. Bill** (Water Pollution Control Directorate, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:8
- Nelson River, see** Churchill-Nelson River diversion project
- Neumann, Mr. G.W.** (New Brunswick Metal Mining Association, Mining Association of Canada)  
Fisheries Bill, 32:27, 52
- Newfoundland**  
River guardians, 27:20-1, 44-5; 29:36-7  
*See also* Labrador
- Newfoundland Associated Fish Exporters Limited,** 22:12-3
- Newton, Mr. C.** (Fisheries and Marine Service, Pacific Region, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 15:27; 16:6, 14, 23-7
- Noble, Mr. J.R.H.** (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:20; 4:6-7
- Nova Scotia, communities,** insufficient water supply, sewage problems, 29:26-7
- Novakowski, Dr. N.S.** (Coordinator, Research and Conservation, Coordinator, Wildlife Research and Interpretation Branch, Canadian Wildlife Service, Environment Department)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:9, 32, 36  
Environment estimates, 1977-1978, 18:28; 23:15, 23, 37
- Nunn, Mr. N.A.** (Executive Secretary, Canadian Federation of Humane Societies)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 6:6-13, 20-1, 27, 38
- Oberle, Mr. Frank** (Prince George-Peace River)  
Environment estimates, 1977-1978, 21:4-7; 26:21-4  
Forests and forest industry, 21:4-7; 26:21-2, 24
- Ocean dumping, regulations,** administration, delays, 4:17-8
- Ocean Dumping Control Act,** 12:30-1
- Oceanography, see** Canadian Forces
- Oceanography centre,** Patricia Bay, B.C., 15:26; 28:15
- Oil and oil products**  
Arctic regions, Beaufort sea drilling  
And gas exploration, Canada-U.S. involvement and experience, 18:26-7  
Efficient transport of products, 18:21-3

**Oil and oil products —Cont.**Arctic regions, Beaufort sea drilling—*Cont.*

## Oil spills

Cleanup, CANMAR contingency plans for, involvement of

coast guard, 18:5-7, 14-5, 31-2; 27:5-7

Containment, including recovery devices, 18:15-6

Possibility, 18:5-7, 19-20

Tinmiark and Kopanoar wells, 18:8-13

Underneath ice, combatting, 18:16-9, 28-30

Tinmiark and Kopanoar wells, natural gas entering, environmental effects, 18:13-4

Exploration, *see* Labrador

Gasoline, lead content regulations, violations, Churchill, Man., etc., 2:24-6

Grand Zenith accident, 12:19-20; 13:30-1

## Oil spills

Great Lakes, coast guard investigating, 14:12-3, 26

Great Lakes, *Imperial St. Clair* incident, cleanup, 14:10-3, 17-8, 26-7

Ice-covered waters, responding to, 12:11-2; 18:6-7, 16-7

Research, preparation methods, etc., 18:12

Owners responsible for cleanup, damage, 13:11-2

Pollution cleanup funds, 12:18

Responding to, cleanup methods, 12:5-6, 34-5; 13:12-3, 27

200-mile limit, regulations similar to U.S., 12:9-10

*See also* Fisheries—Habitat areas—Water pollution; NationalEmergency Equipment Locator System and *see also above* Arctic regions, Beaufort sea drillingTankers, *see* Shipping and *see above* Oil spills**Orason, Mr. P.** (Finance and Facilities Directorate, Environment Department)

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:16

**Otway, Mr. W.** (Representative, Fisheries Committee, Canadian Wildlife Association)

Fisheries Bill, 30:5-17, 22-9

**Oyster fishery**, west coast, 15:26-7**Paavila, Mr. H.D.** (Director, Environmental, Energy and Supply Services, Canadian Pulp and Paper Association)

Fisheries Bill, 31:16, 41

**Pacific Environment Institute**, *see* Environment Department—Vancouver property**Parkinson, Mr. W.** (Regional Manager, Pacific, Small Craft Harbours Branch, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, 25:10-2, 43-5

**Parks, Mr. W.R.** (President, Freshwater Fish Marketing Corporation)

Environment estimates, 1977-1978, 17:19, 26

**Parsons, Mr. Scott** (Marine Fisheries Assessment, Environment Department)

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:11-2, 29-30; 4:21, 29

**Patterson, Mr. R.F.** (Chairman, Environmental Council, Canadian Pulp and Paper Association)

Fisheries Bill, 31:20, 28-30

**Pearsall, Mr. Jack** (Coast Chilcotin)

Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 7:20-1

Dogfish fishery, 15:25-6

Election as Vice Chairman, 1:6-7

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:31-3; 2:26

Environment estimates, 1977-1978, 12:26-9; 13:17-9, 33; 15:11-3, 25; 16:9-11, 18-20, 24-5; 17:10-1; 20:26-8; 23:19-21; 26:38-41; 28:18-22

**Pearsall, Mr. Jack —Cont.**

Fisheries, 15:29-30; 33:91-2

Fisheries Bill, 32:47-9; 33:90-2

Flood control, B.C., 1:31-3

Oil and oil products, gasoline, 2:26

Pest control, 20:27-8; 23:19-20; 26:38-9

Pulp and paper industry, B.C., 16:20

Salmon fishery, west coast, 1:31; 15:11-2; 16:9-10, 18

Shipping, tankers, etc., 12:26-8; 16:24-5

Wildlife protection, birds, 23:20

**Pelletier, Mr. C.A.** (Chairman, Standing Committee on Pollution Control and Reclamation, Mining Association of British Columbia)

Fisheries Bill, 32:9-13, 26, 41, 49

**Pest control**

Hemlock looper, research, controlling, 20:37-8

Spraying, chemicals tested before using, 23:19-20

Spraying, use by provincial governments, 23:19-20

Spruce budworm, Nfld., controlling, 9:30-1; 20:34-5

Spruce budworm research, various methods of control, 20:9-10, 16-7, 27-8, 32-6; 26:28-9, 46

Chemicals, agreements with provinces *re* use, 20:27-8

Chemicals, fenitrothion, use, 20:33-4

Involving other countries, 20:17-8

Reproduction stage, 20:16-7

Spraying designed only to keep trees alive, 20:16-7; 26:38-9

**Petroleum Association for Conservation of Canadian Environment (PACE)**, water management principles, role *re* application of, 32:17-25, 51**Pollack fishery**, quotas, 1:24, 26**Polar Bears**

Concern for, protection, Churchill area, 23:22-3

Concern for, protection, effects of Beaufort Sea drilling, 18:27-8; 23:21-3

**Pollution**

Control equipment, Bedford laboratory, N.S., purchasing delay, 4:8

Debris, cleanup, control, 20:23

Hazardous pollutants, banning, 12:7-8, 14

Methenyl, use of, research, 20:23-4

*See also* Air pollution; Mercury pollution; Shipping; Territorial waters—200-mile limit, Implementation; Water pollution**Posluns, Mr. M.** (Parliamentary Liaison, National Indian Brotherhood)

Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 7:5, 9-12, 18-9, 28

**Power**, electric, *see* Churchill-Nelson River diversion project; James Bay power development**Price, Mr. L.** (Manager of Environmental Control, Falconbridge Nickel Mines Limited, Mining Association of Canada)

Fisheries Bill, 32:52-3

**Prier, Mr. R.** (Surveillance Coordinator, Maritimes, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, 28:23

**Procedure**

Election of Chairman and Vice Chairman, 1:6-7

Questioning of witnesses, time limit, 1:17

Quorum, meeting and printing evidence without, 1:8-9

Subcommittee on Agenda and Procedure, establishing, 1:7

*See also* Chairman and Vice Chairman

- Protection of Fur-Bearing Animals Association**, 6:7, 19, 28, 32
- Puccini, Mr. D.S.** (Resource Management, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:8
- Pulp and Paper Association**, water pollution control, objectives, responsibilities, 31:9-10
- Pulp and paper industry**  
British Columbia mills, meeting environmental standards, 16:20;  
31:11-3, 27, 37-40  
Canadian production, management of resources in comparison with other countries, 20:38-9  
Hydro electric power, availability of, 20:39-40  
Mills, modernizing, replacing old equipment, 20:14-5  
The Pas, Man., pulp mill pollution discharge, 13:24-5  
*See also* Fisheries—Water pollution
- Quail, Mr. R.A.** (Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard)  
Environment estimates, 1977-1978, 28:9-11, 17-20, 24-33
- Rath, Mr. U.** (Mineral Economic Research Co-ordinator, Mining Association of Canada)  
Fisheries Bill, 32:31-2
- Railton, Mr. Victor** (Parliamentary Secretary to Minister of Veterans Affairs)  
Environment estimates, 1977-1978, 26:12-3
- Redfish fishery**  
Quotas, 1:47, 49; 3:28-30
- Reid, Mr. W.A.** (Director, Small Craft Harbours Branch, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:12-9, 24-5  
Environment estimates, 1977-1978, 17:10, 16; 25:4-7, 12-8, 23-48; 27:16
- Richardson, Mr. D.** (Guysborough County Fishermen's Association)  
Environment estimates, 1977-1978, 19:13, 25-30
- Riche, Mr. L.** (Chief, Conservation and Protection, Newfoundland, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 10:17; 11:5, 24-5; 28:6-7
- Ritchie, Mr. Gordon** (Dauphin)  
Environment estimates, 1977-1978, 23:27-9  
Wildlife, migratory birds, hunting regulations, 23:28
- River basins**, federal-provincial studies, funds deferred, 3:20-1
- Rompkey, Mr. William** (Grand Falls-White Bay-Labrador)  
Cod fishery, rebuilding stocks, Labrador, 24:20-2  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:29-31  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:15-9  
Environment estimates, 1977-1978, 15:5-6; 16:4; 18:22-6; 22:30-1; 24:18-21, 31, 41-4  
Fisheries Bill, 29:6-10; 34:19-20  
Fisheries, east coast quotas, 24:18-9  
Fisheries, processing plants, 22:30; 24:23, 41-2  
Groundfish fishery, 24:41-2  
Harbours, Labrador, 24:20-1  
Labrador, east coast, oil and gas exploration, 18:22-6  
Shrimp fishery, developing, 24:43-4  
Uranium industry, Michelin lake, Nfld., 3:18-9
- Rooney, Mr. Dave** (Bonavista-Trinity-Conception)  
Environment estimates, 1977-1978, 22:16-8  
Fisheries Bill, 32:30-3
- Ross, Dr. S.I.** (Acting Director, Environmental Emergency Branch, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 18:11-8, 23-31
- St. Pierre and Miquelon**, *see* Territorial waters—200-mile limit
- Salmon fishery**  
East coast  
Atlantic enhancement program, possibilities, 24:34  
Commercial ban, 2:10  
Licences, 27:17-8  
Poaching guardians, 10:16-7  
Gold river, N.S., 29:27-8  
Quebec, compensation for fishermen, 8:29-30  
West coast  
Babine enhancement program, 15:31-3  
Underwood McLellan report, 16:14  
Beyond 200-mile limit, agreements to reduce fishing, 16:7-8  
International North Pacific Fisheries Commission, 16:8  
Compatibility with forest industry, use of rivers, etc., 16:16-9; 29:31-3  
Enhancement program, 1:31-2; 29:32-3; 30:6-7, 27  
Reducing catches 3 lbs. and under, 34:20-2  
Japan canning, processing Canadian salmon, 16:5-6  
McGregor river diversion, affecting, 16:9-11  
Prince Rupert, B.C., habitat areas, preserving, 30:15-6  
Quotas, statistics, 32:26  
Skeena river, light sockeye run, 15:7-8, 27  
Sport fishing catches, 15:15-7  
Squamish, B.C., industrial development, possibilities, 15:11-3
- Saltfish Corporation**, 22:4-5, 16-7, 28  
Board members, representation from members of saltfish trade, 22:5, 26  
Establishing in remote areas, 22:27-8  
Grant for processing small cod, effect, 1:38-9; 2:9; 3:9-10  
Herring, Nfld., northwest coast, extending activities to other areas, 22:29-31  
Marketing, saltfish, 22:20-33  
Requests of provinces to market other fish species, 22:14-5  
Florida, 22:25  
Markets, saltfish, maintaining, 22:16  
Operations, marketing, financial assistance, etc., 22:5-13  
Sales increase, 22:15  
*See also* Newfoundland Associated Fish Exporters Limited
- Saltfish industry**, 9:6  
Fogo Island quotas, 22:47  
Inshore fishery, 22:15  
Light, heavy salted fish prices, marketing of, 22:6-8, 22  
Processing plants, assistance to, ice-making, cooling facilities, 22:19  
Processing plants, possible bankruptcies, 22:7-8, 14, 23-4  
Fisherman's Union Trading Co., 22:17-8  
*See also* Cod fishery
- Scallop fishery**  
George's Bank, licences, 11:22-3; 27:12-4  
Agreement with U.S., 11:23
- Seaborn, Mr. J.B.** (Deputy Minister, Environment Department)  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:4, 14, 19-31; 3:4-25, 31; 4:5-27  
Environment estimates, 1977-1978, 8:14, 25-6; 9:16, 34; 27:8-9, 15-6, 33
- Sealing industry**  
Hunting regulations, 29:14; 34:19  
Hunts, possible protests, involvement of R.C.M.P., 9:29-30  
Killing methods, use of rifle, 24:45-6  
Newfoundland, hunting season extension, agreement with U.S., 23:31-2  
Prosecution of Brian Davies under Fisheries Act, 2:18-9; 9:29-30; 29:37-8

**Search and rescue**

West coast, 1:40-2  
*See also* Coast Guard

**Shaffer, Mr. B.** (Legal Counsel, Justice Department)

Fisheries Bill, 34:18-9, 54, 71-2, 75-7; 35:29

**Shellfish fishery**, east coast, harvesting reduced, pollution problems, 29:19-20**Shepard, Dr. M.P.** (Associate Director, Fishing Services, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, 11:13-5, 21-3

**Shipping**

Accidents, sinkings, pollution, etc., 8:18-20; 12:5-7; 13:19-20, 29  
 Cargo-carrying vessels, DOT monitoring systems, 13:10; 16:24-5  
 Cargo-carrying vessels, hazardous products, 13:18-9; 16:24-5; 27:5-7  
 Ice conditions, east coast, 13:23-4  
 Navigational aids, ice conditions, 14:18  
 Navigational aids, Labrador coast, 13:21-2  
 Pollution, effects of federal fisheries legislation, 33:26-8  
 Routes, determining and authorizing within coastal waters, 28:31  
 Tankers, 12:28-9; 13:7  
 Importation of liquified natural gas to Saint John, N.B., 13:14-5; 27:26

Oil spills, *see* Oil and oil products

**Safety standards**

Bay of Fundy, N.B., Eastport refinery route, 13:27-9; 28:31  
 Douglas channel, B.C., installing simulator, 12:31-2  
 Gulf of St. Lawrence, 12:34  
 Inspection, 12:5-7, 14-5, 26-7; 13:7-8; 33:27-8  
 Certificate *re* condition, seaworthiness, 13:5, 9  
 Coast guard conducting, 12:23-6  
 Equipment regulations, 12:10-1, 19; 28:32  
 Pollution prevention officer, role, 13:4-7

**Juan de Fuca Straits**

Kitimat refinery, access, 12:16-7; 13:5; 15:13-4; 27:33-4; 28:20-1

Monitoring system, 12:27-8; 13:5; 28:20-2

U.S. pilots, 12:15-6

West coast, study of Dr. Thompson, 27:33-4

Valdez route, 12:31-2; 13:15-8

Environmental impact studies, 12:32

*See also* Dredging operations

**Shipping Act**, 28:26-7

*See also* Fisheries—Legislation

**Shrimp fishery**, developing, 24:43-5**Slater, Dr. R.W.** (Chairman, Regional Board, Ontario, Environmental Protection Service, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, 14:5-16, 23-8

**Smith, Mr. Cecil** (Churchill)

Churchill-Nelson River diversion project, 21:23; 3:20-1; 21:23; 29:41

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:43-4; 2:24-7; 3:19-21; 17:7-10, 25-7

Environment estimates, 1977-1978, 9:32-5; 13:24-6; 20:28-30; 21:21-3; 23:21-4; 26:42-3

Fisheries Bill, 33:54-5, 85-9, 103; 34:36-7

Fisheries, freshwater, northern Man., 1:43-4; 2:24; 9:33

Forest fires, 9:34; 20:29-30; 21:22; 26:42-3

Freshwater Fish Marketing Corporation, 2:24; 17:8

Mercury pollution, Grassy Narrows reserve, Ont., 33:87-8, 103

Minago river, Man., flooding, 2:26-7; 3:19-20

Oil and oil products, gasoline, 2:24-6

Polar bears, protection, Churchill, 23:21-3

Wildlife, northern Que., natives hunting, 23:24

**Solodzuk, Mr. W.** (Deputy Minister of the Environment, Alberta)

Fisheries Bill, 33:21-6, 34-8, 59

**Sponagle, Mr. M.** (Resource Management, Resource Allocation Branch, Fishing Services Directorate, Fisheries and Marine Service, Environment Department)

Fisheries Bill, 35:18, 31

**Squid fishery**, catches, quotas, 11:11-3; 24:28-9**Stewart, Mr. D.** (Chairman, Federal-Provincial Committee for Humane Trapping)

Criminal Code Bill (humane trapping) (subject matter), 5:7-14, 18-40

**Tener, Dr. J.S.** (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Acting Deputy Minister, Environment Department)

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:29-30; 4:12, 28

Environment estimates, 1977-1978, 8:23-4; 9:9, 24-5, 31-2; 14:4-5, 16-8, 22-3; 21:5-11, 15-6, 23-4; 23:4-37; 27:39

**Territorial waters**

Seabed, ownership, straits of Georgia and Juan de Fuca, 3:4-5

Shorelines, hydrographic studies, tides, currents, 13:33-5

**200-mile limit**

Bilateral agreements, 8:9

Countries not signing, 4:23

Fisheries policy, managing fish stocks, 19:15-6, 19

Fisheries policy, ministerial authorization to close, 35:18-20

Fisheries quotas, ICNAF, incidental catches, 1:23-8; 2:10-3;

3:10-2, 26-30; 4:18, 23

*See also* Appendices—International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries

Foreign fishing fleets, joint ventures, guidelines, 1:47-9; 2:16, 18, 21; 3:15-8

United States proposing fees, 28:8

Funds allocated, transfers from Environment Department,

1:16-22, 28-31, 45-6; 3:8-9, 12, 20-1, 23-4; 4:6-8

*See also* Appendices—Offshore fisheries

Implementation, enforcement, 1:14-6, 33-6, 40-3; 3:7; 4:10, 16-7, 20-1; 8:8-9, 20-1; 12:36-8; 13:10-1; 28:15-8, 26

Canadian courts, 1:35

Pollution prevention regulations, 28:17-8, 27

*See also* Canadian Forces

St. Pierre and Miquelon, discussions with France, 4:22-3

United States, 8:9

Canada-U.S. interim fisheries agreement, 27:35-7

*See also* Appendices—Proposed Fishing Zones; Fisheries-Foreign fleets exploiting offshore resources

**Toye, Mr. D.E.** (Chairman, Legal Services Committee, Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment (PACE))

Fisheries Bill, 32:5, 17-25, 42-3, 46

**Trout fishery**, sales 17:18**Unemployment countermeasures**, *see* Harbours—Fishing and recreational, Repairs**Unemployment insurance**, *see* Fishermen**Universities and colleges**, *see* Forests and forest industry—Forestry schools



**Uranium industry**, Michelin lake, Nfld., environmental impact study, 3:18-9

**Val Gardson, Mr. A.H.** (Member, Board of Directors, Freshwater Fish Marketing Corporation)  
Environment estimates, 1977-1978, 17:14-6

**Walsh, Miss M.** (Advisor, International Marine Policy, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 12:9-10, 15-22, 26-7, 35-7, 13:6-12, 17-22, 28-9

#### Water pollution

East river, N.S., 33:49  
Long Harbour, Nfld., phosphorous chemical pollution, effects of, 32:32-3  
Negligence, right of recourse of innocent parties, 34:46-50, 76  
Wabush lake, Labrador, waste material from iron ore industries, insufficient control, 32:30-1  
*See also* Fisheries; Great Lakes; Mercury pollution; Oil and oil products—Oil spills

#### Weather

Forecasting, Corner Brook, Nfld. station, 2:19-20  
Forecasting, Nfld., territorial waters within 200-mile limit, 27:18-20, 43-4  
*See also* Environment Department—Atmospheric environment service

**Wenman, Mr. Robert L.** (Fraser Valley West)

Environment estimates, 1977-1978, 8:25-8, 20:19-21; 23:10-2, 34-6  
Federal-provincial relations, environment, 31:33-4  
Fisheries Bill, 31:32-6  
Fisheries, water pollution, 31:35-6  
Forests and forest industry, national policy, 20:20-1  
Wildlife protection, Berger pipe line report recommendations, 23:10-2, 34-6

**Whales**, populations, west coast, 15:21-2

**Whiteway, Mr. Dean** (Selkirk)

Environment estimates, 1977-1978, 17:11-3, 27-8  
Freshwater Fish Marketing Corporation, 17:11-3, 27-8

**Whittaker, Mr. G.H.** (Okanagan Boundary)

Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:12-5; 4:26-7  
Environment estimates, 1977-1978, 9:24-5; 15:21-3; 16:16-8  
Flood control, Okanagan basin, B.C., 3:12-5; 4:26-7; 9:24  
Halibut fishery, Bering Sea, 16:17-8  
Salmon fishery, west coast, 16:16-7  
Whales, populations, west coast, 15:21

#### Wildlife

Creston Valley Wildlife Management Area, 23:12-3  
Migratory birds  
Duck and geese populations, status of Canvasback and Mallards, 23:29-30  
Geese, hunting regulations, Long Point, Lake Erie, 27:39-40  
Habitat preservation, 23:6  
Hunting regulations, 23:28  
Native demands, hunting, 23:7  
Protection of endangered species, 23:6-7  
*See also* Wildlife protection  
Newfoundland, hunting season, extending, 23:31-2  
Northern Que., natives hunting, 23:24  
Trapping devices  
Animals drowning, 5:13-4; 6:39; 7:16  
Citizens' protests, 5:15-6, 33-4  
Conibear trap, 5:23-5; 6:19-22; 7:14-5

#### Wildlife —Cont.

##### Trapping devices —Cont.

Humane, 5:27-8, 32, 37-8; 6:9, 13-6, 23-4, 31-2, 39-41, 46-7; 7:6-13; 23:14-5  
British Columbia regulations, 6:14-5  
Co-ordination of all committees *re* research, testing, 6:10, 17-20  
Legislation, 6:31, 43; 23:14-5  
References to studies, traps from other countries, 5:26-7; 6:11, 23-5; 7:14  
Information on setting properly, 5:20-1; 6:11-4, 24-5, 31; 7:12-3  
Leg-hold traps, banning or replacing, 5:26-7, 34  
Leg-hold traps, use of, 5:23-5; 6:25, 29; 7:6, 13  
Testing, 5:8-9; 12-13, 18-23, 29-30; 6:9-11, 18-9, 29-32; 7:8-9, 14-5, 26-30  
*See also* Humane Trapping Association; Humane Trapping  
Federal-Provincial Committee  
*See also* Appendices; Environment Department; Wildlife protection

**Wildlife Federation**, *see* Appendices—Fisheries Act

#### Wildlife protection

Berger pipe line report, recommendations, 23:10-2, 34-6  
Birds, Beaufort Sea drilling and Kitimat tanker port, studies, 23:20-1  
Cariboo, 300 slaughtered at Coppermine, N.W.T., 23:13-4  
Information programs on wildlife conservation, role of Film Board, 23:25-6  
Migratory birds, diseases, studying, 23:25  
Migratory birds, other animals, hunting regulations, law enforcement, 23:27-8  
Migratory Birds Convention Agreement with U.S., 23:31-2  
United States wilderness model, applicable to Canadian conditions, 23:10-1

**Wilson, Mr. P.** (Chief, Canada-U.S. Relations, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 13:14-5, 29, 36

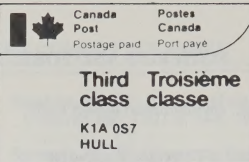
**Windsor, Mr. F.** (Co-ordinator, Guysborough County Fishermen's Association)  
Environment estimates, 1977-1978, 19:4-21, 26-9

**Winthrop, Dr. S.O.** (Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, 27:6-7

**Woodstream Corporation**, 7:5-7

**Young, Mr. D.** (Member, Environmental Quality Committee, Canadian Chemical Producers' Association)  
Fisheries Bill, 32:29

**Young, Mr. Roger** (Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General)  
Criminal Code Bill (humane traps) (subject matter), 5:25-8, 37-40; 6:23-5, 33-4, 45, 52-3; 7:8-10, 25  
Environment estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:24-5  
Environment estimates, 1977-1978, 9:20-2; 14:8-10; 25:19-22, 51-2; 26:6-7, 13-4; 28:29-30  
Fisheries Bill, 32:29; 33:42-6  
Great Lakes, surveillance and protection, 28:29-30  
Great Lakes, water pollution, 14:8-10  
Ontario, small craft harbours, wharves, other docking facilities, funds, 25:19-22  
M. that Environment Department estimates commitment be honoured within fiscal year, agreed to, 25:51-2; 26:3-4, 7, 13-4  
Wildlife, trapping devices, 5:26-8, 32, 37-8; 6:23-4, 52-3; 7:9-10, 25



If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office.  
Supply and Services Canada.  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
à l'imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada.  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7





